



ONS HÉMECHT



„Ons Hémecht“

Organ des Vereins

für

Luxemburger Geschichte

Litteratur und Kunst.

Herausgegeben

von dem Vorstande des Vereins.

Elfter Jahrgang.

1905.

Luxemburg.

Druck der St. Paulus-Gesellschaft.

Selbstverlag des Vereins.

1905.

△
~~Net 11.12.1.15~~

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE
ARCHIBALD CARY COOLIDGE
FUND

Sept 11, 1934

Inhaltsverzeichnis.

I. Vereinsfachen. — Geschäftliches.

	Seite
Mitteilung	1
General-Versammlung	48
Rapport du Président présenté à l'assemblée générale du 19 janvier 1905.	51
Mitglieder-Liste des Vereines	99
Wichtige Anzeige	145
An unsere Vereinsmitglieder und Abonnenten	576

II. Geschichtliches.

Geschichte von Ettelbrück. (Fortsetzung)	3
Achtes Kapitel. Das dreizehnte Jahrhundert.	3
§ 47. Ermefinde	3
§ 48. Unsere Seelsorger im Mittelalter	65
§ 49. Opfergabe und Stipendium	111
§ 50. Die Stiftungen	161, 204
§ 51. Taufe, Ehe und Begräbniß und deren Stolgebühren	206
a) Die Taufe	208
b) Die Hochzeit	208
c) Die Totenfeier	282
§ 52. Zehnt und Wittum	285, 294, 343
§ 53. Vier Blätter aus der Kirchengeschichte	345
A) Das große Jubiläum	345
B) St. Katharin und St. Elisabeth	348
C) Der „Engel des Herrn“	349
D) Frohnleichnam	410
Neuntes Kapitel. Das vierzehnte Jahrhundert	411
§ 54. Unsere Fürsten	411
§ 55. Die Erzbischöfe und die Äbte.	443
§ 56. Die Markvogtei Diekirch	569
Beiträge zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates. (1789—1840.)	32
1. Normort	32
2. Politische Lage des Landes infolge der französischen Revolution	74
3. Die kirchenfeindliche Gesetzgebung in Frankreich von 1789—1795	129, [174, 233, 271, 317, 380, 423.]
4. Kirchliche Einteilung des Luxemburger Landes vor dem Ausbruche der Revolution	465
I. Pfarreien im Erzbistum Trier	467
II. Pfarreien im Bistum Lüttich	498
Luxemburg unter der französischen Herrschaft. 1795—1814	37
I. Von der Uebergabe der Stadt Luxemburg bis zum Sturz des Direktoriums.	
10. Juni 1795 bis 10. September 1799	37

	Seite
1. Die allgemeinen politischen Folgen der Eroberung Luxemburgs	37
2. Schicksal der Stadt und des Landes Luxemburg nach der Eroberung	60
3. Die Verfolgung der eidweigernden Priester	120
4. Der Klöppelkrieg. 27.—30. Oktober 1798	122
II. Vom Sturz des Direktoriums bis zur Erhebung Napoleons zum Kaiser der Franzosen. 10. November 1799 bis zum 16. Mai 1804	168
1. Napoleon Bonaparte als erster Konsul Frankreichs	168
2. Der Friede von Luneville und der Friede von Amiens 1801	170
3. Das Konkordat mit dem Papste Pius VII. 1801	172
4. Die Erhebung Napoleon Bonapartes zum ersten Konsul auf Lebenszeit. — Das Zivilgesetzbuch Napoleons und weitere Verwaltungsmaßregeln.	172
5. Folgen des Konkordates in Belgien und Luxemburg. — Bonapartes Kundreise in Nordfrankreich und Belgien	193
6. Napoleon Bonaparte ordnet das Schulwesen. Das Kollegium zu Luxemburg.	195
III. Napoleon I. als Kaiser der Franzosen, Herrscher von Luxemburg. 1804—1814.	197
1. Napoleons Erhebung zur Kaiserwürde	197
2. Napoleons Besuch in Luxemburg. 9. und 10. Oktober 1804	198
3. Weitere Folgen der Erhebung Napoleons zur Kaiserwürde. — Dritte Koalition gegen Frankreich. — Der Friede von Preßburg. 1805. — Der Katechismus des französischen Kaiserreiches. 1805.	242
4. Der Rheinbund. — Napoleon in Berlin. — Der Friede zu Tilsit. 1807. — Napoleon belohnt seine Getreuen	243
5. Die Kontinentalsperre und deren Folgen.	245
6. Vertrag von Fontainebleau. 1807. — Portugal. — Die Kämpfe der Franzosen in Spanien. — Der Kongreß zu Erfurt. 1808. — Vor- bereitungen zum Krieg. — Ereignisse in Schweden. 1809	
7. Der große Krieg gegen Oesterreich 1809. — Der Aufstand in Tirol. — Der Friede von Schönbrunn. 1809	290
8. Napoleons Heirat mit Maria Luise von Oesterreich. Seine Reise nach Belgien und Holland. — König Ludwig von Holland dankt ab. — Napoleons Macht.	292
9. Ursachen des allmählichen Falles Napoleons. Seine Streitigkeiten mit dem Papst	366
10. Die französische Verwaltung des Walberdepartementes unter dem Kaiser- reich	367
11. Der russische Feldzug. 1812. — Neue Rüstungen zum Kriege	369
12. Die Völkerschlacht. — Europa wird wieder frei	371
13. Die Verbündeten ziehen nach Paris. — Napoleon dankt ab und wird Herrscher der Insel Elba. — Die französischen Truppen verlassen die Festung Luxemburg. — Ende der französischen Herrschaft über Luxemburg	372
Abstammung des Ortsnamens Atrier. Eine Richtigstellung	483
Beitrag zur Frage der Lohnverhältnisse zu Anfang des vorigen Jahrhunderts. (Einem alten Privatregister entnommen).	493
Heiratskontrakt aus dem Jahre 1793	495
Études historiques et archéologiques sur le Luxembourg. (Suite.)	10
Chapitre VII. Les voies romaines	10
1. Généralité sur l'origine, le mode de construction, l'usage, les dé- nominations et les sources de la connaissance de ces voies.	10

	Seite
II. Description des voies romaines	17
A. Voie de Trèves à Metz. (Sur la rive droite de la Moselle)	17, 79
B. Voie de Metz à Trèves. (Sur la rive gauche de la Moselle)	83
Tracée de la voie romaine de Metz à Trèves	88, 135
C. Voie de Trèves à Reims (par Niederanven, Arlon etc.)	137
D. Voie de Reims à Cologne (par les Ardennes)	182
E. Voie de Cologne à Trèves	183
III. Description des voies vicinales	185
A. De Dalheim à Strassen	186
B. De Dalheim à la Moselle	187
C. De Dalheim à Audun-le-Tiche	188
D. De Preisch à Castel-Altewies	188
E. De Caranusca à Audun-le-Tiche	212
F. D'Arlon à la Moselle par le Titelberg	212
G. Du Titelberg à la voie consulaire de Reims à Trèves par Arlon	213
H. D'Arlon à Namur	214
I. De Wasserbillig à Harlange	216
J. De Tongres à Weiswampach	217
K. De Bellain à Niederwampach	217
L. D'Andethana à Béda par Altrier	218
M. D'Altrier à la vallée de Mersch et le pays d'Arlon	219
IV. Conclusion sur l'âge et le caractère de ces voies	221
Chapitre VIII. Des camps romains et de la défense des Municipales	248, 311, 360
Chapitre IX. Événements du Nord-Est de la Gaule. Depuis la guerre des Bataves jusqu'au règne de Constantin	363
I. Invasions des Germains	363
II. Des Trentes Tyrans	396
III. Germains. — Bagaudes. — Crise sociale	401
IV. Dioclétien. (285—305.)	470, 509
V. Crise économique	511, 543
Chapitre X. De la Religion et du Culte	545
I. Du Paganisme romain	545
Une lettre d'Eustache Wiltheim à son frère Alexandre	147
Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg	223
Avant-propos	223
Chapitre Ier. Fondation de l'hospice des Orphelins. — Les premiers bienfaiteurs	224, 276
Chapitre II. Lettres d'octroi. — Premier règlement	298, 351, 405
Chapitre III. Les maisons et la chapelle des orphelins au Grund. — Acquisitions en biens-fonds. — Bons-Malades	485, 500
Chapitre IV. Legs et Donations	502, 559
Chapitre V. Administration. — Comptabilité. — Instruction	565
A. Ancien régime. — 1727—1795	565
Un voyage de Cambrai à Lorette et à Rome au XVII ^e siècle	228
Études sur le Luxembourg à l'époque carolingienne	258
I. Le Domaine de Mersch et ses possesseurs	258, 329, 374, 393

	Seite
Les anciens Dynastes d'Esch-sur-la-Sûre	263, 304, 387, 434, 485, 532
Relevé alphabétique des publications relatives à la touristique luxembourgeoise	321, 355, 419, 475, 524
Visite du Comte de Monterey, Gouverneur des Pays-Bas, à Luxembourg, du 13 au 15 avril 1671	338
Le droit des licences et l'émeute des femmes à Luxembourg en 1670 (d'après Alexandre Wiltheim.)	448

III. Gedichte.

A) In Luxemburger Mundart.

Krich oder Friden?	23
------------------------------	----

B) In deutscher Sprache.

Neujahrsgruß. « Ons Hémécht » an seine Leser	2
„, die goldene Zahl. Eine Berichtigung des Kalenders für 1905)	31
Distelköpfe	35
Zurück zu den Alten	49
Höchstes Streben.	97
Traumfliegen	119
Nachtgedanken des Bolvertknapp	146
Ein heiliges Dreigestirn	160
Die Raupe und der Schmetterling. Eine Nyongwé-Fabel	189
Afrikanische Sprichwörter	241
Das Narrenschiff.	2-9
Epistel an Herrn General-Direktor Mungenast, der als Student am 11. März 1863 auf der Abendunterhaltung des Athenäums sein Gedicht „Der blinde Held“ vorgetragen	337
Die Tauben des Zaren. (Eine neue russische Fabel.).	385
In Carlo's fliegendem Haus. (Ferienreise.)	386
Festhymne zur Enthüllung des Lorenz Menager-Denkmal's. (Musik von Max Menager.) Zum 20. August 1905	428
Mein erster Dollar	433
Im Singalesendorf der Lütticher Ausstellung.	481
Das große Requiem.	482
17. November 1905	529
Es lebe Großherzog Wilhelm!	530
Auf Drei Eichel'n im Winter.	531

IV. Kunst-Historisches.

Allgemeines über den Taufritus. Älteste Taufstätten im luxemburger Lande	25
Der Bodfelschen zu Luxemburg.	55
Der alte Freihof zu Steinheim und die mit ihm verbundenen Sagen	108
Diekirch und seine alte Pfarrkirche	152
Zwei unsere Landesgeschichte interessierende Juwelen kirchlicher Kleinkunst.	200

V. Litterarisches. — Rezensionen.

Dr. Schweisthal Martin. Les Francs des bords de la Moselle et leurs descendants de Transylvanie. Arlon. V. Poncin. 1904.	42
--	----

	Seite
Sevenig Josef. A. Heidelmanns Theaterbibliothek. Heft 146. In der Gewalt des Revolutionärs. Drama aus der Zeit der französischen Revolution in fünf Aufzügen. A. Heidelmann. Bonn a. Rh.	44
Duchscher Andrei. D'Villa Fina. Komeideistück an dräi Akten. Letzeburg. L. Bäck	540

VI. Illustrationen.

Der Bodfelsen zu Luxemburg nach einem Holzschnitt vom Jahre 1684. (A Paris chez) Moncarnet, rue St. Jacques à la félicité, proche la fontaine S. Sévering.	56
Oere Kasematten im Bodfelsen	58
Inneres der Bodbefestigung vor der Schleifung.	59
Eingang zum Steinheimer Freihof	109
Alte St. Laurentius-Kirche zu Diekirch. Grundriß.	153
Alte St. Laurentius-Kirche zu Diekirch. Vorderansicht.	155
Ursprüngliches Stadtwappen (nach dem wiedergefundenen Siegel der Stadtfreiheit Diekirch.)	156
Innenansicht (der alten St. Laurentius-Kirche zu Diekirch) mit bloßgelegtem Pfeiler und Bögen	157
Der Egbertus-Tragaltar. Schmalseite.	201
Der Egbertus-Tragaltar. Langseite.	201
Willibrordus-Tragaltar	203

VII. Verschiedenes.

Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen. 45, 96, 143, 191, 240, 287, [335, 383, 430, 526.	
Telephon der „Simecht“	190, 240, 287, 432, 480.
Personalien	191, 334, 429, 530, 576.
Fragelassen	191, 240.





Ons Hémecht.

Organ des Vereines für
Luxemburger Geschichte, Litteratur
und Kunst.

11. Jahrg., 1. Heft. 1. Januar 1905.

Mitteilung

Durch Schreiben an den Vereinspräsidenten, vom 23. November letztthin, hat Herr Jakob Grob, Pfarrer in Bivingen, seine Entlassung als Schriftführer der „Hémecht“ eingereicht. In Folge dessen wurde in der Vorstandssitzung vom 17.

Dezember Herr Martin Blum, emeritierter Pfarrer zu Hollarich, provisorisch mit dessen Funktionen betraut.

Allen Interessenten bringen wir gleichzeitig zur Kenntnis, daß in Zukunft alle Sendungen, Briefe und Manuskripte zu richten sind an den Vereinspräsidenten Herrn Weber, Theaterplatz, Luxemburg.



Neujahrsgruß.

„Ons Hémécht“ an seine Leser.

Zum elsten mal heut an der Jahreswende
Der Heimat Bote dir den trauten Grufß;
Mit seines Forschergeistes reicher Spende
Betritt dein Haus vertrauensvoll sein Fuß,
Und freundlich reicht er dir die bunten Blüten,
Wie sie im Künstlergarten licht erglühten.

Ein Blägchen gönne ihm an deinem Herde,
Ein alter Freund ist's; nimm ihn liebend auf!
Du siehst, er scheut nicht Mühe noch Beschwerde
Und rastlos geht durch Berg und Tal sein Lauf.
Von allem was er sah aus seiner Munde
Entbietet sorgsam er dir sichere Kunde.

Aus alten Tagen weiß er zu erzählen,
Wie unsre Väter einst im Land gelebt;
Die schönsten Taten weiß er auszuwählen,
Die Kraft und Mut zum Ehrenkranz gewebt;
Was sich in schweren Zeiten zugetragen,
Und was erblüt im Zauberland der Sagen.

Von heißen Kämpfen kommt er dir zu melden
Und von verhängnisvoller, harter Zeit;
Die Bilder zeigt er dir von kühnen Helden,
Die fielen für das Vaterland in Streit;
Sie hielten über alles Ritterehre
Und makellos erglänzte Schild und Wehre.

Was reizend edler Künstlergeist erstrebte,
Verkündet dir sein hochbegeistert Wort;
Und was im Stillen Großes wirkt' und lebte,
Der treue Bote heut ihm Schutz und Hort.
Er will mit Hochgenuß dein Herz erquicken,
Mit Künstlerfleiß dein staunend Aug entzücken.

Was unsre Dichter froh begeistert sangen
Von ihres Heimatlandes Ehr' und Glück;
Die Pieder all, die durch die Gaue klangen.
Der Pote sammelt sie mit hellem Blick.
Und wie der Frühling seine jungen Blüten
Er eilt im duftgen Strauß sie dir zu bieten.

So grüßt er freudig dich zum neuen Jahre
Und führet munter seine Arbeit fort;
Ein treu Gedanken du auch ihm bewahre;
Mit festem Handschlag stimm' ins hohe Wort:
Für Gott und Vaterland in Kraft und Treuen
Wir Zeit' an Seite unsrer Schaffen weihen!

Wilh. Korn.

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

Achtes Kapitel.

Das dreizehnte Jahrhundert.

§ 47. Ermesinde.

Als der Graf Heinrich der Blinde von Luxemburg 1196 starb, war sein einziges Kind Ermesinde erst neun Jahre alt. Ihr verblieben von den großen Besizungen ihres Vaters kaum einige Allodialgüter; selbst über die Grafschaft Luxemburg verfügte der Kaiser nach jählichem Geſetze und verlieh dieselbe seinem Bruder Otto von Burgund.

Ermesinde heiratete in erster Ehe den Grafen Theobald von Bar, welcher dem Herzog von Burgund Luxemburg abkaufte und infolge eines glücklichen Krieges auch den größten Teil der Herrschaft Namur zurück-eroberte.

Als Theobald starb, zählte Ermesinde erst 27 Jahre. Sie heiratete in zweiter Ehe den Herzog Walram von Limburg. Dieser schenkte ihr die Markgrafschaft Arlon. Als er im Jahre 1221 seinem Vater auf dem herzoglichen Throne in Limburg folgte, überließ er seiner Gattin die Verwaltung der Grafschaft Luxemburg. Ermesinde verfolgte während der ganzen Zeit ihrer Regierung einen doppelten Zweck: sie suchte auf alle Weise die Macht und den Glanz ihres Hauses zu vermehren und zugleich die Lage ihrer Untertanen in jeder Hinsicht zu verbessern. Sie besaß bereits bei

ihrem Regierungsantritte im Jahre 1221 die Grafschaft Luxemburg, die Markgrafschaft Arlon, einen großen Teil der Grafschaft Namür und einige andere Herrschaften. Sie erwarb käuflich Dienenhofen, Bitburg, Vigny, Falkenstein, Dahl und die Hälfte der Herrschaft Diekirch. Ferner reichte sie in kluger Weise viele mächtige Herren in ihren Lehnsverband ein, unter diesen sogar den gefürchteten Dynasten von Burisheid. Ermesinde ist folglich die Gründerin des Luxemburger Landes und dessen erste Fürstin; im Jahre 1921 werden es sieben hundert Jahre sein, seitdem es ein Luxemburger Volk gibt. Ob ein Erinnerungsfest an den Geburtstag dann gefeiert wird?

Auch über die Besitzungen des Klosters von Echternach streckte Ermesinde ihre Hand aus und verwandelte so ohne Fug und Recht auch den Hof Ettelbrück in ein Stück des von ihr geschaffenen Landes. Von nun an hatten wir zwei Herren: den Abt von Echternach und den Grafen von Luxemburg. Letzterer spielte sich sogar als Oberherr auf. Bald regneten von hoher Stelle über uns Reglemente und Verordnungen aller Art; Abgaben wurden auferlegt und Steuern eingefordert; unser Gericht sah sich bald bevormundet. Die Feuerstellen wurden gezählt und Verzeichnisse der jungen Leute aufgestellt, um bei Kriegesfällen die Verteidigungskraft des Landes zu kennen.

Auch gab unsere Herrscherin ihrem Hofe eine glänzende Einrichtung. Sie ernannte einen Bannerherrn, einen Mundschent, einen Trugieß, einen Oberjäger und einen Kammerherrn. Durch diese Würden förderte sie manchen stolzen Dynasten, daß er seine Freiheit hingab, um Vasall der geistreichen und formgewandten Frau zu werden.

Durch die wieder häufig gewordenen Fehden des Adels wurde damals das Landvolk hart genug mitgenommen. Ermesinde suchte diesen Schloß- und Dorfkriegen ein Ende zu machen und zugleich die Macht des Adels gegen das neue Herrscherhaus zu brechen. Sie setzte daher einen Gerichtshof des Adels ein, der bis zur französischen Revolution eine große Tätigkeit entwickelte, vorzüglich, wenn es sich um die Vorrechte des Adels und besonders um die Pflichten desselben dem Herrscher gegenüber handelte. Gewiß waren die Bauern der Fürstin sehr dankbar für den so entstandenen immerwährenden Gottesfrieden; sie bezahlten aber nachher dieses Geschenk sehr teuer durch harte Kriegsteuer und beständige Truppendurchmärsche.

Im neu geschaffenen Luxemburger Lande gab es nicht eine einzige Stadt. Die kluge Ermesinde hatte aber in Deutschland und Frankreich die große Bedeutung eines freien Bürgerstandes für das Herrscherhaus kennen gelernt. Auch im Luxemburger Lande wollte sie Städte gründen. Echternach wurde schon im Jahre 1236 von ihr zur Stadt erhoben. So erhielt dieses Dorf zur Zeit des Abtes Meiner II. und gewiß mit dessen Zustimmung einen Freiheitsbrief, welcher die Dorfleute über Nacht in Bürger umwandelte. Diese fragten von nun an nach dem St. Willibrordshause sehr wenig,

den sie erhielten das Recht, ihren Richter selbst zu wählen, welcher nicht vom Abte, sondern vom Landesherren bestätigt wurde. Dieser Richter mußte an erster Stelle für die Freiheit der Bürger und die Rechte des Landesfürsten aufkommen. Auch erwählten von nun an die Echternacher sich einen Schöffenrat, welcher mit dem Richter die Verwaltung der Gemeinde leitete und die niedere Gerichtsbarkeit ausübte. Ferner erhielten die Bürger Echternachs das Jagd- und Fischrecht in allen Wäldern und Flüssen des Grafen, bei deren Ausübung Hunde und Netze jedoch verboten blieben. Dagegen mußte jeder der „neugebackenen“ Bürger jährlich an den Staat eine Abgabe von 12 Denaren entrichten und vom Werte der verkauften Lebensmittel, selbst vom Getreide, eine Steuer bezahlen. Ferner entrichtete die Stadt dem Fürsten eine Summe von 50 Livres, wenn dessen ältester Sohn den Ritterschlag empfing; in Ermangelung männlicher Nachkommen galt diese Gabe als Beitrag zur Brautsteuer der ältesten Tochter bei deren Vermählung. Endlich waren die Bürger zur Heeresfolge verpflichtet; in der ersten Woche mußten sie auf eigene Kosten leben; in der zweiten durften sie das Land ausjaugen; darnach erst trat der Graf für ihren Unterhalt ein. Die Ettelbrücker empfanden damals noch keine Lust, Bürger zu werden. Neidlos überließen sie diese Ehre auch den Dörfern Diedenhofen und Yuremburg, welche Ermesinde ebenfalls zu Städten erhob.

Hätte der Abt Godefried noch gelebt, dann wäre seine Abtei mit ihren Besitzungen reichsunmittelbar geblieben. Was der Erzbischof Johann trotz aller schlauen Bemühungen nicht erzielt hatte, das erreichte kaum vierzig Jahre später die „friedliche und friedliebende“ Ermesinde durch ein kluges Wort bei einem schlichten Abte, der „wohl einfältig war wie die Tauben“, aber nicht klug wie die Schlangen. — Offen sei aber gestanden, daß die Verfassung der neuen Städte einen glücklichen Einfluß auf die Weistümer unserer Dörfer ausübte und in vorteilhafter Weise die Gemeindefreiheiten förderte. Wenn die Ettelbrücker daher keine besondere Ursache haben, an Ermesindens Grab eine Träne zu weinen oder zur Errichtung eines Denkmals zu Ehren dieser hohen Fürstin beizusteuern, dann bleiben sie aber in ihrem Urteile über die edle Frau gerecht, indem sie deren milden Sinn für die Gründung von Anstalten zugunsten armer Kranken und ihre Sorge für die Beförderung des Volksunterrichtes bewundern. Ermesinde starb am 17. Februar 1247. —

Ihr Sohn und Nachfolger Heinrich der Blonde wandelte in den Fußstapfen der tüchtigen Mutter. Zur Zeit seiner Regierung wurde Grevenmacher die Würde einer Stadt verliehen. Mit ihm schloß der Graf Philipp von Vianden einen Vertrag, wodurch derselbe dem Yuremburger Hause Heeresfolge gelobte, also dessen Oberlehnsherrschaft anerkannte. Hier sei kurz bemerkt, daß unser Großherzogliches Haus in mütterlicher Linie von der Viandener Grafenlinie abstammt, indem die Erbtochter dieses Hauses,

Adelheid von Bianden, sich mit Otto von Nassau vermählte und demselben alle ihre Besitzungen im Luxemburger Lande zubrachte.

Eitel handelte Heinrich, als er nach dem Kriege mit Bar alle diejenigen zu entschädigen suchte, welche damals unschuldigerweise Verluste erlitten hatten. Dann nahm unser Graf mit vielen Luxemburgern an dem letzten Kreuzzuge teil, wozu der Papst ihm 15000 Pfund Turnosen zugestellt hatte. Der Tod Ludwigs IX. sowie eine anhaltende Ruhr zwangen die Kreuzfahrer unverrichteter Sache nach Hause zurückzukehren. Schon im September 1271 war Heinrich wieder in der Heimat.

Unser Graf nahm eine einflußreiche Stellung im deutschen Reiche ein, indem er häufig die schwierigsten Unterhandlungen zwischen den Fürsten und mit dem Auslande leitete. Als zur Zeit des Interregnums (1256 bis 1273) in allen Staaten Deutschlands das Kaufrecht galt, wußte er in seinem Lande strenge Ordnung zu handhaben und für den Wohlstand seiner Untertanen zu sorgen. Schließlich sei noch bemerkt, daß unser Graf die ganze Herrschaft Diekirch an sein Haus brachte.

Darüber berichtet Bertholet: - Il paraît certain par les anciennes chartes, que la ville de Diekirch avec son territoire appartenait aux Seigneurs d'Esch. J'ai parlé à l'an 1221 du partage qui se fit de cette terre, entre Robert d'Esch et Waleram, comte de Luxembourg: mais le comte Henri l'acquit en son entier l'an 1266. Ce n'était au commencement qu'un amas confus de quelques chaumières, élevées autour d'une chapelle, mais Jean, Roi de Bohême et comte de Luxembourg, la fit environner de murailles, vers 1320, et la flanqua de quelques tours, pour lui servir de défense.

Heinrich V. starb 1281 und hatte seinen Sohn Heinrich VI. zum Nachfolger. Dieser Graf geriet in Streit mit dem Erzbischofe von Trier, indem er den freien Verkehr der Bewohner des Erzstiftes auf der Mosel hinderte. Er wurde mit dem Banne, das Land aber mit dem Interdicte belegt. Dazu forderte der Erzbischof den zwanzigsten Pfennig aller kirchlichen Einkünfte seiner Diözese, um gegen Heinrich zu rüsten. Unser Graf wurde gleichzeitig in den Limburgischen Erbfolgekrieg verwickelt und fand den Tod in der Schlacht bei Wörringen. —

Ihm folgte sein Sohn Heinrich VII., ein waffengeübter und unerschrockener Fürst, der strenge Gerechtigkeit übte, die Armen und Waisen beschützte und die Räuber und Mörder unerbittlich und hart bestrafte. Ordnung und Sicherheit herrschten in seinem Lande; Kaufleute hatten darin keine Begleitung nötig, und ungeschädigt zogen sie durch unsere Wälder und über unsere Heiden. Des Fehmgerichtes, das in der Erinnerung Ettelbrücks noch im 19. Jahrhunderte fortlebte, bedurfte es im Luxemburger Lande zur Zeit seiner Regierung gar nicht.

Über das Fehmgericht erzählt die Geschichte: Im alten Sachsenlande

Westfalen bewahrte das Volk in seinen Gauen lange seine alten Gerichts-
stühle. Diese nannte man „Freigerichte“, die Vorsitzer „Freigrafen“ und die
Richter „Freischöffen“. Zu den einzelnen Gerichten gehörten die freien Genossen
des Gaaues, die freien Dienstpflichtigen und ein Gerichtsbote. Das Gericht
ernannte die Schöffen; der Landesherr (Stuhlherr) setzte den Vorsitzenden
ein. Letzterer empfing dann den Blutbann vom Kaiser selbst und richtete
demnach im Namen des Kaisers. Das Verfahren vor Gericht war öffentlich
und mündlich. Seit dem Interregnum, wo häufig Gewalt vor Recht ging
und mächtige Verbrecher die Aussprüche ihrer Landesgerichte verlachten, wo
der gewöhnliche Rechtsgang also unwirksam blieb, da wandte man sich um
Hülfe und Beistand an die Freigerichte, welche als Fehngerichte bekannt
sind. Männer aus allen Gegenden Deutschlands ließen sich zu Schöffen
derselben ernennen. Diese hießen auch „Wissende“, weil ihnen allein die
Einrichtung des Gerichtes bekannt war.

Die Anklage bei der Fehme geschah durch den Gefränkten selbst oder
durch Freischöffen. Vor dasselbe durften nicht geladen werden die Geistlichen,
die Juden, die Weiber, die Kinder, die reichsunmittelbaren Personen, welche
vollständige Landeshoheit besaßen, sowie die Untertanen der Landesherren,
welche vom Kaiser das Recht erlangt hatten, daß aus ihren Ländern kein
Rechtshandel in erster Instanz an die Reichsgerichte gebracht werden durfte.
Handelte es sich um ein Verbrechen, welches das Gesetz mit dem Tode
bestrafte, dann wurde die Anklage als Fehmritze anerkannt. Der Angeklagte
wurde durch zwei oder mehrere Freischöffen dreimal vor das Gericht ge-
laden und Zeit und Ort der Verhandlung ihm genau angegeben. Am be-
stimmten Tage bestieg der Freigraf den Freistuhl an der hierzu bestimmten
Malfstatt; vor ihm lagen als Zeichen des Blutbannes Schwert und Strick;
um ihn standen die Freischöffen barhäuptig und waffenlos. Nun wurde die
Anklage vorgebracht und die Verteidigung angehört. Dann wieien die Schöffen
das Recht, und der Vorsitzende verkündete das Urteil. Gleich wurde die
Strafe vollzogen. War der Angeklagte aber Freischöffe, dann konnte er sich
durch einen Eid auf das Kreuz seines Schwertes reinigen, und er ging
straffrei von dannen. Erschien der Angeklagte nicht, so galt er als über-
wiesen. Das Urteil über den Schuldigen lautete: „Ich verfehme und ver-
führe ihn, kraft königlicher Macht und Gewalt, wie Recht ist und Königs-
bann gebietet und ausweist; ich nehme ihn aus dem Frieden des Rechtes
und der Freiheit, die Karolus gesetzt und Papst Leo bestätigt hat, und
ferner alle Fürsten, Herren, Ritter und Knappen, Schöffen und Freie
beschworen haben in dem Lande zu Sachsen; ich beraube ihn alles Rechtes
auf Freiheit und Gericht, so er hatte, seit er aus der Taufe gezogen worden;
ich überantworte ihn dem höchsten Unfrieden und der höchsten Not; ich
weise ihn forthin von den vier Elementen, die Gott den Menschen zum
Trost gegeben und gemacht hat; ich erkläre ihn forthin für achtlos, rechtlos,

ehelos, missethätig, ohne Geleit, so daß er behandelt wird, wie man mit einem versehrnten, versührten und verwaisteten Manne thut; er soll forthin wie ein Verfluchter, unwürdig gehalten werden, aller Gerechtigkeit und Freiheit in Burg oder Stadt, die geweihten Orte ausgenommen; ich vermaledeie sein Fleisch und Blut, auf daß es nimmer zur Erde bestattet werde, daß der Wind ihn verwehe und die Krähen, Raben und Raubvögel ihn verfolgen und in Stücke zerreißen; ich weiße seinen Hals dem Stricke, sein Fleisch, sein Blut und Gebein den Krähen, Raben und anderen Tieren, die Seele aber unserm lieben Herrgott, wenn derselbe sie zu sich nehmen will." Nun hatte jeder Freischöffe das Recht und die Pflicht, den Versehrnten zu töten, wo er ihn fand; neben dem Hingerichteten ließ er dann das Messer als Zeichen der heimlichen Acht. Weder Stand noch Rang schückten vor diesem Gerichte. Durch schwere Eide war es den Lehngenossen verboten, je den Schuldigen zu warnen oder ihn entrinnen zu lassen.

Im 14. und 15. Jahrhunderte verbreitete sich die heilige Fehme über fast ganz Deutschland und zählte nach hunderttausend ihre Freischöffen in allen deutschen Gauen. Der Kaiser begünstigte sie; die Landesherren waren derselben jedoch entgegen, weil an ihr die fürstliche Willkür sich brach. Sie war ein wahrer Segen in der rechtlosen Zeit. Später ist dieselbe infolge einer streng geregelten Verwaltung des Rechtswezens eingegangen. —

Unsern Grafen Heinrich VII. unterstützte anfangs in den Regierungsanliegen seine geschäftsfundige, hochgebildete und tief religiöse Mutter Beatrix von Avesnes. Er hatte ferner das große Glück, in seiner Gattin Margaretha von Brabant ein Muster von Liebenswürdigkeit und ausgezeichnete Tugend bewundern zu dürfen; in Glück und Unglück stand sie ihm treu zur Seite, und durch ihre kluge Milde sowie ihren sanftmütigen Rat übte sie großen Einfluß auf den Gatten aus. Beatrix und ihr Sohn waren fest überzeugt, daß die geistlichen Orden eine große Wohlthat für die lernbegierige Jugend und besonders für die leidende Menschheit seien. Daher unterstützten sie in Wort und That die bereits bestehenden Orden und Klöster; auch gründete Heinrich zu Luxemburg ein Hospital für Kranke und Notleidende, und er berief die Dominikaner ins Land.

Zur Zeit der Gräfin Ermesinde war schon das adelige Frauenstift Marienthal an der Eisch, welches die Regel des Dominikanerordens befolgte, von Theodorich von Merich gegründet worden. Vom Jahre 1258 an stand die Gräfin Yolanda von Bianden diesem Kloster als Priorin vor; sie bereicherte dasselbe mit zeitlichen Gütern und herrlichen Tugenden; im Tode hinterließ sie ihren Schwestern ein treffliches Musterbild klösterlichen Lebens. Im Kloster Marienthal war ein gerngesehener Gast und treuer Ratgeber Vikar Heinrich von Ettelbrück, rector ecclesiae de Etzelbrucken, welcher um 1350, am Mittwoch in der Pfingstoftave als Zeuge einen Vertrag zwischen dem Kloster und dem Pastor Johann

von Ell besiegelte. Wahrscheinlich war Heinrich früher Kaplan zu Marienthal gewesen.

Durch die Vermittlung uniers Grafen Heinrich wurde sein Bruder Balduin Erzbischof von Trier; er selbst verlangte vom Kaiser das Recht, Münzen zu schlagen. Im Jahre 1308 wurde er zum deutschen Kaiser erwählt. Auch gelang es ihm, seinen einzigen Sohn Johann mit der Erbfürstin von Böhmen zu verheiraten. Auf seiner Romfahrt erlag er dem Tode im Jahre 1313, am 24. August. —

Echternachs Äbte im 13. Jahrhunderte waren: Bartholomäus († 1231), Keiner II. († 1242), Arnold I. († 1269), Heinrich I. († 1270), Richard († 1297) und endlich Ludwigs II. († 1298). Sie werden alle sechs als fromme Klöstermänner gerühmt, welche es herzlich gut mit den Brüdern meinten. Gegen den Ordensgeist fehlten sie jedoch, indem sie in übertriebener Sorge für dieselben sogar eine Summe Geldes festsetzten, welche die Mönche jährlich erhielten, um sich rechtzeitig Schuhwerk und Kapuzen verschaffen zu können, was später aufgehoben werden mußte.

Unter dem Abte Bartholomäus begann Ermesinde den Aufbau des Luxemburger Landes. Den Abt schreckte in jener Zeit kein Kriegsturm; ihn bedrohte kein Unglück; in stiller Ruhe leitete er die Verwaltung des St. Willibrordushauses; im Jahre 1224 bestätigte der Papst dann noch dem Kloster allen Besitz der Abtei, so daß Bartholomäus dem Werke der Luxemburger keine besondere Aufmerksamkeit schenkte.

Als Echternach zur Stadt erhoben worden, fühlte gleich der Abt Keiner II., daß die neue Ordnung der Dinge seinem Orden gar nicht vorteilhaft war, daß sie vielmehr die Vorrechte des Abtes beeinträchtigte und schwer beschädigte. Er beklagte sich gleich bei der Fürstin, worauf diese ihm die Hälfte der Abgaben von den Lebensmitteln zukommen ließ, welche die Echternacher bezahlten.

Zur Zeit des talentvollen und milden Abtes Arnold I. tobte gewaltig der Streit zwischen Kaiser Friedrich II., der allzeit versprach, was er nicht zu halten gedachte, und den Päpsten Gregor IX. und Innocenz IV. Der Kaiser brachte es dahin, daß Deutschland mit dem Interdikt belegt wurde, weshalb damals auch zu Ettelbrück das Glockengeläute verstummte und der feierliche Gottesdienst verboten war.

Noch sei erwähnt, daß am Ende des 13. Jahrhunderts, 1299, der Kaiser Albrecht die Privilegien der Abtei neuerdings bestätigte und das Kloster unter seinen besonderen Schutz nahm.

(Fortsetzung folgt.)

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

CHAPITRE VII.

Les Voies Romaines.

I. *Généralités sur l'Origine, le Mode de Construction, l'Usage, les Dénominations et les Sources de la connaissance de ces Voies.*

Origine. Pendant des siècles les peuplades gauloises n'avaient connu d'autres moyens de communiquer avec leurs voisins que les fleuves qui arrosaient leur vaste territoire. Toutefois l'existence de quelques routes primitives, dès l'époque de la conquête romaine, ne saurait être révoquée en doute; on ne s'expliquerait pas autrement la soudaineté avec laquelle Indutiomar, chef des Trévères, tendit la main aux Eburons pour harceler les légions. — On se souvient que pendant l'arrière-saison de l'année 55 avant l'ère nouvelle, une légion cantonnée à Atuatuca, position qui devait se trouver sur la rive gauche du cours inférieur de la Meuse, fut surprise par les Eburons, commandés par le roi Ambiorix, et taillée en pièces. *Pauci ex proelio elapsi*, dit l'auteur des Commentaires, *incertis itineribus per silvas ad T. Labienum legatum in hiberna perveniunt*¹⁾, ce qui signifie que quelques soldats à peine échappés au désastre avaient réussi à se sauver par des chemins mal frayés.

Dans un autre passage concernant ces événements, César nous apprend que toutes les voies venant du camp de Cicéron étaient gardées et les courriers interceptés. *Obsessis omnibus viis, missi intercipiuntur*.²⁾ — Enfin un peu plus loin encore le proconsul romain dit qu'il avait donné ordre à son légat Fabius de se porter sur la frontière des Atrébates, sachant bien qu'une route menait en ces régions. *Alterum ad Cajum Fabium legatum mittit, ut in Abrebatium fines legionem adducat, qua sibi iter faciendum sciebat*.³⁾

Je pourrais multiplier ces citations, mais je pense qu'elles

¹⁾ B. G. V. 37.

²⁾ Ibid. V. 40.

³⁾ Ibid. V. 46.

suffisent pour prouver que les régions relativement bien cultivées de la Gaule, telle que par exemple, la Moselle, ne devaient pas, au point de vue des communications, se trouver dans une situation inférieure aux parages qui avaient eu pour théâtre le drame sanglant que je viens de rappeler, et qui appartenaient à une des contrées les plus désolées des Ardennes. Mais ces routes mal alignées, établies seulement pour desservir des intérêts locaux, ne pouvaient suffire aux besoins d'un grand empire. Aussi est-ce à Rome que la Gaule devait le vaste réseau de voies qui lui valut la sécurité de ses frontières et les avantages d'une culture avancée. L'honneur de la conception de ce vaste projet revient à l'empereur Auguste; c'est son infatigable gendre Marcus Vipsanius Agrippa qui a le mérite de l'avoir exécuté. De Lyon qui était la résidence d'Agrippa, quatre grandes artères ne tardèrent pas à rayonner vers l'Atlantique, la mer du Nord, le Rhin, le Danube, apportant à la Gaule, en échange de son indépendance nationale, la paix, la richesse, l'instruction et tous les bienfaits d'une civilisation supérieure, qui firent de ce vaste pays une colonie, où brillaient la grandeur et l'éclat de la métropole. Nos mausolées, nos mosaïques, nos amphithéâtres et nos voies romaines sont les témoins encore vivants de cette étonnante période de transformation nationale.

Mode de construction. De nos jours, après dix-huit siècles de vicissitudes inouïes, les anciennes voies consulaires, privées d'entretien et de passage, présentent encore l'aspect de digues d'une largeur de trois à quatre mètres, d'une hauteur de un à deux mètres, aux talus couverts de broussailles.

A l'époque romaine ces voies avaient douze à quinze mètres de largeur, talus compris et trois à quatre mètres de hauteur. Toutefois l'empierrement ne dépasse guère un mètre à un mètre et demi d'épaisseur; il reposait sur un lit de terres fortement pilonnées ramenées des terrains riverains, ce qui donnait à la voie une élévation plus grande. Dans les bas-fonds, la hauteur de la voie était d'ailleurs plus considérable que sur les plateaux. Le général von Veith constate dans la vallée de la Suippe l'existence d'une voie romaine de six mètres de hauteur.

Dans la direction des voies consulaires les Romains ne tenaient compte en général que des besoins tactiques. On suivait la ligne droite en tenant les hauteurs aussi longtemps que le permettait la direction générale, puis on franchissait abruptement les vallées. Les passages tels que celui du « Hühnerjuck » entre Senningen et Stomparm, et un autre, celui de l'Alzette, lieu dit

« gorge Champagne » près de Luxembourg, prouvent qu'on tenait peu de compte des besoins de l'industrie du roulage.

Les proportions gigantesques de ces voies offraient le double avantage de la solidité et de la sécurité pour les troupes en marche, auxquelles elles assuraient, en toute circonstance, la supériorité de la position.

Les frais de construction en avaient été énormes, vu la profusion des matériaux qu'on y employait. Des colonnes dites *milliaires* y indiquaient les distances ; d'autres pierres fixées sur les rebords servaient à monter à cheval ou servaient de lieu de repos aux piétons.

On a écrit que ces routes avaient été l'œuvre des légions romaines ; mais l'inspection seule de leur construction prouve qu'on n'a pas pu y employer que des soldats. La régularité de la direction de ces voies, les soins apportés à la maçonnerie, trahissent la main d'ouvriers spéciaux ; les soldats ont pu néanmoins aider à charrier les matériaux.

Les frais de construction de ces voies étaient généralement à charge de l'empire. Mais on a vu aussi des cités et même de riches particuliers construisant à leurs frais de ces gigantesques voies, auxquelles ils attachaient leur nom, telles la *via Appia*, la *via Flaminia* etc.

Les frais d'entretien étaient à charge des cités ; mais ces frais ne devaient pas, vu la solidité de ces voies, constituer une charge bien onéreuse, puisqu'aujourd'hui encore la plupart de nos voies romaines rendraient les mêmes services que nos routes modernes établies à chers deniers, si elles avaient été réparées.

Les agents chargés de la réparation des voies étaient nommés par la curie ; c'étaient les *quatuorviri viarum curandarum*. Ils avaient sous leurs ordres des agents vicinaux.

Ces voies servaient principalement au transport des troupes et des courriers impériaux — *cursores augusti*, qui voyageaient en cabriolet attelés de quatre à six mulets lancés à fond de train. L'empereur Auguste y faisait cent cinquante kilomètres par jour. Tibère, envoyé de Lyon pour assister son frère Drusus Germanicus dans ses derniers moments, fit, en vingt-quatre heures, trois cents kilomètres ; il ne changea que trois fois de voiture.

Les postillons, *catabolenses*, conduisaient du siège. C'était un métier fatigant auquel on astreignait les condamnés.

Il y avait deux sortes de relais, les *mutationes* ou *stabulac*, où l'on changeait les chevaux, et les *mansiones*, où l'on prenait gîte de nuit. Mais ces dénominations n'avaient de portée qu'au

point de vue du service de poste impériale. Ces relais étaient en effet réservés aux courriers impériaux, aux gouverneurs et à leur suite, et enfin à ceux qui étaient en possession d'un permis spécial délivré par les gouverneurs des provinces. Ces permis ou feuilles de route, spécifiaient exactement tous les objets et services auxquels leurs titulaires avaient à prétendre. On y entrait dans des détails minutieux concernant le nombre de chevaux ou de mulets, la nourriture du voyageur, le poids de ses bagages et ainsi de suite.

Tous ces objets, de même que les voitures et les attelages étaient à charge des *possessores* du *pagus*. Aussi ceux-ci ne cessaient-ils pas de se plaindre de l'abus des permis dont les gouverneurs faisaient secrètement trafic ; on se plaignait aussi de la rigueur du traitement que les postillons faisaient subir à leurs chevaux ; on cherchait à se débarrasser de ce service au détriment de l'état. Mais ces griefs ne furent accueillis qu'en partie. Le nombre des permis fut réduit ; Théodose défendit de se servir de verges en guise de fouet ; l'entretien des voies et le service des chevaux de poste et des mansiones resta à charge du *pagi*.

On appelait *evectio publica* le service postal en général, qui était de deux espèces : le *cursus velox* à l'usage des courriers et des dépêches ; le *cursus clabularis*, sorte de roulage officiel marchant à petite vitesse. Ce sont ces deux services que l'on trouve représentés sur la colonne d'Igel, le tombeau des Secundins.

Les voies romaines étaient également à la disposition des particuliers qui y voyageaient à leur guise, à pied, à cheval et en voiture.

On avait l'habitude de faire à cheval les voyages nécessitant peu de célérité ; on se servait de cabriolets à deux roues sans ressorts pour les voyages rapides. Le commerçant et les particuliers trouvaient des chevaux de relais dans la plupart des villes ou des bourgades qu'ils parcouraient ; partout des aubergistes ou des entrepreneurs de transports s'empressaient de fournir aux voyageurs particuliers des chevaux de trait, de bât et de selle.

La construction des voies romaines se faisait généralement dans nos contrées au moyen de trois couches principales de pierres noyées dans du mortier. Cependant le long du Rhin on avait adopté un mode de construction particulier se composant d'une seule couche en cailloux cassés, noyés dans du mortier d'un mètre d'épaisseur. Un embranchement traversant les Hautes-Fagnes de Tongres reposait sur une fondation de troncs d'arbres. ¹⁾

1) Annales des antiquaires du Rhin. Bonn, vol. 31, 1885.

La voie de Trèves à Reims par Metz a été coupée en deux endroits : à Boust, par les Bénédictins de Metz, fin du 18^e siècle, sous la direction de l'ingénieur Gourdain ¹⁾, et à Dalheim, au nord de la place, par les soins de l'administration des Ponts-et-Chaussées du Grand-Duché de Luxembourg. ²⁾

A Boust on a constaté dix-huit pieds de largeur sur cinq pieds de hauteur. La couche inférieure était composée de grosses pierres posées à plat, la seconde était de huit pouces formée de pierres moyennes posées de champ ; la couche supérieure se composait de pierraille entremêlée de sable de deux pieds de hauteur, le tout était recouvert d'une couche de brocaille mastiquée.

A Dalheim on constata une largeur de huit mètres, plus deux mètres de talus, total dix mètres.

Les talus avaient une inclinaison d'un mètre cinquante de base sur un mètre de hauteur. La maçonnerie avait près d'un mètre d'épaisseur. La couche inférieure était en pierres brutes, posées à plat d'une hauteur de quarante centimètres ; elle était recouverte d'une chape de sable fin de dix centimètres. — La seconde couche se composait de pierres de vingt centimètres de longueur sur dix centimètres d'épaisseur, de manière à présenter un bombement de douze à quinze centimètres. Elle était recouverte de pierraille et de sable et d'une chape en mortier de cinq centimètres de hauteur mêlé de gravier de la Moselle. — La troisième couche de quinze centimètres de hauteur était composée de pierraille concassée de la grosseur de deux à cinq centimètres ; elle présentait un bombement de quinze à dix-neuf centimètres. C'est cette couche qui formait le tablier de la route.

Une autre voie consulaire, celle de Trèves à Reims par Arlon présente les dimensions suivantes que nous avons constatées entre Wolberg et Steinfort sur le territoire belge, lieu dit Entre deux Kem...

La première couche se composait de grosses tablettes en pierres calcaires de quarante centimètres de longueur sur trente centimètres de largeur et quinze centimètres de hauteur, posées à plat dans un lit de mortier de dix centimètres de hauteur et recouvertes d'une pareille chape de cinq centimètres de hauteur. — La deuxième couche était en pierres de vingt centimètres de

¹⁾ Mémoire de la Société archéol. de Metz, par M. Ch. Abel. — Histoire de Metz, par les Bénédictins, T. I p. 85.

²⁾ Public. de la Soc. archéol. de Luxembourg, 1851, p. 148.

longueur sur quinze centimètres de hauteur, noyées dans de la chaux et recouvertes d'une chape de mortier de cinq centimètres. — La troisième couche se composait de même pierraille et de chaux de quatre-vingts centimètres d'épaisseur. Le tout était recouvert d'une chape de mortier et de brocaille fine de vingt centimètres d'épaisseur. L'épaisseur totale de la maçonnerie était d'un mètre cinquante. Le mortier y avait été employé avec une profusion extraordinaire.

Le tronçon de voie que nous venons de décrire avait quinze à dix-huit mètres de largeur y compris le talus : il se développe magistralement sur une longueur de quatre kilomètres longeant la route moderne à cinquante mètres à peine de distance. La réparation de cette voie n'aurait pas coûté le dixième de la route moderne qui fait un piteux effet, comparée aux proportions gigantesques de son aînée de l'époque gallo-romaine.

La voie de Trèves à Cologne par Bitbourg présentait à Junckerath ¹⁾ les couches suivantes : La première couche, composée de pierres à chaux posées à plat, recouvertes d'une chape en mortier ; la deuxième couche, composée de gros cailloux de dix pouces d'épaisseur mastiqués au moyen d'argile ; la troisième couche ayant huit pouces de sable argileux ; la quatrième couche, composée de neuf pouces de gravier de chaux, et enfin la cinquième couche, contenant un mélange de cailloux cassés, de gravier et de mortier de chaux de huit pouces d'épaisseur.

La voie de Trèves à Metz, rive droite de la Moselle, présentait à Biltzingen ²⁾ la configuration suivante : La première couche, composée de pierres plates de douze pouces de hauteur sur trois à cinq pouces d'épaisseur, posées de champ et noyées dans du mortier ; la deuxième couche était d'argile de cinq à six pouces ; la troisième couche contenait de fortes pierres posées à plat, mastiquées au moyen d'un mortier à chaux ; la quatrième couche enfin était de cailloux de huit à douze pouces noyés dans du mortier.

Il en résulte que les Romains se servaient des matériaux tels qu'ils les trouvaient sur les lieux, et aussi que toutes leurs voies présentaient le caractère d'une véritable maçonnerie en mortier de chaux.

Les voies vicinales étaient construites d'après les mêmes principes, sauf qu'elles avaient une couche en moins. Suivant

1) *Annales des antiquaires du Rhin*, I. c.

2) *Ibidem*.

M. Gustave Munchen ¹⁾, conducteur des Ponts-et-Chaussées, le *diverticulum* de Titelberg à Capellen, offrait les proportions suivantes : La largeur de la voie était de six mètres. Le fond reposait sur une légère couche de sable ; il se composait de libages de vingt-cinq centimètres de hauteur, placés de champ, mastiqués au moyen d'un mortier composé de chaux, de sable et de pierraille. -- La deuxième couche se composait de pierraille noyée dans de la chaux. C'est dans la couche inférieure de la voie que M. G. Munchen prétend avoir découvert des scories de forge.

Nous avons aussi remarqué que les routes vicinales du Titelberg étaient recouvertes d'une chape en mortier composée de chaux et de fine pierraille.

Dénominations. Les auteurs latins donnent aux voies romaines le nom de *via*, de *agger*. Les indigènes continuaient à les désigner sous le nom celtique de *Kem* (*Kiem*) et c'est cette désignation qui est encore aujourd'hui dans la bouche du peuple.

Kem se retrouve dans le français chemin, le latin du moyen-âge *Caminus* et l'espagnol *camino* ; on croit qu'il entre dans la composition des noms du village de *Chemiot* (Lorraine), de *Cuminiacum* (Clémency) et de *Kelmen* (Grand-Duché de Luxembourg). — *Rod*, chemin, passage, semble répondre au français route et se retrouve dans les noms de *Rotomagus* (Rouen), *Ritumagus* (Radepont), *Rodium*, *Rodumna*, et peut-être encore dans *Raton*, *Redou* qui signifiait gué. ²⁾ *Rodt*, *Rodemaker* et autres noms de lieux du même genre, ne dérivent pas forcément du germanique *roden*, *reutan*, surtout lorsqu'ils se trouvent situés sur des voies romaines, et que la contrée ne présente pas de trace de défrichements. *Rod*, *red* en armorique ; *rid* ou *Ryd* en gallois ; *Rit* en cornique ; *Rod* en irlandais signifient passage, gué, route. (Roger de Belloguet n° 352.) *Rotomagus* et *Ritumagus* sont situés sur la voie romaine, de même que *Rodemacker*, *Rodt*, *Rodebourg* etc. *Redchen*. Zeuss ³⁾ traduit *rid litan* par *vadum latum*, passage, gué.

Sources de la connaissance des routes romaines. Nous possédons pour la connaissance des voies romaines de nos contrées quatre sources distinctes :

1. *La Table de Peutinger*, dite *Carte Théodosienne*.
2. L'itinéraire d'Antonin.
3. Les Chartes du Moyen-âge.
4. Les Témoignages du sol.

¹⁾ Soc. archéol. de Luxembourg, 1849, p. 90.

²⁾ Voir Wouzé, Étymologie des noms de villes français, verbo Rotomagus.

³⁾ Zeuss, Gr. celt., p. 88

Les voies se divisent en deux classes : les *voies de l'état* ou *voies consulaires* et les *voies vicinales, viae, quae in agros divertuntur*, comme dit Siculus Flaccus.

Les routes consulaires de Luxembourg étaient au nombre de cinq :

- 1° La voie de Trèves à Metz (rive droite de la Moselle).
- 2° La voie de Trèves à Metz et à Reims (rive gauche de la Moselle).
- 3° La voie de Trèves à Reims (par Arlon).
- 4° La voie de Reims à Cologne (par les Ardennes).
- 5° La voie de Trèves à Cologne (par Bitbourg).

Les routes vicinales reliant entre elles les principaux *vici* devaient être très nombreuses. Aujourd'hui il n'en reste plus que de légers vestiges. Moins solidement construites que les voies consulaires, elles ont moins résisté aux injures des temps ; d'autres ont été transformées en routes modernes.

II. Description des voies consulaires.

A. VOIE DE TRÈVES A METZ.

(Sur la rive droite de la Moselle.)

L'*Itinéraire d'Antonin* se contente, pour cette voie, de constater que la distance de Metz à Trèves était de trente-quatre lieues gauloises, ce qui revient à peu près à soixante-quinze kilomètres.

La *Table de Peutinger* désigne ainsi la voie :

Augusta Trevirorum (Trèves).

<i>Ricciaco</i> (Ritzing)	X lieues gauloises	= 22	kilomètres.
<i>Caranusca</i> (Elzing)	X id.	= 22	id.
<i>Diuvo Durimedis Matricorum</i>			
	(Metz) XIII id.	= 29	id.

Total . . . XXXIII lieues gauloises = 73 kilomètres.

Les deux documents antiques que nous venons de mentionner sont d'accord à porter la distance de Trèves à Metz par la rive droite de la Moselle à 33 ou 34 lieues gauloises, soit de 73 à 75 kilomètres. Or cette mesure ne peut s'appliquer qu'à une voie passant par la rive droite de la Moselle ; sur la rive gauche la distance entre Trèves et Metz est en effet de 38 lieues gauloises ou de 83 à 84 kilomètres.

Or, malgré cette différence dans la longueur et quoique que la *Table de Peutinger* fasse figurer la voie sur la rive droite de la Moselle, plusieurs célèbres géographes anciens, d'Anville et Volkenæer, ont fait passer la voie par la rive gauche, le premier

par *Garbsch* (lez-Thionville) et par *Remich*, et le second par *Ritzing* et *Canach*.

Il a fallu, pour faire renoncer à l'idée préconçue de faire passer la voie de la Table de Peutinger par la rive gauche de la Moselle, prouver par des constatations minutieuses sur le sol, que deux voies romaines partaient de Metz à Trèves, l'une par la rive gauche de la Moselle, l'autre par la rive droite de cette rivière.

Mais ce n'était pas tout ; il fallut s'entendre aussi sur l'emplacement des relais.

Dans cet ordre de choses, Cluvier, transformant la lettre C. en S. place *Caranusca* à Sarrebourg, donc, contrairement à l'ordre indiqué par la Table, en avant de *Ricciacum*, qu'il identifie avec raison avec *Ritzing*. Steininger dans son *Histoire de Trèves*, adoptant l'idée de transposition de Cluvier, place la première station, en venant de Trèves, au village de *Caren*, près de Merzkirch, l'ancien *Marciacum*, village intéressant au point de vue des antiquités romaines, situé sur le *Kem* à une distance répondant assez exactement aux mesures de la Table. Mais ces deux systèmes présentant l'inconvénient d'être en désaccord avec le seul document de l'antiquité qui puisse servir de guide à déterminer la situation véritable des deux relais de poste, on a fini par revenir à l'opinion d'Alexandre Wiltheim, de Hontheim et des Bénédictins de Metz qui avaient identifié également *Ricciacum* avec *Ritzing*, près de Sierck, et placé *Caranusca* aux environs du *Hackenbergr*. Tel est aussi l'avis des sociétés savantes de Metz. ¹⁾

M. Teissier, sous-préfet de Thionville, découvrit en 1837 à *Ritzing* une statuette représentant un druide et une druidesse. ²⁾

Les ruines de *Ricciacum* ont été découvertes, d'après les explorateurs lorrains, sur le penchant sud-est d'un coteau dépendant du hameau de Scherwald, et distant d'un quart de lieue de *Ritzing*. Les murs de ses maisons se trouvent à un mètre au-dessous du sol, où l'on a découvert aussi des pavés, des

¹⁾ La dénomination de *Ritzing* est assurément une germanisation de *Ricciacum* qui paraît se composer des deux mots celtiques de *Rix* et *ac*. *Rix* se retrouve dans plusieurs noms propres gaulois : *Ambiorix*, *Cingetorix*, *Dumnorix*, etc., et signifie roi, chef. *Ac* est une désinence signifiant résidence, demeure. *Ricciacum* était la résidence d'un chef gaulois. César donne à ces familles la qualification de *Summo loco natus* (gens bien nés) *antiquissima sive amplissima familia* (Famille ancienne et honorable) ; *gens summae nobilitatis* (gens de haute noblesse) ; *principes* et même *reges*.

²⁾ Victor Simon. Mém. Acad. de Metz, 2 avril, 1837, p. 1.

corridors de stuc, des murailles recouvertes de l'inaltérable peinture à fresque des anciens. On a déblayé un magnifique aqueduc souterrain, extrait des clous, des ferrures, une main de bronze, des vases en terre cuite, des monceaux de tuiles dont quelques-unes portaient la marque : *Quintus, Valerius, Stabellus*. En fait de monnaies on recueillit des médailles à l'effigie d'Antonin (femme de Drusus), de Vespasien, de Domitien, d'Antonin, de Faustine, d'Alexandre Sévère, de Gallien, de Posthume, de Tétric, de Claude le Gothique, de Constance Chlore, de Maximien, de Constantin et de ses fils et de Valentinien I^{er}, ainsi du commencement du 1^{er} siècle jusqu'à la fin du 4^{me} siècle. On montrait aussi un tumulus dont le centre formait un caveau pavé en pierres, dans lequel gisaient des cendres, des ossements, des charbons, de grandes urnes en bronze, un instrument de sacrifice, et on concluait de la grandeur de l'urne et de l'instrument qu'il s'agissait de la tombe d'un grand dignitaire. 1) A Hellberg, à une faible distance de l'ancien Ritzing, on découvrit encore une mosaïque de six mètres de long sur quatre mètres de large à élégantes bordures, damiers, gravures, arabesques. 2) Enfin, quelques années plus tard, en 1821, M. Teissier découvrit encore la maison d'un teinturier romain. 3)

La Table de Peutinger fixe la distance entre Ricciacum et Metz à 23 lieues gauloises ou 51 kilomètres, tandis que la mesure réelle ne serait que de 46 kilomètres, suivant Verronnais 4) et de 44 kilomètres suivant Gérard. 5) En fixant la distance totale de Metz à Trèves à 73 kilomètres ou 33 lieues gauloises, ce qui répond à la longueur réelle, il resterait entre Ricciacum et Trèves une distance de 27 à 29 kilomètres à parcourir, tandis que la Table n'évalue cette mesure qu'à 10 lieues ou 22 à 23 kilomètres. Nous ne serions donc en désaccord avec la mesure de la Table de Peutinger, en ce qui concerne Ricciacum, que de 5 à 6 kilomètres seulement, erreur qui n'étonnera pas trop quand on songe

1) Cette première fouille fut exécutée en l'année 1812 suivant la Revue d'Austrasie, 1842, T. I, p. 75, et 177, par G. de B.

2) M. Viller de Burgesch ayant proposé de couvrir la mosaïque à ses frais et de la laisser en place, le propriétaire de la maison s'y refusa, voulant avoir seul le droit, disait-il, de fouiller les trésors du *pagus*, et l'autorité étant intervenue, la mosaïque fut coupée en deux morceaux dont l'un est conservé au Musée de Trèves, l'autre au château de Burgesch qui repose lui-même sur une villa romaine.

3) Académie de Metz, 1821—1822, p. 73.

4) Statistique de la Moselle, p. 119.

5) Académie de Metz, 1845—1846, p. 133.

à la confusion qui devait régner dans l'administration romaine à partir du V^e siècle, date de la rédaction de ce document.

La seconde station de Trèves à Metz, *Caranusca*, a été placée au « Heydenfeld » près du hameau d'Elzing, annexe de Buding. Il existe, dit M. Gérard ¹⁾, à proximité d'Elzing, une colline, dont le versant ouest offre plus d'un kilomètre de développement, de nombreux débris de poterie romaine, des tuiles, des pierres éparpillées, enfin les vestiges les plus évidents d'un établissement considérable, dont la fondation ne saurait être attribuée qu'aux Romains. Les nombreuses médailles recueillies à diverses époques ne laissent aucun doute à cet égard. Le coteau dont il s'agit est situé au confluent d'un petit ruisseau qui descend des hauteurs du Hackenberg, et de la *Caner*, cours d'eau assez considérable, qui va se jeter dans la Moselle à Königsmacher. Cette position extrêmement favorable pour l'établissement d'une station de poste, se trouve précisément traversée par la voie romaine de Metz à Trèves, et ce lieu n'est connu des habitants que sous le nom de « Heydenfeld » ou « Champ des Payens », ce qui indique dans le langage populaire que c'était un établissement gallo-romain.

Voilà donc la position de *Caranusca* exactement fixée par M. Gérard qui a été sur les lieux à différentes reprises. En 1844 il y fit déblayer les fondations d'un parallélogramme rectangle de 9 mètres de longueur sur 3 mètres 33 de largeur, et de 2 mètres au-dessous du sol. Les murs, épais de 40 centimètres, étaient édifiés en pierres de petit appareil, entre chaque assise de ces pierres se trouvait une couche de ciment de chaux vive d'un centimètre d'épaisseur. Ces murailles portent des traces évidentes de l'action du feu. Parmi les décombres on a trouvé de nombreux fragments de serrures, de ferrements, d'ustensiles en fer, des débris de poterie en terre rouge, noire et grise, formant des vases de différentes formes et grandeur, les uns unis, les autres ornés de moulures en relief ; des fragments de verre antique couleur verdâtre ; des boutons de cuirasse en bronze ; deux médailles, l'une consulaire portant une tête de Rome casquée, et au revers un quadrigé avec l'exergue SATURN ; l'autre à l'effigie de Septime-Sévère, deux à l'effigie de Julia Domna, et deux à celle de Tétric.

Ces minutieuses investigations de M. Gérard ont été, en tout point, confirmées par MM. Boulangé et l'abbé Ledain, et une commission nommée *ad hoc*, présidée par M. de Bouteiller ²⁾, et

¹⁾ Académie de Metz, 1845—1846.

²⁾ Revue d'Austrasie, 1857, p. 443.

il résulte clairement de ces explorations que le « Champ des Payens » du village d'Elzing était un établissement romain important. ¹⁾

Voici comment M. de Bouteiller résume les résolutions de la commission qu'il présidait : La ville de *Caranusca* se trouve sur la rive droite du ruisseau de la *Caner*, à une très faible distance au nord du hameau d'Elzing, annexe de Buding, au lieu dit « Heydenfeld ». La voie romaine désignée en ces lieux sous le nom de « Sankweh » ²⁾ y est encore très reconnaissable, tant au-dessus qu'au-dessous, sur une longueur d'environ 4 kilomètres, depuis le moulin de *Luttange* sur la *Bibiche*, jusqu'à la hauteur qui domine Elzing à l'ouest ; de ce point partait un *diverticulum* vers la Moselle. ³⁾

Suivant Verrounais ⁴⁾ la distance de Metz à Elzing est de 28 kilomètres, et celle de Elzing à Ritzing de 18 kilomètres. Gérard ⁵⁾ compte 26 kilomètres de Metz à Elzing et 18 kilomètres d'Elzing à Ritzing, ce qui fait que cette fois les indications de la Table se rapprochent de la vérité et apportent un degré de probabilité de plus à l'opinion des écrivains de Metz.

A l'encontre de ces preuves, M. Abel s'efforce d'identifier *Caranusca* avec *Yutz* (*Judicium*) près de Thionville, sur la rive orientale de la Moselle ; *Yutz* aurait été rattaché à la voie romaine par un coude figurant sur la Table de Peutinger ou par un *diverticulum* partant de Buding ; Elzing n'aurait pas eu de voie romaine et se trouvait à une distance de 33 kilomètres de Metz. Mais nous avons vu que d'après les rapports de MM. Gérard, Ledain et Boulangé, Elzing se trouve bien sur la voie romaine, non pas à 33 kilomètres, mais seulement de 26 à 28 kilomètres, ce qui répond à la distance de la Table des XII lieues gauloises entre Metz et *Caranusca*. Ce qu'on ne peut pas s'expliquer dans le système de M. Abel, c'est que *Yutz* qui est éloigné de 12 kilomètres environ de la direction générale de la voie romaine, eût pu néanmoins en être un des principaux relais.

¹⁾ Le nom de *Caranusca* se compose de deux mots, dont l'un *Caran*, *Caranus* a la plus grande analogie avec le nom de rivière *Canera* ; l'autre *usc*, *nisc*, signifie en celtique ruisseau.

²⁾ « Sank » est une expression de l'idiome luxembourgeois signifiant sillon, ornière, de l'allemand *sinken*, *gesunken*, s'enfoncer. *Weh* signifie chemin dans le même idiome.

³⁾ Ce sont les propres paroles de M. de Bouteiller, résumant les débats, opinion que ce savant a maintenue aussi dans sa *Statistique de la Moselle*.

⁴⁾ *Statistique de la Moselle*.

⁵⁾ *Académie de Metz*, 1845—1846, p. 133.

Riccianum et *Caranusca* étaient deux vicus ou sous-municipes qui ne dépendaient peut-être pas tous les deux du territoire de la *Civitas Mediomatricorum*. En prenant pour bornes des anciennes cités les limites des anciens diocèses, — on sait que l'Église s'est servie du moule des circonscriptions romaines pour établir ses propres divisions ecclésiastiques, — on trouve que la frontière franchissait la Moselle entre Sierck et Rustroff, laissant à l'évêché de Metz les paroisses de Montenach, Laumersfeld, Hargarten, Siersberg et Ramelfang. ¹⁾ La limite passait en conséquence entre Naumen et Laumersfeld et laissait Ricciacum à la cité de Trèves. M. Teissier qui n'a pas examiné à fond la question dans son *Histoire de Thionville* reconnaît cependant que Riccianum a pu ne pas appartenir à la cité Médiomatricorum. ²⁾ Dans son mémoire sur les *Voies romaines* de 1858, M. Abel signale la découverte (il ne dit pas où) d'une monnaie de Crispus, fils aîné de Constantin I^{er}, frappée à Caranusca, à en juger par l'exergue CARAN. CIVITAS. ³⁾ Il est très probable que les deux localités gallo-romaines, à en juger par la description de leurs ruines, aient été saccagées lors des invasions des barbares; mais, l'une d'elle, *Caranusca*, paraît s'être relevée de ses cendres. La géographie de l'Anonyme de Ravenne, attribuée au VII^e siècle, lui donne le nom de *Gania* dans une suite de relais dont les noms sont tous très estropiés: *Toulla* (Toul), *Scarbona* (Scarpone), *Metusa* (Metz), *Gania* (Caranusca) et *Treoris* (Trèves). Le géographe ne parlant plus de Ricciacum, il faut en conclure que cette localité avait définitivement disparu.

Après avoir fixé la direction de la *voie* il me reste à la suivre dans les détails de son tracé. On sait que la voie était la continuation de celle qui allait de Reims par Toul et Scarpone; elle franchissait la partie occidentale de Metz à l'emplacement de la Porte Serpenoise qui se trouve dans l'alignement de la muraille romaine. ⁴⁾ Elle traversait la rue de la Porte Serpenoise, les rues de la Vieille-Boucherie et du Porte-Enseigne, transformées

¹⁾ Carte du diocèse de Metz dressée dans la partie septentrionale du Duché de Lorraine par l'Académie de Metz sur le Mémoire de Didier-Bugnon, premier géographe de S. A. R. de 1724 (Bibliothèque de Metz). — Aug. Digot, *Hist. de Lorraine*, I, p. 31. Archidiaconatus tituli sanctæ Agathæ in Longuiono Archidiaconatus Trevirensis descriptio, éd. Heydinger. Aug. Trevirorum, 1884.

²⁾ p. 426. No 7.

³⁾ Mémoire, p. 26.

⁴⁾ Plan de Parnagon. Extrait du Mém. hist. sur la place de Metz (Congrès, 1846). Paris 1846, p. 212. — Franz-Xavier Kraus, *Kunst-Alterthum*, III. Band II, p. 337. Abtheilung Strasburg 1888.

aujourd'hui en Avenue Serpenoise et Rue Serpenoise, passait ensuite par la rue du Plat-d'Étain (rue de Ladoucette), gravissait la rue Taison, et l'ancienne rue Haut S^{te}-Croix (remplacée par les noms de Place S^{te}-Croix et rue des Trinitaires).¹⁾ Elle sortait par la porte qui se trouvait à l'extrémité de cette rue, adossée au bâtiment actuel des Trinitaires, dont les caves et les principaux murs, de construction romaine, indiquent un monument que l'on considère comme se rattachant à un système de fortification. La voie franchissait ensuite la place des Maréchaux, descendait la rue des Carmes, dite aujourd'hui rue Marchant, enjambait le terrain de l'arsenal, passait la Seille et gravissait la colline de St. Julien au lieu dit « Terres Rouges » à cause des débris de poterie romaine qu'on y découvrit.²⁾

(A suivre.)

¹⁾ Revue d'Austrasie, Houlangé, 1852, fin. — Abel, Mém. 1858.

²⁾ Abel, Mém. p. 18.

Krich oder Friden ?

Dé Krich dohannen an der Mandshurei,
 Dir musst et sô'n, dât ass èng M'erderei.
 De Gelemännchen ann de wêisse Bier,
 Deî frïessen sech mat Sêwel a Gewier.
 O Mammeli! se spille mat de Käpp,
 Weî bei ons d'Bo^{we} mat de Boxeknäpp.
 Dât ass e Po^{we}, Stïechen ann e Schlô'n,
 Bis kên emol meî op zwê Bê ka stô'n.
 Deî ârme Leit! 'T dêt èngem wîrklech lét,
 Wel 't kascht s'am Ènn dach t' Lïewen allebêt.
 All ordekleche Krôscht ferwönscht dé Krich,
 Dén nômmе Misâr seît a Blut a Flich.

Wât notzt et ower ?
 Dir ferjert ïech mit,
 Ann dach göt ké Frit.

Dir bräucht 'mol net ze gö'n an d'Mandschurei
All Grimmelslant hut haut séng - Kricherei ;
A wann d'Kanoⁿen och net knälen do,
De Krich ass du^fir dach net manner schro,
Kê wöllt dat Manst fum Nôper mei ferdrô'n,
Soⁿ muss et dann eweⁱ et gêt och gö'n.
Wei d'Hürtekreimer hausen s'önnernên,
Ê wörft dem ähre Klöpplén töschent d'Bên.
Wann desen net dem do sein Deiwel wär,
Wa jiderên e bösje Kn'echt ann Här:
Da kent all Mensch sei Lëwe fritlech mán
Ann 't braicht och kên um Hongerdoch ze kná'n.

Fergewens Rieden!
Dir berjert hech mit,
Ann dach göt kê Frit.

A wel et êmol nun net änescht ass,
Wel jiderê fir sech wöllt hun e Schlass:
Muss jiderê sech w'ere fir séng Häut,
Bis d'Fridensklaek fléicht dach nach göt geläut.
De Kêser kriecht man Kêser fir sei Langt,
De Bierch man Wässer fir e Kêrche Sängt:
De berdech Pölleche streit man stolzen Hun,
De Mag dixt d'Frá, de' ömmer d'Box wöllt hun:
Soⁿ ass dann iwera^l èng Mandschurei.
Wel Stréit muss sin, soss braicht kèng Polizei.
Um léschte Köpp muss ên dach Méschter gin:
Bier oder Gelemänche? 'T muss ên et sin.

Wu^fir da klöen?
Geⁱ, schwätz dech net mit,
'T göt dach fléicht nach Frit.

W. G.

Allgemeines über den Taufritus.

Älteste Taufstätten im luxemburger Lande,

von

K. Arendt, Ehren-Staatsarchitekt.

Im Einklang mit der vom hl. Johannes B^a vollzogenen Taufe Christi im Jordan benutzten die Apostel und christlichen Missionare bei der Spendung des hl. Taufsakramentes das jeweilig vorhandene Wasser einer Quelle, eines Baches, eines Flusses oder eines Sees. Tertulian berichtet, der hl. Petrus habe am Tiber getauft ¹⁾. Auch Philippus und der Kämmerer waren auf dem Wege nach Gaza zur Taufe hinab ins Wasser gestiegen ²⁾. Den Täufling hieß man entweder dreimal mit dem ganzen Körper untertauchen ³⁾ (per immersionem), wobei jedesmal eine Person des dreieinigen Gottes angerufen wurde, oder man begoß ihm dreimal das Haupt (per infusionem) ⁴⁾. Ein dritter, besonders beim Taufen großer Volksmassen gebräuchlicher Modus bestand in 3maligem Besprengen mit Wasser (per aspersionem) ⁵⁾. Während der Christenverfolgungen wurde auch in den Katakomben die hl. Taufe spendet. Bezügliche Taufstätten sind bis auf den heutigen Tag in den Katakomben des hl. *Calixtus* und des hl. *Pontianus* ausbewahrt. In letzterer taufte der Priester Eusebius einen jungen Paralytiker, der sofort Heilung fand ⁶⁾. Das waren die ersten Baptisterien. Ihre Wände sind mit allegorischen Fresken geschmückt ⁷⁾.

* * *

Als nach der Bekehrung Constantins das Christentum sich rasch verbreitete, bauten die Bischöfe neben ihren Basiliken eigene Baptisterien (baptisteria ⁸⁾, illuminatoria, ecclesiarum baptismales, plebes et tituli baptismales; bei den Griechen photisteria). Als Grundriß galt der Kreis, das Vier- oder Achteck oder das griechische Kreuz. Im Centrum stand, um mehrere Stufen vertieft, das marmorene Taufbecken (fontes).

¹⁾ De Baptismo C. IV.

²⁾ Apost. 8. 39.

³⁾ Greg. Magnus I. III. Ep. 41. Später beschränkte man die Immersionen auf einmaliges Untertauchen (2. Concil von Toledo).

⁴⁾ Arcadius. Dedacram. I. I. C. VI.

⁵⁾ St-Lucas, actas. ch. 2 und 4.

⁶⁾ Reusens. Elém. d'archéol. chrét. I. 153.

⁷⁾ Hauptmotiv: Taufe Christi.

⁸⁾ abgebildet nach dem Werke Argincourts, S. 61.

Öfters verlegte man dasselbe ins Atrium der Basilika, und überdeckte es mit einem Baldachin.

Zu den ältesten Baptisterien zählen, die von St. Giovanni al Patirano, von Aquileja, Verona, Nocera, Asti, Florenz, Pisa, Ravenna, Cremona und Parma. Das im V. Jahrhundert vom Papste St. Hilarius bei der Peterskirche in Rom erbaute Baptisterium hatte Bronzetüren und eine goldene Ampel. Das Taufbecken erhielt sein Wasser aus drei symbolischen silbernen Hirschköpfen, über denen eine goldene Taube schwebte ¹⁾.

In Trier stand ursprünglich neben der im Jahr 328 vom Bischof Agritius erbauten Basilika (älteste Domkirche) ein Baptisterium auf der Stelle der jetzigen erst aus dem 13. Jahrhundert datierenden Piefrauenkirche ²⁾. Auch neben der schon im I. Jahrhundert auf der Stelle der jetzigen Mathiaskirche erbauten Eucharistiekirche bei Trier soll eine Taufkapelle gestanden haben ³⁾. Dasselbe soll bei den ersten Bischofskirchen von Maestricht und Tongern der Fall gewesen sein.

Vom VI. Jahrhundert ab bauten die Bischöfe ein Baptisterium dicht an ihre Kathedralen ⁴⁾. So in Venedig, Paris (Jean le Rond), Poitiers, Aix, Frejus und St. Gallen. Von älteren Baptisterien in Deutschland werden zitiert die von Köln, Mainz, Worms, Regensburg, Fulda, Bonn, Brixen und Seckau. In Bamberg taufte der hl. Bischof Otto die pommerischen Heiden in drei, um 2 Fuß aus dem Boden ragenden, mittels Vorhängen getrennten Fässern, wobei das eine für Männer, das andere für Frauen und das dritte für Kinder diente ⁵⁾. Die Bischöfe hielten darauf den Taufakt mit möglichstem Glanze zu umgeben. Juden und Heiden wurden erst nach einem zweijährigen Katechumenat zugelassen. Besonders feierliche Taufen fanden am Tage vor Weihnachten statt. Die Täuflinge mußten dann bis zum Sonntag nach Ostern ein weißes Oberhemd (in albis) tragen. Daher der Name „weiße Ostern“. In Gallien wurden solche Taufen auch zu Pfingsten und Neujahr vorgenommen. So z. B. in Reims die Taufe Chlodwigs am 1. Januar 496 ⁶⁾.

* * *

Bekanntlich gehörte der ganze südliche Teil des luxemburger Landes von jeher, bis Ende des XVIII. Jahrhunderts zur Diözese Trier. Von

1) Pierret. Manuel d'archéol. pratique. S. 92.

2) nach Mitteilungen des hl. Demetians Hulley.

3) E. Diehl. die St. Mathiaskirche, S. 1 und 2.

4) Es gab Bischofskirchen mit zwei seitlich angebauten Baptisterien, das eine zum Taufen der Männer, das andere für Frauen und Kinder. Einzelne Baptisterien hatten Heizvorrichtungen.

5) Canisius III. etc. (bei Binterim I. S. 106).

6) Reusens. Elém. d'archéol. I. 152.

hier aus hatten schon in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung christliche Missionare (die hl. Eucharis, Valerius und Maternus) ¹⁾ unsere Gegenden bereist, um die an den damals noch bestehenden römischen Verkehrsstraßen bis nach Ivoix hinauf angesiedelten gallischen, (später fränkischen) Kolonisten zum Christentum zu bekehren. Als älteste Taufstätten hierlands dürften Andethana (Niederanven) und Venda (später Vendingen, Venningen) gelten. Vesterer Ort liegt am Diverticulum Wasserbillig—Grevenmacher—Beus—Dalheim, und wird bereits in einer Urkunde vom Jahr 770 erwähnt ²⁾. In Echternach waren schon vom III. Jahrhundert ab Trierer Missionare tätig gewesen ³⁾. Vorhandene Brunnen, Bäche und Flüsse dienten zur Spendung der hl. Taufe. Selbstverständlich waren weder Baptisterien noch Taufsteine vorhanden.

Als erstes Baptisterium, in Verbindung mit dem Willibrordusbrunnen könnte indeß die Krypta ⁴⁾ der Echternacher Basilika angesehen werden, ist sie ja die eine der 2 kleinen Kirchen, die der Heilige im VII. Jahrhundert von der hl. Armina geschenkt bekommen, worin er Messe gelesen und auch getauft hatte. An die Missionstätigkeit des hl. Willibrord in den Sauer- und Our-Gegenden bis in die Ardennen hinauf erinnern der Willibrords-Predigtstein beim Dorfe Michelau, die Willibrordquelle bei Asselborn, sowie die Ortsnamen Wilwerwiltz ⁵⁾ und Wilwerdingen.

Ein noch vollständig erhaltenes Baptisterium, allerdings aus späterer Zeit, besitzen wir an der alten Pfarrkirche zu Espern. Das ganze Untergeschoß des links beim Eingang angebauten Kirchturmes einnehmend, mißt dasselbe 3 Meter 10 im Quadrat und 4 Meter Höhe unter dem Schlußstein des Kreuzgewölbes. Über dem 1417 datierten achteckigen Taufstein hängt ein auf Holz gemaltes Bild, die Taufe Christi darstellend. Daneben befindet sich rechts ein Sakrarium und links ein steinerner Wandichrank, mit hölzernem Türverschluß und nach außen perforierter Rückwand, für die hl. Öle und die sonstigen Taufrequisiten. Nebenbei noch eine kleinere Wandnische ⁶⁾.

¹⁾ In Arlon hatte der hl. Maternus ein steinernes Kreuz errichtet, welches wieder reedifiziert werden soll.

²⁾ A. Gemen, die Basilika in Venningen, S. 4.

³⁾ Z. Dr. J. Peters, die Anfänge des Christentums im Großherzogtum.

⁴⁾ Ueber dieser primitiven Kirche wurde erst im X. Jht. die Pfeilerbasilika erbaut (S. Fr. Bock, Rheinlandsdenkmale, Monographie von Dr. A. Müllendorff und B. J. Clasen).

⁵⁾ Die Möglichkeit, daß das bis anfangs des vorigen Jhrs. noch gebräuchliche dreimalige Untertauchen von verkrüppelten Kindern in den Firmes-Brunnen in Budercheid mit dem Taufritus »per immersionem« in Beziehung stand, ist nicht auszuschließen.

⁶⁾ Z. unsere Monographie, die alte Pfarrkirche zu Espern im Bd. XIV. der Publ. archéol.

Außerdem dürfte der Taufraum rechts am Eingang der spätgothischen St. Michaelskirche in Vuremburg als Reminiscenz eines älteren Baptisteriums gelten. Der in ovaler Kelchform im Stül der Spät-Renaissance aus schwarzem Marmor gemeißelte und polierte Taufstein ist ganz mit Algen und Wasserpflanzen in Halbrelietf ausgeschmückt, und macht einen vornehmen Eindruck. Darüber eine vom „frère Abraham d'Orval“ gut gemalte Taufe Christi ¹⁾, und links unten eine offene Piscine. Ein geschmackvolles Gitter aus Schmiedeeisen bildet die Umfriedigung ²⁾.

* * *

Sehr beachtenswerte Vorschriften über Gestaltung, Ausschmückung und Aufstellung der Taufbecken erteilte der hl. Erzbischof Karl Borromäus von Mailand. Es wird darin unter andern angeraten die Wände des Taufraumes mit weißer Seide oder wenigstens weißem Pinnen zu bekleiden ³⁾. Als Material zu den Taufsteinen diene harter wasserdichter Stein, Marmor, Bronze und sogar Blei ⁴⁾. Aus der ursprünglich runden Schale entwickelte sich die cylindrische oder achteckige, und aus dieser die spätere Kelchform.

Von allen uns bekannten Taufbecken des Auslandes ist der Taufstein in der St. Martinskirche zu Pont-à-Mousson ⁵⁾ einer der bemerkenswertesten, sowohl in bezug auf geschmackvolle Form, als wegen seines bildnerischen Schmuckes. Aus der romanischen Periode datierend bildet derselbe im Grundriß einen mit Ecksäulchen besetzten Vierpaß. Das eine der vier Seiten-Reliefs stellt (nach dem Zeugnis des hl. Lucas) den hl. Johannes den Täufer vor, wie er den Publikanen und Soldaten in der Wüste Buße predigt. In dem 2. Relief sieht man, wie zwei nackte Heiden per immersionem getauft werden. Das 3. zeigt uns die äußerst sinnvoll dargestellte Taufe Christi, und das 4. einen von einem Aleriker begleiteten Bischof, wie er zwei nackte Katechumenen tauft. Ein über denselben schwebender Engel symbolisiert den aufs Haupt der jungen Christen herabsteigenden Geist Gottes. — Diesem herrlichen Taufbrunnen reihen sich an die ebenfalls bilderreichen romanischen Taufsteine von Vermand und Cabourg (Calvados) ⁶⁾.

Hochinteressant ist das kupferne Taufbecken aus der Kirche St-Germain von Tirlément (Belgien), dessen Inschriften lauten:

¹⁾ Interessant durch den Engel, der das Tuch zum Abtrocknen hin hält. Im *Rituale romanum* heißt es bekanntlich: «Depingatur imago Sancti Ioannis Christum Baptizantis».

²⁾ Dasselbe *Rituale* bestimmt: «Baptisterium sit decenter ornatum et cancellis circumseptum».

³⁾ Pierret, *Archéol. prat.* S. 95.

⁴⁾ Ein mit Bildwerk gezielter bleibener Taufbrunnen steht in der St. Evreult-Kirche zu Montfort in Frankreich.

⁵⁾ Z. Band XII des *Bulletin monumental de France*.

⁶⁾ Z. de Coumont: *Abécédaire d'archéologie* I. 311.

✠ CRISTVS · FONVS · VITE · FONTEM · SIC · CONDIDIT ·
ISTVM ·

✠ VT · NISI · PER · MEDIVM · MISERI · REDEAMVS · AD ·
IPSVM ·

und mehr unten :

VERBO · ACCEDENTE · AD · ELEMENTVM · FIT ·
SACRAMENTVM · (— 1149 —)

Auch verdienen erwähnt zu werden die romanischen Taufsteine von Wesnes, Renal, Hour und Thynes (Namur), von Ruffon (Limburg), und von Wallaix (Hennegau). Das archäologisch wertvollste Taufbecken Belgiens ist jedoch der aus dem Jahre 1112 datierende, mit dem oben beschriebenen von Pont-Mousson stammverwandte eiserne Taufstein in der St. Barthelomäuskirche zu Vüttich. Zwischen fünf Reliefs sind verschiedenerlei Inschriften angebracht.¹⁾

Von alten Taufsteinen Deutschlands sind die berühmtesten die von Hildesheim und Gladbach²⁾ (Abteikirche). In einer Trierer Kirche trafen wir einen frühgothischen Taufstein an mit der Unterschrift:

AQVA · REGENERANS · VIDA · PURIFICANS.

Einen interessanten alten Taufstein fanden wir in der St. Annakirche in Düren vor. Dessen hochaufgebauter Deckel ist drehbar mittels eines eisernen Krabnens. Ähnlich bewegliche Taufsteindeckel finden sich ab und zu vor in England, Belgien und Holland

* * *

Von alten Taufsteinen im luxemburger Lande ist der im XIV. Bande unserer archäologischen Publikationen vom verstorbenen Herrn Professor Engling beschriebene, aus der alten Pfarrkirche von Hestert stammende Taufstein unstreitig der originellste. Das viereckige Becken ruht auf einer mit Wasserpflanzen und einem Wappenschild³⁾ gezierten Konsole. Darüber schwebt ein besüßelter Engel mit Spruchband und vasenartig geformten Henkelkanne. Eine ringsum eingravierte Inschrift lautet:

OMNES · SICIENTES · VENITE · AD · AQVAS

MULTI · DEVOT · SINE · MACVLA · HIC · ILITI⁴⁾

Dieser Stein dürfte aus dem 12. Jahrhundert datieren. Der in Form eines joniischen Säulenkapitälts gebauene Taufstein von Niederkerichen datiert annähernd aus derselben Zeit.⁵⁾

Von den spätgothischen Taufsteinen von Vieler (16. Jahrhundert)

1) S. Reusens: *Elém. d'archéol. chrét.*, 1. 446 - 449.

2) Abgeb. in Dr. Fr. Beck's „Rheinlands Baudenkmale“, S. 16.

3) Wappen des Markgrafen von Baden und Erzbischofen.

4) Die beiden I. stehen umgekehrt. Das V in Multi fehlt. Ob das C in SICIENTES nicht ein T sein soll?

5) Abgebildet Fig. 4. T. II des Jahrgangs 1859 der Publ.

und Ospern (15. Jahrhundert) haben wir im Bande IV, T. III. 1—4, und resp. Band XIV der Publ. archéol. Abbildungen gegeben.

Aus dem 16. Jahrhundert stammen auch die Taufsteine von Oberferichen (1520)¹⁾, von Altwies (1567), von Simmern, Besort, Fels, Holler und Oberwampach.²⁾ Letzterer trägt die Inschrift:

WER · GLAUBPT · VND · GETAVFT · WIRD ·
WIRD · SELIG · (Marc.).

Für sehr beachtenswert gilt der aus der alten Kirche von Steinjel herrührende, im Stein-Museum der hist. Gesellschaft aufbewahrte Taufstein³⁾. Die über der länglich viereckigen Taufwanne sich erhebende in Flachrelief gemeißelte Auferstehung Christi scheint dem 15. Jahrhundert anzugehören.

Bemerkbar ist der frühgothische Taufstein in der Bianden' er Trinitarierkirche⁴⁾ dadurch, daß das Taufbecken auf einem mit Wimpergen und Nialen geschmückten steinernen umgestülpten Baldachin ruht. Unzweifelhaft war letzteres anfänglich über einem primitiven Taufstein angebracht.

Von der Mutmaßung ausgehend, der hl. Willibrord habe in Heinerscheid und Asselborn getauft, glaubte Professor Engling die alten roh behauenen Taufbecken dieser Ortsgschaften ins 7. Jahrhundert verlegen zu dürfen. Unseres Erachtens datieren dieselben aus der Gründungszeit der ersten Ardenner Pfarreien, nämlich dem 15. oder 16. Jahrhundert, da genannter Heilige auf seiner Missionsreise schwerlich abwarten mochte, bis die Steine herbeigeschafft und bearbeitet waren, und sich darum einfach des vorhandenen Brunnenwassers zum Tauen bedient hat.

Ein interessanter Taufstein aus Verburg wurde bereits in dieser Zeitschrift beschrieben.

Der stylgerechteste unserer mittelalterlichen Taufsteine ist der in Kelchform mit reichem Relief-Maßwerk umschlossene, aus dem 15. Jahrhundert datierende Taufstein in der St. Johannis-Pfarrkirche im Grund. Derselbe stand ursprünglich in der ehemaligen St. Uldarichskirche, und besaß einen hohen, mittels Drehvorrichtung beweglichen Deckelaufsatz.⁵⁾ Von einem ziemlich ähnlichen Taufstein wurden vor zwei Jahren Bruchstücke im Garten des hiesigen Viebfrauenparrhauses ausgegraben. Derselbe mochte aus der bekanntlich im Jahre 1227 gegründeten früheren Maria-Magdalenenkirche⁶⁾ herrühren.

* * *

1) Abgebildet Fig. 3. T. II des Jahrgangs 1859 der Publ.

2) In der « Hémecht » beschrieben von Herrn Pastor Jac. Grob.

3) S. Engling: Die ältesten Taufsteine d. L. P., Publ. B. XIV. S. 125.

4) 13. Jbt.

5) Engling: Publ. XIV. S. 125.

6) Diese Kirche stand auf dem Platze des jetzigen Athenäum.

Mögen die vorstehenden Erörterungen dazu beitragen, das Verständnis für die hohe Bedeutung und den kulturhistorischen Wert der Taufstätte immer mehr zu verbreiten und in der Praxis zu verwerten. Daß beim Neubau oder der Vergrößerung einer Pfarrkirche die Einverleibung eines liturgisch korrekten Taufkappellchens mit gut stylisiertem Taufstein ohne erhebliche Mehrkosten erreichbar ist, glauben wir in mehr als fünfzig Fällen im Inn- und Ausland bewiesen zu haben.

Luxemburg, Dezember 1904.

3 | 4 Die goldene Zahl.

(Eine Berichtigung des Kalenders für 1905.)

Umflucht den Erdplaneten zu drei Viertel
Des Meeres Salzflut voll von Bitternissen,
Wie Bücher, Globus und Atlanten wissen,
Dem Kind schon deutend jenen blauen Gürtel?

Ach, später in der Jahre rauher Schule,
In Nacht und Not, in Klag und Kimmernissen,
Spricht's lauter aus den stummen Kartenrissen:
„Drei Viertel „Leiden“ spinnt des Lebens Schule“.

Und wirst du es bestätigend ergänzen,
Du junges Jahr, in deiner Winterwiege? —
Ein Viertel wird es freilich wieder lenzen;

Was bleibt, ist eine schöne Sommerlüge,
Ein Herbst mit nebelhaft zerfloßnen Grenzen ...
Drei Viertel ist das goldne Zahlgefüge.

N. L.

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Abschlusse des Concordates,

bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates

(1801 – 1810).

1. Vorwort.

In den nachfolgenden Blättern habe ich versucht, einige bescheidene „Beiträge“ zu liefern zum Aufbau einer „Kirchengeschichte des Luxemburger Landes, welche hoffentlich eines Tages — möge derselbe nur nicht mehr allzuferne sein! — ihren Bearbeiter finden wird. Bereits im XVII. Jahrhundert hat der in der Geschichte seines Heimatlandes so sehr bewanderte Jesuitenpater Alexander von Wiltheim sich, ohne irgendwelchen Widerspruch zu finden, erlauben dürfen, seinen Landesleuten den Vorwurf zu machen, „sie könnten nicht einmal ihre eigene Landesgeschichte!“ Wie steht es denn nun in unserer heutigen, aufgeklärten Zeit, in dieser Hinsicht, mit der Luxemburger Bevölkerung? Leider trifft von Wiltheim's Vorwurf auch noch heutzutage fast vollständig zu. Ja, der Luxemburger — mit einzelnen lobenswerten Ausnahmen — kennt nicht seine so glorreiche Landesgeschichte.¹⁾ Doch noch viel weniger weiß er von seiner nicht minder rühmlichen Kirchengeschichte.²⁾ Ihre Anfänge sind, trotz

¹⁾ Wir besitzen allerdings heute eine bereits namhafte Anzahl von Werken, welche ex professo sich mit der Luxemburger Landesgeschichte befassen. Ich habe dieselben im dritten Jahrgang (1897) der „Hémécht“, S. 510 bis 514 aufgezählt. Dazu gehören auch noch der von mir im Jahre 1901 editirte „Versuch einer kurzgefaßten statistisch-bürgerlichen Geschichte des Herzogthums Lüttelburg“ von Dominik Constantin München und die von Herrn Jakob Wreb herausgegebenen „Historischen Werke“ von Eustach von Wiltheim. (Ous Hémécht, Jahrg. VI, 1900 bis Jahrg. X, 1904.) Doch trotz Allem fehlt uns auch heute noch eine populäre und vollständige Geschichte des Luxemburger Landes. Bedauernd klein ist die Zahl jener Personen, selbst aus den gebildeten Ständen, welche sich rühmen dürfen, die Geschichte ihres Luxemburger Vaterlandes zu kennen.

²⁾ Abgesehen von der „Histoire ecclesiastique et civile du Duché de Luxembourg et Comté de Chimay“ welche der Jesuitenpater Johann Berthelet in den Jahren 1741 – 1743 zu Luxemburg veröffentlicht hat, ist bis auf unsere Tage auf dem kirchenhistorischen Gebiete fast nichts geschehen. Allerdings sind verschiedene kleinere Arbeiten erschienen, eine eigentliche und vollständige Luxemburger Kirchengeschichte aber hat noch Niemand gewagt in Angriff zu nehmen.

mehrerer darüber veröffentlichte, höchst schätzenswerter Monographien¹⁾ doch noch nicht vollständig aufgeklärt. Ueber Zeit und Art der Einführung des Pfarrsystems und dessen allmäliger Ausbildung herrscht bis jetzt noch das tiefste Dunkel.²⁾ Daß unser Land früher in geistlichen Dingen unter sieben, ja nach Andern³⁾ sogar unter acht⁴⁾ verschiedenen Bischöfen stand, weiß man schon; aber welche Pfarreien und zu welchen Zeiten sie den einzelnen Bistümern unterstanden, das weiß man nicht. Unser Land zählt heute 260 Pfarreien; von wie vielen, oder besser gesagt, von wie wenigen derselben ist bis heute eine Geschichte veröffentlicht worden?⁵⁾ Von unsern Eltern, Großeltern und Urgroßeltern haben wir vernommen, daß, nach

1) Hier möchte ich besonders auf drei diesbezügliche Arbeiten aufmerksam machen:

a. *De la Fontaine Gasp. Théod. Ign.* Vue sur la composition d'une histoire du culte chrétien dans le Pays de Luxembourg. (Publ. arch. de Luxembourg, Tome XI, Année 1855, p. 1—25);

b. *Dr. Peters Johann.* Die Anfänge des Christentums im Großherzogthum Luxemburg. (Ibid., Tome XXXII, Année 1877, p. 219—238; und

c. *Dr. Kieffer Georg.* Gründung des Christentums im Großherzogthum Luxemburg (Vortrag gehalten in der General-Versammlung des akademischen Benisazius-Classevereins im Priesterseminar zu Luxemburg.) (Reuilleton des „Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht“, Jahrg. 1891, Nr. 174—182.)

2) Herr Pfarrer Jakob Grob von Bivingen-Perchem hat sich seit längeren Jahren eingehend mit dem Studium dieser äußerst interessanten, aber auch höchst schwierigen Frage befaßt. Hoffentlich wird derselbe sobald als möglich das Ergebnis seiner Forschungen veröffentlichen.

3) Bgl. Const. Dom. München's „Versuch einer kurzgefaßten statistisch-bürgerlichen Geschichte des Herzogthums Luxemburg“, S. 16.

4) Tienen von Trier, Reims, Aüttich, Doull, Verdün, Metz, Namur und Köln.

5) Es wird vielleicht manchen Leser interessieren, zu wissen, über welche Pfarreien des Großherzogthums — ich sehe hier ab von denjenigen welche bis 1815 resp. 1830 noch zu unserm Lande gehörten und welche heute preußisch oder belgisch sind — eine gedruckte Geschichte besteht. Ich gebe deshalb, soweit mir dies bekannt ist, nachstehend die Namen derselben an:

In den « Publications archéologiques de Luxembourg »:

Brandenburg. (Tome XIII, Année 1857, p. 79—98), von Pfarrer Harpee.

Colpach. (XV, 1869, 216—220), von demselben.

Contern. (LI, 1901, 1—48), von Pfarrer Dr. Wolff.

Frisingen. (VI, 1850, 234—243; VII, 1851, 237—238 und XI, 1855, 102—107).

von Pfarrer Heynen. Bgl. auch VII, 1851, 235—236, von Professor Johann Engling.

Garnich und Dalhem. (XI, 1855, 88—96 und XII, 1856, 131—156), von Pfarrer Schaaf.

Grosbous. (XI, 1855, 97—101), von Pfarrer Mauert.

Hostert und Schüttringen. (VI, 1850, 199—233), von Professor Joh. Engling und (XI, 1855, 81—87), von Pfarrer Kapfume.

Luxemburg. 1. Liebfrauen. (XI, 1855, 26—64), von Professor Johann Engling.

2. St. Michael. (XII, 1856, 79—130 und 167), von Vikar Preiskerff.

Michelau. (XXIV, 1869, 295—310), von Prof. Engling.

der französischen Revolution, das Luxemburger Land anfangs zum Bistum Metz und später zum Bistum Namür gehörte; aber das ist auch wieder alles, was wir hierüber wissen. Daß wir aber nicht einmal diese neueste Periode unserer Kirchengeschichte kennen, d. h. diejenige seit der Zeit der ersten großen französischen Revolution, oder vielmehr seit dem Abchlusse des Konfederates zwischen Seiner Päpstlichen Heiligkeit, Pius VII. und dem ersten Konsul (und späteren Kaiser) Napoleon I. bis zu unserer kirchlichen Selbstständigkeit durch Erhebung des Großherzogtums zu einem eigenen Apostolischen Vikariate, ist äußerst beklagenswert und — unverzeihlich! Diesem Uebelstande einigermaßen abzuhelfen und, wenigstens in ihren allgemeinen Grundzügen, die kirchliche Geschichte des Luxemburger Landes während dieser Periode vor den Augen der Leser der *Hémécht*

Nommern und Fels. (XXI, 1865, 185—215), von demselben.

Weimerskirch. (XI, 1855, 65—80), von Pfarrer Klein und XIV, 1859, 1—11, von Gouverneur de la Fontaine.

Wormeldingen. (XXI, 1865, 221—223), von Obergerichtsrath Würth-Paquet.

Mersch. (XI, 1855, 1—25), von Gouverneur de la Fontaine. Siehe auch das Werk des Hrn. Dechanten Johann Majerus, welches Hr. Pfarrer Grob edirt hat unter dem Titel: „Die Geschichte der Pfarrei und Herrschaft Mersch.“ Außer der Geschichte von Mersch finden sich darin noch Angaben über die Pfarreien:

Fischbach. (p. 129—137.)

Lintgen. (p. 92—103.)

Meysenburg (Angelsberg). (p. 140—141) und

Mösdorf. (p. 106—108.)

In « *Ons Hémécht* », Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst:

Ettelbrück. (Jahrg. 1903, 1904 ff.), von Direktor Schroeder. — Vgl. auch: *Publ. arch. de Luxembourg*: VII, 1851, p. 233—234, von Prof. Enaling.

Holler-Weiswampach-Heinerscheid-Niederbesslingen-Ullingen. (Jahrg. 1901, 1902 und 1903), von Pfarrer Pint. — Vgl. auch: *Publ. arch. de Lux.* (XVIII, 1862, 173—176), von Staatsarchitekt Arendt.

Lullingen. (Jahrg. 1896), von Pfarrer Born.

Oberwampach. (Jahrg. 1900), von Pfarrer Heiners.

Ospern. (Jahrg. 1902 und 1903), von Pfarrer Rüborn und Blum. — Vgl. auch: *Publ. arch.*: XIV, 1858, 121—124.

Endlich finden sich auch noch mehr oder minder wichtige Angaben vor über folgende Pfarreien:

Diekirch. (Gläser: *Diekirch et ses environs.*)

Düdelingen. (Ch. Kohn: *Monographie de la Seigneurie de Dudelage ou Mont-Saint-Jean.*)

Echternach. (In der Litteratur über dieses Städtchen, namentlich in den Werken des Pfarrers Heiners.)

Esch an der Alzette (Würth-Paquet [Kolbach]: *Esch an der Alzette und Schloß Berwart.*)

Grevenmacher. (Knapp: *Geschichte der Stadt und Landrichterei Grevenmacher.*)

Tüntingen. (Nilles: *Maria, die mächtige Patronin zur Eiche.*)

Vianden. (In den verschiedenen Schriften des Pfarrers König über diese Ortschaft.)

zu entrollen, das ist der Zweck, welchen ich bei Ausarbeitung der nachfolgenden Studie zu erreichen mich bestrebt habe. Meine Arbeit soll und kann keine vollständige Geschichte dieses Zeitraumes bilden; denn dazu stehen mir leider die notwendigen Quellen nicht zu Gebote. ¹⁾ Getreulich und gewissenhaft aber habe ich — soweit selbe zu meiner Kenntnis gelangt sind — alle jene Hilfsmittel ausgebeutet, welche mir zur Verfügung standen. In wie weit ich diese mir gestellte Aufgabe gelöst, muß ich natürlich dem Urteile meiner Leser überlassen, bitte dieselben aber auch, ob der lückenhaften Darstellung, um gütige Nachsicht, da ich ja, wie bereits oben gesagt, nur „einige bescheidene Beiträge zum Aufbau unserer Luxemburger Kirchengeschichte“ zu liefern mir vorgenommen habe.

Bekanntlich wurde durch den Wiener Kongreß vom Jahre 1815 die zweite ²⁾ und durch die Vondoner Konferenz von 1839 die dritte Zerstückelung unseres Landes vorgenommen. Daß ich nun in dieser meiner Darstellung die seither preussisch, resp. belgisch gewordenen Landesteile nicht so sehr berücksichtigt habe, wie das Großherzogtum, wird mir gewiß Niemand zum Vorwurf machen wollen, da ich ja nur hauptsächlich für die heutigen Bewohner unseres Landes schreibe, welche gewiß die kirchliche Geschichte des Großherzogtums mehr interessiert, als die der abgetrennten Landesteile.

Die einzelnen von mir benützten Quellen werde ich an Ort und Stelle stets gewissenhaft registrieren, so daß es einem Jeden anheimgestellt wird, meine Aussagen zu kontrollieren. ³⁾

Martin Blum.

(Fortsetzung folgt.)

¹⁾ Namentlich müßten die Diözesanarchive von Metz, Tüttich und Namur, sowie unser Staatsarchiv gewiß sehr vieles und wertvolles Material liefern. Leider befindet sich im Luxemburger Diözesanarchiv absolut nichts über diese Periode unserer Kirchengeschichte.

²⁾ Die erste Teilung fand bekanntlich statt durch den Pyrenäischen Frieden, vom 7. November 1659.

³⁾ Es ist ja sehr bequem für manchen Geschichtsschreiber, seine Quellen nicht oder nur im Allgemeinen anzugeben; ob das aber recht gehandelt ist? Ich meistentheils halte darauf, alle meine Aussagen so zu belegen, daß ein Jeder sich von der Richtigkeit derselben, falls er das will, überzeugen kann.

Distelköpfe.

1. Touristenregel.

Schreibe keinen Brief und kein Gedicht,
Schicke manchmal eine Ansichtskarte.
Wenn es dir dazu an Zeit gebricht,
Sag es nur dem Telegraphenwarte!

2. Spruch im Jägerhäuschen.

„Förster haben nur ein Herz fürs Wild;
Laßt euch, Wilderer, in das Ohr es blasen!
Reh und Hasen sind wir menschlich mild,
Menichen jagen wir wie Reh und Hasen.“

3. Schwächer.

Unverschwiegener Mensch, du bist ein Brief,
Den ein jeder liest, weil unverriegelt;
Eine Flasche, deren Wein verlief,
Weil kein Stöpsel deinen Hals verriegelt.

4. Verläumdung.

Besser, dünkt mir, handelt jene Frau,
Die des Lebens Blüthe längst verscherzet,
Wenn sie selbst sich malet roth und blau,
Als daß sie der andern Namen schwärzet.

5. Vor einer Grabchrift.

Wer liegt mehr? Der, dems drunten galt,
Ober jener, der es schrieb hier oben?
Schreib doch einer: „Dieses Grab ist kalt,
Kälter waren, die mich jezo loben.“

6. Gebrochne Herzen.

Von gebrochenen Herzen spricht mir nicht,
Zu den Märlein reiß' ich es schon lange!
Wenn einmal ein Herz vor Liebe bricht,
Wächst es neu wie eine Krebszange.

7. Romanverfasserin.

Schriftstellernder Blaustrumpf, im Papier
Liegt dein Denken, Hoffen, Lieben, Träumen —
Wird geknickt, gedörret die Blumenzier
Im Herbarium, dem toten, keimen?

8. Vorstadtleben.

Wie der Frosch im tiefen Brunnenloch,
Wie ein Kerf in Schornsteinfegers Tasche
Leben wir. Sorgt regelmäßig doch
Unsre Oberstadt für Schlamm und Asche.

N. Léonardy.

Luxemburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von Alex. Koenig, Pfarrer.

I. Von der Ubergabe der Stadt Luxemburg bis zum Sturz des Direktoriums. 10. Juni 1795 bis 10. September 1799.

1. Die allgemeinen politischen Folgen der Eroberung Luxemburgs.

Die zwischen dem österreichischen Festungsgouverneur, General von Bender, und dem französischen Divisionsgeneral Hatry abgeschlossene Kapitulation wurde durch Gesetz vom 21. Prairial, Jahr III. (9. Juni 1795), Bulletin 154, n° 907, veröffentlicht.

Bereits am 31. Januar 1795 (12 Pluviose, Jahr III.) war zu St. Hubert eine Provinzial-Verwaltungskommission für die ehemalige Provinz Luxemburg von neun Mitgliedern und einem Nationalagenten durch den Zivil-Kommissar Stevenotte eingeführt worden. Dieselbe verlegte am 27. Juli ihren Sitz nach Luxemburg, der Hauptstadt des Wälderdepartementes.

Während Luxemburg, durch Hunger gezwungen, sich ergeben mußte, hatte das österreichische Heer unter Clerfant, der am 10. April 1795 zum Feldmarschall ernannt worden war, untätig in der Nähe von Frankfurt und Mainz gelegen. Trotz allen Drängens aus Wien hatte er auch nicht das Geringste zur Rettung der so wichtigen Festung unternommen. Die Lage hatte sich immer hoffnungsloser für Oesterreich gestaltet; durch den Fall Luxemburgs schien dessen endgiltige Niederlage besiegelt. Wie richtig, besonders in der damaligen Lage, die Franzosen den Wert ihrer Eroberung schätzten, sagt uns Talot, der Volksvertreter beim Heer, in seinem Brief an den Wohlfahrtsausschuß:

„Der Besitz Luxemburg ist in jeder Hinsicht von der höchsten Wichtigkeit; Luxemburg sichert uns den ungestörten Besitz eines ausgezeichneten Landes, erhebt in jenen Gegenden ein Heer von 60,000 Mann, bildet für unsere Feinde einen undurchbrechbaren Wall, und wird uns bald einen glorreichen, festen, des französischen Namens würdigen Frieden geben.“

Das ganze linke Rheinufer, von Koblenz abwärts, war jetzt in den Händen der Franzosen, ebenso fast der ganze Winkel zwischen dem rechten Moselufer und dem Rhein; wenigstens versuchte vor der Hand Clerfant nicht, ihnen dieses Gebiet streitig zu machen.

Auch hatte am 5. April 1795 Preußen seinen Frieden mit Frankreich gemacht und in den geheimen Artikeln seine Zustimmung zur Abtretung

des ganzen linken Rheinufers an Frankreich gegeben. Holland war durch seine Umwandlung in die Batavische Republik tatsächlich nur mehr eine französische Provinz, und so stand Frankreich vor der Verwirklichung seines Jahrhunderte langen Traumes, der Rhein die Grenze Frankreichs.

Deshalb zögerte Frankreich auch keinen Augenblick, die Angliederung Luxemburgs an Frankreich zur Tatsache zu machen, indem es sich beeilte, einerseits durch die Errichtung des sogenannten Freiheitsbaumes die französische Besitzergreifung symbolisch zu dokumentieren, und andererseits, durch Aufhebung aller freiheitlichen Einrichtungen und deren Ersetzung durch die krasseste Diktatorial-Verwaltung, die Luxemburger aller und jeder Freiheit zu berauben.

Es verfügte durch Beschluß des französischen Nationalkonventes vom 9. Vendemiaire, Jahr IV (10 Oktober 1795), die Annexion des Luxemburger Landes, das heißt, dessen einseitige Einverleibung, deren einziger Rechtsgrund das Recht des Stärkeren bildete. Da vorläufig keine, nicht einmal eine stillschweigende Verzichtleistung des rechtmäßigen Herrschers erfolgte, so konnte dieses einseitig erlassene Gesetz die Einwohner nicht von dem ihrem früheren Herrn geleisteten Eid der Treue entbinden. An diesem Rechtszustand hat der Friede von Campo Formio, am 17. Oktober 1797, in welchem Österreich die Niederlande an Frankreich abtrat, nichts geändert, da Frankreich seinerseits den Frieden nicht einhielt, derselbe also auch nicht rechtsverbindlich wurde.

Erst später im Frieden von Tineville, am 9. Februar 1801, erkannte Österreich definitiv die Einverleibung Luxemburgs in die französische Republik an.

Die Männer der späteren Klöppelarmee waren mithin in ihrem Recht, gegen die empörende Unterdrückung seitens Frankreich zu den Waffen zu greifen: einerseits verpflichtete sie dazu ihr Eid der Treue, den sie ihrem Herzog geleistet, andererseits gewährte ihnen das Recht dazu die französische Republik selbst. Denn Artikel 2 der „berühmten“ Menschenrechte lautet: „Der Zweck jeder politischen Gesellschaft ist die Erhaltung der natürlichen und unverjährbaren Rechte des Menschen. Diese Rechte sind die Freiheit, das Eigentum, die Sicherheit und der Widerstand gegen die Unterdrückung.“

Die Konstitution vom Jahr III bestimmte in betreff der Verwaltung der einzelnen Departemente:

Art. 41. Die Wahlmänner-Versammlung erwählt, so wie der Fall eintritt . . . 4° die Departementsverwalter.

Art. 174. Jedes Departement hat seine Zentral-Verwaltung, und jeder Kanton wenigstens eine Municipalverwaltung.

Art. 117. Jede Departemental-Verwaltung besteht aus fünf Mitgliedern und wird jedes Jahr um ein Fünftel erneuert.

Art. 191. Die vollziehende Gewalt ernennt bei jeder Departemental- und Munizipal-Verwaltung einen Kommissar, den sie nach Gutdünken wieder abberufen kann.

Gemäß diesen Artikeln sollten also die aus den Urwahlen hervorgegangenen Wahlmänner eines jeden Departementes die Mitglieder der Zentral-Verwaltung wählen. Infolge des Artikels 6 des Annexions-Gesetzes vom 9. Vendemiaire des Jahres IV (10. Oktober 1795), hatten aber vorläufig diese Bestimmungen für Luxemburg keine Geltung, da dieses den Bewohnern des Wälder-Departementes das Bürgerrecht absprach.

Vielmehr ernannte die Regierung in Paris, bezw. deren Delegierter, der zur Armee entsandte Volksvertreter, und später der an dessen Stelle tretende Regierungs-Kommissar, selbständig die Verwaltungsbehörden des Departementes.

Die Zentral-Verwaltung des Wälderdepartementes war 1796 aus folgenden Bürgern zusammengesetzt: Arnoul, Präsident; Rouffet, Jailly, Seyler, Vebrun, Verwalter; Régier, Kommissär des vollziehenden Direktoriums, Duportail, Ober-Sekretär.

Diese sieben Mitglieder scheinen sämtlich Ausländer gewesen zu sein. Mithin war die „freie Wahl seiner Beamten“ bei den Luxemburgern unter der französischen Republik einfach Schwindel.

Artikel 8 des Gesetzes vom 9. Vendemiaire, Jahr IV bestimmte:

Die nach Belgien zur Armee entsandten Volksvertreter sind beauftragt, die betreffenden Bezirke (arrondissements) dieser Departemente festzusetzen und dieselben im Kantone einzuteilen.

In Luxemburg bestand schon vor dem 1. Oktober 1795 die Einteilung des Landes in die vier Bezirke: Luxemburg, Neuschateau, Diekirch und Bitburg.

Am 23. September 1795 stand an der Spitze der Bezirksverwaltung Luxemburgs der ehemalige Advokat beim Provinzialgericht Johann Georg Otto Martin Viktorin Zacharias Willmar. Geboren zu Brüm, hatte er durch Patent vom 10. Februar 1791 die luxemburgische Naturalisation erhalten. Er ist der spätere Gouverneur des Großherzogtums unter der holländischen Regierung. Als Vorsteher der Bezirksverwaltung führt er den Titel: Willmar, agent national de l'administration de l'arrondissement de Luxembourg.

Durch Dekret vom 9. Vendemiaire, Jahr IV, wurde das Wälderdepartement auch neu eingeteilt. Dasselbe umfaßte nur mehr zwei Drittel des früheren Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiny; denn die Gegenden von Marche, Varoche und Dürbuy waren an die beiden Departemente der Ourthe, und der Sambre und Maas abgegeben worden.

Die Bezirke waren eingeteilt in Kantone. Das Wälderdepartement zerfiel (außer der Stadt Luxemburg) in 25 Kantone:

1. Arlon. 2. Arzfeld. 3. Niederkerschen. 4. Bastnach. 5. Bitburg.

6. Clerf. 7. Diekirch. 8. Dudeldorf. 9. Echternach. 10. Ettal. 11. Jaurvillers. 12. Florenville. 13. Grevenmacher. 14. Hesperingen. 15. Houffalize. 16. Mersch. 17. Neuerburg. 18. Neuschateau. 19. Ospern. 20. Paliseul. 21. Remich. 22. Rodt. 23. Vianden. 24. Virton. 25. Wilz. (Der Kanton Grevenmacher wurde bald nachher in 2 Kantone, 26. Beldorf und 13. Grevenmacher geteilt.)

Luxemburg-Stadt hatte eine eigene Municipal-Verwaltung, weil es über 5000 Seelen hatte. (Art. 178 der Verfassung vom Jahr III.) In jeder Gemeinde, worin sich weniger als 5000 Einwohner befinden, ist ein Municipal-Agent und ein Adjunkt desselben. (Art. 179.)

Die Vereinigung der Municipal-Agenten einer jeden Gemeinde bildet die Kantons-Municipalität. (Art. 180.)

Ferner soll noch jede Municipal-Verwaltung einen Präsidenten haben, der aus dem ganzen Kanton gewählt wird. (Art. 181.)

Die vollziehende Gewalt ernennt wie bei jeder Municipal-Verwaltung einen Kommissar (Art. 191.), der auf die Vollziehung der Gesetze achten und dringen soll.

Die Municipal-Verwaltungen sind den Departemental-Verwaltungen untergeordnet, und diese wieder den Ministern. (193.)

Die Kantonal-Municipalitäten sollten sich wenigstens alle vierzehn Tage im Kantonal-Hauptorte versammeln, um die laufenden Geschäfte zu erledigen.

Da man durch Art. 6 des Annexionsgesetzes vom 9. Vendemiaire, Jahr IV, allen geborenen Luxemburgern das Bürgerrecht, mithin auch das Wahlrecht abgesprochen hatte, so konnte überhaupt keine Wahl stattfinden, und es stand dem vollziehenden Direktorium das Recht zu, alle diese Stellen eigenmächtig zu besetzen, oder durch seine Delegierte besetzen zu lassen. Nimmt man noch dazu, daß Niemand, außer durch Krankheit, entschuldigt wurde, eine Stelle anzunehmen, sondern die Erwählten zur Annahme der übertragenen Ämter gepestet wurden, so muß man gestehen, daß die durch die französische Republik im Namen der Freiheit eingeführte sogenannte „Gemeindefreiheit“ eine wesentliche Verschlechterung gegenüber den früheren Gemeindefreiheiten darstellte, wieweil diese auch nicht weit her waren.

Nast ebenso verhaßt wie die schweren Steuern und die Conscription war anfangs auch die neu eingeführte Gerichtsverfassung und Gerichtspflege. Ein Beschluß vom 23. Thermidor, Jahr III, 10. August 1795 erklärte für aufgehoben in Stadt und Land Luxemburg den Luxemburger Provinzialrat in seiner Eigenschaft als obersten Gerichtshof und alle anderen Gerichtshöfe des Landes und setzte die neuen Civil- und Criminal-Gerichte ein. Aber erst am 25. Februar 1796 verordnete die Zentral-Verwaltung des Wälderdepartementes die Veröffentlichung des

französischen Strafgesetzbuches und erst am 18. Oktober 1796 die Gesetze über die Civilgerichtsbarkeit. Drei Grundzüge zeichnen besonders die neue Gerichtsverfassung (die Artikel 202—273 der Constitution vom Jahr III) vor der alten vorteilhaft aus: die Trennung der richterlichen Gewalt von der executiven Gewalt, die Zusicherung seines eigenen Richters und das mündliche Gerichtsverfahren. Ein wirklicher Mißstand der neuen Gerichtsverfassung war die Wählbarkeit der Richter, was in Luxemburg jedoch nicht zutraf, weil die Einwohner nicht als freie Bürger galten, mithin auch kein Wahlrecht zu gar keinem Amte besaßen, sondern alle Ämter direkt von den Verwaltungsbehörden ernannt wurden.

In jedem Canton wurde ein Friedensgericht errichtet und später auch Bezirksgerichte zu Diekirch, Neuchateau und Bitburg. Alle Criminalsachen fanden zu Luxemburg vor den Väsen ihre Verhandlung. In letzter Instanz entschied der Appellationshof zu Metz.

An die Einführung der französischen Gerichtsverfassung schloß sich am 22. Mai 1796 die Einrichtung der Notariate. Die Central-Verwaltung ernannte am 2. Termider, Jahr IV (20. Juli 1796) die neuen Notare, ohne Rücksicht zu nehmen auf früher erworbene Rechte und bestätigte manche der früheren Notare nicht in ihrem Amte, weil sie dieselben als ihre politischen Gegner ansah.

Mit der Einverleibung Luxemburgs in die französische Republik wurde eine ganze Umwälzung der bestehenden Rechtsverhältnisse hervorgerufen.

Die Graf- und Herrschaften hörten auf zu bestehen. Die Schlösser samt den Besitzungen der Emigrierten wurden für Staats-eigentum erklärt. Mit Aufhebung der Herrschaften, ihrer Gerechtsame und Gerichtsbarkeiten fielen auch alle von den Hörigen geforderten Leistungen fort: die Zehnten, die Natural Lieferungen an Frucht, Heu, Vieh, Fleisch, Hühnern und Geldabgaben: ferner fielen weg die Frohdienste, wie Instandsetzung der Schlösser, der Baumühle, öftmaliges Wachehalten im Jahre, Mähen, Trocknen und Einschleuern des Graies, mehrtägiges Bearbeiten des Herrenackers, Holz-, Stein- und Weinfahrten, Treibjagden, Tragen von Briefen und Botschaften und vieles dergleichen.

Die Vogteibesitzer und die Stockleute wurden Eigentümer ihrer Häuser und Güter, die sie bis dahin nur als Nutznießer besaßen und nicht einmal verpfänden, viel weniger noch vertauschen oder veräußern durften ohne ausdrückliche Genehmigung der betreffenden Herrschaften. Damit hörte von selbst alles Lehnwesen auf, wie es früher bestanden hatte, und alle Leute sollten freie Bürger sein auf ihrem Eigentum.

Auch das Recht der Erstgeburt wurde abgeschafft.

Gleichzeitig wurden die Zünfte und Genossenschaften und die Handwerker-Innungen samt deren Privilegien und Vorrechten aufgelöst.

Rezensionen.

Dr. Schweisthal Martin. Les Francs des bords de la Moselle et leurs descendants de Transylvanie. Arlon. V. Poncin. 1904. — 42 pp. in 8 avec 3 planches.

Wir entnehmen der „Feuilleton-Beilage zur Elberfelder Zeitung“, vom Sonntag, 18. Dezember 1904, nachstehende Besprechung dieses neuesten Werkes unseres auf dem Gebiete des sprachlichen Quellenstudiums bestbekanntesten Landsmannes Dr. Martin Schweisthal, Bibliothekar S. N. S. des Grafen von Flandern, in Brüssel. Dieselbe rührt her aus der Feder des in den Gelehrtenkreisen Belgiens als Autorität ersten Ranges geltenden Geschichtsforschers, Herrn Theodor de Raadt.

„Schon seit ihrem ersten Eindringen in Gallien im Jahre 237 unserer Zeitrechnung die Franken die Aufmerksamkeit der zivilisierten Welt im höchsten Grade in Anspruch genommen haben, ist die Geschichte dieses stolzen und tapferen Völkervammes nur in den Hauptzügen bekannt und bleiben noch manche dunkle Punkte in derselben aufzuklären.

Mit dem Namen „Franken“ bezeichnet man übrigens eine Menge verschiedener Stämme, von denen einzelne nur eine entfernte Verwandtschaft unter einander aufweisen: die Salier in Patavien und im Innern des gegenwärtigen Belgiens, die Ripuarier am Mittelrhein, die Ratten in Hessen, die Chamaven an der Maas, usw.

Unter diesen Völkerschaften des östlichen Deutschlands nahmen die Salier allmählich den ersten Rang ein und legten ihren benachbarten Stammesgenossen den Zwang ihrer Hegemonie auf. Dabei bildeten sie selbst verschiedene Gruppen, die etwa mit den schottischen Clans verglichen werden könnten, da sie wie diese unter dem Befehl eines Oberhauptes standen, mit dem sie entweder Familien- oder Lebensbände verknüpften. Trotz verschiedenartiger Abstammung machten sie aber eine politische Gemeinschaft aus, welche unter der *lex salica* lebte, deren Bestehen ins 5. Jahrhundert hinaufreicht. Neben anderen Stämmen hatten sich die Saksambren, nachdem sie von den Römern aufs Haupt geschlagen, mit dem Volke der „langhaarigen“ Könige vereinigt und waren in dasselbe aufgegangen.

Im 6. Jahrhundert war ein Teil des Luxemburger Landes von kleinen fränkischen Ansiedlergruppen bevölkert, deren Namen uns nicht überliefert worden sind, die daher heute unter der allgemeinen Bezeichnung „Moselfranken“ durchgehen. Man muß sich indes hüten, dieselben mit den Ripuariern zu verwechseln, deren Wohnsitz sich bis Aachen erstreckten. Inmitten keltischer Umgebung haben die Franken eigene Sitten und Sprache nur da wahren können, wo sie an vorhandenen bedeutenden germanischen Ansiedelungen einen Stützpunkt fanden: im Namür'schen zum Beispiel, einem an fränkischen Begräbnisstädten so reichen Landstriche, haben sie sich nach und nach mit der einheimischen, lateinisch-keltischen Bevölkerung gänzlich verschmolzen. Die zu jener Zeit bestehenden zahlreichen fränkischen Sprachinseln sind also zum Teil eingegangen, zum Teil erweitert worden, je nach dem Einfluß der nachbarlichen wallonischen oder deutschen Elemente. Diese Tatsache erhellet durch die gleichzeitige Bildung deutscher und romanischer Ortsnamen nach der jeweiligen Tragweite dieses Einflusses.

In einer höchstinteressanten Studie, wovon der Verfasser uns liebenswürdiger Weise einen Probeabzug zur Verfügung gestellt, bringt Dr. Martin Schweisthal — geborener Luxemburger — Bibliothekar S. N. S. des Grafen von Flandern, eine Ausführung des Lautverschiebungsgesetzes, welches die Grundlage der germanischen Philologie bildet und weist den Unterschied zwischen dem Hoch- und Niederdeutschen nach, an welchem letzteres sich das Nämische anschließt. Er bringt dabei den Nachweis, daß die Moselfranken sich

einer Übergangssprache bedienten, ein Mittelhochdeutsch redeten, welches sich aber infolge seiner Biegungsarmut und in seinem ganzen Habitus den slämischen Dialekten nähert.

In seinem « Essai historique sur les Colonies belges qui s'établirent en Hongrie et en Transylvanie pendant les onzième, douzième et treizième siècles » (Brüssel 1871) hat Emile de Herckgrave schon nachgewiesen, daß Belgien und die angrenzenden Landstriche Siebenbürgen seit dem 11. Jahrhundert eine große Menge Ansiedler geliefert haben. Ferner ist vor einigen Jahren von einem jungen Gelehrten dieses Landes, Dr. Risch („Die Wisstriger Mundart verglichen mit dem Moselfränkischen“) die große Ähnlichkeit zwischen der Wisstriger und der luxemburgischen Mundart ausgeführt worden. Bereits im 18. Jahrhundert hatte der P. de Jeller, Verfasser des « Journal historique », die Aufmerksamkeit der Gelehrten auf diese Tatsache wachgerufen, indes war man seinen Beobachtungen gegenüber skeptisch geblieben, und zwar hauptsächlich deswegen, weil die germanischen Anweser Siebenbürgens von altersher irrtümlich als Sachsen bezeichnet werden, ohne daß festzustellen wäre, wann und warum ihnen dieser Name beigelegt worden ist, welcher indes einen durchaus offiziellen Charakter angenommen hat. Die Einwohner des Luxemburger Landes und der angrenzenden Landstriche, Trier und Eifel, sind aber ganz gewiß Nachkommen von Franken, die der lex salica unterstanden.

Schweizthal ist es gelungen, in den luxemburgischen „Weistümern“ eine Anzahl Ausdrücke ausfindig zu machen, welche mit den in den Glossen der lex salica enthaltenen malbergischen Formeln eine ganz ergreifende Ähnlichkeit an den Tag legen. Es ist dieses eine Entdeckung, die namentlich die deutschen Philologen lebhaft interessieren wird, da diese leider sehr verstümmelten Glossen ja bisher als eines der ältesten Monumente deutscher Sprache gehalten haben.

Ein Verzeichnis einiger siebenbürgischer Wörter, deren luxemburgischer Ursprung offenbar ist, dürfte wohl hier an seinem Place sein:

Lachtel (Ohrseige);	ergadern (erwischen);
erieren (erschrecken);	emich (eiterig);
Zester (Schwester);	Mues (Spreu);
Aleppel (Anüttel);	Zeisch (Flecken bzw. Peule);
trandelen (zaudern);	hentshérich (hundebaarig);
Diffem (Zauerteig);	Summer (Hammer);
jos (fünf);	verballen (quetichen);
Tray, Treplint (Treppe);	für (Kirche);
Blumen (Federn);	Urentrecher (Schwurm), u. s. w.
Draischlind (Championen);	

Ferner konstatiert der Herr Verfasser, daß die Mundart der Moselfranken niemals zur Schriftsprache erhoben worden, und daß bereits die Hausmeier und nach ihnen Karl der Große eine künstliche Schrift- und Kirchensprache eingeführt haben, aus welcher nach mancherlei Wechseln die heutige Schriftsprache hervorgegangen ist. Hierauf bringt er zahlreiche Vergleiche zwischen der heute noch gangbaren Wisstriger Mundart und derjenigen der Moselbewohner und betont dabei die erstaunliche Gleichheit beider, welche sich im Laufe der Jahrhunderte rein gehalten, und zwar in Gegenden, wovon die eine im äußersten Osten, die andere im äußersten Westen des deutschen Sprachgebietes gelegen ist. Ein Phänomen wahrlich einzig in seiner Art, welches für die Psychologie der Sprache von der größten Bedeutung ist.

Man könnte freilich in Ver Versuchung geraten, in Bezug auf die zwischen siebenbürgischer und luxemburger Mundart herrschende außerordentliche Ähnlichkeit, Parallelen zu ziehen mit dem Rumänischen, dem Französischen der Canadier und dem Deutschen einiger italienischer Landstriche, doch dürften derartige Vergleiche nicht zutreffen. Denn wenn auch das Rumänische unverkennbar nicht nur eine romanische Sprache, sondern sogar ein eigentliches Dialekt Italiens ist, so gehört doch die ganze Schärfe des Philologen dazu, um diese Wahrnehmung in wissenschaftlicher Weise zu machen. Was das in

Canada gesprochene Französische betrifft, welches heute noch ist wie es von den Ansiedlern vor Jahrhunderten geredet wurde, so hat die Schriftsprache des Landes hierzu wesentlich Beistand geleistet, und was endlich die germanischen Sprachinseln Norditaliens angeht, so stützen sich dieselben auf das benachbarte Tirol und sind im übrigen dazu berufen, über kurz oder lang gänzlich zu verschwinden.

Eine vergleichende Studie der Sitten und Gebräuche Siebenbürgens und des luxemburger Landes, wobei mancherlei beiden gemeinsame sehr bezeichnende Grundzüge festgestellt werden, beschließt die Arbeit des Herrn Schweisbal, die nicht nur dem Philologen, sondern auch dem Historiker reichliches neues Material liefern wird.

Sevenig Josef. A. Heidelmanns Theaterbibliothek. Heft 146. In der Gewalt des Revolutionärs. Drama aus der Zeit der französischen Revolution in fünf Aufzügen. Druck und Verlag von A. Heidelmann. Bonn a. Rh. D. D. (1904.) — 52 + 2 SS. in 8°.

In der Wahl des Stoffes zu seinem dritten, vor einigen Wochen erschienenen Schauspiel „In der Gewalt des Revolutionärs“ hat der Autor, Dr. Gesellenpräses Jos. Sevenig, wie auch in seinen beiden vorhergehenden Dramen, einen sehr glücklichen Griff getan. Diesen Stoff bot ihm nämlich ein ergreifendes Begebnis aus jenen Zeiten, wo die Wogen der Revolution am höchsten gingen und von denen ein Schriftsteller mit Recht sagen konnte: *« L'épopée court les rues »*. Aber nicht bloß die Epopöe spielte sich tagtäglich in den Straßen der französischen Hauptstadt ab, sondern noch viel häufiger, wie es die Fabel des uns vorliegenden Dramas zeigt, die herzerstillernde, blutigste Tragödie.

Wir sind in den heißen, einen entscheidenden Wendepunkt in der Revolution bezeichnenden Tagen des Thermidor 1794. Paul Renard, ein kalt berechnender, rücksichtsloser Verbrecher von der Sorte des Schiller'schen Franz Moor und des Shakespeare'schen Richard III. hat Ludwig, den Sohn des Grafen von Beauvateil, durch seine verführerischen Sophismen in den Taumelwahn der neuen Arbeitsideen gerissen. In den Zeiten, wo Titel, Rang und Besitz, wie Scheidemünze, rasch den flüchtigen Besitzer tanichten, war es ihm gelungen, durch die allmächtige Gunst des Diktators Robespierre, sich zum Bürgermeister des Städtchens Beauvateil emporzuschwingen. Ein Ziel hat der Emporkömmling unverrückbar vor Augen: die Hand der schönen Grafentochter und mit ihr den Besitz des Schlosses von Beauvateil. Durch Verrat und Mord glaubte er sich den Weg zu dem verwegenen Ziele bahnen zu können. Unions! Da stürzt der bitter Enttäuschte, dem die Gunst Robespierres das Schicksal der Grafenfamilie vollständig in die Hände gegeben, dem ganzen Hause grauenvollen Untergang. Doch der Staatsstreich vom 9. Thermidor verschlingt den blutigen Diktator zugleich mit seinem elenden Schützling und befreit das Haus der Beauvateil aus der Gewalt des Revolutionärs.

Wäre nicht der verübende Schluß, so könnten wir die neue Schöpfung des Hrn. Gesellenpräses eine tief erschütternde Tragödie nennen: so wie sie uns vorliegt, ist sie ein milde und mit freudigem Danke auf den Weltentener ausflingendes Schauspiel geworden. Durch die Wucht und den reichen Wechsel der Begebnisse, die sich besonders in der Scene des wunderbaren Umschwunges der Situation der handelnden Personen beim Sturze Robespierres befunden, sowie durch die Zeichnung der beiden Hauptpersonen, des düstern, sophistisierenden Verbrechers Paul und des betörten Schwärmerjünglings Ludwig, ist das Drama unstreitig berufen, auf der Bühne mächtig zu wirken. Auch den äußeren Augenreiz in der Mannigfaltigkeit der farbenreichen Kostüme, wie ihn die Zeit der französischen Revolution bot, hat der Autor durch eine geschickte Auswahl der auftretenden Personen seinem neuen Drama zu geben gewußt und ihm so ein Hauptinteresse für einen Kreis jugendlicher Zuschauer hinzugefügt.

N.

Litterarische Novitäten.

- Bauernfreund.** (Der Luxemburger) Kalender für Acker- und Gartenbau für das Jahr 1905. Herausgegeben vom Acker- und Gartenbau-Verein des Großherzogtums Luxemburg. Einundfünfzigster Jahrgang. Luxemburg. Druck und Verlag von M. Huss, 1905. — XXVI+182+38 ZZ, in 8°, mit vielen Abbildungen im Texte.
- Brück-Faber Jean-Pierre.** Congrès pénitentiaire international de Budapest. — 1905. Travaux préparatoires. Première section. Première question. A. Pour quels délits y a-t-il lieu d'édicter l'amende comme peine supplémentaire? Quelles règles doivent présider à la saisie des biens du condamné à l'amende et à l'exécution de l'emprisonnement subsidiaire? Rapport présenté. S. l. ni d. ni nom d'impr. (1904.) — 13 pp. in 8°.
- Caecilien-Verein. (Luxemburger)** (Pfarrei zu Unserer Lieben Frau.) Konzert 1904. Programm und Liedertext. V. Bück. (Wittve Léon Bück, Nachf.) Luxemburg. (1904.) — 4 SS. in 8°.
- Caisse d'épargne scolaire.** (Grand-Duché de Luxembourg.) Règlements — Schul-Sparkasse. (Großherzogthum Luxemburg.) Règlements. 1904. Druck von M. Huss, Luxemburg. — 11 pp. in 8°.
- Depoin J.** Sifroi Kunuz, Comte de Mosellane. Tige de la Maison de Luxembourg. Fragment de l'Histoire des Familles Palatines. Luxembourg. Imprimerie de la Société St-Paul. 1904. — 39 pp. in 8°.
- Doffing P.** Der Rückgang des Fischbestandes in der Zauer und seine verschiedenen Ursachen. Buchdruckerei J. Schreell (Nachfolger) in Diefirch. 1904. — 15 ZZ. in 8°.
- Dr. Feltgen Ernst.** Schulhygienisches. Sebn kurze vollständige Besprechungen. Luxemburg. Druck von Jb. Schreell (Nachfolger). — Verlag von Schamburger. 1904. — 27 ZZ. in 8°.
- Frais de route et de séjour.** Dispositions réglementaires et tarifs. (1er Novembre 1904.) Tableaux synoptiques des distances cumulées entre les stations des chemins de fer du Grand-Duché et leurs prolongements. S. l. ni nom d'impr. (1904.) — 8 pp. pet. in 4° obl.
- Frantz Bernard.** Das Kirchweihfest in der katholischen Kirche. Dargestellt in einem Follus von Predigten. Druck und Verlag der Missionsdruckerei in Stepl. Post Kaltenkirchen (Nhd.) D. D. (1904.) — 60 + 1 ZZ. in 8°.
- Hamélius Etienne.** Publications du Comité de Madagascar. Rapport du Conseil d'Administration à l'Assemblée générale du 20 Juillet 1904. — Conférence de M. Etienne Hamélius. (pp. 15—22.) Liste des membres du Comité. Paris. Comité de Madagascar. 44, rue de la Chaussée d'Antin, 44. 1904.
- Dr. Hansen Joseph.** Henrik Absen. La satire sociale dans son théâtre. Conférence faite à l'Extension Universitaire de Luxembourg. Luxembourg. Th. Schreell. (Emile Schreell, succ.) 1904. — 48 pp. in 8°.

Institut archéologique du Luxembourg. Annales LVIII^{me} Année. — Tome XXXIX, Arlon, Typographie et Lithographie V. Poncin, 1904. — VII+389+II p. in 8^o avec 1 portr., 5 pl. et 2 grav. dans le texte. — Ce volume renferme les travaux suivants :

Vannérus Jules. Documents relatifs à la Seigneurie de Lignière et à la famille d'Everlange. — p. 1 - 28.

Fréson Jules. Procès de sorcellerie. p. 29—86.

Dr. Leuze (de) Am. Familles de Leuze et de la Neufeforge. — p. 87—101.

Dr. Schweisthal Martin. Les Francs des bords de la Moselle et leurs descendants de Transylvanie. — p. 102—142, avec 3 pl.

Tandel Emile. Notice sur les Hôtels-de-Ville, Églises, Abbayes, Prieurés, Châteaux et Ponts, présentant un caractère monumental ou historique, un caractère curieux, dans l'arrondissement d'Arlon-Virton. — p. 143—173.

Douret Jean-Baptiste. Ouvrages imprimés à Cologne, par Materne Cholinus d'Arlon. — p. 174—182.

Vannérus Jules. Deux pierres tumulaires des Familles luxembourgeoises Casaqy et Le Veneur. (1708 et 1718). — p. 183—248 avec 2 grav. dans le texte.

Idem. Les Armoiries et les anciens Seigneurs de Latour-en-Ardenne. — p. 249—280.

Tandel Emile. Catalogue illustré du Musée des pierres romaines. — p. 281.

Guerlot Jules. Répression de l'ivrognerie au XVI^e siècle. — p. 282—284.

Sibenaler Jean-Baptiste. A propos des sculptures antiques de Virton. — p. 285—286.

Cumont Frantz. Sculptures antiques de Virton. — p. 286—288.

Douret Jean-Baptiste. La Presse luxembourgeoise. Additions et rectifications. — p. 289—304.

Hallet C. Pillage des églises dans l'ancien Duché de Bouillon pendant la révolution française. (1792—1794). — p. 305—339.

Sibenaler Jean-Baptiste. Sépultures mérovingiennes du cimetière de Messancy. — p. 340—343.

Douret Jean Baptiste. Bibliographie Bouillonnaise. 3^e Supplément. — p. 344 - 355.

Dr. Leuze (de) Am. Additions aux « Communes luxembourgeoises ». — Rossignol. — p. 356 - 357.

Douret Jean-Baptiste. Additions aux « Communes de Luxembourg ». — Paliseul. — p. 357—362.

Tandel Emile. Eugène Smits. — p. 363—364.

Orban de Xivry. La Chapelle de Saint-Hubert à la Converserie, inaugurée le 23 août 1904. — p. 365—380 avec 2 pl. et 2 grav. dans le texte.

Dr. Schweisthal Martin. Note complémentaire sur les Francs de la Moselle. — p. 381—382.

Sibenaler Jean-Baptiste. Briques de fourneau en terre cuite, trouvées lors de la démolition des maisons Lesgardeur et Goedert. — p. 387.

Idem. Acquisition faite pour le Musée. — p. 388.

Jahrbuch des deutschen Vereins zur Hebung und Pflege der Muttersprache im deutschredenden Belgien. Herausgegeben vom Vereinsvorstande. 1904. Arel. — Buchdruckerei von Alfons Willems, Großstraße, 56. (1904.) — 110 + 1 Zz. in 8°. — Dasselbe enthält folgende Abhandlungen:

Warker Nikolaus. Jahresbericht des Schriftführers. — p. 3—13.

Bertrang Alfred. Der Trompeter von Zäffingen. B. von Zeffel. — p. 14—37.

Vath A. Der Kampf der Wahrheit. — p. 38—45.

Goedert Johann. Eine Pilgerfahrt nach Lourdes. — p. 46—68.

Remisch Joseph. Eine Reise durch Eliaß-Votbringen. — p. 68—85.

(Kellen Tony.) Das goldene Anstandsbuch. Ein Wegweiser für die gute Lebensart zu Hause, in Gesellschaft und im öffentlichen Leben von J. von Elv. Dritte verbesserte und vermehrte Auflage. (6—9 Tausend.) Essen Ruhr. 1905. Verlag von Kredebeul & Roenen. — XV + 540 + 4 Zz. in 8°.

Idem. Sainte-Beuve. Zu seinem 100. Geburtstag. (Separatdruck aus „Vostland“, II. Jahrg. [1904—1905], 2. Heft. Jos. Köfelsche Buchhandlung, Rempten & München. (1904.) — 7 Zz. in 8°.

Liste des Conférences publiques que l'Université populaire de Luxembourg organisera pendant la saison d'hiver 1904—1905. S. l. ni d. (Luxembourg. 1904.) 1 p. in 4°.

Luxemburg-Grossstadt. Einige Betrachtungen zu dem vom Omnium Immobilier Luxembourgeois eingereichten Projekte. Dezember 1904. Luxembourg. Jos. Belfort. 1904 — 16 pp. in 8°.

Poswick Eugène. Les Comtes de Lannoy-Clervaux, Princes de Rhelna-Walbeck. Bruxelles. J. H. Morceau, rue d'Or. 1904. — 80 pp. in 8°, avec 3 portraits, 5 planches et 1 gravure dans le texte.

Reiners Adam. Das hl. Mesopfer in seinen Geheimnissen und Wundern. Ein Ozean von Gnaden und Segens-Früchten für Lebende und Abgestorbene. Katholischer Bücher- und Schriftenverlag (Inhaber: Philipp Bruder). Stuttgart, Rosenbergstr. 51. — 10 + VIII + 2 + VIII + 530 Zz. pet. in 4°, mit einem Farbendruckbild, 12 Tafeln und sehr vielen Abbildungen im Texte.

Idem. Volksaufklärung. Kleine Hand-Bibliothek zur Lehr und Wehr für Freunde der Wahrheit. 33. 34. Die Wunder von Lourdes, vor dem Richterstuhle der gebildeten Welt. 2. Auflage. Warnsdorf (Böhmen). D. D. (1904.) — 61 Zz. in 16°.

Relevé général des Luxembourgeois décorés d'un ordre national ou d'Ordres étrangers. 1^{er} Novembre 1904. Luxembourg. Imprimerie de la Cour. V. Bück (Veuve Léon Bück succ.) — 56 pp. in 8°.

Dr. Schweisthal Martin. Note complémentaire sur les Francs de la Moselle. S. l. ni d. (Arlon, 1904.) — 4 pp. in 8°.

Sevenig Josef. A. Heidelmanns Theaterbibliothek. Heft 146. In der Gewalt des Revolutionärs. Drama aus der Zeit der französischen Revolution. Bonn a. Rh. Druck und Verlag von A. Heidelmann. S. D. (1904.) — 54 + 2 Zz. in 8°.

Université populaire de Luxembourg. S. l. ni d. (Luxembourg, 1904.) — Circulaire du Comité, du 17 décembre 1904. — 3 pp. in 4°.

Vannérus Jules. Deux pierres tumulaires des familles luxembourgeoise : Casaguy et Le Veneur (1708 et 1718). Arlon. Impr. et Lith. V. Poncin. 1904. — 68 pp. in 8° avec 2 grav. dans le texte.

Idem. Les Armoiries et les anciens Seigneurs de Latour-en-Ardenne. Arlon. Impr. et Lith. V. Poncin. 1904. — 32. pp. in 8°.

Idem. Het kerkelijk Fonds op het Staatarchief te Antwerpen. Drukk Van Hoeyedonck, Eeckeren. — Donk. S. d. (1904.) — 7 pp. in 8°.

Ville de Luxembourg. Rapport administratif pour l'année 1903, rendu en conformité de l'art. 29 de la loi communale du 24 février 1843. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum, 1904. — 43 pp. pet. in 4°.

General-Versammlung.

Andurch beehren wir uns alle Mitglieder höflichst einzuladen der am **Donnerstag, 19. Januar, um 1/2 3 Uhr nachmittags**, im Vereinslokale (**Gesellenhaus, Kasinostraße**) stattfindenden **General-Versammlung** beiwohnen zu wollen.

Der provisorische Schriftführer,
BLUM.

Der Vorsitzende,
WEBER.



Ons Hémecht.

Organ des Vereines für
Luxemburger Geschichte, Litteratur
und Kunst.

11. Jahrg., 2. Heft. 1. Februar 1905.

Zurück zu den Alten.

Ich hân den müet und die Sinne gewendet
an die vil reinen, die lieben, die guoten:
dâz müez' uns bilden wol werden volendet
swes ich getat an ir hulde gemuoten.

Gottfried von der Bouscande.

Blühe, edler Dichtergarten,
Aus dem Staub verscholl'ner Zeit,
Daß wir fröhlig deiner warten,
Auf im alten Zauberkleid.

Deinen Piederquell laß rinnen,
Wie vor Zeiten frisch und rein;
Laß an seinen Ufern sinnen
Rosen rot und Lilien fein.

Wenn die Silberwellen klingen
Zart und hell im Blütenrain,
Vaden sie zum heitern Singen
Und zum Blumenjammeln ein.

Was der Barde still erjonnen,
Träumend in dem heilg'en Hain,
Schwellt das Herz mit Kraft und Wonne,
Wieder will's gesungen sein.

Was die Ritter mutig sangen,
Wehl von Minn' und Heldentat,
Wenn so Harf und Schwert erklangen,
Blühe auf wie Frühlingsjaat.

Ob die Saiten längst gerissen,
Ob die goldne Harfe brach,
Freudig doch den Säng' er grüßen
Wir, in dessen Arm sie lag.

Ob sie längst auch mochte scheiden,
Die vielküße Nachtigall
Walther von der Vogelweiden,
Ewig heiter ruft ihr Schall.

Noch manch andern Säng' er schaue
Ich, der traute Vieder sprach:
Junter Hartmann von der Aue,
Walfram, der von Eschelbach.

Keinmars Botenlieder klingen
Munter in dem Dichterrei'n;
Und des Freidanks Töne schlingen
Sich wie Verchentriller drein.

Auferstehn zu neuem Leben
Soll die edle Säng' erschar;
All ihr Klingen, all ihr Streben
Spricht zum Herzen wunderbar.

Vor dem eiden, hochmodernem
Wortgeklingel laßt uns flieh'n;
Wolken glänzt aus weiten Fernen
Uns ein besserer Gewinn.

Herrlich stehn der Alten Lehren,
Leuchtend führt uns ihr Spur
Zu der unverwelflich hehren,
Altehrwürd'gen Dichterflur.

Wilh. Born.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

présenté à l'assemblée générale du 19 janvier 1903.

MESSIEURS,

Il n'entre pas dans mes intentions de faire aujourd'hui le panégyrique de la Société que j'ai l'honneur de présider, mais il importe de jeter un rapide coup d'œil sur l'année qui vient de s'écouler et de constater en toute franchise si elle est ou non digne de ses devancières.

Et d'abord, est-il nécessaire de prouver que nous faisons œuvre bonne et durable? — Je ne crois pas, car une société qui entre dans la 11^e année de son existence, qui compte parmi ses membres l'élite intellectuelle du pays, qui possède une revue sérieuse, n'a pas besoin d'expliquer l'utilité de son but.

Les difficultés n'ont pas manqué à l'œuvre naissante, de malins critiques lui avaient même tiré l'horoscope d'une vie éphémère; si malgré cela elle a résisté, si elle s'est développée, c'est qu'elle répondait à un besoin réel, et avait pris une place à part dans le domaine des études historiques et littéraires nationales.

Et à ce propos, je voudrais en finir une fois pour toutes avec le reproche ridicule que d'aucuns nous font d'être une société rivale de l'Institut. Non, Messieurs, nul de nous ne méconnaît les mérites de la section historique qui a fourni et fournit encore de bonne besogne; mais elle se tient et doit se tenir à des hauteurs inaccessibles à de simples amateurs qui demandent néanmoins à prendre leur part, pour humble qu'elle fût, des investigations historiques. Et c'est pour combler cette lacune que notre société a été fondée, que notre revue a vu le jour.

Naguère encore on a essayé de nous faire du tort en accusant nos collaborateurs de partialité et de manque d'esprit critique. Ces attaques furent-elles inspirées simplement par la malveillance

ou par le désir d'amener un changement dans notre ligne de conduite? Je n'ai nulle envie de me prononcer sur ce point délicat, préférant laisser à nos adversaires le bénéfice de l'intention pure.

Je tiens toutefois à déclarer hautement, au nom du comité, que la Hémecht recherche avant tout la vérité et ne subit aucune influence inavouée. Nous ne faisons pas de politique et nous ne voulons pas entrer dans la voie d'un exclusivisme philosophique qui jurerait avec les principes de tolérance dont nous sommes partisans.

Toutes les opinions ont droit de cité chez nous, à condition de ne blesser ni les convictions religieuses de nos concitoyens ni les bonnes mœurs. Au cas où un langage trop vif pourrait provoquer une polémique ordinairement stérile sinon dangereuse, le comité se réserve le droit de donner à l'article une allure plus pacifique tout en respectant scrupuleusement le fond.

Je ne sais si cette revendication est du goût de tout le monde, mais, pour ma part, je déclinerais toute espèce de responsabilité si l'Assemblée générale ne partageait pas mon avis à ce sujet. J'ajoute que je serai le premier à me soumettre aux rigueurs d'un pareil contrôle, de sorte que personne ne pourra, en bonne foi, se plaindre d'être victime d'une mesure d'exception.

Après tout cela, est-ce à dire que chacun des articles publiés dans nos colonnes soit parfait? Nous sommes loin de le penser, mais nous nous consolons facilement de cette imperfection, en appliquant à nos travaux, avec une légère variante, la parole du poète latin: *nonnumquam voluisse sat est.*

Permettez-moi d'ajouter que, loin de nous montrer offensés d'une critique justifiée, nous en sommes reconnaissants et tâchons d'en tirer profit, car *fas est et ab hoste doceri.*

Dans une société aussi nombreuse que la nôtre il se produit inévitablement des divergences de vues suivies de froissements et de défections.

Quand le cas se présente, nous en sommes peinés, mais il n'y a pas de place, dans nos cœurs, pour la rancune contre d'anciens amis qui ont cessé de penser comme nous. Qui sait si plusieurs d'entre eux regrettant de nous avoir quittés, ne finiront pas par nous tendre la main? Votre rapporteur sera toujours heureux de répondre cordialement à une telle avance.

* * *

L'inexorable faucheuse, la mort, ne chôme jamais; tous les ans elle réclame son douloureux tribut qu'impuissants et résignés

nous payons, en vouant un pieux et amical souvenir aux disparus. Ceux-là ne reviendront pas, hélas !

Ce sont :

MM. *Albert Courot*, archéologue-amateur, et
Colling, conducteur des travaux publics.

* * *

Si, d'un côté, nous avons le regret d'enregistrer quelques défaillances, nous regardons par ailleurs avec une vive satisfaction la liste des nouvelles recrues qui, pendant l'année, sont venues grossir notre effectif.

Les variations dans le nombre des membres ont, cela va sans dire, un retentissement sur l'état des finances ; or, comme rien n'est plus éloquent que les chiffres, le rapport de notre trésorier va nous démontrer que la Société se maintient sensiblement au même niveau. Un léger déficit de 42 francs n'est pas fait pour troubler notre plaisir, mais plutôt pour nous engager à rester fidèles à une œuvre dont la vitalité s'affirme d'une façon si indubitable.

Au surplus, il n'y a là rien qui doive nous étonner. Nous tendons, à n'en pas douter, vers un but pratique : répandre de plus en plus la connaissance de l'histoire nationale, cultiver la langue de nos aïeux pour mieux affirmer l'indépendance de notre pays ; mais toutes nos aspirations sont idéales, rien de vulgaire, rien de bas, n'entre dans nos intentions, l'intérêt personnel n'y joue aucun rôle, je dirais volontiers que nous travaillons *ad honorem*, pour l'honneur, oui pour l'honneur du sol natal.

N'oublions pas toutefois que, sans l'assistance pécuniaire de l'État il nous serait impossible de donner à nos publications l'ampleur voulue ; c'est pour cela que je regarde comme un agréable devoir de remercier ici le Directeur général qui propose et la Chambre qui accorde le subside, pour lequel nous émettons au budget de l'État. Mes remerciements aussi à tous les amis dévoués qui mettent leur plume au service d'une bonne cause.

Nous n'avons pas la prétention de fournir un travail d'ensemble, mais, avec les matériaux amassés par nous petit à petit, un ouvrier habile pourra un jour construire l'édifice définitif qui manque encore à notre gloire nationale. Cet ouvrier, ce maître ne surgira peut-être pas de nos rangs, qu'importe ! nous continuerons, sans prétention comme sans fausse honte, à faire, pour l'histoire du pays, cet ouvrage que la bonne vieille langue luxembourgeoise exprime par le mot *apperen*.

* * *

Quoique vous connaissiez tous le contenu de notre 10^e volume, vous attendez de moi que je vous en fasse la récapitulation succincte.

M. Grob, le secrétaire sortant, à qui j'adresse en cette occasion les remerciements de l'assemblée pour les bons services qu'il a rendus à la Société, m'a singulièrement facilité cette tâche. Dans son rapport de l'année dernière il a en effet analysé les grands travaux déjà commencés en 1903 et dont la publication a continué en 1904.

Ce sont : Les études historiques et archéologiques sur le Luxembourg, par Eberhard ; die Geschichte von Ettelbrück, par Schröder ; Eustach von Wiltheims historische Werke, par Grob ; Gedenkblätter, par Meyers ; die Geschichte des Luxemburger Landes, par Kœnig.

Voyons maintenant ce que l'exercice écoulé a donné de nouveau. A tout seigneur tout honneur, je citerai en premier lieu la 3^e livraison de la Bibliographie luxembourgeoise. On peut comprendre autrement que l'auteur l'ordonnance d'un tel livre, mais nul ne saurait contester la très-grande importance de cet ouvrage auquel M. Blum a voué une partie de sa vie.

M. Depoin s'est acquis depuis longtemps en France une réputation d'historien consciencieux ; aussi avons nous accueilli sa précieuse collaboration avec le plus vif plaisir ; son travail si bien documenté sur Sifroi Kunuz prouve que le Secrétaire de la Société archéologique du Vexin a l'intention d'entrer en contact intime avec les fastes du Luxembourg ancien. Nous ne pouvons que nous en féliciter.

La plupart des essais poétiques tant en luxembourgeois qu'en allemand peuvent être regardés comme très réussis ; il y a dans le nombre de vrais petit joyaux qui feraient bonne figure dans une anthologie classique.

Je ne saurais passer en revue les articles de moindre étendue dont quelques-uns présentent beaucoup d'intérêt. J'insiste sur le mot *intérêt* et me permettrai de donner à nos membres le conseil de ne pas négliger les petites communications, sous prétexte qu'elles n'en valent pas la peine. Eh bien si, les petites notices, les bribes historiques, les épisodes ont parfois une valeur très réelle. Je citerai à titre d'exemple le récit publié à la page 116, *Ein Streit um die Jagd in der Herrschaft Erpeldingen*, dont l'auteur désire garder l'anonyme. Espérons que, l'année prochaine à pareille époque, celui qui prendra ici la parole pourra vous dire que mon appel a été entendu.

Je dirai la même chose des contributions relatives à l'art et ose exprimer le vœu que M. Arendt, le Nestor des archéologues-artistes, trouve en 1905 de nombreux imitateurs.

Le Comité se propose d'ailleurs, de donner à la rubrique Arts le développement qu'elle mérite. Nous avons même déjà obtenu l'adhésion d'un homme compétent, qui devait rendre compte mensuellement des manifestations artistiques de quelque importance dans la ville de Luxembourg. Un changement de domicile a fait échouer notre projet, et nous devons chercher ailleurs un concours dont nous avons besoin.

Messieurs, la réponse à la question posée tout à l'heure est donnée: l'année 1904 a été digne de ses devancières.

Continuons donc gaiement une tâche digne de toute notre sollicitude, unissons nos efforts, pour que la « Hémecht » remplisse de mieux en mieux le but que ses fondateurs lui ont tracé.

Der Bockfelsen zu Luxemburg.

Von H. Arendt, Ehren-Staatsarchitekt.

Die romantische Lage, die geschichtlichen Erinnerungen, die geologischen Beziehungen u. s. w. machen den Bockfelsen unstreitig zu einem der interessantesten Punkte unserer Stadt.

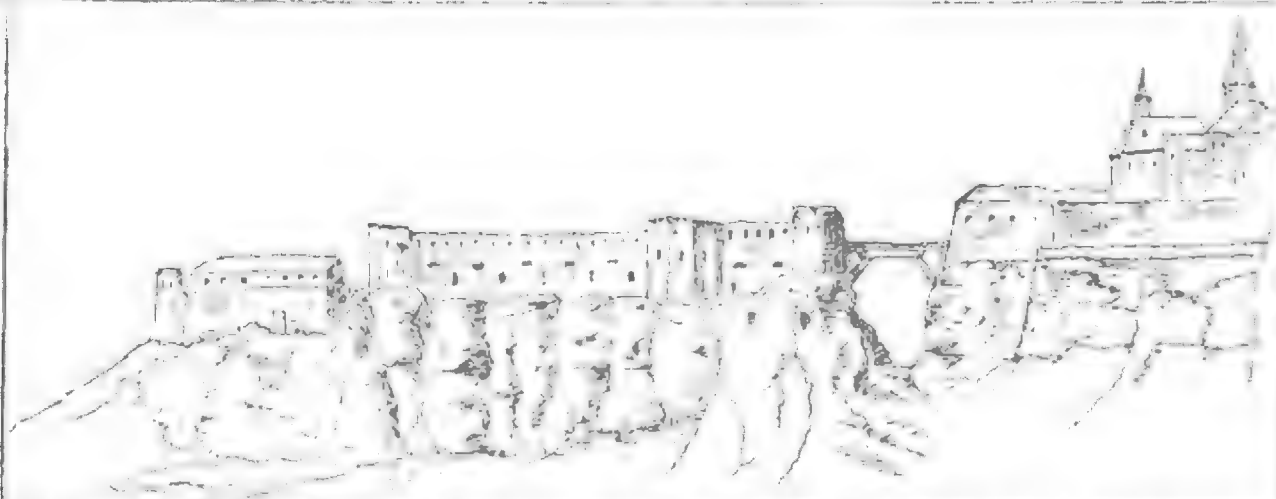
Der Name „Bock“, französisch *bouc*, stammt aus dem Keltschen und bedeutet „Buckel“, ein Wort, das im Luxemburgischen lautet „Bockel“, wie auch das Adjektiv „bucklig“ bei uns „gebocklich“ heißt.

* * *

Der „Bock“ ist ein zungenförmiger, etwa 175 Meter langer Ausläufer des Felsenmassives, auf dem die Oberstadt gebaut ist. Zur untern Jurakalderasien-Formation gehörend, und mit dem Namen „Luxemburger Sandstein“ (*grès de Luxembourg*) bezeichnet, ist diese Felsart weniger als Baumaterial geschätzt, als bezüglich der landschaftlich so malerischen Formen, die ihre zerklüftete Schichtenbildung zu Tage gefördert hat. Dem Bockfelsen und dem gegenüber in entgegengesetzter Richtung vorspringenden Rhamp plateau wurde einstmals dem Laufe der Alzette die S-förmige Vorgezeichnet, in der sie sich so anmutig durch die drei Unterstädte windet.

* * *

Von jeher wurden die halbinselförmigen Plateaus der Rham, des Heiliggeist mit der Oberstadt, besonders aber der ringsum freiliegende Bockfelsen als strategisch wichtige Punkte verwertet. Auf letzterem hatten nachweislich schon die Kelten, und nach ihnen die Römer ein Kastell errichtet. Von den Franken zerstört, gelangte das Römerkastell des Bock, samt den angrenzenden Liegenschaften als Ruine in die Hände der Trierer Maximineralabtei. Diese überließ das Besitztum, in einem vom Jahre 963 datierten Tauschvertrage¹⁾ unserm ersten Grafen Siegfried, der das Kastell für eigene Zwecke ausbauen ließ und mit Zuziehung des untern Teiles des Stadtplateaus die „Schloßburg Kugelburg“ gründete.²⁾ Hierbei wurde letzterer vom Bock künstlich isoliert, mittels eines in den Felsen gehauenen tiefen Grabenschachtes, über den eine hölzerne Brücke mit Fallgitter gezogen wurde.



Nach einem Holzschnitt von 1884 (A. Jahn 1884, Monographien des Kaiserlichen Reichsanstalts für die Geschichte der Provinz Rhinland-Pfalz).

Diese Holzkonstruktion bestand bis 1735, in welchem Jahre Karl VI., Vater der Kaiserin Maria Theresia, sie durch die heutige imposante Schloßbrücke aus rotem Sandstein ersetzen ließ, nachdem vorher obgenannter Felsgraben bis zum Niveau des „Neuenwegs“ herunter ausgeräumt worden war.

Die feierliche Einweihung³⁾ der Kapelle⁴⁾ im neuen Schlosse und der ersten Marienkapelle⁵⁾ in der Stadt, nahm der Erzbischof Egbert von Trier im Jahre 987 vor.

1) Der Urtext befindet sich abgedruckt in unserer illustrierten Monographie „Die Schloßburg Kugelburg“, S. 39.

2) Die bekannte, mit der Gründung der Kugelburg verbundene Melusina-Sage (Publ. T. XXXVII, p. 247), kommt bei mehreren anderen, an Flüssen gelegenen Schlössern vor, z. B. bei denen von Mellier, St. Gelais, Luzignan u. s. w.

3) S. den urkundl. Text S. 41 oben. Monogr.

4) Die Burgkapelle wurde zeitweilig ministeriirt von einem Vater des zur Nordseite dicht am Fuße des Bock gelegenen Dominikanerklosterchen.

5) Sie stand auf der Stelle des Chores der jetzigen Dominikanerkirche.

Im 12. Jahrhundert, während der regenreichen Regierung der Gräfin Ermesinde, und im 14. Jahrhundert unter den auf den deutschen Kaisertron berufenen luxemburger Herzogen gestaltete sich das anfänglich bescheidene Schloß allmählich zu jener stolzen Ritterburg, wie wir sie in unserm hypothetischen Plan, auf Grund von Baurechnungen aus den Jahren 1380 ¹⁾ und 1485 ²⁾ und mit Hilfe der noch erhaltenen spärlichen Reste ³⁾ rekonstruiert haben. ⁴⁾

* * *

Sehr beachtenswerte geschichtliche Daten reihen sich an unsere ehemalige Pügelburg. In ihr stand die Wiege der Gräfin Kunigunde, der von Innozenz III. heiliggesprochenen Gemahlin des deutschen Kaisers Heinrich II.; hier lebten und herrschten der Reihe nach Siegfried, die Gräfin Ermesinde, die Grafen Heinrich IV., genannt der Blinde, Heinrich V., Heinrich VI., Heinrich VII., deutscher Kaiser, Johann der Blinde, König von Böhmen, Karl IV. und Wenzel I., von denen die zwei letzten ebenfalls Kaiser von Deutschland waren.

* * *

Dank ihrer Lage auf hohen, ringsum isolierten und außerdem am nordöstlichen Abhang mit überbrückten Einschnitten versehenen Felsrücken, ihrer beiden, mit je zwei Türmen flankierten Vorwerke; ihrem gewaltigen Bergfried, ihrer Wasserversorgung ¹⁾, ihrer Felsenkeller und ihrer nach den besten Regeln der damaligen Kriegsbaukunst angelegten Wehrbauten ²⁾ bildete die Schloßburg. Das ganze Mittelalter hindurch, eine unangefochtene Feste ³⁾. Trotzdem sollte es einmal geschehen, daß dieselbe „dem Feinde ihre Tore öffnete, das war im Jahre 1443, als die Burgunder die Stadt bei dunkler Nacht überrumpelten, und der Kommandant Graf von Gleichen sich an einem Seil längs der Boockfelsen heruntergelassen hatte und nach Diedenhofen geflüchtet war, um, leider vergeblich, für das nicht verproviantierte Schloß Hilfe zu suchen. Acht Jahre später vollzog sich in der Aula magna des letztern, vor Philipp von Burgund die feierliche Eideistung der 77 Vertreter der damaligen luxemburger Landstände. Hundert Jahre später, 1542—1544, vor Beginn des spanisch-französischen Krieges, ließ Kaiser Karl V. aus angeblich strategischen Gründen, die Burg nebst der Altmünster-Abtei ⁴⁾ zerstören. Und so verschwand, nach 600jährigem

¹⁾ Aufbewahrt im Brüsseler Staatsarchiv, chambre des comptes, No 27 159.

²⁾ Idem, comptes de la Recette de Luxembourg, No 263.

³⁾ Stümpfe der Ecktürme und des Bergfrieds, Ziebrunnen und Kaimatten.

⁴⁾ S. die Tafeln unserer obgen. Monogr. und die perspektivischen Ansichten auf S. 29 u. 33.

⁵⁾ Außer dem tiefen, noch heute erhaltenen Ziebrunnen war noch unter dem Bergfried eine geräumige Cisterne für Regenwasser aufgespart.

⁶⁾ S. die Details auf S. 17 unserer Monogr.

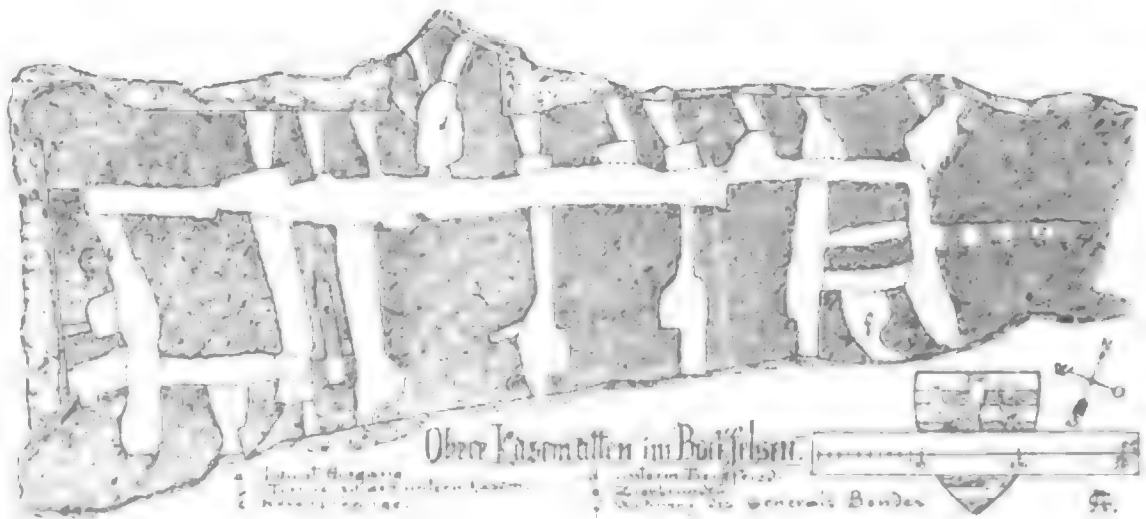
⁷⁾ Ein Teil der Materialien dieser vom Grafen Konrad 1292 gegründeten, berühmten Benediktinerabtei wurde zum Bau des Mansfeld'schen Palais verwendet.

Bestehen die Vügelburg, einstens der Sitz eines der berühmtesten Dynastengeschlechter Europas.

Mit den übriggebliebenen Materialien des Schloßes ließ Karl V. Schwester 1547—1548 auf dem Bock ein geschlossenes Bollwerk herrichten, das mit wenigen spätern Veränderungen bestehen blieb bis zu der im Jahre 1870 erfolgten Schleifung der Festung.

* * *

Mit diesem Bollwerk überzogen, mit seinen nordöstlichen tiefen Fels-einschnitten, besonders aber mit seinen später unter Maria Theresia viel verzweigten Kasematten erweiterterten Unterkellern und deren



nach allen Himmelsrichtungen ausmündenden Schießlöchern, bildete der alte Bock²⁾, als uneinnehmbare Citadelle, einen wertvollen Teil der Festung Yuremburg. So kam es unter anderm vor, daß im Jahre 1684, während der Vauban'schen Belagerung, der den Bock befehligende österreichisch spanische General Freiherr von Latel, bei einem Ausfall die am dritten Tage der Beschießung anstürmenden Franzosen mit großen Verlusten zurückschlug.

(2. des Gymnasiumsprogramm H. Wilhelm's 1903—1904.

²⁾ Haut et vaste roc isolé et parfaitement creux, (schreibt abbé de Feller in seinem Journ. hist. et polit. von 1786), d'où partent des foudres en tous sens, qui balaient d'une manière irresistible tout ce qui se trouve dans leur direction. Souterrain majestueux et imposant, ressemblant dans ses contours obscurs et tortueux au fameux temple de Serapis, mais où, par là même, Mars ne peut tonner qu'avec des relâches et des intervalles, pour ne pas craindre l'effet de ses propres feux, en apaisissant une atmosphère qui, à la fois étouffe et aveugle; et ce n'est sans doute que sous ce point de vue, que l'ouvrage de Gibraltar peut mériter la préférence; mais d'un autre côté, il n'est pas, comme le Boue, à l'abri des bombes qui ont fait de si terribles ravages durant le dernier siècle. »

Im Jahre 1795, bei der zweiten Belagerung durch die Franzosen, hatte der österreichische Feldherr Baron von Bender in einer südöstlichen Bodkajematte Wohnung genommen, und von hier aus durch die noch heute bestehende unterirdische Gallerie seine Befehle in die Stadt gelangen lassen.



Lunette der Bockbesatzung vor der Belagerung

* * *

Eine geheimnisvolle Stimmung bemächtigt sich eines jeden, der heute die katakombenartigen Bodkajematten durchwandert. Bewunderungswert dabei sind die wechselreichen Licht- und Perspektiveneffekte, sowie die Ausblicke, welche die vielen Felsklüften in die umgebende reizende Landschaft bieten. Und für jeden Touristen, der Sinn hat für Naturschönheiten wird auch das wichtige, so materielle Äußere des Bodk eine unvergängliche Attraktion bleiben.

Luzern, Januar 1905.



Luxemburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von Alex. Koenig, Pfarrer.

2. Schicksal der Stadt und des Landes Luxemburg nach der Eroberung.

Raum hatten die Österreicher vom 10. bis 12. Juni 1795 die Festung verlassen, da zogen die republikanischen Truppen in dieselbe ein.

Bereits am 15. Juni 1795 errichteten diese vor der Hauptwache den Freiheitsbaum, rissen die österreichischen Adler allenthalben herab, zerstückten dieselben in Stücke, welche sie in die Grube warfen, in die man den Freiheitsbaum einsetzte.

Alles, was irgendwie an die frühere Herrschaft erinnerte, wurde zerstört und die Bürger sogar gezwungen, die dreifarbigte Kokarde zu tragen.

Im Gegensatz mit der Kapitulation, welche Freiheit der Personen und des Eigentums gesichert hatte, wurde den Stadtbewohnern die schwere Kriegsteuer von 250 000 Kronentalern (= 1½ Millionen Franken) auferlegt. Dieselbe wurde um zwei Fünftel reduziert, als man in einem altadeligen Hause des Emigranten de Cüstine von Wilz eine Menge Silbergeräte eingemauert fand.

Zu dieser Kriegsteuer brachten die in der Stadt befindlichen Refugien der Klöster von S. Maximin, Echternach, Münster, Orval, Differdingen, Badenbourg und Bonneweg allein die Summe von 342 027 Livres 16 Sols auf.

Schon am 4. Juli 1795, also noch nicht vier volle Wochen nach der Einnahme der Stadt, wurden Güter der Emigrierten im Betrag von 302 529 Franken versteigert. Es war aber nur der Anfang. Diese Beschlagnahmen und Versteigerungen der Güter der Emigrierten sollten noch Jahre lang sich wiederholen.

In der Kapitulation (Artikel 18) war ausdrücklich erlaubt, daß die Freiwilligen, die Bürger und Bewohner der Stadt und des Landes waren, nach Ablegung der Waffen zurückkehren könnten. Infolge eines schändlichen Wortbruches ließ dennoch die französische Verwaltung in der Nacht vom 7. auf den 8. November vierzehn ehemalige Mitglieder der Freiwilligen-Kompagnie, entgegen den ausdrücklichen Bestimmungen der Kapitulation, verhaften und nach Metz abführen.

Wohl waren die Zehnten und Renten, d. h. jene Naturalleistungen abge schafft, welche jemand an bestimmte Personen infolge des Lebensverhältnisses entrichten mußte, — jene Abgaben an die Herrschaften, die in den Schöffengewestümern genau festgelegt waren — ; alle andere Leistungen wurden nicht aufgehoben.

Wenn auch die Verwaltung dieselben nicht allgleich eintrieb, so hat sie später diese Leistungen samt den nicht geleisteten Rückständen aus den früheren Jahren, zusammen abgefordert.

Zudem war die Aufhebung des Zehnten und der herrschaftlichen Gerechtsame nur eine scheinbare; sie hatte nur den Namen geändert, hieß nun Grundsteuer und wurde zum Nutzen der Regierung erhoben. Dazu kamen noch viele hohen außerordentlichen Auflagen, deren Eintreiben eine der Hauptaufgaben der neu eingesetzten Kantonal-Municipalitäten vor.

Gegen die rückständigen Steuerzahler verordnete diese gewöhnlich Einquartierung von Soldaten.

Die Grundsteuer war aber nur die erste der von den Franzosen teils neu eingeführten, teils bedeutend erhöhten Steuern.

Bald kamen hinzu Personal-, Fenster-, Tür-, Mobiliar-, Patentsteuer usw. Salz und Feder entrichtete das Dreifache, Tabak, Kaffee, Zucker das Vier- und Fünffache des früheren Verkaufes. Es wurden am 11. Januar 1796 neu eingeführt die Einregistrierungssteuer und die Stempelsteuer, am 25. Juli 1796 die Hypothekensteuer; es folgte die Erbschaftsteuer auch in direkter Linie.

Zu diesen ständigen Steuern gesellten sich dann die außerordentlichen Steuern, z. B. die Zwangsanleihe vom 19. Frimaire, Jahr IV (10. Dezember 1795), die Pferdeaushebung vom 15. Pluviose, Jahr IV (4. Februar 1796) und die verschiedenen Aushebungen von Schuhen und Feder für die Truppen.

Der Ackerbau litt besonders durch die für ganz Frankreich gegebenen Gesetze und Erlasse über die „Früchten-Polizei“, die am 20. Oktober 1796 auch für unser Land verbindlich erklärt wurden. Durch dieselbe wurde unter dem Schein der Sorge für die Verpflegung der Städte und der Armee der ganze Getreidehandel einigen wenigen Bevorzugten ausgeliefert, und dem Landwirt unmöglich gemacht, die Erzeugnisse seines Fleißes gewinnbringend zu verkaufen, ja ihm die freie Verfügung darüber weggenommen.

Die Ausfuhr jeglicher Früchte aus Frankreich war überhaupt schon verboten durch einen Beschluß des Wohlfahrtsausschusses vom 27. Fructidor, Jahr III (13. September 1795).

Daß darunter der Handel stark leiden mußte, war unvermeidlich.

Auch in der Gewissensfreiheit sollten die Luxemburger bald angegriffen werden. Nehmen wir nur das Gesetz vom 6. Oktober 1793 die Einführung des „republikanischen Kalenders“ und die damit zusammenhängenden Gesetze, sowie jene über die „republikanischen Feste“. Der Defati war der vorgeschriebene Ruhetag, und wer ihn nicht beobachtete, wurde mit Strafen belegt.

Die Sonn- und Festtage wurden abgerufen, und an denselben sollten die Bewohner durch die Gendarmen zur Arbeit gezwungen und vom Kirchenbesuch abgehalten werden.

Ja, es sollte die katholische Kirche ausgerottet und alle Erinnerungen an die katholische Religion gewaltsam vertilgt werden.

Wohl waren die Häupter des Nationalkonventes gefallen, Marat ermordet, Danton enthauptet und Robespierre am 28. Juli 1794 guillotiniert worden, wohl hatte die Schreckenszeit (La Terreur) aufgehört, aber nicht die Verfolgung der Kirche. Zwar erlaube ein Dekret vom 30. Juli 1795 wieder die Ausübung des katholischen Kultus, aber nur durch die geschworenen Priester. So verordnete die Zentralverwaltung des Wälderdepartementes am 24. April 1796, daß die (noch bestehenden) Gesetze über die ungeschworenen Geistlichen in beiden Sprachen gedruckt, verkündet, angeschlagen und allen Kantons-Municipalitäten zur Vollziehung derselben überschißt werden sollten.

Dabei darf nicht übersehen werden die am 13. Januar 1796 vom Direktorium an alle Beamte erlassene Anweisung, daß gegen die ungeschworenen Priester keine anderen Gesetze in Anwendung kommen sollen, als jene von 1792 und 1793, besonders jenes vom 29. und 30. Vendémiaire, also die Todesstrafe innerhalb 24 Stunden.

Um dieselbe Zeit erschien dann auch das Gesetz vom 4. Pluviose, Jahr IV (24. Januar 1796), welches den Verkauf der beschlagnahmten Kirchengüter in Belgien und Luxemburg anordnete.

Als das Direktorium Ende August 1796 die Aufhebung sämtlicher geistlicher Klöster und Genossenschaften in den neun vereinigten Departementen Belgiens in Anregung brachte, waren die meisten Klöster in Luxemburg bereits durch die Zentralverwaltung aufgehoben worden.

Am 15. Fructidor, Jahr IV (1. September 1796), erschien das Gesetz, welches in den neun vereinigten Departementen Belgiens die geistlichen Ordens-Stiftungen aufhebt.

Durch dieses Gesetz wurde alles liegende und bewegliche Eigentum der Ordenshäuser beschlagnahmt zugunsten der Republik und die Ordensmitglieder auf die Straße gesetzt.

Die Republikaner verjagten die Mönche und Nonnen aus ihren Klöstern. Zur Entschädigung für ihr beschlagnahmtes Eigentum wiesen sie ihnen Jahrgehälter oder wertlose Assignaten an.

Auch manche Paien, besonders Kirchmeister, Mäster und Schullehrer wurden vielfach verfolgt und mißhandelt.

Im Luxemburgischen wurden 1796 — 230 Religiösen und 44 Klosterfrauen aus ihren Klöstern vertrieben.

Als man diesen am 19. Februar 1798 Bona in Assignaten als Pension anbot, verweigerten aus der Abtei Echternach alle 14 Mönche die Annahme.

Von 13 Mönchen aus der Münsterabtei nahmen nur 2 eine Pension.

Von 18 Dominikanern in Luxemburg nahm keiner etwas an.

Von 19 Franziskanern in Diekirch nahmen 14 die Pension an und von 19 Franziskanern in Ultingen nahmen 5 dieselbe an.

Die angebotenen Pensionen waren nominell ziemlich bedeutend.

So sollte jeder Profess Mönch jährlich 15 000 Livres, jede Profess-Nenne 10 000 Livres, jeder Paienbruder 5000 Livres und jede Paienschwester 3334 Livres in Assignaten als Pension erhalten.

Beachtet man aber den niedrigen Wert der Assignaten, so betrugen die Pensionen nur eine lächerlich geringe Summe.

Da am 1. Februar 1796 der Louis d'Or an der Börse zu Paris mit 5300 Livres in Assignaten ausbezahlt wurde, betrug die Pension der Professmönchen tatsächlich nur 3 Louis d'Or jährlich, jene der Professnennen nur 2 Louis d'Or, jene der Paienbrüder bloß 1 Louis d'Or und jene der Paienschwestern nur $\frac{2}{3}$ Louis d'Or jährlich.

Für die gläubigen Katholiken der Stadt Luxemburg besonders war die Aufhebung der Klöster ein harter Schlag; denn da mit Ausnahme der S. Nikolaskirche alle anderen Pfarrkirchen und sonstige Kapellen von den verschiedenen Ordensleuten bedient wurden, hatte diese Unterdrückung der Klöster die Schließung aller dieser Kirchen und Kapellen zur Folge. Nur die Befriedigung der religiösen Bedürfnisse blieb nur einzig die S. Nikolaskirche, was für die Stadt mit ihren drei Vorstädten nicht genügen konnte.

An die Aufhebung der Klöster und Schließung der Kirchen reihte sich dann der öffentliche Verkauf aller aus diesen Klöstern und Kirchen herrührenden Möbel, Altäre und Beichtstühle, ja Bodenbeläge, Kelche und Ciborien, Meßgewänder und Bilder verkaufte man um ein Spottgeld.

Die Kirchen selbst verwandelte man in Profanorte.

So wurde die Franziskanerkirche zu Luxemburg als Waffensaal benutzt, die Kapuzinerkirche als Mehlmagazin, die Kongregationskirche als Theater, die Waltrikuskirche als Kaufladen und die Dominikaner oder S. Michelskirche gleichwie die alte Pfarrkirche von Ettelbrück als Vernunfttempel oder Defakärtempel gebraucht zur Feier der Defadi und der Feste der Republik.

Die altherwürdige Wallfahrtskirche der Trösterin der Betrübten auf dem Glacis wurde in ein Schlachthaus und Fleischmagazin für die republikanische Garnison verwandelt, ja später von Grund aus zerstört.

Die zahlreichen Klöster und Refugien wurden zu Kasernen, Gefängnissen, Lazareten oder anderen öffentlichen Zwecken verwendet.

Nach den Klöstern kamen jetzt alle äußeren Zeichen des Gottesdienstes und der Religion an die Reihe. Besonders wurden alle öffentlichen Kreuze und Heiligenbilder aus den Augen geräumt; dann wurde derselbe Unfug auch an und in den Kirchen verübt. Altäre, Beichtstühle und Kanzeln wurden abgebrochen und zertrümmert; Kreuzfixe wurden weggenommen und verspottet; die heiligen Reliquien zerstreut und die Kirchen profaniert.

Darauf wurden alle Glocken, die nicht zum Uhrschlag oder als Sicherheitsmittel dienten, aus den Türmen gerissen, damit sie zu Kanonen umgegossen würden.

Auch wurden die Namen der Straßen und öffentlichen Plätze, die auf die Religion irgend welchen Bezug hatten, durch neue profane Namen ersetzt.

Während die Republikaner die katholische Religion überall verfolgten und gänzlich vernichten wollten, feierten sie ihre Dekadi und ihre Feste mit großem Pomp. An denselben begaben sie sich in den Vernunfttempel, wo sie sich vor einem Bild der Vernunftgöttin versammelten. Dies geschah besonders zu Luxemburg, Diekirch, Remich, Junglinster, Ettelbrück usw.

Wenn auch in der Stadt Luxemburg nie eine lebendige Weibsperson als Vernunftgöttin auf den Altar gestellt wurde, so geschah dies doch mitunter in einigen Ortschaften des Landes.

An den größeren Festtagen wurde abwechselnd das Bild der Vernunftgöttin, (welche das Volk spottweise „Knezzelkätchen“ oder „Engel Buthi“ oder „Vizlipuzli“ nannte) — oder ein Stein der eroberten Bastille, eine Pflugchar, eine Egge oder sonst ein Ackergerät in Prozession herumgeführt, und diese Tage in Saus und Braus verbracht, Maskeraden und Komödien mit Wut betrieben. Auch wurde jede am Fest der Vernunft geschlossene Eheverbindung mit einer Prämie von 600 Franken belohnt.

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

§ 48. Unsere Seelsorger im Mittelalter.

Wir können füglich in der Geschichte der Seelsorger Ettelbrücks fünf Perioden unterscheiden.

Die erste Periode beginnt mit der Gründung der Pfarrei und endet beim Auftreten des hl. Willibrord; sie darf daher die „römisch-fränkische“ Periode genannt werden. Weltpriester verwalteten die Pfarrei.

In der zweiten Periode kommen Benediktiner aus dem Kloster von Echternach als Seelsorger nach Ettelbrück. Diese Periode, welche mit dem Jahre 1250 abschließt, heißt die „Echternacher“ Periode.

In der dritten Periode unterstand unsere Pfarrei dem Domkapitel von Trier und wurde durch Vikare oder Rektoren verwaltet, welche der Domdechant von Trier ernannte. Dieselbe erstreckte sich bis zum 16. Jahrhunderte.

Dann folgt eine herrenlose Periode, wo Pfarrer wieder die Pfarrei verwalten, die aber bald vom Trierer „Tumdechant“, bald vom Prälate von Echternach, häufig vom Papste selbst ernannt wurden. In dieser Periode stritten sich Trier und Echternach um den Besitz des Patronatsrechtes in Ettelbrück. Der Prozeß fand in den Tagen der französischen Revolution sein gewaltthames Ende, als die kirchensyndlichen Gewalthaber alle Rechtstitel der Klöster und Kapitel zerstörten.

Die fünfte Periode beginnt mit der Neugestaltung der religiösen Angelegenheiten im Luxemburger Lande infolge des französischen Konkordates vom Jahre 1801, und findet, sofern unser Wunsch sich erfüllt, ihren Abschluß erst nach vielen Jahrhunderten. Unsere Pfarrer werden vom Bischöfe nach freien Ermessen ernannt, wie dies auch in der ersten Periode der Geschichte unserer Pfarrei der Fall war. —

Weder schriftliche Urkunde noch mündliche Überlieferung erzählt uns von der Gründung unserer Pfarrei; bis zum 13. Jahrhunderte wird nicht einmal der Name eines unserer Seelsorger erwähnt.

In den ersten Zeiten des Pfarrlebens in Ettelbrück schickte der Bischof Priester hierher, um den Gottesdienst zu feiern, das Evangelium zu predigen, die Sakramente zu spenden und die Toten zu begraben, unter Aufsicht der kirchlichen Behörden, wie wir das in frühern Abschnitten geschildert haben. (Cf. §§ 13, 15 und 28.)

Als die merovingischen Fürsten ihr Reich in Allodialgüter zersplitterten, blieb bekanntlich Ettelbrück im Besitze des Königs und stand unter der Botmäßigkeit des Grafen, der über den Ardennergau zu befehlen hatte.

Im Bezirke oder an der Grenze der Pfarrei gab es mehrere Freihöfe. So lagen vom Harloch an bis in die Nähe von Schieren, an beiden Seiten der heutigen Landstraße, die Güter der „Vorsiger Herrschaft“, die im Besitze einer Hauskapelle war, welche erst zur Zeit der französischen Revolution abgetragen wurde. Auf dem Loppert lag das „Zieveler Allod“, das größtenteils dem Banne von Feulen angehörte und später an die Escher Herrschaft kam; das Hängenkrenz war wahrscheinlich ein Überrest der früheren Hauskapelle dieses Freigutes. An den Grenzen des Ettelbrücker Gebietes, zu den Bännen von Feulen und Meryzig gehörig, befand sich das „Kengkengut“, von welchem der Name allein in Erinnerung geblieben ist. So ist auch jede Spur der Herrschaft „Bisbich“ vollständig verschwunden, deren Fluren zu den Bännen von Michelbuch und Berg gehörten. Das Freigut „Wirtringen“, zwischen den Bännen von Grenzingen und Welsdorf gelegen, besteht allein noch fort und bildete bis in die letzten Zeiten einen Teil der Pfarrei Ettelbrück.

Wohl hatten die königlichen Beamten zur Zeit der Merovinger ein entscheidendes Wort bei Besetzung der Pfarrei Ettelbrück mitzusprechen, denn der Hausmeier Pipin schenkte sehr wahrscheinlich dieselbe dem hl. Willibrord mit dem Zehnten, welchen nach fränkischer Verordnung die Gläubigen dem Pfarrer entrichten mußten. So wurde der hl. Willibrord selbst Seelsorger der Pfarrei Ettelbrück; nur ließ er sich durch einen Priester seiner Wahl in der Verwaltung derselben ersetzen, der aber vom Bischöfe geprüft und bestätigt werden mußte.

St. Willibrord's geistliche Nachfolger in der Abtwürde des Klosters von Echternach blieben bis zum Jahre 1250 die Seelsorger unserer Pfarrei. Wir wissen nicht, ob sie in der ersten Zeit sich noch durch Weltgeistliche ersetzen ließen; sicher aber ist, daß Benediktiner von Echternach viele Jahrhunderte hindurch hier die Seelsorge ausübten, jedenfalls vom Jahre 901 an, als auch der Königshof und die Bannmühle in den Besitz des St. Willibrordshauses gelangten. Aus der Küche des Herrenhofes erhielt in jenen Tagen der Mönch sein lauges Mahl nach Vorschrift der Ordensregel; die Brüder besorgten auch ihm zur rechten Zeit die Wäsche und leisteten ihm alle die kleinen Dienste, welche sein Alltagsleben erforderte. Der Abt als Zehnherr mußte für alle Unkosten aufkommen, welche der Unterhalt des Kirchleins und die Feier des Gottesdienstes erheischten; auch die Armenpflege durfte er nicht vernachlässigen. Die Pfarrkinder hatten für die Kultuskosten keine andere Ausgaben als die Beschaffung des Öls für die Lampe und des Waxes zu Kerzen.

Der Vater bewohnte ein Häuschen, in welchem auch früher die Seelsorger gewohnt hatten, das als Zelle des hl. Sebastian oder als casa pastoris bekannt war. Das größte Zimmer in demselben war der Lehrsaal für die Chordienner und die Kirchenjänger; es hätte dürfen viel

höher sein. Ähnliche Kaplanswohnungen haben wir noch im Töding gesehen, welche aber mit einem Stockwerke ausgerüstet sind. — Dem Prälate stand es zu, den Vater nach Belieben ins Kloster zurückzuberufen und denselben mit Einwilligung des Bischofs durch einen andern Mönch zu ersetzen. Selten war dies der Fall, da der Abt wohl wußte, daß der häufige Wechsel gegen den Geist des Kirchenrechtes verstößt und im allgemeinen für die Pfarrei gar nicht ersprießlich ist.

Ettelbrück war jedenfalls stolz auf seine Seelsorger aus dem Kloster von Echternach gewesen, die gewöhnlich mit ihrem geistlichen Munde und ihrer gelehrten Feder bei ihren Pfarrkindern und in der ganzen Umgegend Macht und Ansehen erwarben. Eine Erinnerung aus jenen Tagen scheint die Grundlage zu folgender Sage zu bilden, welche aber auch anderwärts erzählt wird:

„Unser Pastor war ein Vater. Damals gingen die Kinder fast nicht in die Schule; die meisten konnten nicht lesen und keines hatte einen Katechismus. Aber witzig waren sie und schlagfertig zur Antwort. Eines Tages hatte der Vater ihnen die Engel ausgelegt und erledigt; nun kam es an den Menschen und seine zwei Bestandteile. Den vornehmern Teil, die Seele, bekamen die Mädchen zu beantworten. Diese gaben Bescheid wie ein Buch; sie sind ja von Natur und Artung, wie in Haus und Welt, so auch in der Religion die Eifrigen. Dann ging es über auf das wilde Geschlecht, die Buben. Ihnen wurde der minderwerte Teil, der Leib, abgefragt. Der Vater stellte also seine Frage: „Klaus, was gehört zum Leibe?“ „Eine Hose,“ schrie Klaus, indem er von der Bank aufsprang, sich keine zwei Minuten bedachte und mit wichtigem Blicke seine Frage löste.“ —

Im Jahre 1250 verließen die Benediktiner Ettelbrück; dem Pastor folgten die Brüder aus dem Herrenhose und aus der Bannmühle; sie kehrten in ihr Kloster nach Echternach zurück. Diese Abreise läßt sich vielleicht durch Meric's Bemerkung rechtfertigen: «La difficulté de concilier les obligations de la vie monastique et l'exercice du ministère paroissial fit cesser cet état de chose, trop préjudiciable à l'esprit religieux.» Eine solche Unverträglichkeit hatte sich aber Jahrhunderte lang nicht gezeigt. Vielleicht übte folgender Umstand großen Einfluß auf die Entscheidung der Benediktiner aus: Das Kloster von Echternach war seit dem Beginne des 13. Jahrhunderts schon an Gütern und Privilegien reich, und nach dem Siege über den Erzbischof Johann übermütig geworden. Die Geschichte berichtet uns, daß es in der damaligen Zeit von Tag zu Tag immer mehr abwich von der Einfachheit der Sitten und der Lebensweise der Ordensregel, und daß es an klösterlichen Tugenden ärmer wurde. Die Äbte bereicherten den Konventstisch, wodurch das Wohlleben sich einschlich; selbst die Schuhe und Kapuzen für den Winter

verleiteten, wie schon angedeutet worden, zur Verletzung der Regel, indem die Mönche Geld erhielten, um die Anschaffung derselben selbst zu beorgen.

Zu Ettelbrück war aber das Leben für den Vater und für die Brüder arbeitsreich und genusslos. In der Pfarrei gab es wohl nur drei- bis vierhundert Einwohner. Die Entfernung von Weltdorf bis Scheidel war hingegen groß und die Wege befanden sich in sehr schlechtem Zustande. Unmöglich hätte der Seelsorger seine Pflichten genau erfüllen können, wenn er nicht hätte nach der Trierer Verordnung täglich durchgängig zwei Messen feiern dürfen.

Bei einigem Nachdenken begreifen wir daher leicht, daß die Benedictiner Ettelbrück's sich in ihr Kloster nach Echternach zurückzogen. Der Hof und die Mühle wurden verpachtet. Der Vater wurde durch einen Priester aus dem Weltklerus ersetzt, welcher den Namen „Vikar“ oder auch „Rektor“ führte.

Der neue Seelsorger Ettelbrück's hatte eine sehr untergeordnete Stellung. Auf ihn paßt Meric's Bemerkung: *La situation de ces curés subalternes, désignés sous le nom de vicaires, laissait beaucoup à désirer sous le rapport de la dignité et de l'indépendance légitime. Prêtres à gages, amovibles à volonté, leur sort méritait plus de pitié que d'envie. Les papes et les conciles essayèrent sans succès de les relever aux yeux des fidèles dans l'estime de leurs paroissiens et de tempérer les rigueurs autoritaires des communautés puissantes.*

Die Vikare waren also arm; je nach den Umständen sogar in großer Dürftigkeit, so daß sie vielerorts in die Notwendigkeit versetzt waren ihren Unterhalt durch einen Erwerb zu sichern, der häufig nicht zu ihrem Stande paßte. Wohl verordneten die Päpste, daß die Bischöfe das Gehalt der Vikare, „Mongrua“ genannt, vor deren Anstellung genau bestimmen mußten und daß der Patron an dieser Verordnung des geistlichen Oberrn nichts ändern durfte; wohl hatte das 4. Konzil im Vatikan diese Bestimmung feierlich wiederholt; trotzdem wurde diese so notwendige wie natürliche Maßregel nie praktisch in ihrem ganzen Inhalte ausgeführt, bis das Tridentinum scharfe Hand an diese für das Pfarrwesen so giftige Wunde legte. Zu Ettelbrück scheint die Mongrua nicht bedeutend gewesen zu sein. Ein Konzil von Trier im Jahre 1235 hatte nach Bertholet nämlich verordnet: *Comme il est institué d'assigner aux vicaires une portion suffisante, nous ajoutons que si elle est trop faible, ils seront reçus à en demander une plus forte, et ils auront pour cet effet action en justice.*

Wir haben einmal den Fall begegnet, daß einer unserer Rektoren den Weg der Klage betreten wollte; er wurde aber bald aus dem Amte entlassen.

Für die Wohnung des Pfarrers mußte der Abt als Zehntherr aufkommen; die kleinen Ausbesserungen, zufällige Schädigungen sowie Verschönerungen am Hause fielen dem Vikare zu Lasten. Als Wohnung wurde demselben das Haus des Herrenhofes überlassen. Es war geräumig genug; die Zimmer lagen aber im Erdgeschoße, waren sehr niedrig und mit kleinen Fenstern ausgestattet, wie damals die Bauernhäuser gebaut wurden, und wie wir heute noch seltene Muster dieser Art in der Umgegend von Vastnach begegnen. Echternach behielt sich die Zehntsteuer mit allen Nebengebäuden vor; nur die vom Vater früher bewohnte „Zelle“ wurde ebenfalls dem Vikare überlassen. Das Haus war mit einigen dürftigen Möbeln ausgerüstet, welche im Notfalle durch neue, mit Art und Beil angefertigte Tische und Stühle, Bänke und Schränke, Bettladen und Krugbänke vom Grundherrn ersetzt wurden. Dieser Brauch dauerte bis zu den Zeiten der französischen Revolution. Einen Ofen stellte der Abt nicht, wohl aber „die Siedel“ am Feuerherde. Noch finden sich Spuren dieser urwüchsigen Einrichtung im heutigen Pfarrhause, welche in den frühern Zeiten die Möbelwagen ganz überflüssig machten, wenn der geistliche Herr zum Wanderstabe griff. Vielleicht dürfte der alte Brauch auch in unsern Tagen in Erwägung gezogen werden.

Neben dem Wohnhause verblieb dem Vikar ein Teil des Hofgartens, welcher früher ziemlich groß war, bis infolge des Neubaus des Pastorenhauses und der Vergrößerung der Kirche nur mehr der heutige Flächeninhalt des Gartens geblieben ist. Endlich fielen dem Seelsorger auch die in jener Zeit geringen Einkünfte der Stolgebühren, die Opfergaben der Gläubigen und die Messstipendien zu, von welchen wir in den folgenden Abschnitten reden wollen.

Der Zehntherr hatte die Pflicht der Armenpflege; er war aber weit entfernt. Ihm klagte im äußersten Falle der Not der Amtmann und fand auch Hilfe und Beistand. Dem Vikare fehlte es aber an den notwendigen Mitteln, um Almosen zu geben und so die Zuneigung und Achtung der Dürftigen zu erwerben. Wohl war er nur dem Bischöfe für die Verwaltung der Seelsorge verantwortlich, und hatte der Patron sich nicht darin zu mischen; auch meldet die Geschichte auf keinem ihrer Blätter, daß je die Eitelbrüder ihren Seelsorger beim Bischöfe oder dem Zehntherrn verklagt hätten. Anders handelten einige Zillalbörfer und verursachten so ihrem armen Rektor traurige Stunden und bittere Tage. Wenn auch nirgends geschrieben steht, daß er mit Verweisen und Mahnungen heimgesucht wurde, so fehlte es aber an Bemerkungen nicht, die für den treuen Diener schmerzvoller sind als selbst harte Strafen, welche er aus Unachtsamkeit oder aus menschlicher Schwäche wirklich verdient hat. Der Rektor fühlte es bald, daß er ein willkürliches Werkzeug seines Patrons war, der den Namen eines «*parochus primitivus*» führte und von seinem Rechte,

den Vikar zu entlassen, einen ausgedehnten Gebrauch machen durfte, trotzdem die Kirche in den Verordnungen der Päpste und den Beschlüssen der Konzilien darauf drängte, daß der Rektor soll auf Lebenszeit ernannt werden, also ein *vicarius perpetuus* sein, wenn nicht der Bischof aus kanonischen Ursachen anders bestimme. Langsam besserte sich die Lage unserer Vikare; schon im 14. Jahrhunderte heißen sie „Vikare auf Lebenszeit“ und im 15. Jahrhunderte *vice pastores*; von der Zeit des Tridentinums an sind unsere Seelsorger *pastores* mit allen Rechten, welche das Kirchengesetz für sie in Anspruch nimmt, aber auch mit allen Pflichten, welche das kanonische Recht ihnen auferlegt.

Wir dürfen uns also nicht wundern, daß bis zu Ende des Mittelalters ein tüchtiger Geistliche nur kurze Zeit zu Ettelbrück als verlegbarer Vikar wirkte, wenn besondere Umstände ihn zur Übernahme dieser Stelle verleitet hatten, und daß dieser Vikar bei erster günstiger Gelegenheit den Staub von den Füßen abschüttelte, um ein Amt zu übernehmen, wo er auch beitragen konnte zur Verschönerung des Gotteshauses, zur würdigen Feier des heiligen Dienstes, zur Erziehung der Jugend, zur richtigen Zivilisation der Pfarrkinder und zur Unterstützung der Kranken und Armen. An den Vikarstellen jener Zeit begegnete man allzuoft minderwertige Priester, denen es an Wissenschaft, oder an Klugheit, oder auch an Seeleneifer fehlte. Der häufige Personenwechsel vereitelte zudem eine segensreiche Seelsorge und zeitigte Mißbräuche und Auswüchse jeder Art.

Die Rektoren sanken häufig zu Mietlingen und Tagelöhnern herab. So fehlte es Jahrhunderte lang Ettelbrück an dem Manne, von welchem der Dichter richtig sagt, daß er selbst ohne Familie ein treues Mitglied jeder Familie seiner Pfarrei ist; der in allen wichtigen Vorkommnissen des Lebens mit Rat und Tat hilfreich eingreift; den die Kinder ehren, lieben und fürchten; welcher in allen Leiden der Seele und des Leibes der Pfarrangehörigen der berufene Tröster und Helfer ist; der als Vermittler zwischen Reich und Arm steht; welchen die Dürstigen zu ihren Kreisen rechnen wegen seiner einfachen Lebensweise, der in Mitten der Vornehmen mit seiner Bildung und Wissenschaft sich heimisch fühlt.

Der Pfarrer fehlte; das war ein Unglück. Noch folgenschwerer wurde das Unglück am 4. April des Jahres 1253. Damals gab Echternach Ettelbrück vollständig auf, indem es nur Zehntherr blieb, das Patronatsrecht über die Pfarrei aber an das Kapitel der Domkirche von Trier abtrat. Zu diesem verhängnisvollen Schritte hatte es wohl den Rat des Erzbischofes eingeholt, den Papst aber nicht um Erlaubnis ersucht. Es heißt einfach in der Schenkungsurkunde, es sei geschehen aus Dankbarkeit gegen das hohe Kapitel, das in Zeiten arger Not das St. Willibrordus-Kloster kräftig unterstützt habe. Von jenem Tage an ernannte der Domdechant den Rektor der Kirche von Ettelbrück und trat in alle Rechte und Pflichten des

Abtes von Echternach als parochus primitivus unserer Pfarrei ein. So hatte der vielgeplagte Rektor zweien Herren zu dienen: dem Zehntherrn und dem Patrone, und konnte es keinem ganz recht geraten.

Überhaupt scheint es, daß um die Mitte des 13. Jahrhunderts das Kloster von Echternach in seiner Zuneigung zu seinem Alod Ettelbrück sehr eingebüßt hatte, da es die Benediktiner von hier vertrieb, seine Güter und Besitzungen in unserm Dorfe verpachtete und das Patronat über die Pfarrei aufgab. Später sah es seinen großen Irrtum ein und wollte in das alte Gleis zurückkehren. Daher entstand gegen Ende des Mittelalters ein langwieriger Streit mit dem Domkapitel von Trier, der große Summen Geldes verschlang und nie zum Austrage kam.

Im Jahre 1267 begegnen wir zum ersten Male den Namen eines Priesters, welcher Seelsorger von Ettelbrück war; derselbe heißt kurz: „Henricus von Hettelbrucken“. Nähere Angaben über dessen Wirken und Lebensverhältnisse fehlen uns.

Im Jahre 1334 lebte zu Ettelbrück der Seelsorger „Gerardus“, welcher Vikar auf Lebenszeit war. Sein Name ist der zweite, den schriftliche Aufzeichnungen uns überliefert haben. Wie und wie lange er hier wirkte, wissen wir jedoch nicht. Jedenfalls hatte er bereits vor dem Jahre 1350 einen Nachfolger in dem Priester Heinrich, der sich „rector ecclesie in Egelbrücken“ nennt. Die Urkunden von Marienthal haben uns seinen Namen aufbewahrt. Er scheint nicht in besonderer Gunst bei dem Abte des St. Willwer's Kloster gestanden zu haben, da er im Jahre 1350 nicht einmal seine Pfarrkinder auf Pfingstdienstag nach Echternach begleitete, sondern seine Schritte nach dem Stifte an der Eisch lenkte, wo er mit Rat und Tat gerne Dienste leistete. Am Mittwoch in der Pfingstwoche des genannten Jahres half er einen Streit schlichten zwischen Marienthal und der Kirche von Ell; auch besiegelte er als Zeuge die hierüber aufgestellte Urkunde.

Wenige seiner Nachfolger sind uns bekannt, da die Namen derselben nur aufgezeichnet wurden, wenn ein besonderer Vorfall dies erheischte, so der Name des Rektors „Johanners von Herbern“, welcher 1364, am Mittwoch nach dem Feste des hl. Kilian, auf Wunsch des Domkapitels von Trier vor dem Richter die Erklärung abgab, daß er von dem Domdechanten Nikolas von Pittlingen, seinem Patrone ein Wohnhäuschen inne habe und denselben dafür jährlich als Pachtzins zwei Kapannen liefern müsse. —

Ziebenzig Jahre später „regierte“ als Rektor zu Ettelbrück ein Herr „Walther von Diekirch“. Dieser ließ sich von Adeligen und andern Gönnern zur Klage gegen die Domherren aufstacheln, daß seine Einkünfte mit Rücksicht auf die schweren Ansprüche seines Dienstes in der ausgedehnten Pfarrei nicht genügend seien. Er wurde jedoch mit seinen Forderungen abgewiesen und legte sein Amt mit Einwilligung des Erzbischofs nieder.—

Ihm folgte am 28. Juni des Jahres 1440 der Trierer „Matthias Flatton“. Als er an der Vigil der Apostelfürsten zum Domdechanten Philipp von Sierk ging, um für die Ernennung als Vikar auf Lebenszeit zu danken, befand sich der hohe Herr eben nach dem Mittagstische im Schatten des großen Nußbaumes auf dem Freiplatze hinter der Muttergotteskirche. Flatton kniete vor ihm hin und versprach mit gesenktem Haupte, daß er mit Dank den von ihm erbetenen Posten annehme, die Pflichten des neuen Amtes genau erfüllen werde und mit den herkömmlichen Einkünften desselben sich begnügen wolle. Der Dechant benutzte die Gelegenheit, um ihm diesen letzten Punkt gehörig einzuschärfen und vor dem bösen Beispiele seines Vorgängers Walthar zu warnen. In salbungsvoller Rede suchte er ihm begreiflich zu machen, was viel später Friedrich der Große einem seiner Pastoren kurz und bündig vorhielt: „Die Aposteln Seindt nicht gewin Süchtig gewesen; sie haben um Sonst gepredigt. Wer auf den Lohn schauet, der hat keine apostolische Sehle und denket nicht, daß er alle Güter in der Welt vohr nichts ansehen muß. Weder Petrus noch Paulus haben Brodfrucht gekriegt.“ Wer im Überfluß lebt, mag die Predigt schön finden. —

Im Jahre 1459 begegnen wir dem Namen des „Vizepastors Michel von Ettelbrück“, welcher Zeuge war, als Meyner Meyer von Bergh sich aus der Leibeigenschaft loskaufte. Dieser Meyer Meyner verpflichtete sich seinem frühern Herrn, dem wohlbedeln Arnuld von Fels, aus Dankbarkeit jährlich einen Zins von einem Pfund „Aröz“, halb Seimer, halb Pfeffer zu entrichten. Der Vizepastor Michel besiegelte die Urkunde des Loskaufes. — Im Jahre 1465 verlangte der Priester Bernard von Burscheid die Pfarrei von Ettelbrück. Trier war sehr geneigt, ihn zum Vizepastor zu ernennen. Echternach suchte diese Beförderung zu hintertreiben, da es mit den Herrn von Burscheid wegen der Zehnten von Warfen, Bürden und Welscheid auf sehr gespanntem Fuße stand. Die genannten Dörfer gehörten bekanntlich zu der Herrschaft von Burscheid und schon 1031 hatte der Dynast Bertram es gewagt, Hand an deren Zehnten zu legen und so den Besitz von Echternach zu schmälern. Da er hartnäckig in seiner bösen Tat verharrte, wurde er mit dem Kirchenbanne belegt. Von nun an führte derselbe ein elendes und ehrloses Leben, denn sein Nachfolger in der Herrschaft behandelte ihn kaum etwas besser als einen gewöhnlichen Leibeignen. Echternach hätte also in dem neuen Seelsorger keinen besondern Freund und Gönner in seinen Rechten in der Pfarrei gefunden. Nun schreibt Meric: C'est le pape qui, en vertu du droit de prévention, disposait des benefices dependant de collateurs, dès qu'il était instruit de leur vacance. Mais sa provision n'était valable que s'il prévenait celle que pourrait faire le patron. Echternach wandte sich an Rom und setzte es durch, daß der ihm genehme Bewerber um unsere Pfarrei, „Niklas von

Bissen", zu unserm Vizepastor vom Papste Paul II. ernannt wurde. Das St. Willibrordus Kloster bedauerte es schon damals, daß es auf sein Patronatsrecht in Ettelbrück verzichtet hatte und sann von nun an auf Mittel und Wege, um wieder in den Besitz desselben zu gelangen.

Als Nikolas von Bissen 1496 starb, folgte ihm, von Trier ernannt, „Nikolas von Bichten“, während „Johann Vitigen“, ein Priester des Bistums Tüttig, von Echternach ernannt, Anspruch auf dieselbe Stelle machte. Die Streitfache wurde zuerst vor dem Archidiaconalgerichte zu Trier anhängig gemacht; dieses sprach dem Nikolas von Bichten die Pfarrei zu, welcher übrigens schon im Besitze war. Vitigen appellierte gleich an den Papst Alexander VI., welcher mit der Prüfung der beiderseitigen Ansprüche die „Auditores sancti palatii“ unter Vorsitz des Bischofs Flores von Castellamare betraute. In seinem Erlasse an den Bischof Flores bezeichnete der Papst den Vitigen als *Vestra Sanctitatis familiaris et commensalis*. Es scheint also, daß Vitigen in Rom studiert hat und auf den Tischtitel des Bischofs Flores war geweiht worden. Als man sich hier nicht verständigen konnte, ernannte Alexander VI. den Erzdiakon von Bitello, Desiderius von Engervo, Doktor beider Rechte, zum Richter der streitigen Sache und beauftragte ihn gleichzeitig mit der Vollziehung des Urteils. Die beiden Parteien hatten voraus freiwillig erklärt, daß sie sich dem Urteile des Erzdiakones unterwerfen und davon nicht appellieren würden. Desiderius ließ die beiden Parteien vor sich kommen, um ihre Rechtsansprüche zu verteidigen. Dann nahm er die Ansicht von Rechtsgelehrten entgegen und sprach endlich zu Rom am 14. April 1500 sein Urteil in der Nachmittagsstunde, „wie es Sitte der päpstlichen Kommissare ist.“ Nikolas von Bichten wurde der Besitz der Pfarrei zuerkannt und mit dem Bannfluche der Kirche wurden alle diejenigen bedroht, welche ihn im Genuße derselben stören würden. Vitigen fügte sich gleich dem Urteile.

(Fortsetzung folgt.)

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Abschlusse des Concordates,
bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.
(1801—1840.)

2. Politische Lage des Landes infolge der französischen Revolution.

Bevor ich an die kirchengeschichtliche Darstellung der zu behandelnden Periode näher herantrete, halte ich es für angezeigt, dem Leser die politische Lage unseres Vaterlandes zu schildern, sowie sie sich infolge der Eroberung desselben durch die französische Revolutionsarmee ausgebildet hatte.

„Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit!“ so lautete der Wahlspruch der französischen „Freiheitshelden“, während der „großen, einen, unteilbaren, glorreichen“ Republik. Daß das aber weiter nichts als abgedroschene Schlagwörter waren, Wörter, deren Sinn und Wahrheit vollständig verdreht wurden, haben unsere Väter zu Ende des XVIII. und auch noch zu Anfang des XIX. Jahrhunderts sattjam erfahren, sowohl in politischer, wie in religiöser Hinsicht.

Kaum war im Jahre 1789 die französische Revolution ausgebrochen, als auch schon das Herzogtum Luxemburg dadurch in Mitleidenschaft gezogen wurde. Infolge des zwischen Frankreich und den fremden Mächten entstandenen Krieges, fand, nach der Schlacht bei Jemappes (6. November 1792), die erste Besetzung des Landes durch französische Truppen statt, welche während ungefähr fünf Monaten andauerte. War das Herzogtum Luxemburg auch wohl nicht — im eigentlichen Sinne des Wortes — zum Kriegsschauplatz geworden, so überfielen doch (vom April 1792 bis zum Spätsommer 1794) französische Scharen alle an den Grenzen Frankreichs gelegenen Ortschaften. Bald dehnten sie ihre Streifzüge immer weiter aus; ein Dorf nach dem andern wurde geplündert, eine Stadt nach der andern beschossen und bestürmt. „Wie Räuber und wilde Thiere hausten die entmenschten Horden im Lande und gaben sich ungestraft allen Ausschweifungen hin.“¹⁾ „Die Operationen der Franzosen waren eher Raubzüge, als militärische Expeditionen.“²⁾

¹⁾ **Kleine Vaterländische Geschichte.** Luxemburg, R. Weisderff. 1883, S. 70.

²⁾ **Jelle und Knaff.** Die Blockade der Festung Luxemburg, 1794—1795. Luxemburg, B. Büch. 1891, S. 31.

In diese Periode fällt die Zerstörung der prachtvollen Abtei Orval. Darüber schreiben die Herren Zelle und Knapp ¹⁾: „Um dieselbe Zeit (eines Gefechtes bei Arlon, am 9. Juni 1793) wurde auch die Abtei Orval mit ihren reichen Kunstschätzen geplündert, der kunstvolle Hochaltar zertrümmert und die Kirche durch Kanonenschüsse und Minen gänzlich zerstört.“ Es geschah dies am 23. Juni 1793. ²⁾ Ein gleiches Schicksal ereilte kaum 10 Monate später die Abtei Clairefontaine, am 18. April 1794. ³⁾

Daß die Bevölkerung mit den Waffen in der Hand ihr Vaterland gegen die französische Soldateska energisch zu verteidigen suchte, ist leicht begreiflich. Doch dieser loyale Widerstand reizte die heißblütigen Republikaner derart, daß sie, überall wohin sie kamen, Klöster, Dörfer und Schlösser niederbrannten; besonders schrecklich hausten sie in der Umgegend von Arlon ⁴⁾ und im Kanton Esch an der Alzette. ⁵⁾ Desgleichen hatten auch namentlich

¹⁾ *Ibidem.* S. 31.

²⁾ *Jeantin.* Le guide aux ruines d'Orval. Bruxelles. 1868. S. 44—47.

³⁾ *D. b.* am heil. Obarfreitag jenes Jahres. *Val. Reichling.* Histoire de l'ancienne abbaye de Clairefontaine près d'Arlon. Luxembourg. V. Bück. 1866. S. VIII. Falsch ist die Angabe (wie auch so viele anderen) des Herrn Marcelin Lagarde in seiner romanhaften Schmähschrift „Le dernier jour de Clairefontaine!“ Arlon. 1850, die Abtei sei in der Nacht vom 5. auf 6. Mai zerstört worden.

⁴⁾ Beweis ist das eben Gesagte.

⁵⁾ Man denke nur an das Blutbad von Düdelingen (17. Mai 1794), an die Dörfer Esch an der Alzette, Niederforn, Keltzer, Zassenbeim und Tiffertingen. Wer Näheres hierüber zu lesen wünscht, den verweisen wir auf folgende Werke:

- a) **Wolf J.-B.** Mémoire historique sur les événements de Dudelange en 1794. (In den *Public. archéol. de Luxembourg*, Tome II, Année 1846, S. 51—94.
- b) **Kohn Jean-Charles.** Monographie de la Seigneurie de Dudelange ou Mont-Saint-Jean. Luxembourg. Société St. Paul. 1894.
- c) **Idem.** Événements de Dudelange en 1794. *Ibid.* 1894.
- d) **Idem.** Die frühere Herrschaft Düdelingen und der St. Johannisberg, mit ausführlicher Schilderung der tragischen Ereignisse von 1794. *Ibid.* 1894.
- e) **Engling Johann.** Geschichte des sogenannten Klöppelkrieges, quellenmäßig dargestellt. Yuxemburg. B. Bück, 1857.
- f) **Reuland Heinrich-Adolph.** Der Volksaufstand in Yuxemburg gegen französische Annäherung. Geschichte des „Klöppelkrieges“ in den Jahren 1797 bis 1799. Nach den zuverlässigsten Quellen für das Volk dargestellt. Tubuque, Jowa. 1889.
- g) **Zorn Wilhelm.** Der Yuxemburger Klöppelkrieg. Geschichte der Erhebung des luxemburger Volkes gegen die Gewalt Herrschaft der französischen Revolution von 1792—1799. Yuxemburg. St. Paulus Gesellschaft. 1908.
- h) **Würth-Paquet Fr.-Xav.** Esch-sur-l'Alzette et stations qui en dépendent, Château de Berward, Lallange, Schifflange, Dumongshof et Neumühlen, Notice historique et statistique. Luxembourg. M. Behrens et Comp. 1845.

die Dörfer Mondorf, Altwies, Aspelt, Weiler-zum-Thurm, Wintringen und Bech (an der Mosel) gar Vieles zu erdulden. ¹⁾

Hatte schon diese erste Periode der französischen Einfälle unfägliches Elend über unser bisher so blühendes Vaterland gebracht, so sollte die folgende Zeit, vom Spätsommer 1794 bis zum Jahre 1801, ja sogar noch bis 1804 das Maß der Leiden erst voll machen. Das, was das Land bis dahin auszustehen gehabt hatte, war gleichsam nur ein Kinderspiel gegen das, was die Zukunft noch in ihrem Schoße barg.

Am 21. September 1792 war zu Paris die Republik ausgerufen worden und hatten sich die Zustände in Frankreich immer schlimmer gestaltet. „Alle Bande der Ordnung lösten sich auf; alles Heilige und Ehrwürdige wurde auf wahrhaft teuflische Weise mit Füßen getreten.“ ²⁾ Der fromme, aber allzuschwache, unglückliche König Ludwig XVI. mußte, als angeblicher Verräter des Vaterlandes, der mit den Feinden der Republik im heimlichen Einverständnisse gestanden haben sollte, am 21. Januar 1793 das Blutgerüst besteigen. Auch seine Gemahlin, die edle Maria-Antoinette, eine Tochter aus dem österreichischen (früheren deutschen) Kaiserhause teilte das nämliche Los. Infolge dieser unerhörten Greuelthaten verbündete sich fast ganz Europa gegen Frankreich und die Kriegesfurie entseffelte sich in der grimmigsten Weise. Anfangs war das Kriegsglück den verbündeten Mächten hold; doch bald wandte sich das Blatt und der Sieg neigte sich auf Seite der Franzosen. Abermals erschienen sie an den Grenzen unseres Landes, um dasselbe wo möglich unter ihre Herrschaft zu bringen. Nach den bereits vorhin erwähnten Greuelthaten wälzte sich der verheerende Strom immer näher der Hauptstadt Luxemburg zu. Am 26. Juni 1794, nach der siegreichen Schlacht bei Fleurus, waren die Niederlande vollständig in der Gewalt der Republikaner. Wenn auch die Bewohner dieser Provinzen die Sieger freudig aufnahmen, so blieben doch diejenigen des Herzogtums Luxemburg dem alten österreichischen Kaiserhause treu ergeben. Schwer und bitter sollten sie aber auch dafür büßen! Am 14. August 1794 fielen die Feinde in's heutige Großherzogtum, am 14. erschienen sie bereits auf der

i) **Kolbach J.-Bapt.** Eich an der Alzette und Schloß Berwart. Eine historisch-statistische Notiz nach dem französischen Manuskript des Obergerichts-Präsidenten Herrn Würth-Paquet deutsch bearbeitet. Luxemburg. 3. Bnd, 1871.

j) **Prott Jakob.** Das Blutbad von Düdelingen im Jahre 1794. (Am Luxemburger Hauskalender von Julius Müllendorfer. Jahrgang 1870, S. 79 - 101.)

k) **Idem.** Die Meyelei von Düerdlingen am 19. April 1794. (Ibid., Jahrgang 1874, S. 93 - 107.)

l) **Idem.** Der Überfall von Eich an der Alzette am 22. Mai 1794. (Ibid., Jahrgang 1875, S. IX - XXXIV.)

1) **Paquet Jos.** Die Geschichte des Luxemburger Landes fäktlich dargestellt zum Gebrauche der Primärschulen. Dritte Auflage. Luxemburg. 3. Bnd. 1872. S. 83.

2) **Kleine vaterländische Geschichte.** S. 70.

Höhe von Senningen und am 21. November war die Stadt und Festung Luxemburg förmlich umzingelt. Sechs Monate und sieben Tage dauerte deren Belagerung. Trotz der heldenmüthigsten Verteidigung mußte schließlich, aus Mangel an Lebensmitteln, die Besatzung sich am 5. Juni 1795 ergeben. Eine ehrenvolle Kapitulation wurde ihr bewilligt; die schönsten Versprechen wurden gemacht, aber — nicht gehalten. „So war unser Vaterland nun eine Beute der französischen Republik geworden und nur zu bald sollte es erfahren, wie in jenen Schreckenszeiten die eroberten Länder regiert wurden! Dasselbe gewaltjame Schicksal, welches alle Länder traf, über die sich die französische Revolution verbreitete, theilte auch das Luxemburger Land. Alle Einrichtungen, welche Jahrhunderte lang da gestanden, wurden als veraltet und dem Zeitgeiste zuwider niedergeworfen und neue an ihre Stelle gesetzt.“¹⁾

Wenn es auch nicht in meiner Absicht liegt, mich hier näher einzulassen auf die mannigfaltigen Umwälzungen und Bedrückungen, denen die Einwohnerschaft in politischer, resp. bürgerlicher Hinsicht unterworfen wurde, muß ich doch auf einzelne Fakta aufmerksam machen, damit man das Folgende besser verstehen könne.

Bis zum 9. Messidor, Jahr III (27. Juli 1795) hatte die Verwaltung des früheren Herzogtums Luxemburg ihren Sitz in St. Hubert und wurde dann nach Luxemburg verlegt. Am 26. Prairial vorher schon (14. Juni) waren hier die Bürger Charlet und Dauday erschienen, um Stadt und Land zu organisieren. Durch Dekret vom 28. Prairial, Jahr III, wurden die Provinzialstände aufgehoben und, gemäß Dekret vom 25. Fructidor (11. September 1795), durch eine administration d'arrondissement ersetzt, nachdem durch Beschluß vom 14. Fructidor (31. August 1795) das Land der französischen Republik war einverleibt worden, mithin auch fortan deren Schicksale theilte. Am 16. Vendémiaire Jahr IV. (8 Okt. 1795) wurde die französische Gesetzgebung hierlands eingeführt.²⁾ Selbst seinen bisherigen Namen sollte das Land verlieren: es hieß von nun an „Wälderdepartement“ (Département des Forêts).³⁾ Doch gehörten nur zwei Drittel des früheren Territoriums zu diesem Departemente. Das andere Drittel aber wurde mit den benachbarten Departementen der Ourthe, resp. der Sambre und Maas vereinigt.⁴⁾

1) Paquet Jos., l. c. S. 89.

2) Ibid., S. 91–92; Eyschen Paul. Das Staatsrecht des Großherzogthums Luxemburg. Freiburg i. Br. 1880. S. 7.

3) Später nannten die Franzosen das Luxemburger Land auch « Département des loups » (Departement der Wölfe).

4) Zum Departement der Ourthe gehörten die Kantone Bichalm nebst den Ortschaften Bomal, Harre, Izier, Jusaine, My, Ozo, Ville und Villers-Ste.-Gertrude.

Zum Departement der Sambre und Maas gehörten die Kantone Durbuy, Erezée, Laroche, Marche, Nassogne, Saint-Hubert und Wellin.

An der Spitze der Verwaltung des Departementes stand ein Präfekt (préfet); in den einzelnen Gemeinden führte ein Maire (Bürgermeister) die Geschäfte.

„Am 9. Vendémiaire Jahr IV. (1. Oktober 1795) dekretierte der Konvent die definitive Vereinigung aller früheren österreichischen Landes- theile ¹⁾ diesseits des Rheines mit Frankreich, doch wurde deren Einwohnern die Wohlthat des französischen Bürgerrechtes nur unter der Bedingung ertheilt, daß sie in kürzester Frist die außerordentlichen Steuern zahlten, welche das Kontingent der Freiheitskriege bildeten. Die völkerrechtliche Guttheißung dieser Annexion geschah seitens Oesterreichs zuerst in dem Vertrage von Campo Formio (17. Oktober 1797) und später in dem Luneviller Frieden.“ ²⁾ (9. Februar 1801.)

Werfen wir nun einen Blick auf die Umgestaltung aller religiösen und kirchlichen Verhältnisse, welche das neue Regime in seinem Gefolge hatte, und die dem Lande so tiefe Wunden schlug, daß auch heute, nach mehr denn einem Jahrhundert, deren Nachwehen noch immer nicht vollständig ausgeheilt sind.

Eine allbekannte Tatsache ist, wie die Treue an das angestammte Herrscherhaus, so auch das zähe Festhalten des Luxemburgers an dem ihm von seinen Vätern vererbten katholischen Glauben. Während der Zeit der Reformation fand die neue, protestantische Lehre — mit nur einzelnen sporadischen Ausnahmen — keinen Anklang bei dem guten Luxemburger Volke. Auch Juden hatten sich nur vereinzelt in unserm Lande niedergelassen. Streng gläubig waren unsere Urgroßeltern, nicht allein im Wort, sondern auch in der That. Die perversiven Grundsätze der französischen Aufklärer und Encyclopedisten hatten hierlands keine Adepten aufzutreiben vermocht. Das Staatswesen stand mit den kirchlichen Gesetzen und Vorschriften in vollständigem Einklang. Wenn unser Volk auch nicht, wie die belgischen Provinzen, anlässlich der kirchenreformerischen Bestrebungen des Kaisers Joseph's II. sich gegen das Herrscherhaus empörte, so leistete es doch passiven Widerstand, so gut es vermochte und hielt treu und fest an den althergebrachten kirchlichen Einrichtungen, Gebräuchen und Ceremonien.

Wie ward das aber alles bald so ganz anders, nachdem das Luxemburger Land seine Selbständigkeit verloren hatte und zu einem Departement der Republik geworden war! Mit den französischen Eroberern zog so manches sittenlose Wejndel in unsere heimatlichen Gauen, dessen verderb-

Der übrige Rest des früheren Herzogthums Luxemburg und der Grafschaft Chimv bildeten das Wälderdepartement. — Vgl. **de Leuze Am.** Diocèse de Namur. Recueil des mandements, lettres pastorales et circulaires des Evêques de Namur. 1800 - 1893. Namur, 1893. S. 18—19.

¹⁾ Also auch das frühere Herzogthum Luxemburg mit der Grafschaft Chimv.

²⁾ **Paul Eyschen**, l. c. S. 7—8.

liche Grundsätze nach und nach, gleichjam unvermerkt, alle Schichten der Bevölkerung durchhäuerten. Rechnet man hierzu die systematische Unterdrückung des katholischen Lebens und Glaubens, die unerhörten Verfolgungen der Geistlichen und alle die Greuel der Verwüstung am heiligen Orte, welche von den republikanischen Behörden hierlands in's Werk gesetzt wurden, so kann man sich leicht einen Begriff machen von dem ungeheuern Schaden, welcher der heiligen Religion zugesügt wurde. Doch, gehen wir jetzt etwas näher ein auf die einzelnen hiehin gehörigen Tatsachen und Ereignisse, und es wird sich uns ein Bild darbieten, so traurig, so düster, so schauerlich, wie ein solches im Laufe der Jahrhunderte, seit unsere Vorfahren dem Heidentum entfiagt und die beseligende Lehre des Christentums angenommen hatten, niemals zu Tage getreten war.

(Fortf. folgt.)

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

A la hauteur du moulin de St. Julien, un diverticulum se séparait de la voie principalement pour se rendre dans les environs de Pontigny et de Boucheporn, pendant que la route principale continuait à s'avancer à travers le village de St. Julien ¹⁾ et passait au-dessus de Grimmont, où elle apparaît sur le terrain dit du Chemin des terres rouges. En 1869 on découvrit sur la propriété de M. Aertz quantité d'antiquités romaines dont M. l'abbé Ledain a donné la description dans les Mémoires de l'Académie de Metz. ²⁾

De Grimmont la voie s'avancait vers Malroy sur les terres de Chiculles et de Charly; mais sur ces territoires la voie est peu visible et semble souvent servir de lit à la voie moderne. ³⁾ A Antilly, d'où elle pénètre dans un bois derrière Chailly, elle devient très apparente sur la crête de la colline. M. Abel la signale entre Flévy et Chelaincourt, où l'on a recueilli des objets

¹⁾ Revue d'Austrasie, 1857, Bou'angé.

²⁾ Mém. de l'Acad. de Metz, 1869, p. 532. Voir Fr.-Navier Kraus, Kunst und Alterthum, I. Abtheilung, 1886. — Parmi ces objets se trouvait une statuette en bronze représentant l'empereur Auguste nu, avec les attributs de Mercure; un bracelet en bronze, deux monnaies gauloises et nombre de monnaies romaines à l'effigie de Dioclétien.

³⁾ Académie de Metz, Année 1845 — 1846, p. 127, Mém. Gérard.

de l'époque romaine. Des hauteurs de Flévy la voie désignée sous le nom de *Kem*, regagne Nancy en laissant à droite Bettainville où l'abbé Berthélemy a découvert des armes franques et une monnaie de Constantin. ¹⁾

A partir de Nancy, la voie se relève et les traces en deviennent très apparentes, notamment près de Moulins-aux-Chênes, situé au nord de Luttange et dans les prés de Kirsch. M. de St-Martin évalue le développement de ce tronçon à environ 3000 mètres. Elle disparaît de nouveau un peu au-delà de Metzeresch. M. l'abbé Ledain ajoute que dans le parcours de Moulins-aux-Chênes jusqu'à l'endroit où elle coupe la route de Thionville à Bouzonville, par Kédange, la voie suit une ligne droite, qu'elle y est fort large et fortement engazonnée sur ses talus et encore en partie pavée ²⁾, renseignements qui sont confirmés par M. Abel. ³⁾

La voie se perd complètement à quelques centaines de pas au-delà de la route de Thionville prémentionnée sans laisser la moindre trace. M. Ledain suppose qu'après avoir franchi la Caner, traversé Elzing, en se dirigeant vers Buding et Helling et après avoir contourné le pied de la côte qui s'élève derrière Elzing, dite « Elzingerberg », elle a débouché sur le « Heydenfeld » ⁴⁾, emplacement de l'antique Caranusca, où ses vestiges portent le nom germanique de Sankwéh. Il la fait remonter sur la rive gauche de l'Ourtbach qui vient se jeter dans la Caner après avoir traversé la vallée secondaire qui s'étend du Hackenberg ⁵⁾ vers le sud, et on peut se convaincre que cette description répond exactement à celle de M. Gérard qui évalue la longueur de ce tronçon à environ 4 kilomètres.

C'est au Heydenfeld que se détachait un diverticulum allant vers la Moselle, dont MM. Boulangé, Ledain et Abel signalent l'existence au-dessous d'Inglange et d'Elzange, en occupant constamment les hauteurs qui s'abaissent vers la Moselle entre Ham et Königmachern. Selon M. Abel, le diverticulum se détache à Buding, passe à gauche de Distroff et à droite d'Inglange, pour regagner Walmersdorf. « Très visible encore de

1) Mém. Acad. de Metz. 1842 - 1843, p. 393.

2) Revue d'Austrasie, 1857, Mém. Boulangé et Ledain, 1857.

3) Mémoire cité, p. 18 - 19.

4) Ces renseignements de M. Gérard, Austrasie 1844, sont confirmés par M. l'abbé Ledain, ouvrage cité et M. de St-Martin. (Atlas de M. de St-Martin.)

5) Le Hackenberg, très ancienne paroisse de l'archevêché de Trèves, figure parmi les paroisses tributaires de l'abbaye de Mettlach que l'archevêque Robert (IX^e siècle) le premier avait invités à faire un pèlerinage annuel au monastère de Mettlach le dimanche des Rameaux. Confirmation de l'archevêque Albéron (1147 - 1148). Beyer I, p. 609.

nos jours, dit M. Abel, dans les bosquets du versant oriental de la vallée de la Moselle. le diverticulum conduit à Yutz, sur les bords du fleuve, au milieu de débris antiques, longe la Moselle vis-à-vis de Thionville et s'arrête au pied du Meilbeg, ancien château ruiné, situé au milieu du bois d'Illange, et qui passe pour avoir été d'origine romaine. Il y a vingt ans que ce chemin était encore visible au bas de cette colline. »

La voie romaine principale en s'éloignant du « Heydenfeld », tourne le « Hackenberg » par le revers oriental de cette montagne, traverse le hameau de Sainte-Marguerite et atteint le village de Calembourg au milieu de la grande forêt domaniale de Kaldenhoven, où la voie reparait en plusieurs tronçons élevés et bombés, de 6 à 7 mètres de large, portant le nom de *Kem*. En 1812 on a découvert dans ces parages un Castrum romain avec des monnaies d'Antonin-le-Pieux, formant un parallélogramme de 48 mètres de longueur sur 45 mètres de largeur, flanqué d'une tour ronde à chaque angle. Il était construit sur un tertre élevé de main d'homme et défendu par un fossé, un épaulement et un étang de 80 journaux ; le quatrième côté était défendu par une demi-lune de 107 mètres de développement. ¹⁾

La voie se perd dans la forêt de Kaldenhoven ; on présume qu'elle passait par Kirchnaumen, où on a découvert une quantité d'objets antiques, des ruines romaines, des sépultures franques et des monnaies de Dioclétien, de Probus et de Posthume. ²⁾ Mais la découverte la plus importante consistait en une série de six tombes mérovingiennes (avril 1858) sur laquelle existe des rapports détaillés de M. Abel et de l'abbé Cochet. ³⁾

¹⁾ Revue d'Austrasie, 1842, I, p. 75 et 177, par M. de Burgens.

²⁾ M. Abel signale encore un intéressant manuscrit de Bouvier Dumolard sur les fouilles pratiquées en 1742. — Voir également Abel, Bulletin de la Mos., I, 75.

M. l'abbé Curique, curé de Kontz, a enrichi la collection du musée de Metz d'une hachette en silex, bien polie et artistement travaillée, découverte à Kirchnaumen. — Mémoire sur les fouilles de Kirchnaumen de M. Victor Simon de l'Acad. de Metz, 1843, XXIV, p. 252. — L'objet le plus intéressant de la découverte appartient à l'époque mérovingienne. En avril 1858 on y mit à jour une série de sépultures. Un des squelettes qui furent découverts, tenait dans la bouche une monnaie d'Anastase, ce qui, selon M. l'abbé Cochet, serait une preuve incontestable de l'origine franque de ces tombeaux (Bulletin de la Soc. arch. de la Mos., II, 37. XIII, 15—139). Le savant ecclésiastique invoque une découverte de Lindenschmit qui a recueilli en Belgique des monnaies de la même espèce dans la bouche d'un Franc Ripuaire. — Voir pour les tronçons de Sainte-Marguerite, Calembourg, Kirchnaumen l'Atlas de M. de St-Martin précité. ³⁾ Abel, Ibid. p. 78.

La voie reparait à Schirmeter, coupe la route de Bouzonville entre Landsdorf qu'elle laisse à droite et Haut-Sierck qu'elle laisse à gauche, et s'avance vers la ferme de Tockfeld, et de là vers Ritzing : elle passe à un quart de lieue de Ritzing sur le revers d'un coteau situé au sud-est de ce village et dépendant du hameau de Scherwald. 1)

C'est ici que la voie reçoit le diverticulum venant de Castel-sur-Sarre, où l'on a découvert des armes, des squelettes, des vestiges de murailles et des monnaies consulaires. Le diverticulum est visible depuis Castel jusqu'à l'Eiderberg, en amont de Freudenbourg et de Weiten, d'où elle se dirige vers Orscholtz, traverse le bois de Schwartzbruch, passe entre Tunsdorf et Buschdorf, où l'on a recueilli une foule d'instruments celtiques et des armes en bronze conservés au musée de Trèves, pour aboutir à Ritzing, au lieu dit Heyden-Heiser 2)

De Ritzing à Margerethenkreuz près de Tavern à l'embouchure de la Sarre, la voie est encore généralement visible et presque toujours en état de servir de chemin d'exploitation. En s'éloignant de Ritzing elle passe à 300 mètres de la chapelle de Finstingen, s'avance entre Effit, premier village prussien et Mettendorf, où elle enjambe les marécages de Leuzbach, pénètre dans le bois de Borg, coupe la route nouvelle de Perl à Trèves au nord de Borg, gravit les hauteurs s'élevant entre Butzdorf et Oberleucken, s'infléchit brusquement à droite et se dirige en ligne presque droite à Mertzkirch 3), en longeant l'ancienne route de Perl à Trèves.

De Mertzkirch la voie s'infléchit à gauche pour gagner les hauteurs de Bilzingen, où elle est encore presque intacte : une coupe pratiquée dans la route, à ce point, a prouvé que sa maçonnerie était encore d'une épaisseur de plus d'un mètre et composée de trois ou quatre couches 4), dont la couche inférieure est un dallage régulier d'une solidité extraordinaire. Au même village au lieu dit Helenenkreuz, la voie reçoit un diverticulum

1) Revue d'Austrasie, 1842, I, p. 75 et 177. — Mém. Abel, p. 23. — Revue d'Austrasie, Mém. Boulangé, 1857. — Annales de la Soc. des antiquaires de Bonn, XXXI, 1885.

2) Austrasie 1842, T. I, p. 75 et 177.

3) Au village de Mertzkirch on signale la découverte de quantité d'objets de l'époque gallo-romaine. Mertzkirch vient de *Martinikirch* (*Martiniecclesia*), *Martinskirchen*, église de St-Martin, dédiée au grand thaumaturge de la Gaule, Saint-Martin, qui a fait trois séjours plus ou moins longs dans le pays de Trèves, où plus de cent paroisses le vénèrent comme leur saint patron.

4) Annales de Bonn, 1885, XXXI.

venant de Dalheim, en deux embranchements, l'un par Remich et l'autre par Bredemes, se rejoignant à Ersange. ¹⁾

De Bilzingen la voie continue à s'étendre sur la chaîne de hautes collines qui mène au Metzenberg, montagne s'élevant entre les vallées de Massebach et d'Onsdorf. Ici elle descend la montagne du Metzenberg, en état presque constamment visible, taillée dans le roc, présentant de nombreux détours, jusque dans la vallée du Dalbach, franchit le ruisseau et reparaît sur le revers du Flohberg sur la rive gauche de l'eau, d'où on peut la poursuivre en état toujours visible jusqu'à Margerethenkreuz près de Tavern. ²⁾

Entre Tavern et l'embouchure de la Sarre à Consbrück, tout vestige de route romaine a disparu, à moins d'admettre, ce qui est bien possible, que l'ancienne route ait servi de lit à la nouvelle, circonstance rendue encore plus probable par l'allusion que fait le poète Ausone à un pont romain qui se trouvait près du confluent de la Sarre. Le pont dont parle ce poète a été détruit par le marquis de Créqui, maréchal du camp de Louis XIV, roi de France. Le pont moderne remplaçant l'antique monument n'a été achevé qu'en 1784.

Le village de Consbrück est très probablement le *Contionacum*, d'où les empereurs Valentinien I^{er} et son fils Gratien ont daté plusieurs décrets de l'année 371. Au jardin de la cure se trouvent en partie encore au-dessus du sol, les ruines d'un immense palais romain, d'où la vue s'étend sur les magnifiques vallées de la Moselle et de la Sarre. ³⁾

B. VOIE DE METZ A TRÈVES.

(Sur la rive gauche de la Moselle)

Cette route romaine, probablement une des plus importantes de la Belgique, puisqu'elle reliait entre elles une résidence impériale et la métropole d'une grande province, a été très négligemment décrite par l'Itinéraire d'Antonin, et complètement omise sur la

¹⁾ Public, de la Soc. archéol. de Luxembourg, VI, 1850, p. 141 et 253. — 1888, I, Edmond de la Fontaine. — Engling, 1868, 1870—1871. — C'est à cet enchevêtrement de voies, auxquelles il y a peut-être encore lieu d'ajouter un embranchement se dirigeant vers Grevenmacher, dont les environs (le Burgknapp) sont également riches en découvertes antiques, qu'il faut attribuer, d'après notre avis, l'erreur de M. de Saint-Martin et de plusieurs géographes anciens et modernes qui font aboutir notre voie romaine, les uns à Remich, les autres à Grevenmacher et même à Menschecker.

²⁾ Annales de Bonn, 1885, XXXI.

³⁾ Ibid. l. c.

Table de Peutinger, ce qui donne la mesure du désarroi, qui devait, à partir de la fin du IV^e siècle, régner dans l'administration impériale.

Voici comment l'Itinéraire décrit cette voie :

<i>Divodurum</i> (Metz)	M. P. 1)	
(Nom illisible)	id.	XII = 26 kilomètres.
<i>Treveros</i> (Trèves)	id.	XIV = 35 „
	M. P. XXVIII	= 61 „

On remarquera que le copiste n'a non seulement pu déchiffrer le nom de la station intermédiaire, mais qu'il s'est trompé aussi sur la mesure. Entre Metz et Trèves il y a XXXVIII lieues gauloises et non pas XXVIII; entre Metz et la station « illisible » il y a XXII lieues gauloises et non XII. Or XXII et XVI font bien XXXVIII lieues gauloises ou 84 kilomètres et non 61 kilomètres.

Toutefois l'erreur dans les distances n'est pas très grave. Le copiste a mis en regard du « Nom illisible » XII l. g. au lieu de XXII l. g.; il n'y a donc qu'à ajouter un X pour restituer le texte original.

Mais quelle est cette fameuse station que le moine Luitprand n'a pu déchiffrer? C'est évidemment *Dalheim* qui se trouve bien à XXII l. g. ou $48\frac{6}{10}$ kilomètres de Metz, et à XVI l. g. ou $36\frac{4}{10}$ kilomètres de Trèves. *Dalheim* est le nom du chef-lieu d'une modeste commune luxembourgeoise d'environ 1500 habitants du canton de Remich, entassé dans un étroit ravin formé par le revers septentrional du plateau sur lequel était placé la ville romaine et une autre colline sur laquelle passait la grande voie romaine dont nous nous occupons. L'emplacement du village moderne formait une dépendance de l'ancienne ville romaine; on considère comme antique la tour de l'église qui communiquait avec le principal corps de la ville au moyen d'une allée couverte; on y a découvert les traces d'un pavé descendant du plateau dans le fond de la vallée. Mais le principal corps de la ville, où le gouvernement a fait pratiquer des fouilles assez importantes, se trouve sur un vaste et fertile plateau auquel les habitants ont donné le nom de « Petzel », à raison du grand nombre de puits artésiens de l'époque gallo-romaine. Ce plateau est située entre la Moselle et la petite rivière de la Syre et occupe une région agréable qui, pour le climat et la température, est assez semblable à nos contrées lorraines. La racine *Dal*, *Dala* peut, malgré

1) Dans l'Itinéraire d'Antonin M. P. signifie une lieue gauloise quoiqu'en réalité le mille romain ne vaille que 1500 mètres.

les apparences, n'avoir rien de germanique; bien d'autres noms de nos contrées sont formés d'une racine celtique et d'un suffixe allemand.

Sur une étendue à peine égale à la vingtième partie de la surface bâtie de la ville romaine, on a découvert, à l'occasion des fouilles ordonnées par le gouvernement de 1853 à 1855, les fondations de plus d'une centaine de maisons moyennes, en apparence des maisons d'artisans; on y a trouvé une inscription de pharmacien, plusieurs ateliers de potiers, des fours contenant des poteries encore inachevées, les unes unies, les autres ornées de figures en relief, un immense bâtiment public que plusieurs ont pris pour une église, d'autres pour un prétoire. Les fondements de cet édifice ont les proportions du temple protestant de Trèves, dit la Basilique romaine qui avait servi de bourse de commerce et de prétoire aux magistrats romains.

On a encore découvert à Dalheim des quantités d'objets d'orfèverie, plusieurs centaines de bracelets, d'agrafes, de colliers, de bagues des deux sexes en or, en argent et en bronze, des trois époques gauloise, gallo-romaine et mérovingienne; de la poterie rouge, noire et jaunâtre, dont plusieurs pièces portaient des marques d'ouvriers similaires à celles découvertes à Trèves; des armes gauloises en bronze et en silex, des marteaux, des emblèmes du culte des Mânes, des statuettes en bronze de Vénus et d'Appollon et une foule de *Deae matrae* qui se rapportent à l'ancien culte druidique; enfin des sépultures mérovingiennes renfermant des squelettes, des armes et de la poterie romaine.

La série des monnaies commence à l'époque gauloise: GERMANUS INDUTILLIF. Les monnaies de l'époque consulaire sont: MARCUS PORTIUS, F. CARISIUS, C.ESAR, R. Tête de Vénus, Trophée entre deux captifs; MANLIUS CORDIUS, Cupidon, Tête de Junon; AULUS HIRTIUS, Eléphant, Insignes pontificaux. Une de ces monnaies les plus significatives est celle de la famille *Statia*, Tête barbue de Neptune au trident; Homme debout en toge, relevant une femme agenouillée au pied d'un trophée, que l'on pourrait prendre pour une allusion à la conquête de la Germanie.¹⁾ En fait de monnaies impériales on a recueilli onze médailles à l'effigie d'Auguste et d'Agrippa, reproduisant la fameuse cérémonie de l'apothéose de l'empereur à Lyon. Le médailler des monnaies découvertes à Dalheim, constitue une série non interrompue de monnaies, depuis l'époque gauloise et consulaire jusqu'à celle de Valentinien III qui marque la fin de l'empire

¹⁾ Soc. arch. de Luxembourg, XI, 1855.

romain dans la *civitas* de Trèves. Parmi ces monnaies il y en a au différend de Trèves, depuis l'épopée des empereurs gaulois *Victorien* et sa mère *Victoria* et les deux *Tétric*, jusqu'aux règnes d'*Honorius* et d'*Arcadius*, vers le premier quart du V^e siècle.

Dalheim était, comme on vient de le voir, une ville ouverte, un vicus gallo-romain, dépendant de la *civitas* de Trèves; le résultat des fouilles opérées par ordre du gouvernement n'a pas été favorable à la supposition qui faisait de ce plateau un camp militaire; on n'y a découvert ni armes de guerre, ni enseignes militaires, ni inscriptions se rapportant à la vie des camps. Lorsque vers la fin du IV^e siècle, l'empereur Valentinien I^{er} vit, en dépit de ses victoires, monter le flot de plus en plus menaçant de l'invasion, il prit une mesure qui eut pour effet de transformer en forteresses les relais de poste menant à l'intérieur. Dalheim de même qu'Arlon et Titelberg furent alors ceints de fortes murailles, flanquées d'énormes tours, dont l'existence avait été signalée par Alexandre Wiltheim, et qui reparurent lors des fouilles des années 1853 à 1855.

On n'a pas pu remarquer dans les ruines de cette ville de vestiges d'une destruction violente; tout semble au contraire indiquer qu'elle avait survécue aux invasions qui marquèrent la fin de l'empire romain. Ce qui avait fait la prospérité d'une ville que je considérerais comme une des plus importantes de la Première Belgique, c'était sa situation de relais de poste sur une grande artère romaine, où venaient se croiser encore plusieurs voies vicinales, arrivant d'Audun-le-Tiche, d'Arlon, du Titelberg, de la Moselle etc. . . . On a découvert à Dalheim des morceaux de fers à cheval et de fers à mulet, ainsi qu'une collection de ferrures pathologiques, dont les anciens se servaient pour traiter les chevaux surmenés, ce qui parut être un indice certain de son ancien caractère. Mais après que les institutions romaines eurent peu à peu disparu dans la barbarie qui marque la fin de la période des rois mérovingiens, les relais de poste perdirent leur importance; les populations de ces villes se répandirent dans les campagnes, et on peut supposer que la ruine des villes gallo-romaines peut être aussi bien attribuée au changement du régime qu'à la violence des invasions.

Je ferai remarquer encore, pour terminer cette description, qu'en exécution des plans de l'empereur Valentinien I^{er}, le corps principal de la forteresse de Dalheim avait été entouré de forts détachés, appelés *speculae*, qui s'élevaient à une grande distance de la muraille et servaient à donner l'éveil aux citoyens. Ces

forteresses étaient rattachées à la ville par tout un système de voierie. Des vestiges de ces tours se trouvent encore de nos jours dans les villages de Bous près de Remich, de Contern, de Weiler-la-Tour, de Castel près de Mondorf, localités dont la situation répond à peu près aux quatre points cardinaux. Quelques érudits lorrains, trouvant le nombre des relais de l'itinéraire insuffisant, proposent d'intercaler une station entre Dalheim et Metz, qui serait *Daspich* lez-Thionville. Mais je ne vois pas ce qui pourrait nous autoriser à modifier le texte de l'itinéraire d'Antonin. En se plaçant au point de vue de la science positive, on ne découvre aucune raison pour attribuer au village de *Daspich*¹⁾ le nom de *Aspicium*, qui est l'appellation d'un relai de poste de la route de Châlons à Bingen. L'étape de 48 kilomètres de Metz à Dalheim était, il est vrai, passablement longue, mais il faut reconnaître que, sur tout ce parcours, la voie n'offre, pour ainsi dire, d'autre rampe de quelque importance que celle de la Caner. *Daspich* ou *Aspicium*, comme on voudra appeler cette localité, doit néanmoins avoir joui d'une certaine importance au point de vue du mouvement commercial qui se faisait sur ces routes. La voie romaine la traversait. M. Ch. Abel y a découvert des aires de caves formées de tronçons du *Kem*. En 1828, lorsqu'on ouvrit des fossés sur la voie romaine, on en retira des sépultures placées parallèlement à la voie. Chaque fosse renfermait une pierre placée sous l'omoplate d'un squelette entourée d'urnes en terre rouge et grise assez commune et de vases en verre noir et blanc. On peut en conclure que c'étaient des sépultures chrétiennes.²⁾

En octobre 1842 M. de Cussy découvrit près du *Kem* les sépultures de plusieurs corps de 1,70 et 1,80 mètres de taille, l'épaule reposant sur des pierres et renfermant des monnaies de Tétric, de Claude-le-Gothique, de Maximien Hercule, de Constance Chlore, de Constantin I^{er}, de Valens, d'Arcadius et d'Honorius, ce qui nous permet d'en conclure que ces tombes pouvaient être de la moitié environ du III^e siècle de l'ère nouvelle.

1) *Pich* dans *Daspich* paraît provenir de *bach* ou *back*, en flamand *beuk*.

2) C'est l'opinion de M. Victor Simon sur les sépultures des anciens. Voir aussi *Harzheim, Concilia Germaniae*, I, p. 55, qui cite une ancienne prescription ordonnant que les corps des défunts ne soient pas superposés (ainsi que les païens avaient l'habitude de le faire) l'un sur l'autre et qu'ils ne soient pas placés sur la terre nue. « Fideles mortuum super mortuum non ponant, nec ossa defunctorum super terram dimittant. » — Voir encore le Mém. de l'Acad. de Metz, 1843—1844, p. 487 par MM. Clerx, Dufrène et d'Huardt.

En octobre 1843 M. Clerx retira de ces fosses, des vases de terre rouge, brune et grise à rebords extérieurs, des amphores, des patères, des coupes en verre, des fibules, des armes et cent médailles aux effigies de Valens et de Valentinien I. Sous un point indiqué par le soulèvement du terrain on découvrit un chapiteau de pilastre en marbre blanc, deux patères en bronze, des meules portatives, des épingles à cheveux, un fer à cheval et cent trente médailles en argent et en bronze à l'effigie d'Auguste, de Tibère, de Trajan, d'Adrien, d'Antonin-le-Pieux, de Marc-Aurèle, de Faustine, de Gordien III, de Tétric, de Victorien, de Gallien, de Constantin et de Constance. C'étaient là vraisemblablement des sépultures du commencement et de la fin du IV^e siècle.

Une découverte assez intéressante de Daspich consiste en un cliché d'oculiste portant ces inscriptions :

Q. VALERI. SEXTI. STAC. TUM. AD. CALIGNES.
OPOBALSAMATUM.

(Beume de Quinte Valère Sexte contenant de la myrrhe contre les éblouissements.)

G. VITALI AMANDI ONIS CLORON.

(Beume vert propre à rappeler les esprits vitaux.)

Tracé de la voie romaine de Metz à Trèves. -- Le point de départ de la voie est à placer sur le pont de Trèves, dont les culées sont indubitablement d'origine romaine. Les jésuites Brower et Ortélius qui écrivaient au commencement du XVI^e siècle, et qui avaient encore pu admirer les statues de grandeur colossale qui ornaient ce gigantesque édifice, affirment qu'il remontait bien à l'époque de la toute puissance romaine. ¹⁾ On se rappelle aussi que le pont est mentionné par Tacite dans la guerre des Bataves. ²⁾ Enfin le même auteur nous apprend que les insurgés Trévères et Bataves ont entrepris le fameux assaut nocturne sur la ville de Trèves, en s'avancant entre le fleuve et la voie qui ne pouvait être que celle dont nous nous occupons. C'est auprès de la culée de la rive droite du fleuve qu'on a recueilli, il y a quelques années, cinq monnaies gauloises portant le cheval et l'inscription citée d'autre part *Germanus Indutilli f.*, qui sont conservées au musée de Trèves.

En s'éloignant de Trèves, la voie passe par les villages d'Euren (la fameuse abbaye d'Horrea), de Zewen (Cebenna) par

¹⁾ Ad Romani florentis imperii tempora relegandum est.

²⁾ Medius Mosellæ pons qui ulteriora coloniae adnectit.

Igel (Egla) à quelque distance au-dessous de la célèbre sépulture des Secondins, franchit la Sûre sur un pont antique et entre à Wasserbillig (Bilacus) premier village luxembourgeois, longe le revers droit de la grande route moderne jusqu'à Mertert (Marcka-Dith), ancienne foire, où l'on a découvert un temple dédié à Mercure et à Rosmerta. La voie franchit la Syre, remonte le cours de la rivière et gravit la côte située en face de Menschecker, où se trouve un *dolmen* celtique que deux rustres chercheurs de Trésor ont renversé en 1820, mais qui a été restauré depuis. La voie traverse ensuite les territoires des fermes Schorn et Potasch et débouche sur la route de Grevenmacher, laissant à gauche les vestiges d'un retranchement romain ¹⁾, dans lequel on a découvert des monnaies romaines dont la série commence au règne de Posthume et finit à celui de Maximus, c'est-à-dire de 258 à 383, des débris de lampes, d'armes gauloises et franques et des épingles à cheveux. Ce retranchement était relié à la voie principale par un *diverticulum* montant de Grevenmacher. Au même point la voie reçoit l'embranchement septentrional d'une grande voie romaine figurant sur l'Itinéraire sous la désignation de Reims, Ivoix, Arlon, Andethana et Trèves.

En s'éloignant du retranchement, dit « *Burgknapp* », la voie franchit en état visible le bois de Grevenmacher et disparaît sur les terres de la ferme de Spittel, qui en a utilisé les énormes quantités de chaux pour engraisser ses champs. Elle passait entre la maison de ferme et une sépulture gallo-romaine, très célèbre, portant aujourd'hui encore le nom de *Tom*, venant de *Tumulus* ou de *Tumba*. Pendant le consulat de Bonaparte, le fermier de Spittel avait eu l'idée de fouiller la fameuse tombe en y pénétrant par une galerie en pierre de taille, qui menait au centre d'un caveau voûté, contenant des urnes et des objets de bronze dont il se fit faire des candélabres.

Christiany, préfet du département des Forêts, ayant appris l'entreprise du fermier de Spittel, chargea un de ses subordonnés à procéder à la levée exacte des plans de l'édifice; il prit aussi des mesures pour en assurer la conservation. Mais le sort avait décidé que tous ces curieux souvenirs de l'époque gallo-romaine, qui avaient trouvé grâce devant les Huns et devant les Allamans, tomberaient sous les coups des barbares modernes. On ne voit plus aujourd'hui de cette mémorable sépulture qu'un tertre de vingt mètres de hauteur sur cent cinquante mètres de pourtour,

¹⁾ Burgknapp.

couvert d'énormes hêtres, et percé d'une tranchée au fond de laquelle gisent encore quelques gigantesques pierres de taille.

La voie traverse en état très apparent la forêt communale de Flaxweiler, disparaît dans une vallée dans laquelle nous avons recueilli quelques monnaies romaines presque frustes. Elle reparait intacte sur le revers occidental de la vallée au bois dit « Dodebesch » qu'elle traverse sur une longueur d'un kilomètre et demi, d'une largeur de douze mètres et d'une hauteur d'un mètre et demi. Là elle reçoit l'embranchement méridional de la voie de Reims à Trèves par Arlon et Andethana, dont nous venons de parler.

Ces deux voies romaines forment en quelque sorte la ceinture d'une montagne isolée appelée « Wittenberg » ou Mont-Créqui, en souvenir du maréchal de camp de Louis XIV qui y avait établi un camp d'observation. Sur le plateau de cette montagne on a découvert une quantité extraordinaire d'armes et d'outils celtiques en silex et en bronze dont le musée de Luxembourg conserve quelques beaux exemplaires.

La voie laisse à gauche le hameau de Beyren, et après avoir franchi le ravin de « Eselsfurth » et le « Stackendrisch », longeant le bois de Beyren, elle pénètre dans un grand bois dit « Beyerholz », laissant à droite les bans de Haute-Syren, de Schuttrange, où l'on a découvert en 1846 une médaille de Constantin, et dans un tronc d'arbre un écu de l'empereur Othon I^{er}, le village de Schrassig, le Hackenhof, et coupe la route de Remich à Oetrange à cinq cents pas de ce village, où l'on a trouvé des monnaies à l'effigie de Néron, de Nerva, de Marc-Aurèle et d'Héliogabal. A partir d'Oetrange la voie reprend presque toute sa hauteur. Elle longe le ban de Pleytrange, laissant à gauche le ban de Mutfort et gravit en ligne droite la côte de Medingen qui s'élève à quatre cents pas à sa droite, et pénètre dans la forêt de Buchholz, dans laquelle on rencontre de nombreux tumuli et des mardelles celtiques, ainsi que des vestiges de maisons romaines. La voie offre une largeur de près de dix-huit mètres, y compris ses trottoirs qui sont encore très visibles. A la sortie du bois, la voie reprenant ses proportions ordinaires, traverse le lieu dit « Heydescheuer » ou « Grange des Pâiens », vient se présenter devant les murs de Dalheim, pénètre dans la ville et en ressort dans la direction du village de Filsdorf, où elle reparait en état presque intact, servant de chemin de l'État et garni d'appareils télégraphiques et téléphoniques. Du plateau de Dalheim la voie descend d'une façon abrupte dans la vallée de la Caner qui forme, sur ce point, la limite entre le Grand-Duché et la Lorraine, la

franchit au moulin de la Leymuhl , et gravit le revers méridional de la Caner, où on la reconnaît à ses énormes pavés désagrégés par les intempéries.

La voie reparaît sur le plateau de Preisch, en face du parc du château, sur une hauteur de quatre-vingts centimètres, reçoit un *diverticulum* venant de Castel-Altewies, traverse le parc du château, passe successivement par les territoires de Basse-Rentgen, de Haling, d'Eysing, de Dodenhoven, de Roussy-le-Bourg, de Breisdorf-la-Grande, de Boust, où elle a été coupée par les Bénédictins de Metz, de Sœtrich, de Hettange-Grande et de Suzange. ¹⁾ Dans cette dernière localité on a découvert plusieurs sépultures placées le long du *Kem* contenant de la poterie romaine et des monnaies à l'effigie de Trajan, de Tétric et de Constantin. Suivant M. Abel ²⁾, la voie coupe à angle droit le ruisseau de la Kiessel et pénètre dans le bois de Lagrange, propriété de M. le comte de Berthier, qu'elle traverse en ligne droite, franchissant deux collines sur une largeur d'environ dix mètres : elle entre ensuite sur le territoire de Manom et sur la côte de Sainte-Anne, dont elle tourne la crête à mi-côte vers la gauche : là le chemin, bien qu'il soit cultivé dans une partie de sa largeur, est reconnaissable encore à ses graviers de la Moselle et à ses pierres, dans un lieu où la pierre fait défaut.

D'ici à Daspich la voie se présente sous les apparences les plus variées : tantôt c'est un trançon assez bien conservé ; tantôt elle n'apparaît plus qu'à niveau de terre ; elle finit parfois même par disparaître complètement. Nous nous bornerons à donner un extrait du cours de la voie sur le territoire de l'arrondissement de Thionville d'après Teissier, qui est entré, sous ce rapport dans les plus minutieux détails ³⁾ : La voie parcourt le canton dit

« Sainte-Anne » sur une longueur de 268 mètres, resserrée entre deux haies d'une largeur de 2 à 3 mètres, entre dans le canton de Klop , le traverse dans une largeur de 8 mètres sur une distance de 200 mètres ; s'avance sur le canton du Petit-Depenwau qu'elle traverse sur une longueur de 219 mètres, d'une largeur de 7 mètres ; est coupée par le chemin de Haute-Guentrange à Thionville ⁴⁾ et pénètre dans le canton de Taféque, où elle s'en-

¹⁾ Teissier, Histoire de Thionville, p. 245. — Atlas de M. de St-Martin, canton de Cattenom.

²⁾ Bull. de la Soc. de la Mos., 1865, p. 81.

³⁾ Teissier, Hist. de Thionville, p. 243.

⁴⁾ M. Abel qui habite ces parages, a trouvé dans sa propriété de Guentrange en 1865, une monnaie gauloise avec le cheval qui paraît être d'imitation grecque et plusieurs monnaies romaines d'Auguste, de Posthume et de Tétric.

fonce de 50 centimètres au-dessous du niveau du sol, sur 538 mètres de longueur. Elle rencontre ensuite la route de Thionville à Basse-Guentrange et entre dans le canton de « Berg », où elle s'élève à une hauteur de 1 mètre 40 sur 6 mètres 50 de large et une longueur de 263 mètres, puis elle redescend à niveau de terre sur une longueur de 230 mètres. Arrivée au domaine de Marienthal, elle disparaît, en ne laissant que des débris; à 130 mètres plus loin, elle rencontre l'ancien chemin de Thionville à Longwy par la côte de Saint-Michel et d'Angevillers. C'est là qu'on a recueilli en 1832, 32 médailles en petit bronze de Constance Chlore, de Maximien Hercule, de Constantin-le-Grand et de ses quatre fils, une de Magnence et deux de Valentinien I^{er}.¹⁾ Sur ce parcours de 380 mètres, la voie a 9 mètres de largeur sur 1 mètre de hauteur; ensuite elle disparaît. Elle reparaît sur le territoire de Thionville qu'elle quitte pour celui de Terville, puis elle rentre sur celui de Thionville près du moulin de Daspich; sur ce parcours elle est tantôt de 1 mètre 20 au-dessus du sol, tantôt à 40 mètres au-dessous du sol; sa largeur varie de 10 mètres à 12 mètres 50; elle entre dans le canton de « *Rodescheuer* » qu'elle traverse sur 400 mètres de longueur, sur 4 à 6 mètres de largeur; elle est tantôt en contrebas de terre, tantôt elle s'élève un peu au-dessus d'elle, puis elle entre sur le territoire de Daspich, traverse cette localité, où M. Abel a découvert plusieurs tronçons de la voie servant d'aire de cave. Elle passe ensuite en état très apparent par les bans d'Ebange, d'Uckange, de Richemont, de Budange-sous-Justemont²⁾ et de Boussange; elle franchit l'Orne à Annéville (Annis villa) et apparaît au ban de Hagondange et de Talange, où l'on a découvert, en 1869, à proximité de la voie, divers objets de l'époque romaine, de la poterie rouge et noire et un aureus à l'effigie de Néron.³⁾ La voie traverse le bois de Maizières, de Silvange, passe au pied de Semécourt, traverse le bois de Ladonchamps pour se diriger sur Woippy, où elle cesse d'être apparente. Il me reste pour terminer la description de cette voie à parler d'un *diverticulum* qui aurait eu pour but de relier la partie nord-ouest de la Lorraine à la Moselle.

Deux voies romaines se détachaient de la grande voie de Reims à Trèves par Arlon, dont nous venons de parler à deux

1) Teissier, Hist. de Thionville, p. 243.

2) Monnaies d'Antonin et d'Adrien, Bull. de la Mos., 1, 98.

3) Ledain, Mém. de l'Acad. de Metz, 1869.

reprises : l'une à Autel-Haut, l'autre à Capellen ; ces deux voies se réunissaient à Pétange qui est situé au pied du Titelberg. ¹⁾ On sait que le *Titelberg* est une érection volcanique du territoire luxembourgeois de 400 mètres d'altitude, qui s'avance comme un promontoire dans la vallée de la Chiers et dont le plateau était habité par une population gallo-romaine.

On a recueilli au Titelberg plusieurs variétés de monnaies gauloises des plus curieuses. — M. Ch. Robert dans ses *Études numismatiques de la Lorraine* ²⁾ donne la description d'une monnaie gauloise découverte au Titelberg, en cuivre rouge, représentant une tête d'homme aux cheveux longs séparés sur le front au nez accentué. Revers : cheval au galop. — De son côté M. de Sauley dans la *Revue archéologique de Paris* décrit une monnaie gauloise recueillie au Titelberg dans ces termes : Tête d'homme tournée à droite, cheveux séparés au milieu du front, nez allongé, aquilin. Cheval galopant à droite portant sous le ventre l'emblème de la croix renversée ; au-dessus la légende ARDA. ³⁾ On sait que l'exergue *Arda* qui se trouve très souvent sur les monnaies gauloises découvertes dans les Ardennes doit se rapporter au nom de la déesse *Arda* ou *Arduina* ; les Romains en avaient fait *Diona*.

Titelberg était aussi une importante position romaine qui possédait des thermes, un palais du prétoire, des rues populeuses, une prison, et probablement un cirque. Vers la fin du IV^e siècle cette ville fut à l'instar des autres villes gallo-romaines entourée de murailles dont les vestiges de plus de deux mètres et demi d'épaisseur étaient garnis de tours et percés de portes. Le plateau de cette grande municipalité est encore aujourd'hui couvert de débris de tout genre ; on y a découvert aux différentes époques une foule d'objets de l'époque gallo-romaine qui ornent les musées de Longwy, de Metz, d'Arlon, de Luxembourg, de Trèves et même de Paris. Le médailler des monnaies romaines commence au règne d'Auguste et finit à celui de Valentinien.

La voie romaine en s'éloignant de Pétange passe par Lamadelleine au pied de Titelberg qu'elle gravit en décrivant plusieurs détours et passant entre les murailles du corps principal de la ville et les ruines d'un édifice que Wiltheim et d'autres considé-

¹⁾ Luxembourg germanique par L'Évêque de la Basse-Moutûrie, Lux. 1840. — Publié de la Soc. de Lux. Gust. Munchen.

²⁾ Metz 1852, p. 70-71.

³⁾ Revue archéologique de Paris, 1872, XXIII, p. 259. — Voir aussi Lelewel, 39.

raient comme un ouvrage avancé du genre de ceux que les Romains appelaient *propugnaculum* ; mais nous sommes d'avis que les contours des vestiges des murs rappellent plutôt les dispositions d'un cirque que les Romains plaçaient généralement en dehors des villes : ceci n'empêcherait cet édifice d'avoir été, en conformité du décret de Valentinien I^{er}, englobé à un moment de péril, dans le système de la défense. Les *Gesta Trevirorum* nous apprennent que les Trévères, eux aussi, s'étaient défendus dans l'amphithéâtre contre un assaut des Vandales. La voie gravit ensuite le faite de la montagne, franchit la porte principale de la ville et débouche sur le plateau qu'elle traverse du nord au sud. Depuis la porte d'entrée jusqu'au centre du plateau, la voie s'élève d'environ 30 centimètres du niveau de la terre, sur 4 mètres de largeur, et à partir de là jusqu'à sa sortie, elle s'élève à environ 75 centimètres ; les talus sont fortement engazonnés, sur une largeur de 5 à 6 mètres ; là on remarque encore très bien les vestiges de la pierraille romaine.

La voie traverse ensuite à niveau de terre la partie boisée qui entourait la ville et pénètre sur le plateau de Differdange, où elle s'élève à une hauteur d'environ 50 centimètres, sur une longueur de 500 mètres jusqu'à sa rencontre avec le chemin de Niederkorn à Lasauvage où elle disparaît. Mais on se rappelle dans la contrée que cette voie nommée *Kem*, ou *Allstross* ou *Voie de Thionville à Arlon* se prolongeait jusqu'à Audun-le-Tiche, et on désigne comme un vestige de cette voie un chemin passant presque toujours à niveau de terre sur le plateau de Differdange sur une longueur de deux lieues.

Là où ce chemin quitte la partie apparente du *Kem* sortant du Titelberg, j'ai remarqué l'existence, sur le rebord de la route, de vestiges de murailles édifiées en pierres appareillées et cimentées à la romaine qui m'ont fait l'effet de restes de sépultures antiques. La voie coupe successivement quatre chemins d'exploitation venant des usines de Lasauvage, laisse à sa gauche le village de Belvaux et à sa droite la ferme de Wesque, franchit la frontière de la Lorraine, traverse les villages de Redange (Radingas), Russange et débouche sur le ban d'Audun-le-Tiche. Sur toute cette longueur d'environ 10 kilomètres on remarque peu de particularités rappelant des traces de voirie de l'époque romaine, sauf néanmoins quelques tronçons de grande largeur et de 25 à 50 centimètres de hauteur dans lesquels on voyait encore s'étaler quantité de grands pavés.

Audun-le-Tiche paraît avoir été originairement un établisse-

ment celtique. Les noms de *Audunum*, de *Aldunum*, de *Adedunum* signifient colline, hauteur. 1) En 1827, le sous-préfet de Thionville, Teissier, y découvrit une mosaïque romaine. Sous les Mérovingiens, Audun devint une *villa regia*, où l'on recueillit une monnaie portant cette inscription :

ADEDUNO. VICO. FIT ... TASSIOLINO MONETARIO.

D'autres écrivains attribuent encore à Audin-le-Tiche, le nom de *Adicht*: *Capella sancti Jacobi in Adicht* 2), nom qu'ils ramènent au latin *Aquaeductus* et aux nombreux *Aducht*, *Adicht*, *Aduch*, *Ader* qui se trouvent le long de l'ancien aqueduc romain menant de l'Urfthtal à Cologne et de Dahlem à Trèves. Il cite des familles nobles portant le nom de *von Aduch* de Mayence et *von der Aducht* « de *Aquaeductu* » de Cologne.

Entre Audun-le-Tiche et Boust le point le plus rapproché de la voie romaine de Trèves à Metz, il existe une voie vicinale passant par Ottange et Kanfen, coupant le chemin de fer de Thionville à Luxembourg, que l'on considère comme ancienne ; mais nous ne sommes pas en mesure de donner à ce sujet des renseignements précis. Il resterait donc à découvrir la voie de raccordement entre Audun et la Moselle.

Nous ne pouvons quitter la voie de Trèves à Metz sans dire quelques mots de son prolongement par Verdun jusqu'à Reims.

(A suivre.)

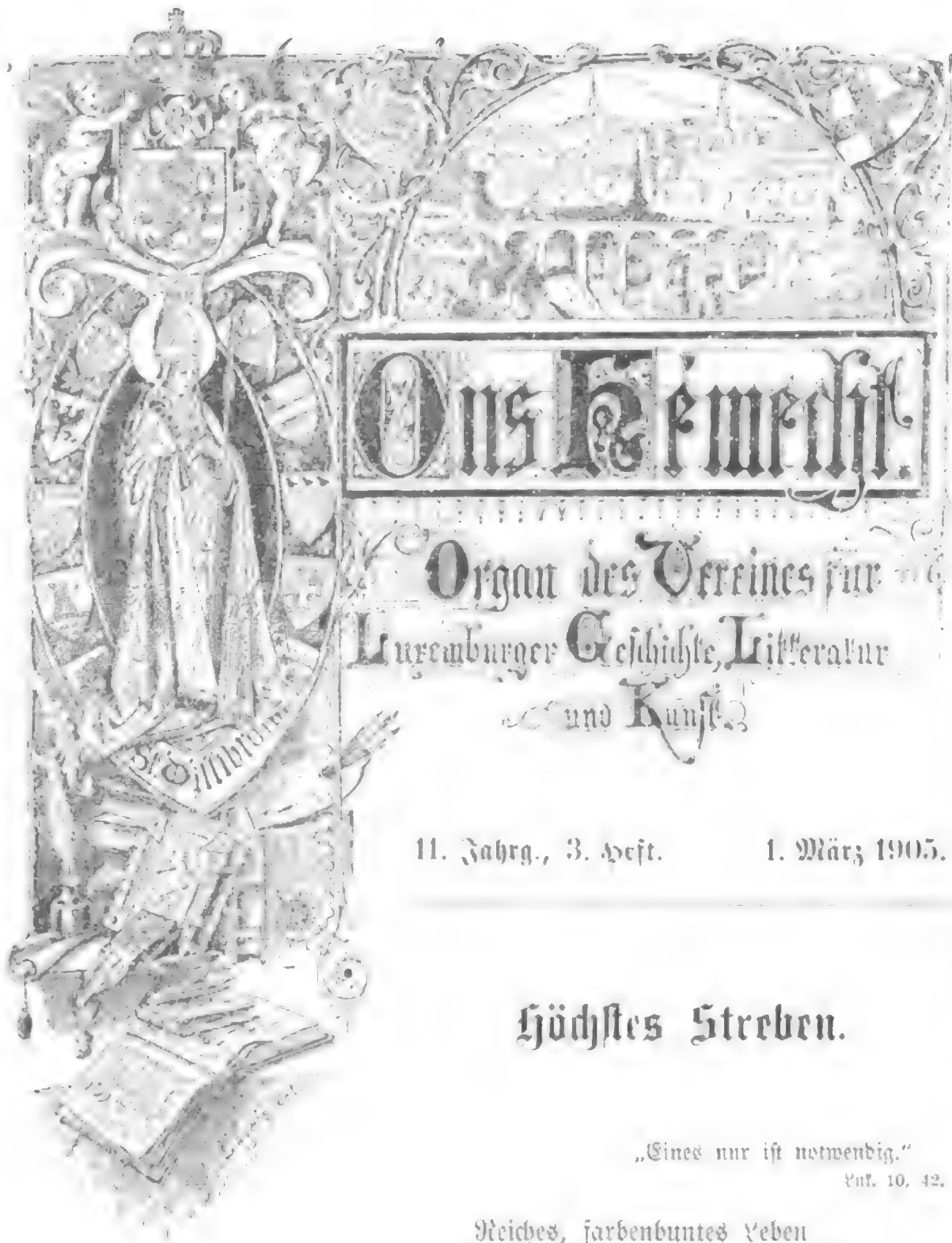
1) 1823—1824, p. 96, Mém. de l'Académie de Metz.

2) Archidiaconatus tituli S. Agathæ in Longuiono, 1884, verbo Deutsch-Oth, éd. Heydinger.

Litterarische Novitäten.

- Dr. Bisenius Eugène.** Das Radium und die Radioaktivität Vortrag gehalten auf der Herbst-Wander-Versammlung des Vereins luxemburger Naturforscher am 25. September 1904. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens, 1904. — 15 SS. in 8^o.
- * **Blum Ludwig.** Qualitativer Nachweis von Eisenoxydul nebst Eisenoxyd. — 2 SS. in 8^o.
- * **Idem.** Zum qualitativen Nachweis geringer Mengen von Baryum und Strontium. — 1. S. in 8^o.
- * **Idem.** Qualitativer Nachweis des Zinns in seinen Oxydverbindungen. — 1 S. in 8^o.
- * **Idem.** Ueber die alkalische Reaktion von Strontium und Kalziumkarbonat. — 1 S. in 8^o.
- * **Idem.** Zur Bestimmung des Mangans als Schwefelmangan in barythaltigen Manganerzen. — 3 SS. in 8^o.
- Dumont Charles.** Congrès international de la Propriété industrielle, (Berlin, 25–30 mai 1904.) Première partie. Révision de la Convention d'Union. B. Brevets d'invention. Question II. Obligation d'exploiter. Communication. Luxemburg. Imprimerie de la Cour V. Bück (Vv* Léon Bück, Successeur). S. d. (1904.) — 8 pp. in 8^o.
- Hamélius Ernest.** Compte-rendu des opérations et de la situation de la Caisse d'épargne et du Crédit foncier de l'État du Grand-Duché de Luxembourg. Année 1903. S. l. ni d. ni nom d'impr. (Luxembourg. Emile Schroell, 1904.) — 35 pp. in 4^o.
- (**Kellen Tony.**) Das Reich der schwarzen Diamanten. Bilder aus der Geschichte des Rubinkohlenreviers. Von J. Anthony (Eifen). Sonder-Ausgabe (des) Salon-Feuilleton. No. 3^a. Druck von Richard Münch, Charlottenburg, Berlinerstraße, 110. — 2 ZZ. in 4^o.
- Landwirt.** (Der Luxemburger) Kalender für die Interessen des heimatischen Acker-, Garten-, Obst-, Wein- und Waldbauers, der Jagd und Fischerei. 1905. Dritter Jahrgang. Herausgegeben von dem Großherzoglichen Ackerbau-Verein, dem Landes-Obstbauverein und der Jagdschut-Gesellschaft St. Hubert. Diekirch. Buchdruckerei J. Schroell (Nachfolger). — 154 + 22 ZZ. in 4^o.
- Ruppert Pierre.** Modifications apportées au Code civil dans le Grand-Duché de Luxembourg. (1807–1904.) Extrait du Livre du Centenaire du Code civil, publié par la Société d'études législatives. Paris. Arthur Rousseau, Editeur. 14. Rue Soufflot. 1904. — 13 pp. in 8^o.
- Stimmen aus dem Luxemburger katholischen Volks-Verein.** Erster Jahrgang. Nr. 2. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. — 32 ZZ. in 8^o.

*- Separatabdruck aus der „Zeitschrift für analytische Chemie“. Jahrg. XLIV, 1905, Heft 1. Wiesbaden. — in 8^o.



Uns Hémecht.

Organ des Vereines für
Luxemburger Geschichte, Literatur
und Kunst.

11. Jahrg., 3. Heft.

1. März 1905.

Höchstes Streben.

„Eines nur ist notwendig.“

Ynt. 10, 42.

Reiches, farbenbuntes Leben
Harrt im Schoß der Erde still,
Ob zum Weben und zum Streben
Keine Macht es wecken will. —

Sieh, da strömt in goldenen Fluten
Frühlingsjonn' ihr schöpfrich Licht;
Lockend aus den heißen Gluten
Ein geheimer Zauber spricht.

Und ein Regen und ein Kecken
Geht mit Eins durch Wald und Au;
Blütengeister hold sich necken,
Auserwacht im Morgentau.

Blumenreigen freundlich blicken,
Wie mit traurem Kindesgruß;
Und Natur beut mit Entzücken
Ihnen warmen Mutterkuß.

Wie die Düste schnell verwehen,
Geht dahin die Frühlingswelt, —
Alles Ird'sche wird vergehen
Rasch wie Blum' um Blume fällt!

* * *

Und im Busen ruh'n vergraben,
Wie im Berg der Edelstein,
Unerhob'ne Geistesgaben,
Möchten reg und tätig sein.

Wohl in mächt'gem Streben schlagen
Lieb und Drang an Herzens Bann,
Die auf starkem Flügel tragen
Die Gedanken himmelan.

Feurig schwingt in fühner Kraft
Sich des Geistes Blut emper,
Der zum Werke, das er schafft,
Ein unsterblich Ziel erkor.

Freue, Mensch, dich deiner Werke,
Die so kunstvoll du erbaut,
Wähnst, das Denkmal deiner Stärke
Werd' in Ewigkeit geschaut.

Traue nicht dem hohen Zuge,
Nicht des Strebens Schwung und Picht;
Denn im raschen Zeitenfluge
Menschenwerk so bald zerbricht.

* * *

Höh'res Streben, höchstes Streben,
Das ein Menschenherz erfreut,
Hat uns Der am Kreuz gegeben,
Der im Tod die Welt erneut.

Seiner Liebe göttlich Walten
Sei der Seele Ideal;
Göttlich Leben zu gestalten,
Steigt ins Herz ihr süßer Strahl.

Mit dem Herrn durchs Leben gehen,
Ist das höchste Erdenglück;
Treu wird Er zur Seite stehen
Uns im wirren Weltgeschick.

Was mit Gottes Kraft wir bauen,
Bricht wohl keine Erdenmacht;
In der Ewigkeit wir schauen,
Was wir in der Zeit vollbracht.

Mag versinken und vergehen,
Was erstanden in der Zeit;
Solches Streben wird bestehen
Fest in alle Ewigkeit.

Wilh. Born.

VEREIN
für
Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst,
ONS HÉMECHT.

Vorstand des Vereines.

Herr *Joseph Weber*, Zahnarzt, italienischer Generalkonsul zu
Luxemburg, Erster Vorsitzender.

Herr *J. P. Joseph Koltz*, Ehren-Forst-Inspektor zu Luxemburg,
Zweiter Vorsitzender.

Herr *Nik. Ensck*, Rentner, Luxemburg, Arsenal-Avenue Nr. 1,
Schatzmeister.

Hochw. Herr *Martin Blum*, emeritierter Pfarrer, Hollerich, Schrift-
führer.

Hochw. Herr *Jak. Grob*, Pfarrer zu Bivingen-Berchem, Mitglied.
Herr *J. P. Brück-Faber*, Verwalter der Staatsgefängnisse, Mitglied.
Herr *Wilhelm Görden*, Professor, Mitglied.

Mitgliederverzeichnis.

A. — Ehrenmitglieder. (Membres d'honneur.)

Excellenz Herr *Eyschen Paul*, Staatsminister zu Luxemburg.
Herr *Mongenast Mathias*, General-Direktor zu Luxemburg.
Hochw. Herr *Koppes Johann Joseph*, Bischof von Luxemburg.
Herr *Kurth Gottfried*, Professor an der Universität in Lüttich.

B. — Gründungsmitglieder.

Hochw. Herr *Blum Martin*, emerit. Pfarrer zu Hollerich.
Herr *Clemen Paul*, Verifikator der Einregistrierungs-Verwaltung zu Luxemburg.
Herr *Gredt N.*, Direktor des Athenäums zu Luxemburg.
Monsignore *Haal Bernard*, Domprobst und Dechant zu Luxemburg.
Herr *Herchen J. A.*, Professor am Athenäum zu Luxemburg.
Herr *Knaff Arthur*, Telegraphen-Inspektor zu Luxemburg.
Herr *Koltz J. P. Joseph*, Ehren-Forst-Inspektor zu Luxemburg.
Herr *Servais Emil*, Ingenieur zu Luxemburg.
Herr *Weber Joseph*, Zahnarzt, italienischer Generalkonsul zu Luxemburg.

C. — Wirkliche Mitglieder.

Herr *Arendt Karl*, Ehren-Staatsarchitekt zu Luxemburg.
Herr *Bassing Th.*, Gemeinde-Sekretär zu Vianden.
Herr *Beltwald N.*, Steuer-Einnehmer zu Fels.
Herr *Brück-Faber*, Verwalter der Gefängnisse zu Luxemburg-Grund.
Herr *Depoin Joseph*, Président de l'Institut sténographique, Paris, Boulevard Saint-Germain, N° 150.
Herr *Duchscher Andreas*, Industrieller zu Wecker.
Herr *Ensch Nikolaus*, Rentner zu Luxemburg.
Herr *Görden Wilhelm*, Professor zu Luxemburg.
Hochw. Herr *Grob Jakob*, Pfarrer zu Bivingen-Berchem.
Hochw. Herr *Held A. Ludwig*, Domkapitular und Seminars-Professor zu Luxemburg.
Hochw. Herr *Hostert Michel*, Benefiziat zu Ansemburg.

Hochw. Herr *Hülsemann Wilh.*, Koadjutor zu Echternach.
 Herr *Kellen Franz*, ehemaliger Deputierter zu Platen.
 Monsignore *Kirsch Johann Peter*, Universitäts-Professor zu
 Freiburg (Schweiz).
 Herr *Klein Edmund*, Professor am Athenäum zu Luxemburg.
 Herr *Knepper Johann Peter*, Distriktsarchitekt zu Diekirch.
 Hochw. Herr *König Alexander*, Pfarrer zu Mensdorf.
 Hochw. Herr *Kuborn Heinrich*, Pfarrer zu Düdelingen.
 Herr *Lamesch Wilh.*, Lehrer zu Schüttringen.
 Hochw. Herr *Lech Friedrich*, Domkapitular und Dompfarrer
 zu Luxemburg.
 Herr *Lefort Alf.*, notaire-hon., rue d'Anjou, 4, Reims.
 Hochw. Herr *Leonardy Nikolaus*, Pfarrer zu Luxemburg-
 Clausen.
 Hochw. Herr *Læs Fr.*, Pfarrer zu Hondelingen (Belgien).
 Herr *Ludovicy P.*, Beamter zu Esch an der Alzette.
 Hochw. Herr *Meyers Jakob*, Professor am Athenäum zu
 Luxemburg.
 Herr *Müller-Stork Michel*, Lehrer zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Pint Peter*, ehemaliger Pfarrer zu Binsfeld.
 Hochw. Herr *Pünnel Johann Peter*, Dechant zu Remich.
 Hochw. Herr *Reyter Ludwig*, Professor am Gymnasium zu
 Diekirch.
 Hochw. Herr *Schmitz Jak.*, Professor, Luxemburg.
 Hochw. Herr *Schneider Edmund*, Vikar, Luxemburg.
 Hochw. Herr *Schröder Nikolaus*, Ehren-Direktor der Ackerbau-
 schule, Ettelbrück.
 Herr *Spedener Gregor*, Postkommis, Luxemburg.
 Herr *Spoo C. M.*, Industrieller und Deputierter zu Esch a. d. A.
 Herr *Thorn August*, Advokat-Anwalt, Luxemburg.
 Herr *Vannérus Jules*, Conservateur-adjoint des archives de
 l'État, 9, Chaussée de Mons, Curreghem-Bruxelles.
 Herr *Wenger Tony*, Einnehmer der Hospitien, Luxemburg.
 Herr *Wolff Johann Peter*, Liquidator, Eich.
 Hochw. Herr *Zorn Wilhelm*, Pfarrer, Fischbach.

D. — Korrespondierende Mitglieder.

S. K. Hoheit der Erbgrossherzog in Luxemburg.
 Herr *Bastian Leo*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg.
 Herr *Bastian Math.*, 55, rue de Rébéval, Paris, 19^e arrond.
 Hochw. Herr *Beck Christian*, Pfarrer zu Hemstal.

Herr *Behrens Adolf*, Lehrer zu Weker.
 Herr *Berends J.*, Industrieller zu Rümelingen.
 Herr *Bertrang*, Sleepy Eye, Minnesota, U. S. A.
 Herr *Bestgen Johann Peter*, Professor in Echternach.
 Herr *Bian Felix*, Notar und Deputierter zu Redingen.
 Herr *Bichel Franz*, Buchhalter zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Biel Peter*, ehemaliger Pfarrer zu Grevenmacher.
 Hochw. Herr *Binsfeld Ph.*, Pfarrer, Wolflingen.
 Hochw. Herr *Bisdorff Johann*, Pfarrer zu Oberkerschen.
 Hochw. Herr *Biver Nikolaus*, Pfarrer zu Luxemburg-Pfaffental.
 Herr *Bivort*, Directeur du Bulletin des Halles, 33, rue J. J. Rousseau, Paris.
 Herr *Blum Franz*, Eigentümer zu Burglinster.
 Herr *Blum Ludwig*, Chemiker zu Esch a. d. Alzette.
 Herr *Bomb N.*, Paramentenhandlung zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *P. Bohn*, C. SS. R. zu Echternach.
 Hochw. Herr *Bormann Johaun*, Pfarrer zu Walferdingen.
 Hochw. Herr *Bové Peter*, Pfarrer zu Stadtgrund.
 Herr *Brincour*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg.
 Herr *Brasseur Camille*, Ingénieur, Longwy-Bas (France).
 Herr *Brücher P.*, Brigadier zu Mondorf.
 Herr *Bourg-Bourger Franz*, Buchdrucker, Luxemburg-Bahnhof.
 Herr *Chomé Emil*, Direktor des Syndikats für Roheisen zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Christophe Silvain Jr.*, Pfarrer zu Berdorf.
 Herr *Claude Joh. Peter*, Gemeinde-Sekretär zu Esch a. d. Alz.
 Hochw. Herr *Clemen Heinrich*, Domkapitular, Dechant zu Mersch.
 Hochw. Herr *Clemen M.*, Pfarrer zu Rodingen.
 Herr *Clement Viktor*, Kaufmann zu Luxemburg.
 Frau Witwe *Collart-de la Fontaine*, zu Luxemburg, Königsring.
 Herr *Collart L. A.*, Bürgermeister zu Bettemburg.
 Hochw. Herr *Conzemius Alf.*, Rektor zu Luxemburg-Pfaffental.
 Hochw. Herr *Cravat Nik.*, Pfarrer zu Mertert.
 Herr *Dasburg Victor*, praktischer Arzt zu Fels.
 Herr *Dasburg-Colling Ernst*, Paramentenhandlg. in Luxemburg.
 Herr *Decker Aloys*, Zahnarzt zu Luxemburg.
 Herr *Delvaux Valentin*, ehemaliger Notar zu Weiswampach.
 Hochw. Herr *Demander Nikolaus*, Kaplan zu Rollingen (Mersch).
 Hochw. Herr *Demuth A.*, Pfarrer zu Lieler.
 Hochw. Herr *Demuth J. B.*, Rektor im Kloster du Sacré-Cœur, Pressbaum, Nieder-Österreich.
 Hochw. Herr *Demuth Peter*, Pfarrer zu Knapphoscheid.

Herr *Derulle Ernest*, Konsular-Agent der Vereinigten Staaten zu Luxemburg.

Herr *Dondelinger*, Ingenieur zu Luxemburg.

Hochw. Herr *Drees Nikolaus*, Pfarrer zu Bövingen a. d. Att.

Herr *Düttmann-Krombach*, Rentner zu Luxemburg.

Herr *Dutreux Tony*, Rentner zu Luxemburg.

Herr *Ecker*, Professor am Gymnasium zu Diekirch.

Herr *Eichhorn Alf.*, Notar und Deputierter zu Mersch.

Hochw. Herr *Elinger Joseph*, Kaplan, Breidweiler (Echternach).

Hochw. Herr *Erasmey*, Koadjutor zu Ettelbrück.

Hochw. Herr *Ettinger P.*, Angelo O. S. B. Rektor des St. Benediktiner-Seminars, Montecassino.

Herr *Ewen*, Professor am Gymnasium zu Trier.

Herr *Faber*, Notar zu Bettemburg.

Herr *Faber Eugen*, Richter zu Diekirch.

Herr *Faber*, Professor, Wien IV (Theresianum), 40, Wiedener Hauptstrasse.

Hochw. Herr *Felles Peter*, Pfarrer zu Altwies.

Herr *Feyder*, praktischer Arzt zu Ettelbrück.

Herr *Fischer Jules*, Ingenieur zu Hollerich.

Herr *Flammang Nik.*, Lehrer zu Luxemburg.

Hochw. Herr *Franz Bernard*, Pfarrer zu Bögen (Clersf).

Herr *Freylinger Johann*, Lehrer zu Knaphoscheid.

Herr *Galles J. Aloys*, Kaufmann zu Eich.

Herr *Gemen Eduard*, Buchhalter zu Colmar-Berg.

Hochw. Herr *Gengler Alfons*, Vikar zu Luxemburg-Grund.

Herr *Gengler Nikolaus*, Rentner und ehemaliger Schöffe zu Ettelbrück.

Herr *Godron*, Kommandant, Rochonvillers (Lorraine).

Herr *Grechen Mathias*, praktischer Arzt zu Luxemburg.

Hochw. Herr *Gushurst Felix*, Vikar in Düdelingen.

Herr *Hansen Michel*, Professor an der Industrie- und Handelsschule, Luxemburg.

Herr *Hartmann J. P.*, Weingrosshändler in Ettelbrück.

Hochw. Herr *Heinericy Gottfried*, Pfarrer zu Mertzig, Post-Ettelbrück.

Herr *Hemmer*, Notar und Deputierter zu Capellen.

Herr *Hemmer Karl Ferdinand*, Perceptor zu Fels.

Herr *Henrion Johann Peter*, Regierungsrat zu Luxemburg.

Herr *Herquelle N.*, Ehren-Baukonduktor zu Grevenmacher.

Herr *Herzig-Müller*, Goldschmied zu Luxemburg.

Herr *Heynen August*, Notar zu Senningen.

Hochw. Herr *Hippert Michel*, Dechant zu Oespern.
 Herr *Hochmuth Lambert*, Güter-Verwalter zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Hoffmann*, Kaplan, Petingen.
 Hochw. Herr *d'Huart J. B.*, Pfarrer zu Weimerskirch.
 Herr *d'Huart Martin*, Professor-Bibliothekar zu Luxemburg.
 Herr *Huss Mathias*, Buchdrucker zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Fentgen Bonaventura*, Pfarrer zu Brachtenbach.
 Hochw. Herr *Johannes Wilh.*, Rektor zu Limpertsberg.
 Hochw. Herr *Kahn Johann*, Religionslehrer an der Acker-
 bauschule zu Ettelbrück.
 Herr *Käsch*, Eisenbahn-Sekretär zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Kasel Johann Michel*, Professor, St. Francis,
 Wisconsin U. S. A.
 Herr *Kaufmann Joh.*, ehemaliger Oberlehrer, Bartringen.
 Hochw. Herr *Kaufmann Johann*, Kaplan zu Reuland.
 Hochw. Herr *Kaufmann Wilhelm*, Vikar zu Luxemburg-Grund.
 Hochw. Herr *Kaiser Heinrich*, Pfarrer zu Schieren.
 Hochw. Herr *Kayser J. P.*, Vikar zu Weimerskirch.
 Hochw. Herr *Kayser Nik.*, Pfarrer zu Schlindermanderscheid.
 Hochw. Herr *Kayser Peter*, Pfarrer zu Lellig.
 Hochw. Herr *Keriger N.*, Pfarrer zu Schouweiler.
 Hochw. Herr *Kieffer Georg*, Professor am Priesterseminar zu
 Luxemburg.
 Herr *Klein Martin*, Arzt-Direktor zu Bad-Mondorf.
 Herr *Klingenberg*, Apotheker zu Niederkerschen.
 Herr *Kneip P.*, Hypotheken-Bewahrer zu Luxemburg.
 Herr *Kraus Mathias*, Buchhändler, Luxemburg, Grossstrasse.
 Herr *Kremer*, Stempler der Einregistrierungs-Verwaltung zu
 Luxemburg.
 Herr *Krombach Wilh.*, praktischer Arzt, Luxemburg-Bahnhof.
 Hochw. Herr *Küborn J. B.*, Domkapitular, Professor und
 Seelsorger am Athenäum zu Luxemburg.
 Herr *Lambert A.*, Bankdirektor zu Luxemburg.
 Frau *Laval-Metz*, Eich.
 Hochw. Herr *Leclerc*, Kanonicus und Professor zu Namur.
 Herr *Leidenbach*, Gerichtsschreiber zu Redingen.
 Frau Wittwe *Letellier-Neyen Virginie*, Luxemburg.
 Herr *Linster*, Glasmaler zu Bad-Mondorf.
 Hochw. Herr *Maas Ant.*, Pfarrer zu Merkholtz.
 Herr *Macher*, ehemaliger Deputierter zu Remich.
 Hochw. Herr *Majeres Joh.*, Pfarrer zu Reisdorf.
 Herr *Majerus Leo*, Notar zu Luxemburg.

Hochw. Herr *Majerus M.*, Pfarrer zu Syr, bei Bauschleiden.
 Hochw. Herr *Mankel Eduard*, Pfarrer, Merl.
 Herr *Mathieu Karl*, Deputierter zu Wiltz.
 Hochw. Herr *Melchior N.*, Pfarrer zu Fels.
 Hochw. Herr *Mergen J. P.*, Pfarrer zu Esch a. d. Alzette.
 Frau *Metz*, Esch a. d. Alzette.
 Hochw. Herr *Meyers Johann*, Pfarrer zu Colmar-Berg.
 Herr *Meyers Nikolaus*, Notar zu Diekirch.
 Hochw. Herr *Meyrer Joh. Peter*, Pfarrer, Niederkerschen.
 Hochw. Herr *Mille Nestor Joseph*, Direktor des Bischöflichen
 Konviktes zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Mæs N.*, Pfarrer zu Berburg.
 Hochw. Herr *Mossong L.*, Pfarrer zu Kahler.
 Herr *Mousel Emil*, Brauereibesitzer, Luxemburg-Clausen.
 Herr *Müllenberger Fr.*, Geometer zu Redingen.
 Hochw. Herr *Müller Heinrich*, Pfarrer zu Ettelbrück.
 Hochw. Herr *Müller Mathias*, Pfarrer zu Hamm.
 Herr *München*, Ingenieur und Bürgermeister zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Nepper Dom.*, Direktor der Ackerbauschule zu
 Ettelbrück.
 Hochw. Herr *Neu Joh. Peter*, Pfarrer, Hosingen.
 Herr *Näsen*, emeritierter Lehrer und Organist zu Esch a. d. A.
 Hochw. Herr *Nommesch Peter*, Pfarrer, Kayl.
 Herr *Nitschké P.*, Professeur, rue Dodoens, 14, Anvers.
 Herr *Peters Albert*, Buchhalter zu Luxemburg (Thiergarten).
 Herr *Petry*, Ehren-Friedensrichter zu Roodt a. d. Syr.
 Hochw. Herr *Pinth J. P.*, Professor der Gewerbeschule zu
 Luxemburg.
 Herr *Pinth Th. J. K.*, Postkommis zu Luxemburg-Bahnhof.
 Herr *Poncelet M.*, Postinspektor zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Peffer J. P.*, Pfarrer zu Rümelingen.
 Hochw. Herr *Post N.*, Domkapitular und Dechant zu Greven-
 macher.
 Excellenz Freifrau *von Preen*, Oberhofmeisterin I. K. H. der
 Frau Grossherzogin.
 Herr *Prüm Emil*, Bürgermeister und Deputierter, Clerf.
 Herr *Raus Fr.*, Lehrer zu Vianden.
 Hochw. Herr *Razen Emil*, Vikar, Düdelingen.
 Hochw. Herr *Rehlinger M.*, Pfarrer zu Ötringen.
 Hochw. Herr *Reichling J. P.*, Vikar zu Kőrich.
 Herr *Reinard Joh.*, emeritierter Gendarmerie-Wachtmeister zu
 Hollerich.

Herr *Reisen Franz*, Lehrer zu Nagem.
 Hochw. Herr *Reiter Peter*, Pfarrer zu Hagen.
 Hochw. Herr *Reuland J.*, Pfarrer, 501, Park-Street. Syracuse
 N. Y. U. S. A.
 Herr *Reuter Fr.*, Ehren-Professeur zu Luxemburg.
 Herr *Ries Fr. Xavier*, ehemaliger Lehrer zu Säul.
 Herr *Ries Nikolaus*, Professor am Gymnasium, Luxemburg.
 Hochw. Herr *Rodenbourg Nik.*, Pfarrer zu Holler.
 Herr *Ross M.*, Gemeinde-Sekretär zu Bettemburg.
 Herr *Rouff P.*, Beamter der Prinz-Heinrich-Bahn zu Luxem-
 burg-Glacis.
 Hochw. Herr *Sax J.*, Pfarrer zu Niederdonven.
 Hochw. Herr *Schaack Hubert*, emeritierter Pfarrer zu Diekirch.
 Herr *Schaack Hyac.*, Ehren-Professor am Athenäum zu Luxembg.
 Hochw. Herr *Schadecker N.*, Pfarrer zu Bech-Kleinmacher.
 Hochw. Herr *Schiltz P.*, Professor am Priesterseminar zu Luxembg.
 Herr *Schmit Adolph*, Advokat-Anwalt u. Deputierter zu Luxembg.
 Herr *Schmit Dom.*, Lehrer zu Weiler-zum-Thurm.
 Hochw. Herr *Schmit Joh.*, Seelsorger am Staatsgefängnis zu
 Luxemburg-Grund.
 Hochw. Herr *Schmit Nik.*, Pfarrer zu Aspelt.
 Herr *Schmit Nik.*, Eigentümer, Ercheringen (Lorraine).
 Hochw. Herr *Schmitz Michel*, Pfarrer zu Befort.
 Hochw. Herr *Schock Thomas*, Pfarrer zu Bissen.
 Hochw. Herr *Schons Peter*, Kaplan zu Calmus.
 Herr *Schræder L.*, Uhrmacher und Juwelier zu Luxemburg.
 Herr *Schræder Nikolaus*, Gutsbesitzer zu Schandel.
 Herr *Schröder*, Baukonduktor zu Diekirch.
 Hochw. Herr *Schuller Mathias*, Pfarrer zu Roodt (Redingen).
 Herr *Schumacher Aug.*, praktischer Arzt zu Luxemburg.
 Herr *Schumacher Leo*, Notar zu Niederkerschen.
 Herr *Schumann Ed.*, Steuerkontrolleur zu Diekirch.
 Hochw. Herr *Sevenig Jos.*, Gesellenpräses, Luxemburg-Bahnhof.
 Herr *Steichen Eug.*, Advokat-Anwalt u. Deputierter, Luxemburg.
 Herr *Stein B.*, Intendant der Grossherzl. Domänen zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Stein Mathias*, Religionslehrer an der Normal-
 schule zu Luxemburg.
 Herr *Schwachtgen*, Lehrer zu Nospelt.
 Hochw. Herr *Schwebag Joh. Nik.*, Pfarrer zu Oberkorn.
 Herr *Stomps W.*, Musikalienhandlung zu Luxemburg.
 Herr *Sturm*, Professor an der Industrieschule zu Luxemburg.
 Hochw. Herr *Theves Heinrich*, Pfarrer zu Mösdorf (Mersch).

Hochw. Herr *Thielen*, Pfarrer, Wolsfeld, Kreis Bitburg,
Rheinprovinz.

Herr *Thilges Albert*, Notar zu Hellingen.

Hochw. Herr *Thill J.*, Domherr und Dechant zu Diekirch.

Hochw. Herr *Thill Johann*, Direktor des Gymnasiums zu
Echternach.

Hochw. Herr *Thinnes Peter*, Pfarrer zu Bonneweg.

Hochw. Herr *Thiry J. P.*, Kaplan zu Ahn.

Herr *Tudor*, Rentner zu Rosport.

Herr *Urbany Philippe*, Kassierer der Grund-Kredit-Anstalt,
Luxemburg.

Herr *Vannerus*, Grossherz. Geschäftsträger und Präsident des
Obergerichtshofes zu Luxemburg.

Herr *Wagner J. Ph.*, Ehren-Professor an der Ackerbauschule
zu Ettelbrück.

Hochw. Herr *Wagner Viktor*, Vikar, Pfaffental.

Hochw. Herr *de Waha Fr. K.*, Pfarrer zu Arsdorf.

Herr *de Waha Mathias*, Ehren-Professor am Athenäum zu
Luxemburg.

Hochw. Herr *Waltzing Jakob*, Pfarrer zu Kopstal.

Hochw. Herr *Warcken Friedr.*, Kaplan zu Luxemburg-Bahnhof.

Hochw. Herr *Weber Theodor*, Pfarrer zu Hellingen.

Herr *Weiker*, Agronom zu Sandweiler.

Hochw. Herr *Welter J.*, Pfarrer zu Munshausen.

Herr *Wengler Michel*, Minenaufseher in Luxemburg.

Hochw. Herr *Werner H.*, Pfarrer zu Sandweiler.

Hochw. Herr *Weyrich Nik.*, Direktor des Canisianum, Freiburg-
Schweiz.

Herr *Wilhelm Julius*, Professor am Athenäum zu Luxemburg.

Herr *Wilhelmy*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg.

Hochw. Herr *Winckel Aug.*, Kaplan zu Echternach.

Herr *Witry A.*, Notar zu Echternach.

Herr *Wolff Eug.*, Professor zu Luxemburg-Gare.

Herr *Wolter*, Gerichtsvollzieher in Esch a. d. Alzette.

Hochw. Herr *Woltrink Johann*, Seminarprofessor, Luxemburg.

Herr *Wunsch-Wolff Heinrich*, Bijoutier zu Luxemburg.

Hochw. Herr *Würth Joseph*, Kaplan zu Dommeldingen.

Hochw. Herr *Zeimes Nik.*, Pfarrer zu Nospelt.

Hochw. Herr *Zieser Johann*, Direktor zu Luxemburg.

Löbl. Lesegesellschaft zu Luxemburg.

Herr *Lukaschik Hermann*, Franz'sche Hof-, Buch- und Kunst-
handlung, München, Perusastrasse, 4 (Bayern).

La Chambre des Députés à Luxembourg.
Institut g.-d. (M. *Wolff Eug.*), professeur, Gare.
Hochw. P. Rektor der Redemptoristen in Luxemburg.
Au Gouvernement g.-d., Bureau de l'Intérieur à Luxembourg.
Monsieur le Procureur général de l'État à Luxembourg.
Monsieur le Procureur d'État à Luxembourg.
Bibliothèque nationale à Luxembourg. (2)

Der alte
Freihof zu Steinheim
und
die mit ihm verbundenen Sagen.

Von K. ARENDT, Ehren-Staatsarchitekt.

Das im üppigen Sauerthale, circa 4 Kilometer flugabwärts von Echternach gelegene *Steinheim*¹⁾ (in alten Urkunden Stanem, Stannem, Steinhem, Steinhem) gehörte ursprünglich zu den von der fränkischen Königstochter Armina dem hl. Willibrord testamentarisch geschenkten Gütern (pagi).²⁾ Das ganze Mittelalter hindurch war Steinheim Sitz eines Gerichtes (Scabinali justitia), dessen Meyer und Schöffen in den drei dicht aneinander gelegenen Dörfern Minden, Menningen und Steinheim gewählt, und vom Abte des Echternacher Klosters³⁾ bestätigt werden mußten. Aus dem von der Abtei gegründeten *Edehofs*⁴⁾ entwickelte sich im Laufe der Jahrhunderte das heutige zur Gemeinde Rosport gehörende blühende Dorf Steinheim.

* * *

1) Abt Bertels (1595--1607) nennt den Ort: „Pagus quem sura fluvius alluit, ager fertilissimus, triticum, siliginem, avenam, pisa et omni grani genus producus, imo et vinum, attamen acetosum et in copia.“ (Breithof, Progr. Echternach, 1882-83, S. 10.)

2) Urkunde d. d. 8. mai 704 (S. Wurth-Paquet, table analytique I, S. 18.)
Z. auch Programmabb.,: „de vita sancti Willibrordi“ von Professor Dr. Jaf. Schmitz, 1897-98, Z. 88.

3) In Urkunden immer „Gottsbauf“ genannt.

4) Alfridus, Verwalter dieses Besgutes, hatte laut Urkunde, dem Marijssinentloster zu Echternach alljährlich zu liefern: 1 sextarius Öl, und 2 Ohmen Wein weniger 3 sextarien, vom Weinberg Erensheim (Erntzen). (Z. A. Keiners, „Die Willibrordus-Stiftung“, 3. B. Z. 11.)

vor aller Verfolgung gesichert; während welcher Zeit ihn der Hofverwalter unentgeltlich zu befestigen und zu beherbergen verpflichtet war.

* * *

Was aber dem Steinheimer Freihof ein ganz besonderes Interesse verleiht, das sind die zwei nachstehenden mit ihm verknüpften Dorsagen:

Vor alters, da der bekannte dreibeinige Echternacher Hase ¹⁾ seine ihm vom Klausener des Eruger Berges abgechnittene Pfote im Bering des Klosters und der ebenfalls als Kreistätte geltenden Kellerei vergeblich aufgesucht und man ihm bedeutet hatte, der Abt dürste sie vielleicht in einem oder dem andern seiner Edelhöfe begraben haben, erschien der Hase öfters auf Vauternborn, beim Burgkreuzchen zu Bollendorf, und auch im spanischen Kreistock zu Steinheim. Die großen Wege sorgsam meidend, kam er verstohlen um Mitternacht durch die „Klosteracht“ herangelaufen, schlich durch das enge Gäßchen hinter „Mergens- und Göbelshaus“ ins „Howeich-Höfchen“, am alten Dorfpfütz vorbei, und sprang dann unter der Freihand in den Freihof hinein. Hier schaute er sich in ruhigster Sicherheit um, schnupperte in allen Ecken und Enden spürend umher, und kehrte dann eiligst auf demselben Wege nach Echternach zurück. Frauen und Mädchen, die spät nachts aus der nachbarlichen „Nacht“ nach Hause gehen wollten, sahen ihn einmal auf dem Dreiweg vor dem Pfütz und liefen dann schreckerregt zur Spinnstube zurück. Von dem Tage, an dem das Freiter niedergerissen wurde, ist der gespenstige Hase nicht mehr wieder gekommen.

Die sich hieran reichende zweite Sage lautet wie folgt:

Vor Zeiten erschien um Mitternacht in der vom Gotesbach durchflossenen Pastorsgasse zu Steinheim, eine kleine weißgekleidete Frau, die man „d' Spannfräichen“ nannte. Sie kam herab vom Gotesbrunnen, der sich auf dem gegenüber liegenden Berge befindet, setzte sich auf die alte Treppe im „Schneideschhöfchen“ nieder, nahm die mitgebrachte Spindel zwischen die Kniee und begann den um den Spinnrocken gewickelten Flachs abzuspinnen. Zuweilen hatte sie auch ein Spinnrad (Beck) bei sich. Dann sah man sie auf einmal oben auf dem alten Gemeindepfütz sitzen, immer weiter spinnend. Darüber wurde sie kleiner und kleiner. Sie schrumpfte so zusammen, daß schließlich noch eine dicke Spinne übrig blieb, deren Füße mit dem übrig gebliebenen Flachs hin und her zappelten. Doch bald war auch diese verschwunden.

* * *

¹⁾ Sagen von dreibeinigen Hasen finden sich bekanntlich vor zu Zittig, Wertert, Diekirch, Koedt, Kopsal, Guelbrück und Echternach. (Z. Gredt, Sagenschatz.) Publ. XXXVII, S. 634—35.)

In ihrem mythologischen Zusammenhange geben diese zwei Sagen der Vermutung Raum, daß hierorts, zur fränkischen Zeit, die Spinn- resp. Schicksalsgöttin *Holda* (*Holla*, *Hulla*, *Huldra*), verehrt wurde, deren Lieblingstier bekanntlich der Hase war. ¹⁾ Im germanischen Wölkertum galt *Holda* als Beschützerin des Flachsbauers. Fleißigen Mädchen schenkte sie Spindeln und spannt ihnen nachts die Spule voll. Sie ist die *Brunnenfrau* und wohnt im Berge. Sterbliche gelangen durch den Brunnen in ihre Wohnung. Man sieht sie als weißgekleidete Frau in Seen baden. ²⁾

In dem auf den Sankt *Grainsbur* bezüglichen Kinderreim ³⁾ kommt ebenfalls *Holda* als Spinnerin vor.

* * *

Aus dem vorliegenden Falle dürfte an unsere Geschichtsforscher die Mahnung erfolgen, an vorkommenden Volksjagen nicht gleichgültig vorüber zu gehen; haben doch die meisten derselben einen geschichtlichen Untergrund.

Zum Schlusse sprechen wir hiermit dem kunstsinigen Pfarrer von *Steinheim*, Herrn *Prot* unsern Dank aus für seine freundlichen Mitteilungen. Auch für die Wissenschaft gilt der Spruch: „*Viribus unitis*“.

Yugenburg, im Januar 1905.

¹⁾ *Z. Dr. Otto Henne am Abun: Die deutsche Volksjage, S. 54. Holda ließ sich bei ihren nächtlichen Wanderungen von Hasen Lichter vortragen.*

²⁾ *Z. Jakob Grimm: Deutsche Mythologie, S. 246 und 247.*

³⁾ *« De aner de spénnt seid. » (Z. unsere Monogr. St. quirin, 1888, bei F. Heintz.) Z. auch das Kinderliedchen in der Zeitschrift „Hochland“ 1905, 1. Heft, S. 63.*

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

§ 49. Opfergabe und Stipendium.

Bevor der Heiland sein öffentliches Leben antrat, verdiente er sein tägliches Brot durch die Arbeit seiner Hände. Als er in Palästina umherzog, lehrend und wohlthuend, nahm er die Dienste derer an, welche an sein Wort glaubten, und überließ so die Sorge für seinen leiblichen Unterhalt denen, welche geistigen Nutzen aus seinem Umgange zogen. Weiter hat er seinen Aposteln verboten, sich durch irdische Sorgen in ihrem Berufe stören zu lassen, und er hat ihnen befohlen, ganz auf die göttliche Vorsehung zu vertrauen, welche für Brot und Kleid sorgen werde. Zudem hat er den Gläubigen das strenge Geiey gegeben, für die leiblichen

Bedürfnisse jener ausgiebig Fürsorge zu treffen, welche Zeit und Kraft hergeben, um im Namen und Auftrage des Herrn die Seelen der Gläubigen mit dem Worte Gottes, mit der Gnade des Himmels und mit dem hl. Altarssakramente zu nähren.

Die Apostel, welche sonders Zweifel Christi Gebote am besten in ihrem innersten Sinne erfaßt haben, verließen sich auf ihren großen und gefahr-vollen Velehrungsreisen allzeit auf die Freigebigkeit derjenigen, welche auf ihr Wort hin sich zum christlichen Glauben bekannten. Paulus allein bildete in dieser Hinsicht eine Ausnahme, indem er niemanden zur Last fiel, sondern aus kluger Vorsicht sich seinen Unterhalt redlich verdiente. Weil er nicht den Zwölf angehörte, wollte er dem Vorwurf vorbeugen, als ob er aus Eigennutz oder aus einem gemeinen Beweggrunde sich auf die Verkündigung des Evan-geliums verlegt hätte. Des öftern schärfte er jedoch den Gläubigen die Pflicht ein für den Unterhalt ihrer Geistlichen zu sorgen, „weil vom Altare leben soll, wer dem Altare dient.“ Übrigens haben sich die ersten Christen nie geweigert diese Last auf sich zu nehmen. Als Steuer wurde ihnen nichts auferlegt; ihr Opfergeist verwandelte freiwillig den Mangel des Priesters in Überfluß. Bis zum sechsten Jahrhunderte dauerte diese ideale Freigebigkeit an, wes-wegen sich bald an den Sizen der ältesten Mutterkirchen die Reichthümer in dem Grade ansammelten, daß sie den Reich der Großen auf sich zogen. Deswegen begreift man leicht, daß der Papst in jenen Zeiten täglich für den Mundvorrat von mehr als fünfzehnhundert Witwen, Kranken und Armen aufkommen konnte. Die Einkünfte des Priesters reichten jedenfalls hin, um auch den Gottesdienst in geziemender Pracht zu feiern und um die Armen mit Almosen zu bedenken.

Die löbliche Sitte der ersten Zeiten in der Fürsorge für die Priester und die kirchlichen Bedürfnisse drohte vom 6. Jahrhunderte an vielerorts einer beklagenswerten Kälte Platz zu machen. Die Bischöfe der betreffenden Gegenden ermüdeten daher nicht in Ermahnungen, damit das Bewußtsein der Pflicht in den Herzen der Gläubigen nicht einschlummere, und sie dieselbe auf die Schultern einiger Gutgesinnten abwälzen würden. Nicht ungehört verhallte ihre Stimme, und bald herrschte wieder in allen Landen ein edler Wettstreit, würdig mit den besten Zeiten der frühern Jahrhun-derte verglichen zu werden. Nur die Form, wie diese Liebesgaben den Priestern dargebracht wurden, hat im Laufe der Zeiten gewechselt.

Anfangs spendeten die Christen ihren Obolus bei Gelegenheit der Feier der hl. Messe. So lange die Kirche von den Heiden verfolgt wurde, konnte von einem regelmäßigen Gottesdienste nicht die Rede sein. In Rom sagten Boten Zeit und Ort der nächsten Versammlung den Gläubigen geheim an. Sobald das Morgenrot der Freiheit das Christentum begrüßte, wurden die Sonntage und die großen Feste mit feierlicher Pracht begangen. Mit der Tuba, später mit der Glocke, wurden die Gläubigen zu der Kirche

gernien, wo der Gottesdienst stattfand. Vor der Messe brachten alle Anwesenden ihre Opfergaben auf den Altar, der nach apostolischer Ueberlieferung in der Richtung der aufgehenden Sonne stand. Man opferte Brot und Wein; der Priester wählte davon aus, was er zur Feier der Eucharistie nötig hatte; das Übrige wurde in die Sakristei gebracht und diente zum Unterhalte der Geistlichen. Die Namen derjenigen, welche zum Opfer kamen, sowie der besondern Wohltäter der Kirche, wurden aufgeschrieben und laut verleien; für sie wurde die hl. Messe dargebracht.

Als die Zahl der Gläubigen sehr groß wurde, so daß die Vorlesung aller nicht mehr möglich war, faßte man sie unter dem Ausdrucke „die Anwesenden“ (circumstantes) zusammen, erwähnte aber ausdrücklich im Memento noch die Wohltäter, welche durch ein besonderes ansehnliches Opfer diese Günst verdienten. Im Laufe der Zeiten kam es dann in Privatmessen auch vor, daß nur einer oder einige sich am Opfer beteiligten, weswegen auch nur für sie ein besonderes Memento stattfand. Damit bildete sich allmählig die Sitte aus, die Messe vermittelst eines Stipendiums zu verlangen und zu erhalten.

In den ersten Jahrhunderten empfingen alle, welche der Messe beiwohnten, die hl. Kommunion und gingen zum Opfer. Natürlich waren von der Kommunion, also auch von Opfer und Messe, ausgeschlossen die Ungetauften, die Ketzer, die öffentlichen Sünder, die Fertiger von Gözenbildern, die Unterdrücker von Witwen und Waisen, die öffentlichen Dirnen, die Verbrecher gegen Eigentum und Leben, die Säufer, die Gotteslästerer, überhaupt alle von der Kirche Ausgeschlossenen.

In der fränkischen Periode befahl ein Staatsgesetz den Gläubigen täglich, oder wenigstens Sonntags zum Opfer zu gehen. Damals mußte man aber schon die Unsitte beklagen, daß manche sich um die Messe nicht sonderlich kümmerten und von der Kommunion wegblieben, wohl aber zum Opfer kamen, um gesehen zu werden.

Neben den Altaropfern brachten die Gläubigen von Zeit zu Zeit andere Liebesgaben dar, welche ebenfalls zum Unterhalte der Geistlichen, zur Bestreitung der Kirchenbedürfnisse und zur Unterstützung der Armen dienten. So unterschied man wöchentliche, monatliche und jährliche Spenden, welche in den hierfür bereitstehenden Opferkasten, besonders von den Vermöglichereu hinterlegt wurden. Diese freiwilligen Reichnisse haben sich lange Zeit erhalten. So wurde noch in unsern Tagen in einzelnen Pfarreien dem Seelsorger „Frucht“ und „Stroh“ geliefert. Der „alte Wark“ von Ingeldorf und der „dicke Meyers“ von Grenzingen, welche vor etwa 20 bis 30 Jahren das Zeitliche segneten, blieben dieser Sitte bis an ihr seliges Ende treu. Sechs „Bagen Haar“ von Wein oder Hanf war das „Kekleschen“, welches in der Pfarrei Ettelbrück wie an allen Ecken des

Vandes die Bauernfrauen im Christmonde in „Zerden“ trugen, wo sie mit einem schmachtigen Vesperbrode bedacht wurden.

Mit dem Niedergange der idealen Religiosität, welcher schon zur Zeit der Karolinger und besonders um die Wende des ersten Jahrtausends sich sehr fühlbar machte, wurde der Charakter der Viebesgaben immer mehr veräußerlicht, und selbst das Altaropfer seiner innigen Beziehung zur hl. Messe im Bewußtsein des Volkes nach und nach entkleidet. Bald wurden diese Gaben nur mehr wie Wittum und Zehnt als Einkommen des Klerus betrachtet und in demselben Maßstabe vernachlässigt, als für den Unterhalt der Geistlichen anderweitig genügend gesorgt war. Hieran trugen die Geldopfer große Schuld.

Ursprünglich opferten die Gläubigen, wie schon gesagt, die vornehmsten, dabei aber gewöhnlichsten Nahrungsmittel: Brot und Wein, was ein Konzil zu Karthago im Jahre 397 noch einschärfte. Trotzdem bildete sich schnell die Sitte aus, daß sie auch Erwaren, selbst Kostbarkeiten und sogar gemünztes Geld als Opfergabe zur Kirche brachten; an gewissen Tagen wurde Öl, Salz, Weihrauch, Milch, Käse, Wachs und Honig geopfert; beliebt waren auch die Erstlinge aus dem Ährenfelde und dem Weinberge. Bald kam sogar die Sitte auf, als Opferpende Weizen oder Weizmehl statt Brot an der Chorbranke niederzulegen, bis die Kleriker selbst von Haus zu Haus diese Gaben einsammeln gingen, was schon im 6. Jahrhunderte sich zur Gewohnheit ausgebildete.

Zu Ettelbrück herrschte bis ins 18. Jahrhundert der Brauch, daß die Gläubigen an den drei Hauptfesten des Kirchenjahres die hl. Kommunion empfangen, was ein Konzilbeschuß des Jahres 506 streng vorgeschrieben hatte, als die sonntägige Kommunion ganz in Vergessenheit geraten war. Obgleich das Laterankonzil im Jahre 1215 diese Grenze noch einmal erweiterte, indem es unter Strafe der Exkommunikation den Empfang der hl. Kommunion nur mehr in der österlichen Zeit forderte, erhielt sich doch noch viele Jahrhunderte lang die schöne Sitte, daß die Gläubigen jedes Jahr dreimal „zu den Sakramenten gingen“, wozu übrigens die Seelsorger sie eindringlich ermahnten. An diesen Tagen gingen dann auch im Hochamte jedenfalls die Hausväter zum Opfer und legten auf den Altar ihre Gabe nieder, welche einen Wert von wenigstens „einem dicken Sou“ hatte, was in den Tagen des Mittelalters eine nicht zu verachtende Summe war. Die Frauenwelt beteiligte sich nicht an den Opfergängen von Weihnachten, Ostern und Pfingsten. Erst gegen 1870 ist dieser altehrwürdige Brauch in Wegfall gekommen, weil man glaubte, es vertrage sich nicht recht mit der Achtung vor dem höchsten Gute, daß Laien während dessen Ausstellung das Chor der Kirche beträten. — Auch bestand zu Ettelbrück die Sitte, daß auf Aschermittwoch die Gläubigen zum Opfer gingen. Genau ist nicht zu ermitteln, wann dieser Tag in unserer Pfarrei

eingeführt wurde. Jedenfalls wurde er bereits im 13. Jahrhunderte gefeiert. In der römischen Kirche war es anfangs nämlich Sitte, daß die Fastenzeit erst sechs Wochen vor dem Ostersfeste begann, daß man also nur an 36 Tagen fastete, da ja die Sonntage abgerechnet wurden. Diese Fastenzeit fünfbildete das Zehntopfer sämtlicher Tage des Jahres. Im 8. Jahrhunderte fügte man die vier Tage vor dem „Schäffenntage“ hinzu und machte so die Zahl der vierzigtagigen Fastenzeit voll, welche an Reju Fasten in der Wüste erinnern. Seit dem 12. Jahrhunderte erhielt der erste Tag derselben den Namen „Aschermittwoch“, weil es in jener Zeit allgemein Sitte wurde, die Häupter der Gläubigen mit Aschen zu bestreuen, die ein Symbol des Todes und der Buße sind, also auch eine ernste Lehre am Schlusse der Fastnacht mit ihren unwilligen Scherzen und lustigen Gelagen. Zu Ettelbrück war es Sitte, daß jeder zum Empfange der gesegneten Aschen zur Kirche ging; die Mütter brachten sogar ihre kleinen Kinder mit. Bevor die Gläubigen das Gotteshaus verließen, legten sie ihr Opfer auf den hiezu eigens an der Chorschranke aufgestellten Opferteller nieder. Auch diese Sitte verschwand, als das Opfer an den „Hochzeitstagen der Kirche“ abgeschafft wurde. — Bis ins 13. Jahrhunderte ließ unser Seelsorger wahrscheinlich durch einen Bruder seines Ordens das Korn oder das Mehl, das geliefert wurde als Ersatz für das Opferbrot, von Haus zu Haus einsammeln. Unter den Vikaren und den spätern Pastören bildete sich die Sitte aus, daß die Hausväter am Charfamstage dem Seelsorger ein „Nacktenbrot“ oder statt dessen, was gewöhnlich der Fall war, ein Viertel Zester Korn, Viandener Maß, lieferten. — Endlich vergaß man auch der Ostersgabe nicht; jeder Kommunikant entrichtete nämlich in der österlichen Zeit dem Pfarrer zwei frische Eier. Alle diese Lieferungen sind längst vergessen; sie bestanden als strenge Pflicht fort bis zu den Tagen der französischen Revolution.

In dieser für die höchsten Güter der Menschheit so unglücklichen Zeit fing man auch zu Ettelbrück an, von dem alten Brauche abzukommen, in Folge dessen begüterte Pfarrkinder ihren Seelsorger mit einem tüchtigen Stücke saftigen Fleisches heimsuchten, wenn im Winter der Mastochs geschlachtet wurde. Heute denkt man nicht mehr an diese Sitte; übrigens kaufen die Ettelbrücker unserer Tage das Rindfleisch im Metzgerladen.

Zum Schlusse sei noch bemerkt, daß in den ersten christlichen Zeiten oft vom Opferbrode an die ausgeteilt wurde, welche aus Mangel an gehöriger Vorbereitung oder als Büßer vom Empfange der hl. Eucharistie selbst ausgeschlossen waren. Diese sollten nicht ganz leer ausgehen, sondern zum Zeichen ihrer Zusammengehörigkeit mit der christlichen Gemeinde wenigstens mit gesegnetem Brode gespeist werden, wodurch zugleich in ihren Herzen die Begierde nach dem wahren Himmelsbrode verstärkt wurde. Einen Anklang an dieses gesegnete Brod ist wohl „le pain béni“ das in

Frankreich noch heute vor dem Hochamte an Sonn- und Festtagen ausgeteilt wird, was auch zu Ettelbrück der Fall war, als unser Land zur Diözese Metz gehörte. — —

Wir haben bereits erwähnt, daß in den ältesten Zeiten die Gläubigen wenigstens an den Sonntagen der hl. Messe bewohnten, und daß die Verbindung zwischen Priester und Volk ganz idealer Natur war. Alle Anwesenden opferten; alle zum Opfer Gehenden empfingen die hl. Kommunion; der Priester brachte die Messe dar für alle, welche an der Kommunion sich beteiligten. Es wuchs mit dem Fortschritte der Zeit die Zahl der Gläubigen, aber der Eifer nahm ab, und die Generalkommunion wurde immer seltener. Statt der Naturabgabe wurde allmählich Geld geopfert, was beiden Teilen erwünschter war; denn es ließ sich leichter mitbringen, verteilen und aufbewahren. Der Priester opferte selbstverständlich für alle bei der Messe Anwesenden, weil sie noch alle zum Opfer kamen. Von einer speziellen Applikation der Messe wußte man noch nichts. Die Vornehmen nahmen es sich aber bald heraus, von der Pfarrmesse ferne zu bleiben, weil dort der feierliche Dienst, des Opfers und der Kommunion wegen, zwei bis drei Stunden dauerte, und sie erwirkten sich die Erlaubnis, durch ein größeres Geldopfer die Feier einer besondern Messe zu veranlassen, welcher sie bewohnten. Leute, welche ein schweres Anliegen Gott zu klagen hatten, verlangten wohl auch die Darbringung des hl. Meßopfers, wofür sie gerne ein bedeutendes Opfer dem Priester anboten. Sie wollten dabei noch nicht die besondere Meßfrucht sich ausschließlich sichern, sondern nur die Feier einer Messe veranlassen, welcher sie bewohnen durften; sie waren übrigens überzeugt, daß der Priester ihr besonderes Anliegen Gott empfehlen werde. Die große Zahl der Gläubigen und die neu entstandenen Bedürfnisse der fortschreitenden Welt bewegten schon zur Zeit eines hl. Augustin die Kirche, neben dem feierlichen Gottesdienst auch Privatmessen zu gestatten; Leo der Große befahl dieselben für den Fall, wo das Gotteshaus zu klein wäre, um allen Gläubigen Einlaß zu gewähren. Wer diesen Privatmessen bewohnte, spendete dem Priester, der das Opfer darbrachte, seine Liebesgabe und hatte einen besondern Anteil an der Meßfrucht. Bald wurde es dem Geistlichen freigestellt, täglich beliebig viele Messen zu lesen, und es fanden sich zahlreiche fromme Christen, welche sich häufig eine eigene hl. Messe zu speziellem Zwecke ausbaten, dagegen aber auch dem Priester eine entsprechende Liebesgabe reicheten. Diese Gabe erhielt bald den Namen „Stipendium“ (Almosen). Die ersten Anfänge desselben finden sich schon im 7. Jahrhunderte und dessen Höhe wurde von der Kirche später mit Rücksicht auf die Zeitumstände und Ortsverhältnisse genau bestimmt. Das Stipendium soll nämlich zur Deckung des täglichen Lebensunterhaltes des Geistlichen hinreichen.

Vom Jahre tausend an begegnen wir häufig dem Ausdrucke „Stipen-

dium", womit man von da an das Geld bezeichnete, welches in die Hand eines einzelnen Priesters floß und nicht in die gemeinsame Kasse des Klerus gelangte, wogegen der betreffende Priester im Gewissen verpflichtet war, eine besondere hl. Messe auf die Meinung des Schenkgebers zu halten. Die Messstipendien sind folglich als eine besondere Form kirchlicher Almosen zu betrachten, welche im Glauben des christlichen Volkes ihre Wurzel haben. Häufig übten aber auch auf ihr Entstehen die Bequemlichkeit der Reichen und der Eigennutz der geizig Veranlagten großen Einfluß aus. Gegenüber der tief religiösen Sitte der ersten christlichen Jahrhunderte erscheinen diese Stipendien in keinem allzu rosigem Lichte, da sie bequem sind für laue Christen, um dem Mangel an Buße und guten Werken nachzuhelfen; die Reichen finden sich durch besondere Zuwendung der Messfrucht begünstigt; für den zelebrierenden Priester bringen sie Vorteile, welche eine glaubenskalte Welt gerne sehr abfällig beurteilt; auch erwecken dieselben leicht Mißgunst und Neid in den Herzen der Armen, wenn sie der hochfeierlichen Gottesdienste für die Reichen bei deren Leben oder nach ihrem Tode gedenken; schließlich bergen sie in sich die Gefahr simonistischer Wertschätzung geistlicher Wohltaten nach zeitlicher Leistung. Wegen der Auswüchse in Handhabung derselben hatte die Kirche manchen herben Verdruß und war häufig zu der schärfsten Abwehr gezwungen. Natürlich darf man aber auch nicht verkennen, daß es heute noch die edelste Liebe zur Kirche und zu ihren Dienern, sowie zu den unsterblichen Seelen ist, welche ihre Zuflucht zu den Stipendien nimmt.

Wie oft von den einzelnen Priestern geopfert wurde, läßt sich für die ersten christlichen Jahrhunderte nicht nachweisen. Es scheint aber, daß in der römischen Kirche an den Donnerstagen noch lange nach Gregor dem Großen keine Messe gehalten wurde. Sonst galt der Grundsatz: In der Kirche nur ein Altar, ein Priester, ein Opfer. Später wurden dem Pfarrer im Notfalle Hilfspriester beigegeben, auch mehrere Altäre in derselben Kirche errichtet und der Bequemlichkeit der Gläubigen wegen mehrere Messen erlaubt. Es blieb jedoch verboten, am selben Altare Sonntags öfters zu zelebrieren, woran im letzten Jahrhunderte eine bischöfliche Verordnung erinnerte, daß der Geistliche, welchem Vination in seiner Kirche gestattet war, das Hochamt am Hauptaltare, die Frühmesse dagegen an einem Nebenaltare darbringen mußte, was unter dem Pfarrer Schleich († 1849) zu Ettelbrück beobachtet wurde.

Vor dem 10. Jahrhunderte findet sich kein Gesetz, welches dem Priester die tägliche Messfeier vorschrieb, aber auch keine Verordnung über die Zahl der hl. Messen, welche er am selben Tage lesen dürfe. Als das Stipendienwesen im 10. Jahrhunderte zu hoher Blüte gelangte, wuchs rasch die Vermehrung der Messopfer, welche bis dahin als eine gesunde, oft notwendige Frequenz bezeichnet werden kann. Schriftlich nachweisbar ist

es nicht, daß einer unserer Seelsorger in jenen Zeiten täglich mehr als eine hl. Messe gefeiert habe; aus der allgemeinen Sitte der Zeit und den Vorschriften der Kirche läßt sich aber folgern, daß sehr wichtige Anliegen eines Pfarrkinder, auch Leichendienste, Heiratsfeier und ähnliche Ausnahmefälle denselben oft gezwungen haben, an einem Tage zwei, drei und noch mehr Messen zu halten. Bei manchem Priester war zudem das tägliche öftern Zelebrieren eine löbliche fromme Begierde nach Vermehrung der göttlichen Gnade, bei andern die Liebe zu ihren Pfarrkindern, welchen sie recht oft Gelegenheil bieten wollten, dem Opfer des Altars beizuwohnen, wie wir dies von unsern Pastören aus dem St. Willibrordskloster zu Echternach voraussetzen müssen. Für die Messeleser um die Wende des 10. Jahrhunderts war es in den meisten Fällen niedere Habgier, welche sie dahin brachte, daß sie in krankhafter Übertreibung Messe auf Messe den lieben, langen Tag gefeiert hätten, wenn nicht der Hunger sie schon gegen Mittag vom Altare, verjagt und zum Essen gezwungen hätte. Dann war es aber für den Tag mit dem Messelesen aus, denn seit dem Konzil von Karthago im Jahre 394 durfte der Priester nur zelebrieren, wenn er von Mitternacht an nüchtern war. Zahlreiche Konzilien verordneten im 11. und mehr noch im 12. Jahrhunderte, meistens aber ohne großen Erfolg, daß der Priester täglich höchstens drei Messen halten dürfe. Der energische Papst Innocenz III. brach allen Widerstand und erlaubte dem Priester, täglich nur einmal das unblutige Opfer des Neuen Testaments darzubringen, am hl. Christtage aber dreimal.

Daß unter den geschilderten Umständen man vielerorts, besonders in den Schlössern der Grafen und Dynasten, für den Geistlichen eine große Geringschätzung hatte, findet man begreiflich und entschuldbar; des Morgens feierte mancher Schloßkaplan die Messe und zog dann mit den Knechten hinaus zur Arbeit; sein Vehu war farg, sein Kleid schmutzig, sein Kopf oft leer. Für die damalige Zeit galt schon, was Erzbischof Konrad von Köln im 13. Jahrhunderte nach Visitation seiner Diözese berichtet: „Die Mißstände, welche wir vorzüglich bei den Geistlichen vorfanden, sind: ein unschicklicher Anzug, ein ganz unpassender Handelsbetrieb und bei vielen unzureichende Kenntnisse.“ Wir wollen nicht verschweigen, daß infolge der Unwissenheit mancher Geistlichen sich zuweilen Aberglauben in eine Meßbestellung mischte, da manche Matrone aus unlaudem Zweck eine Messe zu Ehren der hl. Dreifaltigkeit oder des hl. Michael verlangte. Der niedrigen Sippe der tugendlosen Messeleser, welche von Hunger und Blöße getrieben, häufig einander die Stipendien durch Feilschen oder Unterbieten abjagten, oder sogar Handel damit trieben, indem sie ihre Aufträge gegen ein geringeres Honorar weiter gaben, suchte das 3. Konzil im Lateran im Jahre 1179 ein Ende zu machen, indem es den Bischöfen die Unterhaltungspflicht aller titellos Geweihten auferlegte. Frühere Verordnungen

erlaubten überhaupt nur solche zu weihen, welche einen Titel besaßen, wodurch ihnen zureichende Mittel zum Lebensunterhalte zur Verfügung gestellt waren. Diese Vorschriften wurden bald wieder in ihrer ganzen Vollkraft eingeführt. Noch im 17. und 18. Jahrhunderte haben begüterte Häuser unserer Pfarrei ziemlich häufig dürftigen Aspiranten zum Priesterstande durch Notariatsakt ein Patrimonium aus ihrem Vermögen zugesichert, auf welches hin sie geweiht wurden, und das im Notfalle auch denselben zur Verfügung stand, so daß sie standesgemäß leben konnten.

An zahlreichen Meßaufträgen hat es zu Ettelbrück nie gefehlt. — Die Stipendien zu Hochämtern für die Abgestorbenen sind in unsern Tagen häufig geworden, was wahrscheinlich der heutige Wohlstand Ettelbrücks und dessen Einwohnerzahl verursachen, welche bedeutend seit fünfzig Jahren gestiegen sind. — —

Traumfliegen

Jede Nacht in meinen Träumen
Weiß ich adlergleich zu fliegen.
O die Lust, in weiten Räumen
Diesen Peibballast besiegen!

Doch mit jenem Patriarchen
Hab' ich Ähnlichkeit, nur eine:
Bei der Himmelsleiter schnarcken
Mit dem Haupt auf einem Steine . . .

Wenn ich so mit heil'gem Schauern
Aus dem Sphärenpflug erwache,
Hüt' ich mich, enttäuscht zu trauern,
Nein, ich schüttle mich und lache.

Und das abgerittne, faule
Dichterpferd lass' ich mir zäumen;
Auf dem lendenlahmen Waule
Flieg ich nochmals in den Räumen . . .

N. Léonardy.

Luxemburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von Alex. Koenig, Pfarrer.

3. Die Verfolgung der eidweigernden Priester.

Mit dem Bestreben, bei dem Volke die katholische Religion gänzlich zu vernichten, geht Hand in Hand die Verfolgung der treu gebliebenen Priester, welche bald über das ganze Land hereinbrach.

Wie von ihren Laienbeamten forderten die Republikaner auch vom Klerus den Eid der Unterwerfung unter die Republik.

Das Gesetz vom 7 Vendemiaire, Jahr IV (28. September 1795) forderte von jedem Geistlichen, der ein Amt ausübte, das Versprechen des Gehorsams und der Untertänigkeit gegen die Republik und ihre Gesetze.

Mit dieser milden Eidesformel begnügte sich der Konvent vor der Hand. Allein viele Kommissäre verlangten, wenn auch nicht von staatswegen, so doch in echt republikanischem Diensteifer die Beschwörung der Civil-Konstitution des Klerus vom 12. Juli 1790.

Gemäß dieser Verfassung waren alle Diözesen aufgehoben, die Verbindung mit dem Papst in jeder Beziehung abgebrochen und die Wahl der Bischöfe und Pfarrer der Stimmenmehrheit des Volkes überlassen.

Pius VI. hatte bereits am 10. März 1791 diese Verfassung verurteilt und als schismatisch verworfen, jedoch hatte er beigefügt, „daß es seine Absicht nicht sei, weder die neue bürgerliche Gesetzgebung zu verurteilen, welcher möglicherweise der König beigestimmt haben könne und welche die zeitliche Regierung betreffe, noch wolle er die Wiederherstellung der alten Staatsordnung in Frankreich befürworten.“

Diese Friedensworte des Papstes und die an und für sich unverfängliche Forderung der ersten Eidesformel bewogen das Generalvikariat von Trier den Eid für erlaubt zu erklären, indem es an seinen Klerus die Ermahnung beifügte, daß es unbezonnen und strafbar sei, seine Pfarrei zu verlassen, und daß die Priester, welche dieser Erklärung zuwiderlaufende Ansichten verbreiteten, von ihren Amtsverrichtungen suspendiert seien.

Das Direktorium aber verschärfte zwei Jahre später, am 5. September 1797, den republikanischen Staatseid. Die Formel dieses Staatseides lautete: „Ich schwöre Haß dem Königtum und der Anarchie, Treue der Republik und der Konstitution des Jahres III.“

Auch über die Tragweite dieser zweiten Eidesformel gingen die Ansichten der Theologen vielfach auseinander. Während einige sie zu entschuldigenden suchten, gaben die Professoren der Pöwener Universität eine Broschüre heraus, in welcher sie die Verwerflichkeit derselben unumstößlich darlegten.

Die Schwankungen unter den theologischen Ansichten über diesen Eid veranlaßten manche Priester denselben zu leisten; viele taten es mit dem ausdrücklichen Vorbehalt seiner Erlaubtheit. Die große Menge verweigerte ihn jedoch standhaft trotz der Verfolgungen, welche sie sich dadurch zuzogen.

Im Herzogtum Luxemburg haben 278 Priester den Republikseid geleistet, aber 852 ihn entschlossen verweigert.

Die Nichtgeschworenen, sowohl Laien als Priester, wurden zur Verbannung oder zehnjähriger Gefängnißhaft verurteilt.

Viele Geistlichen zogen es vor, eher ihre Heimat zu verlassen, als den Vorschriften der hl. Kirche untreu zu werden. Andere, von Seeleneifer und Liebe zu ihren Pfarrkindern erfüllt, blieben inmitten der Gefahren, bei den Ahrigen, übten im geheimen ihre priesterlichen Funktionen aus und lebten arm und verfolgt in Wäldern und Felsenschluchten verborgen.

Gegen diese Priester hatte der Konvent am 18. März 1793 noch schärfere Maßregeln erlassen: „Wird ein Priester gefangen genommen, welcher bereits zur Deportation verurteilt ist, so soll er vor ein Kriegsgericht gestellt werden, das ihn zum Tode verurteilen kann. Die Todesstrafe soll in 24 Stunden Zeit vollzogen werden.“

Wer einen Geistlichen aufnahm und ihn verbarg, wurde als Mitschuldiger bestraft.

Das große Opfer seiner Priester wußte das treue Volk zu würdigen, denn es ist in der ganzen Zeit der Verfolgung kein Fall von Verrat durch die eigenen Pfarrkinder bekannt worden. In der Stadt Luxemburg selbst boten die besseren Bürgerfamilien ihnen Unterhalt und Schutz; dasselbe taten auch die glaubenstreuen Landbewohner.

An manchen Orten gesellten sich die Jünglinge, welche der Konstriktion entgehen wollten, zu den Geistlichen und lebten mit ihnen in entlegenen Gründen und Wäldern.

Diese Entschlossenheit der Priester reizte noch mehr den Zorn der Republikaner. Am 14. Brümair, Jahr VII wurde ein neues Verfolgungsdekret erlassen, welches alle anderen an Härte überbietet. Das Exekutiv-Direktorium beschloß (in kraft des Artikel 24 des Gesetzes vom 19. Arustider): „Es sollen festgenommen und aus den Ländern der Republik deportiert werden alle Priester des Departements (folgt der Name) nachstehender Liste (folgt die Namensaufzählung).“

Dieses Dekret eröffnete eine wahre Priesterhege, in welcher mehr als achthundert luxemburger Priester verurteilt wurden, ergriffen und deportiert

werden sollten. Jedoch entzogen sich viele luxemburgische Priester durch Flucht dieser Verurteilung, denn nur 48 luxemburgische Priester wurden nach der Insel R6, 7 nach der Insel Cleron und 6 nach Cavenne deportiert. Alle aber legten trotzdem mutig Zeugnis ab für Gott und Glauben und standen fest zu Kirche und Papst.

Alle Mittel waren den Republikanern gut genug, um gegen die Priester anzuwenden. Wir brauchen nur an die schurkische Hinterlist zu erinnern, mit welcher der Kommissär Zequier die Geistlichen nach Everlingen beschied, damit sie sich über ihren Unterhalt auswiesen, um sie dann, 31 an der Zahl, zu verhaften und nach Luxemburg abführen zu lassen.

Welang es auch einem Priester, der Gefangenschaft zu entgehen, so schwebte er doch beständig in der Gefahr, entdeckt und verfolgt zu werden. Unter den mannigfaltigsten Abenteuern suchten sie die Wachsamkeit der Republikaner zu täuschen, um ihres heiligen Amtes zu walten. Bald erschienen sie als Hirten, bald als Handwerker oder Dienstboten in den Dörfern, wo man ihr Erscheinen freudig begrüßte.

Diese maßlose und ungerechte Verfolgung dauerte bis 1799, da ein Beschluß der Konjulen gestattete, die Kirchen wieder zu öffnen und den Gottesdienst zu feiern. Bald darauf wurden die Deportationsdekrete außer Kraft gesetzt und die noch in der Verbannung lebenden Priester konnten in ihre Heimat zurückkehren.

4. Der Klöppelkrieg. 27.—30. Oktober 1798.

Das Luxemburger Volk sah es mit schwerem Herzen, daß der katholische Glaube seiner Väter von den Republikanern geächtet war, daß durch die rücksichtslose Verfolgung und Deportation der Geistlichen die religiösen Gefühle des Volkes in der empfindlichsten Weise verletzt wurden und diesem aller Trost der Religion und der Sakramente geraubt war.

Noch mehr litt es unter den andern gewaltigen Lasten der französischen Regierung. Schwere Steuern wurden ihm auferlegt und die lange genossenen Freiheiten und Rechte ohne weiteres entzogen. Der Ackerbau, der sich gegen Ende des 18. Jahrhunderts etwas gehoben hatte, lag arg darnieder; die Geschäfte, Handel und Verkehr stochten gänzlich.

Am 28. September 1798 erließ das Direktorium ein Dekret, durch welches alle Bünglinge von 20 bis 25 Jahren zum Militärdienst verpflichtet wurden. Bei diesem Angriff auf die persönliche Freiheit erhoben sich die jungen Leute, die Familien, ja das ganze Land zum äußersten Widerstand. Jahrhunderte lang hatte Luxemburg unter spanischer und österreichischer Herrschaft gestanden, ohne daß seine Söhne zu den Waffen gefordert wurden. Jetzt aber sollten sie unter französischem Kommando, mit den Waffen in der Hand, sich in die verschiedensten Länder führen

lassen, um ihr Blut und Leben für den Ruhm der französischen Republik aufs Spiel zu setzen. Wer sich nicht in die Konstriptionslisten eintragen ließ, mußte seine Heimat verlassen oder mit den Geistlichen in Wäldern und Schlupfwinkeln sich verbergen halten. Dazu war jede Munizipalität verpflichtet, neue Fuhrwagen mit ebenso vielen Fuhrleuten zu stellen. Wer sich dieser Leistung weigerte, verfiel einer Buße von 1000 Florin.

Die französischen Kommissäre ließen es sich angelegen sein, alle diese Bestimmungen mit unbarmherziger Strenge auszuführen, um, wie sie vorgaben, die Nahrung unter der Volksmasse im Keime zu ersticken.

Tatsächlich beschleunigten sie dadurch den Ausbruch eines allgemeinen Aufstandes.

Dies geschah besonders durch ein anderes, nicht minder hartes Gesetz, das Gesetz der Konstription, durch welches der Frieden der Familien zerstört wurde.

Anfangs stellte man die flüchtigen Konstribirten auf eine Linie mit den Ausgewanderten und nahm ihre Güter in Beschlag; später aber wurden sie als Deserteure angesehen und mit schweren Geldstrafen belegt. Wer überführt wurde, daß er einen Militärpflichtigen bei sich aufgenommen und verborgen habe, mußte 500 Franken Buße bezahlen. Wollte ein Jüngling nicht selbst unter die Waffen treten, so konnte er einen Stellvertreter mieten, der aber nicht leicht zu haben war. 900 bis 1000 Kronenthaler wurden nicht selten für eine solche Stellvertretung gefordert.

Wie schwer das Gesetz der Konstription auf dem Luxemburger Lande lastete, kann man aus der Tatsache entnehmen, daß im Wälderdepartement von 1795 bis 1815, 14,171 Mann zum Soldatendienst ausgehoben wurden, von denen 9080 niemals in ihre Heimat zurückkehrten.

Der Unwille über die schmähliche Bedrückung und die schweren Lasten des Volkes wurde bald allgemein laut und artete in öffentliche Widerjeglichkeit aus, sobald irgendwelche Hoffnung auf bessere Zustände dümmerte. Dies traf um jene Zeit recht schnell ein durch die damalige politische Lage Frankreichs einerseits und ganz Europas anderseits.

Am 19. Mai 1798 war General Bonaparte aufgebrochen, um die lang geplante Expedition nach Ägypten zu eröffnen, ein Unternehmen, welches von den wichtigsten Folgen für die Weiterentwicklung der politischen Ereignisse Europas wurde. Unaufhörlich war England bemüht gewesen, die Mächte aufs neue zu einer Koalition gegen Frankreich zu vereinigen. Osterreich, daß von dem stets wachsenden Übermut des Direktoriums viel zu leiden hatte, fand sich gerne hierzu bereit. Auch der russische Kaiser Paul I. war dem Revolutionschwandel durchaus abgeneigt. Als nun Bonaparte die Insel Malta eroberte und den vom Kaiser hochgeschätzten Maltejerorden auflöste, beteiligte sich Rußland sofort am Kriege. Um den Tod ihrer unglücklichen Schwester Maria Antoinette zu rächen, war auch

die Königin Karoline von Neapel dem neuen Kriegsplan günstig gestimmt, und sie bewog ihren Gemahl, den König Ferdinand, dem Bund der andern Mächte beizutreten. Das Vorgehen Bonapartes in Egypten hatte das Mißfallen des türkischen Sultans erregt, und am 12. September 1798 hatte auch dieser eine Kriegserklärung an Frankreich erlassen. Diese allgemeine Wiedereröffnung des Krieges erweckte in den niederländischen Provinzen neue Hoffnungen, das harte Joch der Republikaner endlich abzuschütteln zu können und die alte bürgerliche und religiöse Ordnung der Dinge wieder herzustellen.

Die Österreicher suchten um jeden Preis die belgischen Provinzen wieder zu gewinnen und Luxemburg, welches ihnen treu geblieben, zu erhalten. Erzherzog Karl, der dritte Sohn Kaiser Leopold II., welchen die Stände sogar zum erblichen Großherzog ernannten, hatte die Sympathien der Niederländer erobert. Als er die Franzosen unter Jourdan und Bernadotte am Rheine zurückgeschlagen, war sein Name in Aller Mund. Ihm und dem österreichischen General Starray war es leicht, durch Agenten und Emissäre eine Gegenrevolution in Belgien zu erregen und zur Abschüttelung des französischen Joches anzuspornen. Der Übereifer unruhiger Köpfe, welche die Pläne der obersten Leiter nicht erfaßt hatten, mag wohl die größte Schuld an dem verunglückten Unternehmen der Klöppelmänner getragen haben. Als man österreichischerseits lange zögerte, um die geräumten Provinzen wieder zu besetzen, wollten einige tollkühne Menschen dieses auf eigene Faust bewerkstelligen, indem sie die unerfahrenen Vandleute durch allerhand Gerüchte und Vorspiegelungen zum offenen Aufstande reizten. Von Hofingen bis zum Meere, nicht bloß im Luxemburgischen, sondern auch im größten Teil Belgiens, geschah die Erhebung fast gleichzeitig.

Wollen wir den Schmähungen und heftigen Reden der Republikaner Glauben beimessen, und in diesem Punkt mögen sie wohl Recht haben, so haben die Österreicher und Engländer, mit dem Fürsten Metternich an der Spitze, den Aufstand angeregt und geleitet. Ihre Agenten gingen unter das Volk, verbreiteten allerhand Gerüchte, verschwiegen die Gefahren, versprachen Hilfe und wußten mit ihren Kunstgriffen die unerfahrenen Leute mit fortzureißen. „Die Klöppelkrieger“, sagte der ehemalige Anführer, der spätere Pfarrer Böwer, „singen den Tanz nur an; Andere sollten ihn ausführen, aber diese Anderen kamen nicht.“

Die Bauern war irre geleitet worden.

Am nördlichen Teile des Luxemburger Landes bildete sich eine Armee, welche aus den besten waffenfähigen Männern der Gegend bestand und ihren katholischen Glauben und ihr Vaterland gegen die Republikaner verteidigen wollten. Sie führten den Namen „Klöppelarmee“, welchen ihnen die Franzosen zum Spotte beilegten, obgleich kein Einziger von ihnen

einen Klöppel trug. Die allermeisten waren mit Flinten bewaffnet, einige mit eisernen Lanzenspitzen, welche sie auf Stöcken von neun Schuh Länge trugen, andere mit Säbeln oder Gabeln. Außer den Befehlshabern trug keiner eine Uniform oder ein Erkennungszeichen. Die Leute waren in ihrem Recht, die Waffen für ihre rechtmäßigen Hüften zu ergreifen, weil die Franzosen den Frieden von Campo Formio vom 17. Oktober 1797, worin Belgien und Luxemburg an Frankreich abgetreten werden sollten, verletzten, derselbe mithin hinfällig und ohne rechtliche Unterlage und nicht rechtsverbindlich geworden war.

Was die Frage über die einheimischen Anführer und Hauptleiter betrifft, so ist diese nie aufgeklärt worden und wird wohl auch nie aufgeklärt werden.

Die Geistlichen leisteten den religionsfeindlichen Gezeiten nur passiven Widerstand und wurden schon dafür als Aufwiegler und Empörer verurtheilt. Daß aber auch nur ein Pfarrer sich am aktiven Widerstand, im besondern am Klöppelkrieg beteiligt oder dazu aufgereizt habe, dafür liegt auch nicht der geringste Beweis vor. Wegen keinen einzigen Geistlichen wurde seitens der Regierung das gerichtliche Verfahren wegen Beteiligung am Klöppelkrieg eingeleitet, Anklage erhoben oder ein Verhaftbefehl erlassen.

Wie schon bei dem ersten bewaffneten Widerstand der Freiwilligen in den Jahren 1794 und 1795, so grupperte sich auch beim Klöppelkrieg die ganze Bewegung um die herrschaftlichen Schlösser.

An der Spitze der einen Heeresabteilung, welche sich nach Norden wandte, standen Julius de Rousseau, Herr von Ursfelt, und ein gewisser Krendal von Gœpler. Sie nahm ihren Weg über Malmédy und Stavelot auf Lüttich zu. — Die anderen Scharen, welche ihre Operationen auf das Wälderdepartement beschränkten, und gegen Luxemburg marschieren wollten, wurden von Hubert Berens von Beckolz bei Gœdorf befehligt. Dieser zwanzigjährige Oberbefehlshaber über sämtliche Klöppelmänner wurde später von den Franzosen zwar nicht zum Tod verurteilt, mußte aber als Husar in ein französisches Regiment eintreten und sich selbst ausrüsten. Die Mannschaften von Weidenborn befehligte Karl Vormann, der Schloßjäger von Dabburg; Nikolaus Valerius aus Warweiler führte die Daleidener und Dahnener; Anton Franzen, genannt „Reißeler von Preischeid“, befehligte die Preischeider und alle Genossen längs der Our bis nach Eisenbach. Daneben gab es noch mehrere Anführer von kleineren Abteilungen.

Am Jahre 1798 hatte der französische General Moreau den Belagerungszustand verhängt über mehrere Ortshschaften des Landes, als Luxemburg, Grevenmacher, Diekirch usw. und so war im südlichen Teil des Landes kein Aufstand mehr möglich.

Desto grimmiger ging er von Weiswampach aus und verbreitete sich rasch über das Söling. Zu Hofingen wurde das Hauptquartier der ungefähre 1200 bis 1500 Mann starken Klöppelarmee aufgeschlagen. Von dort aus wurde der Befehl nach allen umliegenden Ortschaften gesandt, daß alle jungen waffenfähigen Leute sich zum 27. Oktober dahin zu begeben hätten, falls sie vermeiden wollten, ihre Ortschaften von vier Ecken aus in Rauch und Klammern aufsteigen zu sehen.

Der erste Ausfall der Klöppelarmee ging nach Weidenborn gegen den Kommissär Konz; ein zweiter Zug war nach Constum gerichtet, wo die Pfarrwohnung eines geschworenen Priesters Bades geplündert wurde; darnach verteilte sie sich nach den umliegenden Ortschaften, wo sie drohten und plünderten.

Als jedoch die französische Besatzung in Luxemburg davon Kunde erhalten, rückten am 29. Oktober 1798 gegen 2000 bis 3000 Soldaten heran und sprengten die Klöppelarmee auseinander. Hofingen wurde geplündert und ausgeraubt. Im Schloßgarten zu Clerf widerstanden sich die bewaffneten Panoleute am 30. Oktober mit gutem Erfolg den französischen Soldaten und lieferten ihnen ein günstiges Gefecht.

Noch andere einzelne Gefechte versuchte man, so zu Turen, Prüm, Stavelot, Neuschâteau und besonders zu Arzfeld, wo die Klöppelarmee vollständig besiegt und gesprengt wurde, am 30. Oktober 1798.

Am selben Tage (30. Oktober 1798) griffen die zu Clerf geflüchteten Klöppelmänner zu Asselborn die beiden Wendarmen Thermette und Sauvage an, die auf ihrer Rundreise zu Pferd auch dieses Dorf berühren wollten. Der Brigadier Thermette stürzte von einem Flintenschuß des Schäfers Michel Piny schwer verwundet von seinem Pferde: sein Begleiter, der Wendarm Sauvage, warf rasch sein Pferd um und sprengte davon. Auch der Gefallene war nicht tödlich verwundet, sondern erhob sich von der Erde und suchte zu entkommen. In der Nähe einer Steingrube vor dem Dorfe fühlte er, daß er nicht mehr weiter käme. Dort habe er, weiß die Tradition zu melden, sich selbst eine Pistolenkugel durch den Kopf gejagt, um seinen fürchterlichen Leiden ein Ende zu machen. Am andern Tag gingen die Leute von Asselborn seiner blutigen Spur nach, fanden den Leichnam, warfen ihn in die Steingrube hinab und verscharrten ihn in der Erde.

Auch hier ließ die Rache der Franzosen nicht lange auf sich warten. Nach kaum acht Tagen erschienen Husaren, umzingelten das Dorf Asselborn, nahmen alle waffenfähigen Männer fest, nebst dem damaligen Pfarrer Leonard von Asselborn. Dann wurde grausame Rache an den Einwohnern genommen und ihre Häuser vollständig ausgeplündert. Die Franzosen machten sich mit ihren Gefangenen auf den Weg nach Hofingen. Zu Hesselst wurden bereits einige derselben entlassen; ein anderer Teil der Männer erhielt seine Freiheit erst zu Hofingen wieder. Unter denen, welche nach

Luxemburg geschleppt wurden, befand sich der Pfarrer Leonard, der jedoch später frei entlassen wurde, dann Ferdinand Kaplume, ein kühner und tapferer Mann, und der Schäfer Michel Pink, welcher der Mordtat beschuldigt war.

Am 1. November führten die siegreichen französischen Soldaten die Klöppelmänner der ganzen Gegend von Wilz bis Weiswampach zusammen in die Klosterkirche von Hofingen, wo kurz vorher die Franzosen und ihre Beamten gefangen gewesen. Die 38 bei Clerf und im Umkreis Gefangenen wurden zu zwei und zwei an einander gefesselt und durch ein Dragonerregiment bei gezogenen Säbel von Hofingen nach Ettelbrück geführt. Die Einwohner Hofingens erhielten Beirung durch die Fürsprache der edelmütigen Vejeune und Georg Faber. Die andern Eingekerkerten litten Angst und Peid, lebten aufeinandergehäuft in unsauberer Unbequemlichkeit, erduldeten Hunger und Durst und wurden am 3. November nach Luxemburg in die Kasematten gebracht. Die Daburger, die sich auch am Aufstand beteiligt hatten, fanden Gnade beim Anführer der Franzosen, Düverger, der sich auf vieles Bitten besänftigen ließ. In Dahnen, Daleiden usw. und allenthalben wurden strenge Untersuchungen angestellt, und die schuldig Befundenen gefänglich eingezogen. Die 32 Klöppelmänner, die nach der Schlacht zu Arzfeld am 31. Oktober den Feinden in die Hände gefallen waren, wurden teils auf Wagen, teils zu Fuß über Neuenburg nach Bianden gebracht, wo sie in der Wachtstube des Schlosses eingekerkert wurden, bis sie am 16. November nebst andern 21 dahin überbrachten Gefangenen, welche ebenfalls im Gefecht bei Arzfeld beteiligt und eingekerkerten worden waren, zuerst nach Ettelbrück und dann nach Luxemburg abgeführt wurden.

So behielten die französischen Truppen die Oberhand, nahmen viele der Klöppelmänner gefangen und brachten sie vor das ständige Kriegsgericht der 25. Militärdivision nach Luxemburg, welches die meisten derselben zum Tod verurteilte.

Inmitten dieser allgemeinen Niederlage der braven Verteidiger des Vaterlandes erließ die Zentral-Verwaltung des Wälderdepartements am 6. November 1798, eine wie Hohn klingende Verordnung an die auführerischen Gemeinden, daß sie zur Ruhe zurückkehren und die Häufelsführer angeben sollten, damit die Unschuldigen verschont blieben und die Gerechtigkeit geübt werde.

Das Urteil des Kriegsgerichtes über die meisten der eingekerkerten Dölinger lautete auf Tod. Nur eine kleine Zahl derselben wurden zu Gefängnis- und Geldstrafen verurteilt; nur einige wenige wurden freigesprochen.

Am 8. Januar 1799 wurden 7 Mann, die im Gefecht bei Clerf gekämpft hatten, in der Nähe der Ruinen der Muttergotteskapelle

auf dem Glacis erschossen am Rand des Grabes, das sie selbst aufgeworfen hatten. Es waren: 1) Johann Wirres, 43 Jahre alt, Ackerer zu Keiler; 2) Nikolaus Neuland, 19 Jahre alt und 3) sein Bruder Johann Neuland, 23 Jahre alt; 4) Anton Verain, 24 Jahre alt, Ackerer zu Huldningen; 5) Bernard Foxius, 19 Jahre alt, Schreiner von Binsfeld; 6) Nikolaus Reiffer, 56 Jahre alt, Dienstknecht zu Hofingen, und 7) Nikolaus Verenz, 27 Jahre alt, Schieferdecker von Hofscheid.

Am 26. Februar wurden 9 erschossen, die bei Arzfeld gekämpft hatten. Es sind: 1) Johann Theis aus „Petesch“ von Eisenbach, 50 Jahre alt; 2) Simon Lux aus „Reß“, 18 Jahre alt; 3) Michel Tackes, Ackerer, 26 Jahre alt, und 4) Dominik Probst aus „Zackemes“, Ackerer, 18 Jahre alt, diese drei letzteren aus Dahnen; 5) Johann Frank, 37 Jahre alt, von Berkend; 6) Michel Merkes aus „Millesch“ von Daxburg, 40 Jahre alt; 7) Joseph Lux und 8) Johann Görens, beide 23 Jahre alt, Ackerer von Halenbach, und 9) Peter Richards aus „Henfels“ von Welchenhausen.

Am 7. März wurden durch die Guillotine hingerichtet jene 11, welche mit bewaffneter Hand die Staatskasse und Zivilregister der Municipalität Arzfeld weggenommen hatten. Es sind: 1) Mathias Willems, 28 Jahre alt; 2) Wilhelm Schröder, 43 Jahre alt; 3) Johann Heinz aus „Kickers“, 36 Jahre alt, alle 3 von Eichfeld; 4) Johann Thomas, 41 Jahre alt und 5) Johann Becker, 36 Jahre alt, Ackerer zu Hofscheid; 6) Mathias Leibfried, 55 Jahre alt, Nagelschmied und 7) Bartholomäus Lux, 44 Jahre alt, Schuster von Irrhausen; 8) Theodor Clomes, 39 Jahre alt, von Daleiden; 9) Karl Bormann, 32 Jahre alt, Maurer von Daxburg; 10) Leonard Thielen, 33 Jahre alt, Ackerer zu Arzfeld, und 11) Johann Theisgen, 35 Jahre alt, von Eichfeld.

Am 20. April 1799 wurden die 6 verurteilten Klöppelmänner von Amel und Neuschâteau ebenfalls durch die Guillotine hingerichtet. Es sind: 1) der Dienstknecht H. J. Veroy; 2) der Bauer Peter Gillot; 3) der Schmied Johann Baptist Grégeire; 4) der Förster Peter Josef Pencilin; 5) die Ackerer Gottfried Raymond, und 6) Franz Dessois von Neuschâteau.

Am 10. Mai wurde endlich das letzte Todesopfer hinausgeführt. Es war der junge Schäfer Michel Pink von Affelborn.

Tapfer bis an ihr Lebensende gingen die glaubensstarken Eölinger, die für „den Glauben“ gestritten hatten, andächtig betend, den Rosenkranz in der Hand, auf den Richtplatz hinaus.

Die vorliegenden Verzeichnisse führen vierzig Patrioten (außer den angeführten noch 6 andern) auf, welche zum Tode verurteilt und hingerichtet worden sind.

Die wohlmeinenden Richter hatten gesucht, dieselben freizusprechen und ihnen sogar Worte in den Mund gelegt, durch die sie sich dem Todesurteil hätten entziehen können. „Nicht wahr“, sprachen sie zu den Kämpfern von Clerf, „ihr befandet euch auf der Jagd, und daß ihr auf die Franzosen geschossen, war bloß ein Versehen?“ Aber zu bieder und brav, um sich zu verstellen und zu lügen, bekannten sie freimütig, daß der Kampf den Franzosen gegolten habe. Und so wurden sie zum Tod verurteilt.

Die Richter hatten ebenso aufrichtiges Mitleid mit dem 25jährigen Schäfer von Asselborn. Auch mit ihm versuchte man es umsonst, ihm eine Antwort in den Mund zu legen, welche seine Freisprechung hätte begründen können. „Als du auf den Gendarm schossst, hast du nicht nach ihm gezielt?“ — „Doch, meine Herren, erwiderte Ping, ich habe wohl gezielt!“ „Eich hân gebicht.“ — „Du hast aber nur zufällig getroffen, und den Gendarmen nicht töten wollen.“ — Das darf ich nicht sagen; es war im Gegenteil ganz meine Absicht ihn zu töten.“ Seine unerschütterliche Wahrheitsliebe war die Ursache des Todes dieses biederen jungen Mannes.

Ohne Erfolg endete so der Klöppelkrieg, der „ein letzter Kraftaufwand der frommen Vorzeit für Gott und Vaterland“ gewesen, von dem ein Zeitgenosse Dechant Heinrich Döner, geboren zu Roderhausen am 10. März 1778, gestorben am 13. November 1851, sich öfters äußerte: „Hätte es der Klöppelarmee nicht an Munition, Waffen und erfahrenen Führern gefehlt, so würde die französische Republik zwar nicht besiegt, aber ihr doch sehr viel zu schaffen gegeben haben.“ (Fortsetzung folgt.)

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Abschlusse des Concordates,

bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1801—1840.)

3. Die kirchenteindliche Gesetzgebung in Frankreich von 1789—1795.

Am 5. Fructidor, Jahr III (22. August 1795) war die neue Staatsverfassung (Constitution) ¹⁾ in's Leben gerufen und durch Gesetz vom 1. Vendémiaire, Jahr IV (23. September 1795) vom französischen

¹⁾ Ich besitze in meiner Bibliothek zwei verschiedene Ausgaben dieses äußerst merkwürdigen Aktenstückes.

National-Convent anerkannt worden. Ein Beschluß der Volksvertreter vom 14. Vendémiaire desselben Jahres (6. Oktober 1795) proklamirte diese Verfassung für das Luxemburger Land; volle Gleichheit der Gesetzgebung bestand indeß faktisch erst vom 16. Frimaire, Jahr V (6. Dezember 1796) an. Von diesem Zeitpunkte bis zum Jahre 1814 theilte Luxemburg in Allem das Schicksal Frankreichs. ¹⁾

Es galten somit auch für unser Land von jetzt an alle jene kirchenfeindlichen Gesetze, ²⁾ welche seit Ausbruch der französischen Revolution in Frankreich zustande gekommen waren. Diese müssen wir nun etwas näher betrachten ³⁾ und dann erörtern, von welchem Einflusse dieselben auf das religiöse Leben der damaligen Luxemburger Bevölkerung gewesen sind.

1. Bekannt in der Geschichte unter dem Namen „Die Nacht des 4. August 1789“ ist jene denkwürdige Sitzung der Nationalversammlung, in welcher sich ein förmlicher Wettstreit von Großmut unter den einzelnen Ständen erhob; die geistlichen, wie die weltlichen Deputirten überboten einander in dem Streben, ihre seitherigen Vorrechte als Opfer auf den

Das **erste** enthält in deutscher und französischer Sprache den Text der « Déclaration des droits de l'homme et du citoyen » (p. 2—9), worauf dann derjenige der « Constitution » folgt (p. 10—127). Den Schluß bildet die « Loi (vom 1. Vendémiaire, Jahr IV — 23. September 1795) portant proclamation de l'acceptation, par le peuple Français, de la constitution qui lui a été présentée par la Convention nationale (p. 128—129). Eine « Table des matières » von 2 nicht chiffrierten Seiten beschließt das Ganze, das also 129 + 2 Zz. gr. in 8o zählt. Es ist dies eine offizielle Ausgabe für das Wälderdepartement, wie aus folgendem Zage (Z. 128 u. 129) hervorgeht: « Certifié conforme à l'exemplaire envoyé par l'Agence de l'envoi des lois aux administrateurs du Département des Forêts, Signé Arnoul, président, Miroudot, secrétaire en chef. »

Das **zweite** enthält nur in französischer Sprache die Déclaration des droits, etc. » (p. 3—6), die « Constitution » (p. 7—61) und die « Loi portant proclamation, etc. » (p. 61—62). Diese (62 Zz. pet. in 8o zählende) Broschüre ist ebenfalls eine offizielle Ausgabe für das Wälderdepartement. Beweis das Nachfolgende (Z. 61): « Consigné dans les registres de l'administration d'arrondissement du Luxembourg, ce requérant le substitut du procureur-syndic, pour être imprimé, publié et envoyé à toutes les communes de l'arrondissement. A Luxembourg, le 19 Vendémiaire, 4^{me} année Républicaine. Signé Feuillet, vice-président, Jacquier, sec.-adj. » Beide Exemplare sind gedruckt (ohne Angabe des Jahres) bei (Ponce) Cercelet, Imprimeur du département des Forêts oder de l'Administration.

¹⁾ Paul Eschen, l. c. Z. 8.

²⁾ Zwei Beschlüsse des « Directoire exécutif », vom 18. Pluviose und 20. Germinal, an IV (7. Februar und 9. April 1796) bestimmten die Art und Weise, in welcher die Gesetze in den neun Departementen, welche die « ci-devant Belgique » gebildet hatten, promulgirt werden sollten. — Vgl. das « Bulletin des Lois de la République française, An IV de la République une et indivisible. » Paris, De l'Imprimerie de la République, Nos 25 (165) et 39 (316). In der Nationalbibliothek zu Luxemburg.

³⁾ Ich werde sie in chronologischer Reihenfolge aufzählen.

Altar des Vaterlandes niederzulegen. ¹⁾ Der Adel verzichtete auf sämtliche feudale Vorrechte, auf die lehnherrliche Gerichtsbarkeit, ausschließliches Jagd- und Fischrecht u. s. w. Der Clerus bot **Besteuerung der Kirchengüter, Ablösung des an ihn zu entrichtenden Zehnten, ²⁾ Abschaffung der Stolgebühren und Accidentien** u. s. w. an.

Schon wenige Tage nachher (10. August) brachte Mirabeau die Aufhebung des geistlichen Zehnten **ohne jede Entschädigung**, nur unter dem unbestimmten Versprechen, für einen angemessenen Unterhalt der Geistlichen sorgen zu wollen, in Anregung. Nach heftigen Debatten wurde dieselbe von der Nationalversammlung beschlossen. Zwar sollte der Zehnte noch so lange forterhoben werden, bis man sich über die Art und Weise der **Besoldung** des Clerus verständigt haben würde; allein, wie vorauszusehen war, weigerten sich die bäuerlichen Grundbesitzer fast allenthalben, den Zehnten fortan zu entrichten, wodurch die große Mehrzahl der französischen Geistlichkeit in eine sehr bedrängte Lage gerieth. ³⁾

2. Bei der im französischen Reiche herrschenden Anarchie wurde die finanzielle Noth des Landes immer fühlbarer. Der Clerus gab auch bei diesem Anlasse einen glänzenden Beweis seiner Uneigennützigkeit, indem er durch den Erzbischof von Paris, Mgr. Juigné, die Erklärung abgeben ließ, daß sämtliche Kirchen und Klöster bereit seien, alle überflüssigen Kelche und Kirchengefäße von Gold und Silber einzuschmelzen und zur Unterstützung des Staates zu veräußern. ⁴⁾ Dieses Anerbieten wurde angenommen. Doch jetzt bewahrheitete sich so recht das alte Sprichwort: «L'appétit vient en mangeant.» Denn kaum einige Tage später (30. Oktober 1789) stellte der so traurig berühmt, oder besser gesagt, der so berüchtigt gewordene Bischof von Autun, Namens de Talleyrand-Périgord, den Antrag „alle Kirchengüter gehörten der Nation, unter der Verpflichtung, daß sie für die Kirchen und die Geistlichen sorge. „Kein Pfarrer solle, außer seiner Amtswohnung, weniger denn 1200 „Francs Einkommen haben, kein Bischof unter 12,000, kein Erzbischof „unter 20,000; die Nation nehme die Erhaltung der Geistlichen, der „Schulen, der Spitäler auf sich und entspreche so den Absichten der „Stifter. Die Nation müsse die Schulden des Clerus decken und für „den katholischen Cult etwa 80 Millionen auswerfen. Die Kirchen

¹⁾ Rohrbacher. Histoire universelle de l'Église catholique. Liège. J.-G. Lardinois, 1849. Tome XXVII, p. 414.

²⁾ Die Geistlichkeit hatte also die Aufgabe des „Zehnten“ nur unter der Bedingung einer Ablösung angeboten, d. h. gegen eine gewisse noch näher zu bestimmende Entschädigung.

³⁾ H. Frhr. v. B. Der Culturkampf in Frankreich in den Jahren 1789–93. Berlin. 1877. Verlag der Germania, Actien-Gesellschaft für Verlag und Druckerei. S. 13–15.

⁴⁾ H. Frhr. v. B., l. c. S. 18.

„güter, welche man verkaufen könne, geben einen Ertrag von 200 Millionen; die Staatschuld belaufe sich auf 224 Millionen, man könne also 110 Millionen leicht zurückbezahlen und das Deficit decken“¹⁾ Dieser Antrag wurde von Mirabeau auf's Eifrigste unterstützt, dagegen von dem feurigen abbé Maury in einer Improvisation von wahrhaft hinreißender Beredsamkeit bekämpft, welche auf die Versammlung einen gewaltigen Eindruck hervorbrachte. Als nun an einem folgenden Tage der Erzbischof von Aix, Mgr. de Boisgelin, im Namen seiner Standesgenossen das hochherzige Anerbieten machte, „eine Staatsanleihe bis zur Höhe von 400 Millionen durch geistliche Güter zu garantiren“, da lag für Mirabeau und dessen Gesinnungsgenossen — denen viel weniger an der Finanznot als an der gänzlichen Verraubung des Clerus gelegen war — die Gefahr nahe, den Antrag Talleyrand's abgelehnt zu sehen. Sie setzten daher, dem Grundsätze „Zeit gewonnen, Alles gewonnen“ huldigend, durch, daß die Entscheidung über diese Angelegenheit bis zum 2. November vertagt wurde.²⁾

Nicht mit Unrecht fürchtend, der Antrag „die geistlichen Güter als **Eigentum der Nation** zu erklären“, möchte nicht durchdringen, schlug Mirabeau vor, zu beschließen „die geistlichen Güter **der Nation nur zur Verfügung zu stellen.**“³⁾ Diese Abänderung schien zwar das Eigentumsrecht des Clerus zu wahren, unterschied sich aber **in Wirklichkeit**, wie auch die Folge nur gar zu bald zeigte, in Nichts von der ursprünglichen Fassung. Dennoch wurde sie in der Sitzung vom 2. November 1789 mit 568 gegen 364 Stimmen angenommen. Vierzig Abgeordnete hatten sich der Abstimmung enthalten.⁴⁾ Es wurde sodann ferner bestimmt, „daß die Nation für die Kosten des Kultus, den Unterhalt der **Geistlichen** — jede Pfarrei also sollte mit mindestens 1200 Francs dotiert werden — und für die Unterstützung der Armen auf **schickliche Weise Rat zu schaffen habe.**“⁵⁾

Am 7. November stellte ein weiteres Dekret alle geistlichen Besitzungen unter die Aufsicht der Verwaltungsbehörden und Municipalitäten⁶⁾, unter dem heuchlerischen Vorwande, dieselben vor Beschädigung und Plünderung zu schützen.⁷⁾

Am 13. November wurde den Pfriindebesitzern, wie allen Übern der

1) Dr. v. Weiss J. B. Weltgeschichte. Dritte verbesserte Auflage. Graz und Leipzig. 1894. Band XV, S. 4. — Rohrbacher. I. c. p. 429.

2) H. Frhr. v. B.. I. c. S. 18—20.

3) Les biens du clergé sont à la disposition de la nation.

4) Dr. v. Weiss J. B.. I. c. p. 6.

5) H. Frhr. v. B.. I. c. S. 21.

6) Dr. v. Weiss, I. c. S. 6.

7) H. Frhr. v. B.. I. c. S. 22.

Klöster und geistlichen Anstalten geboten, binnen zwei Monaten ein genaues Verzeichniß alles beweglichen und unbeweglichen Eigentums ihrer Stiftungen vorzulegen. ¹⁾ Außerdem hatten sie die eidliche Versicherung abzugeben, daß sie keinerlei Urkunden, Wertpapiere oder sonstige Kostbarkeiten auf die Seite geschafft hätten. ²⁾

Schon am 17. Dezember beschloß die Versammlung den Verkauf von Kirchengütern im Betrage von 400 Millionen und **Assignate** ³⁾ oder Zahlungsscheine auf ausdrücklich zu benennende Güter auszugeben, die alsdann beim Verkaufe an Zahlungsstatt angenommen werden sollten. ⁴⁾

3. Jetzt, nachdem man die Kirche ihrer Güter beraubt hatte und die Geistlichkeit, um leben zu können, fast ausschließlich auf Almosen angewiesen war, ging man daran, auch die einzelnen Institutionen und Gebräuche der Kirche anzugreifen, resp. aufzuheben oder abzuschaffen.

Der erste Angriff galt naturgemäß den **geistlichen Orden**, waren sie ja von jeher — weil so wachsame Vorposten unserer heiligen katholischen Kirche — stets die erste Zielscheibe aller Religionshasser. Bereits am 13. Februar 1790 wurde das Unterdrückungsdekret in folgender Fassung angenommen:

Art. I. Die Nationalversammlung beschließt als Verfassungsartikel, daß das Gesetz keine feierlichen Ordensgelübde mehr anerkennt, weder bei dem einen, noch bei dem andern Geschlechte; und erklärt, daß diejenigen Klöster, in welchen derartige Gelübde abgelegt werden, ein für alle Mal in Frankreich aufgehoben sein sollen, ohne daß dieselben je wieder in Zukunft errichtet werden können.

Art. II. Allen Individuen beiderlei Geschlechts, die sich in den genannten Klöstern befinden, steht es frei, dieselben zu verlassen, indem sie vor der Ortsbehörde eine diesbezügliche Erklärung abgeben. Es wird alsbald durch eine angemessene Pension für sie gesorgt werden.

Denjenigen, die von dieser Bestimmung des Gesetzes keinen Gebrauch machen wollen, werden bestimmte Wohnungen angewiesen werden.

In Betreff derjenigen Klöster, die sich der Jugenderziehung und der Krankenpflege widmen, soll Nichts geändert werden, so lange nicht die Nationalversammlung einen andern Beschluß gefaßt haben wird.

¹⁾ Dr. v. Weiss, l. c. S. 7.

²⁾ H. Frhr. v. B., l. c. S. 22.

³⁾ Diejenigen, welche sich etwas näher über diese „Assignatenwirtschaft“ orientieren wollen, verweisen wir auf die äußerst interessante Vortragshefte des Hrn. de **Waha Raymond**: Die Finanzpolitik der Schreckensherrschaft in der ersten französischen Revolution. (Zum Zusammentritt des Nationalkonventes — 21. September 1792 — bis zum Sturze Robespierres — 9 Thermidor II.) Insbesondere die progressive Einkommensteuer und Zwangsanleihen. Leipzig, J. B. Hirschfeld, 1903.

⁴⁾ H. Frhr. v. B., l. c. S. 22.

Art. III. Die Nonnen sind von der Bestimmung, sich aus mehreren Klöstern in einer Wohnung vereinigen zu müssen, dispensiert.

Inbetreff der Pensionen wurde festgesetzt, daß :

1) Den Bettelmönchen jährlich 700 Francs bis zum Alter von 50 Jahren, 800 Francs bis zu 70 Jahren und 1000 Francs über 70 Jahre ausbezahlt werden sollen.

2) Die übrigen Ordensleute sollten nach derselben Alterseinteilung 900, 1000 und 1200 Francs erhalten.

Ein Amendement des abbé de Montesquieu wurde angenommen wonach die ehemaligen Jesuiten dieser Kategorie von Mönchen gleichgestellt werden sollten.

3) Den Laienbrüdern unter 50 Jahren wurden Pensionen von 300 Francs, über diesem Alter von 400 Francs zugewiesen.

Eine Bestimmung, die wenig im Einklang stand mit der den austretenden Mönchen und Nonnen verheißenen Freiheit wurde diesem Dekrete noch hinzugefügt. Dieselben sollten nämlich unfähig sein, irgend etwas durch testamentarische Verfügung zu erhalten; nur Pensionen oder Leibrenten sollten sie annehmen dürfen. — Später wurde diese Bestimmung — ganz abgesehen davon, daß die genannten Pensionen bald nur mehr sehr unregelmäßig oder gar nicht ausbezahlt wurden — sogar noch verschärft. ¹⁾

„Man sieht, daß der Antrag vorerst nur gegen die Orden gerichtet war, getreu dem Programm „das Gebäude der Unvernunft nur im Stillen und ohne Aufsehen zu untergraben.“ Mit einem Schlage die Orden und Kongregationen zu treffen, wäre bei dem kirchlichen Sinn des Volkes und dessen Anhänglichkeit an diese Institutionen allzu gewagt gewesen. Die Unterdrückung sämtlicher kirchlichen Genossenschaften war deshalb einer spätern Zeit (August 1792) vorbehalten. ²⁾

(Fortsetzung folgt.)

¹⁾ H. Frhr. v. B., l. c. S. 30--32.

²⁾ Ibid., S. 28.

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

Voici comment l'Itinéraire d'Antonin décrit ce prolongement :

<i>Diuodurum</i> (Metz)	M. P. VIII
<i>Ibliodurum</i> (Hannonville-le-Passage)	VI
<i>Fines</i> (?)	VIII
<i>Virodunum</i> (Verdun)	XVII
<i>Durucortorum</i> (Reims)

La voie de Trèves à Metz bifurquait probablement en deux embranchements, dont l'un franchissait la Moselle pour entrer à Metz, tandis que l'autre continuait sa route vers Verdun. C'est cette dernière route qui nous occupe, et sur le parcours de laquelle, il nous reste à fixer la station d'Ibliodurum.

Le célèbre géographe français d'Anville place cette station à Hannonville-le-Passage, département de Meurthe-et-Moselle, où l'on signale la découverte de nombreux objets de l'époque gallo-romaine. On sait que cette localité est située sur un affluent de la rive droite de l'Orne appelé *Iron* ou *Iran*, ce que l'on considère comme une contraction d'Ibliodurum. Cette opinion est en contradiction, il est vrai, avec les mesures de l'Itinéraire, qui marque VIII lieues gauloises ou 18 kilomètres entre Metz et Ibliodurum, tandis que la distance réelle de Metz à Hannonville est de 26 kilomètres ou XIII lieues gauloises; aussi d'Anville n'hésite-t-il pas à substituer le chiffre XIII à celui de VIII de l'Itinéraire. Cette opinion a été adoptée par MM. Victor Simon ¹⁾ et Ch. Abel ²⁾; elle se fonde non seulement sur les découvertes d'Hannonville et l'analogie de noms, mais aussi sur la direction générale de la route qui, de Gravelotte, se dirige presque en ligne droite vers Verdun en passant par Hannonville. M. Abel fait observer avec justesse qu'on est bien fondé à ajouter quelque chose aux mesures de l'Itinéraire, puisque ce document donne comme distance entre Verdun et Metz, un total de 22 l. g., ce qui fait à raison de 2210 mètres par lieue, un total de 48 ⁶/₁₀ de kilomètres, tandis que la distance réelle était de 58 kilomètres.

¹⁾ Austrasie, 1840, p. 210.

²⁾ Mémoires de 1858 sur les voies romaines.

Nous ajoutons encore à ces détails que la colonne milliaire ayant été trouvée à Saint-Marcel, à 6 l. g. de Metz, M. Bégin a supposé que c'était là la station d'Iblodurum ; mais cette opinion n'a pas trouvé de partisans.

Depuis le ruisseau d'Iron les traces de la voie romaine se suivent presque sans interruption sur les territoires de Mars-la-Tour, de Vionville, de Rezonville et de Gravelotte. La tradition place l'ancien village de Gravelotte, ruiné par les Huns sous Attila ¹⁾, un peu en deça du village moderne, sur le versant de la colline de la vallée de Mance, au canton dit « Bois Bagnieux », où l'on remarquait les ruines d'un ancien village gallo-romain, couvert de poteries, de sépultures antiques et de médailles aux effigies de Vitellius jusqu'à Constantin. De ce point partait aussi un diverticulum qui se dirigeait à Verneville, Jouaville, portant aussi le nom de « Chemin des Romains ». ²⁾

Les habitants donnent à la voie romaine s'avancant par Hannonville et Gravelotte, le nom de la « grande Chansère », et en effet certains tronçons de cette voie, qui figure aussi sur la carte d'état-major, offrent une largeur de 8 à 10 mètres sur 1 mètre de hauteur.

De Gravelotte la voie se dirige vers Saint-Hubert, où elle se présente en état à peu près intact. Elle descend vers Rozérieulles par le versant méridional de la côte et en décrivant un arc de cercle avec la route moderne. Sur tout le parcours de Saint-Hubert à Rozérieulles, elle apparaît tantôt à niveau de terre, tantôt à 1 mètre de hauteur ; de Rozérieulles elle descend vers le ruisseau de Longeau en décrivant une courbe au lieu dit « sous le Kem ». Là M. Ch. Abel a vu mettre à découvert en 1854, dans la propriété de M. Bompard, un tronçon de cette voie, d'une longueur de 40 mètres composé de trois couches inégales : la première, amas de fortes pierres ; la deuxième, pierres moyennes ; la troisième, chape composée de pierrailles et de chaux. ³⁾

On présumait que de là la voie descendait vers la forêt de Lessy, où M. de Bouteiller a signalé la découverte de monnaies gauloises et grecques. ⁴⁾ M. Simon y avait découvert en 1842, des bronzes, et présumait qu'il y avait eu là un atelier de monnaies. ⁵⁾

1) Verronnais suppl. à la statistique hist., p. 94.

2) Mém. de M. Abel de 1858 : voies romaines.

3) Ibid., l. c.

4) Bulletin de la Mos., V, 160.

5) Mém. de l'Acad. de Metz, 1847, XXII, 143.

En 1844 on y mit à jour un aqueduc allant à Chazelles. ¹⁾ Au fond de la vallée il existe aussi un canton du nom de *Kemenes*, appellation qui se rapporte probablement à celle de Kem.

De là M. Abel faisait passer la voie par la Bonne-Fontaine, le Sansonnet et la Maison-Neuve, où il découvrit en effet, en 1865, un tronçon de voie de 11 mètres 40 à une profondeur de 80 centimètres. La voie était bombée et bordée de fortes pierres formant des accotements. Elle présentait 8 mètres de largeur, trottoirs compris, et se composait de trois couches de maçonnerie. La couche inférieure composée de fortes pierres avait 90 centimètres d'épaisseur; la couche moyenne également en pierres avait 35 centimètres d'épaisseur; la couche supérieure enfin épaisse de 25 centimètres était composée d'une chape de gravier et de chaux ²⁾; le tout était de 1 mètre 50 d'épaisseur.

Ces deux découvertes de M. Abel mettent fin, semble-t-il, aux controverses qui existaient au sujet de cette partie du tracé de la voie; il est bien acquis maintenant que la voie venant de Woippy se dirigeait vers Gravelotte, en passant à l'ouest du fort Saint-Quentin par Maison-Neuve, Lessy, Rozérieulles et Gravelotte pour prendre de là la direction de Rezonville, Mars-la-Tour et d'Hannonville-le-Passage.

C. VOIE DE TRÈVES A REIMS

(par Niederanven, Arlon etc.)

La longueur de cette voie est de 99 lieues gauloises ou 218 kilomètres, suivant l'Itinéraire d'Antonin; la Table de Peutinger n'en fait pas mention.

En voici les relais officiels :

	Lieues gauloises
<i>Durocortoro usque Treveros</i> (de Reims à Trèves)	XCIX
<i>usque Vungum vicum</i> (Village moderne de Voucq)	XXII
<i>usque Epoissum vicum</i> (Ivoix—Carignan, première localité de l'ancien Luxembourg)	XXII
<i>usque Orolaunum vicum</i> (Arlon moderne)	XX
<i>usque Andethanale vicum</i> (Oberanwen—Hostert)	XX
<i>usque Treveros</i>	XV

Andethana répond à la situation des deux villages modernes de Hostert, et d'Oberanwen situés à une distance de quelques

¹⁾ Mém. de l'Acad. de Metz, 1844, XXV, p. 251 (d'Huardt). — Bulletin de la Mos. de M. Simon, IV, p. 155. — M. Abel, Bull. de la Mos., XIII, — Prost, Bull. de la Mos., VIII, p. 29.

²⁾ M. Abel, Bull. de la Mos., II, 1865, p. 81.

centaines de mètres de la voie romaine. Le nom d'*Aude-Thann* est d'origine celtique et signifie « Devant-les-Chênes ». Nous avons réfuté dans la première partie de cet ouvrage l'opinion des anciens géographes qui avaient à tort identifié Andethana avec Epternac. Aux preuves étymologiques, historiques et archéologiques que nous avons exposées, nous ajouterons la preuve géographique résultant des distances.

De Trèves à Anwen il y a en effet 15 lieues gauloises (soit 33 kilomètres) signalées par l'Itinéraire d'Antonin, tandis que la distance réelle de Trèves à Epternac n'est que de $7\frac{1}{2}$ lieues gauloises ou $16\frac{1}{2}$ kilomètres. D'autre part d'Arlon à Epternac, il y a en ligne droite 21 lieues gauloises, soit 46 kilomètres, tandis que d'Arlon à Anwen il n'y a que XV l. g. (ou 33 kilomètres) au lieu des XX l. g. marquées dans l'Itinéraire. Il en résulte qu'on ne peut pas tirer des distances de l'Itinéraire un argument en faveur de l'une ou de l'autre des deux localités en discussion. Mais tout s'expliquerait en admettant une erreur du copiste sur la distance d'Arlon à Andethana que l'on porterait à XV au lieu de XX l. g.

Quoi qu'il en soit voici le tracé de cette mémorable voie :

La voie romaine de Trèves à Reims par Arlon, se détache de celle de Trèves à Reims par Metz sur la pente sud-ouest de la hauteur de Wecker non loin de la route de Grevenmacher. Le premier tronçon qui apparaît en état très visible à la pointe septentrionale du bois de Grevenmacher, sur une longueur de 300 mètres, longe la lisière du dit bois et la route de Luxembourg à Trèves jusqu'à un kilomètre et demi de distance de Berg, où il disparaît. La voie reparaît à Berg se dirigeant vers Betzdorf, et longe le château au lieu dit « Hofbous », où l'on a découvert des substructions romaines, des colonnes, des tuyaux, des tuiles de l'époque gallo-romaine, des fours à chaux et une monnaie de *Vipsanius Agrippa*.¹⁾ De Betzdorf elle s'avance à Olingen par les lieux dits « An de Brech » (aux carrières), laisse à droite le village d'Olingen, s'étend sur le penchant septentrional de la côte du Wittenberg, lieu dit « Breden Dresch », sur la rive droite de la Sire, qu'elle enjambait au village de *Roodt*. Sur tout ce parcours de Wecker à Roodt ($6\frac{1}{2}$ kilomètres) la voie apparaît en forme d'un chemin de culture : nous n'y avons remarqué de

¹⁾ Publications de la Société archéologique luxembourgeoise, VI, 1850, p. 94. — Les renseignements concernant Betzdorf nous ont été confirmés par les habitants du lieu, qui nous ont assuré que des substructions romaines et des pierres sculptées avaient été découvertes sous les fondations de l'église.

pierraille romaine qu'à Wecker, entre Berg et Oringen et entre Olingen et Roodt. Mais sur tout ce parcours le chemin portait de temps immémorial les noms de *Route romaine*, *Kemweg*, vieille route de Trèves. Deux chemins vicinaux romains partant du bois dit « *Kembesch* » sur la hauteur de Roodt, aboutissent à la voie consulaire, l'un à Olingen, l'autre dont il existe des traces très apparentes, au village de *Roodt*. Nous en parlerons plus loin, nous bornant à les mentionner ici comme preuve à l'appui de la direction que nous donnons à la voie de Trèves à Reims. En s'éloignant de Roodt, la voie suivait la route moderne de Luxembourg jusqu'à la caserne de la gendarmerie qu'elle laissait à droite ; de là elle s'identifie avec le chemin dit *Kemweg* conduisant de Roodt à Menster sur la pente du Wittenberg, rive droite de la Sire, jusqu'à l'église de Mensdorf, où elle se confond avec les rues du village. On la retrouve à 300 pas de Mensdorf sur la rive gauche de la Sire, près du passage à niveau du chemin de fer, longeant le bois dit « *Waad* » (nom probablement celtique que nous rapprochons de la rue du « *Waad* » à Metz). Après avoir parcouru le bois dit « *Waad* » sur une longueur d'environ 500 pas, en état parfois très apparent, présentant des largeurs et surtout des talus peu usités dans la construction des voies modernes, ainsi que plusieurs gros libages formant la base inférieure des routes romaines, ce tronçon de route débouche à un lieu dit « *Stengestrachen* » = Champ de pierres et de ronces, d'où part un embranchement vers la voie consulaire de Trèves à Metz par Beyren.

La tradition du lieu considère cette voie comme l'ancienne route de Trèves qui est identique à la route romaine. Au lieu dit « *Stengestrachen* » la voie a été détruite, mais on y découvre des jonchées de petites pierres romaines sur une largeur de plus de 30 mètres, ce qui prouve que c'est ici qu'a eu lieu la bifurcation que nous venons d'indiquer. — Voici le tracé de la voie reliant le lieu « *Stengestrachen* » au lieu dit « *Eselsturth* » sur la voie de Trèves à Metz : En s'éloignant du lieu dit « *Stengestrachen* » elle disparaît à l'entrée d'un angle du *Waad-Holz*, le traverse, coupe la voie ferrée et reparaît au lieu dit « *Birk* », ban de Mensdorf, d'où elle se dirigeait sur la hauteur dite « *Peynen* » où elle reparaît dans ses proportions primitives. — Quant à la voie de Trèves à Reims, en s'éloignant du lieu dit « *Stengestrachen* » elle reste très visible jusqu'au lieu-dit « *Millebongert* » où l'on a découvert en 1865 des substructions romaines, plusieurs fours à chaux, ayant servi vraisemblablement à préparer le mortier pour la construc-

tion de la voie, ainsi que semblent l'indiquer les scories de chaux qui apparaissent dans les substructions.

Suivant des renseignements recueillis chez des habitants de Niederanven, la voie se compose de trois couches : La couche inférieure est composée de grosses pierres plates, posées à plat sur un lit de sable ; la couche moyenne de pierres posées de champ, et la couche supérieure de petites pierres noyées dans de la chaux. Les substructions contenaient une épée romaine, des fers à mule, des monnaies romaines et des cruches ornées ; les murs présentaient des traces d'incendie à l'extérieur ; l'intérieur était resté à l'état naturel. La voie passait ensuite par le jardin de la maison de la Haye, où on a découvert des monnaies de Marc-Aurèle (136—138), des tuiles, des vases, et au-dessous de la voie quarante urnes ornementées, dont l'une portait la marque d'atelier : OFFICINA PONTI. A cet endroit la voie romaine coupait la voie moderne ; elle reparait en état très visible sur une longueur de deux cents mètres à partir de la maison d'école, laisse à sa gauche la grande route moderne, la coupe au lieu dit « les trois maisons » et gravit en ligne droite la côte de Senningen dont la rampe est évaluée au moins à vingt-cinq mètres. Elle longe la lisière du bois de Hostert et reparait sur la crête de la côte, s'avance ensuite en ligne courbée et coupe la route moderne qu'elle laisse à droite, la recoupe de nouveau au lieu dit « ob der Hedt », la regagne et disparaît sous la chaussée moderne jusqu'au lieu dit « Stomparm ». Il en résulte que l'ancien Andethana se trouvait à droite de la voie consulaire à quelques centaines de pas. Elle communiquait vraisemblablement avec la grande voie au moyen d'un diverticulum qui passait au pied de la côte de Hostert en laissant à gauche le « Heiligenstein » « Pierre de St. Martin » où le célèbre thaumaturge de la Gaule doit avoir eu l'apparition dont parle Sulpice Sévère. A partir de cet endroit la voie parcourt la fameuse forêt Silva Andethannalis appelée aujourd'hui Grünewald.

La voie s'avance en ligne droite vers Luxembourg, sur une longueur de 8 kilomètres et une largeur de 6 mètres, non compris les talus qui ont jusqu'à 2 mètres de hauteur. A sa sortie du Grünewald, la voie apparaît dans son état naturel, privée de réparations. Le tablier recouvert de la chape supérieure composée de mortier et de pierraille fine se présente avec une largeur de 4 mètres environ, et il en coûterait peu de sauver ce reste de voie antique, d'une ruine totale. Malheureusement ici comme à

Dalheim, à Preisch et au Spittelhof, personne ne se gêne pour en extraire de la chaux et d'autres matériaux.

De Kirchberg la voie descend dans le Pfaffenthal, faubourg de Luxembourg, par la gorge abrupte de « Champagne », longe la caserne Vauban et la maison d'école, où l'on a découvert des antiquités romaines, enjambe l'Alzette, gravit la côte du Pfaffenthal et pénètre sur le Marché-aux-Poissons de Luxembourg au lieu dit « Scheersloch », où se trouvait la maison Wiltheim. La voie suivait ensuite la direction des rues de la Boucherie et de la Grand'Rue où on en a trouvé des traces en creusant le Puits-rouge. Elle redevient apparente à un demi kilomètre de Luxembourg, lieu dit « Kreuzgründchen », où elle passe entre le chemin de terre de Kreuzgründchen à Bertrange et la grand'route de Luxembourg à Arlon; on en reconnaît la direction aux pierres calcaires de couleur blafarde qu'on appelle les « Pierres de Kem », comme aussi à quelques vestiges de talus; enfin les terres sur lesquelles elle passe portent le nom de « Kem ». A un kilomètre au nord des dernières maisons du Kreuzgründchen, les talus de la voie reparaissent plus distinctement; elle coupe le chemin de Merl vers la grand'route de Luxembourg à Arlon et longe la pépinière de MM. Soupert & Notting. Ici la voie reparait en entier sur une largeur de 4 mètres, une hauteur de 1½ mètre et traverse le village romain de Strassen dans toute sa longueur jusqu'à la partie du village dite « Beckel ». De Strassen le Kem suit le côté gauche de la route de Luxembourg à Arlon jusqu'au Tossenbergl, où il se trouve dans un état de décrépitude tel, qu'on n'y découvre plus que quelques libages de la couche inférieure. La voie traverse ensuite les lieux dits « Redchen » (en celtique voie ou passage) « Welle Fréer » « Bombasch » et « Grendchen », passe à travers le vieux romain de *Mambra* dont le Tossenbergl formait le cimetière. Jusqu'au Tossenbergl la voie côtoie la route moderne d'Arlon qu'elle laisse à sa droite. Mais arrivée au pied du Tossenbergl, et après avoir traversé *Mambra*, elle coupe la route moderne, gravit la côte dite « Pennebaam », et traverse les lieux dits « Kinegsländ » « Kem » où l'on en extrait journellement des pierres. Sur tout ce parcours on ne la reconnaît aujourd'hui qu'aux pierres de « Kem », à la dénomination de « Kemweg » et à certains vestiges de talus. Les premiers vestiges de ce genre apparaissent à un endroit, où la voie coupe le chemin de Mamer à Neumuhl, sur une longueur de 50 mètres; de là elle continue à gravir la côte, visible aux jonchées des pierres de Kem des couches supérieures sur un trajet de 400 mètres, au bout duquel

reparaissent des traces distinctes de Kem recouvertes de broussailles, sur une longueur de 300 mètres. Ensuite après avoir coupé un chemin de culture, se dirigeant vers Mamer, la voie n'est plus reconnaissable sur un trajet de 400 mètres qu'aux jonchées de pierres de Kem ; mais ici on en retrouve de nouveau des vestiges recouverts de broussailles de quelques centaines de mètres de longueur, puis elle reparaît dans un boqueteau communal de Mamer, en assez bon état de conservation (hauteur 2 mètres sur 5 et 6 mètres de largeur). La voie pénètre dans le boqueteau par sa pointe méridionale et en ressort à la lisière septentrionale, longe une petite haie plantée d'arbres qui en forme le talus, coupe la voie vicinale et se dirige en état très apparent vers la grand'route moderne d'Arlon.

On remarquera que notre tracé du tronçon du Tossenberg à Capellen dévie considérablement de celui de l'évêque de la Basse-Moutûrie et des Public. de la Soc. archéol. (année 1849, V, Pl. IV) qui font passer la voie romaine sur le côté gauche de la route moderne du Tossenberg à Capellen. Les tracés du lieutenant-colonel Schmidt et du général v. Veith sont également inexacts : ces deux auteurs ont confondu Hagen avec Capellen et identifient la route moderne avec la voie romaine¹⁾. Ensuite la voie côtoie le côté gauche de la route moderne ; on y a extrait une colonne milliaire sans inscription déposée à l'entrée d'une chapelle qui se trouve à un kilomètre de Capellen. La voie disparaît dans le bois du Fäscht, à proximité de la ferme du Windhof. Cependant M. Paquet en a encore découvert un tronçon dans le bois du Fäscht, lieu dit « Buchholz » dans un étang. Du Windhof à Steinfort nous n'avons pu en découvrir la moindre trace ; nous supposons qu'elle a dû servir de lit à la route moderne. Sur la hauteur septentrionale de Steinfort, le Kem reparaît, longeant le côté droit de la route moderne sur une longueur de 3 kilomètres jusqu'au Volberg ; il est d'une largeur de 16 à 18 mètres sur une hauteur de 2 à 3 mètres ; la profusion des matériaux dont il se compose lui ont laissé une solidité telle qu'il est difficile de l'entamer à la pioche. A partir du Volberg jusqu'à Stockem, village au nord d'Arlon, il nous a été impossible de découvrir le moindre vestige. Les premiers vestiges de la route reparaissent à la lisière du bois de Stockem ; plus loin elle franchit la Semois à Sampont, passe au nord de Vance, traverse

1) Annales de Bonn, T. II, année 1861, p. 30 ss.

2) Ann. d'Arlon, V, 46, VI, 83.

Etalles, Ste. Marie, Bellefontaine²⁾, Valausont, parcourt la plaine d'Izel à Pin, crête de la séparation des eaux entre la Semois et la Chiers; au sud de Pin, là où passe le chemin de fer, s'élevait la *Tour de Brunehaut* sur un monticule; à Moyen on découvre de nouveau des vestiges de la voie, de même qu'à Villers, où elle franchit la rivière de Palle qui forme la frontière franco-belge. D'ici au village de Tremblois, la voie ne laisse que de faibles vestiges consistant en pierraille et en chaux dans les champs; au premier village français, Tremblois, elle se relève et on peut la suivre facilement jusqu'à quelques kilomètres à l'est de Carignan, où elle disparaît sous le tablier d'une chaussée moderne. A Carignan elle franchit la Chiers et reparaît presque immédiatement sur les bords occidentaux de cette rivière, d'où elle va en ligne droite, facile à suivre jusqu'à Mouzon, qu'elle laisse au nord; là elle franchit la Meuse, plus loin la petite rivière de la Youcq, à mi-chemin de Mouzon et de Youcq; elle traverse le bois de Querfaux et se perd dans le bois de Rancourt, au nord de Stonne; nous l'avons suivie jusqu'à Reims par *Vingum vicus*, première station de Reims.

Dans la vallée de la Suippe elle offre une élévation de 6 mètres et entre à Reims par la porte dite de Cérés, sous les Romains, anciennement porte de Trèves; c'est cette voie que la carte d'état-major français (feuille Mézières) désigne sous le nom de Chemin des Romains.

Litterarische Novitäten.

Arendt Karl. Leitende Gesichtspunkte beim Bau zweckmäßiger Wohnungen für Handwerker, Arbeiter und Kleinbauern. Yuzemburg, Buchdruckerei M. Huss, 1905. — 12 Zz. in 8o, mit 3 Figuren im Texte.

* **Idem.** Allgemeines über den Lauftrittus. Älteste Laufstätten im Yuzemburger Lande. Yuzemburg, Druck der Sankt Paulus Gesellschaft, 1904. — 7 Zz. in 8o.

* **Idem.** Der Hoch-Relsen zu Yuzemburg. Yuzemburg, Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft, 1905. — 7 Zz. in 8o mit 3 Gravüren im Texte.

* **Idem.** Der alte Freihof zu Steinbeim und die mit ihm verbundenen Sagen. Yuzemburg, Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft, 1905. — 4 Zz. in 8o, mit einer Gravüre im Texte.

Cercle de la Gare. Luxembourg, Lidder aus der Revue zum Joer 1904 opgefëert am Hôtel de la Poste am Februar 1905, Holleréck-Letzeburég, Gare-Dréckerei Fr. Bourg-Bourger, S. d. (1905.) — 13+1 Zz. in 8o.

Freidenkerbund. (Allgemeiner Yuzemburger) Ortsgruppe. (Principienklärung. — Statuten). Yuzemburg, Druck von Eb. Fraum, S. T. (1904.) — 15 Zz. in 8o.

* **Grob Jakob.** Yuremburger Chroniken veröffentlicht. I. Heft. Die Wittbeimschen Chroniken. Yuremburg. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1904. -- 43 ZZ. in 8o.

Dr. Kauffman Leo. Die Krankenversicherung im Grossherzogtum Luxemburg während des Geschäftsjahres 1903. Bearbeitet im Staatsministerium. Departement der Auswärtigen Angelegenheiten. Abteilung für Arbeiterversicherung. Luxemburg. im Januar 1905. Luxemburg. Buchdruckerei Joseph Belfort. 1905. - 41+1 ZZ. pet. in fol.

* **Koenig Alexander.** -- Die Verehrung des hl. Mathias zu Trier und im Yuremburger Lande. (24. Februar.) Druck der Sankt-Paulus-Gesellschaft 1905. -- 3 ZZ. in 8o.

* **I em.** Actes de confirmation ou nomination comme maire de Mendsdorf. 1769 et 1770. Luxembourg. Imprimerie de la Société St-Paul. 1905. 3 pp. in 8o.

Leib Gustav. Adressbuch 1905 1906 des gesammten Großherzogtums Yuremburg. Nach amtlichem Material zusammengestellt, mit einem Plan der Stadt Yuremburg. Druck der Buchdruckerei G. Hollinger in Tiedensbosen. S. d. (1905.) -- 2 + 295 + 66 ZZ. in 4o. mit einem Plane der Stadt Yuremburg und einer lithogr. Tafel.

Oeuvre de la Charité maternelle de Luxembourg. Rapports du Comité. Quatrième année. 1904. Liste des bienfaiteurs et des membres. Th. Schroell (Successeur Emile Schroell). S. d. (1905.) -- 11 pp. in 8o.

Reiners Adam. Pilgerfahrt in's hl. Land an der Säkularwende (18. August bis 29. September 1899) zur Huldigung an den Welterlöser und zur Säkularfeier der Einnahme Jerusalems am 15. Juli 1099. 2 Bändchen. Deggendorf. Druck der Verlagsbuchdruckerei Seb. Weiß. 1905. -- 37 ZZ. in 8o, mit 2 Bildern im Texte.

* **Vannérus Jules.** Documents concernant le fief de Niederwampach analysés. Luxembourg. Imprimerie de la Société Saint-Paul. 1904. -- 125 pp. in 8o.

Verhandlungen des Vereines für Volks- und Schulhygiene während des Vereinesjahres 1904. Erster Jahrgang. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1905. -- 56 pp. in 8o

* **Dr. Weber Joseph.** Rapport du Président, présenté à l'assemblée générale du 19 janvier 1905. Luxembourg. Imprimerie de la Société Saint-Paul. 1905. -- 8 pp. in 8o.

Dr. Welter Nikolaus. Als Manuskript gedruckt. Der Abtrünnige. Ein Trauerspiel in fünf Aufzügen. Literaturanstalt Austria, Wien. 1905. Buchdruckerei J. Schröll (Nachfolger). Dietrich. -- 87 ZZ. in 8o.

* bedeutet: Separat-Abdruck aus « Ons Hémecht ». (1904 und 1905.)

ERRATUM.

Hémecht 1905. 2 Heft, Z. 58, Zeile 9 von oben: anstatt viel verzweigten lese:
3u viel verzweigten.



Ons Hémecht

Organ des Vereines für
Luxemburger Geschichte, Litteratur
und Kunst

11. Jahrg., 4. Heft.

1. April 1905.

Wichtige Anzeige.

Mit dieser Nummer der „Hémecht“ versenden wir gleichzeitig an alle Vereinsmitglieder, Abonnenten und Tauschgesellschaften die vierte Lieferung der „Bibliographie luxembourgeoise“, enthaltend die Namen der Autoren von **H** bis **J** einschließlich. Die fünfte Lieferung, umschließend die Autoren, deren Namen mit **K** beginnen, ist bereits in Angriff genommen.

Hollerich, den 31. März 1905.

M. BLUM.

Nachtgedanken des Solverknapp.

Wenn ich von der sabbatstillen Höhe
Rings ins Erzgebiet hinuntersehe,
Wo die ruffigen Fabrikamine
Neben grauen Türmen sich erheben
Zu dem hehren Himmelsbaldachine,
Denk ich an der Klöster Spruch und Leben:
„Kirchen rufen nämlich: Ora — bete!
Und Labora — arbeit! all die Schlöte.“

Ich bin kein Fanatiker des Schönen,
Kann mit der Moderne mich versöhnen. —
Jener Rauch, der strömet aus den Essen,
Qualmt und ringet auf dem Himmelssteige;
Erdenwaller, waren euch nicht dessen
Jene Türme längst schon Fingerzeige?
Beide, eigenartige Phänäle,
Mahnen: „Bete und arbeit, Menschenseele!“

Nietzsche ist des tiefen Wortes Träger:
„Alle Großen waren Arbeitspfleger.“
Hätt' ich mehr gestrebt am Schöpfungsmorgen,
Wär' ich zum Kuzenoro ¹⁾ gediehen,
Bräuchte einen Namen nicht zu borgen,
Den der Spott uns Zwillingen geliehen. ²⁾
Täglich hab ich seither mich gegrämet,
Wenn mich jedes Morgenrot beschämet.

Halt es mir, daß so oft es genachtet,
Im Gebet ich still und fromm betrachtet,
Und, so oft die ersten Strahlen schwammen
In dem Äther, ich auf Hochaltären
Brachte Gott der Liebesopfer Flammen,
Um der Andacht Gluten neu zu nähren?
„Ohne Arbeit gleichst du dem Braminen“
Pufft's aus Gasmotoren und Kaminen.

Als ein ewig schreckendes Exempel
Und verjunkt, mit der Trägheit Stempel
Steh ich nun. — Ihr, Benedikti Söhne,
Habet euch die Höhen auserkoren,
Daß des Wahlpruchs wunderbare Schöne
Heller strahle, dem ihr euch verschworen:
„Fromme Menschen, haltet fest am Ora,
Doch vergeßt auch nimmer des Labora!“

Beide bilden ein harmonisch Ganzes
Mit der Weihe ihres Doppelglanzes.
Fehlt dir Eines, ist dein Ruhm ein halber,
Stellest weder Kirche noch den Staaten
Deinen Mann, denn du bist nur ein halber,
Und kein Segen krönet Deine Taten. —
« Ora », flüstern meine Thannbestände,
Und « Labora » braust das Erzgelände.

N. Léonardy.

1) Wolfenkönig. 2) Solis ubera, Soleuvre.

Une lettre d'Eustache Wiltheim à son frère Alexandre.

La famille des Wiltheim est une de celles qui ont fait le plus d'honneur à la patrie luxembourgeoise. Les amis de cette revue liront sans aucun doute avec plaisir la lettre suivante dont j'ai trouvé l'autographe à la Bibliothèque royale de Bruxelles (Mss. 6828—6869, reliés en un volume, p. 357—360). Elle est adressée par Eustache Wiltheim à son frère Alexandre et datée du 15 mars 1636. Outre qu'elle nous fait pénétrer dans l'intimité de cette famille, où la noblesse des sentiments le disputait à celle de la naissance, elle nous fournit des détails biographiques sur plusieurs de ses membres. Jean de Wiltheim, « notre bon Père », était mort le 5 janvier 1636, à l'âge de 78 ans. Il avait laissé ses fonctions de secrétaire du Conseil provincial à son fils

Eustache, qui lui avait été adjoint dès le 15 février 1626. Eustache devint président du même Conseil en 1646. Ses deux frères Guillaume et Alexandre, humanistes de talent et archéologues célèbres, étaient de la Compagnie de Jésus. Guillaume était né en 1594 ; la maladie dont il est parlé dans cette lettre l'emporta onze jours après, le 26 mars 1636 (Voy. de Reiffenberg, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, XI, 1, année 1844, p. 395—398). Alexandre, le savant auteur des *Luciliburgensia* était né le 3 octobre 1604 ; on voit ici « qu'envers les fêtes des Pâques » il dit sa première messe en 1636, à Douai : c'est là que la lettre lui fut adressée. Leur sœur Catherine était religieuse à Luxembourg et mourut, comme on le voit ici, en mars 1636.

Ajoutons que le volume où nous avons découvert cette lettre est, comme deux autres volumes de manuscrits de la Bibliothèque royale, composé de feuilles volantes qu'Alexandre Wiltheim avait choisies parmi ses papiers et parmi ceux de son frère et qu'il jugeait dignes d'être conservées dans la Bibliothèque du Collège de Luxembourg. Ce sont des copies de documents de tout genre ou des lettres de parents, de missionnaires, etc., etc. Il y a là plus d'une pièce intéressante. Alexandre Wiltheim avait fait relier ces volumes en 1678, car il a écrit de sa main, déjà tremblante, sur la première page : *Collegii Societatis Jesu Luxemburgi 1678. A. W.* Les lettres de Papebrochius publiées en 1899 par « *Ons Hémecht* » nous ont appris que l'auteur du *Luxemburgum Romanum* mourut le 15 août 1684.

J.-P. WALTZING,

Professeur à l'Université de Liège.

Monsieur mon frere,

J'ay appris par les v(ost)res du 5^e de ce mois ce que j'avois desja entendu auparavant de n(ost)re frere le R. P. Guillaume et aultres du College, ascavoir qu'avecque la grace de Dieu vous celebrerez envers la feste des Paques les primices de la prebstrise, et offrirez à Dieu l'Agneau Immaculé. Je ne vous puis expliquer le contentement que j'en ay receu, avecque un desplaisir neantmoins entremesle. Le contentement, pour recognoistre la bonte divine, laquelle continue de jour en aultre de combler de ses benedictions la maison de feu nostre bon Pere, en ce qu'Il luy plaist nous adjouster a tant de graces cellecy, que d'augmenter le nombre de ses ministres particuliers, et les dispensateurs des biens de son Eglise, avecque un d'entre nous, vous ayant choisy entre

ceuxla comme le plus digne pour approcher ses saints auttels et sacrifier pour tous les aultres. Le desplaisir neantmoins que je ressens parmy ce contentement ne touche que moy particulier, pour me voir esloigné de tant de vertuz et pietez avecque lesquelz mes freres et sœurs me devancent. Je le prends toutes fois pour un esguillon a m'efforcer de les suivre au plus pres qu'il me sera possible, et prie Dieu qu'Il m'en face la grace, comme je ne doute Il vous donnera celle qui est requise pour dignement administrer la fonction sacerdotale. A quoi ne manqueroiy de contribuer mes froides devotions, et avecque la grace de Dieu comunieray la deuxieme feste de Pasques a votre Intention, m'imaginant que je recepvray ce jour la mon sauveur de v(ost)re main, comme je voudrais faire sy je pouvais assister a voz primices. Faites moi reciproquement la faveur, je vous supplie, d'avoir souvenance de moy et des miens en v(ost)re S. Sacrifice, affin que Dieu nous donne sa grace de l'aymer et luy servir en ce monde, et joyr de sa gloire dans l'aultre quant Il lui plaira; mais particulièrement qu'Il luy plaise faire ceste grace a mes enfans de les preserver de tout peche mortel et les oster plustost du monde que de leur oster sa grace et permettre qu'ils l'offensent mortellement.

Parmy ceste consolation qu'avons tous de v(ost)re nouvel estat, Dieu nous at entremesle une affliction et vous at oste n(ost)re chere sœur Catherine. Elle trespassa mercreddy dernier douzieme de ce mois sur les trois heures apres midy. Je ne vous puis rien dire ny de sa maladie, ny de sa mort pour n'avoir este present, a cause qu'estant moymesme incommode de sante je n'ay pu luy rendre aucuns debvoirs ny assistements; toutes fois j'ay prins un jour conge du medecin pour la voir un demy quart d'heure. Le R. P. Brocquart vous pourra mander toute ceste histoire, mais je puis bien dire ¹⁾ que j'ay tousjours remarque en cette fille tant de ferveur en la devotion, tant de solidite en ses vertuz, tant d'ardeur en l'amour de Dieu, tant de soing pour le salut du prochain, tant de douceur en sa conversation, et tant de modestie en ses actions, avecque une humilite sy profonde et indifferences en toutes choses du monde que je la tiens et revere comme une sainte, me jugant indigne d'estre frere a une sœur sy accomplye. Et c'est pourquoy aussy que je n'ay pas merite de la voir plus long temps au monde. Ains Dieu l'at volu

¹⁾ Alex. Wiltheim a écrit en marge: *Elogium Catharinae Wiltheim Virginis Deo devotae.*

recompenser de la beatitude eternelle et luy donner la fruition de soy mesme, comme a son espouse bien-aymee. J'espere neangtmoins qu'elle prierat Dieu au Ciel et pour moy et pour tous les siens, ainsy qu'elle m'at promis de faire.

Elle a fait son testament ¹⁾ deux ou trois jours avant sa mort, et me l'envoya pour le voir, y adjouster ou diminuer puis que je ne pouvois sortir du logis. Il contient un indice de ce qu'elle estoit, ascavoir toute devote, toute charitable, toute a Dieu. Elle legate environ dix mil florins Carolus *ad pias caussas* et laisse le reste a nous aultres ses freres et sœurs, en ayant elle mesme fait la distribution et la dictee a la plume. Sa disposition est doncque qu'elle donne six mil florins pour la mission de Thionville, afin d'y entretenir deus de vos Peres, avecque tous les meubles requis pour deux chambres et la cuisine, ascavoir liect et son equipage, linceulx ²⁾, chemises, mouchoirs, pots, chauldrons, chandeliers et avecque ceste condition que sy la mission ne vat avant, que le College d'icy retiendra cela, a la chappelle de Nostre Dame mil florins pour fonder une messe hebdomadaire, et cent florins pour orner N(ost)re Dame, neuf cent florins aux Eglises de ceste ville et de Bonnevoy, Holrich, Clairefontaine et Clarisses a Echternach, une lampe d'argent devant S. François Xavier avecque la fondation de l'huyle pour y brusler depuis la premiere jusques a la derniere messe, mil florins pour distribuer entre les pauvres, deux cent florins pour estre appliquez a rente et d'icelle mettre annuellement quelque enfant de bourgeois au mestier ou aux escoles. Et puis encores au College deux ames de vin et deux maldres de froment. De tout quoy je suis l'indigne Executeur. Nous l'avons ensevely joinnant avec sœur Claude et luy tiendrons les obseques lundy prochain. Elle est regrette de tous universellement et m'asseure que ne ressentirez pas peu sa morte pour l'affection singuliere qu'elle vous portoit, et laquelle je crois elle ne discontinuera au ciel.

A ceste affliction se joint une aultre. Le R. P. Stole m'at dit aujourd'hui apres la confession que n(ost)re frere le R. P. Guillaume estoit tombe malade hier apres midy et qu'il estait atteint d'une fievre bien forte. Je n'ay encores sceu apprendre du depuis s'il y a danger de mort ou point, mais je craings qu'il l'aura gaigne parmy les villages ou il est alle assister les affligez

¹⁾ Alex. Wiltheim a écrit en marge : *Testamentum Catharinae in quo Societatis praecipue memor.*

²⁾ C'est-à-dire : les draps de lit.

qui sont en tel nombre et tellement accablez de miseres que c'est chose inouye en ce pays ¹⁾, oultre ce qu'il a veille trois nuites entieres aupres de feu notre sœur. Voila comme Dieu nous visite coup sur coup. Et toutes fois *sit nomen Domini benedictum, et sit benedictus Deus in saecula* qui envoyt ses afflictions et ses consolations pour n(ost)re salut.

Quant ²⁾ a ce que vous mandez ou demandez d'estre amy a v(ost)re Compagnie, je ne scay en quoy je lui puisse estre util. Toutes fois sy j'estois capable de leur rendre du service et en general et en particulier, je l'estimerois a grand honneur. Aussy je penserois manquer a mon debvoir, si je n'estoys entierement a eulx, estimant plus d'estre en cela heritier de mon beau pere et de n(ost)re Pere que de toute aultre chose. Prenez ceste assurance de moy et la donnez de ma part a ceulx que jugerez convenir. Et que je seroy leur serviteur *volentibus nolentibus* quand ce ne seroit que pour mon interest, et pour le bien que j'ay receu et recois d'eulx.

Je vous entretiens trop long temps, je finy apres vous avoir baise les mains et au R. P. Cristophe Wiltheim, auquel je me recommande comme a vous et suis

Mon frere

V(ost)re tres aff(ection)ne serviteur,
E. WILTHEIM.

Je vous remercy du paysage, quoy qu'il ne soit encores arrive. Mons^r Honthem est encores à Bruxelles.

Luxemb. 15 de Mars 1636.

¹⁾ L'hiver 1635 - 1636 fut donc une époque de misère générale dans notre pays.

²⁾ Alex. Wiltheim a écrit en marge: *Singularis ac tener affectus erga Societatem.*

Diekirch

und seine alte Pfarrkirche

von K. Arendt, Ehren-Staats-Architekt.

Diekirch, heute Distrikthauptort mit 3500 Einwohnern, einem Bezirksgericht erster Instanz, einem blühenden Vollgymnasium usw., ist anerkannt eine der ältesten Ortschaften des Luxemburger Landes. Kelten¹⁾ und Römer²⁾ ließen schon Spuren ihres Aufenthaltes hier zurück, Ob, wie vermutet wird, die Ortsbenennung „Diekirch“³⁾ vom Namen des nächstgelegenen megalithischen Denkmals, dem Dideoaltar (dido Gott, altar-Kirche), im Volksmund Deiveltsälter, herzuleiten ist, oder ob sie sich nicht vielmehr auf das erste in der Diekircher Gemarkung errichtete christliche Gotteshaus beziehen dürfte, ist von geringem Belang. Viel wichtiger in kunsthistorischer Beziehung ist die Tatsache, daß bereits in vorgothischer Zeit (mutmaßlich im 10. Jahrhundert), als der Ort noch ein mit ärmlichen Lehm- und Fachwerkhäusern besetztes Oppidum war, sich hier eine kleine romanische Pfarrkirche befand, von welcher uns glücklicherweise noch namhafte, an ihrer fränkischen Technik erkennbare Überreste erhalten sind.⁴⁾ Es sind dieses der an der Nordwestecke der alten Kirche stehengebliebene runde Turm mit seiner Rundbogentür, und die anstoßenden dickern, regel-

1) Wald-, Bach-, Fluß- und Ortsnamen, Wärdelten, keltischer Opferaltar (Deiveltsälter).

2) aufgefundenene römische Münzen, Urnen und Mauerreste. (Z. Dr. Giesener: Diekirch et ses environs, S. 12.)

3) In alten Urkunden Diekirke (1221), Dyckyrch (1370), Diekirchin (1378), Dyckerchen (1419), Dykirchen (1459), Dyckirch (1470). Es sei hier noch auf den Vernamen „Dittirchen“ in Nassauischen aufmerksam gemacht. Im Aldentiden (8. bis 14. Jahrh.) diet Volk; Dietkirch Diekirch Volkskirch Kirche für die Umgegend.

4) Verat. « Hémecht » 1905, Nr. 1, S. 6. — Zur Zeit Joh. d. Blinden bestand noch die primitive rom. Kirche.

rechter gebauten Teile der Nordseite und der Giebelmauer (im Grundrisse dunkler schraffiert), das in letzterer befindliche zugemauerte romanische Doppelfenster, und das Rundstabprofil des primitiven Chörchens (Fig. 1). Hieran baute man im 15. Jahrhundert die geräumigere spätgotische vorschriftsmäßig orientierte Hallenkirche, die man heute die „alte Pfarrkirche“ nennt. An dem Absätze (Balgen-Auflager), der sich auf dem Scheitel besagten Teiles der frühern Seitenmauer befindet, erkennt man, daß die im Grundriß punktierte, primitive Kirche eine kleine Basilika mit flacher Holzdecke und schmalen Rundfenstern gewesen sein muß. Sie erinnert an unsere noch vorhandenen Basiliken aus karolingischer Zeit in Penningen, Echternach, Roth und Falkenstein bei Vianden. ¹⁾ Reste von ähnlichen frühromanischen Kirchen bieten uns u. a. die interessanten Kirchtürme zu Tommen und Elchrat in der Eifel, Winterdorf, Minden, Edingen und Meydorf am linken Saarerufer usw.

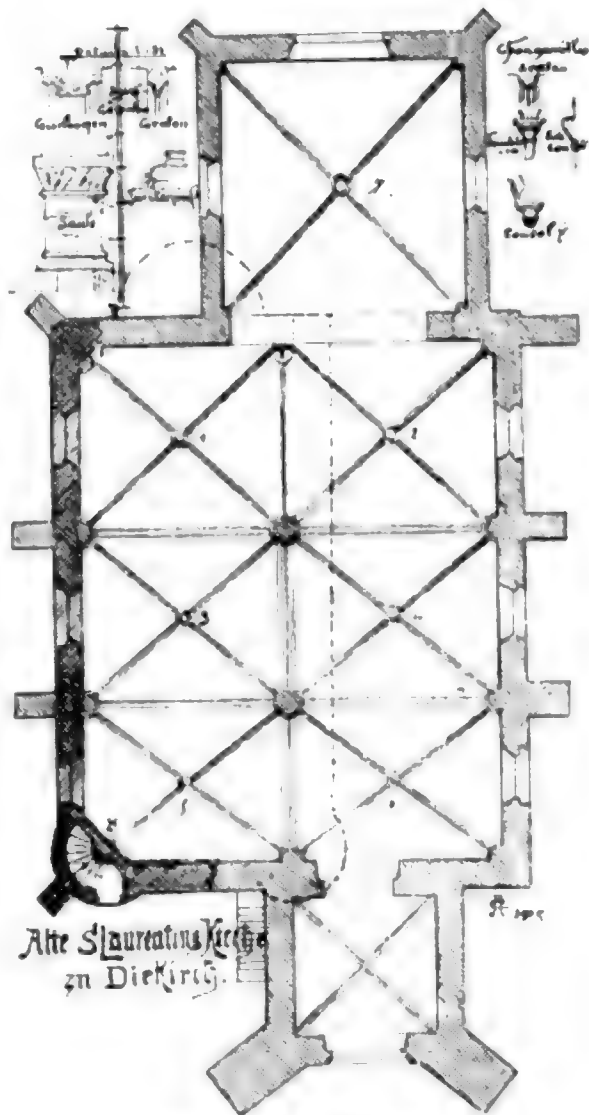


Fig. 1. Grundriß.

* * *

Besagte zweite jüngst restaurierte Pfarrkirche von Diekirch gehört zu jener merkwürdigen Gruppe spätgotischer Hallenkirchen, die nach dem Vorbild der bekanntlich im 13. Jahrhundert erbauten Viandener Trinitarierkirche zweischiffig angelegt sind. (Die freistehenden 3 Säulen letzterer Musterkirche scheinen die hl. Trinitas zu symbolisieren). Diese Zweiteilung des Schiffsraumes bietet eine natürliche Scheidung der Geschlechter, und erfordert geringere Baukosten als die sonst übliche Drei- oder Fünfteilung. In dieser Beziehung erklärt sich die große Zahl der in der frühern Grafschaft Vianden befindlichen zweischiffigen Kirchen (zu Mettendorf ²⁾, Neuerburg, Waxweiler, Beweler-Neuland, Kerpen, Marx-

¹⁾ Z. unser Werk: „Das Luxemburger Land und seine kunstgeschichtlichen Denkmäler“, 1903, S. 13. ²⁾ Ein Pfeiler trägt die Jahreszahl 1470.

berg) usw. Daß man aber auch in mehreren außerhalb der Grafschaft gelegenen Ortschaften, wie z. B. Diekirch, Hamm ¹⁾, Niederwilt, der Zweischiffform den Vorzug gab, spricht deutlich für deren praktische Vorteile. Dabei pflegte man das Chor zur Seite des rechten Schiffes so anzulegen, daß es, wie in Blanden die Fortsetzung desselben bildet, oder daß es teilweise nach dem linken Schiffe gerückt ist. Die beste Lage ist wohl die des Mettendorfer Chores ²⁾, das genau zur Hälfte ins rechte und zur Hälfte ins linke Schiff gerichtet ist. — Daß sonst für den größeren Teil der im linken Schiffe befindlichen Gläubigen der Blick auf den Hochaltar durch die Schiffsäulen behindert wird, scheint kaum als Nachteil empfunden worden zu sein in jenen tiefgläubigen Jahrhunderten, wo man in größeren dreischiffigen Kirchen die Heiligkeit der im Chor gefeierten Mysterien durch reich verzierte Chorranken zu accentuieren pflegte. In manchen französischen, englischen und italienischen Kathedralen und in sämtlichen griechisch orthodoxen Kirchen findet sich diese Einrichtung noch heute vor. ³⁾ So erklärt es sich auch, daß die dritte Säule, welche von Anbeginn dicht vor den Choringang der alten Diekircher Kirche gestellt war (wahrscheinlich um die symbolische Dreizahl ⁴⁾ voll zu machen), damals nicht als störend empfunden wurde, und man sie erst im Jahre 1754 ⁵⁾ weggeräumt hat, mit gleichzeitiger Verschiebung des Triumphbogens nach links. Letztere Arbeit machte die heute noch bemerkbare Hebung der angrenzenden Gewölbeteile notwendig.

Nur die übrig gebliebenen zwei freistehenden Säulen, denen halbe Wandsäulen entsprechen, haben ein ziemlich nüchtern profiliertes Kapital. (S. Grundriß, Details.) Bemerkenswert, als spätgotisches Motiv, ist der darauf ruhende zylindrische Kern, aus dem die Gurt- und Gradbögen organisch herauswachsen, während sie bei den Wandsäulen unmittelbar in den zylindrischen Schaft einschneiden. In dem quadratförmig angelegten Chor ruhen die zwei Vorderrippen des Kreuzgewölbes auf dem Kapital schlanker Eckäulchen, und die zwei hintern auf schön profilierten Konsolen. (S. Grundriß.) An der durch den kleinen Turm veranlaßten schrägen Wand, links vom Eingange, ist das Tragkonjok (Fig. 1) neben der ihm entsprechenden Gewölbrippe angebracht. Dieses, so wie auch das

¹⁾ Z. J. Grob: „Hamm und seine alte Kirche“, Luxemb. Wort, 1902, Feuilleton.

²⁾ In unserer Bau Praxis hatten wir Gelegenheit dieselbe Schiffform zu erproben. Das war in den sechziger Jahren bei der Umbildung der alten Marienkapelle von Oberwilt in eine zweischiffige Pfarrkirche mit gemeinschaftlichem Chore.

³⁾ Bei einem Gottesdienste, dem wir zur Zeit in der unserm Großherzog zugehörenden griechischen Kapelle auf dem Neroberg b. Wiesbaden beiwohnten, haben wir, wie zwischen der Wandlung (επιζήσεις) und der Verzeigung der Gestalten, das Monikon (Chorirranke) sich feierlich öffnete, und die knieenden Kissen aus niedern und höchsten Ständen dreimal mit der Stirn auf den Marmorboden aufschlugen.

⁴⁾ Auch für die Profilierung der Gurt- und Gradbögen sowie der Fenstereinfassungen hielt man sich an das kräftige Nebblettereil der Blandener Trinitariarkirche.

⁵⁾ Programmabhandlung des Diekircher Gymnasiums vom Jahre 1846, Z. 5.

Fehlen eines Strebseilers an der auswendigen südwestlichen Ecke der Kirche erinnert an den Brauch mittelalterlicher Steinmengen, einen absichtlichen Fehler zu begehen, um die vermeintliche Macht böser Geister vom Bauwerke abzuwenden. ¹⁾

Der zur Westseite auf die Ase des Chores vorgelegte, am Fuße mit zwei massiven Eck-Strebseilern besetzte, nach oben verjüngte Glockenturm ist mit einem hochaufragenden Helme gekrönt. Daß dieser Turm spätern Datums ist als die Schiffe, verrät schon die dem 16. Jahrhundert angehörende Profilierung der Portaltüre, besonders die Stäbedurchkreuzung am Bogenschluß. Übrigens trägt die rechte Eckstrebe die Jahreszahl 1539.

Das Gebäude wurde durch wiederholte Brände beschädigt, zuerst 1543, dann 1634, und darauf 1754. Nach letzterem Brande wurde das Zimmerwerk nicht nur des hohen Turmhelmes, sondern der ganzen Kirche renoviert, und zwar in scharfsantigem Eichenholz.

* * *

Im Innern sind noch besonders erwähnenswert die Gewölbe-Schlusssteine. (S. Abbildungen über der Fassade, und die entsprechenden Nummern im Grundriß.) Sie sind geziert teils mit Symbolen, teils mit den Wappen der Vehnsherren



Fig. II. Vorderansicht. ²⁾

¹⁾ In Frankreich hieß es: « faire la part du diable ». So zeigte uns z. B. einst der verstorbene Domherr v. Wilmsowky eine Stelle an der Trierer Liebfrauenkirche, wo zwei Fensterpfosten anstatt auf einander absichtlich nebeneinander eingemauert sind.

²⁾ Die Skizze gibt für den Eckturm einen mit dem Hauptturm stimmenden schlanke Helm an, wie er im Mittelalter bis zum Brande von 1754 gewesen sein kann. Ursprünglich dürfte er eine stumpfere, romanische Form gehabt haben.

In kirchlicher Beziehung stand die Pfarrei Diekirch früher als *Definitio Surentis* zum *Capitulum Merchensis*, *Archidiaconatum Longuignon*, und gehörte von der fränkischen Zeit ab bis zur französischen Revolution zur Erzdiözese Trier. Von den ältern Diekircher Pastoren nimmt Pfarrer Matthias Appert eine hervorragende Stelle ein wegen der von ihm im Jahre 1575 gestifteten Studienbörse.¹⁾

* * *

Über der Restaurierung traten im Innern beachtenswerte Reste einer ehemaligen Ausmalung hervor. So waren u. a. die Kapitäle der Schiffsäulen mit einem in schwarz, rot und gelb²⁾ getönten Wandornament geschmückt. Auf der rechten Chorwand kam unter dem alten Puy ein gut erhaltenes Fragment von einer Freske, und auf der zweiten südlichen Wandsäule das gemalte Wondersdorfsche Familienwappen zum Vorschein. (Auf rotem Schild zwei silberne Querbalken, von denen der obere drei, der untere zwei schwarze Perlen (*tourteaux*) trägt.)

Es ist schade, daß man vor der Ausführung des neuen Plattenbelags die Gelegenheit nicht benutzt hat, bis aufs frühere Niveau hinunter zu gehen, mit eventueller Trockenlegung, und dadurch die Säulenbasen sowie die Schenkel der Portaltür wieder bloß zu legen. Dann wäre auch zugleich das schlank ursprüngliche Höhenmaß der Schiffhallen wieder zur Geltung gekommen. Nach den Sondierungen, die wir vornehmen ließen, wäre dafür eine Bodenausschachtung von nur 0,85 Tiefe erfordert. Die dann am Eingang noch anzubringenden fünf Trittstufen wären belanglos gewesen, gibt es ja manche andere alte Kirchen, wie z. B. in St. Bith, in die man sieben bis acht Stufen hinabzutreten gewöhnt ist.

Auch hätte dem alten Eckturme das für die Gesamtwirkung der Vorderfassade so vorteilhafte Helmdach nicht vorenthalten werden sollen. Und drittens hätte das Innere viel gewinnen dürfen durch Wiedereinsetzung des ursprünglichen Maßwerkes in das hintere breite Chorfenster (ähnlich wie das jüngst in Hamm geschehen). Es steht indes zu hoffen, daß diesen wohlgemeinten Desideratas in nicht allzuferner Zukunft entsprochen und damit dem verdienstlichen Restaurationswerk die Krone aufgesetzt werde.

* * *

Der Stuhl kniend darstellte, und einem unterhalb des rechten Fensters angelegten Epitaphium aus weißem, schwarz eingefassten Marmor. In demselben Fenster prangte das von Goethalsche Wappen (auf rotem Schilde drei blau drapierte Jungfrauenköpfe mit flatterndem goldenen Haare und der Devise: *« in alt goet »*).

¹⁾ Vergl.: „Notizen zur Geschichte der Pfarrei Diekirch, von Dr. J. P. Gläser.“ (Landwirt 1899, Nr. 97—112.)

²⁾ Die ehemaligen Reichsfarben.

Wie gar arm das heutige Diekirch an historischen Baudenkmalern ist, weiß jedermann. Die schon zitierten im 14. Jahrhundert von Johann dem Blinden erbauten Ringmauern mit ihren vier Toren ¹⁾ und mächtigen Türmen, (auf deren Erhaltung andere Touristenorte, wie Bianden, Eich a. d. Sauer, pietätvoll Sorge tragen), sind längst verschwunden. Auch von andern interessanten Gebäuden aus alter Zeit ist keine Spur mehr vorhanden. Es waren das die Kirche des Maria-Magdalenen Hospitals, das Templerhaus am Markt, die Kreuzkapelle extra muros, das St. Lucien-Monnenstift, und die Franziskanerkirche. Auch die altherwürdige St. Laurentiuskirche hätte vor sieben Jahren dasselbe traurige Schicksal erreicht (ortsbehördlicherseits war schon der Würfel gefallen), hätte nicht der gesunde Sinn der Bürgerschaft energischen Protest eingelegt. Auf das Gutachten dreier Kunstarchäologen ²⁾ erkannte die Regierung dem Gebäude den Charakter eines nationalhistorischen Denkmals zu, und spendete namhafte Summen für dessen Restauration, die dann sofort in Angriff genommen wurde. Dadurch hat sie dem Lande und speziell der Stadt Diekirch einen nicht zu unterschätzenden Dienst geleistet. Wenngleich kein Architekturwerk ersten Ranges, wird die alte Kirche den kunstgebildeten Teil der allhier verkehrenden Touristen wegen ihrer Eigenart und geschichtlichen Erinnerungen dennoch interessieren. Auch als Hülfkirche ³⁾ wird sie in Zukunft noch nutzbringend sein können. — Mit Pietät werden dann die Andächtigen ihrer Vorfahren gedenken, die während so vielen Jahrhunderten in diesen altersgrauen Hallen ihre Gebete und Vobgeänge zum Himmel steigen ließen.

Zum Schluß sprechen wir noch den Herren Dechanten Thill und Richter K. Schaaf in Diekirch unsern Dank aus für ihre zuvorkommende Hilfeleistung bei den Aufnahmen, sowie auch dem Antwerpener Archivdirektor Hrn. Jules Bannerus, einem geborenen Diekircher, für einzelne Quellenangaben.

Luxemburg, a. m. 80. Gebt., 15. März 1905.

¹⁾ An der Südseite stand das „Laurentiustor“ (d'ennescht Puort) mit der Inschrift: « Pax intrantibus felix exitus »; an der Westseite das mit dem Stadtwappen geschmückte „Nitticher Tor“ (d'ewesch Puort); an der Nordseite das „Brabanter Tor“, und am Nordwestende das „Nifelantor“ (d'Trersch Puort). — Z. Dr. Glasener Notizen, Landwirt 1899, Nr. 97—112.

²⁾ Kaiserl. Bauplat und Dombaumeister Tornow aus Metz, Hr. Helbig, Vizepräsident der Commission des monuments historiques de Belgique aus Brüssel, und Arendt, großb. luxemb. Staatsarchitekt.

³⁾ Z. B. in Art der h. Kreuzkapelle zu Echternach, oder der Sodalitätskapelle zu Bianden.

Ein heiliges Dreigestirn.

Es wogt und brauset durch die Zeiten
Der Völker mächt'ge Strom dahin ;
Ha, wie die Scharen flüchtig schreiten
Mit eh'rnem Tritt vorüber zieh'n !
Doch schaust du prüfend in das Wandern,
So zeigt sich dir ein seltsam Spiel :
Nicht eins der Völker gleicht dem andern,
Noch strebt es nach demselben Ziel.

Durch all die Völker geht ein Sehnen,
Ein Suchen nach der Wahrheit Hort ;
Umsonst ihr Hoffen, ihre Tränen,
Kein Stern führt sie zum sichern Port.
So wandern sie ins Ungefähre,
Nur Menschenweisheit ist ihr Stab ;
Sie lauschen eitler Göttermäre
Und steigen hoffnungslos ins Grab.

Selbst Menschen, die zusammen leben,
Vom selben Stamm, von selber Art,
Die mit einander fürbaß streben
Auf ihrer eil'gen Pilgerfahrt,
Im Denken sind sie und im Fühlen
So unbegreiflich tief entzweit ;
Sie stehen in den höchsten Zielen
Einander ferne gar so weit.

Sie spä'h'n hinauf mit Forscherblicken
Zum unermessnen Himmelszelt
Und nach den wechselnden Geschicken
Befragen sie die Sternenvelt. —
Die Sterne ziehen ihre Bahnen
Und sehn den kleinen Menschen nicht,
Sie wecken nur in ihm das Ahnen
Nach einem höhern, ew'gen Licht.

Hell in die Nacht der Geister scheint
Ein Dreigestirn so wunderbar,
Das reines Licht in sich vereinet
Als all der ird'schen Sterne Schar.
Und mag's der Völkerstrom verschmähen,
Verachten blinder Menschenwahn,
Es leitet treu, die nach ihm spähen,
Auf sichrem Wege himmelan.

Es steht im Sturm und Drang der Zeiten
Auf lichter Höh' unwandelbar;
Und unter ihm vorübergleiten
Die ird'schen Kämpfe immerdar.
Es ist ein Licht von Gott gesendet
Herab in dunkle Erdennacht,
Wohl dem, der sich ihm zugewendet,
Vertrauend seiner ew'gen Macht.

Dich grüß ich, Licht, das niedersießet
Ins Herz mit seinem Trösterstrahl,
Aus dem so reicher Segen sprießet
Im leiderfüllten Erdental.
O heil'ges Dreigestirn, erscheine
Der Welt und mir als Gotteslicht,
Und Glaube, Hoffnung, Liebe eine
Mit Gott das Herz bis einst es bricht!

Wilh. Born.

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

§ 50. Die Stiftungen.

Schon in den ersten Jahrhunderten der christlichen Zeit wurden die Kirchen mit großen und kleinen Schenkungen bedacht, deren letzter Zweck nicht sowohl der Unterhalt der Geistlichen, als vielmehr der Unterhalt der Gotteshäuser, die Deckung der Kultuskosten und die Armenpflege war. So bestand schon in der Erstlingskirche zu Jerusalem nicht förmliche Güter-

gemeinschaft, wohl aber eine Kirchenkasse, aus welcher die Bedürftigen unterstützt wurden.

Von den Zeiten eines Constantins an, welcher der Kirche die Rechte einer Zivilperson verliehen hat, mehrten sich die Schenkungen in großartiger Weise, so daß bald viele Mutterkirchen sehr reich wurden. Nicht selten waren sogar die Fälle, daß opferfreudige Christen, wie unser Bruotbertus im Jahre 901, einem Kloster oder einer Kirche ihr ganzes Hab' und Gut zur Verfügung stellten und dagegen lebenslänglich ihrer Unterhalt empfangen. Diese Schenkungen standen in keiner Beziehung zum Meßopfer. Damals dachte man nicht an eine spezielle Applikation oder an eine Beschränkung der Meinung, höchstens an eine Ausdehnung auf Verwandte und Verstorbene. So heißt es denn auch in der Stiftung des Bruotbertus, daß er und seine Gemahlin Cunigundis die Schenkung machten aus Liebe zu Gott, als Sühne für alle ihre Fehler und Vergehen, sowie auch für die Seelenruhe ihrer Eltern. Echternach und andere in gleicher Weise bedachte Klöster und Kirchen hatten demnach ihrerseits gar keine Fasten, weil die Schenkgeber gar keinen Gegendienst verlangten. Doch finden wir im Obitorium des St. Willibrords Gotteshauses, daß es seine Wohlthäter nicht vergaß und besonders am Jahrestage ihres Todes derselben in Gebet und Opfer gedachte.

Vom 6. Jahrhunderte an wurden der Kirche Liebesgaben zu ganz bestimmten frommen Zwecken zugewendet. So machte der Bischof Remigius († 525) eine Stiftung unter der Bedingung, daß an allen Sonn- und Feiertagen die hl. Messe gefeiert werde mit einem Memento für ihn. König Dagobert († 638) beschenkte mehrere Kirchen, damit drei Jahre lang täglich dort eine hl. Messe für seine Seelenruhe gelesen werde; auch machte er ähnliche Stiftungen für verstorbene Vorfahren und für Große seines Reiches. Beda erzählt in seiner Kirchengeschichte ebenfalls von Stiftungen für die Abgestorbenen. Überhaupt sind vom 6. Jahrhunderte an die Zeugnisse nicht selten, daß Vermächtnisse zu Ehren eines Heiligen oder Vegate für Verstorbene ausgesetzt wurden. Ethelwolf, seit 836 König von England, stattete einige Kirchen mit Stiftungen aus, damit an allen Dienstagen des Jahrs dort eine Messe für den König und eine zweite für die Herzoge seines Reiches gehalten werde. So errichteten viele Fürsten Schenkungen zu ihrem Seelenheile und zu ihrer leiblichen Wohlfahrt und sie fanden seitens der Bischöfe, Priester und Laien erfreuliche Nachahmung.

Unsere Pfarrkirche durfte sich jedoch nie in großartigen Schenkungen sonnen. Lange Jahre blieb sie das Eigentum des St. Willibrords-Gotteshauses in Echternach und wurde von Mönchen des Klosters bedient; wer schenken wollte, legte wohl lieber seine Gabe am Grabe des Landesapostels nieder, wozu naturgemäß der Vater riet, da ja die Abtei doch für unser Gotteshaus, den Lebensunterhalt des Pfarrers und die Armenpflege sorgen

mußte. Nie scheint es einem Pfarrkinde in den Sinn gekommen zu sein, dem hl. Sebastian ein freies Geschenk ohne Last zu machen. Ein einziges Mal wurde der Kirchenfabrik eine freie Schenkung von Land am Hirzenberg angeboten, „aber von den Sinnern zurückgewiesen, weil es ja nur fast Dornestrupp“ sei. Heute würde sicher das Urtheil anders lauten.

Nachweisbar wurden im 16. Jahrhunderte jährlich feierliche Gottesdienste gehalten zu Ehren unserer Pfarrpatronin, der in den Himmel aufgenommenen Jungfrau, sowie des Ortspatrons St. Sebastian, auch am Feste der Kirchweihe „den vierten sonntag nach osten“, an den Festtagen der hl. Nikolaus, Rochus, Eligius, Barbara, Lucia, Katharina und Margarita; ferner hielt man feierliche Prozession am Tage des hl. Eligius sowie am Feste der Übertragung desselben, „altera die post festum Sti. Joannis baptista“; am Feste der hl. Margarita (13. Juli) fand auch eine Prozession statt; später kam das Fest des hl. Willibrords hinzu, für dessen Feier bis 1250 der Pater-Pastor gesorgt hatte. Daß diese Gottesdienste in Stiftungen ihren Grund hatten, erhellt aus dem Umstande, daß die Kirchenfabrik die vom Bischofe festgesetzten Präsenzgelde dem Pfarrer bezahlte, der auch das Opfer an diesen Tagen bezog.

An den Samstagen der Frohnfasten wurde und wird noch heute ein Jahrgedächtnis für die Wohltäter der Pfarrei gehalten. Dasselbe ist das älteste Vermächtnis unserer Kirche, für welches die Stifter vier Wiesen bestimmten: eine in den „hintersten Wiesen auf der Warf“ und drei im „Deich“. Die Erträge der jährlichen Grasversteigerung finden sich häufig in den alten Registern des Pfarrarchives angegeben. Sie ergaben durchgängig die Summe von fünf bis sechs Taler, im Jahre 1788 sogar sieben Reichstaler. Die Rente war also höher als das damals übliche Honorar für die geforderte Leistung. Der Glaube war in jener Zeit noch sehr stark; deswegen war die Liebe nicht so engherzig, um auf der Goldwaage Last und Lohn abzuwägen. — In den Tagen der französischen Revolution vergaß man die Herkunft der Wiesen, und im Jahre 1851 wurden dieselben versteigert für die Summe von 1258 Fr., welche man zur Anschaffung von Möbeln für die neue Pfarrkirche verwenden wollte. Hierzu gab der Provikar Adames die Erlaubnis nicht, „weil die Grundstücke mit Jahrgedächtnissen dürften belastet sein“. Ein Blättern in den Pfarrregistern ergab die volle Richtigkeit der Einwendung des Oberhirten. Heute reicht das Kapital noch zu seiner ersten Bestimmung hin. Hätte man die Wiesen bei der Kirche belassen, dann würde die Stiftung noch nach Jahrhunderten vollständig ihrem Zwecke entsprechen, denn das Geld verliert fortwährend an Wert, aber Grund und Boden nicht. Ackerland in der Hand der Kirche erfüllt zudem im Interesse der Armen in unsern Dörfern eine kulturelle Aufgabe, deren Wichtigkeit nicht zu unterschätzen ist; der Arme soll nämlich gegen nicht zu hohen Zins ein Feld pachten können, das er gleichsam wie

sein Eigentum ansieht, und aus welchem er seinen Bedarf an Brotsfrucht oder Kartoffeln wenigstens für die harte Jahreszeit ziehen kann. — Nicht ohne Interesse ist die Frage, wie man dazu kam, für die Frohnfasten eine Stiftung zu machen. Der Name Frohnfasten (Angarien) erinnert an die Pflicht der Leibeigenen und Hörigen, bei Gelegenheit derselben die Fronen (angariae) des letzten Vierteljahres zu entrichten. Leo der Große führte diese Fasten auf eine apostolische Überlieferung zurück und gibt als Zweck derselben an, zunächst Gott für die Wohlthaten zu danken, welche man im verfloßenen Vierteljahre empfangen hat; dann sollen sie auch die Gläubigen durch ihre häufige Wiederkehr erinnern, daß sie unangeseht der Reinigung bedürfen, und daß sie sich befeigen müssen, die Strafen ihrer begangenen Sünden durch Fasten und Almosen zu tilgen. Auch sei bemerkt, daß zu den Quatemberzeiten die Weihen der Geistlichen häufig stattfanden. Fromme Leute bestrebten sich daher „dye fier frone fasten“ auch durch Meßstiftungen auszuzeichnen. Ob diese zu Ettelbrück für die Wohlthäter der Pfarrei oder aber auf deren Meinung sollen gehalten werden, läßt sich nicht mehr aus den Archiven feststellen. Der letzte Zweck scheint aber für die Schenkgeber maßgebend gewesen zu sein, weshalb die Messen bis ins letzte Jahrhundert mit einem gewissen Gepränge und nach der Kirchensprache „in colore“ gehalten wurden. Die Samstage der Frohnfasten hatten sich so hier zu „halben Feiertagen“ ausgebildet, an welchen alle Gläubigen, besonders aber die Armen, dem Gottesdienste bewohnten. Seit „unverdenklicher Zeit“ wurde ja an diesen Tagen Brot für die Armen gebacken und ihnen nach der Messe ausgeteilt. Die Ettelbrücker befolgten darin den Rat des großen Leo: „Was wir durch Fasten sparen, darf uns nicht bereichern, sondern soll den Armen zu gute kommen“. Eine Wiege „im Deich“, die „Brotwiege“ genannt, war sogar der Kirche zu diesem Zwecke geschenkt worden. Eine Urkunde vom 25. Juni 1789, unter Hand des Notars Dondelinger, berichtet, daß „Zucken Wittib das Brot für die Frohnfasten-Samstage, nämlich zwei Sester Korn, zu backen verpflichtet war, daß aber Zuckens Erben mit dieser Schuldigkeit den Georg Spanier belastet haben vermittelst eines Entgeldes von vier Kronen.“ Kängst ist die Erfüllung dieser Pflicht in Vergessenheit geraten, worüber man sich wenig wundert, wenn man bedenkt, daß sogar mancher Schuldner unserer Kirche in seinem Freiheitsdusel glaubte, auch die schuldigen Zinsen nicht mehr bezahlen zu müssen, sowohl während als nach der Sturmzeit der Revolution, bis die Gerichte ihn eines bessern belehrten.

Stiftungen zu Jahrgedächtnissen für die Abgestorbenen waren früher sehr selten. In einem Verzeichnisse derselben, durch den Pfarrer Kannart 1695 aufgestellt, finden sich nur fünf Seelenämter angeführt, welche aus dem Beginne des 17. Jahrhunderts, oder wie Herrn Kannart sagt, „aus gar alder Zeit“ herstammen.

Er berichtet :

„Erstlich hat der wohl Edeler herr von Zizenon (Ciscignon), gewesener herr zu birtringen, ein Jahrgezet mit einer sng und lesemes eingesteht und darvort legirt zwei hundert gulden, seint aber nicht mehr von den Erben auf rechnung geben worden als fünfzig Gulden, welche polvers Henny von selbigen Empfangen, welcher sich verobligirt Jahrs der Kirche zu zahlen ein dller ein stbr zwei dh und hat zum Underpfand gesetzt eine Wies in der leim Kaulen oben Wagners. Bis dato nur Hohmes geschehen, nemblich den tagh nach Cathreinentagh.

NB. „Der Herr von breiderbach hatt im Nahmen des Herrn von Zizenon die obgef. hundert und fünfzig gulden erlegt. Hundert Gulden sind ausgelegt und die andern fünfzig werden zum Ornat der Kirche appliziert werden, weil die Kirch die Kertzen und die Ornamente gesteht vor vielen Jahren her.

„Item hat Johannes Cravat von Warfen ein Jahrgezet angesteht mit einer sng und lesmes und davor Jahrs vermacht zwei daler zwei und einen halben stüber, so Arents Niklas zu zahlen auf sich genommen und hat ein Underpfandt gegeben. Geschieht den ersten April.

„Item hat Diederich Klein von Ettelbrück und Anna seine Hausfrau ein Jahrgezet eingesteht mit einer sng und lesmes und davor legiert ein Daler Zwanzigh sieben stüber, so aus seinen gütern sollen bezahlt werden. Diese waren die groß Eltern des Herrn Vandernoot, welcher mit Mederhans Jacob seinen Eltern sich dahin verglichen, daß sie diesen Daler Zwanzigh sieben stüber bezahlen und ist antzo selbe schuldig zu bezahlen Mederhansen Jacob. Der Underpfandt sein wohnhaus und zugehörige gütter. Geschieht den tagh vor des heiligen Martinitagh.

„Item hat Jans Müller ein Jahrgezet eingesteht mit einer sngmes und legirt darvor ein Daler, so aus seinen gütern solle bezahlt werden, mit welchem Daler sich nachgehents beladen Niclas Adami und hat zum Underpfandt gesteht eins seiner felder in Kalkesdehl zwischen Jans Adami und dem stuss. Geschieht postridie Nicolai. *NB.* Hat zwanzig reichsdaler empfangen undt auf Jahrs geben an pension zehu schillingh, die andern zehu reichsdaler seint aus ursach wie oben bei herr von Zizenon vor die leviten Kleider aus zu zahlen angelegt worden.

„Item hat sontagh leineweber und susanna seine hausfrau ein Jahrgezet eingesteht cum duobus sacris mit zwei Daler ein und ein halb stüber, aus seinen gütern sollen Jahrs bezahlt werden, von welchen antzo Servais Beaufaye ein Daler bezahlt. Der Underpfandt sein wohnhaus, den andern Daler ein und einen halben stüber bezahlt Wöllen Michel von Warfen. Der Underpfandt ist eines seiner eigenthünlichen felder im efer gelegen under dem Wegh zwischen Moschelers und herr Vandernoot. geschieht postridie Elisabetha.“

Um das Jahr 1640 zählte unsere Pfarrkirche also im ganzen kaum fünf Stiftungen zu Seelenämtern. Das Stiftungskapital betrug durchschnittlich die Summe von 120 Franken; die Anniversarien wurden in zwei Messen: Hochamt und Stillemesse gefeiert. Die Stiftung Müller betrug nur 56 Franken und wurde bloß „eine Hohmess“ gehalten.

Später standen hier wie überall die alten Stiftungen in ihrem Ertrage gar nicht mehr im Verhältnisse zur Zahl der aufgetragenen Messen, was die Ungunst der Zeiten, Kriegsteuer, Unglücksfälle und besonders die Geldentwertung verschuldeten.

Die Ehrfurcht vor dem letzten Willen verstorbenen Wohltäter scheute aber vor Nichterfüllung der eingegangenen Verpflichtungen zurück. So kam es im Laufe der Zeiten dahin, daß diese Stiftungen, statt Vorteil der Kirche und dem Priester zu bringen, für dieselben zur wirklichen Last wurden. Diesem Notstande suchten schon die Päpste Julius II. und Leo X. zu steuern, als sie die Verpflichtung für alte Stiftungen im Verhältnisse zu deren Einkünften milderten. Das Tridentinum, welches „die Reformation an Haupt und Gliedern unerbittlich durchführte“, verbot wohl im Stiftungswesen unerbittlich alles, was an Simonie oder Geiz grenzt, erlaubt jedoch eine Reduktion der Messen, wenn die geistliche Obrigkeit dieselbe für notwendig erachtet, unter der Bedingung jedoch, daß zu immerwährenden Zeiten in besonderer Weise der Verstorbenen gedacht werde, welche zum Troste ihrer Seelen Stiftungen gemacht hatten.

Jedenfalls ist der Seelsorger im Gewissen verpflichtet, genau nach dem Wortlaute der genehmigten Stiftung derselben nachzukommen, selbst in Bezug auf Tag und Stunde der Applikation. Sobald eine Änderung als sehr wünschenswert oder als notwendig erscheint, hat er sich an den kirchlichen Obern zu wenden. Sollte jemals eine gestiftete Messe, selbst unverschuldeter Weise, ausgeblieben sein, muß sie nachgeholt werden, sobald der Irrtum entdeckt wird. Verringern sich aus natürlichen Ursachen die Einkünfte einer Stiftung so, daß für die geforderte Leistung keine genügende Deckung bleibt, darf die kirchliche Behörde allein die Stiftungslast verringern oder nach Umständen verändern. Es gibt also in der Kirche kein Vergessen der Wohltäter; die Stiftungen sind streng in Ehren zu halten; so alt sie auch sein mögen, sie dürfen nicht abgeschafft werden, deswegen bestehen auch in unserer Kirche selbst die ältesten Stiftungen fort, wieweil der Bischof aus päpstlicher Machtvollkommenheit Hand an dieselben legen mußte, um Ertrag und Last ins Gleichgewicht zu bringen.

Bald mehrten sich in unserer Pfarrei die Stiftungen zu Gunsten der Abgestorbenen. So setzte „der ehrenfeste“ Peter Rodenmacher am 26. April 1640, unter dem Pfarrer Dominik Müllerbach ein „Jahrgezet“ ein, in dessen Stiftungsurkunde es lautet: „Ich, Peter Rodenmacher von Brastein, zur Zeit Rentmeister und Hochgerichtsmeyer der Herrschaft Merisch, und

Susanna Hormann von Ettelbrück, Eheleute, sind längst Willens gewesen und noch, ein Jahrzeit einzustellen, der abgestorbenen Seelen auf beiden Seiten der Verwandtschaft zu Trost und daß der allmächtige, gütige Gott denselben zu der ewigen Ruh' und Seligkeit wolle verhelfen, und geben dafür eine Schuld von fünfzig Thaler bei Peter Winkel selig nachgelassenen Erben, welche jährlich zu den Christfeiertagen 3 Thaler 3 Stüber 6 Denar Pension liefern, und sind jährlich „am Kinder Tag nach Christtag“ zwei Messen zu halten; den Priestern jedem 15 stüber, 6 stüber für das Geleucht, Restant den Armen.“ Die Verwaltung der Stiftung wurde der St. Sebastian's Bruderschaft anvertraut.

Unter dem Pfarrer Nikolas Kneip († 1768) erhielten die Geistlichen einen Daler, der Brudermeister vier stüber, der „Koster“ zwei und einen halben stüber; von dem übrigen wurde Brot gebacken und unter die Armen verteilt.

Die oben genannten Winkel's Erben haben zu derselben Zeit ebenfalls ein Jahrgedächtnis gestiftet, das „für Michel Winkel und dessen Ehefrau Anna“ ins Verzeichnis der „Anniversarien“ eingetragen wurde.

Auch „Klecijsch“ (Probst) von Oberwarfen übergaben im 17. Jahrhunderte der Kirche ein Kapital von 100 Gulden zu einem Jahrgedächtnisse für Theodor Klein und dessen Gattin Catharina; desgleichen findet sich aus derselben Zeit eine Stiftung für „Jchu Lampert“, dessen Zinsen „Jchumers Peter“ zu entrichten hatte; dann ein „Jahrzeit“ für Theodor Steffes von Scheidel (damals zur Pfarrei Ettelbrück gehörend), dessen Zinsen „Jchumers“ ebenfalls zu bezahlen hatten. Eine Randglosse bemerkt, daß „Jchumers“ Johann nach Scheidel in Steffes-Haus verheiratet wurde und daß er das „Jahrzeit legirt“ hat.

Zur Liste dieser Jahrgedächtnisse bemerkt Herr Pastor Kannart († 1725), daß sein Vorgänger Johannes Viktor († 1687) dieselbe aufgestellt habe; die Bemerkung selbst schrieb der federgewandte Kaplan Laurenty von Weltscheid; Kannart's Handschrift ist nicht schön und fast unleserlich.

Zu diesen Stiftungen wäre das Jahrzeit für die „Gröwejsch“ Familie hinzu zu rechnen, welches Herr Michel Reinhart, Pfarrer in Stegen, am 4. Juni 1673 einsetzte und dazu ein Kapital von 20 Thalern der St. Sebastian's Bruderschaft übergab.

Unter dem Pastor Kannart selbst wurden zwölf Jahrgedächtnisse gestiftet und es befinden sich die Namen derselben im Verzeichnisse, welches er schon 1695 aufstellte. Darunter erwähnen wir die Stiftungen für den Herrn Klein von Bastendorf, mit unserer Meyer's Familie verwandt, ebenso wie für Heinrich Schilk vom genannten Bastendorf, dessen Jahrgedächtnis am 4. Mai stattfand. Wolf und Marie Zucken waren als Erben in die Güter ihres Oheims eingesetzt worden, unter der Bedingung für denselben ein Jahrzeit einzustellen. Das Unterpfand des Stiftungskapitals war

„eine wies im Karlach“. Auch die Söhne Vandernoot errichteten eine Jahrmesse für ihre Eltern Martin Vandernoot und Catharina Klein, der Schwester des Meyers; desgleichen wurde für Michel Wöllen (heute Haber) von Warken eine Messe gestiftet, mit welcher sich der Besitzer der „Wöllen Vogtei“ belastete. Jakob Zoller von Grenzingen stiftete in seinem Todesbette sein Jahrgedächtnis, dessen Zinsen um 1750 Maria Gisberta Horman entrichtete und mit welchen sich einige Jahre später die Witwe Wanderscheid, geborne Marie Nit. Horman, belastete. Auch sei die Stiftung „Martin sieles“ erwähnt, deren Zinsen Elees sieles aus Ditgeshaus von Schieren entrichtete; letzterer war „Beisatz“ geworden in sieles Haus und brachte den Namen „Beyland“ dahin, der von Tadler nach Schieren gekommen war. Um das Jahr 1830 erlegte die Witwe Beyland-Flügel das Kapital, das nun Witwe Müller aufnahm. Ferner wurde eine Stillmesse gestiftet für Anna Grandmère aus Telingen, welche in Michel Winkel's Haus gestorben ist.

Am 11. Februar 1715 wurde ein Jahrgedächtnis eingesetzt für Peter Graals von Warken, der zeitlebend Meyer der Herrschaft Burscheid war. Ins Jahr 1729 fällt die Stiftung für den hochw. Herrn Pfarrer Johann Viktor, einen Fesler von Geburt.

Unter dem Pastor Kannart hat Catharina Böntges, alias Drevers, nach Empfang der hl. Sterbesakramente, ein Jahrgedächtnis eingesetzt, das aber bis zum Jahre 1731 nicht gehalten wurde, weil die Erben sehr säumig mit der Hinterlegung des Stiftungskapitals waren, indem sie sich nicht dazu verpflichtet hielten. Zur Zeit des Pastors Andreas Aneip († 1732) wurde endlich durch notariellen Akt die Stiftungsurkunde ausgefertigt. An der Spitze der Verwandten steht im Namen und Auftrage seiner Mutter Catharina Stoffels, alias Böntges, der ehrwürdige geistliche Herr Nikolaus Zoller, Pfarrer zu Beydorf und später zu Grevenmacher.

Luxemburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von Alex. Koenig, Pfarrer.

II. Vom Sturz des Direktoriums bis zur Erhebung Napoleons zum Kaiser der Franzosen.

10. November 1799 bis zum 16. Mai 1804.

1. Napoleon Bonaparte als erster Consul Frankreichs.

Durch den Staatsstreich vom 18. Brümair, Jahr VII (9. November 1799) war der Rat der Fünfhundert aufgelöst und das Direktorium ge-

stürzt worden, und eine neue Regierung, mit Bonaparte als erster Consul an der Spitze, trat an die schwere Aufgabe heran, Frankreich auf geordnete Bahnen zurückzuführen.

Am 14. Dezember wurde die Verfassung, welche das Triumvirat der Consuln einführte, unterzeichnet, am 15. Dezember den Bürgern zur Abstimmung vorgelegt, am 7. Februar die Abstimmung bekannt gemacht; 3,012,569 hatten dafür, 12,569 dagegen gestimmt.

Aber bereits am 24. Dezember hatte der erste Consul verkündet, daß die Consuln-Verfassung in Kraft trete.

Durch diese Verfassung vom 14. Dezember 1799 wurde Bonaparte zum ersten Consul mit monarchischer Gewalt bestimmt. Er ernannte die Mitglieder der allgemeinen Staats-Verwaltung, der Departemente und der Municipalitäten, die Land- und See-Offiziere, die Staatsräte, Gesandten, Zivil- und Criminal-Richter; einmal ernannte Richter sollte er aber nicht wieder absetzen können; er hatte also die ganze innere Regierung, die Leitung der Diplomatie und des Krieges, 500,000 Franken Gehalt, Wohnung in den Tuileries und eine Leibwache. Um seine unumschränkte Gewalt etwas zu verdecken, wurden ihm zwei Consuln, Cambacérés und Lebrun, beigegeben mit je 150,000 Franken Gehalt. Diese hatten nur beratende Stimme und das Recht, ihre besondere Ansicht im Protokoll niederzulegen.

Bonaparte wurde für den Augenblick der Retter Frankreichs. Er sah wohl ein, daß die Religion die unentbehrlichste Stütze aller staatlichen Ordnung sei, und deshalb war die Aufhebung des Republik-Eides und der Deportationsgesetze seine erste Sorge.

Er befreite die Kirche von den revolutionären Fesseln und die verhafteten und deportierten Priester durften zurückkehren.

Der Defadi mußte nicht mehr obligatorisch gefeiert werden, aber an den Sonntagen klangen die Glocken wiederum nach vierjährigem Schweigen frohlockend in das Land hinaus. Fast so rasch, als sie ausgeplündert worden, belebten sich die Kirchtürme wieder mit den ehernen Stimmen zum Lobe und zum Preise Gottes, der schlägt und aufrichtet, wann er will.

Die Conskribierten der früheren Jahrgänge erhielten ihren Abschied und durften, ohne belästigt zu werden, in ihre Heimat zurück-

Auch kehrte man wieder zum alten Kalender zurück. Anfangs brauchte man zwar noch die alte und die neue Zeitrechnung neben einander. Sobald aber die Regierung die Zeitrechnung freigab, siegte die alte; und 1805 konnte Bonaparte den neuen Kalender für abgeschafft erklären.

Bereits am 16. November 1799 hatten die Consuln anstatt der früheren Eide den Republikseid vorgeschrieben mit den Ausdrücken: „Ich schwöre treu zu sein der einen und unteilbaren Republik, die ge-

gründet ist auf die Gleichheit, die Freiheit und das System der Volksvertretung."

Am 28. Dezember wurden auch diese Eidesworte ersetzt durch die Formel: „Ich schwöre Treue der Verfassung.“

Diese Eidesformel beruhigte Tausende von Gewissen. Denn die öffentlichen Beamten, die Geistlichen, die Lehrer und anderen Bürger, welchen man diesen Eid abforderte, konnten denselben ruhigen Gewissens leisten, ohne mit ihrer religiösen Überzeugung in Konflikt zu geraten.

Am selben Tage (28. Dezember 1799) wurde die Freiheit der Religionsübung verkündet, wenngleich offiziell die Feier der Delabi nicht aufgehoben, sondern an manchen Orten noch fortgesetzt wurde.

Wenn auch die Freiheit der Religionsübung gestattet war, durfte dies noch nicht allenthalben und nicht öffentlich geschehen.

Viele Bürgermeister, so auch der Bürgermeister von Hofingen, wurden abgesetzt, weil sie die Kirchen geöffnet oder die Ausübung des Kultus, die Abhaltung des Gottesdienstes durch ungeschworene Priester erlaubt oder begünstigt hatten. (De Lanza, I, 398.)

In einem Protestschreiben entgegnete der Bürgermeister von Hofingen: „Wenn die Leute zur Kirche gehen, um ihren Rosenkranz dort zu beten, so ist das durch kein Gesetz der ganzen Welt verboten.“

Die Strafe der Deportation war bereits am 29. November 1799 für gewisse Klassen von Priestern aufgehoben worden.

Ebenso hatten die Konsuln durch Beschluß vom 24. Dezember 1799 das Fest des Königsmordes und alle anderen Feste der Republik aufgehoben mit Ausnahme des Jahrestages der Eroberung der Bastille (14. Juli) und des Jahrestages der Gründung der Republik (10. August).

Daß die öffentliche Ruhe allgemein zu herrschen begann, bewies auch der Umstand, daß von nun an weniger neue Gesetze erlassen, die bestehenden aber besser ausgeführt wurden. So hatte die Republik z. B. bis zum 1. Prarial, Jahr V (20. Mai 1797) nicht weniger als 22,271 Gesetze gegeben, und zwar 3,428 unter der Constituirenden Versammlung, 2,190 unter der Gesetzgebenden Versammlung, 15,414 von dem Konvent und 1,239 von dem Gesetzgebenden Körper unter dem Direktorium.

2. Der Friede von Vöneville und der Friede von Amiens 1801.

Durch den Frieden von Vöneville (in Lothringen) vom 9. Februar 1801, der im wesentlichen eine Bestätigung des Friedens von Campo Formio, 17. Oktober 1797 war, verlor Österreich definitiv jeden Anspruch auf Belgien, Luxemburg und die Lombardei. Damit war allem Widerstand gegen die französische Regierung der Boden entzogen.

Zudem erhielt Frankreich zum vollen Eigentum alles Land am linken

Ufer des Rheins, von Basel bis wo der Rhein in das batavische Land eintritt.

Da infolge der Abtretung des linken Rheinuferes mehrere Fürsten und Stände sich ihrer Güter beraubt sahen, so hatte das deutsche Reich in Gesamtheit ihnen ihre Verluste zu ersetzen. Ferner sollten der Großherzog Ferdinand III. von Toskana und der Erbstatthalter von Holland für ihre verlorenen Länder in Deutschland Entschädigung finden. So gab der Friede von Cünevillle dem Deutschen Reich den Todesstoß, denn gemäß demselben erhielt der Großherzog von Toskana am 26. Dezember 1802 Salzburg, Eichstädt und die Kurwürde.

Durch den Reichsdeputations-Hauptschluß vom 14. März 1803 wurden die verschiedenen Länder bestimmt, welche die betreffenden Fürsten und Stände zur Entschädigung für ihre am linken Rheinufer an Frankreich abgetretenen Gebiete bekommen sollten.

Der Verlust der Katholiken war sehr groß.

Nach der neuen Verteilung der Stimmen hatten die Protestanten jetzt 77, die Katholiken dagegen nur mehr 59 Stimmen im Reichsfürstentrat.

1295 Quadratmeilen Gebiet mit 2,361,176 Einwohnern und 12,726,000 Gulden Einnahmen waren den Katholiken ohne jedes Recht, rein durch die Willkür Bonapartes und des Kaisers Alexander geraubt worden.

Köln, Trier, Mainz gehörten jetzt, wie das ganze linke Rheinufer, zu Frankreich. Es gab keinen Kurfürsten von Trier, keinen von Köln mehr, einen Kurfürsten von Mainz nur noch dem Namen nach.

Die Würde eines Kurfürsten, Reichs-Erzkanzlers, Metropolitan-Erzbischofs und Primas von Deutschland sollte auf ewige Zeiten mit dem Stuhle von Mainz vereint bleiben, dieser aber auf die Domkirche von Regensburg übertragen werden. Seine Metropolitan-Gerichtsbarkeit erstreckte sich in Zukunft über alle auf der rechten Rheinseite liegenden Teile der ehemaligen geistlichen Provinzen von Mainz, Trier und Köln, jedoch mit Ausnahme der königlich preussischen Staaten, desgleichen aber über die salzburgische Provinz, soweit sich dieselbe auf die mit Pfalz-Bayern vereinigten Länder ausdehnt.

Auf den weiteren Verlauf der Ereignisse hatte auch einen großen Einfluß der am 10. Oktober 1801 zwischen Frankreich und England geschlossene Friede von Amiens. England behielt das Festland von Indien, die Inseln Ceylon und Trinidad; es gab den Holländern das Cap der guten Hoffnung, Demerary, Essequibo, Berbice, Surinam; den Spaniern Minorca; den Franzosen Martinique und Guadeloupe, dem Johanniter-Orden Malta zurück; es räumte Porto Ferrajo und die Insel Elba, die an die Franzosen kam; dafür sollten diese den Meerbusen von Tarent räumen. Egypten sollte der Pforte zurückgegeben und Portugal sichergestellt werden.

3. Das Konkordat mit dem Papste Pius VII. 1801.

Bonaparte bemühte sich auch die katholische Kirche teilweise in ihre früheren Rechte einzusetzen. Er sah nämlich in der Wiederherstellung der katholischen Religion eine mächtige Stütze für den Staat und hoffte durch die Wiedererrichtung einer kirchlichen Ordnung den Klerus zu gewinnen und sich den Weg zum Throne zu bahnen.

Weniger seine eigene religiöse Überzeugung als die Politik brachte ihn dahin, Unterhandlungen mit dem am 14. März 1800 gewählten Papst Pius VII. anzuknüpfen, welche zum Konkordat vom 15. August 1801 führten, das jedoch erst am Osterfest, den 2. April 1802 mit den „Organischen Artikeln“ veröffentlicht wurde.

Durch dieses Konkordat wurden die Bistümer im französischen Reich neu abgegrenzt, die Ernennung der Bischöfe dem ersten Konsul oder dessen katholischem Nachfolger als Oberhaupt Frankreichs übertragen und den Geistlichen ein anständiges Einkommen zugesichert.

Doch schon durch die einseitig beigefügten „76 Organischen Artikel“ wurden manche der heilsamen Folgen des Konkordates verhindert und die Kirche vielfach dem Staate untergeordnet, ja sogar dasjenige verdreht und in Frage gestellt, was das Konkordat zugunsten der Freiheit der Kirche und des Kultus festgesetzt hatte.

Darum hat auch Pius VII. die Organischen Artikel gleich in einer Allocution im Konsistorium am Osterfest 1802 verworfen und dagegen Einsprache erhoben; und niemals hat die Kirche dieselben anerkannt.

Das Konkordat, welches zwischen Bonaparte und dem Papst Pius VII. abgeschlossen worden, stellte die alte Ordnung im kirchlichen Leben wieder her und bildete die Grundlage, auf welcher ein neues, frisches Staatsleben wieder aufblühen konnte.

Rascher als man hätte erwarten sollen, vernarbten die schweren Wunden, welche ein wahnwitziger Haß der Religion und der Monarchie unserm Heimatlande geschlagen hatte.

Der Sturm war vorüber gebläut und nur hie und da noch erinnerten öde Trümmer und verlassene Menschenwohnungen an die furchtbare Gewalt, welche Alles mit sich fortgerissen. Vertrauen belebte wieder die gebeugten Gemüther, und auch im Wälderdepartement weckte der Sonnenglanz des Friedens einen neuen Frühling.

4. Die Erhebung Napoleon Bonapartes zum ersten Consul auf Lebenszeit. — Das Zivil-Gesetzbuch Napoleons und weitere Verwaltungsmaßregeln.

So sehr war das Ansehen Bonapartes gestiegen und die Hoffnung auf seine Macht gekräftigt, daß das französische Volk den Wiederhersteller

des politischen und religiösen Friedens auf die Dauer seines ganzen Lebens zum Oberhaupt des Landes wünschte.

Bei der Abstimmung für die Ernennung Bonapartes zum ersten Konsul der Republik auf Lebenszeit, war die Beteiligung sehr stark. 3,575,259 Bürger hatten ihre Stimme abgegeben und unter diesen 3,568,885 für das lebenslängliche Konsulat gestimmt, also nur 9626 Stimmen waren dagegen.

Nachdem das Endergebnis der Abstimmung ermittelt war, erließ der Senat am 2. August 1802 den Beschluß:

„Das französische Volk ernennt und der Senat ruft Napoleon Bonaparte zum ersten Konsul der Republik auf Lebenszeit aus.“

Wie Napoleon durch das Konkordat den religiösen Frieden in den französischen Ländern wiederherstellte, so vollführte er die Einigung der Gemüter in Rechtsachen durch die gleichmäßige Gesetzgebung für alle Franzosen in dem Zivilgesetzbuch Napoleons, das am 21. März 1804 veröffentlicht wurde.

Obgleich dasselbe in religiösen Dingen, besonders in der Ehegesetzgebung den Gesetzen der katholischen Kirche widerstreitet, sind die Verdienste dieser Reform in der damaligen Gesetzgebung groß und von Dauer gewesen.

Manche weise Maßregeln erfolgten über die Verwaltung der Einkünfte und Ausgaben der Gemeinden.

Am 12. Oktober 1803 wurde ein Beschluß veröffentlicht, wodurch das gerichtliche Verfahren der Gemeinde- und Hospitals-Einnehmer zur Eintreibung der Einkünfte dieser Körperschaften geregelt wurde.

Die Verantwortlichkeit der Beamten wurde bestimmt für die nicht eingezogenen Gelder; es wurde vorgeschrieben, wie gegen die säumigen Schuldner zu verfahren sei; der Erfall der Pachtzeiten sollte angegeben, die Verjährung verhindert, die Erhaltung der Grundgüter, Rechte, Privilegien und Hypotheken besorgt werden.

Die Verwalter hatten sich jeden Monat durch Untersuchung der Bücher über den Fleiß und die Treue der Einnehmer zu versichern.

Auch auf die Gemeinde-Verwaltungen selbst und deren Vorsteher debuten sich Bonapartes Vorschriften aus.

So traten in der Verwaltung Luxemburgs ebenfalls Veränderungen ein:

An die Spitze derselben wurde ein Präfekt gesetzt;

Dem Bürgermeister (Maire) wurde beinahe die ganze Gemeindeverwaltung übergeben. Zur Pflege der Gerechtigkeit ernannte die Zentralgewalt dagegen unabsehbare Richter.

Wenn diese Änderungen auch vorteilhaft empfunden wurden, so blieb doch stets das Gesetz vom 11. Frimär Jahr VII (1. Dezember 1798), bestehen, das den Gemeinden übergroße Lasten auferlegte. Denn gemäß demselben mußten die Gemeinden aufkommen für die Gehälter der Prä-

setten, der Generalkommissare und der Polizeikommissare, der Friedensoffiziere, der Friedensrichter und ihrer Schreiber, der Unterpräfekten und ihrer Kommiss, für die Kosten der Gerichtshöfe erster Instanz, für die Gefängnisse und Arresthäuser, für die Gehälter und Remisen der Gemeindeglieder usw. Auch mußten die Gemeinden und die Eltern alle Kosten für den Primärunterricht bestreiten und alle Gemeindewege auf ihre Kosten unterhalten. Im Wälderdepartement war ferner verordnet worden, daß die Kosten für den Unterhalt der Staatsstraßen den Ertrag der Barrièren nicht überschreiten durften. — Fast alle diese Lasten, die sehr groß waren, wurden durch Zuschlagcentimen bestritten.

Im Jahr XI betragen diese Beiträge der Gemeinden zum Staatsschatz für die administrativen Kosten im Wälderdepartement die zwei hohen Summen von 132 573 Fr. 66 Cent. und von 83 050 Franken, die durch besondere Zuschlagcentimen zusammengebracht werden mußten.

(Fortsetzung folgt.)

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution
bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.
(1789—1840.)

4. Kaum war das Klostergesetz erlassen, so beschäftigte sich die Nationalversammlung wieder mit den Kirchengütern. Wie schon oben erwähnt, war am 17. Dezember 1789 der Antrag zur Annahme gelangt, geistliche Besitzungen im Betrage von 400 Millionen zum Verkaufe auszusetzen. Die Ausführung desselben war jedoch auf Schwierigkeiten gestoßen. Da kam der Maire von Paris, Bailly, der Nationalversammlung mit dem Vorschlage zu Hülfe, für 200 Millionen Güter auf Rechnung der Pariser Gemeinde zu kaufen und dieselben stückweise wieder loszuschlagen. Die Majorität ging mit Freuden darauf ein und beillte sich, durch ein Dekret vom 17. März 1790, diese Art der Veräußerung allen Gemeinden des Königreiches zur Nachahmung zu empfehlen. ¹⁾

¹⁾ H. Frhr. v. B., l. c., S. 37—38.

5. Die Tage vom 9. bis 14. April waren wieder äußerst stürmisch. Am erstgenannten Tage beantragte der Deputierte Chassey, im Namen der mit der Zehntenfrage sich beschäftigenden Kommission: **Der Zehnte solle vom 1. Januar 1791 an nicht mehr erhoben werden dürfen**; ¹⁾ **sämtliche Güter und jegliches Eigentum sollen der Kirche entzogen und der Klerus in Zukunft von Staatswegen eine in Geld auszuzahlende Besoldung erhalten.** Mit diesem Antrage ging also die Revolution schon wieder einen Schritt weiter: es handelte sich jetzt nicht mehr um Güter im Betrage von 400 Millionen, sondern um **sämtliche** liegende Güter, Stiftungen usw. Dieser schreiende Mißbrauch der Gewalt wurde von **Mgr. de Boisgelin**, Erzbischof von **Aix** und den Bischöfen **de la Fare** von **Nancy** und **de Bonnal** von **Clermont** gebührend gebrandmarkt und mit Aufbietung aller Kräfte bekämpft. Doch vergebens. Die Majorität blieb taub gegenüber den Stimmen der Klugheit und der Gerechtigkeit und **votierte durch Annahme des genannten Antrages die vollständige Beraubung des Klerus.** ²⁾

6. **Die berüchtigte Zivilkonstitution, eine unerhörte Vergewaltigung der Gewissen.** Nachdem die vollständige Beraubung des Klerus zur Tatsache geworden war, ging das Hauptbestreben der kirchenfeindlichen Majorität der Nationalversammlung dahin, die fast gänzlich auf Almosen angewiesenen Geistlichen herabzuwürdigen und in den Augen des Volkes verächtlich zu machen, ³⁾ indem man ihnen Gesetze auferlegte, die sie, als mit ihren kirchlichen Pflichten im Widerspruche stehend, unmöglich mit ihrem Gewissen vereinbaren konnten.

Schon seit geraumer Zeit hatte sich die Kommission für kirchliche Angelegenheiten eingehend mit diesem Plane beschäftigt und aus den vereinigten Bestrebungen der Philosophen und der Jansenisten war endlich jenes gradezu unqualifizierbare Machwerk hervorgegangen, das unter dem **pompösen Namen „Zivilkonstitution des Klerus“** bekannt ist. Schon dieser Titel — **Bürgerliche Verfassung des Klerus** — ist, den Worten des abbé **Rohrbacher** ⁴⁾ gemäß ein Widerspruch, ein

¹⁾ Am 10. August 1789 war nämlich, wie schon früher gesagt, bestimmt worden, der Zehnte solle so lange fernerheben werden, bis die Nationalversammlung sich über die Art und Weise der Besoldung des Klerus verständigt haben werde.

²⁾ *Ibid.* S. 38.

³⁾ Der Philosoph **Naigeon** wandte sich schon zu Anfang des Jahres 1790 mit einer Eingabe an die Nationalversammlung, worin er unter Andern offen den Ausdruck tat: „Ihr habt wohl daran getan, die **Priester zu Bettlern zu machen**; allein das allgemeine Wohl verlangt jetzt, daß ihr sie beim Volke in **Mißcredit bringet**, und und ihr werdet das ungeteilte Lob der Nation erst dann verdienen, wenn ihr ohne Zögern daran gebet und ganze Arbeit macht.“ *Ibid.*, S. 45, Anmerkung.

⁴⁾ **Rohrbacher**, l. c., p. 434.

Unsinn (non-sens) und eine Lüge, und sicher wäre es der Wahrheit entsprechender gewesen, zu sagen: **Die dem Klerus von der bürgerlichen Gewalt aufgedrungene Kirchenverfassung.** (Constitution ecclésiastique imposée au clergé par l'autorité civile.)

Gegen Ende Mai 1790 ließ die Kommission für kirchliche Angelegenheiten durch den Advokaten **Martineau** den Bericht über die Zivilkonstitution vorlegen und schon am 29. desselben Monats wurde die Generaldiskussion darüber eröffnet. **Mgr. de Boisgelin** eröffnete das Feuer und bekämpfte mit gewohnter Beredsamkeit den von so unglaublicher Verkennung der katholischen Grundprinzipien zeugenden Gesetzentwurf. Ihm stand treu zur Seite der abbé **Goulard**, Pfarrer von **Roanne**. Ersterer berief sich auf ein **Nationalkonzil**, letzterer auf die **Prüfung durch den Papst**. Ihnen widersprachen **Treilhard**, Vorsitzender des Comité ecclésiastique, der Jansenist **Camus** und der Advokat **Robespierre** aus **Arras**, welcher klar und klipp sich äußerte: „**Die Geistlichen sind wirkliche Beamte**, beauftragt mit der Handhabung des Kultus.“ Die Generaldiskussion wurde am 31. Mai geschlossen. Am 1. Juni, bevor man zur Spezialberatung der einzelnen Artikel überging, stellte der Klerus durch **Mgr. de Bonnal**, Bischof von **Clermont** und **Mgr. Dulau**, Erzbischof von **Arles**, den Antrag: Vor Allem abzustimmen über den Vorschlag des Erzbischofs von **Aix** bezüglich der Berufung eines Nationalkonzils; sollte derselbe abgelehnt werden, so sähen sie sich außer Stande, an den Beratungen teilzunehmen. Nach Ablehnung dieses Antrages wurden noch einige Amendements gestellt, die alle dem Verlangen Ausdruck gaben, man möchte doch **in allen rein kirchlichen Dingen eine Verstärkung mit der obersten kirchlichen Behörde, dem Papste, anbahnen**. Doch der Advokat **Camus** wußte alle etwaigen Bedenken derart durch jansenistische Scheingründe zu beseitigen, daß die Nationalversammlung, in ihrer großen Mehrheit sich schließlich selbst den Glauben beigebracht hatte, als sei ihre Kompetenz über allen Zweifel erhaben. Und nun schritt sie getrost zur Diskussion über die einzelnen Artikel. Da die Bischöfe und ein großer Teil der kirchentreuen Minorität den vielleicht bedauerlichen Beschluß gefaßt hatten, sich an derselben nicht zu beteiligen, ¹⁾ so nahmen die Verhandlungen einen raschen Verlauf.

Der ganze Gesetzentwurf, dem Ludwig XVI. ²⁾ am 24. August 1790 seine Genehmigung erteilte — zum großen Jubel der Kirchenfeinde und

¹⁾ Mit jeder Stunde wurde die Verhandlung stürmischer und am 7. Juni verließen die Bischöfe mit vielen Geistlichen und Adeltigen den Saal. — **Dr. v. Weiss**, l. c., S. 115.

²⁾ Die Zivilkonstitution bedurfte noch, um bindende Kraft zu bekommen, der Bestätigung des Königs. Ludwig XVI. hatte daher schon im Laufe der Beratungen imgeheim darüber nach Rom berichtet, um dem Papste die schwierige Lage, in welcher er

zum tiefsten Schmerze aller wahren Freunde des Vaterlandes und des Thrones — war eingetheilt in 4 Kapitel, nämlich: I. Von den Kirchenämtern. II. Von der Ernennung zu den Pfründen. III. Von der Befoldung der Kirchendiener. IV. Von dem Aufenthalt am Ort der Pfründe. ¹⁾

Hier der kurze Inhalt dieses so berichtigten Gesetzes: Die Einteilung der französischen Kirche in Diözesen schließt sich genau an die neue politische Einteilung in Departemente an, so daß je ein solches ein Bistum bildet. ²⁾ Kein französischer Bürger erkennt mehr die Autorität eines fremden Bischofs oder Metropolitans an, womit jedoch die Glaubens-Gemeinschaft mit dem sichtbaren Oberhaupte der Kirche nicht vernichtet werden soll. Die künftigen Metropolen ³⁾ werden besonders bezeichnet werden; die Synoden der Metropolen bilden die Appellationsinstanz; von den Diözesansynoden der

sich befand, auseinanderzusehen und ihn ebrerbietigst um seinen väterlichen Rat zu bitten. Am 10. Juli antwortete der Papst in einem Breve, welches dem Könige keinen Zweifel ließ über das, was er zu tun habe. Ich entnehme diesem Breve nur folgende zwei Sätze: Als Stellvertreter Christi auf Erden und als Hüter des Glaubens haben Wir die Pflicht, vielgeliebter Sohn, Dir auf's Nachdrücklichste zu erklären, daß eine Sanction dieser auf den Clerus bezüglichen Gesekentwürfe die ganze Nation zum Irrthum und zum Schisma verleiten, ja vielleicht die Flammen eines schrecklichen Religions- und Bürgerkrieges entzündet würde. Du hast, geliebter Sohn, Deinem Volke zu Liebe schon große Opfer gebracht; allein, wenn es in Deiner Befugniß steht, auf Vorrechte der Krone zu verzichten, so hast Du nimmermehr das Recht, zu veräußern und aufzugeben, was Gott zukommt und der Kirche, deren ältester Sohn Du bist.

In diesem Breve hatte der Papst den König angewiesen, das Gutachten seiner beiden Räte des **Mgr. de Cicé**, Erzbischof von **Bordeaux**, Groß-Siegelbewahrer und des **Mgr. de Pompignan**, ehemaligen Erzbischofes von **Vienne** und anderer frommen und gelehrten kirchlichen Würdenträger einzubohlen. Leider vergaßen diese beiden Erzbischöfe ihrer Pflichten so sehr, daß — ungeachtet der Papst auch an sie ein eigenes Breve in dieser Angelegenheit erlassen hatte — sie dem unglücklichen Monarchen anrieten, das Dekret zu unterzeichnen. Die Verantwortlichkeit ruht übrigens fast ausschließlich auf **Mgr. de Cicé**, da **Mgr. de Pompignan** wegen Krankheit schon längere Zeit nicht mehr am Ministerrate teilgenommen hatte, und in der That am 29. Dezember desselben Jahres starb. Doch schon hier auf Erden ereilte die Strafe den **Mgr. de Cicé**; denn bereits am 22. November wurde er seines Amtes entboben. Zu seiner Ehre sei es jedoch gesagt, daß er später demüthigen und reuevollen Widerruf leistete, wegen des Aergernisses, das er durch seine allzugroße Schwäche während seiner Amtsführung gegeben hatte. — **H. Frhr. v. B.**, l. c., S. 64—67.

¹⁾ **Ibid.**, S. 46—60.

²⁾ **Rohrbacher**, l. c., p. 435 schreibt: Elle (l'Assemblée nationale) supprima donc civilement les cent trente-cinq évêchés existant en France et en créa civilement un dans chacun des nouveaux départements: ce qui faisait quatre-vingt trois évêchés civils. — **Dr. Weiss** hingegen, l. c., S. 113, sagt: Der Ausschuß wollte die bisherigen 117 Bistümer auf 84 herabsetzen. — Woher diese Zahlenverschiedenheiten?

³⁾ Es sollten deren zehn sein, mit den Sigen *Nix, Besançon, Bordeaux, Bourges, Lyon, Paris, Reims, Rennes, Rouen* und *Toulouse*. (Kap. I, Art. 2.)

Bischöfe. Die Kathedralkirchen behalten zwar ihre Eigenschaft als bischöfliche Kirchen; sie sind aber zugleich, wie ursprünglich, Pfarrkirchen, und die Bischöfe die Pfarrer derselben. Die Vikare dieser Kathedralkirchen, der Superior des Seminars und dessen Vikare bilden den Rat des Bischofs. Der Letztere hat in der Verwaltung der Diözese und des Seminars und in der Ausübung seiner Jurisdiktion immer die einzelnen Fälle mit seinem Räte vor der Entscheidung in Erwägung zu ziehen. Alle Dignitäten, Kanonikate, Stifter, Priorate hören auf (so daß es außer den Bischöfen, Pfarrern und Vikaren keine Art von Geistlichen mehr gibt). Die Bischöfe werden künftig vom Volke gewählt, wie die Mitglieder der Departementsversammlungen, und vom Metropolitens bestätigt, der Bischof der Metropole vom ältesten Komprovinzialen. ¹⁾ Vom Papste darf keine Bestätigung mehr erbeten werden; doch kann der Neugewählte demselben berichten, daß er die Glaubensgemeinschaft mit ihm als dem kirchlichen Mittelpunkte unterhalten und fortsetzen werde. Auch die Pfarrer werden vom Volke gewählt. ²⁾ Die Bischöfe, Pfarrer und Desservanten erhalten jeder von der Nation eine angemessene Wohnung und ein Gehalt ³⁾ in Geld, vierteljährig voraus zahlbar. Dagegen aber haben sie auch alle einzelnen Funktionen unentgeltlich zu verrichten. Bischöfe, Pfarrer und Geistlichen sind streng zur Residenz verpflichtet. Ohne dringende Not darf der Bischof nicht 14 Tage nacheinander außerhalb der Diözese sein; und muß er, so ist Erlaubnis des Departements-Direktoriums notwendig. ⁴⁾

¹⁾ Kap. II., Art. 17 bestimmt: Der Erzbischof (oder älteste Bischof) ist beauftragt, in Gegenwart seiner Räte den Erwählten zu prüfen im Punkte des Glaubens und der Sitten. Ueberzeugt er sich von seiner Würdigkeit, so erteilt er ihm die canonische Einsetzung; glaubt er jedoch, ihm dieselbe verweigern zu müssen, so hat er die Gründe dieser Weigerung schriftlich, und von seinen Räten unterzeichnet, mitzuteilen. Dem Zurückgewiesenen steht alsdann die Appellation an ein weltliches Gericht offen.

²⁾ **Johann Adam Möhler**, Kirchengeschichte. Herausgegeben von **Pius Bonifacius Gams**, O. S. B. Regensburg. G. J. Manz, 1868. Band III, S. 346. Dieses Resumé Möhler's bezieht sich aber nur auf die zwei ersten Kapitel der „Zivilkonstitution“.

³⁾ Der Bischof von Paris erhielt 50,000, die übrigen Bischöfe 20,000 und in Städten von weniger als 50,000 Einwohnern nur 12,000, ihre Stellvertreter 2000 bis 6000 Livres (Franken). Den Pfarrern von Paris bewilligte man ein Jahresgehalt von 6000 Livres. Mit Rücksicht auf die Einwohnerzahl der Städte und Erbschaften von 50,000 bis 1000 Einwohnern und noch weniger war das Gehalt der übrigen festgestellt zwischen 4000 und 1200 Livres. Dazu sollten sie eine Dienstwohnung und einen Garten haben. Für die Vikare schwante das Gehalt ähnlich zwischen 1200 (Maximum) und 700 (Minimum) Livres. **Dr. Weiss**, l. c., Seite 116. — **Dr. J. Marx**, Geschichte des Erzstifts Trier, d. i. der Stadt Trier und des Trier. Landes als Eburfürstenthum und und als Erzdiözese, von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1816. Trier. Fr. Viny. 1864. Band V, S. 248.

⁴⁾ **Dr. J. Marx**, l. c., S. 248. (Resümé der Kapitel III und IV der Zivilkonstitution.)

Dieser Konstitution ¹⁾ sollten nun auch alle Bischöfe und Geistliche des Reiches, insbesondere so weit sie die Angelegenheiten der Kirche betraf, durch einen Eid beitreten. ²⁾

Die etwas unbestimmte Fassung dieses Eides sollte zu dem Glauben verleiten, als handle es sich um einen rein bürgerlichen Eid; allein es zeigte sich nur zu bald, daß er hauptsächlich abgelegt werden sollte mit Rücksicht auf jene kirchenpolitischen und in die Verfassung der Kirche so tief eingreifenden Gesetze. Der alte Spruch: „In cauda venenum“ sollte sich auch jetzt wieder bewahrheiten. Art. 39 des Kapitels III nämlich lautete: Den bereits im Amte sich befindlichen Bischöfen und Pfarrern **wird ihr Gehalt nicht eher ausbezahlt, als bis sie den in den Artikeln 21 und 38 des zweiten Kapitels bezeichneten Eid werden geleistet haben.** Dadurch also waren sie vor die Alternative gestellt, entweder einen mit ihren kirchlichen Pflichten und ihrem Gewissen unvereinbaren Eid zu schwören, oder sich der Entziehung des Brodkorbes auszusetzen. ³⁾

Dieses Machwerk der „Zivilkonstitution des Klerus“ hat ein Geschichtschreiber unserer Tage mit kurzen Worten so trefflich geschildert, daß ich es mir nicht versagen kann, den betreffenden Passus wörtlich mitzuteilen: „Die ganze Gesetzgebung, wie sie in der Civilkonstitution zu Tage trat, war auf einen massenhaften Abfall der Geistlichkeit berechnet; als man sich dann in dieser Hoffnung getäuscht sah und zur Überzeugung kam, daß sich mit den paar Überläufern, ⁴⁾ denen es hauptsächlich um jette Psfründen und um Abschaffung des Cölibats zu thun war, schlechterdings keine National-

1) Von jezt an, d. h. wo sie eine Konstitution aufstellte, änderte die assemblée nationale (Nationalversammlung) ihren Namen um in assemblée constituante (Konstituierende Versammlung) oder einfachhin Constituante.

2) Hierauf beziehen sich die Art. 21 und 38 des Kapitels II:

Art. 21. Der neu erwählte Bischof hat vor der Weihe in Gegenwart der Municipalität, des Klerus und des Volkes einen feierlichen Eid zu schwören: mit Zusage über die Gläubigen der ihm anvertrauten Diöcese wachen und der Nation, dem Gesetze und dem Könige Treue üben zu wollen; endlich mit allen Kräften die von der Nationalversammlung erlassene und vom Könige genehmigte Verfassung aufrecht erhalten zu wollen.

Art. 38. Die erwählten und vom Bischöfe eingesetzten Pfarrer dürfen keine pfarramtlichen Handlungen vornehmen, bevor sie nicht den im Art. 21 erwähnten Eid in ihrer Kirche und zwar in Gegenwart der Gemeindebehörden und des Volkes abgelegt haben.

3) H. Frhr. v. B., l. c., S. 56—60.

4) Von 135 französischen Bischöfen haben nur vier den Eid geleistet: de Talleyrand-Périgord, Bischof von Autun, Loménie de Brienne, Erzbischof von Sens, Lafont de Savines, Bischof von Viviers und de Jarente, Bischof von Orléans, zu welchen sich noch Gobel, Bischof von Lydda i. p. i. gesellte. — Ebenso hat die immense Majorität der französischen Geistlichen den Eid verweigert.

Kirche einrichten ließ, so bezichtigte man die der Kirche treugebliebenen Bischöfe und Priester der „Charakterchwäche“, „seiger Unterwerfung unter Roms Gesetze“, und rächte sich an ihnen, indem man sie zur Abgabe von Erklärungen drängte, die kein Mensch von Ehre, geschweige denn ein katholischer Priester, abzugeben im Stande war und verfolgte sie durch Ausnahmegeetze aller Art: Einkerkelung, Absehung und Verbannung.“¹⁾

Am 30. Oktober 1790 erschien das so berühmt gewordene, unter dem Namen „**Exposition des principes sur la Constitution civile du Clergé**“ (Erklärung über die Grundsätze der Zivilkonstitution des Klerus) bekannte, von **Mgr. de Boisgelin** verfaßte Manifest mit der Unterschrift von dreißig Erzbischöfen und Bischöfen, die zugleich Mitglieder der Nationalversammlung waren. Nur **Talleyrand** und **Gobel**²⁾ verweigerten ihre Unterschrift. Kaum aber war diese ebenso beredte als unerschrockene Erklärung in Frankreich bekannt geworden, als auch schon alle übrigen Bischöfe,³⁾ mit Ausnahme von dreien⁴⁾ ihre freudige Zustimmung dazu aussprachen. Die meisten Bischöfe erließen außerdem Hirtenbriefe, worin sie ihren Diözesanen Aufschluß erteilten, einerseits über das, was die Staatsgewalt von ihnen fordere, andererseits auch über die heilige Pflicht, solche Eingriffe in das Gebiet der Religion nachdrücklich zurückzuweisen. Auch der niedere Klerus begann sich zu regen und von der überwiegenden Mehrzahl der Pfarrer aus allen Diözesen ließen Beitrittserklärungen ein zu dem Manifest der Bischöfe.⁵⁾

7. Um die „Renitenz“ des Klerus der Zivilkonstitution gegenüber zu brechen, beschloß die Nationalversammlung am 27. November 1790 gegen sämtliche Geistliche, die sich weigerten, den erforderlichen Eid zu schwören, die „**Amtsentsetzung**“ auszusprechen und sie außerdem noch als „**Ruhestörer**“ gerichtlich zu verfolgen, falls sie sich beikommen lassen sollten, ihre geistlichen Funktionen fortzusetzen⁶⁾ Als letzter Termin zur Ablegung dieses Eides wurde der 4. Januar 1791 festgesetzt. Leider war König Ludwig XVI. schwach genug, auch dieses Dekret am 26. Dezember 1790 zu genehmigen.

Papst Pius VI. erließ bezüglich dieser Gesetze mehreren Breven, so eines am 10. März 1791 an die Bischöfe, welche die Exposition des principes sur la Constitution du Clergé unterzeichnet hatten; ein anderes unter dem nämlichen Datum an König Ludwig XVI.; ganz

1) H. Frhr. v. B., I. c., S. 62.

2) Gobel war Suffragan von Basel für den französischen Theil dieses Bistums.

3) Auch der Erzbischof und Erzbischof von Trier, **Clemens Wenceslaus**, beteiligte sich an dieser Kundgebung, wie ich noch später zeigen werde.

4) Deren Namen siehe in der Note 4 der vorigen Seite.

5) H. Frhr. v. B., I. c., S. 68—69.

6) Ibid., S. 69—71 siehe den Wortlaut dieses Dekretes.

besonders aber eines vom 13. April 1791 an das ganze französische Volk. In diesem erklärte er: „**Daß alle Kardinäle, Bischöfe, Äbte, Domherren, Pfarrer, Vikare, Priester, überhaupt alle Personen, welche zur geistlichen Fahne gehören, sie seien Welt- oder Ordensgeistliche, welche den Civileid, jene vergiftete Quelle aller Irrtümer und jene Hauptursache der Thränen innerhalb der französischen Kirche, grade so, wie derselbe von der Nationalversammlung vorgeschrieben ist, geleistet haben, wenn sie diesen Eid innerhalb 40 Tagen von heute an, nicht werden widerrufen haben, von jeder Ausübung des Amtes suspendiert sind und die Irregularität verwirkt haben, falls sie dennoch Amtshandlungen ausüben sollten.**“¹⁾

8. Um sich zunächst zu rächen für die päpstlichen Breven erließ die Nationalversammlung am 9. Juni 1791 ein Dekret, wonach die Veröffentlichung oder Verbreitung von Bullen, Breven oder andern Reskripten des römischen Stuhles verboten sein sollte, ohne vorherige Prüfung und Genehmigung durch den gesetzgebenden Körper. Die Bischöfe, Pfarrer oder andere öffentliche Beamte, welche derartige nicht genehmigte Schreiben durch Rede, Druck oder irgend eine andere Weise veröffentlichen würden, sollten als Störer der öffentlichen Ruhe strafgerichtlich verfolgt und ihrer bürgerlichen Ehrenrechte für verlustig erklärt werden.

Das war also die Einführung des „Placet“ in einem Staate, der doch ausdrücklich Gewissens-, Vereins- und Preßfreiheit proklamiert und gleiches Recht für Alle verheißen hatte!²⁾

¹⁾ Ibid., S. 94.

²⁾ Ibid., S. 107.

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

D. VOIE DE REIMS A COLOGNE.

(par les Ardennes).

La voie de Reims à Trèves de l'Itinéraire passant Vonq, Ivoix-Carignan, Arlon et Anwen, ne figure pas sur la Table de Peutinger. Mais par contrà la Table signale une route partant de Reims et se dirigeant vers Membré dans les Ardennes, qui n'est pas mentionnée dans l'Itinéraire.

Voici le tracé de cette voie suivant la Table de Peutinger :
Durocortoro (Reims) à *Agrippina* (Cologne):

Noviomagus à XII l. g. de *Durocortoro* et à XXV l. g. de *Mose*.
Mose à XXV l. g. de Noviomagus et à IX l. g. de *Meduanto*.

Tous les géographes ont porté *Mose* à Mouzon. La commission de la carte des Gaules seule, sur l'avis de la société d'archéologie des Ardennes, propose Mézières.

Meduanto à IX l. g. de *Mose*. Il n'y a pas de distance marquée entre *Meduanto* et *Mnerica*, qui est à VI l. g. d'*Agrippina*. Or cette distance doit être considérable puisque de Mézières à Cologne il y a 125 milles romains, dont on n'a qu'à retrancher IX l. g. et VI l. g., pour trouver LXX l. g. La Commission de la carte des Gaules en conclut que *Meduanto* de la Table est Membré, localité du Luxembourg-Belge, et non Mande-St-Etienne (Alex. Wiltheim) ou Florenville (général v. Veith.).

Mnerica à VI l. g. d'*Agrippina*.

Suivant la société d'archéologie des Ardennes à Mézières citée par M. Ernest Desjardins il existe une voie romaine partant de Reims et passant par St. Loup qui est à XII l. g. de Reims. Cette voie traverse Mézières qui est bien à XXV l. g. de St. Loup et disparaît à St. Membré sur la frontière belge, qui est à IX l. g. de Mézières. En présence de telles autorités, il faut bien accepter la réalité de ce tracé d'une voie romaine de Reims par St. Loup, Mézières et Membré. Il faut donc admettre aussi que *Mose* de la Table est bien Mézières et non Mouzon, attendu qu'il est impossible d'admettre que deux grandes routes romaines aient passé parallèlement l'une à côté de l'autre en se touchant à Mouzon. Enfin il faut admettre pour les mêmes motifs que *Meduanto* est

Membré de la frontière belge et non Florenville ou Mande-St.-Etienne, localités dont la situation ne répond pas aux distances de la Table, en partant du point de vue que Mose est Membré.

Cependant ceci ne nous indique pas encore le tracé de la voie entre Membré (Meduanto) et M.nerica qui était à VI l. g. de Cologne. M. Ernest Desjardins semble admettre que cette partie de la voie avait été abandonnée depuis la construction de la voie de Reims à Trèves par Arlon. Mais c'est évidemment une erreur, car cette voie prétendument abandonnée existe encore de nos jours. Le général von Veith¹⁾ signale l'existence d'une voie romaine de Cologne à travers les Ardennes de l'ancien Luxembourg aboutissant à la voie de Reims à Trèves. Cette voie aurait touché les localités de M.nerica (Villenhau) Tolpium (Zulpich), Lindesina (Gmünd), Gieschen, Dreyborn, Wollerscheid, Murringen, Mœscheck, Amel, Hochkreuz, St. Vith, Nebruck, Thommen, Steinemann, Haut-Bellain (Grand-D. de Lux.), Limerlé (Belgique), Steinbach (Stagnebachus des chartes mérovingiennes), Tavigny, Longchamps, Mande-St.-Etienne, Longlier (Longolare), Neufchâteau, Straincourt, Chiny et Florenville dont il fait *Meduanto*. La description du général v. Veith entrant dans les plus minutieux détails (au moins à partir de Cologne jusqu'à Mande-St.-Etienne et Chiny) et indiquant exactement les parties encore conservées de cette voie, que le peuple désigne sous le nom de « Kem », « Römerweg », mérite toute confiance; l'auteur invoque d'ailleurs en faveur de son opinion des géographes belges, Vandermalen²⁾ et Vandessel.³⁾

Nous croyons pouvoir en conjecturer que la voie signalée par la société archéologique des Ardennes de Reims par St-Loup, Mézières, Membré et celle du général v. Veith de Cologne à travers les Ardennes devaient ne former qu'une seule voie: celle désignée par la Table de Peutinger sur les stations de Noviomagus, Mose, Meduanto, M.nerica. Il est bien entendu que notre conjecture deviendrait certitude par la découverte éventuelle de la partie de la voie reliant Membré à Chiny ou à Neufchâteau, ou à quelque'autre point de la voie des Ardennes.

E. VOIE DE COLOGNE A TRÈVES.

La voie figure à la fois sur la Table de Peutinger et dans l'Itinéraire d'Antonin.

1) *Annales de la Société des Antiquaires du Rhin*, XXV, 1883.

2) *Carte archéologique de la Belgique*, Bruxelles, 1861.

3) *Topographie des voies romaines de la Belgique*, Bruxelles, 1877.

Suivant la Table de Peutinger :

<i>Agrippina</i>	lieux gaulois.
1. Nom omis.	VI.
2. <i>Marcomagus</i> (Marmagen).	X.
3. <i>Icorigium</i> (Jünckerath).	VIII.
4. <i>Ausava</i> (Oos).	XII.
5. <i>Beda</i> (Bitbourg).	XII.
<i>Aug. Trevirorum.</i>	XII.
	<hr/>
	Total : LX.

Suivant l'Itinéraire d'Antonin :

<i>Aug. Trevirorum. Agrippinam usque</i>			
1. <i>Bedam vicum.</i>		XII.	
2. <i>Ausavam vicum.</i>		XII.	
3. <i>Ecorigium vicum.</i>		XII.	
4. <i>Marcomagum vicum.</i>		VIII.	
Embranchements.	{	Nom omis.	X.
		<i>Belgicam vicum.</i>
		<i>Tolbiacum vicum.</i>
5. <i>Agrippina.</i>		VI.	
		<hr/>	
		Total : LX.	

Icorigium (Jünckerath) était une place forte, octogone, avec une tour à chaque angle d'une grosseur de 16 pieds, d'une hauteur de 6 à 8 pieds, d'une largeur intérieure de la forteresse de 200 pas. On y a découvert des monnaies d'or de Marius, et quantités d'armes et d'ustensiles romains.

Marcomagus: On y a trouvé des substructions et des monnaies romaines.

Belgica, Kaiserstein près de *Billig*: On y a mis à jour de grandes substructions romaines.

Tolbiacum (Zulpich).

A *Marcomagus* ou *Marmagen*, la route bifurquait en plusieurs embranchements se dirigeant tous vers Cologne, dont l'un passait par *Belgica* (Billig), l'autre par *Tolbiacum* (Zupich).

Trois de ces relais dépendaient du territoire de l'ancien Luxembourg: *Beda*, *Ausava* et *Icorigium*, ainsi qu'on peut s'en assurer par le tracé de la voie. La voie commençait au pont de la Moselle, rive droite, suivait l'ancienne route de Neuhaus, gagnait Pallien, franchissait un ruisseau, parcourait un terrain rocheux, où elle a été détruite en 1826 par l'établissement d'un vignoble, puis, s'infléchissant à gauche, traversait une rivière, et

gravissait la côte en longeant la route moderne; au Neuhaus elle coupe deux fois la chaussée et, à partir de Nevel, elle s'identifie avec la route moderne jusqu'à Bitbourg. De Béda à Waxborn, elle suit encore la route moderne; à Nattenheim, on a découvert deux colonnes milliaires. A Waxborn elle quitte la route moderne, franchit la vallée et entre dans le bois de la Kyll entre Neidenbach et Balerfeld. On en perd la trace au Kyllwald, mais elle reparait à l'ouest des baraques de Weissen-eifen jusqu'au pont d'Oos; d'ici à Jünkerath il n'en existe plus que quelques tronçons.

De là elle passait à l'ouest de Scheuren et d'Ansel, dans la direction de Stefflen, et ensuite, par le bois de Linendorf, où elle est encore conservée. Ici elle s'infléchit à droite de Gonnersdorf par la vallée de la Kyll pour atteindre les fortifications romaines de Jünkerath, quitte le chemin de Frensdorf et rejoint sur la côte la route de Hillesheim à Blankenheim, où elle est assez bien conservée. Au Heidenkopf elle tourne à gauche pour éviter un marais, puis bifurque. Le bras gauche s'en allait à Pons Mosæ (Mastricht) et reparait à la Hohe Venn à Eupen. Il se dirigeait par Goudenbrett, Wascheid, Schlangenbach, Auw, Holzheim, Bullingen, Surbrod et Hohe Venn à Eupen. Les fondations de la voie se composaient de traverses de sapins sur lesquelles on posait d'énormes pierres. L'embranchement de droite s'en va dans la direction de la route de Blankenheim, longe la chênée de Schmittheim jusqu'au chemin venant de la ferme de Mander-scheid, pénètre dans le bois d'Olbrück, passe par l'Urfft et gagne Marmagen.

III. *Description des voies vicinales.*

Les voies vicinales que Festus désignait par la périphrase de *viae quæ in agros divertuntur* avaient pour but de raccorder les principales localités aux grandes artères de communication que nous venons d'énumérer. Leur établissement n'était dû à aucune préoccupation tactique.

Les principales de ces voies étaient :

- A. La voie de Dalheim à Strassen.
- B. Les voies de Dalheim à la Moselle.
- C. La voie de Dalheim à Audun-le-Tiche.
- D. La voie de Preisch à Castel-Altewies.
- E. La voie de Caranusca à Audun-le-Tiche par Aspicium.
- F. La voie d'Arlon à la Moselle par Titelberg.

- G. Les voies de Titelberg à la voie consulaire de Reims à Trèves par Arlon.
- H. La voie d'Arlon à Namur.
- I. La voie de Wasserbillig aux Ardennes par Alttrier et Ettelbrück.
- J. La voie de Tongres à Weiswampach.
- K. La voie de Bellain (Besslingen) à Niederwampach.
- L. La voie d'Andethana à Beda par Alttrier et Bollendorf.
- M. La voie d'Alttrier à Arlon par Mersch.

Nous pensons devoir donner quelques explications sur plusieurs de ces voies.

A. DE DALHEIM A STRASSEN.

La voie avait pour but de rapprocher Dalheim de la partie occidentale du Pagus Wabrensis.

Elle apparaît sur le ban de Dalheim lieu dit « Frac Bereng », à 500 mètres du village moderne, longe la lisière méridionale d'un bocqueteau pour venir rejoindre le chemin moderne de Dalheim à Hasselt avec lequel elle s'identifie. Elle reparaît sur le ban d'Alzingen, traverse le « Rodenbusch » sur la lisière septentrionale duquel elle redevient très visible sur une longueur de 200 mètres (largeur 6 mètres, hauteur 1 mètres environ). Deux cents pas plus loin elle reparaît sur le même ban, lieu dit « Gehrbesch », où elle disparaît de nouveau, pour ne reparaître qu'au bois de Hesperange dit « Kemhard » (Bois du Kem), franchit l'Alzette et pénètre au Hohwald, sur la rive gauche d'un petit ruisseau qui se jette dans l'Alzette. La voie gravit ensuite la voie abrupte du Hohwald, où l'on remarque encore les couches inférieures de l'empierrement et même quelques vestiges de fine pierraille sur une longueur de 400 à 500 mètres. De la lisière septentrionale du bois jusqu'au passage à niveau du chemin de fer de Luxembourg à Metz, la voie n'est plus visible qu'aux jonchées de pierres de Kem et à quelques vestiges de talus se trouvant au lieu dit « Grendchen » « Sténfeldchen ». A une centaine de pas au delà du passage à niveau, la voie reparaît sur le ban de Bonnevoie (Bona-via) laissant à sa gauche une mardelle très connue, traverse le village de Gasperich pour déboucher dans un pré où elle laisse quelques vestiges. Elle gravit ensuite la hauteur s'élevant entre Merl et Hollerich, sur laquelle passe le chemin de fer, coupe successivement la route vicinale et la voie ferrée pour se diriger vers Merl par le lieu dit « Holzemer », où elle a laissé quelques vestiges de pierraille, et débouche en face

de Merl au lieu dit « Chemin vert », traverse le village et se confond avec la route de Merl à Strassen qui aboutit au Kem consulaire.

B. DE DALHEIM A LA MOSELLE.

Plusieurs voies reliaient la ville de Dalheim à la Moselle et à la voie consulaire de Metz à Trèves, rive droite de la Moselle.

Une de ces routes passait par Ellange ¹⁾ et Burmerange ²⁾, où elle s'appelle « Judenweg », Emerange ³⁾ et Remerschen ⁴⁾, pour aboutir à Wintrange, où l'on passait la Moselle au moyen d'un guet antique.⁵⁾ De là la route gagnait *Ricciacum* par Apach et Sierck. Ricciacum paraît avoir communiqué avec *Castrum-Sarrae* (Castel) au moyen d'un diverticulum dont M. Willers de Burgesch a découvert des vestiges sur le plateau de Kirchnaumen.⁶⁾

Une autre route romaine partant de Dalheim, passait par Welfrange, où il existait des substructions romaines; elle apparaît sur la lisière orientale du bois de Welfrange, d'où elle s'étend jusqu'à Rollingen, ici elle gagne l'importante localité romaine de Bous, où elle bifurque. Un de ces embranchements descend dans la vallée de la Moselle, par Bredemes, localité gallo-romaine, franchit la Moselle par un gué antique qui existe encore de nos jours, pour gagner la voie consulaire sur la hauteur de Biltzingen, après avoir traversé les villages de Palzem, Dillmar, Sudlingen et Rommelfangen.⁷⁾ L'autre embranchement gagnait Greiveldange,

1) La contrée est parsemée d'antiquités gallo-romaines ou gallo-franques. A Ellange « ob der Meierchen » (sur les murailles) on a remarqué des substructions romaines.

2) A Burmerange on a découvert des sépultures franques. A Trittlingenles-Burmerange on a découvert des tuiles, des briques et un puits artésien de provenance romaine. A Lann on a trouvé des monnaies romaines.

3) A Emerange on a découvert des sarcophages renfermant des corps de chefs francs. Ces sarcophages avaient été formés de pierres de taille portant des sculptures allégoriques de l'époque gallo-romaine : Femme nue et enfants travaillant dans les vignes. (Public. Soc. arch. VIII, 1852, p. 48.)

4) A Remerschen on a découvert une statue antique représentant une divinité romaine. (Public. VI, 1850.) Le nom même du village paraît être d'origine romaine.

5) Nous nous en rapportons pour ces deux routes aux Mémoires de M. Engling, professeur à l'Athénée de Lux. (Public. de la Soc. d'arch. 1868, 1870—1871) et de M. Edmond de la Fontaine. (Loc. cit., 1868, p. 164. — Voir aussi (loc. cit., année 1851, planche V).

6) Mémoire cité de M. Ch. Abel. Les voies romaines de la Lorraine. (Bulletin de la Soc. archéol. de Metz. 1858, 1864.)

7) Annales des Antiquaires du Rhin, XXXI, p. 22.

Lenningen,¹⁾ Dreiborn,²⁾ Donwen,³⁾ pour aboutir à Grevenmacher.⁴⁾

MM. Théodore et Edmond de la Fontaine signalent encore un embranchement de la route de Dalheim à Bredemes, se détachant aux environs des villages d'Erpeldange, d'où elle se dirigeait vers Neunkirchen et la grande route de Lux. à Remich, qu'elle rejoignait au lieu dit « am grosse Bongert ». De Remich la voie s'étendait vers Kreuzweiler pour aboutir dans la voie de Bredemes à Biltzingen, signalée plus haut.

C. DE DALHEIM A AUDUN-LE-TICHE.

On ne comprendrait pas qu'une localité aussi importante que Dalheim soit restée sans communication directe avec un bassin métallurgique qui se trouvait en activité depuis les temps les plus reculés. M. l'abbé Engling signale un tronçon de cette voie entre Filsdorf et Aspelt, où elle disparaît. Mais il y a de fortes présomptions en faveur de la continuation de la voie vers Hellange (important par ses mardelles, ses monnaies et ses sépultures gallo-romaines). A Peppange, près de Bettembourg vers Nœrtzange on a découvert les substructions d'une villa romaine, des sépultures antiques et un tronçon de voie romaine dont la charte du couvent de Mariantal de l'année 1317, déposée aux archives du gouvernement luxembourgeois fait mention dans les termes suivants : *Magnam prope viam Kemene*. De là la voie s'étendait vers Audun-le-Tiche et Audun-le-Roman, où selon M. de Gérard (congrès archéol. de France, 1847), il existait une forteresse romaine, communiquant par un *diverticulum* avec Aspicium, Titelberg et d'autres localités du pays de la Wœvre.

D. DE PREISCH A CASTEL-ALTWIES.

A une lieue de Dalheim, sur les hauteurs de la rive droite de la Caner, entre Mondorf-les-Bains et Altwies se trouvent les ruines d'un castel romain qui avait vraisemblablement pour but de servir de refuge aux populations environnantes contre les pillards allamans. Ce castel communiquait avec la voie consulaire par un *diverticulum* qui se détachait au septentrion de la muraille, tournait à gauche, longeait le rempart et se dirigeait vers un lieu parsemé de substructions romaines, surmontées d'une vieille croix, à l'endroit même, où la route vicinale d'Alt-

1) Statue du dieu Vulcain, monnaies romaines.

2) Substructions romaines.

3) Monnaies romaines.

4) Établissement gallo-romain.

wies, remontant à gauche de l'hôtel de Paris, atteint la hauteur de Preisch. A partir de ce point le diverticulum romain devient de plus en plus visible (largeur 5 mètres, hauteur de talus $\frac{1}{2}$ mètre). Arrivée à quelque distance de la voie consulaire il bifurque brusquement en deux embranchements regagnant tous deux la grande voie consulaire à quelque distance l'un de l'autre, de manière à former un assez vaste triangle.

(A suivre.)

Die Raupe und der Schmetterling.

Eine Mpongwé-Fabel.

Ein buntgeheckter Falter flog
Zu einer Blume tändelnd hin und jag
Den süßen Seim aus ihrem Kelche.
Da sah er eine arme Raupe, welche
Sich mühsam schlängelnd schleppte auf dem Blatt.
„Aha, begann der Falter stolz und satt,
„Das ist ein Wurm“, bin ich gesunden Sinns.
Weichämt erwidert jene ihm: „Ich bin's.“
Der Falter flunkert: „Gott, wie grundverschieden
Sind deine Kreaturen doch hienieden!
Als schmutzig nacktes Wesen kriecht die hier
Und krümmt und windet sich im Erdenkote. —
Doch ich, der Luft lebend'ge Blume schier,
Bin aller Blumen leichtbeschwingter Vöte.
Mich ekelt schon, wenn ich den Wurm erblicke —
Halt ein, versetzt die Larve, mit dem Stolz
Und hör' aus meinem Munde dein Geschick:
Wir beide sind am End von einem Holz,
Und haben gar denselben Stammeshalter;
Der Falter kommt vom Wurm, der Wurm vom Falter.
Nun heißt man doch ein lächerlich Benehmen,
Im Glück der eignen Sippe sich zu schämen.

N. Léonardy.

Telephon der „Hémécht“.

- Hrn. K. A. in M.** Ob der fragliche Aufsatz Aufnahme finden werde, kann der Vorstand erst nach Durchsicht des Manuscriptes entscheiden. Zenden Sie daselbe deshalb gefälligst baldmöglichst ein. -- Erwarte die Sie betreffende bibliographische Notiz, da der Druck der épreuves der fünften Lieferung der « Bibliographie luxembourgeoise » bereits in Angriff genommen ist.
- Hrn. J. R. in S. (N.-Y.)** Habe die „drei öfter reklamirten Hefte“ der « Hémécht », Ihrem Wunsche gemäß, als Palet zusammengestellt, am 25. Februar der Post übergeben. Hoffentlich werden Sie aber diesmal in deren Besitz gelangt sein. Bitte um gefällige Empfangsbescheinigung. — Brief wird bald folgen.
- Hrn. E. P. B. in S. E. (N.-A.)** Brief vom 15. Februar ist richtig eingetroffen. Habe die drei ebenfalls „öfter reklamirten Hefte“ der « Hémécht », in Form eines zusammengestellten Paletes, am 12. März per poste an Ihre werthe Adresse abgelandt. Bitte um gefällige Empfangsbescheinigung. — Leider haben Sie allzusehr Recht. Nur drei Mitglieder zählen wir in Ihrem neuen Vaterlande. Bitte, machen Sie unter unsern Vandleuten etwas Propaganda für unser so patriotisches Werk, da daselbe ja bei Krankenzusendung nur anderthalb Dollars jährlich kostet.
- Hrn. J. K. in St. Fr. (N.-A.)** Die per Postarte angekündigte Zeitung ist (allerdings mit achttägiger Verspätung) eingetroffen; ebenso auch die drei Nummern der andern. Besten Dank. Brief nebst épreuve der Notice bibliographique werden baldigst folgen.
- Hrn. T. W. in L.** Ihre so geschätzte Arbeit wird in der Mai-Nummer, wenigstens teilweise, erscheinen.
- Hrn. A. K. in L.** Der für die Mai-Nummer angekündigte Aufsatz wird gerne aufgenommen. Sorgen Sie, daß dessen Manuscript für Anfang April in den Händen des Druckers sein wird.
- Mr. Dr. W. à L.** Comme Vous voyez, nous avons inséré Votre envoi. Les tirés à part Vous parviendront dans le courant du mois. Le second envoi paraîtra dans la livraison de mai. Nos meilleurs remerciements. Aussi nous nous berçons du doux espoir que Vous voudrez bien encore, à l'avenir, nous honorer de Votre précieuse coopération.
- M. J. V à B.** Nous attendons toujours le travail sur l'ancienne délimitation du Comité de Vianden dont Vous avez fait mention dans Votre dernière lettre au secrétaire actuel.
- M. J. D. à L.** Encore un peu de patience. Nous commencerons avec l'insertion de Votre travail relatif à Mersch dans une des premières livraisons. Nous y avons fait quelques petits changements suivant les explications que notre président Vous a fournies.
- An Mehrere.** Wie Sie sehen, wird in der Folge Ihrem öfter geäußerten Wunsche nach Wiedereinführung der früher gebräuchlichen Rubriken (Telephon, Personalien, Fragelasten, Mitteilungen u. s. w.), in Gemäßheit des Vorstands-Beschlusses vom 28. Februar lezthin, Genüge geleistet.

Personalien.

Der unerbittliche Tod hat unserm Vereine am 6. Februar dieses Jahres eines unserer ältesten und treuesten Mitglieder, in der besten Kraft des Mannesalters, entzissen, nämlich Herrn **Emil Salentin**, Notar, Bürgermeister und Mitglied der Abgeordneten-Kammer, zu Ettelbrück. Ehre seinem Andenken! Er ruhe in Frieden.

Wie aus den Zeitungen ersichtlich, ist unser so unermüdliche Mitarbeiter — der uns für die nächste Zeit wieder eine recht gediegene geschichtliche Arbeit in Aussicht gestellt hat — **Julius Dannerus**, bisheriger beigeordneter Archivar am Staats-Archiv (conservateur adjoint des Archives de l'État) zu Antwerpen, zum Haupt-Archivar daselbst ernannt worden. Unsere bestgemeinten, herzlichsten Glückwünsche!

Herr Ehren-Staatsarchitekt **Karl Arendt**, unser so äußerst rührige Mitarbeiter, hat in den Tagen vom 15.—17. März dieses Jahres seinen 80^{ten} Geburtstag im Kreise seiner Familienmitglieder und intimeren Freunde gefeiert. Dem noch so rüstigen, doch jugendlich-frischen Jubilar entbietet der Vorstand unseres Vereines andurch seine herzlichsten und bestgemeinten Glückwünsche. Ad multos adhuc annos!

Fragekasten.

Der Vorstand des Vereines wünscht in mehreren Exemplaren zu kaufen:

a) « Ons Hémecht », Jahrgänge I (1895) und II (1896).

b) M. Blum. « Bibliographie luxembourgeoise », livraison I (1902).

Gefällige Offerten wolle man senden an Hrn. M. Blum, Schriftführer des Vereines.

Litterarische Novitäten und Drucksachen.

Arendt Karl. Die altluxemburgische Bauernwohnung auf der nationalen Ausstellung von 1904. mit 12 Illustrationen und einem ethnographischen Anhang. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1905. — 29 SS. in 4^o obl. mit 16 Abbildungen.

Blum Martin. Bibliographie Luxembourggeoise ou Catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourggeois ou dans le Grand-Duché de Luxembourg. Première partie: Les Auteurs connus. Quatrième livraison: H.-J. (Ergänzungshefte zu « Ons Hémecht », — Heft IV.) Luxemburg. Imprimerie Fr. Bourg-Bourger. 1905. — Se vend chez l'auteur. — 116 pp. in 8^o.

- Catalogue** de la Bibliothèque professionnelle, technique et commerciale, établie dans l'ancienne Caserne d'artillerie (Rue de l' Arsenal) Luxembourg. Section des Dames. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens, 1904. — 83 + 1 pp. in 8o.
- Eydt K.** Verwaltungsbericht der Fabrik-Inspektion für 1903 und 1904. Yuremburg. Druck von P. Worré-Mertens, 1905. — 44 Zz. in 8o.
- Held Louis.** La Renaissance. Résumé de la Conférence donnée le 19 mars 1905 à l'Université populaire de Luxembourg. Imprimerie Joseph Bessfort. Luxembourg. (1905). — 4 pp. in 8o.
- Dr. Huss Mathias.** Text-Atlas für die Schulen des Yuremburger Landes. Genehmigt von der Großherzoglichen Unterrichtskommission am 22. November 1904. Yuremburg. Druck und Verlag von M. Huss. 1905. — 54 + 1 Zz. in 4o, mit 1 farbigen Tafel, 11 colorirten Landkarten, 1 größeren und 24 kleineren Landkarten (in Schwarz), nebst 70 Gravüren im Texte.
- Jacoby) J(ohann).** Merkblatt für Eltern. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. Yuremburg. D. D. (1905.) — 3 Zz. in 8o.
- Koppes Johannes Joseph. (Mgr.)** Fastenbirtenbrief für das Jahr 1905 (über das Verbot der Lesung schlechter Bücher und Zeitungen.) Yuremburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. (1905.) — 9 Zz. in 4o.
- Krier Nikolaus.** Nachruf gewidmet dem hochwürdigem Ebrendemberr Philipp Schræder, Pfarr-Dechant in Mërich. Yuremburg. Druck der St. Paulus-Druderei. 1905. — 13 Zz. in 8o.
- Omnium.** Organ des Luxemburger Central-Comités zur Förderung des Wohlstandes und Hebung des Fremdenverkehrs im Grossherzogthum. Yuremburg. Druck von Joseph Bessfort. — Die erste Nummer (jede zählt 4 Zz. gr. in 4o) erschien am 18. Februar 1905.
- Reyland R.** Geographie für die Primärschulen des Yuremburger Landes. (Genehmigt von der Großherzoglichen Unterrichtskommission am 30. September 1904). Yuremburg. Druck und Verlag von Joseph Bessfort. 1905. — 178 Zz. in 8o mit 29 Ansichten, 7 Figuren und 15 topographischen Karten.
- Dr. Schmitz Emil W.** Das ewige Priestertum von Henry Edward Manning, Erzbischof von Westminster. Autorisierte Übersetzung. Mit kirchlicher Approbation. Dritte Auflage. Mainz. 1905. Verlag von Kirchheim & Co. — VIII + 256 Zz. in 12o.
- Statistique** historique du Grand-Duché de Luxembourg. Troisième complément de la Statistique générale sur l'Administration du service agricole. 1er janvier 1900 au 1er janvier 1904. Février 1905. Imprimerie de la Cour. Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). — 85 + 2 pp. in 4o avec 9 tableaux graphiques.
- Submission** auf die Arbeiten und Lieferungen für die Vergrößerung der Gemeindeschule in Bonneweg. O. O. n. D. (Luxemburg-Bahnhof. Fr. Bourg-Bourger. 1905.) — 6 Zz. pet. in fol.



CHAS. H. PEARCE

Organ der **Vereinigung**
der **amerikanischen Architekten**

18. Jahrgang, 1. Heft, 1901

Engelshaus

unter der Leitung des Architekten

1901-1902

1000 Seiten, 100 Abbildungen

Es enthält die vollständigen Pläne
des Hauses, die Beschreibung
des Baues und die Geschichte des Hauses

Das Haus ist ein Beispiel für die Anwendung der Prinzipien der englischen Architektur, wie sie in den Jahren 1850-1870 in England und in den Jahren 1870-1890 in Amerika angewandt wurden.

Das Haus ist ein Beispiel für die Anwendung der Prinzipien der englischen Architektur, wie sie in den Jahren 1850-1870 in England und in den Jahren 1870-1890 in Amerika angewandt wurden.

de Méan, wurde ebenfalls entfernt und auf die zwei Distrikte von Mègen und Ravensteyn seiner früheren Diözese eingeschränkt, die nicht zum französischen Reich gehörten.

Alle neu ernannten Kirchenfürsten waren fremder Nationalität, sowohl der neue Erzbischof von Mecheln, Jean Armand de Roquelaure, ehemaliger Bischof von Senlis, als die Suffragane, der Bischof von Püttich, Jean Zaepfel, elsässischer Priester, der Bischof von Namur, Claude de Beron, an dessen Stelle 1804 Bisani de la Gaude, vor der Revolution Bischof von Vence trat; der Bischof von Tournay, Hirn, ein sträßburger Domherr, und der Bischof von Gent, Fallot de Beaumont, ehemaliger ernannter Bischof von Baijen.

Alle Kirchenfürsten wurden von den Gläubigen ihrer Sprengel gut aufgenommen und die Priester suchten der großen Seelsorgernot dadurch abzuhefen, daß sie in ihren Pfarreien brave und taugliche Jünglinge auf den Priesterstand durch Privatstudien vorbereiteten.

Auch in Xuremburg gelangte die Religion bald wieder zur freien Ausübung.

Am 7. Mai 1803 wurde die profanierte St. Michelskirche wieder eingeweiht und dem katholischen Kultus eröffnet.

Das Marienbild bei dem früheren Neutor wurde erst am 7. Mai 1803 an seine alte Stelle gesetzt, wie das Chronogramm am Piedestal nachweist.

Die berühmte große Springprozession zu Echternach, welche Joseph II. verboten hatte, wurde 1802 von Bonaparte wieder erlaubt.

Die Muttergottesoktave mit der Prozession zu Ehren der Trösterin der Betrübteten konnte seit 1802 wieder im Freien gehalten werden, nachdem diese Prozession am 9. Mai 1795 während der Belagerung zuletzt stattgefunden hatte.

Im Jahr 1807 erhöhte der hochwürdigste Herr Zauffret, Bischof von Metz, als Bischof des Xuremburger Landes, die Oktavprozession durch seine persönliche Gegenwart; im Jahr 1810 hatte er den hochwürdigsten Herrn Mannay, Bischof von Trier, eingeladen, an dem festlichen Zug der Oktavprozession teilzunehmen.

Im Jahr 1803 machte Bonaparte eine Rundreise im Norden Frankreichs und in Belgien. Am 19. Juni hatte er Paris verlassen und besuchte Calais, Dünkirchen und Lille, dann kam er am 9. Juli nach Menin und dann über Xpern, Dixmüde und Neuport nach Ostende. Ferner hielt er sich auf zu Brügges und Gent. In letzter Stadt hatte man zu Ehren des Konsuls große Feste veranstaltet, weil man von ihm große Vorteile für den Handel hoffte. Aber Bonapartes Absicht ging darauf aus, die Stadt Antwerpen mit ihrem großen Hafen zu einem wichtigen Platz für die Kriegsmarine zu machen; Antwerpen sollte „die Pistole sein, die

allzeit geladen auf das Herz Englands gerichtet wäre". Von Antwerpen begab sich Bonaparte am 20. Juli 1803 nach Brüssel, dem alten Sitz der Erzherzoge. Nachdem er viele Maßregeln zur Vergrößerung und zur Hebung der belgischen Hauptstadt getroffen, verließ er dieselbe am 1. August 1803 und begab sich über Löwen, Namür nach Frankreich zurück. Überall war der Konjul herrlich empfangen worden und durch sein Benehmen hatte er die Sympathien des belgischen Volkes erworben.

Bei dieser Gelegenheit hatte man auch zu Luxemburg den Besuch Bonapartes erwartet, der aber wegen dringender politischer Hindernisse auf später verschoben werden mußte.

6. Napoleon Bonaparte ordnet das Schulwesen. Das Kollegium zu Luxemburg.

Neben der Ordnung der religiösen Angelegenheiten lag dem ersten Konjul der Unterricht der Jugend am Herzen, denn sie war während der Revolution in Verwilderung angewachsen. Die Orden, welche einst die Schulen leiteten, waren im allgemeinen Umsturz zugrunde gegangen. Der Konvent hatte zwar beschlossen, den ersten Unterricht und den höheren Unterricht dem Volk unentgeltlich zu erteilen, aber es geschah nichts.

Für die Primärschulen konnte Bonaparte nichts tun, als denselben den Gemeinden zu überlassen, weil das Heer zu große Summen verschlang. Er hätte mindestens 44,000 Lehrer für die 44,000 Gemeinden besolden müssen.

Dagegen tat er wesentliches für die Sekundär- oder Zentralschulen, die er Lyzäen nannte und deren er 32 in den wichtigsten Departements (so auch zu Luxemburg für das Wälderdepartement) gründete. Sie waren zugleich Pensionsanstalten, in denen die Jugend wie in einem Kadettenhaus, auch militärisch erzogen wurde. Das Studium der alten Sprachen hatte die erste Stelle darin, Mathematik und Physik die zweite. Für jedes Lyzäum waren acht Professoren der alten Sprachen und schönen Wissenschaften ernannt. Neben ihnen sollte ein Geistlicher für den Religionsunterricht und ein verabschiedeter Offizier für den Militärunterricht, ein Ökonom für den Haushalt sein, und ein Direktor, unter dem Namen Provisor, der das Ganze leitete. Für diese Schulen beschloß Bonaparte auf Staatskosten 6400 Stipendien auszusetzen, je eines von 700 bis 800 Franken. So wurden die Kosten der Anstalt größtenteils gedeckt.

Nach den Lyzäen kamen die Spezialschulen, nicht Universitäten im heutigen Sinne. Der erste Konjul errichtete 10 Rechtsschulen, zumal die frühere Rechtswissenschaft mit dem früheren Gerichtsverfahren untergegangen war. Dann stiftete er sechs Schulen für die Arzneiwissenschaft zu den drei alten, die schon bestanden. Die politechnische Schule bestand schon, man fügte hinzu eine Schule für Brücken- und

Straßenbau, eine Schule für Mechanik; dann noch eine Schule der großen Kunst, durch die Frankreich sich damals unter allen Völkern hervortat, nämlich der Kriegswissenschaft.

Über all diesen Schulen sollte eine lehrende Körperschaft stehen, welche Lehrer lieferte und über sie die Oberaufsicht führte; diese hieß die Universität.

So sorgte Bonaparte, gleich nachdem er erster Konsul geworden, in Frankreich für das Unterrichtsweisen und gedachte später, für diese und neue Anstalten noch mehr tun zu können.

Das Kollegium zu Luxemburg mußte während der französischen Eroberung sich den verschiedenen Verordnungen der Siegerlandes anpassen.

Zuerst wurde es in eine Zentralschule (*école centrale*) verwandelt, die am 9. Germinal, Jahr V (29. März 1797) eröffnet, aber erst am 21. Pluviose, Jahr VI (9. Februar 1798) vollständig organisiert wurde mit neun Professoren. Ein detaillierter Studienplan wurde erst am 11. Vendémiaire, Jahr VIII (3. Oktober 1799) von der Verwaltung des Wälderdepartementes vorgeschrieben. Diese Zentralschule, in der weder von Gott, noch von der Unsterblichkeit der Seele, noch von einem zukünftigen Leben geredet werden durfte, und welche deshalb dem Luxemburger Adel und Bürgerstand verhaßt war, wurde aufgehoben durch Beschluß vom 16. Floréal, Jahr XI (6. Mai 1803).

Ein Beschluß vom 16. Frimär, Jahr XI (7. Dezember 1802) erlaubte die Errichtung einer Sekundärschule zu Luxemburg, Echternach und Birton. Echternach und Birton verzichteten auf ihr Anrecht, und die Stadt Luxemburg allein gründete eine Sekundärschule im Wälderdepartement.

Durch ein kaiserliches Dekret vom 17. März 1808 (in betreff der französischen Universität) bekam die Sekundärschule von Luxemburg wieder den Namen Kollegium und bestand aus fünf Klassen, in denen die Sprachen und die Wissenschaften gleichzeitig gepflegt wurden.

Obgleich die Vorschriften des Statuts vom 19. September 1809 über die Lyzeen auf die Kollegien Anwendung finden sollten, besaß das Kollegium von Luxemburg während der ganzen Zeit der französischen Herrschaft keinen Kursus der Philosophie.

Die Verwaltung der Verbündeten, unter denen das Land seit den ersten Monaten des Jahres 1814 bis zum Mai 1815 stand, änderte nichts an der Organisation des Luxemburger Kollegiums. Ein Versuch, die deutsche Sprache im Unterricht ganz an Stelle der französischen zu setzen, wie dies in den Verwaltungen geschehen war, mißlang vollständig.

Nach Wiederherstellung der Ordnung, 1815, wurde der Philosophie-Kursus wieder eingeführt. Der Prinzipal Dominik Constantin München übernahm denselben nebst seinen andern Lehrfächern. Aber die Doktrin

dieses früheren Unterprinzipals des Filialseminars zu Luxemburg war ganz durchdrungen von den jesuitischen Irrthümern, so daß der Bischof von Metz den angehenden Theologen verbot, diesen Philosophie-Kursus zu besuchen, der dann aus Mangel an Zuhörern eingehen mußte.

III. Napoleon I., als Kaiser der Franzosen, Herrscher von Luxemburg. 1804—1814.

1. Napoleons Erhebung zur Kaiserwürde.

Schon seit dem Friedensschluß von Tünevillle (9. Februar 1801), besonders aber nach dem Frieden von Amiens (27. März 1802) stand der Erste Consul als Alleinherrscher der französischen Republik, wenn auch Cambacérés und Lebrun ihm ratend zur Seite standen, und als Gebieter von Europa da. Die Höllemaschine, die ihn am 26. Dezember 1800 in die Luft sprengen sollte, hatte seine Soldatenherrschaft noch mehr befestigt. Als hierzu noch das Konkordat kam, das am 15. August 1801 mit Pius VII. abgeschlossen und am 18. April 1802 feierlich vollzogen wurde, da galt Napoleon Bonaparte als der einzige Retter der Gesellschaft und besonders Frankreichs.

Die Abstimmung ganz Frankreichs und der eroberten Länder am 2. August 1802, forderte seine Ernennung zum Ersten Consul auf Lebenszeit, und am 18. Mai 1804 wurde er als Napoleon I. zum Kaiser der Franzosen ausgerufen.

Was Napoleon zu dieser höchsten Würde führte, war zunächst eine gegen sein Leben angezettelte Verschwörung, infolge derer Bichgru, Cadoudal und der Herzog von Enghien im März 1804 und kurz nachher auch Moreau verhaftet und verurteilt wurden.

Nachdem schon verschiedene Stimmen für den Plan laut geworden, beschloß das Tribonat am 3. Mai die Regierung Frankreichs einem Kaiser anzuvertrauen. In diesem Sinn sprach auch der Senat am 4. Mai sich aus. Am 18. Mai folgte sein Beschluß, durch welchen Napoleon Bonaparte zum Kaiser der Franzosen ernannt und die Kaiserwürde für erblich in seiner und seiner Brüder Joseph und Ludwig männlichen Nachkommenschaft erklärt wurde.

Als nun auch die meisten Fürsten Europas diese neue Würde Napoleons anerkannten, und er selbst wiederholt den Wunsch äußerte, vom Papst gekrönt zu werden, da wuchs zusehens die Begeisterung für ihn allenthalben und so auch bei den Luxemburgern. Darum sprachen diese sich am 18. Floreal, Jahr XII (8. April 1804) auch fast einstimmig aus für die erbliche Kaiserwürde in der Familie Napoleons. Wie bei der Abstimmung für die Konjular-Verfassung sollten Listen in allen Bürgermeistereien aufgelegt werden, in denen jeder Bürger mit Ja oder Nein seinen Willen über folgenden Vorschlag ausdrücken konnte:

„Das französische Volk will die Erblichkeit der Kaiserwürde in der

geraden, gesetzlichen, natürlichen oder adoptiven Nachkommenschaft Napoleon Bonapartes, und in der geraden, natürlichen und legitimen Nachkommenschaft von Joseph und Ludwig Bonaparte, sowie diese im Organischen Senatsbeschluß geordnet ist."

Die Listen wurden in den Gemeinden aufgelegt, das Ergebnis aber erst am 5. November von dem hiersür bestimmten Ausschuß des Senates diesem eröffnet: gestimmt haben zusammen 3,524,254 Bürger, darunter 400,000 Soldaten vom Landheer und 50,000 von der Flotte auf 60,870 Listen. Mit Ja hatten gestimmt 3,521,665, mit Nein 2569.

In den neun Departementen Belgiens hatten mehr als 260,000 für und blos 112 gegen die Erhebung Napoleons zur Kaiserwürde gestimmt.

Bonaparte hatte die Abstimmung des Volkes nicht abgewartet, sondern gleich nach der Abstimmung des Senates, bereits am 18. Mai 1804, die Verfassung der Kaisertums veröffentlicht.

Werfen wir hier einen kurzen Blick auf die Eltern und Geschwister des Kaisers Napoleon. Die Eltern des großen Napoleon aus Ajaccio aus altem Geschlecht gebürtig, dessen Stammbaum sich vollständig darstellen läßt seit 1549, hießen Carlo Bonaparte und Pätitia Ramoline. Ihre Ehe war mit nicht weniger als vierzehn Kindern gesegnet, von denen aber sechs früh wegstarben; die beim Leben blieben, waren Joseph, geboren 1768, Napoleon, geboren 15. August 1769, Lucian 1775, Elisa 1777, Ludwig 1778, Pauline 1780, Karoline 1782 und Jérôme 1784. All diese Kinder erlangten später die mächtigsten Kronen der Erde. Napoleon ist jetzt Kaiser der Franzosen, Joseph wird später König von Spanien, Ludwig, König von Holland, Jérôme, König von Westfalen, Pauline, eine Fürstin Italiens, Karoline, eine Königin von Neapel, indes Elisa 1805 Fürstin von Pucca und Piambino wurde.

2. Napoleons Besuch in Luxemburg. 9. und 10. Oktober 1804.

Kurze Zeit nach seiner Wahl zum erblichen Kaiser besuchte Napoleon die nördliche Küste Frankreichs und Belgiens und die Rheingegend und machte bei dieser Gelegenheit auch den längst versprochenen Besuch in Luxemburg. Am 9. Oktober 1804 kam der Monarch über Trier, Bzel, Wasserbillig, Grevenmacher, Berg, Koedt, Niederanven nach Luxemburg. Der Empfang, den ihm Stadt- und Landbewohner bereiteten, war höchst glanzvoll. An den Festungstoren beim Fetschenhof überreichten der Bürgermeister und Festungs-Kommandant den Stadt- und Festungsschlüssel auf einer anderthalbpsündigen Silberplatte (die jetzt im Altertumsmuseum aufbewahrt wird). Dann ging der Festzug weiter bis zur Präfektur, wo der Kaiser abstieg. Am Nachmittag desselben Tages besichtigte Napoleon zu Pferde eingehend die bedeutenden Festungswerke der Stadt und kehrte

unter großen Feierlichkeiten in sein Absteigequartier zurück. Des Abends fand große Illumination statt. Am Vormittag des 10. Oktobers war der feierliche Empfang der Behörden. Die Verwaltungsbeamten, die Richter, die Militärbehörden, und der Klerus wurden huldvoll vom Kaiser empfangen und angeredet; ebenso wurde eine Abordnung der Ehrenfräuleins, die am Tage vorher den Kaiser auf dem Fischmarkt begrüßt hatten, empfangen und beschenkt.

Noch am selben Tage, 10. Oktober, fuhr der Kaiser weiter über Merl, Dippach, Petingen und Rodingen nach Longwy zur Besichtigung des Moseldepartements.

Bei Gelegenheit dieses Besuches schenkte Napoleon der Stadt Luxemburg, als Entschädigung für das von der französischen Regierung beschlagnahmte Stadthaus, das alte Franziskaner- oder Anodelerkloster mit der Kirche und der Kapelle Mansfelt nebst den dazu gehörigen ausgedehnten Gärten. Es sollten daselbst ein Warenlager, eine Getreidehalle und öffentliche Spaziergänge nebst einer Bürgermeisterei und Schulen errichtet werden.

Im selben Jahr wurde die Zentralschule zu Luxemburg verwandelt in eine Sekundärschule mit einem Direktor und fünf Lehrern, aber schon 1810 umgeändert in ein Gymnasium mit Hilfsgelehrern aus der Staatskasse für einige Professoren.

Als weitere Folgen des kaiserlichen Besuches können angeführt werden die 1808 bis 1812 ausgeführten zahlreichen Arbeiten an der Festung, die imposante Courtinemauer am Neutor, der dortige Toreingang, sowie die Toreingänge im Pfassental, am Bock und an der Diedenhoferer Front, die neu hergestellt wurden im Styl des Fort Vincennes bei Paris; ferner das 1807 erbaute Stadtgefängnis „Goldloch“ im Stadtgrund, da die Gefangenen bisher in den Tortürmen, im Rhamturme oder in den feuchten, ungesunden Kasematten eingesperrt waren.

Auch fand die Stadt eine schleunige Hilfe bei der Regierung durch Geldsendungen von 15,000 und 12,000 Franken seitens der kaiserlichen Minister, als sie durch die Explosion des vom Blitz getroffenen Pulverturmes auf dem Verlorenkost in schreckliche Not versetzt ward.

Am 26. Juni 1807 stieg nämlich der Pulverturm zu Verlorenkost, vom Blitz getroffen, in die Luft. 202,400 Pfund Pulver gerieten dadurch in Brand und explodierten. 32 Menschen fanden dabei den Tod und weitere 120 Personen erlitten Wunden. Die Unterstadt Grund und Unterpetrus wurden beinahe gänzlich zertrümmert, selbst ein Teil der Oberstadt wurde zerstört, Handel und Verkehr in der Stadt Luxemburg auf längere Zeit gehemmt oder sogar vernichtet, und viele Familien in Elend und Armut gestürzt.

(Fortsetzung folgt.)

Zwei unsere Landesgeschichte interessierende Juwelen kirchlicher Kleinkunst.

Von K. Arendt, Ehren-Staats-Architekt.

Gelegentlich der XI. Generalversammlung der deutschen Gesellschaft für christliche Kunst, die vom 2.—4. Oktober vorigen Jahres zu Trier stattfand, war eine reichhaltige Sammlung von Erzeugnissen kirchlicher Kleinkunst aus der Diözese ausgestellt. Unter denselben befanden sich zwei Gegenstände, die wegen ihres hohen Kunstwertes und ihrer nahen Beziehungen zu unserer Heimatgeschichte unsere Aufmerksamkeit ganz besonders fesselten. Es sind das der altare portatile des berühmten Erzbischofs Egbert im Domschätze, und der St. Willibrordus-Tragaltar in der Schatzkammer der Trierer Liebfrauenkirche.

* * *

Egbertus, Sohn des Grafen Dietrich von Holland, war (977—993) einer der verdienstvollsten Bischöfe der Erzdiözese Trier, zu welcher damals auch das Luxemburger Land gehörte. Vorher hatte er schon das wichtige Amt eines kaiserlichen Kanzleivorstehers bekleidet unter Leitung des heiligen Willigis, des spätern Erzbischofs von Mainz. In seinen Klosterschulen von St. Maximin und Mettlach wurden alle Zweige der sakralen Kunst (religiöse Malerei, Goldschmiede- und Emailtechnik, u.) erfolgreich gepflegt. Erzbischof Egbert war es auch, der unsere seit hundert Jahren von Laienäbten verwaltete Willibrordus-Stiftung zu Echternach mit dem trefflichen Abte Ravenger und vierzig würdigen Mönchen aus St. Maximin beschenkte und durch sie der schon bestehenden Gelehrten- und Kunstschule neuen Glanz verlieh. Aus ihr ging unter andern der wegen seines reichen Bilderschmuckes und der herrlichen Zellschmelze seines Einbanddeckels weltberühmte, heute in Gotha aufbewahrte Codex Epternacensis hervor.

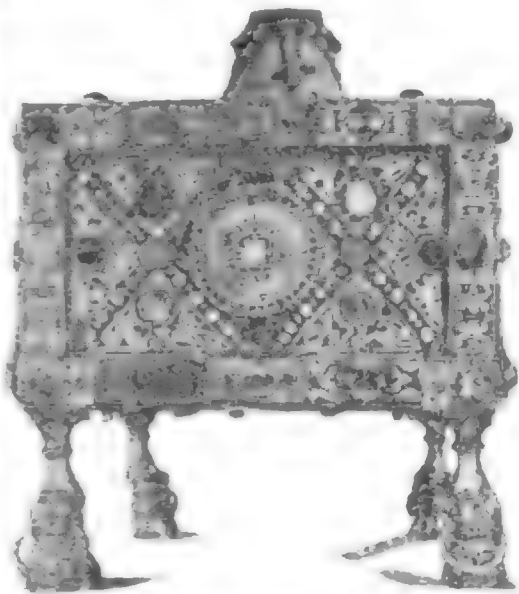
Zahlreich sind die von Egbert gegründeten kirchlichen und frommen Stiftungen. Im Jahre 987 weihte er hierorts die vom Grafen Siegfried erbaute erste Marienkirche auf dem Fischmarkt und die Burgkapelle auf dem Bock ein. ¹⁾

* * *

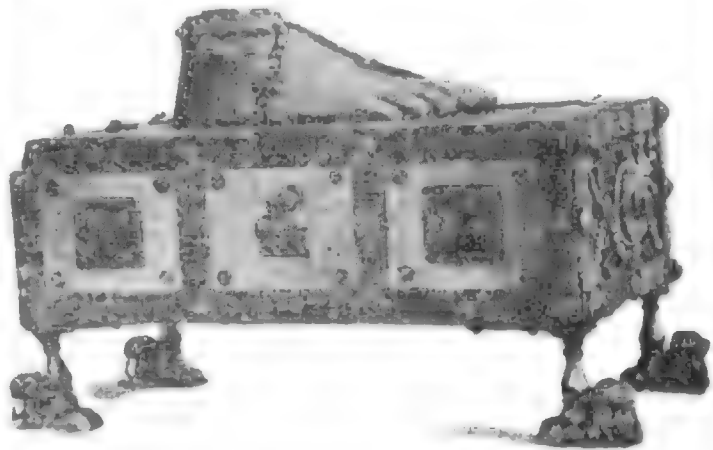
¹⁾ Hier die bezügliche in dem Trierer bischöflichen Seminararchiv aufbewahrte Urkunde: Ex Evangeluario saeculi X in bibliotheca Seminarü Trevirensis signato R. II, 7. f. 12 s.

(Monumenta Germaniae, scriptores tom. XV. p. 1282.)

Anno dominice incarnationis nongentesimo octogesimo septimo, indictione 15^{ma}, dedicata est ecclesia in castro Lucilinburco appellato a venerabili Trevi-



Schmalseite (1/3).



Langseite (1/2).

Der Egbertus-Tragaltar (*arcula Egberti*) besteht aus einem auf 4 Löwenständern (*pedalia*) ruhenden, länglich viereckigen, 0 m 215 breiten, 0 m 40 langen, und 0 m 135 hohen Kästchen (*ferretrum scrinium*), mit einem kleinen konjektierten Altarstein aus antik römischem Glasfluß ¹⁾ auf

rorum archiepiscopo Egberto in honorem sancti Salvatoris sancteque crucis et omnium sanctorum sub die non. Novembris rogatu illustris viri comitis Sigifridi Deoque devote Hattavych, eius coniugis.

Principale altare dedicatum est in honorem sancti Salvatoris, sancte crucis et omnium sanctorum. Continet reliquias has: de cruce Domini, de sepulcro Domini, s. Joannis Baptiste, sancti Petri, s. Pauli, s. Andree, s. Laurentii, s. Dionisii, s. Appolinaris et s. Rufi martyris.

Altare quod est in dextera parte, consecratum in honore omnium apostolorum, habet reliquias has: de capillis s. Johannis Baptiste, de capillis s. Petri, de corpore s. Laurentii et s. Donatiani martyrum.

Altare, quod est in sinistra parte, consecratum in honore omnium martyrum, continet reliquias s. Stephani, s. Mauricii, Bonifacii, Ponciani, Georgii, Vincentii, Abundi, Cyriaci, Ypoliti, Faustini, Marcelli, Bavonis, Leudegarii, Luidewini episcopi.

Altare, quod in cripta dedicatum est in honore sancte Marie Dei genitricis cunctarumque virginum Christi, continet reliquias has: de ligno Domini, de pallio s. Marie, de zona s. Cavilie, de corpore s. Anastasie, s. Margarete, s. Magre.

Altare quod supra dedicatum est in honore sancti Michaelis de corpore sancti Rumerici confessoris Christi.

Postera die, id est 8. Idus Novembris, dedicata est capella in eodem castro in honore s. Martini et s. Maximini confessorum omniumque confessorum. Ara quæ ibi statuta est, tenet reliquias sancti Maximini, Agricii, Nicecii, Willibrordi, Remacli, Mansueti, Pra-fati, sancti, nobis succurite cuncti!

¹⁾ Zu Egberts Zeiten dürften sich solche flammenförmig gemusterten Glasstücke noch in den Ruinen der klassischen Treviris vorgefunden haben. Die heutigen Nachbildungen nennt man *millefiori*.

der oberen Fläche der vordern Kopffseite. Auf dem verschiebbaren Deckel-
 verschluß ist ein in Goldblech äußerst zierlich und naturtreu getriebener,
 mit gekreuzten ligulae umwundener Fuß angebracht, welcher auf die Sandale
 des Schutzpatrons St. Andreas deutet, die sich laut lateinischer Hand-
 inschrift nebst andern kostbaren Reliquien (Nagel vom Kreuze Christi, Ringe
 von Ketten des hl. Petrus, etc.) im Scrinium eingeschlossen befinden. Besagte
 vordere Kopffseite ist von acht polychrom gemusterten Emailplättchen ¹⁾ ab-
 wechselnd mit filigranierten Goldstreifen umrahmt, deren Mitte mit einem
 ungechliffenen, eingekapselten (caboché) Edelstein verziert ist. In den
 Zellenchmelzmotiven der Schmalseiten kann man bis acht verschiedene
 Farbentöne unterscheiden, unter andern dunkelblau, weiß, grün, braun, rot,
 helles türkisblau. Sehr charakteristisch für die Selbständigkeit der Egberts-
 schule ist der Umstand, daß die Verzierungsmotive sich nicht an die byzan-
 tinische, sondern an die nationale rheinisch-romanische Ornamentation des
 10. Jahrhunderts anlehnen. Interessant ist ferner die mit rotfarbiger ver-
 roterie (gespaltene Almandinen, Granaten und Halbedelsteine) unterlegte
 durchbrochene Arbeit (opus interserratile) besagter Schmalseiten. Inmitten
 der Stirnseite, zur Ferse des Fußes hin, prangt auf einer fränkischen
 Agraffe eine Goldmünze des Kaisers Justinian. Demgegenüber zeigt die
 Rehrseite vier auf einander stehende Perlenknoten-Arkaden mit Tiergestalten,
 sowie ein von den vier apokalyptischen Tiersymbolen umschwebtes Rund-
 medaillon.

Wie aus der Abbildung ersichtlich, ist jede Langseite mittelst reich
 emaillierter senk- und wagerechter Bandstreifen in drei viereckige Felder

¹⁾ Um behufs polychromer Ausstattung Farben auf eine metallische Unterlage haltbar
 zu machen, wandte man zu alter Zeit eine durch Metalloxide gefärbte, fein pulverisierte
 Glasmasse an, die in nassem Zustande auf einem streng flüchtigen Metall aufgetragen und
 durch hohen Hitzegrad durch Einschmelzen infrustriert wurde. Die zur Aufnahme der
 Schmelzmasse bestimmten Vertiefungen wurden entweder mit dem Grabinnebel ausgehoben,
 oder man befestigte auf den Metallgrund vertikal aufrechte, Zellen bildende Metall-
 streifen. Die erste Art von vielfarbigem Email, die gewöhnlich auf Bronze oder Kupfer
 zur Herstellung von gewöhnlichen profanen und kirchlichen Gebrauchsobjekten älterer Zeit
 wie auch im Mittelalter bis Ende des 13. Jahrhunderts angewandt wurde, nennt man
 Grubenschmelz (email champléve), während die zweite reuere Art des Emaillierens
 auf Goldfund als Zellenchmelz (email cloisonné) bezeichnet wird. Im 14. Jahr-
 hundert kamen außerdem der durchscheinende Schmelz (email translucide) und der
 Reliefschmelz (email en haute bosse) zur Geltung. Dazu kam später noch der
 sogenannte Malerschmelz (email peint). Mit dem Namen Barbarenschmelz
 (verroterie) pflegt man die vielfarbigen Zellenverglasungen zu bezeichnen, die auf ost-
 und westgotischen, auf fränkischen, longobardischen, burgundischen und anachlässischen
 Schmuckstücken aus den ersten 5 Jahrhunderten herkommen.

(Vergl. Nr. 102, die byzantinischen Zellenchmelze, S. 40, und E. aus'm Weertb,
 Kunstdenkmäler des christlichen Mittelalters, S. 78; ferner Ch. de Linas: Orfèvrerie
 Merovingienne.)

geteilt, deren Tiefgrund mit aus Elfenbein geschnittenen Tiergestalten geziert ist. Zwanzig kleinere Emailplättchen aus Goldblech, und eine zierliche Nebgestalt aus braunem Email, die von einem emaillierten Ornamente umrahmt ist. Sehr beachtenswert sind die in Schwarzmanier (niello) ausgeführten Bandverzierung und Buchstaben der Aufschrift. Letztere schließt mit dem Anathem: «Quae si quis ab hac ecclesia abstulerit anathema sit».

* * *

Sehr zu bedauern ist, daß das vorbezeichnete Meisterwerk der Goldschmiede- und Emailkunst im Laufe von über 1000 Jahren einige mißverständliche Restaurationen erleiden mußte. Es wurde dabei das ursprüngliche romanische Metall durch ein neues aus der Renaissancezeit ersetzt und man scheute sich nicht zur Befestigung einzelner Emailplättchen kupferne Nägel zu verwenden. Auch die pedalia scheinen schon einmal neu ergänzt worden zu sein.

Nach den Wirren der französischen Revolution hatte der kostbare Gebetaltar mehrere Wanderungen durchzumachen. In den zwanziger Jahren des vorigen Jahrhunderts, so erzählt Dr. Beck, befand er sich als Wertstück im Besitze des Herzogs von Nassau, Vater unseres Großherzogs, der ihn nachher auf langes Bitten, dem österreichischen Fürsten Metternich, Besitzer der Weinberge und des Schlosses Johannisberg, verehrte.

Als das Trierer Domkapitel hiervon Kenntnis erhielt, machte es den gut katholischen Fürsten auf das ob erwähnte Anathema aufmerksam, und erhielt bald darauf den im Domschatz lang vermißten Reliquien-Tragaltar zurück.

* * *



Wilibrordus-Reliquien-Tragaltar.

Als Altarstein befindet sich auf dem Striniumsdeckel ein Labradorporphyr, umschlossen von einem in Goldblech getriebenem Ornamentband mit der Inschrift:

« ✠ Hoc altare B. Willibrordus in honorem D. N. Salvatoris consecravit. Supra quod in itinere Missarum oblationes Do offerre consuevit. In quo continentur de ligno Crucis XPICTI et de Sudario Capitis ipsius ✠ »

Weitere Inschriften geben die sonstigen Reliquien an und enthalten in Distichen das Lob des Heiligen.

Das aus Eichenholz rechteckig geformte Reliquar ruht auf kupfernen Klauenfüßen. Die Wände sind mit getriebenem ehemals vergoldeten Silberblech bekleidet, und mit sechs geschnittenen Elfenbeinplatten geschmückt, Maria mit dem Jesuskinde, Maria Tod, und zehn Brustbilder von Heiligen mit griechischen Namensinschriften darstellend. Jedes Relief ist von emaillierten Leisten aus vergoldetem Kupfer eingefast. Daneben sind außerdem silberne Brustbilder von 18 Trierer Bischöfen angebracht. Die Arbeit fällt in die zweite Hälfte des XI. Jahrhunderts.

Es dürfte unseres Ermessens angezeigt sein von jedem der vorbeschriebenen und geschichtlich so nahe stehenden Tragaltäre ein gutes fac-simile für die kunstharchäologische Abteilung unsers künftigen Nationalmuseums abformen zu lassen.

Luxemburg, April 1905.

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

Durch Testament vom Jahre 1691 unter Hand des Notars Böttgenbach stiftete Wolfgang Friedrich Weydert, einst Meyer zu Ettelbrück, nach Empfang der hl. Sterbesakramente, zwei Jahrgedächtnisse für sich und seine im Tode ihm vorgegangene Gattin Johanna Kleffer von Bastendorf. Die Messen sind am Sterbetag zu feiern und „nach der Messe sind ad seretrum (Wahre) die gewöhnlichen preces zu halten und auf dem Grabe das de profundis zu singen“. Das Jahrgedächtnis Wolfgang Friedrich Weydert ist auf den 17. September festgesetzt; dasjenige für Johanna Kleffer auf den 14. Juli. Die Erben wollten anfangs das Kapital nicht bezahlen.

Im Jahre 1712 legte Pastor Kannart ein neues Verzeichnis der gestifteten Messen an, in welchem vier neu eingesetzte Jahrgedächtnisse aufgezählt werden: das erste für Maria Grechen, Meyerin in Münsbach, zu Ettelbrück geboren. Das 2. fundierte am 2. Juli 1720 „Schubenzen

Wodt" für sich und seine Ehegattin Catharina. Das Jahrgedächtnis wurde noch 1755 gehalten für Claudius und Catharina Suttor, alias Schubansen. Die Zinsen entrichtete Nicolas Richard von Eich, Gemahl von Susanna Molitor, früher die 2. Gattin von Claudius Suttor. Eine Randglosse bemerkt, daß die Stiftung in Wegfall gekommen ist, „weil da keine Erben mehr sind, die es bezahlen“. Das 3. Jahrgedächtnis wurde von Adam Volgem von Oberwarfen ebenfalls am 2. Juli 1720 errichtet und wird für den Stifter und dessen Ehefrau Marie gehalten. Das 4. der oben erwähnten Jahrzeiten fand für den ehrwürdigen Frühmesser Herrn Johann Eitelbrucker statt und ist von ihm selbst gestiftet worden am 2. Juli 1720.

Pfarrer Kannart war stets für die Vermehrung der gestifteten Gottesdienste bemüht; auch in seinem Testamente bedachte er unsere Pfarrkirche mit einer Vesmesse, welche jeden Freitag des Jahres auf dem Kreuzaltare zu halten war. Das Stiftungskapital betrug die Summe von 222 Reichsthalern.

Unter dem Pfarrer Andreas Kneip (1725—1732) wurde keine neue Stiftung gemacht. Ihm folgte sein Nefse Nicolas Kneip (1732—1768), der im Stiftungsweisen in die Fußstapfen des Herrn Kannart eintrat; für ihn selbst besteht bis heute kein Jahrgedächtnis in unserer Kirche. Zahlreich sind die unter seiner Amtsführung errichteten Stiftungen. Wir erwähnen: 1) die Stiftung Wenandy, alias Scheyer von Warfen; 2) die Segenmesse an allen Donnerstagen des Jahres, welche die Beständer der Mühle von Warfen, Philipp Scholtes und Catharina Geib, durch notarielle Urkunde vom 5. September 1740 eingesetzt haben zum Seelentrost der Stifter, ihrer Eltern und Anverwandten; 3) das Jahrgedächtnis für Nicolas Eich, alias Jacobs von Warfen; 4) das Jahrgedächtnis für Dominik Salentiny von Schandel, der schon am 18. Juni 1728 gestorben war; am 16. August 1754 errichtete der Müller Nicolas Wang an Stelle seines verstorbenen Schwiegervaters Diedrich Kedingen, der sich hierzu verpflichtet hatte, die Stiftung für den abgelebten Oheim; am gleichen Tage setzte derselbe Wang auch ein Jahrgedächtnis für seinen Schwiegervater Kedingen ein; 5) das Jahrgedächtnis für den ehrwürdigen Herrn Nicolas Kaufmann, Oheim des Nicolas Wang und Pastor in Beydorf; 6) das Jahrgedächtnis für die Eheleute Scholtes—Geib von Warfen; 7) das Jahrgedächtnis für den Pastor Andreas Kneip, von seinen Erben eingesetzt; 8) die Stiftung für den ehrwürdigen Herrn Nicolas Caber, Küster zu Eitelbrück, der, 80 Jahre alt, am 25. März 1750 im Herrn entschlief; 9) die Jahrmesse für Nicolas Peyder und dessen Ehegattin Elisabeth von Grenzingen, am 6. Dezember 1746 gestiftet; im Jahre 1837 hat sich der Pfarrer Bourquel von Gilsdorf mit dem Kapital belastet; 10) vier Vesmessen bei Gelegenheit der Trohnfasten für Marie Bolmer von Warfen; 11) die zwei Jahrgedächtnisse, welche der ehrwürdige Herr Nicolas Beaujaye, Profurator in Marienthal,

für sich, seine Eltern und Geschwister stiftete. Schuldner des Kapitals war anfangs die Witwe Demander-Beaufaye in Diekirch; 12) Stiftung der Elisabeth Victor für sich und ihre Eltern, Victor Neuffer aus Fels; Elisabeth hatte bei ihrem Tode ein Alter von 82 Jahren; 13) die Stiftung der ehrsam und tugendhaften Catharina Weib, Witwe Scholtes, durch Testament vom 12. Juni 1769, unter Hand des Herrn Johann Georg Filly, Pastor in Koedt: 12 Hochämter „zum Seelentrost ihrer Anverwandten, der verstorbenen Mitglieder der Bruderschaft Jesus — Maria — Joseph, und für alle armen Seelen, die keine Freunde mehr haben und deren kein Gedächtnis mehr ist auf dieser Welt“. Die Messen wurden gesungen am Montag nach dem 3. Sonntage eines jeden Monats auf privilegiertem Altare. Die Verwaltung der Stiftung war der damals sehr blühenden Bruderschaft von der christlichen Lehre anvertraut; 14) das Jahrgedächtnis für den ehrwürdigen Herrn Kapuziner Placidus Weydert, durch Testament vom 16. Januar 1716 gestiftet, und durch dessen Nessen, den Meyer Hans Georg Filly, 1742 eingesetzt.

Unter dem Pfarrer Molitor wurden bloß zwei Stiftungen gemacht: die eine für die Eheleute Wagner-Adam, die andere für die Eheleute Zoller-Schmit.

Hiermit schließen wir die Aufzählung der Stiftungen in unserer Pfarrkirche von den frühesten Zeiten an bis zu der Umsturzperiode der französischen Revolution. Zahlreich waren sie nicht. Keine wurde bei Seite geschoben; keine ging durch Schuld der Kirchenfabrik verloren. Die Liebe zu den Abgestorbenen und die Sorge um deren Seelenheil hat im 19. Jahrhundert eher zu- als abgenommen, weswegen wir in unserer Geschichte des 19. Jahrhunderts gar viele Stiftungen für dieselben aufzuzählen haben. Wir wollen aber auch zum voraus bemerken, daß mitunter Ehrgeiz und krankhafte Großtuererei Orgel und Ministrationen dabei bestellt haben. Ins Menschenwerk schleicht sich leicht ein Fehler ein.

§ 51. Taufe, Ehe und Begräbnis und deren Stolgebühren.

Die „Stolgebühren“ sind die Bezüge der Geistlichen für bestimmte Amtshandlungen, namentlich für Taufen, Trauungen, Beerdigungen und einige andere liturgische Leistungen. Dieselben sind frühzeitig in Übung gekommen, wiewohl die Kirche vom Anfange an streng an dem Grundsatz festhielt, daß geistliche Wohlthaten immer müßten unentgeltlich gespendet werden. Wer dafür eine Bezahlung forderte, wurde der Simonie beschuldigt und bestraft.

Neben den Opfergaben also, welche die Gläubigen in den ersten Jahrhunderten bei Gelegenheit des feierlichen Gottesdienstes darbrachten, wurde auch bei den besondern Veranlassungen geopfert, wo die eben aufgezählten Amtshandlungen vorgenommen wurden, weil die Kirche es nie

ihren Dienern verboten hat für besondere Bemühungen freiwillige Gaben anzunehmen. Letztere wurden allmählig zur Gewohnheit und zuweilen sogar verlangt, wegegen die Kirche jedesmal strenge Maßregeln ergriff. Sie will, daß der Priester für Spendung von Gnadenmitteln, besonders für die Verwaltung der Sakramente, nur das annehme, was ungefordert und freiwillig von den Gläubigen angeboten wird.

Das 4. Konzil im Lateran (1215) regelte die Stolgebühren endgültig, indem es die unentgeltliche Spendung der Gnadenmittel strenge von den Geistlichen fordert; dann aber bezeichnet es die Darbringung freiwilliger Gaben als eine lobenswerte Gewohnheit, deren Nichtbeachtung mit kirchlichen Strafen soll geahndet werden.

Der Beschluß des Laterankonzils wurde von vielen Diözesansynoden den Gläubigen in Erinnerung gebracht, so durch die Synode von Trier (1549), und den Geistlichen wurde das Recht eingeräumt, die Säumigen bei dem kirchlichen Gerichte zu verklagen; die Armen waren immer ausgenommen. Als nun viele Aleriker in rigoroser Weise ihre Ansprüche geltend machten, konnten Beschwerden nicht ausbleiben, so daß das Konzil von Trient sich auch mit diesem Gegenstande beschäftigen mußte.

Die Väter der berühmten Synode haben in ihrem Dekrete vom 17. September 1562 nichts an der bestehenden Gewohnheit geändert, sondern nach Vorgang des vierten Laterankonzils die rücksichtslosen Härten bei Eintreibung der Gebühren verurteilt und die Bischöfe aufgefordert, alles unerbittlich zu verhindern, was als der Simonie verdächtig dürfte angesehen oder als Geiz könnte ausgelegt werden. Die Gebühren selbst hat das Konzil keineswegs untersagt, sondern vielmehr gebilligt. Nach spätern Diözesanbestimmungen werden die Stolgebühren nicht als Entgelt für eine geistliche Handlung, sondern lediglich als Entlohnung für persönliche Mühewaltung und als ein Beitrag zum Lebensunterhalte des Geistlichen betrachtet. Von diesem Standpunkte aus wurde ihnen die Klagbarkeit vor dem kirchlichen Gerichte zugebilligt. Seitdem ist das Recht auf die Stolgebühren ein unangreifbares geworden und es wurde in vielen Staaten auch von der weltlichen Gesetzgebung anerkannt. Dagegen unterliegt es keinem Zweifel, daß jede Mehrforderung über die vom Bischöfe genehmigten Gebühren als eine Art Simonie zu verachten ist.

Weil nun wie anderwärts so auch im Trierer Bistume, „mit den Seelgeräthen, Todtenbegräbnissen, Hochzeiten, Kindtaufen, Besingnissen und dergleichen Unkosten an Priester und Kirchendiener zu geben sind, aber eine „große ungleichheit, ungewißheit, thails auch unordnung gewesen“, deswegen haben die Erzbischöfe in dem Laufe der Jahrhunderte öfters bestimmt und festgesetzt, wie es „fürterhin mit dergleichen Unkosten und Aufgaben gehalten werden sol, damit die Kirchendiener ohne Irrung und widerwillen dasjenig, so ihnen von rechts, billigkeit aus alter gewohnheit geburt, bekommen

mögen, und dagegen die Gläubigen sich nicht zu beklagen haben, daß sie an einem oder andern Ort wider die gebur beschwert werden. Bei den gar armen sol man nichts begeren“.

a) Die Taufe. — In Eitelbrück wurden von jeher die Neugeborenen in der Pfarrkirche getauft. Von dieser Gewohnheit gab es keine Ausnahme, selbst nicht in der Winterzeit für die weitentlegenen Filialen. Die Taufregister melden bloß zwei Abweichungen von dieser Regel zu Gunsten der Herrschaft von Birtingen im 17. Jahrhunderte, indem dort in der Schloßkapelle die Taufe gespendet wurde. Der Pastor erhielt jedesmal von den Paten ein Geldgeschenk und vom 15. Jahrhunderte an ein großes Stück Zucker. Im 19. Jahrhunderte fing man an Zucker und Trinkgeld zu vergessen; reiche Leute bieten aber noch regelmäßig dem Priester eine mit Zuckerwaren gefüllte Dötte, in welcher sich gewöhnlich auch ein Geldstück befindet. Der Ertrag der Stolgebühren bei Spendung der Taufe ist folglich sehr gering. Jedesmal hingegen wird der Küster in anständiger Weise bedacht, was zur guten Folge hat, daß derselbe zur rechten Zeit bei der Taufhandlung zugegen ist. Wollen die Paten nicht als „Sauerpetter“ und als „Sauergedel“ verchrieen werden, dann dürfen sie nicht vergessen die kleinen und oft auch die großen Kinder mit „Zuckerbohnen“ zu beschenken. Zum Kirchgange begleiteten vor der französischen Revolution die Nachbarinnen den Täufling; seither bringt die Hebamme denselben in Begleitung der Paten allein zur Kirche. Nach Hause zurückgekehrt, übergibt sie der Mutter das Kind, indem sie gewöhnlich dabei bemerkt: Einen Heiden haben wir fortgetragen; einen Christen bringen wir zurück. Dann folgte bis zu Beginn des 19. Jahrhunderts ein lustiger Tauffchmaus, bei welchem es nicht an eigenem für die Festlichkeit hergestellten Kindtaufekäse und später an mit Zucker steif versüßtem Brauntweine fehlte. Die Unkosten für Zucker und Trank fielen zu Lasten der Paten und waren zuweilen sehr beträchtlich. Mitunter wurden die Frauen derart munter, daß sie lustige, manchmal selbst ausgelassene Tänze aufführten, und daß sogar sonst sehr bescheidene Matronen einen solchen Mutwillen befundeten, daß der Pastor einschreiten mußte, was ihm gewöhnlich sehr schwarz angeschrieben wurde, bis ruhige Besinnung die Frauen wieder in die Schranken weiblicher Bescheidenheit zurückführte. Dann fand man auch, daß der Herr Pfarrer ganz recht hatte, „nur hätte er es nicht auf dem Predigtstuhle sagen sollen“. In der neuesten Zeit ist der Tauffchmaus weggefallen; reiche Leute stellen aber ein Mahl an, zu welchem die nächsten Verwandten geladen werden. Da die Mutter des Täuflings demselben beiwohnen will, wird die Taufe selbst oft über Gebühr hinausgeschoben.

b) Die Hochzeit. — Christus hat die Ehe zur Würde eines Sakramentes erhoben. Daher verlangte schon frühzeitig die Kirche, daß die Brautleute ihren Ehebund vor dem Priester abschließen sollten. Eine Sünde

beginnt, wer an dieser Einsegnung leichtsinniger Weise vorbeiging oder dieselbe verachtete. Seit den Tagen des Tridentinums ist bei Abschluß der Ehe die Gegenwart des Pfarrers oder seines Stellvertreters unbedingt notwendig. Gewöhnlich ist mit der Abschließung der Ehe auch die Feier der hl. Messe verbunden, welche dem Vertrage auf Leben und Tod gleichsam das Siegel einer katholischen Ehe ausdrückt, während der priesterliche Segen ihn bestätigt. Im Feierkleide erscheinen die Brautleute am Altare; besonders große Sorgfalt wird auf den Schmuck der Braut verwendet; meistens trägt sie einen weißen Schleier, als Zeichen jungfräulicher Keinheit. Den Hauptteil der kirchlichen Feier bildet das Gebet des Priesters; es reichen sich Braut und Bräutigam die Hände und erklären laut und feierlich, daß sie als Mann und Frau zusammen leben wollen; der Bräutigam schmückt den dritten Finger der linken Hand seiner Braut mit einem Ringe, der in der ersten Zeit aus Eisen verfertigt wurde, später in Gold erglänzte und als Sinnbild der ehelichen Treue gilt; schließlich spricht der Priester den Segen. Seit dem 4. Jahrhunderte war auch die Bekränzung der jungen Frau üblich geworden, welche früher unterblieb, weil die Heiden die Götter bekränzten. Dieser Kranz galt nach dem hl. Chrysostomus als Zeichen der Unschuld der Sitten. Vor der Messe legten zu alter Zeit die Brautleute Kerzen auf den Altar nieder. Während des Gottesdienstes gehen alle Hochzeitsgäste zum Opfer. „Die Großen“, welche gewöhnlich sich im Wagen zum Gemeindehaus und zur Kirche fahren lassen, schicken ein weißgekleidetes Kind das Opfer sammeln, indem es von Gast zu Gast mit dem Klingelbeutel geht. Kleine Leute treiben es nicht so vornehm und bestellen nur eine Stillmesse. War keine Messe wird von den Armen verlangt, welche auf Bettelumkehr den Bund fürs Leben flechten und mit dem Gedanken sich trösten: Wird der Mann krank, so trägt die Frau ihm das Brod herbei, und umgekehrt. Die Stelgebühren bei der Ehe sind sehr mäßig berechnet.

Von besondern Gebräuchen bei Gelegenheit einer Hochzeit konnte ich wenig erfahren. Ein Großmütterchen erzählte: „Kam der Bursche die Gelegenheit schauen“ und er sagte dem Mädchen nicht zu, so tüchte sie ihm Pfannentuchen auf. Diese Sprache war so klar, daß der Freier nie zurückkam.

Der „Handstreich“ findet im Hause der Braut statt. Voraus haben die Eltern alles über Mitgift, Hochzeit und Heiratsvertrag geregelt. Die Brautleute gehen in das „Brautexamen“, zu welchem sie sich längere Zeit sorgsam vorbereitet haben, denn sie wollen die Prüfung mit Ehren bestehen. Darnach tücht man ein Nachtessen auf, das nicht tagtäglich, aber auch nicht vornehm, das „Verlobungessen“ heißt; nach demselben ist das Paar „verbelligt“. Die jungen Leute der Nachbarschaft kamen früher zur Gratulation, wobei sie häufig ihre „Pistolen“ abschossen. Au Branntwein dürfte es dann nicht fehlen.

Einige Tage später schickte man einen Hochzeitsbitter um, der zum Feste diejenigen rief, welche man dazu einladen wollte. Er kam im Sonntagsstade und trug in der Hand einen behänderten Stock. Freundlich wurde er überall empfangen und bewirtet.

Nach der Hochzeit der Zug ins Haus zurück, so fand man gewöhnlich die Türe fest verriegelt. Sie wurde erst dann geöffnet, wenn der Hochzeiter mit den Dienern des Hauses, welche dieselbe verschlossen hielten, um ein Lösegeld einig geworden war, das er unter der Türe einschoben mußte. Dann drehte sich erst der Schlüssel im Schlosse und der Riegel wurde ausgehoben.

Zu Ende des Hochzeitmahles hörte man von der Küche her ein Geräusch, als ob Porzellan und Glas zu Boden stürzten und zerbrächen; auch vernahm man ein halb untersticktes Weinen und Wimmern. Bald erschien die Aufwärterin in weißer Schürze und weißem Häubchen, dessen Bänder ihr tief den Rücken herabhielen, mit der Trauermähr, daß über dem Anrichten des letzten Ganges der müden Köchin trotz sorgfamer Eile Schüssel und Gläser entfallen seien, worüber sie zu Tod erschrocken und untröstlich sei. Gleich lief der Hochzeiter herbei, ergriff einen Teller und legte ein bedeutendes Geldstück darauf; dann machte der Teller die Runde bei den Hochzeitsgästen; jeder legte sein Mahlgeld für die Köchin darauf, und diese fand sich schließlich reich beschenkt, so daß sie auch der Aufwärterin ein ziemliches Trinkgeld zukommen ließ. Übrigens sah man eine Hochzeit als unheilverkündend an, wenn es dabei an Scherben von Gläsern und Tellern fehlte.

Es besteht noch heute die Sitte, daß die Brautleute vor dem Kirchzuge vor Vater und Mutter niederknien, um deren Segen zu erbitten. Die Mutter schmückt die Braut mit Kranz und Schleier. Vom Hochzeitstanz geht keine Rede mehr, „seitdem die Weistlichen gegen den Tanz sind“.

Früher fand ein Tanz in Ehren vor dem Nachteffen statt auf einem freien Plage, oder, wenn das Wetter schlecht war, im großen Saale eines Wirthshauses. Der Hochzeitsreigen war eigener Art, denn es war nicht sowohl ein lustiges Springen, als vielmehr ein anmuthvolles Wenden mit hübschen Verbeugungen nach allen Seiten hin. Der Gipfelpunkt der Tanzfeier bestand darin, daß zum Schlusse derselben die Paare sich wieder so zusammensanden, wie sie den Reigen begonnen hatten.

Nach dem feierlichen Gottesdienste in der Kirche gingen zu Ettelbrück, bis zur Verlegung des Gottesackers, die zum Feste Geladenen an das Familiengrab mit dem jungen Paare, wo letzteres häufig eine Träne weinte und alle ein kurzes Gebet verrichteten. Dann zog man im feierlichen Zuge zum Hochzeitmahle, das nach Übereinkunft der Eltern im Hause der Braut oder des Bräutigams stattfand, bei welchem der Tisch derart reichlich besetzt war, daß es oft bis zum Abende dauerte; dabei wurde der Armen gedacht

und erhielten dieselben gewöhnlich Überbleibsel von dem festlichen Gelage. Zuweilen wurde das schöne Fest durch Unmäßigkeit und Ausgelassenheit zum großen Leidwesen der Kirche entweiht, was häufig nächtliche Ruhestörung und Ärgernisse veranlaßte. Diese Mißbräuche waren Ursache, daß die Kirche ihren Geistlichen schon frühzeitig verbot, an den Hochzeitmahlen teilzunehmen. Man verließ den Tisch nicht, bevor man in hl. Nührung ein Vater Unser für die Verstorbenen gebetet hatte, deren Gräber man früher besuchte, als der Friedhof noch bei der Kirche war.

Am Nachmittage oder Abends kamen die Armen, welche „von der Hochzeit mitbekamen“. Ihnen gesellten sich zuweilen die Tagelöhner und Handwerker des Hauses bei. Da gab es denn zuerst ein Wünschen, das kein Ende nehmen wollte. Der jungen Frau sagte man gewöhnlich:

„Der Braut wünsche ich einen goldenen Kochlöffel,
damit sie kann die Suppen brav schöffen!“

Dem Gatten aber gönnte man „einen goldenen Tisch;
drauf gesottene und gebratene Fisch!“

Wie heute schenkte schon damals die Neuvermählte der Mutter Gottes ein Angebinde als Ausdruck der Verehrung und des Vertrauens, dessen Wert von der Geldbörse und dem Stande der Brautleute abhing.

Die Sitte hat sich unter den Ettelbrücker Mädchen erhalten, daß gelegentlich die eine oder die andere „zum Bildchen nach Bianden“ beten geht, damit sie soll im Ehestande glücklich werden; auch ging in früherer Zeit die junge Gattin nach Eberhards Klauen, unterhalb Trier, um Muttersegen zu erflehen. Letzterer Bittgang ist in unserer aufgeklärten Zeit vergessen worden, weil die Glaubenskraft des Mittelalters die Gemüter nicht mehr beherrscht.

Unerlaubte Bekanntschaften wurden früher strenge mit Pärminstrumenten (Scharibari) in Verruf getan, da nach Ettelbrücker Volkssitte öffentlich aus der Reihe der ehrbaren Leute ausgestoßen wurde, wer allgemeines Ärgernis gegeben hatte. Die Polizei ist jetzt gleich bei Hand, um der alten Gewohnheit zu wehren. Hielt das Mädchen es heute mit Peter und morgen mit Paul, so fand sie gewöhnlich in früheren Zeiten eines schönen Morgens einen Strohmann an der Haustüre baumeln. Uneheliche Kinder wurden damals am Abend getauft; es durfte kein Zucker ausgeworfen werden. Die Mutter eines solchen Kindes nannte man „Mittelding“ zwischen Mädchen und Frau; sie wurde in den Professionen nirgends geduldet.

Nach Aussegnung der Wöchnerin brachte dieselbe dem Pfarrer zwei Hähnchen als Geschenk; heute ist ein Geldstück an die Stelle der Kapauern getreten.

(Fortsetzung folgt.)

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

E. DE CARANUSCA A AUDUN-LE-TICHE.

L'ancienne *mansio d'Aspicium* (Daspich) sur la rive gauche de la Moselle, sur la voie consulaire de Reims à Trèves (par Metz), était traversée par un diverticulum, se détachant de la station de Caranusca (Elzing), pour se diriger dans le pays de la Woëvre par Aspicium. Les travaux de terrassement du chemin de fer de Boulay à Thionville ont fait découvrir, paraît-il, des vestiges, se rapportant à cette voie. En s'éloignant de Daspich, le diverticulum traversait les vallées de Fontoy, de la Crusne, de la Chiers et passait par Longuyon, Roman, Bas-lieu, Cutry, où l'on en rencontre des vestiges se dirigeant vers Ugny, Cons-la-Grandville, Calmont, Réhon, Lexy et Audun-le-Tiche, où il rejoint la voie d'Arlon par le Titelberg. A Audun-le-Tiche on a découvert des urnes cinéraires, des vases, des sépultures et des monnaies romaines. ¹⁾

F. D'ARLON A LA MOSELLE PAR LE TITELBERG.

Cette voie se dirigeait d'Arlon vers le Titelberg, où elle changeait de direction pour aller du Titelberg vers Dalheim, passant par Bettembourg et Esch. De Dalheim elle continuait par Bous jusqu'à la Moselle qui n'est éloignée de Dalheim que de dix kilomètres. M. le professeur Keiffer dans son précis des découvertes archéologiques faites dans le Grand-Duché de Luxembourg parle d'une villa romaine, dont les substructions ont été découvertes entre Bettembourg et Esch. ²⁾

¹⁾ M. de Gérard, Congrès archéologique de France, vol. 1847, et M. Ch. Abel, Mémoire cité sur les routes romaines.

²⁾ « A moitié chemin à peu près du camp de Dalheim à celui du Titelberg, on rencontra, dans une tranchée de 2^m20 de hauteur, les substructions d'une construction carrée, qui paraît avoir été une dépendance d'un ou de plusieurs bâtiments de l'époque gallo-romaine. L'élévation du sol, d'où l'on peut dominer toute la contrée, la proximité de l'eau, les vestiges d'une voie de communication entre Dalheim et le Titelberg, les nombreux fragments de tuiles romaines, dont cet endroit est parsemé à 200 mètres alentour, et les découvertes faites antérieurement dans cette contrée, tout fait présumer qu'il y avait là un centre

G. DU TITELBERG A LA VOIE CONSULAIRE DE REIMS A TRÈVES
PAR ARLON.

La voie se sépare de la route consulaire au village de Capellen à 220 mètres au nord du lieu dit « Hohenerbesch », et entre, après un parcours de 876 mètres dans un bois, à 76 mètres de la pointe septentrionale de ce bois ; à 120 mètres de l'entrée au bois elle coupe le chemin vicinal à Holtzem, qui débouche sur la voie romaine d'Arlon et passe à travers champs pour pénétrer dans un second bois dont elle longe la lisière ; puis elle entre dans un troisième bois qu'elle traverse à 28 mètres de distance de la pointe méridionale, atteint la lisière du bois, coupe un chemin communal venant de Garnich, et s'étend dans des prés sur une largeur de 350 mètres, coupe le chemin de Garnich au Windhof, se dirige vers un bois communal de Garnich, coupe un second chemin de Garnich au Windhof, franchit le bois, coupe à la sortie de ce bois un chemin communal, longe à une certaine

de population d'une certaine importance, ou, du moins, une villa assez considérable. Les quatre murs du bâtiment étaient bien conservés. L'un de ces murs, d'une hauteur de 1^m80, présentait, à un mètre au-dessus du plancher, deux niches de 0^m20 de profondeur. Un autre de ces murs montre, à la même hauteur du sol, deux ornements en forme de triangles isocèles, composés d'un placage de pierres dont les faces sont taillées en losanges. Des fragments de colonne, d'un travail soigné, ont été trouvés épars dans l'intérieur de la pièce. On découvrit encore, dans les décombres, trois petits bronzes des empereurs Constantin I^{er} et Gallien et de l'impératrice Hélène, de même que des débris de vases en verre et de défenses de sanglier, une belle fibule en bronze ornementée et émaillée, et une aiguille également en bronze. Il y a une dizaine d'années, on y avait mis à découvert une partie assez considérable d'un plancher en ais de repous, bien aplani et bien conservé, ainsi que, à environ 30 à 40 mètres en amont, plusieurs marches d'escalier conduisant dans une espèce de souterrain. On a comblé cette ouverture sans faire d'autres recherches. Tout le terrain d'alentour porte les traces d'une violente destruction par le feu, ce qui prouve que ces bâtiments ont eu, au Ve siècle, le sort de tous les établissements romains qui s'élevaient en si grand nombre dans notre pays. Il est plus que probable que cette construction se trouvait tout près d'une voie de communication qui liait Dalheim et le Titelberg, deux des plus importants points stratégiques de l'époque de la domination romaine. L'existence de ce *diverticulum*, du reste, est attestée par un registre de Mariendal de l'an 1317, dont M. Würth-Paquet a communiqué l'extrait suivant : *Infra scripta sunt quae pertinent ad orreum dominarum vallis predicti de Nörzingen,...* (suit la nomenclature des revenus du prieuré de Marienthal, dont entre autres) *.... St. Croy magnam prope viam dictam Kemene. (Kiem = route romaine).* • Revue Archéologique, publiée sous la direction de MM. Alex. Bertrand et G. Perrot, Paris, 1898, II, 131. — Voir aussi : Public. de la Soc. arch. de Luxbg., XV, p. 199, année 1859.

distance le bois communal, traverse les champs et entre au bois communal de Garnich, situé au pied du versant du Reenberg. Au débouché de ce bois, elle coupe un autre chemin vicinal venant de Garnich et traverse des champs sur une distance de 200 mètres, puis disparaît. ¹⁾ Mais à 500 mètres de sa disparition elle reparaît dans un champ situé au versant méridional du Reenberg, qu'elle parcourt dans toute sa longueur. Au bout du sillon elle disparaît de nouveau pour reparaître plus loin en plusieurs tronçons. Sa prolongation jusqu'à Dalem devient ainsi certaine. Sur la hauteur de Hivange près de Dalem au lieu dit « Kordegärtchen », près de la ferme de Grosbœwen on a découvert en effet des substructions de villas romaines, des mosaïques, des hypocaustes et des monnaies. De même « au Pärchen », près de Dalem on a découvert des substructions romaines, des dalles, des mosaïques et des tuiles. Cette découverte semble confirmer la conjecture que c'était à cette villa de Dalem que bifurquait le diverticulum de Titelberg vers la voie consulaire d'Arlon à Luxembourg.

Le chevalier de la Basse-Moutûrie fait passer un diverticulum du Titelberg à Dalheim par Niederkorn et Differdange, entre Sanem et Soleuvre, traversant la Mess à Pont-Pierre, laissant à droite Weiler-la-Tour et aboutissant au côté occidental de la plaine de Dalheim par le village de Hassel. ²⁾

II. D'ARLON A NAMUR.

Nous avons vu que le municiple d'Arlon communiquait avec Dalheim et la Moselle par le diverticulum de Strassen; une autre voie le mettait en communication avec le Titelberg et Audun-le-Tiche; sa situation sur une grande voie consulaire lui assurait aussi les communications les plus faciles avec Reims et Trèves; enfin une voie partant d'Arlon et aboutissant à Namur la rappo-

¹⁾ C'est ici que cesse la description de M. G. Munchen. Pour ce qui suit nous renvoyons à la *Public. de la Soc. d'archéol.*, VIII, 1852, p. 184-185.

²⁾ Nous croyons devoir remarquer que de nos jours il n'existe plus le moindre vestige de ce tracé. Ce qui justifie jusqu'à un certain point la conjecture du Chevalier de la Basse-Moutûrie, ce sont les nombreuses traces d'habitations gallo-romaines que rencontre ce tracé. Differdange: Monnaies de Néron et de Valérien. (*Public. de la Soc. arch.*, III, 1847). Sanem: Monnaies de Marc-Aurèle. (*Ibid.*, III, 1847). Soleuvre: Vestiges d'un castel romain; monnaies de Dioclétien. (*Ibid.*, II, 1846, p. 16, Alex. Wiltheim). Pont-Pierre: Monnaies romaines des quatre premiers siècles de l'empire. Objets gallo-romains. Weiler-la-Tour: Tour romaine, monnaies et sépultures.

chait des établissements sidérurgiques de Vichten et lui ouvrait le commerce des Ardennes.

Alex. Wiltheim ¹⁾, qui fondait son opinion sur des pièces authentiques, s'exprime au sujet du tracé de cette voie comme suit :

« A une demi-lieue de Bastogne s'élève le village de Mande-St-Etienne : A une faible distance de ce village on remarque un tronçon de voie s'étendant sur une longueur de trois lieues entre Senonchamps et Givroulle. Cette voie était construite au moyen de pierres, de chaux et de sable importés, car les Ardennes manquent presque complètement de ces matériaux. Les témoins appelés au procès pendant au sujet de la propriété de cette voie déclarèrent que, d'après la tradition locale, ce tronçon faisait partie d'une grande voie reliant la Lorraine au Brabant. En effet le tronçon de voie en question prend à Givroulle la direction de Marche et de Namur, et du côté de Senonchamps, la direction d'Arlon et de Metz. La position de voie entre Mande et Arlon est à la vérité détruite, mais on n'en rencontre pas moins partout des vestiges. Les premiers vestiges de la voie se retrouvent à Schockweiler et dans la forêt d'*Austaria* ; la voie reparait ensuite à Wisembach, où elle franchit la Sûre au moyen d'un gué qui existe encore de nos jours. De là les traces disparaissent jusqu'à Mande-St-Etienne qui est l'ancien Meduanto de la Table de Peutinger. » ²⁾

Voici comment le chevalier de la Basse-Moutûrie complète la description de la voie signalée par Alex. Wiltheim : ³⁾

« La voie romaine d'Arlon à Bastogne suit la direction de la route moderne d'Arlon—Bastogne jusqu'à Attert, village belge, franchit la frontière grand-ducale à Nothomb, passe entre Holz et Perlé, où elle reçoit le diverticulum de Vichten. Sur ce parcours il en existe encore des tronçons appelés du nom de *Kem*. De là elle passe par Bigonville et Lutremange, laissant sur sa droite Boulaide, gagne les villages de Harlange et de Tarchamps, où elle rentre en Belgique, et atteint Mande-St-Etienne par le village de Lutrebois. ⁴⁾ Le chevalier de la Basse-Moutûrie (p. 266), rapporte

¹⁾ Luxemburgum rom., p. 109.

²⁾ Cette identification de Mande-St-Etienne avec Meduanto ne répond ni au tracé réel, ni aux distances de la Table de Peutinger.

³⁾ Itinéraire du Luxembourg germanique, p. 366.

⁴⁾ En fait d'établissements romains desservis par cette voie nous citerons : Bigonville, Harlange, où l'on a trouvé un tuyau en plomb portant l'inscription : VERUS PUBLIUS PLUMBARIUS FECIT.

aussi que le diverticulum de Vichten à Holz prenait la direction de Pratz, laissant à gauche Reimberg et passant entre Folscheid et Hostert, où il aurait laissé des traces.

I. DE WASSERBILLIG A HARLANGE.

La voie apparaît entre les villages de Lellig ¹⁾ et de Berbourg, d'où elle envoie un *diverticulum* à Altrier par Zittig. Elle traverse ensuite le village de Bech, coupe la voie romaine d'Altrier à Bollendorf, gravit la hauteur de Breitweiler, descend dans le Mullerthal, le long de la chaussée moderne, passe à côté de la fontaine de Breitweiler, remonte le ruisseau de la localité de Christnach, riche en antiquités romaines, gravit la côte du « Wolfsberg », se maintient sur la crête entre Christnach et Wasserbillig, où elle apparaît sur une distance de 500 mètres, non loin de la sépulture du gallo-romain *Sattonius*, se dirige vers le *Kingert*, retranchement romain à proximité de Medernach, où l'on a découvert des thermes, un dépôt de monnaies romaines et une mosaïque conservée au musée de Luxembourg. De Medernach à Ingeldorf il n'existe plus de traces de la voie; mais on suppose qu'elle suivait l'*Arrantia* (Ernz) jusqu'à Ernsdorf, où il existait un temple romain, et Stegen connu par ses mardelles celtiques. Enfin à Ingeldorf, établissement gallo-romain, on remarque encore en temps d'eaux basses, les piles du pont romain de la Sûre. Après avoir franchi une première fois la Sûre à Ingeldorf, elle franchissait cette rivière pour la seconde fois en face d'Oberwarken, où il existait des substructions romaines, et s'infléchissait à gauche pour gravir la côte de Windhof, longeant l'Hermitage St. Jacques, et descendait en état très apparent au moulin de Welscheid. En s'éloignant de ce village la voie pénètre dans une gorge, longe le ruisseau dit « *Römischer Bach* » pour déboucher au village de Kehmen. De là elle traverse la hauteur de Heiderscheid et Eschdorf, où elle reparaît assez bien conservée, et aboutit à Harlange par Boulaide, où passait la voie d'Arlon à Namur. ²⁾

¹⁾ Tumulus, lieu dit « ob der Solen », contenant des verres et des urnes remplies de cendres, (Public, de la Soc. archéol., VII, 1851.) Substructions romaines dans lesquelles on a découvert une spatule, des ustensiles de ménage, une meule à bras, de la poterie et des monnaies romaines, des tuiles, des clous et des traces de peinture murale qui prouve l'existence d'une ville.

²⁾ Public, de la Soc. d'archéol. de Luxbg., 1870—1871; voir aussi XIV, 1858, p. 169.

J. DE TONGRES A WEISWAMPACH.

Le général v. Veith ¹⁾ signale une voie romaine venant de Tongres par Liège et Stavelot qu'on appelle la voie romaine. Elle couperait la voie consulaire de Reims à Cologne par Meduanto, à Steinemann pour se diriger ensuite à Weiswampach, où elle disparaît. D'après ce voyageur la voie serait visible de Stavelot à Deyfeld, mais de Deyfeld à Weiswampach elle aurait disparu sous la chaussée moderne. La portion de la voie passant par Malmédy—Stavelot est mentionnée dans l'acte de confirmation du monastère de ce nom par le roi Childéric d'Austrasie de l'année 672 « deinde usque *viam Transveriscam*, inde per ipsam *viam* usque Sicco-Campo. » ²⁾

Cette voie ne s'arrêtait vraisemblablement pas à Weiswampach qui était une localité insignifiante au point de vue des antiquités romaines. Le grand nombre d'établissements gallo-romains de l'Oesling « pagus osninga » autorise à croire que cette partie des Ardennes ne devait pas être dépourvue de routes. Aussi M. l'abbé Engling signale-t-il le tracé d'une route romaine venant de Weiswampach, traversant Fischbach, Hosingen, Consthum, Hoscheid, Lipperscheid, Flebur, Altkirch et aboutissant à Kehmen qui se trouve sur la voie précitée de Waldbillig à Harlange. Ce qui est certain c'est que tous les villages de ce tracé étaient habités par les Romains.

K. DE BELLAIN A NIEDERWAMPACH.

De Niederwampach, qui n'est qu'à une bonne lieue de Mandest-Etienne, une route mène à Bellain par Troine et Hachiville, où l'on a découvert des *Tumuli* et des objets de l'époque gallo-romaine. A Niederwampach il existait huit *Tumuli* desquels on a extrait des monnaies de Marc-Aurèle, des deux Philippe, de Commode, de même qu'une Maira gauloise portant un chien avec la marque « FIDELIS FECIT. »

Les *Tumuli* de Hachiville, lieu dit « Wilzer Feys » et « ronnen Hiwel », contenaient des caveaux en pierres de taille, renfermant des crânes de diverses dimensions. Les *Tumuli* de Wilwerdange contenant également des caveaux maçonnés auxquels on arrivait par des galeries; ils renfermaient des urnes en porcelaine fine et des vases en verre opaque. Les tombes gallo-romaines de Grümmscheid contenaient des urnes et un plat en terre cuite

¹⁾ Annales de Bonn, LXXV, 1853.

²⁾ Bertholet, II, Preuves et pièces justificatives, p. XX.

rouge et deux vases. Ces sépultures qui se trouvaient les unes sur la voie même, les autres à une faible distance de la voie, en indiquent assez clairement la direction ; on sait en effet que les anciens ensevelissaient leurs défunts le long des routes. ¹⁾

L. D'ANDETHANA A BÉDA PAR ALTRIER.

Le plateau sur lequel était bâti le municpe d'Altrier était à l'instar du Titelberg et de Beda traversé du nord-est au sud-est par une voie romaine qui existe aujourd'hui encore sur une longueur de 600 mètres (hauteur 3 pieds, largeur 9 à 10 pieds) et qui porte le nom de *Kem*. La voie passe à proximité de la maison la plus ancienne de la localité et dont les fondations jusqu'aux fenêtres du rez-de-chaussée sont de construction romaine. A l'orient ce tronçon se dirigeait vers la vallée de la Sûre ; à l'occident la voie menait dans la forêt de Marche, où elle bifurquait en deux embranchements, dont l'un s'étendait vers la vallée de Mersch et le pays d'Arlon, et dont l'autre gagnait Linster et Andethana.

En s'éloignant d'Altrier, le *Kem* coupait la voie romaine de Wasserbillig aux Ardennes entre Bech et Breitweiler, passait par Consdorf et gagnait la hauteur de Berdorf, où elle devient apparente sur une longueur 1500 mètres. La voie descend ensuite la côte pour aboutir dans la vallée de la Sûre à Bollendorf, traversait la rivière sur un pont dont les culées sont aujourd'hui encore visibles en temps d'eaux basses. En s'éloignant de Bollendorf, la voie gravit la côte abrupte de la « Niederburg », laissant à peu de distance à gauche le monument de Diane et les antiquités celtiques décrites dans la première partie de cet ouvrage, et à droite les villas d'Epternac et d'Irel pour se diriger vers Bitbourg en état presque toujours très apparent.

M. l'abbé Engling présume avec raison que les importantes villas d'Epternac et d'Irel devaient avoir été en communication avec la route d'Altrier à Béda ; mais personne n'a jamais pu donner des renseignements exacts sur cette voie de raccordement.

La portion de la voie d'Andethana à Béda partait, ainsi que nous venons de le dire, de la forêt de Marche pour se diriger vers Junglinster, où l'on en a découvert des vestiges. Mais à partir de cet endroit la voie disparaît complètement sans que personne n'en ait jamais pu découvrir le moindre vestige. Aussi pensons-nous que l'ancienne route romaine doit se confondre

¹⁾ Public, VI, 1851.

avec la route des abbés d'Epternac qui passait bien près de Hostert et Oberanven, l'ancien Andethana. La route des abbés d'Epternac est visible aujourd'hui encore sur les bords des villages de Gonderange et d'Ernster situés à une demi-lieue de Junglinster; elle longe les collines de la rive gauche de l'Ernz, passe entre deux rangées de peupliers sur les lieux dits « ob Wallscheid » (Borne des Galls) et « ob der Weld », gravit une côte abrupte passant à travers un boqueteau pour déboucher au lieu dit « ob der Hard », expression gauloise servant à désigner les côtes boisées, telles que la « Hårdchen » à Altlinster et le « Kimhart » à Hespérange. Ensuite la voie traversait le plateau dit « Ernster Berg » sur lequel on a découvert quelques objets de l'époque gallo-romaine, gagnait la lisière du bois d'Andethana, dit « Grünewald », y pénétrait et débouchait sur la hauteur d'Andethana, où elle rejoint la voie consulaire.

Sur l'Ernsterberg la voie des abbés d'Epternac, que nous considérons comme ayant été d'origine romaine, envoyait un diverticulum vers Roodt sur la voie consulaire de Trèves à Luxembourg. Ce diverticulum descend dans une vallée dite « Engelshof » qu'il laisse à gauche, remonte abruptement la côte, traverse un bois dit « Kembesch », coupe un chemin d'exploitation, longe la lisière du bois Kembesch, traverse une autre partie de ce même bois, coupe un second chemin d'exploitation, franchit un ruisseau et finit par s'identifier avec un chemin évidemment d'origine romaine et qui a de temps immémorial porté le nom de *Kemweg*. Ce chemin, large de 8 à 10 mètres, a été réparé; il aboutit dans la rue de Roodt appelée *Kem*, où l'on a découvert tout récemment la chaussée romaine. De là il gagne le bâtiment de la gare et la gendarmerie, où il s'identifie avec la voie consulaire. — Enfin au lieu dit « Kembesch » un chemin romain, dit *Kemweg* se détache du diverticulum d'Ernsterberg à Roodt pour aboutir en ligne directe à Olingen à la voie consulaire.

M. D'ALTTRIER A LA VALLÉE DE MERSCH ET LE PAYS D'ARLON.

Nous avons dit que le Kem d'Alttrier se prolongeait jusque dans la forêt de Marche et qu'il bifurquait en deux embranchements, dont l'un était celui de Junglinster. L'embranchement de droite qui est encore visible sous forme de gros cailloux traverse le bois de Marche dans toute sa longueur, longeant une cave voûtée surmontée des vestiges d'une maison romaine et portant le nom de « Alstross » ou « chemin des Juifs ». La voie redevient

visible de Reuland à Angelsberg sous la forme d'un sentier couvert de mousse dont les piétons profitent encore de nos jours. Elle enjambe l'Ernz noire près d'un moulin, et débouche à Reuland, où elle redevient très apparente sur une distance de 200 mètres au lieu dit « Alstross ». C'est dans ce village qu'existait une vieille maison qui passait pour avoir servi d'hôtellerie romaine ; elle portait l'inscription « *Sustine et abstine* » qui rappelle les principes du stoïcisme romain.

De Reuland, à l'endroit où le chemin moderne de Godbrange à Christnach coupe le chemin romain, un *diverticulum* s'en détachait pour gagner la villa si riche en antiquités romaines de Christnach.

Quant à la voie principale, elle longeait la lisière du bois dit *Seitert*, dans la vallée de l'Ernz blanche qu'elle franchit au lieu dit « Schweinbrück ». De Reuland à Schweinbrück elle sert encore parfois de voie carrossable. A partir de Schweinbrück la voie gravit la côte de la ferme de *Winkelscheid*, passant à 150 mètres au nord de cette ferme pour aboutir à Angelsberg ¹⁾, où elle porte le nom « d'Alstross ». Non loin d'Angelsberg, vers Schoos, on remarque les traces d'anciens fossés, larges de 25 mètres que l'on distingue sur une longueur de 300 mètres, dont la tradition fait une redoute romaine « Rœmerschanz ». En s'éloignant d'Angelsberg, la voie descend dans la vallée pour aboutir à Mersch. On conjecture que de Mersch la voie aurait suivi les hauteurs de Mamer en passant par Schönfels et Kehlen, où il existe des traces de *Kem*, ainsi que des vestiges d'habitations romaines. On y a trouvé des monnaies de Valérien, de Tétric, de Claude-le-Gothique, de Constantin I^{er} et de Constance. ²⁾ A Kehlen, la voie paraît avoir bifurqué en deux embranchements, ainsi que cela se trouve fréquemment dans la disposition des voies romaines au moment d'aboutir à d'autres voies plus considérables. L'embranchement de droite passait par Kœrich, où la voie apparaissait sur une distance de 300 mètres et aboutissait à Steinfort sur la voie consulaire. L'autre embranchement débouchait sur la même voie consulaire au Tossenbergr qui était une dépendance du village de Mambra, en passant par le bois de Kehlen dans lequel on a remarqué des vestiges de *Kem* et de substructions romaines.

1) Public. Soc. archéol., XII, 1856, p. 20.

2) Autel d'Hercule (Public. X, 1854, p. 71) signalé par Guill. Wiltheim.

IV. *Conclusions sur l'âge et le caractère de ces voies.*

En essayant de faire la description de nos voies romaines aussi exactement que nous le permettaient les renseignements fournis par les auteurs qui nous ont précédé, et résultant de nos observations faites sur le terrain, nous n'avons pourtant pas la prétention d'avoir offert un travail complet. La recherche des tracés des voies romaines devient difficile à une époque où le moindre hameau, grâce au zèle de son député, possède un réseau de routes le plus souvent en disproportion de ses besoins. Ces chemins, faute d'entretien ou d'usage, finissent par se couvrir aussi de mousse et de broussailles à l'instar des voies romaines, dont ils sont parfois difficiles à distinguer à première vue.

Les voies romaines les plus anciennes et les plus importantes de l'ancien Luxembourg sont les cinq grandes routes consulaires que nous venons de décrire. Celle de Trèves à Metz par la rive gauche de la Moselle est signalée par Tacite, dans son ouvrage sur la guerre des Bataves. Sur celle de Trèves à Cologne qui n'était que la continuation de la voie de Strasbourg par Metz à Trèves, par la rive droite de la Moselle, on a découvert un fragment de colonne milliaire portant le nom de Vipsanius Agrippa, auquel revient le mérite de l'exécution d'une entreprise rivalisant en solidité et en étendue avec les travaux d'art les plus remarquables de l'époque moderne. Quant aux deux routes de Reims à Trèves, l'une par Metz, l'autre par Arlon, nous pensons, à en juger par l'ancienneté des monnaies découvertes sur leurs parcours ¹⁾, que leur construction doit avoir suivi de près celle des deux grandes voies prémentionnées. Cependant la route de Reims à Trèves par Arlon paraît avoir été plus fréquentée que celle de Reims à Trèves par Metz. C'est par la première que St-Martin s'est rendu à plusieurs reprises à Trèves. C'est par elle aussi que la tradition fait opérer la translation du corps de St-Maximin. Enfin Grégoire de Tours s'est servi de la même route. Comme la distance était la même par ces deux routes, nous supposons

¹⁾ En effet à Betzdorf on a découvert une monnaie de Vipsanius Agrippa ; à Andethana une monnaie de l'empereur Nerva ; à Junglinster des monnaies de Marc-Antoine, de Nerva, d'Adrien, d'Antonin, de Marc-Aurèle ; à Luxembourg des monnaies de Nerva ; à Mambra de Marc Aurèle ; à Niederanven de Marc-Aurèle ; à Arlon la série de monnaies complète depuis Jules César et Auguste ; à Strassen d'Octavien Auguste et de Domitien ; à Thionville des monnaies de Néron ; à Oetrange de Marc-Aurèle, de Néron, de Nerva, d'Héliogabale ; à Dalheim la série complète des monnaies romaines depuis l'époque de Jules César.

que c'était pour éviter des frais d'octroi que les cités percevaient entre elles, que les voyageurs prenaient la voie directe de Reims à Trèves, de préférence à celle de Reims par la cité des Médiomatriciens.

On remarquera que presque tout le territoire de l'ancien Luxembourg se trouvait ainsi enclavé dans quatre ou cinq grandes voies consulaires. C'était pour nos bourgades, à peine sorties de la barbarie, un grand avantage de se trouver ainsi de toute part en communication avec la civilisation nouvelle. Aussi nos municipes ne reculèrent-elles devant aucun effort pour se rattacher à ces grandes artères de l'empire romain. C'est ainsi que surgirent une quantité de voies principales, municipales, vicinales et particulières rapprochant entre eux les municipes, les *vici* et les *villae*. Ces voies vicinales, à en juger par les monnaies découvertes sur leur parcours ¹⁾, semblent remonter également au premier siècle de l'empire. Elles ne pouvaient donc avoir d'autre but que de desservir les intérêts économiques des cités, les préoccupations militaires ne devant être pour rien dans les résolutions des cités gallo-romaines, à une époque où huit légions et de nombreux corps auxiliaires faisaient si bonne garde sur la frontière qu'aucun barbare n'osait mettre le pied sur la rive gauche du Rhin.

(A suivre.)

¹⁾ Voir les renseignements que nous avons donnés à ce sujet par rapport aux localités de Titelberg, Altrier, Medernach, Junglinster, Christnach, Gros-Bous, Oberdonwen, Ettelbrück, Bredemes, Birtrange, Waldbillig, Soleuvre, Hellingen, Niederwampach, Amberloup, toutes localités situées sur des voies vicinales romaines et dont les séries de monnaies remontent la plupart au commencement du premier siècle, ce qui fait supposer que les constructions de ces voies avaient été entreprises au plus tard vers la fin de ce siècle, à l'avènement des Antonins.

Notice historique

sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

AVANT-PROPOS.

Il y a quelque temps, M. le Directeur général de l'intérieur, dans un but administratif, a prié le Collège échevinal de la ville de Luxembourg de lui faire connaître le contenu des titres documentant l'institution *de la fondation de l'hospice des Orphelins* en cette ville.

A cet effet j'ai été appelé à faire des recherches dans les archives de l'hospice civil et dans ceux de la ville; — leur résultat est consigné dans cette Notice.

Luxembourg, mars 1905.

T. W.

L'établissement des Orphelins, tel que l'ont connu nos pères, avec son organisation propre, ses maisons au faubourg du Grund, son école et sa chapelle, ayant disparu depuis longtemps, il m'a paru d'autant plus intéressant d'en retracer, pour la génération actuelle, l'origine, le développement et la transformation, que cette œuvre, éminemment philanthropique, et qui a rendu de si grands services à notre ville, est due exclusivement à l'initiative d'obscurs et modestes citoyens.

Si la publication de ces recherches devait avoir quelque mérite, ce ne pourrait être que celui d'avoir tiré de l'oubli les noms de ces généreuses personnes, prêtres, bourgeois et magistrats, qui ont tenu à honneur de fonder, de doter et d'administrer l'asile ouvert aux enfants délaissés de leurs concitoyens infortunés.

J'ai à remercier M. l'abbé Dr Pünnell, curé-doyen à Remich, qui a bien voulu mettre à ma disposition d'intéressantes notes, que lui-même avait déjà rassemblées, et M. le professeur Dr van Werveke, auquel je dois également de précieux renseignements sur la même matière.

CHAPITRE I^{er}.

Fondation de l'hospice des Orphelins.

Les premiers bienfaiteurs.

Nous ignorons si, et de quelle manière le sort des orphelins pauvres, et enfants trouvés et abandonnés, était réglé dans la ville de Luxembourg, pendant les premiers siècles de son existence.

Bien que, dès 1309, un hôpital, destiné à « servir de refuge aux bourgeois pauvres et infirmes » y fut fondé par Henri VII, comte de Luxembourg, empereur d'Allemagne, et son épouse, Marguerite de Brabant, les orphelins paraissent avoir été exclus de cet établissement de charité. ¹⁾

En 1635, le Conseil provincial qui avait le droit de haute surveillance, comme aussi celui de faire recevoir des malades et infirmes à l'hôpital, « a interpellé l'abbé de Munster qui alors » remplissait les fonctions de proviseur de l'hôpital de *subvenir* aux pauvres enfants de cette ville. ²⁾

Cette interpellation, dont nous ignorons d'ailleurs le résultat, nous porte à croire que jusque-là rien, ou peu, n'a été fait pour les enfants abandonnés et les orphelins indigents.

Selon toute probabilité, ils étaient absolument abandonnés à la charité publique. ³⁾

Il en fut ainsi jusqu'au commencement du 18^e siècle. A cette époque vivait à Luxembourg, sa ville natale, un jeune prêtre séculier, **Jacques Stas**, « *altariste de la paroisse de Saint-Nicolas* », lequel, digne disciple de Saint-Vincent de Paul, et s'inspirant de son grand exemple, prit en mains la cause des orphelins pauvres, et consacra sa vie entière à cette œuvre philanthropique.

1) A Metz, l'hospice Saint-Nicolas, créé deux siècles plus tôt, vers 1100, paraît avoir admis de tout temps les orphelins et enfants abandonnés des deux sexes.

A Paris, le roi Jean II fonda le premier hospice d'enfants, pour les orphelins légitimes, en 1362; il lui donna le nom de *l'hôpital du Saint-Esprit*. — Près de cent ans après, le 4 août 1445, Charles VII, imitant son exemple, créa un autre hôpital, dans le même but, mais seulement pour les enfants nés en légitime mariage. — Enfin, sous l'inspiration de l'homme admirable que fut Vincent de Paul (1576—1660), dont l'Église a fait un saint, Louis XIV accorda le château de Bicêtre, pour servir de refuge aux enfants abandonnés, et c'est là que prend naissance l'œuvre des enfants trouvés, auxquels Saint-Vincent de Paul a consacré une partie de sa vie.

2) H. Schaack. — Notice historique sur l'hospice civil de Luxembourg.

3) D'après une communication de M. van Werveke, le magistrat faisait saisir chez les bouchers de la ville les viandes corrompues, invendables, au profit des pauvres orphelins.

Le magistrat de la ville, dans une requête, datée de 1727, dont il sera question plus loin, s'exprime comme suit :

« *Sire Jacques Stas, prêtre, natif de cette ville, touché du danger où il voyait ces pauvres innocents exposés, et poussé d'un zèle tout-à-fait chrétien, rassembla, entre grand nombre de ces misérables, une quinzaine, partageant avec eux le revenu d'un petit bénéfice, les instruisant avec un soin infatigable.* »

Nous voudrions pouvoir donner quelques détails sur la vie de cet homme de bien, son origine, sa famille.

Mais toutes nos recherches à cet effet sont restées infructueuses ; nous n'avons découvert aucune particularité touchant sa biographie.

Neyen, dans sa *Biographie Luxembourgeoise* (tome II), lui consacre quelques lignes, mais sans rien nous apprendre de sa personnalité.

Nous avons compulsé, sans résultat notable, les registres des anciennes paroisses ; le nom de *Stas*, *Stass*, ou encore *Staas* et *Stahs*, y revient souvent aux 17^e et 18^e siècles. ¹⁾

Tout ce que nous avons rencontré, concernant la vie de celui qui nous occupe, sont les inscriptions de sa naissance et de son décès : la première, dans le registre de la paroisse Saint-Michel, sous la date du 30 novembre 1675, indique que ce jour a été baptisé « *Jacques, fils de Jean Stas et de son épouse Marie ; parrain était Jacques Rimme et marraine Angélique Winckel.* » Nous ne connaissons pas le nom de famille de sa mère ; il avait au moins deux frères : l'un, Jean, plus âgé de 3 ans, l'autre, né en 1679, son cadet de 4 ans.

L'acte de décès est plus intéressant ; il se trouve dans un registre de l'ancienne église Saint-Nicolas, sous la date du 22 avril 1740. — En voici le texte :

« *R. D. Jacobus Stas, sedulus Altarista B. M. V. et zelator ac Cantor chori ad S. Nicolaum Luxemburgi, postea successor factus R. D. Laroche ad altare S^t Annae, demum, Praeses et director nascentis Orphanotrophii in hac urbe ; hoc vesperi Circa 10 pie in dom : obiit aetatis 66 annorum et sacerdotii 41, postridie sepultus in sacello dicti Orphanotrophy.* »

Nous voyons par cette inscription que Jacques Stas a été enterré dans la chapelle des Orphelins au Grund. Y avait-il une pierre tombale, une épitaphe rappelant le nom du fondateur de l'œuvre ? Nous l'ignorons. La chapelle a été démolie en 1872 ;

¹⁾ En 1760 il y avait un Antoine Stas à Diekirch. (Dr Glæsener.)

nous n'avons rien pu apprendre sur les objets qui ont dû la garnir à l'intérieur.

Jacques Stas était un humble, un enfant du peuple, en tout cas sans fortune, puisqu'il partageait avec les orphelins le revenu de sa place de vicaire.

Son nom a pu être oublié ; mais son œuvre est restée.

Grâce à son initiative, à son zèle, à sa stimulation, sa ville natale a été dotée d'un établissement philanthropique qui était d'une nécessité absolue, et qui, depuis bientôt deux siècles, exerce son influence bienfaisante.

Nous estimons que la ville de Luxembourg a une grande dette de reconnaissance envers Jacques Stas, et nous donnons à considérer à nos édiles s'il ne conviendrait pas d'honorer, et de perpétuer sa mémoire, en donnant son nom à une de nos rues.

* * *

Ce fut de 1720 à 1725 que Stas commença son œuvre pieuse ; une note, qui se trouve dans un vieux registre déposé aux archives de l'hospice civil, en parle dans ces termes :

« Avant l'année 1727, sire Stass (sic), prêtre altariste de la » paroisse de Saint-Nicolas en cette ville, par un esprit de charité, » a assemblé en sa demeure plusieurs garçons orphelins de cette » ville ; il les a instruit, leur a procuré la nourriture et entretien, » se dépouillant de son nécessaire pour y subvenir. »

Il ressort de l'acte de décès, cité plus haut, que l'abbé Stas « *zelator ac Cantor chori* » enseignait le chant aux garçons orphelins réunis par lui.

L'habitation du pauvre vicaire étant bientôt devenue trop étroite pour y loger tous les orphelins recueillis, un riche bourgeois de la ville a offert sa maison, sise rue de l'Eau, pour servir de refuge.

Ce généreux bourgeois, le premier qui a secondé sire Stas, mérite une mention particulière.

Il s'appelait *Jean-Maurice Schinbein* ; il n'était pas Luxembourgeois, mais il habitait la ville depuis assez longtemps et il y est décédé, célibataire, le 29 juillet 1727, âgé de 69 ans.

L'acte de décès, inscrit dans un registre de la paroisse Saint-Nicolas, l'appelle seigneur de Marlbourg (?) et l'intitule « *pupillorum benefactor primus* ».

Neyen (Biographie Luxembourgeoise), dans un long article élogieux, attribue même à Schinbein l'initiative, la paternité, dans la fondation de l'institut des Orphelins.

Rien dans les textes que nous avons sous les yeux confirme cette manière de voir ; aucune des pièces, qu'il nous a été donné d'examiner, ne donne à Jean-Maurice Schinbein le titre de *fondateur* de l'œuvre.

Avec cette restriction, nous sommes d'accord avec Neyen, que la grande part qu'il prit dans la fondation de l'orphelinat de Luxembourg, le signale à jamais à la reconnaissance de ces concitoyens ; sa pieuse générosité a secondé l'abbé Stas, elle a fourni à celui-ci les moyens de donner corps à son idée philanthropique.

Schinbein a été vraiment ce que dit son acte de décès : *le premier bienfaiteur des orphelins*.

De son vivant déjà, il avait remis à Stas une somme de mille écus (4600 francs) pour être employée à l'entretien des orphelins recueillis ; mais ce n'est qu'après son décès, 19 juillet 1727, que l'œuvre, déjà constituée, fut mise en possession de la maison de Schinbein, rue de l'Eau, et de plusieurs capitaux. Copie du testament suivra plus loin.

D'après M. van Werveke, la famille Schinbein ou *de* Schinbein serait originaire du pays de Trèves et serait alliée à celle de Zorn-de Marches. (Nous savons que M^{lle} Marie Zorn, † en 1691, fut la grande bienfaitrice de notre hospice civil.)

A l'église paroissiale de Remich est encore célébré de nos jours, un anniversaire, qui a été fondé par Jean-Maurice Schinbein.

Vers la même époque, d'autres personnes charitables, qui sont restées inconnues, étaient venues en aide à sire Stas, en lui remettant de la main à la main des sommes relativement importantes.

Voyant alors son œuvre prendre de l'extension, son avenir assuré, le nombre des orphelins à secourir augmentant tous les jours, Stas, pour se conformer d'ailleurs à la législation existante, notamment à un édit de 1666 qui portait : « *Qu'il ne pouvait être créé aucune maison ou communauté, même sous prétexte d'hospice ou d'hôpital, sans une permission expresse, accordée par des lettres patentes, dûment enregistrées* », a saisi le magistrat de la ville de son projet de fondation de l'*hospice des Orphelins*.

Et c'est de l'année 1727 que datent les premières pièces officielles concernant l'établissement.

Un ancien registre aux délibérations de la ville contient la résolution suivante, prise par le magistrat le 6 mai 1727 :

Sire Jacques Stas, prêtre altariste de Saint-Nicolas, en cette
» ville, ayant assemblé, depuis quelques temps, par un charitable
» zèle, un nombre d'enfants orphelins, pour les faire entretenir en
» communauté, et les instruire dans tous les devoirs d'un chrétien,
» il a représenté en ce magistrat que quelque personne charitable,
» pour seconder sa pieuse intention, lui avait présenté une somme
» de mil écus, pour être employée à un commencement d'établisse-
» ment d'un hôpital des pauvres orphelins, requerant le dit magistrat
» de vouloir bien se charger de la direction de cet établissement,
» pour sa plus grande solidité.

» Les justiciers et échevins de la ville de Luxembourg, par
» résolution prise cejour d'huy, et voulant, autant qu'en en est,
» contribuer à une si haute et pieuse entreprise, ont dénommé et
» dénomment par cette, le s^r échevin Felts pour commissaire ou
» administrateur principal du dit hospital à établir et sous luy le
» s^r François Holchon, apud justicier, pour recevoir les charités
» que les âmes dévotes voudront bien contribuer à la mesme fin
» pieuse; autorisant et donnant dès à présent pleins pouvoirs au
» dit s^r Felts, de placer les dites charités soit à l'achat d'une
» maison, soit à d'autres besoins pour le plus grand bien et com-
» mencement du dit hospital; et faire de suite, généralement avec
» le dit Holchon, les mambours et autres, à assumer d'entre les
» bourgeois, tout ce qui conviendra suivant les occasions pour
» l'exécution des bonnes idées ci-dessus.

(A suivre.)

Par ordre (signé) Gerber.

UN VOYAGE

de Cambrai à Lorette et à Rome
au XVII^e siècle.

La lettre qui suit est insérée dans un volume de mss. qu'Alex. Wiltheim fit relier en 1678 et qui est conservé à la Bibliothèque royale de Bruxelles (nos 6828—6869, pages 399—402).

Elle fut écrite par le P. Hubert Wiltheim ¹⁾, le 30 avril 1661.

¹⁾ Hubert de Wiltheim, né à St. Vith, le 3 décembre 1590, entra dans la Compagnie de Jésus le 21 décembre 1610. Il enseigna les humanités et la rhétorique, puis la philosophie et la théologie morale. Il fut recteur des Collèges de Luxembourg, Namur, Liège et Douai. Il fut deux fois Provincial de la Gaule-Belgique et mourut à Luxembourg, le 15 février 1665. (P. Sommervogel, *Bibl. de la Compagnie de Jésus*, Tome VIII, p. 1153).

Hubert Wiltheim était alors Provincial de la Compagnie de Jésus, préposé à la province de Gaule Belgique: *Societatis Jesu per Gallobelgicam praepositus provincialis* (adresse de deux lettres qui lui furent écrites le 27 mai 1660. *Ibid.*, pp. 395 et 397). En 1661, il se rendit à Rome pour assister à une Congrégation générale des Provinciaux. Il y arriva le 29 avril après un voyage de deux mois environ. Dans la lettre que nous publions et qui fut écrite le 6 mai 1661, il raconte ce voyage à un Père du Collège de Luxembourg, sans doute au P. Recteur, mais l'adresse fait défaut. Alex. Wiltheim a corrigé certaines fautes d'orthographe (*vismes* pour *vinsmes*, etc.) et il a ajouté en marge l'étape du 12 avril, ce qui peut faire supposer qu'il accompagnait le Provincial. La lettre porte la signature authentique de Hubert Wiltheim, mais elle n'est pas de sa main. Elle montre sur le vif la manière de voyager d'autrefois : pour aller de Cambrai à Rome en passant par Lorette, sans perdre de temps, il fallait à peu près deux mois.

J.-P. WALTZING.

*Mon Révérend Père,
Pax Chr(ist)i.*

J'ay creu qu'il vous seroit agréable, d'entendre aucunes particularités de nostre voyage, et ce en françois, pour le contentement de tous vos frères et autres qui n'entendent pas le latin. Nous sommes donc partis de Cambrai avec nostre chariot le 4^{me} de Mars et monté à Péronne sur le coche, qui nous a livré à Paris le 8^{me} du mesme mois, où la nuict suivante mourut Mons^r le Cardinal Mazarin, et nous vismes son corps exposé en publicque. Nous partismes de Paris l'onzième de Mars en carosse, à 8 estans assés pressez et incommodés, et en 12 jours à Lion, scavoir le 22^{me} dudit, nous passames par trois Collèges, scavoir, Nevers, Moulin et Roane, nous logeames à Nevers, et disnames en passant ès autres ; après Moulins les chemins pierreux commencent et quelques collines, mais la descente du Mont Tarrare est fort roide et assés longue et il nous a fallu mettre pied à terre. A Lion nous séiournasmes 3 jours y célébrant la feste de l'Annonciation de N(ost)re Dame et le lainedemain 26 de Mars, nous partismes à cheval à raison que les chariots ne peuvent passer la Savoye et les Alpes, qui y commencent, et le 28^e nous passasmes le Mont d'Ecbellet, qui est fort roid et plein de pierres et Rochers, nous mismes à le monter à cheval 5 quarts d'heures ; estants sur le haut nous nous mismes sur des chaires, et deux hommes nous portèrent en bas par des Rochers et précipices

formidables, nous employasmes à la descente trois quarts d'heures nos chevaux tournants par un autre chemin plus long, avec le voiturin et M. Godart. Nous vismes de là Chambery, distant une heurette dudit Mont, et ce le 28^{me} de Mars, où nous logeasmes, et le lendemain passames oultre, et à 2 lieues de là nous passames contre la forteresse de Montmélian, et puis le fleuve d'Isara, que nous avons tousiours suivis en montant iusques au Mont Senis. Nous avons passé ledit Mont le 1^{er} D'Avril, ayants prins des Mullets au lieu des chevaux, que le voiturin a mené; nous avons trouvé des grandes neiges depuis le pied de ladite Montagne, en sorte qu'aucun vestige ne paroissoit, et il nous a fallu frayer le chemin, les villageois, qu'ils appellent Marons, marchants devant nous. Nous employames deux heures pour monter ladite Montagne, et autant pour passer la plaine, où la bise dominoit avec une furie indicible, il me semble que iamais ie n'ai eu si froid, nostre bonheur fut que nous l'avions au dos, mais ce vent chassoit et agitoit les neiges d'une grande véhémence, il estoit si fort que les cavailleurs tomboient quelques fois de leurs chevaux; il enleva le chapeau d'un Pellerin qui s'envola comme un oyseaux et fut perdu. Ayants passés cette bourasque, nous nous fismes porter au bas par deux hommes, chascun, sur des chaires, par l'espace d'une heure et demye, toute la Montaigne, principalement les Rochers et pierres, estantes incrustées de glace jusques au milieu de la Montaigne où l'on trouve un village nommé Farière, et au pied, le village de Novalèse; de là nous passames contre la forteresse de Susa, et le lendemain au soir nous vinsmes à Turin, scavoir le 2^{me} d'Avril, où nous reposasmes deux iours, ayants employé depuis Lion jusques à là, 8 jours, pour passer les montagnes et Alpes à cheval.

Nous partismes de Turin le 5 d'Avril encor à cheval, faute de carosse, et ayants passé contre la forteresse de Chivas distante dix mil pas, nous disnasmes le 6^{me} à Vercelles et au soir logasmes à Novara, [ès Collèges] ¹⁾, et le lendemain 7^{me} à Milan, où nous demeurasmes jusques au 10^{me} qui estait le jour des Rameaux, et ayant loué un carosse nous partismes le mesme iour après disné ayants logé à la maison Professe et disné une fois au Collège qui est nombreux. [L'onzième au soir, nous vinsmes loger à Plaisance en nostre Collège et] ²⁾ le 12^{me} au soir

1) Les mots entre crochets ont été ajoutés par le P. Alex. Wiltheim, qui accompagnait peut-être le Provincial.

2) Ces mots ajoutés sont signés: P. Alex. Wiltheim.

à Parme et le 13^{me} à Regio et le 14^e à Modène où nous avons des Collèges, et y rencontrasmes le P(ère) Provincial de Bohème, avec les siens. Le 15 d'Avril à Boulogne (*sic*) qui estait le vendredy saint, où il y avait six Provinciaulx avec les leurs; nous y passames le jour de Pasques. Le lendemain de la feste 18^{me} d'Avril nous louasmes des cheualx jusques à Rome, n'ayant sceu avoir de carosse et partismes pour Immola et nous logasmes au Collège, et le 19^{me} ayants disné a Faventia vulgo Fayenza en n(ost)re Collège, nous logeasmes au Collège de Forly ou Forolivy, et le 20. au soir au collège d'Arimini. Le 21^{me} d'Avril ayant disné à Pezaro (al. Pisaurum) où nous commencasmes à voire la Mer Mediteranée, nous logeasmes au Bourg de Fano. Le lendemain 22^{me} nous vinsmes à Ancona, où nous logeasmes au Collège et le 23^{me} à Lorette, les chemins estants fort difficilles pour les chariots et carosses, à raison de la fange.

Nous fusmes 24 heures à Lorette et partismes le Dimenche 24^{me} après disner pour Macerata et nous logeasmes au Collège, le 25^{me} à Vallimara, le 26^{me} nous disnames à Foligny où nous vismes le corps de S^{te} Angela et y dismes la messe et vinsmes loger au Collège de Spoleto, le 27^{me} nous disnames au Collège de Terny et logeasmes à Ottricoli, ayants passé et à passer encore des grandes et facheuses montaignes Appenines, que nous avons assé aisément surmonté à cheval, les chemins estants plus larges et aysés qu'en Savoye. Le 28^{me} nous vinsmes à Castel Novo et le 29^{me} d'Avril à Rome sur le midi; le Père Montetius nous vint rencontrer avec un carosse à 7 mil de Rome, nous nous arrestames pour rafraichir au Pont de Mol (: Pons Milvius :) et cependant vint aussi le P. di Nogelli et le P. le Roy avec un autre carosse qui nous conduisirent dans la ville; nous saluasmes nostre R. P. Général qui estoit justement en consulte, avec les PP. Assistans et le P. Secrétaire Général, qui tous ensemble nous embrassèrent, et nous receurent avec une grande liesse.

En chemin nous avons veu des belles Eglises, d'une Architecture exquise, italienne, et les voûtes toutes peintes, et dorées, les beaux Palais des Duques de Savoye, Parme et Modène; à Plaisance sur la place sont les statues de Bronze à cheval d'Alexandre duc de Parme et de son fils Ranuce qui semblent surpasser celles de Paris en grandeur et magnificence. A Parme se voyent les Lions, Chameaux, Austruches et Ourses, 200 cheualx de selle et de carosse dans l'eccurie, des carosses toutes d'argent, de valeur, et de broderie.

Mais rien ne doit tant estre estimé et admiré que la s^{te} maison

de Lorette, où le fils de Dieu fut incarné, où il a demeuré et vescu plus de 20 ans avec sa très sainte Mère et S. Joseph, où il a exercé tant d'actes d'humilité, de mortification, et d'obéissance vers sa Mère et son Père nouricier ; on y montre une petite cheminée où il estait souventes fois assis avec sa très bénite mère, un prie Dieu d'argent proche de là, où la S^{te} Vierge receut cete grande Ambassade de Dieu par l'Ange, un armoire couvert d'argent où se gardent les petits meubles de cette très sainte famille, et entre autres une petite Escuelle, comme de fayence, où un Prestre met les chapelets, croix et médailles du Peuple. J'ay veu encore une autre petite Escuelle de semblable matière, et un plat plus grand, pour y mettre la viande ; ils sont couverts d'argent par dehors, mais le dedans est de terre tirant sur le gris. La maison est quarrée, longue d'environ 40 pieds, et large de 20. On a osté les lambris et le toict, les murailles sont basties de certaines pierres de la grandeur d'une brique, mais il ne semble point que ce soyent des vrayes briques ; il reste une planche large de trois quarts de pied au bout du pavé de la s^{te} maison, nous avons veu que le pavé et mesme le fer par lequel cete planche (: qui doit estre une pièce du lambris ou du toict :) est attachée, se consomment et usent, mais ladite planche demeure incorruptible, Dieu voulant conserver cete s^{te} maison, pour la mémoire de cet admirable mystère, et de la s^{te} vie que N. S^r y a passée en sa ieunesse. Je vous asseure que l'on ne peut voire cete place sans un attendrissement et mesme autant des fois qu'il m'en souvient encor présentement, ie ne puis estre sans quelque tendresse. La dévotion du Peuple y est très grande, nous avons veu les chemins de deux ou trois iours loing de Lorette remplis de Pellerins, lesquels quand ils arrivent sur la place, qui est devant l'Eglise, se mettent en troupe à genoux, baisent la terre et delà se mettent en diverses bandes et se traisnent ainsi à genoux par toute l'Eglise et autour de la s^{te} maison chantans les litanies de Lorette en latin, et cela dure toute la journée. J'ay veu aucunes personnes qui chantants et allants ainsi à genoux fondoient en larmes ; la s^{te} maison fut entourée de marbre blanc, bien travaillé et d'une belle Architecture par le Pape Clément 7^{me}. J'y ai dit la messe et prié n(ost)re S^r et n(ost)re Dame pour tous ceux de la Province tant en général qu'en particulier, tant qu'il m'a esté possible, comme aussi pour tous mes Amis. Voilà sommairement ce que pour le présent ie vous puis mander de nostre voyage. Nous continuons icy nos prières ayant dit cejourdhuy la messe sur les corps de S^t Pierre et de S^t Paul et je la

dis ordinairement sur celui de N. P. S^t Ignace où vous n'êtes pas oublié.

Nous commencerons Dieu aidant après demain la Congrégation Générale, tous les Pères estants arrivés, excepté ceux de Portugal, lesquels on n'attend pas et ceux de Sardaigne qui sont péris en Mer le 1^{er} d'Avril. Je me recommande fort aux prières et saints Sacrifices de tous. A Rome le 6^{me} d'Avril 1661. ¹⁾

Le très humble serviteur de tous
en nostre Seigneur,

Hubert Wiltheim.

[Sans adresse].

¹⁾ Erreur évidente pour : le 6^{me} de Mai.

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution

bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789—1840.)

9. In gar vielen Pfarreien war ein sogenannter „**constitutioneller**“ ¹⁾ Geistlicher wohl **ernannt** worden, hatte aber wegen der drohenden Haltung der ihrem legitimen Seelsorger anhängenden Bevölkerung nicht **installirt** werden können; manchmal erfolgten sogar der Reihe nach 7—8 Ernennungen, ohne daß jedoch die Ernannten es gewagt hätten, ihre Pfründe anzutreten. In solchen Pfarreien hatten die unbeeidigten Priester bisher ungestört ihre Funktionen fortsetzen können. Am 19. Juni 1791 erschien ein Dekret, welches eine wesentliche Verschärfung desjenigen vom 27. November 1790 enthielt. Es wurde nämlich den Staatsanwälten empfohlen, **mit der ganzen Strenge des Gesetzes** gegen alle jene „aus ihrem Amte entlassenen“ Geistlichen **vorzugehen**, welche trotz der Ernennung eines Nachfolgers, Amtshandlungen vornehmen würden. So sollte auch schon die bloße Ernennung eines schismatischen Geistlichen die strafgerichtliche

¹⁾ D. h. solche, welche den Eid auf die Zivilconstitution geleistet hatten.

Verfolgung der auf ihrem Posten ausharrenden kirchentreuen Priester nach sich ziehen. ¹⁾

10. Am 21. Oktober 1791 begann in der „legislativen“ Versammlung die Discussion über die gegen die unbeeidigten Geistlichen ²⁾ zu ergreifenden Maßregeln. Das Resultat derselben war, daß die ganze Angelegenheit einer Commission zur nähern Prüfung übergeben wurde. Am 14. November wurde der Commissionsbericht erstattet, der in dem Antrage gipfelte: „Gegen sämtliche unbeeidigte Priester die Internierung, sowie die Einstellung aller und jeder Leistungen und Pensionen auszusprechen.“ Die Discussion der einzelnen Artikel nahm während 14 Tagen fast alle Sitzungen in Anspruch. ³⁾ Ein Redner, der Abgeordnete **Isnard**, ein Kaufmann aus der Provence, verstieg sich so weit, gegen alle „renitenten“ Geistlichen die Landesverweisung, ja sogar die Todesstrafe vorzuschlagen. ⁴⁾ Doch vorderhand beschloß die Versammlung noch abzuweichen von „Landesverweisung“ und „Todesstrafe“; sie erließ jedoch das berühmte Gesetz vom 29. November 1791. Dasselbe ist so wichtig, daß ich nicht umhin kann, die hauptsächlichsten Artikel desselben hier mitzuteilen:

Artikel 1. Innerhalb acht Tagen, von Verkündung des gegenwärtigen Decretes an gerechnet, haben alle Kirchendiener, die dem Gesetze vom 27. November 1790 noch nicht Genüge geleistet, vor ihrer betreffenden Ortsbehörde zu erscheinen und den Civileid zu schwören: Treu zu sein der Nation, dem Gesetze und mit allen Kräften die von der constituirenden Versammlung in den Jahren 1789, 1790 und 1791 decretierte Verfassung des Königreichs aufrecht zu erhalten. ⁵⁾

Artikel 2. Nach Ablauf der genannten Frist haben sämtliche Gemeindebehörden eine Liste aller in ihren Gemeinden domicilirten Geistlichen an das Directorium des Departementes gelangen zu lassen und dabei ausdrücklich derjenigen Erwähnung zu thun, welche dem Gesetze noch nicht nachgekommen sind.

Artikel 3. Diejenigen Religionsdiener, welche durch Ablegung des vorgeschriebenen Eides einen Beweis ihrer Unterwerfung unter das Gesetz und ihrer Liebe zum Vaterlande gegeben haben, sind — sofern sie den Eid

1) **H. Frhr. v. B.**, l. c., S. 107—108.

2) *prêtres non-sermentés* oder *prêtres insermentés* genannt.

3) **H. Frhr. v. B.**, l. c., S. 114—117.

4) **Ibid.**, S. 117—118.

5) *Serment civique*: Je jure d'être fidèle à la nation, à la loi et de maintenir de tout mon pouvoir la *constitution du royaume* décrétée par l'Assemblée nationale constituante aux années 1789—90 et 91. — Vgl. **J. B. Duvergier**: Collection complète des lois, décrets, ordonnances, règlements et avis du Conseil d'État de 1788 à 1824. Paris. 1824, Tome III, p. 277. (In der «Bibliothèque nationale» zu Paris.)

nicht widerrufen — von jeder weiteren Förmlichkeit entbunden; sie verbleiben im ungestörten Besiz ihrer Stelle und des ihnen durch das Gesetz gewährleisteten Einkommens.

Artikel 4. Alle andern Geistlichen haben so lange keinen Anspruch auf Staatsgehalt oder Pension, bis sie den Beweis erbracht, daß sie dem Gesetze nachgekommen und den vorgeschriebenen Eid abgelegt haben. ¹⁾

Artikel 5. Die während der Einstellung der Leistungen aufgesammelten Beträge werden jährlich unter die Departemente verteilt und zu Zwecken der Armen- und Krankenpflege verwendet.

Artikel 6. Alle den Eid verweigernden oder den geschworenen Eid widerrufenden Geistlichen, werden, abgesehen von der Einbuße jedes Gehaltes oder jeder Pension, durch diese Weigerung oder diesen Widerruf selbst, als der Empörung gegen das Gesetz und der reichsfeindlichen Gesinnung verdächtig ²⁾ und als solche ganz besonders unter polizeiliche Aufsicht gestellt. ³⁾

Artikel 7. Sobald in einer Gemeinde in Folge von religiösen Meinungsverschiedenheiten Unruhen entstehen, so können auf Vorschlag der Distriktsbehörde und durch Beschluß des Directoriums die dort domicilirten uneidigten Geistlichen aus ihrem Wohnort ausgewiesen ⁴⁾ werden, und zwar unbeschadet der Verweisung an die Gerichte, wenn erschwerende Umstände vorliegen. ⁵⁾

Artikel 8. Im Falle des Ungehorsams gegenüber den Weisungen des Directoriums tritt gegen die Zuwiderhandelnden Gefängnißstrafe bis zu einem Jahre ein.

Artikel 9. Hat ein Religionsdiener zum Ungehorsam gegen das Gesetz und gegen die von der Obrigkeit getroffenen Anordnungen aufgefordert, so wird er mit Gefängniß nicht unter zwei Jahren bestraft. ⁶⁾

Artikel 10. Die durch Unterdrückung der Ruhestörungen erwachsenen Kosten fallen den betreffenden Gemeinden zur Last; doch sind die Ruhestörer ihnen gegenüber zum Schadenersatz verpflichtet.

Artikel 11. Wenn ganze Körperschaften oder Einzelne, die im öffentlichen Amte stehen, sich weigern, die nöthigen Mittel zur Unterdrückung von

1) Also ein wahrhaftiger Brodkorbgesetzartikel.

2) *réputés suspects de révolte contre la loi et de mauvaise intention contre la patrie.*

3) *comme tels plus particulièrement soumis et recommandés à la surveillance de toutes les autorités constituées.*

4) éloignés.

5) Wer erinnert sich nicht, bei Lesung dieses Artikels, unwillkürlich an die Fabel vom Lamm und vom Wolfe?

6) Der Willkür der Richter war es also vollständig anheimgestellt, die Gefängnißstrafe auf so viele Jahre auszudehnen, als es ihnen beliebte.

solchen Unruhen anzuwenden, so werden sie nach dem Gesetze vom 3. August 1791 bestraft.

Artikel 12. Die vom Staate bezahlten und unterhaltenen gottesdienstlichen Gebäude dürfen nur dem von ihm anerkannten Cultus dienen. Diejenigen Kirchen und Kapellen dagegen, die von den Verwaltungsbehörden als entbehrlich bezeichnet werden, können von andersgläubigen Staatsbürgern gekauft oder gemiethet werden, um — unter Aufsicht der Behörden — gottesdienstlichen Zwecken zu dienen. Diese Vergünstigung erstreckt sich jedoch keineswegs auf solche Religionsdiener, welche die Ablegung des Civileides verweigern oder widerrufen oder die der Anstiftung religiöser Unruhen verdächtig sind.

Artikel 13. Der Verkauf oder die Vermietung erstreckt sich nicht auf die vom Gesetze zugestandenen Kirchen oder Gebetshäuser des Augsburger oder Helvetischen Bekenntnisses ¹⁾ in den Departementen des Ober- und Niederrheins, Doubs und der Hoch-Saone ²⁾. Den Schluß ³⁾ bildet der

Artikel 18. Da es von höchster Wichtigkeit ist, das Volk aufzuklären über die ihm gelegten Fallstricke, so ermahnt die Versammlung alle gutdenkenden, vaterlandsliebenden Bürger, mit allen Mitteln anzukämpfen gegen das Überhandnehmen des Fanatismus. Namentlich empfiehlt sie die Abfassung von Büchern, die sich zur Belehrung des irrefeleiteten Landvolkes eignen; deren Druck und Verbreitung, sowie die Belohnung der Verfasser, soll auf Staatskosten geschehen ⁴⁾.

Über dieses Dekret äußert sich **Dr. von Weiss** mit folgenden recht drastischen Worten: „Das war der verhängnisvolle Beschluß, der so manchen gewissenhaften Priester ins Elend oder in den Tod stieß, der dem Armen, dem Greis, auch den kleinen Gnabengehalt entriß, welchen ihm die Verfassung feierlich zugesagt hatte, indem sie betonte ⁵⁾, daß diese Pensionen einen Teil der Nationalschuld ausmachten, und daß dieselben zu keiner

¹⁾ Also die protestantischen und calvinischen Tempel.

²⁾ Zu diesem Artikel bemerkt **H. Frhr. v. B.**, I. c., (S. 119): „Man veriaagte somit den römisch-katholischen Priestern, was den Heiden und Türken gestattet war!“

³⁾ Die Artikel 14 bis 17 enthalten die Vorschriften in Betreff der oben (Art. 2) erwähnten Listen: sie hatten hauptsächlich den Zweck, den Eifer der Ortsbehörden anzuspornen in der Namhaftmachung der eidweigernden Geistlichen.

⁴⁾ **J. B. Duvergier**, I. c., Tome IV, p. 23 ss. — **H. Frhr. v. B.**, I. c., S. 118—120. — **Dr. v. Weiss**, I. c., B. XV, S. 351—353.

⁵⁾ Titre V, Des contributions publiques, art. II heißt es: « Sous aucun prétexte les fonds nécessaires à l'acquittement de la dette nationale et au paiement de la liste civile ne pourront être ni refusés ni suspendus. Le traitement des ministres du culte catholique, pensionnés, conservés, élus ou nommés en vertu des décrets de l'assemblée nationale constituante, fait partie de la dette nationale. » — **Dr. v. Weiss**, I. c., S. 353.

Zeit abgeschlagen oder zurück behalten werden könnten; **das war der Beschluß, an welchem ein blutiger Bürgerkrieg das Messer schliff.**"¹⁾ „Der Denunziationswut“, schreibt darüber **H. Frhr. v. B.**²⁾, „war Thür und Thor geöffnet, und es konnte nicht ausbleiben, daß in kurzer Zeit die meisten Gemeinden ihrer rechtmäßiger Seelsorger beraubt wurden und die Gefängnisse sich mehr und mehr anfüllten mit diesen „Verbrechern“.

Ludwig XVI. hatte aber den nicht hoch genug zu achtenden Mut, diesem neuen Verfolgungsgesetze gegenüber sein Veto einzulegen. „Ich lasse mir lieber das Leben nehmen“, äußerte er sich seinen Ministern gegenüber, „als mir die Einwilligung dazu abnötigen. Ich habe oft genug getan, was Alle wollten; jetzt will ich auch einmal tun, was ich will!“³⁾

11. In der Sitzung vom 16. Mai 1792 gelangte der Antrag auf „**Deportation**“ der eidweigernden Priester zum ersten Male zur Besprechung und schon am 27. Mai war das „Gesetz“ bereits fertig. Dessen Hauptbestimmungen lauteten: „Wenn **zwanzig** selbständige Bürger (citoyens actifs) eines Bezirkes (canton) sich vereinigen, um die Deportation eines unbeeidigten Geistlichen zu fordern, so muß (sera tenu) das Direktorium des Departementes die Deportation verhängen (prononcer), wenn die Distriktsbehörde die betreffende Petition befürwortet.“⁴⁾ Wird die Petition von der Distriktsbehörde nicht befürwortet, so **muß** das Direktorium des Departementes durch Kommissare untersuchen lassen, ob die öffentliche Ruhe durch die Gegenwart des betreffenden Geistlichen gefährdet ist, und wenn die Ansicht dieser Kommissare mit der Petition übereinstimmt, so **muß** das Direktorium auf Deportation erkennen.

Hat ein unbeeidigter Geistlicher durch Handlungen sich einer groben Ruhestörung schuldig gemacht, so genügt schon die Anzeige **eines oder mehrerer** Bürger, um nach Konstatierung der ihm zu Last gelegten Handlungen die Deportation über ihn zu verhängen.

Jeder Geistliche, der nach seiner Verurteilung zur Deportation im Königreiche verbleibt, oder nachdem er es verlassen, wieder zurückkehrt, **wird zu 10 Jahren Zuchthaus verurteilt.**⁵⁾

„Wenn also zwanzig Pumpen gegen einen braven Geistlichen eine Anzeige machten und der ganze Kanton für ihn Fürsprache einlegte, aber

1) Ibid., S. 353.

2) L. c., S. 120.

3) Ibid., S. 121. — Dr. v. Weiss J. B., l. c., S. 353.

4) Also nicht durch gerichtliches Erkenntniß, sondern durch eine rein polizeiliche Maßregel konnte die Verbannung ausgesprochen werden. Hieß das nicht jeder Willkür Thür und Thor öffnen?

5) J. B. Duvergier, l. c., Tome IV, p. 209 ss. und H. Frhr. v. B., l. c., S. 130—132 enthalten den ganzen Wortlaut des Gesetzes.

der jakobinische Bevollmächtigte (und damals kamen ja nur Jakobiner zu Stellen) den Zwanzig Recht gab, so mußte der arme Priester ins Elend auswandern." ¹⁾

Ludwig XVI. versagte auch diesem schändlichen Ausnahmegesetze, ebenso wie dem Dekrete vom 29. November 1791, seine königliche Sanction. „Die von mir beschworene Verfassung hat mir nicht nur **Pflichten** auferlegt, sondern auch **Rechte** eingeräumt; zu diesen Rechten gehört aber vor Allem das **Veto**, und keine menschliche Gewalt wird mich je dazu bringen, meine Zustimmung zu einem Gesetze zu geben, das eine himmelschreiende Ungerechtigkeit enthält gegenüber einer ganzen Klasse meiner Unterthanen und das zudem meiner innersten Überzeugung gemäß dem Staate nur zum Verderben gereichen kann“ — so lautete die unerstickene, wahrhaft königliche Antwort gegenüber allem „liberalen“ Drängen und Drohen. ²⁾

12. Bereits am 6. April 1792 — am hl. Charfreitage! — war ein Antrag auf Aufhebung sämtlicher noch bestehender geistlicher und weltlicher Kongregationen zur Beratung gekommen. ³⁾ Schon sollte — in der nämlichen Sitzung — die Versammlung zur Abstimmung über die einzelnen Artikel schreiten, da erhob sich **Torné**, „Staatsbischof“ für das Departement **du Cher (Bourges)**, mit dem Antrage, in den Wortlaut des Gesetzes auch ein Verbot der geistlichen Kleidung aufzunehmen. Durch Aklamation wurde derselbe angenommen. Die Beratungen über dieses Klostersgesetz nahmen noch verschiedene Sitzungen in Anspruch und fanden erst im „Décret relatif à la suppression des congrégations séculières et des confréries“ vom 18. August 1792 ihren Abschluß, nachdem bereits am vorherigen Tage das „Décret relatif à l'évacuation des maisons religieuses“ erlassen worden war. ⁴⁾

¹⁾ So äußert sich **Dr. v. Weiss**, l. c., S. 504. — Ja, das Nämliche konnte sogar nur ein einziger Lump fertig bringen.

²⁾ **H. Frhr. v. B.**, l. c., S. 132.

³⁾ Bekanntlich waren durch das Gesetz vom 13. Februar, worüber ich sub Nr. 2 berichtet habe, nur die Orden aufgehoben und außerdem im Art. 2 jenes Gesetzes eine Ausnahme gemacht worden zu Gunsten derjenigen Klöster, die sich dem **Unterrichte** und der **Krankenpflege** widmeten. Jetzt aber galt es, nach den bereits citirten Worten **Naigeon's „ganze Arbeit“** zu machen und schonungslos die Art anzulegen an die Wurzel dieser „**Brutstätten des Fanatismus und der Aristokratie**“, wie man sie nannte.

⁴⁾ Dieses Dekret vom 17. August 1792 enthielt besonders folgende Artikel:

Art. 1. Pour le 1^{er} octobre prochain (also 1792) toutes les maisons encore actuellement occupées par les religieuses ou par des religieux, seront évacuées par les dits religieux et religieuses, et seront mises en vente à la diligence des corps administratifs. — Accurat just, wie in der augenblicklichen Kirchenverfolgung in Frankreich.

Art. 3. Sont exceptées de l'art. 1^{er} les religieuses consacrées aux services des hôpitaux et aux autres établissements de charité, à l'égard desquelles il n'est rien innové. — Siehe den vollständigen Text dieses Gesetzes bei **J. B. Duvergier**, l. c., Tome IV., p. 376 ss.

Dieses Gesetz vom 18. August 1792 behandelte in drei Kapiteln: a) die Aufhebung der klösterlichen Genossenschaften und der kirchlichen Bruderschaften; b) die Verwendung des Vermögens der aufgelösten Niederlassungen; c) die Bestimmungen über die den Mitgliedern der aufgelösten Kongregationen zu gewährenden Pensionen. ¹⁾ Einige der wichtigsten Artikel will ich hervorheben:

Artikel 1. Alle etwa noch bestehenden Orden und ordensähnlichen Kongregationen ²⁾, alle Bruderschaften und Genossenschaften, geistliche oder weltliche, männliche oder weibliche, welchen Namen sie führen und welchen Zwecken sie immer dienen mögen, selbst solche, die sich ausschließlich der Krankenpflege widmen, sind und bleiben vom Tage der Verkündung des gegenwärtigen Dekretes an aufgehoben und von dem Gebiete des Königreiches ausgeschlossen.

Artikel 2. Den in Kranken- und Armenanstalten tätigen Mitgliedern der Genossenschaften kann die Befugnis gewährt werden, **einzeln** (à titre individuel) und unter Aufsicht der Staatsbehörden bis auf weiteres ihre Tätigkeit fortzusetzen.

Artikel 4. Der Unterricht und die Erziehung der Jugend darf unter keinen Umständen den Mitgliedern der aufgelösten Kongregationen überlassen bleiben. ³⁾

Artikel 9. Die kirchliche Tracht, sowohl der geistlichen, als auch der weltlichen Kongregationen ist für beide Geschlechter und für alle Zeiten **aufgehoben und untersagt**. — Doch ist dieselbe den Dienern der verschiedenen Kulte während der Ausübung ihrer Funktionen gestattet. ⁴⁾

¹⁾ Diese Pensionen wurden je nach dem Alter der Pensionberechtigten auf 500, 600 und 700 Franken festgestellt und deren Auszahlung selbst für den Fall einer späteren Verheirathung — als Nahrung — ausdrücklich zugesagt. Da übrigens der Bezug der Pension in einem besondern Artikel **von der Ablegung des Zivileides abhängig gemacht** war, so waren natürlich für die immense Mehrzahl alle diese Gesetzesbestimmungen rein illusorisch. — Die weiblichen Mitglieder der aufgelösten Kongregationen waren, diesem Gesetze gemäß, von der Ablegung des Zivileides entbunden; doch bereits im folgenden Jahre wurde auch ihnen der Eid auferlegt. — **H. Frhr. v. B.**, I. c., S. 128.

²⁾ Der Artikel gibt eine ganze Menge derselben mit Namen an, deren Mitteilung ich aber, als unnötig, wohl unterlassen darf.

³⁾ Ganz genau dieselben Maßregeln sind ja im vorigen Jahre unter dem Ministerium des **ex-abbé Combes** getroffen und auch schon größtenteils ausgeführt worden. — Ob nicht auch die heurige Kirchenverfolgung in Frankreich, ähnlich wie die der ersten französischen Revolution, mit dem Hinmorden der Welt- und Ordensgeistlichen enden wird, weiß nur der liebe Gott!

⁴⁾ Es währte nicht lange, so setzten sich die Lokalbehörden auch über diese letztere Bestimmung hinweg. So z. B. untersagte das Direktorium des Departementes de l'Aisne (Soissons) dem dortigen „constitutionellen“ Bischofe, selbst innerhalb der Kirchen, den Gebrauch der Inful und des Hirtenstabes als „Zeichen der Feudalität“; auch des Bronsesessels und der violetten Kleidung durfte er sich nicht mehr bedienen, da dies „an die Vorrechte und den Purpur der Cäsaren“ erinnere. — **H. Frhr. v. B.**, I. c., S. 128.

Artikel 10. Die Zuwiderhandlung gegen die Bestimmung des Art. 9. wird auf dem Wege der Zuchtpolizei geahndet, und zwar das erste Mal durch Geldstrafen, im Wiederholungsfalle aber als Vergehen gegen die öffentliche Sicherheit. ¹⁾

¹⁾ H. Frhr. v. B., l. c., S. 125—128; J. B. Duvergier, l. c., Tome IV, p. 382 ss.

Telephon der „Hémécht“.

Hrn. Dr. N. D. in E. — Bestätigen dankend den Empfang Ihrer Broschüre.

Hrn. K. A. in M. — Wir sind richtig in den Besitz des (Schluß-) Manuskriptes gelangt. Können leider dem in Ihrem Begleitbriefe ausgesprochenen Wunsche nicht Folge leisten, weil noch zu viel anderweitiges Material vorhanden ist, welches ebenfalls verwertet werden muß.

Mr. Dr. W. J.-P. à L. — Les deux articles que nous avons insérés et ceux que nous insérerons encore paraîtront dans une seule brochure. Pour cette raison nous ne vous avons pas expédié de tirés-à-part, comme nous l'avions promis.

Hrn. W. J. Ph. in E. — Besten Dank für die doppelte Zusendung Ihrer beiden letzten Aufsätze. Je ein Exemplar ist in der Vereinsbibliothek deponiert worden.

Fragekasten.

Der Unterzeichnete ist gesonnen, in dem Juni-Feste der „Hémécht“ ein Verzeichnis aller bisher erschienenen Schriften betreffend die „Luxemburger Touristik“ (Stadt und Land, sowie einzelne Ortschaften oder Gegenden des Landes behandelnd), zu veröffentlichen. Für gefällige Mitteilung von entsprechenden Titeln nebst Angabe des Druckortes, Druckers und Druckjahres, sowie der Anzahl der in jedem Werke etwa befindlichen geographischen oder topographischen Karten, Pläne, Ansichten oder Gravüren wäre er den verehrlichen Einsendern zum größten Danke verpflichtet.

Gollerich, den 27. April 1905.

Martin Blum,

Emeritierter Pfarrer.

Litterarische Novitäten und Drucksachen.

Arendt Karl. Die Kirche und seine alte Pfarrkirche. Luxemburg. Druck der Sankt-Baulus-Gesellschaft. 1905. — 8 SS. mit 4 Figuren im Texte.

Bulletin de la Mutualité des Secrétaires communaux du Grand-Duché de Luxembourg. No XIV. Deuxième Partie. (Faux-Titre): Supplément contenant des lois et règlements décrétés depuis la publication du présent ouvrage. Luxembourg. Imprimerie Joseph Keffort. 1904. — 2 + 250 + VIII pp. in 8o.

Duchscher André'i. Gschdernoacher Theaterfester. 6. D'Billia Fina. Rome'ide'istiel an dräi Alten. Der „Union dramatique“ zu Lezeburg an Dankbarkeit gewidmet. Lezeburg. — Hofbuchdruckerei V. Bild. (Witwe V. Bild, Nachfolger.) 1905. — 107 + 1 SS. in 8o.

(Dr. Nepper Dominique-Marie.) L'École agricole de l'État à Ettelbrück, Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens. 1905. — 24 pp. in 8o avec 2 plans et 2 vues perspectives.



Ons Hémecht.

Organ des Vereines für
Luxemburger Geschichte, Litteratur
und Kunst.

11. Jahrg., 6. Heft.

1. Juni 1905.

Afrikanische Sprichwörter.

1. Der erste Bissel morgens auf der Alm
Entdeckt und frisst den allerbesten Halm.
2. Wer auf die Fische wartet in dem Hafen,
Geht abends stets mit leerem Bauche schlafen.
3. Den harten Baum, den Stürme nicht zerschmettern,
Erkennt man zumeist schon an den Blättern.
4. Der Affe ist ein windiger Dirlesanz,
Doch Nutzen zieht er selbst aus seinem Schwanz.
5. Die Krabbe, die im engen Loch bleibt,
Wird nimmer fett, bis man sie weiter treibt.

6. Dein größter Feind, der zehret was du hast,
Der Hungerleider ist's, wird er dein Gast.
7. Auf der Biroge sei nicht stolz, nicht dumm;
Sie kentert oft bei Windesstille um.
8. Die Nase mag sich recken oder lippen,
Sie wird unmöglich langen zu den Lippen.

N. Léonardy.

Eugenburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von **Alex. Koenig**, Pfarrer.

3. Weitere Folgen der Erhebung Napoleons
zur Kaiserwürde. — Dritte Koalition gegen Frankreich.
Der Friede von Preßburg. 1805.

Der Katechismus des französischen Kaiserreiches. 1805.

Der Regierungswechsel in Frankreich hatte auch in Oesterreich einen wichtigen Staatsakt zur Folge. Bei dem gänzlichen Verfall des römischen Reiches deutscher Nation legte Franz II., im August 1804, dem Hause Oesterreich den erblichen Kaisertitel bei und nannte sich Franz I., Kaiser von Oesterreich.

Die italienische Republik ernannte 1805 den Kaiser Napoleon auch zum erblichen König von Italien. Im Mai 1805 setzte dieser zu Mailand die eiserne Krone der Lombarden auf sein Haupt. Seinen Stiefsohn Eugen Beauharnais ernannte er zum Vizekönig von Italien.

Während Napoleon in Italien war, im Jahr 1805 entstand die dritte Koalition gegen Frankreich, welche Oesterreich, Rußland und England zusammen eingingen. Der Plan zur Einsetzung eines europäischen Schiedsgerichtes für die Erhaltung eines allgemeinen Friedens war im Kreise der jungen Freunde Kaiser Alexanders I. entstanden.

In der Dreikaiserjchlacht bei Austerlitz, 2. Dezember 1805, schlug Napoleon die österreichisch-russischen Landtruppen aufs Haupt, indes er in der Seeschlacht beim Kap Trafalgar, 21. Oktober 1805, fast seine ganze französisch-spanische Flotte eingebüßt hatte.

Im Frieden von Preßburg, am 27. Dezember 1805, wurde Oesterreichs Macht auf lange Zeit geschwächt; denn es verlor 1000 Quadratmeilen Gebiet, 3 Millionen Seelen und 15 Millionen Gulden Einkünfte.

Mit diesem Frieden endete tatsächlich der Krieg der dritten Koalition, wengleich mit Rußland und England noch keine Verständigung herbeigeführt worden war.

Am 4. April 1806 wurde ein gemeinsamer Katechismus für alle Pfarreien aller Länder des französischen Kaiserreiches von Napoleon vorgeschrieben, der zwar die Genehmigung des päpstlichen Legaten Caprara trug, aber in allen katholischen Gegenden des Reiches Unzufriedenheit und Widerstand hervorrief.

Denn manche Ausdrücke darin waren falsch, andere ungenau und zweideutig; von den evangelischen Räten und Ordensleuten und von den Ebehindernissen war nichts darin enthalten und bei den Pflichten des vierten Gebotes Gottes wurde die unbedingte Unterwerfung unter alle Gesetze des Kaiserreiches und fast vergötternde Untertänigkeit gegen Kaiser Napoleon gefordert.

„Die Christen sind den Fürsten, ihren Beherrschern (heißt es in diesem Katechismus), und wir insbesondere sind Napoleon dem Ersten, unserm Kaiser, Liebe, Ehrfurcht, Gehorsam, Treue, den Kriegsdienst und alle die Abgaben schuldig, welche zur Erhaltung und Verteidigung des Reiches und seines Thrones angeordnet sind; außerdem sind wir ihm noch eifriges Gebet für sein Heil und für die geistliche und zeitliche Wohlfahrt des Staates schuldig; ... weil Gott unsern Kaiser mit seinen Gaben, sowohl in Friedens- als in Kriegszeiten reichlichst begnadigt, ihn zu unserm Oberhaupt eingesetzt, und zum Diener seiner Macht, ja zu seinem Bild auf Erden aufgestellt hat

4. Der Rheinbund. Napoleon in Berlin. 1806. Der Friede zu Tilsit. 1807. — Napoleon belohnt seine Getreuen.

Auf einmal trat, 12. Juli 1806, nachdem lange darüber insgeheim verhandelt worden war, ein neuer Bund mehrerer deutschen Fürsten zu Frankreichs Nutzen an das Tageslicht, der Rheinbund, der sich unter Napoleons Schutz begab und sich damit förmlich losriß von Kaiser und Reich. Neben diesem konnte das alte Kaisertum nicht länger bestehen und es sank darum, nach (genau 1006) tausendjährigem Bestande, zusammen.

Zum Rheinbund gehörten die Könige von Bayern und Württemberg, die souveränen Fürsten von Regensburg, Baden, Berg, Hessen-Darmstadt, Nassau-Usingen und Nassau-Weilburg, die Fürsten von Hohenzollern-Hechingen und Sigmaringen, die Fürsten von Salm-Salm und Salm-Kirburg, der Fürst von Isenburg-Birstein, der Herzog von Arenberg, der Fürst von Liechtenstein und der Graf von Leyen, im ganzen vier Kurfürsten und zwölf Fürsten.

Napoleon wurde zum Protektor des Rheinbundes ausgerufen.

Nach den Schlachten von Jena und Auerstädt, am 14. Oktober 1806, lagen Preußen und die meisten Staaten Deutschlands besiegt zu Napoleons Füßen, der 27. Oktober 1806, seinen feierlichen Einzug in Berlin hielt.

Im Frieden zu Tilsit, der am 7. Juli 1807 geschlossen wurde, verlor das Königreich Preußen von den 9^{1/2} Million Einwohnern 5 Millionen und von den 7 Millionen Einkommen 3 Millionen.

Nach dem Frieden von Tilsit (9. Juli 1807) war Napoleon auf der Höhe seiner Macht. Die Heere Europas hatte er niedergeworfen, den Vändern ungeheure Kriegsteuern abgepreßt, und sich zugleich durch Ordnung im Geldwesen riesige Mittel erworben, um die Leidenschaft für Bauten, zu Paris und im ganzen Reich, die er mit vielen Eroberern teilte, zu befriedigen, wodurch er sich großen Ruhm für die Nachwelt erwarb. Zuerst kam das Notwendige und Nützliche, die Straßen und die Kanäle im ganzen Reich. Dazu kamen Bauten in Paris, welches als Mittelpunkt des Reiches alle Hauptstädte Europas übertreffen sollte; es sollte die schönste und zugleich eine gesunde Stadt werden.

Frankreich sollte auch im Ackerbau und in der Tierzucht das Musterland werden. Nicht minder lag die Industrie und der Volksunterricht nebst dem höheren Unterricht dem Kaiser am Herzen.

Neben der Neugestaltung Deutschlands durch Napoleon geht die Verteilung von Königreichen und Herzogtümern an seine Verwandten, seine Kriegskameraden und Freunde; auch sie, die mit ihm gekämpft, für ihn gearbeitet hatten, sollten mit ihm emporsteigen.

Napoleons Bruder Joseph wurde 1806 zum Erbkönig von Neapel ernannt an Stelle Ferdinands, der nach Sizilien geflohen war. Ludwig Bonaparte wurde am 5. Juni 1806 König von Holland; Murat, des Kaisers Schwager, wurde Großherzog von Berg und Cleve.

Infolge des Friedens von Tilsit gründete Napoleon am 16. August 1807 das Königreich Westfalen, in welchem Jérôme Bonaparte, Napoleons Bruder, über 688 Quadratmeilen Gebiet mit gegen 2 Millionen Einwohnern regieren sollte.

Auch für die übrigen Angehörigen Napoleons und für die siegreichen Generale der Armee wurden Herzogtümer und Großlehen in den neuen Gebieten, besonders in Italien, errichtet.

Napoleon verlieh auch seinen verdienten Offizieren zuerst Mittel, dann Titel, bares Geld und Güter in den eroberten Vändern, die sie wieder verkaufen und wofür sie sich in Frankreich ankaufen konnten, oder die sie als Majorate verwalten und von deren Einkünften sie ein sorgenfreies Leben sollten führen können.

So erhielt u. a. Ferenz Franz Maria von Marboeuf, Schwadronschef und Ordemanzeffizier der kaiserlichen Garde, von Napoleon am 17. Juli

1810 als Majorat das Gebiet der früheren Grafschaft Vian-
den mit den dazu gehörigen Pändereien, welches der Kaiser der
Franzosen mit seinem Bruder Ludwig, König der Niederlande, 1809 gegen
in Friesland gelegene Güter der früheren Benediktiner-Abtei Echternach
ausgetauscht hatte. Marboeuf, der am 15. August 1809 zum Freiherrn des
französischen Kaiserreichs erhoben worden war, genoss nicht lange die Früchte
der ihm verliehenen kaiserlichen Begünstigung. Am 25. November 1812
starb derselbe in Riga infolge der im russischen Feldzug erhaltenen Wunden.
Da er keine männlichen Nachkommen hinterließ, kehrte das Majorat nach
den bestehenden Gesetzen an den Schenkgeber zurück.

5. Die Kontinental Sperre und deren Folgen.

Da Napoleon bisher England nicht hatte besiegen können, wollte er
dessen Handel zu Grunde richten.

Darum erließ er am 21. November 1806 von Berlin aus, das
Blockade-Dekret über eine allgemeine Handelsperre. Alle
englischen Häfen wurden für blockiert erklärt, alle englischen Waren auf
dem Festland sollten weggenommen, alle Engländer, die sich auf festlän-
dischem Boden betreten ließen, zu Kriegsgefangenen gemacht werden.

Preußen, Rußland und Oesterreich wurden gezwungen, das Sperrgesetz
gegen England zu üben. Dennoch wurde die englische Seemacht und dessen
Handel nicht zu Grunde gerichtet.

Als Dänemark beabsichtigte, mit Frankreich sich zu verbünden, griffen
die Engländer dessen Hauptstadt von der Seeseite an.

Am 7. September 1807 mußte Kopenhagen, das von den Engländern
besessen wurde, die Kapitulation unterzeichnen, welche diesen die dänische
Flotte zuücherte. 18 Linienichiffe, 15 Fregatten, 6 Brigas und 25 Kanonen-
boote wurden nach England gebracht und dem Feinde ausgeliefert unter
der Bedingung, sie beim Friedensschluß wieder zurück zu geben. Der Verlust
der Dänen an Vermögen stieg auf viele Millionen, auch der an Menschen
war bedeutend.

Die Entrüstung über den Überfall Kopenhagens und die Wegnahme
der dänischen Flotte bewirkte, daß Dänemark aus Haß gegen England
mit Frankreich am 31. Oktober 1807 zu Fontainebleau einen
Bund abschloß, und daß die französischen Soldaten unter Bernadette, Ende
1807, in die dänischen Vandschaften einrückten, Seeland, Sünen und Vange-
land besetzten und zugleich Schweden bedrohten.

Das englische Ministerium hatte das Berliner Blockade-Dekret
vom 11. November 1807 mit dem Beschluß beantwortet, alle den Eng-
ländern gesperrten Häfen sollen für blockiert gelten, alle dahin bestimmten
Schiffe der Neutralen sollten durchsucht und nach einem englischen Hafen

gebracht werden, und hier eine Abgabe, in der Regel 25 Prozent vom Wert der Ware erlegen.

Am 17. Dezember 1807 hat dagegen Napoleon befohlen, daß jedes Schiff, welches in einen englischen Hafen eingelaufen war, nebst seiner Ladung zu konfiszieren sei, indem dasselbe für denationalisiert, für englisches Eigentum und gute Prise erklärt sei.

Napoleon hat gedacht damit England zu überbieten.

Ein noch weitgehendes Dekret erließ hierauf Napoleon am 11. Januar 1808 in Paris: Jedem der anzeigt, daß der Besitzer eines neutralen Schiffes obiges zweites Dekret (aus Mailand, vom 17. Dezember 1807) umgangen und sich den englischen Anordnungen der Durchsuchung, Einfahrt in einen englischen Hafen und der Abgabe des Zolles unterworfen habe, solle ein Drittel von dem Erlös des Schiffes und der Ladung als Lohn erhalten.

Dadurch schadete Napoleon jedoch nur den Verbündeten, denn der Seehandel des Festlandes von ganz Europa wurde dadurch vernichtet, der Verkehr mit den Kolonien lag vollständig darnieder.

Ganz Europa war in den Gegensatz der kriegsführenden Parteien England und Frankreich hineingezogen und zahlte zum Teil die Kosten dieses Streites.

6. Vertrag von Fontainebleau. 1807. — Portugal.

Die Kämpfe der Franzosen in Spanien.

Der Kongresse zu Erfurt. 1808. — Vorbereitungen zum Krieg.
Ereignisse in Schweden. 1809.

Ein wichtiger Vertrag wurde am 27. Oktober 1807 in Fontainebleau abgeschlossen, der Vertrag zwischen Frankreich und Spanien über die Teilung Portugals unter diese beiden Mächte.

Derselbe führte zu dem folgenschweren Fehler der Politik Napoleons, zu seinem Versuche, die pyrenäische Halbinsel zu einem Teil seines Reiches zu machen.

Der Prinzregent von Portugal war mit England verbündet und wollte sich der Handelsperre des Kaisers nicht fügen.

Der Regent verließ einen Tag früher, als die Franzosen in Lissabon einzogen, das Land und fuhr nach Brasilien. Darauf erschien Napoleons Dekret: Das Haus Braganza hat zu regieren aufgehört.

In Spanien benutzte der Kaiser den Zwist der königlichen Familie, um sowohl Karl IV. als dessen Sohn Ferdinand VII. des spanischen Thrones verlustig zu erklären, in das Land einzufallen und zum neuen König von Spanien seinen Bruder Joseph zu ernennen, dessen bisheriges Königreich Neapel er an Murat übertrug.

In Napoleons Kriegsplan bildete Spanien eine große Rolle. Wenn er auch Herr über Spanien und Portugal war, so wurde es ihm leichter, das Mittelmeer in einen französischen Binnensee zu verwandeln und es den Engländern zu verschließen.

Napoleon hoffte, mit Spanien leicht fertig zu werden. Das war aber der große Rechnungsfehler in seiner Regierung; und am Widerstand des spanischen Volkes ist auch sein Plan der Eroberung Asiens gescheitert.

Napoleon hoffte anfangs den spanischen Aufstand mit einigen Hauptschlägen zu zerschmettern, aber vergebens. Seine Marschäle leisteten nicht, was sie sonst vermochten, wenn er unter ihnen war.

Nicht bloß einzelne Landschaften, sondern ganz Spanien erhob sich gegen ihn, es wurde ein Nationalkrieg, der auf einmal die Stellung der europäischen Mächte ändern konnte.

Napoleon war Gebieter Europas, solange bis Dupont bei Baylen und Junot in Portugal kapitulieren mußten.

Die Nachricht vom Aufstand des Volkes in Spanien gegen die französischen Truppen erweckte in Oesterreich und Preußen bei Patrioten den Gedanken, Oesterreich und Preußen sollten einig handeln, Rußland sich mit England verbinden; darauf zusammen den Rheinbund niederwerfen und am Rhein die Entscheidungsschlacht schlagen. Man hoffte das ganze Volk unter die Waffen rufen zu können und rechnete dabei auf die Stimmung in den verlorenen preussischen Provinzen, ja in ganz Norddeutschland, und auf die Rüstungen Oesterreichs.

Die Nachrichten, daß die Franzosen Portugal hatten räumen müssen und daß nach vielen Niederlagen der französischen Truppen in Spanien Joseph sich hatte aus Madrid zurückziehen müssen, steigerten die Spannung.

Der Umstand, daß Napoleon am 16. Dezember 1808 den preussischen Minister Stein in die Acht erklärte, und die Standrede an den österreichischen Gesandten bei der Audienz am 15. August 1808, beschleunigten den Wiederausbruch des Krieges in Deutschland.

Zur vermeinte Napoleon denselben noch einige Zeit aufzuhalten durch den Kongreß zu Erfurt, vom 27. September bis 14. Oktober 1808. Hier gewann er sogar den Kaiser Rußlands wieder für seine Pläne. Alexander überließ Spanien vollständig dem französischen Kaiser, verbieth sogar Hilfe gegen Oesterreich, wenn dieses zuerst angriffe; dagegen forderte der russische Monarch die Wiederherstellung Preußens als Schutz gegen ein Wiederaufleben Polens und verlangte Befriedigung seiner Wünsche nach dem Orient, in der türkischen Frage, durch Abtreten der Moldau und Walachei an Rußland.

Nach dem Kongreß von Erfurt ging Napoleon selbst an der Spitze geübter Truppen nach Spanien, wo er die Aufständigen niederwarf, so daß sein Bruder Joseph am 22. Januar 1809 wieder in Madrid als Herrscher einziehen konnte.

Napoleon hielt nun den Krieg in Spanien im wesentlichen für beendet; er meinte Joseph solle nur nicht zögern, gradezu auf die Feinde loszugehen; er hielt die Herrschaft seines Bruders für gesichert. Dabei beherrschte ihn besonders der Gedanke an einen bevorstehenden Krieg mit Oesterreich; und während seines kurzen Aufenthaltes zu Valladolid entwarf Napoleon bereits den Plan zum Feldzug von 1809.

Um diese Zeit traten auch große Ereignisse im Norden Europas ein. Bald nach Napoleons Rückkehr aus Spanien wurde Gustav IV. von Schweden, der willensstärkste seiner Gegner unter den Königen, von der schwedischen Aristokratie gestürzt am 13. März 1809, weil er gegen die Napoleonische Ordnung der Dinge auftrat, für welche die Schweden, diese Franzosen des Nordens, schwärmten.

Am 5. Juni 1809 rief der Reichstag den alten und kränklichen Herzog von Südermanland als Karl XIII. zum König aus, der am 18. Juli 1809 den dänischen Prinzen Christian August, Herzog von Augustenburg, zum Thronfolger und Adoptivsohn ernannte. Als dieser am 28. Mai 1810 auf räthelhafte Weise plötzlich gestorben war, fiel die Wahl zum Kronprinzen von Schweden, 21. August 1810, auf den französischen Marschall Bernadotte, den Fürsten von Pontecorvo, der fortan den Namen Karl Johann führte und sich bald gegen die Pläne seines früheren Kriegsherrn, des Kaisers Napoleon, erklärte. (Fortsetzung folgt.)

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

CHAPITRE VIII.

Des camps romains et de la défense des Municipales.

Pendant des siècles les Romains ont gouverné de nombreuses et grandes provinces sans l'aide, pour ainsi dire, d'une armée permanente. Le secret de cette organisation consistait dans le régime municipal, qui, sans dessaisir la métropole d'une surveillance indispensable à la sûreté générale, laissait pourtant à l'ambition locale une part suffisante dans la conduite de la chose publique. Ce fut l'empereur Auguste qui, le premier, créa une armée permanente de vingt-huit légions. Ces troupes étaient échelonnées à la frontière, sur le Danube, le Rhin, la mer Noire, l'Euphrate, le

Jourdain, le Nil, en Mauritanie, en Espagne et en Bretagne. Aucune garnison ne se trouvait dans l'intérieur des provinces.

Sous l'empire la légion était de six mille hommes ; la légion était divisée en six cohortes ; la cohorte comprenait dix centuries. La légion était commandée par un officier portant le titre de légat, sorte de maréchal de camp ; les cohortes obéissaient aux tribuns ; les centuries aux centurions ou lieutenants instructeurs qui se faisaient aider dans leur service par des sous-officiers appelés *milites beneficiarii*.

L'armée de la Gaule comptait huit légions dont quatre étaient cantonnées dans la Germanie Supérieure et les quatre autres sur le Bas-Rhin et la Meuse : elle formait un effectif d'environ quarante à cinquante mille hommes, sans compter les auxiliaires dont le nombre, en temps de guerre, s'élevait à un chiffre presque égal.

Au temps de la république le plébéien ne pouvait prétendre à un grade plus élevé que celui de tribun par lequel débutaient les fils des patriciens. La jeunesse romaine ne se préparait pas à la carrière militaire par des études spéciales. Après quelques exercices au champ de Mars et des leçons d'eserime, les aspirants-officiers entraient à l'état-major en qualité d'aides-de-camp avec le grade de tribun. Le service dans l'armée romaine était obligatoire pour tout fils de décurion ; il était de trois ans dans la cavalerie et de six ans dans l'infanterie. Mais Caracalla (211—217) commença par en dispenser les fils de sénateurs romains. Gallien (253—268) le leur interdira, afin, disait-il, que l'empire ne puisse devenir le monopole de la noblesse. (*Ne imperium ad optimos nobilium transferetur. Aurelius, Cæs. 33.*) Les décurions tinrent à honneur de jouir du même privilège, et la loi, excusant cette désertion, leur ferma à jamais l'armée. Si quelque décurion, disait une constitution de Dioclétien, voulait servir dans l'armée, qu'on le repousse. (*Code Just., X, 31, 55.*)

C'est l'aristocratie toute entière qui, dans un empire fondé par la force, et ne pouvant se maintenir que par les armes, refusera de les porter. Les effets d'un pareil système commencèrent à se faire sentir dès le milieu du III^e siècle, lorsque l'élément aristocratique et instruit avait été remplacé dans l'armée par des parvenus de bas étage. Quelques-uns d'entre eux devinrent néanmoins d'habiles généraux, mais la plupart ne se firent remarquer que par une ambition vulgaire ; ne connaissant plus le patriotique orgueil des anciens proconsuls, ils déchireront l'empire en trente morceaux, pour se décorer, ne fût-ce qu'un moment,

d'un lambeau de pourpre. Le recrutement, la nourriture, l'équipement de l'armée que l'on appelait l'annone était à charge de la propriété foncière, et il ne paraît pas, à en juger par l'allocution de Céréalis aux Trévères, qu'aucune cité, pas même les colonies italiques, en ait été affranchie. On évalue à vingt-cinq mille hommes le contingent annuel de recrutement pour l'empire entier, ce qui a pu faire pour la Gaule une quote-part de trois mille hommes. Les gouverneurs répartissaient la charge entre les diverses cités, et les magistrats locaux entre les divers pagi. C'était en somme dans le peuple et surtout dans la classe des colons ruraux que se recrutait l'armée, et il appartenait au propriétaire du fonds de désigner la recrue. Il va sans dire qu'il ne livrait que celui de ses colons dont la perte lui causait le moins de regrets, et l'armée ne tarda pas à se composer de la lie de la société.

L'apprentissage des armes à jet, l'habitude des longues marches sous le poids d'un lourd équipement, la connaissance des travaux de campement, exigeant un temps incomparablement plus long que celui qu'il faut pour se familiariser avec le maniement de nos armes à feu, et l'équipement du soldat moderne, le service avait été originellement fixé à vingt-cinq ans ; Tibère le réduisit à vingt ans dont seize ans de service actif et quatre ans de service dans la réserve. Les soldats recevaient, il est vrai, assez facilement des congés temporaires ; le congé définitif avec pension et concession de terre — *honesta missio* — ne s'accordait qu'après vingt ans de service. C'est alors seulement que le soldat pouvait retourner dans ses foyers, où il occupait désormais une position honorable et qu'il pouvait légitimer l'union avec la concubine qui l'avait suivi dans ses étapes ; car les règlements militaires n'admettaient pas le mariage du soldat en activité de service.

La solde du légionnaire était élevée et s'augmentait encore de diverses gratifications dont les principales étaient le *donativum* et les prises opérées sur l'ennemi. Les centurions se procuraient encore quelques douceurs par la vente des congés, et les officiers supérieurs s'attribuaient la solde des absents. Les rations consistaient en blé, en lard, en huile et en vinaigre ; on y ajoutait pour les officiers une mesure de vin. Trébellion Pollion donne de curieux détails sur l'annone de l'empereur Claude à l'époque où il n'était encore que simple légat. ¹⁾

¹⁾ Il touchait annuellement 260 hectolitres de blé, 520 hectolitres d'orge, 654 kilogrammes de lard, 672 hectolitres de vin, 3 hectolitres d'huile, 50 kilogrammes de cire, 300 peaux pour tentes-abris, 6 mulets, 3 chevaux, 10 cha-

L'armée légionnaire était renforcée d'auxiliaires que formaient la cavalerie, le corps des archers et celui des frondeurs; ils étaient les contingents des cités fédérées et libres et des colonies. Nous y voyons des escadrons trévères, des cohortes bataves, tongriennes, bétasiennes, lingones; nous y trouvons des Ligures et des Armoriques chargés de défendre les côtes contre les entreprises des écumeurs de mer. Les Trévères fournissaient un corps de cavalerie, la fameuse *Ala Trevirorum* qui était disciplinée à la romaine. ¹⁾ Elle consistait en quatre cent quatre-vingts cavaliers divisés en seize *turmae*; chaque turma comptait trente hommes commandés par un officier appelé décurion. Le commandant en chef portait le titre de *Praefectus alae*, grade supérieur à celui de tribun de cohorte; il était assisté d'un *stator*, questeur, ou sorte d'aide-de-camp. Une pierre sculptée du Musée de Trèves dédiée à Gaius Julius, fils aîné d'Adarus, officier de l'*Ala Treverorum*, était *stator* de l'aile norique. ²⁾

Voici, d'après cette pierre, l'équipement des officiers de ce corps de cavalerie: Cheval de bataille harnaché, la bride ornée de *phalerae*, signe distinctif de l'officier supérieur romain, portant un bouclier et deux javelots, attachés, conformément à l'ordonnance, au pommeau de la selle; un esclave coiffé d'un casque le gardait. Flavius Josèphe ³⁾ nous apprend aussi que ces cavaliers étaient armés de lances, de javelots, de longues épées et qu'ils portaient en fait d'armes défensives des casques, des boucliers et des cuirasses. A en juger par l'histoire de la guerre des Bataves et certaines inscriptions, officiers et soldats étaient d'origine trévère. ⁴⁾

meaux, 9 mules, 50 livres d'argenterie, 150 aurei (4000 fr.), 2 tuniques, 2 chlamydes de soie, 2 agrafes d'argent doré, une agrafe d'or, un baudrier d'argent doré, un anneau à deux chatons d'une once, un bracelet de sept onces, un collier d'une livre, un casque doré, deux boucliers incrustés d'or, une cuirasse, un javelot, une lance, une robe blanche demi-soie, une tunique en pourpre, 2 paires de coussins pour la table, une toge, deux draps d'hommes, 1000 livres de bois par jour, 4 pelletées de charbon par jour pour chauffer le bain, faute de quoi il se baignera aux thermes publics; il avait droit aussi à deux des plus belles femmes captives, à un secrétaire, un architecte, deux chasseurs, un charpentier, un intendant, un porteur d'eau, une cuisinière, un pêcheur et un pâtissier. (D. Claudius, 14, 15.)

¹⁾ Tac. Ann. III, 42.

²⁾ GAIUS JULIUS ADARI FILIO PRIMO TREVERORUM EQUITUM ALAE NORICAE STATORI. (Brambach, 187.)

³⁾ Flavius Josèphe, Bellum Judaicum, III, 6.

⁴⁾ Tacite l'affirme en plusieurs passages. — Hontheim, Prodrômus, I, pp. 183 et 189 cite deux inscriptions: D. M. L. TUTOR ALAE EQ. TREV. — ALBANO VITALI EQ. ALAE JUDICIAE TUR BARBI CIVI TREVERO.

Le service dans les corps auxiliaires était moins pénible que dans les légions, parce que ces corps n'étaient mobilisés que pendant la guerre. Leur recrutement et leur équipement étaient à charge des cités qui devaient les fournir; ces cavaliers ne touchaient ni solde, ni donativum, ni pension; ils étaient nourris aux frais de l'intendance qui, en raison de ce qu'ils étaient privés de solde, les gratifiait d'une double ration. Comme l'apprentissage du service dans cette arme était également assez difficile, la présence sous les drapeaux devait s'en ressentir. Le rôle de la cavalerie dans l'armée romaine était, de même que de nos jours, d'éclairer la marche des armées, d'en couvrir la retraite, d'attaquer l'ennemi par le flanc. On ne pouvait, en général, forcer les auxiliaires à servir en dehors de leur pays. Nous avons vu agir l'*Ala Trevirorum* dans la bataille de Pharsale ¹⁾, dans les soulèvements de Florus (21), de Vitellius (68), de Classicus et de Civilis (69-70). Il est très probable aussi qu'elle fait partie du corps de cavalerie gauloise qui avait échappé au désastre de Varus et qu'elle a fait les nombreuses campagnes de Claudius Drusus, de Drusus Germanicus et de Vipsanius Agrippa en Germanie. ²⁾ En effet, c'est à ces mémorables campagnes que paraissent s'appliquer les déclamations de Civilis sur l'ingratitude du service militaire et les tributs éternels. Les corps auxiliaires disparurent avec la réorganisation de l'armée sous Constantin; du moins, à partir de ce règne, nous ne voyons plus aucun vestige de ces troupes. Les réformes financières de Dioclétien ayant enlevé aux colonies italiques et aux citées fédérées leur antique immunité du tribut,

1) Lucain.

2) Flavius Josèphe, Guerre des Juifs, III, 8, donne des renseignements exacts sur la marche des armées romaines et le rôle qu'y jouait la cavalerie auxiliaire. La cavalerie auxiliaire précédait le gros de l'armée à une très grande distance dans le but d'éclairer la marche. Le gros marchait dans l'ordre suivant: corps composé de cavalerie et d'infanterie romaines et d'une équipe de dix soldats par centurie munis d'instruments de campement; corps de pionniers chargés de niveler les routes; train pour les bagages d'officiers escorté de cavalerie. — Ensuite venait le général en chef, avec sa garde prétorienne, ses officiers d'ordonnance et des troupes choisies d'infanterie et de cavalerie. Il était suivi par les machines de guerre, l'aigle impérial, les images des empereurs, les trompettes et les clairons et enfin venait le gros de l'armée. Les légions marchaient à six hommes de front guidés par leurs officiers; chaque légion était suivie de soldats du train transportant les bagages à dos de cheval et de mulet. L'arrière-garde était composée de vivandières, d'ouvriers et d'autres mercenaires, et était escortée par des corps de cavalerie et d'infanterie auxiliaires.

il a dû paraître juste aussi de les dispenser de charges militaires particulières.

Pour renforcer la défense des frontières, les empereurs, à partir de Maximien Hercule, avaient établi dans la Belgique de nombreuses colonies germaniques dites *Lacti*.¹⁾ Ces *Lacti*, ou *in leges recepti*, devenaient citoyens romains, recevaient des concessions de terre et étaient soumis à toutes les charges des autres habitants de la Gaule : ils payaient le tribut foncier et la capitation. Leurs charges étaient même les plus grandes en ce qu'ils devaient fournir des contingents de troupes en temps de guerre. Mais ces colonies étaient absolument indépendantes des magistrats des cités et n'avaient d'ordre à recevoir que des gouverneurs des provinces dans lesquelles ils étaient établis ; ils étaient commandés par des officiers élus à leur choix.

Une des colonies létiques du territoire de la cité de Trèves qui existait encore à la fin du IV^e siècle, était Ivoix, l'ancien *Epusum* ou *Epoïssum*, relai de poste de la voie de Reims à Trèves. D'après la Notice des dignités²⁾, son chef portait le titre de : *Praefectus Lactorum Astorum Epuso Belgicae Primae*. On attribue la création de cette colonie à Maximien Hercule qui, en 287, après avoir expulsé des bandes franques de l'île des Bataves, où elles avaient essayé de s'établir, permit à plusieurs d'elles de venir dans certaines régions des territoires des Trévères et des Nerviens désolées par la guerre. Voici comment Eumène, professeur d'éloquence à l'école impériale d'Autun, expose cet événement et caractérise la situation sociale des Lètes, dans un panégyrique prononcé, en 297 à Trèves, devant Constance Chlore, alors César :

Quelle divinité aurait pu nous prédire, avant le règne de Maximien, que les marchés des cités gauloises seraient bondés de prisonniers farouches, tremblant de peur et rougissant devant les regards de mépris de leurs fermiers et de leurs mères qui les accusent de lâcheté, pendant que d'autres, chargés de chaînes, attendraient leur départ pour des contrées lointaines.

1) *Lactus* est une latinisation de *Leude*, mot germanique indiquant que c'étaient des gens d'armes proprement dits, par opposition à ceux de leurs concitoyens qui préféraient la vie sédentaire. Les auteurs romains leur donnent aussi le nom de *gentiles*, pour indiquer leur origine d'étrangers, ou de *dediti*, ce qui signifie qu'ils avaient fait leur soumission volontairement pour obtenir des terres ; ou de *in leges recepti*, pour indiquer qu'ils avaient été reçus citoyens romains.

2) Böcking, *Notitia dignitatum utriusque imperii*, Bonn 1839—1850.

» Vraiment depuis lors nous voyons le Chamave, le Frison labourer
 » dans la plaine, les vêtements couverts de la boue des champs
 » et approvisionner nos marchés de leurs bestiaux et de leurs
 » denrées. Appelés sous les drapeaux, ils accourent avec empres-
 » sement courbant la nuque sous les cepts du centurion et se glo-
 » rifiant d'être soldat. Or de même que sur l'ordre de Maximien
 » Auguste, les Francs ramenés dans l'empire et placés sous la
 » protection de la loi, ont rendu la vie aux champs désolés par
 » la guerre des Nerviens et des Trévères, de même toi, César
 » Constance, tu as repeuplé les cités des Ambiens, des Bello-
 » vaques, des Tricassiens et des Lingons, en y établissant de
 » semblables colonies. » ¹⁾

Une autre de ces colonies létiques désignée par Ausone sous le nom de *Arva Sauroinatorum* se trouvait sur le territoire du village de Sohren; c'étaient, ainsi que le nom l'indique, des Germains Sarmates, dont l'origine paraît devoir être reportée au règne de Constantin. Outre les *Lacti* dont la création ne paraît pas remonter au-delà du règne de Maximien, il y avait des soldats sédentaires qu'on appelait les *Limitanei* ou *Ripareses*, nom indiquant qu'ils étaient établis aux frontières de l'empire. Ils recevaient des terres à condition de les cultiver et de les défendre contre les incursions des barbares; ils les transmettaient à leurs fils qui les recevaient dans les mêmes conditions. L'institution paraît remonter au règne d'Auguste qui fit attribuer à ses vétérans des domaines situés sur la frontière appelés *sortes*. A partir d'Alexandre Sévère, le système des légions de frontière prit une extension extraordinaire: Romains et Barbares s'enrôlaient à l'envie dans ces corps qui leur procuraient des champs, des pâturages, d'immenses terrains de chasse et l'occasion de capturer des esclaves germaniques qu'ils vendaient à vil prix sur le marché de Trèves. C'était en quelque sorte l'organisation de certaines régions autrichiennes appelés « Frontière militaire », aussi le résultat en fut-il le même. Les *Lacti* et les *Limitanei* chargés de défendre le sol et de cultiver la terre, ne s'acquittaient que mollement de ce double engagement. La terre ne produit de bonnes moissons qu'à condition que la possession en soit assurée à celui qui la cultive, et les enfants succédant dans ces vastes domaines, à leurs pères, se préoccupaient bien plus de leurs droits que de leurs devoirs. On ne voit pas que ces milices, sans esprit mili-

¹⁾ Paneg. vet., p. 283 sq. 306: Sicut postea tuo, Maximiane Auguste, nutu Nerviorum et Trevirorum arva jacentia Lactus postliminio restitutus et receptus in leges Francus excoluit

taire, aient efficacement défendu l'empire. La Notice des Dignités de l'Empire ne fait figurer aucun établissement de *Limitanei* dans la cité de Trèves.

L'organisation de l'armée romaine en deux contingents : les légionnaires et les auxiliaires, disparut probablement sous le règne de l'empereur Constantin qui divisa l'armée en deux portions : Les *Comitatenses*, troupes de marche et les *Limitanei*, *Riparenses*, ou *Pseudo-Comitatenses*, ou troupes sédentaires.

La garde prétorienne créée sous Auguste fut remplacée par la milice du palais (*Militia sacri palatii*). Elle se composait des *Domestici protectores domini* et des *Scolares*.

Les *domestici protectores* se recrutaient parmi les centurions émérites et les jeunes nobles ; les gardes jouissaient d'une solde élevée et de divers autres privilèges. Le corps était divisé en dix cohortes commandées par des tribuns portant le titre de *clarissimi* ; les deux chefs suprêmes portaient le titre de *Comites domesticorum*.

Les *scolares* avaient pour objet d'exercer une surveillance plus particulière sur la personne du prince.

Domestici et *scolares* accompagnaient le prince partout où il résidait. Pendant la guerre ils formaient avec certaines légions, dites palatines, la réserve de l'armée. Plusieurs inscriptions témoignent du séjour de ces troupes à Trèves.

Jusqu'à l'empereur Probus l'armée romaine s'était principalement recrutée parmi les sujets de l'empire. A partir du règne de ce prince, les légions commencèrent à se constituer d'éléments étrangers. Probus fut le premier à incorporer dans son armée quinze mille prisonniers germaniques. Dioclétien suivit cet exemple ; sous Constantin une grande partie de l'armée romaine se composait de soudards germaniques.

Ces mercenaires qui recherchaient beaucoup plus les douceurs de la vie des garnisons romaines que les fatigues de la guerre, devinrent le fléau des cités, qui, jusque-là, avaient ignoré la charge des garnisons. Ils envoyaient leurs bestiaux sur les pâturages publics, forçaient l'habitant à des travaux pénibles et arbitraires, et lui faisaient subir toutes les vexations imaginables. César Julien lui-même, n'avait osé punir sévèrement un soldat accusé d'avoir violé la fille d'un citoyen romain. « Ces mercenaires, disait Ammien Marcellin, un de ses officiers d'ordonnance, se montraient aussi lâches devant l'ennemi que féroces et pillards à l'égard des citoyens. » 1) Du redoutable équipement de légion-

1) *Ferox erat in suos miles, et rapax, ignavus vero in hostes et fractus.* (C. XXII, 4.)

naire romain, il ne restait à ces troupes que le casque, le bouclier rond et l'épée longue. « A les considérer, dit Végèce, autre » écrivain militaire du V^e siècle, on les croirait bien plus préoccupés des moyens de fuir que des moyens de combattre avec » succès. » Si avec des troupes semblables les empereurs Julien, Jovien, Valentinien I^{er} et le *magister militum* Aëtius ont pu remporter encore des victoires sur les Germains, c'est grâce à l'armement primitif de ce peuple, et à la supériorité de la cavalerie et des machines de guerre romaines. Mais à partir de l'époque où les Francs auront pénétré les secrets de la tactique de leurs maîtres, et où le progrès industriel aura perfectionné leurs armes, les jours de la domination romaine seront comptés.

Mais, pourrait-on se demander, s'il n'y avait pas eu d'autres ressources pour protéger les cités, surtout celles de la frontière, que les troupes romaines disloquées sur les bords du Rhin, qui aurait pu empêcher les barbares de se glisser entre deux postes romains et de porter la désolation dans les provinces ?

La question de savoir si les cités disposaient d'une force municipale a été longtemps discutée. La loi *Julia de vi publica* avait, il est vrai, interdit le port des armes de guerre ; mais cette défense n'atteignait que les individus et non les cités ; les progrès de la science épigraphique semblent ne plus laisser de doute à ce sujet. Dans les fouilles de Pompéi on a découvert quatre inscriptions contenant les états de service de différents personnages, dans lesquels figure la charge de *Tribunus militum a populo* qui devait bien répondre à celle du commandant de la garde municipale. On ne peut pas admettre en effet que ces quatre inscriptions qui se rapportent d'ailleurs à un temps assez court s'appliquent à la dignité des tribuns du peuple de Rome qui se faisaient appeler *Tribuni populi Romani*, et dont les fonctions avaient cessé avec la république. ¹⁾ — Il est connu d'ailleurs que chaque cité avait un corps de veilleurs de nuit, dont le chef s'appelait *Nuctaestrataegos*. Les cités, entre autres Amesus ²⁾, Philippi ³⁾, avaient des prisons. Dans un souterrain du *Titelberg*, dont l'ouverture existe encore du côté oriental de la voie romaine, on a découvert des instruments de torture. Les prisons de Pompéi contenaient quatre carbonisés qui étaient parvenus à se débarrasser de leurs chaînes ; Noviodunum avait un *praefectus arcendis latronibus* ; Taragon, un *praefectus murorum* et un *praefectus orac*

¹⁾ M. Duruy, Histoire des Romains. T. VIe in fine. — M. E. Desjardins, Compte-rendu de l'Académie des inscriptions, 1882, p. 19. — M. Naudet, Mémoire sur la police des Romains. Académie des Sciences, IIe série, T. VI, p. 818. ²⁾ Voir Orelli, Inscriptions. — ³⁾ Brambach, 1836.

maritimae qui faisaient la classe aux écumeurs de mer; Lyon et Nîmes entretenaient des *praefecti vigilum et armorum*; Pouzolles avait un collège de *Socii lictores populares denuntiatores*. Castel sur la rive droite du Rhin, en face de Mayence, ou *Civitas Mattiacorum*, avait organisé un corps de hallebardiers municipaux. — *Hastiferi civitatis Mattiacorum*. — Il se composait de deux officiers G. Meddingnatus Severus, curateur de la cité, nom gau-lois, commandant, et Lucius Lavinus Quintus, lieutenant et de trente simples hallebardiers, parmi lesquels figurent les inévitables Sattorius et Secundinus. L'inscription était de l'année 236.

Les exemples nous font présumer que dans une cité aussi exposée que celle de Trèves, il a dû exister de tout temps une force municipale. L'histoire l'affirme à plusieurs reprises. Ce furent les Trévères qui avaient été l'âme de la révolte contre l'empereur Galba. A l'origine de la guerre des Bataves ils avaient entouré la ville de Trèves de murailles, d'où ils entreprenaient des sorties sanglantes dans les rangs des Germains. A une autre époque que Grégoire de Tours place en l'année 264 et que des écrivains moins anciens reportent au commencement du cinquième siècle, les Trévères se défendaient dans l'amphithéâtre contre une attaque des Germains. Ausone, dans son idylle la « Mosella », vante l'esprit militaire de la jeunesse trévéroise :

Salve magne parens frugumque, virumque, Mosella

Te clari proceres, te bello exercita pubes (381—382).

Or, à quelle autre institution militaire aurait pu faire allusion le poète à une époque, où il n'existait plus de corps auxiliaires, sinon à la garde municipale ?

Voici ce que nous savons de l'organisation de cette milice civique. La loi de la colonie Genetiva Julia qui date de la dictature de Jules César et qui existait encore à la fin du premier siècle porte en son article 103 : Lorsque la curie aura décidé qu'il y a lieu de mobiliser les citoyens pour concourir à la défense du sol, tout duumvir qui aura été investi du commandement de la force armée, aura le droit d'exécuter les décrets de la curie sans encourir aucune responsabilité personnelle. Il exercera les mêmes pouvoirs disciplinaires que ceux qui sont accordés aux tribuns militaires dans l'armée romaine. ¹⁾ (A suivre.)

¹⁾ Eique duumviro aut ei quem duumvir armatis praefecerit idem jus eademque animadversio esto, etsi tribuni militum populi romani in exercito populi romani est. — On remarquera que ce texte donne aux tribuns de l'armée romaine le titre de — *tribuni militum populi romani* — et non celui de — *tribuni militum a populo* — comme ceux de Pompéi ; preuve qu'il s'agissait bien là de deux institutions différentes, l'une de l'État et l'autre municipale.

ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

I.

LE DOMAINE DE MERSCH & SES POSSESSEURS.

L'empereur Charlemagne, doué d'une tendre affection pour les siens, ne pouvait se passer de la société des lettrés et des femmes. Surtout quand, l'âge survenant, il sentit le charme du repos dans la victoire; après qu'il eût abandonné les *raids* grandioses dont la succession constitue sa merveilleuse épopée, la philogéniture et l'amour de la vie de famille lui firent rassembler et retenir près de lui le joyeux essaim de ses nombreuses filles. Il leur imposa, dans un doux égoïsme de vieillard, un célibat officiel; car les devoirs du mariage, si elles s'étaient unies selon leur rang, les auraient contraintes à de longs et peut-être définitifs éloignements, pour suivre quelque dignitaire commis à la garde d'un duché, aux frontières de cet empire à tel point vaste, que la civilisation y semblait toute englobée. Mais s'il ne permit pas à ces princesses de contracter d'alliance devant l'Église, sa condescendance ferma les yeux sur leur vie privée; il leur laissa nouer, avec des palatins, d'intimes relations qui procurèrent à plus d'une d'entre elles les joies de la maternité¹⁾. Les mœurs étaient à cet excès relâchées, dans l'entourage du souverain, qu'un disciple et biographe de l'abbé de Corbie Adalard, fils d'un cousin-germain de Charlemagne²⁾, n'hésite pas à dire en parlant

1) En dehors de Berthe, dont nous allons parler. Rorude, qui avait été fiancée à Constantin VI, empereur d'Orient, eut de Roricon, comte du Maine, un fils, Louis, abbé de St-Denis. Une troisième fille de Charlemagne fut mère de Ricbodon, abbé de Saint-Riquier après son cousin Nithard. — Les dispositions de Charlemagne à l'égard de ses filles, sont relatées par son secrétaire EINHART (*Vita Caroli*, c. 19; PERTZ, II, 454).

2) Bernard, père d'Adalard, de Wala et de Gondrée, était *patruelis* (fils d'un oncle paternel) de Charlemagne, au témoignage d'EINHART.

Voici les termes de PASCHASE RATBERT (*Vita Adalhardi*, ap. PERTZ, *Scriptores*, II, 527): « Soror Gondrada ... virgo familiarior regi, nobilium nobilissima, que inter veneros Palatii ardores et juvenum venustates, etiam inter mulcentia deliciarum et inter omnia libidinis blandimenta, sola meruit, ut credimus, reportare pudicitie palmam, et potuit, ut dicitur, carnis spurcitas, inluso calle, transire ... »

d'une sœur de ce fameux chef des impérialistes, Gondrée qui vivait au palais d'Aix-la-Chapelle : « Elle sut garder le renom de l'unique jeune fille chaste de la cour. »

L'évocation de ces souvenirs, aujourd'hui plus que millénaires, a causé peut-être au lecteur une surprise que ne fera pas évanouir, au moins de prime-abord, l'affirmation de l'intérêt qu'ils présentent pour la trame des destinées de la Lorraine et du Luxembourg. L'Histoire est une subtile *enchaînesse* d'événements ; et démêler les fils qu'elle rassemble est œuvre aussi attachante que délicate.



*Engilbert*³⁾, duc de Picardie⁴⁾, puis abbé de Centule — autrement dit Saint-Riquier en Ponthieu — mort le 17 février 814, est l'un des plus connus entre les familiers et les quasi-gendres de Charlemagne.

Il fut illustre en cette époque de gloire légendaire, et pourtant sur son origine plane un mystère étrange. Le chapitre qui eût dû l'expliquer ne se retrouve plus dans la chronique d'HARIULF, l'historiographe de Saint-Riquier. Quant au moine ANSCHER, qui écrivit la biographie d'Engilbert, il se tait, en dépit des us consacrés, sur les parents de son héros ; enfin NITHARD lui-même, parlant de son père, se borne à dire : « *Engilbert* sortait d'une même souche avec *Richard* et *Madelgaud*. »⁵⁾ En 805, un

³⁾ On écrit plus habituellement *Angilbert*, parce que cette forme a été adoptée par HARIULF, auteur de la *Chronique de Saint-Riquier* au x^e siècle. La forme carolingienne est *Engilbertus*, nasalation d'*Egilbertus*, qui est devenu au x^e siècle *Eilbertus*.

⁴⁾ La Picardie est le nom traditionnel de la province de France qui s'étendait au-delà de l'Oise vers les côtes septentrionales de la Neustrie, suivant le cours de la Somme. Elle confinait d'une part à la Flandre, de l'autre au Vexin, province alors considérable, car elle renfermait à la fois Pontoise et Reuen, avant la cession aux Normands en 912, de toute la partie comprise entre Gisors et la mer. La Picardie était un duché, parce qu'une armée permanente, dont dépendait une flottille de garde-côtes, y était alors entretenue pour la défense des frontières maritimes contre les incursions des Danois.

⁵⁾ NITHARD raconte ainsi la découverte du tombeau d'Engilbert, le 19 octobre 842 (*Hist.* l. IV, 5, ap. PERTZ, II, 671) : « *Angilbertus vir memorabilis, Centulo translatus, et anno post decessum ejus 290, corpore absque aromatibus indissoluto, repertus est. Fuit hic vir ortus, eo in tempore, HAUD IGNOTA FAMILIA, Madelgaudus enim, Richardus et hic, una progenie fuere, et apud magnum Karolum merito magno habebantur. Qui, ex ejusdem magni regis filia nomine Berchta, Harnidum fratrem meum et me Nithardum genuit. Centulo opus mirificum in honore omnipotentis Dei, Sanctique Richarii construxit; familiam sibi commissam mirifice rexit; hinc vitam cum omni felicitate defunctam. Centulo in pace quievit.* »

Madelgaud, dont le père reste ignoré, commandait des troupes cantonnées dans la région située entre l'Éms et le Weser, où nous rencontrerons plus tard un petit-fils d'Engilbert, *Raimband*, chargé d'une mission royale en 849. Quant à Richard, il nous apparaît comme comte de Rouen (c'est-à-dire du Vexin) en 787 et, *provisor villarum regium* (surintendant des domaines royaux) en 795. Un homonyme qui semble être son fils, fut comte d'Amiens (chef-lieu de la Picardie); enfin un troisième Richard fut grand-chambellan ou capitaine des gardes du palais impérial (*ostiarius*) sous Louis-le-Pieux ⁶⁾. « Dans les luttes entre ce prince et son fils Lothaire il prit le parti de ce dernier, ce qui lui valut la confiscation de ses biens. En 839, lors de la réconciliation du père et du fils, Richard obtint son pardon de Louis et la restitution d'une partie tout au moins des domaines qu'il avait perdus, en particulier de Villance dans l'Ardenne, qui lui fut rendue par un diplôme du 26 juin 839. » Il la légua à l'abbaye de Prüm, et cette libéralité fut confirmée par Lothaire I^{er} le 12 novembre 842, à la requête des exécuteurs testamentaires de Richard III, dont le premier était son propre frère, le comte Bevoin, identifié par tous les historiens avec le père de Boson, depuis roi de la Bourgogne Jurane.

De ce côté nous avons tant soit peu plus de lumière. En effet Charles-Constantin, fils de Louis-l'Aveugle et petit-fils de Boson, descendait, nous apprend un historien ⁷⁾, *ex ligne masculine*

⁶⁾ A Herford (*Erpiford*) entre Osnabrück et Hameln. (BALUZU *Capitularia*, I, 425). — Sur Richard I, cf. *Gesta abbatum Fontanellensium* (PERTZ, II, 290), et L'ASTRONOME (*Vita Ludovici Pii*, ap. PERTZ, II, 610). — Sur Richard III, voir PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 350. Un autre des exécuteurs testamentaires de l'ex-chambellan de Louis-le-Pieux fut Gérard, comte du palais (de Metz) — l'ancien comte de Paris bien connu sous le nom de Gérard de Roussillon (il avait été destitué par Charles-le-Chauve et nommé comte de Metz par Lothaire à la place d'Adalbert, mort en 840). — Le troisième mandataire de Richard III fut le comte Taneraus dit Basin, sur lequel nous reviendrons plus loin.

⁷⁾ RICHER, *Historia*, I, II, c. 98, ap. PERTZ, III, 609: « *Karolus Constantinus ... ex regio genere natus erat, sed concubinali stemmate usque ad tritacum sordebat.* »

Il est à remarquer que le nom de *Richard* est tout à fait étranger aux familles nobles de France et de Germanie, au VIII^e siècle. Il est donc de source exotique: on le rencontre à cette époque chez les Anglo-Saxons, et chez les Normands au siècle suivant: sous la forme *Ricard*, il appartient à la dynastie royale des Wisigoths d'Espagne. Les descendants de Bevoin ont jalousement relevé ce nom, de préférence à d'autres portés par de glorieux ancêtres; il fallait donc qu'il fût de grande illustration à leurs yeux. Nous citerons, outre Richard le Justicier, frère du roi Boson: Richard, fils de

de la maison carolingienne, mais par une branche illégitime ramifiée avec son cinquième aïeul (*tritavus*). Si l'on admet la chaîne généalogique infiniment probable pour les deux premiers anneaux et certaine pour les autres : *Richard I — Richard II — Bevoin — Boson — Louis-l' Aveugle — Charles-Constantin*, Richard I, quatrième aïeul de ce dernier, aurait pour père le fils naturel d'un ancêtre de Charlemagne.

Mais Charlemagne et Richard I ayant été contemporains — comme le furent Louis-le-Pieux et Richard II, puis Charles-le-Chauve et Bevoin, — le père de Richard I ne peut être regardé comme le frère, mais bien comme l'oncle paternel du grand empereur. Pépin-le-Bref, du reste, n'a pas laissé de fils naturel connu ayant pu faire souche, tandis que Charles Martel en eut au moins deux : *Jérôme et Remi*.

Le choix des noms qu'il leur donna nous suggère une remarque encore inédite, et de nature à intéresser ceux qui recueillent les miettes de l'histoire.



A cette époque du haut Moyen-Age, l'attribution du nom à l'enfant dans la cérémonie du baptême n'a pas uniquement le caractère d'un présage favorable, d'une acclamation optative, d'une revendication de franchise ou de noblesse, de l'attestation d'une protection familiale ou populaire promise par serment, — modes divers d'où dérive, chez les Germains, l'imposition du nom. Cette attribution est déterminative de la vocation future — réserve faite des applications éventuelles de l'adage : *L'homme propose, Dieu dispose*. On évoque le souvenir d'ascendants renommés pour qu'il revive avec les enfants destinés à continuer, à travers le siècle, l'action publique, sociale ou militaire, de leur race. Les prénoms ancestraux qu'on leur donne sont purement laïcs : l'intervention de l'Église s'est bornée — assez tard encore — à faire disparaître les traces du paganisme en remplaçant par des équivalents chrétiens ou indifférents les réminiscences du culte aboli^{*)}.

Au contraire, les noms réservés aux enfants destinés à la

Giboin, comte de Beaumont-en-Vingeanne ; Richard, comte d'Avallon ; Richard, fils de Charles-Constantin, tous petits-fils ou arrière-petits-fils de Bevoin.

*) Ainsi *Sonne-gisel* (serviteur du Soleil) est changé en *Donni-gisel* (serviteur du Seigneur) par GRÉGOIRE DE TOURS ; *Sonne-hilde* (fille du Soleil) devient *Schoen-hilde* (belle-fille) ; *Odenschale* (esclave d'Odin) devient *Gottesschale* (esclave de Dieu) ; *Odentrude* ou *Odtrude* (fidèle à Odin), se change en *Gottestrude* (fidèle à Dieu).

vie religieuse sont empruntés au calendrier, et rappellent de préférence les patriarches, les prophètes et autres pieux personnages de l'ancien et du nouveau Testament. Tels *Daniel, Jonas, Zacharie, Élisée, Assuérus* ⁹⁾, *Abiathor, Zachée*, etc. Dans le martyrologe on choisit plutôt les pères de l'Église, les fondateurs d'ordres et quelques grandes figures nationales : *Jérôme, Grégoire, Benoît, Martin, Remi* ¹⁰⁾.

Chez les grands, pour éviter toute compétition des fils naturels aux charges ou aux biens de famille, on les voue d'office à l'état ecclésiastique, en leur imposant un *prénom de clergie* ¹¹⁾. Ils reçoivent les ordres mineurs, quelquefois le diaconat, rarement le sacerdoce, quand ils ont été promus à l'épiscopat ¹²⁾. A un minime apanage s'ajoutent des bénéfices — abbayes, prieurés, biens démembrés du patrimoine des diocèses — que leur confère le pouvoir royal ou la libéralité d'évêques auxquels ils sont apparentés. L'obligation du célibat ne s'applique, dans la période où nous sommes, qu'aux prêtres et aux prélats — généralement les suppléants ou chorévêques — qui accomplissent les fonctions rituelles de l'épiscopat. Tous les autres jouissaient d'une tolérance qui disparut seulement sous l'influence énergique du grand pape réformateur, Grégoire VII.

Ce n'est pas, d'ailleurs, qu'on ne rencontre, soit des cas de légitimation par l'imposition d'un prénom ancestral et laïque — comme le voulut Pepin d'Héristal pour Charles Martel — soit des cas de sécularisation comme il advint à Jérôme et plus tard aux frères de l'impératrice Judith : tonsurés par violence, ils rentrent, dès qu'ils le peuvent, dans le monde. Ils contractent alors — avec l'assentiment de l'Église et du Prince — des unions solennelles, et se marient selon leur rang. (A suivre.)



⁹⁾ Abbe de Prüm de 762 à 804.

¹⁰⁾ A cet égard une confusion est à éviter, en ce qui touche les filleuls des papes. Ceux d'Étienne III, d'Hadrien I^{er}, de Léon III, de Jean VIII, reçurent leur nom en mémoire d'un haut parrainage et non en signe de vocation cléricale.

¹¹⁾ Voir, pour d'autres détails sur ce sujet, une étude sur *l'Hérédité et la propriété des noms dans les familles palatines*, publiée dans la *Revue des Études historiques* en 1902.

¹²⁾ C'est donc une mesure traditionnelle que prit Louis-le-Pieux, quand il fit tonsurer ses frères naturels, contre le vœu de Charlemagne qui leur avait attribué des prénoms laïcs.

LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par
Jules VANNÉRUS.



Au moment où l'initiative éclairée du comte d'Hulst provoque la reconstitution, au moins partielle, du burg ruiné d'Esch-sur-la-Sûre ¹⁾, il m'a paru intéressant de consacrer une courte notice à l'ancienne famille à laquelle ce château a donné son nom.

En effet, les renseignements que les documents et les chroniques nous ont laissés sur les dynastes d'Esch, depuis la fondation du burg jusqu'à leur extinction, c'est-à-dire depuis 925 jusqu'à l'aurore du XIV^e siècle, ne nous permettent pas seulement de reconstituer, plus ou moins complètement, la lignée de ces seigneurs, mais — et c'est là que réside leur principal intérêt — ils indiquent en même temps ce qu'étaient en général les « grands » de notre pays au moyen-âge : par eux, nous voyons que les dynastes d'Esch faisaient bien partie de cette haute noblesse ambitieuse, aussi turbulente que puissante, avec laquelle les fondateurs des futures principautés des Pays-Bas eurent souvent fort à faire, et qui, si elle n'hésitait pas à spolier les monastères pour arrondir ses domaines, ne craignait pas non plus de s'engager dans une expédition aventureuse et lointaine pour aller délivrer le Saint-Sépulchre.

Neyen a bien écrit, il y a trente ans ²⁾, une *Histoire des seigneurs et du bourg d'Esch-sur-Sûre*, pour laquelle il a mis en œuvre de nombreux matériaux, mais il y a utilité à reprendre ce travail, pour le mettre au point, grâce, en partie, à différentes publications parues depuis l'*Histoire d'Esch-sur-Sûre* : il y a, en effet, beaucoup à ajouter et guère moins à retrancher dans la notice de Neyen.

En attendant qu'une plume plus autorisée que la mienne écrive à nouveau en entier l'histoire de cette intéressante seigneurie,

¹⁾ Les journaux viennent, en effet, d'annoncer que le propriétaire des ruines d'Esch faisait entamer les travaux de reconstruction du château.

Voir un projet de restauration, dû à M. l'architecte Ch. Arendt, dans *Arendt, Das Luxemburger Land, Luxemburg, 1903*, p. 49.

²⁾ Dans le tome XXI (1876) des *Publications de la Section Historique de l'Institut de Luxembourg*.

j'ai cru qu'il ne serait pas, en ce moment, hors de propos d'essayer d'établir, preuves en mains, la filiation des anciens dynastes d'Esch. Je dis « preuves en mains », car les pages suivantes doivent être considérées comme un simple exposé, commenté, des documents et des témoignages de chroniqueurs, qui nous parlent, à ma connaissance, de nos seigneurs de la Sûre. Au cours et à la fin de cet exposé, dans lequel j'insisterai plus spécialement sur ce que nous savons sur les d'Esch aux dixième, onzième et douzième siècles, je tâcherai, à la lumière des preuves ainsi rassemblées, d'éclairer quelque peu l'obscur problème des origines de cette race.

* * *

Sans m'arrêter ici à la donation, faite en 771 à l'abbaye d'Echternach, de biens sis à Esch (in villa quæ vocatur *Hegt*) — donation sur laquelle j'aurai d'ailleurs à revenir plus loin — je commencerai tout naturellement ma notice par la charte de fondation du burg d'Esch; en effet, par une chance rare (dont notre pays ne présente pas, je crois, d'autre exemple pour cette époque), l'acte ayant autorisé la construction même du château d'Esch nous a été conservé.

Il existe encore dans un cartulaire de Stavelot—Malmédy du XIII^e siècle et a été publié en 1824 par W. Ritz, dans ses *Urkunden und Abhandlungen zur Geschichte des Niederrheins und der Niedermaas* (première partie, seule parue, pp. 21—23). Voici ce que nous apprend cette charte :

Le 3 juin 925 ¹⁾, un certain Maingaud, sa femme Hiledrude et leur fils Godefroid demandèrent au comte Giselbert ²⁾, abbé de Stavelot, de leur céder à titre bénéficiaire ce que le monastère possédait en la localité dite *Asko*, dans le *pagus* et comté d'Ardenne.

Condescendant à cette requête, le comte-abbé leur accorda

¹⁾ Ritz avait daté cet acte du 3 juin 922, mais Wauters, dans sa *Table chronologique des chartes* (I, 1866, p. 338), fait remarquer que ce calcul ne peut être accepté. « Au milieu du désordre qui règne dans la chronologie des diplômes du roi Henri l'Oiseleur, on remarque que l'on y commence le règne de ce prince de l'année 922, et quelquefois de 920 ou de 924. Ce n'est qu'à la fin de son règne . . . que l'on s'habitua à prendre pour point de départ son avènement au royaume de Germanie, comme successeur incontesté du roi Conrad I, en 919. »

²⁾ Giselbert (fils de Régnier I, mort en 915), duc de Lotharingie, fut comme son père comte-abbé de l'abbaye de Stavelot, dignité qu'il conserva jusque vers 939, époque de sa mort.

à titre de bénéfice 12 manses, des sarts et des prés rapportant 12 charrées de foin et 146 serfs des deux sexes y appartenant, avec les terres, colons, sujets, prés, pâturages, eaux, cours d'eau, meubles et immeubles qui en dépendaient. Les bénéficiaires devaient détenir et faire usufructuer ces biens, leur vie durant, sans pouvoir rien en vendre, donner ou distraire d'aucune façon, ni même en transmettre les droits d'usage à autrui.

Par contre, Maingaud et son épouse cédèrent au monastère les biens suivants, sis dans le dit *pagus* et comté d'Ardenne, en la localité dite *Beveras*¹⁾ : un manse servile, avec 11 autres manses ; une chapelle ; quatre cultures donnant une récolte de 100 muids ; des prés produisant 60 charrées de foin ; des bois, pour faire engraisser 200 pores, après la mise-bas (?), et 73 serfs des deux sexes. Après leur mort, ces biens : terres, maisons, édifices, colons, serfs, champs, bois, prés, pâturages, eaux ou cours d'eau, meubles et immeubles, devaient revenir à l'abbaye, en propriété perpétuelle.

Celui qui enfreignait ce précaire devait payer 2 livres d'or et 10 poids d'argent. De plus, ce contrat devait toujours avoir la même valeur que s'il était renouvelé de cinq en cinq ans. . .

Fait au monastère de Stavelot, le 3 juin de la quatrième année du règne du roi Henri, l'acte fut signé par : Giselbert, comte et abbé du monastère, et Maingaud ; *Rotaldus*, prévôt ; *Ascherus*, *Odelricus*, Thiéri, *Bermundus*, *Lichfridus*, Everard, Rodolphe, Bernard, Héribert, *Erkenradus*, *Willerus*, *Wiclandus*, *Thietfriedus* et Héribert, moines ; comme laïcs : *Burgericus*, avoué ; Jean, Gerbert, *Fulstamus*. Gérard, le chancelier, détermina et nota la date.

De plus, le comte-abbé concéda à perpétuité aux bénéficiaires la montagne où ils désiraient construire une forteresse, ainsi que tout le territoire s'étendant entre cette montagne et la rivière la Sûre, moyennant paiement d'un cens annuel de 2 sous à la S^t Remacle, au profit de l'autel de ce saint.

Voici in-extenso le texte de ce document²⁾, d'une importance

1) Biwisch, près Asselborn, dans le canton de Clervaux.

2) Je tiens à le reproduire ici en entier, car l'ouvrage de Ritz est fort peu répandu et Wauters, dans sa *Table chronologique*, en donne une analyse fautive selon moi : d'après lui, en effet, ce serait Maingaud et les siens qui auraient cédé la montagne au comte Giselbert. Trompé par ce renseignement erroné. M. l'abbé Grob (dans son intéressante notice *Die Erwerbung der Lucilinburhuc*, parue dans *Ons Hémecht* VI, 1900, pp. 385 - 399), en conclut que c'est le comte Giselbert qui doit être considéré comme le constructeur du château d'Esch. — D'ailleurs, la rédaction de la charte est ambiguë.

capitale pour l'histoire d'Esch-sur-la-Sûre, car il constitue, on le voit, le véritable acte de fondation du burg ¹⁾ :

« Domno suo et in Christo venerabili viro illustri Gisleberto, comiti et abbati ex monasterio Stabulaus.

» Ego Maingaudus et conjux mea nomine Hiledrudis et filius noster Godefridus, expetimus a vobis de rebus sancti Remacli de monasterio Stabulaus que sunt in pago et comitatu Arduennense, in villa et loco qui dicitur Asko, ut vos una cum consensu et voluntate fratrum ibidem servientium ad usum benefitii concedere debetis ; quod ita et fecistis. Hoc sunt : mansas ²⁾ XII et sartas et prata ad colligendum fenum carradas XII et familia utriusque sexus CXLVI, qui ibidem aspitiunt ; id est tam terris, acolabus, mancipiis ³⁾, pratis, pascuis, aquis, aquarumve decursibus, mobilibus et immobilibus concedimus vobis in usum benefitium, tam vobis quam et conjugii vestre et filio vestro. Ea vero ratione ut quam diu vixerimus absque prejudicio vestro vel sancti Remacli tenere et usu fructuare faciamus et de istis rebus non liceat alibi vero vendere, nec donare, nec in ullo modo distrahere, nec ipsos usus in alterius manu transferre.

» Et pro hujus modi ut firmior sit precatoria ⁴⁾ ista, e contra dederunt Maingaudus et conjux sua ex illorum proprietate ad partem jam dicti monasterii sancti Remacli et sanctam congregationem ibidem consistentium, de rebus illorum in suprascripto pago et comitatu Arduenna, in villa et loco qui vocatur Beveras, mansum unum indomnicatum ⁵⁾ cum aliis mansis XI, cum capella et culturas III ad seminandum annonam mod. C, et prata ad fenum colligendum carratas LX, et silva ad saginandum porcos CC, si partus evenerit, et mancipia utriusque sexus LXXIII, post

¹⁾ Il range en même temps ce château parmi les plus anciens de notre pays : c'est ainsi que M. Grob (*op. cit.*) ne connaît pour le Grand-Duché que trois châteaux-forts cités avant 964 : celui de Soleuvre, mentionné comme *castellum nomine Zolveren* en 793—4 ou 783—4 ; celui d'Esch et celui de *Luciloburhuc*, acquis par le comte Sigefroid ou Sifroid le 12 avril 963.

²⁾ *Mansus*, *mansa* aut *mansum* : Villa aut locus familiaris ; fundus cum certo agri modo : quantitas terræ quæ sufficit duobus bobus in anno ad laborandum (Du Cange). — On peut évaluer l'étendue du manse à 12 bonniers environ.

³⁾ *Mancipia* : Servi homines (Du Cange).

⁴⁾ *Præcaria* (aut *precatoria*) est libellus, seu charta, qua quis alodium vel prædium ab ecclesia sub annuo censu ad vitam utendum accipit, illud precario possessurus (Du Cange).

⁵⁾ *Mansus dominicatus*, *indomnicatus*, dicebatur proprius et peculiaris domini mansus, quem dominus ipse colebat cujusque fructus percipiebat (Du Cange).

obitum illorum tradiderunt. Ista omnia supra nominata, id tam terris, domibus, edificiis, acolabus, mancipiis, campis, silvis, pratis, pascuis, aquis, aquarumve decursibus, mobilibus et immobilibus, post obitum nostrum tradimus ad prefatum monasterium perpetualiter possidendum.

» Si quis vero, non credimus si fuerimus nos ipsi, quod absit, vel ulla quislibet opposita persona qui contra hanc precatoriam venire presumpserit, cui contra litem intulerit, auri cotti libras II, argenti pondera X componat, et hec precatoria talem obtineat effectum qualiter de quinquennio in quinquennium fuisset renovata et ista pena non sit necesse ejus intextus per semetipsam debeat durare.

Actum Stabulaus monasterio, sub die III non. Junii, anno III domini Heinrici piissimi regis. Signum dominus Gislebertus, comes et abbas ex monasterio jam dicto Stabulaus, et Maingaudus, qui hanc precatoriam invicem fecerunt. Rotaldus, prepositus; Ascherus, monachus; Odelricus, m.; Theodericus, m.; Bermundus, m.; Liethfridus, m.; Everardus, m.; Rodulfus, m.; Bernardus, m.; Heribertus, m.; Erkenradus; Willerus, m.; Wielandus, m.; Thietfriedus, m.; Heribertus, m.; Item summa laicorum: Burgericus, advocatus; Johannes; Gerbertus; Fulstamus. His presentibus omnia facta fuerunt. Gerardus cancellarius recognovit diem que et tempus ut supra notavit. In Dei nomine amen.

» Montem autem ubi firmitatem facere cupitis et illa terra quicquid inter illum montem et fluvio Sura est, omnia concedimus vobis in jure perpetualiter habere et nos annuatim ad eandem festivitatem sancti Remacli ad eundem altare de denariis in censum solvere solidos II. »

Trois chartes contemporaines, relatives au pays de Trèves, nous renseignent de façon certaine sur les circonstances qui ont amené l'érection du château d'Esch.

En effet, le 30 décembre 926, nous voyons deux nobles, Nortpold et Francon, acquérir par échange, de l'abbaye de St-Maximin, un mont rocheux, propre à construire une forteresse et situé au bord de la Kire (se jetant près de Kirn dans la Nahe), avec 5 manses et 8 arpents sis autour du mont (*montem et rupem quandammunitioni faciende aptam super ripam fluminis sitam, quod dicitur Kira, cum mansis quinque et jugeribus octo in circuitu ejusdem montis jacentibus*). Ainsi que nous l'apprend un autre acte de l'année 926, relatif au même échange, ce mont, sis au bord de la Kire entourée de toutes parts de rochers escarpés,

portait déjà un château ; Francon et Nortpold, ainsi qu'un certain Humbert, désiraient le fortifier, pour pouvoir se défendre contre les attaques des Hongrois, infestant alors presque tout le royaume de la Gaule Belgique (*anno ... DCCCC XXVI ... , depopulantibus Agarenis pene totum regnum Belgice Gallie, studuit unusquisque diligenter tuta loca perquirere, ubi aliquid firmitatis fieri potuisset, contra predictorum insidias perfidorum. Invento igitur quodam castro a Francone videlicet et Norpoldo, Humpertoque, super ripam fluminis qui dicitur Cyra, vallatus undique precisis rupibus, de hereditate S. Maximini ... , quod sibi concambiare ... flagitabant, cum mansis finitimis sex et jugeribus octo*).

Un troisième document, datant de la même époque environ (de 915 à 923), nous montre un certain Volmar, vassal de l'archevêque Rudgerus (915—930), acquérir également par échange et *jure precario*, de l'église de Trèves, un endroit propre à être fortifié (*quendam locum pro facienda municioncula*) : il s'agissait d'un rocher, sis sans doute près de Butzweiler-lez-Trèves, avec une construction qu'y avait autrefois érigée l'archevêque Radbod (élu en 883, mort en 915) et dix journaux de terre et de marécage entourant le rocher (*rupem unam in marcha Bodardi villaris jacentem, cum edificio supraposito, quod bone memorie Radbodus archiepiscopus olim construxerat, et in circuitu inter frutiferam et infructuosam terram atque paludem jugera X*). Volmar, sa femme Richilde et un de leurs fils (à désigner par eux) devaient, leur vie durant, jouir et du bien susdit et de celui donné en échange à l'église ; celle-ci devait rentrer en possession du tout à la mort du dernier vivant des trois. ¹⁾

On le voit, l'analogie est pour ainsi dire complète avec ce qui se passe à Esch, sauf peut-être que la montagne de la Sûre ne portait ni *castrum*, ni *edificium*, quand Maingaud la reçut de l'abbaye de Stavelot.

Nous sommes donc fondé à attribuer aux incursions des Hongrois la cause de la construction du burg d'Esch.

* * *

Ce Maingaud pourrait fort bien être le même qu'un *Megin-gaudus* cité comme témoin dans un acte passé en 926, à Trèves, au monastère de St-Maximin, en présence du comte-abbé Giselbert ; par cet acte, un certain *Bernacrus* donne à titre de précaire à

¹⁾ Voir Hontheim, *Hist. Trevirensis*, I, 1750, pp. 245 et 269—271, et *Prodromus Hist. Trev.*, 1757, p. 586. — Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, 1860, pp. 221—222 et 230—232.

cette abbaye des biens sis dans l'évêché de Metz : à Rédange-lez-Longwy, à *Syrin*, à Beuvillers et à *Villare*, mais reçoit du monastère des biens à Weimerskirch. ¹⁾

Par contre, Maingaud est certainement cité avec sa femme et son fils dans un précaire de 929 ²⁾ : nous lisons, en effet, dans cet acte, passé à Trèves, que *Megingaud* ayant — à l'intervention

¹⁾ Beyer, *Mittelrheinisches Urkundenbuch*, I, p. 229.

²⁾ En voici le texte, tel que Beyer (*Mittelrh. Urkdb.*, I, pp. 234-235) le donne, d'après l'original non scellé :

« In nomine sancte et individuae trinitatis. Notum esse cupio omnium industriae, tam presentium quam et futurorum, qualiter ego Megingaudus, cum interventu et auxilio amicorum meorum, quoddam predium S. Maximini confessoris Christi, Gautsbrehtinge vocatum, in precarium jus mihi a fratribus eidem confessori Christi deservientibus impetrare studui, quod nihilominus larga sanctitatis eorum annuente benevolentia, sicuti desideraveram, obtinui. Accepi itaque ab eis in loco prenominato mansum dominicatum, cum omnibus exitibus ¹⁾ suis et alios mansos ingenuiles ²⁾ VI, cum Emmardo servo et aliis mancipiis ad eundem locum aspicientibus et cum omnibus appendiciis ejusdem loci, tam in vineis quam in pratis, pascuis, silvis, aquis, molendinis, terris cultis et incultis.

» Ea scilicet conditione ut eadem possessio mihi quamdiu vivam, uxori quoque meae Bilidrude et filio meo Godefrido usque ad obitum vitae eorum precaria lege deserviat. Et tunc iterum monasterii utilitatibus absque ullius contradictione redeat.

» Ego vero e contra de mei juris proprietate tradidi S. Maximino in villa Agullia III mansos, cum vineis et omnibus exitibus suis, et Dingolfum servum cum aliis mancipiis in eisdem mansis habitantibus ; et in alio loco, in villa Dundeba, mansum I, cum vinea optima, et Rudi-gum servum, cum filio ejus Heirichone. Ea siquidem ratione ut usque ad terminum vitae meae vel uxoris meae Bilidrudaee vel filii mei Godefridi nostris usibus permaneant ; postea vero S. Maximini proprietatibus cedant.

» Si quis vero, quod futurum non credo, vel ex heredibus meis vel ex alia aliqua parte, hanc precariam violare temptaverit, imprimis iram omnipotentis Dei incurrat et ad thesaurarium regis V libras auri coactus exsolvat.

» Acta est haec precaria traditio Treveris, anno incarnationis dominicae DCCCCXXVIII, indictione II, regnante serenissimo Heinrico, consentiente et jubente duce Gisalberto, per manum Wolmari, advocati, adstantibus et annuentibus monachis : Bodone, praeposito ; Motario, cantore ; Wollaico, decano ; Wanberto, thesaurario ; Wigerico ; Rodberto ; Bonifacio ; Wikero ; Eugilrico ; coram testibus subnotatis : Bernacro, Odone, Razione, Dodone, Regineto, Humberto, Rumberto, Alechrianno, Irimberto, item Irimberto, Balduino, Rodkero, Albrico.

» Ego Ogo humilis levita scripsi. »

¹⁾ *Exitus*, redditus annui, vel alia terrarum commoda quae exeunt et proveniunt ex re aliqua, ut fructus terrae et exitus tenementi (*issues, revenues*).

²⁾ *Mansi ingenuiles* : dicebantur ii qui ab ingenuis, hoc est libere conditionis hominibus, colebantur, vel qui servilibus obnoxii non erant.

et avec l'appui de ses amis — demandé aux religieux de St-Maximin de Trèves de lui céder en précaire leur bien de Gostingen (près Flaxweiler), il obtint ce qu'il désirait. Il s'agissait d'un manse seigneurial, avec tous ses revenus, et de six autres manses d'hommes libres, avec le serf Emmardus et d'autres sujets appartenant à ce bien, ainsi que toutes les dépendances en vignobles, prés, pâturages, bois, eaux, moulins, terres cultivées et incultes. Megingaud, sa femme Bilidrude et son fils Godefroid devaient, leur vie durant, posséder ces biens, destinés à retourner au monastère après la mort du dernier vivant d'entre eux.

D'autre part, Megingaud céda à St-Maximin les biens suivants : à Igel (?), 3 manses, avec des vignobles et tous les revenus, ainsi que le serf *Dingolfus*, avec les autres sujets habitant ces manses, et à Donwen, 1 manse, avec un très bon vignoble, le serf *Rudingus* et son fils *Hericho*. Cependant, Megingaud, Bilidrude et Godefroid gardaient l'usufruit viager de ces biens, qui ne devaient devenir propriété de l'abbaye qu'à la mort du dernier vivant des trois.

Une amende de 5 livres d'or, à payer au trésorier royal, était stipulée pour punir celui qui voudrait violer ce précaire.

Je ne pense pas que Maingaud, sa femme ou son fils Godefroid soient cités ailleurs ; il serait téméraire, je crois, de vouloir identifier ce dernier avec un *Godefridus* cité le 8 mai 946 ou avec un autre *Godefridus* mentionné le 17 mars 966, tous deux comme témoins à des actes relatifs au monastère de Stavelot. ¹⁾

Nous devons descendre jusqu'au siècle suivant pour rencontrer de nouveau le nom d'un possesseur d'Esch.

(A suivre.)

¹⁾ Ritz, *op. cit.*, pp. 40 et 41.

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution

bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789—1840.)

13. Einer der nächsten Beschlüsse der Nationalversammlung ging nun dahin, alle jene Dekrete zur Ausführung zu bringen, die bisher die Genehmigung des Königs nicht hatten erlangen können; voran stand natürlich das Deportationsgesetz vom 27. Mai 1792. Nur wurde dasselbe für viel zu milde befunden; man befürchtete, der eine oder andere glaubenstreue Priester möchte trotzdem Mittel und Wege finden, sich der Strenge des Gesetzes zu entziehen; auch wünschte man viel rascher mit ihnen aufzuräumen. Um daher nach diesen beiden Richtungen hin Abhilfe zu schaffen, schritt die Versammlung zu einer Ergänzung des Waigesetzes und erließ am 16. August 1792 ein neues Gesetz ¹⁾, aus dem ich nur diejenigen Artikel anführen will, die wesentliche Abänderungen enthalten: die Bestimmungen der Artikel 8 bis 14 wurden aufrecht erhalten. ²⁾

Artikel 1. Alle Geistliche, welche, nachdem sie dem durch das Gesetze

¹⁾ In der Luxemburger Nationalbibliothek befindet sich eine Broschüre von 49 Blättern, betitelt: Lois relatives aux prêtres sujets à la déportation ou à la réclusion. — Gesetze, welche sich auf die der Verbannung oder der lebenslänglichen Verschließung unterworfenen Priester beziehen. A Luxembourg. De l'Imprimerie du Département, rue du curé, n° 422. Das Druckdatum fehlt; ein Beschluß der Central-Verwaltung des Departementes der Waldungen vom 15. Floréal, 4^e année républicaine, welcher sich hinter den Gesetzestexten befindet, belehrt uns jedoch, daß es 1796 war. Drucker des Departementes war damals Ponce Cercelet. — Wie schon aus dem Titel ersichtlich, enthält dieses Büchlein den Wortlaut der betr. Gesetze in französischer **und** deutscher Sprache; jedoch läßt die deutsche Übersetzung viel zu wünschen übrig. Desungeachtet habe ich — eben weil es eine offizielle Ausgabe ist — überall, wo ich daraus Auszüge bringe, den deutschen Text so citirt, wie ihn die Broschüre gibt.

²⁾ Dessen Überschrift und Einleitung lauten: Gesetz wodurch die Verbannung (déportation) der widerspenstigen Priester (prêtres réfractaires) geordnet wird (qui ordonne).

Die National-Versammlung, in Erwägung, daß die durch die unbeeidigten (non-sermentés) Geistlichen im Staat gestifteten Unruben, eine der ersten Ursachen der Gefahr fürs Vaterland sind; daß eben in dem Augenblicke, da wo alle Franken ihrer Vereinigung und aller ihrer Kräfte bedürfen, um die äußerlichen Feinde zurück zutreiben, sich damit beschäftigen muß, alle Mittel, womit der Friede im Innern gesichert und bewahrt werde, anzuwenden, beschließt, daß der Fall dringend ist.

Nach beschlossenen dringenden Fall (après avoir décrété l'urgence) verordnet die National-Versammlung was folgt.

vom 26ten December 1790 ¹⁾ vorgeschriebenen Eid unterworfen sind, denselben nicht geleistet haben, oder welche, nachdem sie denselben geleistet haben, ihn wiederrufen, und in ihrer Wiederrufung bestanden haben, sollen gehalten seyn, sich innerhalb acht Tagen außer den Gränzen des Kantons und des Departements, da wo sie ihren Wohnsitz haben, und innerhalb fünfzehn Tagen außer dem fränkischen Gebiete zu versetzen; diese verschiedenen Zeitfristen sollen von dem Tage der Verkündung des gegenwärtigen Dekrets zu laufen anfangen.

Artikel 3. Nach verflissener hier oben bestimmten fünfzehntägigen Zeitfrist, sollen die unbeeidigten Geistlichen, welche den vergegangenen Anordnungen (*dispositions précédentes*) nicht gehorcht haben werden, nach dem Theil von Süd-Amerika, genannt die fränkische Guayana, verbannt werden; die Bezirksdirectorien (Municipal-Kantons-Verwaltungen) sollen dieselben anhalten (*arrêter*) und durch die Landwache ²⁾ von Station zu Station (*de brigades en brigades*) an die nächsten Meerhäfen, die denselben durch den provisorischen Vollziehungs-Rath (*conseil exécutif*) angezeigt werden, überbringen lassen, dann soll letzterer demnach Befehl ertheilen, damit die zur Wegbringung besagter Geistlichen nöthigen Schiffe ausgerüstet und mit Lebens-Vorrath versehen werden möchten.

Artikel 6. Alle andern, unbeeidete Welt- oder Ordensgeistlichen, Priestern, noch ungeweihte Geistlichen (*simples clercs mineurs*) Laienbrüder (*frères laïcs*) sollen ohne Ausnahme noch Unterschied, obchon selbe durch die Gesetze vom 26ten December 1790 und 17. April 1791 ³⁾ zur Eidleistung nicht verpflichtet sind, da allen vorhergehenden Anordnungen unterworfen seyn, als sie mittelst einiger äußerlichen Handlung solche den Verwaltungs-Körpern bekannt gewordenen Unruhen veranlassen haben werden, oder als von sechs im Departement wohnhaften Bürgern derselben Entfernung verlanget seyn wird.

Artikel 8. Werden von den vorhergehenden Anordnungen ausgenommen, die Kränklichen, deren Gebrechen von einem Arzt bestätigt werden Werden desgleichen die Sechzigjährigen ausgenommen, deren Alter auch behörig (*dûment*) bestätigt werden soll.

Artikel 9. Alle Geistlichen von einem und eben demselben Departemente, welche sich unter den im vorhergehenden Artikel angetragenen (*portées par le précédent article*) Ausnahmen befinden werden, sollen im Hauptorte des Departements in einem gemeinen Hause (*maison commune*)

¹⁾ Soll eigentlich (wie auch Duvergier, l. c., tome IV, p. 423 ss., citirt) lauten: Durch das Gesetz vom 27. November — 26. Dezember 1790 und dasjenige vom 15. — 17. April 1791.

²⁾ Die Worte „durch die Landwache“ fehlen im französischen Texte.

³⁾ Hier gilt ebenfalls das in der vorletzten Anmerkung Gesagte.

zusammengebracht werden, und hat die Municipalität darüber zu wachen und die Polizei zu halten. ¹⁾

14. Am 21. September 1792 wurde die legislative Versammlung errichtet durch den National-Convent. ²⁾ Unter seiner Verwaltung, der sogenannten „Schreckensherrschaft“ ³⁾ erreichte die Verfolgung der eidweigernden Priester, sowie aller der Kirche treu gebliebenen Katholiken ihren Höhepunkt. ⁴⁾

Ein Dekret vom 14.—15. Februar 1793 verordnet: „Daß einem jedweden, der eine durch das Gesetz in der Klasse Ausgewanderten oder in jener der verbannt (déportés) werden sollenden Geistlichen verjezte Person entdecken und anhalten lassen wird (sera arrêter) den Betrag von 100 Livres als eine Schadloshaltung und Belohnung zugestanden werden solle.....“ ⁵⁾

15. Kaum einen Monat später wurde dieses Dekret durch ein anderes vom 18.—22. März 1793 noch sehr bedeutend verschärft, indem die Denunciation der eidweigernden Priester für **obligatorisch** erklärt und diese selbst mit dem Tode bestraft wurden. Dessen beide Artikel lauten:

Artikel 1. Acht Tage nach Verkündigung des gegenwärtigen Dekrets wird ein jedweder Bürger gehalten sein, die Ausgewanderten (émigrés) und sich im Falle der Verbannung befindlichen Priester, welche er auf dem Gebiete der Republik zu sein wissen sollte, anzugeben und anzuhalten (arrêter) oder anhalten zu lassen.

Artikel 2. Die ausgewanderten und die im Falle der Verbannung befindlichen Priester, welche in der oben bestimmten Zeitsfrist angehalten worden seyn werden, sollen sogleich in die Kerker des Kantons geführt, durch einen militärischen Jury gerichtet, und inner der 24 Stunden mit dem Tode gestraft werden. ⁶⁾

16. Viele Priester, welche nicht zur Kategorie der öffentlichen Beamten (fonctionnaires publics) gehörten, waren ruhig in Frankreich geblieben,

1) Es war das, wie H. Frhr. v. B. richtig bemerkt (l. c. S. 133) nur eine euphemistische Ausdrucksweise für **lebenslängliche Zuchthausstrafe!** — Den ganzen Wortlaut dieses Gesetzes siehe in der genannten Broschüre (Lois relatives aux prêtres etc.) S. 4—12.

2) La Convention oder La Convention nationale. Es war das also schon die dritte Versammlung, welche über Frankreichs Geschichte das Wort zu führen hatte.

3) La Terreur.

4) Ungeachtet der furchtbaren Missetheilen, bekannt in der Geschichte unter dem Namen „Septembermorde“ (septembrisades), wo in Paris vom 2. bis zum 7. September 1792 und in verschiedenen Departementen vom 4. bis 10. September an die 8,000 bis 10,000 Priester (darunter 4 Bischöfe) gemordet worden waren, ließ die Wuth der Priesterhasser doch noch nicht nach und suchten sie durch immer verschärfere Gesetze den ganzen Clerus Frankreichs — und mit ihm die katholische Religion — vollständig auszurotten.

5) Lois relatives etc., p. 12—15. — Dadurch ward also dem sogenannten **„Spitzeltum“** der weiteste Spielraum und gesetzliche Anerkennung gewährt.

6) Lois relatives etc., p. 14—15.

weil sie nicht zur Ablegung des Eides auf die Zivilconstitution verpflichtet waren. Doch auch diese — weil eben Priester — waren gleichfalls ein Greuel in den Augen der Republikaner. Auch sie sollten unschädlich gemacht werden. Dies geschah durch das Dekret vom 23.—24. April 1793, welches lautete :

Artikel 1. Der National-Convent verordnet, daß alle Welt- und Ordenspriester, Kloster- und Laienbrüder, welche nicht den Eid geleistet haben, die Freiheit und Gleichheit aufrecht zu erhalten, gemäß dem Gesetze vom 14. August 1792, ¹⁾ werden eingeschifft und ohne Aufschub nach Französisch Guyana transportirt.

Artikel 2. Der nämlichen Strafe verfallen jene, welche durch sechs Bürger des Kantons ob ihres Mangels an Bürgerfinn (*pour cause d'incivisme*) werden angezeigt werden. Auf das Gutachten der Distrikte hin, wird die Anzeige durch die Departementsdirektorien beurtheilt (*jugée*) werden.

Artikel 3. Der Eid welcher erst nach dem 23ten März lezthin, geleistet worden ist, wird als nicht geleistet (*comme non avenue*) betrachtet.

Artikel 4. Die über sechzig Jahre alten Greise, die Kranken und Hinfälligen (*infirmes et caducs*) werden in Zeit von acht Tagen, in einem besondern Hanse, im Hauptorte des Departementes eingeschlossen (*renfermés*).

Artikel 5. Diejenigen, welche gemäß den vorgenannten Artikeln 1 und 2, deportirt worden sind und in das Territorium der Republik zurückkehren sollten, während innerhalb 24 Stunden mit dem Tode bestraft. ²⁾

17. Das Gesetz über die Verdächtigen (*Décret relatif aux suspects*) vom 17. September 1793 ³⁾ war in so allgemeinen Ausdrücken ⁴⁾ abgefaßt, daß es eine gar leichte Handhabe bot, die Verfolgung der Katholiken

¹⁾ Unter diesem Datum hatte die National-Versammlung folgendes Decret erlassen :

Die National-Versammlung verordnet, daß ein jeder Franzose, welcher vom Staate ein Gehalt oder eine Pension bezieht, angesehen wird, als habe er unwiderrüflich darauf verzichtet, falls er nicht in Zeit von acht Tagen nach Veröffentlichung dieses Dekretes, nachweist (*justifie*), daß er vor der Municipalität seines Wohnortes den nachfolgenden Eid geleistet habe :

Ich schwöre treu zu sein der Nation sowie die Freiheit und Gleichheit aufrecht zu erhalten oder für deren Vertheidigung zu sterben. **Duvergier** l. c., tome IV, p. 359 ss.

²⁾ **Duvergier**, l. c., tome V, p. 319 ss. — Dieses Dekret befindet sich nicht in den *« Lois relatives etc. »*

³⁾ **Ibid.**, tome VI, p. 213 ss.

⁴⁾ Art. 2 dieses Gesetzes lautet :

„Als Verdächtige werden anziehen: 1^o Diejenigen, welche, entweder durch ihr Betragen, oder durch ihre Verbindungen oder durch ihre Reden oder ihre Schriften, sich bewiesen haben als Anhänger der Tyrannei oder des Föderalismus und als Feinde der Freiheit; 2^o Diejenigen, welche sich nicht auf die durch das Dekret vom lezten 21. März vorgeschriebene Art ausweisen können über die nöthigen Existenzmittel oder über Erfüllung ihrer büraerlichen Pflichten; 3^o Denjenigen, welchen ein Zeugniß über (Erfüllung

selbst in den bescheidensten Verhältnissen zu ermöglichen. Es mußten, weil solche „Verdächtige“ in ungeheurer Anzahl namhaft gemacht wurden — natürlich waren dies meistens nur überzeugungs-treue Katholiken oder Anhänger der geordneten Zustände —, eine große Anzahl von Gefängnissen geschaffen werden; die Ueberwachungs-Comités füllten dieselben an mit Personen, welche als Gegner der Revolution oder als Feinde der Freiheit bezeichnet wurden. Viele dieser Unglücklichen verließen diese Gefängnisse nur, um auf dem Schaffot ihr Leben zu enden.

18. Weil in der Liste der als „Verdächtige“ Aufgezählten nicht auch die Deportirten genannt waren, hätte vielleicht Mancher meinen können, das Dekret vom 17. September 1793 finde auf sie keine Anwendung. Aber da hätte man sich gewaltig getäuscht. Um übrigens auch nicht die allerleiseste Spur von Unsicherheit in diesem Punkte aufkommen zu lassen, wurde unterm 17.—23. September desselben Jahres Folgendes bestimmt:

„Das (sic) National-Convention verordnet, daß die Verfügungen der die Ausgewanderte betreffenden Gesetze in allen Punkten auf die Verbannten (déportés) anwendbar sind.“¹⁾

19. Der National-Convention ließ aber auch die armen Ordensfrauen nicht aus dem Auge. Am 15. Vendémiaire, Jahr II (6. Oktober 1793)²⁾ erließ er wider sie das folgende Decret:

Artikel 1. Die Frauenzimmer (filles) welche den früheren Congregationen (ci-devant congrégations) ihres Geschlechtes angehören und im

ihrer) Bürger-tugend verwehrt worden ist; 4^o Die öffentlichen Beamten, welche durch den National-Convention oder dessen Commissare, von ihrem Amte suspendirt oder davon entbunden und nicht wieder darin eingesetzt worden sind, namentlich jene, welche in Kraft des Decretes vom 14. August leihlin abgesetzt worden sind oder abgesetzt werden sollen; 5^o Diejenigen der früheren Adelligen (ci-devant nobles) alle die Gatten und Gattinnen, Väter, Mütter, Söhne oder Töchter, Brüder oder Schwestern, und die Agenten der Emigrirten, welche nicht beständig (constamment) ihre Anhänglichkeit an die Revolution an den Tag gelegt haben (manifesté); 6^o Diejenigen, welche in der Zeit vom 1. Juli 1789 bis zur Veröffentlichung des Decretes vom 30. März- bis 8. April 1792 ausgewandert sind (ont émigré) wenn gleich sie auch nach Frankreich zurückgekehrt sind innerhalb des durch dieses Decret bestimmten Zeitraumes oder auch schon vorher.“

Ich frage nun jeden unparteiischen Leser, ob es wohl nur einen Menschen in Frankreich geben konnte, den man nicht als unter wenigstens eine dieser sechs Rubriken Fallenden hätte bezeichnen können? Es war also in der That **kein Mensch** seines Lebens mehr sicher und mit Recht führt jene Zeitperiode, in welcher solche Gesetze, wie dieses, erlassen werden konnten, den Namen „**Schreckensherrschaft**“.

1) Lois relatives etc., p. 16—17.

2) Die Uebersetzung der Daten des republikanischen Kalenders in diejenigen des bis dahin allgemein üblichen (und 1812 wieder eingeführten) Kalenders gebe ich nach dem in meiner Bibliothek aufbewahrten «Tableau du Calendrier Grégorien combiné avec le Calendrier Républicain, depuis l'an 1793, jusqu'à l'an 1812 de l'ère vulgaire.» A Luxembourg. Chez Pierre Brück, Fils, 1805. — 76 pp. pet. in 8o.

Dienste der Armen, in Besorgung der Kranken, in der Erziehung oder im Unterrichte Verwendung finden, welche nicht den durch das Gesetz bestimmten Eid geleistet haben, sind von diesem Augenblicke bezüglich dieser Gegenstände ihrer Funktionen entsetzt.

Artikel 2. Diejenigen, welche ihre Funktionen bereits aufgegeben haben, oder welche davon entsetzt sind oder entsetzt werden, weil sie besagten Eid nicht geleistet haben, werden keine Pension erhalten.

Artikel 3. Die administrativen Körper sind gehalten, unter ihrer Verantwortlichkeit, auf der Stelle die genannten Frauenzimmer durch Bürgerinnen ersetzen zu lassen, welche bekannt sind durch ihre Anhänglichkeit an die Revolution. ¹⁾

(Fortsetzung folgt.)

¹⁾ Duvergier, l. c., tome VI. p. 253 ss.

Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

A peine l'œuvre des Orphelins était-elle ainsi constituée et organisée, que l'idée généreuse de son fondateur trouvait un écho dans bon nombre d'âmes charitables de ses concitoyens; et les dons et legs affluaient de toutes parts.

La première donatrice, dont le nom est venu jusqu'à nous, fut dame *Catherine Viltz, veuve de Christian Loser*, en son vivant échevin de la ville.

Par acte passé devant le notaire Broucq, le 8 mai 1727, le surlendemain de la résolution ci-dessus, elle déclare :

Que souhaitant seconder la pieuse intention de Messieurs du Magistrat de cette ville, pour assembler en communauté les pauvres orphelins des bourgeois de cette ville, et à subvenir à leur entretien et bonne éducation, dont une partie a déjà été assemblée par les bons soins de sire Jacques Stas, prêtre altariste de St-Nicolas en cette ville, jusques au nombre de quatorze, elle a cédé et transporté et abandonné en la meilleure forme et manière que de droit et coutume faire se peut, non seulement pour elle, mais aussi pour

satisfaire à la pieuse et bonne intention du défunt sieur son époux, les obligations et constitutions suivantes :

- 1^o à charge de Hubert Rudolff, bourgeois serrurier, de cette ville, et Anne-Catherine Mertz, conjoints . . . 200 écus,
- 2^o à charge de Thomas Via, bourgeois marchand, de cette ville, et Marie Kriger, conjoints 100 écus,
- 3^o à charge de feu Michel Jezu, vivant bourgeois de cette ville, et Magdelaine Schalle, conjoints . . . 560 florins brabans,
- 4^o à charge des maîtres et confrères du métier des tanneurs et cordonniers de cette ville 280 florins brabans,
- 5^o à charge de Jean Bous, bourgeois de cette ville, et Elisabeth Behm, conjoints 280 florins brabans,
- 6^o à charge du dit Hubert Rudolff, pour arrérages et argent prêtè 78 écus pattars.

Ce qui a été accepté par le sieur échevin Feltz, à ce commis par Messieurs du Magistrat pour la direction de la dite assemblée des pauvres orphelins, et du sieur justicier Holschon, en présence du sieur procureur Vivénot et Nicolas Clement, bourgeois boulanger, de cette ville, qui ont signés comme témoins.

La dame Viltz, veuve Loser, exprime le désir de voir recevoir à l'hospice nouvellement créé, de préférence, les pauvres enfants bourgeois de la *Confrérie de St-Thibean* en cette ville.

Ce don fut suivi de près, 27 juin 1727, par celui d'un homme du peuple, Jacques Batroul, ouvrier maçon à Luxembourg, qui a remis à M. Holschon, mambour des Orphelins, la somme de 122 écus, 28 sols. — Cet ouvrier, originaire du Tyrol, a probablement travaillé, comme beaucoup de ses compatriotes, à cette époque, aux fortifications de Luxembourg; il y est décédé en 1727, célibataire, âgé de 67 ans.

Mais le donateur le plus généreux de la première heure, fut Jean-Henri-Maurice Schinbein, décédé à Luxembourg le 29 juillet 1727, ainsi qu'il est dit plus haut; son testament olographe, daté du 12 mars de la même année, est écrit en allemand. Il nous en est resté une traduction authentique en français, faite par le notaire P. Herman en 1750, dont voici la teneur :

Au nom de la Très Sainte Trinité, Amen. — Je soussigné Jean-Henri-Maurice Schinbein, demeurant présentement en cette ville de Luxembourg, reconnais et certifie par ces présentes qu'après avoir mûrement considéré la certitude de la mort et l'incertitude de l'heure d'elle, et pour que je ne sois point surpris par une mort imprévue et dérobé de cette vie mortelle à l'éternelle, sans avoir préalablement disposé de mes biens, meubles et immeuble que j'ay reçu du tout

puissant, d'avoir fait mon testament et disposition de dernière volonté comme s'ensuit :

Item, puisqu'il a plu au tout puissant de me bénir et gratifier de quelques biens en ce monde, voulant les luy rendre en partie, en les employant à sa plus grande gloire et honneur, pour l'utilité du bien public et salut des âmes de cette ville.

A ces causes je donne et legue aux pauvres et délaissés orphelins, garçons, nés en cette ville de père et mère bourgeois, d'une conjonction non réprochée, la maison à moy appartenante, située dans la rue dite *in der Wassergassen*, entre les maisons de Messire le comte de Baillet, d'un côté, et Thomas Gruncrotte, bourgeois menuisier, de cette ville, d'autre, pour iceux en icelle par un prêtre zélé et séculier être élevés dès leur tendre âge dans la crainte de Dieu, vertus chrétiennes et bonnes mœurs, et journalièrement enseignés et instruits à lire et écrire jusqu'à ce qu'ils seront parvenus à l'âge d'apprendre et d'être reçus dans un métier.

Auquel susdit effet je dénomme pour la première fois Sire Jacques Stas, prêtre bénéficiaire de la paroisse de St-Nicolas en cette ville, pour sa vie durant, qui aura sa demeure en ma dite maison et y sera entre l'instruction susdite, chargé et attendu de dire chaque semaine sur l'autel St-Jean Népomucène en la dite paroisse, deux messes, icelles entre les dix et onze heures ; savoir la première sur le mercredi à l'honneur de Notre-Dame du scapulaire et l'autre sur le vendredi de la dite semaine à l'honneur des Cinq sacrées playes de notre sauveur ; et assisteront aux dites deux messes hebdomadaires les susdits orphelins, en bon ordre et avec dévotion ; et seront les dites deux messes, avec quelques prières des dits orphelins, appliquées au salut de mon âme et de mes parents et amis défunts.

Après le décès du dit sire Staas, s'informeront les président et procureur général de ce conseil, à l'intervention du Curé de la dite paroisse de St-Nicolas, d'un autre clerc zélé, capable pour remplacer le dit défunct, lequel ils dénommeront à cet effet ; et sera iceluy dénommé non seulement soumis au dit sire Curé quant aux devoirs et fonctions du chœur de la dite paroisse et sous ses ordres, mais aussi employé aux visites et soulagemens des malades de cette ville pour qu'iceluy dénommé s'y puisse qualifier à y parvenir au plus haut degré de religion convenable à son état ; avec cette condition cependant, qu'en cas le dit clerc ou prêtre dénommé, en quelque manière fut trouvé et reconnu insuffisant et incapable de faire les susdits devoirs de son office, au dit cas les susdits Sr^s président et procureur général assistés du dit sire Curé en dénommeront un autre clerc capable et suffisant.

Et pour que ce que dessus s'y puisse effectuer, je donne et lègue une constitution de rente d'un capital de mille écus, monnaie courante, à charge de Messire de Shautembourg, seigneur de Berwart et autres lieux, et de dame J.-M. de Schautembourg, née de Heyden, opérée par devant le notaire François Pierret du 9^e novembre de l'an dernier 1726, agrée et ratifié par icelle conformément l'acte de ratification y ensuivi du 14 du susdit mois de novembre de la dite année; fait et passé sous signature privée et cacheté des armes; portant pour intérêts annuelles la somme de cinquante écus, de laquelle dite somme et intérêts annuels de 50 écus sera une moitié, faisant vingt-cinq des dits écus, suivie annuellement au dit prêtre pour les dites deux messes hebdomadales, et l'autre moitié employée aux entretiens et besoins des dits orphelins.

En outre et pour que ces dits pauvres orphelins y puissent tant mieux et plus honêtement être élevés et entretenus, je leur donne et lègue encore deux autres constitutions de rente; chacune d'icelles de deux cents écus de capital; la première à la charge de sieur avocat Eyden, et de son épouse Nicolle Arendt, en date du 19^e septembre 1726, portant en intérêts annuels trente-cinq florins brabans; et l'autre à la charge de Messire de Heyden, conseiller de courte Robbe de ce dit conseil, faite sous signature privée et cacheté de ses armes, en date du 28 octobre 1726, portant intérêts annuels dix écus. — Lesquels deux capitaux portant ensemble en intérêts annuels la somme de vingt-deux écus et demy, aussi légués, de laquelle somme d'intérêts vingt des dits écus seront employés aux besoins et entretien des susdits orphelins et les deux autres écus et demy restans seront suivis au dit prêtre, en considération de ses bons offices et services qu'il rendra pour faire entrer les deniers. — Sera de même le dit prêtre attendu tout et un chacun an de rendre les comptes de la gestion au susdit Curé de St-Nicolas à l'intervention du sieur procureur général.

Cas arrivant cependant que les dits capitaux, savoir un de mille écus et les deux autres chacun de deux cents des dits écus, fussent tôt ou tard remboursés: en dit cas je prie et requiert très instamment les susdits président et procureur général et le Curé de St-Nicolas, en leurs qualités de pères et curateurs des dits pauvres orphelins de reconstruire les dits capitaux remboursés le plus tôt possible sur bonnes et suffisantes hypothèques, afin que ma présente fondation et œuvre de charité envers les pauvres orphelins puisse à perpétuité subsister, et à la suite aussi être secourue de quelques autres pieux envers les mêmes orphelins par quelques personnes bien moyennées.

Item j'ordonne qu'après mon décès une copie authentique de mon présent testament soit suivie et remise à ceux du conseil provincial de Luxembourg, les suppliant très humblement qu'il leur plaise de vouloir protéger et maintenir ma présente fondation et disposition de dernière volonté, afin qu'elles subsistent à perpétuité; et qu'il ne soit ni attenté aucune chose contraire à icelles au grandissime préjudice ou intérêt des dits pauvres orphelins.

Item je veux et ordonne que les susdits prêtre et orphelins, après leurs prières ordinaires et accoutumées achevées, ils disent et ajoutent à icelles à chaque sortie d'école des dits orphelins, soit le matin ou le soir, non seulement un *De Profundis* pour le repos de mon âme et de celles de mes parens défunct, mais encore chaque après-midy, à la sortie de la dite école tout et un chacun vendredy de la semaine, un chapelet en mémoire et honneur de la passion et cinq playes de notre sauveur.

Item je veux et ordonne de plus qu'en cas cy après le capital de huit cents trente neuf écus et trente et un sols consistant en espèces d'or et d'argent, confié et mis en dépôt chez un de mes intimes amis le 20^e 8^{bre} 1725 comme paraît de la notice cy jointe, mais dez à présent à mon insu volé et dérobé, fut découvert et qu'il fut tôt ou tard par quelque remord de conscience à mon grandissime étonnement et de celui de mon amy ou indiqué ou, comme il est juste et raisonnable, rendu, au dit cas sera iceluy aussi baillé en constitution de rentes et les revenus en provenans être pareillement employés aux besoin et entretien des dits orphelins. Bien entendu cependant qu'en cas que le dit capital dérobé ne fut rendu qu'en partie, qu'au dit cas ce qui sera rendu sera pareillement baillé en constitution de rente pour les deniers en provenans être employés aux fins ci-dessus reprises.

Item et attendu que le présent mien testament et disposition de dernière volonté ne tend pour le présent qu'à pourvoir les dits orphelins, et leur prêtre-directeur de leur plus nécessaire, je leurs donne et lègue encore tous mes meubles meublans, consistant en étain, pots, chaudrons et linges; le tout détaillé et spécifié en l'inventaire par moy dressé et signé pour après mon décès s'en servir d'iceux, à condition cependant qu'en cas quand le dit prêtre-directeur venait à quitter les dits orphelins, ou se voudrait retirer ailleurs, au dit cas sera iceluy tenu de rendre ses comptes au dit sire Curé de St-Nicolas, au regard des dits meubles.

Finalement je veux et ordonne, cas arrivant, qu'un ou plusieurs de mes héritiers contreviendraient directement ou indirectement au mien présent testament et disposition de dernière volonté, au dit cas

qu'il soit ou soyent déchus de tout bénéfice, droit et prétention à ma succession, et qu'icelle ou icelles accroissent à celui ou à ceux qui aurait ou auraient acquisés au présent mien testament et disposition de dernière volonté, à raison que telle est mienne volonté.

En foy de tout quoy et après avoir par plusieurs et différentes reprises lu et relu et ouy prelire le dit présent mien testament et disposition de dernière volonté, je l'ay signé et y apposé mon cachet en ma demeure à Luxembourg, le 12^e mars 1727. — Était signé : de Schinbein, avec paraphe et apposé le dit cachet imprimé sur cire d'Espagne rouge. En outre était à la fin de chaque page du dit testament signé le dit de Schinbein avec paraphe, et plus bas était écrit en langue latine et tiré de la copie authentique : *pro copia et extractu per me infra scriptum.*

Était signé : *A. Broucq, notaire 1727 avec paraphe.*

Il nous est impossible de déterminer aujourd'hui l'emplacement de la maison léguée, rue de l'Eau ; elle a été vendue peu de temps après le décès de Schinbein à *Dominique Dresche, menuisier, et son épouse Catherine François*, pour le prix de 700 écus.

Nous ignorons également pendant combien de temps les orphelins habitaient cette maison, qui ne paraissait d'ailleurs pas convenir au but proposé, puisque dès le 28 mai 1727 les administrateurs de l'hospice des Orphelins avaient déjà fait, au prix de 700 écus, l'acquisition de la maison, rue Bissergasse, au Grund ; nous reviendrons plus loin sur cet achat.

Quant au capital de 839 écus, 31 sols confié par Schinbein à un de ses amis et qui a été volé à celui-ci, dont parle le testament, les voleurs se sont bien gardés de le restituer pour en faire profiter les orphelins. Ce paragraphe du testament est resté à l'état de pieux désir du testateur.

(A suivre.)

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirector Schröder.

c) Die Totenfeier. — Als Liebeswerk soll die Bestattung der Toten unentgeltlich geschehen. Die Sitte hat aber das Gegentheil eingeführt. Aus den freiwilligen Opfergaben der Gläubigen für die Verstorbenen und aus der vollständig gerechtfertigten Entschädigung des Geistlichen für Zeit und Mühe bildete sich die feste Gewohnheit aus, für das Begräbniß einen genau bestimmten Betrag an Naturalien oder Geld zu entrichten, und die Gläubigen wurden ermahnt, diesem Gebrauche getreu das „Seelengeräte“ zu bezahlen. (Cf. § 18, Seite 60.)

Dem Gläubigen ist es freigestellt, sich den Ort seines Begräbnißes zu wählen. Im ganzen Mittelalter und bis in unsere Zeiten gab und gibt es Familiengräber (Konzeßionen), welche man zu ziemlich hohen Preisen erwirbt. Auf dem Armenkirchhofe findet jeder unentgeltlich Platz, der nicht ein bestimmtes Grabrecht sich erworben hat. Wer aber heute ein ihm teures Grab länger als zehn Jahre behalten will, zahlt an die Gemeinde ein Verübergangsrecht von 15 Franken und behält sein Grab weitere zehn Jahre.

Ein Teil unseres Reichenfeldes heißt und ist der Kinderkirchhof, ein lauschiges Plätzchen im Schatten der Linden, welches mit seinem Blumenstreu das Herz erfreut; ein anderer Teil desselben ist für diejenigen bestimmt, welche entweder nicht zur katholischen Kirche gehören, oder durch ihr Leben das Recht auf ein von der Kirche gesegnetes Grab eingebüßt haben. Neben dem Pfarrkirchhofe befindet sich der Gottesacker der im Landeshospital Verstorbenen und in einiger Entfernung das Reichenfeld der Juden.

Nur mit Erlaubnis des Bischofs sollte in die Kirche begraben werden. Dies scheint beständig ein Vorrecht der Geistlichen gewesen zu sein; nur unter dem Pfarrer Molitor (1772—1786) gab es zahlreiche Ausnahmen, da viele Gläubigen das Begräbniß in der Kirche forderten, die einen aus Frömmigkeit, die andern aus Ehrgeiz. Auch gab es auf dem Kirchhofe neben der alten Kirche ein Weinhaus, in welchem man die Überreste derjenigen sammelte, die, in ihrer Grabesruhe gestört, andern Reichen Platz machen mußten. —

Während des Todeskampfes wird dem Sterbenden eine brennende Wachskerze (zu Lichtmess gesegnet) in die Hand gegeben und wird derselbe öfters mit Weihwasser besprenkt; auch beten die Umstehenden, daß Gott ihm eine glückliche Sterbestunde verleihe. Wenn möglich steht ein Priester dem Hinscheidenden bei. Hat der Kranke die Seele aufgegeben, dann wird sein Tod seinen Mitbürgern durch die Glocke bekannt gegeben; für die

Kinder läutet man nicht. Der Leib wird mit Sorgfalt gewaschen und bekleidet. Dem Manne und der Frau zieht man wo möglich das Hochzeitsgewand an, Jungfrauen schlafen auf dem Totenbette in weißem Kleide und tragen eine Blumenkrone auf dem Haupte; alle haben den Rosenkranz in den gefalteten Händen. Beim Leichname wacht und betet man bis zu dessen Begräbnis. Noch ist das Totensagen bei Nachbarn und Bekannten in Übung; ein Trauerbesuch wird gemacht; auch zur Leiche geht man ein kleines Gebet verrichten und sie mit Weihwasser besprengen, das auf einem Tüchchen steht, welches man mit einem Kreuzbilde Gottes zwischen brennenden Kerzen geschmückt hat. Vornehme Leute zieren das Totenzimmer auch mit Vorbeer, Blumen und Wachskerzen. Die Sitte, daß Nachbarn und Arme bei der Leiche unter lautem Gebete Nachtwache hielten, wurde in letzter Zeit wegen der dabei vorkommenden Unordnungen gänzlich abgeschafft. Um Mitternacht mußte dabei ein Kaffee angerichtet werden und das Brantweinglas machte allzuhäufig die Runde. In den Ruhepausen erzählte man schauerliche Geschichten von Verstorbenen, armen Seelen, Hexen und dergleichen; auch blieb üble Nachrede und Verleumdung über Bekannte und Nachbarn, ja selbst über den Verstorbenen und dessen Familie nicht ausgeschlossen. Das Begräbnis findet nach altem Brauche am zweiten oder doch am dritten Tage nach dem Tode statt. Vor dem Sarge wird ein Totenkreuz getragen, das mit einem Kranze geschmückt auf den Grabhügel aufgepflanzt wird, bis ein Denkmal es ersetzt. Bis zur französischen Revolution trug man die Leiche in die Kirche und wurde dann dort ein Requiem mit Opfergang gehalten. Ohne vorhergehende Messe sollte niemand begraben werden. Heute findet das Begräbnis gewöhnlich nachmittags gegen vier Uhr statt und man hält am folgenden Tage den Trauergottesdienst. Der Tote wurde früher von seinen Standesgenossen hinausgetragen; die Frauen griffen nie an die Totenbahre. Im feierlichen Totendienste, wo mehrere hl. Messen gelesen wurden, sang man ein Hochamt für die Lebenden und Abgestorbenen der Familie zu Ehren der Muttergottes, da man der Überzeugung lebte, daß bei einem Todesfalle auch das Haus eines besondern Schutzes bedürfe. Diese „Salve-Messe“ kam erst unter dem Pfarrer Kauen (1866) in Wegfall. Heute fährt der Leichenvagen den Hingeshiedenen zu seiner letzten Ruhestätte, in welcher er durchgängig in der Richtung gegen Sonnenaufgang gebettet wird. Die Nachbarn gruben ihm früher das Grab; in der neuesten Zeit tut es der hierfür bezahlte Totengräber. Nach dem Leichendienste findet ein Freundschaftsmahl statt, das sich aber sehr schlecht mit der Trauer der Familie reimt und ganz in Wegfall bleiben sollte. Daß nach einem Kindesbegräbnis ein „Leich“ gehalten wird, wo die Kinder, welche den kleinen Sarg trugen oder denselben mit Kerzen und Blumen begleiteten, mit Verehren bedacht werden, ließe sich leichter entschuldigen, paßt aber auch nicht in den Rahmen unserer Zeit. Ohne solch' herz- und sinnlosen Schmaus

kostet das Sterben Geld genug. Am 40. Tage nach dem Tode wurde gewöhnlich eine Messe (Sechswochenmesse) für den Abgestorbenen gefeiert, damit dieser bald zur Anschauung Gottes gelangen solle; dieser 40. Tag erinnert an die Himmelfahrt des Herrn am 40. Tage nach seiner Auferstehung. In letzter Zeit tritt der 30. Tag häufig an dessen Stelle und erinnert an die Trauerzeit bei Israels Volk im alten Testamente. Die jährliche Wiederkehr des Todestages frisch die Erinnerung an den Verstorbenen wieder auf und wird in dem ersten Jahre nach dem Tode auch mit einem Hochamte, darnach gewöhnlich mit einer Stillmesse ausgezeichnet, so lange Kinder oder Geschwister des im Herrn Entschlafenen auf Erden weilen.

Bei Gelegenheit der Leichenbegängnisse werden die Vigilien gesungen; dieselben bestehen aus dem kirchlichen Breviergebete für die Abgestorbenen, und sollen nach Wunsch der Kirche, wo möglich, vor jeder „Grabmesse“ gehalten werden. Die Kirche liebt am Sarge und auch an der Totenbahre nicht die Unmasse von Blumen und Kränzen, mit welchen in unsern Tagen Bekannte und Verwandte den Verstorbenen gleichsam überschütten wollen. Schon sagt das römische Ritual, was übrigens in Ettelbrück allzeit beobachtet wurde: Arme, denen bei ihrem Tode nichts oder so wenig übrig bleibt, daß sie auf ihre Kosten nicht beerdigt werden können, sollen umsonst begraben werden. Nach Benedikt XIV. dringendem Wunsche wurde in früheren Zeiten und wird auch heute noch Sorge getragen, daß auch bei den Begräbnissen der Armen das hl. Opfer dargebracht wird.

Das „Seelengerade was man nemblichen dem Pfarrer über Begräbnis, Besingung und Dreyßigten bezahlen muß“, besteht in einer Gebühr, welche je nach den von den Hinterbliebenen gewünschten besondern Feierlichkeiten nach Klassen berechnet wird. Die Kinderleichen begleitet nur ein Geistlicher und wird selten bei Gelegenheit eines solchen Begräbnisses die „Engelsmesse“ verlangt. Unter den Pfarrern Mersch und Kauen herrschte die nicht lebenswerte Sitte, daß der Pastor in Begleitung seiner zwei Vikare das Begräbnis vornahm. Die Gebühr, welche dem Pfarrer bei Todesfall eines Kindes zusteht, ist gering und häufig vergißt man dieselbe zu entrichten. --

Hier war es nie Sitte, bei Spendung der Sakramente der Buße, des Altars und der letzten Ölung irgend welche Gebühr zu entrichten. Die Kerzen, welche die Kinder bei Gelegenheit der 1. Kommunion opfern, betrachtet man als bescheidene Entschädigung für die große Mühewaltung, welcher der Pfarrer bei solcher Gelegenheit sich hingeben muß. Von den Osterreichern haben wir früher geredet. In den alten Zeiten und bis zum Abschied des Pfarrers Mersch von Ettelbrück (im August 1866) war es Vorschrift, daß sich die Jugend sowie auch die Dienstboten der Pfarrei zu einer Prüfung über ihre Religionskenntnisse an den in der Fastenzeit dazu bestimmten Sonntagen in der Kirche einfänden mußten, bei welcher Gelegen-

heit denselben dann auch die damals noch üblichen Beichtzettel eingehändigt wurden. Für die übrigen Familienglieder ging gewöhnlich die Hausfrau dieselben im Pfarrhause in Empfang nehmen. Prüfung und Beichtzettel sind in unserer freheitsdurstigen Zeit in Wegfall gekommen. Endlich sei hier noch erwähnt, daß wie in frühern Jahrhunderten so auch heute noch viele Ettelbrücker der irrigen Ansicht sind, daß man nach Empfang der letzten Szung kein Testament mehr machen dürfe. Die Sitte vergangener Tage, daß man das Stroh aus dem Bette des Verstorbenen verbrannte, war lebenswert.

§ 52. Zehnt und Wittum.

Schon bei dem Volke Israel galt das Recht, daß die Grundbesitzer den Priestern den zehnten Teil von allen Erzeugnissen ihrer Grundstücke entrichteten. Moses hat auf Gottes Geheiß diesen Zehnt zum Gesetz erhoben. Von dem Judentume ging dasselbe ins Christentum über. Im vierten und fünften Jahrhunderte begegnen wir schon vielfachen Ermahnungen von seiten der Väter, daß die Christen der Kirche diesen Liebedienst leisten sollen, der seinem Wesen nach in dem gottgläubigen Gemüte des Menschen wurzelt; jeder fühlt sich ja verpflichtet sich dem Herrn dankbar zu beweisen, der seinem menschlichen Fleiße Gedeihen gibt; daher gaben viele der Kirche und ihren Dienern den Zehnt. Der hl. Augustin macht bereits darauf aufmerksam, daß man vor seiner Zeit die Zehntabgabe freigebiger und gewissenhafter zu entrichten pflegte, als es in seinen Tagen geschah. War bis dahin der Zehnt ein wirklicher Liebedienst, der auf dem freien Willen der Gläubigen beruhte, so sind wir seit dem Ausgange des fünften Jahrhunderts bestimmte Gesetze, welche die Entrichtung des Zehnten dem Volke zur Pflicht machten, selbst Verordnungen, welche die Vernachlässigung dieser Pflicht mit der Exkommunikation bedrohten. Die Frankenfürsten unterstützten die Kirche in ihrer Zehntforderung und Karl der Große gab dem Zehntgebote allgemeine und staatsgesetzliche Verbindlichkeit.

Zu Ettelbrück waren die Zehnten eine nicht zu verschmähende Einnahme des Pfarrers, die ihm nicht allein erlaubte anständig zu leben, sondern auch für die Armen, für den Unterhalt der Kirche und die Feier des Gottesdienstes zu sorgen. Schon vor den Zeiten des hl. Willibrord wurden dieselben entrichtet, denn sein Kloster erhielt zu seiner Zeit die Pfarrei Ettelbrück mit deren Zehnten.

Bis zum Jahre 1253 blieb dieser Besitz ungeschmälert im Besitze des Willibrordus-Hauses. Als es dann die Pfarrei Ettelbrück der Domkirche von Trier schenkte, übertrug es derselben auch den dritten Teil des Zehnten, unter der Bedingung, daß der Domdechant für den Unterhalt des Seeljägers von Ettelbrück Sorge. Die übrigen zwei Drittel des Zehnten behielt

nach damaliger Sitte Echternach selbst, wozegen es in Ettelbrück die Armenpflege besorgte und für die Kirche und das Pfarrhaus aufkam.

Erst seit dem 15. Jahrhunderte, als das Kloster von Echternach dem Domkapitel von Trier das Recht der Ernennung des Pfarrers von Ettelbrück streitig machte, gelangten die Pfarrer in den Besitz des dritten Teiles des Zehnten, wie ihn bis dahin das Domkapitel in Besitz hatte.

Der Zehnt bestand vor allem in dem zehnten Teile aller Erzeugnisse von Grundstücken, daher die Bezeichnung „Feldzehnt“. Dieser begriff in sich den Zehnt von fortwährend ertragliefernden Pändereien, den „Altzehnt“ genannt, sowie der Produkte von erst urbar gemachten Grundstücken, welche „Neubruichzehnten“ oder „Novalien“ hießen. Die Novalien gehörten ungeteilt dem Pfarrer. Zu dem Zehnt gehörte ferner der „Tierzehnt“, auch „Blutzehnt“ genannt. Dieser wurde an lebendigen Jungen von den verschiedenen zur Feld- und Hauswirtschaft gehörigen Tieren verabreicht. Der Feldzehnt hieß der „große Zehnt“; der „Blutzehnt“ nebst dem „Heuzehnt“, welcher Hauf Klachs und Heu umfaßte, hatte den Namen von „kleinem Zehnt“.

Bis zu Ende des Mittelalters wurde der Zehnt in Naturalabgaben aufgehoben. Von dieser Zeit an versteigerte jedoch der Zehntherr seinen Anteil an demselben und zwar für „gedroschene Frucht“. Dieser „Sackzehnt“ war gewöhnlich zwischen Michaelstag und den Christfeiertagen im Kloster zu Echternach abzuliefern. Auch der Pfarrer versteigerte seinen Anteil an Zehnten in den Filialdörfern der Pfarrei; seine Zehnten von Ettelbrück behielt er aber fast jedesmal für den eigenen Gebrauch zurück. Die Versteigerung des Zehnten fand im Juli statt, weil man dann deren Wert mit Rücksicht auf Bestand und Wetterausichten mit einiger Sicherheit bestimmen konnte. Der Aufsteigerer oder Käufer mußte bei dieser Gelegenheit den Wein „zum besten geben“. Schon im 16. Jahrhunderte ersetzte man häufig den Wein durch eine bestimmte Geldsumme, welche der „trockene Weinkauf“ oder das „bibale“ genannt und dem Verkäufer entrichtet wurde.

(Fortsetzung folgt.)

Telephon der „Hémécht“.

- Hrn. A. D. in W. Besten Dank für Zuendung eines zweiten Exemplares Ihrer „Villa Nina“, welche uns aus Ihrem derzeitigen Aufenthaltsorte zukam. Wurde in der Vereinsbibliothek deponirt.
- Hrn. J. P. C. in E. a. d. A. Wir besitzen jetzt wohl den zweiten Band des von Ihnen veröffentlichten « Bulletin » in unserer Vereinsbibliothek, jedoch nicht den ersten. Wäre es nicht möglich, uns das Werk zu vervollständigen?
- Hrn. J. M. K. in St. Fr. (N.-A.) Brief erhalten. Mit dem Maiheft der « Hémécht » ist auch die livr. III der « Bibliogr. lux. » neuerdings an Sie versandt worden. Bitte, um sofortige Empfangsbescheinigung über livr. IV und III. — Habe die Broschüren (deutsch und englisch) über die Indianer-Frage in der Vereins-Bibliothek niedergelegt, da ich selber früher richtig erhalten hatte. — Wie es scheint, haben Sie übersehen, was ich in der « Hémécht » bei Anzeige des Erscheinens der livr. I der « Bibliogr. Lux » mitgeteilt hatte, nämlich, daß ich für den Augenblick nur das citire, was bis Ende Dezember 1900 veröffentlicht worden ist. Das später Erschienene wird in einem Supplementband angezeigt werden.
- Hrn. J. R. in St. (N.-Y. - N.-A.) Warten immer noch vergebens auf Empfangsbescheinigung der Ihnen zugesandten Paete (3 reklamirte Hefte — Aprilheft 1905 und livr. IV der « Bibliogr. Lux. ») Erst nach Empfang dieses soll Brief an Sie abgehen. Drum cito, citissime!
- Hrn. J. Ph. W. in E. Letzte Broschüre in 2 Exemplaren dankend erhalten. Eins wurde in der Bibliothek der « Hémécht » deponirt.
- Mr. J. W. à A. Impossible d'insérer dans le no de juin Votre travail sur Esch s. S. Du reste, il vient encore toujours à temps au mois de juillet. Meilleurs remerciements pour les deux envois.
- Mr. le Dr. J. P. W. à L. Nous attendons toujours l'envoi des deux numéros du « Bulletin bibliographique » réclamés par notre lettre du 9 mai. La livraison du « Musée belge », du 15 avril est arrivée. Bien merci. — Votre envoi sur l'émeute des femmes à Luxembourg ne pourra être inséré qu'au numéro prochain.

Litterarische Novitäten und Drucksachen.

- Arbeits-Ordnung** der Eisenmöbel-Fabrik A. Berl & Cie Luxemburg-Babubof, Luxemburg-Babubof. Buchdruckerei St. Bourg-Bourger, 1905. — 12 Zz. pet. in 8o.
- Arendt Charles.** Henri d'Esch s. S. Héros Luxembourgeois du XI^e siècle. Luxembourg. Imprimerie de la Société St-Paul, 1905. — 6 pp. in 12o.
- Idem.** Zwei unsere Landesgeschichte interessierende Juwelen kirchlicher Klein Kunst. Luxemburg. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft, 1905. — 7 Zz. in 8o mit 3 Abbildungen.
- Bulletin** de la Mutualité des Secrétaires communaux du Grand-Duché de Luxembourg. Deuxième partie. Luxembourg. Imprimerie Joseph Beffort, 1904. — 700 + VIII pp. in 8o.

- Gemeinde Hollerich.** Schlachthaus-Reglement ausgearbeitet in den Gemeinderats-Sitzungen vom 6. Dezember 1901; 6. Januar, 22. August und 17. Oktober 1902. Hollerich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger. 1905. — 30 SS. pet. in 8^o.
- Gesundheits-Tagesordnung** für das Schulkind. (Von dem Lehrpersonal der Schuljugend bei jeder passenden Gelegenheit zu erklären und einzuschärfen.) Herausgegeben von dem Vorstand des Vereins für Volks- und Schullhygiene, Luxemburg. Imp. M. Huss, Luxemburg. O. D. (1905.) — 4 SS. in 8^o.
- Dr. Huart (d') Émile.** Université populaire de Luxembourg. Les denrées alimentaires et leurs falsifications au point de vue de la législation. Conférence faite, le 5 février 1905. Luxembourg. Imprimerie M. Huss. 1905. — 27 pp. in 8^o.
- Imprimerie F. Brück.** Imprimerie et Lithographie F. Brück, Rue de Luxembourg 18 & 20. Arlon (Luxb.-belge). Maison fondée avant 1688. Médaille d'argent à l'Exposition Universelle Anvers, 1894. A. Quelques notes sur son origine. Historique de la maison. B. Quelques appréciations Imp. et Lith. F. Brück (Arlon). — 40 + 30 pp. in 16^o.
- Pèlerinage** à N.-D. de Luxembourg. Cantiques (à remettre à chaque pèlerin.) Imprimerie des Orphelins-Apprentis, Guénange (Lorraine). S. d. (1905.) — 8 pp. in 16^o.
- Pilgerfahrt** nach Luxemburg. Gesänge (jedem Pilger einzuhändigen.) Druckerei der Erziehungsanstalt, Obergünningen. O. D. (1905.) — 8 SS. in 16^o.
- Spar-Verein** von Wärrich. (Gegründet am 12. März 1905.) Statuten. C. D. n. D. n. Firma. (Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905.) — 8 + 12 SS. in 8^o.
- Stimmen** aus dem Luxemburger katholischen Volks-Verein. Erster Jahrgang. Nummer 3. Luxemburg. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1905. — 16. SS. in 8^o.
- Submission** auf die Arbeiten und Lieferungen für die Vergrößerungen der Gemeindeschule in Hollerich (Nillesstrasse). O. O. n. D. (Luxemburg-Bahnhof. Fr. Bourg-Bourger. 1905.) — 6 SS. in folio.
- Wagner Joh. Phil.** Die Frühjahrskulturen und deren zweckmäßige Düngung. O. D. n. D. (Straßburg. 1905.) — 4 SS. in 4^o mit 4 Gravüren im Texte.
- Idem.** Les cultures de printemps et leur fumure rationnelle. S. l. ni d. (Strasbourg. 1905.) — 4 pp. in 4^o avec 4 gravures dans le texte.
- Idem.** Le commerce des fruits en Allemagne. Extrait de la Revue « Le Cidre et la Poire ». Paris (1905). Alençon. Imprimerie Lecoq & Mathorel, 3 et 5, Place d'armes, 1904. — 24 pp. in 8^o.
- Dr. J.-P. Waltzing.** Orolavnum vicus, Arlon à l'époque romaine. Ses inscriptions, ses monuments et son histoire. Louvain. Charles Peters, libraire-éditeur, 20, Rue de Namur, 20. 1904--1905. 3 fascicules d'en tout 180 pp. in 8^o avec 3 planches et 47 gravures dans le texte.
- Wirte-Zeitung (Luxemburger).** Offizielles Organ des „Luxemburger Wirte-Vereins“. Druck von Ch. Hermann, Luxemburg-Bahnhof. — Erscheint jeden Sonntag in folio (vierseitig). Nr. 1 ist datiert vom 26. März 1905.



Ons Hémecht.

Organ des Vereines für
Luxemburger Geschichte, Litteratur
und Kunst.

11. Jahrg., 7. Heft.

1. Juli 1905.

Das Narrenschiff.

„Ein russischer Dampfer bringt über 40 durch Verden
wahninnig gewordene Soldaten vom Amteaschauplatz
nach der Heimat.“ Eine Zeitungsnote.

Bedeck dein Antlit, Brant¹⁾, vor Scham und
[Schrecken!

Was du als neckisches Phantom besungen,
Ist nun zur grellen Wirklichkeit gelungen
Und schwimmt im Welken Meer als Menschheits-
[flecken.

¹⁾ Der Stragburger Satiriker Seb. Brant veröffentlichte im Jahre 1494 sein Spottgedicht „Narrenschiff“, auf welchem 113 verschiedene Narrensorten mit Kappe und Schellenohren geladen waren.

Es waren lebensfrohe Ruffenrecken,
Die Gut und Blut dem Vaterland gedungen;
Von Klau und Zahn der tausend Wehn bezwungen
Ziehn geistumflort sie heim als arme Gecken.

Die knirschen auf Berdeck in Kamisolen,
Die rütteln rasend an dem Käfiggitter
Und stieren abgrundwärts dann traumverloren. —

O Krieg...! Von Gräueln, folgend deinen Schlen,
Erschien wie diese keine mir so bitter:
Die Hölle selbst hat sie im Grimm geboren. —

N. Léonardy.

Luxemburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von Alex. Koenig, Pfarrer.

7. Der große Krieg gegen Österreich. 1809. — Der Aufstand in Tirol. — Der Friede von Schönbrunn. 1809.

Im Frühjahr 1809 rüstete Österreich mit allem Ernst zum Krieg. Die Unzufriedenheit in den mitteleuropäischen Staaten, besonders jenen des Rheinbundes, über die drückende Oberherrschaft Napoleons war sehr groß. In Tirol, das an Bayern gekommen war, waren alle Leute empört über die religiösen und politischen Eingriffe des Ministers Mongelas in die verbrieften, altherkömmlichen Rechte des Landes und bereit zum Aufstande zur Wiedererlangung ihrer geraubten Rechte und Freiheiten.

In Preußen hatte der Druck der französischen Herrschaft unjäglichen Haß gegen Napoleon erweckt. Die besten Köpfe beschäftigten sich mit Plänen, wie man wieder zur Selbstständigkeit gelangen könne und freuten sich darum über die Kriegsrüstungen in Österreich.

Alexander von Rußland versprach Napoleon zwar Hilfe beim Ausbruch des Krieges, war aber entschlossen, sie nur zum Schein zu leisten und Österreich nur zum Schein zu bekriegen; und statt sein gegebenes Wort zurückzufordern, beschloß er, es versteckt nicht zu halten.

Der Kaiser Franz I. wollte also den Krieg, einen Krieg auf Leben und Tod, einen Volkstriege mit allen Mitteln seines Reiches, an dem auch die Ungarn sich beteiligen wollten, und zu dem auch die Tiroler aufgefordert wurden.

In Tirol begann zunächst der Kampf und mit Glück am 9. April 1809.

Erzherzog Johann in Oberitalien sollte mit seinem Heere nicht bloß die Erhebung Tirols vom Süden her sichern, sondern unter Umständen bis nach Piemont vordringen. Man rechnete in Wien auf die Unzufriedenheit der Italiener mit der französischen Herrschaft.

Nach der von den Österreichern gewonnenen Schlacht von Aspern und der unentschiedenen Schlacht von Wagram schlug der Erzherzog Karl einen Waffenstillstand vor. Denn die politische Lage war sehr ernst geworden. Von Preußen war nichts zu hoffen; an eine Erhebung von ganz Deutschland, worauf man gerechnet hatte, war nicht zu denken; Erzherzog Ferdinand war auf dem Rückzug vor Boniatowski; die Pläne Rußlands waren dunkel, jedenfalls drohend.

Der Waffenstillstand wurde am 12. Juni 1809 im Lager vor Znaim abgeschlossen.

Der Herzog von Braunschweig anerkannte den Waffenstillstand nicht und trat am 23. Juli 1809 seinen berühmten Zug nach den Küsten der Nordsee an.

Am 31. Juli 1809 legte Erzherzog Karl, der gegen eine Fortsetzung des Krieges vor, seine Stelle als Oberbefehlshaber der Armee nieder, die nun Fürst Liechtenstein übernahm.

Auch im österreichischen Ministerium kam eine Änderung vor:

Stadion trat ab und Metternich kam an seine Stelle.

Bald sollte der Krieg wieder von neuem beginnen, und zwar in Tirol.

In den ersten Tagen des Monats August 1809 schüttelten die Tiroler Bauern in einigen glücklichen Schlachten das Joch der Bayern und Franzosen ab, und baten den Sandwirt Hofer „die Administration des Landes zu übernehmen und es vor Anarchie zu schützen.“

Vom 15. August bis in den Oktober 1809 war Andreas Hofer Regent in Tirol und ein wackerer selbstloser Regent, der nur das Beste des Vaterlandes anstrebte und als Befehliger der Bauern ein einfacher, frommer Bauer blieb.

Napoleon hatte nach dem Znaimer Waffenstillstand überhaupt den Plan, der Sonderstellung Tirols ein Ende zu machen und das Land in drei Gebiete zu zerteilen. Darum gab er zunächst dem Marschall Vesevre den Befehl, das Land zu besetzen und zu entwaffnen. Aber gegen die treuen Tiroler richteten weder die französischen noch die bayrischen Truppen viel aus. Zum Unglück für das Tiroler Land wollten diese den Frieden von

Schönbrunn, 14. Oktober 1809, worin Österreich die Tiroler preisgab, nicht anerkennen. Nach langen vereinzelt Kämpfen unterlagen sie der französisch-bayrischen Armee, und Andreas Hofer, der tapfere Kämpfer für Gott und Vaterland, wurde gefangen und fand den Tod in der Festung Mantua, am 20. Februar 1810.

Durch den Wiener Frieden oder Frieden von Schönbrunn, 14. Oktober 1809, wurde Österreich um 2058 Quadratmeilen mit 3 475 000 Seelen und 20 Millionen Einkünften geschmälert; es war von der See vollkommen abgeschlossen, seine Landesgrenzen lagen vor den Fremden offen, und seine Verbindung mit Deutschland war aufgehoben; es war gezwungen mit England zu brechen und Napoleons Vorgehen in Italien und Spanien gutzuheißen. Seine Kriegsmacht sollte nicht über 150 000 Mann betragen, und eine Kriegsteuer von 30 Millionen Gulden in klingender Münze und 45 Millionen in guten Wechsln entrichtet werden.

Die Zukunft erschien trostlos, Österreich war zu einer Macht zweiten Ranges herabgeunken.

8. Napoleons Heirat mit Maria Luise von Österreich.

Seine Reise nach Belgien und Holland.

König Ludwig von Holland dankt ab. — Napoleons Macht.

Am 17. Dezember 1809 stand die Ehescheidung Napoleons mit Josephine Beauharnais im „Moniteur“.

Am 11. März 1810 fand zu Wien in der Augustiner-Kirche die Trauung mit der Erzherzogin Maria Luise von Österreich statt. Erzherzog Karl vertrat dabei den Kaiser Napoleon. Am 2. April wurde die Ehe in Paris eingesegnet.

Eine Verordnung erging, daß 6000 verdiente Krieger am gleichen Tag, da in der Hauptstadt die Ehe gefeiert werde, mit einem wohlbeleumundeten Mädchen vermählt, und in Paris mit einer Aussteuer von 1200 Franken, auf dem Lande mit 600 Franken beschenkt werden sollten.

Auch in der Stadt Luxemburg und in einigen Ortschaften des Landes gab es verdiente Soldaten, die diese Aussteuer erhielten.

Um das zu Frankreich neu hinzugekommene Gebiet von Südholland zu besichtigen, und seinen Unterthanen die neue Kaiserin zu zeigen, wurde am 27. April 1810 eine Reise nach Belgien und Holland unternommen. Die Belgier waren namentlich gespannt, die Urenkelin der großen Maria Theresia zu sehen. Das Gefolge war überaus glänzend, der Empfang seitens der Bevölkerung war begeistert, aber er galt der Kaiserin, nicht dem Kaiser. Denn Napoleon verletzte durch sein stolzes Wesen und Benehmen und durch seinen hochmütigen Empfang der katholischen Geistlichkeit, sowie

durch viele Maßregeln, die er im vermeintlichen Staatsinteresse für Handel, Schiffahrt und Befestigung des Kriegshafens von Antwerpen traf.

Die Bevölkerung der Frankreich einverleibten Gebiete sah in dem Machtpruch, der sie unter Frankreich versetzte, kein Recht.

Zu den wichtigsten Ereignissen des Jahres 1810 gehört die Einziehung Hollands in das Gebiet des französischen Kaiserreiches nebst der Abdankung des Königs Ludwig.

Letzterer, den Napoleon am 5. Juni 1806 zum König dieses Landes eingesetzt hatte, dankte am 3. Juli 1810 ab, weil er seine Pflichten gegen sein Königreich nicht mit den Forderungen Napoleons vereinigen konnte.

Die Sache war für Europa sehr bedeutend: binnen drei Monaten nahm Napoleon zuerst Brabant und Seeland und jetzt ganz Holland weg und vergrößerte das Kaiserreich mit zwei Millionen Seelen und dehnte dessen Grenzen zuerst von der Schelde bis zur Waal und jetzt von der Waal bis zur Ems aus.

In demselben Jahr 1810 vereinigte Napoleon auch den nordwestlichen Teil von Deutschland, das Großherzogtum Berg, die Hansestädte, ja selbst die Länder des mit Rußland nahe verwandten Herzogs von Oldenburg, mit seinem Kaiserreich.

Am 20. März 1811 schenkte Maria Luise ihrem Gatten einen Sohn, der bei seiner Geburt schon den Titel eines „Königs von Rom“ erhielt.

Im Jahr 1810 hatte die Macht Napoleons ihren Höhepunkt erreicht. Das französische Reich erstreckte sich von dem atlantischen Ozean bis zu den dinarischen Alpen, von den Pyrenäen bis zur Nord- und Ostsee. Es zählte mehr als 50 Millionen Einwohner. Es war umgeben von folgenden Vasallenstaaten: das Königreich Westfalen unter Jérôme Bonaparte; die Königreiche Bayern und Württemberg nebst den übrigen Staaten des Rheinbundes, dessen „Protector“ Napoleon war; die schweizerische Bundesrepublik, dessen „Vermittler“ (médiateur) er war; das Königreich Italien, dessen Krone Napoleon trug; das Königreich Neapel, wo Murat als König Joachim regierte; das Königreich Spanien auf dessen schwachem Thron König Joseph saß.

(Schluß folgt.)

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

Pfarrer Kannart schreibt 1695 in seinem Kirchenregister, daß nach einer alten Urkunde im Jahre 1457 der Zehnt der Pfarrei Ettelbrück ver steigert wurde, wie folgt:

1. Schieren:

„Achtzig Malder Fruchten, wie Ettelbrücker maasß.

Obiger Zehnden thut an Haaver 28 Malder, an Korn 34 Malder, an waiyen 18 Malder.

2. Warden:

verlassen dem ehrsamem Wöllen Johann von warden für 34 Malder, halb Korn, halb Haaver;

3. Welscheidt:

verlassen dem ehrsamem Barthels sonntag für 30 Malder, halb Korn, halb Haaver;

4. Bürden:

21 Malder, halb Korn, halb Haaver;

5. Grenzingen:

22 Malder, halb Frucht, halb Haaver;

6. Welsdorff:

16 Malder Korn und Haaver, wie es sich ausweist;

7. Birtringen:

6 Malter so wie es wächst.“

Ettelbrück selbst trug gewöhnlich 60 Malter ein und bestand dieser Zehnt aus „Waiyen, Mischler, Korn und Haaver.“

Sehr selten und nur in Zeiten größter Not vergaßen die Pfarrkinder den Zehnt zu entrichten. Im ungeschmälernten Besitze desselben blieben das Kloster von Echternach und der Pastor von Ettelbrück bis zu den Tagen der französischen Revolution.

Neben dem großen Zehnt gab es den kleinen Zehnt, zu welchem „flax, werck, lämmer, füllen, bienen, butschelen, kälber, ferkeln und gäns“ gehörten; dazu wurde auch der Heuzehnt, sowie die ziemlich geringen Erzeugnisse an „erbsen und lensen“ gerechnet. Was der Garten einbrachte, war zehntfrei. Gewöhnlich wurde der kleine Zehnt abgelöst und durch eine bestimmte Menge reiner Frucht ersetzt, später in Geld entrichtet, so wie die Zehntholden mit dem Kloster sich einigten. Wurde der Tierzehnt abgeliefert, so war der Tag der Ablieferung auf die Zeit gesetzt, wo die Zungen ohne die Mutter leben konnten. Der Zehnt der Feldfrucht wurde auf dem Felde

in Garben bestimmt und hatte das Kloster die Einfuhr in die Zehntsteuer selbst zu besorgen in den Fällen, wo es denselben nicht gegen Ablieferung einer gewissen Zahl „Malder“ und „fester“ gedroschener „Frucht“ verlassen hatte. Der Same und die Feldbestellungskosten wurden nie in Abrechnung gebracht. Der Ansteigerer mußte zudem den Sackzehnt auf seine Kosten in der hierzu bestimmten Frist im Kloster zu Echternach abliefern. Brachfelder gaben natürlich keinen Zehnt; strenge war es jedoch verboten, ein Ackerfeld böswilliger Weise unbebaut zu lassen. Wenn dieser Fall sich öfters erneuerte, dann konnte der Abt das betreffende Feld sogar als Klostergut einziehen. Selten trat dieser Fall ein; zuweilen berichten jedoch davon die alten Urkunden, so beispielsweise das Inventar von 1608, als die Gressen Erben einige Jahre den Zehnt „von einem Stück Land bei Bauffers baum obend der Landstraße“ schuldig blieben, weil sie das Feld gar nicht bebaut hatten.

Pfarrer Nikolaus Kneip legte 1743 ein „Register des Zehnten in der Pfarrei Ettelbrück“ an, welchem wir folgende Angaben entnehmen:

„Schiren:

meine antheil zehnden von Schiren hab verlassen den ehrsamem Johannes Gaber und Thommes Verenz beyde von Schiren für sex und zwanzig und ein halbes Malter fruchten wie Ettelbrucker zehnden, für welche sich einer für den andern verbürgert kraft ihrer Handschrift und zeichen den 7. Juli 1743.

Verenz Thommes Hand + zeichen Joannes Gaber.

Obiger zehnden thut an Haaver 8 Malter zehn fester, an Korn 11 Malter 9 und einen halben fester, an Weizen fünf Malter 10 und einen halben fester.

Novalia zu Schieren im gebrannten Berg hab verlassen Manert Michel von Schiren, soll geben davon was er bekommt; das Stroh ist sein. Er hat gegeben zwei fester Speltz. Der trucken Weinkauf beträgt 4 Reichstaler 4 schilling.

Warden:

Der truckne Weinkauf beträgt 23 1/2 schilling. meinen antheil zehnden von Warden hab verlassen dem ehrsamem Wöllen Joannes von Warden für erlff Malter und ein halbes halb Korn halb haaver, wie er kraft seiner eigenen Handschrift bekennet zu Ettelbruck am 7. Juli 1743

Joannes Maierus.

Novalia zu Warden und dreißigst hab verlassen Wiltzes Nikolaus für drey fester Korn den 19. Julii 1743.

Weltcheidt:

meinen antheil zehnden von Weltcheidt hab verlassen N. D. Gerard Brull sacellano in Weltcheidt und Bartels sentag von Weltcheidt für neun

Malter ein halbes, halb korn halb Haaver den 7. Julii 1743 wie Bartels
sontag durch sein Handzeichen bekennet.

Dominicus barthels.

Der truckene Weinkauf beträgt 23 $\frac{1}{2}$ schilling.

Grenzingen:

bibale 19 $\frac{1}{2}$ schilling.

meine antheil Zehnden von Grenzingen hab verlassen dem ehrsamem
Peter Andre von Grenzingen für sieben Malter neun fester fruchten wie
Ettelbrucker Zehnden den 7. Juli 1743.

Birden:

bibale 19 $\frac{1}{2}$ schilling.

meine antheil Zehnden von Birden hab verlassen dem ehrsamem
Joannes Majerus von Birden für sieben Malter halb korn, halb haaver
den 7. Julii 1743 wie er kraft seiner eigener Handschrift anerkennt.

Joannes Majerus.

Weltersdorf:

bibale 19 $\frac{1}{2}$ schilling.

meine antheil Zehnden von Weltersdorf hab verlassen dem ehrsamem
N. Mauß vulgo Kamer von Berg für fünf Malter drei fester fruchten,
wie Ettelbrucker Zehnden den 7. Juli 1743.

An haaver thut ein Maltr neun fester, an Weizen ein Malter 1 fester,
an korn zwei Malter 4 fester.

Birtringen:

bibale 10 $\frac{1}{2}$ schilling.

meine antheil Zehnden von Birtringen hab verlassen dem Herrn von
Breiderbach für zwei Malter fruchten wie Ettelbrucker Zehnden den
7. Juli 1743.

für meine antheil Zehnden von Birtringen hab mit Herrn von Breiderbach
convenirt in gelt für sieben reistaler 2 $\frac{1}{2}$ schilling jährlich und das pro
termino trium annorum den 12. Juli 1744."

Die Novalien in Schieren betragen 1744 „zehn fester korn, fünf fester
Weizen und fünf fester spelt.“

Im selben Jahre betrug „der truckene Weinkauf und der kleine
Zehnden von Warden sechs reistaler.“

Den 12. Juli 1744 wurden die „Novalien und dreißigt in Warden
in die Höch oder Steigung gesetzt und ist erstanden Scheyer sontag für
zwei Malter sieben fester halb korn halb haaver.“ Im Jahre 1745 be-
trugen die Novalien in Schieren „vierzehn fester haaver und ein fester
Erbjen.“

1746. — Die Novalien „bei dem Röstgen und bei der seytert auf
Schierner Berg hab verlassen Reuters Nielas von Schieren für das Stroh

und solle liefern was er bekommt. Den 25. September hat obigen Novalzehnt verlassen für ein Malter Gerst dem ehrsamem Neuter Niclas.

Den 7ten Julii 1748 hat den Novalienszehnten bey Birten in dem Bergh auf der Sauer so die Inwohner Erpeldingen aufgemacht haben verlassen dem ehrsamem Joannes Wilmes von Erpeldingen für ein Malter Korn Ettelbrücker massen.

Im Jahre 1752 hat der Caplan von Welscheid, Herr Michel Andrä von Grengingen, den Antheil des Zehnten des Pastors gepachtet, sowie dessen Anteil an den Grundbiren für acht Malter halb Korn halb haaver Ettelbrücker mass, mein Novalzehnten zu Schiren im gebranten bergb bei dem Röstgen und bei dem jungen busch hat verlassen dem ehrsamem Neuters Niclas von Schiren für das stroh und einbracht ein halb Malter Korn, acht fester Wiltkorn, ein Malter drei fester haaver, drei fester Erbsen und zwei fester linsen, anno 1754.

Von 1766 an sind überall die „Grundbiren“ zum Pfarrzehnt beigehlt.

Im Jahre 1768 besorgte der Kaplan Th. Molitor die Register.

Unter der Verwaltung des Pastors Weidenbach ergab das Pfarrzehnt im Jahre 1779 „von Ettelbrück 50 Malder, von Schieren 67 Malder, von Grengingen 9 Malder, von Byrden 16 Malder, von Warden 19 Malder, von Welscheid 18 Malder, von Welsdorff 6 Malder,“ Birtringen entrichtete noch immer 7 „reistahler“.

Der Grundbirnen-Zehnt betrug 1779:

„von Ettelbrück 8 reistahler 2 schilling,
von Schieren 10 ½ reistahler,
von Warden 3 ½ reistahler,
von Welscheid 7 reistahler,
von Grengingen 3 reistahler,
von Byrden 4 ½ reistahler.“

Im Jahre 1780 wurde der Heuzehnt und der kleine Zehnt verlassen.

„für Schiren zu 15 reichstahler,
für Warden zu 13 reichstahler,
für Welscheid zu 6 reichstahler,
für Byrden zu 6 Kronenthaler,
für Grengingen zu 4 reichstahler 4 schilling,
für Birtringen zu 5 reichstahler 8 stüber.“

(Fortsetzung folgt.)

Notice historique

sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

CHAPITRE II.

Lettres d'octroi. — Premier règlement.

Sous la date du 9 août 1727, le magistrat de la ville, pour se conformer à l'édit de 1666, adressa à l'Empereur et Roi, Charles VI d'Autriche, par l'intermédiaire du gouvernement à Bruxelles, la requête suivante :

Remontrent en très profond respect les haut Justiciers et Echevins de la ville de Luxembourg, joint à eux le syndic et communs bourgeois, que de toutes les âmes dévotes qui ont fait des dispositions pieuses, soit en faveur des maisons religieuses, ou pour des pauvres, aucune, jusqu'à présent, n'aurait fait attention aux pauvres orphelins, quoique très souvent destitués de tout secours et négligés quelquefois au point de manquer d'instruction pour tout ce qui leur est nécessaire de savoir pour le salut.

Sire Jacques Stas, prêtre natif de cette ville, touché du danger où il voyait ces pauvres innocens exposés, et poussé d'un zèle tout à fait chrétien, aurait rassemblé entre grand nombre de ces misérables une quinzaine, au commencement chez luy, partageant souvent avec eux le revenu d'un petit bénéfice, les instruisants avec un soin infatigable.

Mais sa petite maison ne pouvant les contenir, un bourgeois les aurait retiré chez luy pour y vivre dans une espèce de communauté des charités qu'ils pourraient recevoir, toujours sous la direction du susdit prêtre, qui aurait enfin trouvé moyen de les faire habiller d'une manière uniforme, et les conduisant deux à deux à toutes les solennités des églises de cette ville avec une dévotion très exemplaire ; il se serait attiré l'applaudissement du public et tout le monde aurait fait des vœux pour les progrès d'une entreprise si pleine de charité.

La veuve de feu Christian Loser vivant Eschevin du magistrat de cette ville, aurait par les effets, parue en estre touchée plus sensiblement, ayant offert audit prêtre une somme de 750 écus, de laquelle celui ci ne pouvant se charger, ny en fixer la destination, aurait supplié les remontrants de dénommer un directeur pour cet

effect; et les dits remontrants, charmés d'un établissement si longtemps détré, auraient dénommé leur confrère l'Eschevin Felts, et sous luy François Holchon justicier moderne, choisi dans les bourgeois, pour recevoir toutes les charités et les employer pour ces orfelins le plus utilement et avantageusement que faire se pourrait.

Que l'exemple de cette veuve aurait d'abord été suivi par un bourgeois qui aurait légué à ces enfants 150 écus.

Mais feu le sieur Schinbein, décédé depuis peu de jours, aurait fait éclater son zèle d'une manière encore plus éclatante et édifiante, ayant par son testament laissé aux mesmes orfelins, sa maison, 1400 écus, presque tout son meuble et son linge.

La protection du ciel se fait remarquer icy visiblement puisqu'en moins d'un an ce projet, dont les vues paraissaient encore si éloignées, a eu des suites si heureuses, et plus la chose devient sérieuse, plus elle mérite les attentions des remontrants, qui pour seconder l'ardeur que témoigne le publique pour ce pieux dessein, auraient esté d'opinion de commencer par l'achapt d'une maison, ou ces enfants pourraient estre plus au large. Et après s'estre bien consultés, auraient jugé, que pour débarasser la ville haute, il serait plus convenable de les établir dans une des villes basses, où ils auraient trouvé effectivement une place très propre à leur intention, dans un endroit à l'écart, qui n'incommode ny intéresse le publique en rien; mais ayant avant tout besoin de la protection et approbation de Votre Majesté Impériale et Catholique, ils viennent en toute soumission la supplier de vouloir leur accorder les octroys en tel cas requis, avec le droit d'amortissement pour ladite maison des Orfelins et de ses dépendances en jardins et vergers, et les voix de ces innocens, pour être plus tendres, en seront plus perçantes vers le ciel pour attirer sur l'auguste personne de Votre Majesté les faveurs et bénédictions les plus précieuses.

Quoy faisant etc. Par ordre (signé) Gerber.

(Contre signé à Bruxelles) f. Le Bidart, agent.

Cette requête eut la réponse suivante :

Décret. — Déclarent les supplians quelle maison ils sont d'intention d'acquérir, le lieu de sa situation, sa consistance et la quantité ou mesure des jardins, verger et dépendances. Ils informeront aussi quel usage ils prétendent faire de la maison léguée aux orphelins, y mentionnée.

Fait à Bruxelles ce 27 août 1727.

(signé) Bollaert.

La pièce par laquelle le magistrat a satisfait à ce décret nous fait défaut. Nous supposons d'ailleurs qu'il n'y a pas été

répandu, puisque l'achat de la maison de la Bissergasse était un fait accompli depuis plusieurs mois déjà.

Cependant le gouvernement de Bruxelles avait envoyé la requête du 9 août 1727 au Conseil provincial à Luxembourg pour avis.

Celui-ci avait délégué un de ses membres, le conseiller Martini, pour faire rapport sur la question; mais Martini est décédé avant d'avoir rempli sa mission. —

Ici nous avons à constater un arrêt regrettable dans les négociations.

Le Conseil provincial ne paraissait pas voir d'un bon œil la création de l'établissement projeté.

Nous ne connaissons pas ses objections; mais il est permis de supposer qu'il hésitait de proposer le droit d'amortissement, en présence du grand nombre de biens de main-morte se trouvant déjà dans le pays à cette époque.

Toujours est-il que pendant de longues années l'affaire est restée en souffrance.

Les *lettres d'octroy*, sollicitées d'une manière si pressante dès 1727, n'ont été accordées que 28 ans plus tard!

Toutefois ce retard ne fut pas préjudiciable à l'œuvre elle-même: l'élan de bienfaisance était donné et rien ne pouvait arrêter le bon mouvement des habitants de la ville.

On se passait provisoirement de l'autorisation supérieure, et la maison des Orphelins a fonctionné quand même.

Le 3 juillet 1732, le magistrat, dans une nouvelle requête à Elisabeth, Gouvernante générale à Bruxelles, a exposé:

Les justicier et eschevins de la ville de Luxembourg représentent en très profond respect à V. A. S. que quelques particuliers touchés de voir les pauvres petits enfants orphelins des bourgeois de la dite ville, pour ainsy dire abandonnés par la mort de leurs parents, auraient laissé quelques fonds sous la direction du magistrat pour en construire une maison ou hospital où ils puissent se retirer, y être élevés et instruits tant pour le spirituel que temporel; à quoy ceux du magistrat a ant donné les mains avec tout le zèle qu'une institution si pieuse et charitable mérite et pour cet effet a dénommé un de leur corps pour directeur et un des plus notables bourgeois pour mambour; ils ont la satisfaction de voir que le seigneur parait visiblement bénir leurs soins en faveur des dits enfants depuis quatre à cinq années que cette institution a commencée, mais comme il importe à l'intérêt des dits orphelins que Votre Altesse Sérénissime soit servie d'accorder

pour cet établissement son octroy et puissante protection, ils viennent se prosterner à ses pieds avec ces pauvres innocens délaissés, la suppliant avec le plus profond respect de leurs faire dépêcher le dit octroy en conformité du mémoire icy joint.

Quoy faisant, etc.

Mémoire pour l'établissement et la direction de la maison des pauvres petits enfants bourgeois orphelins de la ville de Luxembourg :

Par la donation faite pour le dit établissement de cette maison, le donataire ayant expressément motivé qu'elle serait sous la direction du magistrat, qui d'ailleurs est censé être le père de la bourgeoisie, il sera dénommé un eschevin du dit corps pour avoir la direction de la dite maison en tout ce qui pourra la regarder.

Il sera choisi par le magistrat un bourgeois de bonne vie, mœurs, et moyens, pour en être le mambour, lequel recevra et distribuera sous les ordres du dit directeur les deniers et fera les autres fonctions de son employ.

L'un et l'autre seront tenus de rendre compte de leur gestion à la fin de chaque année pardevant le corps du magistrat, sans frais, sauf au Procureur général de Sa Majesté au Conseil provincial de Luxembourg, de prendre inspection des comptes pour voir si les fonds et effets des dits orphelins sont bien et fidèlement régis.

Sa Majesté sera servie d'octroyer que la dite maison pourra acquérir soit par donation, testament, achat ou de quelqu'autre manière que ce puisse être, des biens fonds pour l'entretien des dits pauvres orphelins, sans qu'il soit besoin d'autre octroy que du présent.

La réponse à cette nouvelle requête nous est conservée en original ; elle est de la teneur suivante :

Marie Elisabeth, par la grâce de Dieu, Princesse Royale de Hongrie, de Bohême et des Deux-Siciles, Archiduchesse d'Autriche etc., Gouvernante générale des Pays-Bas.

Chers et bien amez, Rapport nous aiant été fait de votre requête, tendante à obtenir lettres d'octroy pour l'établissement d'une maison ou hospital pour les pauvres enfans orphelins de la ville de Luxembourg, et de l'avis y rendu par ceux du conseil privé de Sa Majesté Impériale et Catholique pour vous dire que nous avons résolu de vous accorder les dites lettres d'octroy, mais avant que d'agréez et approuver les règles par vous projetées à cet effet, nous avons renvoié le tout à ceux du dit Conseil à

Luxembourg et leur ordonné de faire un projet de règlement à votre intervention et de celle du Conseiller Procureur général, et d'en convenir, et de nous remettre pour l'approuver et confirmer, vous ordonnant de suite d'envoyer à ceux du dit Conseil vos députés, et de leur exhiber l'octroy, que vous auriez pu avoir obtenu pour l'amortissement de la maison mentionnée dans votre requête, avec un état pertinent de tout ce que vous avez déjà acquis tant en meubles, rentes, que biens immeubles pour les d^s orphelins.

A tant chers et bien amez, Dieu vous ait en Sa Sainte garde, de Bruxelles, le 13 de mars 1733. (signé) Marie Elisabeth.)*

Par ordonnance de Son Altesse (signé) J. V. le Roy.

Au dos de cette pièce se trouve la mention suivante :

Les justicier et eschevins de la ville de Luxembourg, ont commis et dénommé les eschevins Dumont et Feltz pour assister au règlement à projeter pour la maison des Orphelins en cette ville, par le conseil de cette province, à leur intervention.

Fait à Luxembourg, le 21 avril 1733. (signé) Gerber.

Malgré les bonnes intentions de la Gouvernante générale, se traduisant par les ordres contenus dans sa réponse du 13 mars 1733, malgré toutes les diligences du magistrat de la ville, le Conseil provincial ne pouvait se décider à prêter le concours qui lui était demandé et à élaborer le règlement pour l'œuvre des orphelins que le gouvernement de Bruxelles avait exigé. Sur les réclamations du magistrat, le Conseil a répondu tardivement *que toutes les pièces concernant l'affaire avaient été égarées et perdues!* Il paraît d'ailleurs qu'il y avait désaccord entre les deux corps sur la question de la surveillance à exercer dans la gestion de l'établissement à créer.

Aussi voyons nous, plus de huit ans après, en 1741, le magistrat de la ville de Luxembourg, expédier une *troisième* requête plus pressante encore, au gouvernement des Pays-Bas à Bruxelles :

A Son Altesse Sérénissime, Remontrent en très profond respect, les justicier et eschevins de la ville de Luxembourg, qu'ayant eu l'honneur de présenter en l'an 1733, à Votre A. S. la requête et mémoire cy-rejoint en copie sub No. 1, elle a été servie après avoir eu au préalable sur son contenu tant l'avis du Conseil de la dite ville de Luxembourg que celui de son Conseil

*) Marie Elisabeth, sœur de Charles VI Empereur, était Gouvernante des Pays-Bas depuis 1725.

privé, d'écrire au même Conseil de Luxembourg la lettre cy jointe en copie sub No. 2 par laquelle aggréant et aprouvant l'établissement d'une maison ou hospital pour les pauvres enfans orphelins, et avant que d'en confirmer les règles proposées tant par le dit Conseil que par les Remontrants, d'ordonner à ceux du même Conseil de faire un projet de règlement à l'intervention du Conseiller Procureur général et des députés du Corps des Remontrants, d'en convenir ensemble et de remettre ensuite à Votre Altesse Sérénissime le dit projet de règlement, pour par elle aprouvé et ultérieurement comme par la dite lettre du 13 de mars 1733, à quel effet elle avait aussy trouvée convenir d'écrire aux dits Remontrants, celle-cy pareillement jointe sub No. 3; par laquelle Votre Altesse Sérénissime leurs avait enjoint d'envoyer à ceux du dit Conseil leurs députés à l'effet d'exhiber l'octroy qu'ils auraient pu avoir obtenir pour l'amortissement de la prédite maison ou hospital avec un état pertinent de tout ce qu'ils avaient déjà acquis tant en meubles, rentes, ou biens immeubles pour les dits Orphelins, les Remontrants en accomplissement de cette même lettre ont aussy tôt dénommés et envoiés leurs députés avec les pièces y réclamées chez le conseiller Martini à cet effet dénommé par le dit Conseil, de manière que les Remontrants ont de leur coté entièrement satisfait au contenu de la dite lettre sub No. 3; mais le Conseil de Luxembourg ayant hésité et demeuré en défaut d'accomplir ce que Votre Altesse Sérénissime avait enjoint et le dit conseiller Martini étant décédé, ceux du dit Conseil ont fait connaître aux Remontrants que tous les papiers regardant le précité Hospital étaient égarés et en quelque manière irrétrouvables; et comme entretemps les dits pauvres orphelins y souffrent un préjudice très notable, et que d'ailleurs les biens meubles et immeubles que les Remontrants ont déjà acquis pour l'érection du dit Hospital demeurent respectivement infructueux, cause du recours vers Votre Altesse Sérénissime, la suppliant en profonde vénération qu'elle veuille être servie d'ordonner au Conseil de Luxembourg de promptement se conformer et satisfaire au contenu de la lettre du 13^e de mars 1733, parmi reproduisant les supplians doubles des pièces qu'ils ont cy devant produit ès mains de feu le conseiller Martini, à peine que le projet de règlement produit par les supplians et icy annexé à la dite requête cy jointe sera agréeé et homologué.

Ce faisant etc., etc.

(A suivre.)

LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.



(Deuxième article.)

Ainsi que nous le verrons plus loin, les croisés Henri et Godefroid d'Esch (*de Ascha* ou *de Ascha castello*) étaient fils d'un certain Frédélon et une charte de 1131 nous parle du comte Giselbert d'Esch, fils de Frédélon et d'Ermengarde.

Ce Frédélon est, sans doute aucun, le même que l'avoué Frithelo, qui nous est représenté sous des traits fort peu flatteurs par l'abbé d'Echternach, Thiofrid, dans sa *Vita Sancti Willibrordi*, écrite entre 1102 et 1106.

Thiofrid en parle dans un chapitre consacré aux adversaires et aux avoués infidèles de l'abbaye. Après avoir rappelé les excès commis au préjudice de son monastère par l'empereur Arnoul de Carinthie (qui avait donné la plus grande partie de l'abbaye en bénéfice aux « premiers » du château de *Luzilinburg*) ; par les comtes de Hollande, Thiéri (IV, mort en 1049), Florent (V, mort en 1061) et Thiéri (VI, mort en 1091) ; par Adalbéron, prévôt de St. Paulin de Trèves ; par Conon, duc de Carinthie (mort en 1058), et son frère Henri (mort en 1061) ; après avoir signalé la sévérité avec laquelle furent toujours traités les avoués qui spoliaient le monastère au lieu de le défendre comme c'était leur devoir, le biographe de St. Willibrord nous entretient des méfaits de l'avoué Frithelo ¹⁾.

¹⁾ Voir *Monumenta Epternacensia* publiés par L. Wieland, dans le t. XXIII des *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores* (pp. 26 et 27). Cf. A. Reiners, *Die St. Willibrordi-Stiftung*, II, Heft, 1897, pp. 44 à 46).

Voici le texte original de Thiofrid :

« ... Ut consulto pretereamus quam plures quasi sine nomine vulgus, quos ecclesiam suam canino dente rodentes et latratu terrentes tanti patroni ultrix obruit virtus, numquam iniustis et inmitibus familiae suae pepercit nomine defensoribus, re predonibus, sed iudicium absque misericordia eis intulit, misericordiam non facientibus.

« Inmanis, violentus, atrox, nullaque ferarum micior in caede Frithelo advocatus, cum indebitum exigeret et non optineret servitium, intollerabili fastu elatus, infringi precepit hospitalis promi ostium. Cumque hortator et fautor scelerum, Ruokerus de villa Ornavon, furentis eri implesset iussum et desiderium et rapto latatus inani farsisset aqualiculum, ilico divinae ultionis

Cet homme violent, féroce, inhumain, aussi cruel dans le carnage que les bêtes, n'ayant pas obtenu une prestation qui ne lui était d'ailleurs pas due, ordonna, dans son orgueil sans bornes, de briser la porte du cellerier de l'hôpital d'Echternach.

Ruoker d'Orenhofen (près Schleidweiler lez Trèves), le fauteur et l'instigateur de ses crimes, ayant exécuté l'ordre et le désir de son maître, se livrait, tout joyeux de son exploit, à des excès de table — « se farcissait l'estomac », dit Thiofrid dans son langage imagé — lorsqu'il fut frappé sur place du javelot de la vengeance divine. De retour chez lui, aucun effort, aucun médicament ne put lui faire digérer les aliments et les boissons ingurgités sans la moindre mesure; rien ne put le soulager ni lui apporter quelque repos et il mourut huit jours après s'être souillé par un crime aussi audacieux.

perpessus est iaculum et reversus domum, nullo conamine, nullo medicamine cibum et potum contra fas inefas acceptum potuit digerere, nulla refrigerari requie, donec octavo die, ex quo tanta presumptionis se polluit crimine, evulsus est de tabernaculo suo carnis tegete. Relatus est defunctus ubi peccatum commisit, mundo vivus, sed Deo mortuus, et simulac a Spiritus sancti sacrario, domno abbate Reginberto, indulta venia est absolutus, dissiluit stringens uterum membrana, intestinis effluentibus. Et quia sepulchrum patens antea guttur eius fatidissimo fatore ebulliente, de projectis egestionibus affectis omnibus funeris officio astantibus, vix tandem cum ingenti difficultate sepulturæ est traditus.

Interiecto autem exigui temporis articulo, erus eius, cuius iussu scelus commiserat, presidente Gisilberto, advocatiam iusto perdidit iudicio, et ausus Namucensem comitem Adalbertum adtemptare bello, in prima congressione celeri fuga elapsus abiit, excessit, evasit cum hostium nullo vel minimo, suorum vero dampno et dedecore maximo. Hic enim Bedensis pagi omne decus et gloria periit, et populus antea terror gentium omnino viluit et sicuti telo si primam aciem perfrigeris, reliquo ferro vim nocendi sustuleris, sic illa victoria, veluti mucrone teli ablata, nullis postea virtutibus sed cladibus innotuit. Et ipse, tanta infamiae ac ruinae auctor, prius crebris clarus triumphis, a gregario ad eius dignitatis comparisonem milite confossus oppetiit, interiit.

Preco antichristi, gener eius Bertramnus, peretri frutice amarior, sed longe inutilior, qui cum in tenui re maiores pennas nido extendisset et callido ingenio ad altae dignitatis fastigium evolasset, nimiae elationis fastu turgens, nec se ferens, quicquid fraudis, quicquid mali comminisci potuit, servientibus Deo et sancto eius Willibrordo intulit, donec non minori divini decreti impetu destructus quam elatus est. Nam ut grandia et plura omittamus eius dedecora, non modo munitissimum suae ditionis castrum Bursceith et copiosissimas opes et aureo curru invectam mundi gloriam perdidit, verum etiam per multorum revolutiones annorum excommunicationis anathemate dampnatus et omni liberi hominis iure privatus aeterni interitus iudicium promeruit. Ante diem clauso componeret vesper olimpo, quam repetens tantorum annales laborum omnes scelerum formas ab iniquissimis non tam advocatis quam lupis rapacissimis domui et familiae Dei illatas comprehendere et omnia panarum illis relatarum nomina possem percurrere ».

On le rapporta à la place même où il avait commis son péché, encore vivant pour le monde, mais mort pour Dieu; l'abbé Regimbert (abbé de 1051 à 1081) venait à peine de lui accorder l'absolution, lorsque l'abdomen du misérable creva, laissant les intestins se répandre au dehors. L'odeur fétide sortant de sa bouche ouverte et émanant de ses intestins étalés empesta de telle façon son tombeau que ce fut qu'avec les plus grandes difficultés que les assistants purent procéder à son ensevelissement.

Peu de temps après, Frédélon lui-même se vit enlever l'avouerie d'Echternach du temps de Giselbert ¹⁾; bien plus, ayant osé attaquer, les armes à la main, le comte de Namur, Adalbert ²⁾, il dut, à la première rencontre, prendre la fuite en toute hâte, après avoir subi des pertes considérables et un échec honteux, alors que son adversaire était resté indemne ou à peu près.

C'est ainsi qu'alla à sa perte celui qui avait fait l'ornement et la gloire du Bidgau et que tomba dans le mépris général celui qui avait été la terreur des populations. De même que si l'on brise la pointe d'une lance, on enlève au reste du fer la faculté de nuire, de même la victoire lui ayant été enlevée, comme la pointe à la lance, il ne se fit plus connaître que par les défaites et non plus par les traits de valeur. L'auteur d'une si grande infamie et de tant de malheurs, jadis célèbre de triomphes répétés, mourut sous les coups d'un guerrier, sans grade en comparaison du rang que lui-même occupait.

Thiofrid nous parle ensuite du gendre de Frithelo, Bertrand, ce héraut de l'Antechrist, qui, s'étant, grâce à son habileté, élevé au faite des honneurs, se mit à faire tout le mal imaginable à l'abbaye, mais fut abattu par la justice divine aussi rapidement qu'il en avait été élevé: non seulement, il perdit son château de Bourscheid, si bien fortifié, mais encore il se vit dépouiller de ses richesses énormes et de toute sa gloire; pendant de longues années même, il vécut frappé d'excommunication et privé de tous les droits d'homme libre ³⁾.

¹⁾ Giselbert, fils de Frédéric, comte de l'Ardenne septentrionale, fut d'abord comte de Salm, succéda en 1047 à son frère Henri, comme comte de Luxembourg et avoué de St. Maximin et de St. Willibrord, et mourut entre 1056 et 1059.

²⁾ Soit Albert II, mort entre juillet 1063 et juillet 1064, soit son fils Albert III, comte jusqu'en 1102 ou peu après.

³⁾ La charte par laquelle le comte Henri, fils du comte Conrad, après avoir rendu à l'abbaye d'Echternach l'avouerie lui enlevée illégitimement, détermine, en 1095, les droits des avoués de l'abbaye, nous apprend que c'est sur les conseils et à l'intervention de Bertrand, avoué de l'abbaye, que le

Les renseignements de Thiofrid sur le caractère farouche et la fin misérable de Frédélon nous sont confirmés par l'auteur du *Triumphus sancti Remacli de Malmundariensi canobio*.¹⁾ Ce chroniqueur, qui a été témoin oculaire de ce qu'il rapporte, nous parle de Frédélon à propos d'un épisode, arrivé en 1067, de la querelle ayant divisé Stavelot et Malmédy dans la seconde moitié du XI^e siècle. Voici dans quelles circonstances²⁾ :

En 1065, l'archevêque Adalbert de Brême, profitant de l'autorité qu'il exerçait dans l'empire, sous la minorité de Henri IV, s'empara de plusieurs monastères ; parmi ceux-ci se trouvait Malmédy, qu'il donna avec Cornélimünster à l'archevêque Saint Annon de Cologne ; il séparait ainsi Malmédy de Stavelot, contrairement aux privilèges des empereurs et à une bulle de Léon IX. Les moines de Malmédy, désireux d'être indépendants de Stavelot, entrèrent dans ces vues. L'abbé de Stavelot, Thierry, résista avec l'aide du duc Frédéric de Basse-Lotharingie, mais, à la mort de celui-ci, le 28 août 1065, il ne put empêcher le comte de Luxembourg, Conrad (fils de Giselbert et neveu de Frédéric), de prendre le monastère. En même temps, l'archevêque ordonna aux moines de se rendre à Cologne pour le choix d'un abbé ; les moines obéirent malgré la défense de l'abbé Thierry : Tegenon de Brauweiler fut élu et arriva à Malmédy le 28 septembre. L'abbé Thierry se rendit deux fois à Rome et mit tout en œuvre pour rentrer en possession du monastère, mais ce ne fut qu'en 1071 que les moines de Stavelot obtinrent de Henri IV, alors à Liège, la restitution de l'abbaye de Malmédy.

C'est au cours d'une des phases de cette querelle qu'intervient notre Frédélon³⁾. En effet, l'archevêque, ayant des raisons

comte Henri s'était emparé du droit d'avouerie : « . . . Henricus comes, Cunradi comitis filius, Bertrami, defensoris nostre ecclesie, circumventus et deceptus consiliis, muneribus et fraudibus, jus advocati in aratura et messione, innumeris a dice memorie abbate Reginberto servitiis et donorum impendiis redemptum et regali concessionem traditum, nobis abstulit . . . » (Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, II, 1865, p. 22). Ce Bernard ne peut être que le gendre de Frédélon.

1) *Monum. Germaniae Hist., Script.*, t. XI, 1854, pp. 447 - 448.

2) S. Balau, *Les Sources de l'histoire de Liège au moyen-âge*, Bruxelles, 1902-1903, p. 217-223.

3) Voici le texte du *Triumphus* :

« . . . Post hæc archiepiscopus Cuonradum comitem suosque familiares de sui fidelitate admonet, ut in abbatem eiusque fideles suas ulcisci iniurias operam dent. Sed cognitam inter abbatem et comitem graviter ferebat amicitie conventionem, infidelitatis arguens suum militem, quod iniussu suo inimicis suis communicans non satis ageret pro se vicissitudinem. Quare advocacionem Malmundariensem ex nomine suo vice illius vicaria commendat acri aqve viro,

de se plaindre de Conrad et des siens, qu'il accusait de tiédeur dans la défense de sa cause, confia l'avouerie de Malmédy à un homme sur la sévérité et la dureté duquel il pût compter, Frédélon. Celui-ci répondit bien à la confiance d'Annon et s'appliqua avec les siens, jour et nuit, à contenter l'archevêque. Il persécuta si bien les moines de Stavelot que ce fut bientôt un danger d'avouer que l'on était serviteur de St. Remacle; plusieurs d'entre les moines et parmi les meilleurs furent même emprisonnés.

Ce haut fait de s'insurger contre le saint de Dieu fut cependant puni, car Frédélon tomba de l'honneur dans l'infamie, de la plus grande opulence dans la misère. Un des siens, même, un certain Gérard, d'une audace intolérable, toujours prêt à apporter à Stavelot carnages et incendies, ne songeant qu'au butin et au brigandage, fut abattu, nous dit le chroniqueur, tel un animal enragé, beaucoup plus par la main de Dieu que par le jugement des hommes.

On le voit, pas plus que Thiofrid, l'auteur du *Triomphe de Saint Remacle* ne trouve d'expression assez forte pour qualifier les faits et gestes de Frédélon. Peut-être faut-il tenir compte d'une certaine exagération de langage, assez naturelle sous la plume de deux religieux relatant les méfaits de deux spoliateurs de leurs monastères. Cependant, Frédélon semble vraiment avoir mérité un jugement aussi sévère, car ce n'est pas seulement dans notre région qu'il s'acquit pareille réputation. En effet, une charte de l'évêque de Liège, Henri de Verdun, de l'an 1083 ¹⁾, nous fait connaître un autre de ses exploits :

« Le chapitre de St. Paul de Liège possédait à Nandrin un domaine qui était situé près du château de Clermont. Le prévôt de St. Paul l'avait en fief et en était le seigneur.

Fredeloni, ut oportunior acriorque insisteret loci illius defensioni. At ille, accepta potestate, tanquam maiorem adepturus ob hoc gratiam aut premium, toto adnisu cum suis invigilat dies noctesque ad huiusmodi negotium. Maxima iterum nostris incumbit persecutio, adeo ut servos se esse sancti Remacli, non nisi discrimen passuris libera esset professio. Unde et quosdam ex melioribus ecclesie dirae captionis pergravavit infestatio. Sed sic valeant omnes volentes in nos insurgere, quomodo ille gaudere habet cum suis ob hoc pulchrum facinus in sanctum Dei surrexisse. Nam defluxisse liquet hunc de bona fama ad infamiam, itemque ex magna opulentia ad inopiam. Præterea suorum quendam intolerabilis audacie nomine Gerardum, qui ad caedes et incendia non minus quam ad prædas et latrocinia promptior efficaciorque in nostris efferebatur, velut animal rabidum, divino potius quam humano iudicio constat pessumdatum ».

¹⁾ Analysée par Daris dans sa *Notice hist. sur les églises du diocèse de Liège*, t. XII, Liège, 1885, pp. 131–133.

Giselbert, comte de Clermont, et son complice ¹⁾ Frédélon commettaient sur ce domaine des usurpations continuelles, de sorte que les habitants du domaine n'osaient ni couper du bois dans la forêt, ni cultiver la partie défrichée. Les habitants s'en plaignirent à Henri, prévôt de St. Paul, et celui-ci au prince-évêque Henri de Verdun. Ce dernier réunit le clergé et les vassaux de son église et avec leur avis, il donna l'avouerie du domaine de Nandrin au comte Conon (de Montaigu?), dans le comté duquel le domaine était situé, sous la condition que lui et ses successeurs exerceraient l'avouerie par eux-mêmes et ne pourraient la donner en fief à aucun autre. Peu après, le prince-évêque ajourna les deux usurpateurs sur les confins du domaine, en présence du comte Conon et d'autres vassaux, et les contraignit à restituer ce qu'ils avaient usurpé ».

« Conon reçut l'avouerie en présence des vassaux de l'église de St. Lambert et l'empereur Henri IV l'en investit à Aix-la-Chapelle, le jour de l'Épiphanie, à la demande du prince ».

Ce fait nous est confirmé par un passage d'un manuscrit contenant un relevé de redevances dues à la collégiale de St. Paul de Liège, où nous voyons que « le comte Frédélon » était inscrit à la date du 27 août parmi les bienfaiteurs de l'église, pour lui avoir donné l'église de Hermalle, mais que, d'autre part, le comte Giselbert du château de Clermont et son co-partageant Frédélon avaient commis des méfaits au préjudice du chapitre dans son alleu de Nandrin ²⁾.

Puisque Frédélon possédait des biens en commun avec le comte de Clermont, il importe d'examiner de près les renseignements qui nous ont été conservés sur ce comté; peut-être y trouverons-nous quelques indices qui puissent nous éclairer sur

¹⁾ Daris traduit probablement ainsi le mot *particeps*: le fait que les représentants de Giselbert et de Frédélon possédèrent plus tard des biens en commun, comme nous le verrons plus loin, doit faire préférer la traduction de M. Vanderkindere: co-partageant.

²⁾ De Reiffenberg, *Supplém. à l'Art de vérifier les dates ou Mémoires sur quelques anciens fiefs de la Belgique* (publié dans les *Nouv. Mém. de l'Acad. de Belgique*, t. VIII, 1834, p. 187). Voici le texte: « VI Kal. septembris: commemoratio Fredelonis comitis, unde habemus ecclesiam de Harmali, » A la suite de cette mention, une note porte que ce Frédélon devait être « tunc princeps castelli Clarimontis » et que c'est de lui qu'il s'agit dans une charte de l'église St. Paul, datée de 1083 et qui parle « de injuriis quas comes Gislebertus castelli Clarimontis ac ejus particeps Fredelo ecclesie S. Pauli tunc in allodio suo nuncupato Nandrenth, contiguo castello, intulit ». Il s'agit ici, évidemment, de la charte analysée par Daris.

cette communauté de biens, dont l'origine devait résider dans une parenté entre les deux co-propriétaires.

Voici donc ce que l'on sait de l'ancien comté de Clermont et de ses possesseurs ¹⁾.

Le château de Clermont était situé dans le Condroz, sur la rive droite de la Meuse, entre Huy et Liège. Il est mentionné pour la première fois dans une charte de 1062 ²⁾: un certain Widric (= Wigeric), fils d'un noble homme défunt, également appelé Widric et ayant habité ce château ³⁾, désirant avoir sa sépulture dans le tombeau où s'étaient fait enterrer nombre de ses ancêtres ⁴⁾, à l'abbaye d'Hastière, fit don à ce monastère de son alleu de Ciplet en Hesbaye.

Si les deux Widric ne sont mentionnés que comme de simples seigneurs, vingt ans après par contre, en 1083, est cité, comme nous l'avons vu, le comte Giselbert de Clermont avec son co-partageant Frédélon.

En 1091, Giselbert, comte de Clermont (*Clarimontis*), sa femme *Leugardis* et son frère *Herimannus* donnent à l'abbaye de Cluny la moitié de l'église de St. Symphorien (plus tard St. Séverin en Condroz), près de Nandrin et non loin de Clermont, avec tout ce qu'ils possédaient dans le circuit de cette église, tout en s'en réservant l'avouerie. Ils permettent aux habitants de ce lieu de prendre dans leur forêt (*nemus*) tout le bois nécessaire pour bâtir ou pour faire du feu, mais pas plus. Cette donation, faite du vivant de l'évêque de Liège, Henri (de Toul, mort le 31 mai, d'après d'autres le 2 novembre 1091), est approuvée la même année, par devant ledit évêque et d'autres, par la tante paternelle (*amita*) de Giselbert, la comtesse Ermengarde, et par ses fils, qui cèdent également à la dite église la part qu'eux (la comtesse et ses fils) possédaient du côté paternel dans cette église ⁵⁾.

(*A suivre.*)

1) Cf. C.-G. Roland, *Les Seigneurs et Comtes de Rochefort*, dans le t. XX (1893) des *Ann. de la Soc. archéol. de Namur*, et L. Vanderkindere, *La Formation territoriale des Principautés belges au moyen-âge*, t. II, Bruxelles, 1902, p. 221—222.

2) V. *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, XVI, 1879, pp. 8—9.

3) « *Widricus, post mortem patris mei nobilissimi viri Widrici, in castello Clari Montis morantis. . .* ».

4) « *Multorum antecessorum meorum . . . imitatus voluntatem. . .* ».

5) « *Ego Giselbertus, comes Clarimontis, . . . Huic traditioni legitime placuit etiam postea amite mee Ermengardi comitisse et filii ejus pariter concordare suamque partem, quam in predicta ecclesia paterno jure possidebant, . . . eodem anno contradere. . .* ».

Cet acte, qui a seulement été dressé, pour la seconde partie au moins, après la mort de l'évêque Henri, a été publié en 1894, d'après l'original, par Alexandre Bruel, dans le t. V de son *Recueil des Chartes de l'Abbaye de Cluny*, Paris, in 4^o. (Je dois ce renseignement à l'obligeance de M. le Conservateur de la Bibliothèque nationale de Paris).

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

L'ancien Luxembourg n'avait pas cet aspect du camp retranché, hérissé de soldats, menaçant, que lui attribuent certains écrivains luxembourgeois et trévirois ; nous ne lui voyons aucun caractère militaire particulier ; nous n'avons aucune foi dans la théorie d'après laquelle tout dépôt de monnaie témoigne de l'existence d'une caisse militaire ¹⁾ et tout javelot de chasse de la présence d'un camp romain. Nous laisserons à ces écrivains le plaisir de supputer gravement le nombre des légions que ces prétendus camps pouvaient contenir ; mais on avouera qu'il est au moins étrange qu'aucun historien, ni romain, ni grec, n'ait fait mention d'un système de forteresse qui, d'après les supputations de nos modernes auraient été assez vastes pour contenir l'armée entière de la Gaule. Ces fausses appréciations s'expliquent par l'état peu avancé où se trouvait naguère la science archéologique ; mais rien n'explique les assertions du curé Borman de Daleiden, suivant lequel le Luxembourg aurait été une colonie d'esclaves expirant sous le fouet de ses maîtres, les Romains, et qu'il était nécessaire de maintenir en obéissance par l'appareil d'une nombreuse armée. M. l'abbé Engling, sans épouser le système du curé Borman, semble néanmoins partager l'opinion de ses contemporains, les Schneider et Senkler, sur le prétendu caractère militaire de nos positions romaines. Il l'expose dans un mémoire fort intéressant d'ailleurs, intitulé : *Die einst mit den römischen Lagern verbundenen Schanzen und Chausséen* ²⁾, sur lequel nous reviendrons plusieurs fois encore.

Au risque de contrarier une opinion qui s'abrite sous l'égide du patriotisme, nous croyons devoir, dans l'intérêt de la vérité historique, soutenir que telle n'a pas été la physionomie du Luxembourg sous la domination romaine.

On ne comprend guère, tout d'abord, pourquoi le Luxembourg qui faisait partie d'une colonie de droit italique et qui s'était jeté dans les bras du vainqueur au point d'en épouser les

¹⁾ Trésor numismatique de Dalheim, Public. de la Soc. archéol. de Lux. 1842. Das röm. Castrum bei Dalheim.

²⁾ Public. de la Soc. archéol. de Luxembourg. 1868. 1870—1871.

superstitions religieuses et les mœurs, d'en accepter la langue et toutes ses institutions, aurait eu besoin d'être maintenu dans l'esclavage par l'appareil de nombreux camps retranchés. Ceux qui attribuent à Dalheim, à Titelberg, à Altrier le caractère de camps militaires permanents — *castra stativa* — oublient aussi que la *Belgica prima*, dont faisait certainement partie la cité de Trèves et le Luxembourg, était une province consulaire, c'est-à-dire une province entièrement pacifiée et romanisée dont les gouverneurs, magistrats d'ordre civil, n'avaient aucune troupe à leur disposition. On ne voit pas non plus que les prétendus camps du Luxembourg aient joué le moindre rôle dans la guerre des Bataves. Tacite qui marque les moindres faits des empereurs Auguste, Tibère, Caligula, Claude, Néron, ne fait pas une seule allusion aux prétendus camps du Luxembourg.

D'ailleurs les auteurs romains sont unanimes à reconnaître que l'intérieur de la Gaule était complètement dégarni de troupes. « Douze cents hommes, disait le roi juif Agrippa, qui vivait au milieu du premier siècle, autant que la Gaule possède de villes, » suffisent à assurer l'obéissance de cette vaste région. »¹⁾

Les épisodes des soulèvements de Julius Florus, de Julius Vindex, de Sacrovir et de la guerre des Bataves prouvent à l'évidence que Trèves n'avait pas de garnison et que la Gaule entière était dégarnie de troupes.

Ausone qui écrivait au IV^e siècle dit expressément que la Belgique ne possédait en fait de camps que des greniers d'abondance.²⁾ Le savant Marquardt démontre par les textes et l'épigraphie que jusqu'au règne de Constance (361) l'armée romaine avait été échelonnée dans les camps permanents du Rhin. C'est là, en effet, que l'armée avait ses quartiers, lors des soulèvements de Julius Florus, de Sacrovir et de Julius Vindex ; c'est de là que partirent les soldats de Vitellius pour se diriger sur l'Italie. C'est là qu'elle se trouvait encore pendant la guerre des Bataves et du temps de l'empereur Trajan qui acheva en 98 la conquête du territoire compris entre le Rhin, le Mein et le Danube. En 235 l'empereur Maximin, amenant l'armée du Rhin, passa ce fleuve avec une nuée d'archers parthes, arméniens et maures, troupes auxiliaires, et s'abattit sur la Germanie, où il fit un carnage et un butin incalculables. Enfin nous savons de l'empereur Probus (277) qu'après ses victoires sur les Germains, il fit rétablir les camps

1) Flavius Josèphe. *Bellum Judaicum*, III, 16.

2) *Sed modo securis non castra, sed horrea Belgis.* (Mosella, v. 457.)

du Rhin, renversés par les barbares du temps des trente tyrans. (253—268.)

Maximien et ses successeurs établirent, à la fin du III^e siècle, leur résidence à Trèves, afin d'être à proximité des camps du Rhin. Ce ne fut que sous le règne des empereurs Julien (361—363) et Jovien (364) qui résidaient l'un et l'autre à Paris que l'on vit les troupes romaines se concentrer à Reims d'où elles se dirigeaient vers le Rhin. Mais cette habitude de cantonner des troupes à l'intérieur de la Gaule ne doit pas avoir duré au-delà du règne de Jovien. On sait que l'empereur Valentinien I (364—375) fit relever les camps du Rhin et que plusieurs de ses successeurs Gratien, Maximien, avaient rétabli leur résidence à Trèves. Ammien Marcellin (I, 27) rapporte qu'au commencement du règne de Valentinien I, les empereurs Valentinien et son fils Gratien étaient rentrés à Trèves, pendant que les légions regagnaient leurs cantonnements d'hiver. — *Milites ad hiberna imperatores Treveros revertunt.* — On a voulu appliquer le mot *hiberna* aux prétendus camps de Dalheim et d'Altrier. Mais il est certain que sous le régime sévère de ce prince l'armée romaine n'avait jamais quitté les bords du Rhin dont il avait fait réparer et agrandir les forteresses.

D'ailleurs la *Notitia dignitatum imperii*, sorte d'almanach officiel de l'empire, rédigé vers la fin du IV^e siècle ou au commencement du V^e, mentionne de nombreux corps de troupes romaines cantonnées sur les bords du Rhin, sous les ordres des ducs de Mayence et de Cologne; en fait de troupes stationnées dans la Belgique elle n'indique que les *Lètes* et les *Limitanci*; or nous avons vu que dans la cité de Trèves il n'y avait que deux de ces colonies: celle d'Ivoix et celle de Sohren sur le Hundsrück.

Ces textes sont corroborés par les découvertes faites à l'occasion des fouilles de nos anciens établissements. Alexandre Wiltheim ¹⁾ qui avait encore vu quelques vestiges des murs et des tours de Dalheim, lui reconnaît néanmoins le caractère de ville fortifiée; il y avait découvert des fondations de maisons.

Depuis cette époque jusqu'à nos jours les fouilles opérées dans ces antiques établissements ont produit une foule d'objets, de nature à confirmer les conjectures d'Alex. Wiltheim, et à exclure toute idée d'occupation militaire. Nous ne citerons que les ateliers de potiers, les nombreux objets de toilette féminine, les bijoux,

¹⁾ Lux. Rom., p. 272.

les objets de ménage et les outils de tout genre recueillis dans ces lieux. Ce qui doit paraître surtout très significatif, c'est la circonstance qu'on n'a découvert sur les emplacements de nos anciens établissements romains, qu'un nombre très restreint d'armes ou d'objets de guerre. On n'y a découvert à peine quelques sépultures se rapportant à des vétérans ; tandis qu'un coup-d'œil jeté sur le recueil des inscriptions rhénanes de Brambach suffit pour nous convaincre que les monuments de militaires de tout grade pullulent sur le Rhin, où se trouvaient les quartiers de l'armée romaine.

Ce ne fut qu'à partir de l'année 287 que la ville de Trèves, devenue résidence des empereurs Maximien Hercule et Constance Chlore, reçut une garnison de troupes romaines. L'empereur Constantin I y établit les *Protectores domestici*, dont le Musée de Trèves conserve plusieurs inscriptions sépulcrales. Une autre inscription découverte dans les fondations de la ville de Mersch, sur les bords de l'Alzette, paraît également s'appliquer à un corps de troupes.

« Im Gebiete der Treverer », dit M. Hettner, conservateur du Musée de Trèves (Catalogue p. 1), « lagen keine römischen Soldaten. Um gegen die Germanen gesichert zu sein, waren die nordischen Truppen alle an den Ufern des Rheines konzentriert... Das Jahr 287 bezeichnet für Trier einen Wendepunkt es wird kaiserliche Residenz und mit kaiserlichen Leibgarden — *protectores domestici* — besetzt. »

L'histoire ne nous rend pas un compte exact des fortifications de la cité de Trèves. Tacite nous apprend qu'au début de la guerre des Bataves, les Trévères avaient entouré leur ville d'ouvrages de défense auxquels l'historien donne les noms de *lorica* et *vallum* ¹⁾ (muraille et parapet). Un peu plus loin ²⁾ le même historien dit que les légions de Céréalis avaient campé sous les murs de Trèves (ante mœnia Trevirorum).

Deux siècles après ces événements, à la mort d'Aurélien (275), les Francs et les Allamans avaient fait une irruption dans la Gaule, où, au rapport de Flavius Vopiscus, ils détruisirent plus de soixante villes importantes.

Trèves était du nombre, et les murs qu'elle possédait à cette époque, avaient été en partie renversés ainsi que d'autres édifices ; c'est ce que nous apprend le passage bien connu du rhéteur

¹⁾ Tacite, Hist. IV, 17.

²⁾ Ibid. I. c. 32.

Eumène : « Sicut hic video hanc fortunatissimam civitatem, cujus natalis dies tua pietate celebratur, ita *cunctis mœnibus resurgentem*, ut se quodammodo gaudeat olim corruisse, auctior tuis facta beneficiis. ¹⁾

Ce ne fut par conséquent qu'au commencement du règne de Constantin-le-Grand (306) que la ville de Trèves qui, jusque-là n'était qu'une colonie fortifiée comme plusieurs autres fut transformée en véritable place de guerre et entourée, conformément à la tactique de l'époque, de fortes murailles.

Quant aux camps permanents, les fameux *castra stativa* des Romains, on peut être certain qu'ils ne se trouvaient, ni à Dalheim, ni à Altrier, ni sur la crête des Vosges, ainsi que le prétendait le D^r Schneider de Bonn. Ceux là sont l'œuvre du général romain Drusus Germanicus, fils adoptif de l'empereur Auguste. C'étaient : *Castra Herculis* (Dorrenburg entre Wahl et Rhin), *Quadrinburgium* (Quadberg, près de Clèves), *Trecesimae vel Colonia Trajana* (l'ancien Vetera ou le moderne Xanten), *Novesium* (Neuss), *Bonna* (Bonn), *Antunnacum* (Andernach), *Bingio* (Bingen), *Ricomagus* (Remagen), *Moguntiacum* (Mayence), *Augusta Nemctum* (Spire), *Vangiones* (Worms), *Argentoratum* (Strasbourg), *Brocomagus* (Brumath), *Tabernae* (Saverne), *Salissus* (Seltz).

Ces forteresses détruites en partie pendant la guerre des Bataves, avaient été réparées probablement sous le règne vigoureux de Vespasien. Toujours est-il qu'au temps des trente tyrans les barbares les renversèrent de nouveau (253--268). L'empereur Probus (276--282), après avoir purgé la Gaule de ces pillards, se mit en devoir de relever les forteresses du Rhin ; mais on sait qu'il devint la victime de la lâcheté de ses soldats, qui, pour se soustraire à des travaux pénibles, assassinèrent leur chef. Ce fut Dioclétien qui, après avoir rétabli le prestige des armes romaines, releva les fortifications anciennes du Rhin. Mais rien ne dit qu'il ait fait édifier une seconde ligne de défense couronnant les Vosges et les Ardennes, ainsi que le prétendait le D^r Schneider de Bonn, sans avancer d'autres preuves à l'appui de son hypothèse que des vestiges d'anciens retranchements en terre et en blocs de rocher comme il en existe encore de nos jours dans les Vosges, en Lorraine et à Bollendorf sur la Sûre, et qui sont vraisemblablement des camps celtiques.

¹⁾ Eumenii Panegyricus Constantino Augusto, C. 22. - Ed. Migne, Pat. lat. VIII. — A comparer avec le passage Flavius Vopiscus concernant la ruine des soixante villes gauloises, (In Probo, C. 13.)

D'ailleurs l'historien Zozime affirme positivement que Dioclétien a relevé les fortifications aux extrêmes limites de l'empire, donc sur les bords du Rhin où l'armée entière avait ses quartiers.

En 384 il y eut une nouvelle invasion du Rhin par les Allamans et une nouvelle destruction des forteresses. César Julien trouva Strasbourg, Brumath, Seltz, Spire, Worms et Mayence en possession des barbares, et lorsqu'en 356 il s'avança de Brumath, où il venait de châtier les Allamans, vers le Rhin pour reprendre Cologne, que les Francs avaient détruit en 355, il ne trouva sur tout ce parcours aucune ville en état de défense, sauf Remagen et un castel près de Cologne. ¹⁾ Après avoir expulsé les barbares de *Castra Herculis*, *Quadrinburgium*, *Tricesimæ*, *Novesium*, *Bonna*, *Antumnacum*, *Bingio*, il songea à restaurer les murs de ces places. ²⁾ Il continua même ces travaux sur la rive droite du Rhin ³⁾ jusqu'en 361, où il quitta la Gaule pour aller combattre les Parthes. Ne disposant ni du temps nécessaire, ni de grandes ressources financières, il n'a pas dû procéder à une restauration complète. Les Germains recommencèrent leurs incursions en 363; repoussés avec de grandes pertes par le général Jovien, ils revinrent encore à charge sous le règne de Valentinien I qui ne cessa de les harceler de 364 à 367, et finit par leur infliger, dans leur propre pays, à *Solicinium* (Rottenburg) une défaite sanglante qui leur enleva pour longtemps le goût des invasions. Pendant ces guerres, les forteresses créées par Drusus Germanicus relevées par Vespasien, Dioclétien et Julien, avaient été dérechef renversées et Valentinien I, malgré son activité et ses connaissances spéciales, dut s'estimer heureux de pouvoir relever les défenses anciennes. La situation du fisc impérial ne lui avait guère permis d'élever derrière cette première ligne de défense une seconde, ni surtout une troisième comme le prétend le Dr Schneider, établies sur les crêtes des Vosges et des Ardennes. Cependant Valentinien fit réparer les camps du Rhin; il les fit munir d'épaisses murailles flanquées d'énormes tours; mais ce n'était là que le principal corps de la défense. A de grandes distances de ces forteresses il fit élever des tours d'observation isolées servant à maintenir les communications entre les camps et à signaler aux gardes des remparts l'approche de l'ennemi. Les garnisons de ces tours qu'on appelait aussi des *speculae* se composaient d'infan-

¹⁾ Ammien Marcellin, XVI, 1, 2, 3.

²⁾ Ammien Marcellin, XVII, 2.

³⁾ Ibid, XX, 10.

terie et de quelques hommes de cavalerie pour servir d'estafettes. C'est ainsi qu'il faut interpréter le passage d'Ammien Marcellin (XXVIII) : « At Valentinianus magno animo concupiens » et utilia, Rhenum annem a Rhetiarum exordio usque ad Tretalem » Oceanum, magnis molibus communicabat, castra extollens, altius » et castella, turres per assiduas et habiles locos et opportunos, » quo Galliarum extenditur longitudo ; nonnunquam etiam ultra » flumen ædificiis positis subradens barbaros fines. » Dans le sens de ce passage les *castra* et les *castella* étaient les principaux corps de défense qui s'étendaient de distance en distance le long du Rhin depuis les Alpes jusqu'à l'Océan, et de là jusqu'au fond de la Gaule ; les *turres assiduas per habiles locos* étaient les ouvrages avancés dits aussi *speculae* qui avaient pour but de signaler les mouvements de l'ennemi.

Les *castra* et les *castella* ne contenaient que les troupes, les munitions et les provisions. Les femmes et les enfants des soldats, les fournisseurs, les cantiniers n'étaient pas admis à l'intérieur des camps ; ce monde avait l'habitude de s'établir le long des murailles, dans les faubourgs, et ce fut là le début de la plupart des villes rhénanes.

Mais Valentinien ne s'était pas contenté de relever les camps du Rhin et d'en renforcer les murailles. Il stimulait les municipalités de s'entourer de murs et de tours avancées d'après le modèle des camps du Rhin. Obéissant à son exemple, les relais de poste, en communication avec l'intérieur de la Gaule, ou les villes qui se trouvaient sur le passage de rivières, firent des efforts pour se mettre en état de défense.

(A suivre.)

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution

bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789—1840.)

20. Um einen Schein von Gerechtigkeit für ihre grausamen Maßregeln gegen den treuen Clerus zu haben, wollten die Mitglieder des Conventes dem Volke den Glauben beibringen, als hätten viele Priester sich mit den Feinden des Vaterlandes verschworen oder die Waffen gegen Frankreich

ergriffen. Darum schmiedeten sie das Dekret vom 20. – 22. Oktober 1793, welches ich auch, seiner Wichtigkeit wegen, hier ganz mittheile:

Das National-Konvent nach gehörtem Bericht seines Gesetzgebenden Ausschusses verordnet was folgt:

Artikel 1. Die der Verbannung (*déportation*) unterworfenen entweder auf den Gränzen, oder auf feindlichem Boden bewaffnet aufgefangenen Priester;

Diejenigen, welche solche von fränkischen ausgewanderten Befehlshabern, oder von feindlichen Generälen, oder von den Oberhäuptern der Rebellen ausgestellten Urlauben oder Pässe (*congés ou passe-ports*) beyhabend befunden worden sind, oder befunden werden; und diejenigen, welche mit einigen contrerévolutionärischen Zeichen versehen sein werden, sollen alle inner den 24 Stunden dem Vollzieher der Kriminal-Verurtheilungen übergeben, und vom Leben zum Tod gebracht werden, nachdem nemlich das Faktum durch eine militärische aus den Staats-Offiziers der Division, in deren Bezirk dieselben angehalten werden sind, bestehenden Kommission für gewiß erklärt worden seyn wird.

Artikel 2. Diejenigen, welche in den durch die Truppen der Republik besetzten Ländern unbewaffnet angehalten worden, oder seyn werden, sollen, wenn selbe vorher in den feindlichen Kriegsheern oder in den Zusammenrottungen von Ausgewanderten, oder Rebellen, gewesen, oder als sie in dem Augenblicke ihrer Anhaltung (*arrestation*) dabey angetroffen worden sind, nach eben derselben Gerichtsform geurtheilt, und mit den nemlichen Strafen belegt werden.

Artikel 3. Die Kommission solle aus fünf in den verschiedenen Rängen der Division hergenommenen Personen gebildet werden.

Artikel 4. Als wahrhaft soll die That angesehen werden, welche entweder durch eine mit zwey Unterschriften, oder mit einer einzigen mit der Aussage eines Zeugen bestätigten Unterschrift versehene schriftliche Erklärung, oder durch die mündliche, und gleichlautende Aussage zweyer Zeugen unterstützt ist.

Artikel 5. Diejenigen von diesen Geistlichen, welche zurück kommen werden, und jene, welche auf das Gebiet der Republik zurück gekehret sind, sollen in das Gerichtshaus des Kriminal-Gerichtshofes des Departements, in dessen Umfang selbe angehalten worden, überbracht werden, und nachdem über dieselben ein Verhör, wovon eine Note aufzubewahren ist, gehalten worden sein wird, da sollen selbe inner den vier und zwanzig Stunden dem Vollzieher der Kriminal-Verurtheilungen übergeben, und vom Leben zum Tod gebracht werden, nachdem nemlich die Richter des Gerichtshofes erklärt haben werden, daß die Inhaftirten der Verbannung unterworfen gewesen zu seyn, überwiesen sind.

Artikel 6. Die Ueberweisungsmittel wider die Angeklagten, falls

dieselben läugnen werden, sollen aus der gleichförmigen Erklärung zweyer Zeugen, daß die Inhaftirten im Falle der Verbannung waren, entspringen.

Artikel 7. Wenn die Angeklagten sich mit dem die Ablegung ihres Eides enthaltenden Protokollar-Auszug zu rechtfertigen begehren, und sie denselben nicht bey sich haben, so sollen ihnen die Richter einen genau nöthigen Aufschub zugestehen, oder ihnen denselben den Umständen nach absagen; wird die Zeitfrist (délai) zugestanden, als sollen die Richter gehalten seyn, dem Justiz-Minister Bericht davon abzustatten, welcher letzterer auf der Stelle das Vollziehungs-Directorium davon zu benachrichtigen haben wird.

Artikel 8. Wenn die Angeklagten in der durch den Gerichtshof bestimmten Zeitfrist sich nicht wegen ihrer Eidesablegung rechtfertigen, als sollen selbe dem Vollzieher der Kriminal-Verurtheilungen überliefert werden. Die Richter haben ebenmäßig (pareillement) dem Justiz-Minister und dieser das Vollziehungs-Directorium davon zu benachrichtigen.

Artikel 9. In dem Falle, da wo selbe das Protokoll über ihren gemäß dem am 14ten August 1792 ergangenen Dekrets abgelegten Eid der Freyheit und Gleichheit aufweisen werden, als ist der öffentliche Ankläger berechtigt sowohl durch Schriften, als durch Zeugen den Beweis zu machen, daß die Angeklagten ihren Eid widerrufen haben, oder daß selbe nach dem Inhalte des Artikel II des Dekrets vom 21ten leythinnigen Aprils wegen unbürgerlichen Sinns (incivisme) verbannt worden seyen, und als dieser Beweis erlangt worden ist, da sollen dieselben vom Leben zum Tod gebracht werden; in dem widrigen Falle sollen selbe in Freyheit gesetzt werden.

Artikel 10. Sollen der Verbannung ausgesetzt erklärt, und als solche gerichtet und bestraft werden, nemlich: die Bischöfe, die ehemaligen Erzbischöfe, die bey ihrem Amt erhaltenen Pfarren (sic), die Vikarien dieser Bischöfe, die Vorsteher, und Aufseher über die Seminarien, die Pfarrvikarien, die Professoren in den Seminarien und Gymnasien, die öffentlichen Lehrer, und jene, welche in was für einer Kirche es seyn mag, seit dem Gesetze vom 5ten Februarii 1791 geprediget haben, welche den im 39. Artikel des Dekrets vom 24ten Julii 1790 vorgeschriebenen, und durch die 21 — und 38ten Artikeln des andern Dekrets vom 12ten ebendesselben Monats, dann durch den Artikel II des Gesetzes vom 27ten November nemlichen Jahrs regulirten Eid nicht abgelegt haben, oder welche seither wieder abgelegt haben würden;

Alle Welt- oder Ordensgeistlichen und Layenbrüder, welche sich den Dekreten vom 14ten August 1792 und 21ten Aprils abhin nicht gefügt, oder welche ihren Eid widerrufen haben;

Und endlich all diejenigen, welche wegen unbürgerlichem Sinne angegeben worden sind, nemlich als die Angebung gemäß dem Gesetze vom bejagten 21ten Aprils für gültig gehalten werden seyn wird.

Artikel 11. Die Anordnungen des Artikels II des gejagten Gesetzes sollen nicht auf die mehr denn sechzig Jahren alten Greise noch auf die Gebrechlichen und Hinfälligen, welche sich in den die Artikeln 1, 2, und 5, des gegenwärtigen Dekrets vorgezeichneten Fällen befinden möchten, angewendet werden.

Artikel 12. Die Geistlichen, welche den durch die Gesetze vom 24ten Julii, und 27ten November 1790 vorgeschriebenen Eid, so wie jenen der Freyheit und Gleichheit in der bestimmten Zeit werden abgelegt haben, und welche wegen unbürgerlichen Sinn angeklagt werden, sollen ohne Aufschub eingeschifft werden, und auf die westliche Küste von Afrika zwischen dem drey und zwanzigsten und den acht und zwanzigsten südlichen Grad überbracht werden.

Artikel 13. Die Anhebung (dénonciation) wegen unbürgerlichem Sinn soll durch sechs Bürger des Kantons geschehen, und auf den Bericht der Municipalität ihres Kantons von der Central-Verwaltung des Departementes geurtheilt werden. (idem, Art. II.)

Artikel 14. Die in dem Xten Artikel bemeldeten Geistlichen, welche in Frankreich verborgen, zur Abshickung nach der fränkischen Guyanna nicht eingeschifft worden sind, sollen in den zehn Tagen von der Bekanntmachung gegenwärtigen Beschlusses sich bei der Verwaltung ihrer gegenseitiger Departementer einzustellen verbunden seyn, welche die zu ihrer Verhaftnehmung, Einschiffung und Verbannung nöthigen Maaßregeln gemäß dem Artikel XII zu treffen haben.

Artikel 15. Nach Verfluß dieser Zeitfrist, sollen diejenigen, welche auf dem Gebiete der Republik angetroffen werden, in das bei dem Criminal-Gerichtshofe ihres Departementes gelegene Gerichtshaus gebracht werden, um daselbst gemäß dem Artikel V gerichtet zuwerden.

Artikel 16. Die nach den Anordnungen des gegenwärtigen Gesetzes ausgesprochenen Verbannung, Einsperrung und Todesstrafe sollen die Konfiskation oder gerichtliche Einziehung der Güter nach sich ziehen.

Artikel 17. Die freywilligen und mit Pässe verbannten Priester, so wie jene, welche die Verbannung der Verschließung (réclusion) vorgezogen haben, sollen als Ausgewanderte (émigrés) anzusehen sein.

Artikel 18. Jeder Bürger, welchem ein im Fall der Verbannung befindlicher Geistliche bekannt ist, ist auch denselben anzuhalten oder anhalten und vor den nächstgelegenen Polizeibeamten vorführen zu lassen verbunden; er soll hundert Livres zur Belohnung erhalten.

Artikel 19. Ein jeder Bürger, welcher einen der Verbannung unterworfenen Priester verhehlen würde, soll zu der nemlichen Strafe verurtheilt werden. ¹⁾ (Fortsetzung folgt.)

¹⁾ Lois relatives etc., p. 16—27.

RELEVÉ ALPHABÉTIQUE

des

publications relatives à la touristique luxembourgeoise.

Une espèce de publications qui tiennent le milieu entre les ouvrages historiques et géographiques proprement dits d'un pays et qui sont d'un intérêt tout particulier, portent le nom générique de « touristique ».

Le tourisme s'étant, surtout dans les derniers lustres, également étendu sur le Grand-Duché actuel de Luxembourg, grâce aux incessants et multiples efforts tant de notre honorable Gouvernement que de différentes associations patriotiques et aux savants travaux publiés par divers auteurs indigènes et étrangers, cette intéressante littérature prend de jour en jour des développements plus considérables. Tantôt ce sont des guides particuliers à travers le Grand-Duché ; tantôt ce sont des excursions dans les principales contrées du pays ; tantôt ce sont des descriptions de la ville de Luxembourg ou d'autres localités importantes qui forment le sujet de ces productions typographiques bien souvent très-artistement illustrées et magnifiquement coloriées.

Nous avons déjà eu l'occasion de publier la nomenclature de la « Statistique historique » ¹⁾, des « Traités d'histoire générale » ²⁾ et des « Ouvrages géographiques » ³⁾ sur notre pays. Aussi avons-nous cru faire œuvre utile, en dressant également le catalogue des « Publications relatives à la touristique luxembourgeoise ».

Mais outre les travaux qui ne s'occupent exclusivement que du Grand-Duché actuel, il en existe encore un nombre bien considérable qui se rapportent aux territoires ayant appartenu autrefois au pays de Luxembourg et qui, par suite de raisons politiques, en ont été détachés dans le cours des temps. Nous voulons parler du Luxembourg français, prussien et belge. Il va de soi que de pareils ouvrages doivent, eux aussi, trouver nécessairement une place dans ce relevé.

1) Statistique historique du Grand-Duché de Luxembourg. — *Ons Hémecht*, Année III, 1897, p. 394—397 ; Année VIII, 1902, p. 94—95.

2) Relevé chronologique des ouvrages imprimés, traitant ex professo l'histoire générale du pays de Luxembourg. — *Ibid.*, Année III, 1897, p. 510—514.

3) Nomenclature des ouvrages publiés sur la géographie du Grand-Duché de Luxembourg. — *Ibid.*, p. 693—697.

Une autre classe de ces ouvrages, que nous voudrions appeler « internationaux » et qui traitent des grands pays de l'Europe, ont accordé une part plus ou moins large au pays de Luxembourg. Ils n'en parlent pour ainsi dire, « qu'en passant ». Et cependant les quelques pages qu'ils lui consacrent sont bien souvent loin d'être sans mérite et sans intérêt ; c'est pour ce motif que nous leur avons également assigné une place dans notre catalogue.

Enfin différents ouvrages historiques et géographiques que nous avons énumérés dans les nomenclatures ci-dessus citées, ayant également rapport à la touristique luxembourgeoise, ont dû retrouver place dans notre travail.

Inutile de dire que nécessairement ce relevé doit être encore bien incomplet. C'est pourquoi nous prions instamment nos sociétaires, nos abonnés et, en général, tous nos lecteurs, de bien vouloir nous renseigner sur des ouvrages analogues que nous n'aurions pas mentionnés dans ce présent travail, faute d'en avoir eu connaissance.

Comme, depuis nombre d'années déjà, nous avons réussi à rassembler, dans notre bibliothèque privée, une collection assez considérable de publications de ce genre, nous nous sommes permis de marquer d'un astérisque (*) celles qui se trouvent en notre possession. Pour les autres, nous avons indiqué nos bibliothèques publiques où elles peuvent être consultées.

Hollerich, le 1er juin 1905.

Martin BLUM.

* **Addison H. R.** Belgium historical and picturesque : from the french of A. Ferrier de Tourettes. Brussels. Hauman and Co. 1842. — 1 vol. in 12°.

Ardenne (d') Jean. (Pseudonyme pour Dommartin Léon.) Guide du Touriste en Ardenne. Bruxelles. 1882. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 27681 1).

Idem. Le Grand-Duché de Luxembourg. Bruxelles. 1899. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 31027.

Idem. L'Ardenne. — Première partie : La vallée supérieure de la Meuse, de Namur à Charleville et Sedan. La Lesse. La Semois. L'Ardenne centrale et méridionale. L'Entre-Sambre-et-Meuse. Bruxelles. 1 vol in 8° avec 5 cartes. — B. N. L. 31027.

1) Nous citerons dans la suite : B. N. L. (Bibliothèque nationale de Luxembourg), en faisant suivre le Numéro d'ordre assigné à chaque ouvrage.

Idem. L'Ardenne. Deuxième partie. La Meuse inférieure de Namur à Liège, Visé, Ma-tricht et la vallée du Geer, La Méhaigne et le Hoyoux. Liège et ses environs. Spa et ses environs; l'Amblève, la Vesdre et la Rœr. La vallée de l'Ourthe; Durbuy, Marche, Laroche et Houffalize. Bruxelles. — 1 vol. in 8° avec 5 cartes. — B. N. L. 31027.

* **Idem.** L'Ardenne. — Troisième partie. Le Grand-Duché de Luxembourg et régions limitrophes: Metz, Trèves, Eifel volcanique. Guide descriptif et historique, patronné par le Gouvernement grand-ducal. Bruxelles. 1901. — 1 vol. in 8° avec 9 cartes, 2 plans et 34 grav. dans le texte. — B. N. L. 31027.

* **Arendt Charles.** Monographie du château de Vianden dédiée à Sa Majesté le Roi Grand-Duc, Guillaume III, Prince d'Orange-Nassau, Comte-né de Vianden. Luxembourg. V. Bück. MDCCCLXXXIV. — 1 vol. in fol. avec 21 planches. — B. N. L. 17721.

* (**Idem.**)¹⁾ Von Aspelt über Dalheim nach Bad-Mondorf. Von einem Touristen. Besonderer Abdruck aus dem „Luxemburger Wort“. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. (J. Hary.) 1886. — 1 Brosch. in 8°.

* **Idem.** Monographie der Burg Falkenstein a. d. Dur. (Mit 11 Illustrationen.) Separat-Abdruck aus Heft 1, Jahrgang 7 der « Hémecht », Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst. Luxemburg. P. Worré-Mertens. 1901. — 1 Brosch. in 8°. — B. N. L. 32146.

* **Idem.** Das Luxemburger Land in seinen kunstgeschichtlichen Denkmälern summarisch in Wort und Bild geschildert. Drei populäre Vorträge (mit Lichtprojektionen), gehalten im Winter 1903 im grossen Saale der Villa-Louvigny. Mit 100 Text-Illustrationen. Luxemburg. P. Worré-Mertens. 1903. — 1 vol. in 4°. — B. N. L. 34350.

* **Idem.** Ein Ausflug nach Bad-Mondorf. 19. Juni 1904. Luxemburg. M. Huss. 1904. — 1 Brosch. in 8°.

Bædeker K. Belgien und Holland nebst dem Grossherzogthum Luxemburg. Handbuch für Reisende. Mit 13 Karten, 19 Stadtplänen und mehreren Grundrissen. Neunzehnte Auflage. Leipzig. Verlag von Karl Bædecker. 1891. — 1 vol. in 12° avec nombreuses cartes géographiques et plans. — B. N. L. 30113.

Baersch Georg. Eiflia illustrata, oder geographische und historische Beschreibung der Eifel, von Johann Fr. Schannat. Aus dem lateinischen Manuscript übersetzt, mit Anmerkungen und Zusätzen bereichert, nebst vielen Abbildungen von Alterthümern, Sigillen und Wappen. Aachen und Leipzig. 1824—1854. — 3 vol. in 8°. — B. A. L. 19*²⁾ et B. N. L. 10785.

¹⁾ Si le nom d'un auteur est mis entre parenthèses (—), cela signifie que l'ouvrage en question a paru anonyme.

²⁾ Nous citerons dans la suite: B. A. L. (Bibliothèque de la Société archéologique de Luxembourg), en faisant suivre le numéro d'ordre, assigné à chaque ouvrage.

Idem. Topographische Beschreibung des Regierungs-Bezirks Trier. Mit einem Anhange, enthaltend eine Sammlung statistischer Uebersichten. Trier. 1833. -- 1 vol. in 4^o. — B. A. L. 54*. B. N. L. — 26055.

Idem. Idem. Ibid. 1846. — 1 vol. in 4^o. — B. A. L. 101*.

Idem. Beschreibung des Regierungsbezirkes Trier. Trier. 1849. — 1 vol. in 4^o. — B. N. L. 26055.

Idem. Moselstrom von Metz bis Coblenz. Trier. 1841. — 1 vol. in 8^o. — B. N. L. 21325.

Idem. Die Städte und Ortschaften der Eifel und deren Umgegend topographisch und historisch beschrieben. Aachen und Leipzig. 1852. — 4 vol. in 8^o. — B. N. L. 15569.

Baron A. La Belgique monumentale, historique et pittoresque. Bruxelles. 1844. — 2 vol. in 8^o. — B. N. L. 7653.

Barthélémy (de) Édouard. Une semaine à Trèves, Verdun, Metz, Thionville, Luxembourg. 14--24 avril 1852. Saint-Bricuc. 1853. — 1 vol. in 8^o. — B. A. L. 859.*

* **Bassing Theodor.** Fremdenführer für Vianden und Umgebung. Mit 3 Illustrationen, einer topographischen Karte und einem Beitrag über die Flora Viandens und der Umgegend. Luxemburg. Jos. Beffort. 1898. — 1 vol. in 16^o avec 1 carte géogr. et 2 planches.

* **Idem.** Une Suisse en miniature ou Vianden et ses environs. Exquise (sic) historique et pittoresque à l'usage des touristes. Publié sous les auspices de la Société d'émulation pour favoriser le tourisme, l'industrie et le commerce dans la ville de Vianden, sous le haut Protectorat de S. A. R. le Grand-Duc Adolphe de Luxembourg. Luxembourg. P. Worré-Mertens. 1903. — 1 vol. in 8^o avec 2 grav.

* **Becker Wilhelm.** Ergänzung zu Borgman's Eifelsführer. Karte der Eifel. Nebst Verzeichniß der Ortschaften, Berge, Burgen, Ruinen, Flüsse, Maare u. s. w. mit Angaben der Quadrate der Karte in denen sie liegen. Aachen. Jgn. Schweitzer. — 1 broch. in 8^o avec 1 carte géogr.

* **Bemmel (van) Eugène.** Guide sur le chemin de fer du Luxembourg. Le chemin de fer du Luxembourg. De l'art de voyager. Premières excursions par le chemin de fer du Luxembourg. Waterloo et l'abbaye de Villers. Les bords de la Meuse. Luxembourg septentrional: L'Ourthe et l'Amblève. Luxembourg méridional: La Semois. Le Luxembourg hollandais. Les bords de la Moselle. Bruxelles. Charles Lelong. 1859. — 1 vol. in 16^o.

* **Idem.** Guide de l'excursionniste. De l'art de voyager, Waterloo, l'abbaye de Villers, la Meuse de Namur à Givet, la Meuse de Namur à Liège, Spa et ses environs, l'Ourthe et l'Amblève, Le Luxembourg méridional, le Grand-Duché, Trèves et la Moselle. Neuvième édition, revue, corrigée et augmentée, accompagnée de dix cartes sommaires. Bruxelles. A. N. Lebegue & C^{ie} 1884. — 1 vol. in 8^o avec 10 plans.

Bemmel (van) E. & Glavrand F. La province de Luxembourg. Voyages à travers champs. Bruxelles. 1845. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 22811.

* **Berg Hubert.** Guide du touriste dans les environs d'Echternach, au Müllerthal, à l'Eszbach etc. Avec carte-itinéraire. Luxembourg. V. Bück. 1880. — 1 broch. in 12° avec 1 carte topogr. — B. N. L. 19347.

* **Bergmans Paul & Heins Armand.** Dans l'Ardenne grand-ducale. Notes et croquis d'après nature. Gand. 1896. Ad. Hoste. — 1 vol. in 8° avec 4 cartes topogr. et 76 grav. dans le texte. — B. N. L. 29782.

* **Biermann Jean Pierre.** Notices sur la ville de Luxembourg, sur ses rues et places, ses anciennes enceintes fortifiées, ses anciennes portes et ses communications souterraines. Luxembourg. Joseph Beffort. 1892. — 1 vol. in 8° avec 1 planche, 18 grav. dans le texte et 1 plan. — B. N. L. 28250.

* **Idem.** Guide à travers les beautés pittoresques de la ville de Luxembourg, suivi d'une annexe d'annonces de toutes sortes. Luxembourg. Joseph Beffort. 1894. — 1 broch. in 8° avec 9 grav. dans le texte.

* **Idem.** Führer durch die landschaftlichen Schönheiten der Stadt Luxemburg, mit einem Plane der Stadt und einem großen Theile der Gemeinde Hollarich im Maasstabe von 1:5000. Luxemburg. Joseph Beffort. 1894. — 1 broch. in 8° avec 10 grav. dans le texte. — B. N. L. 29208.

* **Borgman W. H.** Eifelsführer durch das Gesamtgebiet der Eifel, mit Karte versehen. Unter Mitwirkung einiger Freunde zusammengestellt und herausgegeben. Aachen. Verlag von Ignaz Schweizer. Weilenkirchen. Druck von C. v. Wils. — 1 vol. in 8°.

* **Breton J. B. J.** Voyage dans les départemens de la France, enrichi de tableaux géographiques et d'estampes. (Département des forêts.) Par J. B. J. Breton pour la partie du texte; Louis Brion, pour la partie du dessin; et Louis père, pour la partie géographique. Paris. An X — 1802. — 1 broch. in 8° avec 1 carte géogr. du département des forêts et 1 vue de Luxembourg.

* **Brief (Tweede) aan een Studievriend.** S. l. ni nom d'imprimeur. (1856). — 1 broch. in 8° avec 6 pl.

Camus A. G. Voyage fait dans les départemens nouvellement réunis. Paris 1803. — 2 vol. in 12°. — B. N. L. 17110.

* **Charlé de Tyberchamps.** Notice descriptive et historique des principaux châteaux, grottes et mausolées de la Belgique, et des batailles qui y ont eu lieu; orné d'une carte indicative, de tableaux analytiques, vues de châteaux, etc. Bruxelles. Trèves. Delemer. 1821. — 1 vol. in 8° avec 3 tableaux.

* **Christiani F. H.** Précis historique et chronologique du pays de Luxembourg, suivi d'une notice des principales villes du Département des Forêts. Luxembourg. C. Lamort. An XIII. — 1805. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 30906.

* (**Clemen Paul**). Illustrierter humoristischer Führer durch Luxemburg (mit einem Plan der Stadt.) Luxemburg. Ch. Praum. — 1 vol. in 8° avec 13 grav. dans le texte. — B. N. L. 29714.

Cloet. (de) Voyage pittoresque dans le Royaume des Pays-Bas, dédié à S. A. I. et R. Madame la Princesse d'Orange. Bruxelles. J. B. A. Jobard. 1825. — 2 vol. in 8° avec 201 illustrations et une carte du Royaume des Pays-Bas pour l'intelligence du Voyage pittoresque.

Idem. Chateaux et Monumens des Pays-Bas, faisant suite au « Voyage pittoresque dédié à S. A. R. la Princesse d'Orange ». Bruxelles. J. B. A. Jobard. S. d. — 2 vol. in 8° avec 218 illustrations.

* (**Collin Joseph**.) Voyage au pays des Trévires. Par Philadème. Nivelles. Ch. Guignardé. 1878. — 1 broch. in 8°.

* **Dahlem M.** Bollendorf und seine romantischen Umgebungen. Trier. Paulinus-Druckerei. S. d. — 1 broch. in 8°.

Idem. Bollendorf und seine romantischen Umgebungen, zugleich ein Führer durch's Sauerthal. Trier. Paulinus-Druckerei. 1891. — 1 broch. in 8° avec 14 grav. dans le texte. — B. N. L. 27890.

* **Dasburg.** Fels und seine Umgebung. Ein Führer zum Gebrauche für Natur-, Kunst- und Alterthumsfreunde. Luxemburg. Ch. Praum-Valentini. 1897. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 30153.

Delahaye A. La Moselle pittoresque. Vademecum dédié aux touristes. Trèves. — 1 vol. in 16°. — B. N. L. 21557.

Doorslær (van). Aux bords de la Semois, excursion pédestre en Ardenne. Bruxelles. 1880. — 1 vol. in 8°.

Dronke Adolf. (Dr.) Bilder aus der Eifel. Bearbeitet vom Haupt-Vorstand des Eifel-Vereins. Mit 50 Illustrationen von Ed. Rancillio. Dresden. Trier. — 1 vol. in 8°.

Idem. Karte der Eifel mit Höhenansichten, nebst ausführlichem Routen- und Tourenplan. Metz. — 1 Mappe.

Echternach. Luxemburg. Hotel Bellvue. Prospectus & Guide dans la petite Suisse luxembourgeoise. — Prospekt und Führer in die kleine Luxemburger Schweiz. Imprimerie J. Schroll (fils successeur). Dickirch. S. d. (1905.) — 1 broch. pet. in 4° obl. avec 18 grav. dans le texte.

Echternach und Umgebung. Luxemburger Schweiz. Mit einer Spezialkarte. Führer, herausgegeben vom Echternacher Verschönerungsverein. Druck von M. Huss. Luxemburg. S. d. (1905.) — 1 vol. in 8°, avec 1 carte topogr. et 43 grav. coloriées dans le texte.

Eiselführer. Nach den Mittheilungen der Orts-Gruppen zusammengestellt. Mit 1 Haupt-, 1 Uebersichtskarte und mehreren besonderen Karten. Trier. — 1 vol. in 8°.

Engels Michel. Die Stadt Luxemburg, ein Juwel landschaftlicher Schönheit. Luxemburg. Pet. Brück. 1883. — 1 broch. in 12°. — B. N. L. 17613.

* **Idem.** Zur Touristik des Luxemburger Landes. Wé d'Uolzécht duréich d'Wisen zét! Ein malerischer Spaziergang. Luxemburg. Pet. Brück. 1883. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 17354.

* **Idem.** Bilder aus der ehemaligen Bundesfestung Luxemburg. Fünfundzwanzig Bleistiftzeichnungen nebst erläuterndem Text. Luxemburg. Verlag von J. Heintze. Bruckmann'sche Buchdruckerei in München. 1887. — 1 vol. in 4° avec 8 grav. dans le texte et 25 planches. — B. N. L. 28083.

* **Idem.** Die Stadt Luxemburg ehemals und heute. Schilderung in Wort und Bild. Mit 26 Vignetten und einer Karte der Festung. Luxemburg. St. Paulus-Gesellschaft. (1897.) — 1 broch. in 4°. — B. N. L. 30168.

* **Idem.** Die Alzette. Poetisch-malerische Schilderung in Wort und Bild. Separat-Abdruck aus „Ons Hémecht“, Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst. Luxemburg. P. Worré-Mertens. 1898. — 1 broch. in 8° avec 21 grav. dans le texte.

* **Engels Michel & M. Huss.** Le Luxembourg pittoresque. Das romantische Luxemburger Land. Dessins et vignettes par Michel Engels. Texte explicatif par Michel Engels (et) Dr Huss. Luxembourg. M. Huss. 1901. — 1 vol. in fol. avec 29 initiales, 29 planches et 42 grav. dans le texte. — B. N. L. 33238.

* **Engling Johann.** Die vormalige Burg und Herrschaft Heringen. Eine topographisch-historische Skizze. Luxemburg. Peter Brück. 1865. — 1 broch. in 12°.

* **Idem.** Das „Müllerthal“ sonst und jetzt. Luxemburg. Peter Brück. 1880. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 14342.

* **Erasmj Mathias.** Guide du voyageur dans le Grand-Duché de Luxembourg. Luxembourg. V. Bück. 1861. — 1 vol. in 12° avec 1 carte géogr. et 1 plan. — B. N. L. 28069.

* **Évêque (L') de la Basse Moûturie.** Itinéraire du Luxembourg germanique, ou Voyage historique et pittoresque dans le Grand-Duché. Dédié au Roi. Luxembourg. J. Lamort. 1844. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 15661.

* **Feltgen Ernest.** Mersch, sowie nächste und weitere Umgebung, zum Gebrauch für Naturfreunde mit besonderer Berücksichtigung der lokalen Pflanzen- und Thierwelt. Mit Federzeichnungen von August van Werveke. Luxemburg. P. Worré-Mertens. 1902. — 1 vol. in 8° avec 3 pl., 7 grav. à la plume et nombreuses figg. dans le texte.

- Idem.** Führer durch das Eischthal. Zum Gebrauch für Ausflügler im Luxemburger Land. Luxemburg. P. Worré-Mertens, 1903. — 1 vol. in 8° avec 4 planches et 1 carte topograph. — B. N. L. 35384.
- * **Fontaine (de la) Edmond.** Vianden et ses environs. Luxembourg. Jos. Beffort, 1895. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 28037.
- * **(Franken C. H.)** Skizzen in engem Rahmen oder die Sauer-Panorama. Herausgegeben vom Verfasser Hylabetes. Diekirch. Justin Schœll. 1890. — 1 broch. in 8° avec 4 grav. dans le texte.
- * **Freimuth Heinrich.** Ardennen-Wanderungen. Mit fünf Bildern (nach Skizzen von Prof. W. Altenburg), einem Touren-Verzeichnis und einer Karte. Köln am Rhein. J. P. Bachem. — 1 vol. in 8° avec 5 pl. et 1 carte géogr.
- Fresez Jean Baptiste.** Album pittoresque du Grand-Duché de Luxembourg, dédié à S. A. R. le Prince Henri des Pays-Bas, Lieutenant-représentant de S. M. le Roi Grand-Duc dans le Grand-Duché de Luxembourg. Paris et Luxembourg. V. Bück. 1857. — 1 vol. in 4° obl. avec 30 planches coloriées.
- * **Führer- und Aerzteversammlung (VII)** deutscher freiwilliger Sanitätskolonnen vom Roten Kreuz in Metz, am 16., 17., 18. und 19. Juli 1904. In und um Metz. Luxemburg. Nancy. Willkommen in Metz! Herausgegeben vom Verkehrsverein für Metz und das Metzler Land. Metz. S. d. (1904.) — 1 broch. in 4° obl. avec 28 grav. dans le texte et 2 plans.
- * **Gemen Charles.** Luxembourg et ses environs. Guide historique illustré. Première édition. Luxembourg. Jos. Beffort, 1888. — 1 vol. in 8° avec 2 cartes géogr., 13 pl. et 1 grav. dans le texte.
- Glæsener Jean-Pierre.** Diekirch et ses environs. Esquisse historique et topographique à l'usage des touristes dans le Grand-Duché de Luxembourg. Diekirch. Justin Schœll. 1880. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 17809.
- * **Idem.** Diekirch et ses environs. Esquisse historique et topographique à l'usage des touristes dans le Grand-Duché de Luxembourg. 2^{me} édition remaniée et augmentée, avec une carte frontière. Diekirch. Justin Schœll. 1893. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 17809.
- * **Idem.** Le Grand-Duché de Luxembourg historique et pittoresque. Diekirch. Justin Schœll. 1885. — 1 vol. in 8° avec 1 carte géogr. — B. N. L. 28085.

(La fin au prochain numéro.)

ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

Charles-Martel, nous venons de le voir, eut deux fils naturels. L'un, *Remi*, devint archevêque de Reims¹³). L'autre, *Jérôme*, comte dès 754, conduisit l'escorte d'honneur du pape Etienne III, ramenant ce pontife de France en Italie¹⁴) et, vers 775, il assistait à un plaid, tenu par Charlemagne au palais de Thionville¹⁵). Il eut deux femmes : une espagnole de haute extraction, la wisigothe *Erchenswinthe*¹⁶), puis une *Ermentrude*, probablement nièce de Fulrad, abbé de St-Denis-en-France¹⁷). Il eut de la première *Richard*, en qui revivait le nom de l'illustre roi des Goths *Recared*; et *Folcoïn*, dont Louis le Pieux fit, peu après son avènement, un évêque de Téroüanne¹⁸). De la seconde, Jérôme eut *Fulrad*, abbé de plusieurs monastères, et *Eudoin*, dont nous parlerons plus loin¹⁹).

Puisque Engilbert est de la même souche que Richard, il faut, d'après nos conclusions, qu'il descende aussi de Jérôme :

¹³ Il monta sur ce siège en 755 (*Annalium Petavianarum continuatio*, ap. PERTZ, *Scriptores*, I, 11) et mourut en 787 (*Annales Missillani*, ap. PERTZ, XVI, 698).

¹⁴ EINHART, *Annales Fuldenses*, ap. PERTZ, I, 347.

¹⁵ BEYER, *Mittelrheinisches Urkundenbuch*, I, 33.

¹⁶ PERTZ, *Scriptores*, XV, 128.

¹⁷ PERTZ, XIII, 618 et 627.

¹⁸ Il mourut à un âge très avancé le 14 décembre 855 (PERTZ, *ibid.*) — Une des filles d'Erchenswinthe fut sans doute une homonyme, mariée en 782 à un cousin germain de la reine Hildegarde, Houching II (*Codex dipl. Laurensheimensis*, III, 166).

On retrouve une autre Erchenswinthe (*Ercansiana*) mariée à Anseaume : tous deux firent donation au comte Bevoïn, abbé laïc de Gorze, en 856, de leurs domaines de Sey en Messin et Corny en Serpenois ; le successeur de Bevoïn, Betton, rendit ces terres en précaire à Hilloïn, fils des donateurs. Or le grand-père d'Hilloïn était un *Tanchardus* dans lequel on reconnaît le comte Tancard (*Tancredus comes qui et Basinus*), l'un des exécuteurs testamentaires de Richard III, frère aîné de Bevoïn, en 842. (Voir ci-dessus, note 8, et D'HERROMEZ, *Cartulaire de Gorze*, nos 55-57).

La persistance du nom d'Erchenswinthe en Lorraine à cette époque est pour notre thèse un nouveau point d'appui. Hilloïn (*Hilduinus*, *Hil'uinus*) fut sous le règne de Zventibold, comte dans le diocèse de Toul, et abbé-laïc de Moyenmoutier ; en 896, il expulsa les moines de ce monastère et leur substitua des chanoines (PERTZ, *Scriptores*, IV, 89).

¹⁹ Folcoïn, abbé de Sithieu (Saint-Bertin), auteur du Cartulaire de cette abbaye et d'une vie de son grand-oncle l'évêque Folcoïn, nomme dans celle-ci (note 16 supra) *Erchenswinthe* la mère de ce prélat. Il dit ailleurs (note 17) que Jérôme eut d'*Ermentrude* ce même évêque et Eudoin, bisaïeul du narrateur. La confusion est aisée à dissiper.

ce ne peut être que l'un de ses petits-fils, et cette ascendance illégitime rend compréhensible la discrétion de ses biographes, sur le nom de ses parents²⁰).

Si Engilbert a pour mère, comme nous le pensons, une fille de Jérôme, donc une nièce de Pepin-le-Bref, il est tout indiqué de l'identifier avec un Engilbert, *Egilbertus*, qui en 782 donnait à l'abbaye de Lorsch la terre de Vitenheim en Lobdengau, afin qu'on priât dans ce monastère pour *Bertrade* (ou Berthe, la veuve de Pepin). Sans doute la grand'tante d'Engilbert était déjà atteinte de la maladie qui l'emporta le 12 juillet 783 et l'on est en présence d'un vœu de guérison fait par un de ses proches²¹).

Maintenant, si l'on songe que le duc Engilbert donna le prénom de Nithard à l'un de ses fils, un rapprochement s'impose entre l'acte de 782 et une libéralité analogue, ayant pour objet un bien situé dans les mêmes parages rhénans et consentie aux moines de Lorsch, le 23 juin 778, par un *Nithard* et par sa femme *Richarde*. Richarde se présente à nous comme une sœur probable de Richard, fille de Jérôme et d'Erchenswinthe. La parenté d'Engilbert, ainsi reconstituée, amène à chercher son pays natal aux bords du Rhin, sur la rive opposée au Nahgau et à la Mosellane, en face des confins de l'Alsace et de la Lorraine. Le comté de Nithard n'était pas très éloigné de Francfort²²).

Une chose est en tout cas certaine : Engilbert, n'était pas

²⁰) Ces biographies ont été écrites à partir du IX^e siècle. Dès lors un violent mouvement d'opinion se dessine contre les enfants naturels des princes. L'abus qui avait été fait à leur profit sous les Carolingiens, des faveurs et des libéralités dont disposaient les souverains, avait vivement irrité les esprits, et, à la fin du X^e siècle, Hugues Capet ayant voulu imposer un choix de ce genre au clergé d'un diocèse, dut renoncer à ses projets devant ce cri de révolte : *Nolumus dominare super nos filium scorti*.

²¹) *Codex dipl. Lauresheimensis*, I, 498 et 385. Sur le Lobdengau, cf. *ROLL, Acta Academiæ Theodoro-Palatinae*, I, 217. Sa capitale, Lobdenburg, *Lobdone castrum*, était, au milieu du VIII^e siècle, le burg où résidait Guérin, l'un des ducs de Pepin-le-Bref.

²²) Le 8 octobre 777, le comte Nithard et le comte Heimon — qui l'année suivante est cité comme comte du Lahngau (entre Ems et Giessen) — investirent l'abbé de Fulda de la propriété d'une villa royale, *Hamalenburg*, en Saalgau, sur la Saal, précédemment donnée à saint Willibrord d'Echternach par Heden III, duc de Thuringe et de Franconie, le 18 avril 716 (*HONTHEIM, Historia Trevirensis diplomatica*, I, 100. — *DRONKE, Codex dipl. Fuldensis*, no 60). Le comté d'Heimon comprenait Laufdorf, au cercle de Wetzlar (*GOERZ*, I, 92). Les dépendances du domaine de Hamalenburg (aujourd'hui Hammelburg entre Würzburg et Francfort) devaient s'étendre dans les deux comtés de Lahngau et de Saalgau, ce qui explique la coopération des deux comtes à l'acte de *vestitura*.

de race royale, mais seulement d'une famille très distinguée — (*haud ignotæ familiæ*, dit modestement son fils NITHARD (5) — touchait pourtant de très près à Charlemagne. Dans une de ses épîtres, en effet, le pape Hadrien I^{er} le félicite d'avoir accompli tout le cycle de ses études depuis les rudiments enfantins de l'instruction, au palais de l'empereur; et le célèbre Alcuin, de son côté, se glorifie d'avoir formé cet excellent élève (*filium eruditionis nostræ*). Ainsi l'affection que lui voua la princesse Berthe prit sa source dans une éducation commune. L'empereur confia à Engilbert, à diverses reprises, des missions impliquant une responsabilité assumable seulement par un proche parent: telle fut la tutelle du jeune Pepin, roi d'Italie. Enfin, en 796, lorsqu'il l'envoya recevoir les serments des Romains et régler avec Léon III les intérêts communs au pape et au patrice, Charlemagne, dans des lettres de créance adressées au Saint-Père, qualifie Engilbert *dilectum abbatem meum*. C'est la formule diplomatique de l'affirmation d'une parenté, et elle ne pouvait, en aucun cas, être motivée par les furtives amours d'Engilbert et de Berthe, que l'empereur, au rapport d'EINHART, feignit toujours d'ignorer.

Nous verrons tout-à-l'heure qu'Engilbert se rattache directement à l'histoire de l'Ardenne luxembourgeoise; il fut, en effet, possesseur du domaine de Mersch. Nous allons retrouver ce domaine aux mains d'Erchenfrée, veuve de Nithard fils d'Engilbert, comme constituant une partie du douaire qu'elle tenait de son mari. Elle en dispose sous la réserve du retrait lignager, garanti aux neveux de Nithard, issus du légitime mariage d'Engilbert; et, par là même, il devient évident que ce n'est pas une part des biens personnels de Charlemagne, concédée à Berthe et transmise par celle-ci à son fils. Ce ne peut être davantage un héritage provenant de la première femme du duc de Picardie, puisque à la mort d'Engilbert, il fut dévolu à Nithard.

Une conclusion s'impose: il faut remonter plus haut. Mersch est un bien patrimonial d'Engilbert, et dès-lors il est aisé d'en retrouver l'origine dans la succession de Jérôme. Alpaïde, mère de Charles-Martel, était une comtesse d'Ardenne; Pepin d'Heristal lui-même était comte du Blois²³⁾. Pepin le Bref possédait à Remich une maison des champs (*curia*) dont il fit don à

²³⁾ Une charte dont MUEHLBACHER ne conteste pas l'authenticité, émanant du duc Arnoul, fils aîné du duc Dreux, fils aîné de Pepin, est datée de Bitburg, chef-lieu militaire du Blois. Le Blois est donc un des comtés d'Arnoul, il ne pouvait lui venir que de son aïeul paternel.

St-Maximin de Trèves²⁴). Il est inutile de rappeler ici les libéralités des ancêtres de Charlemagne au mouâtier d'Echternach. Dans un plaid régional tenu par ce dernier roi à Thionville, nous avons rencontré tout-à-l'heure le comte Jérôme: il avait donc une situation politique, et, ce qui en était la conséquence, des bénéfices ou des biens-fonds, une fortune personnelle en un mot, dans cette partie de l'Austrasie.



La vie d'Engilbert se compose de deux parties. Dans la première, il exerce une charge militaire; dans la seconde, il est à la tête d'une grande abbaye. Etant duc, il avait dû être marié, et comme l'usage était de pourvoir d'une abbaye les grands seigneurs devenus veufs, de même qu'on accordait en bénéfice la direction des monastères de filles aux veuves de palatins, il est dans l'ordre normal des choses que la crosse d'abbé de Saint-Riquier ait été conférée à Engilbert après la mort de sa femme, dont ses biographes ne nous ont pas transmis le nom. Mais l'existence de celle-ci n'est pas douteuse, puisqu'elle lui donna des enfants, dont deux, cinquante ans plus tard, étaient représentés par une postérité de neuf têtes. Ce sont une fille, *Erembourg* ou Rembour (*Eremburgis*), et un fils, *Raineric*, nom absolument wisigoth sous cette forme insolite²⁵).

Les historiens de Saint-Riquier rapportent qu'après une grande victoire remportée sur les vikings Danois, le duc de Picardie obtint de Charlemagne la permission d'embrasser l'état monastique. Cela veut dire que le roi lui conféra l'abbaye de Centule en bénéfice: il en était pourvu dès 794. Ce n'est pas une conséquence rigoureuse de ce temps qu'il ait dû résigner la charge ducale pour se consacrer à la cléricature — c'est à dire, en ce

²⁴) Ce don, est l'objet au nécrologe de St-Maximin (HONTHEIM, *Prodromus Historiae Trevirensis*, II, 966) d'une mention au xiv *Kal. martii* (16 février, 17 dans les années bissextiles). Peut-être le jour de naissance de Pepin est-il commémoré au lieu de celui de sa mort (24 septembre 768). Pepin le Bref étant mort *anno aetatis suae* LIV (*Annales Prumienses*, ap. PERTZ, *Scriptores*, XIII, 219), il serait né le 16 février 715.

²⁵) Il est appelé *Ruingaricus* (qu'on a lu *Rimigaritus*, comme le permet du reste la similitude des tracés graphiques) dans le testament d'Erchenfrée en 853 (éd. par M. HENRI OMONT, *Biblioth. de l'Ecole des Chartes*, LII, 573); — *Ramnericus* dans les *Annales Laubienses* (PERTZ, IV, 13); et par FOLCOIN (*Gesta abbatum Lobbiensium*, ap. PERTZ, II, 56); — *Hranericus* dans un catalogue nécrologique des abbés de Lobbes, inscrit du temps de l'abbé Hartbert (835-855) au *Liber vite* de Remiremont (*Neues Archiv*, XIX, 64).

temps-là, à l'étude des lettres et des sciences. Pourtant Engilbert devint l'un des familiers de la cour d'Aix-la-Chapelle, et fit partie de l'*Académie du Palais* avec tous les disciples d'Alcuin. C'est alors qu'il s'éprit de sa petite-cousine Berthe, fille de Charlemagne et d'Hildegarde²⁶). Leur liaison a été quelquefois niée, ce qui pourtant n'a pu se faire sans un singulier parti-pris²⁷). D'abord toutes les filles de Charlemagne se conduisirent de même, et des témoignages irrécusables nous montrent Louis-le-Pieux, dès son avènement, préoccupé de réfréner l'inconduite de ses sœurs. Puis, en ce qui touche Berthe, l'historien Nithard, fils incontesté d'Engilbert, déclare en propres termes que Berthe eut deux enfants, son frère Hartnid et lui-même²⁸). Enfin il existe d'Engilbert un fragment poétique, détaché par CANISIUS d'un manuscrit jadis conservé à St-Gall et malheureusement disparu. La perte est d'autant plus regrettable qu'il avait dû servir de canevas à la curieuse et déjà épique biographie de Charlemagne écrite, un siècle après, par un moine anonyme de cette abbaye. L'œuvre d'Engilbert est évidemment celle qu'il avait poursuivie avec assez d'étendue pour mériter que Charlemagne le gratifiât dans ses missives, d'un pseudonyme flatteur qui lui resta dans l'Académie et l'appelât « son Homère ». C'était bien, en effet, une sorte d'Iliade où, tant en France qu'en Germanie, les rimeurs du Gai-Savoir ont à coup sûr largement puisé, tout en déformant ses récits pour complaire aux milieux où l'on écoutait leurs chansons.

Dans le livre III, le seul qui subsiste de son épopée, Engilbert décrit la cour de Luitgarde, la troisième femme de l'empereur. Fastrade, sa devancière, mourut le 10 août 796 ; à cette date, le nouvel « Homère » dirigeait déjà l'abbaye de Centule.

Le poète énumère tous les membres de la famille royale qui entourent l'impératrice ; il dépeint, dans une suite de tableaux qui ont souvent la grâce d'un madrigal, les charmes, les goûts et les toilettes des filles de Charlemagne. Or, par une délicatesse qui n'a pas été soulignée des critiques, il qualifie

²⁶) Rotrude était l'ainée (PERTZ, *Scriptores*, II, 453) des filles d'Hildegarde ; or cette reine, mariée le jour de Pâques 772, mourut le 30 avril 783 ; c'est donc après 774 au plus tôt, et en 781 au plus tard, que se place la naissance de Berthe, car elle était l'ainée de Gisèle, d'après EINHART (ap. PERTZ, *ibid.*)

²⁷) Tel est le cas de l'abbé HENNOQUE, auteur de l'*Histoire de l'abbaye de Saint-Riquier*, publiée par la Société des Antiquaires de Picardie.

²⁸) Ils étaient jumeaux sans doute, ce qui se marquerait par le renversement des éléments du nom. Ces cas sont assez rares ; nous signalerons Ricfred pour Frédéric, Ricbald pour Baldric, Aldo-berht pour Bertoald.

indifféremment de « *virgo* » ces diverses princesses ; mais en venant à Berthe, il se borne à la placer « au milieu d'elles », *virgineos inter choros* ; il évite de définir par un terme quelconque l'état de celle sur qui s'arrête sa plume avec une complaisance évocatrice de ses feux discrets²⁹). (A suivre.)



²⁹) Ses termes, dit PERTZ avec plus de malice peut-être que de naïveté, *sacros mariti ignes latere non sinunt*. (*Scriptores*, II, 397). Le fragment d'Engilbert est précédé dans cette réédition, d'une excellente biographie sommaire du duc de Picardie.

Voici les vers d'Engilbert sur Berthe :

Virgineos inter choros
Proxima Bertha nitet, multis sociata puellis.
Voce, virile animo, habitu vultuque corusco,
Os, mores, oculos, imitantia pectora patris,
Fert; caput aurato diademate cingitur alnum.
Aurea se niveis commiscent fila capillis;
Lactea quippe ferunt pretiosam colla murinam.
Ornatur vestis variis speciosa lapillis;
Ordine gemmarum numerosa luce coruscat
Bratea; chrysolithis ornantur tegmina gemmis.

Ces vers se traduisent aisément ; il est intéressant de remarquer que Berthe portait autour du cou un collet de zibeline, et que, comme sa soeur Rotrude, elle se poudrait les cheveux avec de la poudre argentée, d'où les *nivei capilli* du texte.

Personalien.

Ehrung zweier Vereinsmitglieder. — Herr **Dr. Johann Peter Henrion**, Regierungsrat, wurde mit dem preussischen Kronenorden zweiter Klasse, Herr **Dr. Eugen Steichen**, Advokat-Anwalt und Deputierter, mit dem italienischen Kronenorden (Ritter) ausgezeichnet. Gratulieren von ganzem Herzen!

Tod zweier Vereinsmitglieder. — Am 3. April leytlich starb auf dem Glacis bei Luxemburg, Herr **Dr. Peter Viktor Sturm**, ehemaliger Direktor der Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alzette, und am 24. Mai, zu Homburg, Herr **August Lambert**, Bankdirektor und Mitglied des Curatoriums der Industrie- und Handelsschule, am Athenäum zu Luxemburg. Den beiden betreffenden Familien unser innigstes Beileid.

Litterarische Novitäten und Drucksachen.

- Arendt Karl & Bassing Theodor.** Eifel-Verein, Frühjahrs-Haupt-Versammlung in Vianden am 3., 4. und 5. Juni 1905, Luxemburg, Buchdruckerei M. Huss. (1905.) — 4 SS. in 4^o mit 1 Gravüre.
- Bad-Mondorf.** Grossherzogtum Luxemburg, S. I. in d. ni nom d'impr. (1905.) — 14 pp. in 8^o avec 8 grav. color.
- Blum Martin.** Tony Kellen. Notice biographique et bibliographique, extraite de la Bibliographie Luxembourgeoise, Première partie: contenant les travaux parus jusqu'en 1900, Luxemburg, Imprimerie Fr. Bourg-Bourger, 1905. — 16 pp. in 8^o.
- Echternach,** Luxemburg, Hôtel Bellevue, Prospectus et Guide dans la petite Suisse luxembourgeoise. — Prospekt und Führer in die kleine Luxemburger Schweiz. Imprimerie J. Schreell (fils successeur.) Diekirch, S. d. (1905.) — 32 pp. pet. in 4^o obl. avec 18 grav. dans le texte.
- Echternach und Umgebung.** Luxemburger Schweiz. Mit einer Spezialkarte. Führer herausgegeben vom Echternacher Verschönerungsverein. Druck von M. Huss, Luxemburg, O. D. (1905.) — 94 + 18 SS. in 8^o mit 1 geograph. Karte und 43 teilweise colorierten Gravüren im Texte.
- Dr. Feltgen Ernest.** Die auffälligsten Verboten der am häufigsten vorkommenden Injektionskrankheiten. Auszug aus dem „Luxemburger Schulbote“. Heft 1. 1905. Hofbuchdruckerei Viktor Bück (Witwe Leo Bück, Nachfolger), Luxemburg. (1905.) — 8 SS. in 8^o.
- Gilson Bonaventure.** Oeuvres posthumes, Tome I. Bruxelles, Comité Marnix, Boulevard du Midi, 34, 1904. — 154 pp. in 8^o.
- Guides (Les) du Touriste.** Luxembourg (Grand-Duché.) Impressions et éditions d'art E. Devers & Cie 17, rue Guénégaud, Paris. 6e. S. d. (1905.) — 24 pp. pet. in 8^o obl. avec 1 gravure coloriée sur la couverture et 21 gravures coloriées dans le texte.
- Katalog der Lehrer-Bibliothek zu Luxemburg.** Erstes Ergänzungsheft. Veröffentlicht von der Grossherzoglichen Unterrichtskommission. Luxemburg. Druck der Hofbuchdruckerei V. Bück (Witwe Leo Bück, Nachfolger.) 1904. — 72 + 3 p. in 8^o.
- Dr. Kayser Edmond.** Encyclopédie scientifique des aide mémoire publiée sous la direction de M. Leauté, membre de l'Institut. — Les levures. Caractères morphologiques et physiologiques. Applications des levures sélectionnées. Deuxième édition. Paris. Masson & Cie, éditeurs, libraires de l'Académie de médecine, Boulevard Saint-Germain, 120. Gauthier-Villars, imprimeur-éditeur. Quai des Grands-Augustins, 55. (Tous droits réservés.) S. d. (1905.) — 212 pp. in 8^o avec 23 figures dans le texte.
- Idem.** Les microbes du sol. Conférence faite à l'Assemblée générale de la Société nationale d'encouragement à l'agriculture. Séance du 23 mars 1905. Paris. Bureaux de la Société, 5, Avenue de l'Opéra, 5. 1905. — 24 pp. in 12^o.
- Idem.** Société française d'encouragement à l'industrie laitière. — Conférence sur l'influence des microbes dans l'industrie fromagère faite à

- l'Assemblée générale du 24 mars 1905. Paris, Imprimerie centrale de Paris, 18, Rue Saint-Sauveur, 18. (1905.) — 12 pp. in 8°.
- Kellen Tony.** Essen an der Ruhr. Dem Verbande deutscher Elektrotechniker anlässlich seiner 13. Jahres-Versammlung in Essen im Juni 1905. Druck von Fredebeul & Körnen, Essen-Ruhr. (1905.) — XX + 118 + 1 SS. in 8° mit 2 topograph. Karten, 2 colorierten Tafeln und 5 Abbildungen im Texte. — In Gemeinschaft mit Goldenberg B., Wiedfeldt, Schmidt und Ribbeck K. bearbeitet. 1)
- Missionsverein** zur Unterstützung luxemburgischer Missionare. Bericht 1901-1905. Luxemburg. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1905. — 31 Zz. in 8°.
- Oeuvre** pour les Missionnaires luxembourgeois. Compte-Rendu 1901-1905. Luxembourg. Imprimerie de la Société St-Paul. 1905. — 32 pp. in 8°.
- Prüm Emil.** Wahlmanifest der Herren Cariers, Prüm und Thinner, austretende Deputierte des Kantons Clerf. 1905. Luxemburg. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. — 19 Zz. in 4°.
- Remisch Joseph & Wolff Bernard.** Guide illustré du Touriste et du Cycliste dans le Grand-Duché de Luxembourg. — Vallées de l'Alzette, de l'Attert, de l'Eisch, de la Moselle, de la Sûre, le Müllerthal, etc. — Beaufort, — Clervaux, — Diekirch, — Echternach, — Esch-le-Trou, — Larochette, — Luxembourg, — Mondorf-les-Bains, — Vianden, — Wiltz, etc. Un plan de Luxembourg et une carte détaillée du Grand-Duché. Nombreuses illustrations. Nouvelle édition revue. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum, S. d. (1904.) — 58 + 8 pp. in 8° avec 1 carte géogr. du Grand-Duché, 1 plan de la ville de Luxembourg et 22 gravures dans le texte.
- Société anonyme** dite Société de lecture établie à Luxembourg. Statuts et Règlement. Luxembourg. Imprimerie de la Société St-Paul. 1905. — 14 pp. in 8°.
- Statuten** des I. Luxemburger Unterstützungs-Vereines für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxemburg. Hollarich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourq-Bourger. 1905. — 88 Zz. in 8°.
- Idem** des Eisen-Club. Luxemburg-Bahnhof. Hollarich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourq-Bourger. 1905. — 7 Zz. in 8°.
- Tourneur Victor.** Recherches sur la Belgique celtique. III Orolauno — Arlon — Arel. S. l. ni d. (Louvain, Ch. Peeters, 1905.) — 6 pp. in 8°.
- Dr. Waha (de) Raymund.** Litteratur (über:) Die politische Ökonomie in Frankreich. Separat-Abdruck aus dem Archiv für Sozialwissenschaft und Sozialpolitik. Neue Folge des Archivs für soziale Gesetzgebung und Statistik. (Begründet von Heinrich Braun.) Herausgegeben von Werner Sombart, Max Weber und Edgar Jaffé. 20 Band. 1 Heft. Verlag von J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) in Tübingen und Leipzig. O. D. (1905.) — 64 SS. in 8°.

1) Ist ebenfalls erschienen unter dem Titel: Essen an der Ruhr. Der Deutschen Kolonialgesellschaft zu ihrer Hauptversammlung in Essen, Juni 1905. gewidmet von der Stadt Essen. — Ibid. (1905.) — IV + 118 + 1 SS. in 8° mit etc. — In Gemeinschaft mit Heidermann V. und Ribbeck K.

Also denkst du auch noch des Gedankens, den du geäußert,
Als du den duftigen Kranz auf den Helden von Greycy gelegt:

„O, daß er endlich doch finde, was allein er begehret,
Nämlich ein Grabmal „bei den Seinen“, des Ritters wohl wert.“

Ach, ich schaue des „Böhmen“ erneuertes Kreuz auf der Wahlstatt
Und ich pilgre zu jenem einsamen Grab an der Saar,

Aber die Heimat, die glühend geliebte, sein Sterbegeданке,
Hat ihrer Söhne Größten ödem Vergessen geweiht. —

Hochgemuten deutschen Kaisers Sprosse und Vater,
Ritterblut, vor dem der Nord und der Süd einst gebebt,

Wehe, kein Stein und kein Erz in der Heimat nennt seinen Namen
Keine Ruine des Felsen selbst, wo sein Stammschloß geragt.

Groß ist die Fehle gewachsen nunmehr in das sechste Jahrhundert,
Und ich weiß nicht, ob sie noch würdige Sühne erlangt.

Eile tut not. Darum kröne, Minister, die heilige Ahnung,
Die wie ein Ideal in die junge Brust dir gestammt!

Baubre drüben auf dem Bockfels ein würdiges Denkmal
Für den ruhslos im Leben und Tode verschlagenen Held!

Jetzt oder nie — da Herrscher und Räte ein Einsehen haben
Und auch das Letzte der Landesfinder sein Scherflein bent.

O, so erstehe, Todtenpalast, den im Geiste im schaue,
Zeige ein marmornes Bett für das wandermüde Gebein!

Wohlgeruch hauchende Sträucher mögen die Halle verschleiern,
Und das Geheimnis webe sich innig um Hügel und Tal.

Kommt dann ein reizsuchendes Volk unser Städtchen bewundern,
Zeigen wir ihm mit Stolz unser Königsgrab mit der Schrift:

„Führt mich, ich bitte, so weit in die Schlacht, daß 'nen Schwertstreich
[ich tun kann!“

Und es lispelt der Wanderer, sieht er ein spielendes Kind,

Oder schwimmt sein Blick weit in die Au der sich schlängelnden Alzett:
Ruhe dem Toten — Segen dem Lande — Ehre den Stiftern!“

N. Léonardy.

VISITE DU COMTE DE MONTEREY,
GOUVERNEUR DES PAYS-BAS, A LUXEMBOURG
du 13 au 18 avril 1671.

Nous avons trouvé une relation détaillée de cette visite dans
le ms. 6866 de la Bibliothèque royale de Bruxelles. Ce ms. est

une double feuille qui fut reliée en 1678 avec les ms. 6828 à 6869. Il est de la main d'Alex. Wiltheim et fut écrit sans aucun doute aussitôt après la visite du comte de Monterey. Wiltheim avait oublié d'y indiquer l'année, et plus tard, quand il réunit cette feuille aux autres pour les faire relier en un volume, il ne se souvenait plus exactement de l'année, car il a mis en tête : 167*.

Bien que cette relation nous apprenne fort peu de chose sur les résultats de la visite du gouverneur ¹⁾, il nous a paru qu'elle contenait plus d'un détail intéressant pour les lecteurs de cette revue.

C'est au mois de juillet 1670 que le comte de Monterey était devenu gouverneur général des Pays-Bas ; il conserva ces fonctions jusqu'au février 1675. Une guerre avec la France paraissait imminente.

J.-P. WALTZING.

*Excellentissimi D(omini) Comitum de Monterey
Belgii Gubernatoris adventus
Luxemburgum.*

Inter omnes Belgii gubernatores hanc præcipuam et propriam laudem retulit Excellentissimus D. Comes de Monterey, quod præcipuas omnes Belgii civitates et munitiones adire, coram inspicere earumque situm, statum et munitionum habitudinem cognoscere voluit, quod ante eum gubernatorum nullus fecerat.

Adita itaque et lustrata Antwerpia, Ostenda, Brugis, Gandavo et ceteris urbibus, Luxemburgum quoque profectus est, comitatu exiguo, ut tanto expeditius iter illud longum promptiusque perficeret. Simulatque in fines provinciæ inter Namurcum et Marchiam ingressus est, occurrerunt ei Excellentissimus D. Princeps Chimaensis, gubernator noster, et Deputati statuum, Reverendissimus abbas Epternacensis et Prænobilis ac generosus D. ab Elter. Perrexit hinc Marchiam, inde Bastoniam et Arlunum, unde die Lunæ mane 13 Aprilis profectus sub meridiem in conspectum civitatis venit, et eadem die potentissimi et gloriosissimi Regis nostri Caroli IV ²⁾ in Belgio suo vicarium ante portas nostras

¹⁾ Voir Würth-Paquet dans les *Public. archéol. de Luxembourg*, Tome V, p. 107.

²⁾ Charles II, roi d'Espagne, fut le quatrième duc de Luxembourg du nom de Charles. Les trois premiers avaient été Charles IV, empereur, Charles-le-Téméraire et Charles-Quint.

conspicere datum est, quo intra mœnia D(ivum) Herminigildum regem ¹⁾ et martyrem, cuius sanguinem multorum seculorum propagine hodieque Carolus IV participat, annuo solemniter venerabamur. Stabant in armis ante mœnia duæ legiones singulæ in agmine quadrato. Una erat Illustrissimi Comitis de Beaumont, altera Ser^{mi} principis Marchionis Hermanni Badensis. Eæ postquam festiva scloporum ²⁾ explosione adequitantem Ex^m D. Comitem salutarunt, mox e mœnibus secutus est tormentorum curulium ³⁾ fragor. Interim Ex^a D. Comes, nihil moratus officia excipientis se cum plausu civitatis, cœpit ipse solus cum paucis omnes legionum ordines seriatim interequitare et singulas, ut peritus belli dux, inspicere. Ibi forte milites, uno atque altero animadverso chlamydato, chlamydes illico ponere iussit, ita etiam ne minimis quidem bellicæ disciplinæ officiis prætermisissis. Interim geminatam legionarii militis scloporum explosionem secutus est e mœnibus secundus tormentorum fragor. Cumque idem tertio repeteretur, stetit ipse conversus ad tormenta, quam perite tormentarii ⁴⁾ munus explerent vel ex sonitu et promptitudine consequentium sese invicem explosionum æstimaturus. Hinc intranti urbem claves civitatis oblatae sunt. Intra mœnia haud longe a porta cives in armis ex utroque platearum latere consistebant et per trina intervalla scloporum explosione transeuntem acceperunt. Ad crucem in patientiore et fori modo laxa platea, mulierum agmen convenerat. Quæ præterobeuntem acclamatione alacri salutantes *Ut viveret* testari velle visæ sunt, non rebellandi animo (quod sit suspicari nefas), sed pro patriis legibus se arma illa præterita hyeme sumpsisse. ⁵⁾ Mox ad aulam, quæ in conspectu iam erat, deventum est. Palatium illud Ex^{us} D. Princeps Chymacensis aulaeis et tapetibus et argentea suppellectile per aulas atque conclavia regie exornaverat. Mensæ apparatus erat tum ad splendorem magnificus, tum ad delicias exquisitus. Diceres Ardennam, nobile illud ferarum domicilium, omnes suas opes ad hospitem tantum excipiendum contulisse, ea erat ferinæ tam quadrupedum quam volucrum omnis generis

1) St Herménégilde, prince wisigoth d'Espagne, associé au trône en 573. Il épousa Ingonde, fille de Sigebert, roi d'Austrasie, qui le convertit au christianisme (570).

2) Escopettes ou fusils.

3) Les canons de la ville.

4) Canoniers ou artilleurs.

5) En octobre 1670. Cette émeute des femmes de Luxembourg, qui voulaient protester contre l'impôt des « licences », est racontée par Alex. Wiltheim dans le même manuscrit. Nous publierons ce curieux récit.

copia. Secundæ mensæ seu bellariorum lautitiam augebant spectacula turrium atque pyramidum artium operis dulciarii. Remotis brevi mensis, Ex^{us} D. Comes invisit hortos Mansfeldicos, palatium nuper toto orbe celeberrimum, nunc (ea est rerum humanarum caducitas) ruina fere « indiciis potens », ut de Trevirorum Augusta canebat olim Venantius Fortunatus. ¹⁾ Est ibi in theriotrophio grex cervorum atque cervarum per iuga montium atque nemorum. Hunc agitare placuit. Stravit cervam sclopo ipse D. Comes. Mox reditum in civitatem, et ne vel tantillum laxamenti careret curis seriis et militaribus, inspecta, qua transibatur, portæ castrens habitudo, quo loco celebrem illam prodicionem ante paucos annos Petrus Pillardus perficere cogitaverat. Eodem die sub vesperum exceptæ salutationes Concilii Regis, Deputatorum et Status, Magistratus Urbani; salutavere et religiosarum familiarum præsides. Omnes mira urbanitate et comitate accepti sunt. Exceptit cœna perbrevis licet instructissima.

Postridie 14 Aprilis, interim dum ad portam castrensem lustraretur miles, mane sub horam nonam sacro interfuit Excell^{us} Comes in templo Soc^{tis} Jesu. Stabat in platea ante templi ingressum iuventus gymnasii labaris atque vexillis ad auræ flatum explicatis. Ingressi templum, undique a iuventute illa alacri festoque vocis sono acclamatum Ex^{mo} Comiti, *Ut viveret*. Intra templum prope ab ingressu patres Soc^{tis} hinc et hinc cum palliis atque baretis positi mediam transeunti viam pandebant. Haud multis passibus progresso occurrit paludatus R. P. Rector Collegii, cum sociis linteatis quorum unus in argenteo vasi ferebat aquam benedictam. Rector brevi oratione venienti gratulatur, paucis explicuit lætitiæ quæ causæ. Memorabile illud quod dixit: Post Joannem Austriacum Caroli Quinti, maximi herois magnum filium, nullum inter tot Belgii gubernatores Luxemburgum vidisse atque excepisse, nisi Excellentissimum Comitem de Monterey; eapropter singulari gaudio omnes et se cum omnibus merito exultare. His cum apprecationibus atque votis ita dictis, perductus est Ex^{us} Comes in medium templi pronaon, ubi pulpitem holosericis (sic) peristromatis et auro rigentibus pulvinaribus instratum erat. Hic flexis genibus sacrificio missæ Ex^{us} Comes devote interfuit, fidium

¹⁾ Voici le passage de Fortunatus (*Mon. Germ. Hist., Auct. antiq., IV*), tiré de ses *Carmina*, X, 9, v. 21 sqq. (*De navigio suo*):

Perducor Treverum quo mœnia celsa patescunt,
 Urbs quoque nobilium nobilis æque caput.
 Ducimur hinc fluvio per culmina prisca senatus,
 Quo patet indiciis ipsa ruina potens.

interim et symphoniæ suavissimo ad organum resonante concentu. Sacro peracto discedentem deduxit collegii Rector. Ubi ad plateam deventum, iterum agmen iuventutis læto fremitu undique acclamavit *Ut viveret*. Nec dedignatus adolescentium votivos clamores Excell^{us} D. Comes, crebro capitis nutu, pileo deposito, testatus est quam sibi grata esset hæc lætitiæ significatio.

Perrexit inde ad suburbanum cui a Valle nomen est ¹⁾ et egressus per portam D. Dalrici, conscendit sinistrum montem, ubi in edita rupe stat turris hexagona ingens, opus ducum Burgundiæ. Aderant ei duo e Belgio adducti bellici architecti. Cum his contemplatus diu eminus portam Vallensem, animadvertit, quid ei muniendæ et defendendæ opportunum esset. Provectus inde dextrorsum secundum crepidinem Vallis, quam Petrosa perlabitur, contemplatus est eminus lunata civitatis opera quæ sunt a cœnobio virginum D. Claræ usque ad propugnaculum D. Jodoci. Tum superata valle, cetera quoque quæ deinceps sunt ab isto propugnaculo circumvectus, accurate inspexit, donec tandem per portam D. Virginis civitatem ingressus est. Exceptit in Palatio prandium apparatus regio et lautitia prolixum, sed mora perbrevis. Inde mœnia omnia intra civitatem circumivit et de via ingressus armamentarium omni bellico apparatu instructissimum cum cura lustravit. Sub cœnam venit Treviris Prænobilis et generosus D. a Metternich ex Bourscheidt, iudex ordinis equestris ducatus Luxemburgensis, legatus Em^{mi} Principis Electoris Trevirensis cum litteris et gratulatione de adventu. Peracta breviter cœna, Rector Collegii parvo licet sed eleganti dramate Ex^{um} D. Comitum in aula maiore palatii exhilaravit. ²⁾ Postridie 15 Aprilis sacro interfuit Ex^{us} D. Comes in templo RR. PP. Recollectarum, qui hymno Ambrosiano Deum ob tanti hospitis adventum collaudarunt. Post hæc Ex^{us} D. Comes rebus omnibus constitutis atque ordinatis, pari armorum militum atque civium comitatu et tormentorum curulium fragore dimissus Arlunum eo die tenuit, relicta hic æterna sui memoria. Ceterum tanto viro quam sint curæ res Belgii testatur indefessus ille labor omnia cognoscendi, omnia præsidendi, ut fatendum sit omnium qui ante eum Belgio Regis nomine præfuerunt, diligentiam et in negotiis accurandis assiduitatem longe superasse.

1) Vallis, *Grund*.

2) Un drame de ce genre, écrit de la main d'Alex. Wilheim, est conservé dans un ms. de Bruxelles.

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

Das Jahr 1776 war sehr fruchtbar: die Zehnten des Pfarrers wurden verlassen zu: 1) Ettelbrück für 48 $\frac{1}{2}$ Malter; 2) Schieren für 70 $\frac{1}{2}$ Malter; 3) Warfen für 37 $\frac{1}{2}$ Malter; 4) Welscheid für 28 $\frac{1}{2}$ Malter; 5) Grenzingen für 16 Malter; 6) Bürden für 30 $\frac{1}{2}$ Malter; 6) Welsdorf für 16 Malter fünf Sester.

Das Register schließt mit dem Jahre 1792 unter dem Pfarrer Consdorf. Diese Aufzeichnung lautet:

Den 22. Julii 1792 hab ich dem Nicolas Cures modo Vicars von Ettelbruck die Novalien in den Mertschhofen verlassen für 12 fester Haber.

Den Anteil Zehnden in Welscheid hab verlassen zu wissen den Kornzehnd ad 8 Malder korn, den Lentzehnd ad sechs Malder haber, den Grundbiernzehnd ad sechs reichstahler drey schilling, künftigen St Martini bischofstag in Ettelbrücker maß zu liefern.

So geschehen zu Ettelbruck den 16ten Julii 1792.

bibale 2 Reichstahler bezahlt.

Ich unterhandzeichneter bekenne hierdurch den antheil Zehnden des ehrw. herrn Jean Consdorf, Pastor zu Ettelbrucken, zu Warfen bestanden zu haben zu wissen für den heu, flack, werk, bieren, ferkeln zehnd ad Vier neue ludor, den Grundbiern zehnd ad vier Reichstahler zwei schilling, den kornzehnd ad sieben Malder drey fester korn, den lentzehnd ad sechs Malder sechs fester haber künftigen St. Martini Bischofstag in Ettelbrucker Maß zu liefern benebst einem bibale von drey Reichstahler sechs schilling und acht fester korn für die Novalien.

So geschehen zu Ettelbruck den 11. Julii 1792.

Hand + zeichen Vitus Schilk.

Den Antheil Zehnd zu welsdorf wie auch dessen Novalien hat bestanden für künftigen St. Martini Bischofstag zu liefern Michel Schmidt zu drey Malder korn und drey Malder haber.

Bibale 2 Reichstahler.

Den 15ten Julii 1792 hat die ehrjame Wittib Steichen von Grenzingen den Zehnd daselbst bestanden zu wissen den weizenzehnd ad achtzehn fester, den lentzehnd ad sieben Malder sechs fester, den kornzehnd ad vier Malder sieben fester, den heu etc. zehnt ad sieben Reichstahler sechs schilling benebst zwei Reichstahler vier schilling bibale.

Den Antheil Grundbiernzehnt zu Schyren verlassen für zwölf Reichstahler vier schilling den 30. Julii 1792.

Den 22ten Julii 1792 dem ehrsamem Martin Klein von Windhof
meinen Antheil Zehnden daselbst verlassen für zehn fester korn und zehn
fester haber. Die bibalien und heuzehnd sind bezahlet.

Für meinen Antheil an Grundbiernzehnd zu Bürden erhalten acht
Reichstahler zwei schilling.

Von Schyren heuzehnd verlassen ad 20 Reichstahler, von velscheid ad
neun Reichstahler, von Bürden ad neun Reichstahler, Birtringer zehnd alles
zusammen verlassen dem wohlgebohrenen Herrn von Breiderbach ad drei
Malder 4 fester korn, vier malder haber viandener maß.

Ich unterschriebener bekenne den Anteil zehnden des H. Jean Consdorff,
pastor zu Ettelbruck, zu Bürden erstanden zu haben zu wissen den kornzehnd
für das stroh mit dem Herrn Kaplan Gschwind zu theilen, den leutzehnd
ad sechs Malder haber in Ettelbrucker maß zu liefern, benebst einem bibale
von zwanzig schilling. So geschehen zu Ettelbruck den 30ten Julii 1792
Johannes winnandi. — —

Zu den ordentlichen Einkünften der Pfarrei gehörte, wie bereits gesagt,
auch der Ertrag des Wittums, in Ettelbrück „die Wiedenhofen“ genannt.
Sie kamen zu unserer Kirche schon in den frühesten Zeiten, wahrscheinlich
als die Franken Ettelbrück in Besitz nahmen und die Sitte aufkam, daß
die einzelnen Kirchen ein besonderes Vermögen besaßen. Dieselben begriffen
ungefähr soviel Grund und Boden als ein Kleingüttler bewirtschaftete,
nämlich nach einer Aufzählung von 1630:

„Erstlich ein Wiedenhofen in dem Augel, ungefähr ein Morgen, stoßt
auf der Seiten zum Dorf auf Bolgeners Erben von Warfen, oben auf den
Bronnen;

item ein Wiedenhofen genannt in den Wiedenhofen langst den bouller
bach, von zwey morgen landts, heidert ob auf die Herren acht, unden auf
Mederhaus erben;

item nach oben daran ein halber morgen bei vorgemelter Acht langst
die Bach; stoßt auf beyden seyden auf die Herren acht;

item in der Kalkes dehl ein morgen landts zwischen dem gemeinen
wegh und theis erben.

item bei Birjener born ein Wiedenhofen steht ein Friedrich birnbam
darin. Zum Dorf stehet ein marck welcher herunderweiset bis auf die hehl
Zuhr, worin das Wasser von dem birjener born herunder lauset; die
Grenzinger haben die bach zu viel auf die Wiedenhofen laufen lassen,
maßen der Augenschein es ausweist;

item in der Grenzinger Egg ein viertel morgen zwischen steffes michel
und schupeters erben;

item noch in selbigen Eggchen oben dem dorf ein Wiedenhofen zwischen
schmig Johan und Jans Clas von Grenzingen, von einem halben morgen
landts;

item noch im Grenzinger berg ein morgen landts; dies felt soll aber größer sein.

item noch ein Wiedenhofen gelegen in der Ettelbrücker Egge, stößt auf die Kocken jeichgen und auf die stras von ungesähr anderthalb Viertel landts;

item in der gudges bach ein guttes morgen landts, oben langst auf dem hivel liegen Schomers erben".

Folgen die Wiesen.

„Erstlich ein wies in dem understen Deich under den hölzern Nleder wagners erben, von einem futter Heues, ist auf die halbscheit verkürzt worden von den umliegenden.

item in den hindersten wiesen hinder dem dorf ein groß wies zwischen Cathreiner und wagners, und noch nächst dabei oben zu ein Klein wies, so zusammen machen ein gutt Fuder heues".

Die Wiedenhofen standen dem Inhaber der Pfarrei zu freier Nutzung offen. Zehnt und Abgaben hatte er davon nicht zu entrichten; nur mußte er sorgen, daß weder ein Grundstück noch ein Teil eines solchen verloren ging und daß das ganze Wittum seiner Natur nach in kulturfähigem Zustande verblieb; wollte er irgend eine Veränderung vornehmen, bedurfte er jedesmal der Zustimmung des Bischofs, so daß besonders Tausch oder Verkauf null und nichtig waren, wenn es an dieser Zustimmung fehlte.

An dem Ettelbrücker Wittum ist bis tief ins 19. Jahrhundert hinein keine Veränderung vorgekommen. —

§ 53. Vier Blätter aus der Kirchengeschichte.

A. Das große Jubiläum.

Im Jahre 1299 verbreitete sich das Gerücht, daß im folgenden Jahre alle Pilger, welche zur Peterskirche in Rom kämen, einen vollkommenen Ablass gewinnen würden. Greise erzählten, wie sie von ihren Eltern gehört hätten, daß für alle Zeiten dem letzten Jahre an der Wende des Jahrhunderts dieser Vorteil verliehen sei und innewohne; die ältesten derselben gaben sogar an, daß sie noch wohl sich erinnerten, wie vor 100 Jahren ihre Vorfahren nach Rom gepilgert seien, um den Ablass zu gewinnen, und wie sie, vor ihrer Reise nach Hause zurückgekehrt, von den großen Pilgerscharen aus allen Ländern, von den Gotteshäusern Roms und von den prächtigen Feierlichkeiten in der Peterskirche erzählt hätten.

Damals saß auf St. Peters Stuhl Bonifaz VIII. Dieser ließ in den päpstlichen Archiven und Bibliotheken Nachforschungen anstellen; die alten Urkunden meldeten aber nicht ein Sterbenswörtchen von einem Jubeljahre. Der erste Tag im Januar 1300 ging ziemlich ruhig vorüber. Wegen Abend und bis Mitternacht kamen die Römer dann in so großen Scharen nach

St. Peters Dom, als ob mit diesem Tage schon die Gnadenzeit vorüber sei. Viele andere waren aber der Meinung, daß man im Laufe des ganzen Jahres den Ablass gewinnen könne. Keiner wußte genau Bescheid über die Bedingungen, an deren Erfüllung der Ablass geknüpft sei. So geschah es denn, daß die Zahl der Pilger mit jedem Tage wuchs, und daß schon am Sonntage nach der Dreikönigsoktave, wo man in St. Peter das Bild des „Antlitzes“ des Herrn zeigte, wie es in Veronikas Schweißtuch war abgeprägt geblieben, die weiten Hallen des Gotteshauses für die Menge der Andächtigen zu eng waren. Der Papst hatte bis dahin noch keine Entscheidung getroffen. Ihm gefiel die herzliche Andacht der Gläubigen; mit dem Ablass der Kirche wollte er dieselbe begünstigen. Zuerst ließ er alte Leute vor sich bescheiden, die ihm erzählen sollten, was sie von der Pilgerfahrt vor hundert Jahren noch gesehen oder doch von Leuten gehört hätten, die damals des Ablasses wegen zur Peterskirche gekommen seien. Unter andern meldete sich ein 107 Jahre alter Greis, der vor Zeugen unter Eid bekräftigte: „Ich erinnere mich, daß vor hundert Jahren mein Vater, welcher Landmann war, zur Pilgerfahrt nach Rom kam, und daß er dort blieb, so lange es ihm die Lebensmittel erlaubten, welche er mitgebracht hatte; mir hat er aufgetragen, im Jahre 1300 ebenfalls nach Rom zu pilgern, wenn ich dann noch leben würde, was er jedoch bezweifelte.“ Wie dieser Mann sagten noch andere Zeugen aus. Darauf wandte sich Bonifaz an die Kardinäle, um deren Meinung zu erfahren und ihren Rat einzuholen. Endlich erließ er am 22. Februar 1300 eine Bulle, worin er für das Jahr 1300 und für alle spätern Hundertjahreswenden einen vollkommenen Ablass allen erteilt, welche ihre Sünden bereuen und beichten sowie die Kirchen der heiligen Apostel Petrus und Paulus zu Rom 30 mal besuchen, wenn sie Römer sind, 15 mal, wenn sie Auswärtige sind. Nun eröffnete sich ein nie gesehenes Schauspiel. Aus allen Weltgegenden strömten ungezählte Pilgerscharen nach Rom; kaum konnten die Straßen der Stadt die auf- und abwogenden Menschenmassen fassen; viele wurden sogar im Gedränge erdrückt. Aus Deutschland, erzählt der Chronist Trithemius, kamen viele fürstliche Personen, Bischöfe, Äbte, Klosterleute, Weltgeistliche und unzähliges Volk. Der Geschichtschreiber Vilani, der sich damals in Rom aufhielt, berichtet, daß sich Tag um Tag im ganzen Jahre 1300 wenigstens zweihunderttausend Pilger in Rom befanden; auch bemerkt er, daß infolge dieses großen Zuzuges von Menschen die Kirchen der Apostel und die Römer selbst sehr bereichert, daß aber auch die Pilger gut bewirtet wurden. Nicht nur von Gesundheit strotzende Jünglinge und kräftige Männer zogen nach Rom; unter den Pilgern waren auch siebenzigjährige Greise und sogar Kranke, welche sich auf einem Strohsacke hintragen ließen.

Während also Streitigkeiten aller Art und sogar blutige Kriege die Völker trennten, vereinten Glaube und Andacht die christliche Gemeinschaft

in St. Peters Dom, in der ewigen Stadt, um das große Jubeljahr zu feiern. Dort waren sie ein Herz und eine Seele, alle die Katholiken, welche Sizilien, die Pombardei, Spanien, Frankreich, England, Dänemark, Deutschland, Rußland und die Tartarei, Asien und Afrika nach Rom zum Grabe des Apostelsfürsten geeidnet hatten. Waren auch damals Eitelbrücker zu Rom? Wir wissen es nicht. Jedenfalls erfreuten die langen „Nchten“ im Winter des Jahres 1300 auf 1301 hübsche Erzählungen über das „goldene Jahr“, die Romfahrten und den Papst.

Schon fünfzig Jahre später fand ein neues Jubeljahr statt, denn Clemens VI. erklärte in seiner 1343 erlassenen Bulle, er mache der katholischen Welt das Zugeständnis, daß in Zukunft alle fünfzig Jahre ein Jubiläum gefeiert werde. Die Bedingungen zur Gewinnung des Ablasses blieben die von Bonifaz aufgestellten, nur wurde noch der Besuch der Vaterankirche hinzugesügt. Trotz der damals herrschenden Pest, der außerordentlichen Winterkälte, der schlechten Wege und anderer Hindernisse kamen noch viel mehr Pilger nach Rom als im Jahre 1300. Unzählige Menschen aus jedem Stande und Geschlechte ergriffen den Pilgerstab, füllten Tag und Nacht die Wege und ertrugen alle Mühsal der Reise mit Geduld und Ergebung. Weil die Häuser nicht hinreichten zur Aufnahme der Pilger, brachten viele derselben in großen Haufen die Nächte auf freiem Felde zu; in den Gasthöfen legten sie häufig das schuldige Geld auf den Tisch, weil der Wirt allzu beschäftigt war, um es ihnen abnehmen zu können. Täglich soll man in Rom eine Million Fremde gezählt haben. Von der Habgucht der Römer wurden alle gehörig ausgebeutet.

Es sei hier der Vollständigkeit wegen erwähnt, daß im Jahre 1389 Papst Urban VI. die Feier des Jubiläums auf alle 33 Jahre festsetzte, und daß endlich 1670 Paul II. die Wiederkehr des Jubiläumjahres auf das 25. Jahr bestimmte, wobei es bis heute geblieben ist. Alexander VI. führte 1500 den Brauch der Eröffnung und der Schließung der hl. Pforte ein. Alle Jubiläen wurden würdig begangen und zahlreich besucht; nur das auf das Jahr 1800 fallende konnte wegen der Zeitumstände nicht gehalten werden. Im 19. Jahrhunderte finden sich übrigens nicht mehr so große Völkerscharen wie früher zur Feier des Jubiläums in Rom ein, was größtenteils darin seinen Grund hat, daß die Gläubigen von der allmählig entstandenen Vergünstigung Gebrauch machen, zu Hause selbst den Jubiläumsablaß zu gewinnen, weil nun die Päpste, nach Schließung des Jubeljahres in Rom, dasselbe für das folgende Jahr auf den ganzen Erdkreis ausdehnen. Die Bedingungen zur Gewinnung des Ablasses sind im Grunde genommen dieselben geblieben. Nur ist der Empfang der heiligen Kommunion hinzugekommen, sowie der Besuch der Kirche Maria Maggiore. Die Feier des „goldenen“ Jahres außerhalb Rom's ändert daran nur den Besuch der Kirchen, welche der Bischof näher bestimmt.

Neben den gewöhnlichen Jubiläen gibt es auch außergewöhnliche, welche nur kurze Zeit dauern und bei außerordentlichen Gelegenheiten bald für die ganze Kirche, bald nur für einzelne Länder und selbst Städte verliehen werden. Zur Gewinnung dieses Ablasses ist nicht allein der würdige Empfang der hhl. Sakramente erfordert, sondern gewöhnlich auch ein strenges Fasten, Kirchenbesuch und Almosen spendung. Die häufige Wiederkehr der Gelegenheit zur Gewinnung des Jubiläumsablasses hat durchgängig die heilige Begeisterung für das „goldene“ Jahr ausgelöscht, welche früher auch auf der Straße aufjubelte und im Familienleben so wie in Freudenkreisen zum Durchbruche kam. —

B) St. Katharin und St. Elisabeth.

Die Kreuzzüge machten das Abendland mit mehreren Heiligen bekannt, von deren Leben man bis dahin nur im Orient wußte. Die Kreuzfahrer brachten die Verehrung derselben mit in ihre Heimat. Wir nennen hier vor allen die Jungfrau und Martyrin Katharina. Aus hochedlem Geschlechte entsprossen, durch Reichtum und Bildung ausgezeichnet, wurde sie vom Kaiser Maximin ihrer Güter beraubt und aus ihrer Heimatstadt Alexandrien verbannt, weil sie den Verführungsvorjuchen des Wohlküstlings mutig widerstanden hatte. Vor dem Kaiser und vor den Gelehrten jener Zeit verteidigte sie mit Nachdruck den christlichen Glauben, weswegen sie um das Jahr 307 zum Tode verurteilt wurde. Ihre irdische Hülle wurde auf dem Berge Sinai begraben. Bald nach ihrem Tode wurde sie besonders in den Kreisen der Edlen und Gelehrten als Heilige verehrt. Im Jahre 1297 hat unser Erzbischof Theodrich in der Synode von Trier den Gläubigen seines Sprengels befohlen, das Fest der hl. Katharina zu feiern. Kurze Zeit später nahm die Pfarrei Ettelbrück dieselbe unter die Zahl der Patrone auf und hatte infolge dessen die Pflicht, ihr Fest hochfeierlich zu begehen. Von den Tagen der französischen Revolution an erlosch allmählich das Andenken an die Schutzpatronin. Vor etwa zwanzig Jahren haben mehrere fromme Personen, welche auf den Namen der hl. Katharina getauft waren, der Patronin zu Ehren ein Hochamt auf deren Festtag (25. November) gestiftet.

Das Concil von Trier, im Jahre 1277, verordnete ebenfalls, daß das Fest der „lieben, heiligen“ Elisabeth soll begangen werden. Sie wurde als die Tochter des Königs Andreas II. von Ungarn 1207 zu Preßburg geboren. In der Wartburg bei Eisenach erhielt sie ihre Erziehung und zeichnete sich in ihrer Jugend schon durch ihre große Milde gegen die Armen aus. Als Wittin des Landgrafen Ludwig von Hessen speiste sie täglich unter Guttheißung ihres Gemahls unzählige Arme und gründete am Fuße der Wartburg und zu Eisenach Spitäler für Kranke und Leidende aller Art. Zur Zeit der großen Hungersnot in Deutschland im Jahre 1225

verteilte sie in der Abwesenheit ihres Gatten 46,000 Goldgulden unter die Dürftigen. Von einigen Hofbeamten deswegen beim Landgrafen verklagt, gab Ludwig die edle Antwort: „Almosen werden uns nicht zu Grunde richten“. Er nahm Anteil am Kreuzzuge Friedrichs II., starb aber zu Otranto im Jahre 1227, im 27. Jahre seines Lebens. Ludwig hinterließ seiner jungen, von allen Seiten nun verfolgten Gattin, vier Kinder. Zur Winterzeit wurde sie mit denselben von ihrem Schwager Heinrich, welcher die Regierung an sich gerissen hatte, von der Wartburg hinausgestoßen, und sie irrte als arme Witwe umher, bis endlich ihre Verwandten sich ihrer annahmen und ihre Rückkehr in die Wartburg bewirkten. Nachdem die Rechte ihrer Kinder sicher gestellt waren, zog sie sich nach Marburg zurück, wo sie ein Hospital baute und in demselben als arme Franziskanerin die Ordensgelübde feierlich ablegte. Am 19. November des Jahres 1231 meldete das Klosterglöcklein der Stadt Marburg, daß die liebe Elisabeth im 24. Jahre ihres Lebens dem Herrn entschlafen sei. Papst Gregor IX. hat sie bereits im Jahre 1235 unter die Zahl der Heiligen aufgenommen. Elisabeth fand bald ihre Ruhestätte in einem silbernen Schreine in einer ihr zu Ehren zu Marburg gebauten Kirche. Es war nicht ihre letzte Ruhestätte, denn 300 Jahre später riß ihr Nachkomme, der berühmte Landgraf Philipp von Hessen, sie aus dem Sarge und ließ sie unter einem gewöhnlichen Steine verscharren.

Die hl. Elisabeth ist eine der hervorragendsten Erscheinungen des 13. Jahrhunderts und eine der schönsten Blüten am Baume der katholischen Kirche, die Zierde Deutschlands und der Ruhm der deutschen Frauen. Die Ettelbrücker erwählten sie zu ihrer Patronin und hielten sehr auf die Feier ihres Tages. Als daher eine arme Frau von Welscheid im 17. Jahrhunderte auf Elisabethentag in den Hecken Holz sammelte, wurde sie vor das Sendgericht gerufen und bestraft, ihrer Dürftigkeit wegen aber zu einer geringen Gabe von Wachs verurteilt. In unsern Tagen wurde unsere Pfarrkirche mit einer stylgerechten Statue der hl. Elisabeth beschenkt. Auch brachte in der letzten Hälfte des 19. Jahrhunderts eine glückliche Fügung Schwestern des hl. Franziskus, welche die hl. Elisabeth zu ihrer Schutzpatronin gewählt haben und sich deswegen „Elisabetherinnen“ nennen, nach Ettelbrück, um im Landesospiz und im Pfarrspitalchen Kraft und Leben im Dienste der leidenden Menschheit Gott zum Opfer zu bringen. — —

C) Der „Engel des Herrn“.

Dem 13. Jahrhunderte verdanken wir einen katholischen Brauch, welcher wegen der sinnigen Mahnung und der tiefen Wahrheit, die er enthält, so recht zum Herzen redet, nämlich das Geläute zum „Engel des Herrn“. Den Ursprung dieses Geläutes, das auch „Ave-Maria-Geläute“

oder einfach „Betglocke“ heißt, haben wir in dem sogenannten „Feierabendläuten“ zu suchen, wie dies im 13. Jahrhunderte an vielen Orten im Gebrauche war. Etwa eine halbe Stunde nämlich nach Sonnenuntergang pflegte man die Stunde des Feierabends durch Glockengeläute anzukündigen. Dann war das Nachessen vorüber, die häuslichen Geschäfte beendigt, die Feuerglut auf dem Herde sorgfältig mit Aschen bedeckt, und man zog sich in die Häuser zurück; strengstens war es unterjagt, nach diesem Glockenzeichen noch außer dem Hause sonder Licht zu erscheinen. Auf dem Generalkapitel der Franziskaner zu Pisa im Jahre 1262 schrieb der hl. Bonaventura seinen Ordensbrüdern vor, die Gläubigen zu ermahnen, beim Feierabendläuten drei „Gegrüßet seist du, Maria“ zu beten zur Verehrung des großen Geheimnisses der Menschwerdung. Papst Johannes XXII. empfahl den schönen Gebrauch der ganzen Christenheit und verlieh einen Ablass allen Gläubigen, welche dieses Gebet mit Andacht verrichteten. Eine Synode von Breslau im Jahre 1331 verordnete, am Abend ein Glockenzeichen in drei Absätzen zu geben, damit die Christen dann knieend die Gnadenmutter ansahen für das Wohl und den Frieden der Länder. In ähnlicher Weise führten verschiedene Synoden Frankreichs die vorgenannte päpstliche Verordnung ein. — Über 40 Jahre blieb man bei der Gewohnheit, nur am Abende die Betglocke zu läuten. Im Jahre 1268 befahl aber schon ein Concil den Geistlichen, auch um die Zeit des Sonnenaufganges mit den Glocken ein Zeichen zu geben, wie am Abend, und für den Frieden und die Wohlfahrt der Kirche zu Ehren des bittern Leidens fünf Vater Unser, und zu Ehren der Freuden Mariens sieben Ave in der damals noch üblichen kurzen Form zu beten. Spätere Synoden empfehlen beim Glockenzeichen des Morgens drei Vater Unser und drei Ave Maria. Seit dem Anfange des 15. Jahrhunderts erwähnen auch deutsche Synoden die Vorschrift der Betglocke am Morgen. — Wir wissen nicht, wer zuerst den „Engel des Herrn“ mittags eingeführt hat. Beim Beginne des 16. Jahrhunderts war er bereits in Frankreich üblich und erhielt die Gutheißung des apostolischen Stuhles. Von Frankreich aus verbreitete sich dann die schöne Sitte bald über die ganze katholische Welt. — Zweck und Umfang des bei der Betglocke zu verrichtenden Gebetes war lange nicht fest bestimmt. Nach und nach wurde das jetzt übliche Gebet aufgenommen, welches wir zum ersten mal in den kleinen Tagzeiten unserer lieben Frau begegnen, die Pius V. in der letzten Hälfte des 16. Jahrhunderts herauszugeben befahl. Der „Angelus“ soll uns des Morgens vorzüglich an die glorreiche Auferstehung des Herrn, mittags an seinen bitteren Kreuztod und abends an seine heilige Menschwerdung erinnern. Die meisten Eitelbrücker sind heute noch dem frommen Brauche treu, wenngleich sie seit etwa dreißig Jahren vergessen, mittags beim Glockenzeichen den Hut abzunehmen.

(Fortsetzung folgt.)

Notice historique

sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

Marie-Elisabeth d'Autriche étant décédée entretemps, ce fut le Comte de Harrach, Lieutenant-Gouverneur qui enjoignit au Conseil Provincial de Luxembourg de s'occuper de l'affaire sans plus de retard, par les deux dépêches dont voici les textes :

1) *Friderich Comte de Harrach, de Rohrau et Thanhausen, Conseiller actuel d'Etat de Sa Majesté la Reine d'Hongrie et de Bohême, Lieutenant-Gouverneur de la Province générale des Pays-Bas.*

Messieurs, Les haut Justicier et Echevins de la ville de Luxembourg nous ayant présenté la requête ci-incluse au sujet du préjudice que souffrent les pauvres Enfants bourgeois Orphelins de la dite ville de ce que vous demeurez en défaut de rendre l'avis vous demandé par lettres de feu S. A. S. du 13 mars 1733 et du 10 Novembre 1738 concernant le règlement à former pour la maison ou hospital pour les dits Enfants dont feu S. A. S. avait agréé l'établissement, nous vous faisons cette itérative pour vous ordonner pour la troisième fois de nous le rendre incessamment et sans plus de délai sur l'affaire dont il s'agit.

Bruxelles, le 11 9^{re} 1741. (signé) Le Comte Frédéric d'Harrach.

Par ordre de Son Excellence (contresigné) F. J. Misson.

Au Conseil de Luxembourg.

2) *Friderich, Comte de Harrach, etc. etc.*

Messieurs, Ayant eu rapport de l'avis que vous nous avez rendu le 28 avril d^r touchant l'établissement de la maison des Orphelins en la ville de Luxembourg, nous vous faisons la présente pour vous en charger de satisfaire de plus près aux ordres vous donnés à ce sujet par la dépêche de feu Son Altesse Sérénissime en date du 13 mars 1733, afin que nous puissions ensuite disposer définitivement sur tout ce qui a rapport au dit établissement en conséquence de quoi vous aurez à nommer un Commissaire, lequel conjointement avec le Conseiller Procureur Général et deux députés du Magistrat de Luxembourg, travaillera à former un projet de règlement bien détaillé pour la surintendance et direction du même établissement; vous prévenant que nous voulons quant à la surintendance, qu'on y déclare quelles personnes on voudra en charger et l'autorité, les devoirs et les obligations de ceux qui en seront chargés, abstractivement du différent qu'il y a entre le Conseil et

ceux du Magistrat pour savoir auquel des deux corps cette surintendance doit être attribuée; sur quoy nous disposerons en tems et lieu et quant à la direction que notre intention est qu'on y détermine la naissance, l'âge, le sexe et les autres qualités de ceux qui seront admis dans la maison des orphelins dont il est question; à qui il appartiendra de les y admettre et combien de tems les y retiendra; qu'on règle autant qu'il se pourra ce qui regarde le gouvernement intérieur de la maison, l'administration des rentes ou autres biens qu'elle pourrait avoir; la recette et la dépense des deniers qui lui appartiendront; les devoirs, les charges et les obligations de celui ou de ceux qui seront préposés à toutes ces choses, soit sous le nom de Mambourg ou autrement; et enfin tous les autres points de pareille nature qu'on trouvera convenable de régler et fixer.

Nous entendons au surplus que dans tout cela on se conforme autant qu'il sera possible aux volontés des différens bienfaiteurs dont les legs et donations ont été combinés pour former le susdit établissement; et nous vous enchargeons de tenir la main à ce que le projet de règlement dont il s'agit soit formé dans le terme d'un mois; quoi fait, vous aurez à nous le remettre en déans la quinzaine suivante, avec votre avis bien arraisonné sur le tout. Finalement, comme les informations que vous nous avez subministrées par les biens en fond et rentes appartenantes à l'établissement cy-dessus mentionné ne nous donnent pas tous les éclaircissements que nous voulons avoir, quant à ce point nous vous ordonnons de joindre à votre avis une liste bien circonstanciée dans laquelle vous reprendrez tous les legs et donations qui ont été faits pour le dit établissement ou qui y sont annexés, les biens en fond, rente et sommes qui en sont provenus, en désignant les parties qui appartiennent encore au même établissement et avec l'application qu'on a fait des autres, et enfin les acquisitions qui ont été faites à son profit soit en bien fonds soit en rentes, en spécifiant aussi les sommes employées à ces acquisitions.

à tout, Messieurs, Dieu vous ait en sa sainte garde.

De Bruxelles, le 1^{er} juillet 1742 (signé) le Comte Frédéric d'Harrach.

(contresigné) F. J. Misson.

Au Conseil de Luxembourg.

Nos investigations dans les archives qui sont à notre disposition ne nous renseignent ni sur les difficultés qui divisaient le Magistrat de la ville et le Conseil Provincial, ni sur les causes de l'arrêt que subirent de nouveau les négociations, de 1742 à 1755.

Les pièces officielles de cette longue période nous font défaut.

Ce n'est que le 24 mai 1755 que furent octroyées les lettres patentes autorisant la création à Luxembourg de l'hospice des Orphelins, *vingt-huit ans* après la première requête du Magistrat!

Jacques Stas était mort depuis 15 ans; il n'a pas vu la consécration officielle de son œuvre, dont fort heureusement les formalités et les lenteurs administratives n'ont pu entraver la marche ascendante.

Nous possédons une copie authentique de l'octroy de 1755; la pièce est trop importante pour ne pas trouver ici sa place in extenso:

Marie Thérèse, par la Grâce de Dieu Impératrice des Romains, Reine d'Allemagne, de Hongrie, de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, et Archiduchesse d'Autriche, Duchesse de Bourgogne, de Lothier, de Brabant, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Milan, de Stirie, de Carinthie, de Carniole, de Mantoue, de Parme et Plaisance, de Wirtemberg, de la haute et basse Silésie etc. Princesse de Suabe, et de Transylvanie, Marquise du St. Empire Romain, de Bourgovie, de Moravie, de la haute et basse Lusace, Comtesse de Habsbourg, de Flandre, d'Artois, de Tirole, de Hainau, de Namur, de Ferrete, de Kybourg, de Gorice et de Gradisca, Landgrave d'Alsace, Dame de la Marche, d'Esclavonie, du Port Naon de Salins et de Maline, Duchesse de Lorraine et de Bar, Grande Duchesse de Toscane.

A tous ceux qui les présentes voiront, salut.

Nous avons reçu l'humble supplication à requête de ceux du Magistrat de Notre ville de Luxembourg, joints à eux les communs bourgeois de la même ville, par laquelle ils nous ont exposé, que les pauvres orphelins y aiant antérieurement toujours été négligés parce qu'il n'y avait aucun établissement, où on put les retirer; ils avaient depuis quelques années été assemblés sous la direction d'un prêtre, qui les y avait entretenu des charités qu'il pouvait recevoir dans la ville; Qu'à la suite quelques gens charitables excités par le zèle de ce bon prêtre, aiant offert une somme d'argent pour commencer à fonder cet établissement, et ceux du dit Magistrat aiant nommé un d'entre eux pour en avoir la direction, et un bourgeois de la dite ville pour recevoir les aumônes qu'on voudrait faire pour les orphelins, afin d'être employées le plus utilement que faire se pourrait, on était parvenu à prendre des arrangemens pour fixer cet Etablissement, en acquerrant quelque héritage dont on avait formé une maison, une chapelle et un jardin, où on pouvait instruire ces orphelins dans les principes de la religion, leur apprendre à lire et écrire, et leur enseigner différens métiers convenables à

l'âge et aux dispositions de chacun; Nous suppliant humblement à ces causes de leur accorder nos lettres d'octroy et d'amortissement pour ladite acquisition, et de lui permettre d'acquérir en outre, soit par donation, testament ou achat, des fonds pour l'entretien nécessaire des orphelins à concurrence de Douze mille Ecus, et que nous voulussions agréer certaines règles de direction projetées pour cet établissement.

Nous ce que dessus considéré et vu avec le sentiment de ceux de Notre Conseil de Luxembourg, inclinant favorablement à la requête des supplians, et voulant seconder un dessein si louable, avons de l'avis de notre Gouvernement-Général des Pais-Bas, et ouï notre Conseil suprême établie près de notre Personne Royale pour les affaires des mêmes pais, promis, octroyé, et consenti, permettons, octroïons et consentons par ces présentes, que les directeurs dudit établissement puissent à l'effet susdit, retenir la dite maison, chapelle et jardin, situés dans la basse ville au Gronde: leur permettons de plus d'acquérir des biens-fonds pour l'entretien des dits orphelins à concurrence de six mille Ecus; et des rentes à concurrence de pareil six mille Ecus de capital; Avons pour Nous nos Hoirs et successeurs de notre certaine science, autorité et grâce spéciale amorti et amortissons par ces Présentes, les dites maison, chapelle et jardin ensemble les autres bien fonds et rentes à acquérir, comme dit est, pour, au profit des orphelins, et de ceux qui leur succéderont, être possédés héritablement, et à toujours comme d'autres biens amortis; à charge de produire tant à ceux du Magistrat de notre ville de Luxembourg, qu'à la recette de nos Domaines au quartier de Luxembourg, les lettres des acquisitions qu'ils ont déjà faites, et de celles qu'ils feront dans la suite, soit en bien fonds, ou en rentes, comme il est dit; bien entendu que lorsque l'acquisition des bien fonds surpassera la somme de six mille Ecus, les dits directeurs seront obligés de vendre l'excédant, de le remettre ès mains laïques et d'acquérir des rentes avec les deniers qui proviendront de cet excédent: à condition que ces biens resteront sujets aux charges publiques, comme d'autres biens non amortis, et de paier à la recette générale de nos finances aux Pais-Bas pour reconnaissance de notre présente grâce et à titre de droits d'amortissement le sixième de la valeur des mêmes biens fonds situés à la campagne et le septième des biens ou bâtimens qui se trouvent en des villes

(A suivre.)

RELEVÉ ALPHABÉTIQUE

des

publications relatives à la touristique luxembourgeoise.

(Suite I au lieu de la fin.)

- * **Grand-Duché (Le)** de Luxembourg. S. l. ni d. ni nom d'impr. — 1 broch. in folio, avec 32 grav. dans le texte.
- * **Grand Duchy of Luxembourg. (The)** A short handbook for travellers. Diekirch : Alexis Heck, Hôtel des Ardennes. Grand Duchy Luxembourg. Th. Schroëll. Luxembourg. — 1 broch. in 8° oblong, avec 1 carte géogr. et 11 vues.
- Grieben's** Reise-Bibliothek, Band 22. Belgien und Holland. Praktisches Handbuch für Reisende mit neuen Karten und Plänen. Vierte Auflage, neubearbeitet von H. T. Luks, Major a. D. Berlin. 1887. Verlag von Albert Goldschmidt. — 1 vol. in 8°.
- Idem.** *Idem.* Ibid. 1901. — 1 vol. in 8°.
- * **Grøevig Nikolaus.** Luxemburg. Land und Volk in seinen jetzigen politischen und sozialen Verhältnissen. Illustriert. Luxemburg. Peter Brüd. 1867. — 1 broch. in 4°, avec 1 carte géogr. et 28 figures. — B. N. L. 23354.
- * (**Idem.**) Le Grand-Duché de Luxembourg illustré. Précis historique et descriptif. Paris. Aug. Marc et C^{ie}. 1867. — 1 broch. in 4°, avec 33 figg. dans le texte.
- Gronner (von) S.** Beschreibung einer Reise durch das Königreich der Niederlande. Passau. 1826. — 2 vol. in 8°. — B. N. L. 8691.
- Gualdo Priorato, Graf Galeazzo.** Schau-Platz desz Niederlandes oder : Es sey die Beschreibung der siebenzehnen Provinzien desselben, mit beygefügtten Grundrissen der Städt und vornehmen Vestungen, von wem sie de facto besessen, wie, auf was Weise, und zu welcher Zeit sie erworben worden. Neben Erzählung dessen, was sich in der letzten des Königs in Frankreich wider die Generalstaaden der vereinigten Provinzien Auffruhr der Waffen bis zu End des 1672 Jahrs zugetragen hat. Wienn. 1673. — 1 vol. in 4°, avec 120 cartes et 2 planches. — B. N. L. 30594.
- Guicciardini Louis.** Description de tout le Pays-Bas autrement dit la Germanie inférieure ou basse Allemagne. Anvers. 1568. — 1 vol. in fol. — B. N. L. 13490.
- Idem.** Descriptione di tutti Paesi Bassi, Anversa. 1581. — 1 vol. in fol.
- * **Idem.** Belgicæ, sive Inferioris Germaniæ descriptio. Editio postrema prioribus auctior. Additamentis novis et statu politico regionum et urbium aucta, earundemque iconismis illustrata. Amstelædami. Jac. Meursius MDCLX (1660.) — 1 vol. in 16°, avec 1 planche et 27 cartes géogr. et topogr. — B. N. L. 8712.

Guide pittoresque et artistique du voyageur en Belgique, par A. F. Bruxelles, 1838. — 1 vol. in 16°. — B. N. L. 21620.

Idem du Touriste dans la ville et le pays de Luxembourg, 1879. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 14339.

Idem de Charleville à Givet et à travers la Semoy. Charleville 1899. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 33494.

* **Guides (Les)** du touriste. Luxembourg. (Grand-Duché.) Saison 1901. Impressions et Editions d'art, Institut français des arts graphiques, 76, Rue de Rennes, 76. Paris VI°. (1901.) — 1 broch. in 12°, avec 21 grav. dans le texte.

* **Idem** du touriste. Luxembourg (Grand-Duché). Saison 1903. — 1 broch. in 8°, avec 23 grav. dans le texte.

* **Idem** du touriste. Luxembourg (Grand-Duché). Paris. S. d. (1905.) — 24 p. pet. in 8° oblong, avec 1 grav. coloriée sur la couverture et 21 grav. coloriées dans le texte.

* **Guides pratiques Conty**, publiés sous le patronage des Compagnies de chemins de fer. Le Grand-Duché de Luxembourg, Ardenne. — Bon-Pays, Paris. Administration des guides Conty, 12, rue Auber (IX°). 1903. — 1 vol. in 12°, avec 24 grav. dans le texte et 7 cartes topogr. ou géogr. — B. N. L. 32232.

* **Hansen C. J.** Het luxemburgsch. Overgedrukt uit De Toekomst. Antwerpen. L. J. de Cort, 1867. — 1 broch. in 8°.

Haupt (von) Th. Panorama von Trier und seinen Umgebungen. Trier, 1822. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 4613.

Idem. Idem. Dritte Auflage von Dr. Jacob Schneider. Trier, 1846. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 169.

* (**Henrion Jean Pierre**). Établissement thermal et hydrothérapique de l'État à Mondorf-les-Bains. Luxembourg. Jos. Beffort. S. d. (1887.) — 1 broch. in 8°, avec 2 grav. et 1 carte géogr. dans le texte. — B. N. L. 28104.

* (**Idem.**) Établissement thermal et Institut hydrothérapique de l'État à Mondorf-les-Bains. (Grand-Duché de Luxembourg.) Luxembourg. Joseph Beffort, 1888. — 1 broch. in 12°, avec 1 grav.

* (**Idem.**) Mondorf-les-Bains, 205 mètres d'altitude. Eaux chlorurées-sodique-iodo-bromurées des plus énergiques. Établissement hydrothérapique modèle. Saison : Du 20 mai au 30 septembre. Luxembourg. Joseph Beffort. S. d. (1901.) — 16 p. in 8°, avec 8 grav. coloriées dans le texte. — B. N. L. 32585.

* (**Idem.**) Mondorf-les-Bains, 205 mètres d'altitude. Eaux chlorurées-sodique-iodo-bromurées. Institut hydrothérapique. Cabinets d'inhalation et de pulvérisation d'eau minérale. Bains de lumière. Luxembourg. Jos. Beffort. S. d. (1902.) — 1 broch. in 8°, avec 15 grav.

* (**Idem.**) Établissement thermal et Institut hydrothérapique de l'État à Mondorf-les-Bains. S. l. ni d. (1903.) — 1 broch. in 8°, avec 1 carte géogr. et 1 planche sur la couverture.

- * **Idem.** Bad-Mondorf, Grossherzogtum Luxemburg. S. l. ni d. ni nom d'impr. (1905.) — 1 broch. in 8°, avec 8 grav. coloriées.
- * **Herchenbach Wilhelm.** Die Welt. Wanderungen über alle Theile der Erde. Mit vielen Illustrationen. XXI—XXV. Luxemburg. I—V. Mit vielen Illustrationen. Regensburg. Georg Joseph Manz. 1881. — 5 vol. in 8°, avec 1 planche et nombreuses grav. dans le texte. — B. N. L. 30934.
- Hubert Camille.** La Région de l'Ardenne. Bruxelles. 1891. — 1 broch. in 4°. — B. N. L. 33818.
- * **Hummer Paul.** Luxemburger Volks- und Jugendbibliothek. I. Band. Ons Hémecht oder Bilder aus Luxemburg. Enthaltend eine kurze Uebersicht der Luxemburger Landesgeschichte, ausführliche Beschreibung der ereignisvollen Daten derselben, Michel Venk und seine Pieder und eine Touristik der Luxemburger Heimat. Eine Festschrift zum 50jährigen Jubiläum der Luxemburger Unabhängigkeit, sowie zum feierlichen Einzug S. Mgl. Hoheit des Großherzogs Adolf in Luxemburg. 1891. Echternach. Burg. — 1 vol. in 8°, avec 1 portrait.
- * **Huss Mathias.** Text-Atlas für die Schulen des Luxemburger Landes herausgegeben. Genehmigt von der Großherzoglichen Unterrichts-Kommission am 22. November 1904. Luxemburg M. Huss. 1905. — 1 vol. in 4°, avec 1 planche coloriée, 11 cartes géogr. en couleur, 1 grande et 24 petites cartes géogr. en noir, et 70 gravures dans le texte.
- Itinerarium belgicum.** Agrippinae Coloniae. 1587. — 1 vol. in 4°. — B. A. L. 1328. *
- * **Joanne.** Collection des Guides-Joanne. Grand-Duché de Luxembourg. Oesling. — Massif des Erenz. — Vallées de l'Alzette, de la Sûre, de l'Our, de la Clerf, de la Wiltz, de la Blees, de la Wark, Müllerthal etc. Luxembourg. — Diekirch. — Echternach. — Vianden. — Larochette. — Wiltz. — Mersch. — Clervaux. Extrait du guide de la Champagne et de l'Ardenne. Paris. Librairie Hachette & Co. Coulommiers. Impr. Paul Brodard. 1896. — 1 vol. in 8°, avec 1 pl., 2 cartes géogr. et 2 plans. — B. N. L. 29947.
- * **Joly Victor.** Les Ardennes. Illustré de trente planches à l'eau forte, gravures sur bois, lithographies etc. Par Martinus A. Kuytenbrouwer. Bruxelles. J. Vanbruggenhoudte. 1854. — 2 vol. in fol., avec 2 plans, 30 planches et 33 grav. dans le texte.
- * **Jurion L., Donnay A. & Collinet P.** Publication de la Société d'études Ardennaises. Excursion dans l'Ardenne Luxembourgeoise. Sedan. Jules Laroche. 1896. — 1 broch. in 8°.
- Kærius P.** Germania inferior id est XVII provinciarum ejus novæ et exactæ, cum luculentis singularum descriptionibus additis a Petro Mantano. Amstelodami, 1617. — in fol. — B. N. L. 11932.
- * **Kellen Tony.** Städtebilder und Landschaften aus aller Welt. Herausgeber: Karl P. Greuter. Luxemburg. Führer durch Stadt und Land.

- Mit Abbildungen und einem Plan der Stadt. Darmstadt. Verlag von P. Karl Greuter. Druck von H. Uhde. 1898. — 1 broch. in 8°, avec 1 plan et 11 grav. dans le texte. — B. N. A. 30925.
- * **Klensch Albert.** « Indépendance Luxembourgeoise ». Supplément hebdomadaire : La Semaine Sportive. Revue de tous les Sports et du Tourisme. (Luxembourg. Joseph Belfort. 12 janvier au 28 juin 1904). — 21 numéros de 4 p. à 3 col. pet. in fol.
- Lintz Fr.** Guide de l'étranger à Trèves. Description de cette ville, de ses antiquités et de ses environs. Trèves. — 1 vol. in 12°. — B. A. L. 572.*
- * **Idem.** Kleine Purenburger Schweiz. I. Führer durch Echternach und seine Umgebung. Trier. Verlag von Heinr. Stephanus. — 1 broch. in 8°, avec 5 pl. et 1 carte topogr.
- * **Lordong Henry.** Petite Suisse luxembourgeoise. I. Guide illustré pour Echternach et ses environs. Avec une carte. Burg. Echternach. S. d. — 1 broch. in 8°, avec 1 carte topogr.
- * **Idem.** Petite Suisse luxembourgeoise. I. Guide illustré pour Echternach et ses environs. Trèves. Librairie de H. Stephanus. — 1 broch. in 8°, avec 5 pl. et 1 carte topogr.
- * **Luxembourg** à 7 h. de Paris. S. l. ni d. ni nom d'impr. — 1 broch. in 8°, avec 6 grav. dans le texte.
- * **Luxembourg.** Moniteur du Touriste. Publié par le Touring Club Luxembourgeois. — Luxemburg. Luxemburger Fremdenzeitung. Herausgegeben durch den Touring Club Luxembourgeois. (Luxembourg). M. Huss. (1904—1905). — 11 numéros gr. in fol., avec illustrations. — En cours de publication.
- * **Luxembourg (De)** en Ecosse. Guide du touriste à travers le Luxembourg. — L'Ardenne belge. — Les Flandres. — La Mer du Nord et la Manche. — Le Comté de Kent. — Le Pays de Galles. — Les Lacs anglais. L'Ecosse. Avec 100 dessins originaux de MM. Hæterickx, Van Gelder etc. Bruxelles. Veuve Monom. 1881. — 1 vol. in 8° oblong.
- * **Mæs' P.** Mæs' Guide to Belgium and adjacent countris. A practical manual for the tourist distributed free of charge, in the trains, and mail-boats, belonging to the Belgian Government, by the special authority of the Minister of railways, posts and telegraphs. Third year. Brussels. P. Mæs. 1893. — 1 vol. in 8°, avec 1 carte géogr. et 14 grav. dans le texte.
- Meck-Dittmarsch F.** Des Moselthals Sagen, Legenden und Geschichten gesammelt nebst einem Handbuche für Reisende. Coblenz. 1840. — in 8°. — B. N. L. 23954.
- Meyer.** Reisehandbuch. Belgien und Holland. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 29033.
- Mæs Johann Nikolaus.** Der Tourist. Ein Führer durch das historische und romantische Grossherzogtum Luxemburg und

dessen nächste Umgebung. Unter Mitwirkung eines bewährten Fachmannes und mehrerer Naturfreunde herausgegeben. Echternach, Burg. — B. N. L. 17420. — Journal hebdomadaire in 4^o, paru du 21 mai au 27 août 1882.

* **Moes Johann Nicolaus.** Das Luxemburger Land. Organ zunächst für inländische Alterthumskunde und Geschichte, Kunst und Literatur, Verschönerungswesen und Touristik. Unter Mitwirkung bewährter Fachmänner herausgegeben. Im Selbstverlage des Herausgebers. Luxemburg. Peter Brück. I. Jahrgang. 10. Oktober bis 31. Dezember 1882. — 13 Nrn. gr. in fol. — B. N. L. 28174.

* **Moes Joh. Nic. & Mersch Karl.** Das Luxemburger Land. Organ für Vaterländische Geschichte, Kunst und Literatur. Luxemburg. Peter Brück. (7. Januar bis 17. Juni). [Nr. 1—24] 1883 und Ludwig Schamburger (24. Juni bis 30. Dezember) [Nr. 25—52.] 1883. II. Jahrgang 1883. — 1 vol. in 8^o avec les portraits du Grand-Duc Guillaume III et de la Grande-Duchesse Emma de Waldeck-Pyrmont. — B. N. L. 17420.

* **Idem.** Das Luxemburger Land Literatur. Luxemburg. Ludwig Schamburger. III. Jahrgang 1884. — 1 vol in 8^o. — B. N. L. 17420.

* **Moes Joh. Nicol.** Das Luxemburger Land in Wort und Bild. Illustrierte Wechenschrift für inländische Geschichte, Alterthumskunde, Kunst und Literatur, Theater und Musik, Ausstellungswesen und Festlichkeiten, Touristik, Industrie und Verkehr, Sport und Jagd, Vereinsnachrichten sowie für alle wichtigen politischen und unpolitischen inländischen Tagesereignisse. Luxemburg. Hofbuchhandlung und Hofbuchdruckerei V. Bück, V. Bück, Nachf. — 39 Nrn. (mit Beilagen) mit vielen prachtvollen Illustrationen. — 1 vol. in 4^o. — B. N. L. 29694.

Mosel (Die) und ihre nächsten Umgebungen von Metz bis Coblenz historisch-topographisch. Coblenz. 1841. — 1 vol in 8^o avec 1 carte. — B. N. L. 24447.

* **Mosellanus X.** (Pseudonyme pour Wagner Antoine). Altertümliche Merkwürdigkeiten der Stadt Grevenmacher. Grevenmacher. Joh. Esslen. 1885. — 1 vol. in 12^o. — B. N. L. 28073.

Müller Michel-Franz-Joseph. Historisch statistische Erdbeschreibung des Kantons Echternach, Departement der Waldungen; aus sowohl ungedruckten als gedruckten Quellen bearbeitet. Trier. S. d. — 1 vol. in 4^o. — B. A. L. 931.

* **Idem.** Kurze doch zuverlässige statistische Uebersicht des Herzogthums Luxemburg und der Grafschaft Chiny; so wie diese Provinz vor ihrer durch das Gesetz vom 9. Vendémiaire Jahr 4 mit der Franken-Republik gemachten Vereinigung von dem Haus Oesterreich besessen und regieret worden ist. Trier. Joh. Anton Schröll. (1814). — 1 broch. in 8^o. — B. N. L. 13826. — B. A. L. 862.

- * **Idem.** Historisch-topographische Beiträge zur Kenntniß des Sauer-Thales von Sure bis Wasserbillig. Trier. Nr. Vingt. 1844. — 1 broch. in 8°. — B. A. L. 91. — B. N. L. 21590.
- * **Nicolas T.** Notice historique et descriptive sur la ville de Luxembourg. Metz. J. Verronnais. 1867. — 1 vol. in 12°, avec 1 plan. — B. N. L. 24532.

(La suite au prochain numéro.)

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par **Victor Eberhard**, docteur en droit,
publiées par l'abbé **Ed. Schneider**, vicaire, et **Aug. Thorn**, docteur en droit.

(Suite).

L'empereur suivait avec sollicitude les progrès des villes frontières dans la voie qu'il leur avait tracée; ces traditions furent suivies par ses successeurs. Dans un rescrit à Momus, maître des offices, Théodose I et Valentinien II recommandent à cet officier de leur faire chaque année un rapport exact sur le nombre et l'état des châteaux-forts et des clôtures des frontières (clausura) ¹⁾, à l'instar des états qu'il avait à fournir sur le nombre des soldats sous les drapeaux. La demande d'un recensement semblable indique suffisamment combien les forteresses s'étaient multipliées. Les commandants des frontières étaient tenus aussi d'en faire l'inspection et de veiller à leur entretien ²⁾. Enfin l'auteur du traité de la guerre, qui se trouve joint à la Notice des dignités, insiste sur l'avantage qu'il y avait de posséder de nombreuses forteresses. Il prescrit d'élever des redoutes de mille en mille pas, en ajoutant que les frais de construction de ces travaux devront être à charge des municipes et leur défense incombera aux possesseurs du voisinage ³⁾.

Les victoires de l'empereur Valentinien I (364—375) sur les

¹⁾ Code Justinien, L. I, T. XXX. De officio magistri officiorum.

²⁾ Ibid. L. IV, T. XLVI.

³⁾ Est inter commoda reipublice utilis cura limitum ambientium ubique latus imperii, quorum tutela assidua castella melius prospicient. Ita est millenis interjectis passibus stabili muro et firmissimis turribus erigantur; quas quidem munitiones possessorum distributa sollicitudo, sine publico sumptu constituat vigilis in his agrariis exercendis ut provinciarum quies circumdata quodam præsidii cingulo illæsa requiescat.

Germanains et le rétablissement des camps, laissèrent quelque repos à ses successeurs Gratien et Valentinien II. Rassurées par la présence de l'armée et la puissance de leurs murailles, les cités reprirent confiance. Les nouveaux succès de l'empereur Théodose I (379—395) firent naître l'espoir que le colosse romain allait reprendre quelque souffle. L'empereur Honorius (395—423) pressait les cités de réparer les murs des villes fortifiées et de ceindre de remparts celles qui ne l'étaient pas ¹⁾. Il les autorisa à utiliser les matériaux provenant des anciens temps païens et des sépultures pour réparer les voies, les ponts, les aqueducs et les murailles des villes ²⁾. Une troisième constitution, conséquence des précédentes, ordonna de raser tous les édifices qui, à raison de leur proximité des murailles pouvaient nuire à la défense, et comme les amphithéâtres, les cirques, les thermes, les temples, les cimetières étaient de nature à fournir à l'ennemi d'excellents points d'appui, plusieurs de ces édifices furent sacrifiés aux nécessités de la défense ; d'autres qui étaient plus rapprochés des maisons furent rattachés aux nouvelles murailles et fournirent des sortes de citadelles.

C'est à ces patriotiques prescriptions des empereurs qu'il faut rattacher l'origine des forteresses du Luxembourg gallo-romain. Nos bourgades, stimulées par l'exemple de l'empereur Valentinien, firent de généreux efforts pour concourir à la défense de l'empire.

La Moselle avait été à toute époque un des points les plus exposés de la Gaule. Aussi dans le Luxembourg seul, huit grandes bourgades, Dalheim, Titelberg, Altrier, Beda, Arlon, Ivoix, Andethana et Luxembourg s'étaient entourées de formidables murailles et de tours d'observation. C'est ce réveil de l'esprit militaire dans la cité de Trèves qui a peut-être inspiré à Ausone le vers bien connu de sa « Mosella » : *Te clari proceres, te bello exercita pubes*. On remarquera que toutes ces villes étaient situées ou bien sur des voies consulaires telles que Dalheim, Arlon, Andethana, Béda, Ivoix, Luxembourg, ou au moins sur de grandes voies municipales communiquant directement avec la Gaule telles que Altrier et Titelberg.

Ces enceintes présentaient la forme de camps romains. Les vestiges encore très visibles des murailles du Titelberg montrent un carré irrégulier aux angles émoussés ce qui a fait dire à l'abbé de Feller que la position avait été de forme elliptique.

¹⁾ Code Theod. L. VIII, T. XII, C. 32.

²⁾ Ibid. L. XX. T. I, C. 36.

L'épaisseur des murs était de deux à trois mètres au-dessus des fondations. Un pan de mur de Titelberg mis à découvert par le mouvement des mines offre deux mètres et demi d'épaisseur à fleur de terre. Alexandre Wiltheim rapporte que les murailles d'Arlon étaient assez épaisses pour livrer passage à une voiture attelée de deux bœufs. Les murailles de Titelberg étaient flanquées d'énormes tours dont les vestiges sont encore visibles au côté oriental de la place ; ces mêmes prescriptions ont été observées aussi à Dalheim, à Arlon, à Bêda. A en juger par les vestiges qu'ont laissés ces murs on peut en évaluer la hauteur originale à environ six à huit mètres. La porte septentrionale du Titelberg était défendue par un ouvrage avancé dit *propugnaculum* qui paraît avoir eu antérieurement une autre destination. Dans les fondations des murs d'Arlon on a découvert une foule de pierres sculptées provenant de temples, de palais publics, de sépultures, ce qui permet d'en rapporter la construction ou tout au moins la réparation au règne d'Honorius.

Les Romains distinguaient trois sortes de forteresses : les *castra*, les *castella*, les *burgi*. Ces dénominations s'appliquaient autant aux forteresses des municipes qu'aux camps purement militaires. C'est pourquoi les chartes anciennes continuent de désigner sous le nom de camp ou *castrum*, nos anciennes villes romaines fortifiées. Le *castellum* était une localité inférieure en population au *castrum*. Les *burgi* n'abritaient qu'une faible population. *Castellum parvum quod burgum vocant*, dit Végèce ¹⁾.

On a parfois découvert dans le sous-sol de ces localités des dépôts considérables de monnaies, ce qui a fait supposer à tort que c'étaient des positions purement militaires. Lorsqu'en 1841 on eut découvert sur le plateau de Dalheim un dépôt de vingt mille pièces de monnaies romaines, le savant numismate Senkler, consulté à ce sujet, prétendit que ces monnaies provenaient d'une caisse prétorienne, et comme la série de ces monnaies commençait au règne de Dioclétien pour finir à un moment donné du règne de Constantin, soit en 317, le docteur Senkler en conclut que la forteresse avait été une première fois renversée à cette dernière date. Mais d'après ce que nous venons de voir, il est peu probable que Dalheim ait jamais été un camp militaire ou une ville de garnison.

Le savant numismate paraît oublier que les décurions de Trèves et en sous-ordre les *magistri vicorum*, qui avaient sous leurs ordres des *tabularii* étaient chargés du recouvrement des

¹⁾ De re militari, I, IV.

impôts de l'État, ainsi que des taxes municipales telles que droits de marché et d'octroi, et des péages des fleuves ; ces droits pouvaient produire pour le municiple de Dalheim des sommes très considérables ; l'importance du commerce pouvait avoir donné lieu à la création d'établissements de banque et de change. Il n'est donc pas nécessaire de conclure de la découverte d'un dépôt de monnaies à l'existence d'un établissement militaire.

La transformation des villes ouvertes en forteresses avait eu lieu également dans les autres cités de la Belgique, notamment chez les Médiomatriciens et chez les Rémois ; depuis les bords du Rhin jusqu'au fond de la Gaule, les voies consulaires étaient barrées par les murailles des villes et leurs tours. C'était un réveil suprême et formidable de l'ancien esprit gaulois, et ces efforts prouvent combien était vive encore, un demi-siècle avant la chute, la foi dans l'éternité du monde romain. Toutefois la physionomie du pays au V^e siècle, avait bien changé.

Les travaux de fortification avaient nécessité la démolition de nombreuses œuvres d'art, de temples, d'amphithéâtres, de cirques, qui naguère s'étendaient au loin dans la campagne. La vie des grands dut se concentrer dans les villes généralement très resserrées à cause de la nécessité de la défense. On se rencontrait dans des rues tortueuses ; on ne se risquait que rarement à la campagne, où l'on ne voyait plus que des colons, des intendants et des esclaves ; les villas tombaient en ruine, tout offrait l'aspect de la désolation et de la décrépitude, et plusieurs contrées plus particulièrement exposées aux incursions des barbares, telles que l'Oesling et le Hundsrück, avaient perdu une grande partie de leur population.

CHAPITRE IX.

Événements du Nord-Est de la Gaule.

Depuis la guerre des Bataves jusqu'au règne de Constantin.

I. *Invasions des Germains.*

Le mouvement de l'Orient vers l'Occident, qui avait commencé au plus lointain des âges historiques avec la première migration des Aryas et dont le résultat final devait être la destruction de l'empire, se continuait encore au III^e siècle dans les régions septentrionales du monde romain. Ne pouvant entamer les populations de l'Asie centrale, les hordes nomades passaient au Nord, franchissaient la plaine qui s'étend des mamelons du mont Oural à la mer Caspienne, que les auteurs allemands

appellent le « Völkerthor », pour s'accumuler dans la grande plaine sarmate et germanique en une masse inquiète, mal assise, qui vivait de l'élevage de bétail plus que d'agriculture, et qu'un auteur ancien, Jornandès, accuse de mettre le droit dans la force : *Jus in viribus habent*. Malgré l'immensité des forêts qui couvraient ces terres ingrates et malgré le rude climat, ces races pullulaient, et du fond de leurs misérables chaumières tournaient sans cesse leurs regards vers le pays du soleil et de l'or pour lequel ils avaient une soif insatiable. Trois fois déjà, depuis les temps historiques, ils avaient renouvelé leurs efforts pour y établir leur puissance.

Au temps de Marius trois cent mille Timbres et Teutons avaient pénétré dans la Gaule, mais, repoussés par les Belges, ils se jetèrent sur l'Espagne et l'Italie qu'ils couvrirent de ruines. Rome tremblait dans ses bases, mais lorsque, après la victoire de Verceil, Marius fit ciseler sur son bouclier la tête d'un Germain tirant la langue, la ville éternelle crut avoir étouffé la barbarie dans ses puissantes étreintes.

Un quart de siècle plus tard cent vingt mille Suèves et quatre cent mille Usipètes et Teuctères entreprirent de nouveau la conquête de la Gaule. Mais Jules César refoula les uns dans la forêt Hercynienne et extermina les autres entre le Rhin et la Meuse, où ils couvrirent de leurs corps les plaines du Limbourg.

Au commencement du II^e siècle une dernière avalanche jeta encore l'épouvante jusque dans Rome : les Marcomans étaient arrivés en face d'Aquilée et l'empereur Adrien employa une partie de son règne pour les vaincre (117—138). Ses successeurs Antonin Pie (138—161) et Marc-Aurèle (161—180) soumièrent le pays conquis, et s'avancant entre l'Oder et la Vistule, ils laissèrent partout des camps fortifiés et des garnisons. Tous ces peuples s'engagèrent à rester en paix avec leurs voisins, à fournir chaque année du blé et des recrues, à ne tenir d'assemblées qu'une fois par mois, dans un lieu déterminé et en présence d'un officier romain.

Ainsi, en trois siècles, trois assauts formidables, et dans l'intervalle une multitude de combats et de continuels cris de guerre du Rhin au Danube. La soumission de la Germanie était devenue la préoccupation dominante de l'empire romain. Toute l'ardeur du 1^{er} siècle s'était portée sur le Rhin, toute l'attention du 2^e siècle fut tournée vers le Danube ; le troisième eut à défendre les deux fleuves contre les incursions des Francs, des

Allamans, des Saxons et des Goths. Mais ces insultes provoquèrent un glorieux retour de la fortune romaine.

En 235 Maxime, successeur d'Alexandre Sévère, passa le Rhin avec une nuée d'archers Parthes, Arméniens et Mauresques qui composaient son armée, s'abattit sur le pays et parcourut l'espace de trois cent milles, brûlant les habitations, enlevant les bestiaux, faisant un carnage et un butin incalculables (225—238).

Sous le règne de l'insouciant Gallien (253—268) les Sarmates et les Quades ravagèrent la Panonie; les Goths couvrirent de ruines la Grèce, la Macédoine, le Pont et l'Asie. La Dacie, cette conquête de Trajan fut perdue: *Deus Terminus* dut rétrograder jusqu'au Danube.

Trois races occupaient, vers cette époque, la frontière du Rhin: les Allamans, du Mein aux Alpes; les Francs composés de Cattes, de Sicambres, de Bructères, de Chamaves (?), de Teuctères et d'Ausibares, du Mein aux Bouches-du-Rhin; les Saxons, le littoral et la Grande-Bretagne. Quand ils sentaient la frontière dégarnie, ces barbares franchissaient le fleuve, se jetaient sur les populations désarmées qu'épouvantaient leurs regards fauves, enflammés par l'incendie et le carnage. Ils passaient fleuves et montagnes pour le plaisir de voir, de tuer, de faire flamber les villas. Au commencement du règne de Gallien (253—258) avant l'avènement des empereurs gaulois, les Allamans franchirent le Rhin et ravagèrent la Gaule, l'Espagne et les confins de l'Italie. Pendant que l'empereur se livrait à la débauche dans les bras de ses courtisanes, Aurélien, alors simple tribun militaire, les obligea, par une série de petits combats, de repasser le Rhin. Plusieurs dépôts de monnaies s'arrêtant au commencement du règne de Gallien, découverts à Quevaucamp près de Mons, à Signy-l'abbaye (Ardennes) et à Grosbous (Luxembourg) témoignent des ravages de ces hordes dans nos contrées.

(A suivre.)

Luxemburg

unter der französischen Herrschaft. 1795—1814.

Von Alex. Koenig, Pfarrer.

(Schluß.)

9. Ursachen des allmählichen Falles Napoleons. Seine Streitigkeiten mit dem Papst.

Doch zeigten sich auch 1810 schon die Ursachen des Verfalles dieser großen Macht Napoleons. Die Kontinentalsperre drückte die Völker und erreichte doch nicht ihren Zweck, Englands Handel zu vernichten; Spanien, dessen Berge von Guerillas wimmelten, war eine blutende Wunde am Körper des französischen Kaiserreiches; bei den germanischen Völkern erwachte das Nationalbewußtsein.

Die Anwendung der dem Konkordat mit dem Papst beigelegten Organischen Artikel bezweckte die Unterjochung der Kirche unter die weltliche Gewalt und zog Streitigkeiten mit Pius VII. nach sich. Dieser wollte nicht eingehen auf die politischen Maßregeln Napoleons und verweigerte besonders die Einführung der Kontinentalsperre in dem päpstlichen Staate.

Napoleon griff mit Gewalt ein, raubte durch Beschluß von Wien, 17. Mai 1809, den Kirchenstaat, schaffte die päpstliche Gewalt in Rom ab, das er zur kaiserlichen und freien Stadt erklärte.

Am 10. Juni 1809 kam der Befehl nach Rom, daß der Kirchenstaat eingezogen sei. Darauf unterzeichnete der Papst die Proteste gegen diese Gewalttat und die Bannbulle gegen Napoleon, die trotz aller Auspasserei noch am hellen Tag an den drei Hauptkirchen Roms angeschlagen wurden. Mutig und geschickt wurden diese Schriftstücke verbreitet, selbst in Notre-Dame zu Paris angeschlagen, und flogen durch Europa.

Napoleon war in der Bannbulle nicht mit Namen genannt, aber alle Welt wußte, daß sie ihm und nicht bloß seinen Helfershelfern, galt. So führte ein schwacher Mann gegen den gewaltigsten Herrscher einen vernichtenden Schlag.

Aus Rache für die Bannbulle gegen Napoleon, ließ dieser den Papst gefangen wegführen aus Rom, zuerst nach Florenz, dann nach Grenoble, von dort wieder zurück nach Savona, wo er beinahe drei Jahren verbleiben mußte, bis der Kaiser nach seinem unglücklichen Feldzug nach Rußland den Papst, 10. Juni 1812, nach Fontainebleau bringen ließ, um besser auf denselben einwirken zu können.

Der gerechte Widerstand des Papstes wurde nicht gebrochen durch das im Juni 1811 zu Paris berufene Nationalkonzil, das aus den

Bischöfen Frankreichs, Belgiens, Hollands, Italiens und des Rheinbundes bestand, auch nicht durch die dabei erfolgte Verhaftung der Bischöfe von Gent, Tournay und Troyes, auch nicht als Napoleon die am 25. Januar 1813 mit dem Papste vereinbarten 11 Artikel der Präliminarien zu einem neuen Konkordate, ohne des Papstes endgültige Entscheidungen abzuwarten, als Konkordat von Fontainebleau veröffentlichte und als Reichsgesetz allen Gerichten und Beamten zustellen ließ, und als verbindlich für alle Erzbischöfe, Bischöfe und Kapitel des Reiches erklärte.

Gottes Segen wich bald von Napoleon, der sich an dessen Statthalter auf Erden so schnöde vergriffen hatte und dadurch die katholische Bevölkerung Frankreichs tief gekränkt hatte.

10. Die französische Verwaltung des Wälderdepartementes unter dem Kaiserreich.

Wenden wir auf kurze Zeit unsre Blicke ab von den großen politischen und kriegerischen Ereignissen der damaligen Zeit, um uns mit der innern Verwaltung des Wälderdepartementes etwas zu beschäftigen.

Die Präfekten des Wälderdepartementes, Pacoste und später Jourdan, scheinen auf ihrem hohen Posten nicht zufrieden gewesen zu sein. Denn fast beständig hatten sie über die Unwissenheit der Luxemburger und besonders über die Ungefügigkeit der Municipalbeamten zu klagen.

Die Oberbehörden benutzten jede Gelegenheit, um letztere daran zu erinnern, daß sie nur die Agenten der Regierung seien, sich aber nicht als Vertreter ihrer Mitbürger betrachten und aufspielen sollten.

Die Zwistigkeiten zwischen den Präfekten und den Municipalbeamten müssen wohl groß gewesen sein; denn nach den Neuwahlen von 1807 haben im Wälderdepartement 42 Bürgermeister und Beisitzer die Ämter gar nicht angenommen, zu welchen sie erwählt worden waren.

Im Jahr 1812 fanden wieder Neuwahlen zu den Municipalämtern statt. Nach einem Bericht Jourdans, vom 4. November 1812, war beinahe ein Viertel der Bürgermeister und Beisitzer geändert worden. Das Bestreben des Präfekten ging dahin, unruhige Charaktere zu entfernen und begüterte Eigentümer zu diesen Stellen heranzuziehen. Doch scheint dessen Wunsch nicht ganz in Erfüllung gegangen zu sein.

Denn in seinem Bericht vom 4. November an den Minister des Innern klagt er: „Von 764 Bürgermeistern und Beisitzern sind wenigstens 700 einfache Ackerleute oder Leute von niedrigem Stand und fast keiner Bildung. Ich bin schon glücklich, wenn dieselben nur ein wenig Menschenverstand und ein bißchen Eifer für die gute Sache besitzen.“

Als die Bürgermeisterstelle der Hauptstadt Luxemburg 1812 neu zu besetzen war, berichtete Jourdan nach Paris: „Jetzt kann ich beweisen, daß

in ganz Luxemburg kein einziger Mann geeignet ist zu diesem Amte. Die Stadt ist angefüllt mit kleinen Handelsleuten, die keine Fähigkeiten und kein Vermögen besitzen. Das Gericht besteht aus nur wenigen Rechtsgelehrten, von denen die einen ihre guten Stellen nicht aufgeben wollen, um ein Munizipalamt anzunehmen, und die anderen weder Talent, noch Vermögen, noch Ansehen haben.“

Aus dem Gesagten erhellt genügend, daß Bourdan jede Gelegenheit ergriff, um als Franzose hochmütig auf die von ihm verwalteten Luxemburger, die als „Nicht-Franzosen“ gelten, herabzublicken, dieselben in seinen Berichten herabzuwürdigen und bei den Oberbehörden in Mißkredit zu bringen.

Über den Kulturstand des Wälderdepartementes schreibt derselbe Bourdan am 1. Juli 1812: „Es gibt dort keine Akademie, keine wissenschaftliche Gesellschaft, keine Zeitung Anderswo gibt es eine öffentliche Meinung, die in dem großen Prinzip der Hingebung und des Gehorsams gegen die Autorität besteht. Aber hier kommt eine öffentliche Meinung nicht auf wegen der Unwissenheit der Dinge, die sich anderwärts zutragen Man haßt Frankreich nicht, aber dieses geschieht bloß aus Kaltblinn, weil man nichts haßt“

Wäre Bourdan aufrichtig gewesen, so hätte er den Mangel einer Akademie oder einer wissenschaftlichen Gesellschaft nicht den Luxemburgern, sondern der französischen Verwaltung zugeschrieben. Und wenn es keine Zeitung (außer den offiziellen Blättern der französischen Verwaltung) gab, so lag die Schuld nur an den französischen Dekreten, welche die Freiheit der Presse knebelten und vernichteten.

Infolge verschiedener Dekrete, deren erstes und wichtigstes am 5. Februar 1810 erlassen wurde, waren die Bücher einer strengen Zensur unterworfen. Die Zahl der Zeitungen wurde willkürlich eingeschränkt. Die Regierung ließ nur jene Tagesblätter fortbestehen, deren Eigentümer ihr als vollständig sicher galten. Die bestehenden Zeitungen mußten alle falschen Berichte des *Moniteur* abdrucken, durften keinen politischen Artikel bringen ohne das Visum des Präfekten, ja nicht einmal die Urteile in criminellen, correctionellen und Civilsachen veröffentlichen, weil dieses den Redaktionen Anlaß zu mißliebigen Bemerkungen bieten könnte.

Wenn man „Frankreich nicht haßte“, so boten die schlimmen Maßregeln und die hohen Steuern doch auch keine Ursache, das Luxemburger Volk zu beschwichtigen und zu beruhigen oder zur Liebe gegen Frankreich zu begeistern.

In einem Bericht vom 31. Juli 1807 berichtet der Präfekt *Vacoste*, daß von 390 Kontribuierten der ersten Abteilung der Aushebung für 1808 im Wälderdepartement 72 desertiert seien. Dann bittet er geradezu, zu den

drakonischen Gesetzen der Schreckenszeit greifen zu dürfen gegen die Eltern und Verwandten der Konfiskierten.

„Ich werde Soldaten in ihren Gemeinden einquartieren, und wenn das noch nicht hilft, bitte ich um die Erlaubnis aus Ursachen der höheren Polizei, die Väter und Mütter dieser Feiglinge festnehmen zu dürfen, die, weil sie arm sind, spotten über die Geldstrafen, zu welchen sie verurteilt werden, und das Verbrechen ihrer Kinder begünstigen, indem sie diese in den Wäldern und an einsamen Orten mit Nahrungsmitteln versehen.“

In den Jahren 1809 bis 1813 waren infolge des darniederliegenden Handels und besonders der Kontinental Sperre die Steuern immer drückender geworden. Besonders die indirekten Steuern, welche man damals die Vereinigten Rechte (*Droits réunis*) nannte, waren der Gegenstand der lebhaftesten Klagen.

Unter diesen war die Taxe auf dem leichten Bier, dem Nationalgetränk der Belgier, wohl die unpopulärste. Von 40 Centimen per Hektoliter, war dieselbe auf 2 Franken, schließlich sogar auf 3 Franken, also auf 100 Prozent des Wertes heraufgeschraubt worden, da dieses leichte Bier grade 3 Franken per Hektoliter kostete.

Viele Bierbrauer mußten ihr Handwerk aufgeben, das nichts mehr einbrachte, allgemein verschwanden auch die Hausbrauereien, die wie in Belgien, so auch in Luxemburg, sehr zahlreich waren. An Stelle des unschädlichen, leichten Nationalgetränkes kam bald der Branntwein, diese schädliche Plage der modernen Zeit.

11. Der russische Feldzug. 1812. — Neue Rüstungen zum Kriege.

Der russische Feldzug vernichtete Napoleons stolze Herrscherpläne. Mit einem auserlesenen Heere von 608 000 Mann, unter denen auch manche Luxemburger sich befanden, mit 187 000 Pferden und 1372 Geschützen brach Napoleon 1812 gegen das mächtige Rußland auf, das noch allein unter allen Ländern des Festlandes von Europa ihm Widerstand leistete.

Am 23. Juni stand das ganze Heer am Niemen, den Napoleon am 24. Juni überschritt.

Am 15. September 1812 zog das französische Heer in das von den Einwohnern verlassene Moskau ein. Der Kaiser nahm seine Wohnung im prächtigen Kreml. Totenruhe herrschte in der Stadt.

Ein von den Russen selbst angelegter Brand vernichtete die ganze Stadt, so daß die Franzosen zum Abzug gezwungen wurden.

Ein kühner Plan Napoleons, mit dem Heer gegen St. Petersburg zu ziehen, scheiterte an dem Widerstand der Armee.

Nun sollten Rußlands Gefilde die Grabstätte von Tausenden der Franzosen sein.

Mangel und Elend, Tod und Verderben, brachen über Napoleons Truppen herein. Ein ungewöhnlich strenger Winter, Hunger und Entbehrungen aller Art warfen täglich Tausende nieder.

Früher, da Napoleon erfahren hatte, daß von Pius VII. die Bannbulle gegen ihn geschleudert sei, hatte er voll Hochmut das verwegene Wort gesprochen: „Wird das bewirken, daß meinen Soldaten die Waffen aus den Händen fallen?“

Der Rückzug aus Rußland war die Antwort Gottes auf diese Herausforderung des großen Mannes. Die Waffen entfielen wörtlich den Händen der Soldaten Napoleons. Die Kälte erfüllte, was die Armeen Alexanders nie hätten bewirken können.

Denn, von den 608 000 Kriegern, die im Frühjahr ausgezogen waren, kehrten nur 35 000 Mann zurück. Auch viele Luxemburger liegen auf den Schnee- und Eisgefilden Rußlands begraben oder sind auf dem Rückzug elend umgekommen.

Dazu wurden unzählige Soldaten von ansteckenden Krankheiten weggerafft.

Am 18. Dezember 1812 war Napoleon auf seinem Rückzug in den Tuileries zu Paris wieder angekommen.

Um die durch den unglücklichen Feldzug zerrütteten Finanzen aufzubessern, gebrauchte Frankreich ein Mittel, das Luxemburg sehr verderblich wurde. Durch Gesetz vom 20. März 1813 wurden die Gemeinden unter dem Vorwande, ihre Güter seien schlecht verwaltet, gezwungen diese an die staatliche Amortisations-Kasse (Caisse d'amortissement), abzutreten. Als Entgelt sollte ihnen eine Rente ausbezahlt werden. Letzteres unterblieb jedoch zumeist; und so kamen viele Gemeinden um ihr Vermögen.

In dem Untergang der „großen Armee“ erkannte das geknechtete Europa das Strafgericht Gottes, und erhob sich in Begeisterung für die Wiedereroberung der Freiheit.

Auch in den Ländern, welche unter französischer Botmäßigkeit standen, regte man sich, um das schwere Joch abzuschütteln.

Als Napoleon 1813 neue Truppen ausheben mußte, um mit einer bedeutenden Armee den Anschlägen seiner Feinde widerstehen zu können, saßen einzelne Städte und Dorfkantone den Beschluß, um ihre Sympathien für Napoleons Regierung zu bekunden, dem Kaiser ausgerüstete Kavalleristen als Geschenk darzubieten, um die Verluste der Reiterei zu ersetzen, die im russischen Feldzug so ungeheuer gewesen waren. Die Gesamtzahl dieser geschenkten Kavalleristen betrug 20 000. Paris stellte z. B. 500 ausgerüstete Reiter, Lyon 120, Straßburg 100, Metz 25,

Mainz 25 Reiter. Dann kamen Städte mit 3, 4, 5 Reitern, viele andere wieder mit einem Reiter.

Ausländische Städte wetteiferten mit französischen, weil sie entweder in gutem Richte beim Kaiser stehen wollten, oder weil sie rührige Statthalter hatten. So stellte Rom 140 Reiter, Amsterdam 100, Düsseldorf 12 Reiter.

Es war nicht leicht, geeignete Pferde zu bekommen; darum jingen einige Städte an, der Regierung die Summe anzubieten, welche ein solcher Reiter, samt Pferd und Ausrüstung kostete.

Derartige Geschenke wurden auch im Wälberdepartement gezeichnet.

Ein Beschuß vom 5. April 1813 hatte das Maximum und das Minimum des Contingentes dieser Ehrengarden-Kavalleristen für jedes Departement des französischen Kaiserreiches festgesetzt; dasselbe betrug für die Departemente Belgiens: für das Dyle-Departement 52 und 104, für das Schelde-Departement 76 und 152, für das Wäldepartement 28 und 56, für Semappes 56 und 112, für das Untere-Maasdepartement 31 und 62, für Lys 59 und 118, für das Departement der beiden Netzen 44 und 88, für das Durthe-Departement 42 und 84, für Sambre- und Maasdepartement 20 und 40, also für ganz Belgien mindestens 408 und höchstens 816.

12. Die Völkerschlacht. — Europa wird wieder frei.

Wohl eilte Napoleon mit einem neuen Heere von 500 000 Mann über den Rhein an die Elbe, den verbündeten Russen, Preußen und Österreichern entgegen, welche die Befreiung Europas und die Unabhängigkeit Deutschlands und Preußens erkämpfen sollten. Allein in der großen Völkerschlacht bei Leipzig, 16., 18., 19. Oktober 1813, unterlag er der Übermacht seiner Feinde und er sah sich genötigt, den Rückzug über den Rhein und über die Mosel anzutreten.

Bei diesem Rückmarsch nahmen auch Massen dieser Truppen ihren Weg durch das Luxemburger Land. Ansteckende Krankheiten, namentlich der Typhus, hatten in dem Heere um sich gegriffen, und wurden dadurch auch in unser Land gebracht, wo sie besonders in der Hauptstadt unzählige Opfer wegrafften. Alle Spitäler waren mit Kranken angefüllt, und als jene nicht mehr hinreichten, sah man sich gezwungen diese Unglücklichen in den Kirchen notdürftig auf Stroh unterzubringen. Täglich starben ganze Scharen, und die Leichen wurden in großen Gruben auf den Garnisonskirchhöfen bestattet.

Die nächste Folge der Leipziger Schlacht war die Auflösung des Rheinbundes und der Beitritt der deutschen Fürsten zu dem Bunde gegen Frankreich. Das Königreich Westfalen verschwand mit seinem Könige.

Der preussische General Bülow besetzte rasch Westfalen und Holland. Auch aus der Schweiz wurden die Franzosen vertrieben. Überall erhoben sich begeistert die Völker und traten in den Kampf ein für die Unabhängigkeit.

Schon am 15. Februar 1814 hatte sich in Belgien unter dem Schutz der Verbündeten, die eine große Armee dorthin geführt hatten, eine provisorische Regierung gebildet.

Sie war zusammengesetzt aus einem General Gouverneur, dem Grafen von Beaufort, und aus einem Stellvertreter, dem Grafen Eugen von Robiano, sowie aus acht Intendanten, die aus jedem Departement gewählt waren.

Diese waren d'Anethan für Brabant; Beaucarne für Gent; Van Severen für Brügge; de Wargny für Antwerpen; de Bousies für Hennegau; de Bruges de Branchon für Namür; Brandes für Limburg, und d'Ormechville für Luxemburg.

Um dieselbe Zeit wurde auch die Pyrenäische Halbinsel frei.

Den Portugiesen und Spaniern war es, von den Engländern unter Wellington unterstützt, nach unendlichen Anstrengungen gelungen, die Feinde aus ihrem Land zu vertreiben. Der Sieg bei Vittoria, im nördlichen Spanien, im Juni 1813, endigte die Fremdherrschaft.

Auch in Italien fielen die Fesseln des Zwingherrn.

Siegreich durchzog ein österreichisches Heer die Halbinsel, auf der sich die kleineren Reiche, die Napoleon gestiftet hatte, wieder auflösten.

Selbst Murat, ober, wie er als König von Neapel hieß, Joachim I., verließ seinen vom Glück verlassenem Schwager und schloß sich, um die Krone zu retten, an Oesterreich.

13. Die Verbündeten ziehen nach Paris.

Napoleon dankt ab und wird Herrscher der Insel Elba. Die französischen Truppen verlassen die Festung Luxemburg. Ende der französischen Herrschaft über Luxemburg.

Inzwischen waren die verbündeten Truppen dem geschlagenen Kaiser nachgeeilt. Unter General Blücher setzten die deutschen Truppen in der Neujahrsnacht 1814 bei Koblenz über den Rhein.

Das durch das Luxemburger Land vorrückende Corps erreichte am 6. Januar Trier und am 7. Grevenmacher und verteilte sich ohne Widerstand in die verschiedenen Bezirke des Landes und rückte ohne Schwertstreich von allen Seiten gegen die Hauptstadt vor, die am 15. Januar 1814 von den hessischen Truppen unter dem Prinzen von Solms und dem General Dörrenberg vollständig eingeschlossen war.

Die französische Garnison Luxemburgs unter dem Kommandanten, Divisions-General Baron de Vimeux, bestand aus kaum 3000 Mann,

meist Rekruten und Rekonvalescenten, und die Bürger mußten deshalb einen Teil des Wachtdienstes übernehmen.

Ohne Zweifel war es dieser Umstand, welcher die Hessen ermutigte, in der Nacht vom 21. zum 22. Februar eine Überrumpelung der Stadt zu versuchen. Bereits hatten sie das Mansfelder Thor geöffnet, die Leitern an der zweiten Mauer angelehnt und eine Anzahl Mannschaften hatten dieselbe erklettert; da fiel plötzlich auf dem Altmünsterplatz ein Musketenschuß, der erst von der Schildwache vom Boock und dann von den gegenüber liegenden Forts erwidert wurde. Die Angreifer gerieten dadurch in Schrecken und flohen in wilder Unordnung davon.

Am 27. März 1814 machte ein Teil der Besatzung von Metz einen Ausfall und besetzte Diedenhofen und Luxemburg, aber nur auf kurze Zeit, und ohne den geringsten Einfluß auf den Verlauf der damaligen Ereignisse, denn die verbündeten Truppen drangen unaufhaltsam in Frankreich vor und erreichten endlich Paris.

Am 31. März 1814 hielten sie ihren Einzug in die Hauptstadt Frankreichs. Napoleon wurde am 2. April 1814 des Thrones verlustig erklärt. Der Bruder des hingerichteten Königs, Ludwig Stanislas Xaver, bestieg als Ludwig XVIII. den französischen Thron. Sein Bruder Karl hatte zwei Söhne, den Herzog von Angoulême und den Herzog von Berry. Angoulême war mit der Tochter Ludwigs XVI., mit Maria Theresia, vermählt. Das arme Söhnlein Ludwigs XVI., das so elend im Bastillegefängnis gestorben war, nannte man Ludwig XVII., weil es erst nach der Hinrichtung des Königs gestorben war.

Auf die Nachricht vom Beschluß seiner Absetzung durch den Senat gab Napoleon, der mit seinen Soldaten in Fontainebleau etwa zwölf Stunden südlich von Paris stand, schneidige Antwort in dem Armeetagebefehl vom 5. April 1814 und war zur Schlacht entschieden.

Aber die Abneigung seiner Generale und der Abfall eines seiner Armeekorps bewogen den Kaiser, zu Gunsten seines Sohnes unter der Regenschaft Maria Luisens ab danken zu wollen.

Als die Verbündeten und die provisorische Regierung dieses nicht annehmen wollten, dankte Napoleon unbedingt ab, am 11. April 1814.

Er sollte die Insel Elba in voller Souveränität besitzen, indes Parma und Piacenza und Guastalla Maria Louise und ihrem Sohne zugewiesen wurden. — Am 20. April wurde Napoleon nach Elba abgeführt, und am 4. Mai, am Tag nach seiner Landung aus England, hielt Ludwig XVIII. seinen Einzug in Paris.

Welche Wendung der Schicksale! Napoleon strebte mit allen Mitteln der Gewalt und der Klugheit, eine Universalmonarchie herzustellen und war jetzt auf das kleine Elba beschränkt.

Dagegen zog Papst Pius VII., den er so viel verfolgt hatte, am 24 Mai 1814 unter dem feurigen Jubelruf seines Volkes in seine Hauptstadt Rom ein.

Als anfangs April die Nachricht dieser Ereignisse nach Luxemburg drang, gaben die Hessen auf den umliegenden Anhöhen Freudenbalven und die Glocken der nächsten Ortschaften mußten dazu läuten. Auch die Landbewohner zündeten auf den Höhen Freudenfeuer an.

Infolge dieser Ereignisse verließen die Franzosen am 13. Mai 1814 die Festung Luxemburg und zogen durch das Neutor nach Metz ab. Darauf rückten die hessischen Truppen in die Stadt und wurden unter einen österreichischen Militär-Gouverneur, den General Desjour, gestellt.

Damit endete die französische Herrschaft über Luxemburg, die mit der Eroberung der Festung am 5. Juni 1795 geendet begonnen hatte.

ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

Le but de cette étude ne comporte point un historique détaillé de la vie d'Engilbert, moins encore une analyse de ses œuvres. Nous nous bornerons à remémorer les circonstances qui précédèrent et avancèrent sa fin.

En septembre 813, Charlemagne ayant perdu ses fils Pepin et Charles, appela près de lui le seul qui lui restât, Louis, roi d'Aquitaine. Il voulait le présenter à l'assemblée des Francs et le faire reconnaître comme héritier de l'Empire; il songeait à prévenir une compétition éventuelle de son petit-fils Bernard, roi d'Italie. L'apparition au palais d'Aix-la-Chapelle, d'un prince qui n'y avait jamais vécu, dut donner à réfléchir à tout ce qui composait la cour. « Confiné dans son Aquitaine, où on l'envoya tout enfant, et qu'il voulut regagner aussitôt après la solennité de son association nominale à l'Empire, il avait grandi dans des habitudes simples et populaires. Au rebours des intellectuels de l'*Académie*, nourris de la moelle des classiques païens, dont ils prenaient les noms pour pseudonymes, Louis se refusait à ouvrir un livre profane: l'Évangile et la Bible lui suffisaient. Aisé-

Nov

accessible aux petites gens qui l'appelaient *le Roi débonnaire*, traînant derrière lui un cortège de dépenaillés qui scandalisait les délicats, il poussait bien plus loin que Charlemagne l'antipathie pour le faste et la parure. Son temps se partageait entre la vie de famille, la chasse et la guerre. Comment n'eût-il pas détesté les familiers de son père, les lettrés, les poètes, les hellénisants? Aussi la mort du beau vieillard à *la barbe florie*, suivant si promptement l'acte de septembre 813, causa-t-elle parmi eux un profond émoi. Charles s'était éteint le 28 janvier 814: sans plus attendre, Adalard s'enfuit en Italie, près du jeune Bernard; Wala son frère, non moins épouvanté, crut plus sûr d'aller se jeter aux pieds du nouveau monarque³⁰⁾. Pour éprouver cette fidélité de fraîche date, Louis l'envoya préparer l'accomplissement des mesures qu'il avait résolues: disperser la Cour d'Aix-la-Chapelle, chasser ignominieusement ses sœurs et ses nièces en les reléguant dans des monastères, et arrêter leurs amants sous l'inculpation du crime de lèse-majesté³¹⁾. « Il voulait — assure son biographe « L'ASTRONOME » — éviter le renouvellement du scandale qu'avait causé le rapt d'Hiltrude, fille de Charles-Martel, par Odilon, depuis duc de Bavière; il craignait que ses sœurs ne se fissent enlever, et la notion de l'honneur familial l'emportant sur sa douceur naturelle, lui fit donner l'ordre de se saisir de tous ceux qui vivaient dans l'intimité des princesses. Apprenant cette nouvelle, plusieurs de ceux-ci se hâtèrent d'aller au-devant du nouveau roi qui revenait d'Aquitaine pour solliciter leur grâce et l'obtinrent³¹⁾. » L'exemple de Wala montre à quel prix. Engilbert s'était retiré à Centule; « l'illustre abbé de Saint-Riquier n'eût pas échappé à la proscription si la maladie, aggravée sans doute par la terreur, ne l'eût enlevé, vingt jours après Charlemagne et dix jours avant l'exécution de l'ordre du roi³⁰⁾ ».

Si le brusque trépas d'Engilbert ne permit pas à la sévérité du roi de le frapper, elle trouva dans l'oncle et dans le fils du défunt, d'autres victimes.

Eudoin, l'un des derniers enfants de Jérôme, avait, comme Engilbert, gagné le cœur d'une des filles de Charlemagne. Plus

³⁰⁾ *L'Empire carolingien*, d'après un livre récent; ap. *Revue des Etudes historiques*, janvier 1904.

³¹⁾ *Vita Ludovici Pii*, ap. PERTZ, II, 618.

« *Misit Walam et Warnerium, necnon Ingobertum qui, Aquisgrani venientes, ... aliquos, stupri immanitate et superbie fastu reos majestatis, caute ad adventum usque suum adseruarent.* »

hardi ou plus fidèle, incrédule peut-être aux bruits qui avaient provoqué l'exode des autres familiers, il n'avait quitté ni le palais, ni l'objet de ses affections, quand arrivèrent à Aix, le 27 février 814, Lambert et Garnier envoyés avec Wala. On fut bientôt fixé sur la nature de leur mission. Eudoin, sûr du sort qui l'attendait s'il se laissait prendre, défendit sa liberté; il vendit chèrement sa vie; de sa lourde épée il « navra » ses agresseurs si grièvement que l'un d'eux, Garnier, succomba le même jour à ses blessures³¹).

Le roi fut tellement irrité de la mort de Garnier, son ami personnel, qu'il réagit contre les mesures de clémence déjà prises: il ordonna de crever les yeux à un membre de l'*Académie du Palais* surnommé *Tullius* (Cicéron) qui avait imploré sa grâce et auquel il l'avait déjà promise³¹).

Ce *Tullius*, dont L'ASTRONOME ne démasque pas le pseudonyme, ne serait-il pas Raineric, fils d'Engilbert, qui aurait eu pour amie une des plus jeunes filles de Charlemagne? Puisque Louis-le-Pieux ne vengea la mort de Garnier que sur *un seul de ceux* qui, se trouvant dans le même cas qu'Eudoin, avaient été le joindre à l'une des étapes de son voyage de retour et auxquels il comptait pardonner, il semble indiqué que cette barbarie exceptionnelle s'appliquât à un proche parent du meurtrier de Garnier.

C'est en tout cas, précisément à cette date que Raineric, fils d'Engilbert et de sa première femme, fut privé de son abbaye de Lobbes³²), qu'il détenait depuis peu de temps.

Toutefois le nouveau roi, pour donner une compensation à cette branche si puissante de sa famille, attribua ou plutôt restitua, croyons-nous³²), — l'abbaye de Lobbes à Fulrad, fils de Jérôme, grand-oncle maternel (*avunculus*) de Raineric³³). Fulrad vivait, éloigné de la cour, d'une vie régulière, édifiante

³²) Sur les successeurs de l'abbé Anson, mort en 800 (PERTZ, IV, 13), le chanoine Hilderic et Raineric auquel on ne donne aucun titre, les archives de Lobbes ne contenaient rien: « *Tantum nomina, non gesta sciuntur, credo propter annorum paucitatem, aut commemorationem non multo utilem*, écrit FOLCOIN (PERTZ, IV, 59). Mais le catalogue de ses prédécesseurs, adressé à Remiremont par l'abbé Hartbert, vers 840, place Fulrad avant Raineric et intercale encore un Abbon entre Anson et Hilderic. Fulrad avait donc été nommé par Charlemagne abbé de Lobbes, puis cette abbaye était passée à son neveu Raineric (sans doute quand Fulrad reçut St-Quentin); enfin Louis le Pieux enleva Lobbes à Raineric et la rendit à Fulrad.

³³) *Gesta abbatum Lobiensium*, ap. PERTZ, IV, 59. Cette expression se retrouve dans les *Annales Laubienses* (PERTZ, IV, 13).

même, autant qu'on peut le croire par les souvenirs qu'il laissa, et dans son ancien monastère de St-Quentin-en-Vermandois, et dans sa nouvelle abbaye, dont l'annaliste, FOLCOIN, son arrière-neveu, le qualifie *piissimus abbas*³³).

Avec Fulrad se renouent les traditions de magnificence d'Engilbert. Celui-ci avait relevé de fond en comble, à grands frais, le monastère de Centule, et n'avait pas dépensé moins de quinze mille livres d'argent pour l'orner et le meubler somptueusement. C'est dans ce cadre magnifique qu'il avait reçu en 800, Charlemagne, avant de l'accompagner dans ce voyage d'Italie d'où le roi rapporta la couronne impériale et Engilbert un privilège apostolique d'immunité pour Saint-Riquier²⁹). En 814, Fulrad à son tour commença la reconstruction de la basilique de Saint-Quentin; il réussit à parachever l'œuvre entreprise avant sa mort, qui survint en 826³⁴). A Lobbes, en 823, il releva, pour le placer en grand honneur dans une plus belle chasse, le corps d'Ursmar, le saint fondateur du monastère³³).

Quant aux deux fils d'Engilbert et de Berthe, ils avaient été compris très probablement dans la mesure générale prise par Louis-le-Pieux contre tous les enfants naturels de son père et de ses sœurs. Ils furent tonsurés, c'est-à-dire voués à la cléricature. C'est seulement à l'avènement de Charles-le-Chauve que nous retrouvons Nithard, qualifié comte et pourvu de l'abbaye paternelle. Hartnid obtint à son tour Stavelot en 840, l'année même de la mort de Louis-le-Pieux, en sorte qu'on ne peut guère douter qu'il ne l'ait reçue de Charles-le-Chauve, dans le lot duquel tomba cette abbaye, lors du partage des états de Louis³⁵).

34) *Cum denis lustris, ternos minus, inclitus annos,
Rex ageret CAROLUS sceptrum tenendo pia,
Rebus et humanis exemptus culmina regni
Linqueret ingentis, rex LUDOVICO, tibi,
Condere coepit opus hujus venerabilis aulae
Abbas FULRADUS nobilitate cluens.
Namque huic HIERONIMUS, CAROLUS pater extitit illi,
Qui propriae specimen gentis ad alta tulit,
Bella gerens, pacemque tuens; qui culmina regni
At prolem misit, auxiliante Deo.*

FOLCOIN, *Gesta abbatum Lobbiensium* (PERTZ, *Scr.*, IV, 60) a reproduit cette inscription gravée sur la paroi de la tour de l'église de St-Quentin.

35) Dans une note parfaitement documentée, M. PARISOT (*Le Royaume de Lorraine*, p. 186) a précisé les dates extrêmes de l'abbatit de Hartnid, dont un acte de précaire est daté du 27 juin 842, *anno III regnante domno Karolo rege*. En 844, l'abbaye fut donnée à Ebbon, archevêque de Reims qui la garda

Hartnid mourut quatre ans après, sans laisser de postérité, du moins légitime³⁶).

Charles-le-Chauve, se souvenant qu'Engilbert avait célébré les exploits de son aïeul, confia à Nithard la mission d'être l'historiographe de son règne. Nithard, qui combattit pour Charles à Fontenoy-en-Puisaye, dans la célèbre bataille du 25 juin 841, où l'armée de l'empereur Lothaire fut défaite, commença le récit de ces troubles avec l'évidente intention de présenter son jeune maître « comme une victime des agissements déloyaux de Lothaire et de jeter sur le caractère et la conduite de ce dernier le jour le plus défavorable. Grâce à son adroite façon de présenter les faits, il a pleinement réussi³⁷). »

Il avait été chargé, avant la sanglante rencontre de Fontenoy, d'une ambassade auprès de l'empereur ; il fut en 842, l'un des douze comtes à qui Charles-le-Chauve confia ses pouvoirs pour régler le partage de l'Empire. Son manuscrit s'arrête au 1^{er} avril 843 ; il mourut le 30 du même mois et son corps fut placé dans un bain de sel, dans un cercueil portatif (*lectica*) en bois complètement revêtu de cuir. On transporta cette bière à Saint-Riquier pour la déposer dans le tombeau d'Engilbert. Plusieurs siècles après, elle fut ouverte et on put constater, sur le crâne de Nithard, la marque d'une grave blessure, reçue peut-être à Fontenoy, et dont les suites, d'après la tradition du monastère, avaient occasionné sa mort³⁸). Il laissait inachevée et son œuvre historique, et l'œuvre diplomatique à laquelle il devait coopérer, et qui se termina seulement après quatorze mois de négociations, par le traité conclu à Dugny le 13 août 843³⁹).

un an, jusqu'à sa disgrâce ; son neveu Ebbon II, évêque de Grenoble, l'eut ensuite et ne la conserva que deux mois et 10 jours (845) ; elle passa à Hartgar, évêque de Liège, qui mourut après dix ans d'abbatiate, le 29 septembre 855 (*GAMS, Series episcoporum*). Adalard, comte de Mosellane, en devint alors l'abbé ; le précaire accordé par Hartnid fut confirmé par sa souscription le 28 novembre 857.

³⁶) Ce point ressort du fait même que dans l'acte de 853 dont nous parlerons tout-à-l'heure, il n'est fait aucune mention des descendants de Nithard ni de Hartnid, mais seulement de leurs neveux et nièces.

³⁷) PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 11. Cet auteur, qui présente beaucoup de vues nouvelles et personnelles dans ce très-important ouvrage s'est efforcé de réagir contre « l'injustice des historiens à l'égard de Lothaire. »

³⁸) Voir la biographie de Nithard par PERTZ (*Scriptores*, II, 649).

³⁹) On l'appelle le traité de Verdun, du nom de la ville la plus voisine du palais où il fut ratifié. M. PARISOT assure qu'il fut signé à Verdun dans le courant d'août 843 ; il n'a pas eu sous les yeux la charte qui précise le moment et le lieu de la conclusion du traité. C'est une donation à l'église de

Nithard, dans tous les cas, ne fut pas surpris par une mort violente, comme le récit d'HARIULF en donnerait l'impression. Il eut tout le loisir de dicter ses dernières volontés. Ses libéralités testamentaires assurèrent le domaine de Honnef à l'abbaye de Prüm et l'église de Mersch à St-Maximin de Trèves.

En outre, Nithard disposa, sous certaines conditions, d'une part considérable de ses biens et notamment du domaine de Mersch (l'église exceptée) en faveur de sa femme, *Erchenfrée* ou *Erchenréc*⁴⁰⁾, dont il n'avait pas d'enfants. Nous avons tout lieu de croire que c'était une bavaroise, dont les *Annales de St. Emmeran de Ratisbonne* marquent la mort en 862⁴¹⁾, neuf ans après la cession qu'elle fit de ses biens en Austrasie, en quittant cette province pour retourner dans son pays natal. Il est à relever que ce nom, très-rare, se retrouve en Bavière, dans le Matagau : le 10 mai 790, une femme ainsi nommée, *Erchenrada*, recevait avec son époux Odascal, de l'église St-Etienne de Passau, à titre de précaire, d'importants domaines situés dans ce comté⁴²⁾. En 827, une *Erchenfrée* confirma la cession du domaine d'Adalareshusen à l'église de Frisingen, consentie par son frère *Piligrim* et son neveu Raimbert, *Regimbertus*⁴³⁾. Elle paraît agir comme veuve et maîtresse de ses droits ; et, ce qui présente un intérêt très vif pour notre sujet, c'est que l'évêque Hitton, se préoccupant de recueillir les parts indivises du domaine auxquelles pouvaient prétendre d'autres cohéritiers d'Erchenfrée et de Piligrim, obtint le désistement de deux d'entre eux, *Hartnid* et *Luitbald*. Hartnid est le nom d'un fils d'Engilbert contemporain ; Luitbald est, à la même date, le nom du mari d'Erembourg, sœur d'Hartnid⁴⁴⁾.

(A suivre.)

Ratisbonne, datée des ides d'août 843, et ainsi localisée : « *Actum apud Dungeih, prope civitatem Viriduna, ubi trium fratrum Illudarii, Illudovici et Karoli facta est concordia et divisio regni ipsorum.* »

⁴⁰⁾ Les terminaisons des noms de femme, en *frada*, *freda*, *frida*, ou en *rada*, *reda*, *rida*, sont de pures variantes ; ainsi des terminaisons masculines *fredus* et *redus*. Ces finales s'adouciennent après une liquide ou une nasale : *Ethelfredus*, *Ethelredus* ; *Amalfreda*, *Amalrada* ; *Erchenfrida*, *Erchenrada*.

⁴¹⁾ PERTZ, *Scriptores*, I, 94.

⁴²⁾ *Monumenta Boica*, XXVIII, part. II, p. 59.

⁴³⁾ MEICHELBECK, *Codex dipl. Frisingensis*, n. 510. — Ce *Piligrim* (ou *Pèlerin*) se rattacherait-il au duc de ce nom (*Peregrinus dux*) qui fonda la prévôté de Beuron sur le Danube près de Tüttlingen en Würtemberg ? (*Zimmersche Chronik*, édit. BARACK, p. 101). — Le frère d'Erchenfrée, qualifié *vir nobilis* en 843, donna avec sa femme *Atta* à l'église de Frisingue tout ce qui lui restait d'Adalareshusen (MEICHELBECK, n° 618).

⁴⁴⁾ En 831, Marcward, abbé de Prüm, fit un échange de biens avec

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes
vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution
bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789—1840.)

21. Den wütenden Kirchenfeinden waren aber die bis dahin erlassenen Deportationsdekrete gegen die eidweigernden Priester noch immerhin nicht scharf genug. Eine **zeitweilige** Deportation, wozu sollte diese helfen können, wenn nach Verlauf dieser Zeit die „Feinde des Vaterlandes“ sollten zurückkehren und wieder in den Genuß ihrer Güter treten dürfen? Dieser, **„dem Vaterlande so große Gefahr bietende“** Beschluß mußte illusorisch gemacht werden, und so wurde denn das Dekret vom 5. frimaire an II (25. November 1793) fabriziert, « qui ordonne que la peine de la déportation sera désormais pour la vie entière ». Wir entnehmen demselben folgende Bestimmungen:

Art. 1. Vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Dekrets an zu rechnen, solle die Verbannungsstrafe (la peine de déportation) weder durch den Revolutions-Gerichtshof, noch durch die gewöhnlichen Kriminal-Gerichtshöfe als aufß ganze Leben des hierzu Verurteilt werdenden ausgesprochen werden können, und bleibt was dies betrifft, das unterm 7. Juni 1793 ¹⁾ ergangene Gesetz aufgehoben.

Art. 2. Was jene anbelangt, welche vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Beschlusses auf eine bestimmte Zeit zur Verbannung verurteilt worden sind, da sollen ihre Einkünfte während der ganzen Dauer ihrer Strafe der Republik zugehören. Und ihre Güter sollen während diesem Zwischenraum durch die Beamten der Einregistrierungs-Gebühren und der National-Domänen verwaltet werden. ²⁾

¹⁾ Dieses Gesetz hatte bestimmt, daß in Betreff der Verbannungsstrafe die gewöhnlichen Kriminal-Gerichtshöfe in gegen-revolutionären Verbrechen, außer einigen in den Gesetzen vom 19. März, 7. und 19. April 1793 bestimmten Fällen, zu erkennen berechtigt seien. — Vgl. Lois relatives etc., p. 28—29.

²⁾ Diese sowie auch die nachstehende Bestimmung waren rein illusorisch, da ja die Deportation eine „lebenslängliche“ wurde.

Art. 3. Jedoch, als derjenige, der auf Zeit verbannt ist, Frau, oder Kinder, einen Vater oder eine Mutter, welche sich in Nothdurft befinden, haben wird, da soll denselben ein jährliches Hülfsgeloh (secours annuel) auf diese Einkünften angewiesen werden. ¹⁾

22. Nicht genug damit, die armen Klosterfrauen aus ihren Stellungen entfernt und selbe ersetzt zu haben durch „Bürgerinnen, welche bekannt sind durch ihre Anhänglichkeit an die Revolution“ ²⁾, ging man jetzt noch einen Schritt weiter und verpflichtete alle, Klosterfrauen wie die an ihre Stellen berufenen Bürgerinnen, zu Ablegung des verhaßten, unchristlichen Civileides, und zwar durch das Dekret vom 9. nivöse an II (29. Dezember 1793). Dieses in keiner der bekannteren Gesetzesammlungen verzeichnete Dekret lautet folgendermaßen:

Art. 1. Die Jungfrauen oder Frauen, welche den früheren Congregationen (ci-devant Congrégations) ihres Geschlechtes angehören, sind dem Eide unterworfen, welcher durch das Dekret vom 14. August 1792 ³⁾ vorgeschrieben ist; und diejenigen, welche diesen Eid noch nicht geleistet haben, sind gehalten, dieses zu thun innerhalb der Dekade, nach Veröffentlichung dieses gegenwärtigen Dekretes.

Art. 2. Zum nämlichen Eide und innerhalb der nämlichen Zeitfrist sind auch diejenigen gehalten, welche seit Veröffentlichung des Gesetzes vom 14. August bis zum heutigen Tage Unterstützungen (secours), Pensionen oder Gehälter, unter welchem Titel es auch sein mag, bezogen haben; von diesen Pensionen oder Gehältern werden sie keine Summe beziehen können, falls sie nicht ein Zeugnis der Bürgertugend (civisme) beigebracht haben.

Art. 3. Die oben genannten Personen und diejenigen, welche jetzt in den Krankenhäusern (maisons de charité), Spitälern und anderen öffentlichen Anstalten angestellt sind zum Dienste der Armen, zur Unterstützung der Kranken und zu allen anderen öffentlichen Beschäftigungen, welche sich nicht werden ausweisen können, dem gegenwärtigen Gesetze innerhalb der durch dessen Artikel 1 bestimmten Zeitfrist Genüge geleistet zu haben, gehen von jetzt an der ihnen gewährten Pensionen oder Gehälter, selbst für die ihnen davon bis zum heutigen Tage noch geschuldeten Rückstände verlustig; sie werden von den Stellen, welche sie inne haben, ausgeschlossen, als **Verdächtige** (suspectes) angesehen und als solche behandelt. ⁴⁾

¹⁾ Lois relatives etc., p. 28—31.

²⁾ Art. 3 des Dekretes vom 15. vendémiaire an II (6 November 1793). — Siehe weiter oben sub No 19.

³⁾ Siehe weiter oben die Note 1 zu Artikel 1 des Dekretes vom 23—24 April 1793. (Sub No 16.)

⁴⁾ Der Wortlaut dieses Dekretes befindet sich in den « Procès-verbaux de la Convention Nationale, tome XXVIII, p. 159 » in den « Archives nationales » zu Paris.

23. Ein Hintertüchchen schien den durch das Gesetz vom 30. vendémiaire an II (20—22. Oktober 1793) verurteilten Priestern immerhin noch eifen geblieben zu sein, nämlich die Berufung an den Kassationshof. Doch auch dieses sollte ihnen verschlossen werden: es geschah durch das höchst ungerechte Dekret vom 27. pluviöse an II (15. Februar 1794), das da lautet:

Das (*sic*) National Konvent, nachdem es seinen Gesetzgebungs Ausschuß (comité de législation) gehört hat, verordnet, daß die wider die Geistlichen in Vollziehung des Gesetzes vom 30. Vendémiaire ergangenen, oder noch zu ergehenden Urtheile ohne Appellation noch Regreß (sans appel ni recours) an das Kassations-Gericht vollzogen werden sollen.

Das gegenwärtige Dekret soll ins Tagebuch (bulletin) ¹⁾ eingerückt und ohne Aufschub an das Kassations-Gericht übersandt werden. ²⁾

24. In der Furcht, die glaubenstreuen Katholiken möchten doch die eidweigernden Priester den Gerichten nicht anzeigen, sondern im Gegenteile denselben bei ihrer Verbergung behülflich sein, wurde das drakonische Dekret vom 22. germinal an II (11. April 1794) gegen die « recéleurs d'ecclésiastiques sujets à la déportation » erlassen. Es enthält folgende 2 Artikel:

Art. 1. Vom Tage der Bekanntmachung des unterm 30. Vendémiaire ergangenen Gesetzes in Betref (*sic*) der der Verbannung (déportation) unterworfenen Geistlichen und in Bevollziehung des 17^{ten} Artikels dieses Gesetzes soll derjenige, welcher einen der Verbannung, oder der Einsperrung (réclusion) unterworfenen, oder in die Todesstrafe verfallenen Geistlichen, verhehlet haben wird, mit der Verbannung bestraft werden.

Art. 2. Vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Gesetzes an, soll der Verhehler von solchen den im ersten Artikel bestimmten Strafen unterworfenen Geistlichen als ihre Mithelfer angesehen und bestraft werden. ³⁾

25. Wir haben bereits weiter oben ⁴⁾ gesehen, was vom National-Konvent in Bezug auf die fränklichen oder wenigstens 60 Jahre alten Geistlichen in heuchlerischer Weise war beschloffen worden. Das Dekret vom 22. floréal an II (11. Mai 1794) gab offen zu erkennen, was man mit diesen Unglücklichen vorhatte: ⁵⁾

¹⁾ d. h. das « Bulletin des lois ».

²⁾ Lois relatives etc., p. 32—33.

³⁾ Ibid., p. 32—35.

⁴⁾ In dem sub No 13 citierten Dekrete.

⁵⁾ In der « Loi du 16 août 1792 » hieß es von ihnen, daß sie « seront réunis » (zusammengebracht); hier heißt es, daß sie sollen « être reclus » (eingesperrt werden.)

Art. 1. Vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Dekrets an berechnet sollen alle kränkliche, oder sechzigjährige der Verbannung unterworfenen Geistlichen gehalten seyn, sich inner zwey Defaden ins Haupt-Ort ihrer gegenseitigen (respectifs) Departementer zu begeben, um in den zu diesem Ende bestimmten Häusern eingesperrt zu werden.

Art. 2. All diejenigen Kranke oder sechzigjährige Geistliche, welche nach Verfluß dieses Aufschiebs auf dem Gebiete der Republik, und außer der Einsperrungshäusern (maisons de réclusion) angetroffen werden, sollen nach den Inhalten der Artikeln V und XV des unterm 30. letzt-hinigen Vendemiaires ergangenen Gesetzes gerichtet und bestrafet werden.

Art. 3. Die von denjenigen, welche nicht in dem Falle der Einsperrung zu seyn behaupten werden, über Gebrechlichkeiten vorgezeigten Attestaten (certificats d'infirmités) sollen der Verwaltung des Departementes, welche zwey Aerzte ernennen wird, um den Gebrechlichen (l'infirme) zu besichtigen (visiter), und die Aufrichtigkeit seines Attestates zu bestätigen, zugestellt werden.

Art. 4. In dem Falle, als die durch die Verwaltung des Departementes ernannten Aerzte die Attestaten für unrichtig oder falsch anerkennen würden, da sollen selbe ihre Meinung schriftlich darüber ertheilen, und hat dem Dekret der Verwaltung gemäß die Verbannung ausgesprochen und bewerkstelliget zu werden.

Art. 5. Die Einrückung des gegenwärtigen Dekretes ins Tagebuch soll statt desselben Verkündigung dienen. ¹⁾

(Fortsetzung folgt.)

¹⁾ Lois relatives etc., p. 34—39.

Litterarische Moritäten und Luxemburger Drucksachen.

Arendt Karl. Trinkspruch gehalten beim Festmahle gelegentlich der Frühjahrs-hauptversammlung des « Eifel-Vereins » zu Vianden, am 4. Juni 1905. Luxemburg. Buchdruckerei M. Huss. 1905. — 6 SS. in 8o.

Idem. Luxemburg (Stadt und Land. Wissenswertes für Touristen.) Druck: C. Braselmann, Eupen, O. D. (1905.) — 4 SS. in 8o.

Aufruf an die Musik- und Gesangvereine des Grossherzogtums Luxemburg (vom 26. Februar 1905, behufs Anschaffung eines Monumentes für den Nationalcomponisten Lorenz Menager.) O. O. noch Name des Druckers. (Luxembourg, 1905.) — 1. S. in 4o mit 1 Tafel.

Bank (Internationale) in Luxemburg. Geschäftsbericht für 1904. O. O. n. D. (Luxemburg, 1905.) — 12 + 3 SS. in 4o.

P. Brors A. C. SS. R. Kleines illustriertes Lebensbild des heiligen Gerard Maria Majella, Laienbruders aus dem Redemptoristen-Orden. Mit einer Wegandacht und Gebeten. Neu bearbeitet. 7. Auflage. Mit Genehmigung der kirchlichen Behörde und der Ordensobern. M. Gladbach. Druck und Verlag von R. Kühlen. Typograph. Apostel. D. D. (1905.) — 112 SS. in 16°. Mit zwei Porträts des Heiligen und zehn Bildern aus dessen Leben.

Filiale der Erzbruderschaft von der Immerwährenden Hilfe, errichtet für die Frauen der Pfarrei Bettingen, 28. August 1904. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — 4 SS. in 8°.

Dr. Gredt Nicolas. Discours prononcé le 14 juin 1905 à l'enterrement de Monsieur De Colnet, Directeur honoraire de l'Athénée. Luxembourg. Imprimerie Joseph Belfort. 1905. — 7 pp. in 8°.

Dr. Haal Bernard. — Verein der hl. Rita für christliche Dienstmägde. Dreiunddreißigster Jahres-Bericht. (April 1904 bis April 1905.) Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — 19 SS. in 8°.

Idem. Association de bienfaisance de Luxembourg. Rapport de la L^N^e année. Luxembourg. Imprimerie de la Cour V. Bück (V^{ve} Léon Bück, successeur.) 1905. — 22 pp. in 8°.

Keltinger Elise. Lehrbuch für Dienstmädchen in bürgerlichen und vornehmen Häusern. Offen-Kubr. Verlag von Fredebeul & Koenen. 1905. — VIII + 171 SS. in 8°.

(Knepper Albert.) Histoire du culte de Notre-Dame d'Arlon, Arlon. Imprimerie de la Presse Luxembourgeoise (Société Coopérative). 1905. — 8 pp. in 4°.

(Idem.) Le Couronnement de la Statue Miraculeuse de Notre-Dame d'Arlon, à Arlon (Province de Luxembourg-Belgique) le 14 Septembre 1904, Arlon. Édition de l'Avenir du Luxembourg, Organe quotidien catholique. (Directeur: Camille Joset.) S. d. (1905.) — 8 pp. in 4°.

(Koenig Alexander.) Früchte vom verbotenen Baume. Nach dem Leben erzählt, von Paul Felix von der Tur. G. Schub & Cie, G. M. b. H., München. D. D. (1905.) — 24 SS. in 12°.

L(oes) F(ranz.) Kurze Geschichte der Erzbruderschaft von den sieben Schmerzen Mariä unter dem schwarzen Stapulier zu Hondelingen. Arlon. Druck von Alfons Willems. D. D. (1905.) — 8 SS. in 8°.

Vannérus Jules. Extrait des Publications de l'Institut Archéologique du Luxembourg, 1905, tome XL des Annales. Le Cartulaire Tesch de Fresnoy-la-Montagne. (1415-1746.) Arlon. Imprimerie et Lithographie F. Brück. 1905. — 57 pp. in 8°.

So sprach der Zar.
 Da nahte ihm sich ein Tartar,
 Der in dem Kuj des Hellschus war,
 Und meint', die Deutung sei schon klar,
 Doch steck' im Freimut die Gefahr.
 Der Kaiser schwor: „Ich zahle bar,
 Dein Väterchen krümmt dir kein Haar.“
 Das nahm der kluge Magier wahr
 Und sprach: „Die fette ist fürwahr
 Des Russenreichs Beamtenchar,
 Sie preßt und praßt das ganze Jahr.
 Die magere ist ganz und gar
 Dein Volk; die blinde ist mein Zar.“

Der Zar bot tausend Rubel dar
 Und flüsterte: Nimm hin, Tartar,
 Dein wohlverdientes Honorar! —
 In Portsmouth sticht man mir den Staar.

N. Léonardy.

In Santos' fliegendem Haus.

(Ferienreise.)

1. Die Lustyacht lag bereit zum Stapellauf.
 Der Schaffner rief: „Belieben einzusteigen!
 Mich nahm ein allerliebste Kajütchen auf,
 Ein Nestlein über unsichtbaren Zweigen.
2. Am Bord der Postje gab das Hornsignal.
 Die Taue los! Und drehet die Propeller!“
 Die Freunde grüßten wir ein letztes Mal
 Und hoch und höher ging's und immer schneller.
3. O wonniges Gefühl, im weiten Raum
 Zu schweben durch die ungemessnen Fernen,
 Vorbei an lichter Wolken Silberaum
 Sich sanft zu wiegen zwischen Erd und Sternen!
4. Vergäß ich je die erste stille Nacht
 Dort oben in den kühlen, reinen Sphären!
 Und jener Morgenröte Wunderpracht,
 Sie lockt mir immer neue Freudezähren.

5. Ich saß an meinem Balkenfensterlein,
Als wir im Nu Europen überflogen.
Paris schien nur ein blanker Knopf zu sein,
Die Seine wie ein Fadenzwirn gezogen.
6. Seht drunten starrt im Schnee der Kaukasus,
Zur Linken rauschen auf die Dardanellen;
Jerusalem, nimm diesen flücht'gen Kuß,
Wir müssen über's Mittelmeer schon schnellen.
7. Drei Tage gültig war mein Fahrbillet,
Drum hieß es rasch zurück zur Heimat steuern. —
Ich wittre schon der Nacht altes Bett,
Und alte Träume wechseln nur mit neuern.

N. Léonardy.

LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par
Jules VANNÉRUS.

(Troisième article.)

« Vers l'an 1094 », écrit M. Roland, « probablement après la mort du comte Gislebert, le château de Clermont était occupé par une garnison qui, par ses rapines, entravait la navigation de la Meuse et désolait les contrées avoisinantes. L'évêque (de Liège) Otbert vint assiéger la place; mais il est à croire qu'il ne sut s'en rendre maître par les armes, car il ne put l'acquérir qu'au prix d'une somme considérable. Dès lors, la suzeraineté de Clermont appartient à l'église de Liège, tandis que le domaine utile continua d'être possédé, mais à titre de fief, par des seigneurs particuliers ».

Vers cette époque le comté de Clermont passa à la maison de Montaigu (près de Marcourt, lez Laroche). En effet, en 1102 le comte Lambert (de Montaigu) assista en qualité d'avoué de

l'abbaye de Flône à la donation faite à ce monastère, par une certaine Elimodis et par son fils Jean, de leurs terres allodiales sises à Hermalle et aux environs¹⁾.

A en croire le chroniqueur Albéric de Trois-Fontaines, Lambert était déjà investi du comté de Clermont, lorsqu'il partit pour la croisade en 1096²⁾.

Ce Lambert, l'un des vassaux les plus importants de l'évêque de Liège, était fils de Conon, comte de Montaigu; à la mort de son père, arrivée le 30 avril 1106, il lui succéda dans le comté de Montaigu, la seigneurie de Rochefort et l'avouerie de Dinant.

Au cours de ses nombreuses et sagaces recherches sur les comtes de Montaigu et de Rochefort, le chanoine Roland n'a pu découvrir comment Lambert de Montaigu est entré en possession du comté de Clermont; il présume, cependant, qu'il a épousé la fille héritière du comte Giselbert. D'aucuns lui ont donné pour femme Gertrude, fille aînée de Thierry d'Alsace, comte de Flandre, mais c'est une erreur.

« Quoiqu'il en soit », ajoute M. Roland, « il paraît certain que Lambert recueillit la succession du comte Gislebert de Clermont, tandis que Gislebert, comte *de Asca*, fils de Frédélon et d'Ermengarde, hérita de la part que ses parents possédaient dans la terre de Clermont, ainsi que nous aurons l'occasion de le constater plus loin ».

M. Vanderkindere, également, reste perplexe devant le problème et ignore comment les occupants de Clermont ont acquis le titre de comte. Faisant un rapprochement avec ce qui s'est passé à Moha³⁾, il se demande si ce titre n'a pas été importé du dehors: « comme Frédélon est dit père de Giselbert d'Esch et que dans la suite les d'Esch continuèrent à avoir une part de Clermont, c'est peut-être de ce côté qu'il faut chercher leur origine ».

Il ne sait pas davantage de quelle manière Clermont a passé aux mains de Lambert de Montaigu, car il n'admet pas l'alliance

1) Evrard, *Documents relatifs à l'abbaye de Flône*, publiés dans le t. XXIII (1892) des *Analectes pour servir à l'hist. ecclés. de Belgique* (pp. 287-288).

2) Il dit, en effet, qu'à la cession de Bouillon de 1096 assistèrent entre autres ... *Cono comes de Monteacuto ... et Lambertus, filius suus, comes de Claromonte* (Mon. Germ. Hist., Script., XXIII, p. 804; Cf. Kurth, *Chartes de S. Hubert*, I, p. 87).

3) Moha, dit M. Vanderkindere (*Form. territ.*, II, p. 151), situé sur la rive droite de la Meuse, à peu de distance de la Meuse, était simplement un alleu seigneurial qui, ayant passé aux mains des comtes de Dasbourg, en Alsace, fut improprement qualifié de comté à partir du milieu du XI^e siècle.

de Lambert avec une fille de Giselbert de Clermont; en effet, pour différentes raisons trop longues pour être développées ici, il en arrive à conclure que Lambert a dû épouser une fille de Simon, duc de Haute Lotharingie, et frère de Thierry d'Alsace¹). C'est probablement Lambert, d'après M. Vanderkindere, qui vendit Clermont à l'évêque de Liège, tout en en conservant la garde avec le titre comtal.

* * *

On vient de le voir, les d'Esch continuèrent à posséder une part de Clermont dans la suite. Sans examiner de plus près maintenant la question des rapports ayant existé entre Frédélon, le comte Giselbert de Clermont et le comte Lambert de Montaigu — examen qui pourra mieux se faire quand nous coordonnerons l'ensemble des renseignements que nous possédons sur les rapports des Esch avec Clermont et les environs —, voyons ce que les documents nous apprennent sur les biens de cette famille du côté de la Meuse; nous y trouverons des indices qui nous aideront peut-être à élucider la question qui nous occupe.

Au commencement de l'année 1131 — ainsi que nous l'apprend une charte de l'évêque de Liège, Alexandre — Giselbert, comte *de Aska*, permet aux religieux de l'abbaye de Flône (sur la Meuse, près de Huy) de prendre dans sa forêt de Clermont (sous Huy) tout le bois mort nécessaire pour les feux de leur maison; il leur fait cette libéralité à condition qu'ils prient pour les âmes de Frédélon (*Fredelo*), son père, d'Ermengarde, sa mère, d'Aelaide, son épouse, et de lui-même, aux jours de leurs anniversaires²). Les religieux devaient payer annuellement à la St. Remi, au comte et à ses successeurs, pour l'usage qu'ils faisaient

1) V. à ce sujet: L. Vanderkindere, *La Chronique de Gislebert de Mons*, Bruxelles, 1904, pp. 56, n. 7, 124, n. 6, et 238, n. 4.

2) *Evrard, Documents relatifs à l'abbaye de Flône*, publiés dans les *Analectes pour servir à l'Hist. eccl. de Belgique*, t. XXIII et t. XXIV. La charte dit: «... Gislebertus, comes de Aska, obtulit et tradidit beato Matheo, apostolo, ad altare ipsius ecclesie Flonis, mortuam silvam in nemore sue possessionis de Claromonte, ad usum pauperum Christi, tam ad officinas ecclesie quam hospitalis...» (pp. 292-293). Je dois, à ce propos — ainsi que pour d'autres renseignements d'ailleurs, — tous mes remerciements à mon collègue, M. Brouwers, conservateur-adjoint des archives de l'Etat à Liège, qui a bien voulu examiner pour moi les originaux des différentes chartes de Flône nous parlant du comte Giselbert d'Esch. En effet, comme à cette époque vivait le comte Godefroid d'Esch, qui avait précisément épousé une Aelide (de la famille de Grandpré), je m'étais demandé s'il n'y avait peut-être pas eu quelque erreur et si ce Giselbert et ce Godefroid ne faisaient peut-être pas un seul personnage: vérification faite, les chartes de Flône parlent bien d'un *Gislebertus*.

ainsi de son alleu, un cens de douze deniers, à Hermalle (à l'ouest de Clermont, entre cette localité et Flône).

Sept ans plus tard, en 1138, Renard (ou Renaud), fils de Giselbert, comte *de Ascha*, renouvelle la concession faite par son père à l'abbaye, pour le bois mort à prendre dans sa part de la forêt de Clermont, le comte Lambert en ayant fait autant pour sa part¹⁾. Ce comte Lambert était le comte de Clermont (*de Claromonte*), qui avait, en 1136, permis à la maison de Flône de prendre dans la forêt du château de Clermont le bois mort nécessaire à l'usage du monastère²⁾.

Le 4 décembre 1138, le pape Innocent II confirme la maison de Flône dans la possession de ses biens et de ses privilèges : il approuve, entre autres, la concession faite aux religieux par l'évêque de Liège Albéron I^{er}, de la moitié d'une « venne » (vanne) dans la Meuse et du bois nécessaire à sa réparation, ainsi que celle de l'autre moitié de cette venne, qui avait appartenu à nobles hommes le comte Giselbert *de Aixa* et le comte Lambert de Clermont et avait été donnée au monastère par eux, du consentement de leurs fils. De plus, le pape confirme la donation que ces seigneurs avaient faite du bois mort de la forêt de Clermont, donation pour laquelle le monastère devait payer annuellement, à la St. Remi, 12 deniers au comte Giselbert et à ses héritiers³⁾. En 1140, l'évêque de Liège Albéron II, confirmant à son tour les possessions et les privilèges de l'abbaye, rappelle que le comte Giselbert *de Ais* et le comte Lambert de Montaigu ont donné aux moines une vanne et des droits d'usage dans leurs eaux, prés, pâturages et bois de l'alleu de Clermont, et que leurs fils Renard et Conon ont approuvé cette donation⁴⁾.

Ce Renard, qui est cité, sous le nom de *Reinardus de Claromonte*, comme témoin à la charte de 1136 émanée de Lambert, comte de Clermont⁵⁾, est encore mentionné à différentes reprises.

1) *Errard, op. cit.*, p. 296. Nous lisons dans la charte : « ... *Reinardus, comitis de Ascha Gisleberti filius, usuarium mortue silve ad omnes necessarios ignes Flonensis ecclesie et hospitalis affectavit de sua parte nemoris Clarimontis...* ».

2) *Ibid.*, p. 294.

3) *Ibid.*, pp. 297-301.

4) *Ibid.*, p. 304. Le texte dit : « *Comes Gislebertus de Ais, itemque comes Lambertus de Montau vennam, que vestre participatur, et in aquis, pratis, pascuis et nemoribus suis allodii Clarimontis omnem utilitatem, quam ... contulerunt et Reinardus et Cono, filii eorum, recognoverunt...* ». L'évêque ajoute : « *De nemore tamen hoc discretum est ut omni tempore et die tres carros in nemus habeant: hospitale unum, claustrum duos, ad silvam, que mortua dicitur* » (p. 305).

5) *Ibid.*, p. 295.

C'est ainsi qu'en 1146, un certain Thierrî, chevalier, fils de Thierrî, juge à Hermalle (*filius Theoderici iudicis de Harmala*), ayant donné à l'église de Flône un pré à Hottine, sur la Meuse, le transport s'en fit, « per manum domini sui Reinardi ». De même, Robert, frère dudit donateur, céda à l'abbaye la moitié d'un moulin à Ombret, à l'intervention du même Renard, son seigneur. Ces donations se firent du consentement de Henri, fils de Renard, et de Lietgarde, femme de ce dernier¹⁾.

En 1150, l'évêque de Liège confirmant différentes donations faites à l'église de Flône, mentionne, entre autres, une terre sise à Vivegnis (près de Flône), donnée par le comte Godefroid (de Clermont et de Duras) et 14 bonniers de terre et la moitié d'une vallée — dont ce comte avait cédé l'autre moitié à cette église — donnés par Renard, son épouse Liegarde et son fils Henri²⁾.

Quatre ans plus tard encore, en 1154, le même évêque confirme à l'abbaye sa possession de Vivegnis, qu'elle avait acquise du comte Lambert et de son fils Godefroid, ainsi que de Renard et de son fils Henri; le transfert s'en était fait à l'intervention de l'évêque, comme seigneur et avoué. *Reinardus de Harmala* figure parmi les laïcs présents à cet acte de confirmation³⁾.

Peu après, le fils de Lambert, Godefroid de Clermont, comte de Duras, permit aux religieux de prendre chaque jour dans sa forêt de Clermont une charrée de bois vert (*carrum unum ad fagum et quercum, quam silvam vivam vocant*), désirant suivre l'exemple de son père qui leur avait auparavant concédé 2 charrées de bois mort (... *concesserat... de carris duobus ad silvam mortuam*). Godefroid déclare accorder cette permission du consentement de son co-propriétaire Renard, qui s'était cependant d'abord opposé à cette donation⁴⁾. L'évêque de Liège confirma cette dernière en 1157; en même temps, il confirma à l'abbaye deux manses de l'alleu de Vivegnis qu'elle avait acquis de ces mêmes nobles hommes, le comte Godefroid et son co-propriétaire Renard⁵⁾.

1) « ... Henricus, filius domini Reinardi, et uxor ipsius Lietgardis... » (*Ibid.*, p. 313-315).

2) « Quatuordecim bonuaria... et medietatem vallis... Reinardus, una cum uxore sua Liegarde et filio Henrico, eidem ecclesie affectavit... » (*Ibid.*, pp. 316-317).

3) *Ibid.*, pp. 318-319.

4) « Consentiente particeps suo Reinardo, qui huic donationi primum contradixit, sed postea ad se rediens... bona voluntate, salvo suo jure, consensit... et approbavit ».

5) « Confirmo preterea eadem ecclesie duos mansos allodii de Viniz, quod eadem ecclesia ab ipsis duobus nobilibus viris et illustribus, Godefrido videlicet, comite, et Reinardo, suo particeps, legitime acquisivit » (*Ibid.*, pp. 323-324). M. Evrard, dans

La même année 1157, l'évêque reçut, puis transmit à l'abbaye, en l'approuvant, la donation faite par Godefroid, comte de Duras, et « Renardus de Harmala », d'une charrée de bois vert à prendre journallement dans leur forêt de Clermont¹⁾, et ce de l'assentiment des enfants des donateurs²⁾.

De toutes ces chartes, dont j'ai donné à dessein une analyse circonstanciée, il résulte à l'évidence que Giselbert, comte de *Aska*, de *Ascha*, de *Aixa* ou de *Ais*, qui résidait à Hermalle en 1131, eut un fils Renard, appelé en 1154 et en 1157 Renard de Hermalle, le noyau de ses biens se trouvant sans doute en cette localité; Renard, cité de 1138 à 1157, eut de son épouse Lietgarde, un fils Henri, mentionné de 1146 à 1154.

Ces documents, mis en rapport avec la charte de 1083, nous donnent aussi comme co-propriétaires de la forêt de Clermont et d'autres biens sis aux environs, les deux listes parallèles suivantes :

1083: Frédélon.	1083: Giselbert, comte de Clermont.
1131: Giselbert, comte de <i>Aska</i> , fils de Frédélon et d'Ermengarde.	
1138: Renard, fils de Giselbert.	1136: Lambert, comte de Clermont.
Avant décembre 1138 et avant 1140: Giselbert, comte de <i>Aixa</i> ou de <i>Ais</i> et son fils Renard.	Avant déc. 1138 et avant 1140: Comte Lambert de Clermont ou de Montaigu et son fils Conon.
Avant 1150: Renard, son épouse Lietgarde et son fils Henri.	Avant 1150: Le comte Godefroid (fils de Lambert).
Vers 1157: Renard.	Vers 1157: Le même Godefroid.
1157: Renard de Hermalle.	1157: Godefroid, comte de Duras.

(A suivre.)

son analyse de cette charte, appelle Renard: Renaud de Clermont, cousin du comte Godefroid.

1) « *In silva sua de Claremonte ad silvam vivam singulis diebus carrum unum...* ».

2) « *Liberis suis super hoc assensum prebentibus* ». *Ibid.*, pp. 326-327.

ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

Tout porte à croire que Nithard qui s'était retiré dans les états de Louis le Germanique, roi de Bavière⁴⁵), épousa peu après 836, une cousine issue-de-germaine, suivant la coutume de la noblesse franque.

Précisément le comté bavarois dont nous venons de parler, le Matagau, comprenant une partie du diocèse de Passau, avait pour titulaire, en 789, un *Engilbert* qui n'est autre, pour nous, que le futur duc de Picardie. Sa femme, *Werdni*, confirma par acte testamentaire la donation consentie par son époux à St. Etienne de Passau des biens à elle attribués à titre de *morgengab* ou de dot, au moment de leur union⁴⁶). Ainsi *Werdni* serait le nom de la première femme d'Engilbert, la mère d'Erembourg et de Raineric.

En 801, Engilbert n'est plus comte du Matagau. Un nouveau titulaire, *Richard* ou *Richer* (*Richarius*), obtient alors en précaire de l'église St. Etienne divers biens situés dans son comté. En 802, il assiste, comme comte du Matagau, au plaid que vient y tenir un juge impérial, Gislehard⁴⁷). Le 11 juin de cette même année, il se rencontre, aux comices généraux convoqués à Ratisbonne, avec quinze autres comtes bavarois, dont l'un porte le nom de *Nithard*⁴⁸).

Pour nous ce *Richard* et ce *Nithard* sont des frères cadets d'Engilbert, entre lesquels furent partagés le Matagau et les autres

Luitold (variante de *Luitold*) et sa femme *Erembourg* (*Irinbirgis*). — BEYER, *Mittelrheinisches Urkundenbuch*, n° 59.

⁴⁵) Il est qualifié *vir ingenuus* dans une donation qu'il fait à l'abbaye de Lorsch, l'an 9 de Louis II, qui reçut le titre de roi en mars 828; donc en 836. (*Codex dipl. Lauresheimensis*, III, 167). — Cet acte laisse entendre que le donateur est encore célibataire.

⁴⁶) La donation de *Werdni* n'est pas datée; elle est rappelée dans un acte postérieur. Mais en 789, le comte *Engilbert* assiste comme témoin à une cession de biens en Matagau, c'est donc le *landgrave* ou comte régional (*Monumenta Boica*, XXVIII, part. II, p. 26 et 43). — Sous les formes *Warnildis* et *Warna*, le nom de *Werdni* se retrouve du VIII^e au X^e siècle dans la noblesse de la Mosellane et de l'Ardenne.

⁴⁷) *Monumenta Boica*, XXVIII, part. II, p. 66.

⁴⁸) *Meichelbeck*, *Codex diplom. Frisingensis*, n° 117.

comtés dont avait pu jouir leur frère aîné, lorsque celui-ci fut appelé à un poste plus important. Comme ces déductions, et celles qu'on rencontrera plus loin, pourraient laisser subsister quelques doutes dans l'esprit du lecteur, certaines explications s'imposent, au risque d'interrompre notre récit.

Il paraît nécessaire d'exposer ici la méthode d'investigation dont nous nous servons pour la recherche et l'établissement des anciennes généalogies. Elle part de ce principe que les institutions et la vie sociale du Moyen-Age reposent sur ces bases fondamentales : la tradition, le respect des droits acquis, la stabilité du foyer et l'unité du milieu. On est amené dès-lors à envisager six différents indices dont chacun peut apporter un certain degré de lumière. Ce sont : 1) l'indice *onomastique* ; 2) l'indice *familial* ; 3) l'indice *social* ; 4) l'indice *politique* ; 5) l'indice *géographique* ; 6) l'indice *héréditaire*.

L'*indice onomastique* naît de la similitude, soit visible, soit réelle en dépit de variantes graphiques, entre les noms des personnages qu'on est tenté de rattacher les uns aux autres. Cet indice a d'autant plus de force que les prénoms sont d'un usage plus rare ou que plusieurs rapprochements se présentent à la fois⁴⁹⁾. On ne doit pas l'oublier, le *cognomen* romain a disparu et l'usage du surnom n'est pas encore en vigueur ; on ne se transmet pas un nom de terre ; les titres, expression de fonctions effectives, sont personnels et sans aucun cachet nobiliaire ; au reste, l'hérédité féodale ne devient une loi d'État qu'en 877, avec le capitulaire de Quierzy⁵⁰⁾. Les familles ne sont pourtant pas dépourvues d'un état civil, et ce sont précisément les noms de baptême qui constituent la *possession d'état* servant de contrôle public aux généalogies dressées dans les familles ou conservées dans les archives civiles ou ecclésiastiques. Les Francs donnaient de préférence à leurs premiers-nés les noms d'ancêtres fort éloignés, en remontant jusqu'à un siècle et demi en arrière, pour maintenir la chaîne des souvenirs.

⁴⁹⁾ Par exemple, Bégon comte de Paris, mort en 816, a pour fils Leutard et *Ebrard* ; Leutard a pour fils *Adalard* et pour fille *Engeltrude*. Vingt ans après, en 836, *Ebrard*, duc de Frioul, épouse Gisèle, fille de Louis le Pieux, et en a un fils *Adalard* et une fille *Engeltrude*. Ici le triple indice onomastique constitue une très forte présomption de communauté d'origine.

⁵⁰⁾ FLODOARD (919-956) distingue par un surnom géographique, tiré des châteaux qu'ils possèdent, les comtes Raoul et Thibaut le Tricheur, qu'il appelle *Raoul de Gouy* et *Thibaut de Montigny* ; mais c'est plutôt pour lui une façon de préciser ses notes : aucun autre document ne désigne ces personnages sous ces appellations.

L'indice familial résulte des relations habituelles de parenté : l'assistance aux obsèques et aux épousailles, le consentement donné à des libéralités, la caution prêtée pour des actes onéreux, la collaboration commune à une fondation religieuse, l'intercession auprès des souverains ou des prélats en vue d'en obtenir des faveurs pour autrui.

L'indice social consiste dans l'égalité de rang entre les personnages que l'on compare, constatée, soit par leur classement dans la même catégorie de grands, soit par le choix des souverains pour des emplois ou des distinctions analogues (ambassades, délégations de pouvoirs, charges militaires, fiscales, judiciaires ; promotion à l'épiscopat, etc.). Cet indice trouve son expression suprême dans le *mariage*. C'est une exigence impérieuse des mœurs, durant toute l'époque carolingienne, que l'alliance à *un degré certain de parenté*, généralement entre enfants de cousins-germains. Comme elle exclut avec sécurité la mésalliance qui provoquerait un déclassement social, cette pratique résiste victorieusement aux attaques incessantes de l'Église, qui ne la déracinera qu'au début du XI^e siècle, grâce à Robert-le-Pieux en France et à saint Henri II en Germanie.

Cette règle de conduite est surtout rigoureuse pour les unions légitimes des princes. Ils s'allient à d'autres maisons souveraines ou à des descendantes de leurs propres agnats (aïeux paternels en ligne directe). Les princesses ne peuvent épouser que des fils de roi, ou des ducs issus d'une souche déjà alliée à la leur. Si le préféré de leur cœur n'est pas de si haut rang, elles n'ont d'autre ressource que de se faire enlever : ainsi firent Judith, fille de Charles-le-Chauve, et Hiltrude, fille de l'empereur Lothaire, deux cousines-germaines : l'une s'enfuit avec Baudoin de Flandre, l'autre avec Gislebert de Maësland, issus tous deux de la seconde classe des grands⁵¹).

L'indice politique se dégage de la participation prise ensemble à des soulèvements, à des conjurations, à des défections politiques, de la simultanéité dans les faveurs accordées ou la disgrâce infligée, de la continuité des liens de vassalité ou d'hommage.

⁵¹) Hiltrude (*Helletrudis*) épousa depuis Bérenger, comte de Lomme (Namur), mort en 867, et Lothaire II, son frère, s'empara de ses biens personnels. PARISOT (*Le Roy. de Lorraine*, p. 264) n'a, pas plus que ses devanciers, établi l'identité de cette Hiltrude avec la femme de Gislebert de Maësland. Elle est démontrée par *l'indice onomastique* : la seconde fille du duc Gislebert de Lorraine, petit-fils de Gislebert de Maësland, se nomme *Hiltrude*, simple variante du nom d'*Hiltrude*.

L'indice géographique résulte de l'assistance aux plaids ou assemblés militaires d'une même région, de la succession aux mêmes charges, aux mêmes bénéfices; en général de tous actes accomplis par les personnages que l'on rapproche, soit dans une, soit à la fois dans plusieurs circonscriptions territoriales déterminées. Il ajoute beaucoup de force à l'indice social en le concentrant sur un ou plusieurs points fixes d'un État.

Enfin *l'indice héréditaire* se manifeste par la possession pendant une suite d'années, d'une propriété ou d'un démembrement d'un grand domaine; par le retrait lignager exercé sur une terre; par la transmission de droits tels que l'avouerie d'un monastère; par les élections de sépulture dans une église qui se font d'ordinaire auprès des aïeux; par la restauration de monuments qu'ont élevé des ancêtres; par la jouissance obtenue en précaire de biens dévolus à des communautés, la concession d'un usufruit prolongé étant le moyen habituellement usité pour apaiser les *challenges* (*calumnies*, revendications successorales) d'arrière-neveux des donateurs.

La juxta position de plusieurs de ces indices entraîne une présomption d'alliance, à laquelle leur intensité et leur multiplicité peuvent donner tous les degrés de vraisemblance, jusqu'à la certitude morale.

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit.

publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

II. *Des Trente Tyrans.*

Ceux que l'histoire désigne ainsi par allusion aux Trente Tyrans d'Athènes, n'étaient ni trente, ni tyrans. Ceux de la Gaule Posthume, Lollien, Victorien, Marius, Tétric (258—271) étaient Gaulois d'origine, mais de mœurs trop romaines pour songer à jouer le rôle d'Indutiomar ou de Julius Classicus. Aucun d'eux n'aspirait à se séparer de l'Empire et à fonder un empire gaulois. La preuve en résulte des légendes de leurs monnaies: ROMA

ÆTERNA, SALUS PROVINCIARUM¹⁾. Tout ce qu'ils demandaient était de se débarrasser de Gallien, qu'ils considéraient comme incapable de gouverner l'empire, projet que plusieurs d'entre eux auraient pu mettre à exécution s'ils avaient eu eux-mêmes les qualités qu'ils refusaient à leur rival.

L'un des plus remarquables de ces personnages *Posthume* (258—267)²⁾ semble avoir été originaire de Trèves³⁾; toujours est-il qu'il y résidait et que c'était le sénat de Trèves qui l'avait proclamé empereur. Il avait été tuteur de l'empereur Gallien et il s'était distingué par son habileté à la guerre. Les Francs et les Allamans avaient recommencé leurs courses et jetaient l'épouvante dans la contrée, les habitants fuyaient dans l'épaisseur des bois, abandonnant les objets précieux.

On a découvert en 1856 à Ettelbruck, en 1859 à Itzig (l'ancien Eptiacum); et en 1849 à Pont-à-Mousson, des dépôts considérables de monnaies s'arrêtant au règne de Posthume⁴⁾. Mais Posthume n'avait pas tardé à prendre sa revanche sur ces pillards et bientôt les légendes de ses monnaies annonçaient la prise d'armes (FIDES MILITUM), des combats (JOVI PACIFERO), des succès (FELICITAS AUGUSTI), la paix (HERCULI PACIFERO), des jeux et des combats d'amphithéâtre (LÆTITIA AUGUSTI⁵⁾.

La paix rétablie, les affaires reprenaient (MERCURIO FELICI), l'industrie reparaissait dans les villes (MINERVA FAUTRIX). Pour montrer d'où venait tout ce bonheur Posthume faisait représenter le Rhin tranquillement appuyé sur une urne

1) Deux dépôts de monnaies, découverts l'un dans le canton de Quevaucamp, près de Mons, et l'autre à Signy-l'Abbaye, département des Ardennes, dont les séries non interrompues commencent au règne de Septime Sévère et finissent au temps de Gallien. — Un troisième dépôt de monnaies, découvert en 1843, à Grosbous, canton de Redange, se composait d'une série commençant par l'empereur Geta (211) et finissant par Gallien. — Soc. archéol. de Lux. 1865, 1849. Mémoires: Die Epoche der dreissig Tyrannen, par M. l'abbé Engling.

2) Marius Cassius Latinus Posthumus. Monnaies de Jublain (Ardennes). Soc. archéol. de Lux. 1865, XXI, p. 262.

3) Sur le monument de *Diane* à *Bollendorf*, ce nom est orthographié *Posthumus*, répondant à l'orthographe de Trebellion Pollion.

4) Soc. archéol. de Lux. XV. 1859; p. 120. — Le dépôt d'Ettelbruck était de 600 monnaies dont 350 de Posthume en 22 variétés; il commençait par le règne de Gordien et finissait par Posthume. — Le dépôt d'Itzig s'étendait de Gordien à Posthume. — Enfin celui de Pont-à-Mousson ne contenait que des monnaies de Valérien, de Gallien, de Salonine, et 207 pièces de Posthume.

5) Eckel, T. VII, p. 449.

penchante avec des symboles de paix, une ancre, des roseaux, suivant du regard le cours de ses ondes paisibles. La légende était significative : SALUS PROVINCIARUM. L'une de ces monnaies portait même la légende de GERMANICUS MAXIMUS. Il purgea aussi la mer britannique des pirates Saxons qui infestaient le littoral, expédition qu'il avait commandée en personne, d'où la légende : NEPTUNO REDUCL. (Neptune debout tenant un trident et un dauphin) ¹⁾.

Les bronzes de Posthume sont très défectueux, mais ses pièces d'or égalent les plus belles des empereurs précédents, et ses monnaies contiennent encore un peu d'argent fin, tandis que celles de Gallien n'en avaient plus ²⁾. Ce fut grâce à cette circonstance qu'elles se répandirent si facilement en Gaule. Elles n'avaient pourtant pas cours en Italie, où régnait Gallien. On pourrait en conclure que ces monnaies ont été en grande partie frappées à Trèves où, selon Trebellion Pollion, il existait une monnaie sous le premier successeur de Posthume ³⁾.

En 264, il célébra ses *quinquennialia*, cinquième année de son règne, par de grandes fêtes et des jeux. Mais la même année Gallien vint l'attaquer. Victorin, lieutenant de Gallien passa à l'armée de Posthume qui lui abandonna l'Espagne (265). Posthume s'empara d'une place forte où Gallien vint l'assiéger, mais, atteint d'un coup de flèche, il leva le siège et se retira en Italie. Son adversaire qui n'eut pas le courage de l'y suivre perdit son prestige dans cette guerre. Ayant refusé à ses soldats le sac de Mayence, ils l'assassinèrent, en 267, avec son fils, enfant en bas-âge.

Lollianus, son successeur dans la Gaule remporta aussi quelques succès sur les Germains. Il rétablit les murs de plusieurs villes gauloises et s'apprêtait à relever les châteaux de la rive gauche du Rhin, lorsque ses soldats, fatigués de ses travaux, l'égor-gèrent. (268).

C'était sans doute Victorin, le collègue de Posthume, qui avait préparé ce coup pour se débarrasser à bon compte d'un compétiteur. On lui en donna vite un autre ; ce fut un ouvrier

¹⁾ Des exemplaires de toutes ces légendes (sauf *Germanicus Maximus*) figurent parmi les monnaies d'Ettelbruck découvertes en 1856. Soc. archéol. de Lux. XI, 1885, p. 120.

²⁾ Mommsen, Hist. de la monnaie romaine, T. II, p. 224.

³⁾ Une belle monnaie d'or a été trouvée en 1861 à Useldange, portant : IMPERATOR C.ESAR POSTHUMUS P(ius) AUG(ustus), R. VICTORIA AUGUSTI. (Soc. archéol. de Lux. XVII, 1861).

forgeron, *Marius* que l'historien Paul Orose ¹⁾ ne fait régner que trois jours.

Mais les nombreuses variétés de ses monnaies découvertes dans nos contrées prouvent qu'il a au moins régné six mois. Dans un dépôt de monnaies de différents règnes, découvert à Arlon, au Hirzeberg, ils se trouvaient 674 pièces de bronze à son effigie. Ces monnaies se trouvaient aussi en assez fortes quantités dans des dépôts de Han-sur-Lesse, Waldbillig et Lintgen ²⁾. A Junckerath on a même découvert plusieurs de ces monnaies d'or. Un de ses anciens camarades de forge auquel il avait refusé de serrer la main, le tua avec une épée qu'ils avaient forgée ensemble.

Victorin était devenu, par la mort de ses rivaux, maître unique de la Gaule. Avant de devenir empereur il avait servi comme tribun dans les cohortes prétoriennes; il était originaire de Trèves, où il possédait une magnifique maison dont la mosaïque conservée au Musée de cette ville portait cette inscription :

M. PLANONIUS. VICTORINUS.

TRIBUNUS. PRÆTORIANORUM. DE. SUO. RESTITUIT. ³⁾.

C'était donc un véritable Trévère; il était brave. Les Francs ayant fondu sur nos villes sans défense ⁴⁾, il les repoussa brillamment et se fit saluer sur ses monnaies :

IMP. VICTORINUS. DEFENSOR. ORBIS. r. VIRTUS. AUG. ⁵⁾.

D'autres de ses monnaies portent encore les revers de :

SALUS. AUG. et même de INVICTUS.

qui se rapporte au culte du soleil.

Il fut assassiné en 268 à Trèves, par un de ses soldats dont il avait séduit la femme; car ses habitudes de débauche ternissaient ses bonnes qualités. Son fils qui avait obtenu le titre de César eut le même sort. Père et fils reposaient à Trèves dans une simple sépulture en marbre, portant cette inscription :

¹⁾ L. III c. 22.

²⁾ Une des monnaies de Dalheim porte IMPERATOR C. MARIUS P(ius) F(elix) AUG(gustus). r. SÆCULI FELICITAS. Fortune tenant un caducée et une corne d'abondance.

³⁾ Dans la même maison on a découvert nombre d'objets de l'époque gallo-romaine, des lampes, des couteaux, des cuillères, de la vaisselle en bronze et en terre cuite. (Musée de Trèves).

⁴⁾ Dépôt de monnaies à Lintgen, en 1849, s'arrêtant à son règne. Soc. archéol. de Lux. XV, 1849.

⁵⁾ Monnaies d'or recueillies à Grevenmacher. Public. Soc. archéol. de Lux. IX, 1853.

HIC. DUO. TYRANNI. VICTORINI. SITI. SUNT. 1).

Une femme qui jouait un grand rôle dans ces événements était Victorina ou Victoria, la mère de Victorin et une proche parente de Tétric. Trébellion Pollion²⁾ nous apprend qu'elle avait fait frapper à son effigie de nombreuses monnaies de bronze, d'argent et d'or, dont le moule existait encore à l'atelier de Trèves à son époque (300).

Elle fit reconnaître par l'armée son parent *Tétricus*³⁾, gouverneur de l'Aquitaine, qui accepta le titre d'Auguste et fit proclamer César, son fils Tétricus (268)⁴⁾. Il gouvernait la Gaule sous le règne et probablement du consentement de l'empereur *Claude-le-Gothique*, ainsi surnommé de sa victoire sur les Goths (268—270). Comme pendant son court règne l'atelier de Trèves frappait des monnaies à son effigie concurremment avec celles de Tétric, il paraîtrait en résulter que les rapports des deux empereurs n'étaient pas de nature hostile⁵⁾.

A en juger par les nombreux dépôts de monnaies, découverts dans nos contrées, dont les séries s'arrêtent aux règnes de Claude-le-Gothique et de Tétric, les Germains ont dû couvrir de nouvelles ruines les cités de l'est de la Gaule et surtout la cité de Trèves⁶⁾. Mais les monnaies de Tétric ne tardèrent pas à annoncer l'appel aux légions (FIDES MILITUM), l'ardeur des soldats (SPES MILITUM), la victoire (VICTORIA AUGUSTI), le retour à la tranquillité (SALUS AUGUSTI) et des réjouissances publiques qui ne manquaient jamais à ces occasions (L. ETITIA AUGUSTI)⁷⁾.

Le successeur de Gallien fut le tribun romain *Aurélien*⁸⁾ (270—285) qui, d'accord avec le sénat romain, résolut de rétablir l'unité de l'empire. Ce fut l'arrêt de mort de Tétric qui, lorsqu'il

1) Musée de Cologne.

2) Trīginta tyranni. De victoria.

3) PUBLIUS. PIVEVIUS. TETRICUS. PATER. (Monnaie de Jublain, Ardennes). Soc. archéol. de Lux., 1865, p. 282.

4) C. PIVESUVIUS. TETRICUS. FILIUS. (Ibid.).

5) Ces monnaies de Claude portaient la légende REQUIES. OPT. MERC. L'empereur assis dans une chaise curule. — Soc. archéol. de Lux., 1853, et 1855, camp de Dalheim.

6) Dépôts de *Septfontaines* près de Luxembourg, en 1819; *Affen* près d'Arlon; *Welscheid*, à l'est d'Arlon, en 1857; à *Schlindermanderscheid* au nord de Diekirch, en 1859; à Hersberg près d'Altrier, en 1859; à Altrier même, en 1861. Voir Soc. archéol. de Lux., l. c.

7) Soc. archéol. de Lux., 1851, 1853, 1855 — Camp de Dalheim.

8) Lucius Domitius Aurelius.

apprit que son adversaire s'avancait sur lui avec toutes ses forces, se rendit avec son armée, sans coup férir (273). Au triomphe d'Aurélien, Tétricus et son fils marchaient vêtus d'une chlamyde écarlate et portaient des braies gauloises pour qu'on reconnût bien les empereurs gaulois. La fête terminée, Aurélien lui rendit ses honneurs et lui donna même une province italique, la Lucanie, à gouverner. Il lui donna le nom de collègue et même d'empereur et le sénat romain lui accorda le titre de *divus*. Indutiomar avait autrement fini, mais il avait autrement vécu. C'est sous le règne d'Aurélien que les Francs et les Sarmates parurent sur les frontières de la Gaule et les soldats romains célébrèrent comme un triomphe, la capture d'un millier de ces redoutables bandits. Depuis cette époque l'histoire n'oubliera plus le nom de ce peuple, auquel les destinées réservaient une si large place dans le monde ¹⁾.

Le règne de Tétricus clot l'ère des empereurs gaulois. Pendant le gouvernement de ces personnages, la cité de Trèves avait eu à endurer de nombreuses alertes, mais les empereurs avaient sous le rapport de la défense de la frontière fait si bonne garde que les incursions des Germains n'avaient pu, en général, y produire que des ruines locales. Il en fut autrement sous les empereurs suivants, sous le gouvernement desquels la peste sociale des Bagaudes vint se joindre aux invasions des Germains, et où l'on crut un moment la Gaule perdue sous les ruines qui l'accablaient.

III. *Germains. — Bagaudes. — Crise sociale.*

Pendant le règne malheureusement trop court d'Aurélien, les Germains n'osèrent pas troubler la paix, tant ils redoutaient l'épée de ce soldat. Mais lorsque, après sa mort, le pouvoir fut tombé entre les mains d'un sénat qui depuis longtemps avait perdu l'habitude des résolutions viriles, les Francs secouèrent leurs rousses chevelures et plantèrent le piquet de la révolte. Avec de nombreuses tribus ils tentèrent un nouvel et grand effort pour mettre la Gaule à toute extrémité. Après avoir rompu les remparts décumans, ils franchirent le Rhin et se rendirent maîtres de plusieurs cités riches et puissantes ²⁾.

¹⁾ On connaît le refrain militaire des soldats d'Aurélien chanté à son triomphe : Mille Francos, mille Sarmatos semel et semel occidimus, mille, mille, mille Persas quarimus.

²⁾ Flavius Vopiscus, in Tacito, c. 3. Discours au Sénat du consul Cornificius Gordianus pour hâter l'élection de Tacite.

Sur cette nouvelle le Sénat romain proclama empereur un des siens, *Tacite* (275), vieillard de soixante-quinze ans, sans aucun talent militaire. La nouvelle de son élection fut portée à la connaissance du Sénat de Trèves, comme à toutes les grandes villes de l'empire, par la fameuse circulaire :

« Le Sénat romain à la Curie de Trèves.

» Comme vous jouissez de la liberté et que vous avez été
» de tout temps libres, vous apprendrez avec joie que la préro-
» gative d'élire l'empereur est retournée au Sénat qui nommera
» aussi les fonctionnaires de la préfecture urbaine » ¹⁾.

Mais quelque flatteuse qu'ait pu être l'attention du Sénat romain pour la Curie de Trèves, celle-ci n'eut pas à se féliciter du choix du capitaine auquel il venait de confier la défense du Rhin. Les Francs et les Allamans venaient en effet de se répandre dans les provinces au nombre de plus de quatre cent mille, rançonnant et saccageant soixante des principales cités de la Gaule qu'ils parcouraient dans tous les sens. Ils s'approchaient déjà de la frontière d'Italie, après avoir égorgé plus de quarante mille citoyens romains, lorsqu'enfin la mort de Tacite permit de proclamer un empereur dont les talents militaires répondaient à la nécessité de l'époque. C'était *Probus* (276—284) le fils d'un jardinier du Danube. Après avoir ramassé à la hâte une armée considérable, il marcha contre les Germains auxquels il ne tarda pas à reprendre les soixante villes gauloises qu'ils occupaient, ainsi que tout le butin qu'ils avaient enlevé. Ceux qui n'avaient pas péri le fer à la main furent rejetés dans les marais du Neckar et de l'Elbe, où ils succombèrent de faim et de misère. Leur territoire fut couvert de camps romains, de castels et de magasins de vivres qu'ils eurent à approvisionner. Les troupes se battaient en permanence ; on offrait une prime par tête de Germains ; le marché de Trèves regorgeait de marchandise humaine ; jamais les *Secundinus*, les *Sattonius* n'avaient été à pareille fête ! Finalement les rois des Germains étant venus se jeter aux pieds de l'empereur, *Probus* les reçut en grâce, mais à condition par eux, de fournir des otages, du blé et des bestiaux. Ils ne pouvaient plus se faire la guerre entre eux et devaient, pour vider leurs querelles, s'adresser aux gouverneurs romains ; il leur était défendu de tenir des assemblées en dehors de la présence des officiers romains, ni plus d'une fois par mois. Les

¹⁾ Flav. Vop., in Floriano, c. 5 : *Senatus amplissimus, curiæ Trevirorum !
U't estis liberi et semper fuistis*

Germaines se soumirent à toutes ces conditions, enchantés d'en être quittes à si bon compte, mais se promettant de rompre tous leurs engagements à la première occasion. De leur côté les Romains ne se faisaient guère d'illusions sur la bonne foi de leurs ennemis, car ils savaient que ces prescriptions ne pouvaient être exécutées qu'à condition d'étendre les limites de l'empire et de réduire la Germanie entière en province romaine, ce que les ressources militaires des Romains ne permettaient plus à cette époque.

Probus fut le premier empereur romain qui osa incorporer dans les légions romaines seize mille recrues germaniques ; il le fit en les éparpillant dans les divers corps par piquets de cinquante hommes, afin, disait-il, que l'ennemi se ressente de la force des Germains sans s'apercevoir de leur présence dans nos rangs ¹⁾. Voici en quels termes Probus annonça au Sénat romain sa victoire sur les Germains :

« Rendons grâces aux dieux immortels qu'il vous ait plu, Pères Conscrits, ratifier mon élection. La Germanie entière et neuf de ses rois sont à mes pieds ; voyez les ensemenecer vos champs, servir vos armées. Nous avons vaincu quatre cent mille ennemis, enrôlé dans nos troupes seize mille recrues, repris soixante villes et rendu la liberté à la Gaule. J'offre à votre bonté les couronnes d'or (*aurcum coronarium*) dont m'ont gratifié toutes les villes de la Gaule ; veuillez les vouer au bon et grand Jupiter et aux autres divinités. Nous avons enlevé aux Germains leurs bœufs avec lesquels nous cultivons nos champs, leurs chevaux qui servent à remonter notre cavalerie, le blé dont nous nous nourrissons. Nous leur avons, en un mot, enlevé tout ce qu'ils possédaient. Nous avons bien l'intention de convertir la Germanie en province, mais nous avons cru devoir surseoir à une époque où nos armées seront devenues plus considérables. »

Le récit de Flavius Vopiscus, en le comparant à un passage du discours d'Eumène, adressé en 310 à Trèves, à l'empereur Constantin, à l'occasion du cinquième anniversaire de son règne, semble avoir placé la ville de Trèves, elle aussi, au nombre des soixante cités gauloises que les Germains avaient dévastées lors de l'avènement de Probus, en 276.

« Faut-il s'étonner, dit le rhéteur, en faisant allusion à cet événement, que la ville de Trèves ait pu résister, alors que

1) Flav. Vop., in Probo, c. 13--15.

» tant de *béliers* frappaient contre ses murailles et que tant
» d'*incendies* éclairaient ses rues Plût à Votre Éternité de
» faire pour la ville d'Autun ce qu'il vous a plu réaliser pour
» Trèves dont vous avez fait *relever les murailles dans toute leur*
» *étendue*, et qui a lieu maintenant de se consoler de ses malheurs.
» Contemplez-la donc cette fortunée ville de Trèves, surgissant
» de ses ruines, flanquée de ses murailles et ornée de basiliques,
» d'un forum, d'un prétoire et de palais impériaux » ¹⁾.

Enfin plusieurs dépôts de monnaies découverts l'un à Jublain ²⁾,
département des Ardennes, l'autre à Arlon, lieu dit Hirzeberg ³⁾,
dont les séries s'arrêtent à l'époque d'Aurélien et de Probus,
semblent avoir été enterrés pendant cette dernière invasion des
Germaines.

Il résulte de ces faits que depuis l'avènement de Gallien (253)
jusqu'au commencement du règne de Probus (276) la cité de
Trèves s'est trouvée à quatre reprises, livrée aux dévastations des
Germaines qui causèrent la ruine de son agriculture et d'une grande
partie des maisons de la ville de Trèves.

Mais à peine les barbares avaient-ils cessé de ravager la cité,
qu'une autre plaie, les Bagaudes ⁴⁾ s'abattit sur la contrée. Des
colons, ruinés par la guerre, exaspérés de la lourde charge des
impôts se réunissaient en bandes de brigands, qui avaient fini par
former une armée considérable commandée par deux chefs :
Aelianus et Amandus, qui s'étaient donné le titre de Césars (285)
et qui frappaient monnaie. Aux colons s'étaient joints les esclaves
fugitifs, les débiteurs insolvables, les repris de justice et les
chenapans de toute espèce. Se faisant de tout une arme, ils se
jetaient, animés d'une ardeur sauvage, sur les villas et les bour-
gades, saccageant, incendiant, tuant. La ville d'Autun tombée au
pouvoir de cette farouche Jacquerie avait été détruite de fond
en comble, et un ancien panégyriste, Claude Mamertin, nous
apprend que cette peste sociale s'était répandue sur tout le terri-

¹⁾ Eumenii Paneg. Constant. Aug., c. 22: Sicut hic video hanc fortuna-
tissimum etc.

²⁾ Soc. arch. Lux. 1865, XXI, p. 282. Nombre de monnaies : 1 Julia Donna,
4 Volusien, 5 Gallien, 3 Julia Salonina, 12 Marius Cassius Latinus Posthumus,
8 Marcus Pianonius Victorinus, 19 Marcus Aurelius Claudius Gothicus, 52
Publius Pivesuvius Tetricus pater, 58 C. Pivesuvius Tetricus filius, Lucius
Domitius Aurelius.

³⁾ Ibid., p. 106, 1866, XXII. 3000 pièces : 3 Valerianus, 325 Gallienus,
23 Salonina, 1 Posthumus, 197 Victorinus, 674 Marius, 183 Tetricus filius,
428 Claudius Gothicus, 1 Quintellien, 1 Aurelius.

⁴⁾ Du celtique *bagad*, bande.

toire de la cité de Trèves. « D'ignorants paysans, dit-il, avaient » voulu s'organiser les uns à pied, les autres à cheval, pour » s'emparer de la cité et pour en rançonner les habitants. (*In » hisce terris* ») ¹⁾. Ces brigands étaient populaires ; la guerre, dont ils accablaient les riches, faisait aux pauvres l'effet de légitimes représailles. Ils demeurèrent dans la mémoire des peuples comme les défenseurs des malheureux ; ils reparurent même au moyen-âge. Une tradition qui se forma aux siècles suivants voulait que les Bagaudes aient été une insurrection chrétienne. Cette tradition se retrouve dans la vie de St. Babolin et dans les actes des Martyrs de la légion thébéenne. Mais le silence d'Eusèbe et de Lactance, contemporains de ces événements, l'ont fait rejeter par la critique.

Pendant les règnes éphémères des empereurs *Numerianus*, *Carus* *Carinus* (284—285) aucun événement marquant ne s'est produit dans la Gaule.

(A suivre.)

Notice historique

sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

Au surplus Nous agréons et approuvons les règles suivantes pour la direction et administration de la dite maison des Orphelins.

1. *Que ceux du Magistrat nomment un Echevin de leur corps, qui aura la direction de tout ce qui concerne la maison des Orphelins, dont la surintendance sera attribuée au corps du Magistrat.*

2. *Qu'ils nomment un bourgeois de bonne vie, mœurs et prudhomme pour Mambour de cette maison.*

3. *Que le mambour fera entrer à leur échéance toutes les rentes de la dite maison, et que si l'un ou l'autre des débiteurs est défaillant de payer, il en informera le directeur, qui en donnera part au syndic de la dite ville, lequel fera les devoirs requis pour les contraindre au paiement d'icelles.*

4. *Que les dits orphelins recevront plusieurs petites charités par la quête qu'ils font très fréquemment pour subvenir à leur subsistance, le mambour se fera produire la boîte, en laquelle se mettent*

les dites Charités, qu'il en annottera en son registre le produit de chaque semaine, et en fera recette en son compte.

5. Que les dits orphelins continueront d'être vêtus uniformément, à quoy le mambour aura soin de pourvoir pour autant que la caisse le permettra, de quel entretient il fera dépense particulière en son compte.

6. Qu'il aura soin, de même, qu'il ne manque point à leur subsistance proportionnée à leurs moïens, de laquelle il fera dépense particulière, et qu'il veillera à l'économie de la maison.

7. Que le directeur pourra prendre la boîte chez lui, augmenter ou diminuer le dit entretien et nourriture s'il le trouve convenir pour l'avantage et l'utilité des dits orphelins.

8. Que si quelqu'un des débiteurs vient à rembourser la somme par lui due, ce remboursement se fera au mambour, qui tout de suite en avertira le directeur lequel, à l'assistance du syndic, la remplacera le plutôt que faire se pourra, sur bonnes et suffisantes hypothèques, sans pouvoir être distrait à d'autres usages, ne fut pour bâtiment, réparations, ou autres besoins extraordinaires, dont il fera au préalable rapport au Magistrat.

9. Qu'en cas quelques personnes charitables viendraient à gratifier la dite maison, le mambour en donnera connaissance au directeur, et que si elle surpasse cinquante écus, cette somme sera tenue en caisse, pour, soit séparément, soit conjointement avec autres deniers, être employée, soit en acquisition de bien-fonds, ou en constitution de rentes aux mêmes clauses et conditions, et par ceux qu'il est dit à l'article précédent.

10. Es donations faites jusques à présent à la dite maison n'étant point fait mention de filles, que le nombre à y recevoir restera fixé provisionnellement à quatorze garçons nés bourgeois en la dite ville, entre lesquels seront compris les enfans des suppôts du conseil, de conjonction légitime, conformément à l'intention des bienfaiteurs; sauf à augmenter à la suite le dit nombre et de faire un quartier séparé pour des filles à proportion des bienfaits qui se feront à cet effet.

11. Que le magistrat en corps admettra à la dite maison ceux qu'il jugera convenir, qui ne pourront y entrer avant l'âge de six ans, et ne pourront y rester que jusqu'à dix-huit à dix-neuf ans inclus; que le directeur et le mambour auront soin que chacun des enfans, lorsqu'il sera en âge d'apprendre un métier, soit envoyé chez un maître à cet effet, et que pendant cet apprentissage ils seront sans aucune distinction des autres, nourris et entretenus à la dite maison.

12. Que le dit orphelin sera inscrit gratis comme apprentif au métier, où il fera son apprentissage; qu'en cas de difficulté le magistrat lui nommera un maître, et que ses années d'apprentissage achevées, ne sera payé au dit maître plus de dix florins pour salaire, et seront au dit orphelin dépechées gratis lettres d'apprentissage, de suite il quittera la dite maison et lui sera suivi un habillement avec d'autres hardes nécessaires, et trois florins en argent; le tout pour autant que la dite fondation pourra y pourvoir, et qu'il en sera de même pour tous autres qui sortiront de la dite maison.

13. Que le magistrat nommera et choisira un prêtre idoine pour le tems qu'il jugera convenir de le continuer, lequel, conformément au testament de J. H. M. Schinbein, aura son habitation dans la dite maison, instruira les dits enfans dans la crainte de Dieu, leur apprendra à lire et à écrire, l'arithmétique etc., célébrera dans la chapelle des dits orphelins les mercredi et vendredi de chaque semaine une messe à l'intention du dit bienfaiteur; pour lesquels devoirs lui sera païé, relativement au dit testament, vingt-cinq écus annuellement: item lui sera payé pour une messe à célébrer tous les samedi en la dite chappelle suivant la donation de M. Fuviano sept Ecus, vingt-quatre sols, et vingt-huit sols pour une messe tous les quatre tems suivant la donation de M. Schmidt: mais le magistrat pourra à la suite faire au dit prêtre sa condition meilleure, quand les moïens de la maison le permettront.

14. Que le domestique pour la dite maison sera loué et païé par le mambour, et que cette dépense sera mise avec celle pour la nourriture.

15. Qu'à raison de l'inégalité des échéances des rentes le mambour rendra compte de sa recette et dépense du premier janvier au dernier décembre inclus d'une année à l'autre, conformément au modele de compte qui lui sera remis par le magistrat.

16. Que les deniers de la recette de la dite maison ne suffisant point pour la nourriture et l'entretien des dits orphelins, et le directeur et le mambour étant tenus à certains petits frais non compris leurs peines, il leur sera païé comme étant pour l'avantage et l'utilité des dits orphelins, conformément à l'article 31 de la regulative du 28 mai 1728, des deniers de la Baumaîterie de la dite ville trente florins annuellement à chacun, et provisionnellement jusques à ce que les revenus de la dite maison augmentant, il puisse y être autrement pourvu.

17. Que les dits comptes se renderont tous les ans pardevant deux Echevins, à nommer par le magistrat et le syndic, et que leur

salaires sera payé des deniers de la Baumaîterie provisionnellement comme à l'article précédent.

18. Qu'il sera libre à notre Conseiller Procureur de Luxembourg de demander quand il trouvera convenir, inspection des comptes de la dite maison, ainsi que de l'état de ses revenus, et de la direction de la dite maison.

Le tout à charge aussi, que les suppliants seront tenus de présenter ces présentes, tant à nos très chers, chers et fêaux les surintendant directeur, et trésorier généraux, Conseillers et Commis de nos Domaines et finances, qu'à nos très chers, chers et fêaux président et Gens de notre chambre des comptes, pour y être respectivement vérifiées, entérinées et enregistrées en la manière accoutumée, pour la conservation de nos droits, ainsi qu'à notre cher et fêal le Conseiller procureur général de Luxembourg, et ce endéans l'an, à peine d'en perdre le fruit et effet.

Donnons en mendumment à nos très chers, chers et fêaux les chefs et Président et gens de notre Conseil privé, Président et gens de Notre grand Conseil, gouverneur, Président et gens de notre Conseil provincial de Luxembourg, et à tous autres nos Justiciers, officiers et sujets que ce regardera, que de cette notre présente grâce, octroi et amortissement, ils fassent, souffrent et laissent les dits supplians, ensemble ceux qui leur succéderont, pleinement, paisiblement et perpétuellement jouir et user, aux charges et conditions, selon et en la forme et manière que dit est, sans leur faire mettre ou donner ni souffrir, être fait, mis, ou donné aucun trouble, ou empêchement: au contraire, en procédant par les dits de nos finances et de nos comptes à la vérification, entérinement et enregistrement de ces présentes selon leur forme et teneur, car ainsi nous plait-il, non obstant que par les Edits ci-devant émanés sur la conduite de nos domaines et finances, soit entre autres choses défendu et interdit d'accorder tels amortissements, les peines comminées; par les mêmes Edits et les sermens prêtés sur leur observation, ce que Nous ne voulons, au cas présent, aucunément préjudicier aux dits supplians ni à ceux qui leur succéderont; mais en avons dispensé et dispensons, à cet égard, par les présentes, avons déchargé et déchargeons les dits de nos finances et de nos comptes et tous autres nos Justiciers et officiers que ce regardera, des sermens par eux respectivement faits sur l'entretien et l'observation des dits Edits, lesquels néanmoins demeureront en tous points en leur pleine forme et vigueur, non obstant quelques autres ordonnances, restrictions, mandemens et défenses à ce contraires.

Et afin que ce soit chose stable à toujours, Nous avons signé les présentes et Nous y avons fait mettre notre grand scel.

Donné à Vienne le vingt-quatrième may l'an de grâce mil sept cent cinquante cinq, et de nos Regnes le quinzième.

(signé) Marie Thérèse.

Et plus bas était : Par l'Impératrice et Reine

(signé) Corneille de Neny.

Pour copie collectionnée et trouvée conforme à son original écrit sur parchemin, muni du susdit grand scel imprimé en cire rouge en une boîte de fer blanc pendante, attachée en double cordon de soie de différentes couleurs, par moi, notaire public, résidant à Luxembourg, soussigné

(signé) J. P. Schmid, not. 1781.

Les surintendant, directeur et trésorier Généraux, Conseiller et commis des Domaines et finances de S. M. I. et R. consentent et accordent en tout qu'en eux est, que le contenu au Blanc de cette, soit fourni et accompli tout ainsi et en la même forme et manière que S. M. le veut et mande être fait par icelui Blanc. Fait à Bruxelles, sous les seings manuels des dits surintendant, directeur et trésorier généraux, conseiller et commis des domaines et finances, le 29 juillet 1755.

Etaient signés : le Marquis de Herzelles, Neny, B. Bellanger, avec pp^{he} et plus bas était Reg^a.

Ce jourd'hui 9 août 1755, les lettres Patentes d'Octroi ont été vues au grand bureau de la Chambre des Comptes de Sa Majesté l'Impératrice et Reine en Brabant, et de suite entérinées et enregistrées au Registre des Chartes du Pays et Duché de Luxembourg, marqué Litt^{is} M. M. folio 262 r^{to} et seq^{tes}.

Etaient signées : de Lordeys, B. D. Sanchez de Aguilar, P. Sixerts avec pp^{he}.

Je soussigné secrétaire et greffier au Conseil provincial de S. M. l'Impératrice, Reine d'Hongrie et de Bohême, à Luxembourg, déclare que les présentes lettres patentes d'amortissement ont été enregistrées au registre aux Patentes et Commissions reposant au greffe du dit Conseil.

En foi de quoi j'ai signé

Fait à Luxembourg, le 4 9^{bre} 1755.

(Était signé) J. M. Witry avec pp^{he}.

(A suivre.)

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

D. Frohnleichnam.

Hier wollen wir noch erwähnen, daß Papst Urban IV. durch eine Bulle, welche er im Jahre 1264 an alle Prälaten der katholischen Kirche sandte, das schöne Fest von Frohnleichnam einsetzte, für welches Thomas von Aquin die kirchlichen Tageszeiten verfaßt hat. Diese besondere und feierliche Verehrung des hl. Sakramentes bot und bietet den katholischen Christen die erwünschte Gelegenheit, den Ungläubigen und Ketzern gegenüber ihren Glauben an den unter Brotsgestalt geheimnisvoll gegenwärtigen Heiland zu bekennen. Weil Urban bald starb, unterblieb die Beobachtung seiner Vorschrift wohl an vierzig Jahre. Vom Papste Clemens V. im Jahre 1311 neuerdings eingeschärft, wird dieses liebliche Fest jährlich am ersten Donnerstage nach der Pfingstoktave feierlich begangen; bei uns ist es aber infolge des Konkordates vom Jahre 1801 auf den folgenden Sonntag verlegt. Nach dem Hochamte findet die theophoristische Prozession in feierlicher Weise statt. Während des Zuges wird das Allerheiligste an vier eigens für die Festlichkeit errichteten prächtigen Altären niedergelegt. Dort wurden bis vor wenigen Jahren die Anfangsverse der vier Evangelien gesungen, als gläubiger Zuruf an die Pfarrei, daß jeder der Evangelisten Zeuge des hochheiligen Sakramentes ist, indem jeder dessen Einiehung erzählt. Heute wird an den vier Altären, welche in der Richtung der vier Himmelsgegenden aufgestellt sind, noch der Segen gegeben als Erinnerung, daß Jesus im Sakramente der Liebe segnet und heiligt alle Völker des Erdentrundes, welche guten Willens sind. Zu diesem Segen beginnt von neuem das harmonische Geläute der Glocken, während Freudenjahren mit den Böllern es nach allen Seiten hin verkünden, daß der Herr im Festzuge durch unsere Straßen geht; und Berg an der Atert, und Schieren an der Alzett, und Diekirch an der Sauer, und Feulen an der Warf antworten mit Kanonendonner und feierlichem Glockenklange, daß sie mit uns „Herrleichentag“ hochfestlich begehen. Die Straßen sind mit Blumen bestreut und mit Laubwerk geschmückt; die Häuser, an welchen die Prozession sich vorüberbewegt, entfalten großartigen Pomp; von allen Seiten wehen Fahnen in unserer Nationalfarbe; die Schuljugend kommt unter kräftigen Gebeten an der Spitze des heiligen Zuges; Jungfrauen begleiten das Muttergottesbild in weißem Gewande und mit weißen Herzen zum Zeichen, daß sie Glauben und Unschuld bewahren wollen aus Liebe zu Jesus, der mit Hilfe der Gnade seines Sakramentes ihnen hierzu die Kraft verleiht.

Und „Engelchen“ streuen duftende Blumen vor dem Gottesohne unter dem „Himmel“, welchen unsere Gendarmen in großer Uniform begleiten, dem Bürgermeister und Schöffen in Amtstracht an der Spitze der Kirchen- und Gemeinderäte folgen. Herrlich erklingen die Vieder der Ackerbauerschüler; mit melodischen Weisen verschönert der Musikverein den andächtigen Zug; mit ihren heiligsten Viedern fordert der Kirchengesang uns auf mitzukommen und das heiligste Sakrament zu loben und anzubeten. Die Feuerwehr begleitet die Prozession; sanft und fromm betet unsere große Jungfrauen- schar vor Mariens Bild, an ihrer Spitze die Zöglinge aus dem St. Anna's Pensionat; vor ihnen gehen die Jünglinge der Pfarrei. Vor dem „Himmel“ bewegt sich die Fahne des Handwerkervereins, welcher dessen Mitglieder in langen Reihen folgen. Den Schluß bilden die Männer und Frauen, denen man abmerkt, daß sie die Worte des Herrn verstehen: „Kommt zu mir, die ihr mühselig und beladen seid“. Das ist die Prozession am Frohnleichnamstage zu Ettelbrück. Früher bewegte sich dieselbe durch den „Kirchenweg“ den „Aschenhügel“ hinan und lehrte durch die „Keulenerstraße“ in die Kirche zurück. Damals konnten unsere armen und wenig zahlreichen Verfahren keinen großen Pomp entwickeln, höchstens die Fenster ihrer Häuser mit Blumen schmücken, mit Gras die Wege bestreuen und mit „Maien“ die Straßen zieren. Heute ziehen die langen Scharen durch die Großstraße bis zu „Fixmer's“ Altar, dann der „Bastnacher“ Straße entlang bis zur „Mühle“, wo der zweite Altar aufgerichtet ist, weiter die „Fehlner“ Straße hinab, in welcher im Eingange zum „neuen Weg“ der dritte Segen stattfindet, schließlich zu „Hermann's“ Altar, und dann zur Kirche zurück. Der kurze Inhalt der schönen Feier lautet: „Jesus, dir lebe ich!“

Maria ist die Patronin der Pfarrei Ettelbrück. An dem Feste ihrer Himmelfahrt findet die zweite theophoristische Prozession statt. Diese kommt an Prachtentfaltung derjenigen von Frohnleichnamstag nicht gleich, besetzt aber denselben Weg. Früher ging sie zum Kirchlein im Kapellenfeld, bis dieses Heiligtum in den Tagen der französischen Revolution unter den Hammer kam und weggerissen wurde. —

Neuntes Kapitel.

Das vierzehnte Jahrhundert.

§ 54. Unsere Fürsten.

Heinrich VII. übertrug nach seiner Erwählung zum römischen Kaiser im Jahre 1310 seinem Sohne Johann die Grafschaft Luxemburg. Dieser heiratete die Erbprinzessin Elisabeth von Böhmen. Heinrich von Märrthen hatte sich in den Besitz dieses Landes gesetzt; doch wurde er von einem deutschen Heere unter Führung des Erzbischofs von Mainz gezwungen Böhmen zu verlassen und Johann wurde allgemein als König anerkannt.

Nach dem Tode seines Vaters erklärte er sich bei der neuen Kaiserwahl für Ludwig, den Bayer, gegen Friedrich von Österreich, und sicherte durch die Schlacht von Mühldorf ihm die Krone.

Johann gehört zu den merkwürdigsten Erscheinungen des 14. Jahrhunderts. Halb Europa durchstreifte er nach Abenteuer; Krieg und Turnier waren seine Lieblingsbeschäftigung und kein Streithandel wurde geführt ohne seine Beteiligung. Bald kämpfte er für den bayerischen Ludwig gegen die Habsburger, dann wieder für die Habsburger gegen den Bayer; oft schlägt er sich in den Niederlanden für Frankreich gegen England, oder er balgt sich in seinen Erbländern mit Fürsten, Bischöfen und Lehnsleuten herum, und dann wieder sucht er in Italien ein neues Reich zu erobern.

Die Stadt Brescia hatte ihn zu Hülfe gerufen gegen die Ghibelinen. Er versöhnte die Parteien und darauf wollten viele Städte ihn zu ihrem Landesheerrn. Schnell entwarf Johann den großartigen Plan ganz Oberitalien zu erobern. Das staatskluge Florenz widerstand ihm. Auch der Kaiser misstraute ihm und machte Miene in Böhmen einzufallen. Der wilde Johann eilte nach Deutschland zurück und versöhnte sich mit Ludwig. Unterdessen traten die Führer der Welfen und Ghibelinen in Oberitalien zusammen und berieten, wie sie die Luxemburger beseitigen könnten. Mehrmals ging Johann nach Italien; Geldmangel führte ihn aber schließlich unverrichteter Sache über die Alpen zurück.

In Avignon beratschlagte er sich mit dem Papste über alle Weltbegebenheiten seiner Zeit und nicht lange darnach heftete er das Kreuz auf die Brust und zog gegen die heidnischen Lithauen zu Felde. So treffen wir den böhmischen Ritterkönig von den Appenninen bis zur Ost- und Nordsee. Überall ist er zu finden, allein nirgends hat er sein Verbleiben. Die Vielseitigkeit war begünstigt durch die Lage seiner Länder. Seine Geburt setzte ihn auf die Grenzscheide zwischen Deutschland und Frankreich und machte ihn zum natürlichen Mittelpunkt aller Grafen- und Fürstenfamilien am Rhein und in Belgien. Paris zog ihn durch die Bande der Verwandtschaft an und doch nötigte ihn sein böhmisches Königtum, einen Teil seines Lebens an der entgegengesetzten Seite Deutschlands mitten unter slavischen Völkern zuzubringen. Allein er verweilte mit Widerwillen im Osten; sein Königreich betrat er nur, wenn es Krieg gab, oder, was noch häufiger geschah, wenn der stets geldbedürftige König seinen leeren Säckel füllen wollte. Daher sahen die Böhmen sein Kommen stets mit Schrecken und segneten sein Gehen. Als Regent dieses Landes schien er aller Herrschertugenden bar; er liebte dasselbe nicht, er beraubte es nur seiner Schätze; er war leichtsinnig, abenteuersüchtig und verschwenderisch über alle Maßen; er liebte auch seine Gemahlin so wenig, daß er sie mishandelte und zu Tod kränkte. Seinen Kindern war er anfänglich ein liebevoller Vater, später aber voll Mißtrauen und Eifersucht, besonders gegen seinen

Sohn Karl, der das böhmische Königreich auf die Stufe hoher Blüte brachte, nachdem Johann ihn zum Statthalter desselben ernannt hatte.

Kaiser Ludwig hatte stets mit dem Papste Streit. Am 13. April 1346 erließ dieser eine Bulle, in welcher er die Reichsfürsten aufforderte, zu einer neuen Königswahl zu schreiten. An Ludwig's Stelle wurde Karl, der Sohn Johann's, gewählt. Dann ging Johann mit ihm nach Frankreich, wo er darauf bestand, blind wie er war, an der Schlacht bei Crécy (1346) gegen die Engländer teil zu nehmen. In derselben hat er das Leben gelassen, nicht für die Sache seines Hauses, nicht für Böhmen, sondern für Frankreich, das Flandern und die benachbarten Landchaften bedrohte. Vorliebe für das verwandte Frankreich, noch mehr sein überspannter durch Romanlesen ganz phantastisch gewordener Rittersinn führten ihn diese Wege und machten aus dem zu großen Dingen berufenen Fürstensohne einen halb närrischen Abenteurer. Daß die Franzosen diesen Mann, welcher für sie tollkühn sein Leben gegeben hat, als ein Muster der Ritterlichkeit preisen, liegt in der Natur der Dinge.

Unsere Geschichtschreiber berichten von ihm, daß er, ohne sich irgendwie um die Leitung der Staatsgeschäfte zu kümmern, leidenschaftlich Würfel spielte, an verdächtigen Zusammenkünften sich beteiligte, bei nächtlichen Trinkgelagen eine Hauptrolle spielte und schändlichen Gelüsten frönte.

Auf dem Zuge gegen Litauen litt Johann an den Augen. Zu Breslau nahm ihn ein französischer Arzt in Behandlung, welcher das Übel verschlimmerte. Als er dann nach Prag zurückkam, brachte ihn ein berühmter arabischer Arzt um das rechte Auge. Im Jahre 1340 begab sich Johann nach Montpellier, um dort die Ärzte über sein linkes Auge zu Räte zu ziehen, das ihm in jener Zeit große Schmerzen verursachte. Dort erblindete er vollständig, weswegen er in der Weltgeschichte „Johann der Blinde“ genannt wird.

Seinem Stammlande Luxemburg war Johann ein guter Fürst. Vor allem suchte er seine Hausmacht zu vermehren, kaufte daher mehrere Herrschaften und erwarb sich neue Dienstleute.

Im Jahre 1317 ließ er Diekirch mit Mauern und Gräben umgeben und mit Türmen versehen, um einen festen Halt gegen das stolze Vian den zu erwerben, dem er nicht traute. Die Klöster Münster und Mariental bedachte er mit Gunstbezeugungen und manche Ortshaften versah er mit Freiheitsbriefen, so Beslingen, Bastnach, Neuerburg. Dem Jahre 1340 verdankt Luxemburg die Schobermesse, wo die Leute abgabefrei ihren Handel betrieben. Um sich Geld zu verschaffen, verpfändete er beträchtliche Teile des Landes und entlehnte große Summen. Den „alten König“ erlöste der Tod im 50. Jahre seines Lebens. In der Münsterkirche zu Luxemburg wurde sein Leichnam beigesetzt. Die Franzosen stürzten 1795 seine Grabesruhe; seine Gebeine gelangten in den Besitz des Königs von

Breußen, welcher zu Kastell an der Saar für ihn eine Grabkapelle errichten ließ.

Ihm folgte in der Grafschaft Luxemburg sein Sohn Wenzel, der erst neun Jahre zählte. Für diesen führte die Zügel der Regierung sein Bruder, der Kaiser Karl IV., welcher zugleich König von Böhmen war. Diesem Fürsten verdankte Deutschland durch die goldene Bulle die Regelung der Kaiserwahl; er sorgte für die Wohlfahrt Böhmens; in Prag errichtete er die erste deutsche Universität. Zur Zeit seiner Regierung herrschten in ganz Europa Hungernot und Pest. Das Luxemburger Land belud Karl mit neuen Verpfändungen. Am 13. Mai 1354 erhob er dasselbe zu einem Herzogtum. In jener Zeit gab es manche Vornehme, welche ihre Untertanen durch ungerechte Auflagen und fremde Kaufleute durch willkürliche Zölle bedrückten, oder die sich gegenseitig durch Sengen und Brennen schädigten. Wegen diese Gewalttaten erließ Karl IV. die Luxemburger goldene Bulle, durch welche er verbot, die Bewohner des Landes zu belästigen.

Unter der Herrschaft des Herzogs Wenzel kam Ghino durch Kauf an Luxemburg. Auch brachte dieser Fürst wieder Ordnung in die Finanzen des Landes und bezahlte die Schulden, womit sein Vater und sein Bruder uns überhäuft hatten. Zudem begünstigte er die Bildung freier Gemeinden, in welchen Handwerk und Handel eine segensreiche Tätigkeit entfalteten. Um das Jahr 1371 zog er ein Heer zusammen, um sein Land gegen lothringische Räuberbanden zu schützen. Als er deswegen Hülfsgelder von den Klöstern verlangte, geriet er in Streit mit dem Erzbischofe von Trier, was ihm den Bann und dem Lande das Interdikt zuzog, bis er im Jahre 1378 sich mit demselben ausöhnte. Wenzel starb am 7. Dezember 1383.

Da er kinderlos war, folgte ihm im Herzogtum Luxemburg sein Nefse, Wenzel II., welcher Kaiser von Deutschland und König von Böhmen war. In diesen beiden Ländern zeigte er sich unfähig. „Der Faule“ hieß er bei seinen Zeitgenossen. Er überließ sich häufig den rohesten Ausbrüchen seiner Leidenschaft und ergab sich elender Trunksucht; von dem Scharfrichter ließ er sich begleiten und ihn umgaben auf seinen Spaziergängen wilde Hunde, welche er auf die Vorübergehenden hegte. Johann von Nepomuk ließ er in die Moldau stürzen, weil dieser als Beichtvater der Kaiserin das Beichtsigel nicht vor dem Fürsten verlegen wollte. Er wurde abgesetzt und ihm folgte als Kaiser sein Bruder Sigismund. Den Luxemburgern begegnete Wenzel leutselig und herablassend; er hielt Hand über die Orden und begünstigte die Entwicklung der freien Gemeinden. Unglücklicherweise betrat er die Bahn des blinden Großvaters, indem er große Länderstriche verpfändete. Schließlich versetzte er das ganze Land dem Markgrafen Joist von Mähren, der nur einmal nach Luxemburg kam. Überall im Lande herrschte daher Unsicherheit und Anarchie.

Im Jahre 1388 nahm sogar der französische König in einem Kriege

mit dem Herzoge von Nüßlich seinen Weg durch unser Land und seine Truppen zerstörten manche Ortschaft. Im selben Jahre wurden Johann von Ettelbrück und Hermann, dem Krämer, auf der Reise Pferd und Habe genommen, wahrscheinlich von Trierern, da ein Richter auf Geheiß des Droßarts Huart von Elter in dieser Angelegenheit sich nach Trier begab. Im Jahre 1392 suchte Walram von Vigny Luxemburg heim und zerstörte im Herzogtum über 130 Dörfer.

Eine Gesandtschaft zum König nach Prag und zu dem Pfandinhaber blieb erfolglos. Im Jahre 1408 übertrug Best von Mähren seinen Pfandbesitz an Ludwig von Orleans. Die Pfandschaft ging endlich über an des Kaisers Nichte, Elisabeth von Görlich. —

In dieser Zeit großer Unordnung und heillosen Verwirrung blühte in Ettelbrück das „Amicht“, welches viel beitrug zur Erhaltung guter Sitte und zur Verhütung zahlreicher Frevel. Es ist wohl zu unterscheiden von den sogenannten „Amichter“, die zu Ettelbrück in der neuen Zeit, im Jahre 1782 zum letztenmale auf Kirmesmontag gespielt wurden. Keine schriftliche Aufzeichnung berichtet darüber; nur die mündliche Überlieferung erzählt von denselben. Vor 40 Jahren gab es noch Männer, welche von ihren Eltern vom letzten Amicht gehört hatten. Dasselbe scheint eine schwache Nachahmung des Fehngerichtes gewesen zu sein, das die männliche Jugend „zum Besten gab“. Diese Aufführung fand nicht jedes Jahr statt, sondern nur von Zeit zu Zeit, am Kirmesmontag, auf der heutigen „Heckenwiese“. Einige Zeit vorher versammelten sich die jungen Leute, um das Festspiel zu organisieren. Sie ernannten den Vorsitzenden desselben, den „Freigrafen“, und dessen beide Gehülfen, die „Freischöffen“; auch wurde ein Gerichtschreiber und ein Ankläger gewählt, dann setzte man den Boten, den „Prosoß“ mit seinen zwei Knechten und den Trommelschläger ein; schließlich bezeichnete man den „Hanswurst“ und den „Missetäter“. Alle übrigen Mitglieder des Amichtes hießen „die Wissenden“. Es wurde genau festgesetzt, wer auf dem Festplatze zu Fuß und wer zu Pferd zu erscheinen hatte. Jeder übte seine Rolle bis zum Festtage tüchtig ein. Am letzten Sonntage vor der Kirme, welche „St. Dionys“ legte, fand eine allgemeine Probe statt, bei welcher nur die Mitglieder des Amichtes zugegen sein durften.

Am Kirmesmontage fand in Ettelbrück ein berühmter Jahrmarkt statt, zu welchem Leute des In- und des Auslandes in großer Menge zusammenströmten. Gegen vier Uhr begann das „Amicht“. Der Trommelschläger zog durch die Straßen der Ortschaft, um die Beamten und Wissenden nach dem Gemeindeplatze neben der Dienstwohnung des Meiers zusammenzurufen. Von dort wandte sich der feierliche Zug nach der Heckenwiese. An der Spitze kam der Trommelschläger mit dem Boten; ihm folgten der Freigraf mit den beiden Schöffen; diesen schlossen sich der Ankläger und der Schreiber an; dann kam der Prosoß mit dem Missetäter und den beiden Knechten;

den Schluß bildeten die Wissenden, von denen die vier letzten beritten waren. Endlich folgte der Hanswurst, welcher die Zuschauer mit witzigen Reden erheiterte.

Der Freigraf nahm mit den Schöffen Platz auf einer Bühne, vor welcher rechts der Ankläger, links der Schreiber sich niederließen. Vor dem Vorsitzenden stand der Missetäter, der 1782 eines Mordes beschuldigt war. Die Wissenden bildeten mehrere Gruppen in der Runde. Den Raum des Amichtes umgab eine Reine, die an Pfählen befestigt war. Der Hanswurst eilte bald zur Gerichtsbank, bald zu den Zuschauern, welchen er allerlei drollige Berichte über die Verbrechen des Angeklagten austischte und daneben mit Witzreden deren Nachmuskeln anreizte. Der öffentliche Ankläger berichtete mit lauter Stimme über Vorleben und Vergehen des Mörders. Derselbe war, so führte der Ankläger 1782 aus, ein roher Gejelle, den die Ortsangehörigen, besonders die Nachbarn fürchteten. Selbst an kleinen Kindern hatte er zuweilen seinen Zorn ausgelassen. Bei Kaufereien war er allzeit dabei und schon öfters wegen Mißhandlungen von dem Ortsgerichte bestraft worden. Vezthin hatte er den ruhigen Bauer Schumers im Bullert begegnet, der ihn fragte, warum er die Grenzscheide seiner Wieje bei der Grummeternte übertreten habe. Gleich brach der Angeklagte in Fluchwörter und Verwünschungen aus und drang gegen Schumers mit Faustschlägen ein. Da dieser seinen Stock zur Abwehr erhob, riß der Angeklagte sein Messer aus der Tasche hervor und verfecht seinem Gegner damit einen so gewaltigen Stoß auf die Brust, daß die Klinge ins Herz eindrang und Schumers laut und leblos nieder sank.

Nun flüchtete der Mörder in den Wald. — Ein Wissender war durch Zufall Zeuge der schrecklichen That und hat dieselbe dem Freigrafen hinterbracht. So der Kläger. — Der Beschuldigte behauptete frech, er habe aus Nothwehr gehandelt, also nicht gefehlt. Der Vorsitzende hieß seine Schöffen das Recht weisen. Der Angeklagte wurde als schuldig zum Tode verurteilt. Der Graf verkündete das Urtheil. Gleich bemächtigte sich der Proceß des Verurteilten, ließ ihn durch seine Knechte binden und in das hinter der Bühne befindliche Gefängnis führen, um nach Ortsbrauch dem Markvogte von Diekirch überliefert zu werden, der den Verurteilten durch den Strang vom Leben zum Tode zu bringen hatte. So endete das Schauspiel. An zwei Stunden hatte es gedauert. Die Zuschauer gingen nach Hause in lebhafter Unterhaltung über das, was sie gehört und gesehen hatten. Das Gericht und die Wissenden kehrten im selben Zuge, wie sie gekommen waren, auf den Gemeindeplatz vor der Pfarrkirche zurück und schlossen dort die Sitzung. —

Früher, berichtet die Sage, fand kein Spiel statt, sondern es gab ein wirkliches Amicht. Dieses bestand aus der Gesellschaft der jungen Leute des Dorfes, welche freiwillig sich der Mühe unterzogen, in der Sommerzeit die

Polizei zu unterstützen, indem sie vor ihr Gericht die Feldfrevler zogen, über die Erhaltung der Sittlichkeit wachten und Wegelagerer dingfest machten.

Unser Amicht war in Tätigkeit vom 13. bis zum 15. Jahrhunderte; die Gerichtsbücher des Hofes Ettelbrück und die Archiven der Kirche erwähnen dasselbe auch nicht mit einer Silbe.

Das Amicht schloß sich in seiner ganzen Einrichtung und Erscheinung dem Fehmgerichte an, von welchem die Ettelbrücker frühzeitig Kunde erhalten hatten. Zu Anfang des 13. Jahrhunderts hatte nämlich der Erzbischof Engelbert von Köln die Aufsicht über Westfalen erhalten und war zum obern Stuhlherrn der Fehmgerichte befördert worden. Ihm folgten in diesem Amte seine Nachfolger in der erzbischöflichen Würde. Im Jahre 1367 wurde der kräftige Erzbischof Runo von Trier Koadjutor des Erzbischofs von Köln und führte als solcher besonders die Oberaufsicht über die Fehmgerichte. Kölner und Trierer kamen bereits in jener Zeit des Handels wegen häufig nach Ettelbrück und die Ettelbrücker zogen schon damals ins Trierer Land und in die Eifel, um Brotkörbe und Getreideschwingen zu verkaufen. So hörten sie von den Fehmgerichten in einer Zeit, wo Diebesbanden und Wegelagerer ihnen häufig gefährlich waren. Die Fehmgerichte sprachen sie an. Die Jünglinge des Dorfes traten zum Bunde zusammen, um ein Gericht zu bilden, das für gute Sitten eintrat und Frevel verhinderte oder bestrafte. Sie nannten sich das „Amicht“. Natürlich bedurften sie zur Gründung des geheimen Gerichtes der Erlaubnis des Prälaten von Echternach, die ihnen nicht vorenthalten blieb. Die Mitglieder des Bundes nannten sich „Wissende“. Sie wählten aus ihrer Mitte den Vorsitzenden des Gerichtes, welcher den Namen „Freigraf“ trug. Dieser hatte das Urteil zu verkünden. Der Bund der Wissenden ernannte weiter zwei Freischöffen, die bei der Gerichtssitzung das Recht wiesen. Ein öffentlicher Ankläger wurde eingesetzt, welcher die Klage gegen den Beschuldigten vorbrachte und dessen Verurteilung verlangte. Ein Mitglied der Gesellschaft übernahm die Stelle eines Gerichtsboten.

Wissende konnten nur Jünglinge von ehrbarer Geburt werden, deren guter Name fleckenlos war und die durch Eid sich verpflichteten, die Statuten des Amichtes getreu zu befolgen. So mußten dessen Mitglieder sich mit dem Stoßgebete: „Gelobt sei Jesus Christus!“ begrüßen; sie mußten vor einem Kreuzbilde des Erlösers das Haupt entblößen; den Sonntag hatten sie streng zu feiern; die Trunksucht war ihnen verboten; der „Engel des Herrn“ beim Glockenzeichen war vorgeschrieben; der Wissende durfte bei keinem Mädchen stillstehen; auch mußte er dem Freigrafen alle Feldfrevel angeben, welche er beobachtet hatte und über alle Diebstähle berichten, welche ihm zu Ohren gekommen waren; verdächtige Subjekte und Wegelagerer lieferte man dem Weier ab, der dieselben an das ordentliche Gericht überwies.

An einem Sonntage im März, nach der Vesper, traten die jungen Leute zusammen, um über das Amicht des neuen Jahres, welches damals noch mit dem 25. März begann, zu beraten und den Tag seiner Eröffnung festzusetzen. Dann wurden die Fehler aufgezählt, gegen welche die Wissenden zu „pfänden“ hatten; hierher gehörten alle Feldsrevel, aller mit dem Vieh im Felde angerichtete Schaden und der Obstdiebstahl. Das Heraunabrennen von Diebesbanden wurde gleich dem Meier angezeigt und die Wegelagerer wurden gefangen genommen.

Am Samstag einer jeden Woche bis Allerheiligen, wo das Amicht in feierlicher Weise geschlossen wurde, fand bei Anbruch der Nacht eine Versammlung aller Mitglieder des Bundes statt. Der Freigraf ließ durch den Boten den Ort der Zusammenkunft den einzelnen Teilnehmern ansagen. Zur bestimmten Stunde begann die Sitzung. Die Wissenden trugen vor, was sie zu melden hatten. Den Frevler hatten sie in der letzten Stunde eingeladen, sich dem Gerichte zu stellen. Derselbe blieb der Sitzung fern, bis der Ankläger ihn berief. Seine Tat wurde ihm vorgehalten. Durch Zeugen konnte er sich rechtfertigen; wo nicht, dann wurde gegen ihn das Urteil vom Freigrafen verkündet, welches die Schöffen nach Anhörung der Wissenden gewiesen hatten. Die Strafe bestand in Rutenstreichen, welche der Bote gleich unter Beihilfe einiger Wissenden vollzog, oder in einer Geldbuße, welche der Bote eintrieb. Wer säumig mit der Entrichtung derselben war, wurde auf Klage des Boten verurteilt, bei jeder passenden Gelegenheit von den Wissenden mit Britschen bedacht zu werden, bis er seine Schulden bezahlt hatte. Wer größere Fehler beging oder während der Nacht die Schuld auf sich lud, wurde mit Rutenstreichen und mit einer Geldbuße belegt. Wer nicht vor Gericht erschien, wurde als halbstarriger Sünder jedenfalls zu den beiden Strafen verurteilt. Priester, Kinder und Personen des andern Geschlechtes wurden nie vor das Amicht geboten, so schwer sie auch gefehlt hatten, sondern deren Fehler dem Meier gleich angezeigt. Hatte ein Wissender gegen das Reglement des Bundes gefehlt, dann wurde sein Vergehen mit Rutenstreichen geübt.

Am letzten Sonntage vor Allerheiligen versammelten sich die Mitglieder des Amichtes im Wirtshause. Der Freigraf hielt einen kurzen Rückblick auf ihre Tätigkeit im nun verflossenen Jahre und der Bote legte Rechenschaft von den eingetriebenen Bußgeldern ab. An den Festlichkeiten, welche im Dorfe im Sommer und Herbst stattgefunden hatten, besonders an den hohen Festtagen und an den Patronstagen, hatten die Bundesgenossen zu gemeinschaftlicher Erholung ein Glas getrunken, was der Bote zu bezahlen hatte. Blieb noch ein Sümmchen übrig, dann wurde das Geld an den Feiertagen im Winter verzehrt.

So endigte das Amicht, welches gewöhnlich im nächsten Frühjahre seine Tätigkeit wieder aufnahm. Wir wissen nicht, um welche Zeit dasselbe zu

Ettelbrück eingeführt wurde. Wahrscheinlich entstand es am Ende des 13. Jahrhunderts und erreichte seine Blüteperiode im 14. Jahrhunderte. Im 16. Jahrhunderte ernannte das Gericht Männer, welche den Feldhüter in Ausübung seines Standes unterstützten, weil die „Zungen“ es nicht mehr taten. Diesen wurde eine Entschädigung aus der Gemeindefasse zuerkannt. Auch wurden dieselben jedes Jahr vor ihrem Amtsantritt vereidigt.

(Fortsetzung folgt.)

RELEVÉ ALPHABÉTIQUE

des

publications relatives à la touristique luxembourgeoise.

(Suite.)

- Oostkamp J. A.** Aardryskundige beschrijving van het Koninkrijk der Nederlanden. Haarlem. 1818. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 6824.
- Oudiette Ch.** Dictionnaire géographique et topographique des treize départements qui composaient les Pays-Bas autrichiens, pays de Liège etc. Paris. 1804. — 2 vol. in 8°. — B. N. L. 9943.
- Panorama** de la Semois et de la forêt des Ardennes. Institut national de géographie. Bruxelles. 1898. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 30949.
- Panthéon national.** La Belgique monumentale, artistique et pittoresque. Ouvrage suivi d'un tableau sur l'état actuel des arts, des sciences et de la littérature en Belgique par A. Baron. Bruxelles. 1814. — 2 vol. in 8°. — B. N. L. 23268 et 23269.
- Perk M. A.** Het Kasteel Walferdange. Amsterdam, 1879. — 1 broch. in 12°. — B. N. L. 14167.
- * **Idem.** Schetsen uit Luxemburg. Haarlem. H. D. Tjeenk-Willink. 1880. Stoomdrukkerij van Gebr. v. Aperen v. d. Velde. — 1 vol. in 8°.
- Idem.** Schetsen uit Luxemburg. Haarlem. 1884. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 28060.
- Idem.** Het Kasteel Berg in het Groot Hertogdom Luxemburg. Amsterdam. 1883. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 17353.
- * **Idem.** Une visite à Mondorf-les-Bains. Luxembourg. L. Schamburger. 1885. — 1 broch. in 8°.

- Idem.** Une visite à Mondorf. Luxembourg. 1887. — 1 broch. in 12°. — B. N. L. 28044.
- * **Idem.** Une visite à Mondorf-les-Bains. Guide du baigneur et du touriste. Deuxième édition refondue et considérablement augmentée. Luxembourg. L. Schamberger. 1892. — 1 vol. in 8° avec 2 cartes et 1 grav.
- Idem.** Luxemburgiana. s'Gravenhage. 1892. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 28725.
- * **Pflips Heinrich.** Das romantische Durthal. Ein Wanderbuch. I. Band. Das obere Durthal. Aachen. 1891. Verlag von Ign. Schweizer. Druck von Heinrich Theissing in Köln. — 1 broch. in 8° avec 3 grav. dans le texte.
- * **Idem.** Das Luxemburger Land. Ein Wanderbuch. Mit Bildern und einer Karte. Aachen. 1895. Jos. Urlichs. — B. N. L. 29205.
- * **Idem.** Die Luxemburger Ardennen und das Bauernkriegdenkmal zu Clerf. Sonderabdruck aus dem „Deutschen Hauschat“. Mit 15 Illustrationen. Regensburg. Friedrich Pustet. 1899. — 1 broch. in 8°.
- Pimpurniaux.** Guide des voyageurs en Ardenne ou excursions d'un touriste belge en Belgique. Bruxelles. 1857. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 22953.
- * **Premorel (de) A.** Un peu de tout à propos de la Semois. Ouvrage orné de 12 dessins faits d'après nature par l'auteur et d'un plan de la Semois, le tout exécuté sur pierre par M. Liez. Arlon. J. Laurent. 1851. — 1 vol. in 8° avec 12 vues lithogr. et 1 plan.
- Purior. Dr. (Pseudonyme pour Reiners Adam.)** Echternach historique et pittoresque et ses environs. Guide des touristes et des pèlerins. Echternach. Burg. 1887. — 1 broch. in 8°.
- Rahir Edmond.** Promenades dans les vallées de l'Amblève et de l'Ourthe. Bruxelles. — 1 vol. in 8° avec 1 carte coloriée et nombreuses photographies.
- Idem.** Le Pays de la Meuse, de Namur à Dinant et Hastière. Bruxelles. — 1 vol. in 8° avec 1 carte coloriée et nombreuses photographies.
- Idem.** La Semois pittoresque. Bruxelles. — 1 vol. in 8° avec 1 carte coloriée et nombreuses photographies.
- Reiners Adam.** Historisches und romantisches Echternach mit Umgebung. Echternach. Buchdruckerei von Wwe Dem. Bourg. 1881. Mit neun Abbildungen und einem Touristenplan. — 1 broch. in 8°.
- Idem.** Historisches und romantisches Echternach mit Umgebung. Zweite Auflage. Für Touristen und Pilger gänzlich umgearbeitet. Mit Abbildungen und einem Touristenplan. 1881. Echternach. Buchdruckerei von Wwe D. Burg. — 1 broch. in 8° avec 1 grav. — B. N. L. 17869.
- * **Idem.** Historisches und romantisches Echternach mit Umgebung. Für Touristen und Pilger gänzlich umgearbeitete Auflage. 1891. Burg. Echternach. — 1 vol. in 8°.

Idem. Historisches und romantisches Echternach mit Umgebung. Für Touristen und Pilger. Salvatorian-Druckerei Wellenraedt. 1905. — 1 broch. avec illustrations.

* **Idem.** Clerf und das historische und romantische Döbling. Für Touristen und Geschichtsfreunde. Grevenmacher. J. Eßlen. 1886. — 1 vol. in 8° avec 2 planches. — B. N. L. 28066.

* **Idem.** Das historische und romantische Döbling für Geschichtsfreunde, Touristen und Sommerfrischler. Clerf, Burg und Flecken, Tempelschloß. J. Schroell (Sohn, Nachfolger). Diekirch. 1903. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 34787.

* **Idem.** Beilage zu der Obermosel-Zeitung. Das Vaterland. Organ für Luxemburgische Geschichte, Kunst und Literatur. Grevenmacher. J. Eßlen. 1889. — 1 broch. in 4°. — B. N. L. 29469.

* **Idem.** Das historische und romantische Döbling für Geschichtsfreunde, Touristen und Sommerfrischler. Der Kanton Wiltz. J. Schroell (Sohn, Nachfolger.) Diekirch. 1903. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 34786.

Reise-Album. (Internationales illustriertes) X. (Jubilaeums-) Jahrgang. 1904. München. C. Andelfinger & Cie. — 1 vol. in 4° avec un nombre très considérable de gravures.

Remisch Joseph et Wolff Bernard. Guide pratique illustré du Touriste et du Cycliste. Publié sous le Patronage du Touringclub Luxembourgeois. 1 carte détaillée du pays et 2 plans de villes. — Le Grand-Duché de Luxembourg, Arlon et Trèves. Luxembourg. Ch. Praum 1901. — 1 vol. in 8°.

* **Remisch Joseph.** A travers l'Ardenne, la Famenne et le Condroz. Voyage historique, géographique, archéologique, pittoresque, topographique, statistique etc. Orné d'une carte et de plusieurs dessins autographiques par l'auteur. Arlon. E. Goffinet. 1893. 1 broch. in 8°.

* **Idem.** Guide illustré du Touriste et du Cycliste dans le Grand-Duché de Luxembourg. — Vallées de l'Alzette, de l'Attert, de l'Eisch, de la Moselle, de la Sûre, le Müllertal etc. — Beaufort. — Clervaux. — Diekirch. — Echternach. — Eschle-Trou. — Larochette. — Luxembourg. — Mondorf-les-Bains. — Vianden. — Wiltz, etc. Un plan de Luxembourg et une carte détaillée du Grand-Duché. Nombreuses illustrations. Nouvelle édition revue. Luxembourg. Ch. Praum. S. d. (1903). — 1 broch. in 8° avec 1 carte géogr. du pays, 1 plan de la ville de Luxembourg et 22 grav. dans le texte.

* **Remisch Joseph & Wolff Bernard.** Guide spécial de Mondorf-les-Bains et des environs à l'usage des baigneurs et des touristes. Luxembourg. J.-P. Nimax. S. d. (1903.) — 1 broch. in 8° avec 1 carte topogr., 1 carte géogr. et 16 grav. dans le texte.

* **Renseignements** concernant le traitement et le service à l'établissement de Mondorf-les-bains. S. l. ni d. (Luxembourg. Joseph Beffort.) — 1 broch. in 18°.

- * **Reuland Heinrich Adolph.** Das romantische Erzthal oder Fels und seine Umgegend. Ein Handbuch als Führer für Touristen, zugleich zur Unterhaltung für Jugend und Volk. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei (S. Gary.) 1880. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 28062.
- * **Idem.** Das alte Burgschloß Clerf im Oberoesling und seine Merkwürdigkeiten. Mit einer Ansicht des Schlosses Clerf. Grevenmacher. J. Esslen. 1886. — 1 broch. in 8° avec 1 vue. — B. N. L. 28065.
- * **Roullier Gustave.** A travers le Grand-Duché. Charleroi. C. Seghin. 1890. — 1 vol. in 8°. — B. N. L. 27786.
- Ruelens Ch.** Atlas des villes de la Belgique au XVI^me siècle. Cent plans du Géographe Jacques de Deventer, exécutés sur les ordres de Charles-Quint et de Philippe II. Bruxelles. S. d. — 15 livr. gr. in fol. — B. N. L. 29693.
- * **Ruette (de) S.** De Luxembourg en Ecosse. Guide du touriste à travers le Luxembourg, l'Ardenne belge, les Flandres, la mer du Nord et la Manche, le Comté de Kent, le pays de Galles, les lacs anglais, l'Ecosse. Avec 100 dessins originaux de MM. Hæterickx, van Gelder etc. Bruxelles. Veuve Monnom. 1891. — 1 vol. in 8° oblong.
- * **Sagher (de) L.** Un mois dans le Grand-Duché de Luxembourg. La Meuse. MDCCCXCVI. — 1 vol. in 8°.
- * **Saillard F.** Impressions de Luxembourg. Luxemb. M. Behrens fils. (1849.) — 1 broch. in fol.
- * **Schintgen Bernard.** Luxemburger Wegweiser nebst einer kurzen Beschreibung der J.-P. Pescatore'schen Bilder-Galerie. Luxemburg. Fr. Bessfort. 1873. — 1 vol. in 12°. — B. N. L. 19345.
- Schlickeysen.** Topographische Beschreibung des Regierungsbezirks Trier. Mit einem Anhange, enthaltend eine Sammlung statistischer Uebersichten. Trier. 1833. — 1 vol. in 4°. — B. N. L. 31430.
- * **Schmit Nicolas Dominique.** Bains de Mondorff. Luxembourg. J. Lamort. 1850. — 1 broch. in 12°.
- * **Idem.** Etude sur les actions physiologiques et thérapeutiques de la source thermale de Mondorff. — Luxembourg. J. Lamort. S. d. (1851.) 1 broch. in 8°.
- * **Idem.** Notice sur les eaux thermales de Mondorff et leurs vertus médicales. Deuxième édition. Luxembourg. J. Lamort. 1852. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 14398.
- * **Idem.** Notice sur les eaux thermales de Mondorf et de leurs vertus thérapeutiques. Première partie. Troisième édition. Luxembourg. V. Bück. 1854. — 1 broch. in 8° avec 2 pl. — B. N. L. 25577. — B. A. L. 1112.*
- * **(Schmitz.)** Allseitiges Gemälde der Eifel und ihrer nächsten Umgebungen. Eine Schrift, zunächst für die einheimische Bevölkerung, dann aber auch für den Fremden, welcher den Landstrich näher zu kennen wünscht, von einem kath. Geistlichen der Eifel. Prüm. C. Plaum. 1845. — 1 vol. in 8°. — B. A. L. 89.

Schopenhauer J. Ausflug an den Niederrhein und nach Belgien im Jahre 1828. Leipzig. 1831. — 2 vol. in 8°. — B. N. L. 10627.

* **Schuermans H.** Bollendorf. (Extrait des « Publications de la section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg », vol. XLVII.) Luxembourg. Léon Bück. 1899. — 1 broch. in 8°. avec 3 gr. et 1 pl. dans le texte et 1 pl. sur la couverture. — B. N. L. 31567.

* **Sevenig Jean Pierre.** Un coin ignoré des Ardennes luxembourgeoises. (Wiltz et ses environs.) Bruxelles. 1890. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 28034.

Sincerus J. Itinerarium Galliae. Amstelodami. 1655. — 1 vol. in 12°, avec des cartes. — B. N. L. 10533.

* **Société d'initiative** pour favoriser le mouvement des étrangers à Metz. Siège de la Société: Pavillon, Avenue Serpenoise. Deuxième édition, destinée aux touristes français. « L'Allemagne et le Luxembourg. » Guide gratuit de touristes publié par la Société d'initiative de Metz. Renseignements gratuits sur les voyages en Allemagne. Metz. S. d. (1904.) 1 broch. in 4° oblong avec 35 grav. dans le texte.

* **Speyer Joseph.** Hesperingen. Seine Burgruine, Ansichtspunkte und Spaziergänge, Geschichte und Sagenkreis. Grevenmacher. J. Eßlen. 1886. — 1 broch. in 8°. — B. N. L. 28032.

* **Steininger Johann.** Gebirgskarte der Länder zwischen dem Rheine und der Maas. Mit erläuternden Bemerkungen der Gesellschaft nützlicher Forschungen zu Trier vorgelegt. Mainz. 1882. Florian Kupferberg. — 1 vol. in 8° avec 1 carte géogr. — B. N. L. 18244.

(La fin au prochain numéro).

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes
vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution
bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789 – 1840.)

Zum Schlusse dieser Aufzählung der kulturrämpferischen, kirchenseindlichen Gesetzgebung jener Zeitperiode, erübrigt mir noch hinzuweisen, auf den neuen, sogenannten „Republikanischen Kalender“, welcher eine totale Umwälzung sowohl im bürgerlichen als auch im kirchlichen Leben der Gesellschaft hervorzubringen berufen sein sollte.

Bereits am 22. September 1792 hatte der Convent beschlossen, daß, von diesem Tage an, alle Aktenstücke der Regierung datiert sein sollten: „Im ersten Jahre der Republik“. Ein anderer Beschluß beauftragte den „Ausschuß für den Unterricht“, den Entwurf zu einer neuen Zeitrechnung einzureichen. Am 5. Oktober begannen bereits die diesbezüglichen Verhandlungen. Ohne Debatte wurden die nachfolgenden fünf ersten Artikel angenommen:

Art. 1. Die Zeitrechnung der Franzosen beginnt mit der Grundlegung der Republik, welche am 22. September 1792 stattfand, am Tage, wo die Sonne in die Tag- und Nachtgleiche des Herbstes, im Zeichen der Waage eingetreten ist, um 9 Uhr, 18 Minuten, 30 Secunden vormittags, nach der Sternwarte zu Paris.

Art. 2. Die gewöhnliche Zeitrechnung ist für den bürgerlichen Gebrauch abgeschafft.

Art. 3. Jedes Jahr beginnt, nach der Sternwarte zu Paris, um Mitternacht mit dem Tage, auf welchen das wahre Herbstäquinoccium fällt.

Art. 4. Das **erste** Jahr der französischen Republik hat begonnen um Mitternacht, 22. September 1792 und hat geendet in der Mitternacht, welche den 21. vom 22. September 1793 scheidet.

Art. 5. Das Gesetz, welches den Anfang des **zweiten** Jahres der Republik auf den 1. Januar 1793 ansetzt, wird hiermit widerrufen. Alle Aktenstücke vom 1. Januar bis 22. September 1793 ausschließlich, gehören zum **ersten** Jahre der Republik.

Sollten nun die bisherigen Monate, Wochen, Tage die gleichen bleiben, wie im bisherigen Gregorianischen (katholischen) Kalender? Die einen Mitglieder des Ausschusses waren dafür, die anderen dagegen. Endlich einigte man sich für folgende Fassung des

Art. 6. Das Jahr besteht aus zwölf ganz gleichen Monaten, jeder zu 30 Tagen, nach welchen fünf Ergänzungstage ¹⁾ kommen, um die Zahl 365 der Tage des bürgerlichen Jahres zu erreichen ²⁾.

Welche Namen aber sollte man den einzelnen Monaten geben? Wie sollten, da jede Woche zehn Tage (eine Dekade) umfassen sollte, diese einzelnen Tage genannt werden? Auch hierin waren die Ansichten geteilt ³⁾. Schließ-

¹⁾ Jours complémentaires. Später nannte man sie Sansculottides.

²⁾ Der republikanische Kalender mußte natürlich auch alle vier Jahre sein Schaltjahr haben; demgemäß mußte alsdann ein sechster Ergänzungstag eingeschaltet werden. Nur 3 Schaltjahre hatte dieser Kalender aufzuzählen, nämlich die Jahre III (1794-1795), VII (1798-1799) und XI (1802-1803).

³⁾ Zo, z. B., hatte **Romme** folgende Namen vorgeschlagen:

a) für die **Monate**: République, Unité, Fraternité, Liberté, Justice, Égalité, Régénération, Réunion, Jeu de paume (Ballhaus), Bastille, Peuple und Montagne;

lich drangen die von Fabre d'Églantine, einem ehemaligen Schauspieler und „Dichterling“¹⁾, am 6. Oktober 1793, vorgeschlagenen Namen durch und es lautete

Art. 7. Die Einteilung der Monate in Dekaden bleibt; die Namen der Monate und Tage werden jedoch geändert.

Endlich wurde unter'm 3. brumaire an II (24. Oktober 1793) das Gesetz vervollständigt, wie folgt:

Art. 8. Jeder Monat erhält drei gleiche Teile, welche man **Dekaden** nennt.

Art. 9. Die Namen der Tage einer **Dekade** sind: Primidi, Duodi, Tridi, Quatridi, Quintidi, Sextidi, Septidi, Octidi, Nonidi, Dekadi.

Art. 10. Die Namen der Monate sind: Für den **Herbst**: Vendémiaire (Herbsterich), Brumaire (Dunsterich), Frimaire (Frosterich); für den **Winter**: Nivose (Schneewulf), Pluviose (Regenwulf), Ventose (Windwulf); für das **Frühjahr**: Germinal (Keimbar), Floréal (Blühbar), Prairial (Grasbar); für den **Sommer**: Messidor (Erntegiebig), Thermidor (Hitzegiebig), Fructidor (Früchtegiebig)²⁾.

Die fünf **Ergänzungstage** heißen Sansculottides.

Der **erste** derselben, Primidi, ist geweiht der **Intelligenz**, der Kraft, die uns von den Tieren unterscheidet und führt den Namen **fête du génie**; an ihm sollen die großen und nützlichen Leistungen in Kunst und Wissenschaft, in Philosophie, Moral und Gesetzgebung verkündet werden.

Der **zweite**, Duodi, heißt **fête du travail** und ist der **Industrie** geweiht; er feiert die Ausdauer in der Arbeit, die großen Leistungen im Handwerk und in der Industrie, aus denen die Gesellschaft Vorteile zieht.

b) für die **einzelnen Tage jeder Dekade**: Niveau (Zeichen der Gleichheit), Bonnet (3. der Freiheit), Cocarde (3. der Nationalfarben), Pique (3. der Waffe des freien Mannes), Charrue (3. des Erdreichtums), Compas (3. des industriellen Reichtums), Faisceau (3. der Kraft durch Einigung), Canon (3. des Mittels zu siegen), Chêne (3. der gesellschaftlichen Tugenden) und Repos (3. des Mastages);

c) für die **fünf Ergänzungstage**. Als Nationalfesttage sollten selbe geweiht sein: A l'adoption, à l'industrie, aux récompenses, à la paternité und à la vieillesse.

¹⁾ So bezeichnet Dr. von Weiss denselben in ironischer Weise. L. c., Band XVIII (3. Aufl.), p. 706.

²⁾ Fabre d'Églantine bildete sich nicht gar wenig ein auf seine Erfindungsgabe für diese Monatsnamen. Seiner Meinung nach sollen die drei Monate des **Spätjahres** einen **ernsten**, die des **Winters** einen **dampfen**, die des **Frühjahres** einen **heiteren Klang** haben und **kurz** sein, die des **Sommers** aber **wohl lautend** und **breit** sein.

Der **dritte, Tridi**, ist **den großen, schönen und guten Handlungen** der Einzelnen geweiht und heißt *fête des actions*.

Am **vierten, Quartidi**, werden die **Belohnungen** verkündet, welche die Nation denjenigen erteilt, welche in Sachen der Kunst, der Wissenschaft, der Industrie, der Erfindungen und durch ruhmvolle Taten sich hervorgetan haben: er heißt *fête des récompenses*.

Der **fünfte, Quintidi**, ist die *fête de l'opinion*. Das ganze Jahr hindurch mußte man den Befehlen gehorchen, welche die Beamten im Namen des Gesetzes erließen. Weh' ihnen, wenn sie ihre Stellung mißbrauchten! An der *fête de l'opinion*, dem Tage der öffentlichen Meinung, — da werden sie gezüchtigt, — nicht an ihrem Leib, nicht an ihrem Vermögen gekürzt, sondern da öffnet das Gesetz allen Bürgern den Mund, da können sie in Gesängen, in Spottliedern, in Wigen ihrem Unmut Luft machen! So bewahrt das französische Volk in seinem Witz, in seiner heitern Phantasie, seine Souveränität. Man kann Gerichte bestechen, aber nie die öffentliche Meinung. Die Angst vor diesem Tage wird die Beamten besser auf der Bahn ihrer Pflicht und ihre Reizungen mehr im Zaume halten, als selbst drakonische Gesetze. Die mächtigste Waffe der Franzosen ist das Lächerlichmachen. Dieses Fest der öffentlichen Meinung wird also der beste Schild gegen alle Mißbräuche und Gewaltanmaßungen sein.

Art. 11. Der **Schalttag** heißt *fête de la révolution* und ist der **sechste, Sextidi**, der **Sansculottides**. An ihm gedenkt man der **großen Taten** der Revolution zur Erringung der Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit und schwört am Altare des Vaterlandes, frei zu leben und zu sterben als ein tapferer Sansculotte.

Art. 12. Die Zeit von vier Jahren, in welchen ein Schalttag nötig wird, heißt **Franciade**, zur Erinnerung an die Revolution, welche nach vier Jahren voller Anstrengungen Frankreich zum Freistaat gemacht hat. Das **vierte** Jahr der **Franciade** ¹⁾ heißt **Sextile**.

Mit diesen Umänderungen allein aber war dem Hasse der Republikaner bei weitem noch nicht Genüge getan. Die Namen der Heiligen und der Geheimnisse der katholischen Religion, welche im Gregorianischen Kalender figurierten, und welche in deren Augen der höchste aller Gräuelpfeiler waren, mußten, um jeden Preis, aus dem republikanischen Machwerk verschwinden! „Die Unterdrückung des Gregorianischen Kalenders zielte darauf hin, das Andenken an den Sonntag, die Festtage, ja sogar an die Jahreszahl der christlichen Zeitrechnung auszutilgen“. So äußert sich ein französischer Schriftsteller unserer Tage ²⁾. Er zitiert dann, zum Beweise seiner Aussage,

¹⁾ Also das eigentliche Schaltjahr.

²⁾ Mgr. du Teil aus Paris in dem Werke « Articles pour la cause des vén. Carmélites de Compiègne martyrisées le 17 juillet 1794 à Paris », Rome, Impr. de l'Unione cooperativa editrice, 1903, p. 50. Dieser hochgestellte Geistliche hat mir

nachstehende Worte aus dem Berichte, welchen Fabre d'Églantine über diesen Kalenderplan im Convent am 6. October 1793 erstattete: „..... Die Vorurteile des Thrones und der Kirche, die Püßen beider besudelten jede Seite des Kalenders, dessen wir uns bedienten Wir waren der Meinung, daß die Nation, nachdem sie diese Menge von Heiligen aus ihrem Kalender verjagt hatte, an deren Stelle zurückfinden müsse die nützlichen Erzeugnisse der Erde, die Werkzeuge, deren wir uns bedienen, um dieselbe zu bebauen und die Haustiere, unsere treuen Gehülfen bei diesen Arbeiten, Tiere, welche in den Augen der Vernunft, zweifellos viel wertvoller sind, als jene heiliggesprochenen Skelette, welche man aus den Katakomben Rom's hervorgezogen hat" 1).

„Man sieht“, so äußert sich Dr. von Weiss, der Name „Schwein“ 2), oder „Dchs“ oder „Maultier“ scheint dem ehemaligen Schauspieler als viel wertvollere Benennung eines Tages, als wenn er die Erinnerung an einen **Chrsostomus** oder **Karl Borromäus** erwecke 3). Die Kirche hält die Geschichte fest, bewahrt die großen Erinnerungen der Menschheit; im republikanischen Kalender sind diese wie Perlen unter die Säue geworfen“ 4).

Also „Körner, Weiden, Bäume, Wurzeln, Blumen, Früchte 5), Haustiere 6) und Werkzeuge 7) ersetzten im republikanischen Kalender die bisherigen Heiligen-Namen sowie die Erinnerung an die großen Geheimnisse und Feste der heiligen, katholischen Kirche. Beispielsweise seien hier nur die Namen des neuen Kalenders im ersten Monat erwähnt: 1. Traube, 2. Safran, 3. Kastanie, 4. Zeitlose, 5. Roß, 6. Balsamine, 7. Gelbe Rübe, 8. Tausendschön, 9. Pestinake, 10. Böttich, 11. Erdapfel, 12. Rainblume, 13. Pilz, 14. Harnkraut, 15. Esel, 16. Wunderblume, 17. Kürbis, 18. Buchweizen, 19. Sonnenblume, 20. Weinpresse, 21. Hauf, 22. Pfirsich, 23. Steckrübe, 24. Grütze, 25. Dchs, 26. Eierapfel, 27. Krötenkraut, 28. Liebesgoldapfel, 29. Gerste und 30. Faß.

Die Sonn- und Festtage waren abgeschafft und an deren Stelle mußte der Defadi gefeiert werden. Zuwiderhandelnde wurden streng bestraft.

bei meinen Nachforschungen zu Paris in uneigennützigster Weise äußerst schätzenswerte Dienste geleistet und benütze ich die Gelegenheit, um demselben hier öffentlich meinen tiefgefühltesten Dank auszusprechen.

1) Du Teil. l. c., p. 50. — Dr. von Weiss, l. c., p. 708.

2) Die unbeschreibliche Schamlosigkeit dieses ruchlosen Fabre d'Églantine ist schon allein aus dem Umstande ersichtlich, daß er für das hebe Weihnachtstest, als Symbol des Tages, das „Schwein“ bestimmt hatte.

3) Dr. von Weiss, l. c., p. 709.

4) ibid., p. 710.

5) Symbole für die einzelnen Tage vom 1—4 und 6—9 einer jeden Defade.

6) Symbole für die einzelnen Quintidi (5ten Tag) einer Defade.

7) Symbole für jeden einzelnen Defadentag (10ten Tag).

Alle Professoren, Lehrer und Lehrerinnen, Väter und Mütter, und alle, welche die Erziehung von Kindern leiten, wurden insbesondere ermahnt, sich Mühe zu geben, um den neuen Kalender gemäß der beigegebenen Unterweisung zu erklären und auf seinen hohen Wert aufmerksam zu machen. Ein Priester, Namens Gonard, wurde **zum Tode verurteilt und hingerichtet**, weil er in einem Schreiben die alte Zeitrechnung anwendete; „denn dieses“ — so lautete die Begründung des Urteils — „sei Verachtung der Revolution und der Anordnungen des Convents“.

Jeder verständige Mensch kann leicht begreifen, welch' eine Verwirrung die Einführung dieses Kalenders in allen Schichten der Bevölkerung hervorrufen mußte, und daß derselbe sich auch nirgends, außer bei den öffentlichen Verwaltungen, eines besonderen Ansehens erfreute. Darum herrschte auch allgemeine Zufriedenheit, als Napoleon am 31. Dezember 1805 denselben wieder abschaffte.

Statt ein Werk geschaffen zu haben, welches der Bewunderung der Nachwelt würdig sein sollte, hatte der Convent sich einfach ein Denkmal — der Stupidität und der Lächerlichkeit für ewige Zeiten errichtet ¹⁾.

¹⁾ Bearbeitet nach Dr. v. Weiss, l. c., S. 704—711.

(Fortsetzung folgt.)

Festhymne zur Enthüllung des **Lorenz Menager-Denkmals.**

(Musik von Max Menager.)

Zum 20. August 1905.

Seht, in Stein und Erz gegraben
Unsres großen Meisters Bild,
Majestätisch und erhaben
In dem traulichen Gesild,
Zeuge allen spätern Tagen
Wie ein Volk den Säng' er ehrt,
Der die Saiten wußt' zu schlagen,
Frohe Lieder uns beschert.

Und begeistert zu ihm blicket
Heut' der Kreis der Kleinen hin,
Die er sinnig hat beglückt
Mit der Lieder tiefem Sinn,
Regen jubelnd ihm zu Füßen
Ihre Blümchen, leicht und licht,
Ihn, den Meister zu begrüßen,
Beilchen und Bergisweinnicht.

Dankbar singt ihm seine Weisen
Unsres Landes Sängerschar,
Ihn zu loben, ihn zu preisen,
Der ein steter Freund ihr war,
Singt in Gottes weiten Hallen
Seiner Pieder reichen Hort,
Küßt sie jubelnd widershallen
Immerfort von Ort zu Ort.

Wie der Vöglein sanftes Singen,
Wie Musik und zarter Sang,
Lieblich durch die Lüfte dringen
Seiner Pieder süßer Klang,
Seiner Saiten mildes Rauschen,
Und erfreuen Groß und Klein,
Die bedächtig ihnen lauschen
Ungestört im stillen Hain. —

Sei begrüßt, o großer Meister,
Der besingt Altar und Thron,
Dort im Reich der sel'gen Geister
Findest du den höchsten Lohn,
Heil Menager, sei gepriesen,
Dir wir weih'n den Ehrenkranz,
Ruhm dir heute sei erwiesen
In des Festes Schmuck und Glanz!

W. H.

Personalien.

Durch Beschluß S. K. H. des Großherzogs Adolf, vom 23. Juli 1905, sind an folgende Mitglieder unseres Vereines die nachstehenden Auszeichnungen im Orden der Eichenlaubkrone verliehen worden:

Das Großoffizier-Kreuz: Hr. **Mathias Mongenast**, General-Direktor der Finanzen.

Das Comthur-Kreuz: Hr. **Johann Peter Henrion**, Regierungsrat.

Das Offizier-Kreuz: HH. **Joseph Brincour**, **Eduard Hemmer**, Deputierte und **Jakob Schmitz**, Professor am Gymnasium des Athenäums.

Das Ritter-Kreuz: HH. **Johann Peter Bestgen**, Professor am Gymnasium zu Echternach, **Joseph Edmund Klein**, **Jakob Meyers**, Professoren am Gymnasium des Athenäums, **Johann Sag**, Pfarrer zu Niederdouden und **Johann Baptist Weicker**, Präsident des Allgemeinen Bauernvereins und Agronom zu Sandweiler.

Allen diesen Herren unsere herzlichsten Glückwünsche!

Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

- Athenæum (Grossherzogliches)** zu Luxemburg. Gymnasium. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1904—1905. — Athénée grand-ducal de Luxembourg. Gymnase. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1904—1905. Luxembourg. Imprimerie Joseph Beffort, 1905. — 52 + 52 pp. in 4^o avec 1 plan topographique. — Dissertation: (Dr. Eugène Wolff.) Le siège de Luxembourg (28 avril — 4 juin 1684) d'après des documents inédits. — p. 3—52 avec 1 plan topographique.
- Athénée grand-ducal de Luxembourg.** École industrielle et commerciale. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1904—1905. — Industrie- und Handelsschule. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1904—1905. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum, 1905. — 45 + 2 + 51 SS. in 4^o. mit 25 Figuren im Text und 9 colorierten Tafeln. — Dissertation: Dr. Thyges A. Die Methoden des Unterrichts im freien Zeichnen und die modernen Bestrebungen. — p. 1—45 + 2, mit 25 Figuren im Text und 9 colorierten Tafeln.
- Brück-Faber Jean-Pierre.** Étude sur la législation et les institutions relatives au patronage dans le Grand-Duché de Luxembourg. Rapport présenté (à la demande du Bureau du Congrès international des Patronages. Liège. Août 1905.) Bruxelles. J. Gœmare, Imprimeur du Roi, Éditeur. 21, rue de la Limite. 1905. — 48 pp. in 8^o.
- Clees P.** Die Gesundheit oder die Körperpflege in gesunden und kranken Tagen. Anleitung und Belehrung für Gesunde und Kranke, wie der Mensch durch eine arzneilose Heilmethode und naturgemässe Lebensweise in allen Krankheiten gesund werden kann und durch dauernde Anwendung derselben gesund bleibt und ein hohes Alter erreichen wird. Selbstverlag von P. Clees, Luxemburg. Druck von J. Esslen, Grevenmacher. O. D. (1905.) — 62 SS. in 8^o, mit dem Porträt des Verfassers.
- École industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alzette.** Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1904—1905. — Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alzette. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1904—1905. Esch-sur-l'Alzette. Imprimerie Jos. Origer. 1905. — 3 + 11 + 38 + 21 + 2 + 15 p. in 4^o. — Dissertation: Dr. Ensich J. B. Zur Frage der Jugendlitteratur. — p. 1—11 + 1—38.
- Écoles primaires de la ville de Luxembourg.** Distribution des prix, 11 août 1905. Imprimerie M. Huss, Luxembourg. 1905. — 26 pp. in 4^o.
- Dr. Feltgen Ernest.** Vogelschutz-Merkblatt. Herausgegeben von dem Vorstand des Vereines luxemburger Naturfreunde. Luxemburg. Buchdruckerei P. Worré-Mertens. O. D. (1905.) — 7 + 1 SS. in 8^o.
- Gemeinde Hollerich.** Polizei-Reglement betreffend den Verkehr mit Fuhrwerken und Vieh am Central-Bahnhose an den Jahrmarttagen. Hollerich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger. 1905. — 5 SS. in 8^o.

Gindt M. Zum Turnfest in Remich vom 2. August 1903. Abdruck. — Op dem Turnerfest zu Rèmech am 30. Juli 1905. Beilage zu Nr. 61 der Obermosel Zeitung. Den Lesern gewidmet. J. Esslen. Grevenmacher. — 2 SS. in 4o. — Zwei Gedichte.

Dr. Gœrgen Wilhelm. Per aspera ad astra. Prolog zur Schillerfeier des grossherzogl. Gymnasiums in der Aula des Athenäums am 9. Mai 1905 verfasst und vorgetragen. Luxemburg. Buchdruckerei Joseph Bessort. 1905. — 8 SS. in 8o.

Gymnasium (Grossherzogliches) zu Diekirch. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1904-1905. — Gymnase grand-ducal de Diekirch. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1904-1905. — Diekirch. Imprimerie J. Schraell (fils, successeur). 1905. — 41 + 15 + 8 + 20 SS. in 4o. — Dissertation: **Dr. Sevenig Nikolaus.** Schiller als dramatischer Dichter im Urteil von Otto Ludwig. Eine psycholog.-literarische Untersuchung. — p. 3-41.

Gymnasium (Grossherzogliches) zu Echternach. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1904-1905. — Gymnase grand-ducal d'Echternach. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1904-1905. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur.) 1905. — 2 + 39 + 15 + 8 + 20 p. in 4o. — Dissertation: **Dr. Thill Jean.** La civilisation pétrifiée dans les mots. — p. 1-39.

Handelsblatt. (Luxemburger) Organ für Industrie, Handel und Gewerbe. Luxemburg-Imperfsberg. Druck von P. Worré-Mertens.

Wöchentlich in folio à 4 SS. erscheinendes Blatt, dessen erste Nummer datiert ist, vom 19. August 1905.

Hülsemann M. W. Festmarsch zur Enthüllung des Menager-Denkmal. Musik. Verlag von Willh. Stomps. Luxemburg. O. D. (1905.) — 3 SS. in 8o.

Jahrbuch des Deutschen Vereins zur Hebung und Pflege der Muttersprache im deutsch-redenden Belgien. Herausgegeben vom Vereinsvorstande. Arel. Buchdruckerei von Alphons Willems, Großstraße, 56. 1905. — 110 -|- SS. in 8o. Dieser Band enthält folgende Abhandlungen:

Warker Nikolaus. Generalversammlung vom 29. Dezember 1904. Jahresbericht des Schriftführers. — S. 3-16.

Loes Franz. Arel's Sakralaltertümer aus römischer Zeit. — p. 17-59.

Bartholomæusnacht (Die) im Lichte der unparteiischen Geschichte. — p. 60-71.

Bertrang A. Das englische Drama im 19. Jahrhundert. — p. 72-103.

Krier Johann-Bernard. Het kompas des levens. Wenken for jongelingen bij de keuze van een staat of beroep. Uit het duitsch vertaald door Fr. M. Stephanus. Utrecht et Amsterdam. 1905. — VIII -|- 376 pp. in 8o, mit dem Porträt des Mgr. Krier. — Holländische Überetzung des Werkes „der Beruf“.

Dr. Kuborn Jean. Discours prononcé le 5 août 1905, à l'occasion de la distribution solennelle des prix aux élèves de l'Athénée. Luxembourg. Imprimerie Joseph Bessort. 1905. — 15 pp. in 8o.

Lech Friedrich. Sonntagsschule der Marianischen Zedalität. Preisverteilung zu Ende des Schuljahres 1904-1905, gehalten am Sonntag, den 30. Juli, 1½ Uhr nachmittags, im großen Saale des Gesellenhauses. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens. (1905.) — 8 SS. in 8°.

Dr. Meyers Jakob. Schiller's Idee von seinem Dichterberuf. Festrede gehalten bei Gelegenheit der Schillerfeier des grossherzoglichen Athenäums zu Luxemburg, am 9. Mai 1905. Luxemburg. Buchdruckerei Joseph Bessfort. 1905. — 13 SS. in 8°.

Dr. Nepper Dom.-M. École agricole à Ettelbruck. Pensionnat St. Joseph annexé à l'École agricole de l'État. Ettelbruck (Grand-Duché de Luxembourg.) Prospectus. Imprimerie M. Huss. Luxembourg. S. d. (1905.) — 4 pp. in 4° avec 1 gravure.

(**Idem.**) Die Staats-Ackerbauschule zu Ettelbrück. (Lehrplan.) Buchdruckerei M. Huss. Luxemburg. S. d. (1905.) — 4 SS. in 8°.

Primär-Schulen von Hollerich-Bonneweg. Feierliche Preise-Verteilung am 15. August 1905, im Schulgebäude zu Bonneweg, um 2 Uhr Nachm., am Bahnhof, um 3½ Uhr Nachm., zu Hollerich, um 5 Uhr Nachm. Hollerich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger. 1905. — 17 SS. in 4°.

Sevenig Joseph. Bericht über Leben und Wirken des Luxemburger Gesellen Vereins sowie des von den Gesellen patronierten Lehrlings Vereins. 41. Vereinsjahr. Von Juli 1904 bis Juli 1905. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. (1905.) — 20 SS. in 8°.

Stimmen aus dem Luxemburger katholischen Volks-Verein. Erster Jahrgang. Nummer 3. Luxemburg. Druck der Saint Paulus-Gesellschaft. 1905. — 16 SS. in 8°.

Wagner Jean-Philippe. Le phosphate de chaux dans l'alimentation du bétail à la ferme. Extrait des Rapports du (Second) Congrès International de l'alimentation rationnelle du bétail, 30-31 juillet: 1-2 août 1905 (à Liège). Louvain. Imprimerie Polleunis & Centerick. 60, Rue Vital Decoster, 60. 1905. — 16 pp. in 8°.

Idem. Der Luzernebau und seine Wiederbelebung. Buch- und Kunst-Druckerei Ad. Alterthum. Berlin-Brandenburg. — 48 SS. in 8° mit 9 Illustrationen im Texte.

Telephon der „Nemecht“.

J.-P. W. à E. Merci bien pour l'envoi des deux belles brochures. — Un exemplaire de chacune a été déposé à la bibliothèque de la Société.

J. R. i. S. (N. Y.) Brief endlich angekommen. Antwort wird bald erfolgen.

J.-P. W. à L. L'article a été remis, selon Votre désir, au prochain numéro, afin qu'il puisse paraître en entier.

J. M. K. i. St. Fr. Mandat richtig eingelaufen. Brief wird Ihnen bald zugehen.

N. G. i. L. Bestätigen dankend den Empfang des Programms des Gymnasiums für die Vereinsbibliothek.

Nach Dietrich. Desgleichen.



Man bot mir einen Dollar schnell,
 Wenn ich, genäht in ein Tigerfell,
 Mit einem Löwen mich produzierte,
 In dessen Käfig man mich führte.
 Der echte Tiger sei eben gestorben
 Und habe den Reiz des Abends verderben.
 Plakate und Sandwichs und Vitjasssäulen
 Pojaunten die Szene auf sieben Meilen.
 Der Direktor war ein verlornen Mann,
 Wenn er keinen Löwenpartner ersann.
 Er leg mir vor, der Alte sei brav,
 Weil blind und fett, und fromm wie ein Schaf.
 Mein Herz erbebte, mein Magen gebot:
 Den Käfig oder den Hungertod. —
 Und ich hab es getan. In die Tigerhaut gewoben
 Ward ich in den entsetzlichen Zwinger geschoben ...
 Mein Gott! Wenn jetzt ich noch denk an den Augenblick,
 Dann faßt's mich ungechlacht an Hals und Genick.
 Ich hörte drunten die Bande applaudieren
 Und sah den Löwen stolz auf mich hermarschieren.
 Man sagt, Soldaten fühlten Reibeskrampf,
 Wenn die ersten Kugeln pfeifen im Kampf.
 Mein Schweiß war Blut. Nur Rachen, Mähne und Schweiß
 Sah ich, und hörte ein brummend und furrrend Gekeif ...
 Jetzt hob er die Laze, zu Berg stieg sein Wollhaar,
 Dann faucht er: „Bekommst du auch nur einen Dollar“?

N. Léonardy.

LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par
Jules VANNÉRUS.

(Quatrième article.)

Si maintenant nous revenons à la donation du prieuré de St-Séverin, de 1091, analysée plus haut, il y a moyen de mieux se rendre compte des rapports qui existaient entre notre famille d'Esch et le comté de Clermont.

Dans cette chartre de 1091, nous voyons également, comme dans celles de 1131 à 1157, deux groupes de co-propriétaires :

d'un côté, Giselbert, comte de Clermont, sa femme Leugarde et son frère Hérیمان ; de l'autre, la comtesse Ermengarde et ses fils. Il est donc probable que chacun de ces groupes représente les personnes dont les Esch, d'une part, les Montaigu, de l'autre, tenaient leurs droits sur Clermont. Cette probabilité devient une certitude en présence de la considération suivante : nous avons vu que par l'acte de 1091, le comte Giselbert de Clermont s'était réservé l'avouerie de St-Séverin : or, il se fait qu'en 1141 Lambert, comte de Montaigu, était avoué de St-Séverin ¹⁾. Les Montaigu ont donc succédé aux droits de Giselbert de Clermont ; il s'en suit que Giselbert *de Aska* et ses successeurs représentent au commencement du XII^e siècle la comtesse Ermengarde et ses fils de 1091 : il est donc légitime de conclure que la comtesse Ermengarde et la mère du comte Giselbert *de Aska*, appelée également Ermengarde, ne font qu'une seule et même personne ²⁾.

1) V. la notice de M. Jos. Halkin sur le prieuré de St. Séverin dans les *Bull. de la Commiss. royale d'hist. de Belgique* (V^e série, t. IV, 1894, p. 177).

2) MM. Roland et Vanderkindere n'ont pas tiré parti de cette intéressante charte, car ils ne la connaissaient que d'après des textes publiés par Fisen (*Hist. eccl. Leodiensis*) et Miræus (*Op. diplomatica*) et en dernier lieu par M. Halkin (voir note précédente), d'après une copie faite au XVI^e siècle d'un vidimus du XV^e. Or, ces textes présentent des variantes qui altèrent considérablement le sens de la charte ; ils parlent, en effet, de *Ghisbertus, comes Claromontanus*, de sa femme *Longardis*, de sa tante maternelle (*matertera*), la comtesse *Cunigardis*, et des fils de celle-ci possédant une part à l'église de St. Séverin *materno jure*.

Ce nom de *Cunigardis* empêche le baron de Chestret (dans une notice dont j'aurai à parler plus loin) d'identifier la tante du comte Giselbert de Clermont avec la mère de Giselbert d'Esch. Or, chose curieuse, avant que je n'eusse connaissance du texte publié à Paris en 1894, j'en étais déjà arrivé à conclure à cette identification. Voici comment : le 25 septembre 1244, nous voyons Henri IV, duc de Limbourg, et son épouse *Kunigardis*, comtesse de Berg, délivrer une charte en faveur des religieuses de Robermont à Liège (Miræus, *Op. diplom.*, I, p. 316). Cependant, tous les autres documents où j'ai rencontré le nom de cette princesse l'appellent *Ermengarde* ; son sceau, de même (v., par ex., une charte de 1217 dans le t. 9 de la IV^e série, p. 284, des *Bull. de la Comm. royale d'Hist.* ; différentes chartes de 1225 à 1247, analysées par Wauters, dans sa *Table chronologique*, t. III, p. 650, et t. IV, pp. 49, 52, 66, 275, 381, 397, 499 et 507, etc.). Je pensais donc pouvoir dire que *Cunigardis* ou *Kunigardis* doit être un autre prénom porté par ces Ermengarde et je faisais un rapprochement avec ce nom de Cunégonde que M. J. Depoin (v. sa notice sur *Sifroi Kunuz*, dans le t. X, 1904, de *Ons Ilêmecht*, p. 349), déclare avoir été employé comme prénom provisoire, indicatif d'une ascendance royale : c'est ainsi, dit cet auteur, que Cunégonde, première femme de l'empereur Henri III, s'appelait en réalité Elfrude. D'ailleurs, si l'on admet — et la chose est possible, tant les variantes sont importantes — que le texte publié en dernier lieu par M. Halkin était celui d'une minute de l'acte, il faudrait vraiment supposer que

D'autre part, la charte de 1091 nous apprend que Hérیمان, frère de Giselbert de Clermont, intervient à la donation: cela nous prouve que ce n'était pas par sa femme Leugarde que Giselbert possédait Clermont, mais bien du chef de ses parents à lui. De plus, le fait que sa tante paternelle, la comtesse Ermengarde, apparaît comme co-propriétaire du comté, nous prouve que c'est du chef de son père et même des parents de ce dernier qu'il possédait ce domaine; enfin, si l'on considère qu'Ermengarde intervient à la donation, avec ses fils, en vertu de droits échus du côté paternel, on doit en conclure que Clermont devait déjà avoir appartenu au grand-père paternel de Giselbert. Or, nous nous trouvons ainsi certainement en présence de l'un des deux *Widricus* de la charte de 1062, et, plus spécialement, du père, mort avant 1062.

Je ne crois donc pas m'aventurer trop loin en admettant la filiation suivante :

Noble Widric, mort avant 1062,
habitant le château de Clermont.

Widric II,
vivant en 1062.

Ermengarde,
vivant en 1091.
Épouse de Frédélon,
mort avant 1091.

Giselbert,
comte de Clermont,
1083—1091.

Hérیمان,
vivant en 1091.

Des fils,
dont Giselbert comte
d'Esch (1131).

Tout cela ne nous explique pas encore comment, neuf ans après Giselbert, en 1102, nous trouvons Lambert de Montaigu cité comme comte de Clermont ¹⁾.

«Cumigardis» n'est pas simplement le résultat d'une mauvaise lecture et que nous sommes là en présence d'un synonyme d'*Ermengardis* ou, tout au moins, d'un autre prénom porté par la comtesse. Peut-être notre savant collègue, M. Depoin, pourra-t-il éclaircir ce problème de patronymie.

¹⁾ La question est loin d'être résolue. Cependant, si l'on fait attention à cette circonstance que quatre ans avant (d'après Albéric de Trois Fontaines, même dix ans avant) la mort de son père Conon († 1106), Lambert était déjà comte de Clermont, il devient peu probable que ce comté lui soit venu du chef de son père; il faudrait donc qu'il lui soit échu, soit du côté de sa femme, soit de celui de sa mère ou des parents de celle-ci, soit de celui de sa grand-mère paternelle. Or, nous avons vu que M. Vanderkindere ne pense pas pouvoir faire de la femme de Lambert, qui n'est citée nulle part, une fille de Giselbert de Clermont et se voit amené à en faire une fille de Simon, duc de Haute-Lotharingie.

Quant à Widric ou Wigéric I, je me demande s'il ne se rattache peut-être pas à la descendance de Wigéric, comte du Bidgau au commencement du X^e siècle et auteur de la célèbre maison d'Ardenne. En effet, dans la charte de 1062, analysée plus haut, nous voyons que de nombreux ancêtres de Widric II étaient enterrés dans l'abbaye d'Hastière, monastère qu'il chérissait par dessus tous les autres ; il faut donc supposer que la famille de Widric compta pendant plusieurs générations parmi les bienfaiteurs de l'abbaye. Or, il se fait que ce monastère a été fondé par le comte Wigéric du Bidgau, souche de la maison de Verdun ¹⁾.

Quant à la mère de Lambert, on ne sait qu'une seule chose : elle s'appelait Ida et était fille d'un certain Lambert le Vieux (*Senior Lambertus*) ; c'est même, sans doute, de ce dernier que Lambert tenait son prénom. M. Roland, dans son étude sur les comtes de Rochefort, émet la supposition que le beau-père de Conon était un Lambert de Fouron (cité avec son fils Lambert comme témoin à une charte de 1078 ; un Lambert de Foron est témoin à la donation de Grupont à l'abbaye de St-Hubert, en 1087 ; de plus, Conon mourut le 30 avril 1106 au château de Daelhem, non loin de Fouron, donc).

Enfin, les recherches de MM. Roland et Vanderkindere ont prouvé que Gozelon ou Gothelon, le père de Conon et le grand-père de Lambert, avait épousé Ermengarde, fille de Godefroid du *Luihgau* et veuve d'Arnoul, comte du *Haspingau* ou Hesbaye.

Si, donc, Lambert n'a vraiment pas épousé une fille de Giselbert de Clermont, ce qui était une hypothèse bien séduisante, nous en sommes réduits à supposer, soit que la grand-mère maternelle de Lambert — l'épouse de Lambert de Fouron, donc — soit originaire de Clermont, soit que l'un des deux Widric de Clermont ait épousé une sœur d'Ida (de Fouron) ou d'Ermengarde du *Luihgau*. De ces deux conjectures, la première est la plus plausible, car elle ferait de Lambert de Montaigu un descendant direct des Clermont. Elle trouve, d'autre part, un appui solide dans la considération suivante : Ida, la mère de Lambert, a dû mourir, d'après les données fournies par le *Cantuarium* de St-Hubert, vers 1095 ou peu après. Or, c'est vers la même époque qu'a dû s'ouvrir la succession du comté de Clermont, par la mort de Giselbert et de son frère Hériman, cités tous deux en 1091 encore et qui n'auront pas laissé d'enfants. Si donc c'est d'Ida que Lambert tenait ses droits sur Clermont, on s'explique fort bien que ce comté ait passé directement à Lambert, représentant sa mère défunte, du vivant encore de son père Conon.

Une dernière supposition est également possible : Lambert de Montaigu aura acquis des ayants-droit de Giselbert de Clermont leur part de Clermont : c'est cependant celle à laquelle je me rallie le moins volontiers.

¹⁾ Vers 915, Charles, roi des Francs, donne à N.-D. et à St. Lambert, c'est-à-dire à l'église de Liège, l'abbaye d'Hastière, sur la Meuse, et celle de St. Rombaut, sur le Démer (à Malines), avec la réserve que ces deux domaines seront possédés à titre d'usufruit, par le comte Windric, sa femme Cunégonde et leur fils Adalbéron. (Miræus, *Op. dipl.*, II, p. 805, renseigné par Wauters, *T. chron.*, I, p. 329). — Le 6 octobre 944 à Metz, l'évêque de Metz, Adalbéron, après avoir rappelé que ses parents avaient reçu en don, de l'autorité royale,

Une fille de Wigéric, Berthe, qu'il avait eue de son premier mariage avec Eva, épousa un certain Ebroin, auquel elle transmit le pays de Florennes. Suivant la chronique de Waulsort, Ebroin et Bertha eurent plusieurs fils, entre autres, un *comes Eilbertus* et un *Widerus* (ou *Wicerus*? la troisième lettre n'est pas nette) *comes*. Les détails que cette chronique, commencée au XII^e siècle et continuée au XIII^e, donne sur la généalogie et les actions d'Eilbert sont fort sujets à caution et ne méritent guère créance. Les documents authentiques du X^e siècle, s'ils ne donnent pas le titre de comte à Eilbert (cité de 948 à 968, mort le 28 mars 977), doivent cependant nous faire admettre qu'il fut l'héritier d'Ebroin¹⁾. Il est possible, donc, qu'il ait eu un frère appelé *Wicerus*, comme le dit la chronique de Waulsort²⁾, et je suis, dès lors, fort tenté de faire de ce *Wicerus* un ancêtre de Widric I de Clermont, peut-être son bisaïeul.

Cette hypothèse présente l'avantage de nous fournir un moyen d'expliquer la parenté qui existait, comme nous le verrons plus loin, entre Henri d'Esch, fils de Frédélon, et Godefroid de Bouillon : c'est à ce point de vue que j'ai cru pouvoir m'appesantir sur les Clermont, en abandonnant quelque peu nos dynastes de la Sûre.

En somme, voici comment nous pouvons résumer ce que nous savons de Frédélon et de son épouse :

l'abbaye d'Hastière, près de la Meuse, en fait don, ou plutôt en confirme le don fait jadis par son père, le comte Wigeric, en faveur de l'abbaye de Ste. Glodesinde de Metz. (Dom Calmet, *Hist. de la Lorr.*, pr., t. II, col. CC. Renseigné par Wauters, *T. chron.*, I, p. 351). — Enfin, lorsque, vers 1181, le pape Alexandre III confirme l'abbaye d'Hastière dans ses possessions, il cite parmi celles-ci, en premier lieu : « *Locum Hasterie, in quo monasterium vestrum est, in ea libertate qua tenuit illum comes Widericus qui cenobium construxit.* » (Analectes pour servir, XVI, 1879, p. 39).

1) Voir à ce sujet, L. Lahaye, *Étude sur l'abbaye de Waulsort*, dans le t. V (1890) de la *Soc. d'art et d'hist. du diocèse de Liège* ; C.-G. Roland, *Histoire général. de la Maison de Rumigny-Florennes*, dans le t. XIX (1891) des *Ann. de la Soc. archéol. de Namur*, et L. Vanderkindere, *La Formation territ.*, II, pp. 203—205.

2) Voir dans Martène et Durand, *Ampliss. Collectio*, I, 1724, coll. 287—289, une charte du 8 octobre 946, datée de Waulsort et relative aux donations faites à cette église par le comte Eilbert, par *Widricus* de Falmagne et par Thierrî de Lembrin : elle cite parmi les témoins *comes Eilbertus, Wicerus comes, frater ejus*. Mais faut-il ajouter pleine créance à ce document et ce titre de *comes* qu'y portent Eilbert et *Wicerus* ne doit-il pas nous faire craindre qu'il n'ait été au moins interpolé ?

Frédélon était avoué de l'abbaye d'Echternach ¹⁾ au milieu du XI^e siècle, mais, à la suite de différents excès, cette avouerie lui fut enlevée, entre 1051 et 1056 (ou 1059). Ayant osé attaquer le comte Albert de Namur, il fut battu à la première rencontre. En 1067, il fut nommé, grâce à sa réputation de dureté, avoué de Malmédy.

Ce n'est pas seulement de nos côtés qu'il commit des excès au préjudice de l'Église, car en 1083, nous le voyons condamné avec son co-propiétaire Giselbert, comte de Clermont, pour avoir commis des usurpations sur un domaine de l'église St-Paul de Liège, sis à Nandrin.

Frédélon possédait des biens à Clermont et aux environs, par suite de son mariage avec Ermengarde de Clermont ; celle-ci est mentionnée en 1091, avec le titre de comtesse ²⁾, et comme ayant des fils. Frédéric devait être mort à cette époque ; comme nous le verrons plus loin, à propos d'une charte de 1086, son décès doit se placer en 1083, 1084 ou 1085, à la date du 27 août. Il a dû mourir dans des circonstances dramatiques, tué par un inférieur, semble-t-il, après avoir subi des revers considérables. Il fit, paraît-il, amende honorable des spoliations commises envers St-Paul de Liège, car nous savons qu'il donna à ce chapitre l'église de Hermalle ³⁾.

* * *

1) Il est qualifié, dans la chronique de Thiofrid, de gloire du Bedgau : cela ne signifie pas nécessairement qu'il fût originaire du pays de Bitbourg ; on peut lui avoir décerné ce titre parce qu'il possédait de grands biens dans cette région ; d'autre part, on employait souvent avec fort peu de précision les termes désignant les anciens *pagi* et autres subdivisions du territoire.

2) Il ne semble pas que Frédéric ait porté le titre de comte : il est bien qualifié comme tel dans la liste des bienfaiteurs de l'église St. Paul, mais c'est abusivement. Je crois, l'erreur ayant pu être provoquée par le fait que son co-propiétaire Giselbert prit le titre de comte et que la veuve de Frédéric et son fils Giselbert le portèrent également. La chose est cependant possible et s'expliquerait alors par l'importance que donnait à Frédéric dans la région les biens de son épouse Ermengarde : puisque son neveu Giselbert, sa femme Ermengarde et son fils Giselbert ont pris ce titre, lui a pu se le donner également.

3) Ce n'était là, d'ailleurs, qu'une restitution partielle à l'Église. En effet, le 3 mai 779, Charlemagne avait confirmé à l'église de Notre-Dame de Château-Neuf (ou Chèvremont, près de Liège) plusieurs villages et notamment Hermalle (*Harimalla*) en Hesbaye, villages que lui avait donnés Pépin, maire du Palais. (Cf. Wauters, *Table chronol.*, I, p. 101). Il faut donc supposer que les Clermont avaient simplement exercé des droits d'avouerie sur Hermalle, avant d'en devenir propriétaires. La réputation des châtelains de Clermont, en matière d'usurpations, devait, certes, valoir celle de Frédéric. Malgré l'accord

Ces points acquis, nous pouvons reprendre la filiation des possesseurs d'Esch-sur-la-Sûre.

D'après Bertels (*Historia Luxemburgensis*, 1605, p. 191), Folmare, premier abbé de Munster, Henri, comte de Salm, Godefroid, comte d'Orchimont, Godefroid, comte d'Esch, et Gérard, comte de Roussy, seraient cités dans une charte de 1083, émanant de Guillaume, comte de Luxembourg.

Il y a là une erreur, qui provient de ce que la charte de confirmation donnée à l'abbaye de Munster en 1123, où sont cités pour ainsi dire textuellement les témoins énumérés par Bertels¹⁾, contient le texte d'une charte octroyée en 1083 à la même abbaye, mais où les témoins sont tout autres.

Le comte Godefroid de 1083 doit donc être rayé de la liste des dynastes d'Esch, bien qu'Eltester l'y ait inscrit²⁾.

En dehors du comte Giselbert d'Esch et de l'épouse de Bertrand de Bourscheid³⁾, Frédélon eut deux fils, Henri et Godefroid, dont j'aurai l'occasion de parler assez longuement, à propos du rôle qu'ils ont joué dans la première croisade.

Avant son départ pour la Terre-Sainte, Henri d'Esch est mentionné dans deux ou trois documents. C'est ainsi que le 1^{er} juin 1086, l'empereur Henri III, alors à Metz, confirmant les biens de l'église cathédrale de Verdun, cite parmi ces biens un alleu, sis à Lieser, sur la Moselle, que Henri *de Asche* avait donné du consentement de sa mère et de ses fils⁴⁾.

de 1083, ils ne laissèrent guère l'église de St. Paul en paisible possession de l'alleu de Nandrin, car en 1181 cette église fut obligée de le céder en échange à l'évêque de Liège, « *propter impressionem castellanorum Clarimontis* ». (De Reiffenberg, *Quelques anciens fiefs de la Belgique*, p. 187).

Ce n'est qu'une partie, semble-t-il, de l'église de Hermalle que le chapitre reçut de Frédélon, car lorsqu'en 1185 l'abbaye de Flône acheta à St. Paul ses droits de propriété dans l'église et dans le village de Hermalle, elle avait déjà acquis, trois ans auparavant, les droits du comte Conon de Montaigu dans cette église. (Evrard, *Op. cit.*, pp. 333 à 337).

1) Voir plus loin, à l'année 1123.

2) Mais par distraction semble-t-il. En effet, à la p. LVII du t. II de son *Mittelrhein. Urkundenbuch*, dans le chapitre consacré aux familles comtales, il ne mentionne Godefroid, comte d'Esch, qu'en 1135, tandis qu'à la p. LXXI, il signale le comte Godefroid de 1083 à 1135. — Cf. Neyen, pp. 176 et 177.

3) Par suite d'un *lapsus*, ce Bertrand est appelé *Bernard* dans la note 3 de la p. 306 : cette erreur est si évidente que le lecteur l'aura déjà corrigée.

4) « *Alaudium Henrici de Asche apud Læsuram, super ripam Mosella situm, consensu matris et filiorum, sibi (Viridunensi episcopo, Theoderico) et ecclesie suæ traditum* ». (Dom Calmet, *Histoire de Lorraine*, édit. de 1748. t. III, pr., coll. 12--13).

M. de Chestret pense que ce Henri pourrait appartenir à la famille des seigneurs d'Esch-sur-la-Salm ou Uden-Esch : je crois cependant pouvoir le rattacher catégoriquement à nos dynastes de la Sûre, bien qu'Uden-Esch et Lieser soient fort rapprochés l'un de l'autre : en effet, comme nous le verrons

Le même Henri est mentionné en 1092, le mercredi de la semaine de Pâques (24 mars), dans le jugement arbitral confirmant à l'église de Fosses la possession de l'alleu de Boignères, donné à cette église par Henri, évêque de Liège. En effet, parmi les arbitres et témoins figurent comme laïcs : Albert, comte de Namur et *Godefrindus*, son fils ; *Cuono, comes. et Gozelo, filius ejus ; Arnulfus, comes, et Guigerus, advocatus ; Henricus de Asche ; Godefridus de Ham et Cuono, frater ejus*¹⁾.

Quatre ans après, Henri d'Esch apparaît, avec un frère appelé Godefroid, dans une circonstance tout-à-fait solennelle : en 1096, Ide de Boulogne vend à l'abbesse Richèse, du monastère de S^{te}-Gertrude de Nivelles, les deux alleux de Genappe et de Baisy, avec leurs dépendances. Cette vente se fait dans l'église de Saint-Servais à Maestricht, en présence des deux fils de la comtesse, le duc Godefroid et son frère Bauduin, près de partir pour la Terre-Sainte, ainsi que d'un grand nombre de seigneurs (*nobiles et liberi quam plurimi*), dont les premiers sont appelés comme suit : « *Gerardus Lautgrave, Henricus frater ejus, Gozuinus de Hinseberg, Cuno de Monte Acuto, Warnerus de Greiz, Henricus, frater ejus, Henricus de Ase, frater ejus Godefridus, Godefridus de Sassenberg, Walterus de Grimbergez, Heribrandus et Walterus de Bulon* »²⁾.

Henri *de Ase* et son frère ne se contentèrent pas d'assister seulement aux préparatifs de la première croisade : ils prirent

plus loin. Henri d'Esch-sur-la-Sûre reçut en fief de Jean, archevêque de Trèves (1190—1212), des vignes à Lieser et à Clüsserath, et en 1284, Geoffroi d'Esch inféoda à l'archevêché de Trèves ses biens de Wintrich et de Lieser. Les seigneurs d'Esch-sur-la-Sûre avaient donc certainement des biens à Lieser ; d'ailleurs, beaucoup de nos dynastes luxembourgeois possédaient des vignobles du côté de la Moselle et de la Sarre, où leurs sujets étaient souvent obligés d'aller chercher le vin, par corvées.

¹⁾ De Reiffenberg. *Monuments*, I, 1844, pp. 125 et 126. Le comte Conon est un Montaigu.

²⁾ Le texte de cette cession est inséré dans la confirmation que l'empereur Henri en donna en 1098 et qui a été publiée par André Van Hasselt dans le tome VI des *Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique* (1849, pp. 93—102), d'après un cartulaire du chapitre de Nivelles, datant de 1442 (p. 12).

Il est à remarquer qu'en même temps qu'elle passa cet acte, elle fit, par un autre, donation de l'église de Genappe à l'abbaye d'Afflighem. Conon de Montaigu (*Cuno de Montaut*) est encore cité parmi les témoins, mais les deux *d'Ase* n'y figurent plus (cf. E. de Marnette, *Cartul. d'Afflighem*, Louvain, 1894, p. 14). Quant à l'église de Baisy, Ida la donna, la même année, à l'abbaye de St-Hubert, pendant que son fils, Godefroid de Bouillon, restituait à l'abbaye l'église de Sensenruth et vendait à Othert, évêque de Liège, son château de Bouillon. (Voir G. Kurth, *Cartul. de St-Hubert*, I, 1903, pp. 83—85).

part à l'expédition de Godefroid de Bouillon et, sous le nom de *de Ascha* ou *de Ascha castello*, ils sont cités à maintes reprises, parmi les plus importants et les plus courageux des croisés.

Comme cela est arrivé pour de nombreux noms cités par les anciens historiens des croisades, l'identification des deux frères *de Ascha* constitue un problème dont la solution ne laisse pas que d'être fort délicate, en raison de la rareté des documents du XI^e siècle.

Tout récemment, en 1899 et en 1900, cette question a fait l'objet d'une série d'articles publiés dans la revue *L'ancien Pays de Loos* (4^e année, n^{os} 4, 5, 8 et 9), dans lesquels différentes identifications ont été proposées successivement et examinées de fort près.

Ce problème intéressant au premier chef l'histoire de nos dynastes d'Esch, je m'en vais examiner ici dans les détails les différentes phases de ce que l'on pourrait appeler « le procès » de Henri et Godefroid *de Ascha*.

Et tout d'abord, voyons ce que nous en disent les principaux des historiens des croisades : Albert d'Aix et, après lui, Guillaume de Tyr. Sans y ajouter le moindre détail, signalons, en utilisant le résumé de M. Nau (l'un des avocats entendus au cours de cette cause, ainsi que nous le verrons plus loin)¹⁾, les passages de ces chroniqueurs mentionnant nos deux croisés²⁾.

Les termes du problème une fois bien posés, nous pourrons, en signalant successivement les différentes hypothèses présentées, juger en toute impartialité si l'on peut vraiment faire des deux frères *de Ascha* des chevaliers luxembourgeois, comme l'admettaient déjà au XVII^e siècle — mais sans en fournir aucune preuve — Brower et Masen, dans leurs *Annales Trevirenses*³⁾.

* * *

(A suivre.)

1) Voir aussi, à ce sujet, l'article consacré aux deux croisés par André Van Hasselt, dans la *Biogr. nation. de Belgique*, I, coll. 497 à 500, *verbe* Assche.

2) J'ai vérifié dans le *Recueil des Historiens des Croisades (Historiens occidentaux)*, t. IV, Paris, 1879, les passages où Albert d'Aix nous parle de Henri et de Godefroid; je donne ces passages en note.

3) Cf. Neyen, pp. 176 et 177.

Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

§ 55. Die Erzbischöfe und die Äbte.

Mit starker Hand leitete in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts Balduin von Luxemburg als Erzbischof die Trierer Diözese. Derselbe war ein gewandter Staatsmann, erfahren in geistlichen und weltlichen Rechten, ein Gönner der Gelehrten, ein Vater der Armen, ein „Kirchenmann“ in des Wortes ganzer Bedeutung. Unter ihm fanden verschiedene Concilien statt, um die kirchlichen Angelegenheiten zu regeln; daneben erließ er zahlreiche Verordnungen über den Gottesdienst, die Stolgebühren, den Wandel der Geistlichen und überhaupt das kirchliche Leben. Von ihm sagt mit Recht die Limburger Chronik: „Der war ein kleiner Mann und that doch große Thaten oder Werke“. Ihm lagen die Macht und der Ruhm des Luxemburger Hauses auch tief am Herzen, weswegen wir ihn mit dem Erzbischofe von Mainz, Peter von Aspelt, stets bereit finden, seinem Neffen, dem Grafen Johann dem Blinden, die größten Dienste zu leisten. Es war gewiß nicht die Schuld der beiden Kirchenfürsten, daß Johann nicht römischer Kaiser wurde. Kräftige Hülfe hat Balduin demselben gegen die Widersetzlichkeit der Böhmen geleistet und bei dessen Abwesenheit im Luxemburger Lande, was durchgängig der Fall war, mit starker Hand die Zügel der Regierung in der Grafschaft geführt. Des Erzbischofs Weisheit, sagt Marx, sein Eifer für die Macht und Ehre des Reiches, und sein Glück in kriegerischen Aktionen wiesen ihm, so zu sagen, die erste Stelle nach dem Kaiser an. Zweimal war er, unter Karl IV., Statthalter im Reiche mit unumchränkter Vollmacht. Durch weise Sparsamkeit und geordnete Haushaltung erübrigte er bedeutende Summen Geldes, mit welchen er den Kaiser unterstützte. Als eine große Teuerung und Hungersnot im Erzstifte ausbrach, da öffnete er seine Fruchtkammern und war wie ein Vater für seine hungrigen Untertanen besorgt. Das größte Lob verdient er wegen seiner Krömmigkeit; von Zeit zu Zeit zog er sich in eine Zelle bei den Karthäusern zu Trier zurück, um sich alien Andachtsübungen und der ganzen Strenge des Klosterlebens zu unterziehen. Hier vergaß er gleichsam seiner selbst, entzog sich aller Geschäfte und Sorgen, hüllte sich in ein einfaches Gewand und lebte meistens bei Brot und Wasser. Entsprechend seiner Krömmigkeit war sein jüttlicher Wandel durchaus rein und unbesleckt. Grundzüge seines öffentlichen Charakters waren Standhaftigkeit und Treue in Wort und Werk. Balduin war als Fürst, als Erzbischof und als Mensch gleich ausgezeichnet.

Gegen 1340 war die Kirche zu Ettelbrück derart baufällig geworden, daß nur eine sofortige, gründliche Ausbesserung sie vor dem Einsturz retten konnte. Man fragte sich, ob man nicht an einen Neubau denken solle. Wer wird die Unkosten bezahlen? Die Filialdörfer verweigerten jeden Beitrag. Die Streitfrage wurde dem Erzbischofe Balduin unterbreitet. Er entschied, daß das Kloster von Echternach als Zehntherr von Ettelbrück das Schiff der Kirche besorgen müsse, daß das Domstift von Trier als pastor primarius zum Aufbau des Chores verpflichtet sei, daß das Dorf Ettelbrück die Handlangerdienste zu leisten habe, daß endlich die Pfarrkinder verpflichtet seien für Herstellung des Altars, des Taufsteines und der Kirchthüre sowie für Anschaffung der Glocken und den Ausschmuck des Gotteshauses aufzukommen. In den damaligen unruhigen Zeiten wurde der Neubau aufgeschoben; man begnügte sich, wie oftmals im Laufe der Jahrhunderte, mit einer Ausbesserung des alten Kirchleins.

Auf Balduin folgten im 14. Jahrhunderte auf dem erzbischöflichen Stuhle zu Trier Boemund von Saarbrücken, Runo von Falkenstein und Werner von Falkenstein. Runo hatte als Koadjutor des Erzbischofes von Köln die Oberaufsicht über das Kemgericht erhalten. Werner erlaubte den Geistlichen seiner Diözese, durch Testament über ihre Hinterlassenschaft zu verfügen, was ihnen früher nicht gestattet war.

Die Germanen der Vorzeit wußten überhaupt nichts von Testamenten; der Nachlaß gehörte den nächsten Erben. Schwer waren sie zu letztwilligen Verfügungen zu bestimmen, was aber in gewissen Fällen zu einer Gewissensfrage werden kann. Daher mischte sich die Kirche schon in der fränkischen Periode in weitem Umfange in ein an sich weltliches Gebiet ein, wozu übrigens für sie die daraus entspringenden Folgen idealer Natur ebenfalls von großem Gewichte waren. Die Befugnis über sein Eigentum Verfügungen zu treffen, welche in ihren Wirkungen über den Tod hinausreichen, ist doch sicherlich eine ideale Errungenschaft, welche nicht allein dem Rechte über das Eigentum einen sehr wesentlichen Zuwachs brachte, sondern auch in hohem Grade bildend auf die rohen Besieger Roms einwirkte und Arbeitsinn nebst Sparsamkeit in seltener Weise beförderte. Der Testierfreiheit verdankt die Menschheit großartige Stiftungen zu Gunsten der Armen, des Unterrichtes, ja selbst der Kunst und des Gottesdienstes, welche eine reiche Saat herrlicher Folgen hervorbrachte und dankbare Gemüter antrieb ein „Vergelt's Gott“ dem Stifter in die Ewigkeit nachzurufen. Im Mittelalter sorgten sogar die verheirateten „Glücksfinder“ der Erde nicht allein für ausgiebige Mitgift ihrer Kinder, sondern sie machten auch oft sehr bedeutende Schenkungen zu Gunsten guter Zwecke und des allgemeinen Wohles. Selbst wenn die Ewigkeit ein Wahn wäre, müßten daher vernünftige Freigeister dennoch mit Dankbarkeit die Ideen und die Gedanken des finstern Mittelalters anstaunen, wenngleich die Dorfkinder damals weder

lesen noch schreiben konnten. Jedenfalls mußte bei Beginn des Mittelalters die Kirche im Frankenlande im Interesse der Seelen in die Gesetzgebung über die Testamente eingreifen und auf die Verbesserung des weltlichen Rechtes in dieser Hinsicht so energisch wie beharrlich dringen, bis ihr Gedanke siegreich blieb und der Staat ihre diesfallsigen Verordnungen anerkannte.

Bis zum 13. Jahrhunderte hat sie sogar die Testamentsachen vor ihre Gerichte gezogen, weil man den letzten Willen eines Menschen als etwas heiliges ansah. Vängst hat sie sich aus diesem Gebiete zurückgezogen, wengleich sie heute noch für gewisse Fälle selbst durch Kirchenstrafen Gehorjam gegen ihre Verordnungen erzwingt.

In den ältesten Zeiten galt nun der Grundsatz, daß der Geistliche nur über Vermögen bestimmen durfte, das er durch Erbschaft oder Schenkung erworben hatte; man erwartete jedoch, daß er standesgemäß, d. h., zu guten Zwecken darüber bestimmen werde. Das kirchliche Gesetz, ebenso wie das weltliche, verboten ihm jedoch Bestimmungen über den Nachlaß zu treffen, welcher aus kirchlichem Titel herrührte. Hatte der Kleriker bei seinem Eintritte in den geistlichen Stand kein Vermögen, dann wurde sein gesamter Nachlaß der Kirche zugesprochen. In den frühesten Zeiten bezog der niedere Klerus vom Bischöfe selbst seinen Lebensunterhalt; das Kirchenvermögen der Diözese galt als eine Gesamtmasse, deren Verwaltung dem Bischöfe zustand; in diese Klasse floß folglich das ganze Erbe des Geistlichen, wenn er nicht letztwillig über den Nachlaß verfügte, welchen er in Folge von Erbschaft oder Schenkung erworben hatte.

Als später jede Pfarrkirche ihr eigenes Vermögen hatte, fiel ihr die Hinterlassenschaft ihrer Geistlichen zu, jedenfalls wenigstens der Nachlaß aus kirchlichem Titel. Die Kirche von Ettelbrück konnte aber nichts von ihren Seelsorgern erben, weil diese Klosterleute waren. Das St. Willibrord's Gotteshaus in Echternach zog deren Nachlaß ein.

Als die Kirche von Ettelbrück an das hohe Domkapitel von Trier kam, erbt dasselbe in Folge eines gewissen Spolienrechtes die Hinterlassenschaft des von ihm ernannten Vikars oder Rektors. Mit Rücksicht auf dieses Recht zogen beispielsweise die Kaiser die Hinterlassenschaft von Bischöfen und Äbten an sich; die Domherrn haben zuweilen die Hinterlassenschaft des Kirchenobern an sich gerissen; hinwiderum hat auch wohl der Bischof den Nachlaß der in seiner Diözese verlebten Pfründener beansprucht, so daß ein gewisses Plünderungsrecht sich ausgebildet hatte, trotz aller Verordnungen der Päpste und der Concilien. Ist wurde sogar von den Erben, den Armen oder dem Patron derart alles noch zu Lebzeiten des zum Tode erkrankten Geistlichen weggetragen, daß weder dessen Schulden getilgt, noch die Dienerschaft ausbezahlt werden konnten. Wie stand es erst mit dem anständigen Begräbnisse eines solchen ausgeraubten Priesters! So

weit wurde zuweilen das Spolienrecht getrieben, daß man dem Sterbenden sogar die Bettlucher von seinem letzten Lager wegstahl, so daß er wirklich in der höchsten Armut und Verlassenheit, auf dem Boden liegend, den Geist aushauchte.

Im Jahre 1397 wurde das Spolienrecht vom Papste verboten; ein Jahr später wurde die Testirfreiheit der Geistlichen anerkannt. Der Priester war jedoch im Gewissen verpflichtet nach den Vorschriften des kanonischen Rechtes über seine Hinterlassenschaft zu bestimmen und wurde vielerorts sogar eine Bestätigung seines Testamentes durch den Bischof gefordert. Ausdrücklich untersagt das Concil von Trient den Geistlichen sich dem Streben hinzugeben, aus Einkünften der Kirche ihre Verwandten oder Hausangehörigen zu bereichern, da ihnen schon die apostolischen Canones verbieten das Kirchengut, welches Gottesgut ist, an ihre Verwandten zu verschenken; sollten dieselben arm sein, so sollen sie ihnen davon als Armen mittheilen, nicht aber ibretwegen es verschleudern oder verschwenden, vielmehr ermahnt die h. Synode dringend, diese menschliche Zuneigung gegen Geschwister, Nessen und Verwandte, ganz und gar aufzugeben. Wie fragt der Priester nach Gottes Sinn: Was muß ich für gute Zwecke hergeben? Das wäre Knechtsinn, dessen sich kein einziger Ettelbrücker Geistlicher in den vielen Jahrhunderten schuldig gemacht hat, seitdem unsere Pfarrei besteht. Alle Pfarrer Ettelbrücks bis zum Jahre 1866 sind hier gestorben; keiner hat weder im Leben noch im Tode seine Verwandten bereichert, wie das unsere Jahrbücher aufweisen; unsern Urkunden zufolge verwendeten sie alle ihre Einkünfte im Dienste der Kirche und der Armen. Daher mag teilweise die große Achtung herrühren, welche die Ettelbrücker jeder Zeit für den Priesterstand hegten und die auch heute noch nicht ausgestorben ist.

Auch sei hier noch bemerkt, daß alle Geistlichen, welche in unserer Pfarrei gestorben sind, ihre zum liturgischen Gebrauche geweihten oder gesegneten Gegenstände unserer Kirche hinterlassen haben. Nach kirchlicher Vorschrift sind hierzu bloß die an der Kirche angestellten Geistlichen gehalten, mit der Verordnung, daß jede andere testamentarische Verfügung über dieselben ohne weiteres hinfällig ist, was Pius IX. am 1. Juni 1847 neu eingeschärft hat. Diese Verordnung gilt im Gewissen auch für die Erben, welche nach dem Staatsrechte in den Besitz solcher Gegenstände gelangt sind; nie sollten dieselben in die Hände von Laien geraten.

Im 14. Jahrhunderte eröffnete die Reihe der Echternacher Äbte Heinrich von Schönecken, unter welchem der Kaiser die Oberhoheit über Echternach dem zeitlichen Prälaten übertrug, so daß von dieser Zeit an der Abt auch Herr von Echternach war. Als solcher hatte er alle weltliche Gerichtsbarkeit zu Echternach, setzte einen Schultheiß, den Richter und sieben Scheffen zur Ausübung der Gerichtsbarkeit, bestimmte die Zunftmeister, gab Maß und Gewicht, bezog Marktoll und ordnete alle Angelegenheiten des weltlichen

Regimentes. Dadurch erhielt der Abt einen erhöhten weltlichen Glanz. Die Abtei aber hat Schaden daran gelitten. Der erhöhte Glanz weckte nämlich den Ehrgeiz und beförderte unwürdige Bewerbung um die Abtswürde; man sah von nun an nicht selten Männer, die bloß nach der Herrschaft oder nach dem weltlichen Glanze des Abtes geizten, durch Protektion, Bestechung oder sogar mit Gewalt sich dieser Würde bemächtigten, unter deren Regimente dann natürlich Zucht, Ordnung und gute Sitte immer mehr im Kloster schwinden mußten. Der hohe Rang, welcher nun der Abtei zu teil geworden, brachte es sogar mit sich, daß meistens Söhne aus vornehmen Familien mit der Abtswürde bekleidet wurden. Solche waren im 14. Jahrhunderte: Heinrich von Schöneck († 1374), Theodorich von Arl, der 1346 abdankte, Johann von Wönnigen († 1353), Johann von Nöwel († 1357), Wilhelm von Kerpen († 1374), Hartwig von Waldeck († 1377), Philipp Arnolet von Homburg und von der Fels, welcher bald nach seiner Wahl starb und Wickus von Litinbach († 1400). Diese Männer waren zwar alle von unbescholtenem Charakter und Lebenswandel; der eine und der andere stand auch noch dem Kloster mit lobenswertem Eifer für Zucht und Ordnung vor. Trotzdem begegnen wir einigen Ordensleuten, die in der Abtei gute Versorgung suchten und in den aus dem elterlichen Hause mitgebrachten Sitten und Gewohnheiten Elemente in das Kloster mitbrachten, welche mit dem Geiste der Ordensregel nicht im Einklang standen.

Wahrscheinlich geschah es auf Veranlassung des Abtes Wilhelm von Kerpen, daß der Papst den Erzbischof von Trier auffordern ließ, nachforschen zu lassen, welche Güter des Echternacher Klosters unrechtmäßiger Weise abhanden gekommen seien und die notwendigen Mittel und Wege zu ergreifen, damit dieselben wieder der Abtei zurückerstattet würden. Der Prälat hatte dabei wahrscheinlich auch an das Patronatsrecht der Eitelbrücker Pfarrei gedacht; der Erzbischof faßte die Angelegenheit aber nicht in dem Sinne auf. Von diesem Abte lesen wir auch: *Le 2 février 1360, Wenceslas déclare que Guillaume de Kerpen, abbé d'Echternach, ainsi que les nobles et les villes du pays, lui ait accordé une aide pendant trois ans, afin de pouvoir subvenir aux frais de la guerre contre Verdun et payer les dettes contractées par son père, et que cette imposition ne préjudicie en rien aux droits de l'abbaye d'Echternach.*

(Fortsetzung folgt.)

LE DROIT DES LICENCES

ET

L'ÉMEUTE DES FEMMES A LUXEMBOURG en 1670,

(d'après Alexandre Wiltheim.)



D'après le droit international, les relations commerciales entre les États belligérants sont suspendues. Au XVII^e siècle, l'Espagne fut presque toujours en état de guerre ou d'hostilité avec les voisins de ses provinces belgiques, la France, les Provinces-Unies et l'Angleterre. Toute transaction avec ces pays était donc interdite en principe à nos provinces. Le gouvernement espagnol autorisa pourtant les relations commerciales avec ces États, mais fit payer, pour toute marchandise exportée ou importée, un droit d'entrée ou de sortie, appelé « licence » ou « licentes », en flamand « licenten ». ¹⁾ Les placards de Brabant et de Flandre renferment de nombreuses ordonnances à ce sujet ²⁾ : il fallut sans cesse renouveler les règlements et réprimer les abus, car ces droits de licence, ces « licences », comme on disait, suscitèrent un grand mécontentement dans les Pays-Bas. Le duché de Luxembourg y échappa longtemps, peut-être même toujours. Le plus ancien placard du Brabant date de 1597 ; dans le duché de Luxembourg, nous dit Wiltheim, le gouvernement espagnol n'essaya d'introduire les licences que peu d'années avant 1670. Toute une administration était constituée en 1670. L'avocat Favage, de Luxembourg, siégeait comme juge à la chambre des licences, comme nous le verrons tout-à-l'heure ; il y avait un contrôleur des licences, c'était le sieur Aubertin, et sans doute une foule de collecteurs. Mais, à cause de la résistance opiniâtre des Luxembourgeois, tout cela n'existait guère que sur le papier. ³⁾

¹⁾ On appelle licence ou licence de commerce l'acte par lequel un belligérant autorise soit un de ses nationaux soit un ennemi ou un neutre à continuer sans crainte de capture des opérations commerciales prohibées par les lois générales de la guerre. (*Grande Encyclopédie.*)

²⁾ *Placcaeten van Brabant*, T. X, p. 437. *Placcaeten van Vlaenderen*, T. X, p. 303.

³⁾ Nous laissons à d'autres le soin de rechercher, s'il n'y avait pas eu de tentative auparavant, Wiltheim dit simplement qu'un essai fut fait quelques années avant 1670, ce qui n'exclut nullement des essais antérieurs. Cependant on peut conclure de sa phrase qu'il ne connaissait pas de tentatives antérieures et, d'autre part, il est probable que, s'il y en avait eu, il les aurait connues.

En octobre 1670, le gouverneur général des Pays-Bas, le connétable de Castille don Inigo Melchior Fernandes de Velasco et Touar, confia au seigneur de Bergeick la difficile et délicate mission d'aller à Luxembourg pour briser cette opposition et établir enfin sérieusement et définitivement les licences. Alexandre Wiltheim nous a laissé une relation écrite, très détaillée, de l'accueil qui lui fut réservé. Voici ce qu'il nous raconte.

Sachant qu'à Luxembourg les États protesteraient, Bergeick paraît avoir employé la ruse. Au lieu de commencer par faire part de sa mission au gouverneur, aux États et au Conseil, il ne vint dans la capitale qu'après avoir parcouru le pays pour mettre partout son mandat à exécution. Les États lui envoyèrent deux députés, le seigneur de Cornerout, secrétaire d'État, et le seigneur de Schaumbourg, pour lui remettre une énergique protestation. Ceux-ci le cherchèrent en vain : Bergeick leur échappait toujours, soit à dessein, soit par l'effet du hasard, dit A. Wiltheim, qui n'ose pas se prononcer. Cette conduite inspira la méfiance et fut jugée sévèrement.

Enfin on apprit que le 29 octobre 1670, il allait venir à Luxembourg. Il y arriva vers 4 heures de l'après-midi, il entra à cheval par le Pfaffenthal et se rendit au palais du gouverneur, qui était le prince de Chimay. Les États et le Conseil du roi se préparaient à protester avec énergie, mais par la voie légale et avec la déférence due au représentant du roi. Les femmes du peuple ne l'entendirent pas ainsi ; elles avaient la tête montée par tous les bruits qui couraient. Ce n'étaient plus seulement les licences que Bergeick voulait établir ; c'était, disait-on, un impôt de consommation sur toutes les denrées et l'on colportait déjà un tarif de cet impôt. Dans tous les cas, disait-on, après les licences viendra l'impôt de consommation. Les femmes s'armèrent de bâtons, de fusils, de marteaux, de haches, de tout ce qu'elles trouvaient, et envahirent la place située devant le palais du gouverneur. Elles étaient fort surexcitées et A. Wiltheim, qui dut traverser leurs rangs vers 4 heures, en revenant de la maison de son frère Eustache, président du Conseil, au collège des Jésuites, entendit leurs vociférations, les plaisanteries mordantes ou populaires qu'elles lançaient, et, en humaniste accompli qu'il était, il les compare à des Bacchantes ou Ménades.

Le prince de Chimay se montra à une fenêtre et leur fit signe de la main de rester calmes, mais les femmes prirent ce geste pour un encouragement. Bergeick avait laissé sa voiture à

l'auberge « des Trois Colombes » ; elles y coururent en tumulte et mirent la voiture en mille pièces.

Pendant ce temps, les deux députés des États purent voir Bergeick au palais. Celui-ci se plaignit du mauvais accueil qu'il avait rencontré. Pourquoi les États repoussaient-ils ce que le reste de la Belgique avait admis de bon gré ? — On lui répondit : La situation du duché n'est pas la même que celle du reste de la Belgique. Le duché jouit d'un privilège en cette matière et un procès est pendant à Bruxelles. Il faut donc attendre. Les députés protestèrent d'ailleurs de leur fidélité au roi et ils déclarèrent que, s'il le fallait, ils iraient se jeter aux pieds de Charles II, pour demander le maintien de leurs privilèges. Ils pressèrent Bergeick d'ajourner l'exécution de son mandat. Bergeick répliqua qu'il tenait son mandat du gouverneur général, le connétable de Castille. Cette réponse ne satisfait pas les députés qui lui remirent une protestation écrite, signée par les notabilités du clergé (les abbés), de la noblesse et des députés des villes.

Cependant l'émeute des jupons allait son train. Le gouverneur fit prier le Magistrat d'y mettre fin, mais le Magistrat répondit qu'il n'osait pas intervenir : des soldats et leurs femmes s'étant mêlés aux émeutières, il redoutait une collision entre militaires et civils. Toujours plus excitées, les femmes envahirent deux maisons et les saccagèrent : c'étaient celle de l'avocat Flavage, juge de la chambre des licences, et celle du sieur Aubertin, contrôleur des licences. L'un et l'autre faillirent être écharpés. Après une lutte épique, ils durent battre en retraite et escalader les murs de leurs jardins ; ils trouvèrent un refuge au collège des Jésuites, sans quoi, dit Wiltheim, ils ne seraient pas sortis vivants des mains de ces Bacchantes.

Vers dix heures du soir, Bergeick résolut de quitter la ville. Le comte de Beaumont avertit les femmes que l'envoyé du gouverneur général allait partir et leur fit croire qu'il passerait sur la place du palais. Elles coururent l'y attendre, pendant que Bergeick, tenant l'épée d'une main et le pistolet de l'autre, conduit par le comte de Beaumont, sortait tout tremblant par une porte de derrière. Les femmes finirent par s'en apercevoir et le rejoignirent à la porte de la ville (la Porte-Neuve), où les soldats durent les mettre en joue pour sauver le fugitif. Elles allèrent encore menacer les maisons de deux autres employés des licences, mais elles furent arrêtées par des postes de soldats ou se laissèrent dissuader.

Le lendemain, le gouverneur fit annoncer au son du tambour que les femmes qui continueraient ce tumulte seraient punies de

mort. Les rues restèrent calmes. Le Magistrat institua une enquête. Des témoins furent entendus ; le vice-recteur du collège des Jésuites fut prié d'engager les élèves à rapporter les objets volés ou à dire où ils se trouvaient, s'ils le savaient. Des papiers du sieur Favage furent rapportés. Favage et Aubertin partirent pour Bruxelles le 30 octobre, protégés par une escorte militaire qui les conduisit jusqu'aux portes de la ville.

Alex. Wiltheim, qui avait vu l'émeute de près, et qui par ses relations était au courant de tout ce qui se passait, écrivit son récit le lendemain ou quelques jours après, comme on peut le voir par les dernières lignes. Les esprits, dit-il, sont encore fort agités et il est à craindre que l'émeute ne recommence. « Il y a quelques années, ajoute-t-il en terminant, une rébellion semblable des femmes eut lieu à Metz en pareille circonstance. Les coupables ne furent pas punies. En sera-t-il de même à Luxembourg ? »

Le curieux et pittoresque récit d'Alex. Wiltheim, que nous allons reproduire, est tiré du même manuscrit que les pièces que nous avons publiées précédemment (Bibl. royale de Bruxelles, n° 6869, p. 489—492). Il n'est pas signé, mais il est de l'écriture déjà tremblante d'Alex. Wiltheim. L'auteur avait négligé d'indiquer l'année ; il ne donnait que le jour et le mois (29 octobre), ce qui prouve encore que le récit fut rédigé aussitôt après l'évènement. Quand il fit relier cette feuille dans le volume, en 1678, il avait oublié tout-à-fait l'année, car il a mis en tête : 16^{**}. Dans son récit de la visite du comte de Monterey en 1671 (voir plus haut, p. 338), il fait allusion à cette émeute et dit qu'elle avait eu lieu l'hiver précédent, donc le 29 octobre 1670.

Quant aux suites qui furent données à la tentative du gouverneur général et de Bergeick d'introduire les licences dans le duché de Luxembourg, d'autres pourront les rechercher. Peut-être les choses en restèrent-elles là.

Récit d'Alex. Wiltheim. (*Ms. Brux. 6869, p. 489—492.*)

Vicesima nona octobris sub quartam pomeridianam venit huc D. de Bergeick, filius D. baronis de Bergeick, cuius opera spectata est in Aquisensi nupero conventu ¹⁾.

[Rheda[m] {quam} ²⁾] cum aliquot famulis misit per portam

1) Au Congrès d'Aix-la-Chapelle, en 1668.

2) La phrase mise entre crochets a été ajoutée par Wiltheim, de la même plume. Elle est incorrecte (*quam* est de trop).

civitatis qua itur ad sacellum ad hospitium trium columbarum ¹⁾. Ipse equo ingressus urbem per Paffendalium (sunt suburbia in valle ad Alisontiam) mox se contulit ad Ex^{um} D. Gubernatorem nostrum ²⁾. Commissionem dicebatur habere ut vectigalia quae *licentias* vulgo appellamus ³⁾, ante paucos annos in hoc ducatu ad normam reliqui Belgii introduci cœptas, stabiliret. Jam per varia ducatus loca atque oppida circumierat, commissionemque suam executioni mandaverat. Missi fuerant a Statibus patriæ deputati D. de Schaumbourg et D. de Cornerout, secretarius Status, qui domino de Bergeick ex parte statuum solemnem contra *licentias* illas protestationem exhiberent. Sed sive ille data opera semper elaboretur (quod multi dicunt) sive quod ita casus ferret, nusquam illum nancisci potuerunt. Itaque re infecta domum redierant.

Sciebatur adventus D. de Bergeick. Itaque mulieres civitatis agmine facto ad aream magnam domus Gubernatoris ⁴⁾ se contulerunt armatæ muliebriter, aliæ baculis, aliæ scopis ⁵⁾, nonnulla malleis, hastis et quidquid fors obtulerat, determinatæ omnes ad invadendum D. de Bergeick et alios, ut mox dicam. Rumor urbem pervaserat, non agi tantum *de licentiis* introducendis, sed etiam de stabiliendo vectigali consumptionum, et vero eius rei *tarifum* ut vocant, circumferebatur. Certe non dubitabatur vulgo, quin hæc licentiarum introductio esset dispositio ad vectigal consumptionum. Utut est, Ex^{us} D. Gubernator noster erat in fenestra visoque muliebri agmine sane ridiculo, cum ob clamores audiri non posset manu plana et extensa ter demissa signum dedit ut quiescerent. Illæ contra ratæ sibi signum dari ut destinata peragerent, cum strepitu et clamore exortæ effuse pergunt ad hospitium trium columbarum et rhedam D. de Bergeick birotam ex hospio in plateam protrahunt, cumque incredibili insania invadentes in mille frustra dilacerarunt; non dubitatur quin ipse D. de Bergeick in periculo vitæ inter illas Bacchas et Menades fuisset, nisi ad aulam se mature contulisset ubi {eum} duo supradicti deputati eum ex parte Statuum convenerunt.

Questus est D. de Bergeick se male exceptum, rogavit cur Status detrectarent admittere quod toto Belgio ultro esset accep-

1) A l'auberge des Trois Colombes.

2) Le gouverneur du duché était le prince de Chim y.

3) Sur les licences, voyez ci-dessus.

4) Actuellement le palais de justice. Voy. Martin Blum, *Münchens Geschichte*, p. 65-67.

5) Des fusils.

tatum. Responsum est aliam esse Belgii, aliam huius ducatus in particulari rationem. Habere ducatum privilegium contra hæc, et lite super eadem Bruxellis instituta, litis pendentiam qua stante, nihil esse novandum. Esse se fideles et semper fore fidelissimos regi ¹⁾, nec aliud poscere quam privilegiorum suorum conservationem ²⁾; et pro hac re, si alia media non iuvent, proiecturos se ad pedes regis et ad ipsummet humillime recursuros. Denique urserunt ut commissionem suam proferret. Quod cum diu facere detrectasset, tandem dixit se habere commissionem a D^o Comestabili ³⁾, quæ res non satisfecit. Sunt qui improbent factum D. de Bergeick, quod nimirum via facti ⁴⁾ per ducatum egerit, antequam Gubernatori, Statibus et Concilio rem insinuaret, de qua re ego non iudico. Tandem protulerunt deputati scriptam protestationem a primariis ex abbatibus ⁵⁾, nobilibus et civitatum deputatis subscriptam.

Misit subinde Gubernator ad Magistratum ⁶⁾ civitatis dictum ut tumultum mulierum compescerent. Jam uxores militum et aliqui etiam milites se iis miscuerant. Itaque responsum a Magistratu non habere se imperium in milites, quorum si forte aliquem cives a se ad sedandum tumultum immissi læderent, periculum fore ne seditio oriretur inter cives et milites, multo peior quam muliebris illa commotio. Itaque hæc ulterius grassari. Summis vociferationibus domos petere et invadere duorum qui licentiis præsent, scilicet D. Advocati Flavage et D. Aubertin, quorum ille iudex est cameræ licentiarum, hic controllator. Mulieres, civium uxores, lapidibus fenestras, malleis et nescio quibus instrumentis portas perstringunt. Irrumpunt cum aliquo milite mulieres militares. Perstringunt, diripiunt, spoliant, disiiciunt, proculcant, lacerant, pessumdant omnia. D. Favage, vir militaris animi, quantum potuit, se defendit, et diu anteriorem partem domus cum filio

¹⁾ Philippe IV était mort le 17 septembre 1665. Il avait eu pour successeur son fils Charles II.

²⁾ Ceci explique une phrase du récit de la visite du comte de Monterey en avril 1671. Wiltheim y raconte que les femmes acclamèrent le comte: *testari velle visæ sunt pro patriis legibus se arma illa præterita hyeme cepisse* (ci-dessus, p. 338.)

³⁾ En 1668, le gouvernement des Pays-Bas fut confié au connétable de Castille, don Inigo Melchior Fernandes de Velasco et Touar. Il gouverna jusqu'au mois de juillet 1670 et eut pour successeur le comte de Monterey qui gouverna jusqu'en février 1675.

⁴⁾ Le ms. a *facti*, sans doute pour *facta*.

⁵⁾ Les abbés bénédictins de Münster et d'Echternach.

⁶⁾ Sur le magistrat de la ville, voyez *Publications de l'Institut historique*, 13, 1857, p. 1—16 (U'veling).

maiore natu propugnavit, donec tandem ictibus aliquot lapidum læsus, in interius cubiculum se recepit, adiuvante eum fideli aliquo cive. Diu retro ostium stans et habens fores semiapertas velut pro scuto gladio gladiis militum restitit. Tribus circiter horis varie est pugnatum et tumultuatum. Post hæc mulieres invadunt domum eamque pari modo perrumpunt et diripiunt. Ipse interim cum filio maiore natu clanculum elapsus, per muros horti nostri scalis admotis ¹⁾, circa portam quæ est ad Congregationis monasterium ²⁾ et retro sacristiam rogantes et auxilium petentes in Collegium admitti debuerunt. Sub undecimam noctis eodem confugit D. Favage, felix (uti et D. Aubertin) quod in manus mulierum non incidit alias male habendus, si non occidendus.

Circa decimam D^s de Bergeick excessit e civitate. Cuius abitum ubi mulieres subodoratæ sunt, iterum conglobatæ sunt circa aulam, ubi adhuc subsistebat. Sed Ex^{us} D. Comes de Beaumont industrie illas elusit. Accurrens enim ad agmen muliebre: «Properate, inquit, ad illum locum (erat platea ante portam palatii), hæc transibit D. iste». Ubi dum congregantur mulieres, interim per partem interiorem palatii, qua exitur ad mœnia, D. de Bergeick gestans una manu exemptum gladium, altera scloperum equestrem, tremens et pavens evadit cum custodibus, comitante ipso comite de Beaumont. Non latuit id mulieres. Cursu concitato plateam maiorem pervadunt, et ad portam civitatis, qua itur ad D. Consolatricem ³⁾, D^o de Bergeick occurrunt, et nisi iussi milites scloperos minitabundi opposuissent, fecissent quidquid impetus suasisset. Minatæ deinde sunt aliis domibus officialium licentiarum, sed vel imposito milite vel industria amicorum eludentium, deterritæ vel persuasæ, nihil præter minas tentarunt.

Memorable est quod nullus omnino civis huic tumultui se immiscuit, etsi viderunt passim omnes muliebrem insaniam. Ego certe qui hora quarta ex domo [defuncti] D. Præsidis Wiltheim ⁴⁾ ad collegium rediens, omnem plateam ab illa domo, usque ad

¹⁾ Les jardins du collège des jésuites. On sait que ce collège est aujourd'hui occupé par l'athénée et par le séminaire.

²⁾ Le monastère de la Congrégation fut converti en gendarmerie par la révolution française. Aujourd'hui on l'a transformé en école normale. L'église est affectée au culte protestant. Voy. M. Blum, *Münchens Geschichte*, p. 65—67.

³⁾ C'est la Porte-Neuve. La chapelle de la Consolatrice des Affligés se trouvait hors ville. Voy. Martin Blum, *op. cit.*, p. 74, en note.

⁴⁾ Eustache Wiltheim, frère d'Alexandre, était président du conseil provincial depuis 1648. Neyen dit qu'il mourut en 1667. C'est en 1678, lors de la révision, que son frère Alexandre a ajouté le mot *defuncti*. On voit ici qu'il vivait encore en 1670.

domum civicam ¹⁾ et usque ad Domum D. Aubertin plenam isto agmine femineo vidi et pertransire debui, non potui mihi temperare a risu, tum ob arma mulierum ridicula, tum ob dicteria plebea salsa et mordacia, ut sunt vulgi ingenia, maxime fœminarum. Et vero putabatur res initio non ultra iocosam mulierum attentationem processura. Sed ubi incaluere semel impotentis sexus animi, iocus in serium conversus est.

Postridie Gubernator ad tympanum sub pœna capitis prohibuit, ne qua mulier simile quid inceperet. Magistratus urbanus cives ad testimonium dicendum evocavit, quid quisque vidisset. Jussi omnes, qui aliquid acceperant, reddere. Etiam missum ad Vice-rectorem ut studiosis indiceret significarent quidquid ablatum scirent et, si possent, etiam referrent. Retulerunt plurima scripta ex domo D. Favage advocati ablata. Qui D. Favage cum D^o Aubertin hinc Bruxellas, custodibus a Gubernatore ad portas urbis usque datis, die 30 mane discesserunt. Necdum plana sopiti sunt muliebres animi, et timendum ne, si detur alia occasio, peiora faciant, aut si vi compescantur, maior periculosiorque oriatur seditio, quod Deus avertat. Multa prætermitto, supplenda ab aliis Evangelistis, si velint. Secundum me, ita ut dixi, res acta. Ante paucos annos in simili occasione tumultuatæ sunt mulieres Metenses, fuitque illis id impune. An et his?

J.-P. WALTZING.

¹⁾ L'Hôtel de Ville, aujourd'hui Palais grand-ducal.

Notice historique

sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

CHAPITRE III.

Les maisons et la chapelle des orphelins au Grund.

Acquisitions en biens-fonds. — Bons-Malades.

Nous avons vu qu'à l'origine de l'œuvre, son fondateur, l'abbé Stas, avait réuni un certain nombre d'orphelins, garçons, dans sa propre demeure, et que plus tard le généreux donateur Schinbein avait mis à sa disposition une maison « *in der Wassergassen* », dont nous ignorons l'emplacement.

Cependant, dès 1727, avant même le décès de Schinbein, le Magistrat de la ville a décidé : « *que pour débarasser la ville-haute, il serait plus convenable d'tablir les orphelins dans une des villes-basses, où ils ont trouvé un endroit à l'écart, qui n'incommode, ny intéresse le public en rien, dans une maison où ces enfans pouvaient être plus au large.* »

Par acte passé le 28 mai 1727, devant le notaire Broucq, l'échevin Feltz et le justicier moderne Holchon, à ce commis par le Magistrat, ont acquis du sieur *Henry Henriquet, seigneur de S^{te} Mary et autres lieux*, agissant au nom et pour le compte de son beau-frère, *sieur Jacques Libotte, seigneur de Rechain, au pays de Limbourg, et de son épouse Madeleine Beyer*, au profit de la communauté des pauvres orphelins, enfants bourgeois de cette ville, commencée depuis peu, *une maison avec appartenances et dépendances, située en la basse-ville au Grund, rue de Bissergasse, entre la grange du meunier de Bisser Muhle et le jardin de la veuve Creuz, aboutissant par devant sur la rue et par derrière sur la rivière, y compris le jardin derrière la dite maison et la pointe de l'isle, jusqu'à la dite rivière, ensemble le jardin vis-à-vis la dite maison, de l'autre côté, avec le bâtiment qui s'y trouve.*

Le prix stipulé a été de 700 Ecus à 8 escalins ou 56 sols, payable en trois termes et en trois ans.

Témoins à l'acte étaient : « *sire Jacques Stas, prêtre altariste, et Jacques Cordier.* »

Cette propriété provenait de la succession de l'échevin Beyer, père de M^{me} Libotte. La quittance pour solde, datée de 1732, entre nos mains, est signée « *Baron de Beyer* ».

C'est l'argent donné par M^{me} V^o Loser qui a servi à cet achat, la maison in der Wassergassen n'ayant été vendue, pour le même prix, 700 Ecus, qu'en 1729, avec des délais de paiement.

Au fur et à mesure des besoins de l'installation, les administrateurs de l'orphelinat ont encore acquis les petites propriétés suivantes pour les annexer à la maison Beyer, savoir :

le 4 juin 1728, un jardin, aboutissant d'un côté à la maison des orphelins, et de l'autre à François Thill, « *zwischen dem Teich und der Alzette* », vendu par Antoine Cremer et Marguerite Fochs de Luxembourg, conjoints, pour le prix de 50 écus à 8 escalins ou 56 sols ;

le 27 janvier 1729, une parcelle de jardin « *liegend bei dem wasser, zwischen den wäsenkinder ihrem garten* », vendue par

Anne Heinen, veuve de Mathias Hoffelt, et ses enfants, de Luxembourg, pour 16 écus, 30 sols ;

le 3 juillet 1730, une parcelle de jardin, *don* de la veuve Henri Creutz, née Madeleine Hild de Luxembourg, « *den überrest des garten, so ihro gehörig und meiste theil in die neue aufgebauete Schleuse eingezogen worden, auf seiten des Hospitals der waisenknaben im Grund* » : (voir plus loin : *Legs et donations.*)

enfin le 22 septembre 1731, une petite maison, entre les orphelins d'un côté et Nicolas Schreiner de l'autre, vendue par les époux Jean Niser et Catherine Muller de Luxembourg, pour le prix de 70 écus, dont 50 écus étaient payables au comptant ; le reste était constitué en une obligation de 20 écus au profit de l'abbaye de Munster, avec intérêt à 6 1/4 % (taux ordinaire de l'époque ¹⁾).

Il serait difficile de donner aujourd'hui une description exacte de la maison des orphelins dans la Bissergasse ²⁾ ; elle a été complètement démolie et sur l'emplacement a été construite la maison d'école primaire du Grund.

Le bâtiment principal, précédemment occupé par une teinturerie, était assez vaste, mais n'avait rien de monumental.

Nos souvenirs personnels nous le représente sous l'aspect d'une maison bourgeoise très ordinaire, à deux étages, sans cachet, triste et délabrée, dont le dehors n'indiquait en rien l'usage auquel elle était destinée.

Toutefois, au-dessus de la porte d'entrée principale se trouvait le chronogramme suivant, gravé dans la pierre :

ADsIt pVpILLIs ³⁾
CIVItatIs ADIVtor
17 DEVs. 27

l'intérieur de la maison, après les aménagements, était de la plus grande simplicité ; outre les dortoirs, elle contenait une grande salle de réfectoire, plusieurs salle d'étude et de travail, une vaste cuisine avec chambre à provisions, et en haut deux chambres de domestiques ; un logement composé de plusieurs pièces était

¹⁾ Cette rente a été régulièrement payée jusqu'en 1796, mais chaque fois l'abbaye de Munster la restituait à l'hospice des orphelins, à titre d'aumône. En 1828, l'agent des domaines, aux droits de l'ancienne abbaye de Munster, réclamait de nouveau la rente de 2 dalers, sans pouvoir présenter aucun titre. La commission des hospices a présenté une requête au Roi Grand-duc pour obtenir radiation de la dette, dont on ne retrouvait plus l'origine.

²⁾ Dans la suite, cette rue portait le nom de « rue des orphelins ».

³⁾ Merjai, manuscrit (bibliothèque de la ville .

amenagé au second pour servir d'habitation à l'instituteur, faisant fonctions de directeur.

Derrière la maison se trouvait un ancien verger, donnant sur l'alzette; une partie servait de cour de récréation aux orphelins, avec porte séparée sur la rue; l'autre partie, très petite, servait de jardin potager.

Pendant quelques temps l'établissement possédait une ou deux vaches; leur étable devait se trouver à gauche dans la cour, donnant sur l'ancienne écluse, démolie en 1876.

Déjà lors de l'achat, la maison a dû être en assez mauvais état, à en juger par les travaux que le mambour des orphelins a dû y faire: Avant d'y pouvoir installer les enfants, il a fallu dépenser 78 écus, 36 sols; les années suivantes, jusqu'en 1731, il a été employé en constructions la forte somme de 1243 écus, soit ensemble presque le double du prix d'achat.

Cette somme est renseignée, sans détails, dans le premier compte de gestion, établi en 1731.

La toiture, en bardeaux jusque vers 1825, demandait beaucoup d'entretien; de même le mur de soutènement dans le jardin, le long de l'Alzette. Situé près de l'écluse, ce mur était périodiquement démoli par la crue des eaux, les décombres obstruaient alors le cours de la rivière, d'où grosses dépenses et difficultés avec le propriétaire du moulin voisin.

En face de la maison, de l'autre côté de la rue, était un jardin, donnant sur les rochers du Rham, il s'y trouvait un puits fournissant une eau excellente, et au fond, à gauche, une maisonnette, plutôt cabane, creusée à moitié dans le roc, laquelle était louée à un particulier pour 8, et plus tard pour 10 écus par an.

Ce fut dans ce jardin, que vers 1730, a été construite la **chapelle des orphelins**.

Simple d'architecture, sans caractère, mais de construction solide et bien proportionnée, elle mesurait à l'intérieur 13 mètres de long sur 5 mètres de large et 7^m50 de hauteur; elle était éclairée par six grandes fenêtres.

En y comprenant la petite galerie, la chapelle pouvait contenir une centaine de personnes.

Elle était reliée à la maison principale par un corridor fermé, passant au-dessus de la rue.

Une porte d'entrée, cintrée en pierres de taille, donnant sur la rue, servait aux habitants du Grund qui voulaient assister aux offices.

Le petit monument était surmonté d'un clocheton ¹⁾. Une note insérée dans un compte de 1750, parle de la chapelle en ces termes : « *Lorsque l'on a bâti les écluses, attenant à la maison des orphelins sous la direction de Monsieur de Beauffe, général-major, il a concourru efficacement à la construction d'une chapelle qui communique avec la maison des orphelins, et qui se trouve à présent orné d'un autel de menuiserie bien travaillé, et de tous les ornements et vases nécessaires, appartenant à la maison des orphelins; dans laquelle se fait le service divin et se disent les trois messes de fondation, à l'édification et concour des habitans de la basse-ville du Gronde.* » ²⁾

C'était donc à la bienveillante assistance d'un officier supérieur de la garnison autrichienne que l'œuvre des orphelins fut redevable de sa chapelle.

Dans le compte de 1750, cité plus haut, il est encore dit : « *Comme la maison, cour et jardins achettés pour l'usage des dits orphelins, a été rebâtie, et les jardins et cour accomodés convenablement, de même qu'une partie de la chapelle avec ses ornements, la dépense des dits bâtimens et améliorations faites avec beaucoup d'économie ainsi qu'elle est tirée hors des comptes rendus par le mambour Holchon, se monte à la somme de 1900 écus, 47 sols, 3 deniers.*

* * *

Avant de mentionner les autres biens-fonds dont les Orphelins étaient devenus propriétaires, nous allons indiquer, par ordre de date, les phases par lesquelles ont passé la maison et la Chapelle, jusqu'au moment où, de nos jours, ces bâtimens sont tombés sous la pioche du démolisseur.

De 1827 à la fin du 18^e siècle il n'y a rien à relever, les renseignements font d'ailleurs défaut.

Durant ce long espace de temps l'œuvre paraît avoir pleinement rempli son but, et avoir, malgré l'insuffisance des ressources, répondu aux vœux de ses fondateurs.

Dans un compte de 1751 figurent la maison, les jardins et la Chapelle pour la somme de 2824 Ecus, 42 sols, valeur d'achat et mise en état; en recette, comme revenu d'immeubles, nous

¹⁾ La clochette qui s'y trouvait, a été transportée, en 1811, à l'hospice civil au Grund.

²⁾ « L'an 1728, M. de Beauf, Ingénieur général, a fait la retenue d'eau à la Pétrusse. — En 1730 et 1731 plusieurs forts ou fortifications de la ville de Luxembourg. » (Chronique de Blanchart; manuscrit.)

trouvons 6 $\frac{1}{2}$ Ecus, formant le loyer de la maisonnette à côté de la Chapelle.

En 1793—1794, le magistrat de la ville ayant acquis un terrain, voisin du bâtiment des orphelins, les frères Boch de Septfontaines ont commencé, à leurs frais, la construction d'une maison destinée aux filles-orphelines de la ville (*voir legs et donations*). Malheureusement cette construction a été interrompue par les événements de guerre, la blockade de 1794; elle est restée très longtemps inachevée, et l'intention des généreux donateurs n'a jamais eu son entière exécution.

A partir de 1797, après l'installation de la Commission administrative des hospices civils, auxquels fut réunie la fondation des orphelins, nous avons des données régulières et certaines sur la gestion de ces établissements de charité, et nous pouvons utilement compulser les registres aux délibérations de la dite Commission.

Dès 1799 la Commission constate que la maison des orphelines est exposée, par sa *non habitation* au plus grand délabrement et qu'il est urgent d'achever la construction commencée depuis quelques mois, afin que les orphelines puissent se loger dans leur propre maison.

La même année il est fait pour 300 fr. de réparations à la maison des orphelins garçons.

1800. Les murs du jardin des orphelins ainsi que ceux de la petite île sont tombés depuis plusieurs années, ce qui porte un grand préjudice au propriétaire du moulin, M. Massart, sous-inspecteur des forêts nationales; celui-ci invite la Commission de faire reconstruire sans délai ces murs et « pour faire preuve de son dévouement envers les orphelins de la ville » il offre, sans y être obligé, de contribuer à la dite reconstruction pour une somme de 300 francs.

L'offre est acceptée avec reconnaissance, et le mur a été relevé en pierres de taille; ce qui a occasionné une dépense de 1332 francs.

1802. Suivant Etat estimatif, les travaux à faire dans la maison bâtie par MM. Boch frères, pour être mise en état de recevoir les orphelines, se montent à 485 écus; malheureusement les fonds manquent, et les travaux sont remis à plus tard.

1803. Le poissonnier George Wilhelm jouissait depuis plusieurs années de la permission de placer dans l'Alzette, derrière la maison des orphelins, ses réservoirs à poisson, moyennant une rétribution de 7 francs par an. — La permission lui est retirée. —

En 1807 a eu lieu l'explosion du magasin de poudre au Verloren Kost, catastrophe terrible, qui a coûté la vie à plus de 30 personnes¹⁾ et qui a causé du dommage considérable à quantité de maisons au Grund. Parmi les plus atteints furent les bâtiments des orphelins, maisons et Chapelle. —

La maison est devenue inhabitable, et les orphelins ont dû être logés à l'hospice civil, appelé hospice St. Jean, et situé au Grund (*actuellement prison des femmes*).

Mais la plus éprouvée fut la Chapelle qui a dû être complètement abandonnée. —

Depuis 1807, année néfaste, elle n'a plus servi au culte, et son mobilier, en partie détérioré, a été dispersé.

La maisonnette, à côté, fortement endommagée aussi, a été plus tard relevée et louée pour quelques francs par an. —

1813. La maison des Orphelins, dont on avait réparé la toiture au prix de 1400 francs, était relaissée à trois locataires qui payaient en total 111 fr. 41 de loyer par an.

La même année la Commission écrit à M. le sous-préfet : *Les hospices possèdent deux maisons; l'une qui a servi autrefois de logement aux orphelins garçons, l'autre destinée à recevoir les orphelines. La construction de celle-ci n'est pas achevée; l'une et l'autre ont souffert considérablement par l'explosion du magasin à poudre du Verloren Kost, en 1807.*

*Si elles étaient en bon état, l'administration pourrait en tirer un parti avantageux; dans ce dessein nous les avons fait visiter par le Sr Meyer architecte de cette ville qui a dressé les devis estimatifs ci-joints, d'après lesquels les réparations à faire à l'ancienne maison des orphelins, s'élèvent à frs. 3593.30
à celle des orphelines, pour l'achever » 2263.50*

Ensemble frs. 5856.80

Comme l'établissement n'a pas les moyens de faire ni l'une ni l'autre de ces dépenses, nous ne présenterons aucune mesure à cet égard. —

1815. Deux chambres, au rez-de-chaussée de la maison, ayant jour sur la rivière sont louées à un tisserand, au prix de 27 fr. 66 par an. Lors de l'adjudication en 1813, ces chambres, en mauvais état, n'avaient pas trouvé d'amateur.

Enfin en 1816 en vue de la réinstallation des orphelins, filles et garçons, dans leurs maisons, avec installation d'une école

1) Entre autres à l'abbé Haas, Directeur-Instituteur des Orphelins.

publique, le conseil échevinal accorde un subside qui permet de faire de suite pour 1067 fr. 47 de travaux.

Extrait d'un rapport au gouvernement : *Nous partageons entièrement l'idée d'ériger l'école des orphelins en une école publique : d'y admettre gratuitement les indigents reconnus tels par le conseil municipal, etc.*

Un local suffisamment spacieux pour la tenue de cette école pourrait être disposé au rez-de-chaussée de la chapelle vis-à-vis de la maison des orphelins ; il exigera des réparations etc.

Il serait bien à désirer aussi que la maison construite par MM. Boch, contiguë à celle des orphelins, puisse être achevée pour recevoir les orphelines qui se trouvent placées actuellement en un local très malsain ; mais la situation financière de l'établissement ne nous permet pas de nous occuper de cet important objet etc.

La chapelle a été reconnue impropre au service de l'école : un local a donc été approprié à cette destination dans la maison des orphelins ; il pouvait contenir 50 à 60 élèves ; le logement de l'instituteur y a également été installé.

1817 et 1818. Les deux maisons ont été mises en état par l'entrepreneur François Clément, charpentier à Luxembourg, qui a touché de ce chef la somme totale de fr. 8626.27.

De 1816 à 1823, sous la direction intelligente de M. Scharff, excellent instituteur laïque, la maison des orphelins a été rendue à sa destination première, l'ordre et la discipline y régnaient et pendant ces sept années l'œuvre de l'abbé Stas a de nouveau pleinement rendu les services que son fondateur et ses bienfaiteurs en attendaient ; la population était de 30—40 garçons-orphelins.

Malheureusement, les ressources de l'établissement ne suffisant pas aux dépenses, le Gouvernement en 1822 somma la Commission administrative d'introduire des économies dans le service des orphelins.

D'après un arrêté du Gouverneur du Grand-Duché, l'hospice des Orphelins, à partir du 1^{er} janvier 1823 fut réuni à celui de St. Jean pour être administré par la commission sous la surveillance du magistrat de la ville.

La commission dû, à regret, congédier l'instituteur, M. Scharff, et réduire à un minimum le nombre des orphelins à entretenir sur les revenus des fondations.

En 1823 la réparation de la toiture de la maison exigeait une dépense de 1000 frs.

La même année les bâtiments furent assurés contre les risques

de l'incendie : la maison des orphelins garçons pour une valeur de 10.582 frs. ; celle des filles pour 6349 frs.

De 35 le nombre des orphelins garçons était tombé à 12—15 lesquels, sous la surveillance d'un maître-ouvrier continuèrent à habiter une partie de leur maison ; ils allaient prendre leurs repas à l'hospice St. Jean, de sorte que la cuisine, le réfectoire et l'appartement de l'instituteur étaient inoccupés ;

La maison des orphelines était absolument vide. Aussi le Collège échevinal voulait-il l'occuper, dès 1823, en y logeant les instituteurs primaires, en 1824 pour y placer cinq aliénés qui étaient à charge de la ville à l'asile de Namur.

La commission a chaque fois résisté à ces propositions :

Attendu que la maison des Orphelines a une destination dont la Commission ne peut gratuitement et sans nécessité se départir, contre l'intention des fondateurs, les sieurs Boch.

1826. Vente, au prix de 211 fr. 64, d'un petit jardin situé devant la porte de l'écluse, à M. Hastert, meunier, qui en était locataire depuis 14 ans, moyennant un loyer annuel de 5 frs.

Et d'un autre jardin, près la porte de Thionville, pour 740 fr. 74 à M. Jean Krau ; ce jardin était loué pour 22 frs. par an ; le relèvement du mur qui l'entourait, et qui s'était écroulé depuis plusieurs années, aurait coûté 350 frs. ; dépense excessive pour la Commission.

1828. Sur les instances réitérées du Collège échevinal, la commission loua à l'instituteur Welter, du Grund, une partie de la maison des Orphelines, y compris le mobilier d'école, pour 117 frs. par an.

1830. Le Conseil échevinal informe la Commission que *par mesure temporaire et à raison des circonstances* il a concédé au gouvernement militaire la maison des orphelins et la chapelle, pour y loger une compagnie d'ouvriers.

Cette occupation militaire forcée, (*la commission n'a pas été consultée !*) a duré 3 ans ; après le départ des soldats la maison était dans un état de malpropreté et de dégradation indescriptible Il fallait faire des réparations pour 1133 frs.

En 1834 elle fut louée à M. J. P. Reuter, fabricant (?) pour le prix de 423 fr. 28 par an.

Les 6 orphelins garçons, qui formaient encore la population de l'établissement, furent logés au 2^e étage de la maison des orphelines, sous la surveillance de l'instituteur Welter ; ils continuaient à prendre leurs repas à l'hospice St. Jean.

Cet arrangement paraît avoir donné de bons résultats: le nombre des orphelins fut de nouveau porté à 15.

Suivant bail du 5 février 1841 la maison des orphelins a été louée au prix de 635 frs. par an, à l'Etat qui la transforma en prison pour femmes.

En 1843 l'hospice civil de St. Jean a été transféré au Pfaffenthal à l'ancien couvent des Urbanistes, acheté pour le prix de 100,000 frs. Les orphelins, filles et garçons, le suivirent et quittèrent pour toujours leurs maisons de la Bissergasse au Grund.

A partir de 1853 la ville a fait occuper les deux maisons par les écoles primaires du Grund. La chapelle, longtemps vide, quelquefois louée à des particuliers pour des prix dérisoires, réparée de loin en loin, tant mal que bien, a servi depuis 1852 de magasin aux pompes à incendie.

En 1848 le passage couvert qui reliait la chapelle à la maison des orphelins, menaçait ruine, et a dû être démolie pour éviter des accidents.

La ville a fait exécuter en 1853, des réparations aux bâtiments pour la somme de 3100 frs., mais par contre elle a retenu frs. 2385.71 qu'elle devait pour loyers.

1871. 22 août. Délibération de la Commission :

Vu la lettre du Collège échevinal par laquelle la Commission est rendue attentive à l'état de délabrement dans lequel se trouve l'ancienne chapelle des orphelins, et sur les convenances locales et l'intérêt de la sécurité publique exigeant, soit la restauration complète, soit la démolition de ce bâtiment.

Attendu que la chapelle n'a plus servi au culte depuis l'explosion du magasin à poudre du Verloren Kost, arrivée en 1807.

Attendu qu'il n'existe pas de motifs pour décider l'administration à faire procéder à la restauration de la chapelle etc., etc., etc.

Arrête : l'autorité supérieure sera priée d'autoriser la vente par adjudication publique.

L'autorisation a été donnée; mais pour élargir et aligner la rue, la ville a exigé la cession gratuite d'une bande de terrain.

A la vente du 2 janvier 1872 par devant M^e Léon Majerus, notaire, M. Pierre Hastert, meunier, s'est rendu adjudicataire de la chapelle pour le prix de 2825 frs.; la vente a été approuvée par Arrêté Royal G.-D. du 29 juin 1872, et le bâtiment a été démoli peu de temps après.

Enfin en 1876 ont commencé les pourparlers avec la ville pour la cession des maisons. Il a été décidé d'adresser une circulaire aux divers membres de la famille Boch, pour les prier

de renoncer à leur droit de revendication sur la maison des Orphelines, construite *en partie* par les frères Boch en 1794, mais *achevée* des fonds de l'hospice (voir Legs et donations).

Tous les héritiers Boch ayant déclaré renoncer à leur droit de revendication, la Commission, le 11 décembre 1877,

Vu l'expertise dressée,

Attendu que par suite de l'établissement de l'hospice civil au Pfaffenthal, et les nouvelles constructions y exécutées, les localités actuelles présentent des emplacements suffisants pour y loger spacieusement le nombre des orphelins des deux sexes de la ville, en proportion des revenus affectés à l'hospice des orphelins, etc.

Attendu que par la cession des immeubles dont s'agit, on parvient à augmenter les revenus de l'hospice des orphelins, tout en rendant un service signalé à l'administration de la ville;

La Commission arrête de vendre à la ville, pour y construire la nouvelle maison d'école les deux bâtiments, situés au Grund, connues sous le nom de maisons des Orphelins, avec les grandes Cours; plus un îlot situé entre le canal du moulin Hastert et le lit de la rivière, pour le prix de vingt mille francs, valeur de l'expertise, payable par 10 annuités de 1000 fr. avec intérêts à 5 p. c. jusqu'à solde.

La vente fut approuvée par Arrêté Royal G.-D. du 28 janvier 1878.

* * *

(A suivre.)

Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes

vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution

bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789—1840.)

4. Kirchliche Einteilung des Luxemburger Landes vor dem Ausbruche der Revolution.

Wenn auch vor dem Jahre 1659, dem Datum der ersten Zerstückelung unseres Landes ¹⁾, dasselbe, wie bereits im Vorwort bemerkt, von sieben

¹⁾ durch den Porenäischen Frieden, vom 7. November 1659.

oder gar acht Bistümern ¹⁾ abhängig gewesen war, so war dem doch nicht mehr ganz so gegen Ende des XVIII. Jahrhunderts. In dieser Zeit gehörte der größte Teil des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiny zum Erzbistum Trier, ein anderer Teil zum Bistum Lüttich, ein dritter zum Bistum Köln und endlich ein vierter zum Bistum Namür.

Mit Recht sagt Dominik Constantin München über diese anormale Lage: „Das Lüttelburger Land ward folglich auf eine dem so nöthigen Geiste der Einheit sehr schädliche, sonst auch wohl lächerliche Art in religiösen Dingen verwaltet“. In einer Fußnote fügt er dann hinzu: „So z. B. war oft eine und die nämliche Pfarrei theilweise in verschiedenen Bistümern. Man hatte darum oft in einem Theile des nämlichen Dorfes einen besondern Diözesen-Feiertag, indes der nämliche Tag in dem andern Theile der Gemeinde ein Werktag war. Ein und das nämliche Haus sogar gehörte zuweilen in zwei Bistümer, so daß man in der Küche desselben oft fasten mußte, indessen man das in der Küche gekochte Fleisch in der Stube essen durfte“. ²⁾

Die Eroberung unseres Landes durch die Franzosen, welche in bürgerlicher Hinsicht so einschneidende Veränderungen hervorbrachte, machte leider den unhaltbaren kirchlichen Zuständen kein Ende; denn nach der Schaffung des „Wälderdepartementes“ wurde wohl der Schwerpunkt der religiösen Verwaltung vom Erzbistum Trier nach dem Bistum Metz verlegt, im übrigen aber hingen auch damals noch einzelne Teile des früheren Luxemburger Landes (während der französischen Herrschaft, ja sogar noch später) von verschiedenen Diözesen ab, wie weiter unten auseinandergesetzt werden soll.

Weil es für die Geschichte der einzelnen Pfarreien, welche bereits vor der französischen Revolution bestanden von Interesse sein möchte, zu wissen, welchem Bistume sie unterstanden, so lasse ich nachstehend eine Aufzählung derselben folgen:

¹⁾ Köln, Lüttich, Metz, Namür, Reims, Toul, Trier und Verdün. — Vgl. P. Bertholet Jean, S. J. Histoire ecclésiastique et civile du Duché de Luxembourg et Comté de Chiny. Luxembourg. André Chevalier. MDCCXLIII, Tome VIII, p. 35—41. — Dr. Schoetter Johann. Geschichte des Luxemburger Landes nach den besten Quellen bearbeitet, herausgegeben und fortgesetzt von K. A. Herchen und N. van Werveke. Luxemburg. R. Breisdorff. 1882, II. Lieferung, S. 192—193. — Blum Martin. Dominik Constantin München's Versuch einer kurzgefaßten statistisch-bürgerlichen Geschichte des Herzogthums Lüttelburg zum Gebrauche der in Lüttelburg studierenden Jugend. Unter Mitwirkung mehrerer Geschichtsforscher, mit zahlreichen Verbesserungen und Zusätzen versehen, zum ersten Mal herausgegeben. Luxemburg. Werré-Mertens. 1901, S. 432—433.

²⁾ Blum Martin. Dominik Constantin München's Versuch etc., S. 16.

I. Pfarreien im Erzbistum Trier. ¹⁾

Daselbe war eingeteilt in fünf Archidiafonate ²⁾, diese in Land-Kapitel und letztere in Pfarreien.

Für unser Land kommen nur die drei Archidiafonate von St. Peter (in Trier), von St. Agatha (in Ponguion) und St. Mauritius (in Tholey) in Betracht.

A. Archidiafonat St. Peter, in Trier.

Das Stadt-Kapitel St. Peter zählte nur zwei luxemburgische Pfarreien: **Igel** und **Irish**. ³⁾

¹⁾ Ich entnehme diese Einteilung einem kostbaren, in meiner Bibliothek befindlichen Kalender, dessen Titel lautet: „Des hohen Erzstifts und Churfürstenthums Trier, Hof-, Staats- und Stands-Kalender auf das Jahr nach der Geburt unsers Herrn Jesu Christi 1783. So ein gemeines Jahr von 365 Tagen ist, worin die feyerlichen Kirchen- und Hof-Gallatäe, ein dormaliges Erzbisches Dohmkapitel, sodann gesammte geist- und weltliche Dicasteria und Corpora, auch Ober- und Unterbeamte des hohen Erzstifts und Churfürstenthums, nebst mehreren Anbange. Mit Churfürstlichem gnädigsten Privilegio. Noblenz gedruckt in Churfürstl. Hofbuchdruckerey bey J. B. Krabben. — Ferner habe ich dazu folgende drei Werkchen benützt, die sich ebenfalls in meiner Bibliothek befinden:

- a) **Müller Michel Franz Joseph.** Kurze doch zuverlässige statistische Uebersicht des Herzogthums Luxemburg und der Grafschaft Chiny; so wie diese Provinz vor ihrer durch das Gesetz vom 9. Vendemiaire Jahr 4 mit der Franken-Republic gemachten Vereinigung von dem Haus Oesterreich besessen und regieret worden ist. Trier bei Jos. Anton Schröll, Nr. 85. Ohne Datum. (1814.)
- b) **Leistenschneider Pierre.** Le Pays de Luxembourg en 1793 et en 1794. Arlon. Typographie et Lithographie de P.-A. Brück. 1878.
- c) **Ruppert Pierre.** Circonscription du Pays Duché de Luxembourg et Comté de Chiny en Quartiers, Hauts-Commands, Justices, Villes, Bourgs, Villages, Hameaux, Moulins, Censes, Forges etc. d'après le Cadastre de Marie-Thérèse en 1766—1771. Luxembourg. Imprimerie de la Cour, V. Bück, Léon Bück, successeur, Rue du Curé. 1899.

²⁾ Es waren folgende:

- a) Das Archidiafonat von St. Peter, mit dem Stadt-Kapitel von St. Peter und den Land-Kapiteln Wittburg, Kylburg und Piesport.
- b) Das Archidiafonat vom hl. Lubentius in Dietkirchen, mit den Land-Kapiteln Cunostein-Engers und Dietkirchen.
- c) Das Archidiafonat von Carden, mit den Land-Kapiteln Boppard, Ochtendung und Zell.
- d) Das Archidiafonat zur hl. Agatha in Ponguion, mit den Land-Kapiteln Arlon, Bazeilles, Ivoir-Carignan, Iuvigny, Ponguion, Luxemburg und Mersch.
- e) Das Archidiafonat vom hl. Mauritius in Tholey, mit den Land-Kapiteln Merzig (an der Saar), Perl, Remich und Wadril.

³⁾ Mit Ausnahme von Echternach, Rosport und Weidingen (bei Wiltz) gehören alle diese Ortschaften heute zu Preußen.

Das Land-Kapitel Bittburg umfaßte folgende Pfarreien: Auw, Alscheid, Alsdorf, Baustert, Bettenfeld, Bettingen, Bickendorf, Biersdorf, Bittburg, Bollendorf, Born, Densborn, Dockendorf, Dudeldorf, Edingen, Echternach, Eschfeld, Fliessem, Oransdorf, Gindorf, Hendweiler, Houscheid, Kanl, Langsur, Lichtenborn, Lörsberg, Meckel, Mesenich, Messerich, Mettendorf, Metterich, Neidenbach, Neuerburg, Nusbaum, Oberweis, Olmscheid, Ontscheid, Peffingen, Röllingen, Ringhouscheid, Rittersdorf, Rosport, Schankweiler, Schleidweiler, Sinsfeld, Speicher, Stockem, Warweiler, Weidingen, Wintersdorf und Wismansdorf. ¹⁾

Das Land-Kapitel Kyllburg zählte nur drei luxemburgische Pfarreien: Dahlem, Manderscheid und Pronsfeld. ²⁾

B. Archidiakonat zur hl. Agatha, in Longuion.

Das Land-Kapitel Arlon bestand aus nachstehenden Pfarreien: Aix-sur-Cloye, Anlier, Arlon, Aubange, Chatillon, Dahlem, Diedenburg (Thiaumont), Freylange, Garnich, Guerlange, Hachy (Herzig), Habergy (Hewerding), Halanzy, Heinstert, Herzerange, Hondelange, Kœrich, Künzig (Clémency), Meix-le-Tige, Messancy (Metzig), Musson, Niederkerschen (Bascharage), Oberkerschen (Hautcharage), Rache-cour, Sélange, Sterpenich, Vance und Wolcrange. ³⁾

Das Land-Kapitel Ivoix-Carignan enthielt folgende luxemburgische Pfarreien: Chassepierre, Chiny, Cugnion, Eblie, Florenville, Izelle, Léglise, Longlier, Muno, Neufchâteau, Orgeo, Sainte-Cécile, Straimont und Vaux. ⁴⁾

Das Land-Kapitel Juvigny hat nur die drei luxemburgischen Pfarreien: Bièvre, Gérardville und Torgny. ⁵⁾

Das Land-Kapitel Longuion zählte unter andern folgende luxemburgische Pfarreien: Bleid, Chenois, Etalle, Ethe, Frénois, Meix-devant-Virton, Montquintin, Mussi-la-Ville, Robelmont, Rouvrois-devant-Virton, Ruelle, Saint-Leger, Saint-Mard, Sainte-Marie, Saint-Pierre, Signeux, Villers-la-Loue, Villers-sur-Semois, Villette, Vieux-Virton und Virton. ⁶⁾

¹⁾ Diese beiden Ortschaften sind heute preussisch.

²⁾ Alle drei heute preussisch.

³⁾ Alle diese Pfarreien gehören heute zur belgischen Provinz Luxemburg, mit Ausnahme von Dahlem, Garnich, Kœrich, Künzig, Niederkerschen und Oberkerschen.

⁴⁾ Gehören heute alle zu Belgien.

⁵⁾ Heute ebenfalls belgisch.

⁶⁾ Desgleichen heute alle zu Belgien gehörig.

Zum Land-Kapitel Luxemburg gehörten die Pfarreien: Bartringen, Beles, Bettemburg, Bettingen an der Meß, Düdlingen, Ehleringen, Esch an der Alzette, Fenningen, Fentingen, Hollerich, Jzig, Kanl, Leudlingen, Lompach, Luxemburg (St. Nikolaus und St. Michael in der Oberstadt, St. Johann und St. Udalrich im Stadtgrund), Mamer, Monnerich, Nörzingen, Oberkorn, Roeser, Schifflingen, Weimerskirch und Zolver.

Das Land-Kapitel Merich war das größte von allen; die Zahl der dazu gehörigen Pfarreien war eine sehr bedeutende. Hier deren Namen: Arsdorf, Attert ¹⁾, Beckerich, Befort, Berburg, Bettendorf, Bezdorf, Beidweiler, Bissen, Biver, Bondorf, (Groß-) Bous, Brandenburg, Burscheid, Colpach, Consdorf, Consthum, Truchten an der Alzette, Truchten ²⁾ bei Vianden, Diekirch, Eisenbach, Ell, Elvingen (im Schweichertal), Eppeldorf, Eschdorf, Ettelbrück, Falkenstein ²⁾, Feulen, Flaxweiler, Folscheid, Fouhren, Geichlingen ²⁾, Greisch, Heffingen, Heilberg ³⁾, Heiderscheidt, Hemsthal, Holz, Körperich ²⁾, Linster, Lorenzweiler, Manternach, Medernach, Mersich, Mompach, Nommern, Operpallen, Ospern, Rambruch, Redingen, Reisdorf, Rindschleiden, Rodenborn, Roodt an der Syr, Roth ²⁾ bei Vianden, Säul, Schönberg ⁴⁾, Siebenborn (Simmern), Stegen, Steinsel, Tüntingen, Ueldingen, Vianden, Vichten, Wahl, Waldbillig, Wallendorf ²⁾, Wasserbillig und Wolflingen.

C. Archidiaconat zum hl. Mauritius, in Tholey.

In dem Land-Kapitel Perl waren nur ein paar luxemburgische Pfarreien einbegriffen, nämlich: Halsdorf, Körperich, Mallingen, Mandern, Nennig, Neunkirchen ⁵⁾, Perl, Weiler zum Kreuz und Wincheringen. ⁶⁾

Das Land-Kapitel Remich schloß folgende Pfarreien in sich: Alzingen, Contern, Dalheim, Donven, Grevenmacher,

¹⁾ Ist die einzige dieser Pfarreien, welche heute noch zu Belgien gehört.

²⁾ Heute preussisch.

³⁾ Besteht heute nicht mehr. Sie umfaßte die heutigen Pfarreien Bövingen an der Attert und Büschdorf.

⁴⁾ Existiert ebenfalls nicht mehr. Entspricht der heutigen Pfarrei Kehlen.

⁵⁾ Ist heute ebenfalls verschwunden und ersetzt durch die Pfarrei Bous bei Remich.

⁶⁾ Jetzt preussische Pfarreien, mit Ausnahme von Neunkirchen. (Siehe die vorige Anmerkung.)

Frisingen, Lenningen, Machthum, Mondorf, Mutfort, Nittel ¹⁾, Oetringen, Remich, Sandweiler, Schüttringen-Hostert, Temmels ¹⁾, Waldbredimus, Wasserlirsch ¹⁾, Weiler zum Thurm und Wormeldingen.

(Fortsetzung folgt.)

¹⁾ Heute zu Preußen gehörig.

Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,

publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

IV. *Dioclétien.* (285—305.)

Le nom de cet empereur nous est odieux, parce qu'il a persécuté les chrétiens; mais comme homme d'état, nous devons reconnaître que c'était un des princes les plus remarquables de l'empire romain. Le vice fondamentale de ce gouvernement consistait dans le défaut de réglementation de la succession au principat. L'empereur Auguste n'avait rien décidé à ce sujet; il trouvait naturel que les magistratures romaines jusqu'à la plus élevée, reposassent sur la base d'une élection, cette élection ne fût-elle que fictive. Mais encore aurait-il fallu désigner le corps d'état chargé de cette élection et fixer d'avance la nature des garanties sous lesquelles elle devait avoir lieu. Il n'en fit rien, il quitta le monde avant d'avoir pourvu à la constitution de l'empire, laissant au génie romain le soin de rechercher la solution de ce grand problème.

Il eut été difficile de régler la succession du trône impérial sur la base de l'hérédité, à l'instar de nos monarchies modernes. L'esprit calculateur et délié de Dioclétien avait songé à y suppléer par une sorte d'adoption politique dont la base se retrouve dans les mœurs et les lois civiles romaines. La plupart de ses prédécesseurs s'étaient fait proclamer par l'armée; la confirmation du Sénat n'était plus qu'une cérémonie de pure forme. Dioclétien.

¹⁾ Claude Mam. Panég. Discours prononcé à Trèves le 21 avril 289 en l'honneur de Maximien.

filz d'un berger de Scutari, fut le premier qui ne jugea pas même nécessaire de soumettre son élection à cette vaine formalité. Il maintint néanmoins le principe électif, mais l'élection devait avoir lieu selon son système, par les chefs d'un gouvernement d'un genre nouveau dont il voulait doter l'empire.

En exécution de ce vaste projet, il partagea le monde romain en deux empires : l'empire d'Orient et l'empire d'Occident. Se réservant le gouvernement du premier comme du plus ancien et du plus honorable, il investit de l'administration du second, un de ses lieutenants les plus braves, *Maximien Hercule*, à qui il octroya le titre de *César*. Cette première étape dans la transformation de l'empire, la *Dyarchie*, dura de 285 à 292. Car avant de mettre la dernière main à l'œuvre, il importait de rétablir le prestige des armes romaines.

Il envoya Maximien Hercule, en 285, dans la Gaule avec ordre de détruire avant tout l'insurrection des Bagaudes.

Le quartier général de ces bandes se trouvait dans une presqu'île formée par le confluent de la Marne et de la Seine qu'ils avaient coupée par de larges fossés. Maximien les traqua et les étouffa dans leur repaire. En récompense il reçut le titre d'*Auguste*, mais à la condition expresse de déposer la pourpre quand Dioclétien lui-même en donnerait l'exemple. (286.)

Maximien avait, dès l'année 286, établi sa résidence à Trèves, qui, malgré le sac de l'année 276, paraissait être encore une des villes les plus agréables de l'Est de la Gaule. Aux calendes de janvier 287, une solennité extraordinaire y avait attiré une foule nombreuse. Maximien prenait, pour la seconde fois, les faisceaux consulaires. Le peuple sacrifiait à Jupiter et Maximien allait, du haut de la tribune, adresser une harangue à l'assemblée, quand soudain une clameur partit du haut des remparts. « Aux armes ! les Germains ! » L'empereur jette sa toge consulaire, saisit sa cuirasse et son épée et court à l'ennemi. C'était un parti de pillards qu'on n'eut pas de peine à repousser ; il rentra le même jour triomphant dans la ville de Trèves qui illumina en son honneur. Telle était la vie qu'on menait à cette frontière.

Dans le courant de la même année, Maximien, fit préparer, sur la Moselle, une partie de la flotte avec laquelle il comptait attaquer le fameux *Carausius*, un aventurier sans vergogne qui avait pris le titre d'*Auguste* en Bretagne. Pendant toute la saison la cognée avait retenti dans les gorges de la Sûre et de la Kyll, mais on craignait que la bassesse extraordinaire du niveau d'eau n'entravât le départ de l'expédition. Mais l'armement ne fut pas

sitôt achevé qu'une pluie abondante permit à la flotille d'appareiller ¹⁾. Malheureusement la campagne contre Carausius ne fut guère heureuse ; Maximien fut obligé, contrairement aux traditions de l'armée romaine, de traiter avec un ennemi armé et ce début n'a pas dû être de nature à relever le prestige romain dans ces contrées. Le savant numismate Senckler de Bonn a reconnu parmi le Trésor de Dalheim, découvert en 1842, plusieurs médailles annonçant la paix avec Carausius et son successeur *Allectus*, qui avait, lui aussi, adopté le titre d'Auguste ²⁾.

Aussi les Francs et les Allamans qui guettaient depuis dix ans une occasion de prendre leur revanche de la défaite subie dans les forêts du Neckar se jettèrent-ils inopinément sur les remparts décumans qu'ils franchirent, et d'où ils se répandirent en masse dans la Belgique. Maximien trouva prudent de ne pas les attaquer de front ; il ramena ses troupes à Mayence, d'où il observait les mouvements des ennemis ; il les laissa librement s'enfoncer dans les provinces désolées par les Bagaudes, où les maladies les décimaient, puis, lorsque les bandes voulurent revenir sur leurs pas, il les attaqua inopinément et leur coupa la retraite ³⁾. La rencontre paraît avoir eu lieu au village de Merten, dans le canton de Bouzonville en Lorraine ⁴⁾, sur les limites du sud-ouest de la cité de Trèves.

¹⁾ Panég. vit. Claude Mamertin, c. 12.

²⁾ Soc. arch. Luxemb. 1847—1848. Médaille de *Carausius*, Rev. PAX. AUGUSTI. Médaille d'*Allectus*, R. PROVIDENTIA. AUGUSTI.

³⁾ Panég. de Cl. Mam. prononcé le 21 avril 289 à Trèves en présence de Maximien.

⁴⁾ Le village de Merten se trouve à 45 kilomètres au nord-est de Metz et à 8 kilomètres du sud de la Sarre. En janvier 1878 un habitant, en creusant un puits dans son jardin, trouva un énorme monceau de pierres sculptées, composant une colonne d'une hauteur de 11^m50 sans le socle. Cette colonne était surmontée d'une statue d'empereur romain à cheval, terrassant un Germain dont le bas du corps finissait en queue d'hydre ; c'était ainsi en effet que les Romains de cette époque avaient l'habitude de représenter l'ennemi d'Outre-Rhin. Cette statue repose sur un cartouche octogone représentant sept personnages des deux sexes ; cette dernière partie du monument repose sur un tambour également octogone représentant sur chaque face une figure humaine en bosse, parmi lesquelles on ne peut distinguer que celle d'Hercule. On attribue cette colonne à la victoire remportée par l'empereur Maximien sur les Germains. Les sept personnages du cartouche octogone représentent les sept années du séjour de Maximien dans la Gaule ; le guerrier germain dont le corps finit en queue d'hydre, figure le triomphe sur la Germanie ; enfin les figures du tambour inférieur, parmi lesquelles se trouve Hercule, le patron de Maximien, peuvent représenter un collège de divinités auxquelles on avait voué un monument. Cette colonne ne pouvait d'ailleurs appartenir qu'au

Les courses incessantes des Germains avaient tellement dépeuplé certains points des cités des Trévères et des Nerviens que les terres y demeurèrent en friche. Maximien y installa des colonies de *Lètes Francs*, parmi lesquelles doit figurer celle d'Ivoix, dont le chef est signalé dans la Notice des Dignités sous le nom de *Præfectus Lactorum Astorum Epuso Belgicae Primæ*. « De » même, dit à ce sujet Eumène ¹⁾ dans un discours adressé en » 397, à Trèves, à l'empereur Constance, que Maximien Auguste » a repeuplé les territoires déserts des Nerviens et des Trévères, » en y installant des Lètes Francs décorés du titre de citoyens » romains (*in leges recepti*) de même, toi, invincible César Con- » stance, tu as rendu la vie aux champs des Ambiens, des » Bellovaques, des Tricassiens et des Lingons en y fixant de » semblables colons. »

Ces mémorables événements sont pour la plupart célébrés sur les monnaies de l'époque recueillies dans nos contrées ²⁾ et dont un grand nombre sortent de l'atelier de Trèves. On pourrait citer plus de cinquante légendes avec plusieurs centaines de variétés. En voici quelques-unes des plus significatives :

MAXIMIANUS. NOB. CÆSAR. R. CLARITAS. AUGUSTOR.
Soleil debout, à ses pieds un captif. — Se rapporte à l'année 286, l'année de son entrée dans la Gaule comme César.

IM. MAX. AUG. R. VIRTUS. AUGG. Hercule étouffant le Lion de Némée. — Cette légende rappelle sa victoire sur les Bagaudes, qui lui valut le titre d'Auguste.

III^e siècle. L'histoire ne signale aucun empereur romain, ni du I^{er} ni du II^e siècle ayant remporté, dans ces parages, quelque victoire importante sur les Germains, en dehors de Maximien, de Constance et de Constantin. Or le monument paraît être trop franchement païen pour pouvoir être attribué à l'un de ces derniers empereurs, dont les manifestations païennes auraient trouvé leur expression dans un monument voué au soleil qui était leur patron. Quant à Probus on sait que le principal théâtre de ses opérations se trouvait sur la rive droite du Rhin, sur le Neckar et non dans un obscur canton de la Sarre. Ce prince ne paraît pas d'ailleurs avoir fait de séjour à Trèves, aucune de ses monnaies ne portant l'exergue de cette ville. Le monument restauré par les soins de M. Tornow, architecte d'Etat, est conservé au Musée de Metz. (Séance du 8 janvier 1879 de la Société des antiquaires de France, rapport de M. Prost, Mémoire de Ch. Abel, Soc. arch. Metz 1886.)

1) Panégyrique d'Eumène adressé en 297, à Trèves, à l'empereur Constance : Sicut postea tuo, Maximiane Auguste, metu Nerviorum et Trevirorum aiva jacentia Latus postliminio restitutus et *receptus in leges* Francus excoluit. — *Receptus in leges* était le terme administratif du mot *Lactus* et indiquait que le colon avait été reçu citoyen romain.

Voir aussi Steininger, Geschichte der Trevirer, p. 225—226.

2) Ermsdorf, Dalheim.

MAXIMIANUS. P.(IUS) F.(ELIX) AUG. R. VOTIS. AUGG.

Dioclétien et Maximien sous les figures de Jupiter et de Hercule, leurs patrons, sacrifient devant un autel. — Cette légende rappelle la *Dyarchie* créée par Dioclétien en 287.

FORTUNA. REDUCI. MARTI. CONSERVATORI. IOVI. CONSERV. PAX. AUG. sont les salutations impériales usitées à cette époque pour annoncer l'entrée en campagne, les combats, la victoire.

La victoire sur les Bagaudes et la destruction des Cavions et des Erules et le triomphe sur les Francs avait rendu la paix à la Gaule et autorisèrent le rhéteur Claude Mamertin à dire que Maximien avait comblé les vœux de Dioclétien ¹⁾.

La paix se trouvant rétablie dans toute l'étendue de l'empire, Dioclétien crut le moment venu de réorganiser l'empire suivant le projet qu'il caressait depuis son avènement.

La division du monde romain en deux empires, celui d'Occident et celui d'Orient fut maintenue. Mais chacune de ces moitiés fut de nouveau divisée entre un Auguste et un César.

Dioclétien s'adjugea l'Orient et l'Égypte, avec la résidence à Nicomédie aux bords de la mer de Marmora. Il avait sous ses ordres Galère qui gouvernait comme César les provinces danubiennes, la Macédoine et la Grèce, et qui avait sa résidence à Sirmium sur le Danube.

Maximien obtint l'empire d'Occident ; il gouvernait directement l'Italie, l'Afrique et l'Ibérie, et il résidait à Milan. Il avait sous ses ordres, en qualité de César, Constance, dit Chlore, qui dirigeait la Gaule et la Grande-Bretagne, et qui résidait à Trèves.

Dioclétien et Maximien seuls portaient le titre d'Auguste ; Galère et Constance celui de César. D'après le système de Dioclétien aucun Auguste ne pouvait introduire isolément, dans son partage, de mesure législative ; les Césars devaient, pour leurs actes, demander l'autorisation des Augustes. Mais tous étaient dans leurs provinces investies de l'imperium, ils portaient le diadème et le titre de majesté. D'après les idées de Dioclétien la présidence sur ce haut collège de souverains était exercée par l'Auguste de l'empire d'Orient ; après vingt années de règne les deux Augustes devaient déposer la pourpre et se retirer dans la vie privée ; les deux Césars deviendraient Augustes et les Augustes choisiraient, de commun accord, deux Césars, mais ces Césars devaient être pris au choix dans l'armée et sans égard aux

¹⁾ Panégyrique II.

revendications des familles. La formalité de la confirmation par le Sénat était ainsi supprimée, mais il restait néanmoins un vestige d'élection.

Tels étaient les principes sur lesquels reposait la réorganisation de l'empire romain dite *la Tétrarchie* de Dioclétien. — L'esprit délié de cet homme d'état avait calculé que le partage de l'empire en quatre grands gouvernements serait de nature à satisfaire un plus grand nombre d'ambitions et à amortir les secousses produites par les changements de règne. Mais la condition de durée d'un tel gouvernement dépendait du prestige que son chef était appelé à exercer sur ses collègues, et la suite montrera si ce chef s'est toujours trouvé. Ce fut aussi sous le règne de Dioclétien que le monde romain fut divisé en douze diocèses et en quatre-vingt-seize provinces. La Gaule formait un diocèse de dix-sept provinces. La Belgique fut divisée en *Belgica Prima* et en *Belgica Secunda*. La *Belgica Prima* se composait des quatre cités de Trèves, Metz, Toul et Verdun; Trèves en était la métropole.

(A suivre.)

RELEVÉ ALPHABÉTIQUE

des

publications relatives à la touristique luxembourgeoise.

(Suite.)

Theatrum (Novum ac Magnum) urbium Belgicae regiae et foederatae. Hagae-Comitum. 1649. — 2 vol. in fol. — B. N. L. 4323.

Thielens Armand. 1872. Voyage botanique et paléontologique en Eifel ou Rapport sur les excursions scientifiques de la Société royale de botanique de Belgique suivi de quelques notes malacologiques. Bruxelles. S. d. (1873.) — 1 broch. in 8° avec 1 planche.

* **Touring-Club luxembourgeois.** Revue mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell, 1897. Première année. (1897.) — 12 N^{os} in 4°. — B. N. L. 30450.

* **Idem.** Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché. Revue mensuelle. Luxembourg. Imprimerie Th. (Emile) Schroell, Deuxième année. (1898). — 12 N^{os} in 4°.

- * **Idem.** Alliance.... Grand-Duché. Revue mensuelle. Luxembourg. Imprimerie Th. (Emile) Schroell. Troisième année. (1899). — 12 N^{os} in 4^o.
- * **Idem.** Alliance..... Grand-Duché. Revue mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell. Quatrième année. (1900). — 12 N^{os} in 4^o.
- * **Idem.** Alliance..... mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell. Cinquième année. (1901). — 12 N^{os} in 4^o.
- * **Idem.** Alliance..... mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell. Sixième année. (1902). — 12 N^{os} in 4^o.
- * **Idem.** Alliance..... mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell. Septième année. (1903.) — 12 N^{os} in 4^o.
- * **Idem.** Alliance..... mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell. Huitième année. (1904.) — 12 N^{os} in 4^o.
- * **Idem.** Alliance..... mensuelle. Luxembourg. Th. (Emile) Schroell. Neuvième année. (1905.) — En cours de publication.
- * **Touring-Club Luxembourgeois.** Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché. Août 1898. Numéro publié à l'occasion du Congrès International de Tourisme à Luxembourg. Luxembourg. Imprimerie Th. Schroell (Emile Schroell, successeur). (1898.) — 1 broch. in 4^o avec 3 pl. et 15 grav. dans le texte.
- * **Touring Club luxembourgeois.** Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché. Inauguration de la nouvelle ligne de Luxembourg à Echternach. 19 avril 1904. S. l. ni nom d'impr. (Luxembourg. Emile Schroell.) 1904. — 1 broch. avec 13 grav. dans le texte et 1 carte du chemin de fer secondaire de Luxembourg à Echternach.
- * **Idem.** Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché. Victor Hugo à Vianden. S. l. ni nom d'impr. (Luxembourg. Emile Schroell.) 1904. — 1 broch. in 4^o avec le portrait de Victor Hugo et 13 grav. dans le texte.
- * **Idem.** Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché. Wiltz, le centre des Ardennes luxembourgeoises. Emile Schroell. Luxembourg. (1904). — 1 broch. in 4^o, avec 12 grav. et 1 carte des routes cyclables du Grand-Duché de Luxembourg dans le texte.
- Trier und seine Umgebungen mit besonderer Rücksicht auf seine Geschichte und Alterthümer.** Trier. 1854. — 1 vol. in 8^o. — B. N. L. 7036.
- * **Tschiderer Camille.** Larochette. Centre d'excursions de la Petite Suisse Luxembourgeoise. Guide illustré avec plan de Larochette, carte et itinéraire des promenades. Propriété exclusive du Grand Hôtel de la Poste. Druck von Chr. Axt & Cie. Trier. S. d. — 1 broch. in 12^o avec 2 cartes et 12 grav. dans le texte.

* **Verkehrs-Verein** für Metz und das Metzger Land. Verkehrsbureau: Römerstrasse 60. In und um Metz. Luxemburg. Nancy. Den werten Gästen gewidmet vom Bahnhof-Restaurant Metz. E. D. Wirtz, Hoftraiteur. S. d. ni lieu d'impr. (Metz. 1904.) — 1 broch. in 4^o oblong avec 28 grav. et 2 plans dans le texte.

* **Idem** für Metz und das Metzger Land. Verkehrsbureau: Kaiser Wilhelmplatz, Metz. Metz, Luxemburg, Nancy. Buchdruckerei « Le Messin », Metz. O. D. (1905.) — 1 broch. in 4^o obl. avec 1 carte topogr. et 48 grav. dans le texte.

* **Vignerou Lucien**. L'Allemagne française entre Metz et Trèves. Illustrations d'après des photographies de J. van Embden. Tours. Alfred Mame et fils. MDCCCXCVIII. — 1 vol. in 8^o avec 11 grav. dans le texte. — B. N. L. 39390.

Voyage dans les départements de la France, par une société de gens de lettres, enrichi de tableaux géographiques et d'estampes. Paris. 1792. — 1 vol. in 8^o avec grand nombre de cartes topographiques et de planches.

Voyage fait en 1813 et 1814 dans le pays entre Meuse et Rhin, suivi de notes avec une carte géographique. Paris. 1818. — 1 vol. in 8^o. — B. N. L. 3849.

* **Woerl Leo**. Woerl's Reisehandbücher. Führer durch Stadt und Land Luxemburg. Mit Stadtplan, Illustrationen und Karte des Grossherzogtums. III. Auflage. Librairie Heintze, Luxembourg, Place Guillaume. S. d. (1892.) — 1 broch. in 8^o.

* **Idem**. Woerl's Reisehandbücher. Führer durch Stadt und Land Luxemburg. Mit Plan der Stadt, Illustrationen und Karte des Grossherzogtums. IV. Auflage. Herausgegeben von Leo Woerl in Würzburg. S. d. (1892.) — 1 broch. in 8^o.

* **Idem**. Woerl's Reisehandbücher. Führer durch Stadt und Land Luxemburg. Mit Stadtplan, Illustrationen und Karte des Grossherzogtums. IV. Auflage. Leipzig. Woerl's Reisebücherverlag. S. d. (1898.) — 1 broch. in 8^o.

* **Idem**. Woerl's Reisehandbücher. Illustrierter Führer durch die Stadt Luxemburg und Umgebung. Herausgegeben von Leo Woerl. Mit Plan der Stadt und Karte der Umgebung. V. Auflage. Leipzig 1904. Woerl's Reisebücherverlag. Kaiserl. und Königl. Hofverlagshandlung. — 1 broch. in 8^o avec 1 plan, 1 carte topogr. et 24 grav. dans le texte.

* **Idem**. Woerl's Reisehandbücher. Illustrierter Führer durch das Grossherzogtum Luxemburg nebst Reiseplänen für Radfahrer und Autler. Herausgegeben von Leo Woerl. Mit Plan der Stadt Luxemburg, zahlreichen Kartenbeilagen und Illustrationen. Leipzig. Woerl's Reisebücherverlag. Kaiserl. u. Königl. Hofverlagshandlung. S. d. (1904.) — 1 vol. in 8^o.

* **Idem.** Manuels de voyages de Léon Woerl. Guide de la ville et du Grand-Duché de Luxembourg. Avec un plan de la ville et une carte du Grand-Duché. Würzburg, Bavière. Vienne I. Spiegelgasse 12. Léon Woerl, Editeur. S. d. (1893). — 1 broch. in 8°.

* **Idem.** Manuels de voyages de Léon Woerl. Guide de la ville et du Grand-Duché de Luxembourg. Edité par Léon Woerl. Avec un plan de la ville, Illustrations et une carte du Grand-Duché. Leipzig. Léon Woerl, Editeur. S. d. (1900). — 1 broch. in 8°.

* **Idem.** Woerl's Reisehandbücher. Illustrierter Führer durch Bad-Mondorf (Grossherzogtum Luxemburg) und Umgebung. Mit einer Umgebungskarte. Leipzig. Woerl's Reisebücherverlag. Kaiserl. und Königl. Hofverlagshandlung. O. D. (1905.) — 1 broch. in 8° avec 1 carte topogr. et 1 carte géograph.

* **Wolff Bernard.** Touring Club Luxembourgeois. Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché. Itinéraires. — 1^{re} Em. 1902. Lux. (Lithographie) Th. Schäfer. S. d. — 1 broch. pet. in 4° avec 1 carte d'assemblage des Itinéraires au 400 000°.

* **Idem.** Touring-Club Luxembourgeois, rue Aldringer, 5. Alliance pour propager le tourisme dans le Grand-Duché de Luxembourg. Dédié à la Ligue internationale des associations touristes. Edition 1903. Lux. Lithographie Th. Schäfer. — 24 feuilles pet. in 4° obl. contenant les 24 Itinéraires suivants :

No 1. a) Luxembourg-Mersch-Cruchten-Ettelbrück. 31 k (kilomètres).
b) Colmar-Mersch-Saul-Arlon. 31 k.

No 2. a) Luxembourg-Dippach-Longwy. 30 k.
b) Luxembourg-Kockelscheuer-Bettembourg-Dudelange. 16 k.
c) Esch-s.-Alz.-Sanem-Bascharage. 10,6 k.

No 3. a) Luxembourg-Pontpierre-Esch-s.-Alzette. 18 k.
b) Luxembourg-Hespérange-Rumelange-Ottange. 26 k.
c) Esch-s.-Alz.-Differdange-Bascharage. 13,5 k.

No 4. a) Luxembourg-Frisange. 12 k.
b) Bettembourg-Frisange-Bous-Stadtbredimus. 22,5 k.
c) Frisange-Mondorf-Remich-Wellenstein et retour vers Mondorf. 22,4 k.

No 5. a) Luxembourg-Neudorf-Moutfort-Remich. 23 k.
b) Luxembourg-Altzingen-Hassel-Mondorf-Remerschen. 27 k.

No 6. a) Luxembourg-Junglinster-Echternach. 33,3 k.
b) Scheidgen-Bech-Budlerbach. 10 k.

No 7. a) Luxembourg-Larochette-Reisdorf. 36,5 k.
b) Schieren-Stegen-Cruchten. 13 k.

No 8. a) Luxembourg-Roodt-Grevenmacher-Trèves. 45 k.
b) Lorentzweiler-Gonderange-Wormeldange. 27 k.

No 9. a) Schengen-Remich-Wasserbillig. 48 k.
b) Wecker-Manternach-Merttert. 8 k.

- No 10. a) Luxembourg-Capellen-Arlon. 26 k.
 b) Bettembourg-Pontpierre-Garnich-Kœrich. 26,8 k.
- No 11. a) Luxembourg-Kopstal-Sæul-Reichlange. 28,7 k.
 b) Useldange-Beckerich-Oberpallen-Arlon. 17,8 k.
- No 12. a) Luxembourg-Oetrange-Ehnen. 21,5 k.
 b) Oetrange-Bous. 8,3 k.
 c) Luxembourg-Pulvermühle-Zentz. 4 k.
- No 13. a) Mersch-Kopstal-Mamer-Messancy. 33,5 k.
 b) Mersch-Ansembourg-Eischen vers Arlon. 32 k.
- No 14. a) Diekirch-Larochette-Graulinster-Wecker. 32,5 k.
 b) Echternach-Berdorf-Beaufort-Reisdorf. 20 k.
 c) Grundhof-Pont de Breidweiler-Blumental. 72 k.
- No 15. a) Wasserbillig-Echternach. 21 k.
 b) Mersch-Larochette-Echternach. 29 k.
- No 16. Ettelbrück-Heiderscheid-Wiltz-Trois-Vierges vers St. Vith. 56,8 k.
- No 17. a) Ettelbrück-Diekirch-Echternach. 32,5 k.
 b) Diekirch-Vianden. 11,5 k.
 c) Clervaux-Marbourg-Dasbourg-Hosingen. 16 k.
- No 18. a) Diekirch-Hosingen-Weiswampach vers Stavelot. 44 k.
 b) Ettelbrück-Erpeldange-Route de Stavelot. 6,3 k.
 c) Ettelbrück-Welscheid vers Bourscheid. 10,8 k.
- No 19. a) Diekirch-Bastendorf-Brandenbourg-Weyler. 16,6 k.
 b) Vianden-Hosingen. 16,5 k.
 c) Vianden-Stolzembourg-Rodershausen. 20,9 k.
- No 20. a) Colmar-Bissen-Redange vers Arlon 33 k.
 b) Oberpallen-Roodt-Rambrouch. 12 k.
 c) Niederfeulen-Grosbous. 7 k.
 d) Bissen-Vichten-Grosbous-Grevels. 14,3 k.
- No 21. a) Ettelbrück-Bourscheid-Heiderscheid-Grevels-Martelange. 37 k.
 b) Reichlange-Bettborn-Grosbous-Route de Wiltz. 16,3 k.
 c) Beckerich-Redange-Poteau. 8 k.
- No 22. a) Kautenbach-Wiltz-Winseler-Doncols. 17,9 k.
 b) Hoscheid-Gœbelsmühle-Esch-sur-Sûre. 19 k.
 c) Buderscheid-Nothum-Doncols-Bastogne. 20,2 k.
 d) Wiltz-Rullingen-vers Nothum. 5,2 k.
- No 23. a) Reichlange - Rambrouch - Boulaide - Harlange - Doncols - Schleif. 36,3 k.
 b) Wiltz-Bavigne-Surré-frontière belge. 18 k.
- No 24. a) Route de Wiltz-Clervaux-Urspelt-Heinerscheid. 15 k.
 b) Route de Wiltz-Allerborn-Bastogne. 14 k.
 c) Clervaux-Mecher-Wilwerwiltz. 12 k.
 d) Wiltz-Wilwerwiltz-Hosingen. 19,8 k.

* **Idem.** Verzeichniss und Beschreibung der fahrbaren Strassen des Grossherzogtums Luxemburg zum Gebrauche für Radfahrer und Automobilisten. S. I. ni d. (Leipzig, Wœrl. 1904.) —

1 broch. in 8° avec 1 carte routière et 1 carte géogr. du pays de Luxembourg.

- * **Wolff Bernard et Welter Eugène.** Carte vélocipédique et Profils des routes des Ardennes du Grand-Duché de Luxembourg. Publiés sous le patronage du T(ouring) C(lub) L(uxembourgeois). Luxembourg, Juin 1898. Ch. Praum. 1898. — 1 broch. in 12° avec 1 légende, 26 profils et 1 carte d'assemblage de routes.
- * **Idem.** Carte vélocipédique et Profils des routes du Grand-Duché de Luxembourg. Partie Sud dite Bon Pays (Gutland). Publiés sous le patronage du T(ouring) C(lub) L(uxembourgeois). Juin 1900. Luxembourg. Ch. Praum. — 1 broch. in 12° avec une légende, 34 profils et 1 carte d'assemblage de routes.
- * **Zelle L. J.** Le Luxembourg pittoresque. Esquisse par M. A. Perk. Traduit du hollandais. Avec deux cartes. Luxembourg. L. Schamberger. 1885. 1 vol. in 8°. — B. N. L. 28075.

(La fin au prochain numéro.)

Telephon der „Hémécht“.

- Hrn. H. W. in S. Wie Sie sehen, hat Ihre Zuschrift in vorliegender Nr. Aufnahme gefunden. Bitte mir ebenfalls das quest. Testament usw. baldigst zukommen zu lassen.
- Hrn. C. B. in H. Ihre Arbeit wird in der nächsten Nummer erscheinen. Bitte um Fortsetzung.
- Hrn. D. N. in F. Besten Dank für Zusendung des Programmes. Ein Exemplar ist in der Vereinsbibliothek hinterlegt.
- Hrn. F. L. in H. Zwei Exemplare Ihrer Broschüre dankend erhalten. Eins für mich und eins für die „Héméchts“-Bibliothek.
- Hrn. N. W. in A. „Jahrbuch“ (VII. Jahrg.) in zwei Exemplaren richtig eingetroffen. Besten Dank. Eines in der Bibliothek des Vereins deponiert.

Aus Mangel an Raum mußten die Litterarischen Novitäten und Luxemburger Drucksachen auf die folgende Nummer verschoben werden.



11. Jahrg., 11. Heft. 1. November 1905.

Am Singalesendorf
der
Lütticher Ausstellung.

1. Zur Schau gestellt ist hier die Welt:
Viel Glanz und Luxus, Kunst und Fleiß,
Und in dem Labyrinthzelt
Die Augenlust zu jedem Preis.
2. Des Alles ward ich herzlich satt.
Mich zog das Negerdorf mehr an,
Und dort nur ein Gedanke hat
Mir 's unbeschreiblich angethan.
3. Um einen schmutz'gen Topf von Reis
Saß blöb ein nackter Kindertroß,
Der mit den Händen hungerheiß
Den Brei durchwühlte und genoß.

4. Die Männer hockten träg im Sand,
Sie kauten oder rauchten Kraut
Und zankten um den Bettelstand
In ihrem wilden rauben Pant.
5. Die Frauen schleppten still und stumm
Die Neugeborenen in dem Tuch —
Sie schleppten von dem Heidentum
Die schwerste Last, den schwersten Fluch.
6. Da dacht' ich an den Missionar
Und an sein heiliges Bemühen,
Die arme, dumpfe Regerschaa'r
Hinauf bis an sein Herz zu ziehn.
7. O Gott, welch opferreiches Sein,
O welch ein heldenmütig Tun,
Das Leben diesen Ärmsten weihn,
Dann unbekannt bei ihnen ruh'n? —

N. Léonardy.

Das große Requiem.

Wieder hebt es an, das große Requiem zum großen Sterben,
Hier die Kraft und dort die Pracht zum Riesenleichen dienst zu werben.
Bei des Nordens rauhem Orgelklang die Stoppelfelder zittern,
Heulend, schäumend klast das Meer und wimmernd Eichenkronen splittern.
So viel Blätter wirbelnd fallen, so viel Tränen tropfen nieder,
Daß die letzten Blumen welken und gefrieren alle Pieder.
Nebel weben droben mit den grauen Wolken schon den Schleier
Und verhängen matt den Himmelsdom zur hehren Todtenfeier.
Die bereiften Berge gleichen ungezählten Katafalken,
Und entlaubte Bäume starren wie Millionen Särgebalken.
Dir, Beethoven, ist einst ein erschütternd Requiem gelungen,
Nährlich seit Aonen allgewaltig hat 's Natur gesungen.

1. Nov.

N. Léonardy.

Abflammung des Ortsnamens

ALTRIER.

Eine Richtigstellung von Christian BECK, Pfarrer zu Gemsthal.

~~~~~

Altrier wird seit der Zeit der Errichtung einer ziemlich belanglosen Schanz (Redoute), die unter General Beck in der Mitte der heutigen Ortschaft ihren Standpunkt fand, im Volksmund nur mehr „Schanz“ genannt. Dieser Name kommt nicht in Betracht, da er niemals Eingang in die Schrift- und Altensprache gefunden hat.

Der selige Herr Professor Engling, dessen bedeutende Kenntnisse auf dem Gebiete der heimatischen Geschichtsforschung ich gerne anerkenne und dessen gewichtiges Urtheil ich hochachte, hat im Jahre 1852 in einer längeren und sehr gediegenen Abhandlung über das Römerlager zu Altrier <sup>1)</sup> auch den Ursprung dieses Ortsnamens zu erklären versucht. Er unterzieht die verschiedenen Deutungen einer scharfen Kritik. Keine Gnade finden bei ihm:

a) Marquard, Freher, von Hontheim, W. Wiltheim, Muller, l'Évêque de la Basse-Moutûrie, u. a., die Altrier für den Standpunkt der von Tacitus erwähnten Ala Treverum ansehen.

b) Jene Forscher, die Altrier ableiten von Alt und Driesch.

c) Minola, der bei Altrier die Grenze des alten „Trierischen“ sucht.

d) Und Pfarrer Bormann, welcher meint, Altrier sei als militärisches Lager gleichwichtig mit Trier gewesen und darum altera Treviris genannt worden.

e) Jene, die den Namen ableiten von den celtischen Wurzeln A und Trev (Altrev, Altdorf).

Die Deutung des Hrn. Engling selbst gipfelt in folgendem schüchternen Satze: „So wußten auch, glaube ich, die frühesten Bewohner von Altrier, „verwundert über den Umfang und Reichtum der dort aufgefundenen „Gebäulichkeits- und anderer Altertumsreste, diese nicht besser zu deuten „als für Überbleibsel einer ehemals untergegangenen Stadt, und zwar „weil ihnen keine hinlänglich große näher lag, als Trier, für die von „„Altrier.““ <sup>2)</sup>

Diese durch nichts erhärtete Phantasieerklärung widerspricht der Geschichte Altriers, die in zwei Teile zerfällt, in die Geschichte des römischen

1) „Das Römerlager zu Altrier, beschrieben und gewürdigt“, in den „Publications de la Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg“. Année 1852, Tome VIII, S. 99—142 mit 4 Tafeln.

2) *Loc. cit.*, p. 104.



Vagers (genannt Ala Treveris, verdeutscht Altrier) und in die der bürgerlichen Ortschaft Altrier.

### A) Altrier als Heerlager.

Daß Altrier ein römisches, wohl befestigtes Lager gewesen ist, das sich fast über den ganzen heutigen Dorfbann erstreckte, und welches leicht eine ganze Legion beherbergen konnte, das zu verschiedenen Malen, teilweise wenigstens, zerstört und neu aufgebaut und gegen Anfang der christlichen Zeitrechnung bis gegen 447, also volle vier Jahrhunderte bestanden hat, geht deutlich hervor, wie Herr Engling, nach dessen Ableben noch viele und bedeutende Bautenausgrabungen stattgehabt haben, nachweist, aus den reichen Funden von Mauern, Pforten, Straßen, Bildern, Waffen, Geräten, Badeanstalten, Schöpfbrunnen, Münzen und dgl. Ob aber Altrier die von Tacitus erwähnte Ala Treverum sei, ist nicht nachweisbar. Der uns überlieferte Name Ala Treveris und die frühere direkte Verbindungsstraße zwischen diesem Römerlager und der Stadt Trier lassen, bis zur Erbringung des Gegenbeweises, keine andere Erklärung zu, als die, daß in Altrier eine römische Militärstation sich befand, die in Verbindung mit der Militärstation von Trier gestanden hat.

### B) Altrier als Ortschaft.

Veider haben die bis vor einigen Jahren im Bibliothekenstaub begrabenen Dokumente über die Entstehung der jetzigen Ortschaft Altrier Hrn. Engling nicht zur Verfügung gestanden. Nach 447 beginnt der allmähliche durch den Zahn der Zeit vorgenommene gänzliche Zerfall des berühmten Altrierer Römerlagers, das bis 1755 eine Wildnis bildete, aus der zu genannter Zeit einige römische Bauten noch meterhoch hervorragten, während die meisten, mit Ausnahme der Fundamentmauern, verschwunden waren. Einigen vorübergehenden militärischen Bewegungen in Altrier (wie z. B. unter General Beck) kann eine besondere, strategische Bedeutung nicht beigelegt werden. Der bedeutende Vänderkomplex blieb unbebaut und war Staats- resp. Herrengut. Der letzte Eigentümer war Herr Hauptmann Zins, „in Diensten Seiner Kaiserlichen, Königl. und Apostolischen Majestät und Kommandant der Leibwacht Seiner Durchlauchtigsten Heheit „des Prinzen von Nichtenstein zu Feldeburg“, der seiner Nichte Catharina de Jost, Ehefrau Mathias Comes, den Altrierer Bann im Jahre 1774 testamentarisch vermacht hat<sup>1)</sup>.

Die Geschichte der bürgerlichen Ortschaft Altrier beginnt mit dem Jahre 1755, in welchem obiger Mathias Comes, vermählt mit Catharina de Jost, gegen 1744, und wohnhaft auf dem bei Kippig, Ort genannt

<sup>1)</sup> Gezogen aus einer Copie des Testaments.

„Kreberg“ (vulgo „Schäferei“) gelegenen Vandgute der adligen Familie de Kost-Bjus dessen 4 ersten Kinder 1746, 1748, 1750 und 1753 auf „Kreberg“ geboren sind, ein stattliches und umfangreiches Wohnhaus auf den Mauern des bedeutendsten der alten Römergebäude zu Altrier aufbaute, dem rasch andere Niederlassungen folgten.

Mit dem Jahre 1755 beginnt die offizielle Einschreibung der Einwohner Altriers, die nach Hemsthal eingepfarrt wurden. Die notariellen Akte, betr. Verkauf von Gütern der Familie Comes, und aufgenommen zu Beaufort, haben die Schreibart „Altrier“ aufzuweisen. Alle Einschreibungen in den Tauf-, Heirats- und Sterberegistern lauten, ohne eine Ausnahme, bald auf Ala Treveris, bald auf Altrier, in neuerer Zeit nur auf Altrier. Die Civilregister und staatlichen Verwaltungsbücher kennen ebenfalls nur ein Altrier und nie hat ein offizielles Aktenstück den falschen Namen „Altrier“ adoptiert.

Während die umliegenden Ortsnamen uns mit verschiedenen Gesichtern anschauen, so z. B. Repig, Ruppigen, Rippigen, Rippig Zuttingen, Zittingen, Zittig — Hemestal, Hemstal, Hemsthal, hat Altrier, als längst seine Türme und Mauern gefallen waren, sich doch nie eine Bresche in seinen Namen schlagen lassen und will heute, wie früher, Ala Treveris, Altrier genannt werden.

Darum mögen die Mitarbeiter der „Hémécht“, die falsche Schreibart „Altrier“ bei Seite lassen und sich fortan der einzig richtigen „Altrier“ bedienen.

---

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.

(Cinquième article.)

En 1096, parmi les hommes courageux et célèbres qui se joignirent aux troupes de Godefroid de Bouillon, sont cités Henri de Ascha et Godefroid, son frère <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> « . . . . Godefridus, dux regni Lotharingiae . . . . Dodo de Cons, Henricus de Ascha ac frater illius Godefridus, fortissimi milites ac principes clarissimi, eodem anno, medio mensis Augusti, viam recto itinere Jherusalem facientes, in terram Osterrich, ad civitatem Tollenburch . . . hospitio resederunt » (Alb. d'Aix, p. 299).

Lorsque, après avoir traversé l'Allemagne, les croisés arrivèrent à la frontière hongroise, à Tollenbourg <sup>1)</sup>, ils voulurent demander raison au roi de Hongrie du massacre des compagnons de Pierre l'Ermite, et s'assurer pour eux-mêmes un passage libre et des vivres ; ce fut Godefroid *de Ascha* qui, à la tête d'une délégation de douze seigneurs, fut député au roi de Hongrie, auprès duquel il avait déjà, longtemps auparavant, rempli une mission <sup>2)</sup>. Au cours de leur entrevue, le roi rappela à Godefroid leur vieille amitié, lui assura que les gens de Pierre l'Ermite étaient des brigands et des voleurs et promit libre passage aux croisés.

Ceux-ci, arrivés à Constantinople, virent l'empereur grec arrêter un certain nombre de leurs chefs, parmi lesquels le frère du roi de France ; Godefroid de Bouillon les fit donc réclamer sous peine de guerre ; Baudouin, comte de Hainaut, et *Heinricus de Ascha*, ayant eu connaissance de cet ordre, partirent de grand matin pour arriver à Constantinople avant les ambassadeurs, présenter leurs hommages à l'empereur et en recevoir des présents ; Godefroid de Bouillon fut irrité de cette démarche, mais le dissimula et porta son camp près d'Andrinople. L'empereur sollicitait le duc d'aller lui rendre visite, mais celui-ci, plein de défiance, et peu soucieux de partager la prison des autres légats, refusait toujours. Enfin, ne pouvant tergiverser davantage, il se fit représenter par trois nobles hommes : Conon de Montaigu, Baudouin du Bourg et Godefroid *de Ascha* <sup>3)</sup>.

Les croisés purent enfin passer en Asie. En 1097, durant le siège de Nicée, pendant que tout le monde cherchait à faire brèche, *Heinricus de Ascha* et le comte Hartmann, l'un des principaux de l'Allemagne, hommes nobles et vaillants, approchèrent des murs une machine artistement faite, nommée *renard*, sous laquelle des hommes, à l'abri des traits et des pierres, devaient saper le mur. Mais la machine fut mal conduite et, placée de travers ou brisée par les pierres que lançaient les assiégés, elle se disjoignit, écrasant en un clin-d'œil les vingt hommes qu'elle recouvrait. Hartmann et Henri souffrirent de la perte de leurs soldats, et les firent ensevelir avec honneur.

1) Brück an der Leitha ou Ungarisch Altenburg, près du lac de Neusiedel.

2) « Tandem . . . visum est omnibus utile consilium, ut neminem ex nominatissimis et capitaneis viris ad inquisitionem tam nefandi homicidii et sceleris praemitterent, praeter Godefridum de Ascha, eo quod notus esset Kalomanno, regi terrae (= Ungarorum), ante multum tempus hujus viae in legationem Ducis Godefridi missus ad eundem regem Ungarorum » (Alb. d'Aix, p. 300).

3) Trois manuscrits d'Albert d'Aix sur sept portent *Asca*.

Après la prise de Nicée, on délivra un certain nombre de prisonniers qu'avaient faits les Turcs et parmi eux une religieuse du couvent de Sainte-Marie « *ad horrea* » de l'église de Trèves <sup>1)</sup>. Celle-ci, bientôt accusée d'avoir eu une conduite peu édifiante pendant sa captivité, gémissait sous les injures, en présence de tous les chrétiens, lorsqu'elle reconnut, parmi les soldats du Christ, *Heinricus de Ascha castello* <sup>2)</sup>; elle l'appela par son nom d'une voix humble et entrecoupée de sanglots et le pria de venir à son secours. Dès que Henri l'eut reconnue, il fut touché de son malheur et employa tout son pouvoir auprès du duc Godefroid, pour que sa pénitence ne fût pas trop sévère. Cela lui fut accordé, parce qu'elle avait été opprimée par la force.

La même année 1097, on alla mettre le siège devant Antioche et *Heinricus de Ascha* <sup>3)</sup> fut l'un des huit chefs (duc Godefroid, Boémond, Renaud de Toul, etc.), qui devaient marcher devant l'armée et la diriger. — Durant le siège, Conon de Montaigu, Henri *de Ascha* et son frère Godefroid, soldats qui causèrent toujours de grandes pertes aux ennemis <sup>4)</sup> s'attachèrent à empêcher les Turcs de sortir d'Antioche ou d'y entrer. C'est à eux qu'incombait le travail le plus soutenu et le plus pénible.

C'est ainsi qu'un jour, les Turcs attaquèrent à l'improviste 300 fourrageurs qui avaient passé le fleuve Farfar; ils en tuent un certain nombre, leur coupent la tête et poursuivent les autres. Les chrétiens s'arment en hâte pour voler au secours des leurs. Henri, fils de Frédélon, du château *de Ascha*, très connu par ses faits de guerre, avide de poursuivre les ennemis et ne voulant attendre qu'il pût passer sur le pont de bateaux, poussa son cheval dans le fleuve <sup>5)</sup>, bien qu'il fût chargé de la cuirasse, du casque et du bouclier. L'eau lui monta au-dessus de la tête, mais Dieu le protégea; il arriva sain et sauf, toujours à cheval, sur l'autre rive, puis, attaquant les Turcs, avec trop de témérité même, exhorta les chrétiens à les poursuivre jusqu'aux portes de la ville. Les Turcs reçurent alors du renfort, et ramenèrent les Gaulois (*Gallos*) en arrière, en leur infligeant de fortes pertes.

En 1098, les Francs prirent enfin Antioche, mais ce fut pour

1) Le monastère d'Euren.

2) Un manuscrit sur sept porte *Asca*.

3) Un manuscrit porte *Asca*.

4) « *Cuno etiam de Monte Acuto, Heinricus de Ascha fraterque ejus Godefridus, milites semper hostibus infestissimi . . .* » (Alb. d'Aix, p. 366).

5) « *Henricus, filius Fredelonis, de Ascha Castello, avidus hostes insequi, sicut erat bello et actis nominatissimus, trans flumen equo navit . . .* » (Alb. d'Aix, p. 369).

s'y voir assiégés à leur tour. Ils finirent par se garder avec assez de négligence, car ils ne s'occupaient que de se procurer les vivres, qui leur faisaient totalement défaut. Les Turcs ayant remarqué qu'une tour n'était plus gardée, trente d'entre eux montèrent sur le mur pour s'en emparer : mais le chef de la police, parcourant les remparts, vint à passer par hasard : il se mit à crier et à appeler les gardiens des tours voisines. Ce tumulte attira l'attention de ceux qui montaient la garde dans les environs, parmi lesquels se trouvait Henri du château d'*Ascha*, chevalier renommé dans son pays, fils de Frédélon et l'un des collatéraux du duc Godefroid <sup>1)</sup>. Prenant avec lui deux probes jeunes gens, Francon et Sigemar, parents entre eux <sup>2)</sup> et habitants de la ville de Mechelen sur la Meuse, il vole plein d'ardeur à l'endroit menacé, croyant déjà que la ville a été livrée aux ennemis et les attaque, pendant que l'on accourt de tous les côtés : il en tue quatre, et les vingt-six autres furent précipités du haut du mur. Cependant il perdit son compagnon Sigemar, traversé d'un coup d'épée, et il fit porter chez lui Francon, grièvement blessé d'un coup sur la tête et à demi mort. — Enfin les chrétiens, manquant de tout, sortirent pour livrer bataille : la cinquième colonne était formée par Renaud, comte de Toul.

<sup>1)</sup> « *Ad hanc Henricus de Ascha Castello* <sup>a)</sup>, miles sua in terra semper <sup>b)</sup> nominatissimus, filius Fredelonis <sup>c)</sup>, unus de collateralibus ducis Godefridi, .... properat duobus sibi adjunctis probis tironibus, Francone <sup>d)</sup> scilicet et Sigemaro, carnaliter cognatis, incolis villae <sup>e)</sup> quae dicitur Mechela <sup>f)</sup> super Mosam fluvium ... » (Alb. d'Aix, p. 413).

<sup>a)</sup> Un manuscrit omet *Castello*. — <sup>b)</sup> Quatre manuscrits omettent *semper*. — <sup>c)</sup> *Fridelonis*, dans trois manuscrits. — <sup>d)</sup> *Frankone*, dans un manuscrit. — <sup>e)</sup> *De villa*, dans un manuscrit. — <sup>f)</sup> *Machela*, dans un manuscrit.

<sup>2)</sup> M. Nau a fait erreur ici, d'après moi, en traduisant : Franco et Sigemar, parents de Henri de *Ascha*. Le texte dit simplement *carnaliter cognati*. Si l'auteur avait voulu dire parents de Henri, il aurait dû mettre plutôt : *carnaliter eidem Henrico* (ou *ipsi*, ou autre terme analogue désignant Henri) *cognati*.

Un autre passage d'Albert d'Aix me confirme dans cette idée ; en effet, voici comment il raconte (p. 413) que Francon fut blessé par les Turcs au siège d'Antioche : « *Qui Franconem multam vim inferentem, in cerebro percusserunt vulnere gravissimo et vix sanabili, Sigemarum vero cognato* (quatre manuscrits donnent *cognato suo*) *subvenire volentem, ense trans alvum perfoderunt* ..... Francon et Sigemar étaient donc bien parents entre eux.

Francon mourut au siège d'Assur, en 1099, dans les circonstances suivantes : « .... *Ubi Ducis machina procumbente, plurimi Christianorum pariter conflagrarunt*. .... *Inter quos Franco* (Franko, dans un manuscrit) *de Mechela* (Mechena, dans un manuscrit) *villa, quae est juxta* (*super*, dans trois manuscrits) *Mosam fluvium, miles imperterritus sub ardentissima trabe occupatus, eodem inevitabili incendio concremari ab omnibus visus est* ». (Alb. d'Aix, p. 509).



Pierre de *Stadenois*, son frère, le comte Warnier de Grez, *Henricus de Ascha*, etc. Soliman, chef des Turcs, cherchant avec quinze mille hommes à couper aux chrétiens la retraite vers la mer, rencontra la colonne dont faisait partie Henri *de Ascha*. Il fit mettre le feu aux feuilles sèches et aux ronces ; le vent aidant, une épaisse nuée de fumée empêcha bientôt les chrétiens de rien voir. Les Turcs arrivant derrière cette fumée, les tuaient et les criblaient de flèches. Ceux qui avaient des chevaux purent seuls se sauver, mais 300 fantassins furent tués et d'autres faits prisonniers.

Après la victoire (1098), les chrétiens eurent des vivres en abondance, tandis qu'auparavant le comte Hartmann, homme noble du royaume teutonique, en était réduit à accepter avec reconnaissance un pain que le duc lui envoyait tous les jours ; et Henri *de Ascha*, homme remarquable par sa naissance et sa bravoure <sup>1)</sup>, serait mort de privations, si le duc Godefroid de Bouillon, dont il était l'homme et qu'il servait depuis longtemps dans les guerres, ne l'avait admis à sa table <sup>2)</sup>. Mais la peste ne tarda pas à se mettre dans l'armée et Henri *de Ascha*, homme issu d'une noble race, succomba durant cette épidémie au château de Turbessel <sup>3)</sup>, où il fut enseveli.

\* \* \*

Telles sont les données que nous trouvons dans l'histoire des croisades. Elles nous fournissent quelques détails précieux pour l'identification de nos deux personnages et nous permettent de résoudre un problème si intéressant pour l'histoire d'Esch.

L'examen de ce problème ne fut vraiment entamé qu'il y a cinq à six ans, par la publication dans *L'Ancien Pays de Loos* (4<sup>e</sup> année, n<sup>o</sup> 4) d'un article daté du 14 août 1899 et intitulé : *Les Croisés Henry et Godefroy du château de Ascha (Assche, Asch ou Aix), d'après les historiens occidentaux et deux notices syriaques du XII<sup>e</sup> siècle, par M. F. Nau, professeur à la faculté catholique de Paris.*

<sup>1)</sup> « *Henricus de Ascha, miles nobilis et laude militari dignus* ». (Alb. d'Aix, p. 427).

<sup>2)</sup> « ... *Henricum, quoniam miles et homo suus multis sibi servivit annis et bellorum periculis, convivam et mensae suae socium attulavit* » (p. 427).

<sup>3)</sup> « *Ejusdem cladis atrocitate Henricus de Ascha, miles nobilis genere, moriens occubuit in castello Turbaisel, illic catholice sepultus* ». (Alb. d'Aix, p. 435).

Durant le siège d'Antioche, Baudouin avait donné à son frère Godefroid de Bouillon tous les revenus de Turbessel ; c'est donc dans un fief de Godefroid de Bouillon que mourut Henri (Nau).

Après y avoir résumé les renseignements des historiens des croisades, M. Nau rappelle l'identification de Butkens et de Van Hasselt (Assche en Brabant) <sup>1)</sup>, ainsi que celles de Neyen (Esch.-Sûre et Grevenmacher). Constatant ensuite que Godefroid et Henri de *Ascha* ont assisté à la cession de Baisy et Genappe accomplie en 1096 à Maestricht et qu'à 10 kilomètres en aval de cette ville se trouve Mechelen sur la Meuse (le Mechela d'Albert d'Aix), il propose d'identifier *Ascha*, soit avec le village d'Aschen-Campine <sup>2)</sup>, situé à 10 kilomètres de Mechelen et à 5 de

1) Les d'Assche brabançons étant, en somme, les « concurrents » les plus dangereux des Esch luxembourgeois dans la question de l'identification des deux croisés, je crois nécessaire de signaler ici, rapidement, les considérations qui militent contre eux :

1<sup>o</sup> En 1086, Henri, comte et avoué de Brabant, et son frère Godefroid, donnent à l'abbaye d'Aflighem (fondée dans la paroisse d'Assche), 20 manses sis *in villa que dicitur Ascha*; assiste à cette donation : *Walterus de Aska* (E. de Marneffe, *Cartulaire d'Aflighem*, 1894, p. 2). — La même année, ledit Henri asservit à l'abbaye une serve : *Arnoldus de Asca* est cité comme témoin (p. 5). — En 1086, est encore cité le frère d'Arnould, Olbert (d'après A. Wauters, *Hist. des Environs de Bruxelles*, 1855, I, p. 435).

En 1121, *Arnulfus de Asca* est témoin à un privilège d'exemption accordé à l'abbaye d'Aflighem, et ce n'est qu'à partir de 1125 que nous trouvons cité un *Henricus de Asca* (E. de Marneffe, *op. cit.*, pp. 59 et 69).

On le voit, on ne mentionne à Assche, à l'époque de nos croisés, ni un Henri, ni un Godefroid.

2<sup>o</sup> En 1096, nous l'avons dit, lors de la donation faite à l'abbaye d'Aflighem, aucun *d'Asche* ou *de Asche* n'est présent, alors que les deux frères sont cités à l'acte passé dans la même église au profit du monastère de Nivelles : or, il est bien évident que s'ils avaient été originaires d'Assche, ils auraient assisté à une donation faite au profit d'une abbaye située dans la paroisse même d'Assche. — Wauters (*op. cit.*, p. 435) avait déjà, du reste, fait remarquer que l'édélon et ses fils n'interviennent pas dans les chartes en faveur d'Aflighem.

3<sup>o</sup> Les *de Aska* ou *Asca* cités à Assche au XI<sup>e</sup> siècle n'avaient guère l'importance des deux croisés ; ils ne devaient, du reste, à cette époque, posséder que des droits assez restreints dans cette localité. Nous savons, en effet, que Godefroid II, duc de Basse Lotharingie, et son frère Herman d'Eename avaient dans le Brabant un domaine appelé *Asia* (*Asca* - Assche), qu'ils échangèrent contre 30 manses à Buvrines, dont ils firent don vers 1015 à l'abbaye de St. Pierre de Gand (v. *Biogr. nation. de Belgique*, VII, p. 886) ; d'autre part, la charte de 1086 rappelée plus haut, nous apprend que Henri et Godefroid de Brabant possédaient à *Ascha* un alleu, dont ils donnent 20 manses à l'abbaye d'Aflighem (E. de Marneffe, *op. cit.*, p. 2).

2) M. Nau ne mentionne pas qu'en 1855, déjà, A. Wauters rattachait (dans son *Hist. des Environs de Bruxelles*) les croisés à Aschen-Campine, en se basant principalement sur leur parenté avec Francon et Sigemar de Mechelens.-Meuse.

Maestricht, soit avec Aix-la-Chapelle (*Aachen*) ou avec Eschweiler<sup>1)</sup>.

M. Nau termine son travail en se demandant si on ne peut voir Godefroid *de Ascha* dans un certain seigneur franc mentionné par deux textes syriaques écrits en 1138. En effet, ce seigneur se nommait Gonfré, c'est-à-dire Godefroid : il faisait partie de la première croisade, dont il était l'un des chefs, et contribua à la prise de Jérusalem ; c'était un seigneur très-puissant, qui fit échec au roi de Jérusalem Foulques (roi de 1131 à 1142) et à la reine Mélissende eux-mêmes : il était parent (*affinis*) et proche du roi régnant vers 1100, c'est-à-dire Godefroid de Bouillon ou son frère Bauduin.

Ce Godefroid, toujours d'après les données des deux textes en question, était un prince qui se forma vers 1100 un fief aux dépens des moines Jacobites de Jérusalem ; vers 1103, il fut fait prisonnier et envoyé en Égypte ; les Jacobites rachetèrent leurs villages au neveu de Godefroid et y firent de nombreuses constructions. Godefroid resta longtemps en prison, où il atteignit un grand âge. Enfin, grâce aux démarches de sa femme et de ses parents, il fut remis en liberté, mais eut des difficultés avec les Jacobites au sujet de certains biens ; le roi Foulques s'occupa de ce différend en février 1138.

A la suite de la publication de M. Nau, le Dr C. Bamps, de Hasselt, examina la question à son tour. Il signale, en passant, l'usurpation de Seny par le comte de Vianden et Hubert *de Asche*, au milieu du XI<sup>e</sup> siècle (d'après la chronique de St. Trond) et les entreprises de Giselbert de Clermont et de Frédélon, son complice, vers 1083 (d'après Daris) et conclut en plaçant, comme M. Nau, *Ascha* dans les environs de Maestricht et de Mechelen. Il ne peut, cependant, fixer à Asch-en-Campine même le *castellum de Ascha* et serait tenté de l'identifier avec le château d'Elsloo (*Aschlo* en 888), à 3 kilomètres de Mechelen.

L'abbé Schoolmeesters, de Liège, intervint ensuite dans la discussion en attirant l'attention sur les chartes de Flône relatives

Comme je l'ai fait remarquer plus haut, je ne pense pas que Francon et Sigemar de Mechelen fussent parents de Henri *de Ascha* ; l'argument basé sur cette parenté ne peut donc compter, d'après moi. En admettant même que cette parenté ait réellement existé, elle ne pourrait être d'un grand secours aux partisans d'Asch-en-Campine, puisque Frédélon, par son mariage, a fort bien pu avoir des parents à Mechelen. D'ailleurs, il est peu probable que Francon et Sigemar, qui sont renseignés comme de simples habitants de Mechelen, aient été parents d'un personnage aussi important que Henri *de Ascha*.

1) Les termes *Ascha castellum* doivent faire repousser l'identification avec Aix-la-Chapelle ; quant à Eschweiler, cette interprétation est impossible.

à Giselbert comte *de Aska* et sur la charte de la donation de Chiny (*lisez*: Cluny) en 1091; pour lui, le père des croisés, le père de Giselbert et le Frédélon de 1083 ne faisait qu'un seul et même personnage, neveu du comte Giselbert de Clermont, et *Aska* doit être un Asch du Luxembourg <sup>1)</sup>.

Enfin, le Baron de Chestret de Haneffe reprit la question, restée toujours ouverte malgré les nouveaux renseignements fournis par M. Schoolmeesters, et lui donna une solution à laquelle je me rallie entièrement: l'*Ascha* ou *Ascha castellum* des historiens des croisades est bien notre Esch-sur-la-Sûre.

Partant de la considération que nous avons affaire à un véritable château (*castellum*), M. de Chestret élimine successivement, parmi les villages d'Asche ou d'Esch de la Basse-Lotharingie, Aische-en-Refail <sup>2)</sup>, Assche-près-Bruxelles, Asch-en-Campine et Esch-sur-l'Alzette (qui a toujours appartenu directement au souverain) <sup>3)</sup> et ne reste finalement plus qu'en présence d'Esch-sur-la-Sûre, seule localité ayant eu au XI<sup>e</sup> siècle une forteresse et des dynastes.

Aux renseignements déjà réunis par ceux qui s'étaient occupés du problème avant lui, il ajoute ceux fournis par l'acte de 925 (publié par Ritz), par les *Monumenta Epternacensia*, par le *Triomphe de St. Remacle*, par les actes du 1<sup>er</sup> juin 1086 — qu'il n'ose cependant attribuer certainement à un dynaste d'Esch-s.-Sûre — de 1092 et de 1124 (dont je parlerai plus loin).

Coordonnant avec une grande sagacité toutes ces données, M. de Chestret en arrive à exprimer la certitude morale que Frédélon doit être compté parmi les dynastes d'Esch-sur-la-Sûre.

Après ce que je viens de dire au sujet des différentes identifications proposées, il est inutile que je m'étende longuement

---

<sup>1)</sup> L'abbé Evrard, en publiant les chartes de Flône, pensait déjà pouvoir rattacher Giselbert *de Aska* aux comtes d'Esch-sur-la-Sûre et avait signalé les chartes de 1083 et 1091.

<sup>2)</sup> J'aurai à m'occuper plus loin d'Aische-en-Refail, à propos de l'usurpation de Seny au commencement du XII<sup>e</sup> siècle: les quelques considérations que j'y émets doivent faire écarter cette localité comme lieu d'origine des deux croisés.

<sup>3)</sup> Il faut éliminer de même Esch-sur-la-Salm (dans le cercle de Wittlich), appelé également Udenesch, qui appartenait à une famille de ministériels de l'archevêque de Trèves, cités pour la première fois, peut-être en 1132, avec Wauthier *de Asche*, et certainement en 1152, avec Gérard *de Asch, Hasch, Esch, Hes, Ascha* ou *Esch*. (Je m'occuperai plus loin de cette famille, dont plusieurs membres ont été rattachés par Neven à Esch-sur-la-Sûre).

sur les raisons qui me font adopter la manière de voir du Baron de Chestret.

Il m'est impossible de voir dans ce Frédélon, père de Henri et de Godefroid *de Ascha* ou *Ascha castello*, quelqu'un d'autre que le Frédélon, père du comte Giselbert *de Aska, de Ascha, de Aixa* ou *de Ais*.

D'autre part, le père de Giselbert *de Aska* est indubitablement le même que le Frédélon cité en 1083 comme usurpateur à Nandrin. Tout nous fait admettre que ce dernier n'est autre que l'avoué qui commet au milieu du XI<sup>e</sup> siècle des excès au préjudice des monastères d'Echternach et de Malmédy : d'un côté, le nom *de Ascha* porté par les enfants du Frédélon de 1083 et le fait que son fils Henri est reconnu en pleine Terre-Sainte par une religieuse d'Euren-lez-Trèves ; de l'autre, la circonstance qu'une fille de l'avoué Frédélon avait épousé un seigneur de Bourscheid, tout concourt à faire de Frédélon un seigneur d'Esch-sur-la-Sûre <sup>1)</sup>. Cette opinion est, du reste, corroborée par le fait que le Henri *de Asche* qui donna vers 1086 à la cathédrale de Verdun un alleu sur la Lieser devait être d'Esch-sur-la-Sûre.

(A suivre.)

<sup>1)</sup> Le nom de Godefroid, porté par le fils de Maingaud en 925 et par le fils de Frédélon, constitue également un argument en faveur de cette thèse.

## Beitrag

zur

## Frage der Lohnverhältnisse

zu

## Anfang des vorigen Jahrhunderts.

(Einem alten Privatregister entnommen von H. W.)

In der retrospektiven Abteilung der vorjährigen Kunst- und Gewerbeausstellung zu Luxemburg, wurde auch eine altluxemburgische Bauernwohnung zur Schau gebracht, eine „Idylle aus alten, längst vergangenen Zeiten“, wie Hr. Direktor Hirsch sie bezeichnet. Sie bildete wohl für die Allgemeinheit der Besucher besagter Ausstellung den anziehendsten Teil. Beweis dafür das stetige Gedränge in den Zugängen zu derselben.

Gleichsam als Ausstattungsstück dieser so ansprechenden Heimstätte aus den sog. guten, alten Zeiten mögen folgende Lohnverträge aus den



ersten Jahren des vorigen Jahrhunderts dienen, die wir wörtlich mittheilen wollen. Auch eine Idylle!

1816. — Heut den 1<sup>ten</sup> januarii 1816 hab ich A. M. D. v. tinting zu meiner magd gedinet und bin mit ihr einig geworden um den lohn für dieses Jahr wie folgt. 1tens 12 laubthaler <sup>1)</sup> — 2tens ein schürtug zu 2 laubthaler — 3tens 2 reisten händer — 4tens 2 par neustrumpf — 5tens so viele schuhe als sie bei mir verreisset. und dieser lohn soll vor allem auch bei meinem unerwarteten sterbhal bezahlet werden.

für's jahr 17—18 und so weiter bekommt diese M. D. bey mir in geld nur 8 laubthaler — daß heist ein jedes Jahr 8 laubthaler. Der jahr lohn für daß Jahr 1819 lauft wieder im Weinwand und schuhe wie oben im jahr 1816, im geld vierzig acht Liver für diese A. Marg. D.

1820. — Den 19 November hab ich der Anna catharina Gr. von haam zur Magd versprochen für's jahr 1821 sechs laubthaler den thaler ad 6 Liver <sup>2)</sup>, ein schnobtug zu drey Liver, ein gedruckter leinen Rock von reisten tug, auch ein schirtug vom nemlich auch gedruckt — ein schirtug von espen tug in halber farb — zwey ehlen tug anstad der hauwen — zwey par schuh und die schuh geflickt — zwey hemder reisten eins — und espen eins — zwey paar willen strümp.

im jahr 1821 hab ich helena st. f. 13 monath zur untermagt gedinet. 1 mo — 24 Liver — ein reisten Rock gemahlt — zwey schustücher gefesbet, eins halbe farb daß andere in ganzer farb gedruckt, ein par strümp ganz — ein par halbe strümp — zwey par schuh — zwei Hemder.

für das jahr 1824 hab ich für's jahr der Cath. L. v. S. als kleine Magd versprochen zu lohn erstens 24 liver — zweytens 6 Liver für den rock — 2 Liver für ein schnobtuch — zwei parr schuh — zwey parr strömpf ein neue die andern halb erstrompt — ein espen schürztug — ein reisten schürztug gedruckt — eine hauff — und ein schlaffhauwe — zwey hemder ein reisten hemdt und ein espen mit reisten armen.

Heut den 18 december 1824 bin ich mit der Cath. fr. als kleine magt von Conterren für's jahr 1825 für den jährlichen lohn eins geworden, 1tens 5 laubthaler — 2tens zwey händer eins reisten daß andere espen mit reisten armen — 3tens zwey par schuh — 4tens ein espen und ein reisten schürztug mit der pfarbe — 5tens ein schnobtug von vier pies <sup>3)</sup> — 6tens ein gesteppte nachshaub und eine ungesteppte haube.

Heut den 25ten januarii hab ich Marg. D. außbezahlt 1826 und bleibt im alten lohn ohne schnobtug.

<sup>1)</sup> Laubthaler etwa 6 Kranten.

<sup>2)</sup> liver 1 Fr.

<sup>3)</sup> pies pièce 0.50 Fr.

Heut den 10ten december 1826 hab ich Anna fr. v. Bettenburg zur untermagd gedinet, welche in geld bekommt 4 neuthaler <sup>1)</sup> — zwey hemder eins gang reisten daß andere espen mit reisten armen — zwey paar schuh — zwey paar strümp eins gang daß andere erstrümpft — eine hauf und einen boof — ein schürztug zu 4 pies — zwey schirztücher mit der farbe.

Anna Marg. R. dinnet für's jahr 1828. in geld bekommt es 4 neuthaler, ein neuthaler für ein Rock zwey Hemder — eines gang reisten daß andere espen mit reisten armen — zwey paar schuh zwey paar strump eins gang daß andere erstrümpft — zwey Boofen — ein schürttug zu 6 pies zwey schirztücher mit der farbe.

1828 den ein und zwanzigen december hab ich Maria D. für untermagd gedinet von Nennig — für jahr 5 neuthaler — zwey Hemder eins reisten, ein espen mit reisten armen, zwey par schuh — ein schnobtuch — 3 pies — ein Boef — eine hauf — zwey schürttücher eins in der halber farb eins in der ganger — ein par strümb gang ein halbes.

Heut den 22ten Juni 1832 habe ich die M. L. v. S. als untere dienstmagd gedient für das halbe Jahr, von Johannistag bis Weihnachten um den nachstehenden Pohn:

1° erhält die gedachte Marie L. 5 Thaler oder 15 fr. in baarem Geld,

2° ein Paar Schuhe, ein Paar Strümpfe, ein Hemdd, eine gedruckte Schürze, ein gestreifter Rock, ein Halstuch von zwei Kranken und eine Boof.

## Heiratscontract aus dem Jahre 1793.

Am nahmen der Allerheiligsten Dreysaltigkeit. Amen.

Kund und zu wissen iede hier mit jedermännlichen so dieser angehen mag, daß auf heut dato den neunten Decembris tausend sieben hundert drey und neunzig vor mir unterschriebenen durch den Souverainen Rathe zu Puzenburg angenohmenen, alda seßhaften notarien und Ends Benänten Zeugen Beyseins persöhnlich kommen und erschienen seyen, der Tugentsahmer Jungergesell fr. Sch. v. D. bey silsdorff. künftiger Hochzeiter im beysein und zustand seines Vatters und seiner Mutter fr. Sch. und C. M. Eheleute von ermeltem D. an einem, dan das Ehr undt Tagentsahmes Mägdelein Elis. W. v. S. künftige Hochzeiterin deren Eltern Gott dem Herrn entschlaffen seind, in beysein und zu stand ihrer Beyden Ehmen Vatter und mütterlicher seiten, und auch zugleich gerichtlich Bestelte Vormünder Bern. W. v. Itzig und Christophel A. von Reckingen auf der Weeß, und dan Peter W. von ermeltem Itzig auch der brautsöhm von

<sup>1)</sup> Neuthaler od. Raubthaler 6 Kr.

ermeltem Itzig am andern theil; die welche erscheinende freyöffentlich erklärt wie daß eheberedung und pacta antenuptialia unter ihnen folgender gestalten, unter darüber zu erhaltenden und aufzubringender gerichtlicher genehmigung, abgeredt, bedungen und beschloffen worden, als zwar,

Erstens, daß sie zukünftige Junge Eheleuthe fr. S. und Elis. W. mit nächster gelegenheit, nach erhaltener genehmigung gegenwärtiger, durch die priesterliche Copulation, nach Christcatholischem gebrauch, Vermehlet und Vereheliget werden sollen.

Zweytens daß, nach geschעהener Vermehlung sie künftige Junge eheleuthe, in das zu ermeltem S. gelegenes so genantes Schiltzen haus einkehren, und in demselben samt dabey und darin ersündlichen und darzu gehörigen möbel und immöbel güttern ohne einige ausnahm, für sie und ihre Erben und nachkommende für Erblich einverheurathet und einbestättigt sein sollen.

Drittens, daß die künftige Junge Eheleuthe verpflichtet und verbunden sein sollen, der Brauth übrigen annoch sieben minderjährigen ganz kleinen geschwistert, nammentlich Johan. Jeen, Michel, Peter, Johanpeter, Nicolas und Margaretha W., sowohl in gesunden als franken tügen zu ernähren, zu verpflegen, zu unterhalten und in der Christlichen lehre und tugenden zu unterrichten und unterweisen zu lassen und

Viertens, daß sie einem Jeden dieser Kinder da es zu einem stand kommet oder sich verehelichen wird, inwendig dreyen Jahren nach eingetrettenem stand oder Vereheligung, für heurathsgaab gänglichen und immerwehrenden Abstand von ermeltem Schiltzenhaus möbel und immöbelgütern, geben und entrichten sollen dreyshundert reichsthaler, jeden reichsthaler zu 56 stüber <sup>1)</sup> hielandwebrung, dan fünfzig reichsthaler für die hochzeitliche Kleidung und hochzeitliche Mahlzeit zum halben anzustellen, alles zu gelt gerechnet, ein völlig gedecktes Beth und ein schrein; daß sie annoch darbenebst sechs hundert sechzig ermelter reichsthaler, acht malter früchten und acht stück rindviehe, ein pferd oder fünf und zwanzig reichsthaler anstatt dessen, denen minderjährigen Kindern, obermelten und dieses anmit annehmenden ehmen, dieselbe sich deshalbsten auch starkhaltend, für ihren dahier abwesenden Bruder und ihre schwester, dan die halbscheidliche Mahlzeit ihrer annoch zu verheurathender Nohme herzustellen und zusahmen für alle vier bezahlen und entrichten sollen und dieses für heurathsgaabe und gänglichen abstand des ermelten Schiltzenhaus möbel und immöbel güttern, womit sie sich auch hiermit zu gunst dieser Ehe befriediget halten.

fünftens daß, falls aber eins und anderes von selben annoch minder jährigen Kinder der Brauth geschwistert in ermeltem Schiltzenhaus bei ihnen künftigen Jungen Eheleutthen zu sterben käme, daß sie dieselbe

<sup>1)</sup> 4.61 Kr. heutiger Währung.

Verstorbene Kinder der gewiegenen Erden gestatten und ein ehrbares und standesmäßiges begräbnis und begängnis nachhalten thun lassen sollen, und daß dahero dieser Verstorbenen zu kommende obbeschriebene Heurathsgaab und abstand halbscheidlich zu nutz ihnen künftigen jungen eheluthen anfallen sein und die andere Halbscheid unter die übrigen dieser minderjährigen geschwistert zukommen und entrichtet werden solle.

sechstens daß, falls auch die Hochzeiterin nach Vollzogener ehe, ohne hinterlassung leibs Erben vor ihm zu künftigen Hochzeiter zu sterben kommen sollte, daß er künftiger Hochzeiter von ermeltem Schilkenhaus und gütter mit hinterlassung aller Möbel und was für Möbel gehalten wird abweichen muß, so solle ihm bey seiner abweichung seine einzubringende Heurathsgaabe und soviel er durch quittungen bescheinen wird einbracht zu haben, zurückgegeben werden und dan für die drey erste Jahren ihrer Verhehlung, fünfzig reichsthaler darzu, zu wissen für das erste jahr zwanzig ermelter reichsthaler, für das zweyte fünfzehn und für das dritte auch fünfzehn und dieses unter Verbindung rechtens; im fall aber Hochzeiter wehrend denen dreuen Ersten Jahren ihrer Verhehlung auch ohne hinterlassung leibs Erben zu sterben käme, das denen Eltern des hochzeitern oder ihren übrigen Kindern hundert reichsthaler von der hernächst zu bestimmender ihnen jungen Eheluthen zu entrichtender Heurathsgaab zurückgegeben werden solle.

siebentens, zur befürderung dieser künftiger Ehe, versprechen des hochzeitern Eltern aufm Tage der Verhehlung dieser künftigen Eheluthen für Heurathsgaab zu bezahlen und zu entrichten acht hundert obermelter reichsthaler, auf welcher der Brauths öhmen acht Brauth öhmen und mohme ihre zukommende Heurathsgaab und abstand obgemelt von ermeltem Schilkenhaus wird entrichtet und bezahlt werden.

Daß welcher also unter ihnen erscheinenden abgeredt, bedungen, beschloffen, und unter der eingangs vermelter genehmigung angenohmen worden, mit Versprechen sich alldeme treulich nachzubequämen unter respective Verhaftung, Verbindung und renuntiation solcher wie rechtens, verwilligend auch da und wo nöthig in die gerichtliche réalisation, dessen zu urkund nach gehabter deutlicher Verlesung haben erscheinender unterschrieben und respective unterhandzeichnet zu Vühemburg ut supra im beysein Johann Bruckmann von Limburg und Johann Kirpach von sinningen, beyde beckergeiellen dabier, welche als zeugen benebst mir notarien unterschrieben. sind aufm original unterschrieben und respective verhandzeichnet wie folgt. —

In fidem praemissorum

WENGER

nots.

# Beiträge

zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes  
vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution  
bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.  
(1789—1840.)

## II. Pfarreien im Bistum Lüttich.<sup>1)</sup>

Dieses Bistum war eingeteilt in sieben Archidiaconate (archidiaconés<sup>2)</sup>, diese in Defanate (conceiles) und letztere in Pfarreien. Jedoch ist in dieser Einteilung die Stadt Lüttich (Liège) nicht miteinbegriffen.

Zum Herzogtum Luxemburg und der Grafschaft Chiny gehörten Pfarreien aus den Archidiaconaten der Ardennen, des Condroz, von Brabant und der Famenne.

### A. Archidiaconat der Ardennen.

**Das Concil von Bastnach** (Bastogne) umfaßte folgende

<sup>1)</sup> Ausgezogen aus nachstehendem, in der Luxemburger National-Bibliothek aufbewahrten Werkchen: Tableau ecclésiastique de la Ville et du Diocèse de Liège pour l'an M.DCC.XC, où l'on voit l'état actuel de l'Église Cathédrale, des Collégiales et des personnes qui les composent: des Abbayes, Monastères, Prieurés & Couvens, tant de la Ville que du Diocèse etc. Avec une liste exacte des curés du Diocèse rangée sous leurs Doyennés et Archidiaconés: et précédé d'un Calendrier, à côté duquel on indique les principales Fêtes, Indulgences et Sermons fixes de chaque Église etc., etc. A Liège, chez L.-J. Demany, imprimeur-libraire, à la Croix-d'Or, en Vinave-d'Isle. Avec privilège de S. A. C.

<sup>2)</sup> Es waren folgende:

- a) L'Archidiaconé de Hainaut avec les conceiles de Statte, Châtelet, Thuin et Florennes.
- b) L'Archidiaconé de Campine avec les conceiles de Fick ou Maseick, Beringue, Susteren, Wasseberg et Ravenstein-Megen.
- c) L'Archidiaconé de Hesbaye avec les conceiles de Hasselt, Maestricht, Saint-Trond, Waremmé, Villers-l'Évêque et Tongres.
- d) L'Archidiaconé d'Ardenne avec les conceiles de Bastogne et Stavelot.
- e) L'Archidiaconé du Condroz avec les conceiles de St-Remacle, Ciney et Ouffet.
- f) L'Archidiaconé de Brabant avec les conceiles de Hozemont et Hougarde.
- g) L'Archidiaconé de Famenne avec les conceiles de Chimai, Graide et Rochefort.



Pfarreien : Amberloup, Assenois, Bastogne, Bercheux, Berlé <sup>1)</sup>, Bertogne, Boeure, Boulaide (Bauschleiden) <sup>1)</sup>, Brachtenbach <sup>1)</sup>, Bras, Cens, Champlon, Compogne, Crendal <sup>2)</sup>, Derenbach <sup>1)</sup>, Dunckerodt <sup>1)</sup>, Erneuville, Fauvillers, Flammierge, Giverouille, Givry, Harlange <sup>1)</sup>, Harzy, Hive, Homprez, Houffalize, Houmont, Laroche, Les Tailles, Longchamps, Longvilly, Loupville-Rechrival, Mande-St-Etienne, Mande-St-Marie, Martelange, Mont-St-Urbain, Morbet, Niederwampach <sup>1)</sup>, Nive, Noville, Oberwampach <sup>1)</sup>, Ollomont, Ortho, Rachamps, Remagne, Rendeux, Romeldange, Rosière, Roumont, Senlez-lez-Hesse, Sibret, Sommerain, Sonlez (Soller) <sup>3)</sup>, St-Pierre-Chevigny, Ste-Marie-Chevigny, Strainchamps, Surré (Syr) <sup>1)</sup>, Tarchamps (Ischpelt) <sup>1)</sup>, Taverneux, Tavigny, Tenneville, Tillet, Troine (Trotten) <sup>1)</sup>, Vecquemont, Vellereux, Vesqueville, Villers, Wardin, Warnach, Wibrin und Witry.

**Das Concil von Stavelot** zählte folgende Pfarreien : Aldringen <sup>4)</sup>, Alf <sup>4)</sup>, Arbrefontaine <sup>6)</sup>, Artzfeld <sup>4)</sup>, Asselborn <sup>5)</sup>, Besslingen <sup>5)</sup>, Bihain <sup>6)</sup>, Bocholtz <sup>6)</sup>, Bodange <sup>6)</sup>, Böegen <sup>5)</sup>, Bovigny <sup>6)</sup>, Bracht <sup>6)</sup>, Cherain <sup>6)</sup>, Daleyden <sup>4)</sup>, Deiffelt <sup>4)</sup>, Dœningen <sup>5)</sup>, Dürler-Lengeler <sup>4)</sup>, Eschweiler <sup>5)</sup>, Gœsdorf <sup>5)</sup>, Gouvy <sup>6)</sup>, Groscampen <sup>4)</sup>, Harspelt <sup>4)</sup>, Heinerscheid <sup>5)</sup>, Helzingen <sup>5)</sup>, Hüpperdingen <sup>5)</sup>, Limmerlé <sup>6)</sup>, Lommersweiler <sup>4)</sup>, Lullingen <sup>5)</sup>, Munshausen <sup>5)</sup>, Ouren <sup>4)</sup>, Pintsch <sup>5)</sup>, Rettigny <sup>6)</sup>, Reuland <sup>4)</sup>, Salm <sup>4)</sup>, St-Vith <sup>4)</sup> et Neundorf <sup>4)</sup>, Steffeshausen <sup>4)</sup>, Stolzemburg <sup>5)</sup>, Thommen <sup>4)</sup>, Weiswampach <sup>5)</sup>, Weicherdingen <sup>5)</sup> und Wiltz <sup>5)</sup>.

## B. Archidiaconat des Condroz. <sup>7)</sup>

**Das Concil von St.-Remacle** begriff nachfolgende Pfarreien : Aywaille-Dieupart, Baclain, Chenet, Forest, Jupille, Sprimont, Sougnez.

**Das Defanat von Ciney** umschloß nur die 4 Pfarreien : Barveaux, Chevetogne, Havelange und Verlée.

<sup>1)</sup> Pfarrei, die noch heute zum Großherzogtum Luxemburg gehört; die übrigen sind jetzt alle belgisch.

<sup>2)</sup> Zur jetzigen Pfarrei Trotten gehörig.

<sup>3)</sup> Jetzt Anneze der Pfarrei Doncols.

<sup>4)</sup> Heute preussische Pfarrei.

<sup>5)</sup> Gehört heute noch zum Großherzogtum Luxemburg.

<sup>6)</sup> Belgische Pfarrei.

<sup>7)</sup> Alle jetzt folgenden Pfarreien der Archidiaconate des Condroz, von Brabant] und von Famenne bilden heute Bestandteile der belgischen Provinz Luxemburg.

**Das Dekanat von Ouffet** hatte nur die Pfarreien: Beef, Bomal, Borlon, Cielle, Clavier-Ochain, Dochamps, Durbuy, Enneille, Erézée, Fizenne, Fraiture, Grandhan, Grandmenil, Grande-Somme, Harre, Harzé, Heyd, Izier, Jupille, Jusaine, Marcour, Mellereux, My, Nadrin, Ny, Ocquier, Pair, Petit-Han, Petite-Somme, Ramelot, Rendoux-Ste-Marie, Samrée, Soy-Amonine, Tohogne, Villers-St-Gertrude und Wéris.

### C. Archidiakonat von Brabant.

**Das Concil von Hozemont** begriff die Pfarreien: Awant, Hollogne, Jemeppe und Verlaine.

### D. Archidiakonat von Namenne.

**Das Concil von Graide** umfaßte die Pfarreien: Bau-rain, Bievre, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Esclaye, Fel-  
lenne, Fescheux, Finnevaux, Graide, Haut-Fays, Libain, Louette-St-Denis, Louette-St-Pierre, Maissin, Mousseau, Nafraiture, Ochamps, Oisy, Orchimont, Severy, Transinne, Villance, Willerzy, Winenne und Wonesche.

**Das Concil von Rochefort** begriff die Pfarreien: Arville, Aye, Buisson, Bure, Champlon, Froidlieu, Han-sur-Lesse, Heure, Humain, Lavaux, Marche, Marenne, Masbourg, Montgauthier, Nettine, On, Resteigne, Rochefort, Roy, Sinsin, Smuid, St-Remy, Tellin, Waha und Wellin.

---

## Notice historique

### sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

Il nous reste à compléter ce chapitre par l'énumération sommaire des autres propriétés de l'hospice des Orphelins, lesquelles ont été achetées pour employer les capitaux des fondations, ou qui lui ont été données dans une intention charitable.

1) Suivant acte Brosius du *12 mai 1772* M. J.-B. Seyl, échevin de la ville, en sa qualité de directeur de l'hospice des orphelins, a acheté un jardin, situé au Grund, au confluent de l'Alzette et de la Pétrusse, entre les écluses d'un côté et Pierre Brunck de

l'autre, entouré de murailles, pour le prix de 125 écus. — Vendeur était le R. P. Quirin Neunheuser, proviseur du Collège des Jésuites. — C'est le jardin qui a été revendu en 1826 à J. Krau pour 740 fr. 74.

2) Deux journaux de terre, situés au « Kuhberg » ont été achetés le *14 juillet 1779* par Math. Denis, mambour des Orphelins pour le prix de 13 Pistoles, soit 66 écus, 6 escalins, 6 sols.

3) Le même Denis a acheté en *février 1783* de Michel Krips, meunier à Clausen, quatre journaux de terre, situés devant la porte de Trèves, lieu dit *auf der Heyd, bei Münster Hochgericht*.

4) L'année suivante, 1784 le même a acheté deux journaux de terre même lieu dit, à François Molitor, brasseur à Clausen, pour le prix de 77 écus, 4 esc.

5) Pour garantir une créance hypothécaire, l'administration des Orphelins s'est rendue adjudicataire, vers *1815*, d'une maison sise rue de la boucherie à Luxembourg; elle rapportait en moyenne 450 fr. par an, et fut revendue en *1836* à Pierre Scheid, cloutier, pour le prix de 14.500 fr.

6) Enfin, sous le régime français, vers *1800*, il a été attribué aux orphelins la propriété de l'ancien *hospice des Bons-<sup>1</sup> malades*, consistant en maison de ferme, plusieurs pièces de terre, jardins, une fontaine-lavoir et *la Chapelle dite des Bons-Malades*.<sup>1)</sup> —

La maison de ferme, en mauvais état, exigeait de nombreuses et coûteuses réparations; le revenu net de la propriété était minime, quelques centaines de francs par an.

Lorsqu'en *1829*, il fallait de nouveau faire des travaux pour env. 1500 fr., et la caisse des Orphelins étant vide, comme toujours, toute la propriété, sauf la chapelle, fut vendue en adjudication publique au prix de 5000 frs.

Le cimetière, entourant la Chapelle, a été cédé à la ville en *1851*.

La chapelle, et un terrain l'entourant, de la largeur de 4 mètres, servant de lieu de sépulture aux sœurs hospitalières de l'hospice civil, appartiennent encore aujourd'hui à l'hospice des orphelins. —

Cette propriété est plutôt une charge, car les offrandes, importantes dans le temps, suffisent aujourd'hui à peine à l'entretien du bâtiment; heureusement que la ville paye à l'hospice une redevance annuelle de 50 frs. pour loyer de la sacristie, qui sert de dépôt aux outils du fossoyeur.

<sup>1)</sup> Le dernier hospitalisé aux Bons-Malades, y est décédé en 1800.

## CHAPITRE IV.

### Legs et Donations.

Nous avons cité plus haut, tout spécialement, les donateurs de la première heure, les personnes généreuses, contemporaines de Jacques Stas, lesquelles, entraînées par son exemple, lui fournirent les moyens de donner corps à son idée philanthropique et d'assurer, par leurs dons, la vitalité de l'entreprise.

Nous énumérerons, dans les pages suivantes, par ordre chronologique, les legs et donations faits à notre établissement durant les 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles.

1727, mars 12. Legs *Schinbein*, se composant de :

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| sa maison, vendue pour . . . . .                          | 700 écus,  |
| un capital à charge de messire de Schauwenbourg . . . . . | 1000 »     |
| id. de messire de Heyden . . . . .                        | 200 »      |
| id. de l'avocat Eden . . . . .                            | 200 »      |
| Total . . . . .                                           | 2100 écus, |

ses meubles et effets qui ont été employés dans la maison des Orphelins.

1727, mai 8. Donation de *dame Catherine Wiltz, veuve Christian Loser*, cinq contrats de constitutions de rente, et un reliquat de compte, ensemble 778 écus 36 sols.

1727, juin 27. Don manuel de *Jacques Batroul*, maçon, 122 écus 28 sols.

1729, novembre 6. Legs des époux *Henry Billy, orfèvre à Luxembourg* et *Marguerite Couzet*, 200 écus.

1730, juillet 3. Donation par *Madeleine Hild, veuve de Henri Creutz, vivant marchand à Luxembourg*, une parcelle de jardin touchant la maison des Orphelins au Grund (*voir Chap. III. Acquisitions*).

1730. Don manuel du *Métier des Marchands à Luxembourg*, 300 écus.

1730, juillet 25. Par acte de ce jour, les *Préfets et Consultants* d'une association religieuse, dite « *Solidarité de St-Adrien* », ont renoncé, en faveur de sire Stas, directeur des Orphelins, à certain legs qui leur a été fait, en 1712, par *Mangerich Pistor, tailleur, veuf de Anne Malstorff*, de Luxembourg, d'une valeur de 100 écus.

1731, janvier 31. Don manuel de *Jean-François Forget, procureur à Luxembourg* et de son épouse *Jeanne Bellino*, 20 écus.

1736, décembre 17. Extrait du testament de la *Baronne d'Eltz de Luxembourg*. « *Item je donne à mon filleul Ph.-Ch. de Heyden, et à condition que M. le Baron de Heyden, son père, sera obligé*

» de donner une somme de 1000 écus, que je laisse aux pauvres  
» orphelins établis en la basse ville du Grand, ma maison située en  
» cette ville etc. »

Codicille : « Et pour que son prédit testament puisse mieux  
» avoir son effet, la dite dame comparante choisit pour exécuteur de  
» son testament M. le Baron de Heyden, juge des nobles etc.; déclai-  
» rant en outre qu'à l'égard des mil écus dont elle a chargé ledit  
» seigneur Baron en faveur de l'hôpital des pauvres garçons orphe-  
» lins, son instruction est, qu'il sera libre au même seigneur d'en  
» payer aux dits orphelins l'intérêt à raison de cinq par cent jusques  
» au remboursement de la somme capitale de 1000 écus. »

1736. M. le Baron de Heyden, préqualifié, en nom personnel  
fait aux orphelins un don de 62½ écus.

1738, mai 8. Les époux Antoine Juriano et Ève Nonweiler,  
marchands à Luxembourg, plus tard à Metz, par acte devant le  
notaire Broucq, donnent à titre de fondation à l'hôpital et à la  
chapelle des pauvres garçons orphelins de Luxembourg :

« une obligation à charge de François Forget, de . . . 125 écus,  
» une autre à charge de Nicolas Beving, de . . . 100 »  
» id. de Jean Baudevin, sergent de police, de 100 »  
» Total . . . 325 écus,

» à charge par les administrateurs, en cas de remboursement, de  
» replacer les capitaux » et sous la condition : « qu'en la chapelle  
» de l'hospice des Orphelins il sera dit et célébré une messe basse  
» à perpétuité, tous les samedi de chaque semaine, à 6 heures du  
» matin en été, et à 7 heures en hyver; pendant laquelle messe on  
» récitera le rosaire et après on donnera la bénédiction du St-Sacre-  
» ment; le tout à la direction des administrateurs du dit hôpital, qui  
» auront soin de payer le prêtre qui dira la dite messe, hors du  
» produit des intérêts des dits capitaux cédés. »

1741, septembre 22. Legs de Jean-Nicolas Grosjean, greffier et  
receveur des rentes de l'ordre Teutonique à Reckingen, 200 écus  
argent au cours de Trèves, faisant en écus de Luxembourg =  
163 écus 40 sols.

1744, décembre 22. Produit d'un legs fait par Jean-Georges de  
Ballonfeaux, écuyer, seigneur de Lamadeleine, membre du Conseu  
provincial, 38 écus 34 sols 9 d.

Ce legs aurait dû être beaucoup plus important selon les  
généreuses intentions du testateur. — En effet, son testament, daté  
du 11 avril 1722, contient le passage suivant : « Je donne et lègue  
» aux pauvres orphelins et autres pauvres de bonnes et honnêtes  
» familles de cette ville, et de bonnes vies et moeurs, mon cabinet de



» médailles et autres curiosités y ayant du rapport, de même que les livres qui en traitent, comme aussi tous mes autres livres, ensemble mon carrosse neuf avec les deux chevaux (si je les ai encore lors de mon trépas) et leurs équipages et harnachements, pour être le tout vendu après mon décès, le plus tôt possible, et les deniers qui en proviendront, employés à une fondation pour du produit annuel, » soulager et secourir les dits pauvres, et notamment les filles etc. »

Le sieur de Ballonfeaux est décédé à Luxembourg le 22 juin 1726; la vente de son carrosse, des chevaux et des livres a produit 713 florins. Cette somme a été mise en constitution de rente entre les mains de Robert D'Amour et de son épouse Elisabeth Sterpenich; en 1744 les propriétés du débiteur D'Amour furent vendues à la poursuite du procureur général et les orphelins ont été colloqués dans le produit de la vente pour la somme ci-dessus de 38 écus 34 sols 9 d.

Le cabinet de médaille a été vendu pour 600 écus, le 24 octobre 1727 à Christophe Baron d'Arnoult et de Meysembourg; ce capital a été placé à intérêts et le revenu a été distribué aux pauvres, par les soins de l'abbé de Munster, mais l'hospice des Orphelins n'a jamais rien reçu.

Il est vrai que la fondation de l'hospice (1727) est postérieure à la date du testament de Ballonfeaux (1722). — Le testateur ne pouvait donc l'avoir en vue; il paraît que cette circonstance a été objectée aux réclamations de notre établissement. <sup>1)</sup>

1745, mai 21. Testament de demoiselle Anne Noblet, marchande à Luxembourg, pardevant le notaire P. Spyr, qui constitue une bourse d'études « au séminaire des écoliers en cette ville; pour que du revenu d'un capital de mille écus, un enfant de sa parenté qui voudra étudier soit logé et nourri et instruit au dit séminaire; » à défaut de garçon de sa famille, un garçon de la maison des orphelins, établie en cette ville, qui sera jugé le plus idoine par le » prêtre de la dite maison, devra jouir de la dite bourse. »

La rente de ce capital a été payée, jusqu'en 1804, par

<sup>1)</sup> Voir Neyen, Biographie Luxembourgeoise. - Ballonfeaux. - L'article contient plusieurs erreurs. Jean-George de B. est mort sans postérité; Jean-François de B. était le frère de Jean-George lequel a été enterre à l'église des Récollets à Luxembourg, et non à Oetrange. La dalle funéraire doit y avoir été transportée plus tard.

En 1675, Jean-George de Ballonfeaux fut nommé *alfère* (parte-enseigne) dans un régiment d'infanterie au service d'Espagne, en regard aux 35 ans de service de son père Georges de B. major entretenu et capitaine en pied du même régiment, retiré alors dans le pays de Luxembourg. (Le siège de Luxembourg de 1684 par Jules Vannérus.)

Nicolas Loutz et son épouse Marie-Rose Dumont, celle-ci nièce de la testatrice ; à cette époque il a été donné ordre au receveur des hospices de placer le capital sur hypothèque d'une propriété.

1751, octobre 18. Donation de *Marie-Françoise-Navière, Baronne d'Arnoult et de Meysembourg, Comtesse douairière de Wiltz, dame de Rumelange, Kayl et autres lieux, résidant à Luxembourg.*

« Je soussignée etc. déclare et reconnais avoir donné et cédé à  
» la maison des Orphelins du Grand, les rentes qui m'appartiennent  
» au village de Holtzem et dues par Thomas Theis, savoir : sept  
» bichets de seigle, autant d'avoine, mesure de Luxembourg, et deux  
» cordes de bois ; desquelles rentes en grains la dite maison des  
» Orphelins en jouira à commencer cejourd'hui ; et à l'égard des dites  
» deux cordes de bois, la dite maison n'en aura la jouissance qu'après  
» le décès de Mademoiselle de Raab, demeurant en la dite ville. —  
» Après quoi la dite rente en bois appartiendra en propriété et à  
» perpétuité à la susdite maison etc.

Le fils de la donatrice, après la mort de celle-ci, a ajouté à l'acte de donation la déclaration suivante :

« Je déclare d'avoir ratifié pour plus grande sûreté la présente  
» cession et donation faite par feu ma très honorée mère ; néanmoins  
» pour les droits personnels que je pourrais y avoir seulement, sans  
» garantir ceux d'autrui. »

*A Luxembourg, le 7 décembre 1759.*

*(Signé) Custine de Wiltz.*

1753, novembre 9. Donation par *Jean-Pierre Schmit, marchand à Luxembourg*, d'un capital de 120 écus, constitué en rente de grain, savoir : deux maldres de seigle et un maldre d'épeautre, jusqu'au remboursement du dit capital de 120 écus, sous la condition : « qu'il soit dit à la chapelle des orphelins quatre messes basses, par an, le jeudi de chaque quatre temps et que pendant ces offices les garçons orphelins prient à haute voix le chapelet, et que la famille du donateur soit avertie chaque fois que ces messes seront célébrées. »

1753, juillet 6. Legs de dame *Marie-Elisabeth Gilsdorff, épouse de François Motte, seigneur d'Alteville, conseiller du Roy, trésorier de France, au bureau des finances, à Metz, 400 écus.*

Extrait du testament : « Item il sera payé, une fois pour toute,  
» quattres écus, au cours de Luxembourg, à la maison des Orphelins  
» de Luxembourg. »

La dame Gilsdorff, épouse Motte, est décédée à Saarlouis en 1756 ; à l'ouverture du testament, par devant le notaire Spyr, l'héritier universel, le sieur *Motte* a fait la déclaration suivante :

« De vouloir, qu'après son trépas, il soit payé à la maison des  
» Orphelins de cette ville, non seulement quatre écus, ainsi que donne  
» la dite disposition erronément, mais quatre cent écus, au cours de  
» ce pays, attendu qu'il sait parfaitement bien que la dite défunte lui  
» a déclaré d'avoir légué quatre cent écus à la dite maison. »

Témoins à l'ouverture du testament étaient entre autres :  
*Thomas Neveu et Antoine Piscatory.*

1754, juillet 4. Legs par testament, daté de Nancy, de dame  
*Marie-Françoise Marinx, veuve de Nicolas Breton, vivant conseiller*  
*à Nancy, d'une constitution de rente sur une maison à Luxem-*  
*bourg, faisant le coin allant de la grande rue, à la Porte-Neuve,*  
*entre André Postel et Valentin Molitor, connue sous le nom de « au*  
*Lyon d'or », au capital de 275 écus.*

1761, novembre 15 Legs de *Marie-Eléonore Streff, veuve de*  
*Neréc, une rente de un maldre de froment, deux maldres de*  
*métillon, un maldre d'avoine et quinze escalins en argent, pour*  
*en jouir après la mort de sa sœur, Marie-Françoise Streff, veuve*  
*du capitaine de Schmit. — Sous la condition de « faire célébrer tous*  
*» les ans une messe à trois prêtres ; que les orphelins récitent ensemble*  
*» un chapelet et un de Profundis, le samedi de chaque semaine ; que*  
*» l'hospice des orphelins rembourse aux pères dominicains une créance*  
*» de 100 écus. »*

Cette rente, grevant une propriété dite *l'ouerie d'Even à*  
*Bertrange*, a été rachetée en 1814 pour la somme de 1633<sup>fr.</sup> 75 ;  
il en sera question à la fin de ce chapitre.

1763, juillet 17. *Marie-Elisabeth Vanderbeck* lègue 50 écus  
pour fondation d'une messe basse anniversaire.

1766, mars 3. Donation par *Nicolas Teutsch, boulanger, sa*  
*soeur Marie-Elisabeth Teutsch, épouse de Mathias Fuhrer, également*  
*boulangier, au nom de leur mère Marguerite Neunheuser, veuve de*  
*Pierre Teutsch, de son vivant boulanger à Luxembourg, d'un jardin*  
*situé au Grund, in dem neuen weg, donnant en haut sur les murs*  
*de la ville, et en bas sur le dit neuen weg, touchant un jardin*  
*appartenant déjà aux orphelins.*

Ce don a été fait moyennant deux louis d'or « *vermäszt einer*  
*» Kirmesz oder Trinkgeld von zwey neuer Louis d'or, ad zehn Reichs-*  
*» thaler und sechzehn Stüber, zu 56 Stüber jeden, so sie vom herr*  
*» Nicolas Schmit, momper der Waisen Knaben empfangen haben.* »

1766, février 24. Donation faite par le Génie militaire de la  
*garnison autrichienne de Luxembourg.*

Extrait : « *Nous soussignés déclarons que par pure principe de*  
*» charité en faveur de l'établissement des Orphelins de cette ville,*

» nous lui abandonnons la jouissance du jardin situé dans le fossé  
» extérieur de la porte du Gronde ; sans que notre présent abandon  
» puisse en aucune manière préjudicier à nos successeurs, aux droits  
» desquels nous ne prétendons point déroger. En foi de quoi, nous  
» avons signés : le Baron de Mareschal, colonel d'infanterie et major  
» de la place ; Hickmann, capitaine de place ; Rodrigues, lieutenant  
» de place. »

1768, juillet 23. Le sieur *Philippe Fischer*, prêtre à Luxembourg, par testament passé devant le notaire Schwab, a légué à l'hospice des Orphelins, deux constitutions de rente, au capital de 400 écus, dont une de 200 écus à charge de Gaspar Bour de Lieving, avec les intérêts arriérés pour lesquels il y a procès.

1771, février 16. Don du *Baron Lefebvre*, lieutenant-général de cavalerie, et son épouse née de *Henron d'Arlon*, la rente de 1000 écus, sous condition, qu'à perpétuité, leur famille aurait le droit de faire admettre à l'hospice un orphelin de leur choix.

En 1831, une dame Baronne de Tornaco a usé de ce droit en faveur d'un jeune garçon, fils de Madame de B., lequel, étant sorti de l'hospice l'année suivante, a été remplacé par une jeune fille, au choix de Madame de Tornaco.

En 1850, Madame la Baronne de Tornaco, née Comtesse de Berloo, a de nouveau tenu à exercer le droit de désignation d'un orphelin à entretenir aux frais de la dite fondation ; il a été fait droit à la demande de Madame de Tornaco, en ce sens que la Commission l'a informé que l'orphelin S. M., se trouvant déjà à l'hospice, devait être considéré comme boursier de la fondation Lefebvre-de Henron.

1771, juin 15. *Jean Joset*, facteur (Directeur) des forges du Pont-d'Oye et d'Ansembourg, domicilié à Arlon, désirant de pourvoir à l'entretien et à l'éducation des pauvres de la maison de l'hôpital de Luxembourg, déclare instituer le dit hospice des orphelins de Luxembourg pour son héritier de tous ses biens meubles, contrats, actions et prétentions qui lui appartiendront au point de son décès etc. ;

à condition de payer à son frère *Servais Joset*, une rente viagère de 50 écus ;

à condition encore que les proviseurs du dit hôpital augmentent le nombre des orphelins en proportion du revenu qu'ils tireront de sa succession etc.

Le testateur ajoute que si son exécuteur testamentaire, *Messire F. C. de Gerden*, Président du Conseil de Luxembourg, jugeait convenir d'employer les revenus de sa succession à l'éta-

blissement des filles orphelines, dans le dit hôpital, les procureurs de celui-ci devaient y consentir.

Joset est décédé en 1772 et sa succession, acceptée sous bénéfice d'inventaire par l'hospice des orphelins, a été frappée d'opposition par le Baron Goër de Foret-Gilman, propriétaire des Forges de Pont-d'Oye et d'Ansembourg, pour la gestion de feu Joset comme directeur.

Ce legs que l'on croyait être important, vu les dispositions du testament et la situation du testateur <sup>1)</sup> a donné lieu à un interminable procès.

Dans un rapport de 1783, le mambour des Orphelins dit : *Jusqu'à présent la maison n'a tiré aucun fruit du testament Joset* : dix ans plus tard, en 1793, l'avocat Heuschling, en sa qualité de ci-devant syndic de la ville, a été sommé de verser 600 écus qu'il avait encaissés d'un débiteur de la succession Joset ; il a versé 300 écus, et le reste a encore fait l'objet d'une réclamation en 1798, sans résultat, puisque l'avocat est devenu insolvable. — Ce fut tout.

1772, avril 25. Legs de *Anne-Catherine Paulin, veuve Bell*, de 364 florins à charge de « *faire dire tous les ans, deux messes basses, auxquelles les orphelins assisteront.* »

Même époque. Legs de *Kolter de Luxembourg (?)* à charge de « *faire dire tous les lundis une messe basse.* »

Nous n'avons trouvé aucun titre concernant ce legs, dont nous ignorons également le montant ; la note ci-dessus se trouve dans un relevé, dressé en 1851, par le receveur M. Schaack.

1780. *Jean Reiff, profès à l'abbaye de Munster, fils de Luc Reiff, bourgeois, marchand à Luxembourg*, a légué à l'hospice des orphelins 3343 florins, en diverses constitutions de rentes et reconnaissances de dettes, « *à charge de faire dire tous les ans six messes pour le repos de l'âme du testateur, de ses père et mère et proches parents.* »

1781. Legs des époux *Nicolas Charlier, avocat et échevin de la ville*, d'une somme indéterminée, 150 à 200 écus, suivant le résultat d'une collocation à intervenir, dans une expropriation pendante, sous la condition de « *faire dire annuellement quatre,*

<sup>1)</sup> Joset était cousin des Ransonnet de Luxembourg, famille de bonne bourgeoisie, fortunée, dont plusieurs membres occupaient des situations en vue, au 18<sup>e</sup> siècle ; un fils de l'échevin Ransonnet, officier de cavalerie, attaché à l'ambassade autrichienne à Paris, s'est retiré en Autriche, où il paraît avoir été anobli.



*trois, deux ou seulement une messe, suivant l'importance du produit  
de la collocation*

Les archives ne renseignent pas le chiffre exact encaissé par l'hospice.

*(A suivre.)*

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par **Victor Eberhard**, docteur en droit,

publiées par l'abbé **Ed. Schneider**, vicaire, et **Aug. Thorn**, docteur en droit.

---

(Suite).

Ce fut donc en qualité de César de la Gaule et de la Bretagne que Constance Chlore vint en 292 résider à Trèves. Il était d'un caractère bienveillant et affable; son administration fut éclairée et intègre. La Gaule put se féliciter d'avoir échappé à l'esprit persécuteur de Dioclétien et aux manières bourruées de Maximien. Constance avait l'avantage assez rare, à cette époque, parmi les officiers de l'armée, d'appartenir à une famille aristocratique et considérée. Il avait, à l'instar de beaucoup d'autres officiers supérieurs, épousé une femme de naissance obscure, dont la mère avait tenu un cabaret à Nissa; c'était Hélène, la mère du fameux empereur Constantin-le-Grand, à laquelle l'Église a donné le titre de Sainte. Sur le désir de Dioclétien, Constance la répudia pour épouser Theodora, fille consanguine de Maximien. Galère dut, par la même raison, se séparer de sa femme pour épouser Valère, fille de Dioclétien. Hélène se retira alors dans la vie privée et la raison d'État fut satisfaite.

Pendant son séjour dans la Gaule, de 292 à 306, Constance combattit à différentes reprises les Allamans et les Francs. En 297 les Allamans se portèrent si inopinément sur Langres que Constance, blessé et refoulé vers la ville, dut se faire hisser sur le rempart au moyen de cordes pour éviter d'être fait prisonnier. Mais quelques heures après le gros de l'armée romaine étant arrivé à son secours, il chargea si violemment ces barbares qu'il en laissa plus de soixante mille sur le carreau. Il guerroya aussi

dans le pays des Bataves contre les Franes et les Saxons et en Bretagne contre Allectus, successeur de Carausius.

« Quelle est la divinité, — dit à ce sujet Eumène, dans un  
» panégyrique prononcé en 297, en présence de Constance, à  
» Trèves, — qui nous aurait prédit avant ton avènement, ô César,  
» qu'il arriverait ce que nous avons vu, ce que nous pouvons  
» contempler encore : les magasins comblés de prisonniers bar-  
» bares. Les voyez-vous ces rudes natures trembler d'effroi et ces  
» femmes maudire la lâcheté de leurs fils et de leurs époux ! Les  
» membres enchaînés ils vont être répartis entre les propriétaires  
» de ces contrées jusqu'au moment de leur départ dans les  
» régions qu'ils sont destinés à repeupler. Vraiment il y a lieu  
» de s'en réjouir et d'en féliciter la province entière. Ces marau-  
» deurs Chamaves et Frieses en sont réduits à labourer nos  
» champs, et à pourvoir nos marchés de blé et de bétail. Et dire  
» que lorsqu'ils entendent la voix du recruteur ils accourent avec  
» joie, se courbant sous le cep du centurion et se glorifiant d'être  
» soldat . . . . . A l'instar de Maximien Auguste qui a repeuplé  
» les champs déserts des Nerviens et des Trévères avec des  
» guerriers Franes, reçus citoyens, . . . . . *in leges recepti* . . . . .  
» toi, invincible César Constance, tu viens de coloniser les terres  
» des Ambiens, des Bellovaques et des Tricassiens. La ville  
» d'Autun, dont je suis fier d'être citoyen, elle aussi a pu par  
» suite de la victoire de Bretagne, se procurer de nombreux  
» artisans à l'aide desquels elle a relevé ses maisons, ces basi-  
» liques et ses temples. »

Constance avait fait édifier à Trèves le magnifique palais, dont parle Eumène dans son panégyrique de l'année 311, prononcé à Trèves, en l'honneur de l'empereur Constantin <sup>1)</sup>, et dont on admire aujourd'hui encore les ruines colossales. Sa popularité grandissant, un haut dignitaire, sans doute un de ses parents, Valerius Concordius, avait fait élever à Trèves un temple à « Sa Divinité ».

INDULGENTISSIMO. DOMINO. NOSTRO. FLAVIO.  
VALERIO. CONSTANTIO. NOBILISSIMO. C. ESARI. VALERIUS.  
CONCORDIUS. VIA. PERFECTISSIMUS.  
DUX. DEVOTUS. NUMINI. MAJESTATIQUE. EJUS <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Sacrum istud palatium non candidatus imperii, sed designatus intrasti, confestimque te illi paterni lares successorem videre legitimum. Eum. panég. Const. Aug., c. 4, c. 22, Eumenii gratiar. actio., c. 2.

<sup>2)</sup> Musée de Trèves. Inscription sur pierre de taille.

Pendant que Dioclétien, Maximien et Galère poursuivaient les chrétiens par tous les moyens d'un pouvoir despotique, Constance se borna à renverser quelques temples, afin, comme disait Lactance, de ne pas trop manquer de déférence aux empereurs, ses collègues, mais il ménagea les âmes qui sont des temples plus durables que ceux édifiés en pierre et en chaux <sup>1)</sup>.

En 304, après vingt années de règne, Dioclétien et Maximien Hercule abdiquèrent, le premier, par devoir et pour rester fidèle au programme, le second, à contre cœur, parce que Dioclétien le désirait. Dioclétien se retira dans son riche palais de Salone sur l'Adriatique, son lieu natal, et Maximien en Lucanie en Italie. En même temps leurs successeurs Constance et Galère se partagèrent l'empire. Constance reçut la Gaule, l'Espagne, l'Italie et l'Afrique; Galère, l'Illyrie, l'Asie et l'Orient. Mais Constance renonça à l'Italie et à l'Afrique, se bornant à gouverner la Gaule et l'Espagne avec le titre d'Auguste. Il passa les derniers temps de son existence en Bretagne qu'il avait restituée à la domination romaine, à Eboracum (York), où il expira le 27 juillet 306.

#### V. *Crise économique.*

Les invasions des Germains, la révolte des Bagaudes et la dépréciation de la monnaie avaient vers la fin du III<sup>e</sup> siècle provoqué une crise violente. Une grande partie des Ardennes et de la Chiers gisait en friche, et nous venons de voir que les empereurs Maximien et Constance y avaient établi des colonies létiques. La Moselle et la Sûre avaient moins souffert, ainsi qu'il en résulte du panégyrique prononcé par Claude Mamertin, en 292 à Trèves, en l'honneur des empereurs Dioclétien et Maximien: « Les granges menacent de s'écrouler sous le poids des récoltes, dit l'orateur avec l'emphase particulière à cette époque, et malgré cela les produits de la terre promettent de doubler. Là, où s'étendaient autrefois des forêts, s'offrent aujourd'hui des champs ensemencés; les bras nous font défaut pour les récoltes et les vendanges. » <sup>2)</sup>

Quelques années de paix et plusieurs bonnes récoltes avaient suffi pour assurer l'alimentation des populations.

Mais une catastrophe plus redoutable avait été provoquée par la dépréciation de la monnaie. Caracalla avait eu le premier

1) De mort. persecut. c. 15.

2) Rumpunt horrea conditæ messes, et tamen cultura duplicatur; ubi silvæ fuere, jam seges est: metendo et vindemiando deficimus. Claude Mam. Genethliacus Maximiani, c. 15.

la mauvaise idée de diminuer la quantité d'argent fin entrant dans la composition des deniers, mais, depuis cet antécédent, la dépréciation était devenue constante, si bien que les monnaies d'argent de Gallienus n'étaient plus que du bronze saucé et qu'on leur préférait les monnaies de Posthume qui contenaient encore une certaine quantité d'argent fin.

Or, l'administration romaine ne connaissait que l'étalon d'or, c'est-à-dire que les principaux tributs étaient payables en monnaie d'or; c'était en cette monnaie que l'État payait ses fonctionnaires et ses troupes. Il en résulte que la prime sur l'or augmentait à mesure que l'argent était déprécié. Le prix des vivres s'accrut si démesurément que Dioclétien crut, dans cet embarras, devoir fixer les prix par mesure législative.

Ce fut son fameux édit de l'année 301, fixant le maximum des prix dans l'empire romain. Mais cet édit souleva l'indignation des commerçants qui préféraient renoncer à leur commerce plutôt que vendre à perte. On vendait des marchandises de la plus mauvaise qualité; partout on voyait s'élever des rixes sanglantes produites par des intérêts souvent minimes. La cherté des vivres n'en fit qu'augmenter jusqu'à ce qu'enfin la nécessité imposa l'abolition du tarif.<sup>1)</sup>

Dioclétien, en décrétant cette mesure, n'avait eu en vue que d'arrêter la cherté croissante des denrées par un tarif maximum; elle fut certainement publiée à Trèves, le préambule de la loi visant la nécessité d'arrêter la cherté surtout dans les provinces, d'où les armées tiraient leurs approvisionnements, ainsi que dans les grandes villes.

C'était en somme un acte arbitraire, peu judicieux; c'était une erreur économique semblable à celle commise, le siècle dernier, par la Convention, mais on ne peut accuser Dioclétien, qui avait relevé le prestige des armes et rétabli l'ordre dans les finances, d'avoir voulu introduire un tarif uniforme restant au-dessous des prix du jour.

Ce tarif étant un des documents économiques les plus curieux de l'antiquité, nous croyons devoir en reproduire un extrait. L'intérêt de ce tarif ne consiste pas néanmoins dans ce qu'il pourrait donner une idée des prix exacts de cette époque com-

<sup>1)</sup> Lactance, de mort. pers., c. 7 s'exprime ainsi : *Diocletianus cum variis iniquitatibus immensam faceret caritatem, legem pretiis rerum venalium statuere conatus est. Tunc ob exigua et vilia multus sanguis effusus, nec venale quidquam metu apparebat, et charitas multo deterius exarsit, donec lex necessitate ipsa post multorum exitium solveretur.*

parés aux prix de l'époque moderne, ce serait chose impossible, on ne peut pas comparer la richesse de notre époque avec celle du siècle dernier, ni même celle de deux pays différents de la même époque, à plus forte raison ne peut-on pas comparer la richesse moderne à la richesse de l'empire romain. Mais on peut saisir, au moyen du tarif de Dioclétien, les rapports de valeur qui existaient dans l'antiquité entre les diverses richesses et entre le prix des vivres et la rémunération des services.

Pour en faciliter la lecture, nous avons réduit les poids et mesures anciennes en poids et mesures modernes, de même que nous avons réduit le denier romain en  $6\frac{2}{10}$  de centimes, le tout conformément au système de M. Waddington, Commentaire de l'Edit de Dioclétien. <sup>1)</sup>

*Céréales* (par hectolitre).

|                            |            |                         |            |
|----------------------------|------------|-------------------------|------------|
| Seigle . . . . .           | Frs. 21.55 | Pois . . . . .          | Frs. 21.55 |
| Epeautre . . . . .         | „ 35.90    | Avoine . . . . .        | „ 10.75    |
| Fèves ordinaires . . . . . | „ 21.55    | Haricots . . . . .      | „ 35.90    |
| Lentilles . . . . .        | „ 35.90    | Graine de lin . . . . . | „ 53.85    |
| Vesces . . . . .           | „ 28.70    | Chanvre . . . . .       | „ 28.70    |

*Liquides* (le litre).

|                         |           |                    |           |
|-------------------------|-----------|--------------------|-----------|
| Vin de Picène . . . . . | Frs. 3.44 | Bière . . . . .    | Frs. 0.75 |
| Falerne . . . . .       | „ 3.44    | Cidre . . . . .    | „ 0.22    |
| id. vieux . . . . .     | „ 2.75    | Absinthe . . . . . | „ 1.30    |
| Ordinaire . . . . .     | „ 0.90    |                    |           |

*Viande de boucherie* (le kilgr.).

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Porc 1 <sup>re</sup> qualité . . . . . | Frs. 2.25 |
| Chèvre, bœuf, mouton . . . . .         | „ 1.50    |
| Lard 1 <sup>re</sup> qualité . . . . . | „ 3.50    |
| Vulve de porc . . . . .                | „ 4.50    |
| Foie de truie . . . . .                | „ 3.90    |
| Sanglier . . . . .                     | „ 3.00    |
| Cochon de lait . . . . .               | „ 3.00    |
| Agneau . . . . .                       | „ 2.75    |

*Volailles. — Gibiers.*

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| Faisan . . . pièce   | Frs. 7.75 |
| Oie grasse . . . . . | „ 12.40   |
| Perdrix . . . . .    | „ 1.86    |
| Tourterelles . paire | „ 1.00    |
| Pigeons . . . . .    | „ 1.48    |
| Lièvre . . . pièce   | „ 9.30    |
| Poulets . . . paire  | „ 2.72    |
| Canards . . . . .    | „ 2.48    |

*Marée* (le kilogr.)

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| Poissons de mer gros . . . . . | Frs. 4.50 |
| Poissons (friture) . . . . .   | „ 3.—     |

*Légumes.*

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Melon (pièce) . . . . .          | Frs. 0.06 |
| Haricots verts (botte) . . . . . | „ 0.25    |
| Asperges (demi cent) . . . . .   | „ 0.25    |

<sup>1)</sup> Paris, Didot frères, 1864.



|                                          |           |                                           |           |
|------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------|-----------|
| Poissons d'eau douce<br>(gros) . . . . . | Frs. 2.25 | Asperges (Primeurs<br>demi cent). . . . . | Frs. 0.37 |
| Poissons (fritures) . . . . .            | „ 1.50    | Figues (demi cent). . . . .               | „ 0.25    |
| Poissons salés . . . . .                 | „ 1.12    | Dattes id. . . . .                        | „ 0.25    |
| Sardines . . . . .                       | „ 3.—     |                                           |           |
| Huîtres (le cent) . . . . .              | „ 6.20    |                                           |           |

*Journées d'ouvriers nourris.*

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| Ouvrier champêtre (operarius rusticus) . . . . .     | Frs. 1.55 |
| Tailleur de pierre . . . . .                         | „ 3.10    |
| Menuisier en bâtiment . . . . .                      | „ 3.10    |
| Marbrier . . . . .                                   | „ 3.10    |
| Ouvrier en mosaïque (Musacarius). . . . .            | „ 3.75    |
| Plâtrier (Albarius) . . . . .                        | „ 3.10    |
| Peintre en bâtiment (Pictor parietarius) . . . . .   | „ 4.35    |
| Peintre décorateur (Pictor imaginarius) . . . . .    | „ 9.30    |
| Charpentier, serrurier, boulanger . . . . .          | „ 3.10    |
| Berger de moutons . . . . .                          | „ 1.30    |
| Coiffeur (par coupe de cheveux ou de barbe). . . . . | „ 0.12    |
| Tondeur de moutons par animal . . . . .              | „ 0.12    |

*Métaux (le kilogr.)*

|                                                 |           |                                                                                    |           |
|-------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Ouvrages en laiton . . . . .                    | Frs. 1.50 | Moulures en terre<br>cuite (travail d'une<br>journée d'ouvrier<br>nourri). . . . . | Frs. 4.65 |
| „ en cuivre . . . . .                           | „ 1.15    |                                                                                    |           |
| Statuettes en cuivre<br>ou en bronze . . . . .  | „ 0.75    |                                                                                    |           |
| Application de cuivre<br>ou de bronze . . . . . | „ 1.15    |                                                                                    |           |

*Services vulgaires.*

|                                                   |           |                                                     |                          |
|---------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------|--------------------------|
| Fontainier (journée,<br>ouvrier nourri) . . . . . | Frs. 1.55 | Garçon de bains . . . . .                           | Frs. 0.12 <sup>1</sup> ; |
| Vidangeur . . . . .                               | „ 1.55    | Portier pour la<br>garde du vête-<br>ment . . . . . | „ 0.12 <sup>1</sup> ;    |
| Fourbisseur (par épée) . . . . .                  | „ 1.55    |                                                     |                          |

*Services divers.*

|                                                                                                          |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Notaire, inscription de l'acte, les 100 lignes . . . . .                                                 | Frs. 1.55 |
| Ecrivain, les 100 lignes d'écriture ordinaire . . . . .                                                  | „ 2.48    |
| Avocat agréé ou jurisconsulte pour la Requête (Ad-<br>vocato sive juris perito mercedis in postulatione) | „ 15.50   |
| Avocat, obtention de jugement (Mercedis in cognitione)                                                   | „ 62.00   |
| Maître de gymnase par élève et au mois . . . . .                                                         | „ 3.10    |
| „ d'Etudes . . . . .                                                                                     | „ 3.10    |
| „ d'École primaire . . . . .                                                                             | „ 3.10    |

|                                                 |      |       |
|-------------------------------------------------|------|-------|
| Maitre de Calcul par élève et au mois . . . . . | Frs. | 4.65  |
| .. d'écriture .. .. .                           | ..   | 4.65  |
| .. d'écriture de copie .. .. .                  | ..   | 3.10  |
| .. de grammaire latine et grecque .. .. .       | ..   | 12.40 |
| .. de Géométrie .. .. .                         | ..   | 12.40 |
| .. d'Eloquence et de Philosophie .. .. .        | ..   | 15.50 |
| .. de Dessin .. .. .                            | ..   | 6.20  |

*Chaussures (caligæ).*

|                        |      |      |                     |      |      |
|------------------------|------|------|---------------------|------|------|
| Militaires . . . . .   | Frs. | 6.20 | Femmes, art. ordin. | Frs. | 3.75 |
| Senatoriales . . . . . | ..   | 6.20 | .. .. élég.         | ..   | 4.65 |

*Sandales.*

|                                                          |      |      |                                                          |      |      |
|----------------------------------------------------------|------|------|----------------------------------------------------------|------|------|
| Sandales champêtres<br>pour hommes à<br>double semelle . | Frs. | 4.95 | Sandales champêtres<br>pour femmes à<br>double semelle . | Frs. | 3.10 |
| A simple semelle .                                       | ..   | 3.10 | A simple semelle .                                       | ..   | 1.86 |

*Façons de vêtements.*

|                                                                                       |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------|------|
| Au tailleur pour coupe et garniture d'un manteau<br>1 <sup>re</sup> qualité . . . . . | Frs. | 4.35 |
| Au tailleur pour coupe et confection d'un sagum (tunique)                             | ..   | 1.00 |
| .. pour ourler une chemise de soie de femme                                           | ..   | 0.37 |
| .. pour la coupe et la façon des ouvertures de<br>la tête et des bras . . . . .       | ..   | 3.10 |
| Au tailleur, confection d'une chemise ordinaire, hommes                               | ..   | 0.62 |
| .. .. .. .. .. femmes.                                                                | ..   | 0.25 |
| .. .. .. .. .. enfants.                                                               | ..   | 0.37 |

*Bois de construction.*

|                                                       |            |       |
|-------------------------------------------------------|------------|-------|
| Sapin, tronc de 22 m. de long sur 1.80 m. d'épaisseur | Frs.       | 31.00 |
| .. .. 18 .. 1.80 ..                                   | ..         | 24.80 |
| .. .. 15.50 .. 1.48 ..                                | ..         | 7.44  |
| .. .. 11 .. 1.48 ..                                   | ..         | 3.10  |
| Pin, mêmes dimensions . . . . .                       | même prix. |       |
| Chêne, 6 m. de long sur 1.25 m. d'épaisseur . . . . . | ..         | 15.50 |
| Hêtre, 6 .. 1.60 .. . . . .                           | ..         | 15.50 |

On remarque que ces prix se rapprochent assez sensiblement en vigueur de nos jours. Ce qui étonne, c'est la modicité de certains objets de luxe ou de certaines primeurs eu égard aux denrées ordinaires. Le vin ordinaire figure à un prix assez élevé.

On peut se rendre compte aussi, au moyen de ces données, de la situation économique de l'ouvrier ou du prolétaire des villes.

L'ouvrier ordinaire tel que le tailleur de pierres, le menuisier, le marbrier, le plâtrier, le charpentier, le serrurier gagnait, d'après le tarif, outre sa nourriture personnelle, une journée de 3.10 frs., soit un salaire annuel de 900 frs. La dépense annuelle de la famille de l'ouvrier de 3 à 4 personnes peut se détailler comme suit :

|                                                                               |          |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 10 hectol. de blé, 2 hectol. de pois, 2 hectol. de haricots à 22 frs. . . . . | Frs. 308 |
| 100 kilogrammes de porc à 2.25 frs. . . . .                                   | .. 225   |
| 100 kilogrammes de bœuf ou de mouton à 1.50 frs. . . . .                      | .. 150   |
| Vêtements et chaussures . . . . .                                             | .. 100   |
| Divers . . . . .                                                              | .. 117   |
|                                                                               | Frs. 900 |

Ajoutons-y que les municipes faisaient au peuple des distributions périodiques d'aliments, appelés *tessara publica*; que les plébéens possédaient généralement, sur la banlieue des villes, quelques arpents de terre cultivables que l'on désignait sous le nom de *res familiaris*; qu'ils profitaient des pâturages publics et de l'affouage des bois et que Dioclétien et Constantin les avaient, pour encourager la petite industrie, affranchis de l'impôt et de la capitation. Pour les distraire, les riches offraient aux nombreux jours de fête et aux élections municipales des courses au char ou autres divertissements qui n'étaient pas toujours sanglants, sans compter les repas publics, les rations d'huile, de vin, ou seulement de pain. Le peuple acceptait tout; il devait avoir peu à envier à la population de nos grandes villes modernes, qui elle, ne compte plus ni sur la tessère, ni sur les jeux et moins encore sur l'immunité des taxes. Dioclétien n'avait pas tardé à s'apercevoir que la cherté venait de la dépréciation de la monnaie: il en ordonna la réforme et la crise disparut lestement.

Une autre très importante réforme de Dioclétien consiste dans la réorganisation des *finances*.

Aucun auteur ancien ne nous a donné de détails sur les budgets de l'Empire, quoique ces documents dussent incontestablement exister. Par contre on connaît aujourd'hui assez exactement le système des impôts des Romains dans la Gaule.

Jusqu'au règne de Dioclétien on distinguait dans la Gaule, trois sortes de contributions directes :

*Le Tributum Soli* ou la contribution foncière,

*Le Tributum Capitis* ou *la Capitatio humana*, dite aussi *Lustralis collatio*, sorte de patente ou de contribution sur le revenu mobilier.

*La Vicesima Pars Hereditatum*, droit de 5 % sur les successions.

Avant la réforme de Dioclétien, Rome, l'Italie et la plupart des colonies étaient affranchies tant du tribut foncier que de la Capitation, mais l'empereur Auguste avait imposé, à ses privilégiés, des droits de succession de 5 %.

Dioclétien plaça toutes les cités italiques à commencer par Rome elle-même au même rang, au point de vue de l'impôt, que les cités stipendiaires. C'était justice. L'inégalité avait pu trouver sa justification dans les circonstances de la conquête, mais à partir du jour où le monde romain se trouvait uni par les mêmes liens d'histoire et de civilisation, les charges de l'empire devaient être réparties d'une manière égale sur tous les membres de cette vaste société.

Mais, par contre, Dioclétien supprima complètement les droits de succession.

On discute néanmoins le point de savoir si la mesure de Dioclétien avait été également étendue sur les colonies de droit italique, telles que Trèves, Cologne et d'autres, qui, d'après ce que nous avons exposé au Chap. II, avaient été, dans le principe, dispensées du Tribut foncier et de la Capitation. L'affirmative ne nous paraît pas douteuse pour Cologne et Trèves, qui étaient bien des colonies italiques.

Le poète Anzone parle, à différentes reprises, dans sa « Mosella » des *iuga* (vers 25) de cette contrée; or, les *iuga* ne sont autre chose que les unités imposables sur lesquelles reposait le système de l'impôt foncier des Romains.

Le prêtre Salvien, qui écrivait au commencement du V<sup>e</sup> siècle, disait des curiales de Trèves: Quot curiales, tot tyranni! Autant de décurions, autant de concussionnaires, preuve que le peuple payait des tributs.

Dans un autre passage, le même auteur signale une remise d'impôts accordée aux Trévères par les empereurs Honorius et Théodose II: « Si quando enim », dit cet auteur, « ut nuper factum » est, defectis urbibus minuendas in aliquo tributarias functiones potestates summae existimaverint, illico remedium cunctis datum » soli inter se divites partiuntur. »<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Salvien, de gub. Dei L. V.

Enfin nous citerons encore la fameuse constitution de Constantin I<sup>er</sup> de l'année 321 <sup>1)</sup> forçant les juifs de siéger dans la Curie de Cologne, de Trèves et de toutes les cités où ils s'étaient établis à cette époque. Or, des préambules de ce décret, il résulte clairement que le but en était de leur faire partager la lourde responsabilité du recouvrement des tributs.

Le système des impôts des Romains dans la Gaule reposait presque entièrement sur la base d'un cadastre ébauché par Auguste et perfectionné par Dioclétien; on appelait cet impôt :

*Tributum Soli* (Impôt foncier).

Les terres labourables étaient divisées en trois classes: *Arvi primi*, *Arvi secundi* et *Arvi tertii*.

Les forêts étaient réparties en deux classes :

*Silvae glandiferi* et *Silvae vulgares*.

Les prés et les vignes formaient deux classes. Les pâturages n'étaient pas imposés.

Les terres étaient divisées en unités imposables appelées *Juga* ou *Capita*, d'une valeur estimée à 100 000 sesterces ou 1000 *aurei*, répondant à peu près à 15 000 francs de notre monnaie.

Cinq *jugera* <sup>2)</sup> ou arpents de vigne ou vingt *jugera* de terre labourable de première classe formaient un *caput* ou un *jugum*, unité imposable. Il en fallait quarante de la seconde classe ou soixante de la troisième pour constituer un *jugum*.

La taxe de l'impôt foncier était de sept par mille de la valeur du fonds. A l'arrivée de César Julien dans la Gaule on payait même vingt-cinq *aurei* par *caput* ou *jugum*; mais ce prince le réduisit à sept *aurei* par *caput* de mille *aurei*, et, comme ce taux existait encore au temps de l'empereur Théodose II (440) <sup>3)</sup>, il est permis d'en conclure que c'était là le taux normal. <sup>4)</sup>

Nous n'entreprendrons pas d'établir une analogie quelconque entre le système des impôts dans l'antiquité et le système mo-

1) C. Th. XVI, VIII, 3.

2) Cinq *jugera* équivalent à cinq arpents ou un hectare.

3) Nouvelle datée de Pentapolis 440. Voir aussi Nov. de Valentinien III, Tit V, 4, an 443.

4) Ammien Marcellin, XVII, 5. *Primitus partes eas ingressus pro capitibus singulis tributa nomine vicenos quinos aureos reperit flagitare, discedens vero septenas tantum munera universa complentes.* — C'est à Walter, *Geschichte des röm. Rechtes*, que revient l'honneur d'avoir publié le premier ces données fondées sur une nouvelle de l'empereur Majorien de 458 *de curialibus*. — M. Ch. Giraud a exposé le système dans la séance de l'Académie de 1845. *Mémoires sur les impôts des Romains dans la Gaule*, 1845, T. III, p. 163.



derne. La comparaison de la fortune publique des anciens et de la nôtre est impossible, autant vaudrait poursuivre la pierre philosophale en économie politique. Mais du moment qu'il est établi que le tribut foncier des Romains dans la Gaule était de sept par mille de la valeur du fonds, rien n'empêche de chercher à saisir la relation existant entre le taux foncier romain et le taux moderne.

D'abord, en ce qui concerne le taux de 25 aurei par 1000 aurei, qui, à en juger par Ammien Marcellin, aurait existé en Gaule avant l'arrivée de Julien, nous renonçons d'y voir une mesure régulière; si une taxe aussi exorbitante a été réellement prélevée, elle ne doit pas l'avoir été longtemps. On ne pourrait se le figurer que sous la forme d'un emprunt forcé ou d'une monstrueuse exaction.

Quant au taux de sept aurei par mille aurei, il devait être assurément fort onéreux, mais il n'avait rien d'anormal, puisqu'il est resté en vigueur dans la Gaule pendant l'espace de plusieurs siècles, et il s'explique par la comparaison avec le système des impôts modernes.

D'abord le *jugum* ou l'unité imposable d'une valeur de 1000 aurei n'a pas dû représenter la valeur vénale du fonds <sup>1)</sup>, vu que, d'après les traditions administratives de tous les pays et de toutes les époques, l'impôt foncier n'est pas perçu sur la valeur réelle ou vénale. La taxe foncière a été au contraire de tout temps perçue sur une valeur conventionnelle, dite valeur cadastrale, qui était généralement de beaucoup inférieure à la valeur vénale. Tout nous fait supposer qu'il en était de même chez les Romains.

En second lieu il convient de remarquer que la propriété galla-romaine impliquait aussi les droits de pâture sur les pâturages et d'usage dans les forêts du domaine municipal, avantages très considérables à cette époque et que ne possède plus l'agriculture moderne.

Enfin, il y a lieu de prendre en considération ce point très important que la propriété gallo-romaine n'était grevée d'aucun des nombreux droits accessoires, tels que enregistrement, timbre, succession que les gouvernements modernes ajoutent à la contribution foncière proprement dite. L'agriculture romaine connaissait moins encore les droits d'entrée, de consommation et d'accise de tout genre qui sont de nos jours une cause de renchérissement artificiel de l'existence.

---

<sup>1)</sup> C'est l'opinion de Marquardt, de M. Giraud, de Savigny etc...

En tenant compte de toutes ces circonstances on se convaincra aisément, par les exemples pris dans la vie moderne, que les charges de l'agriculture contemporaine ne doivent guère être plus légères que celles qui pesaient sur le propriétaire gallo-romain. <sup>1)</sup>

La taxe des 25 aurei dont parle Ammien Marcellin était exceptionnelle et due à quelque circonstance que nous ignorons. Lorsque, par suite des guerres civiles et des invasions, l'industrie et le commerce languissaient, les impôts indirects et la *Lustralis collatio* (Mobilière) rendaient peu. Pour combler le déficit le gouvernement chargeait la propriété foncière. C'est ce qui a dû avoir lieu en Gaule avant l'arrivée de César Julien. Mais, si ce prince réduisait l'impôt, il en exigeait la rentrée avec sévérité et ne permettait pas qu'il se formât des arriérés ou *reliqua*, cette

<sup>1)</sup> Le Rapport général de la Commission d'agriculture sur la situation agricole du Grand-Duché de Lux. de 1875, p. 31, évalue le domaine agricole de ce petit état à 330 millions de francs.

Or, d'après l'Exposé de la situation administrative du Gr.-Duché de 1880, p. 37, voici quelles sont les charges qui grevaient l'agriculture luxembourgeoise pendant l'exercice budgétaire de la même année 1875 :

|                                                         |      |           |
|---------------------------------------------------------|------|-----------|
| Impôt foncier proprement dit . . . . .                  | Frs. | 903 000   |
| Enregistrement (principal). . . . .                     |      | 737 000   |
| Hypothèques. . . . .                                    |      | 74 000    |
| Successions . . . . .                                   |      | 103 000   |
| Centimes additionnels . . . . .                         |      | 270 000   |
| Ventes immobilières. . . . .                            |      | 125 000   |
| Timbre et amendes (Moitié de la recette totale) .       |      | 107 000   |
| Frais de justice, greffe (Moitié de la recette totale). |      | 64 000    |
|                                                         | Frs. | 2 383 000 |

A déduire la part incombant dans les charges ci-dessus, à la *Propriété bâtie* que nous évaluons à 70% du total. En effet le Rapport de la Chambre de Commerce de Lux. de 1884 évalue à 50% du total de l'impôt foncier direct, la part payée par cette ville

167 000

Frs. 2 216 000

Or la charge de Frs. 2 216 000 établie sur un domaine agricole évalué, en 1875, à 330 millions de francs répond bien à 6 fr. 75 par 1 000 fr. de la valeur vénale et ne diffère du taux romain, que d'une fraction insignifiante. Mais, comme depuis l'année 1875, la propriété agricole a baissée au moins du tiers, tandis que les charges sont demeurées stationnaires, le taux de 6 fr. 75 par 1 000 fr. de la valeur vénale pourrait bien aujourd'hui, par suite de la dépréciation du sol, se trouver portée à 10 fr. par 1 000 fr. de la valeur vénale. Donc, en supposant que le produit net du fonds soit 3%, il ne resterait au propriétaire comme revenu, dans le premier cas que 2 $\frac{1}{4}$ %, et dans le second cas que 2%; dix par mille ne représentant que 1%.

plaie des finances romaines. En effet, chez les Romains, les décurions chargés de la perception des impôts, s'arrangeaient souvent de manière que, tout en percevant sévèrement les impositions des pauvres, ils laissaient se former des arriérés sur les leurs. L'empereur décrétait-il une remise des *reliqua*, ce qui arrivait assez fréquemment aux changements de règnes ou autres circonstances analogues, cette remise profitait uniquement aux riches.

On sait que l'empereur Galba avait fait à la Gaule entière, en reconnaissance de ses services, la remise de la moitié des impôts. Constantin I<sup>er</sup> avait également fait une remise d'impôts à la cité d'Autun, en considération des ruines accumulées dans cette ville par l'insurrection des Bagaudes.

Les Trévères obtinrent un semblable bienfait sous les empereurs Honorius et Théodose II, en compensation des destructions accomplies par les barbares. Ces remises d'impôts étaient généralement motivées par les circonstances; ce que l'on blâmait, c'était la manière arbitraire dont on les appliquait. Ce qui, sous le régime romain, rendait les impôts lourds à supporter, c'est que l'état demandait presque tout à la propriété foncière. Les énormes tailles indirectes dont les hommes d'état modernes savent tirer un si merveilleux profit, les droits sur les vins, sur la bière, sur l'eau-de-vie, sur le sucre et même sur le sel et le blé étaient absolument inconnus dans la Gaule romaine. Des impôts, écrasant le prolétaire et renchérissant artificiellement l'existence eussent été impossibles à Rome. Les empereurs du I<sup>er</sup> et du II<sup>e</sup> siècles avaient fait de grands avantages aux armateurs qui pourvoyaient de blé les grandes villes de la Méditerranée: Constantin I<sup>er</sup> les affranchira de tout impôt. Il avait fallu le régime autoritaire d'un Tibère pour oser introduire un droit de un pour cent sur les adjudications mobilières, impôt, qu'un de ses successeurs, Néron, se hâta d'abolir. Le ministre de Néron, Sénèque, avait même proposé au Sénat l'abolition de tous les impôts existant encore à cette époque, ce qui aurait eu pour conséquence l'augmentation du tribut foncier. Mais les riches se sentant menacés, avaient opposé à ce projet une résistance si vive que le gouvernement n'osa insister.

D'un autre côté on ne connaissait pas non plus une ressource, le crédit de l'État <sup>1)</sup>, dont usent avec tant de désinvolture, nos

1) Les emprunts eussent été pour l'État une cause de ruine à raison du taux élevé de l'intérêt. Pour les anciens l'usure était un mal endémique: Brutus avait prêté à la cité de Salamine à 48 % et Pompée avait ruiné le roi

gouvernants modernes, qui, sous prétexte de répartir les dépenses extraordinaires sur plusieurs générations, risquent à la fois de ruiner le présent et l'avenir. Pour faire face à certaines dépenses imprévues, l'empire romain n'avait d'autre ressource que les revenus ordinaires ; on augmentait transitoirement la taxe foncière. Cela se faisait au moyen de centimes additionnels appelés *super-indictio*. Le procédé pouvait paraître onéreux aux contemporains, mais la situation s'en trouvait liquidée du coup, et l'on ne risquait pas de compromettre l'empire par des aventures engagées d'un cœur trop léger.

Les révisions cadastrales s'opéraient de dix en dix années. Le *censitor* entouré de ses licteurs réunissait à jour fixe les *possessores* ; ceux-ci faisaient leurs déclarations. On notait les conteneurs, les classes des terres, le nombre des colons, des esclaves, des bestiaux attachés au fonds ; le nombre des plants d'arbres et des ceps de vignes. Toute fausse déclaration entraînait la confiscation. Lactance parle de cette révision qui était légale et nécessaire, en termes effarés qui ont trompé les appréciations de certains auteurs modernes : on a cru qu'il révélait d'abominables exactions, commencées par Dioclétien, continuées par Galère, lorsqu'il ne fallut voir, dans ces mesures, qu'une des plus anciennes coutumes de l'administration impériale, dont l'introduction remontait à l'empereur Auguste, et qui avait été saluée comme un bienfait endiguant l'arbitraire des gouverneurs.

Les investigations auxquelles la fiscalité se livre de nos jours, dans nos usines, dans nos caves, dans nos domiciles et jusque dans nos papiers domestiques, sont de nature à justifier peut-être des plaintes plus légitimes que les révisions cadastrales de Dioclétien en ont inspirées à Lactance. <sup>1)</sup>

L'impôt foncier chez les Romains devait être payé en or, puisque le taux était de 7 aurei par 1000 aurei. Il en résultait que la charge des contribuables s'accroissait de la dépense faite par eux pour se procurer le métal exigé. Afin d'empêcher la fraude des percepteurs versant au trésor des *solidi* qu'ils avaient

de Cappadoce par ses exigences. Entre particuliers 12 % était un taux très modique, (C'est celui qu'on paye encore de nos jours dans l'Amérique du Sud et en Orient). A Pompéi, à l'époque la plus florissante de l'empire, le banquier Jucundus prêtait à 24 pour cent. A Athènes, le tuteur qui s'était servi de l'argent du mineur devait 18 pour cent ; ceux qui avaient retenu indûment la dot d'une femme devaient 18 % d'intérêts. Les prêteurs exigeaient souvent en Grèce 30 et même 36 pour cent d'intérêts annuels.

1) De mort. persec. 7.

rognés (*solidi adulterini*) on les força de les convertir en lingots. <sup>1)</sup> Cette obligation fut certainement une charge pour l'État qui devait augmenter les remises aux agents en dédommagement de la perte que leur causait la conversion des lingots en monnaies ; ces règlements accroissaient aussi considérablement les opérations de monnayage et le nombre des monétaires.

Un accessoire de la contribution foncière était :

*L'Annona et la Cellaria*, c'est-à-dire le blé et les denrées nécessaires à l'administration et à l'armée. Les préfets du prétoire en avaient l'administration supérieure. C'étaient eux aussi qui payaient la solde des troupes et pour cette dépense leur caisse (*Arca præfecti prætorio*) était alimentée par le trésor sacré. Du reste, ils ne participaient au service financier de l'empire qu'en transmettant aux vicaires du diocèse les édits qui fixaient les quotités de l'impôt.

Une loi de Constantin <sup>2)</sup> semble prouver qu'avant lui toutes les provinces avaient été rendues annonaires ; une constitution d'Anastase de 494 montre que tous les *possessores* y étaient soumis, excepté ceux des provinces que la guerre désolait. <sup>3)</sup> Les provinciaux avaient encore l'obligation de porter les vivres à destination de l'armée dans les magasins militaires ou à portée des camps. <sup>4)</sup>

L'annone se composait de toutes les denrées, des vivres, des objets de vêtement, des chevaux et mulets, nécessaires à l'armée et à l'administration. Les *possessores* devaient aussi fournir les chevaux et les fourrages nécessaires aux *mansiones* ou relais de poste.

Tant que l'armée du Rhin ne se composait que d'environ 40 000 hommes (8 légions à 5000) et qu'en fait de fonctionnaires impériaux on n'avait à entretenir que les gouverneurs de cinq grandes provinces, l'annone et la cellaria ne devaient pas avoir très lourdement pesé. Mais, lorsqu'à l'entretien des légions vint s'ajouter celui des dix-sept gouverneurs créés par Dioclétien et les distributions aux membres, chaque jour plus nombreux, de l'administration des provinces et de la cour de Trèves, l'annona et la cellaria devinrent des charges plus sensibles que Constantin augmenta encore en accordant l'annone au corps sacerdotal. Un

1) C. Théod. XIII, 6, 13, année 367.

2) C. Théod. XI, 3, 1.

3) Ibid. X, 27, 1.

4) Ibid. VII, 4, 15, an 369.



autre principal impôt des Romains consistait dans le *Tributum Capitis* et la *Lustralis Collatio*.

Si cet impôt n'avait été, ainsi qu'on l'a cru, qu'une taxe fixe par tête, il n'y aurait en effet pas lieu de féliciter le génie romain d'une invention par laquelle le pauvre aurait payé autant que le riche. Mais les textes prouvent que la capitation était un impôt sur le revenu mobilier progressif. Ceux qui étaient sensés ne rien produire comme les enfants et les vieillards ne payaient aucun cens; ceux qui aidaient à produire comme les femmes, les enfants adultes et les esclaves payaient un cens fixe; les chefs des maisons commerciales et industrielles étaient cotés suivant leur revenu. Marquardt produit de nombreux textes parlant du *Tributum capitis*, tel qu'il avait existé en Bretagne, en Syrie, en Sicile. Les armateurs, les rentiers, les danseuses avaient été successivement soumis à des taxes plus ou moins élevées, suivant leur revenu présumé. Enfin Alexandre Sévère étendit l'impôt sur toutes les branches du commerce et de l'industrie, et même sur les métiers les plus honteux, tels que les proxénètes et les femmes mercenaires. A partir de cette époque, on distinguait le *Tributum capitis* ou la *Capitatio humana* de la *Lustralis Collatio*.

(A suivre.)

## RELEVÉ ALPHABÉTIQUE

des

publications relatives à la touristique luxembourgeoise.

(Fin.)

**Album** pittoresque des Pays-Bas. 70 vues pittoresques de la Hollande, de la Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg. Dessinées et coloriées sous la direction de M. Madou. Bruxelles. 1842. — 1 vol. in 4°.

**Addison Henri-R.** Handbook for residents and tourists in Belgium. Brussels. 1838. — 1 vol. in 8°. — B. A. L. 585\*.

\* **Arendt Karl.** Luxemburg (Stadt und Land. Wissenswertes für Touristen). Druck: C. Braselmann. Eupen. O. D. (1905). — 1 broch. in 8°.

**Baedeker Karl.** Belgien und Holland nebst dem Grossherzogtum Luxemburg. Handbuch für Reisende. Mit 13 Karten, 21 Plänen und mehreren Grundrissen. Zwanzigste Auflage. Leipzig. Verlag von Karl Baedeker. 1904. — 1 vol. in 8°.

**Idem.** Idem. Dreiundzwanzigste Auflage. Ibid. 1904. — 1 vol. in 8°.

**Idem.** Belgique et Hollande y compris le Luxembourg. Manuel du voyageur. Leipzig. 17<sup>me</sup> édition. 1901. — 1 vol. in 8° avec 17 cartes et 28 plans de villes.

**Idem.** Idem. Ibidem. 18<sup>me</sup> édition, revue, corrigée et augmentée. Avec 17 cartes, 28 plans de ville etc. 1905. — 1 vol. in 8°.

**Idem.** Belgium and Holland. Leipzig. 14. Auflage. 1905. — 1 vol. in 8° avec plusieurs cartes.

\* **Berdorf.** (Alt. 375.) G.-D. de Luxembourg, à 5 kilomètres d'Echternach. Double service de Malle-poste par l'admirable route de l'Aesbach. Hôtel Kinnen. Imp. Huss Luxbg. S. d. — 1 broch. avec 1 carte topogr. et 7 grav. dans le texte.

**Echternach** und Wanderungen in seine Umgebung. Mit Bildern und Karte. Trier. Stephanus. — 1 broch. in 8°.

**Eifel-Führer.** Nach den Mitteilungen der Ortsgruppen des Eifelvereins zusammengestellt. Zweite umgearbeitete Auflage mit 1 Haupt-, 1 Uebersichtskarte und 5 besonderen Karten. Trier. Heinr. Stephanus. 1890. — 1 vol. in 8°.

**Eiselführer.** Offizielles Reisebuch des Eifelvereins. Mit vielen Karten etc. 9te Auflage. Trier. Stephanus. 1901. — 1 vol. in 8°.

**Idem.** Ibid. 1905. — 1 vol. in 8°.

**Eifelvereinsblatt** herausgegeben vom Hauptvorstande des Eifelvereins. Andernach. — in 4°. — Journal paraissant depuis 1900 et encore en cours de publication.

**Eisenbahn-Album (Illustriertes)** des Reichslandes. Zweite Auflage 1903. Herausgegeben vom Verkehrs-Verein für Strassburg und die Vogesen. Strassburg. 1903. — 1 vol. in 4° avec nombreuses illustrations.

\* **Guides alphabétiques. (Les)** Chemins de fer du Nord. Plages, Villes d'eaux et Excursions. E. Baudelot. Affiches et brochures illustrées. 13<sup>bis</sup>, Boul<sup>d</sup> du Montparnasse. Paris. VI<sup>e</sup> S. d. (1905.) — 1 broch. in 8° avec 1 carte géograph., 5 plans de villes et 29 grav. dans le texte.

**Heins Maurice et Heins Armand.** En Ardennes. Notes et Impressions. Croquis d'après nature. Avec figures, cartes et plans. Librairie générale de Ad. Hoste, éditeur à Gand. — 1 vol. in 8°.

**Hölscher Georg.** Acht Tage an der Mosel! Ein praktischer Führer für eine Sommerfahrt durch das Moselland, an der Saar und nach Luxemburg. Mit vielen geschichtlichen, wirtschaftlichen und andern Mitteilungen, 6 Kartenskizzen und 32 Illustrationen. Köln. Hoursch & Bechstedt, 1905. — 1 broch. in 8°.

- \* **Hôtel Ensck.** Vianden (G.-D. de Luxembourg). Pension pour familles. — Chasse. — Pêche. Imprimerie J. Schreell (fils, successeur) à Diekirch. S. d. — 1 broch. in 8° avec 3 grav. dans le texte.
- \* **Kohn Edouard.** Diekirch centre d'excursions du Grand-Duché et de la petite Suisse luxembourgeoise. Guide illustré avec Itinéraire des promenades. Propriété exclusive de l'Hôtel du Midi, Kohn frères, propriétaires. Diekirch. Imprimerie J. Schreell (fils, successeur). S. d. — 1 broch. in 16° avec 27 grav. dans le texte.
- \* **Kröffges Johann Jacob.** Eifel-Karte. Mit Angabe der Touristenwege herausgegeben. Zugleich Karte zu Schorns Eiflia sacra oder Geschichte der Eifelklöster. Maafstab 1 : 240,000. Bonn 1890. Verlag von P. Hausstein. — 1 carte gr. in fol.
- Mosel- und Saarfürer.** Die Thäler von Mosel und Saar bis Metz und bis Saarbrücken. Mit vielen Karten und Bildern. 2te Auflage. Trier. Stephanus. — 1 vol. in 8°.
- \* **(Namur Joseph.)** Wahrheit und Dichtung. S. l. ni d. — 1 broch. in 8°.
- Papper J.** Bad-Mondorf, das luxemburgische Kreuznach. Eine Beschreibung des Bades und seiner Umgebung. Mit Bildern und Karte. Trier. Stephanus. — 1 vol. in 8°.
- Pierre de Meuse.** De Charleville à Givet et à travers la Semoy, suivi d'un Guide du cycliste dans les Ardennes. Edouard Joly, libraire-éditeur. Charleville. 1899. — 1 broch. in 18° avec 18 grav. dans le texte. <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Vollständiger Titel des weiter oben sub voce « Guide de Charleville à Givet etc. » citierten Werkes.

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen. <sup>1)</sup>

- Administration des postes, télégraphes et téléphones** (du Grand-Duché de Luxembourg). Renseignements statistiques pour les années 1903 et 1904. Luxembourg. Imprimerie de la Cour, Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1905. — 41 pp. in 4°.
- Büchler M.** Geschichte des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens in Deutschland. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — VI + 83 + 1 p. in 8°.
- Demarteau J. E.** L'Ardenne belgo-romaine. Etude d'histoire et d'archéologie. Librairie Gothier à Liège. 1905. Imprimerie Liégeoise, Henri Poncelet, Rue des Clarisses, 52, Liège. — 249 pp. in 8° avec 1 carte statistique, VIII planches et 11 gravures dans le texte.

<sup>1)</sup> Aus Mangel an Raum in der vorigen Nummer aufgeblieden.

**École d'artisans de l'État à Luxembourg (Grand-Duché.)** Programme pour l'année scolaire 1905-1906. — Staats-Handwerkerschule zu Luxemburg (Großh.) Programm für das Schuljahr 1905-1906. Luxembourg. Imprimerie Belfort, 1905. — 29 S. in 8o.

**Dr. Crechen M. et Dr. Meyers J.** Université populaire de Luxembourg. Programme des Conférences & Cours qui seront donnés pendant le semestre d'hiver 1905-1906. — Luxemburger Volkshochschule. Verzeichniss der Vorträge und Lehrkurse während des Winterhalbjahres 1905-1906. Imprimerie M. Huss, Luxembourg. — 16 pp. in 8o.

**Idem.** Université populaire de Luxembourg. (Circulaire, datée de Luxembourg, le 24 septembre 1905, relative à cette institution pour 1905-1906.) — 2 pp. in 8o.

**Guides alphabétiques. (Les) Chemins de fer du Nord. Plages, Villes d'eaux et Excursions.** E. Baudelot. Affiches et brochures illustrées. 13bis, Boulev. du Montparnasse. Paris. VIe. S. d. (1905.) — 64 pp. in 8o avec 1 carte géogr., 5 plans de villes et 29 grav. dans le texte.

**Journal (Neues).** Central-Organ der Sozialdemokratischen Partei Luxemburgs. Druck und Expedition Volksdruckerei, Gerichtshofstraße, Luxemburg. — Erscheint Donnerstags und Sonntags in 4 vier-spaltigen Seiten in fol.

**(Kellen Tony.)** Praktische Winke für Schriftsteller und Zeitungskorrespondenten. Mit den neuen Gesetzen über das Urheberrecht und das Verlagsrecht. Von Heinrich Keiter. Siebente verbesserte und vermehrte Auflage. Essen-Ruhr, 1905. Verlag von Fredebeul & Könen. — 90 + 6 SS. in 8o.

**Kintzle Friedrich.** Neue Doppel-T-— Reihe im deutschen Normalprofilbuch für Walzeisen? Sonder-Abdruck aus der Zeitschrift «Stahl und Eisen» 1905 Nr. 17. Gedruckt bei August Bagel in Düsseldorf. (1905.) — 15 SS. in 4o mit 3 Tafeln.

**Leben der ehrw. Mutter Franziska Dufaing d'Aligremont, Stifterin der Genossenschaft der barmherzigen Schwestern vom hl. Franziskus in Luxemburg, gewidmet zum 50jährigen Priesterjubiläum dem hochwürdigem Herrn B. Reuland, Rektor des Ordens.** 29. August 1905. Luxemburg. — Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — 175 SS. in 8o mit 2 Portraits u. 7 Tafeln.

**Lech Frédéric.** Oeuvre des Jeunes-Économistes de la ville de Luxembourg. Compte-rendu des résultats de la 55e année, suivi de la liste des Jeunes-Économistes et des souscripteurs de l'Oeuvre. (Aidez-nous!) Août 1905. Luxembourg. Imprimerie de la Cour, Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1905. — 18 pp. in 8o.

**Dr. Lessel Karl.** Die Entwicklungsgeschichte der kanonistisch-scholastischen Wucherlehre im 13. Jahrhundert. Ein Beitrag zur Geschichte der mittelalterlichen Wirtschaftstheorien. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft 1905. — IV + 78 SS. in 8o. — Inauguraldissertation.

**Loes Franz.** Arel's Sakralaltertümer aus römischer Zeit. . D. n. D. (Arlon. 1905.) — 43 SS. in 8o.

**Reglement** vom 28. Januar 1901 über den Leichentransport u. die Kirchhöfe in der Gemeinde Hollerich. Hollerich-Bahnhof. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. 1905. — 18 SS. in 8o.

- Metz Léon et Sevenig Jean-Pierre.** Grand-Duché de Luxembourg. Rapport général sur la situation de l'industrie et du commerce pendant l'année 1904. Luxembourg. Imprimerie de la Cour, Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1905. — 109 pp. in 4<sup>o</sup>.
- (P. Rollmann Franz. C. SS. R.)** Der Frauenverein der Erzbruderschaft der heiligen Familie Jesus, Maria, Joseph. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei. 1905. — 24 SS. in 12<sup>o</sup>.
- S(chliep) H(einrich).** Die Kesselpauke der Reiterei des deutschen Heeres. Ihre unreligiöse Bedeutung. Luxemburg-Bahnhof. Buchdruckerei Bourg-Bontger. 1905. — 36 + 1 SS. in 8<sup>o</sup> mit einer Abbildung.
- Situation sanitaire (La) du Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année 1904.** Rapports du Collège médical et des Médecins-inspecteurs. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1905. — 42 + 1 pp. in 4<sup>o</sup>.
- Staatsackerbauschule zu Ettelbrück.** Programm für das Schuljahr 1905—1906. — École agricole de l'État à Ettelbruck. Programme de l'année scolaire 1905—1906. Luxembourg. — P. Worré-Mertens. 1905. — 212 SS. in 8<sup>o</sup>, mit 2 farbigen Tafeln. — Enthält folgende Differenzierungen:
- Beiler.** Beitrag zur sachgemäßen Auswahl, Pflanzung und Pflege der Alleebäume auf Landstraßen und in Parks. — Die Kultur der Korbweide an Landstraßen. — S. 49—95.
- Büchler.** Die landwirtschaftlichen Kreditkassen und Kreditgenossenschaften in ihrem Zweck und ihrer sozialen Wirksamkeit. — S. 96—156.
- Beiler und Nepper.** Unsere Versuchsfelder. — S. 157—174 mit 2 farbigen Tafeln.
- Aschman.** Bericht über die Tätigkeit der Versuchsstation vom 1. Juli 1904 bis zum 1. Juli 1905. — S. 185—187.
- Vannérus Jules.** Documents relatifs à la Seigneurie de Houffalize (1417—1778). Extrait des Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg. — Année 1905, Tome XL. Imprimerie et Lithographie F. Brück. 1905. — 22 p. in 8<sup>o</sup>.
- Verkehrsverein für Metz und das Metzger Land.** Verkehrsbureau: Kaiser Wilhelmplatz, Metz. Metz, Luxemburg, Nancy. Buchdruckerei « Le Messin », Metz. O. D. (1905.) — 2 + 58 SS. pet. in 8<sup>o</sup> obl. mit 18 Grav. und 1 topogr. Karte.
- Wagner Johann Philipp.** Landwirtschaftliche Reisebriefe aus Italien und Sicilien. Buchdruckerei J. Schroell (Sohn, Nachfolger) in Diekirch 1903. — 318 SS. in 8<sup>o</sup> mit 40 Abbildungen im Texte.
- Weyrich Nicolas.** The University of Fribourg in Switzerland. Reprinted from the Irish Rosary. Dublin. Office of the Irish Rosary, St. Saviour's Priory, Dominick St. — 36 SS. in 8<sup>o</sup>, mit 2 Porträts und 9 Abbildungen im Text.
- Woerl L. o.** Woerl's Reisehandbücher. Illustrierter Führer durch Bad-Mondorf (Grossherzogtum Luxemburg) und Umgebung. Mit einer Umgebungskarte. Leipzig. Woerl's Reisebücherverlag. Kaiserl. und Königl. Hofverlagshandlung. O. D. (1905.) — 32 + 16 + 24 SS. in 8<sup>o</sup> mit einer topogr. und einer geograph. Karte und 11 Grav. im Texte.





S. K. H.  
**Großherzog Adolf**  
von Luxemburg

ist am 17. November auf Schloß Hohenburg  
im hohen Alter von 88 Jahren gestorben.

Unser Verein nimmt, wie die ganze luxemburgische Bevölkerung, erfurchtsvollen, innigen Anteil an der Trauer des erlauchten Herrscherhauses.

**Es lebe Großherzog Wilhelm!**

In heitern wie in trüben Tagen  
Der Luxemburger Herz und Sinn,  
Dir, Wilhelm, warm entgegen schlagen,  
Und froh ihr Gruß dringt zu dir hin:  
War herzlich heut' wir dich begrüßen,  
O Herrscher, Glück sei dir und Heil,  
Dir legen jubelnd wir zu Füßen  
Bewährte Treu', für Gold nicht feil.

Es singt das Volk dir Jubellieder  
Und jauchzt dir hochbegeistert zu,  
Am Thron legt es sein Sträußchen nieder,  
Ein Farbenschmelz, den liebste auch du,  
Denn schimmernd leuchten dir entgegen  
Die Blümlein rot und weiß und blau,  
Wie du sie triffst an allen Wegen  
Auf unj'rer Heimat stiller Au.

Dich möge Gottes mildes Walten,  
O Wilhelm, schirmen Jahr um Jahr,  
Und lang dem Lande dich erhalten!  
So fleht des Volkes treue Schar;  
Was auch die Zukunft mag bereiten,  
Ob Sonnenschein, ob Sturmesweh'n,  
Dein treues Volk wird dich begleiten  
Und feste dir zur Seite steh'n.

W. H.

# Auf drei Eichen im Winter.

Der Klausner und sein Freund.

## I

Er zupft mich oft am Ärmel stumm und still,  
Wie Einer, der was Liebes sagen will;  
Er schaut mir auf den Grund der Seele,  
Und ich versteh, ob ihm das Wort auch fehle:  
„Du Träumer sollst nur Hut und Stab ergreifen,  
Daß Beide wir den Winterwald durchstreifen!“  
Wir lassen dann der Klause niedre Bucht  
Und klettern auf zum kirchenstillen Tann  
Und schweifen her und hin durch manche Schlucht,  
In Winterwaldes Bann.

## II

Wir sprechen nie im heilig ernstestn Hag  
Und hören schier des eignen Herzens Schlag.  
Des Spechtes Hämmern und des Windes Pfeifen,  
Das Ried der Zweige, die sich wiegend greifen,  
Und Stimmen in den Birken, in den Föhren  
Ist Alles, Alles was wir droben hören.  
Zuweilen hüpfst ein Häslein dicht vorbei —  
Mit stummer Frage schaut mein Freund mich an,  
Ich winke „Nein“ und in das Einerlei  
Wir stapfen weiter dann.

## III

Wir haben einst das Sommerglück gekannt  
Und auch des Frühlings schönen Zug und Tand.  
Die Blumen sind verwelkt, die Gräslein falben,  
Und unsre Jugendträume, lust'ge Schwalben,  
Sind nach dem Reif der Winternacht zum Süden  
Mit Venz und Ried, mit Freud und Frucht geschieden.  
Was blieb von all dem Reichthum uns zurück,  
Da selbst das Menschentrauen längst vorbei?  
Von der verkümmerten Natur ein Stück —  
Und unser Beiden Treu.

So wandern täglich wir hinauf und schaun  
 Hinüber nach des Fettschenhofes Graun,  
 Wo matt am Bergesjaum die Sonne schleicht  
 Und kaum ihr Strahl des Kirchturms Gahn erreicht.  
 Verstohlen späht mein Freund noch nach dem Häselein . . . .  
 Mein Fuß tritt knisternd auf's gefrorne Gräslein . . . .  
 Und Abends in der ruhmvollen Klausnerbucht  
 Da träumen wir vom kirchenstillen Tann  
 Und schweifen nochmals hin durch Berg und Schlucht,  
 In Winterwaldes Bann.

N. Léonardy.

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
 Jules VANNÉRUS.

(Sixième article.)

Quoi qu'il en soit, voici ce que nous connaissons de Henri d'Esch, fils de Frédélon :

En 1086 ou peu avant, il donne un alleu sur la Lieser, du consentement de sa mère et de ses fils. Puisque sa mère donne son consentement, c'est que son père devait être mort ; cela concorde très bien avec ce que nous savons de la date de la mort de Frédélon, qui a dû avoir lieu après 1083, mais avant 1091. Quant au consentement de ses fils, il prouve que ceux-ci devaient déjà être adultes ou à peu près et il tend à faire supposer que leur mère était morte alors.

Cité en 1092, dans une charte du pays de Namur, il l'est ensuite en 1096, avec son frère Godefroid, au moment de partir en croisade. Il se distingua fort au cours de cette expédition ; aussi le duc Godefroid, dont il était d'ailleurs l'« homme » et qu'il servait depuis de nombreuses années, le prisait-il très haut. Il mourut de la peste en 1098, à Turbessel. Le rôle joué par son frère Godefroid n'est pas moins glorieux que le sien : il est toutefois à noter que Godefroid semble avoir été un négociateur plutôt qu'un guerrier. Il devait même avoir pris une certaine part dans la préparation de la croisade, puisque, lors de l'arrivée des croisés à la frontière hongroise, il fut, comme le plus qualifié,

choisi pour aller traiter avec le roi de Hongrie, parce qu'il en était connu et qu'il avait, longtemps avant, rempli auprès de lui une mission au nom du duc Godefroid.

Bien que Godefroid ne soit plus cité après le siège d'Antioche, deux textes syriaques permettent de supposer, avec assez de vraisemblance, qu'il prit part au siège de Jérusalem, resta en Palestine, fut fait prisonnier vers 1103 et envoyé en Egypte, tandis qu'un sien neveu continua à séjourner dans le royaume chrétien. Grâce aux démarches de sa femme et de ses parents, Godefroid fut remis en liberté, mais seulement peu avant 1138, alors qu'il avait atteint un grand âge <sup>1)</sup>.

Un dernier renseignement, des plus importants, donné par Albert d'Aix, c'est l'indication de la parenté de Henri d'Esch avec Godefroid de Bouillon.

Y a-t-il moyen de retrouver ce lien, qui nous fournirait sans doute d'intéressantes données sur la famille d'Esch ?

Le duc Godefroid (né en 1061 à Baisy) était, on le sait, fils d'Eustache II, comte de Boulogne (fils d'Eustache I<sup>er</sup> et de Mathilde de Louvain <sup>2)</sup>), et d'Ide d'Ardenne, fille de Godefroid le Barbu, duc de Haute-Lotharingie (1044—1047) et de Basse-Lotharingie (1065—1069). Cela étant, il est indiqué de chercher du côté d'Ide la parenté de son fils avec Henri d'Esch. La comtesse Ide (morte le 13 avril 1113, d'après Ernst <sup>3)</sup>) avait pour mère, ainsi que nous l'apprend son biographe <sup>4)</sup>, une femme non moins distinguée (*non minus egregia*) que son père Godefroid, appelée Doda.

<sup>1)</sup> Dans une lettre que je reçois au moment de corriger les épreuves de cet article, M. Depoin attire mon attention sur la différence capitale qui existe entre le nom de Godefroi et celui de Gonfroi ou Gonfré : « *Gonfroi* », m'écrit-il, « est un nom absolument distinct de *Godefroi*. Il apparaît dans la Bretagne au IX<sup>e</sup> siècle et est porté par un neveu de Lambert III de Nantes. Il a pour origine *Guinifredus*, *Winifredus*, de *Gonne* (*Günne*), *protection*, radical de *Gonner*, protecteur, et de *Gunst* (superlatif), actuellement *favor*, *protection*; *Fred* vient de (*der*) *frent*, (*celui qui*) *jouit de* . . . . C'est donc un radical très-différent de *gut*, bien, héritage, patrimoine, d'où *gute-frent*, *celui qui jouit de biens héréditaires* ».

Il faudrait donc renoncer à identifier le Gonfré dont parlent les textes syriaques avec Godefroid d'Esch, à moins que *Gonfré* ne soit une mauvaise lecture, pour *Gaufré*, par exemple, que M. Nau semble également admettre; ce serait fort possible, puisque toutes les données fournies sur ce personnage concordent fort bien avec ce que nous savons du frère de Henri de Ascha.

<sup>2)</sup> Fille de Lambert I<sup>er</sup> le Barbu, comte de Louvain, et de Gerberge, sœur du comte Otton de Bruxelles.

<sup>3)</sup> Ernst, *Dissert. sur la maison royale des comtes d'Ardenne*, dans le t. X, 2<sup>me</sup> série, des *Bull. de la C. R. a'Hist.*, Bruxelles, 1858, p. 142 du tiré-à-part.

<sup>4)</sup> Cf. Ernst, *Op. cit.*, p. 142.



Dans la chartre par laquelle Ide donna différents biens en 1096 à l'abbaye de Munsterbilsen, elle déclare faire cette libéralité, à condition que les religieuses prient pour la mémoire de sa mère Uda et de son aïeul le marquis Godezon, dont les restes reposaient dans ce monastère (... *piæ animæ matris meæ Udæ et avi mei marchionis Godezonis, quorum somata ibidem locantur humana* <sup>1)</sup>).

On ne sait pas à quelle famille appartenait cette Doda ou Oda, mais il est probable, puisqu'elle a été enterrée à Bilsen, qu'elle devait être originaire de cette contrée et que c'est d'elle que la comtesse Ide tenait les biens, sis dans ces parages, qu'elle donne par ladite chartre à l'abbaye de Munsterbilsen.

La parenté pourrait donc venir de ce côté; elle pourrait cependant aussi provenir de la mère de Godefroid le Barbu, l'épouse de Gothelon I<sup>er</sup>, duc de Lotharingie, mort en 1044, dont l'origine et même le prénom nous sont inconnus.

Si nous remontons plus haut, nous arrivons à Godefroid, marquis d'Eename et comte de Verdun, qui avait épousé Mathilde de Saxe, fille de Herman Billing, mais ce n'est pas encore ici que nous aurions chance de trouver la parenté qui nous occupe; voyons donc quels sont les ascendants de Godefroid de Verdun:

|   |                           |
|---|---------------------------|
| } | Wigérie, comte du Bidgau. |
| } | Cunégonde.                |

|   |                          |
|---|--------------------------|
| } | Gozlin, comte du Bidgau. |
| } | Uoda ou Uda.             |

Godefroid de Verdun.

Cette fois, nous sommes peut-être arrivés à l'auteur commun de Godefroid de Bouillon et de Henri d'Esch: en effet, comme nous l'avons vu, on pourrait, avec une assez grande vraisemblance, faire descendre Wéry I<sup>er</sup> de Clermont de son homonyme, le comte du Bidgau <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Ernst, *Hist. du Limbourg*, VI, pp. 113—115.

Ce *marchio Godezo*, bien qu'il soit cité après la mère d'Ide, ne peut, évidemment, être que son grand-père paternel, Gothelon I<sup>er</sup>, duc de Basse-Lotharingie et marquis d'Anvers, † en 1044, appelé dans un texte de 1008 *Gotizo comes* et dans un autre, postérieur, *marchio Gozelo* (Cf. Vanderkindere, *Form. territ.*, II, pp. 122 et 123).

<sup>2)</sup> M. Depoin me signale une erreur que j'ai commise en attribuant (p. 437) à Wigérie du Bidgau la fondation de l'abbaye d'Hastière, ce monastère étant l'œuvre d'un homonyme, mari de la princesse mérovingienne Berthe, peut-être fille de Clotaire II et élevée au milieu du VII<sup>e</sup> siècle. Il n'en est pas

En admettant cette ascendance, on pourrait figurer comme suit la parenté du roi de Jérusalem et de Henri d'Esch :

} Wigéric † 916/919.  
} Épousa : 1° Eva ; 2° Cunégonde.

|                                                |                                     |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|
| } Du premier lit : Berthe.<br>} Ebroin.        | Du second : Gozlin, † 943.          |
| Widerus ou Wicerus,<br>vivant 946.             | } Godefroid.<br>} Mathilde de Saxe. |
| . . . . .                                      | Gothelon I <sup>er</sup> .          |
| Widric ou Wéry I de Clermont,<br>† avant 1062. | Godefroid le Barbu.                 |
| } Ermengarde.<br>} Frédélon.                   | } Ida.<br>} Eustache de Boulogne.   |
| Henri d'Esch.                                  | Godefroid de Bouillon.              |

Evidemment, la parenté serait éloignée, car ce serait du 12<sup>e</sup> degré : seulement, il est certain que la famille d'Ardenne était tellement illustre que ses collatéraux les plus éloignés devaient, en toute circonstance, tirer gloire d'une communauté de sang, si petite fût-elle, avec une race aussi célèbre.

En présence de la rareté des renseignements, de nombreuses hypothèses sont naturellement possibles ; je crois cependant que celle que je viens d'émettre est assez plausible pour que nous puissions, jusqu'à nouvel ordre, nous en contenter.

\* \* \*

Depuis le départ des deux croisés, en 1096, jusqu'à l'année 1123, comme nous allons le voir, les d'Esch-sur-la-Sûre n'apparaissent plus dans les documents de notre région<sup>1)</sup> ; au moins n'en ai-je pas, pour ma part, rencontré de moins hautement vraisemblable que Wigéric a reçu cette abbaye, pour son fils Adalbéron, parce qu'il descendait de ses fondateurs.

Même si l'on n'admettait pas la filiation de Widerus ou Wicerus, fils d'Ebroin et de Berthe et petit-fils de Wigéric et d'Eva, il subsisterait toujours que Wéry I<sup>er</sup> de Clermont descend comme Wigéric du Bidgau de bienfaiteurs d'Hastièrre et que l'identité de leurs prénoms favorise singulièrement l'hypothèse d'une parenté entre eux.

<sup>1)</sup> D'autre part, nous avons vu qu'à cette époque vivait à Hermalle le comte Giselbert d'Esch, cité dans une charte de 1131. Or, je crois le retrouver encore parmi les témoins d'une donation de 1122 : en effet, le 25 avril 1122, l'acte par lequel l'empereur Henri V confirme, à Aix-la-Chapelle, la donation (faite par sa grand'mère Agnès) d'un bien sis à Sinzig, au monastère de Burtscheid près

traces pendant cette période. Nous devons donc faire un saut d'un quart de siècle. Cependant, avant de pousser plus loin dans notre revue chronologique, il faut que nous nous arrêtions un instant pour parler d'un certain Hubert d'Asche que l'on a rattaché à notre famille de la Sûre.

« Vers la fin du XI<sup>e</sup> siècle », lisons-nous dans la notice du baron de Chestret. « le village de Sény (à 6 kilomètres au sud de Nandrin et à 15<sup>1</sup>/<sub>2</sub> kilom. de Huy), appartenant à l'abbaye de St-Trond, fut envahi par le comte Rodolphe (*lisez*: Bertholphe) de Vianden et donné en bénéfice à noble homme Gautier d'Ambly, qui le transmet à Hubert d'Asche, évidemment un parent de Frédélon (*Chronique de l'abbaye de Saint-Trond*, éd. de Borman, t. I, p. 146) ».

Je ne suis pas d'accord avec M. de Chestret pour l'identification de Hubert d'Asche. Il convient donc de s'arrêter un instant aux données que nous fournit la chronique <sup>1)</sup>.

d'Aix, mentionne, à la fin de l'énumération des témoins: « ... *Wilhelmus comes de Locceburgh, Lambertus comes de Acuto Monte et Giselbertus comes, et Wigerus advocatus, Arnolfus de Esslo, Volemarus dapifer imperatoris, Everardus de Haga, Theodericus Aquensis judex* » (Gunther, *Codex diplom. Rheno-Mosellanus*, t. I, p. 195).

Bien qu'il soit naturel de supposer que ces deux comtes, Lambert de Montaigu et Giselbert, dont les noms sont ainsi accolés, soient les deux copropriétaires de Clermont, on pourrait peut-être assimiler le dernier au comte Giselbert de Duras, cité dans les actes de 1088 à 1134. Je crois cependant que ce serait là une erreur: en effet, quand un mois avant, le 29 mars 1122, Giselbert de Duras est mentionné dans une autre charte du même empereur Henri, relative à l'abbaye de Siegburg, il y est simplement appelé: *Giselbertus de Duraz* (Lacomblet, *Urkundenbuch für die Geschichte des Niederrheins*, I, Düsseldorf, 1840, p. 193); un autre diplôme du même Henri, concernant l'avouerie d'Olne, le nomme aussi simplement, le 13 août 1103, *Giselbertus de Duraz*, parmi les *liberi homines* et après les *comites* (*Ibid.*, I, p. 169), tandis que les chartes de l'abbaye de St-Trond, dont il était avoué, lui donnent habituellement le titre de comte.

D'autre part, il est à noter que dans les deux chartes où il est cité avec Lambert de Montaigu, Giselbert de Duras l'est avant celui-ci: en 1124, *Gislibertus, comes de Durachio; Lambertus, comes de Monteacuto* (dans une charte relative à l'église de Bertrée; Bruel, *Chartes de Cluny*, V, p. 334); en 1127, *subadvocatus Gillebertus; Lambertus comes* (charte de St-Trond; Piot, *Cartul. de St-Trond*, I, p. 41).

<sup>1)</sup> En voici, *in extenso*, le passage qui nous concerne:

« Tempore quo intrusi et symoniaci de abbatia, ut supra dixi, contendebant, quicumque de nostro aliquid invadere poterat, suum esse dicebat. Contigit tunc temporis 24 annis villam nostram de Sesninc invasam fuisse a comite quodam de Vianne Bertholfo, quam beneficiaverat viro libero Gualtero nomine de Ambliz et Gualterus Huberto de Asche; æcclesiam vero, quæ et nostra est, nonnisi 5 solidos solvere dicebant, eos quoque nunquam solvebant. Quid multa? Multis laboribus, multis expensis, multis profectionibus apud dominum nostrum Metensem episcopum Alberonem, apud majorem advocatum nostrum Heynricum de Lemburch, postremum apud imperatorem Heynricum, qui Trajecti obiit, effeci, muneratis gravi ære et dominis et intercessoribus, quod pacifice usque hodie tenemus et æcclesiam et villam, et servit vestiario fratrum ». C. de Borman, *Chronique de l'abbaye de St-Trond*, t. I, Liège, 1877, pp. 146—147.

Remarquons tout d'abord que le texte en question fait partie d'une lettre écrite par l'abbé de St-Trond Rodulphe (1108—1138) et relatant des événements qui se sont passés entre 1108 et 1136. Des personnages auxquels l'abbé s'était adressé pour se faire rendre justice, l'évêque de Metz Adalbéron a été évêque de 1090 environ à 1117, Henri de Limbourg a vécu jusqu'en 1119, et l'empereur Henri V a régné du 7 août 1106 au 23 mai 1125. Les démarches de Rodulphe doivent donc se placer entre 1110 et 1120 environ; l'usurpation du comte de Vianden doit, par conséquent, dater de l'époque 1085—1095 environ<sup>1)</sup> et l'intervention de Hubert d'Asche dans l'affaire de Sény des toutes premières années du XII<sup>e</sup> siècle.

Je crois donc pouvoir rapporter à ce Hubert un passage d'une charte de 1118, par laquelle les clercs de l'église de Flône et les frères desservant l'hospice déterminent quels sont les revenus spécialement attribués à l'hospice. Cette charte dit entre autres: « *de Ays exeunt V solidi XXX<sup>a</sup> denarii ecclesie et totidem hospitali pro anima Hucberti* »<sup>2)</sup>.

Or, ce *Hucbertus (de Ays)* ne peut être qu'un Hubert d'Aische-en-Refail (lez-Perwez, au N. de Namur); il est bien peu probable que l'on vint d'Esch-sur-la-Sûre payer cette rente à Flône. D'autre part, à l'appui de mon identification, il convient de noter qu'un *Ibertus de Ais* est cité comme homme du comte de Namur le 16 mai 1188<sup>3)</sup>, et qu'en 1192 et 1195 *Ibertus de Ays* ou de *Aix* et son fils *Ibertus* sont mentionnés parmi les *ministeriales* de St-Aubain à Namur<sup>4)</sup>; comme, chaque fois, ils sont cités avec des gens du comté de Namur, spécialement avec Guillaume d'Eghezée (village voisin d'Aische), ces deux *Ibertus* (ou Hubert) étaient à toute évidence d'Aische-en-Refail<sup>5)</sup>.

1) Quel est donc ce comte Bertholphe de Vianden?

Précisément à l'époque où celui-ci a dû usurper le bien de Sény, Neyen cite dans son *Histoire de la ville de Vianden et de ses comtes* (1851, p. 65) un Gérard, comte de Vianden, ayant en 1096, avec son fils Gérard, donné à l'abbaye d'Echternach la terre de Geichlingen; mais, ainsi que le faisait déjà remarquer Hærsch, dès 1854 (v. *Public. de la Soc. archéol. de Luxembourg*, t. X, p. 227), le texte même de la charte, qui parle simplement d'un Gérard et de son fils du même nom, ne dit nullement que c'étaient des dynastes de Vianden. La place reste donc libre pour un Bertholphe.

Or, ce *comes de Vianne, Bertholfus*, n'est autre, d'après moi, que l'un de ces deux Bertolphe ou Berthold, père et fils, cités comme avoués de l'abbaye de Prüm dans les environs de 1100; en effet, Frédéric, comte de Vianden, était avoué du même monastère en 1132 (Cf. Beyer, *Mittelrh. Urkd.*, I, *passim*).

Le passage de la chronique de St-Trond est donc particulièrement intéressant pour l'histoire des origines des comtes de Vianden; j'y reviendrai d'ailleurs plus loin.

2) Evrard, *op. cit.*, pp. 288—290. Cet auteur ajoute en note: « *Ays*, peut-être Aische-en-Refail ».

3) *Chronique de Gislebert*, éd. Vanderkindere, p. 209.

4) Miræus, *Op. diplom.*, I, 1723, p. 295. — Bertholet, *Hist. du Lux.*, IV, p. 275, et preuves, pp. 29 et 38. — Galliot, *Hist. de Namur*, V, 1790, p. 351. — Cf. de Radigües, *Les seigneuries et terres féodales du comté de Namur* (*Ann. Soc. archéol. de Namur*, XXII, 1895—1898, p. 133).

5) Cet Aische, — dont on connaît les formes suivantes: *Ascur (Asca)*, in *pago Hasbaniensi* (868—869); *Ais*, in *pago Hasbaniae* (1133); *Ays* (1192, 1277);

Je me crois, par conséquent, fondé à rattacher à cette dernière localité notre Hubert d'Asche, qui est donc à retrancher de la famille d'Esch.

\* \* \*

Cette parenthèse fermée, reprenons les régestes des seigneurs d'Esch.

Par une charte qui n'est pas datée, mais que différentes circonstances permettent de rapporter à l'année 1123, Guillaume, comte de Luxembourg, confirme les donations faites à l'abbaye de Munster, à Luxembourg, et lui octroie des privilèges. Il scelle cette charte avec son fils Conrad, « in presentia domni Folmari, primi abbatis, et fratrum cum eo de gentium et nobilium virorum, quorum nomina hec sunt : Hermannus de Salmes, comes ; Godefridus de Ursini Monte, comes ; item Godefridus de Asch, comes ; Geradus de Roccoio ; . . . . » <sup>1)</sup>.

*Aix* (1195, 1539) ; *Ais* (1256) ; *Ays delcis Reffait* (1291) ; *Ays en Reffait* (Cf. de Radiguès, *op. cit.*) — est à distinguer d'une autre localité du Namurois, de l'ancienne prévôté de Poilvache, appelée actuellement Arche et au XIV<sup>e</sup> siècle *Aiz* (au sud-est de Namur). Ce fief a donné son nom à différents personnages, dont je citerai : Philippe d'Aisse en 1302, Jean d'Ais en 1354, Philippart d'Ays et Jean d'Ays, frères, en 1368, Philippard d'Ays vers 1380, Jehennin d'Aiz en 1387, Philippart d'Aisse en 1411, Jean d'Aisse en 1412 et en 1417, etc. (Cf. Lahaye, *Livre des fiefs de la Prévôté de Poilvache*, 1895, *passim* ; Piot, *Invent. des chartes des comtes de Namur*, 1890, p. 428 ; J. Vannérus, *Doc. relatifs à la S<sup>ie</sup> de Houffalize*, 1905 ; etc.)

A cette famille devaient se rattacher Jean d'Aysche, qui fut fait prisonnier à la bataille de Bäsweiler, sous la bannière d'Agimont, et qui portait en 1374 *une bande, entre 2 bâtons, et un lambel brochant*, et Jean d'Ays, châtelain de Mirwart pour le comte de Namur en 1420, qui portait le même écu, mais sans le lambel (de Raadt, *Sceaux armoriés*, I, p. 162).

Dans la suite, Arche est appelé *Aix* (1470, 1471), *Aische* (1506), *Aische* (1529), *Aische sur le Rendarche* (1576), *Asche sur le Rendarge* (1601), *Ache* (1661), *Assche en Rendarche* (1661), etc.

Toutes ces graphies étant identiques à des formes que nous rencontrons pour notre Esch et pour sa traduction romane *Aix* ou *Aisse*, j'ai cru utile de les consigner ici, à titre de comparaison.

<sup>1)</sup> Cette charte a été publiée d'après l'original (appartenant à la Section historique de l'Institut de Luxembourg), par M. l'abbé J. Grob (v. *Ons Hémecché*, VI, 1900, pp. 343—352). Cf. Bertholet, *Hist. du Lux.*, III, pr., 48—50, et Ab Hontheim, *Hist. trev. diplom.*, I, 507—509, avec la variante : *Godefridus comes de Esch*. — Neyen, p. 177 ; tous avec la date de 1122.

Il est à noter que le baron de Chestret qualifie la charte de Guillaume d'« assez suspecte » (*Les premiers seigneurs d'Esch-sur-la-Sûre*, 1900, p. 7). D'autre part, le chanoine C.-G. Roland (dans son travail sur *Orchimont et ses Fiefs*, publié en 1895 dans les *Annales de l'Académie d'archéologie de Belgique*) fait également des réserves au sujet de cet acte, qu'il ne connaît que par le texte publié par Bertholet. Voici ce qu'il en dit : « Dans le diplôme de 1122, reproduit d'après



Dès l'année suivante, nous retrouvons Godefroid d'Esch cité dans une charte par laquelle l'abbé Conon de Stavelot fait connaître, en 1124, un arrangement conclu avec Everard d'Izier au sujet de l'église de Bra et concernant, entre autres, un des fils d'Everard. Comme ce fils dépendait du comte de Durbuy, il promit, avec son père, en présence de Henri, comte de Durbuy, encore enfant, du tuteur de celui-ci, Godefroid *de Asca*, et de la mère de l'enfant, la comtesse Adolide, d'observer les conventions faites : « Et quia filius ejus (Everardi de Iziers) de familia comitis de Dorbuy erat, présente Heinrico, adhuc puero, et nutricio ejus Godefrido de Asca, sub cujus tutelâ erat, et matre pueri Adolide comitissa, puer Clarebaldus, filius Everardi, licentia a domnis suis impetrata, juravit . . . ». Parmi les témoins sont encore cités « Godefridus de Asca et comes de Durbuy, Heinricus, adhuc puer » <sup>1)</sup>.

A la suite de quelles circonstances, Godefroid d'Esch devint-il tuteur et même « nourricier » (*nutricius*) du jeune comte de Durbuy ? C'est ce que nous apprennent les *Généalogies de Foigny*, écrites peu après 1160, sans doute par Robert d'Esch, abbé de Foigny (diocèse de Laon) <sup>2)</sup>. Nous y lisons, en effet, que « Adelide, sœur de Henri, comte de Grandpré, épousa le comte Godefroid de Durbuy, frère du comte de Namur et du comte de Laroche, dont elle eut Richard, archidiacre de Laon et de Verdun, Henri et

« une copie qui ne nous paraît pas offrir toutes les garanties d'authenticité, »  
 « Godefroid d'Orchimont est qualifié de comte d'Orchimont, *comes de Ursimonte*. »  
 « A part une charte fautive de 1214 relative aux noces d'Ermesinde, c'est à »  
 « notre connaissance le seul document officiel qui attribue le titre de comte à »  
 « un seigneur d'Orchimont et qui traduise Orchimont par *Ursimons*. »

Comme la charte originale présente des ratures et des ajoutés et que, spécialement, les noms de famille de tous les témoins ont été ajoutés postérieurement au-dessus de la ligne — par la même main et avec la même encre, semble-t-il à M. Grob —, peut-être y a-t-il eu quelque interpolation dans ce document. Dans tous les cas, nous allons le voir, la mention d'un comte Godefroid d'Esch en 1123 est tout-à-fait vraisemblable.

<sup>1)</sup> Martène et Durand, *Amplissima collectio* . . . , II, col. 86. — Cf. Ernst (*Des Comtes de Durbuy et de La Roche aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles*, 1836, pp. 10—11) qui fait de Godefroid un d'Assche, ainsi que de Reiffenberg, *Mém. sur quelques anciens fiefs de la Belgique*, 1831, pp. 6—7. — Ce ne peut être que par suite d'un lapsus que M. Vanderkindere dit, dans sa *Formation territoriale* (II, p. 226), que Godefroid *de Asca* a été lui-même comte de Durbuy, *par intérim*. Cette erreur a pu être produite par une note de Bertholet (*Hist. de Lux.*, III, 303), où les témoins de la charte de 1124 sont renseignés comme suit : « *Heinricus advocatus et filius ejus Heinricus, Godefridus de Ascâ et comes de Durbuy, etc.* ».

<sup>2)</sup> *Genealogie Scriptoris Fusniacensis*, dans *Monum. German. hist., Script.*, XIII, 1881, pp. 251—256.

Adelide, religieuse. Godefroid étant mort, elle épousa Godefroid de Aissa, dont naquirent Robert, abbé de Foigny, Henri, Frédéric, Barthélemy et Ermengarde » 1).

Il résulte donc de ce passage que Godefroid d'Esch épousa Adelide de Grandpré, veuve de Godefroid, comte de Durbuy.

Ces renseignements du généalogiste de Foigny nous sont-ils confirmés par d'autres sources ?

(A suivre.)

1) « Veneranda Adelidis, germana dicti Henrici (— de Grandi-prato), nupsit comiti Godefrido de Durbuil, fratri comitis de Namuco et comitis de Rupe. De quo peperit Richardum, Laudunensem atque Viridunensem archidiaconum, fratrem quoque ejus Henricum et sororem ejus Adelidem, sanctimonialem. Defuncto autem Godefrido de Durbuil, predicta Adelidis, nupta Godefrido de Aissa, peperit Robertum, Fusniacensem abbatem, et Henricum, Fredericum atque Bartholomeum, necnon Ermengardem » (p. 256).

## D' Villa fina.

### Rome'ide'istef an dräi Altten,

veam Ändre'i Duchscher.

Leheburg. — Hofboudhrekeret L. Bück. — Präis: Fr. 1,50.

„Wer bey dem wege bawet, der hat vil meyster“, sagt ein altdentscher Spruch. Das sollte auch der Rentner Krawall zu seinem grössten Leidwesen erfahren. Sein hochnäsiges Ehegesponst möchte sich um jeden Preis ein fashionables Home einrichten, eine Villa, wie selbige paßt für eine geborene Fina de Anévelère. Als Helfeshelferin stolziert ihr zur Seite die Schwester, ein älteres Semester mit stark „vertwijteltem“ Gemüt, en Raak wie s'am Bouch stäht, de'i jederäm es wöllt, wäll s'an der Zäit hire Yuktom net sond hoat. Aber das Schlößchen scheint unter keinem guten Stern ins Dasein getreten zu sein. Schon der Umstand, daß man um fünfzehn Centimeter zu nahe an die Straße gebaut hat, führt zu bösen Auseinandersetzungen, so daß Krawall die halberwachsene Villa gar bald auf die Koplechter Häd wünscht. Martha, des Vaters Augapfel und Ebenbild, äng richteck Krawall, sucht den Pappa mit dessen Lieblingspruch (wo gehobelt wird, da fallen Späne ab) über die Baumjären hinwegzutrosten. Etwas beruhigt ihn jedenfalls der Gedanke, daß sein Liebling nicht aus der Art geschlagen ist und dem Ingenieur Max Frank, dem Sohn eines Hand-

werkers, mit der ganzen Wärme ihres jugendlichen Herzens zugetan ist. Dieses Heiratsprojekt ist der adelstolzen Gina natürlich ein Dorn im Auge. Krawall findet Zuspruch bei seinem gemütvollen Freunde, dem pensionierten Professor Brimmer, der vor Jahren dieselben Baumjären an eigenen Weibe erfahren und kurz darauf seine Gattin verloren hat. Seither ist der Vereinjante im Krawallschen Hause ein lieber Gast, wo er oft, wie gerade heute, gemeinschaftlich mit Martha der edlen Musika ein Stündchen zu widmen pflegt.

Krawall bittet den Freund, ihn auf kurze Zeit zu entschuldigen, da er wegen des Mignementskonfliktes bei der Regierung vorstellig werden wolle. Unterdessen lernen wir zufällig eine Persönlichkeit kennen, deren urwüchsiger Humor die Nachmuskeln nicht zur Ruhe kommen läßt. Es ist dies Nello Schnallé, der Kronprinz des alten Holzhauers Schnallé aus Pfaffenthal, *gerant respectable voan der Altriegeselschoft au porteur voan der Holzhoat*, der, stolz wie ein Spanier, im gegebenen Augenblick sein Quentchen Verwandtschaft mit madame de Knévelère herauszuföhren versteht, andererseits eine recht praktische Lebensphilosophie betätigt, zumal wenn er dem naiven Kätti begreiflich zu machen sucht, warum er lieber ein Dröppchen aus einem Glase trinken möchte, das schon den Rinderschuhen entwachsen ist. Krawall besitzt dessen wärmste Sympathie, besonders nachdem er dem jungen Nello'i zu einer einträglicheren Stellung im Dienste des Max Frank verholfen hat, dessen solider Charakter alle Herzen erobert. Nur Frau de Knévelère will von dem gemeinen „Putsch“ nichts wissen; sie möchte ihre Martha mit dem feingeschniegelten belgischen Offizier van Derbosse (van kleingeschrieben) kopulieren. Darob Kriegserklärung zwischen ihr und Zampier. Durch Zufall erfährt Martha von einem Liebesverhältnis, das in jungen Jahren zwischen ihrer Tante Meisy und Prof. Brimmer bestanden hat. Sie bringt die beiden wieder einander näher und gewinnt so die wiederaufglühenden Liebenden für ihre eigene Sache. Ihre Mutter findet Rat und Beistand bei dem Architekten Reisdorf. So haben wir denn am Schluß des ersten Aktes Dreibund gegen Zweibund. Wer wird siegen?

Krawall wird krank. Trotzdem scheint er nach längerem Leiden seine alte Energie wieder zu finden. Auch in der Sache Martha—Max ist ein kleiner Fortschritt zu verzeichnen. Max ist zum Direktor des Escher Hüttenwerks ernannt worden und zeigt sich in seiner neuen Stellung als pflichtgetreuen Chef, der selbst im Augenblick der Gefahr auf seinem Posten ausharrt. Mag auch Reisdorf in seinem Gespräch mit Frau Krawall den belgischen Heiratskandidaten auf hohen Stelzen vorbeiparadieren lassen, mögen sie auch nach Brüssel „die Gelegenheit schauen“ gehen: ihr Sturm wird voraussichtlich von den Dreibündlern abgeschlagen werden. Unterdessen schwelgen Meisy und Brimmer, de'i glesch Kanner, wie Martha sie

spöttelnd nennt, in einem Meer von Wonne und Glückseligkeit. Da trifft ein Telegramm ein, Max sei zu Esch verunglückt. Marthas Schmerz ist unbeschreiblich. Selbst Fina, das stolze, unerbittliche Weib, fühlt dazob ein starkes menschliches Mithren. Glücklicherweise trifft bald die Nachricht ein, daß Max durch Schnalles Sohn vom Tode gerettet worden und seine Wunden nicht gefährlich seien. Alle eilen nach Esch, um ihn zu versorgen und zu trösten. Nur Fina schmolzt weiter. Wenngleich Brimmer ihr den Kopf wieder auf die rechte Stelle zu rücken sucht, droht sie doch in ihrem Troste, sich von Krawall scheiden zu lassen.

Auch im dritten Akt dauert der eheliche Zwist weiter, bis eines Tages der Étoile belge die Meldung bringt, daß der Offizier Vanderbosse (in einem Wort geschrieben) mit einer Söngerin durchgebrannt sei und sich als abgefeimter Schwindler entpuppt habe. Da endlich sieht Madam de Anérelère ihr unsinniges Gebaren ein. Um das Maß ihres Schmerzes voll zu machen, erfährt sie, daß ihr Mann ein Telegramm nach Püttich abgeschickt habe: „Villa verkauft!“ Da im Augenblick, wo die Situation am verworrensten erscheint und die Verzweiflung Finas geradezu peinigend wird, löst sich alles in Wohlgefallen auf.

Jenes Telegramm war nur ein Kunstgriff Krawalls gewesen, um seine Frau zu einer bedingungslosen Kapitulation zu zwingen. Ein rückhaltloses „mea maxima culpa“ ist die Antwort, wenngleich der Hochmutsteufel der gezähmten Widerspenstigen noch im Kopse herumspuckt, so wenn sie fragt, ob Max, der Sohn eines einfachen Schreiners, ihre Martha glücklich machen könne und ob ihr eigener Adel echt sei. Nachdem ihr Krawall in diesem Punkte klaren Wein eingeechenkt hat, findet eine allgemeine Ausföhnung statt, und die heißumstrittene Verlobung wird in dulci jubilo gefeiert, wobei Schnalle es sich nicht nehmen läßt, das Brautpaar in einer feierlich inszenierten Rede hochleben zu lassen.

Wie man aus dieser etwas detaillierten Analyse ersehen kann, ist Duschsers „Villa Fina“ reich an hochdramatischen Auftritten heiteren und ernstesten Inhalts. Wenn auch die Holzhackerjzenen etwas breit aufgebaut scheinen und die Zubringlichkeit Schnalles und seiner Sippe fast als lästig empfunden wird, so möchte man diese urwüchsigcn Typen mit ihrem echten Volkshumor doch nicht leicht entbehren. Mag auch für das Kommen und Gehen einzelner Nebenpersonen die Motivierung einmal etwas schwach und das Auftreten der Hack-Kniwelerischen Familie fast als Beiwerk zu bezeichnen sein, so ist doch der Pulsschlag des Lustspiels durchgängig ein so lebhafter, der Dialog wickelt sich so flott ab, daß man mit einem wahren Hochgenuß die Schürzung und die Lösung des zweischneidigen Konfliktes verfolgt. Duschsers Vcutchen sind sehr expansiver Natur, sie haben kein Geheimnis für den Leser. Alle sind mit Liebe und Selbstbewußtsein gezeichnet, und ich glaube den Meister bei der Arbeit zu sehen, wie er



schmunzelnd die einzelnen Töne aufträgt, bis die Gestalten ihm gleichsam aus dem Rahmen heraus wie alte Bekannte lächelnd die Hand drücken.

Die Sprache ist kernig, ungekünstelt und mit lauter prächtigen Volks-  
sprichwörtern durchsetzt.

Alles in allem — ein echter Duchscher.

X.

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,

publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

Le *Tributum capitis* était un impôt fixe par tête, prélevé sur les plébéiens, les esclaves, les colons, qui formaient la masse de la population. Cet impôt passait pour peu honorable; on l'appelait aussi l'*Exactio Plebis* ou le *Denier du Pauvre*.

Dioclétien, dans le but de favoriser le métier, avait dispensé de la capitation les plébéiens et les esclaves des villes. Mais il le maintint sur les colons, parce que leur affranchissement n'aurait profité qu'à leurs maîtres qui, aux termes de la loi, devaient en faire l'avance.

L'impôt dit *Tributum capitis* des colons existait aussi dans nos contrées. Les colons devaient, à jour fixe, se présenter devant le maître de la ville, le *dominus fundi* ou son représentant, le *villicus*, pour solder le tribut. Une pierre très caractéristique, provenant des fouilles de Neumagen, représente une de ces scènes de paiement de l'impôt rural. Des colons barbus portant le *sagum* gaulois, se présentent devant de jeunes gallo-romains revêtus de la toge et occupant des sièges élevés sur lesquels ils reçoivent le montant des cotes. (Musée de Trèves.)

La *Lustralis Collatio* était vraisemblablement une patente progressive sur le commerce et l'industrie que payaient également les rentiers, les médecins, les professeurs et les avocats. Cette patente passait pour être de nature honorable.



La *Capitatio humana* ou le *Tributum capitis* se payait évidemment en argent. La *Lustralis collatio* se payait en or ou en argent. <sup>1)</sup> La *Quadragesima Galliarum* était un droit de douane de 2 1/2 % perçu *ad valorem* sur les épices, les laines, les fourrures, les bijoux, les pierres fines, l'ambre, la soie, les étoffes orientales, les esclaves noirs, les eunuques, les bêtes du cirque, les piments, les couleurs fines et autres articles de luxe. L'épigraphie gauloise offre un nombreux personnel chargé de la perception de ces droits : Un *Procurator quadragesimae*, un *Praepositus stationis Turicensis*, un *Caesarius servus ex statione quadragesimae Galliarum*, un *Actor XXX Galliarum* etc. . . . , ce qui fait supposer que ces droits étaient perçus à l'entrée de chaque province gauloise. Les cités frontières sur le territoire desquelles se trouvaient cantonnées des troupes, et les endroits d'où l'armée tirait des fournitures, étaient placées en dehors du cordon douanier. C'est ainsi que le bureau des douanes pour la Belgica Prima se trouvait à Metz, ce qui résulte d'une inscription reproduite par M. Ch. Robert, Epigraphie de la Moselle. <sup>2)</sup>

Le voyageur faisait sa déclaration, les agents procédaient à la visite, tout article non déclaré était confisqué. Les dames romaines ne pouvaient être visitées sur le corps.

Outre ces revenus réguliers l'empire percevait encore certains revenus extraordinaires, tels que l'*Aureum Coronarium*, la confiscation et l'amende, les biens caducs ou vacants, les legs à l'Empereur, le monnayage, etc.

L'*Aureum coronarium* consistait en un don de joyeux avènement que les décurions des cités offraient à tout empereur nouvellement élu, ou à l'occasion d'une victoire. Le don consistait en une couronne d'une valeur d'environ 20 000 fr. de notre monnaie. Quelques empereurs refusèrent cette distinction. Probus fit cadeau de l'*aureum coronarium*, des cités de la Gaule, au sénat de Rome ; d'autres, Néron Caligula firent annoncer de fausses victoires pour se faire décerner cette gratification.

La confiscation et l'amende donnaient de belles recettes sous le régime d'un code pénal qui ne prévoyait, pour le riche, que des peines pécuniaires.

Les biens caducs et vacants ne devinrent considérables que

<sup>1)</sup> Sozime II, 36.

<sup>2)</sup> Marbre blanc découvert rue de l'Esplanade à Metz : GENIO. GAIL. AURELII. MATERNI. PRAEFECTI. STATIONIS. QUADRAGESIMAE. CIVITATIS. MEDIOMATRICORUM. CATHIRIGIUS. DELPHICUS. CLIENS. (Fasciculum I, p. 25).

vers la fin du III<sup>e</sup> siècle ou les invasions des hordes barbares commencèrent à opérer des vides dans les rangs des populations agricoles des cités rhénanes. Les empereurs cédaient ces terrains, d'abord à des colons létiques, et en dernier lieu à des peuplades entières.

*Le Legs à l'Empereur* était un usage des familles riches. Sous le règne d'Auguste, les Legs avaient produit 350 millions de francs. Jusque vers le milieu du III<sup>e</sup> siècle, la fortune publique, dans la Gaule, était dans un état si florissant, qu'au rapport du prêtre Salvien, originaire de Trèves, le gouvernement prenait des mesures pour empêcher l'amoncellement du capital. Le recouvrement des impôts ne pouvait donc, en ces temps, présenter de difficultés. Mais l'anarchie des Trente Tyrans, l'invasion des barbares, l'insurrection des Bagaudes et la crise monétaire créèrent des embarras financiers que l'empire n'avait pas connus jusque là. Dioclétien, pour rétablir l'équilibre du budget, avait astreint l'Italie et les colonies de droit italique à contribuer aux charges de l'empire. *L'annona* et *la cellaria* furent étendues sur tout le territoire. Au surplus, pour assurer la rentrée régulière des tributs, il crut devoir en rendre responsables les membres de la curie qui, jusque là, n'en avaient opéré le recouvrement que par délégation de l'État. C'était une aggravation sensible de la situation de cette corporation. Toutefois les funestes effets de cette mesure ne s'étaient pas fait sentir de suite ; sous l'administration économe de Dioclétien, les impôts étaient facilement supportés.

Mais lorsque, sous le règne de ses successeurs, d'incessantes guerres civiles et le faste des cours auront absorbé les recettes, la misère commencera à se faire sentir, les impôts rentreront plus difficilement. Les curiales, pour éviter les rigueurs de la loi, perdront tout esprit d'équité ; ils ne craindront pas, pour couvrir leur responsabilité, d'user des moyens les plus odieux et ce sera la ruine d'une corporation qui avait été le plus ferme soutien de l'empire.

## CHAPITRE X.

### De la Religion et du Culte.

#### I. *Du Paganisme romain.*

Un gouvernement n'est établi sur une base solide qu'à condition de s'assurer de la conscience des hommes. Rome n'aurait pas cru ses provinces en sécurité, si elle ne leur avait communiqué ses rites, ses sacrifices, son droit sacré. Les anciens le compre-

naient si bien que tous leurs historiens faisaient intervenir des personnages divins pour imposer les institutions que le peuple devait considérer comme fondamentales.

On voyait au capitol de Trèves s'élever une statue colossale de Jupiter devant lequel, aux jours de fête, le peuple entier sacrifiait. Nombre d'églises chrétiennes et de monastères de la ville étaient établis sur des emplacements d'anciens temples païens. La célèbre abbaye de St. Maximin reposait sur un temple dédié à Opollon qui faisait partie d'une villa qu'elle prétendait devoir à la générosité de Constantin; 1) dans les fondations de St. Martin on a découvert un autel dédié à plusieurs divinités. Les églises de Trèves possédaient toutes de magnifiques collections d'objets de l'époque gallo-romaine, recueillis dans les cimetières qui au XVI siècle, sont la plupart devenus la proie des flammes.

On voyait à Trèves et en dehors de Trèves des bois sacrés que la cognée n'osait attaquer, des idoles honorées, des autels debout, des hommes croyant à l'éternité de leurs divinités comme à celle de l'empire lui-même.

Sur le plateau d'Altrier s'élevait une statue de *Jupiter* portant l'inscription: IOVI. OPTIMO. MAXIMO. 2)

Dans la même localité se trouvait une *ara* ou autel dédié à *Mercur*, portant l'inscription: DEO. MERCURIO. GALBA. EX. VOTO POSUIT.

Alex. Wiltheim signalait à Merl, village à deux kilomètres de Luxembourg une *ara* dédiée à *Jupiter* et à *Junon*.

*Venus* avait des autels à Trèves, à Arlon et à Gérolstein:

*Mercur* avait un temple à Wasserbillig et des autels à Bitbourg et à Dalheim.

*Diane* avait des temples à Bollendorf, à Christnach, à Arlon et des autels à Ivoix et à Malmédy.

*Sylvain* avait un temple à Waldbillig.

On dédiait fréquemment les temples ou les autels à plusieurs divinités:

*Hercule* et *Mars* étaient vénérés à Kehlen:

*Cybèle* et *Apis*, à Weymerskirch:

*Cérès*, *Venus*, *Hercule*, *Mars* à Lorentzweiler:

*Hercule* et *Apollon* à Weyler-la-Tour;

1) Alex. Wiltheim; Annales de Brower.

2) Le socle avait quatre pieds de hauteur, mais il se pourrait qu'il n'eût plus été entier. Sur le derrière du socle on remarquait un aigle tenant dans le bec un anneau.

L'autel de l'église paroissiale de Berdorf repose sur une *ara* dédiée à *Junon*, à *Minerve*, à *Apollon* et à *Hercule*.

Celle d'Amberloup était dédiée à *Pallas*, à *Diane*, à  *Mercure* et à *Hercule*.

Arlon abritait à elle seule une dizaine de temples ou d'autels romains, ce qui lui avait valu de la part de Bertholet le surnom de: *Panthéon du Luxembourg*. On y a découvert entre autres: une *ara* dédiée à *Pallas* et à  *Mercure*, ornée d'un aigle gaulois; une *ara* dédiée à *Vénus* et à *Cupidon*; une autre à *Jupiter*, à *Hercule*, à *Minerve* et *Mars* etc. . . . — *Minerve* et *Hercule* étaient encore vénérés à Etbe; *Vénus*, *Diane* et *Hercule* à Villers-sur-Semois.

Les Gaulois avaient de tout temps adoré comme leurs principaux dieux  *Mercure* et  *Apollon*, protecteurs du commerce et de l'industrie,  *Diane*, déesse de la chasse et  *Hercule* dieu de l'agriculture. Les Romains y ajoutaient les cultes de  *Jupiter*, de  *Vénus*, déesse des théâtres; de  *Bacchus*, protecteur des jeux. Aussi toutes ces divinités possédaient-elles dans nos contrées, le plus grand nombre de représentations. Toutes avaient leurs temples, leurs sacrifices, leurs mystères, leurs prêtres qui rivalisaient de zèle et de séductions pour y attirer la foule. Car ces collèges avaient, outre leur part des victimes, les revenus des temples qu'ils desservaient. 1) Ils tenaient des auberges, ou  *mansiones*, pour héberger les voyageurs 2) et dans lesquelles on fêtait les mystères de  *Vénus* et de  *Bacchus*. Ces établissements jouissaient de l'immunité de l'impôt foncier et recevaient des legs et des donations qui pouvaient être faits aussi aux collèges des prêtres. 3)

L'engouement avec lequel nos ancêtres avaient accepté le singulier polythéisme greco-romain était extrême et d'autant plus irrésistible que le peuple n'avait pu tirer aucune révélation du mystérieux culte des druides. Or il est dans la nature de l'homme de chercher à se rendre compte de l'*Être Suprême*.

Dans les villes de Trèves on voyait siéger un collège d' *Haruspices*, prêtres extrêmement honorés qui prédisaient gravement

---

1) Marquardt, Staatsverwaltung, II, p. 80.

2) C. Theod. XII, 5, 2, et I, 21. Loi défendant aux municipes de forcer les prêtres d'entretenir des mansiones; an 435 et 437. On sait qu'il existait des mansiones aux temples de Wasserbillig et de Pallien (Vicus Voelanionum) près de Trèves.

3) Dig. XXXIV, I, 20, § 1 C. Just. VI, 24, 8.

l'avenir et présidaient aux cérémonies du culte officiel. 1) A Treves et dans les moindres municipes fonctionnaient des collèges de *Seviri augustales*, chargés spécialement du culte de la maison impériale, mais qui semblaient encore présider à d'autres sanctuaires. 2)

A côté des cultes publics fleurissaient les superstitions du culte domestique, les dieux *Mânes* et *Lares* qui représentaient le génie des défunts. Les riches entretenaient dans leurs maisons ou dans leurs villas, des arae ou des temples dédiés aux dieux *Lares* et *Mânes*, protecteurs de leurs familles. La croyance à ces dieux jouait un grand rôle dans la vie privée des anciens. Les nombreux exemplaires de statuette de dieux domestiques découvertes à Dalheim, à Arlon, au Titelberg et à Altrier, témoignent du goût qu'avaient pris nos principales bourgades à ces superstitions romaines.

Toutefois en se jetant dans les pratiques idolâtres du polythéisme romain, avec la fougue qu'ils mettaient comme Gaulois, à s'initier aux choses nouvelles, ils n'oublièrent pas leurs dieux nationaux : *Arduina*, *Rosmerta*, *Sinquates*. Le culte des *Matrae* gauloises qui remplaçaient en quelque sorte les *dii Manes* des Romains, s'était maintenu dans nos bourgades, où on a recueilli de nombreux exemplaires de ces divinités fabriquées en terre cuite. 3)

De son côté le paganisme romain n'avait point d'orthodoxie, ses dogmes ne formaient pas un corps impénétrable aux superstitions étrangères. Les superstitions des Gaulois finirent par gagner leurs conquérants et c'est à ce courant qu'il faut attribuer l'existence de ces autels voués à une sorte de culte mixte où *Arduina* devient Diane, où *Rosmerta* donne l'accolade à Mercure et à *Camulus*, pratiques sur lesquelles nous avons donné des détails étendus dans la première partie de cet ouvrage.

1) Inscriptions de Brambach. Voir aussi Steininger, Geschichte der Trev. p. 76: Ob memoriam custodiendam, . . . . magistrorum et parentum suorum Justiani, Juliani, Aprilis, Pompei . . . Theodori, Martialis, Arcadii, Nyceteri-Concordius et Hemerius publici civitatis Trevirorum fuerunt.

2) Ainsi le Sévir *Acceptus* de *Wasserbillig* avait dédié un temple à Mercure et à *Rosmerta*. *Sextius Antonius Privatus* avait reconstruit à ses frais le temple de *Waldbillig* dédié au dieu *Sylvain*.

3) Le Musée de Trèves n'en conserve qu'une seule en bronze. Le Musée de Luxembourg en conserve de très belles en terre cuite découvertes à Dalheim, Altrier, Wallendorf etc. . . Le culte des *Matrae* survécut à tous les autres et devint l'origine de ces pratiques superstitieuses que le christianisme eut de la peine à extirper.



Il en résulte qu'au premier siècle de l'ère nouvelle, la cité de Trèves offrait une étrange confusion de croyances et de cultes. La noblesse gauloise avait embrassé avec ardeur le paganisme romain qui menait aux honneurs; les esprits incultes, tout en acceptant les superstitions nouvelles, restaient fidèles aux anciennes, et en les combinant, ils croyaient répondre à toutes les exigences.

Ce fut le druidisme qui se trouva le premier atteint du nouvel ordre des choses, non pas à raison de ses dogmes que le monde romain n'aurait pas songé à proscrire, mais à raison de ses pratiques, que des lois déjà anciennes condamnaient. Mais il ne faudrait pas en conclure que l'administration impériale ait persécuté et proscrit les druides, quoique deux textes, l'un de Pline, l'autre de Suétone, semblent, pris à la lettre, autoriser cette opinion. Car Pline lui-même, dans plusieurs autres passages, p. ex. dans celui qui se rapporte à la cueillette du gui de chêne, présente le druidisme comme présidant aux cérémonies religieuses, qu'il décrit longuement en se servant du présent. Or il vivait au temps de Vespasien, ainsi longtemps après les décrets de Tibère et de Claude, proscrivant les pratiques sanguinaires des druides. Tacite qui vivait à la même époque, signale également les druides comme auteurs de la guerre des Bataves.<sup>1)</sup> Mais tous ces textes ne présentent que des contradictions apparentes.

Sustulit druidas, du passage de Pline,<sup>2)</sup> dit M. Fustel de Coulanges,<sup>3)</sup> ne se rapporte qu'aux pratiques sanguinaires des druides qui immolaient un homme pour en guérir un autre. Les mots *dirae immanitatis* révèlent sur quel point se fixe l'attention de Suétone<sup>4)</sup> qu'il faut traduire ainsi: Déjà Auguste avait interdit aux *citoyens romains* les pratiques sanguinaires du culte

1) Hist. IV, 54.

2) Plin. h. n. XXX, 43. Gallias utique possedit et quidem ad nostram memoriam, namque Tiberii Caesaris principatus *sustulit druidas*, eorum et hoc genus vatium, medicorumque per senatusconsultum.

3) Revue celtique IV, 1878—1880.

4) Suétone, Claude 25: *Druidarum religionem dirae immanitatis et tantum civibus sub Augusto interdictam penitus abolevit.* — M. Fustel de Coulanges prouve que son interprétation est d'ailleurs en harmonie avec plusieurs autres textes anciens qui se rapportent aux mêmes faits et qui marquent clairement que ce qui a été aboli n'était que l'immolation de l'être humain et non le culte, ni les prêtres.

Strabon, qui vivait au temps de Tibère, dit que Rome n'a interdit aux druides que ce qui était en opposition avec ses mœurs, (IV, 4. 5.) et pour préciser sa pensée il dit, qu'auparavant les druides égorgeaient un homme et prédisaient l'avenir d'après la nature de ses convulsions. — *Aurélius Victor*, de *Cæsaribus*, 4, dit de Claude: *Compressæ per Galliam druidarum famosæ*

des druides; Claude les interdisait à *tous* et en défendit l'exercice.

Les druides étaient d'ailleurs si peu proscrits qu'ils existent pendant toute la durée de l'empire sans se cacher à l'autorité, et nous trouvons des traces de leurs sacrifices, réduits à des simulacres, sur les hauteurs du Niederwald et sur la rive gauche de la Sûre. <sup>1)</sup> — Les druides furent les principaux instigateurs de la guerre des Bataves. <sup>2)</sup> — « Méfie-toi de tes soldats! » disait une druidesse à Alexandre Sévère. <sup>3)</sup> — Aurélien consultait les druidesses gauloises <sup>4)</sup> — Une druidesse de Tongres prédit à Dioclétien qu'il serait empereur <sup>5)</sup> — Au IV<sup>e</sup> siècle Ausone vante l'origine druidique de certains professeurs de l'école de Bordeaux. <sup>6)</sup> — Le Musée de Metz conservait une pierre provenant des Ardennes et ornée d'une inscription druidique. <sup>7)</sup>

Le nom des druides existait donc encore et leur condition était loin d'être humble. Ce que les Romains ont supprimé dans le druidisme, c'est son organisation, sa hiérarchie. Il ne fut plus question de chefs, ni d'assemblées générales. Rome a encore interdit certaines pratiques de magie; elle a absolument défendu les sacrifices humains, mais elle n'a pas persécuté personnellement les druides qui continuaient à exercer les cérémonies du gui de chêne, l'art de guérir, de deviner et d'instruire la jeunesse. Déjà à l'époque de César, leur puissance politique paraissait être à son déclin, toutefois ils intervenaient encore dans les élections des magistrats; <sup>8)</sup> ils étaient privilégiés en matière d'impôts; ils

superstitieuses ce qui veut dire que l'empereur Claude n'a pas interdit l'ordre des druides, mais seulement ses pratiques superstitieuses. — Pomponius Mela qui écrivait au temps de Claude, ne dit pas que ce prince a aboli l'ordre des druides; car après avoir mentionné l'abolition des sacrifices humains il ajoute qu'on en permettait encore le simulacre. III; 2.

1) Lieu dit: Tombe des Païens, Krickegrüever.

2) Tacite Hist. IV. 54.

3) Lampride, Alexandre, 6.

4) Vopiscus in Aureliano, 44.

5) Vopiscus in Carino et Numeriano, 14.

6) Professore, IV et X.

7) Gruter, p. 62, no 9: SILVANO, SACRUM, ET, NYMPHIS, LOCI, ARETE, DRUIS, ANTISTITA, SOMNO, MONITA, DICAUIT.

Traduction: Arête, prêtresse druidique, prévenue dans un songe, consacra un temple au dieu Sylvain et aux nymphes des lieux. — Nous rappelons que Sylvain possédait encore un temple à Gérouville et un autre à Waldbillig.

8) L'école de Trèves, comme école de l'Etat, a été créée par l'empereur Constantin, mais nous savons par la science épigraphique qu'à Trèves et à Arlon il existait des écoles municipales.

exerçaient la médecine et tenaient de grandes écoles. Tout cela ne peut tenir devant le souffle de la civilisation romaine. C'était dorénavant les municipes qui élisaient les magistrats et ces magistrats exerçaient la justice; l'exemption des impôts cessa; on ne crut plus à l'habileté de médecins qui prétendaient tout traiter au gui de chêne; la jeunesse courut aux écoles d'Autun et de Trèves, où l'on enseignait les matières dont la connaissance conduisait aux honneurs; aux versets des druides elle préférait les vers de Virgile. Les druides perdirent d'eux-mêmes tout prestige sur les classes instruites; ils ne purent exercer d'influence que sur les esprits incultes, dans les solitudes des Ardennes où le culte d'*Arduina* et des *Matrac* avait le plus longtemps lassé le zèle des apôtres chrétiens. Il n'est pas difficile de se rendre compte du crédit réel que pouvaient avoir toutes ces étranges superstitions sur l'esprit des populations. Parmi les idolâtres il y en avait assurément qui étaient de bonne foi, mais ce n'était qu'une infime minorité. Ce qui attirait les hommes vers le paganisme c'étaient les détestables mœurs qui, loin de protéger l'humanité contre l'ivresse des sens, l'y plongeaient sans merci.

Le paganisme fit adorer aux hommes la puissance qui propage la vie. Le brillant culte de Bacchus choisit un signe obscène pour résumer tous ces mystères. C'est là ce que l'on promenait publiquement dans nos municipes qui rivalisaient d'impudicité avec les grandes cités de l'empire. Les plus illustres matrones avaient leur rôle actif dans ces cérémonies, et les chants, les pantomines qui accompagnaient la pompe sacrée ne leur permettaient pas d'ignorer ce qu'elles faisaient. Hérodote, l'ami des prêtres égyptiens a, pour ces monstruosité des paroles d'excuses: ce n'étaient que des symboles, disait-il. Mais le peuple y trouvait des excitations et des exemples pervers; il honorait les dieux en les imitant, leurs adultères servaient à rassurer les consciences timides. Aussi la prostitution devint-elle un culte qui ouvrait des temples desservis par des milliers de courtisanes. Dans les moindres municipes des bouges infâmes qu'on appelait des *cauponae*, des *tabernae*, des *vinariae*, servaient de rendez-vous au peuple qui y buvait, chantait, dansait. Mais il y avait aussi des *tabernae* qui attiraient l'élite de la jeunesse par le jeu et les réjouissances de Cérès, de Bacchus et d'Amour. <sup>1)</sup>

Une autre cause de désordres dans certaines grandes villes était l'institution de *Gynécées*. La Notice de l'Empire désigne

<sup>1)</sup> Martial. V, 70: 84, 4.

nominativement trois gynécées existant dans les villes de Reims, de Trèves et de Metz, et il est probable qu'ils continuèrent d'exister pendant les V, VI et VII siècles. C'étaient de vastes établissements, appartenant au fisc et dans lesquels des femmes esclaves étaient occupées, sous les ordres d'un *procurator* à fabriquer diverses étoffes, des peignes et du savon. Mais il arriva trop souvent que les préposées des gynécées et les magistrats, frappés de la beauté de quelques-unes de ces femmes enfermées dans ces établissements, abusèrent de leur pouvoir pour entretenir avec elles des relations coupables ou bien pour en favoriser avec la jeunesse de la cité. Ces désordres devinrent si fréquents que le mot gynécée finit par devenir synonyme de *Lupanar*. Beaucoup de femmes de mauvaise vie s'y faisaient inscrire pour exercer plus librement leur honteuse industrie et on n'a pas de peine à se rendre compte de l'immoralité que de telles maisons devaient répandre dans les villes où elles étaient établies.

Un genre de culte qui dépassait tous les autres en cynisme se pratiquait au temple d'*Isis*: c'étaient des lieux de rendez-vous, où d'exécrables prêtres livraient, au prix de l'or, la vertu des plus nobles matrones. Flavius Josephé <sup>1)</sup> raconte au long un exemple de cette profonde dépravation. Ce culte, introduit à Rome au commencement de l'Empire, avait, malgré les édits impériaux qui le défendaient rapidement gagné du terrain, et, on ne peut pas douter qu'à la fin du I<sup>er</sup> siècle, il ne se trouvât répandu sur toute l'étendue de l'empire. On donnait à ces lieux infâmes le nom d'*Iseum*.

Après avoir adoré l'amour qui fait circuler la vie dans la nature, on divinisa des voluptés qui révoltent les sens; et l'opinion publique ne protestait pas contre ces monstruosité; les

1) Hist. des Juifs, XVIII, 4, sous le règne de Tibère, Pauline, dame romaine, de mœurs irréprochables s'était vu poursuivie des obsessions du chevalier romain Mundus. Celui-ci n'ayant pu arriver à la débaucher à prix d'or, s'adressa aux prêtres d'*Isis*. Pauline se laissa engager à se rendre au temple d'*Isis*, auprès du dieu *Anubis* qui au dire de ces détestables prêtres, auraient conçu pour elle une passion extrême. Lorsque, après le souper, le temps de se reposer fut venu, le prêtre l'enferma dans une chambre plongée dans l'obscurité où le chevalier *Mundus* qu'elle croyait être le dieu *Anubis*, était caché. Elle passa toute la nuit avec lui, et le lendemain, elle confia tout à son mari et s'en glorifia devant ses ennemis. Comme on ne pouvait douter de sa bonne foi, on commença à faire des conjectures sur le compte des prêtres, lorsque trois jours après l'aventure, Mundus la rencontrant, lui dévoila la vérité. L'affaire fit du bruit. Tibère fit mettre les prêtres en croix, renverser le temple d'*Isis* et jeter sa statue dans le Tibre. Mundus fut exilé!

maisons qui étalaient ces mœurs, loin de chercher à voiler leur infamie s'en faisaient plutôt une réclame.<sup>1)</sup> On ne voyait nulle part d'édits de magistrats prohibant ces horreurs qui auraient dû soulever contre le paganisme tous les cœurs généreux et qui servaient au contraire à les lui subjuger en les avilissant.<sup>2)</sup>

La plus monstrueuse école d'immoralité que Rome ait ouverte consistait dans l'amphithéâtre et les jeux. Rien ne résistait à l'attrait de ces combats. Des lettrés, des chrétiens se laissaient entraîner à ces spectacles que la conscience abhorre. Une fois familiarisés avec les cris des mourants et la vue du sang, leurs regards dévoraient l'arène, ils buvaient le calice de la cruauté et s'enivraient de l'odeur du carnage ; le cerveau enflammé, ils emportaient de ces lieux la fureur d'y revenir.<sup>3)</sup>

Pour divertir le peuple les entrepreneurs de cirque ne reculaient devant aucune férocité. Après que les gladiateurs eurent jonché le sol de leurs cadavres, une des portes de l'arène s'ouvrait laissant voir deux personnages. Le premier portant les attributs de Mercure et de l'extrémité de son caducée rougi au feu, il tâtait les corps pour s'assurer qu'ils ne respiraient plus ; le second, armé du maillet de Pluton, achevait ceux qui vivaient encore. Cette apparition rappelait aux spectateurs qu'ils assistaient à des jeux funèbres et que le sang versé allait désaltérer les mânes de leurs ancêtres. Déjà lorsque les édits impériaux avaient interdit les superstitions, dispersé les prêtres de Vénus et d'Isis, renversé les statues des dieux et fermé les temples, tout le culte païen avec ses attrait charnels et homicides, subsistait encore dans les spectacles, son dernier boulevard de défense. Le calendrier romain de 448, année des invasions d'Attila et de Genséric, comptait encore 58 jours de jeux publics.

Le théâtre était dédié à Vénus ; c'est là qu'on jouait en l'honneur des dieux ces fables où ils paraissaient pour donner l'exemple des derniers désordres. C'est là que les mêmes, adolescents flétris

---

1) Une enseigne d'une auberge d'*Asernia* portait le tarif des prix des complaisances qu'avaient les servantes de l'établissement pour les voyageurs.

2) Un monument d'Arlon reproduit par Alex. Wiltheim, no 228, et dont parle *Prat, Hist. d'Arlon*, représentant une femme nue reposant dans une niche surmontée de gigantesques lions, devait avoir servi, d'après le savant jésuite, d'enseigne à une des nombreuses maisons de débauche qui encombraient les abords des relais de poste et des amphithéâtres.

3) St. Chrysostome, Homélie 37, in Mattheum. St. Augustin, confessions, V, 18.



dès l'enfance, figuraient, sans le secours de la parole, par la seule illusion du costume, de l'attitude et du geste, les amours de Jupiter. Mais le sens prosaïque du monde romain ne se contentait pas d'illusions dramatiques. Il fallait pour l'impressionner que l'idéal fit place à la réalité; que des femmes fussent déshonorées sur la scène, et si le drame était tragique, mutiler au dernier acte le condamné qui remplissait le rôle d'Attis, ou brûler celui qui jouait Hercule. Les cris de mort des acteurs étaient accompagnés de chants et de danses funèbres. <sup>1)</sup>

En relisant les écrits des Pères de l'Eglise et la saisissante description que Sénèque <sup>2)</sup> nous a laissée de ces scènes déchirantes de l'amphithéâtre, on se demande avec horreur, si de telles mœurs ont pu souiller le sol que nous foulons.

Mais il est difficile de croire que nos ancêtres aient pu résister à des séductions qui étreignaient le monde entier. Les nombreuses statuettes de Vénus, de Pan et de Priape, découvertes dans les substructions de tous nos établissements romains; les sculptures allégoriques figurant sur les monuments tant publics que privés de Trèves et d'Arlon; la décoration des vases et des urnes funéraires; les figures des médaillons de la célèbre mosaïque de Nennig prouvent que nos provinces étaient malheureusement façonnées à ces détestables mœurs dont elles recevaient l'exemple des grandes métropoles que souvent même elles surpassaient en cruauté et en débauche. <sup>3)</sup>

1) Tertullien, de spectaculis.

2) Sénèque, ministre de Néron, Epistola 7.

3) Dans les substructions romaines de Trèves, de Dalheim, d'Alttrier, de Mersch, on a recueilli nombre de figurines de *Pan* et de *Priape*, qui eux aussi, faisaient partie de la troupe bachique. Le musée de Trèves conserve aussi certains objets obscènes ayant servi à ce culte. — A Welschbillig on voyait des figurines représentant *Hermès*; et à Waldbillig on en a trouvées représentant *Vertumnus* ne cachant point sa nudité. C'étaient les dieux de la fructification auxquels les femmes offraient, à certains jours, des fruits, de la volaille et même des nouveaux-nés. — Un monument funèbre d'Arlon représente deux couples mariés, à gauche une danseuse nue s'accompagnant de timbales, à droite un *satyre* également nu, égrenant un raisin; colonnettes ornées d'un groupe de garçons et de filles nus, dansant au son des timbales. (Aug. Prat, Hist. d'Arlon, no 19, sect. II.) — Alex. Wiltheim (275—278) reproduit un monument du même genre représentant également un couple marié, entouré d'un danseur et d'une danseuse nus s'accompagnant au son des timbales. — Le musée de Trèves conserve une sépulture du même type: en face le couple des défunts, des deux côtés des danseuses absolument nues. (Führer durch das Provinzial-Mus. p. 23.) Les danseuses jouaient dans les cérémonies religieuses des anciens un rôle considérable. Marcellin nous apprend qu'à Rome

Dès le règne de Claude, les gouverneurs voulant imiter l'exemple des empereurs à Rome, avaient doté les provinces de jeux de cirque et de combats d'amphithéâtre. Claude leur interdisait ces dépenses, mais les mœurs se montrèrent plus fortes que les décrets d'un prince débonnaire; et quelques années plus tard on vit s'enrôler dans l'armée de Vindex plus de six mille *crupellaires* ou esclaves faisant partie du personnel des amphithéâtres gaulois-<sup>1)</sup>

En 306 Constantin fit jeter aux bêtes fauves de l'amphithéâtre de Trèves, les chefs Francs Ascaric et Ragais. Peu de temps après, en 313, il y fit enfermer un si grand nombre de prisonniers Bructères que les bêtes fauves se lassèrent de les déchirer. D'autres furent contraints de s'écharper entre eux. Cette sanglante exécution, dont rien ne saurait excuser l'horreur, arracha des cris de joie à la population devant laquelle elle s'accomplissait. Eumène<sup>2)</sup> porte aux nues le jeune empereur, — *imperator adolescens* — de ce qu'il avait osé soumettre les rois germains à un tel supplice.

Un autre panégyricien, Nazaire<sup>3)</sup>, compare l'empereur au jeune Hercule et se répand avec éloges sur ces horreurs qu'il appelle de fameux supplices — *famosa supplicia*.

L'historien Eutrope<sup>4)</sup> admire ces atrocités qu'il qualifie de magnifiques spectacles — *magnificum spectaculum*.

Voilà où en était l'opinion publique de Trèves à l'égard de ces monstruosités et ceux qui en vantaient la munificence n'étaient pas des hommes incultes, mais bien de savants littérateurs, les sommités du barreau et des écoles de l'époque.

Les *vici* ne restaient pas en retard des chefs-lieux. A trente-trois kilomètres de Trèves, à Andethana, se trouvait, à en juger par les constatations des frères Wiltheim, la ruine d'un amphithéâtre, construit sur la place de la métropole de la province.

-----  
plus de trois mille de ces filles toutes belles de corps et de chevelure blonde, parcouraient les promenades. Elle ne reculaient devant aucune impudicité pour fasciner le public des théâtres; aux fêtes de Cérès et de Bacchus elles se dépouillaient de leurs vêtements exposant leur corps nus aux regards des spectateurs. On les voyait aussi à certaines cérémonies de mariage.

1) Tacite nous apprend que ces gladiateurs étaient revêtus d'armures si épaisses qu'elles mettaient leur vie hors de danger, mais les descriptions d'Eumène indiquent que les choses se passaient malheureusement d'une manière moins anodine dans d'autres municipes.

2) Eumenii Paneg. 10. 11. 12.

3) Nazarii Paneg. Const. Aug.

4) Brev. hist. Rom. X, 3.

Les ruines du plateau du Titelberg semblent offrir les vestiges d'un cirque. La passion du théâtre et des jeux possédait tellement les Trévères, que malgré le triple sac qu'avait subi la malheureuse cité, au commencement du V<sup>e</sup> siècle, la curie n'avait rien eu de plus pressé à faire que de demander à l'empereur Honorius le rétablissement du cirque. Voici comment s'exprima au sujet de cette inopportune demande le prêtre Salvien. « Le  
 » cirque et le théâtre s'emplissent à mesure que se vident les  
 » églises; oui, c'est là que se porte la foule des chrétiens aux  
 » jours des fêtes catholiques coïncidant avec les délassements  
 » païens. Et ce serait bien pire, si l'état du fisc permettait de les  
 » subventionner, ainsi que cela se faisait à une époque pleine de  
 » prospérité, où les cités vivaient dans le plaisir et l'abondance.  
 » Mais aujourd'hui que les caisses sont vides, pensez-vous qu'on  
 » va vous permettre de dilapider les revenus publics comme à  
 » une époque où le gouvernement redoutait l'amoncellement des  
 » fortunes particulières? Vous souvenez-vous du jour, où les Bar-  
 » bares vous surprisent dans le cirque, et que les cris du carnage  
 » se mêlèrent aux applaudissements des spectateurs? . . . . Car  
 » moi-même j'ai vu que des membres des familles les plus an-  
 » ciennes de Trèves, des magistrats d'ordre élevé, cherchaient à  
 » s'étourdir dans la débauche et les festins. Personne certes ne  
 » voulait périr, mais personne non plus n'avait souci de la défense  
 » de la cité. Trois fois de suite elle fut saccagée et, après que  
 » ces rues eurent pris l'aspect d'un cimetière, le mal ne fit que  
 » s'accroître. Ceux qu'avait ménagés le fer des barbares, périrent  
 » par le froid et le dénûment. Les autres cités étaient dans la  
 » même extrémité; partout j'ai vu, oui, j'ai eu la douleur d'en  
 » subir le spectacle, des cadavres des deux sexes meurtris, dé-  
 » pouillés de leurs vêtements, déchirés des chiens et des oiseaux  
 » de proie. Dire que c'est vous, les fils et les neveux de ces  
 » victimes qui réclamez le rétablissement des jeux! Je me le  
 » demande, où seront les spectateurs qui applaudiront à ces repré-  
 » sentations, alors que les uns ont péri dans le désastre et que  
 » les autres sont plongés dans le deuil. » 1)

On peut taxer d'exagération ce langage en tant qu'il concerne le sac de la ville de Trèves, qui a été évidemment moins sanglant qu'on le pense généralement. Mais si durs que les pa-

1) De gubernatione Dei, VI, 13. 14. 15. Salvien a écrit vers 440 après le sac de Carthage par les Vandales, ainsi env. 30 ans après le sac de Trèves par les Francs.

roles de Salvien puissent paraître au point de vue des mœurs de nos ancêtres, il faut considérer que ce prêtre, Trévère lui-même, se déclara témoin oculaire de la dépravation et en place le récit sous la garantie de sa parole. Telles étaient les mœurs publiques, faut-il en faire des inductions sur la vie privée? Il nous répugne de le croire. Si indulgentes qu'aient pu être les mœurs romaines pour les unions irrégulières, le mariage légitime n'avait jamais cessé, dans nos contrées, de jouir d'une grande considération. Seul il assurait à l'épouse le titre de citoyenne (*Civis Trevera*) que nous voyons figurer sur certaines inscriptions, et au mari, le *jus trium liberorum* qui lui donnait certaines prérogatives politiques et sociales.

Et le nombre de ces unions légitimes n'a pas dû être minime. Ce qui le prouve ce sont les nombreux cippes funéraires de Trèves et d'Arlon représentant des couples mariés: La femme tenant la place d'honneur, son contrat de mariage (*libellum*) en main, revêtue de la *stola* et de *l'amiculum*; les hommes en toge, tête et pieds nus, tenant une bourse, quand il s'agit d'un commerçant, et un parchemin, lorsqu'il s'agit d'un fonctionnaire: les décurions portaient des chaînes en or. <sup>1)</sup>

Dans la haute société de Rome les mariages avaient lieu par la cérémonie bien connue des juriconsultes sous le nom de *confarreatio* consistant dans l'échange d'un pain appelé *farreum* en présence de la famille et de plusieurs corps de prêtres. Cette union ne pouvait être rompue que par l'accomplissement de cérémonies également compliquées appelées *diffarreatio*. Ce mode de mariage n'a dû exister que dans les familles patriciennes de Rome; nous ne trouvons pas dans nos musées des cippes funéraires représentant ces cérémonies. Tout le monde se mariait par simple contrat de mariage qu'on appelait *libellum*, et c'est la remise de ce *libellum* que représentent la plupart de nos cippes. Les plébéiens qui ne faisaient point de contrat de mariage, contractaient les unions matrimoniales par *prescription*, c'est-à-dire par une année de cohabitation publique. Voici comment les choses paraissent s'être passées à Trèves: Le jour du mariage le marié se rendait accompagné de sa famille et de ses amis dans la maison de sa fiancée qui l'attendait parée et entourée de ses parents et amies. Après l'échange de cadeaux et la remise du *libellum* on se rendait à la maison du marié, au son de la flûte et du sistre. Arrivée à

<sup>1)</sup> Voir les dessins d'Alex. Wilhelm au Musée de Luxembourg et les statues du Musée d'Arlon.

la salle de réception, on invitait la mariée à s'asseoir sur un trône sur lequel s'étalait un objet propre à rappeler à la jeune fille ses futurs devoirs. Ensuite avait lieu le repas de nocés.

La représentation touchante de la cérémonie du *lectisternum*, c'est-à-dire le repas d'outre-tombe auquel viennent se réunir les membres défunts d'une famille, avec leurs esclaves, indique sûrement la croyance des anciens dans la vie future. <sup>1)</sup> Cette cérémonie est représentée sur plusieurs cippes d'Arlon et de Trèves. La même croyance s'exprime dans l'inscription d'une cipse d'enfant: AVE. SEXTE. JUCUNDE. VALE. SEXTE. JUCUNDE. <sup>2)</sup>

Lorsqu'on eut fait l'expérience que la caisse de bois, loin de protéger les urnes, en provoquait au contraire la rupture par la putréfaction, <sup>3)</sup> beaucoup de familles eurent recours à l'emploi de sarcophages en pierres monolithes ou en plusieurs pierres dans le genre de ceux de Hellange, d'Ernzen, d'Eptiacum etc. . . .

On avait aussi conservé la coutume gauloise de recouvrir les sarcophages de tertres, que le peuple de nos campagnes désigne encore de nos jours sous le nom de *Tomm*, dérivant du latin *Tumba*. Ces ossuaires consistaient en caveaux édifiés en pierre de taille, dans lesquels on plaçait les urnes, les balsamiques, les monnaies, les statuettes du culte des *mânes* et autres objets de même espèce. De semblables sépultures, quoiqu'appartenant la plupart à l'époque romaine, trahissent néanmoins, par leurs dispositions, les habitudes gauloises. Un certain nombre de ces tertres fouillés tant dans nos contrées que dans le pays de Trèves, ne contenaient en effet que des objets de l'époque celtique. <sup>4)</sup>

(A suivre.)

<sup>1)</sup> On conserve plusieurs cippes à Luxembourg provenant d'Arlon et d'autres localités du pays, dont l'un portait cette inscription: FRATRI. ET. PATRIBUS f. c. Ce monument représentait une table autour de laquelle étaient assis une dame romaine, son mari et un de leurs fils. Le mari tenait sa coupe levée dans l'intention de rendre un acte de grâce aux dieux; l'esclave s'apprêtait à servir une volaille placée sur un dressoir. (Soc. archéol. de Lux. XXII, 1866).

<sup>2)</sup> Soc. archéol. de Luxembourg, XXII, 1866.

<sup>3)</sup> La caisse en s'affaissant provoquait un vide qui déterminait le renversement et souvent le bris des urnes

<sup>4)</sup> Pour le pays de Trèves nous citerons en fait de tumulus fouillés celtiques, ceux de Kaiseresch près de Cochem, d'Osbourg, de Besseringen, de Hermeskeil, de Weisskirchen (Merzig), de Tholey, de Schwarzenbach (Birkenfeld), de Remersweiler, etc.



# Notice historique

## sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

1781, juillet 16. Suivant testament par devant M<sup>e</sup> Brosius, notaire, *Madame Anne-Catherine Bastien, veuve de François Scheffer, marchand à Luxembourg* <sup>1)</sup>, a légué à l'hospice des orphelins 100 écus.

1787, janvier 4. Par testament, Godfroid Eischen, curé à Ell, institue ses quatre nièces pour ses héritières universelles, « *et dans le cas qu'elles viendraient à mourir toutes les quatre sans postérité, toute la succession serait dévolue aux orphelins de la ville de Luxembourg.* »

Ce legs n'a pas eu de suite.

1789, février 7. La d<sup>lle</sup> *Barbe-Appoline Lederlé de Luxembourg*, par testament par devant le notaire Dangler, lègue un capital de 600 écus : « *Der durch allerhöchst Ihre Kayserliche und Königliche Majestät in hiesiger Pfare errichteten Bruderschaft unter dem Nahmen « L'amour du prochain », zu nuts der armen Kranken, Witwen und Weysen.* » <sup>2)</sup> La testatrice est décédée en 1793; en suite d'une transaction, l'hospice des Orphelins a touché, en 1801, environ 1700 francs de la succession Lederlé.

1793, septembre 13. Don des frères : *Jean-François et Dominique Boch, seigneurs de Cessingen, de Mettendahl et Kockelscheuer, propriétaires de la fayencerie de Septfontaines.*

Texte de l'acte de fondation : « *Les donateurs, voulant, par un effet de leur générosité et piété, poser les fondements d'un établissement public en faveur des filles-orphelines pauvres de cette ville, ont offert et promis : 1<sup>o</sup> de construire à leurs frais sur le terrain acquis par le magistrat par contrat du 2 mai dernier, et suivant le plan et devis en dressés, qui resteront joints à la pré-*

<sup>1)</sup> parents de *François Scheffer* (1766—1844) dont la longue vie fut presque exclusivement employée à des fonctions honorifiques en très grand nombre. — Un des premiers maires de la ville sous le régime français (1800—1802), bourgmestre de 1827 à 1844. — Scheffer était membre de la Commission administrative des hospices civils de 1809 à 1816 (Neyen-Biographie).

<sup>2)</sup> Par décret de Joseph II, les nombreuses Confréries, existantes à Luxembourg, furent supprimées, en 1787, et remplacées par une seule : « *L'amour du prochain* » au profit des pauvres malades, veuves et orphelins.

» sente, un bâtiment joignant celui déjà existant au Grund pour les  
 » garçons-orphelins ; 2<sup>o</sup> leur intention étant que ce bâtiment serve à  
 » perpétuité de logement aux orphelins pauvres des deux sexes, ils  
 » se réservent bien expressément les frais de ce bâtiment comme leur  
 » propriété, au cas que contre toute attente, cette maison serait dé-  
 » tournée de sa vraie et pieuse destination pour servir à des usages  
 » profanes et particuliers ; en outre ils stipulent, qu'en cas que l'un  
 » ou l'autre de leurs parents, nés bourgeois, ait besoin du secours de  
 » cette fondation, il soit admis par préférence ; 3<sup>o</sup> désirant retirer  
 » de ce bienfait quelques secours spirituels, que tous les orphelins qui  
 » dans la suite des temps seront admis dans cette maison, sont  
 » obligés de réciter chaque semaine, pendant la messe, le chapelet à  
 » haute voix pour eux et leur famille. — Le tout quoi le magistrat,  
 » comme proviseur constitué par octroi de Sa Majesté du 24 mai 1755.  
 » a accepté avec la plus vive reconnaissance et les remerciements les  
 » plus sincères ; et afin d'assurer à cette libéralité et aux conditions  
 » y stipulées, leur pleine et entière exécution, sera le présent acte  
 » fait en double, inscrit ès registres publics et conservé dans les  
 » archives de ce magistrat. — (Signés) J.-F. Boch — D. Boch —  
 » Fr. Roeser, justicier et mambour des Orphelins — Tesch, directeur  
 » des Orphelins — Koelen — J. Kellen — J.-B. Huart — Heusch-  
 » ling — P. Mamer, et Keyser, greffier.

» Pro copia J.-J. Conter, not<sup>s</sup> ».

(Pour les suites de cette donation voir chapitre précédent.)

1703, janvier. Testament de Nicolas Steyll, prêtre à Rollinger-  
 grund, qui lègue aux Orphelins un capital de 200 écus. « *Viertens*  
 » *vermache ich in das Waysenhaus in dieser Stadt eine Rentver-*  
 » *schreibung inhaltend eine Hauptsumme von zweyhundert Reichs-*  
 » *thaler zu belast Heinrich Mertens und Johann Bach, beyde*  
 » *Inwohner des Dorfs Mamer* ».

Exécuteur testamentaire était Walter Neveu, vicaire à Hollerich.

1794, avril 28. Legs de J.-J.-Charles de Geysen, seigneur de Bettingen et autres lieux.

Ce legs, joint à celui de son épouse, née de la Fontaine d'Harnoucour, fait en 1847, est un des plus importants qui aient été faits à l'hospice des Orphelins. — Nous les réunirons sous la date du 28 avril 1847.

1795, juin 3. Philippe-Joseph Looz, bourgeois, marchand en  
 cette ville, natif de Namur, époux de Catherine Wilhelm, par  
 testament reçu par le notaire W. Wenger, a légué aux orphelins  
 la moitié de sa succession en immeubles pour le cas où d'autres

héritiers, désignés dans son testament ne se présenteraient pas pour recueillir sa succession et après extinction de l'usufruit laissé à sa dite épouse. Ce legs a été réalisé en 1806; il a produit en espèces frs. 1344.42 et en constitutions de rentes un capital de frs. 4723.15.

1802 a été admis à l'hospice des Orphelins un enfant, orphelin de père seulement, parce que, dit la Commission dans sa délibération, « *il est probable qu'à l'époque où on a bâti ou réparé la maison des orphelins, son ayeule, Anne Strock, a contribué à sa dotation pour une somme de 100 écus* ».

Il n'existe dans les archives aucune trace de ce don.

1817, novembre 26. Le notaire J.-H. Wenger en sa qualité d'exécuteur testamentaire de feu *la d<sup>lle</sup> Marie-Catherine François de Luxembourg* a remis à l'hospice des Orphelins trois constitutions de rente, ensemble au capital de 1000 écus, = 4600 francs, dont la défunte était l'usufruitière.

Cette libéralité a été faite en vertu du testament olographe de la *dame Marie-Catherine Klein, veuve de Pierre-Hubert Thier-nagant, vivant justicier de la ville de Luxembourg, elle décède le 25 mai 1788*, dont voici un extrait: « *Je donne et lègue 1000 écus, en constitutions de rentes pour que les intérêts annuels d'icelles en soient appliqués à la table des pauvres dans la paroisse de St-Nicolas à Luxembourg et que si tôt ou tard on venait à former ou établir une maison de charité pour les filles orphelines en cette ville; en ce cas je veux et entend que les dites sommes capitales de 1000 écus ensemble, soient transférées pour toujours à la première de ces maisons qu'on formerait* ».

La Commission des hospices, ayant demandé l'autorisation d'accepter ce legs, il lui fut répondu par le collège échevinal de se prononcer par une délibération sur l'utilité de l'acceptation demandée.

La Commission a répondu: « *que l'utilité de cette acceptation est évidente, parce que les orphelines ne possèdent presque rien; et qu'il serait bien à souhaiter que ces legs se multipliasent, afin que l'on pût recevoir un plus grand nombre de pauvres filles orphelines* ». Un arrêté royal grand-ducal du 18 juillet 1818 a donné l'autorisation demandée.

En 1824, le notaire W. Wenger, exécuteur testamentaire de *Joseph Baclesse, de son vivant négociant à Luxembourg*, a versé à la maison des Orphelins la somme de 200 florins.

1833, juin 23. Testament olographe de la *demoiselle Marie-Foséphine-Clémentine d'avelaing, rentière à Luxembourg*, qui lègue

à l'administration de l'hospice des Orphelins des deux sexes, à Luxembourg, une somme de 1200 francs.

La testatrice est décédée le 13 octobre 1838.

1841, octobre 30. Suivant acte reçu par le notaire Landmann, *les demoiselles Ursule et Marie-Anne Tesch, rentières à Luxembourg,* ont fait donation à l'hospice des Orphelins d'un capital de 945 florins, *pour et moyennant une rente annuelle de 47 florins 25 cs. que la Commission administrative du dit hospice s'oblige de payer aux demoiselles Tesch pendant leur vie durant*.

Cette rente a été payée jusqu'en 1854.

1847, avril 28. Testament de la *dame Victoire, Dieudonnée de la Fontaine d'Harnoncour, veuve de feu F.-Jacques-Charles de Geisen, rentière à Luxembourg.* La testatrice a fait, sur le produit de la vente de ses meubles, de l'argent comptant, ou des fermages et rentes qui lui sont dus au jour de son décès, différents petits legs, et elle continue : « *Tout le restant de ces mêmes fonds sera partagé en deux portions égales, dont je donne une portion à l'hospice des Orphelins de la ville de Luxembourg, et l'autre au village de Limpach, pour favoriser l'instruction de la jeunesse de cet endroit* ».

Précédemment, le 28 avril 1794 (*voir ci-haut*), Monsieur J.-J. Charles de Geisen, avait inscrit dans son testament : « *Je donne et lègue à la fondation pour les orphelins de cette ville 2000 écus à 56 sols pièce, cette somme à payer par mes héritiers dans la première année qu'ils seront entrés en jouissance de mes biens* ».

Les héritiers de feu M<sup>r</sup> de Geisen, chargés d'exécuter la disposition testamentaire ci-dessus, ne sont entrés en jouissance que le 15 janvier 1848, jour du décès de Madame veuve de Geisen, usufruitière des propriétés.

Le montant des deux legs réunis a été évalué à 20 000 francs.

1855, janvier 13. *Mademoiselle Sophie de Bette,* fille d'un officier supérieur autrichien, a fait un don manuel de 200 francs, sous condition : « *qu'après son décès, les orphelins des deux sexes assisteront à son enterrement et aux services funèbres* ».

1881, juillet 2. Legs de *M. Philippe-François-Navier-Théodore Heuschling, directeur honoraire au ministère de l'intérieur à Bruxelles*<sup>1)</sup> (né à Luxembourg en 1802, décédé à Bruxelles, le 22 mai 1883).

Extrait de son testament olographe : « *Art. 7 Aux secours hospitalières de Sainte-Elisabeth à Luxembourg, je fais un don de*

<sup>1)</sup> Voir Bibliographie luxembourgeoise par Martin Blum (1905), 4e livraison, page 444.

6000 francs qui seront placés à rente perpétuelle, pour aider à  
» l'éducation des orphelins pauvres. Le présent legs est fait au nom  
de ma soeur Marie-Elisabeth Heuschling, décédée à Bruxelles, le  
juin 1879; il sera inscrit sous la dénomination de Fondation  
» Marie-Elisabeth Heuschling ».

Le légataire universel et les exécuteurs testamentaires ayant refusé de délivrer le legs ci-dessus, il s'en est suivi un long et coûteux procès, devant les tribunaux belges, dont l'issue a été défavorable à l'hospice des orphelins.

Au lieu de toucher 6000 francs, l'administration a dû envoyer à Bruxelles, en 1893, une somme de 834 frs. 40 pour frais d'avoué et honoraires d'avocat.

\* \* \*

A lire cette longue nomenclature de dons faits à l'œuvre des orphelins, comportant quelquefois des sommes importantes, on pourrait être tenté de croire que le patrimoine de l'établissement a dû être, de tout temps, fort considérable.

Hélas! il faut en rabattre, rien n'est moins vrai! D'abord, bon nombre de legs, et non les moindres, sont restés sans effet, malgré et contre la bonne intention des donateurs; d'autres, après de longs procès, n'ont donné effectivement que peu de chose.

Nous citerons notamment les testaments: de Ballonfeaux, Noblet, Joset, Eischen, Heuschling.

Ensuite les maisons du Bisserweg ont absorbé de fortes sommes, en constructions et entretien.

Pendant la tourmente révolutionnaire beaucoup de rentes ont été perdues.

Enfin, à la suite des guerres de l'empire, et pendant les années de disette et de maladies, de 1810 à 1820, les revenus des deux établissements de charité, Orphelins et Hospice Saint-Jean, réunis par la nouvelle législation, ne pouvaient plus suffire à faire face aux dépenses courantes; et l'administration, devant le flot, toujours croissant, des pauvres, malades et abandonnés, a été forcée de s'attaquer aux capitaux, indistinctement, de l'hospice des Orphelins et de son frère aîné, l'hospice Saint-Jean.

Le fait nous est confirmé par une délibération de la Commission administrative du 29 avril 1814; et nous ne pouvons nous empêcher de transcrire ici le cri de détresse confié aux archives, pour leur justification, par les honnêtes gens auxquels était confiée, à l'époque, la gestion de nos hospices.

Il s'agit de la rente, léguée aux orphelins en 1761 par la



veuve de Nerée, grevant la *rouerie* de Bertrange (voir ci-haut) consistant en 1 maldre de froment,  
 2 „ de méteil,  
 1 „ d'avoine et  
 9 francs en argent.

La propriété appartenait, en 1814, à un boulanger de la ville, Nicolas Koch, lequel était créancier de l'hospice Saint-Jean, depuis quelque temps déjà, pour fourniture de pain de 1290<sup>f</sup>.89; il proposait de racheter la rente, conformément à la loi de 1790 sur les rentes foncières, mais en déduisant sa créance.

Le calcul, au prix moyen des mercuriales, donnait à la rente une valeur de . . . . . 2633<sup>f</sup>.75  
 en payant à Koch son reliquat de compte par . . 1290<sup>f</sup>.89  
 il revenait à l'hospice la somme de . . . . . 1342<sup>f</sup>.86

La proposition fut acceptée, à contre cœur, ainsi qu'il ressort des pourparlers.

« *Attendu* », dit la Commission dans sa délibération, : *que la*  
 » *population de l'hospice est en ce moment de 110 individus, et qu'il*  
 » *n'y a en caisse que 137 frs. 16 ;*

» *Que la somme considérable de près de 40 000 frs., que le*  
 » *gouvernement lui doit pour journées militaires, ne sera pas payée*  
 » *de si tôt ;*

» *Que le recouvrement des revenus ordinaires, si les charges*  
 » *de la guerre ne l'ont pas rendu généralement, impossible pour*  
 » *cette année, souffrira au moins de longs retards ;*

» *Que, dans cet état de choses, il est de l'intérêt manifeste des*  
 » *hospices d'accueillir la proposition Koch et d'employer la somme,*  
 » *qu'il versera, à la dépense journalière de l'établissement ;*

» *Que de cette manière on s'écarte, à la vérité, des règlements*  
 » *d'administration qui prescrivent le emploi instantané des sommes*  
 » *provenant de pareils remboursements ; mais que la nécessité impé-*  
 » *rieuse semble l'emporter sur cette règle générale, et faite pour les*  
 » *temps ordinaires ;*

» *Que d'ailleurs ce emploi pourra être fait, au profit de*  
 » *l'hospice des Orphelins, avec les premiers fonds disponibles ;*

» *Il est décidé d'accepter le rachat en question et de décompter*  
 » *la créance Koch.*

» *Aussitôt que la situation le permettra, il sera fait, au profit*  
 » *de l'hospice des Orphelins, le emploi de la somme de 2533 frs. 75 ».*

Nous verrons plus loin que les temps meilleurs furent lents à venir et que jusqu'à nos jours les deux établissements sont obligés de se prêter mutuellement aide et assistance.

## CHAPITRE V.

### Administration. — Comptabilité. — Instruction.

#### A. Ancien régime. — 1727—1795.

Nous avons vu dans un chapitre précédent que dès 1727 le magistrat de la ville avait organisé le service de la maison nouvellement fondée, en nommant aux fonctions d'administrateurs deux de ses membres ; la direction intérieure et l'instruction des orphelins étaient naturellement aux mains de l'abbé Stas.

Les archives de cette époque se réduisant à quelques comptes, nous ne savons pas s'il existait un règlement d'ordre intérieur, avant les lettres d'octroi de 1755.

Il est probable que les statuts donnés par Marie-Thérèse, quant à l'organisation intérieure, ne sont que la reproduction et la ratification des mesures premières, prises par le magistrat, d'après lesquelles la maison fut gérée pendant toute la durée du régime autrichien.

Conformément à ces statuts que nous avons transcrit *in extenso* dans un chapitre précédent, le magistrat devait désigner :

- a) un administrateur, qui était toujours un échevin de la ville ;
- b) un mambour ou receveur-comptable, pris parmi les notables bourgeois ;
- c) l'instituteur-directeur, qui était toujours prêtre.

Ces fonctions étaient honorifiques et gratuites, sauf la dernière, dont le titulaire touchait une indemnité ; il était en outre nourri et logé à l'établissement ; il jouissait des bénéfices des messes stipulées par certaines fondations, conformément à l'art. 13 des statuts.

Le 23 juin 1789, le magistrat, sur le rapport de l'administrateur Tesch, « *des bons services et soins que l'instituteur des orphelins, sire Haas, prête à ces enfans, dont le nombre se trouve augmenté de 7, a résolu de, pour cette année, et sans conséquence, lui faire payer, par le mambour de la fondation 10 louis neufs* ».

Nous donnons ci-après les noms des fonctionnaires qui ont géré l'hospice des Orphelins durant l'ancien régime :

#### a) Échevins-Administrateurs.

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Feltz, François-Henri . . . . . | 1727—1733 |
| Dumont, J.-B. . . . .           | 1733—1754 |
| Seyl, J.-B. . . . .             | 1780—1788 |
| Tesch, avocat . . . . .         | 1788—1795 |

*b) Mambours (Receveurs).*

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| Holchon, François, ancien justicier . . . . .       | 1727—1746 |
| Schmit, Nicolas-Joseph, marchand . . . . .          | 1746—1772 |
| <i>(gendre de Holchon.)</i>                         |           |
| Denis, Jean-François . . . . .                      | 1772—1791 |
| Roeser, François <sup>1)</sup> , marchand . . . . . | 1791—1797 |

*c) Directeurs-Instituteurs.*

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| Stas, Jacques, altariste . . . . .           | 1727—1740 |
| Nospelt, Jacques, prêtre . . . . .           | 1740—1756 |
| Krier, prêtre du diocèse de Trèves . . . . . | 1756—1760 |
| Dennewalt, Mathias, prêtre . . . . .         | 1760—1768 |
| Seyl, prêtre . . . . .                       | 1768— ?   |
| Eydt, prêtre . . . . .                       | ? — 1788  |
| Haas, J.-P., abbé . . . . .                  | 1788—1807 |

*En 1789, le magistrat a résolu de charger le directeur des orphelins de choisir un garçon, libre d'état, d'un âge mur, d'une conduite et moeurs approuvés, qui veuille, moyennant la seule nourriture et vêtement, entrer dans la maison, y veiller à la conduite des élèves en absence du prêtre-précepteur, faire la quête tous les mois dans la ville, et coucher dans la chambre des élèves, pour veiller à ce que rien ne passe qui soit contraire aux moeurs.*

Pendant toute cette période, l'établissement paraît avoir fonctionné au gré du magistrat et de la bourgeoisie, celle-ci témoignant de ses sympathies par de nombreux dons et charités.

Nous n'avons trouvé dans les archives de la ville, aucune plainte, aucune trace de difficultés, pouvant se rapporter à la gestion des fonds ou à l'interprétation et à l'application des statuts. Nous devons toutefois faire exception pour la reddition des comptes du mambour, lesquels laissaient tout à désirer.

Le nombre des garçons orphelins, limité au début à 14, fut bientôt augmenté; temporairement il y en avait jusqu'à 20 et plus.

Le service intérieur, nourriture, entretien, soins de propreté, habillement, mobilier et literie, était confié à la direction de l'abbé-instituteur, qui avait sous ses ordres une ou plusieurs servantes.

L'abbé Dennewalt (1760—1768) était secondé dans ce service par sa sœur, qui habitait avec lui la maison des orphelins.

<sup>1)</sup> Plus tard membre de la Commission administrative des hospices civils.

Le point noir dans le tableau, ce fut, de tout temps, l'insuffisance des ressources.

Aussi les fonctions de mambour étaient-elles particulièrement difficiles et ingrates ; en face de recettes régulières insignifiantes, se dressaient des dépenses courantes considérables.

Le détail de ces dépenses ne nous est pas conservé, mais quelques comptes généraux fournis par Holchon et son gendre Schmit nous renseignent suffisamment sur la modicité des revenus fixes.

Tous ces comptes, depuis le premier jusqu'au dernier, surtout le dernier, ainsi que nous le verrons plus loin, clôturent en déficit ; toujours le receveur a dû, de sa poche, faire des avances de fonds d'un exercice, d'une gestion, à l'autre.

De tout temps il a fallu mettre à contribution la charité publique, ainsi que le faisait l'abbé Stas à l'origine de son œuvre.

A cet effet les orphelins quétaient, non seulement aux offices dans les églises paroissiales, mais encore en ville dans les maisons des riches particuliers. (Voir art. 4 des statuts.)

En 1783 le magistrat « *prenant en considération que la mendicité, que les orphelins fondés en cette ville suivent avec la boîte, était trop séduisante à la jeunesse, les dérangeait trop dans la conduite et leur fournissait trop l'occasion de commettre des infidélités vis-à-vis de la dite boîte ; en d'ailleurs égard au peu de rapport d'icelle a résolu d'ordonner au mambour de ne plus permettre aucune mendicité.* »

L'usage des quêtes aux offices religieux s'est cependant maintenu fort longtemps ; ce n'est que vers 1853 qu'elles furent supprimées et remplacées par des trones fixés dans les églises ; il en existe encore trois de nos jours : deux à la cathédrale et une à l'église du Grund ; leur produit est insignifiant.

A partir de 1783, nous voyons des personnes charitables, bourgeois de la ville, sur l'invitation du mambour, se dévouer, en faisant mensuellement une quête auprès de leurs concitoyens aisés, au profit de l'œuvre. Ces aumônes devaient être considérables, à en juger par des relevés datant des années 1792 et suivantes :

|              |           |                  |   |           |      |
|--------------|-----------|------------------|---|-----------|------|
| l'année 1792 | a produit | flor. 313,5 esc. | = | env. frs. | 680  |
| „ 1795       | „         | écus 380         | = | „         | 1748 |
| „ 1796       | „         | „ 250            | = | „         | 1150 |
| „ 1797       | „         | „ 180            | = | „         | 828  |
| „ 1798       | „         | (pour 8 mois)    | „ | „         | 586  |

Nous avons retrouvé les noms de ces bourgeois de bonne

volonté qui payaient de leur personne pour faire rentrer un peu d'argent dans la caisse des pauvres orphelins, pendant les années :

**1795.** — J.-N. Van der Noot. — J. Heuskin. — François-G Schmitt. — Jean Strock. — J. Scheffer. — J.-P. Welter. — N. Jost. — J. Bernard. — J. Lallemand. — Gille Watgen. — J.-P. Reuter. — Pierre Albertti. — Henri Beyren. — Henri Sauer. — Charles Moris. — J.-B. Claus. — Dominique Lieffring. — Jos. Bonnecroix. — Feller. — J.-F. Molitor. — Théod. Strock, boucher, et Jean Weydert, boulanger.

**1796.** — Augustin Wolff. — Jos. Thies. — Jacques Hess. — Mathias Deitz. — P. Bergem. — P.-A. Quarante, le jeune. — Nicolas Olinger. — Jean Diedenhoven. — Venand Schløeder. — Nicolas Samson. — Jean Missy. — Pierre Hastert. — Etienne Thoma. — Ch. Lera. — Jean Forty. — Jacques Mersch. — J.-P. Heffelé. — J.-G. Meyer. — Paul Waver. — Joachim Tedesco. — J.-F. Guillaume. — André Geller. — J.-B. Wagner. — J.-B. Noppeney.

**1797.** — Krell. — Guill. Fuchs. — Jean Wagner. — Claudin. — J.-B. Olinger. — J.-P. Clemens. — Jean Kœnig. — Louis Theato. — Martin Adam. — Charles Lecquier. — Paul Fendel. — Martin Gindorff. — Jean Geller. — Martin Huberty. — Valentin Quarante. — Jos. Leurs. — Martin Poncin. — Jean-Jacques Olinger. — Lemoine. — Renard. — J. Clemens. — François-Jos. Kämpff. — Joseph Ertel. — Michel Block.

**1798.** — Henri Thilges. — Adam Deynet. — J.-J. Buck. — Ant. Ruess. — Pierre Ries. — Michel Weyer. — Michel Namur. — Ernest-Jos. Rothermel. — François Martiny. — Michel Hastert. — Gerard Bisserot. — Jean Grubauer. — L. Mersch. — N. Claisse. — Michel Stirn. — Pierre Remy.

**1799.** — Clément, procureur. — Guillaume, juge au tribunal. — Erpelding et Muller, professeurs. — Jenon, officier et Kamerer commandant des vétérans.

Le magistrat soucieux du maintien et de l'avenir de l'institution, saisissait, à son tour, toutes les occasions pour en augmenter les revenus. C'est ainsi qu'il prélevait une certaine redevance, le *droit des pauvres*, sur les réjouissances publiques en faveur des orphelins.

Le 13 janvier 1761 on a accordé à *Joseph Meyer, bourgeois, aubergiste en cette ville, permission de tenir bal public, pour le carnaval, en sa maison, parmi une reconnaissance d'un écu neuf que le magistrat a assigné à la maison des Orphelins de cette ville.*

\* \* \*

(A suivre.)



# Geschichte von Ettelbrück.

Von Ehrendirektor Schröder.

## § 56. Die Markvogtei Diekirch.

Diekirch gehörte einst zur Herrschaft Eich und war zugleich in mancher Hinsicht abhängig vom Herzoge von Lothringen. Im Jahre 1221 kaufte das Luxemburger Grafenhaus die Hälfte des Hofes Diekirch. Fünf und vierzig Jahre später, 1266, überließ der Herr von Eich, mit Einwilligung des Herzogs von Lothringen, den Rest seiner Besizung zu Diekirch dem Grafen Heinrich von Luxemburg, welcher so Nachbar der Herrschaft Bianden wurde.

Im Jahre 1264 hatte sich der Graf Philipp von Bianden zum Vasall des Luxemburger Hauses erklärt und dessen Oberhoheit anerkannt, wenngleich er an Landbesiz und Zahl der von ihm abhängigen Herren dem Grafen von Luxemburg fast gleichstand. Philipp war nämlich in Folge von Erbstreitigkeiten von seinem Neffen und Mündel, Heinrich von Schönecken, dem rechtmäßigen Besizer von Bianden, gefangen, aber von dem Luxemburger Grafen Heinrich V. befreit und im Besize der Biandener Grafschft bestätigt worden. Aus Erkenntlichkeit für die geleisteten Dienste wurde er Lehensmann des Luxemburger Hauses.

Es war jedoch zu befürchten, daß der mächtige Vasall diese Unterordnung nur widerstrebend ertragen und die erste beste Gelegenheit benutzen würde, sich der lästigen Fessel zu entledigen. In der That trat kaum zwanzig Jahre später, in der Schlacht von Wöringen, 1288, der Graf Gottfried von Bianden auf die Seite des Gegners der Luxemburger und kämpfte mit großer Tapferkeit im Gefolge des Herzogs von Brabant. Um diese Ausbrüche wilder Hast nach Freiheit und Unabhängigkeit für immer zu beseitigen, ließ wahrscheinlich Johann der Blinde, 1317, Diekirch mit Mauern und Gräben umgeben und mit Thürmen versehen; so besaß er ja einen befestigten Ort in der Nähe der Biandener Burg, von welchem aus er den Vasallen beständig scharf beobachten und im Notfalle mit bewaffneter Hand heimsuchen oder seinen Einfällen widerstehen konnte. Übrigens hatte Johann auch die Burg Falkenstein erworben und vermochte so unter Umständen den Biandener zwischen zwei Feuer einzuklemmen. Dem Grafen schienen jedoch diese Vorsichtsmaßregeln gegen die Empörungslust und den Raubgeist der Biandener ungenügend. Er suchte deswegen deren Besiztum durch einen breiten Landesstreifen von der Grafschaft Luxemburg zu trennen, indem er eine Grenzmark an ihrer Türe gründete. Zu dieser Grenzmark gehörten die Dorfgebiete von Reisdorf, Gilsdorf, Diekirch, Tandel, Bastendorf, Schlindermanderscheid, Holzthum, Consthum, Kautenbach, Pipperscheid, Michelau, Erpeldingen mit Ingeldorf, Ettelbrück, Grenzingen, Birtringen,

Welzdorf, Colmar-Berg, Pellingen, Cruchten, Schleyden, Sehlen, Foltendingen, Brücherhof und Ermsdorf.

Die Grenzen der Markvogtei begannen auf dem Hargart bei Wallendorf und führten den steinernen Weg auf bis „ahn Heisdorfer Busch, dann den Patt langst bis an den Merker; von dem Markstein an bis an Fedels Scheuer; von Fedels Haus ab bis an den langen Bierbaum; von dem Bierbaum an den Ellborn; von dem Ellborn bis ahn Heubell ahn den Merker; von dem Merker den Rinderpattß usß bis ahn Drusselsbusch, an den Merker; von dem Merker ab bis ahn Constumerbusch; von dem Busch ab die Straaßß usß bis an Heinzkopp; von Heinzkopp ab ahn den Thombaum; von dem Thombaum bis in den Thindelbach; von der Thindelbach den Weg usß bis ahn die Frondt in dem Wegß; den Wegß usß bis ahn Keffers Baubm; von dem Baubm bis ahn den grauen Merker; von dem Horbell ab zu Thebelsbach zu an den Hoffgarten; von dem Garten ab die Blesß usß bis an den Kesseborn bis an den Greyborn; von dem Greyborn über bis an den Walhauser Eich; von der Eiche an bis an den Reint; von dem Reint an das Kreuz, das auf dem Höffel steht; von dem Kreuz den Wagenweg den Kankelberg ab an den Mallbaum; da liegt ein Stein anstath des Baumes; den Kankelberg ab bis an die Geisbrück; von der Brück das Wasser ab bis zu Kautenbach an die Brück; von der Brück halb Wilß ab bis zu der Sauer; die Sauer ab bis zu Michelauen an das Altwehr; von dem Wehr auf zu Casselt an den Vorn; von dem Vorn ab bis auf Fürst; von Fürst bis an den Welfsbaum, da Feyler und Warter Land scheid; von dem Welfsbaum auf bis an Kochert; von Kochert ab bis an den Harrichten Baum; von dem Harrichten Baum hin bis an den Kohlenplatz an Berger Land und Wemphauser Land, davon ab bis an Wampacher Scheuer; dann die Bach hinter Pellingen ab, wo Byffer und Pellingener Land scheid bis an die Attert; von der Attert bis in die Bößbach; die Bößbach auf bis auf den Kost; von dem Kost bis in die Pintgesbach; die Pintgesbach ab bis an Essingen an den Vorn; vom Essingerborn bis an den Steg; von dem Steg bis in die Albach; die Albach aus bis zum Hünerbusch; den Wagenweg unter dem Busch lanst bis in die Moorerst; von der Moorerst ab bis an den Honnerknapp; von dem Honnerknapp hinter Steger Seitert den Draßß lanst, den Weg ab bis in Kobbach; die Kobbach ab bis zu Ermsdorff an den Merker; von dem Merker ab bis in die Ernst; die Ernß ab bis an Böffen Mühle; von Böffen Mühle ab bis zu Reisdorf an Theishaus, die Sauer ab zu Wallendorf an den Hargart“.

„Da, wo Michelau grenzet den Bach, sind die Einwohner schuldig den Galgen zu machen und aufzurichten; die von Fleborn die Leyder zu machen und aufzurichten; das Lehengut binnend dem Grund Ettelbrück und Innendorf (Ingeldorf) den Stehl und das Rad darzustellen und aufzurichten;

und so Not gebieten wird, daß einer das Feuer verdient, ist schuldig Holz zu fahren Bettendorf, Gilsdorf, Innendorf, Erpelding, Bastendorf.“

Die Geschichte hat nichts über die Gründung der Markvogtei verzeichnet. Wir wissen jedoch, daß Ettelbrück schon im Jahre 1337 zu derselben gehörte und daß der vom Landesfürsten ernannte Markvogt seinen Wohnsitz zu Diekirch hatte. Im Jahre 1367 bekleidete diese Würde ein Henckin Proist, welcher sich zum Vasall des Abtes von Echternach machte, vermitteltst einer jährlichen Rente von drei Malter Korn, welche er aus den Zehnten von Ettelbrück bezog.

Unsere Äbte leisteten keinen Widerstand gegen die Anmaßung des Fürsten. Diekirch wurde später die Stadt der Beamten und der Touristen, Ettelbrück die Heimat der Handwerker und der Handelsleute. Dem „blinden“ Johann sind wir noch weniger zu Dank verpflichtet als der berühmten Ermesinde. Oft gab es Reibereien zwischen dem Markvogte und unserm Amtmanne; mancher Strauß mußte zwischen Dorf und Stadt ausgekämpft werden; Bürger und Dorfbewohner vertrugen sich schlecht zusammen, besonders bei Gelegenheit des Celsus-Festes zu Ingeldorf am Ostermontage, später zu „weißen Ostern“. Auch bei andern Gelegenheiten kam es regelmäßig zwischen den „Diekircher und Ettelbrücker Jungen“ zu förmlichen Schlachten, wobei der Knotenstock geschwungen wurde und das Messer eine traurige Rolle spielte. Vor fünfzig Jahren war diese abscheuliche Sitte noch nicht ganz verschwunden.

So war denn Ettelbrück im Jahre 1337 ein winziges Stücklein des römischen Reiches deutscher Nation, gelegen in der Grafschaft Luxemburg, in der Markvogtei Diekirch und hatte zu seinem Grundherrn den Abt von Echternach, der zugleich Inhaber des Mittel- und Hochgerichtes in unserm Dorfe war.

Wie recht das Luxemburger Haus in der Errichtung einer Markvogtei an der Grenze der Biandener Herrschaft hatte, bezeugen die mancherlei Einfälle der Biandener in die Luxemburger Grafschaft. So wurde im Jahre 1391 bittere Klage geführt über Hermann von Brandenburg, einen Abkömmling einer Seitenlinie des Hauses Bianden, der wiederholt Raubzüge in das Luxemburger Gebiet unternahm. Im Jahre 1413 wurde von Anton von Burgund der „Diekircher Krieg“ vorzüglich gegen dasselbe Raubnest Brandenburg angeordnet. Noch im Jahre 1537 ließ Margarete von Haracourt, Frau von Brandenburg, zu Tandel zum Nachtheile des Kluppen Hans einen Raub begehen, indem ihre Leute dem armen Manne Möbel, Heu und Korn wegführten.

Über die Markvogtei hat der Archivist Vannerus von Brüssel die « Esquisses historiques » veröffentlicht, denen wir einige Auszüge, welche Ettelbrück betreffen, entnehmen. So heißt es:

« Jusqu'au milieu du XV<sup>e</sup> siècle, le souverain nomme lui-même

le markvogt, mais, le comte de Nassau et de Vianden, qui avait succédé en 1464 à Bernard de Bourscheid, ne rendant pas plus que lui compte de son office de markvogt, le receveur du domaine de Luxembourg se plaint en 1469 de n'avoir plus eu de comptes de la markvogtei « puis 20 ans en ça ». Le duc Charles de Bourgogne fut obligé « vers 1470, de le dispenser de rendre des comptes. Les comtes de Nassau tinrent désormais et firent desservir par leurs hommes l'état et l'office de prévôt » ; mais en 1550, comme depuis l'avènement de Charles-Quint ils n'avaient plus demandé « les lettres de commission et de continuation en tel cas requises et nécessaires et, partant, laissaient le souverain disposer du dit état et office », celui-ci nomma markvogt, le 12 septembre 1550, Werner Zandt, co-seigneur de Bourscheid. Ce dernier dut, ainsi que ses successeurs, présenter ses comptes annuels à la Chambre des Comptes à Bruxelles.

Avant 1550, le markvogt avait droit de lever à son profit un maldre d'avoine à Bastendorf et un à Schieren « pour l'avaine de son cheval ». Cette redevance, appelée « avoine de vouerie, aveyne de vogt, ou vogthaber » provenait à Bastendorf du « bien du maire Geubel » et à Schieren, des héritiers Trails. De 1638 à 1643, « à cause que les féodaux sont tous morts à Schieren et que par les guerres il n'y se trouve personne qui veult entreprendre les heritages dont se payoit ledict maldre d'avoine à Schieren », on ne leva que celui de Bastendorf. En 1643 et 1644, on peut percevoir  $\frac{1}{2}$  maldre à Schieren ; avec le maldre de Bastendorf on avait donc  $1\frac{1}{2}$  maldre.

Avant 1500, Diekirch n'avait qu'une franche foire, celle de la Ste-Gertrude au 17 mars. En 1501, les bourgeois et habitants de la ville adressèrent à Philippe-le-Beau une requête par laquelle invoquant l'état de Diekirch « totalement venu en ruine, détruit et dépeuplé tant à l'occasion des guerres et divisions passées que aultrement », ils demandaient pour réparer leurs murailles, de pouvoir lever un droit sur le vin et tenir, outre celle de la Ste-Gertrude, 4 foires nouvelles, et un jour de marché hebdomadaire, le vendredi de chaque semaine. On accueillit favorablement leur demande, mais on ne leur accorda que deux des quatre foires supplémentaires, qu'ils demandaient.

En 1593, après avoir soutenu les assauts des Hollandais, les Diekirchois firent une nouvelle requête au souverain, alléguant que « les murailles, tours et portes de la ville sont devenues de telle décadence qu'elles sont presque toutes tombées » ; ils demandent de pouvoir les réparer, qu'on leur permette de tenir une foire le



lendemain de la St-Laurent, à la St-Valérien et à la Ste-Lucie ; par octroi du 25 octobre 1593, Philippe II leur accorda les franchises foires de la St-Valérien, de la St-Laurent et de la Ste-Lucie.

Enfin, le 28 novembre 1711, les Diekirchois obtiennent de Maximilien Emmanuel de Bavière, toujours pour subvenir à la réparation de leurs murailles et portes, l'octroi d'une franche foire à tenir le 4 octobre. »

Die Ettelbrücker hatten die Einführung der Diekircher Märkte sehr gerne ; dieselben wurden ja in ihrer nächsten Nähe abgehalten und übten einen sehr günstigen Einfluß auf den Handelsverkehr unserer Handwerker aus.

Die Esquisses melden ferner : « Le 14 septembre 1553, le markvogt se rend à Ettelbruck et y « faict monstre des habitans, par ordonnance du gouverneur ». Deux jours après, le 16, il fait « gaiger » 2 chevaux appartenant l'un au Bollichs Maier et l'autre à Endres, tous deux habitants de Warken, parce qu'ils n'avaient comparu « par mandement de S. M. aux monstres et revuttés ». Les deux Warken en ayant appelé au conseil à Luxembourg, Zandt doit s'y rendre le 3 octobre, puis le 20 janvier 1554, pour déposer dans ce procès.

Le 3 mai 1568 « alors que la ville de Trèves estoit assiégée » le gouverneur commanda à C. Zandt de « passer monstre de toute la margvogtei et de choisir et prendre le sixiesme homme de tous estant duissables (capables) à porter armes ».

En 1566 « la maison à faire cervoise à Ettelbrucken ait esté vendue. Pour la moitié dont compète à S. M., à l'encontre du manrichter, la moitié du diziesme denier, montant la somme capitale à 40 carolus, partant icy 20 s. ».

« Deux subjectz de Warken » écrit C. Zandt au compte de 1590, « n'ayant voulu, comme du vieulx temps contribuer les tailles ou aides avecq les subjectz de la margvogtie de Diekirch, suyvant le dénombrement dressé, moins à aultres causes, être subjectz de la haulte justice, se subjectirent à la seigneurie d'Unseldingen. Pour ce suis-je, à cause d'office, pour entretènement et garentement des droictz et droictures de S. M. entré en procès et droict contre le chastellain ou officier dudit Unseldingen pardevant Messeigneurs du conseil de Luxembourg ». On nomma un commissaire et des témoins furent entendus à Diekirch. Dans l'attestation qu'il donna à Zandt le 19 septembre 1590, le conseiller R. Huart, nommé commissaire, déclare que chacune des parties prétendait que les 2 habitants de Warken » lui étaient sujets tant pour le fait des aides que montres et autres exploits de haute justice.



Es handelte sich in diesem Streite um die beiden Einwohner von Oberwarfen, welche zur Herrschaft Welfdingen gehörten; der Markvogt verlor den Prozeß.

Wer einen Fund auf dem Teile des Gebietes der Markvogtei gemacht hatte, welcher zum Hochgerichte von Diefirch gehörte, mußte denselben dem Gerichte melden; andernfalls verlor er sein Anrecht auf die Hälfte des gefundenen Gegenstandes und wurde zu einer empfindlichen Strafe verurteilt. Dies erfuhr 1566 ein Mädchen von Ettelbrück « *accusée à raison de quelque argent trouvé appartenant au curé de Croichten* ». Elle fut condamnée à le rendre et à payer une amende de 4 fl.

1563: « *Ait esté noyé en la Saure Arent le maire de Warken, environ les Rois et trouvé au dessus du chemin* ».

Le 18 mai 1566 « *Wulffartz H. de Warken près d'Erpelding ait esté noyé en la Sourre et illecques trouvé et tiré hors par les eschevins, ait esté permis à sa femme et enfans de l'enterrer sur le cimetièrre à Ettelbrucken* ».

Das Recht die Leichen der Verunglückten aufzuheben stand dem Markvogte im ganzen Gebiete der Vogtei zu, welche zum Hochgerichte von Diefirch gehörte. Es heißt daher:

Le Markvogt Tirolff dut, pour maintenir la juridiction du Prince, se transporter le 19 mars 1617 avec 2 échevins et 1 sergent près d'Ettelbruck, où l'on avait « *ung corps mort* ». Dix ans plus tard, en 1627, le markvogt eut un différend avec Jean Horman, grundtmeyer à Ettelbruck; celui-ci voulait s'opposer à ce qu'on levât « *un corps mort* » près de ce lieu: pour maintenir la juridiction du Prince, Tirolff fit faire des enquêtes: le clers-juré A. Herman, entre autres, dut se rendre « *in locum quaestionis* » avec 7 témoins.

Der Prozeß ging verloren, der Abt hatte das Recht des Leichenaufhubes auf dem Gebiete von Ettelbrück.

En 1617, Jean Horman mayeur d'Ettelbruck et officier de l'abbaye d'Echternach, « *ayant faict du troublement à aulcuns fermiers de la peischerie, ne voulant permettre la peische allentour du moulin dudict Ettelbruck, les ayant gaigé et prins leurs filletz* », le markvogt Tirolff s'y opposa et se rendit à Luxembourg le 11 octobre 1617 « *pour communiquer l'affaire au procureur général et faire ses plainctes au conseil et pour obtenir lettres de provision* ». Une sentence provisionnelle fut rendu le 9 octobre 1618 au profit de Tirolff contre l'abbé d'Echternach, « *touchant la peischerie allentour du villaige d'Ettelbruck* ».

« *Le monastère avait diverses venues dans la Sauer et le droit d'y faire pecher, depuis Wasserbillig jusques au bout du*

» ban d'Ettelbruck, avec cette reserve toutefois qu'au district des  
» seigneurs de Beaufort, Moersdorf, Wallendorf, Bettendorf et  
» Diekirch ils partagent les poissons pris avec les seigneurs des  
» lieux ».

Le 1<sup>er</sup> septembre 1633 eut lieu à Diekirch « une exécution par l'épée » qui dut avoir un grand retentissement dans le pays, eu égard à la famille et à la position de l'exécution : c'était Jean Horman le vieux, vogtmeyer à Ettelbruck, qui avait « donné un coup de cousteau au petit ventre de son propre frère Jean Horman, le jeusne, grundtmeyer ou mayeur de l'abbaye d'Echternach audit lieu, duquel coup le blessé est décédé le mesme jour qui fut le jour de Ste. Marguerite (14 juillet) ». Les dépens s'élevèrent à 159 fl. 7 s. ; mentionnons : 2 fl. pour avoir le 20 juillet 1633 scellé du sceau de la ville 2 caisses qui se trouvaient à Diekirch et appartenaient à l'accusé ; 12 fl. pour les trois jours de vacation du markvogt, lorsqu'il vint de Luxembourg à Diekirch pour ouvrir les deux caisses et faire l'inventaire du contenu ; 24 fl. 26 s. pour frais de vacation du substitut du procureur général pendant 4 jours, lorsqu'il vint à Diekirch avec un cheval ; 20 s. au sergent pour avoir commandé aux sujets de la markvogtei (die marckvogteische underthanen) de se trouver à l'exécution ; 35 fl. 8 s. pour frais faits lorsque le markvogt et les échevins de Diekirch allèrent chercher Horman à Ettelbruck avec les tireurs jurés et que l'accusé leur fut remis par le s<sup>r</sup> Wald, officier d'Echternach ; 10 fl. 11 s. à 33 bourgeois de Diekirch pour avoir assisté à l'exécution avec leur arquebuse (« mit ihren feurroeren ») ; 10 fl. 20 s. au bourreau Maître Jacques, pour avoir fait l'exécution ; 3 fl. 6 s. au sergent de Luxembourg qui a accompagné le bourreau ; enfin 7 fl. 4 s. pour les dépenses que celui-ci et le sergent de Luxembourg firent pendant 3 jours à Diekirch. Les biens que Horman possédait à Diekirch furent partagés entre sa veuve et le markvogt, au nom du souverain.

Im Jahre 1631 verpfändete unser Landesfürst, König Philipp IV von Spanien, die Stadt Diekirch mit den Dörfern Ettelbrück, Bettendorf, Ermsdorf, Reisdorf, Gilsdorf und Holzthum, sowie die beiden Häuser von Pellingen als Teil der Markvogtei und unter dieiem Namen, seinem Staatssekretär Johann Oswald von Brito für die Summe von ungefähr 25 000 Franken (onze mille livres) ; den andern Teil erwarb Wilhelm Bernard von Sondersdorf, Herr zu Erpeldingen. Ettelbrück zählte damals noch nicht 30 Häuser.

Brito starb 1637 und hatte als Nachfolgerin im Besitze der Markvogtei seine Tochter Maria Anna. Im Jahre 1645 verkaufte deren Sohn

Diefirch mit seinen Dependenzen dem von Goethals, welcher in beträchtlicher Weise sich an der Niederlassung der Franziskaner zu Diefirch beteiligte, zu deren Kloster der erste Stein am 12. Juli 1671 gelegt wurde. Goethals starb im Jahre 1674, nachdem er die Markvogtei dem Domherrn Gobelinus von St. Michel und Gudule zu Brüssel verkauft hatte. Dieser starb 1680 und hinterließ die Markvogtei seinem Neffen Johann Heinrich Gobelinus, welcher selbst den Dienst eines Markvogtes versah. Da letzterer als Verschwender seine Güter verwaltete, überlud er sich mit vielen Schulden bei seinem Schwager Philipp Jakob Geisen, welcher sich durch den Provinzialrat von Luxemburg die Markvogtei Diefirch zusprechen ließ im Jahre 1694. Ihm folgte im Besitze derselben sein Sohn Renatus Ludwig von Geisen, welcher Anna Marie Magdalene von Blockhausen heiratete. Er starb 1771 und hatte als Nachfolger zu Diefirch seinen Sohn Jakob Karl von Geisen. Dieser war der letzte Besitzer der Markvogtei. Er starb 1794; seine Gattin folgte ihm erst 1848 ins Grab.

Als Philipp IV. Brito die Markvogtei Diefirch verpfändete, war ein gewisser Johann Jakob Tirolff Markvogt und blieb es nach des Königs Befehl zeitlebens. Wohl hatte er sich mit Brito über eine jährlich zu zahlende Rente geeinigt und er bezog alle früher dem Fürsten zustehenden Gebühren. In gleicher Weise handelten wahrscheinlich auch alle Besitzer der Markvogtei mit ihren Vögten bis zu den Zeiten der französischen Revolution. (Fortsetzung folgt.)

## Personalien.

Mit tiefstem Bedauern teilen wir allen unsern Lesern mit, daß der hochw. Herr **Nikolaus Schroeder**, Ehrendirektor der Staatsackerbauschule, Offizier des Ordens der Eichenlaubkrone, seit der Stiftung unseres Vereines korrespondierendes Mitglied desselben, am 17. Oktober lezthin, eines unerwarteten, fast plötzlichen Todes, doch mit den hh. Sterbesakramenten versehen, ins bessere Jenseits hinübergegangen ist. Sein Andenken wird bei uns und seinen so zahlreichen Freunden ein gelegnetes bleiben. Er ruhe in Gottes heiligem Frieden.

## An unsere Vereinsmitglieder und Abonnenten.

**Titelblatt und Inhaltsverzeichnis zum diesjährigen elften Jahrgang unserer Zeitschrift werden mit dem ersten Hefte des folgenden Jahrganges zur Versendung gelangen.**

**Der Vereinsvorstand.**



---



**ONS HÉMECHT**

---



# „Ons Hémecht“

Organ des Vereins

für

Luxemburger Geschichte

Litteratur und Kunst.

Herausgegeben

von dem Vorstande des Vereins.

Zwölfter Jahrgang.

1906.

Luxemburg.

Druck der St. Paulus-Gesellschaft.

Selbstverlag des Vereins.

1906.



# Inhaltsverzeichnis.

## I. Vereinsfachen. Beschäftliches.

|                                                                      | Seite |
|----------------------------------------------------------------------|-------|
| Usprôch vum President an der Jeneralversammlung vum 25. Januar 1906. | 99    |
| Mitteilung.                                                          | 174   |
| Ankündigung.                                                         | 376   |
| Anzeige.                                                             | 376   |

## II. Geschichtliches.

|                                                                                                                                           |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Études historiques et archéologiques sur le Luxembourg. (Suite)                                                                           | 5                            |
| I. Du Paganisme romain. (Suite)                                                                                                           | 5                            |
| II. Le Christianisme . . . . . 8, 84, 125, 159, 197, 231, 283,                                                                            | 320                          |
| Chapitre XI. La Cité de Trèves au IV <sup>e</sup> siècle. Depuis le règne de Constantin 306 jusqu'à la mort de Théodose (17 janvier 395). | 322, 367                     |
| I. Constantin-le-Grand (306—338).                                                                                                         | 322                          |
| II. Organisation de l'Empire.                                                                                                             | 407, 446                     |
| III. Constance (23 mai 337 jusqu'à 3 novembre 361).                                                                                       | 477                          |
| Les anciens dynastes d'Esch-sur-la-Sûre. (Suite)                                                                                          | 18                           |
| [51, 112, 138, 191, 244, 276, 301, 342, 397.                                                                                              | 432, 472                     |
| Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg. (Suite).                                                                      | 37                           |
| A. Ancien régime. 1727—1795. (Suite)                                                                                                      | 37, 66, 103                  |
| B. Régime Français. 1795—1814                                                                                                             | 107, 165, 205                |
| C. Temps modernes. 1814—1905                                                                                                              | 207, 224, 259, 326, 337, 377 |
| Appendice.                                                                                                                                | 379                          |
| Commission administrative des hospices civils                                                                                             | 379                          |
| Receveurs-Économés des hospices civils                                                                                                    | 381                          |
| Études sur le Luxembourg à l'époque carolingienne. (Suite).                                                                               | 60, 118, 153                 |
| [184, 265, 311, 355, 385, 420,                                                                                                            | 461                          |
| Procès-verbal de la cérémonie qui a eu lieu à Luxembourg, chef-lieu du département des Forêts, le 4 Pluviose an 4 de la République.       | 417                          |
| Extrait du Registre des Séances décadaires et de fêtes nationales de l'Administration municipale du canton d'Echternach.                  | 457                          |
| Canton de Virton.                                                                                                                         | 460                          |
| Durchzug eines französischen Heeres von über 100,000 Mann durchs Herzogtum Luxemburg                                                      | 23                           |
| Notizen aus der Lokal-Geschichte von Viefringen im 18. Jahrhundert.                                                                       | 24                           |
| 1. Einleitung.                                                                                                                            | 24                           |
| 2. Ueber die Glocke der Kapelle von Viefringen.                                                                                           | 25                           |
| 3. Ankauf der Kees-Vogtei. 1717.                                                                                                          | 25                           |
| 4. Ueber die Jahrgedinge                                                                                                                  | 26                           |
| a) Das Jahrgeding von 1739.                                                                                                               | 26                           |
| b) Das Jahrgeding von 1785.                                                                                                               | 27                           |
| 5. Reparaturkosten an der Kapelle zu Viefringen. 1749                                                                                     | 29                           |
| 6. Baukosten der Kapelle zu Viefringen. 1750 bis 1763                                                                                     | 75                           |
| 7. Verzeichnis der Kirchen-Grundgüter von Viefringen. 1761                                                                                | 76                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Seite |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 8. Die gemeinschaftlichen Weideplätze von Liefringen und Mecher . . . . .                                                                                                                                                                                                            | 77    |
| 9. Frohdienste zu Liefringen . . . . .                                                                                                                                                                                                                                               | 78    |
| 10. Steuer-Rolle vom Jahre V für Mecher, Dinckrot und Liefriag . . . . .                                                                                                                                                                                                             | 78    |
| Einige wichtigen Aktenstücke, betreffend die Congregation der Elisabethinnen zu Luxemburg . . . . .                                                                                                                                                                                  | 30    |
| „Den Schwestern der hl. Elisabeth zu Luxemburg zum frohen Andenken!“ . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 30    |
| I. Séance de la Commission administrative (des hospices civils de Luxembourg), du 4 Messidor, an XIII (23 juin 1805.) . . . . .                                                                                                                                                      | 31    |
| II. Ordonnance du 8 mai 1816 relative aux Sœurs Elisabethines à Luxembourg . . . . .                                                                                                                                                                                                 | 57    |
| III. Loi du 3 avril 1893 accordant la personnification civile aux Sœurs hospitalières de Sainte-Elisabeth à Luxembourg . . . . .                                                                                                                                                     | 486   |
| Sammlung von Aktenstücken zur Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg . . . . .                                                                                                                                                                 | 34    |
| I. Feierliche Ueberreichung des Schlüssels der Stadt Luxemburg an das Gnadenbild der Trösterin der Betrübten, am 3. Mai 1807. . . . .                                                                                                                                                | 35    |
| II. Hirtenbrief des hochw. Herrn Bischofes Jauffret über die Verehrung der Trösterin der Betrübten zu Luxemburg . . . . .                                                                                                                                                            | 80    |
| III. Schreiben des hochw. P. Jakob Pirenne, S. J. aus Luxemburg, vom 16. Februar 1688, an den hochw. P. Eusebius Stainer, S. J. in Rom, behufs Erneuerung des vollkommenen Ablasses vom Jahre 1678. . . . .                                                                          | 132   |
| IV. Breve vom 6. Mai 1679, wodurch die hl. Congregation der Riten, zu Rom, die durch die drei Stände und die Städte vollzogene Erwählung der Trösterin der Betrübten zur Schutzpatronin des ganzen Luxemburger Landes genehmigt. . . . .                                             | 172   |
| V. Wiederholte Approbationen des ersten eigenen Offiziums zu Ehren der Trösterin der Betrübten, für das Herzogtum Luxemburg und die Grafschaft Chiny. . . . .                                                                                                                        | 203   |
| VI. Breve S. P. S. Pius VII., vom 17. November 1820, wodurch die Prozession zu Ehren der Trösterin der Betrübten, am 5. Sonntag nach Ostern, zu Diekirch eingesetzt und für die Festoktave ein vollkommener Ablass gewährt wird. . . . .                                             | 238   |
| VII. Ablaskerteilung vom 24. Januar 1613, durch Guido, Erzbischof zu Rhodus i. p. i., päpstlicher Nuntius am Hofe zu Brüssel. 288, 333, . . . . .                                                                                                                                    | 363   |
| Die öffentlichen Gebete in der Stadt und Festung Luxemburg während der Belagerung vom 21. November 1794 bis 5. Juni 1795. Offizielle und authentische Gottesdienstordnung im Originaltext der Münster-Abtei zu Stadtgrund. Ein Beitrag zur vaterländischen Geschichte. 90, . . . . . | 108   |
| Das Großherzogtum Luxemburg unter der Regierung Wilhelm's II. 7. October 1840 bis 17. März 1849. . . . .                                                                                                                                                                             | 149   |
| I. Die politischen Verhältnisse Luxemburgs beim Regierungsantritt Wilhelm's II., 1840 . . . . .                                                                                                                                                                                      | 149   |
| II. Die fünf Reisen Wilhelm's II im Großherzogtum Luxemburg. 1841—1846. . . . .                                                                                                                                                                                                      | 150   |
| 1. Erste Reise Wilhelm's II. (20. bis 25. Juni 1841) . . . . .                                                                                                                                                                                                                       | 150   |
| 2. Zweite Reise Wilhelm's II. (4. bis 11. Juli 1842) . . . . .                                                                                                                                                                                                                       | 152   |
| 3. Dritte Reise Wilhelm's II. (11. bis 24. Juli 1844) . . . . .                                                                                                                                                                                                                      | 152   |

|                                                                           | Seite     |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4. Vierte Reise. (25. August bis 6. September 1845). . . . .              | 152       |
| 5. Fünfte Reise. (6. bis 13. August 1846). . . . .                        | 152       |
| III. Weitere Organisation und Aufschwung des Landes. 1840—1848. 210,      | 240       |
| IV. Das Jahr 1848. Seine Ereignisse und Folgen. . . . .                   | 270       |
| V. Die kirchlichen Verhältnisse des Großherzogtums. 1840—1848. . . . .    | 316       |
| 1. Der apostolische Vikar Van der Noot. 1840—1842. . . . .                | 316       |
| 2. Der Apostolische Vikar Johannes Theodor Laurent. 1842—1848. . . . .    | 317       |
|                                                                           | [350, 382 |
| 3. Der Apostolische Provikar Nikolaus Adames. 1848. . . . .               | 382       |
| VI. Tod Wilhelm's II, 17. März 1849. Seine Kinder. . . . .                | 384       |
| Berichtigung . . . . .                                                    | 484       |
| Genealogische Veranschaulichung des früheren Vererbungssystems der Haus-  |           |
| namen, dargestellt an einem Beispiele, gezogen aus den Registern          |           |
| der Pfarrei Gemsthal. . . . .                                             | 179       |
| Vorwort. . . . .                                                          | 179       |
| A. Gemsthal . . . . .                                                     | 180       |
| B. Zittig . . . . .                                                       | 182, 251  |
| C. Haus „Zittigermühle“. . . . .                                          | 252       |
| D. Rippig . . . . .                                                       | 291, 300  |
| E. Rinsederhof. . . . .                                                   | 302       |
| F. Hersberg. . . . .                                                      | 302       |
| G. Altrier und Cobenborn. . . . .                                         | 304       |
| Das letzte Lohnbuch der Münster-Abtei zu Stadtgrund, nebst dem Dienst-    |           |
| boten-Reglement von 1771—1773. Ein Beitrag zur Lohnfrage zur              |           |
| Zeit vor dem Ausbruch der französischen Revolution und zur Ge-            |           |
| schichte der Münster-Abtei. . . . .                                       | 394       |
| (Einleitung). . . . .                                                     | 394       |
| Münztabelle . . . . .                                                     | 395       |
| Register der Knechten, Handwerker und Essizianten des Gottes-             |           |
| haus Münster anfangend zu Christtag 1771. . . . .                         | 396       |
| Essizianten. . . . .                                                      | 396       |
| Reglen, nach welchen alle Knecht und Mägd sich einrichten                 |           |
| sollen . . . . .                                                          | 441       |
| Prälatendiener. . . . .                                                   | 443       |
| Kutscher. . . . .                                                         | 443       |
| Knechte. . . . .                                                          | 444       |
| Beiträge zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes, vom Ausbruche |           |
| der ersten großen französischen Revolution, bis zur Errichtung des        |           |
| Apostolischen Vikariates. (1789—1840.) (Fortsetzung.) . . . . .           | 469       |
| III. Pfarreien im Erzbistum Köln. . . . .                                 | 469       |
| Nachtrag. . . . .                                                         | 470       |

### III. Litterar-Historisches.

|                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| Luxemburger an der ehemaligen Universität Trier. . . . .                   | 362 |
| Ein verschollener Luxemburgischer Schriftsteller. . . . .                  | 372 |
| Nachtrag zu dem Aufsage: Ein verschollener Luxemburger Schriftsteller. Von |     |
| P. W. Fox, S. J. . . . .                                                   | 467 |

#### IV. Gedichte.

|                                                                                                                        | Seite    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Ein Stückchen Heimat. Brief aus Amerika . . . . .                                                                      | 1        |
| Frage des Dichters . . . . .                                                                                           | 2        |
| Kablogramm . . . . .                                                                                                   | 2        |
| Brief folgt. . . . .                                                                                                   | 3        |
| Der Frühling kommt doch wieder! . . . . .                                                                              | 49       |
| Das Tränentuch der Braut. . . . .                                                                                      | 50       |
| Der treue Weggefährte . . . . .                                                                                        | 97       |
| Des Baumes Wintertraum. . . . .                                                                                        | 98       |
| An ein altes Haus, das abgetragen werden soll . . . . .                                                                | 137      |
| Gottes Wort. Sonett. . . . .                                                                                           | 177      |
| Des Gefellen Abschied . . . . .                                                                                        | 178      |
| Festhymne. Zur Uebertragung der Reliquien des hl. Willibrord in die Basilika von Echternach. (4. Juni 1906.) . . . . . | 217, 257 |
| Poetische Gedanken über die Himmelfahrt Jesu Christi. . . . .                                                          | 220      |
| Für Dich! . . . . .                                                                                                    | 297      |
| Lebensweisheit. . . . .                                                                                                | 298      |

#### V. Kunst-Historisches.

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| Unsere Dreijungfrauen-Gruppen. Eine kunsthistorische Skizze . . . . . | 133 |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|

#### VI. Litterarisches. Rezensionen.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Blumen a Blieder.</b> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 3   |
| <b>Jugenderinnerungen. Sitten und Gebräuche.</b> . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                          | 45  |
| <b>Blum Martin.</b> Bibliographie luxembourgeoise. Catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourgeois ou dans le Grand-Duché actuel de Luxembourg. Ire Partie. Les auteurs connus. Quatre livraisons ont paru (A—J). Luxembourg. Impr. Bourg-Bourger. 1902—1905. . . . . | 73  |
| <b>München's D. C.</b> Versuch einer kurzgefassten statistisch-bürgerlichen Geschichte des Herzogthums Lützelburg von M. Blum. Luxemburg. P. Worré-Mertens. 1901. . . . .                                                                                                                                           | 73  |
| <b>Ons Hémocht.</b> Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst . . . . .                                                                                                                                                                                                                    | 74  |
| <b>Duchscher A.</b> D'Villa Fina. Comédie luxembourgeoise en 3 actes. Luxembourg. L. Bülck. 1905 . . . . .                                                                                                                                                                                                          | 74  |
| <b>Kelffer J.</b> Jugenderinnerungen. Sitten und Gebräuche. Luxemburg. Th. Schrell. 1905. . . . .                                                                                                                                                                                                                   | 74  |
| <b>Wolff E.</b> Le siège de Luxembourg (27 avril — 4 juin 1684) d'après des documents inédits. Programme de l'Athénée de Luxembourg. 1904—1905. Luxembourg. J. Beffort. 1905. . . . .                                                                                                                               | 74  |
| <b>W(ilhelm G(ørgen).</b> Blumen a Blieder. Lidder a Gediebter. Letzeburech. P. Worré-Mertens. 1905. 8 <sup>o</sup> . 151 S. . . . .                                                                                                                                                                                | 136 |
| <b>K. Arøndt.</b> Notizen über altluxemburgische u. alteifler Sitten u. Brånche aus alten Urkunden gesammelt. Druck von M. Huss. 1906 . . . . .                                                                                                                                                                     | 214 |
| <b>Thomas Rousseau.</b> Le placement des capitaux au point de vue de la comptabilité communale. Luxembourg. Imprimerie Joseph Beffort. 1906 . . . . .                                                                                                                                                               | 214 |

|                                                                                                                                                                       | Seite |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Dr. M. Grechen.</b> J.-F.-L.-Alexandre de Colnet-d'Huart. Sa vie et son œuvre. . . . .                                                                             | 237   |
| <b>Lettre</b> à M. Félix Servais, auteur de la comédie en trois actes en vers „Le Duc de Saint-Firmout“. . . . .                                                      | 250   |
| <b>J.-P. Claude.</b> L'état civil, le statut personnel et la capacité juridique des Espagnols. G. Willems, imprimeur. Esch s. A. 1906. . . . .                        | 265   |
| <b>Arthur Herchen.</b> Cours d'histoire universelle. Premier volume. Histoire ancienne. Deuxième partie. Les Romains. Luxembourg. J. Beffort. 1905. . . . .           | 281   |
| <b>Valentin Delvaux.</b> Quelques mots sur la plantation des sapins dans les Ardennes . . . . .                                                                       | 298   |
| <b>Dr. Emmerich Herzig.</b> Die longobardischen Fragmente in der Abtei S. Pietro in Ferentillo (Umbrien.) Rom. Forzani u. Co. Buchdruckerei des Senats. 1906. . . . . | 454   |
| <b>Lamesch Guillaume.</b> De Mononk. Komeide'stek au 3 Akten. Gedrekt beim Ch. Prann. 1906. Letzeburech. . . . .                                                      | 491   |

### VII. Illustrationen.

|                                                                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Die Sankt-Greins-Kapelle im Petrussthal zu Yuzemburg. (Borderaufsicht) . . . . .                                            | 144 |
| Abbildung der Dreijungferu-Gruppe in der genannten Kapelle. . . . .                                                         | 144 |
| Totalansicht der Sankt-Greins-Kapelle. . . . .                                                                              | 146 |
| Ruines du château d'Esch-sur-la-Sûre telles qu'elles existaient encore en 1901. . . . .                                     | 346 |
| Projet de restauration du château d'Esch, dû à M. l'architecte Ch. Arendt . . . . .                                         | 347 |
| Plan topographique du bourg d'Esch (le trou) sur la Sûre d'après les vestiges existents et d'anciens plans cadastr. . . . . | 436 |
| Plan du château d'Esch-sur-la-Sûre. Périmètres des ruines. . . . .                                                          | 437 |

### VIII. Verschiedenes.

|                                                                                                                |                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Personalien. . . . .                                                                                           | 46, 215, 244, 295       |
| Litterarische Novitäten und Yuzemburger Truchfachen. 47, 94, 96, 136, 175<br>[216, 256 295, 335, 375, 415, 454 |                         |
| Telephon der „Gémécht“. . . . .                                                                                | 216, 255, 296, 454, 492 |







### Frage des Dichters.

Was fehlet dir denn noch im fernen Land  
Mein Volk, daß bittend du uns reichst die Hand,  
Nur eine Schaufel Heimatgrund zu tauschen?  
Genügt dir nicht der großen Ströme Rauschen?  
Genügt dir nicht im weiten, weiten West  
Das reiche, neue, selbstgewählte Nest,  
Und, sprich, was soll das ew'ge Heimwärtslauschen?

Man sagt, du wohnst in einem Paradies,  
Wo überschäumend Milch und Honig fließ',  
Wo in dem duftgen Grase der Prärieen  
Die Rinder- und die Lämmerherden ziehen,  
Wo Weizen in den Thälern, Wein auf Höhen  
In Segensfülle deine Augen sehn,  
Und alle Früchte deinen Gaun erblühen?

Man sagt, du fällst Eichen riesengroß  
Und Eisen wachse in der Berge Schooß;  
Du brauchst dich nur zu bücken, um zu holen  
Das rote Gold und Edelstein und Kohlen,  
Das Wild im Wald, die Fische in dem Fluß  
Ermöglichen dir jeden Hochgenuß —  
Was fehlet noch, o Volk, zu deinem Wohlten?

### Kablogramm.

1.

Du, Heimat, fragst was fehle,  
Spricht leis des Volkes Seele. —  
So hör'! Es fehlt, daß man  
Dich nie vergessen kann.

2.

Uns schwebet allerwegen  
Dein Bildnis klar entgegen ...  
Die Sonne, wenn sie schwand,  
Malt sich an Auges Rand.

3.

Was scheidend man gesehen,  
Im Augenstern bleibt's stehen,  
Und was ein Blick verfehrt,  
Hat er zuvor verklärt.

4.

So auf dem Seelengrunde  
Noch hastet jede Stunde  
Das All und Eins, so mild,  
So treu der Heimat Bild.

## Brief folgt.

In des Missouri und des Mississippi wildgejagten Wellen  
Sehn wir die Mosel und die Sauer geisterhaft vorüberschnellen ;  
New-York, Chicago und die raschentsandnen Millionenstädte  
Erscheinen uns im Winkel jener Felsenstadt an der Alzette ;  
Die Riesenzwälder mit den ästenreichen, tausendjähr'gen Eichen,  
Wir müssen wehmutsvoll sie mit dem alten Müllertal vergleichen ;  
Die grasbewucherten Prärieen, wo die Rinderherden weiden,  
Sie lassen uns das Rösertal, den lieben Merschergau beneiden,  
Und jener glutgekochte Wein, den Kalifornien ergossen,  
Erinnert an den Most, der von dem Wormeldinger Berg geflossen ;  
Ja, all das rote Gold mit samt den ungezählten Dollarsetzen  
Kann nimmer ganz des Lösslings und des Gutlands Blütengold ersetzen :  
Nun wißt ihr, Brüder, Schwestern, in den alten Luxemburger Gauen,  
Weßhalb wir am Niklausfest dieses Stückchen Heimat wollten schauen.

N. Léonardy.

---

## Blummen a Bli<sup>e</sup>der.

So<sup>u</sup> hu<sup>t</sup> den Här Gärgen sêi Boch iwerschriwen, wo<sup>u</sup> an en de  
Lezeburjer, ann hiner Sprôch, èng nei Rei vu Liddercher a  
Gedichter als Niklésjen op den Teller lét. Den Titel ass gutt  
gewi<sup>s</sup>t, wèll 't ass e richteje Pock<sup>e</sup>tche vu Fèldblummen, dén  
dûrch seng Einfachhêt a seng Natirlechkêt ons èng gro<sup>u</sup>ss klôer  
Fréd an t Hi<sup>e</sup>rz erandreit. Dât licht eso<sup>u</sup> onschöllech wêiss, dât  
lûsst eso<sup>u</sup> schallekech gi<sup>e</sup>l, blôtzt eso<sup>u</sup> feierech ro<sup>u</sup>t ann 't kuckt  
'ech eso<sup>u</sup> treisch blô un, dat et èng wirklech Gellecht ass, dât  
l'eweucht Fârefspill an èngem virun op sech wirken ze lôssen ann  
et an sech op ze hu<sup>e</sup>len. A Bli<sup>e</sup>der sin drem ann dru gestacht,  
net ze vill, ma grad genoch, fir dûrch hirt frôscht Grengt all de<sup>i</sup>  
Fârwe matenên ze verbannen ann openâner stömmen ze donken.  
A grad dât Emgereiz, wât mat eso<sup>u</sup> vill Geschekerlechkêt iwera<sup>l</sup>  
ubru<sup>e</sup>cht ass a sech kêmols vîrdrekt oder brêt mecht, dat liwert  
fir all de<sup>i</sup> Gedichtercher ann 't wi<sup>e</sup>wt em se dén To<sup>u</sup>n, den ons  
eso<sup>u</sup> unhémelt we<sup>i</sup> d Hêmecht sêlwer, ann dé blo<sup>u</sup>s do ze trêffen  
ann ze fannen ass, wo<sup>u</sup> den Dichter och wirklech an der

Hêmechtssprôch gedûcht a gefillt hu<sup>t</sup>. Dann ass et, wei den Autor sèt, wei wann ên èngem hêmlech d Hand geif dreken; 't spirt ên sech eso<sup>u</sup> Familje mat all dé scheine Gedanken dei ên an sech ophöllt, wei wann et èngem seng êje scho lãng gewi<sup>s</sup>cht wãren; 't vergösst ên sech eso<sup>u</sup> gir bei all dé leiwe Biller, dei eso<sup>u</sup> richteich eremgin wãt ê sëlwer scho mængt gefillt, gesin a gedu<sup>c</sup>ht ze hunn. Op de Lokalto<sup>u</sup>n nun, dén en eso<sup>u</sup> gliklech getrafft hu<sup>t</sup>, môlt den Autor ons èng ganz Mass vu wírklech gerôdene Sãchen; e sengt a verzi<sup>e</sup>lt ons vun der Leíft fir d Hêmecht a wei en absônns sêin Hêmechtsdu<sup>r</sup>f am Hi<sup>r</sup>z dreít. Liesst emôl sêin « Hêm, hêm » oder « Méin Hêmechtshãus » ann dir wãrt fannen, dass nach sêlen an onser Sprôch all dât eso<sup>u</sup> schein du<sup>r</sup>gestallt ann eso<sup>u</sup> natírlech aúsgedu<sup>c</sup>ht go<sup>u</sup>f, wãt dat klængt Würt « Dohêm » dem Lezeburjer sèt.

Mat klôren A<sup>n</sup> a mat rængem Kannergemitt kuckt hi<sup>n</sup> an d Natur, wann se aú dem Wanterschlôf erwãcht, a seng Freíjorsluddercher « Operstãnen » « Allé op, hopp! » « d Freíjôr ass do » etc.; gemunnen ons un den Êrdgeroch, den dât neit jongt Li<sup>e</sup>wen a Bôsch a Fêld ons zur Aússenzêit entge<sup>i</sup>ntschekt. Sêin « Am Summer » ass e Stömmongsbildchen, wei et mei wo<sup>e</sup>er net kôntt gemôlt gin, a fir dât lanksemt Sti<sup>r</sup>wen vun all dér Prãcht dei an dér scheiner Zêit em ons ausgesprê<sup>t</sup> lo<sup>u</sup>ch, do fôntt hi<sup>e</sup> Biller a Gedanken dé èngem dirêkt un t Hi<sup>r</sup>z grêífen.

E wírklecke Méschter ass et, och, dén ons de zwo<sup>u</sup> Zénen aú dem Bauereli<sup>e</sup>wen « Op ann ôf » a « Beim Drêschen » virun d Ae bringt. Dât stômmt bes op de lêschten Töppelchen; do ass den Autor an sengem Element, a jidder Wêrs a Reim dé weist do fu matgeli<sup>e</sup>stem Schaffen a Wudderem.

Fir d Familjeli<sup>e</sup>wen, d Frêd a Léd vum Mammenhi<sup>r</sup>z, den treische Glãf den ons aus der Kannerse<sup>i</sup>l oft wei èng Priedecht entge<sup>i</sup>nt schãlt, do fôntt den Dichter Te<sup>i</sup>n dei durech hir Hi<sup>r</sup>zlechkê<sup>t</sup> all Schlêchtes wei Schlãke vun i<sup>e</sup>ch lassleísen ann i<sup>e</sup>ch matfillen donken wei an der göllener Kannerzêit. Dât ka blo<sup>u</sup>s ên, dém sëlwer d Familien iwer alles stêt, dén hire fêsten Halt erkannt hu<sup>t</sup> a Sturem a Gefôr, an dén aú dem Hi<sup>r</sup>z eraú, em seng Fra a Kanner dât hélecht Band viruknöppt, wãt hi<sup>e</sup> schons mãt sengen Êltere verbonnen hu<sup>t</sup>.

Durech all dei i<sup>r</sup>scht Sãchen ower lússt heiansdo de Schãlek, wei dat jo och net ánescht ka sin, wann ên op dei richteich lezeburjesch Mane<sup>i</sup>er sengt a verzi<sup>e</sup>lt, ann dat léft eso<sup>u</sup> gemiddlech mat an, dat et sech ewei vum sêlwe verstêt. 'T ass dé sprôtzeje, fri<sup>e</sup>me Witz net, dé blãnt a verwonnt; nê, 't ass èng hausgebãke

gutt Laun, de<sup>i</sup> d Leit ann hir Schwáchhêten mat èngem gळेळेche Würt zêchent a net we<sup>i</sup> dêt; de<sup>i</sup> de<sup>i</sup> spássech Sêit vun Alles richteck erkènnt, ma blo<sup>us</sup> eso<sup>u</sup> wêit benotzt we<sup>i</sup> e gutt H<sup>ie</sup>rz et zo<sup>l</sup>össe ka<sup>g</sup>. Durech t ganzt Boch versprêt fann der dér Ausgelössenhêten, Flâuten a Sprech genoch, de<sup>i</sup> wirkleche lezeburjesch sin, fir dat e wu<sup>l</sup> dât we<sup>i</sup>necht net lezeburjescht, wât an dém ze vill dacke Gebrâuch vu « Vîlchen a Blimmchen, Lôftchen an Dôftchen » an âner klèng gemâchte Wirder lêit, getre<sup>i</sup>sch mat an de Kâf hu<sup>le</sup> kann.

Den Dichter verzi<sup>l</sup>t ons seng Geschichtercher an dér Sprôch, we<sup>i</sup> se bei him dohém am Mierscherdal geschwârt get. Dât kömmt ên am Ufap<sup>k</sup> e bössje friém vir, well é gewipt wôr, den Dicks ann de Lentz, mât hirer purer Stâtersprôch, fir ons Klassiker ze hâlen. Iwer dé Ponkt leisst sech jo streiden ann doriwer get och nach emôl gestriden, ma do können âner sech dru gin. Fir des Ke<sup>ie</sup>r ass et owel net ze lêchnen, dass grad de Gebrâuch vu senger Du<sup>r</sup>efsprôch dem Autor èng Mass Ausdrek a Biller an d Hand gin hu<sup>t</sup>, de<sup>i</sup> net an der Stât dohém sin ann de<sup>i</sup> verdenge festgehâlen ze gin. T Boch sêlwer mecht sech iwerâus gutt mat sengem fârweche Blummendêckel, sengem prachtvollen Drock ann dé ville Biller a Billercher, de<sup>i</sup> dem Têxt bêgedrekt sin. 'T krit ên et ze kâfen fir 3 Frang ann en hâlwen beim Math. Kraus an der Gro<sup>u</sup>ssgâss.

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par **Victor Eberhard**, docteur en droit,  
publiées par l'abbé **Ed. Schneider**, vicaire, et **Aug. Thorn**, docteur en droit.

---

(Suite).

On prétend que les anciens n'avaient conservé l'habitude d'incinérer les corps des défunts que jusqu'à la fin du III<sup>e</sup> siècle. Mais cette conjecture est en contradiction avec les découvertes faites aux cimetières de St. Paulin de Trèves et de Waldbillig.



Sur les cent cinq sépultures mises à jour, il y a quelques années, dans le cimetière de St. Paulin, seize contenaient des corps inhumés, les quatre-vingt-neuf autres des urnes funéraires remplies de cendres et d'osselets.

L'une des seize sépultures de la première catégorie consistait en un sarcophage contenant un squelette dont il ne restait plus que le crâne et les fémurs, des vases romains, deux grands bronzes de Lucius Verus (161—169) et un autre de Caracalla (212—217).<sup>1)</sup> Une autre contenait un squelette d'enfant tenant entre les dents une monnaie d'Adrien (117—138) au cou un collier de grosses perles en bronze et aux pieds une urne à champs d'échiquier noirs et blancs.

La première de ces tombes datait du commencement du III<sup>e</sup> et la seconde du commencement du II<sup>e</sup> siècle de l'ère chrétienne: les ossements de cette dernière tombe étaient même assez bien conservés, quoiqu'ils n'eussent été renfermés que dans un simple cercueil en bois<sup>1)</sup>.

Les quatorze squelettes restants ont été également retirés de cercueils en bois provenant des III<sup>e</sup> et IV<sup>e</sup> siècles. Aucune de toutes ces sépultures n'offrait le moindre signe du christianisme.

Les quatre-vingt-neuf autres sépultures des fouilles de St. Paulin contenaient toutes des cendres de corps incinérés conservés dans des urnes romaines:

N<sup>o</sup> 3683, consistant en un ossuaire en silex contenant outre des cendres une fibule en fer.

N<sup>os</sup> 3732 et 3733, Urnes contenant des cendres et des monnaies de Vespasien et de Trajan (79—117).

N<sup>o</sup> 3717, Cendres conservées dans une urne grise, cruches, statuette de Vénus et de Mercure.

N<sup>o</sup> 3713, Urne soutenue par deux briques.

N<sup>o</sup> 3288, Urne recouverte de deux pierres en grès.

N<sup>o</sup> 3687, Urne funéraire déposée dans une urne plus grande.

N<sup>o</sup> 3129, Lampe en bronze, ornée de scènes de cirque et d'amphithéâtre, monnaie de Septime Sévère (193—211) épée celtique en fer. Cette sépulture était, eu égard à son contenu, vraisemblablement celle d'un gladiateur.

N<sup>o</sup> 370, Sépulture d'enfant entourée de tuiles, contenant une urne cinéraire et des jouets en terre cuite, tels que des mulets, de la vaisselle et une monnaie de Domitien (81—96).

<sup>1)</sup> Nos 3702 et 3694 du Catalogue du Musée de Trèves.

N° 3746, Sépulture entourée de pierres en grès contenant des vases en terre cuite recouverts de vernis imitant le bronze, monnaie d'Adrien (117—138).

N° 3757, Sépulture à urnes cinéraires et à vases; on a découvert à côté de cette sépulture d'autres débris entremêlés de cendres et de charbons, ce qui semble indiquer le lieu de l'incinération.

N° 1153, Amphores en verre opaque. Monnaies de Néron (54—68).

Toutes ces particularités prouvent que l'usage de l'incinération n'avait jamais été général chez les païens, et que déjà au commencement du II<sup>e</sup> siècle, on avait, au moins dans nos contrées, commencé à inhumér des corps. Par contre les tombes découvertes dans le Mullerthal prouvent que l'incinération des corps se pratiquait isolément dans certaines familles chrétiennes jusqu'à la fin du IV<sup>e</sup> siècle, malgré la défense formelle de l'Église qui dès son origine a frappé l'incinération des peines les plus sévères.

C'est à partir du milieu du III<sup>e</sup> siècle que commence la décadence du paganisme romain dans nos contrées. On voit encore des prêtres ou des riches citoyens bâtir ou réparer des temples dans le courant du III<sup>e</sup> siècle, mais nous ne pourrions pas signaler d'entreprise de ce genre du siècle suivant <sup>1)</sup>.

L'idolâtrie n'offrait plus à cette époque que l'image de la décrépitude; on n'y voyait qu'un mélange informe de tous les cultes, de toutes les superstitions. Le dégoût du paganisme et de ses pratiques était général: l'anarchie religieuse et la corruption des mœurs étaient portées à leur comble.

A partir du II<sup>e</sup> siècle, la philosophie avait fait de grands efforts pour rapprocher les unes des autres les formes divines, expressions particulières et locales du sentiment religieux et elle les avait si bien confondues que l'unité divine était déjà visible pour beaucoup. On ne considérait plus les dieux indigènes que comme des manifestations diverses de ce Dieu suprême que quelques-uns appelaient *divinitas*. Mais cette religion nébuleuse n'a jamais pu entraîner les masses, ni fonder d'église, ni servir de base à un ordre politique. La société romaine se divisa alors, au point de vue religieux, en deux grandes catégories d'hommes, dont les uns, principalement le peuple, avait embrassé la doctrine du Christ; les autres, tout en méprisant le paganisme ancien, mais ayant besoin d'un dieu qu'ils puissent voir et toucher, adorèrent

<sup>1)</sup> Temples de Wasserbillig, Pallien près de Trèves, Waldbillig.

de nouvelles idôles qu'ils nommaient *Serapis* ou *Mithras*. Apollon et le Soleil, Mercure et Mars devenaient, dans cette nouvelle direction d'idées, les grands conservateurs du monde et les légendes des monnaies impériales ne tardèrent pas à en porter les traces : MERCURIS CONSERVATORI, MARTI CONSERVATORI. Le culte de Mithras était très répandu en Gaule et notamment sur le Rhin <sup>1)</sup>. Celui d'Apollon se confondit avec celui du Soleil qu'Aurélien appelait le dieu indiscutable : *deus, certe* <sup>2)</sup>. L'astre radieux qui fructifie, par qui tout respire et sans lequel tout périrait, avait été, sous des noms divers, la divinité du III<sup>e</sup> et plus encore celle du IV<sup>e</sup> siècle. La famille constantinienne avait choisi Apollon pour son dieu domestique. Claude le Gothique, Aurélien, fils d'une prêtresse du Soleil, et Constance Chlore, l'avaient honoré d'un culte particulier. L'orateur Eumène, s'adressant en 310 à Constantin, qui résidait alors à Trèves, dans une grande solennité, lui rappelait son culte domestique : *Apollinem tuum*. De nombreuses monnaies de ce prince sortant de l'atelier de Trèves, portent au revers la légende : SOLI INVICTO. COMITI. ce qui signifie : au Soleil, conseiller ou compagnon des empereurs <sup>3)</sup>.

Le paganisme romain avait, dans le courant des âges et surtout par le contact avec les Grecs et les Égyptiens, subi de nombreuses transformations ; le culte du Soleil en fut la dernière.

## II. *Le Christianisme.*

L'établissement du christianisme dans nos contrées est couvert de ténèbres à travers lesquelles il est impossible de discerner

<sup>1)</sup> Mythras est identifié au Soleil dont Serapis porte également le nom. Macrobe ne voit dans tous les dieux que des personnifications des vertus solaires : « *diversæ virtutes solis, nomina diis dederunt et omnes deos referri ad solem* ». — Le baptême des spectateurs de Mythras était pour eux une reconnaissance, ils avaient des repas religieux, des jeûnes, des exercices ascétiques ; leurs prêtres faisaient le signe de la croix au front de l'initié qu'ils consacraient ainsi comme combattant de Mythras, ou du Soleil, dans la lutte entre la Lumière et les Ténèbres. — A Trèves on a découvert une tablette portant la dédicace : DEO INVICTO SACRUM, qui se rapporte à ce culte. (Musée de Trèves, Catalogue, p. 18.) Voir aussi le monument de Mithras de Schwartzerd (Régence de Trèves) représentant un taureau couché sur un lion et entouré de figures humaines. (Annales de Bonn, XXXI, 1861 (216).

<sup>2)</sup> Hist. Aug. in Aureliano, 14.

<sup>3)</sup> Trésor de Dalheim découvert en 1842 ; 208 variétés de cette légende et 77 de MARTI CONSERVATORI. Voir aussi le Trésor d'Ermsdorf découvert en 1880.

autre chose que des faits séparés et diffus, des dates sans précision et quelques rares détails échappés à l'injure des invasions. Il est malheureusement plus aisé d'expliquer les causes de ces incertitudes que d'en éclaircir les obscurités. L'organisation originelle des chrétiens était si simple qu'il ne paraissait pas nécessaire de rédiger de longs commentaires, et on laissait à la tradition le soin de transmettre les événements à la postérité. Mais les traditions s'effacent, le défaut de critique les altère, enfin les invasions des barbares anéantissent à jamais tout ce qui se rattachait aux temps anciens. Lorsque les premiers chroniqueurs saisirent la plume, il ne restait des hommes qui avaient été les instruments de la Providence, que des souvenirs altérés.

La Gaule fut initiée aux mystères de la foi par quelques prêtres asiatiques venus de Smyrne à Lyon vers l'année 160, parmi lesquels se trouvaient l'évêque Pothin et le célèbre docteur St. Irénée qui disait : « Si les langues diffèrent, la tradition ne varie pas, et les églises fondées en Germanie n'ont pas d'autre loi, ni d'autre enseignement que celles des Ibères et des Celtes, celles d'Orient et d'Afrique <sup>1)</sup> ».

Le texte paraît considérable, car il donne au christianisme des Gaules une date certaine antérieure à l'année 200. Il lui donne au surplus le caractère, non d'une croyance vague et sans règle, mais d'un dogme immuable, d'un enseignement discipliné, d'une église dont les traditions font autorité.

Tertullien, qui vivait au commencement du II<sup>e</sup> siècle, en appelle également au témoignage des fidèles répandus parmi les diverses nations de la Gaule, de la Germanie, de la Dacie et même de l'île de Bretagne, où le nom du Christ avait retenti dans des provinces dont l'accès était interdit aux aigles romaines <sup>2)</sup>.

Nous ne nous arrêterons pas à discuter ce que les deux Pères ont pu entendre par Germanie, la manière générale dont ils s'expriment indique suffisamment qu'à leur époque les principales provinces de l'empire abritaient de nombreuses communautés chrétiennes.

---

<sup>1)</sup> Adv. Héréticos, I, 10. C'est aussi St. Irénée qui, le premier des docteurs de l'Église, parla de la Primauté de l'Église de Rome : *Propter potioorem principalem* (Adv. Hérét., III, 3). St. Cyprien qui vivait dans la première moitié du III<sup>e</sup> siècle, désigne l'Église de Rome sous le nom de : *Ecclesia principalis*. (Ep. 55.)

<sup>2)</sup> Galliarum diversa nationes et Britannorum inaccessa Romanis loca, Christo vero subdita, Sarmatorum item, et Dacorum et Germanorum.

Enfin les actes des martyrs nous apprennent que plusieurs églises régulières fonctionnaient dans les régions du sud-est, celles entre autres de Vienne et de Lyon, dont le premier évêque était St. Pothin et le second St Irénée.

Toutefois il n'en fut point de même dans le Nord de la Gaule, et si l'idée chrétienne s'y était facilement introduite <sup>1)</sup>, l'organisation de l'Église y avait fait peu de progrès. Il en résulte que les chrétientés de ces temps n'ont point d'histoire, et nul ne notait les détails des évènements pleins d'avenir qui signalaient leur fondation. Tout ce que l'on peut avancer aujourd'hui de certain, c'est que dans le nord-est de la Gaule, le christianisme était près d'un siècle plus ancien que le sacerdoce.

La propagation se faisait au moyen de la tradition verbale, les évangiles n'existant à cette époque qu'en langue grecque. Une institution civile des Romains la favorisait : les chrétientés se formaient en *collegia*, ce qui leur permettait d'élire des chefs, de se réunir et d'exposer leur doctrine. Dans ces assemblées, où l'esclave venait s'asseoir fraternellement à côté de l'homme libre, la lecture des souffrances de Celui qui s'était volontairement sacrifié pour le rachat de l'humanité, ne dut pas tomber sur un sol ingrat. On se réunissait à la Fraction du Pain, suivie des *agapes*. A la pompe sanglante des sacrifices païens, le christianisme substitua un sacrifice de nature spirituelle et qui célébrait aussi une délivrance, celle de l'âme.

Le christianisme n'avait rencontré chez la plupart des empereurs, antérieurs à Constantin, que de l'indifférence : quelques-uns le favorisèrent, d'autres l'opprimèrent et le persécutèrent. C'est Marc-Aurèle qui inaugura l'ère des persécutions en Gaule, en 177, par une sanglante exécution à l'amphithéâtre de Lyon, où plus de deux cents chrétiens moururent empalés ou déchirés par les bêtes fauves <sup>2)</sup>.

En 202, l'empereur Septime Sévère défendit sévèrement tout prosélytisme chrétien ou juif, et une nouvelle persécution recommença à ensanglanter Lyon, où les cruautés exercées par ses agents furent extraordinaires <sup>3)</sup>. Par contre Philippe, le fils d'un

---

<sup>1)</sup> On croit non sans raison que le mouvement militaire et commercial qui se faisait dans ces contrées a dû hâter leur catéchisation, surtout après que Trèves était devenu, sous les empereurs gaulois, la capitale de la Gaule.

<sup>2)</sup> A la tête de ces généreux confesseurs se trouvent St. Pothin, évêque de Lyon.

<sup>3)</sup> Adow dans sa chronique rapporte qu'Irénée souffrit alors le martyr avec 19 000 de ses fidèles.



chef de brigands arabes, qui avait suivi Gordien sur le trône impérial, en 244, se montra si favorable aux chrétiens que plusieurs historiens romains le présentent comme secrètement converti au christianisme. Une nouvelle ère de persécution s'ouvrit sous l'empereur Dèce (251). Depuis l'avènement de Gallien 253 jusqu'au décret de février 303, rendu sous le gouvernement de Dioclétien, les chrétiens des Gaules purent jouir d'un demi-siècle de calme relatif.

Sous le règne de l'empereur Philippe (244—249) l'église de Rome, rassurée sur sa propre existence, songea à consolider les communautés chrétiennes par leur transformation en églises régulières. Le pape St. Fabien prépara à cet effet une mission d'évêques dont Grégoire de Tours <sup>1)</sup> nous a conservé les noms. C'étaient Gatien, premier évêque de Tours, Trophime d'Arles, Paul de Narbonne, Saturnin de Toulouse, Denys de Paris, Strémonius d'Auvergne et Martial de Limoges.

Quelques temps après, le Saint-Siège, profitant d'un autre intervalle de paix, fit un second effort pour accélérer la conversion de la Gaule et envoya une nouvelle mission d'ouvriers évangéliques destinée à renforcer les premiers. Hincmar <sup>2)</sup> l'attribue au pape Sixte II, an 257, ce qui répondrait au commencement du règne de Gallien. Les Bollandistes le placent avec plus de vraisemblance sous le pontificat de Gaius (283—295), c'est-à-dire au commencement de l'administration de Constance Chlore, (293—303). En effet la tolérance religieuse de ce prince, ses tendances monotheistes et le calme dont jouissait sous lui la Gaule (le 1<sup>er</sup> décret de persécution de Dioclétien ne datant que de Pâques de l'année 303) faisaient espérer la fin des persécutions.

C'est à cette seconde mission que se rattachent Sixte de Reims, Memmius de Châlons, Pérégrin d'Auxerre, Adventin de Chartres, et, vraisemblablement Clément de Metz et Euchaïre de Trèves. Verdun fut évangélisé un peu plus tard par Sanctinus et

---

<sup>1)</sup> *Hujus tempore septem viri episcopi ordinati ad prædicandum in Gallias missi sunt, sicut historia passionis sancti martyris Saturnini denarrat. Ait enim: Sub Decio et Grato consulibus, sicut fideli recordatione retinetur, primum ac summum Tolosana civitas sanctum Saturninum habere cœperat sacerdotem. Hi ergo missi sunt: Turonicis, Gatianus episcopus; Arelatensibus, Trophimus episcopus; Narbonæ, Paulus episcopus; Tolosæ, Saturninus episcopus; Parisiacis, Dionysius episcopus; Arvernensibus, Stremonius episcopus; Lemovicinis, Martialis est destinatus episcopus. — S. Gregorii Episcopi Turonensis Historia Francorum, I, 28. — Ed. Migne, Pat. lat. LXXI.*

<sup>2)</sup> Chronique de Reims du XI<sup>e</sup> siècle.

enfin Toul, le dernier des évêchés fondés dans la première Belgique, eut pour apôtre Mansuetus ou St. Mansui.

Cependant le paganisme, près d'expirer, rassemblait toutes ses forces pour soutenir une lutte suprême contre l'évangile. La plupart de nos hardis apôtres payèrent de leur sang les conquêtes qu'ils firent à la foi chrétienne, mais ces violences demeurèrent impuissantes, au contraire la foi s'accrut par la persécution, et dès que l'heure de la liberté eut sonnée, tous les yeux contemplèrent avec surprise l'étonnant développement qu'elle avait pris dans l'ombre et la puissance irrésistible qui lui assurait la conquête de l'avenir. C'est ici que se place un épisode, qui, s'il était possible d'en fixer exactement les faits, serait de nature à jeter une grande lumière sur la propagation de la foi chrétienne dans la cité de Trèves. Mais l'histoire des *Martyrs de Trèves* a été grossie et embrouillée de tant de façons qu'il est aujourd'hui difficile de démêler la vérité des exagérations légendaires.

En 286 Dioclétien, qui venait de ceindre la tiare impériale, chargea son collègue, Maximien Hercule, de la répression de la révolte de paysans gaulois dits Bagaudes, que l'on considérait comme des chrétiens. Dans l'armée qui se dirigeait vers la Gaule, sous les ordres de Maximien, se trouvait une légion chrétienne, dite la *Thébéenne*. Arrivé à Octodurum, ville bâtie sur le Rhône, au-dessus du lac de Genève, où l'on aperçoit aujourd'hui le village de Martigny, Maximien ordonna à l'armée entière de sacrifier à Jupiter, afin de s'assurer de sa grâce pour le succès des armes romaines. La légion Thébéenne refusa de sacrifier et alla camper à quelques lieux du quartier général à Agaune, aujourd'hui St. Maurice-en-Valois. D'après la tradition, Maximien la fit décimer à plusieurs reprises et comme, malgré ce supplice les soldats persistaient dans leur refus, il les fit massacrer jusqu'au dernier. Dix mille hommes auraient péri ainsi avec leurs chefs Maurice, Exsupère et Candide <sup>1)</sup>.

Ce fut Saint Euchère, évêque de Lyon, décédé en 454, qui raconta le premier ces faits qu'il prétendait avoir appris d'un contemporain de l'époque de Maximien. Mais ils ne se trouvent relatés ni dans Lactance, adversaire de Dioclétien, qui en aurait certes fait mention s'il en avait eu connaissance, ni dans les ouvrages de Sulpice Sévère, qui écrivait au V<sup>e</sup> siècle son histoire ecclésiastique des Gaules, dans laquelle il signale les moindres

<sup>1)</sup> M. Duruy, Hist. des Romains, rejette à raison du silence de Lactance et de Sulpice l'histoire des Martyrs d'Agaune.

faits. Aussi ce silence des auteurs contemporains rend-il ce récit très suspect d'exagération, mais il ne suffit pas, semble-t-il, pour détruire la substance des faits qui, en les comparant à des événements analogues signalés par les anciens chroniqueurs de Trèves, de Cologne et de Reims, présentent, quoiqu'on en dise, une grande apparence de réalité.

Quelques détachements de la légion thébéenne avaient été, avant l'exécution d'Againe, dirigés sur Trèves, Reims et Cologne où Maximien les fit mettre en jugement et exécuter par Riccius Varus, gouverneur de la Belgique. Celui-ci en fit égorger un grand nombre à Trèves avec St. Tyrse, leur chef. Le lendemain de leur exécution onze sénateurs chrétiens, à leur tête Palmace, consul, partagèrent le sort des soldats. Le jour suivant les bourreaux massacrèrent au *Campus Martius*, une foule d'habitants des deux sexes, accusés d'infidélité aux dieux anciens.

Les eaux de la Moselle, dit la légende, en furent teintes de sang et un puits, voisin du palais du prétoire, fut comblé des cadavres de ces martyrs <sup>1)</sup>.

Cette sanglante tragédie s'accomplit les 4, 5 et 6 octobre de l'année 286, dix-huit ans avant la grande persécution de Dioclétien inaugurée par l'édit du 23 février 303.

Les adversaires de la tradition des Martyrs de Trèves, entre autres Steininger, prétendent qu'elle a été inventée au XII<sup>e</sup> siècle; mais les Bollandistes citent de nombreux écrits originaux des VIII<sup>e</sup>, IX<sup>e</sup>, X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles (Tome II 4 octobre) dans lesquels ces événements se trouvent mentionnés <sup>2)</sup>.

Les *acta Gentiani* et *Victorici*, dont on attribue la rédaction au VI<sup>e</sup> siècle, et qui figurent en extrait dans le martyrologe de Florus, composé en 830, énoncent que le gouverneur Riccius Varus avait fait martyriser à Trèves un grand nombre de chrétiens. On cite aussi une inscription chrétienne d'un monument conservé au Musée de Trèves, dédiée au sous-diacre Ursinien, par son épouse Ludula, que l'on avait jugé digne d'être enterré

---

1) Ce puits était situé là où plus tard s'élevait l'abbaye de Notre-Dame des Martyrs.

2) Les principaux de ces écrits sont les suivants: En commémoration de la consécration de la nouvelle église St-Paulin par le pape Léon IX, an 1049, l'on fit exécuter une plaque sur laquelle figurait cette inscription: IN HONOREM S. CRUCIS ET S. PAULINI ET MARTIRUM OMNIUM ET SANCTORUM PONTIFICUM FELICIS, MARI ET MODOALDI, QUORUM HIC CORPORA REQUIESCUNT. — Les faits sont mentionnés aussi dans la *Vita S. Agritii*. — De successoribus s. Hidulphi in Vosago, 1016—1019.

auprès des saints <sup>1)</sup>. Or cette inscription consacrée à un ecclésiastique marié ne pouvait être postérieure au V<sup>e</sup> siècle, où les prescriptions du concile de Nicée et la règle de Chrodegang sur la vie des prêtres étaient en plein usage. On croyait à cette époque que l'inhumation dans le voisinage des corps des saints faisait rémission des peines du purgatoire. Toujours est-il qu'à partir de la fin du IV<sup>e</sup> siècle, on considérait comme une grande distinction à Trèves d'être inhumé dans le voisinage des saints, mot identique à cette époque, à celui de martyr <sup>2)</sup>.

Il n'est donc pas permis de soutenir, ainsi que le fait Steininger <sup>3)</sup> qu'aucun écrit ancien, n'ait parlé des martyrs de Trèves. — Mais cet auteur fait remarquer aussi qu'Usuard, chroniqueur du temps de Charlemagne, tout en signalant les martyrs d'Agaune et de Cologne, garde le silence sur ceux de Trèves. — Il ne peut pas s'expliquer non plus pourquoi Reginon, abbé de Prüm, décédé au commencement du X<sup>e</sup> siècle, parle des martyrs d'Agaune et de Cologne sans faire la moindre mention de ceux de Trèves (chron. I). — Enfin les calendriers de l'église de Trèves des X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles, tout en indiquant les noms des martyrs d'Agaune et de St. Géréon de Cologne, restent muets sur le compte de St. Thyrese et de St. Palmace. Mais nous le répétons, le silence de ces documents rend le récit suspect d'exagération, mais il ne saurait l'infirmier complètement.

Toutefois la tradition ne devint publique et populaire, et les détails que nous venons de donner ne se répandirent qu'en l'année 1071.

A cette époque deux prêtres de St. Paulin, Cunon et Remy, désireux de retrouver les corps des martyrs dont parlaient les *acta Gentiana* et *Victorici* dans la chronique de Florus, eurent l'idée de faire une recherche dans la crypte de l'église qui se

---

1) *URSINIANO SUBDIACONO SUB HOC TUMULO OSSA REQUIESCUNT QUI MERUIT SANCTORUM SOCIARI SEPULCRIS, QUEM NEC TARTARUS FURENS NEC PENA SÆVA NOCEBIT HUNC TITULUM POSUIT LUDULA DULCISSIMA CONJUX. RECESSIT V. K (AL). D (EC). Vixit annis XXXIII.* Les Bollandistes ne mentionnent pas cette inscription.

2) Le Blant, *inscriptions chrétiennes de la Gaule*, I, 293, cite un passage analogue de Maximin de Turin, mort en 420: *Et in corpore nos viventes custodiunt (martyres) et de corpore recedentes excipiunt, hic ne peccatorum nos labe assumat, ibi, ne inferni horror invadat. Nunc ideo a majoribus provisum est, ut sanctorum ossibus nostra corpora sociemus, ut dum illos Tartarus metuit, nos pœna non tangat dum illis Christus illuminat, nobis tenebrarum caligo diffugiat.*

3) *Gesch. der Trev.*, p. 240, no 3.

trouvait sous le maître-autel, que l'on n'avait plus ouvert depuis un siècle. Là ils découvrirent le sarcophage de St. Paulin, évêque de Trèves, entouré de treize autres sarcophages dont un à chacun de ses côtés, sept placés à sa tête et quatre à ses pieds. Ces derniers étaient rangés autour d'un petit autel reposant sur une plaque de marbre que couvrait une lame de plomb, rapportant dans une inscription assez étendue, les détails que nous venons de relater sur le supplice des chrétiens de Trèves ordonné par Riccius Varus <sup>1)</sup>. La découverte des corps de ces saints martyrs en 1071 attira à Trèves une grande quantité de peuple qui fut, dit-on, témoin de plusieurs guérisons miraculeuses dont l'archevêque Udon a fait dresser des procès-verbaux <sup>2)</sup>. La question est donc de savoir quelle est l'authenticité de cette inscription dont il existait encore des fragments au temps de Hontheim qui nous en a laissé une copie <sup>3)</sup>.

D'après Brower, un service solennel avait été célébré annuellement depuis l'époque de la découverte de ces reliques <sup>4)</sup>. Le savant Jésuite, qui avait eu l'occasion d'examiner la lame de

---

<sup>1)</sup> Cette inscription ajoutait encore d'autres détails : la châsse de St. Paulin avait été par ordre de St. Félix, suspendue à la voûte de la crypte ; à sa droite reposait *Palmace*, consul et patricien de Trèves, à sa gauche *Tyrse*, commandant des Thébéens ; à sa tête sept sénateurs de Trèves : *Maxentius*, *Constantius*, *Crescentius*, *Justinus*, *Léandre*, *Alexandre* et *Soter* ; à ses pieds quatre citoyens distingués par leur naissance et leurs qualités : *Hormisdas*, *Papirius*, *Constans* et *Jovianus*. Tous ces citoyens, dit l'inscription, distingués par leur naissance et leurs qualités, avaient jusqu'au moment de la persécution pratiqué la religion chrétienne discrètement ; mais lorsque l'heure du danger fut venue, ils n'hésitèrent pas à se déclarer ouvertement, attitude que Riccius Varus leur fit expier par la mort. L'inscription ne désigne pas le lieu primitif de la sépulture de ces martyrs ; elle se borne à dire que les chrétiens de l'époque, prévenus quelque temps à l'avance des projets d'invasion des Normands, les avaient déposés dans la crypte de St. Paulin, afin de les mettre à l'abri des sacrilèges. Cette invasion eut lieu en 883.

<sup>2)</sup> Le contenu de la lame de plomb, les circonstances de sa découverte en 1071, les guérisons miraculeuses qui s'étaient produites à l'exhibition des corps des martyrs ont été consignés par des contemporains dans un écrit intitulé *Historia Martyrum Trevirensium* qui fait partie des actes de saint Maximin.

<sup>3)</sup> La fameuse lame de plomb a disparu de Trèves ; mais à l'époque de Hontheim les frères Sigisbert et Lambert de Schoffenberg en possédaient encore d'importants fragments. — *Treherus* publie à la suite de la *Mosella* d'Ausone, un autre document découvert au Palatinat, contenant l'inscription en question et commenté par Frédéric, archidiacre de St-Paulin, dont parle Brower. (*Annales Trev. C. III, ineunte sæculo, XV.*)

<sup>4)</sup> *Annales*, III, 77.



plomb découverte à St. Paulin, n'hésite pas à en déclarer l'inscription authentique.

Hontheim, dans son *Histoire de Trèves*<sup>1)</sup> rapporte le texte entier de l'inscription dont il ne suspecte nullement l'authenticité; seulement dans le « *Prodromus* »<sup>2)</sup>, il essaie d'établir qu'elle n'a été déposée qu'après le départ des Normands; il considère comme invraisemblable, qu'eu égard à la rapidité de la marche des Normands, on ait trouvé le temps de procéder à la translation des corps et de faire graver une longue inscription. Il est vrai que l'inscription s'exprime de manière à faire supposer que la lame de plomb n'a été déposée dans le caveau que postérieurement à la translation des corps. Mais quoiqu'il en soit cette circonstance n'ôterait rien à l'authenticité de l'inscription qui est encore corroborée par les découvertes de la science moderne. On remarquera en effet que parmi les noms des martyrs il en est plusieurs qui devaient être très répandus dans la contrée de Trèves et sur les bords du Rhin; tels sont notamment ceux de *Justinus*, *Crescentius*, *Maxentius*, *Constans* et *Constantius*. Justinus était un industriel dont le nom figure sur nombre d'urnes recueillies à Trèves, à Dalheim, à Waldbillig etc. . . .

Le musée de Trèves conserve aussi une inscription se rapportant à *Aelius, Constantius, vir consularis*, comte et magister militum, et une autre se rapportant à un nommé *Maxentius*<sup>3)</sup>. A ces événements se rattachent, ainsi que nous l'avons dit, les martyrs de Cologne et de Reims.

Grégoire de Tours rapporte que cinquante soldats de la légion thébéenne, parmi lesquels leur chef St. Géréon, célèbre par la magnifique église édiflée à sa mémoire, avaient été suppliciés à Cologne<sup>4)</sup>. En 1847 en creusant les fondations d'une maison de Cologne, sise en face de l'orphelinat, sur l'ancien champ de Mars, on découvrit les ossements de soixante-sept corps humains dont dix-neuf avaient le crâne percé de longs clous de fer, six urnes romaines marquées *Pie Seses* et *Avete*, et nombre de mon-

1) Titre, I, p. 221.

2) p. 100.

3) Brambach: Constantins Marcianus, 1336; Constantins Maximus, 1798; Constantins Restitutus; Valentinus, 1304, 1798. — Crescentius Liberalis, 1027; Crescentius Longinus, 1692, etc. — Justinus et Justina y figurent vingt fois. Le nom de Constans est également très commun.

4) De gloria Martyrum, I, 62. — Le martyrologe d'Usuard du temps de Charlemagne mentionne également les martyrs d'Agaune et ceux de Cologne. (Usuardi martyrologium Lovanii 1568.)

naies, toutes antérieures au règne de Constantin. Les clous de fer se rapportent à un supplice cruel en vogue chez certains magistrats romains, et dont Riccius Varus avait conservé la tradition, ainsi que nous l'apprennent un grand nombre de martyrologes chez Ruinart et Surius. Les monnaies semblent indiquer comme époque de l'inhumation la fin du III<sup>e</sup> siècle. Enfin l'exécution avait eu lieu comme à Trèves, au champ de Mars. Les quarante-huit crânes ne contenant point de clous paraissent se rapporter aux soldats Thébéens de Grégoire de Tours, qui, suivant les lois militaires, ne pouvaient subir d'autres supplice que celui du glaive<sup>1)</sup>.

A Reims, vers la même époque, cinquante fidèles à la tête desquels se trouvaient Timothée, Apollinaire et le prêtre Maur, furent livrés au bourreau<sup>2)</sup>.

En 1640 et 1650 on trouve à Reims près de l'église St. Nicaire de nombreux squelettes dont la tête et les bras étaient percés de longs clous de fer.<sup>3)</sup> D'après la tradition de Reims les martyrs succombèrent à l'endroit nommé *Pombelle*, autrefois *Buxitus*, sur la voie romaine, à une lieue de la ville.

L'archevêque Jean de Vienne institua en 1361, une procession annuelle vers ce lieu, consacré par un oratoire appelé par les anciens *memoriae martyrum*. La crypte vulgairement dite Cave Saint-Maur, où les premiers fidèles Rémois s'étaient rassemblés au temps des persécutions, subsista jusqu'à la fin du dernier siècle, près de l'église collégiale de sainte Balsamic, et fut détruite avec ce temple<sup>4)</sup>.

En résumé nous pensons que les faits sont assez péremptoirement établis pour pouvoir en conclure avec certitude que Trèves a été le théâtre d'un martyre ; ce fait ne peut avoir eu lieu que sous le règne de Maximien Hercule (286—293), au caractère brutal duquel cet acte de violence n'aurait guère répugné ; autrement il ne resterait que la ressource de le faire remonter au règne de Valérien (257) qui doit s'être peu occupé de la Gaule. En tout cas on ne saurait l'attribuer à Constance Chlore au tempérament doux et modéré duquel une persécution violente aurait répugné.

1) Marx, Geschichte des Erzstiftes Trier, II, 2, p. 65 cite un mémoire du docteur Braun, lu à Cologne en 1856.

2) Flodoard, I, 4: Fuerunt autem omnes qui decollati sunt quinquaginta viri sub die undecimo Kalendas septembris.

3) Marlat, Metropolis Remensis, I, 75, donne *de visu* la figure de ces squelettes : il y avait trois clous dans les têtes et un clou dans chaque jointure des coudes. Ceux des têtes étaient disposés de la façon suivante : Le crâne d'un enfant de dix ans n'avait qu'un clou.

4) Cloué, Hist. ecclésiastique, T. I, p. 48—49.

Quant au chiffre innombrable des martyrs, leurs qualités de sénateurs, de conseils, de patriciens, les eaux de la Moselle teintes de sang, il faut reconnaître que ce sont de ces exagérations grâce auxquelles la tradition populaire a travesti les faits historiques.

Il faut conclure de ces faits que le nombre des chrétiens à Trèves devait être assez considérable, même avant l'Édit de Tolérance de Constantin, de 313, pour rendre nécessaire le ministère d'évêques ; seulement la pénurie des documents ne permet pas de discerner si ces prélats étaient attachés à une ville seulement ou bien s'ils avaient le caractère de régionnaires. Le doute est d'autant plus grand que Materne, que les catalogues désignent comme troisième évêque de Trèves, est revendiqué à la fois par Trèves, Cologne, Langres, et présente tous les indices de l'apostolat régional.

(A suivre.)

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.

(Septième article.)

Ce comte Godefroid de Durbuy, tout d'abord, nous est fort peu connu, car il n'est mentionné que dans les *Généalogies de Foigny* et dans la charte de 1124 que je viens de rapporter. Alors que M. le chanoine Roland <sup>1)</sup> fait un tort au généalogiste de Foigny de considérer Godefroid comme frère du comte de Namur et du comte de Laroche, M. Vanderkindere, par contre <sup>2)</sup>, s'en rapporte à l'assertion des *Généalogies*, « qui ont ici, dit-il, d'autant plus d'autorité que le fils du second mariage d'Alix de Grand-Pré devint abbé de ce monastère » <sup>3)</sup> ; Godefroid, donc, doit être, d'après M. Vanderkindere, fils d'Albert III de Namur (qui vécut jusqu'en 1102), bien qu'il faille dès lors conclure qu'Albert III a eu deux fils du même nom, celui qu'il avait associé à son gouvernement dès 1099 et qui devint comte de Namur en 1102 et celui qui fut comte de Durbuy.

<sup>1)</sup> *Les seigneurs et comtes de Rochefort*, pp. 84 et 85, note.

<sup>2)</sup> *Op. cit.*, II, p. 225.

<sup>3)</sup> Et est même peut-être lui-même l'auteur des *Généalogies*.

Quoi qu'il en soit, j'ajouterai à ces maigres renseignements que les comptes des prévôts de Durbuy nous apprennent qu'à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, le prévôt devait chaque année donner 1½ florin « pour le lampe à ole qui stat desour le conte Godefroy qui giste à Tohongne » et qu'il payait aussi annuellement, à la St. Gilles (1<sup>er</sup> septembre), au curé (*vesti*) de Tohogne (près Durbuy) 20 sols liégeois ou 3 florins, « pour l'anniversar le conte Godefroy ki giste à Tohongne »<sup>1)</sup>. Ce « conte Godefroy » ne peut être que le premier mari d'Alix de Grandpré.

Nous ne savons guère mieux ce qu'il advint des enfants de Godefroid : Henri n'est plus cité après 1124 et dut mourir sans postérité, car Durbuy passa dans la suite à Henri (l'Aveugle), fils de Godefroid de Namur, qui en 1163 céda le comté avec d'autres alleux à sa sœur Alix de Hainaut. Quant à Richard, désigné dans les *Généalogies* comme archidiacre de Laon et de Verdun, il fut en 1163 élu évêque de Verdun et mourut « in peregrinatione sacra » en 1171<sup>2)</sup>. La religieuse Adélide, elle, n'est mentionnée que dans les *Généalogies*.

Adélide ou Alix de Grandpré était fille de Hescelin, comte de Grandpré, et d'Ermentrude *de Fur*.

---

1) Voir comptes des prévôts de 1381—1382, 1383, 1384, 1385, 1387—1388 (Arch. gén. du Royaume à Bruxelles, Chambre des Comptes, Nos 6209 et 6210).

Le relevé des revenus et charges de la terre de Durbuy en 1314 mentionne : à *vestit de Thomgne pour anchiennes almoignes des singnour jadis de Dourbuy, 40 s.* et à *luminaires de ladite eglise de Thomgne, c'om lour doit par an, 20 s.* (N. van Werveke, *Urbar der Grafschaft Luxemburg*, p. 63).

Il ne peut s'agir du comte Godefroid de Namur, car nous savons qu'il mourut le 19 août 1139, à l'abbaye de Floreffe, qu'il avait fondée et où il fut enseveli. (Cf. Barbier, *Hist. de l'abbaye de Floreffe*, Namur, 1880, pp. 38 et 39).

Coïncidence curieuse et qui aurait pu nous induire en erreur si nous ne savions pertinemment que Godefroid fut enterré à Floreffe, Henri l'Aveugle donna à ce monastère, peu de temps avant sa mort, la dime et le patronage de l'église de Tohogne. Ces droits suscitèrent même plus tard, entre l'abbaye et Thibaut, comte de Bar, un différend, que l'évêque de Liège trancha en 1212, en laissant le patronage à Floreffe et en attribuant la dime au comte (Barbier, *op. cit.*, pp. 47, 48 et 84).

2) Voir Gams, *Series Episcoporum*, 1873, p. 652 : il y est appelé Richard de Crissey. Je ne m'explique pas ce nom, qui provient probablement d'une erreur de copiste : Godefroid d'Esch, beau-père de Richard, a, en effet, été abusivement appelé de Crissa (*Cr* étant une mauvaise lecture pour *A*, ce qui est très-possible, paléographiquement parlant).

Voici ce que nous lisons à son sujet dans Dom Calmet (*Histoire de Lorraine*, Édit. 1748, t. II, pr., col. 57) : « *Huic (Alberto de Marceyo) successit Richardus electus, vir nobilis, cognomento Infans, qui devotionis gratiâ transmarinum iter arripuit* » ; plus loin (col. 65), il est appelé *Richardus de Crista*.

Du côté de son père, elle se rattachait, semble-t-il, à l'illustre maison de Verdun; Hescelin, en effet, mort à Verdun en 1097, au moment où il se disposait à partir pour la Terre-Sainte, était fils d'un autre Hescelin, cité comme comte en 1064 et en 1069, et, paraît-il, de la veuve de Manassès, comte de Réthel, et petit-fils de *Hilradus cognomento Hescelinus*, en 1020. Ce dernier, qui doit être le même qu'un comte Hescelin cité en 1008, à moins qu'il n'en soit le fils, se rattachait, — d'après M. Vanderkindere, auquel j'emprunte ces renseignements <sup>1)</sup>, — d'une façon étroite à la maison de Verdun, sans qu'il soit possible d'établir l'origine de ces liens <sup>2)</sup>.

Quant à la mère d'Alix de Grandpré, elle était également de haut lignage. Appelée Ermentrude, elle était fille d'un certain Foulques — *Falco de Iur vel de Serrata* — et d'Adélide ou Alix, fille d'Hilduin, comte de Rameru. Ce Foulques était fils de Renaud, comte de Bourgogne <sup>3)</sup>; son nom *de Iur*, qui a été interprété par *du Jura* ou même *de Vir* et *de Viry* <sup>4)</sup>, doit se traduire, ainsi que me le fait observer M. J. Depoin dans une lettre que je signalerai plus loin, par *de Jeux*.

Hilduin, comte de Rameru, lui, avait épousé Adélide ou Alix de Roucy (sur l'Aisne, en Champagne), fille d'Ebles ou Ebale de Roucy et de Béatrix, cette dernière fille du comte Régnier de Hainaut et d'Hadwige, sœur du roi de France, Robert.

Les huit frères et sœurs d'Adélide de Rameru, grand-mère de l'épouse de Godefroid d'Esch, s'allièrent ou allèrent leurs enfants aux plus hautes familles et l'on verra sur le tableau ci-joint,

---

1) Voir *Format. territor.*, II, pp. 175, 179 et 387 à 390. — Cf. également : Anat. de Barthélemy, *Notice histor. sur la maison et les comtes de Grandpré*, Paris, s. d.

2) De Barthélemy l'a même, mais à tort d'après M. Vanderkindere, assimilé à Hermann, fils de Godefroid le Captif.

D'après M. Vanderkindere, *Hilradus* avait épousé en premières noces Hersende, fille de Godefroid de Florennes, dont il se sépara vers 1024 ou 1025, après en avoir eu un fils, Richard, qui fut évêque de Verdun de 1039 à 1046; en secondes noces, il s'unit à la veuve de Godefroid du Luihgau (mort vers 1015) et d'un certain Gevehard (mort en 1021), dont naquirent Hescelin, Renier et Bauduin.

3) *Fulco iste, Rainaldi Burgundiae comitis filius, Serratae vulgo Serre, prope Vesuntionem, erat toparcha. Recueil des Histor. des Gaules*, t. XII, p. 267, rapporté par le P. Goffinet dans son étude sur les Comtes de Chiny (*Ann. de l'Inst. archéol. du Luxembourg*, VIII, 1875, p. 320, note 4).

4) L'évêque de Laon, Barthélemy, dont je parle plus loin, est appelé dans Gams, *Series episcoporum*, B. de Jura (de Vir, Viry).



Hugues-le-Grand, duc de France, † 956, épousa :  
 Hadwige, fille de Henri de Saxe, dit l'Oiseleur, roi des Germains.

Hugues Capet, roi de France, † 997, épousa Adélaïde.

Robert, roi de France, Hadwige, épousa Regnier, comte de Hainaut.

Béatrix de Hainaut, épousa Eble de Roucy, dont le frère, Letard, sgr. de Marle, fut le grand-père de Thomas de Marle, sire de Coucy, qui épousa Ida, sœur de Bauduin, comte de Hainaut. La sœur d'Eble, Ivette, épousa Manassès, comte de Réthel, et fut la trisaïeule des épouses de Roger II, roi de Sicile (dont la fille, Constance, épousa Henri VI, empereur), et de Hugues de Pierrepont.

Adélide, épousa Hilduin, comte de Montdidier et de Rameru, dont un des frères était Guillaume, comte de Soissons.

|                                                                                                      |                                                                                             |                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                                                                            |                                                   |                                                                                                                                         |                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Eble, André, comte de Roucy. Rameru.                                                                 | Béatrix, ép. Rotrou, comte du Perche.                                                       | Marguerite, ép. Hugues, comte de Clermont en Beauvoisis.                                                                             | Ermentrude, ép. Thibaut, comte de Resnel.                                           | Ada, ép. :<br>1 <sup>o</sup> Godefroid de Guise ;<br>2 <sup>o</sup> Gauthier d'Ath ;<br>3 <sup>o</sup> Thierrri 1 <sup>er</sup> d'Avesnes. | Une fille, ép. Arnould, comte de Chiny.           | Adélide, ép. Foulques de Jeux.                                                                                                          | Félicie, ép. Sanche Ramir, roi d'Arragon et de Navarre.                                                               |
| Rotrou, comte du Perche, ép. Mahaut, fille (naturelle?) de Henri 1 <sup>er</sup> , roi d'Angleterre. | Julienne, ép. Giselbert, comte de l'Aigle.<br>Marguerite, ép. Garcie Ramir, roi de Navarre. | Renaut, comte de Clermont, ép. Adélide, comtesse de Vermandois.<br>Marguerite, ép. Charles 1 <sup>er</sup> le Bon, comte de Flandre. | Eldiardis ou Heldeardis.<br>Bertrand, comte, ép. la fille de Sanche, roi d'Espagne. | Béatrix d'Ath, ép. Arnould, frère de Bauduin III, comte de Hainaut.<br>Eustache du Rœulx.                                                  | Othon, comte de Chiny.<br>Albert, comte de Chiny. | Une fille, ép. Archembaud, vicomte de Mâcon.<br>Alix, ép. :<br>1 <sup>o</sup> Godefroid de Durbuy ;<br>2 <sup>o</sup> Godefroid d'Esch. | Pierre, roi d'Arragon et de Navarre, † 1104.<br>Alphonse Ramir 1 <sup>er</sup> , roi d'Arragon et de Navarre, † 1147. |

où j'ai indiqué, en résumé, la parenté d'Alix de Grandpré, que Godefroid d'Esch était entré par son mariage dans une *gens* aussi nombreuse que puissante, plusieurs fois alliée à des races royales <sup>1)</sup>.

Ne nous étonnons donc pas de voir vanter par un ancien chroniqueur la haute naissance des parents et alliés de Barthélemy de Jeux, évêque de Laon (sur lequel je reviendrai plus loin), oncle d'Alix de Grandpré : *Cognatorum si quidem ejus excellentia*, dit le moine Herman <sup>2)</sup>, *non solum in Francia, sed in Hispania, Burgundia quoque et Lotharingia prædicabatur*.

De tous côtés, donc, Alix de Grandpré se rattachait à d'anciennes races et à de puissantes familles ; cette circonstance, jointe au fait que son premier mari, Godefroid de Durbuy, portait le titre de comte et que Godefroid d'Esch exerçait la mambournie dans le comté de Durbuy, nous fournit, je crois, l'explication du titre de *comes* pris par le seigneur d'Esch en 1123, puis en 1135, comme nous allons le voir.

Ce titre, on s'en souviendra, avait déjà été porté peut-être par Frédélon et certainement par sa femme Ermengarde. Je pense, cependant, que ce n'est pas tant le souvenir de ces derniers qui a dû engager Godefroid à s'intituler comte, que la situation qu'il occupait lui-même dans le comté de Durbuy. Ainsi pourrait-on peut-être s'expliquer que, appelé *comes* dans une charte du 20 mai 1135, il ne soit plus simplement que *Godefridus de Asche* dans un acte du 22 mars 1136 et dans d'autres subséquents : entre ces deux dates, son beau-fils, Henri de Durbuy, aura pris lui-même les rênes du gouvernement de son comté, dont Godefroid aura dû abandonner la mambournie, avec ses prérogatives.

Mais poursuivons notre revue chronologique.

En 1132, à Prüm, l'archevêque Albéron de Trèves confirme à l'abbaye de Prüm la possession de l'église de Stockem, près de Bitbourg, avec une dime. A cet acte assistent comme témoins : *Fredericus comes* (de Vianden), *advocatus*

<sup>1)</sup> Sur ce tableau (dressé principalement d'après les données des *Généalogies de Foigny*), je n'ai pas pu faire figurer, faute de place, les dignitaires ecclésiastiques que comptait cette famille, tels que : Hugues, trésorier de Reims, et Amédée *de Alta Ripa* ou de Clermont-Tonnerre, évêque de Lausanne, fils et petit-fils d'Archembaud de Mâcon ; Frédéric de Chiny, prévôt de Reims, et Arnould, archidiacre de Trèves, fils et petit-fils d'Arnould de Chiny ; Manassès, évêque de Soissons, fils du comte Guillaume de Soissons ; Manassès, archevêque de Reims, neveu du dit Guillaume et d'Hilduin de Rameru.

<sup>2)</sup> *De Mirac. S. Mar. Laudunensis, lib. I, cap. 2*, rapporté par le P. Gouffinet (*Comtes de Chiny*, p. 319, note 3).

*ecclesie, Gerardus, frater ejus, comes de Claravalle, Waltherus de Asch, Gerardus de Cauen, Theodericus de Novocastro, Ezerardus de Liscingo, Henricus de Smiteshelm, Giriacus et Cuno de Rumersheim, Walterus de Herlinsdorf, Uagano de Stockheim*<sup>1)</sup>.

Je pense que ce Wautier d'Esch, dont le prénom n'est pas connu dans la famille d'Esch-sur-la-Sûre, appartient à la famille ministérielle d'Esch-sur-la-Salm, dont j'aurai l'occasion de parler plus loin. Beyer (II, p. XCI) rattache Thierrri *de Novocastro* à Neuerburg, près Wittlich, et le range parmi les ministériels; Gerlache et Conon *de Rumersheim* (Rommersheim, près de Prüm) et deux Wautier *de Herlinsdorf* (Hersdorf, près de Prüm) sont cités en 1136 comme ministériels de Prüm: il est donc très-possible que Wautier d'Esch fût de la même condition que les témoins cités après lui.

(A suivre.)

<sup>1)</sup> Beyer. *Mittelrh. Urkdb.*, I, pp. 532 et 542. Neyen (p. 177) ajoute que Wautier était vraisemblablement un fils du comte Godefroid d'Esch.

## Durchzug

eines

französischen Heeres von über 100 000 Mann

durchs

Herzogtum Luxemburg,

im Jahre 1388.

Mitgeteilt von K. Arendt, G.-Staats-Architekt.

Ein Ereignis, von dem unsere Geschichtschreiber wenig Meldung geben, trotzdem es damals ungewöhnliches Aufsehen erregt haben dürfte, war der vom König Karl VI. von Frankreich im Einverständnis mit seinem Anverwandten Wenzel II., Kaiser des h. deutschen Reiches, König von Böhmen, Herzog von Luxemburg und Chiné im Jahre 1388 vollführte Durchzug einer Armee von über 100 000 Mann durchs Luxemburger Land, als er zum Kriege nach Geldern zog. In seiner „Geschichte des Luxemburger Landes“ berichtet Dr. Joh. Schötter hierüber kurzweg:

„Als im Jahre 1388 der König von Frankreich dem Herzog von „Zülich den Krieg erklärte, nahm derselbe seinen Weg durch das Luxemburgische, und seine Truppen zerstörten und verbrannten ungestraft das „Schloß Wilz mit den umliegenden Dörfern.“ (B. I, S. 115.)

Nachstehende Einzelheiten sind dem interessanten Werke des Hrn. abbé Cloret „Histoire de Verdun“ entnommen.

Das Heer zählte unter andern 15 000 „hommes d'armes“<sup>1)</sup>. Die Spitze bildeten 2 500 mit dem Fällen von Bäumen, und dem Bau von Wegen und Brücken betrauten Pioniere, die von 1 000 „lances“<sup>2)</sup> gedeckt waren. Den Schluß bildeten 12 000 Kriegstransport- und Munitionswagen. Der Anblick des ganzen Heerzuges, besonders der überaus glänzenden Hofwagen, und der Equipagen der Herzoge von Burgund, Tourraine, Bourbon und Lothringen, so wie des buntfarbigen Trosses des französischen Adels war sehr imposant.

Bei dieser Gelegenheit wurde die Eroberung der Festung Verdun<sup>3)</sup> angebahnt. (Vergl. Froissart, S. 343. — Nyhof und Dom Calmet, B. III, S. 606).

1) Homme d'armes nannte man einen Ritter zu Pferd, der von 2 fantassins oder Wehrmännern begleitet war, von denen der eine mit einer Armbrust, der andere mit einer Streitart bewaffnet war. (de Sismondy.)

2) „Lance“ war die Bezeichnung einer Kotte von 7 bis 10 Lanzknechten.

3) Verdun und Yuzemburg gehörten bekanntlich damals zum alten deutschen Reiche.

---

## Notizen

aus der

# Lokal-Geschichte von Liefzingen im 18. Jahrhundert.

---

### 1. Einleitung.

Das Dorf Liefzingen, in der Gemeinde Mecher und im Kanton Wilts gelegen, zählte am 1. Dezember 1900 in 24 bewohnten Häusern 126 Einwohner. Zur Sektion Liefzingen gehören die Neutschenmühle, auf dem Bönenerbach, die längere Zeit unbewohnt war und jetzt fast ganz abgerissen ist, nebst der Liefzingermühle auf der Sauer, die ein Wohnhaus mit 6 Einwohnern zählt. Letztere Mühle steht in kirchlicher Beziehung unter der Pfarrei Inienborn, indes Liefzingen selbst, wie auch Mecher zur Pfarrei Dünkrödt gehört.

Vor der großen französischen Revolution im Jahr 1795 stand das Dorf Liefzingen zum Teil unter der Grafschaft von Wilts und zum Teil unter der Grafschaft von Alerj, welche beiden Grafen ihre Rechte dort ausübten, Zehnten und andere Abgaben dort einzogen, sich gewisse Frondienste leisten ließen von den Einwohnern daselbst, von denen die Wohl-

habenden in eigenen Vogteien saßen und einen gewissen Vorrang vor anderen genossen.

Die Hauspapiere einer dieser alten Vogteyen, „der Hengenvogtey“ wurden mir gelegentlich übergeben und habe ich den Aktenstücken derselben einzelne der nachstehenden Notizen aus der Geschichte von Viefringen im 18. Jahrhundert entnommen.

Auch war bereits zu Beginn des 18. Jahrhunderts zu Viefringen von längerer Zeit her eine Kapelle, die zu Ehren des hl. Johannes des Täufers geweiht war. Damals wurde schon, gleichwie es noch heute geschieht, das Geburtsfest des hl. Johannes (am 24. Juni), das Fest von Johannes Enthauptung (29. August), und das Fest von Johannes dem Evangelist (27. Dezember) in dieser Kapelle feierlich begangen.

Alljährlich am Fest von Johannes Enthauptung wurde die Rechnung über die Einnahmen und die Ausgaben der Kapelle vor der versammelten Dorfgemeinde abgelegt, und den Aufzeichnungen über diese Rechnungsablage, wie dieselbe sich im „Rechnungsregister von Viefringen“ noch vorfinden, verdanke ich ebenfalls einzelne interessante Nachrichten über das Dorf und die Kapelle von Viefringen im 18. Jahrhundert.

## 2. Über die Glocke der Kapelle von Viefringen

wird dort berichtet, wie folgt:

„Heut dato den 12. decembris 1713 hat der wohl Ehrwürdiger „Herr Hubertus Lambotay, pastor zu Flamiège, dechant und official „benedicirt die kloß der liesriger Capell zu Bastnach in der Kirch des „Bethlehemitischen Closter in meiner gegenwart und zwei anderere geistlichen „Herren als nemblich des Herrn Adamy und Pfakey. Petter ist worden „der wohl adlicher Herr Caspar de Reulandt, godt seine schwester „Catharina Francisca de Reulandt gespons des wohl adlichen Herrn „de Nadin Collatoris alterna vice parochiæ ex Oberwampach.

„In fidem: Jacobus Mathæi pastor in Dinckerodt mpp.“

(Im Jahre 1822 wurde eine neue Glocke angeschafft aus den freiwilligen Beiträgen der Dorfbewohner, wozu die Kirchenfabrik ihrerseits 15 Franken beilegte.)

## 3. Ankauf der Kees-Vogtei. 1717.

Durch Akt vom 4. Mai 1717 vor dem Notar Gilles Bernard zu Wilk haben mit Zustimmung des Grafen Carl Eugen Ferdinand von Wilk, Herr der hohen und niederen Gerichtsbarkeit zu Mecher, die Eheleute Jakob Thies von Donfels und seine Frau Susanna die verfallene Hofschart (Vogtei) genannt Kees-Vogtei mit allem Zubehör, gelegen zu Viefringen, aber zu dem Hofe von Mecher gehörig, durch Vermittlung der Eheleute



Wilwert-Hengen und Elisabeth seiner Frau angekauft mit dem Recht auf Wiederkauf in 99 Jahren für die Summe von 100 Thaler zu 5 Schilling den Thaler.

#### 4. Über die Jahrgedinge,

bei welchen die kleinen Feldewel bestraft und Mißbräuche gerügt wurden, geben die „Hauspapiere der Hengen-Vogtey“ mehrfach Bericht, so besonders über die Jahrgedinge von 1739 und von 1785.

##### a) Das Jahrgeding von 1739.

Heut dato 23. Xbris 1739 seindt die im Hof Lieftring wehrendem diesem Jahr verübten Bußen folgendergestalt durch uns Meyer und Scheffen glten Hofß taxirt worden wie folgt:

Johann Klein von Mecher hat Schmitz Jacob ein Schwein in seinem Garten gepfändet, wofür sich Meyers Hans Niclas von Mecher verbürgt, verweisen also ihn Bürgen in eine Buße von fünf stüber und in Abtragskosten, sein regres gegent Schmitz Jacob ihm freilassend. Ausgesprochen zu Lieftring am 23. Xbris 1739. Auf Befehl. Gerichtsjura 4 schill. 3 stbr. gez. J. G. Bernard, nots.

Am 23. Xbris 1739 hat obgeltr Meyers Hans Nicolas vorstehende Tax pro significato angenommen, und hat unterhandzeichnet. Liefringen, ut supra.

Hand + Zeichen Meyers Hans Niclas.

Weil d. 16. Augusti 1739 Joannis Jungers zwei Pferde in des Müller Haber gepfändet worden, und sich Jacob Thewes von Lieftring dessentwegen zum Bürg dargestellt, ist gltr Thewes Jacob verweisen worden in eine Buße von zehn stüber, und in diese Gerichtskosten, seinen regres gegen glten Jungers ihm freilassend. Actum Lieftring am 25. Xbris 1739. Gerichtsjura 4 schill. 1 stbr. Auf Befehl J. G. Bernard, nots.

Am 23. Xbris 1739 hat der Johann Jungers vorstehende Tax pro significato angenommen und hat unterhandzeichnet.

Hand + Zeichen Joannis Jungers.

Am 10. Septembris 1739 hat Johann Jungers dem Clas Henrich von Inzenbour eine Füllenmähr mit dem Füllen auf hiesigem Bann in seinem Werk (Flachstück) gepfändet, welche Mähr und Füllen ihm Clas Henrich auf Bürgschaft Michel Schack wiederfolgt wurden, verweisen also ihn (als) Bürgen in eine Buße von zehn stüber und in Abtragskosten, ihm seinen regres freilassend gegen glten Clas Henrich. Actum Lieftring am 23. Xbris 1739. Gerichtsjura 4 schill. 1 stbr. Auf Befehl J. G. Bernard, nots.

Am 23. Xbris 1739 hat gltr Schack obige Tax pro significato angenommen. Liefringen ut supra, dessen er sich verhandzeichnet.

Hand + Zeichen Michel Schack.

Den 29. Mai ist gepfändet worden Veltz von Mecher mit seinem Wagen mit Holz durch Schacks seine Wiese gefahren und großen Schaden dadurch gemacht; so verbürgt sich Johannes Schack von Lieftring für Veltz für den Schaden und die Herrenbuße.

Den 5. Augustus ist gepfändet worden Schartz von dem Bonnal mit seinem Pferde und Füllen an dem Kellert in Jungers Johannes von Insenborn seinem Korn; also verbürgt sich Kettels-Sondag von Lieftring für den Schaden und die Herrenbuße.

Den 5. September ist gepfändet worden Meyer Jas von Lieftring in unserm Ruhnirt seinem Wilkorn mit seinem Pferd; also verbürgt sich Jacobs Tewes für den Schaden und die Herrenbuße.

Hand + Zeichen Jacobs Tewes.

Den 9. September ist gepfändet worden Machtes von Insenborn mit seinem Pferd in dem Ruhnirt seinem Wilkorn und hat sich verbürgt Michel Schaks von Lieftring für Alles.

#### b) Das Jahrbeding von 1785.

Kund, offenbar und zu wissen sei, daß heut (den) siebzehnten Mai 1785 auf Anstehen der Hoch-, Mittel- und Grundgerichtsherrn hiesigen Hofes Lieftringen, Jahrgebing angestellt und durch uns Meyer und Schöffen ermelten Hofes, nachdem zu dem Ende die Unterthanen, Bannhüter und Förster ordnungsmäßig eingeladen, anheut gehalten worden über nachfolgende Mißbräuch, raporten und Beschwernissen wie folgen.

Folgen die raporten Petri Klein, Bannhüter  
und Förster.

Daß Dominik Wolf von dahier ein Pferd gepfändet am 1. Juli 1784 bei der Sonne, in einem Stück Korn Gregorii Reichling von dahier zugehörig. 5 st. Zu dem Ende war Peter Klein selber raportiret dem Baptist Rodange seine Geiß, so an einer lebendigen Haag an Kettels Besch war angebunden, am 17. August leythin gepfändet zu haben. — 0 st. 30 Pfand; 0 st. 30 Schaden.

Selber annoch des Adam Wagner von Insenborn zugehörige zwei Pferde am 19. Augusti leythin in der Christina Redinge zugehöriger Wiese, genannt Steffes Born; waren unterschrieben Peter Klein. Jeder 5 st.

Folgen die raporten Michel Knas von Dinckroth.

Selber raportiret, Hengen von Lieftringen drei Stück Pferd gepfändet zu haben in dem Kettels Hau auf Reynerts Kamp, den 3. Juni 1784; war unterschrieben Michel Knas. Jedes 1 Goldgulden.

Selber raportiret, Jacobs von Liefingen am selben dito mit drei Stück Pferd gepfändet zu haben in dem Kettels Hau auf Reynerts Kamp; war unterschrieben Michel Knas. Jedes 1 Goldgulden.

It. raportiret derselbe, Hengen von Liefing zwei Stück Pferd gepfändet zu haben, an der Wurzel, in Kettels von Liefing ihren Grundbieren am 25. Julius 1784; zu dem Ende war unterschrieben Michel Knas. Jedes ad 5 ft.

It. raportiret derselbe, Schalken von Liefingen am 3. Juni mit drei Stück Rühren in dem Kettels Hau gepfändet zu haben, auf dem Reynerts Kamp. Zu dem Ende war unterschrieben Michel Knas. Jedes 1 Gld.

It. raportiret derselbe, am nämlichen dito Margas von Liefing ihre zwei Pferde gepfändet zu haben in Kettels Hau auf Reynerts Kamp. Zu dem Ende war unterzeichnet Michel Knas. Jedes ad 1 Gld.

It. raportiret derselbe, am 25. August 1784 Kettels von Liefing ein Pferd gepfändet zu haben in seiner Haber in der schefft genannt. War unterzeichnet Michel Knas. Taxirt ad 5 ft.

Johannes Baptist Rodange und Dominicus Wolf, beide von Liefing, geschworene Schäfer des Schadens im Bann Liefing haben geschätzt den 3. Juli letztthin 1784 den Schaden in meiner Wiese gelegen an der Bæwener Bach ad 300 Pfund Heu und haben von mir empfangen für den Schäferlohn zwei schgl. Doch haben sie nicht wollen den raport machen. War unterzeichnet Aug. Bergh mit phe (damals Pastor zu Dinckroth).

Nach Übersehung vorstehender raporten, alles wohl erwogen, Meyer und Schöffen des Hofes Liefing, in Zustand des assumirten Gerichtschreibers die ad marginem stehenden Bußen dekretirend, verweisen also die Verbrecher dieselbe mit Abtrag all dieser Jahrgedings-Kosten in Ziel der ord<sup>n</sup> hiesigen Boten zu bezahlen, bei Peen der Exekution, wie nicht minder den Baptist Rodange und Dominik Wolf als taxatores hiesigen Bannes, in eine Buße von zwei Goldgulden solidaric, weil dieselben zufolge Beschweris des H<sup>n</sup> Pastoren von Dinkroth ihren raport refusiret abzustatten, gedachtem H<sup>n</sup> seinen regres freilassend, wegen dem angegebenen erlittenen Schaden gegen wen er rathsam erachten wird und soll Gegenwärtiges der ganzen Versammlung ad longum vorgelesen werden, dieses also zur Insinuation dienen soll, unserm Boten anbefehlend Gegenwärtiges in Exekution zu stellen, wozu ihm alle Macht und Gewalt erteilt wird.

Actum Liefing, den 17. Mai 1795.

gez. Johannes Toek. M. Knaas.

Rischar, nots. 1785.

|                       |   |                     |
|-----------------------|---|---------------------|
| Vac. . . . .          |   | 3 $\frac{1}{2}$ ft. |
| Mayer . . . . .       | 1 | Goldg. 20 ft.       |
| Scheffen . . . . .    | 1 | " "                 |
| Gerichtsschr. . . . . | 1 | " 7 ft.             |
| Reise . . . . .       | 1 | " 2 ft.             |
| " . . . . .           | " | 7                   |
| " . . . . .           | " | 16                  |
| " . . . . .           | " | 20                  |
|                       | 6 | 16                  |

Auf dem raport 18  $\frac{1}{2}$  ft.

Folgen die taxatores und gemelten Baunhüter, so nachdem ihnen die Wichtigkeit des Eides gwie' des Meineides, und gegen die Meineidigen bedrohten Strafen ordn<sup>n</sup> mäßig vorgehalten werden, zu Eid gestellt und zu dem Ende unterschrieben und einer verhandzeichnet. Liefiring ut ante.

gez. Nicolas Gæders. Johannes Lonkig.  
Heinrich Ludtgen.

Hand + Zeichen Dominik Wolf.

Peter Kayser. N. LULTZ. Peter Klein. Heinrich Agnessen.  
Johannes Tock. M. Knaas. Rischard, nots. 1785.

### 5. Reparaturkosten an der Kapelle zu Liefringen. 1749.

Im Jahr 1749 hat der Blitz und Hagelschlag großen Schaden an der Kapelle angerichtet; denn in der „Rechnung vom 31. August 1749“ finden sich folgende Posten:

|                                                                                              |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Ausgegeben dem lehendecker die latten und tach der Capellen einerseits und thurn zu ermachen | 4 rchsth. 4 schill. 0 ft. 0 l. |
| Die lehstein zu Kaundorff                                                                    | 3 rchsth. 5 schill. 6 ft. 0 l. |
| Die vom Wetter eingeschlagenen fenster zu herstellen                                         | 0 rchsth. 4 schill. 0 ft. 0 l. |
| Ein Neuen Behender die Klock zu beschlagen                                                   | 0 rchsth. 2 schill. 5 ft. 0 l. |
| Vor Vatt und ley-Nägel                                                                       | 0 rchsth. 2 schill. 0 ft. 0 l. |

In Einnahme steht dagegen:

Noch für die alte tachstein und latten: 4 rchsth. 1 schill. 3 ft. 4 l.

Alle diese Reparaturen, so bedeutend sie auch sein mögen, vermochten nicht, die haufällig gewordene Kapelle zu erhalten; so sehen wir, daß die Einwohner von Liefringen eine neue Kapelle am selben Platz, wo die alte gestanden, errichten mußten, über deren Baukosten uns „die Papiere der Hengen-Vogtei“ und eine Abschrift im „Rechnungsregister“ genau berichten, wie folgt:

(Schluß folgt.)

## Einige wichtigen Aktenstücke

betreffend

# die Congregation der Elisabethinnen zu Luxemburg.

Am 14. September des verflossenen Jahres wurde, bei Gelegenheit der feierlichen Gelübdeablegung, in der Klosterkirche des Spitals im Pfaffenthal, den Personen, welche dieser Festlichkeit beiwohnten, ein Bild übergeben, auf dessen Rückseite wir das Nachfolgende lesen:

### „Den Schwestern der hl. Elisabeth zu Luxemburg zum frohen Andenken!

„Seit dem 3. August 1667 hatten die Spitalsschwestern zu Luxemburg das Kleid des 3. Ordens des hl. Franziskus getragen, bis sie im Jahre 1796 nach Einnahme der Stadt durch die Franzosen gezwungen wurden, dasselbe abzulegen. In weltlicher Kleidung fuhren elf Schwestern fort, den Armen und Kranken ihre Liebedienste zu erweisen.

„Sobald der Sturm der Revolution sich ausgetobt hatte und Napoleon Kaiser geworden, tat die Spitalverwaltung Schritte bei der Mutter des Kaisers, um den Schwestern die Erlaubnis zu erwirken, das Ordenskleid wieder tragen zu dürfen. Am 22. Juni 1805 brachte der damalige Provikar v. Neunheuser die frohe Kunde, daß die Bitte gewährt sei.

„In heiliger Freude liefen sechs Schwestern, welche das h. Ordenskleid als teuern Schatz bewahrt hatten, hin, und erschienen nach einigen Minuten mit demselben angekleidet, betuernd, daß sie dasselbe nicht mehr lassen wollten. Für die fünf andern Schwestern ward das Ordenskleid alsbald fertiggestellt, und am 5. August 1805 war für Alle froher Einkleidungsstag. „Sie legten ab das Kleid der Trauer und zogen an das Gewand der Freude beim Jubel der Gemeinde.“ Judith 16, 9.

„Hundert Jahre sind seitdem verflossen. — Am 5. August 1905 hat die Genossenschaft der hl. Elisabeth für 100jährigen Schutz und Segen gedankt.

„Auf die Fürsprache des hl. Franziskus und der hl. Elisabeth wolle Gott sie auch fürder segnen und begnadigen.“

\* \* \*

Wir befinden uns in der angenehmen Lage, verschiedene Aktenstücke, wovon im vorliegenden Erwähnung geschieht, hier in wortgetreuer Abschrift mitteilen zu können, sowie auch eine denselben Gegenstand betreffende



Verordnung des hochw. Herrn Bischofes Jauffret von Metz, vom 8. Mai 1816, in welcher Zeit das Großherzogtum Luxemburg in kirchlicher Hinsicht dem Bistum Metz unterstand. M. Blum.

**I. Séance de la Commission administrative (des hospices civils de Luxembourg),  
du 4 Messidor an XIII (23 juin 1803).**

Présents : MM. Servais, maire et président, Marc, Baclesse et Molitor, membres.

Vu la lettre du sieur D<sup>que</sup> Brincour, médecin, faisant les fonctions d'économe des hospices civils, en date du 17 floréal c. à son Altesse Impériale Madame Mère de l'empereur et roi, ainsi conçue :

« Madame,

» Les hospitalières d'ici, au nombre de onze, m'ayant choisi pour leur interprète, m'ont procuré l'honneur de vous exposer, Madame, qu'elles désirent beaucoup d'avoir un costume uniforme; elles avaient par l'Arrêté du Roi Charles d'Espagne en date du 3 août 1667 celui du tiers ordre de St. François, lequel elles étaient obligées de quitter en l'an V; elles n'ont pas pour cela discontinué d'un moment depuis leur fondation les fonctions de sœurs de charité.

» Comme votre clémence, Madame, accorde à ces filles charitables un costume distinctif, elles vous supplient de daigner leur indiquer un et de les honorer de votre gracieuse protection.

» Je prends la liberté, Madame, de vous observer que la maison est très pauvre et qu'un costume cher gênerait les finances, mais qu'elles feront l'impossible pour obéir à vos ordres.

» Agréez, Altesse, les assurances de mon profond respect et soumission,

» (signé) *Brincour.* »

Vu ensuite la réponse de Madame son Altesse Mère, en date du 15 prairial c<sup>t</sup>. :

« Madame Mère de l'Empereur charge l'un des secrétaires de son conseil de charité, d'assurer les hospitalières de l'hospice civil de Luxembourg, qu'elle loue leur zèle, leur constance dans le service des pauvres.

» Son Altesse Impériale les invite pour ce qui regarde le choix de leur costume de s'en rapporter à cet égard à la sagesse et à la prudence de leur évêque diocésain.

» (signé) *Lecoq*, chapelain de Madame  
et l'un des secrétaires de son conseil de charité. »

Vu également la lettre de Monseigneur l'Évêque en date du 20 juin 1805, à M. de Neunheuser, Provicairé Général et curé de la paroisse St. Pierre à Luxembourg :

« Je vous invite, M. le Provicairé, à vous rendre, aussitôt la présente reçue, à l'hôpital situé dans la partie basse de votre ville, où vous ferez assembler toutes les religieuses et leur annoncerez que mon intention est qu'elles ne diffèrent pas plus longtemps à reprendre le costume que les malheureuses circonstances les avaient forcées de quitter.

Vous leur direz que je leur laisse la liberté de choisir elles-mêmes la couleur de leur habit; si le brun qu'elles portaient autrefois, ne leur convient plus, elles peuvent prendre la couleur grise ou noire.

» Je leur permets aussi de prendre une étoffe moins lourde que celle dont elles se servaient avant l'arrivée des Français, mais j'exige qu'elles reprennent le voile et que leur robe ait la même forme qu'anciennement.

» Vous inviterez donc la communauté à délibérer aussitôt en votre présence : 1<sup>o</sup> sur la couleur, 2<sup>o</sup> sur la qualité de l'étoffe qu'elles devront porter. La majorité des voix décidera l'un et l'autre point.

» Vous déclarerez aussi en mon nom, à la communauté assemblée, que les sœurs converses ne sauraient avoir d'autre rang et prérogatives que ceux qui leur avaient été accordés lors de leur entrée en religion.

» Je suis assuré que chacune des filles estimables qui composent cette maison, sente le prix de la protection particulière et spéciale que leur accorde S. M. l'Empereur.

» Elles doivent en être d'autant mieux disposées à seconder de toutes leurs forces le zèle de Mess. les Administrateurs; elles continueront avec courage à consacrer leurs soins et leurs veilles au soulagement des malades.

» En cela elles acquerront de grands mérites pour le ciel et recevront les bénédictions des hommes; d'un autre côté les sœurs hospitalières peuvent être assurées, qu'en se livrant au service des pauvres et des malades, elles ne seront aucunement gênées du côté de la conscience, elles n'ont d'autres règles à recevoir pour ce qui regarde le spirituel que celles que leur prescrit leur Evêque; ni M<sup>r</sup> l'Économé, ni Mess. les Administrateurs n'ayant rien à régler sur ce point.

» Quand elles auront quelque chose à demander ou solliciter près du Gouvernement, je serai bien volontiers leur organe, et

transmettrai leur demande à l'auguste protectrice de toutes les sœurs hospitalières ; Son Alt. I. Madame m'ayant fait connaître son désir que les demandes de mon diocèse lui parviennent par mon canal.

» Après avoir terminé, M<sup>r</sup> le Provicair, la commission dont je vous charge près des sœurs de l'hôpital de votre ville, je vous engage à leur donner en mon nom la bénédiction.

» Je vous salue avec une très parfaite considération,

» (signé) † P. F., Évêque de Metz 1). »

Vu enfin le procès-verbal qui suit :

« Ce jourd'hui 22 juin 1805 (3 messidor an XIII) en présence de Mess. Pierre Franck, desservant de la paroisse de Münster à Luxembourg, et Jean Reuter, vicaire de St. Pierre et secrétaire du Provincial établi à Luxembourg, toute la communauté des religieuses hospitalières à l'hospice civil de Luxembourg rassemblée après lecture faite de l'ordre de M<sup>r</sup> l'Évêque de Metz en date du 20 juin c<sup>t</sup>. par le soussigné Henri Neunheuser, curé de St. Pierre à Luxembourg et Provicair de M<sup>r</sup> l'Évêque de Metz, il fut délibéré :

» 1<sup>o</sup> sur la forme et couleur, 2<sup>o</sup> de la qualité de l'étoffe de leur habillement à choisir.

» Sans contrainte ni provocation aucune, les religieuses, chacune en particulier et toutes en commun déclarent :

» 1<sup>o</sup> Rien désirer si vivement que de reprendre l'habit de leur profession ; qu'elles choisissent par conséquent la couleur brune avec le voile, comme ci-devant avant la révolution, les religieuses le voile noir, les sœurs converses le voile blanc.

» 2<sup>o</sup> Demandent les dites religieuses qu'au lieu de la lourde étoffe qu'elles portaient ci-devant, avoir une plus légère de la même couleur, assez cependant fournie pour l'hiver et un autre habit plus léger pour l'été.

» Elles supplient Mgr. l'Évêque de les dispenser de porter la tunique, mais de pouvoir, à raison des services qu'elles sont obligées de rendre aux malades, porter au-dessus de leur costume commun et uniforme et le scapulaire, tout autre vêtement qui conviendra le mieux à chacune d'elles.

» Il est convenu de même que lorsque l'une ou l'autre des dites religieuses sortira de la maison, elle devra porter le crêpe noir pour couvrir le visage, comme il était d'usage autrefois chez elles.

---

1) Signature de Mgr. l'Évêque Pierre-François Bienaymé.

» Pour prouver à Mgr. l'Évêque combien agréable a été à cette communauté la disposition bienfaisante de Madame Mère de l'Empereur, sur le champ six d'entre elles, qui avaient encore conservé le costume de leur ordre, l'ont mis et ont paru ainsi vêtues, protestant de ne plus vouloir le déposer. Lecture faite ont signé les témoins surnommés avec le Provicair général pour le commissionné par M<sup>r</sup> l'Évêque de Metz.

» Luxembourg, à l'hospice civil, le jour, mois et an que dessus.

» Et pour ôter tout sujet de doute sur les dispositions ci-dessus énoncées, tous les membres de la communauté demandèrent à signer et ont signé la présente à Luxembourg, le jour, mois et an que dessus.

» Étaient signées : Suzanne Schemper, M.-Antoinette Dumont, Anne Marigen <sup>1)</sup>, Jeanne Lambotte, Anne-Catherine Fallis, Marie-Rose Brincour, Anne-Elisabeth Ziegler, Marie-Jacobine Petit, Anne-Barbe Gibel, Johannete Schintgen, Anne-Marguerite Kreisch, Marque + d'Appoline François.

» Pierre Franck, Jean Reuter, témoins, Neunheuser, Provicair général. »

Eu égard à tous ces considérants, la commission arrête :

1<sup>o</sup> L'économe est chargé de fournir, pour cette fois, le costume accordé aux sœurs hospitalières de cette ville.

2<sup>o</sup> Copie du présent sera adressée à M. le Préfet pour être revêtue de son approbation et aux sœurs hospitalières pour leur gouverne. <sup>2)</sup> *(La fin au prochain numéro.)*

<sup>1)</sup> Ne serait-ce pas peut-être Maringer ?

<sup>2)</sup> Auszug aus dem Archiv der Elisabethinen im Pf. stenthäl, welcher uns durch Vermittlung des hochw. Hrn. Dr. A. Conzemius, Rectors im Spital daselbst, von Seiten des Hrn. Tony Wenger, Rendant der Spitalskommission zugin. Beiden Herren sei andurch öffentlich unser bester Dank ausgedrückt.

## Sammlung von Aktenstücken

zur

### Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

In Nachstehendem bringen wir eine Zusammenstellung von verschiedenen, theils gedruckten, theils ungedruckten Aktenstücken, welche die Geschichte des in unserm Lande seit nahezu dreihundert Jahren in so hoher Verehrung

stehenden Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg, betreffen.

Wir haben geglaubt, um so mehr diese Veröffentlichung unternehmen zu sollen, als ja Alles, was auf die Geschichte und Verehrung unseres altberühmten Gnadenbildes Bezug hat, für jeden Freund der vaterländischen Landes- und Kirchengeschichte vom höchsten Interesse sein muß.

Einzelne dieser Schriftstücke mögen wohl schon ihrem Inhalte nach bekannt sein, sind es aber nicht ihrem Wortlaute nach. Andere sind wohl schon gedruckt, aber nur auf fliegenden Blättern und darum, wenn auch nicht geradezu unauffindbar, so doch von der äußersten Seltenheit. Dadurch, daß selbe hier abgedruckt werden, wird deren Inhalt der Vergessenheit entzogen und in weiteren Kreisen bekannt gemacht. Wieder andere endlich sind bisher vollständig unbekannt und wird deren Drucklegung deshalb auch gewiß allerorts mit Freuden begrüßt werden.

Hollerich, den 15. Dezember 1905.

**M. Blum.**

## **I. Feierliche Überreichung des Schlüssels der Stadt Luxemburg an das Gnadenbild der Trösterin der Betrübten, am 3. Mai 1807.**

In Folge der Eroberung des Luxemburger Landes durch die französischen Truppen im Jahre 1795 und des zwischen **Pius VII.** und **Napoleon** abgeschlossenen Concordates, war der größte Teil des ehemaligen Herzogtums Luxemburg, als Wälderdepartement, in kirchlicher Hinsicht, mit dem Bistum Metz verbunden worden.

Der erste Bischof von Metz, dem unser Land unterstand, war der hochw. Hr. **Peter Franz Bienaimé**, welcher, 1802 ernannt, bereits am 9. Februar 1806 starb und darum — da er auch beständig kränkelte — so zu sagen gar nichts für unser Land getan hat. Anders war es mit seinem Nachfolger, dem hochw. Hrn. **Gaspard Johann Andreas Joseph Jauffret**, welcher von 1806 bis 1823 den bischöflichen Stuhl von Metz innehatte. Erst am 29. Januar 1807 installiert, traf er bereits am 3. Mai desselben Jahres, als am fünften Sonntag nach Ostern, zu Luxemburg ein, um daselbst ein feierliches Pontificalamt und die althergebrachte Schlußprozession zu Ehren der Trösterin der Betrübten abzuhalten.

Während des Hochamtes nun überreichte ihm der damalige Maire <sup>1)</sup> der Stadt Luxemburg denselben silbervergoldeten Schlüssel, welchen er bereits am 9. Oktober 1804 dem Kaiser Napoleon überreicht hatte. <sup>2)</sup> Über diesen feierlichen Huldigungsbatt wurde im Beratungsbuche der Municipalität von Luxemburg ein Protokoll niedergeschrieben und später auch durch den Druck veröffentlicht. <sup>3)</sup> Dieses Schriftstück nun ist es, welches wir hier an erster Stelle veröffentlichen:

<sup>1)</sup> Hr. Johann Baptist Servais, Maire von Luxemburg, seit 1803—1811. — Vgl. **M. Blum**, D. C. München's Versuch einer kurzgefaßten statistisch-bürgerlichen Geschichte des Herzogthums Lüttelburg, Luxemburg, Peter Worré-Mertens, 1901, p. 72, Note 4.

<sup>2)</sup> Vgl. **P. Am-Herd**, O. C. Maria die Trösterin der Betrübten, oder Geschichte der Verehrung Mariä als der Schutzpatronin der Stadt und des Landes Luxemburg, Zweite Auflage, Luxemburg, St. Paulus-Druckerei, 1886, p. 352.

<sup>3)</sup> Auf einem fliegenden Blatte.



## EXTRAIT DU REGISTRE

*aux délibérations du Conseil municipal de la ville de Luxembourg.*

### Procès-Verbal

De l'hommage fait par M<sup>r</sup> le Maire de Luxembourg, au nom du Conseil municipal de la Commune, à l'Office solennel célébré dans l'Eglise paroissiale de St. Pierre, le 3 mai 1807, en l'honneur de la Sainte Vierge, Consolatrice des affligés, de la Clef de la ville qu'il avait eu l'honneur de présenter le 17 Vendémiaire an 12, à S. M. l'Empereur et Roi, lors de son entrée dans cette forteresse.

La Sainte Vierge fut choisie, il y a cent quarante ans, pour Patrone de Luxembourg (le 16 octobre 1666), et en ce jour MM. les Magistrats vinrent déposer sur l'Autel les clefs de la ville.

Le 3 mai 1807, cinquième Dimanche après Pâques, Monseigneur l'Evêque de Metz célébrant pontificalement la St<sup>e</sup> Messe, la même cérémonie a été renouvelée par M<sup>r</sup> le Maire et MM. du Conseil général de la commune. Après l'Offertoire, M<sup>r</sup> le Maire s'est avancé vers l'Autel, portant une clef en vermeil sur un bassin d'argent ; il a dit à Monseigneur l'Evêque :

*« Monseigneur,*

» Je viens renouveler un hommage cher à nos pères et qui  
» ne l'est pas moins à leurs enfans. Je viens au nom du Conseil  
» général de la Commune, qui n'est en cela que l'organe de tous  
» les habitans de Luxembourg, présenter à l'auguste Patrone de  
» cette ville la clef en vermeil que j'ai eu l'honneur d'offrir au  
» très-grand et très-puissant Empereur des Français. Ce prince  
» eut la bonté de m'assurer que cette clef ne pouvoit être dans  
» des meilleurs mains. Ce n'est pas tromper l'attente du Prince,  
» c'est la justifier que de consacrer par notre culte les sentimens  
» que nous lui devons, et d'attester ainsi les cieus, en présence  
» de tout le peuple de ces contrées, de l'éternelle fidélité qui  
» nous unit à son Empire. »

### Réponse de Monseigneur l'Evêque de Metz.

*« Monsieur le Maire et MM. du Conseil municipal  
» de Luxembourg,*

» L'acte religieux que vous faites en ce jour en présence de  
» l'élite de vos concitoyens, de ces respectables Magistrats, de ces  
» braves militaires et de cet immense concours de Luxembourgeois,  
» qui se rendent aux pieds de cet Autel pour s'y dévouer au  
» culte de Notre Dame : cet acte solennel est digne d'éternelle  
» mémoire. La Religion et la Patrie y applaudissent. On y  
» reconnoit les antiques habitans de ces contrées, toujours bons,  
» loyaux, généreux et fidèles envers le Souverain du ciel et de la  
» terre. Cette clef de vermeil est le symbole de ses vertus, et  
» venir la consacrer entre les mains de la Protectrice céleste de  
» votre ville, c'est venir renouveler dans son Temple, rempli de  
» la Majesté du Très-haut, profession de la foi de vos pères ; c'est

» assurer à l'univers, que la fidélité que vous avez jurée au grand  
» Empereur et Roi **Napoléon**, en lui présentant cette même clef,  
» a pour témoin, pour caution et pour protecteur Dieu et Notre  
» Dame de Luxembourg.

» Heureux votre premier Pasteur de recevoir de vous un si  
» beau témoignage de vos sentimens chrétiens et français ; c'est  
» avec allegresse qu'il en pose le symbole sur le tabernacle  
» devant la Statue vénérée, et qu'il se met lui même et tout son  
» diocèse à perpétuité sous la même Sauve-garde tout-puissante.  
» Au nom du Père et du Fils et du St. Esprit. » (Fortf. folgt.)

## Notice historique

### sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

A défaut de pièces comptables pour la première période de l'existence de l'hospice, nous avons pu nous procurer des extraits du Protocole des notaires *Brouck* et *Schwab* de cette ville, établissant certaines opérations faites par les premiers administrateurs

Nous pouvons citer les suivantes :

1728, avril 14. — *Constitution d'une rente de 31 Ecus 2 escalins au capital de 501 Ecus à 8 escalins ou 56 sols, par F. H. Feltz, échevin, et François Holchon, ancien justicier de Luxembourg, au profit de Antoine et Marguerite Crombholtz, absents, héritiers de feu Jean Laubenheimer (décédé à Ratisbonne) et représentés par leur oncle Nicolas Schreiner de Luxembourg. Le capital sera employé tant pour les bâtimens de la maison des orphelins que pour payer en partie le prix de l'acquisition du sieur Henriquet.*

1729, septembre 17. — *F. H. Feltz et François Holchon, administrateurs de l'hôpital des garçons orphelins à Luxembourg, ayant besoin d'argent tant pour achever de payer le prix de la maison des dits Orphelins que pour son bastiment, cèdent à Jean-François Kriegen, marchand à Luxembourg, deux obligations à constitution de rentes, l'une de 560 florins, l'autre de 280 florins ; cette dernière donnée à l'hospice par Catherine Wiltz, femme de feu l'échevin Loser, la cession est faite moyennant 840 florins, dont quittance.*

1729, décembre 2. — *Constitution d'une rente de 35 florins, à 20 sols, au capital de 560 florins par Pierre Nieves et Marguerite Weisgerber conjoints à Junglinster, au profit des mêmes Feltz et Holchon en leur qualité d'administrateurs « des Hospitals der armen Wäsenknaben dieser Stadt ».*

1730, janvier 2. — Constitution d'une rente de 70 florins à 20 sols pièce, au capital de 1120 florins par *Guillaume Lapayrade, marchand à Luxembourg.* —

Cette rente a été remboursée le 1<sup>er</sup> juin de la même année par *Joseph Ransonnet* qui dès lors est subrogé à l'orphelinat. — Le débiteur a remboursé Ransonnet le 26 juillet 1730.

En la même année 1730 nous trouvons encore quatre constitutions de rente :

35 florins au capital de 560 florins par *Pierre Hosinger, Jacques Simon et François Diedrich de Remerschen.*

35 florins au capital de 560 florins par *Henri Stockert de Luxembourg et Pierre Konsbruck de Heisdorf.*

70 florins au capital de 1120 florins par *Pierre Klein et Elisabeth Frantz de Barnich.*

35 florins au capital de 560 florins par *Nicolas Servais, marchand, et Catherine Noblet, conjoints à Luxembourg.*

Il résulte de tous ces actes que les placements d'argent se faisaient au taux rémunérateur de  $6\frac{1}{4}\%$ .

Le 11 juin 1733, *Jean-Baptiste Dumont, échevin, et François Holchon, ancien iusticier, administrateurs des pauvres garçons orphelins,* vendent à *Nicolas Servais, marchand à Luxembourg,* pour 200 écus à 56 sols, valant 560 florins, une rente de 12 écus et demie à 48 sols l'écu.

1741, octobre 16. — Constitution d'une rente de  $17\frac{1}{2}$  florins au capital de 280 fl. par le métier des tailleurs de Luxembourg, au profit des enfants orphelins de cette ville, représentés par *François Holchon, marchand.*

1770, mai 7. — Constitution d'une rente de 28 florins à 20 sols pièce au capital de 560 florins, par *Nicolas Schmid, négociant à Luxembourg et Marie Holchon, sa femme,* au profit de l'hôpital des pauvres orphelins, représenté par *Jean Nicolas Schmid, ancien bourgmestre.*

1781, 26 juin. — Suivant acte passé devant le notaire *François de Luxembourg, Théodore Bousser de Syren* avait emprunté à l'hospice des Orphelins un capital de fr. 3033.33 portant intérêts à  $5.35\%$  = 162 fr. 50 par an.

1790, mars 4. — Suivant acte du notaire *Thiry de Luxembourg,* constitution d'obligation de f. 933.33 à  $5\%$  à charge de *J. B. Haan, prêtre à Luxembourg,* plus tard un nommé *Pierre Missy, perruquier à Luxembourg,* était débiteur de ce capital.

En 1806 il redevait 280 fr. pour intérêts qu'il promettait de payer par à compte en 7 ans !

\* \* \*

Le premier compte du mambour Holchon a été fourni le 25 janvier 1732.

*Résomption des donations en contrats, non compris les charités dont il a été fait Recette et Dépense.*

|                                             | Ecus, sols. | Observations.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>o</sup> De la V <sup>e</sup> e Loser | 778 36      | De cette somme 400 Ecus en contrats ont été remboursés, 300 Ecus ont été donnés en paiement à compte au sieur Beyer pour l'achat de la maison des orphelins et les 78 Ecus 36 sols ont été déduits du mémoire des travaux de serrurerie faites par le débiteur Rudolff.                                    |
| 2 <sup>o</sup> De Jacob Batroul             | 122 28      | Cette somme a été payée au sieur Holchon.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3 <sup>o</sup> Du Sr. Billy, orfèvre        | 200         | Id., id.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4 <sup>o</sup> Du Sr. Schinbein             | 2100        | De ces 2100 Ecus, 1600 ont été payés au Sr. Holchon et 500 sont restés en contrats à charge de Dominique Dresch, qui, pour 700 Ecus a acheté la maison du Sr. Schinbein, et à compte de cet achat n'a payé que 200.<br>Ce contrat de 500 se trouvera en la recette du 2 <sup>e</sup> compte du Sr. Holchon |

Total 3201 Ecus 8 sols.

|                                                                 |                          |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|
| De cette somme de 3201.8 le Sr. Holchon a reçu comme ci-dessus. | 2322 28                  |
| Il a payé à compte de la maison des Orphelins en contrats . . . | 300                      |
| en déduction du mémoire du serrurier Rudolff . . . . .          | 78 36                    |
| Reste en contrat à charge de Dominique Dresch. . . . .          | 500                      |
| Somme égale                                                     | <u>3201 Ecus 8 sols.</u> |

2<sup>e</sup> Compte du Sr. Holchon du 25 janvier 1732 au 22 avril 1736 inclus, clos le 15 juin 1736.

|                                                   | Ecus, sols. |
|---------------------------------------------------|-------------|
| <i>Balance du 1<sup>er</sup> Compte . . . . .</i> | 3201 8      |
| <i>Achats faits pour les Orphelins . . . . .</i>  | 817 37      |
| <i>Dépenses en bâtiments . . . . .</i>            | 1813 55 6   |
|                                                   | 2630 36 6   |

*en obligations :*

|                                                |              |           |
|------------------------------------------------|--------------|-----------|
| <i>Sur le métier des cordonniers . . . . .</i> | 100          |           |
| <i>Restant de la vente de la maison</i>        |              |           |
| <i>Schinbein. . . . .</i>                      | 500          |           |
| <i>Pierre Nieles de Junglinster. . . . .</i>   | 200          |           |
| <i>Pierre Hosinger de Remerschen . . . . .</i> | 200          |           |
| <i>Pierre Klein de Barnich . . . . .</i>       | 400          |           |
| <i>Henri Stockert de cette ville . . . . .</i> | 200          |           |
| <i>Mathias Ernesti de Lenningen . . . . .</i>  | 120          | 1720      |
|                                                | <i>Total</i> | 4350 36 6 |

*Sur quoi les dits Orphelins doivent :*

*aux héritiers Laubenheimer . . . . .* 500

*Ainsi n'ont en valeurs que . . . . .* 3850 36 6

*Aucune donation n'a été faite aux orphelins depuis août 1732 jusqu'au 15 juin 1736.*

*Il a été remboursé des fonds des Orphelins :*

1<sup>e</sup> les 500 Ecus empruntés des héritiers Crombholtz ;

2<sup>e</sup> aiant emprunté du Sr. Servais de cette ville 200 Ecus le 11 juin 1733, cette somme a pareillement été remboursée.

*Il restait aux dits orphelins en obligations :*

|                                                             | Ecus.       |                                                        |
|-------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------|
| 1 <sup>o</sup> à charge du métier des cordonniers . . . . . | 100         | <i>Cette obligation a été remboursée.</i>              |
| 2 <sup>o</sup> de Dominique Dresch . . . . .                | 500         | <i>De cette somme 300 Ecus ont été remboursés.</i>     |
| 3 <sup>o</sup> de Pierre Nieles . . . . .                   | 200         | <i>La moitié de cette obligation a été remboursée.</i> |
| 4 <sup>o</sup> de Pierre Hosinger . . . . .                 | 200         |                                                        |
| 5 <sup>o</sup> de Pierre Klein . . . . .                    | 400         | <i>Cette oblig. a été remboursée.</i>                  |
| 6 <sup>o</sup> de Henri Stockert . . . . .                  | 200         |                                                        |
| 7 <sup>o</sup> de Mathias Ernesti . . . . .                 | 120         |                                                        |
| <i>Total</i>                                                | <i>1720</i> |                                                        |



Partant de cette somme de . . . . . 1720 Ecus.  
ont été remboursé au dit sieur Holchon. . . . . 900 »  
il ne lui restait plus en obligations que. . . . . 820 Ecus.

Les 900 Ecus ci-dessus ont été employés à payer les 500 susdits aux Crombholtz et 200 à Servais, faisant 700 et les autres 100 ont été employés à l'acquisition de deux autres nouvelles obligations : l'une de 100 Ecus à charge de la veuve Oblet; l'autre de 100 Ecus à charge de Gaspar Artzhoven.

Partant les dits Orphelins ont par le dit compte;  
en obligations anciennes. . . . . 820 Ecus.  
et en nouvelles . . . . . 200 »  
Ensemble. . 1020 Ecus.

lesquels avec les 700 susdits payés à Crombholtz et Servais font la somme susdite de 1720, — Partant ils sont diminués pendant le dit tems de 200 Ecus, empruntés et payés à Servais.

Ils ont de bon en obligations comme dit est. . . 1020 Ecus.

Et ils redoivent au mambour par la cloture du  
2<sup>e</sup> compte 602 florins 7<sup>sc</sup> 7<sup>d</sup> faisant en Ecus. . . . 215.7.7

Item appartient aux dits Orphelins de la maison derrière leur Chapelle une rente annuelle de 6  $\frac{1}{2}$  écus de louage de la d<sup>e</sup> maison.

3<sup>e</sup> Compte du Sr. Holchon du 22 avril 1736 jusqu'au 9 juin 1742. — Clos et arrêté le 26 juillet 1746.

Il est à observer que les 1020 Ecus repris au compte précédent se renseignent juste par le susd<sup>t</sup> suivant  
savoir

(suit le détail des obligations). . . Total 1020.

Item N. B. la d. petite maison située de l'autre côté de la chapelle des orphelins dont le loier monte à 6  $\frac{1}{2}$  Ecus par an.

En anciennes obligations comme cy-devant . . 1020 Ecus  
du Sr. Fuviano, en donation . . . . . 325

Item pendant le d<sup>t</sup> temps il a été donné par testament du Sr. J<sup>n</sup> N<sup>os</sup> Grosjean vivant officier de la commanderie teuthonique à Reckingen. . . 165 40

et finalement par testament de Mad. d'Eltz . . . 1000

les intérêts à 5  $\frac{0}{10}$  de cette somme ont été payés par M. le président Baron de Heyden jusques à présent.

Total. . 2510 Ecus 40

dont à diminuer les contrats à charge de

Dominique Dresch de 200 Ecus } remboursés . . 400  
et Henri Stockert . . 200 »

reste. . 2110 Ecus 40

*Nouvelles acquisitions 2 obligations, ensemble . . . 330 Ecus.*

*Il a été dépensé en réparation en la maison des Orphelins la somme de 364 florins 2—8.*

*Il reste du au Sr. Holschon 534 florins, 10 deniers.*

Ici se place une pièce, non datée, mais qui paraît avoir été écrite par Schmit le successeur de Holchon, lors de son entrée en fonctions (1746).

*Etat des Fonds, Effets et Capitaux dont jouit actuellement la maison des Orphelins, enfans Bourgeois de la ville de Luxembourg.*

*Immeubles*

*maison, jardins et frais de mise en état. . . 2717 Ecus, 28<sup>s</sup> 3<sup>d</sup>*

*Capitaux*

*les dits orphelins jouissent de la somme de 2145 Ecus en obligations à la charge des ci-après nommés, relativement au dernier Compte rendu par le Mambour F<sup>ois</sup> Holchon le 26 juillet 1746.*

*Savoir :*

*Ecus, sols.*

|                                                                       |           |                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------|
| <i>Peter Niles, 100 Ecus à 6 <math>\frac{1}{4}</math>, rapportant</i> | <i>6</i>  | <i>14</i>             |
| <i>Peter Hosinger 200 » »</i>                                         | <i>12</i> | <i>28</i>             |
| <i>M<sup>is</sup> Ernesti 120 » »</i>                                 | <i>7</i>  | <i>28</i>             |
| <i>N. Oblet 100 » »</i>                                               | <i>6</i>  | <i>14</i>             |
| <i>Gasp. Artshoven 100 » »</i>                                        | <i>6</i>  | <i>14</i>             |
| <i>Diedrich Colbert 200 » »</i>                                       | <i>12</i> | <i>28</i>             |
| <i>les maîtres taill<sup>rs</sup> 100 » »</i>                         | <i>6</i>  | <i>14</i>             |
| <i>Adam Hofeldt 125 » »</i>                                           | <i>7</i>  | <i>45<sup>6</sup></i> |
| <i>Nicolas Bewing 100 » »</i>                                         | <i>6</i>  | <i>14</i>             |
| <i>M<sup>r</sup> de Heyden 1000 à 5 »</i>                             | <i>50</i> |                       |

*Totaux 2145 Ecus rapportant 121 31<sup>6</sup>*

*Ils jouissent encore pour location de la petite maison derrière la chapelle, acquise de Jean Niserey . . .*

*6 28*

*Total. . . 128 3<sup>6</sup>*

*De cette somme de. . . . . 128 Ecus, 3<sup>s</sup> 6<sup>d</sup>*

*il faut donner au prêtre qui gouverne et instruit les orphelins, suivant le testament du S<sup>r</sup> Schinbein, vingt-cinq Ecus, et pour la messe hebdomale, fondée par Antoine Juviano suivant convention faite avec luy, annuellement dix Ecus, faisant ensemble . . . . .*

*35 Ecus.*

*Reste pour l'entretien et la nourriture des Orphelins . . . . .*

*93 Ecus, 3<sup>s</sup> 6<sup>d</sup>*

Le 4<sup>e</sup> Compte arrêté le 7 août 1746 solde encore en déficit de 519 florins.

Le mambour Holschon <sup>1)</sup> ayant été remplacé la même année par son gendre N. Schmit, le magistrat, par décret du 29 juillet 1746 ordonne au mambour moderne N. Schmit, de rembourser la dite somme de 519 florins.

Ce remboursement s'est fait par la remise d'une obligation de 280 florins (100 Ecus) à charge de N. Bodevin; *et pour la somme restante de 239 florins le d<sup>t</sup> Holschon a consenti qu'elle lui soit payée en plusieurs petites sommes.*

Le mambour N<sup>as</sup> Jos. Schmit présente son premier Compte le 15 août 1749.

*Par la clôture de ce compte il se voit que le d<sup>t</sup> Schmit, la dépense déduite de la recette, reste en avance de 95 florins 10 Ecus, que restant dû par le 4<sup>e</sup> Compte du S<sup>r</sup> Holschon à lui ou à ses héritiers . . . . .*

239 — —  
Total. . 335 flor. 10 Ecus.

Le total des obligations que possèdent les orphelins est de 2627 $\frac{1}{2}$  Ecus.

Le 2<sup>e</sup> Compte de Schmit est daté du 9 juin 1751. Il établit que jusqu'à cette date il a été dépensé en achat de biens fonds (maison et jardin) et réparations 2824 Ecus, 44 sols, dont on ne tire qu'un revenu de 6 Ecus 28 sols pour loyer de la petite maison près de la chapelle.

La récapitulation du compte fixe le patrimoine des orphelins comme suit :

|                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| Biens fonds . . . . .        | 2824 Ecus, 44 sols. |
| Contrats de rentes . . . . . | 2627            28  |
| Total. . . . .               | 5452            16  |

et il indique comme revenu des obligations : 144 Ecus, 26 s. 3 d. de plus :

|                                                                                                                                        |   |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------|
| 2 cordes de bois, au décès de M <sup>lle</sup> Raab,<br>2 maldres, 7 bichets de seigle,<br>7 bichets d'avoine,<br>1 maldre d'épeautre, | } | <i>Voir donation de Madame la comtesse de Wiltz.</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------|

<sup>1)</sup> En 1743 Holschon a été nommé mambour de l'église paroissiale de St Nicolas, en remplacement de feu N<sup>as</sup> Poncin. Voir Publications de la section historique de l'Institut G.-D. vol. 51 de 1903, page 421, van Werveke: Inventaire du mobilier de Fois Holschon, du 15 juin 1744, d'après le protocole du notaire Schwab. — Holschon est décédé en 1749.

« à quoi vient s'ajouter le produit de la boîte et autres charités  
 » dépendant du zèle des personnes charitables ».

|                                                                                   |          |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------------|
| Il revient au s <sup>r</sup> Schmit pour avances. . . . .                         | 33 flor. | 1 sol              |
| aux héritiers du sieur Holschon, restant de son<br>4 <sup>e</sup> compte. . . . . | 239 »    | 9 »                |
| Total du déficit. . . . .                                                         |          | 272 flor. 10 sols. |

Le même mambour Schmit a établi en 1753 un :  
 « Etat Général, contenant tous les legues, donations et autres cessions,  
 » faits au profit de l'hôpital des pauvres garçons orphelins depuis  
 » l'année 1727 jusqu'en la présente année 1753, avec l'emploi et  
 » renseignement des dits deniers. »

Ce travail, bien fait, assez complet, contient sur 32 pages in folio, outre de précieux renseignements historiques sur l'œuvre, le détail des donations et l'emploi des capitaux, ainsi que son titre l'indique.

Nous en avons fait fruit pour la rédaction des chapitres précédents ; nous pouvons donc nous borner à en donner ici la récapitulation :

L'hospice possède en 1753 :

|                                                               |        |                                          |
|---------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------|
| 1 <sup>o</sup> un contrat d'engagère, constitué en rente de   | 120    | Ecus                                     |
| 2 <sup>o</sup> en Bien Fonds . . . . .                        | 836 »  | 37 sols                                  |
| 3 <sup>o</sup> en bâtiments (mise en état comprise) . . . . . | 1748 » | 45 <sup>s</sup> 9 <sup>d</sup>           |
| 4 <sup>o</sup> en constitutions de rentes . . . . .           | 2506 » | 28                                       |
| Total. . . . .                                                |        | 5212 Ecus 54 <sup>s</sup> 9 <sup>d</sup> |

Les revenus, en 1753, étaient les suivants :

|                                                                                                                                                            |     |      |                 |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|-----------------|----------------|
| Constitutions en argent et loyer de la petite maison<br>derrière la chapelle . . . . .                                                                     | 151 | Ecus | 10 <sup>s</sup> | 3 <sup>d</sup> |
| dont il y a cependant lieu de déduire les intérêts<br>dus par Gaspar Artzhoven, en souffrance depuis<br>1738, le débiteur étant insolvable, soit . . . . . | 6   |      | 14              |                |
| Net . . . . .                                                                                                                                              |     | 145  | 5               | 3              |

Rentes en grains etc.

|                    |            |            |
|--------------------|------------|------------|
| Seigle . . . . .   | 2 maldres, | 7 bichets. |
| Avoine . . . . .   | 7 bichets. |            |
| Epeautre . . . . . | 1 malder.  |            |

\* \* \*

(A suivre.)

# Jugenderinnerungen.

## Sitten und Gebräuche.

So<sup>n</sup> hêscht e Buch vun 115 Sêiten dât den Hâr Profësser Keiffer eraûs hu<sup>t</sup> gin ann dât mer bis elo nach kèng Geléenhêt hâten ze besprêchen. 'T muss ên iewel gestôen dat et schu<sup>d</sup> wir, wann d Lieser vun der Hêmecht net opmierksam gemâcht geiwen op e Wierk, dât wirklech wiert ass zur Hand geholl ann eso<sup>n</sup> bâl net vergiess ze gin. Mer liewen hautjes Dâchs êschlech sei<sup>r</sup>, vill mei ewe<sup>i</sup> zur Zêit wo<sup>n</sup> et nach kèng Eisebunn a kên elêktrêcht Licht go<sup>u</sup>f, ann du<sup>r</sup>fir gin och de<sup>i</sup> âl Gewunnechten eso<sup>n</sup> licht verlu<sup>r</sup>. Leit de<sup>i</sup> haut fofzech Jôer âl sin, wösse nach we<sup>i</sup> et frei<sup>r</sup> wor, mé de<sup>i</sup> âner kènne Ônzeltskierzen, Gânsefederen fir ze schreiwen, blêchen U<sup>l</sup>echtslûchten, êche Siddelen, Schâfebëtter a Boxen vun Osekenduch nach knaps dem Numm no. Et wir ower ze wönschen, dat de<sup>i</sup> jong Jenerazio<sup>n</sup> zum we<sup>n</sup>echsten wösst we<sup>i</sup> hir Pappè gelêst hunn, eso<sup>n</sup> êppes gehe<sup>i</sup>ert zur Geschicht grâd eso<sup>n</sup> gutt a vlêcht mei we<sup>i</sup> âner Sâchen de ons Kanner an der Scho<sup>u</sup>l âgetrichtert kri<sup>e</sup>n.

Den Hâr Keiffer hu<sup>t</sup> en Dêl vun dér Ârbecht iwerholl, ann dâ's em nômmen ze lu<sup>w</sup>en. Ech hoffen eso<sup>n</sup>gu<sup>r</sup> e wêrd virufu<sup>r</sup>en ann e gudden Dâch erem e Bândchen ersche<sup>n</sup>e lössen. E ka<sup>n</sup> des Welkem gewöss sin.

A kûrze Wîrder wöll ech hei ugin, wât alles an dem Bichelchen ze fannen ass.

Den e<sup>i</sup>schten Dêl hêscht: Erônnerongen âus mengem Jonktem. Mer gesin do we<sup>i</sup> de<sup>i</sup> e<sup>i</sup>scht Eisebunn durech de Mierscherdal erop an t E<sup>i</sup>slek gebaut get, we<sup>i</sup> et démôls an de Scho<sup>u</sup>len âusgeso<sup>u</sup>ch; mer sin derbêi wann den He<sup>i</sup>l opgehânge get; dem Bauer dêrfe mer nokucken, dé Flu<sup>s</sup>sem a Buâker zo<sup>n</sup> U<sup>l</sup>ech schle<sup>i</sup>t, a wa mer Loscht hun, gi mer mat geholl an dem Kurié vu Lezeburech bis no Parêis, oder schekt der lei<sup>w</sup>er e Breif dohin, hei hu<sup>t</sup> der êng Oschtje fir en zo<sup>n</sup> ze pèchen.

Am zwêten Dêl gêt mei d Ried vun de gudden âle Gebrêicher, de<sup>i</sup> och alt hir schlêcht Sêit hâten, a vun der Hêmechtssprôch. 'Tass natîrlech dat den Hâr K. dé vir Jôeren emôl iwer ons Schrôftsteller op franse<sup>i</sup>sch geschriwen hu<sup>t</sup>, des Ke<sup>i</sup>er nômmè mei vun dénen e Wûrt sêt, de<sup>i</sup> zônther<sup>i</sup>er êppes gelêcht hunn.



Sêin Urtel ass, wei et sech gehéert, net ze schârf a net ze möll; nômmesch ze leif a nômmesch ze léd sèt e wât en dënkt, mé e sèt et manerlech. Tass iwrijens këng Konscht, Leit de sichen ze schaffen, erôf ze mâchen, nômmen hir Féler ze gesin ann iwer de Rëscht ewèch ze rôtschen, wei wann et net geif bestôen; menger wërrech, dât ass net schweier, ann dén eische bèschten Éfalt brengt et ronn.

E Lezeburjer dén op sêi Land hält ass am Gejendél fro<sup>n</sup>, wann en èppes ze lu<sup>w</sup>e fönnt ann, o<sup>n</sup>ei seng Matbirjer onverdengetweis an d Wollcken ze erhiewen, dêt et em gutt hir schei Sêiten eraûs ze strêichen: Kuckt, dât ass sei gesôt, an dé Wërse lêit èppes, de Prosa gefällt mer. Alt virun, méi Frend, du bringst et nawell bèsser fierdech. Fir des Keier brawo! — Eso<sup>n</sup> èng Ried kascht net me<sup>i</sup> deier wei èng âner, se mecht dém Pleseier dén s' ugêt a get em Kurâsch mat op de Wé.

Am zwête Kapitel schwätzt e vun den Dâfnimm, den Hâusnimm a vum Ortegraf. Ech geif net alles enerschreiwèn wât do stêt, mé 't spirt ên dat et wirklech gemengt ass ewei gesôt; iwerhâpt fillt ên am ganze Buch d Leift zur Wo<sup>r</sup>recht verbonnen mat der Fréd un der Beschreiwong vu Sâchen de<sup>i</sup> aûs dem Liewe gegrâff sin. D Sprôch ass vun Ufank bis zo<sup>n</sup> Enn einfach, klôer, gedrôen, heiansdô spilt e Stek Poesi drag, ann op der lèschter Sêit ziddert e schweiermiddejen To<sup>n</sup> nô, dén ech ganz gutt matfillen kan, wèll ech selwer an dem Alter stin, wo<sup>n</sup> ê scho me<sup>i</sup> wêit hannereks kucke kan wei virun. Elo bleiwe mer nach e pu<sup>r</sup> Jôer op der Heicht stôen, ann da gêt et b'iejôf. Nu jé, wât erlânscht ass, brauch net me ze gescheien, mer hun ons jong Déch jo net ewèch geworf, ann eso<sup>n</sup> lãng wei d Schwârt du<sup>r</sup>hãlt, wölle mer sichen ons nôtzlech ze mâchen. — Arwu<sup>r</sup>!

W.

---

## Personalien.

**Auszeichnung.** Unser Vereinsmitglied Herr Johann Peter Claude, Sekretär der Gemeinde Esch-an-der-Alzette, ist von Sr. Majestät dem Kaiser Franz-Joseph zum Ritter des oesterreichischen Franz-Joseph-Ordens ernannt worden. Unsere herzlichsten Glückwünsche!

**Sterbefall.** Am 20. Dezember 1905 starb, in dem besten Alter, unser Vereinsmitglied, Herr Ernest Dasburg, Maler und Paramentenhändler in Luxemburg. Er ruhe in Frieden!

## Litterarische Novitäten.

**Dr. Funck-Brentano Frantz.** Le drame des poisons. Préface de M. Albert Sorel, de l'Académie française. Ouvrage comprenant 9 planches hors texte. Septième édition. Paris, Librairie Hachette et Cie, 79, Boulevard Saint-Germain, 79. — Coulommiers, Imp. Paul Brodard, 1906. — XX + 309 + 3 p. in 8°.

**(Dr.) G(œrgen) W(ilhelm.)** Blumen a Blieder, Lidder a Gedichter. Letzeburech. Drock sum P. Worré-Mertens, 1905. — 151 SS. in 8° mit 8 Tafeln, und 11 Bildern, sowie zahlreichen Initialen und Vignetten im Texte, nebst farbigem Umschlag.

**Hemmen Nicolaus.** Bericht über den gegenwärtigen Stand der Bestrebungen für körperliche Erziehung im Großherzogtum Luxemburg. Erstattet auf dem II. internationalen Kongress für „Körperliche Erziehung der Jugend.“ (Yüttich, 28. August — 1. September 1905.) von dem Delegierten, Luxemburg. Hofbuchdruckerei Viktor Hücl (Wittwe Leo Hücl, Nachfolger.) 1905. — IV + 78 SS. in 8°.

**Hollerich. (Gemeinde)** Verwaltungs-Bericht und Statistik von 1860—1904 herausgegeben von der Gemeinde-Verwaltung. Hollerich-Bahnhof. Bahnhof-Druckerei Bourg-Bourger. 1905. — 2 + 84 + 1 SS. pet. in 4° mit 4 statistischen Tabellen.

**Dr. Huart (d') Emile.** Méthode directe pour l'analyse du lait. Extrait des Publications du Congrès de chimie et de pharmacie de Liège. Liège, Imprimerie H. Vaillant-Carmanne (Soc. an.) 8, rue Saint-Adalbert, 8, 1905. — 12 pp. in 8° avec 11 grav. dans le texte.

**Institut archéologique du Luxembourg.** Annales. Tome XL. Année 1905. Arlon, Imprimerie et Lithographie F. Brück, 1905. — 320 pp. in 8° avec 101 grav. dans le texte, 5 planches et 1 portrait.

Ce volume renferme les travaux suivants:

**Sibenaler Jean-Baptiste.** Guide illustré du Musée lapidaire — romain d'Arlon, contenant de nombreuses photogravures des monuments romains, expliqués et décrits. — p. 1 — 132 avec 91 grav. dans le texte.

**P. Goffinet. S. J.** L'ancienne abbaye de Clairefontaine. Notice historique. Seconde partie. — p. 133 — 160 avec 1 planche.

**Tandel Émile.** Exposition universelle de St-Louis, 1904. — p. 161.

**Idem.** Un autographe de Drouet. — p. 162—164.

**Sibenaler Jean-Baptiste.** Cachet galant. — p. 165.

**Tandel Émile.** Prat G. F. (Notice biographique.) — p. 166—167.

**Vannérus Jules.** Le Cartulaire Tesch de Fresnoy-la-Montagne (1415—1746). — p. 168—221.

**Tandel Émile.** Musée archéologique. Convention entre la Province de Luxembourg, l'administration communale d'Arlon et le Président de l'Institut archéologique du Luxembourg. — p. 223—225.

**Idem.** Les frères Lamorménil. — p. 226—227.

**F(réson) J(ules).** Nécrologie (de Henri Schuermans de Liège.) — p. 228—229.

**Sibenaler Jean-Baptiste.** Taque aux armoiries de la famille de Piret de Poschet. — p. 230—231 avec 1 gravure dans le texte.

**Fréson Jules.** Notes sur les familles de Gevigny et d'Everlange de Vitry. — p. 233—243.

- Vannérus Jules.** Documents relatifs à la Seigneurie de Houfalize (1417—1778.) — p. 245—266.
- Idem.** Inventaire des archives de Ste Ode, données par M. E. Orban de Rossius, à l'Institut archéologique du Luxembourg. — p. 267—268.
- Tandel Émile.** Recherches et fouilles. — p. 269—284 avec 4 grav. dans le texte et 4 planches.
- Leuze (de) Am.** Fiefs du Comté de Laroche. — p. 285—304.
- Douret Jean-Baptiste.** Additions aux « Communes Luxembourgeoises ». p. 304—311.
- Guerlot Jules.** Le luxe au temps de Charles-Quint. — p. 312—313.
- Sibenaler Jean-Baptiste.** Manteau de cheminée, aux armoiries des familles d'Autel, de Reuland, de Pallant et d'Orléans. — p. 314—315 avec 1 grav. dans le texte.
- Idem.** Nouvelle inscription épigraphique romaine trouvée à Arlon. — p. 316.
- Idem.** Liste des dons. 1904—1905. — p. 317.
- Tandel Émile.** Nécrologe. 1904—1905. — p. 318 avec 1 portrait dans le texte.
- Dr. Keiffer Julius.** Jugenderinnerungen. Sitten und Gebräuche. Erweiterter Abdruck aus der „Lux. Zeitung“, 1904—1905. Luxemburg. Th. Schroell (Emil Schroell, Sohn, Nachfolger.) 1905. — 115 SS. in 8o.
- (Kellen Tony.)** Das kleine Anstandsbuch. Ein Leitfaden des guten Tones für jedermann. Von J. von Elg. 3. verbesserte Auflage. Essen Ruhr. Verlag von Fredebeul & Koenen. 1904. — 4 + 187 + 4 SS. in 8o.
- Idem.** Marie Antoinette. Verlegt bei Friedrich Rothbarth G. m. b. H. Leipzig. Druck von Ernst Hedrich Nachf. G. m. b. H., Leipzig. D. D. (1906.) — 96 SS. in 8o mit 8 Portraits und 2 Ansichten.
- Keltinger Elise.** Lehrbuch für Dienstmädchen in bürgerlichen und vornehmeren Häusern. Zweite verbesserte Auflage. Essen-Ruhr. Verlag von Fredebeul & Koenen. 1906. — VIII + 178 SS. in 8o.
- Dr. Klein Edmund.** Luxemburger Volkshochschule. Das Leben in der Staubwolke. Vortrag gehalten am 22. Januar 1905. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1905. — 16 SS. in 8o.
- Marienkalendar. (Luxemburger)** für das Jahr 1906. (Gegründet von Dr. J. B. Fallize.) Dreißigster Jahrgang. Druck und Verlag der St. Paulus-Gesellschaft. Luxemburg. — 108 + 12 SS. pet. in 4o mit 19 Bildern im Texte.
- Dr. Schmitz Emil.** Württemberger Heiliglandsfahrt 1904. Ein Gedenkbuch der Ersten Württemberger Wallfahrt ins Heilige Land. Stuttgart 1904. Im Verlage der Pilgerzugleitung. Raffenbergstraße 54. — VIII + 408 SS. in 8o mit Umschlag in Dreifarbendruck und 361 Bildern im Texte.
- Statistique administrative communale.** (Continuation de la Statistique publiée en 1904.) Luxembourg. Imprimerie de la Cour, V. Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1905. — 52 pp. in 4o.
- Wenger Tony.** Alliance Française pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger. Discours prononcé par (le) délégué, à l'occasion de la constitution du comité régional de Luxembourg (21 Novembre 1905.) Luxembourg. Imprimerie Joseph Beffort. 1905. — 28 pp. in 16o.



THE  
THE  
THE

THE  
THE  
THE

THE  
THE  
THE

Sonst ragt der Bäume kahl Geäst  
Von schwerem Reif behangen ;  
Sie stehn und sinn'n von dem Fest,  
Das sie im Herbst begangen,  
Umwogt von dust'gem Flieder :  
Der Frühling kommt doch wieder !

Es sind vor harter Wintersqual  
Die Vöglein fortgezogen ;  
Nun liegen traurig Berg und Tal,  
Um Lust und Lieb' betrogen.  
Bald künden neue Lieder :  
Der Frühling kommt doch wieder !

O Herz, mein Herz, sei unverzagt,  
Wenn Leiden dich umstürmen ;  
Wenn Wind und Wetter dich umjagt  
Und sich die Wolken türmen :  
Vertraue fest und bieder :  
Der Frühling kommt doch wieder !

W. Zorn.

---

## Das Tränentuch der Braut.

---

In einem armen Tale nahm ich wahr,  
Was meine Muse ungern sagt und singet.  
Wenn dort die Braut das Band des Herzens schlinget,  
Reicht ihr die Mutter ein fein Tüchlein dar.  
Das trägt sie am Altar und Festgelag,  
Wenn Tränen ihr vielleicht die Augen nehen,  
Die Tränen, die so wund und wehe äßen,  
Die Tränen einer Braut am Hochzeitstag.

Das Tuch wird sorgsamlich im Schrein bewahrt  
Und harret nur mehr einer andern Feier :  
Am letzten Erdentag dient es als Schleier  
Derselben Frau, die man da aufgebahrt. —  
Das ist wohl selteneste Festesart.  
Ob sie sich auch für die Verbreitung schickte ?  
Ach nein ! Ich mag nicht, daß der heut Beglückte  
Sich schon ein Tränentuch für morgen spart.

N. Léonardy.



# LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.



(Huitième article.)

Le 30 mai 1135, Conrad, comte de Luxembourg, fait connaître, à Trèves, ses droits comme avoué de l'abbaye de St-Maximin, ainsi que ceux des ministériels et du monastère ; cette déclaration est faite en présence de : « Godefridus, comes de Esche, Tibaldus de Bettingen, Wiricus de Visbach » et d'autres témoins <sup>1)</sup>.

L'année suivante, le 22 mars 1136, l'empereur Lothaire II, alors à Aix-la-Chapelle, confirme les donations, faites à l'abbaye de St-Jacques à Liège par un certain Wautier dit *Teutonicus*, d'alleux sis à Ediger (*Hagrín, Adingrín* ou *Hadegrín*) et à Uerzig (*Urchtich*), et par le neveu de Wautier, Henri, d'un bien sis à Immerath (*Emgrandenrode* ou *Engranrode*) ; avaient assisté au transport de ces biens : Waleran, duc (de Limbourg), Lambert, comte de Clermont (*de Claromonte*), Gérard, comte de Juliers, Gossuin de Fauquemont, *Godefridus de Asche, Wigerus*, avoué de St-Lambert, et beaucoup d'autres <sup>2)</sup>.

En mars 1137, 1138 n. st., Albéron, archevêque de Trèves, déclare, à Trèves, prendre sous sa protection la fondation du couvent de Stuben sur la Moselle et édicte différentes mesures à

---

<sup>1)</sup> Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, p. 539, d'après un manuscrit de St. Maximin. — Bertholet, *Hist. de Lux.*, III, pr., 57, et ab Hontheim, *Hist. Trevir.*, I, 1750, p. 529, avec la variante *de Hesch*. — Pierret, *Hist. manusc. du Lux.*, II, avec la variante *Esch* (renseigné par Neyen). — Neyen, p. 178.

<sup>2)</sup> Quix, *Codex diplomat. Aquensis*, 1839, p. 68. — Ernst, *Histoire du Limbourg*, VI, 1847, pp. 130—132. — Cf. Gœrz, *Mittelrh. Regesten*, II, p. 622, no 2243.

L'identification d'Ediger (sur la Moselle, dans le cercle de Cochem), d'Uerzig (également sur la Moselle, dans le cercle de Wittlich) et d'Immerath (dans le cercle de Daun) ne laisse pas de doute : pour Ediger, en effet, nous connaissons les formes *Ethegreia* (895), *Edegrei* (1097, 1154, etc.), *Edegern* (1187), *Edegrin* (1195, 1227, etc.), *Eddingrin* (1230), *Edigre* (1251), *Edegern* (1251), *Edegrey* (1253), *Edigrin* (1257) ; pour Uerzig, *Urcicha* (1150), *Urcich* (1161), *Urciche* (1169—1183), *Urchiche* (1214), etc. ; et pour Immerath, *Engramenrode* (1143) et *Engrammerode* (1173).

ce sujet. Cette charte est délivrée en présence de différents témoins, dont les *laici liberi* suivants : *Fridericus comes de Vianna, Godefridus de Asche, Gerlacus de Isinburch et frater ejus Reinbaldus*<sup>1)</sup>.

La même année 1138, ledit archevêque confirme au monastère de St-Thomas près d'Andernach la possession de différents biens ; les mêmes laïcs libres : *Fridericus comes de Vienna, Godefridus de Asche, Gerlacus de Isenburg et frater ejus Reinboldus* figurent parmi les témoins cités dans cette charte, également donnée à Trèves<sup>2)</sup>.

La même année 1138, encore, le 11 avril, Conrad, roi des Romains, confirme, à Cologne, les possessions, les privilèges et les donations des monastères de Stavelot et de Malmédy, et en particulier la bulle d'or de l'empereur Lothaire III. Parmi les témoins figurent : « ... Wilhelmus, comes Palatinus ; Godefridus de Ascha, qui *judicium fecit de Turnines* ✚ ; Godefridus de la Rotza, Heinricus, frater ejus, ... »<sup>3)</sup>.

Comment faut-il interpréter cette phrase : « qui fit le jugement au sujet de *Turnines* » ? Disons, tout d'abord, qu'il s'agit du village de Tourinne-la-Chaussée, dans la province de Liège (à 16½ kil. au Nord de Huy) ; dès le 3 mars 974, l'empereur Othon avait restitué et concédé à perpétuité à l'abbaye de Stavelot le bien de *Turninas*, situé dans la Hesbaye<sup>4)</sup>. Il fut, dans la suite, comme tant d'autres biens ecclésiastiques, envahi par un laïc ; en effet, lorsque, le 13 avril 1131, à Stavelot, Lothaire III, roi des Romains, confirma les possessions et les immunités octroyées par ses prédécesseurs au monastère de Stavelot, il dit entre autres : « *Villam Turnines quæ ad mensam fratrum pertinet, quam eis Godefridus comes Namurcensis, injuste abstulit, quamque judicio curiæ in manu imperatoris Heinrici refutavit, jure perpetuo fratribus confirmamus* ». Cette *villa Turnines* est encore mentionnée dans les mêmes termes dans le diplôme de confirmation que Lothaire III accorda à nouveau le 17 août 1136<sup>5)</sup>.

Le 11 avril 1138, le roi des Romains, Conrad, confirmant à son tour les possessions de l'abbaye, donne, de plus, sur ce bien, les renseignements suivants<sup>6)</sup> : « *Villam Tornines, quam a divæ memoriæ imperatore Ottone præfata ecclesiæ redditam, Godefridus Namurcensis comes invaserat, sed a supradicto*

1) Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, p. 551, et II, p. 689., Cf., pour la date, Görz, *Mittelrh. Regesten*, I, n° 1926, p. 524. — Neyen, p. 178, avec la date 1137.

2) Beyer, *op. cit.*, I, p. 559. — Neyen, p. 178.

3) Polain, *Ordonnances de la Principauté de Stavelot*, 1864, pp. 21—22, d'après un cartulaire des Archives génér. du Royaume, à Bruxelles. — Imprimé également dans Martène et Durand, *Amplissima collectio*, II, coll. 103—105, avec la variante *Tornines*.

4) Martène et Durand, *op. cit.*, II, col. 49.

5) Martène et Durand, *op. cit.*, coll. 91 et 98. — Polain, *op. cit.*, pp. 17 et 18.

6) Martène et Durand, col. 103. — Polain, p. 22.

abbate<sup>1)</sup> in curia nostra Coloniae super hoc proclamatus, iudicio principum nostrorum et praecipue Salicorum, in manus nostras reddidit et refutavit, nosque in manu abbatis per praesentis privilegii paginam ad usus fratrum delegavimus ».

Il résulte de ces textes que le comte Godefroid de Namur s'était illégalement emparé du village de Tourinne, appartenant à la mense des religieux de Stavelot; qu'à la suite d'un jugement de la cour (impériale), le comte de Namur l'avait remis entre les mains de l'empereur Henri; qu'en avril 1131 et en août 1136, Lothaire III en confirma la possession à l'abbaye. Le comte de Namur n'ayant sans doute pas obtempéré à l'ordre de l'empereur, l'abbé s'était vu obligé de le faire assigner à nouveau pardevant la cour de l'empereur à Cologne<sup>2)</sup>. A la suite d'un jugement rendu par les princes du roi des Romains, Conrad, et principalement par ses conseillers, Godefroid de Namur remit Tourinne entre les mains de Conrad, qui le restitua à l'abbaye par la charte du 11 avril 1138.

Il résulte de ces renseignements — dont on cherchera peut-être à première vue le rapport qu'ils peuvent avoir avec l'histoire d'Esch —, que Godefroid d'Esch siégea, au commencement de l'an 1138, dans la cour de Conrad ou, au moins, rédigea le jugement relatif à Tourinne. Cela nous indique, une fois de plus, la place occupée par les dynastes d'Esch dans la noblesse du pays; d'autre part, cela nous montre qu'au douzième siècle les successeurs de Maingaud et de son fils Godefroid entretenaient encore des relations étroites avec l'abbaye de Stavelot, sur le territoire de laquelle le burg d'Esch avait été construit deux siècles auparavant.

D'ailleurs, ces liens étroits nous sont encore attestés par l'acte suivant, qui cite Frédéric d'Esch, sous-avoué de l'abbaye.

Le 5 juin de la même année 1138, au monastère de Stavelot, l'abbé Wibald déclare avoir restauré et agrandi le château de Logne, appartenant à son abbaye, et, afin d'en embellir les abords, transfère le village de Logne dans la vallée située vers l'est, en le dotant de privilèges. A cet acte assistent « Godefridus de Rupe, advocatus Stabulensis, et Fridericus de Ascha, subadvocatus », qui le confirment<sup>3)</sup>.

Ce Frédéric d'Esch doit être, soit un frère, soit le troisième fils de Godefroid. Nous examinerons plus loin ces deux hypothèses.

Vers la même époque, un Godefroid d'Esch, son frère

<sup>1)</sup> Wibald, abbé de Stavelot, de 1130 à 1158.

<sup>2)</sup> Tout à la fin de l'année 1137 ou tout au commencement de 1138; nous savons, en effet, qu'au retour d'une longue expédition en Italie (où il venait de résigner la prélatrice du Mont-Cassin au commencement de novembre 1137), il trouva l'abbaye de Stavelot en pleine décadence et dut employer son zèle à y rétablir la discipline et à faire reconnaître les privilèges du monastère (Cf. S. Balau, *Les Sources de l'Histoire du Pays de Liège*, 1903, p. 402).

<sup>3)</sup> Polain, *op. cit.*, d'après un cartulaire des Arch. du Royaume, à Bruxelles. — Martène et Durand, *op. cit.*, II, col. 106, avec la variante *Asca*.

Giselbert et ses fils sont mentionnés dans une charte du comte d'Ahr : en effet, la convention, non datée, par laquelle Thierrî, fils de Lothaire, comte d'Ahr, et lui-même comte et seigneur de ce château, règle avec ses ministériels leurs droits réciproques, est passée en présence des témoins suivants : ... *Homines mei liberi : Fridericus de Brubach et filii ejus ; Reinoldus de Virneburc et frater ejus Reginoldus et filii eorum ; Rudolfus de Hart et filii ejus ; Engelbertus de Kente et filii ejus ; Herimannus de Dicke et filii ejus ; Everwinus de Stalburk et Reginardus, frater ejus, et filii eorum ; Arnoldus de Elslo et filii ejus ; Wolbrecht de Waldenberk et filii ejus ; Godefridus de Asch et Giselbertus, frater ejus, et filii ejus ; Heinricus de Dorsule ; Volcholdus de Bure et filii ejus* <sup>1)</sup>.

Lacomblet, l'éditeur de cet acte, le rapporte à l'année 1154, parce que c'est en cette année que Thierrî est cité pour la première fois comme comte. Je n'oserais pas, pour ma part, attribuer la charte en question spécialement à 1154.

En effet, Thierrî est mentionné comme comte d'Ahr en 1149 <sup>2)</sup>, le 20 avril 1152 <sup>3)</sup>, en 1154 <sup>4)</sup> et le 6 janvier 1157 <sup>5)</sup>, et a dû mourir avant 1164 <sup>6)</sup>. D'autre part, son père Lothaire est signalé vers 1118—1126 <sup>7)</sup>, en 1132 et en 1138 <sup>8)</sup>, puis le 20 septembre 1140 <sup>9)</sup>.

La charte qui m'occupe doit donc se placer entre 1140 et 1164 ; mais, comme Lacomblet, je la daterai de préférence des premières années du « règne » de Thierrî, car la mention de « fils de Lothaire, comte d'Ahr et lui-même comte et seigneur de ce château » indique que Thierrî n'était comte que depuis peu de temps. Dès lors, je pense pouvoir rapporter cet acte aux années 1140 à 1150, environ.

La question de la date examinée, occupons-nous de Godefroid de Asch, de Giselbert, son frère, et de ses fils. S'agit-il bien de

1) Lacomblet, *Urkundenbuch für die Geschichte des Niederrheins*, IV, Düsseldorf, 1858, pp. 774 et 775.

2) Dans deux chartes de l'archevêque de Cologne, Arnold Ier, l'une relative à un oratoire à *Hersela* et l'autre concernant *Drachenfels* (R. Knipping, *Die Regesten der Erzbischöfe von Köln*, II, Bonn, 1901, nos 465 et 466).

3) Beyer, *Mittelrh. Urkdh.*, I, p. 619.

4) Lacomblet, *op. cit.*, I, p. 264.

5) Beyer, *op. cit.*, I, p. 657.

6) *Ibidem*, II, p. LV ; Lacomblet, *op. cit.*, I, pp. 286 et 287, et Knipping, *op. cit.*, II, no 572.

7) Knipping, *op. cit.*, II, no 231.

8) Lacomblet, *op. cit.*, I, pp. 209 et 219 ; Beyer, *op. cit.*, II, p. LV, et Knipping, *op. cit.*, II, nos 292 et 360.

9) Knipping, *op. cit.*, II, no 389.

notre Godefroid d'Esch-sur-Sûre? Tout d'abord, les dates concordent : le dynaste de la Sûre, cité à partir de 1123 et devant s'être marié vers cette année, peut naturellement fort bien vivre encore vers 1150. D'autre part, le prénom du frère de Godefroid, Giselbert, nous rappelle immédiatement celui de Giselbert, *comes de Aska*, qui vivait à Hermalle en 1131; enfin, nous savons par les *Généalogies de Foigny* que Godefroid eut, en dehors de son fils, l'abbé Robert, deux fils Henri et Barthélemy, qui peuvent fort bien être ceux de la charte de Thierry d'Ahr.

Au point de vue des dates et des prénoms, donc, rien ne s'oppose à ce que nous rattachions ces personnages à Esch-sur-Sûre.

Au point de vue géographique, par contre, un doute peut surgir au premier abord : avant de faire de ces Asch des riverains de la Sûre, déjà assez éloignée de l'Ahr, ne conviendrait-il pas plutôt de les relier à un des nombreux Esch de la province rhénane; tout spécialement, contre Altenahr, où s'élevait le burg des comtes d'Ahr, existent un Ober-Esch et un Nieder-Esch, plus la ferme de Mönch-Esch, et, à quelques lieues à l'ouest d'Altenahr, au sud de Münstereifel, un quatrième Esch; un cinquième se trouve encore à quelques lieues au sud-ouest de ce dernier, tout près de Stadtkyll. D'autre part, un sixième village du même nom est situé au nord d'Altenahr, près d'Euskirchen.

Cependant, je ne pense pas qu'aucune de ces localités ait pu donner son nom à une famille de *liberi* au milieu du XII<sup>e</sup> siècle; au moins, n'ai-je, pour ma part, rencontré aucun *de Asche* ou *de Asch* qui se rattache de façon certaine à l'une d'elles.

En étendant notre cercle d'investigation nous ne voyons pas, parmi les Esch que nous rencontrons, de localité à laquelle puisse se rapporter, d'après moi, Godefroid de Asch, si ce n'est Esch-sur-la-Sûre et Esch-sur-la-Salm. Or, comme nous le verrons bientôt, les prénoms de Godefroid et de Giselbert n'ont pas été portés, au moins du XII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle, dans la famille d'Esch-sur-la-Salm.

Reste une objection que l'on pourrait opposer à l'identification de Godefroid de Asch avec Godefroid d'Esch-sur-la-Sûre : ne peut-il pas paraître étrange qu'un dynaste de l'importance de notre seigneur de la Sûre, qui prenait quelques années avant le titre de comte, figure parmi les hommes (libres, il est vrai) du comte d'Ahr? L'objection est sérieuse, mais je ne crois cependant pas qu'il faille trop s'y arrêter, car l'on possède d'autres exemples de seigneurs d'importance dépendant, à raison de certains fiefs,



de leurs égaux ? Tout spécialement, ne voyons-nous pas en 1271, un descendant de Godefroid, Joffroi d'Esch, cité parmi les féaux et les *wardains* de Philippe, comte de Vianden, dont l'importance ne dépassait pas celle du comte d'Ahr ? <sup>1)</sup>

Les différentes considérations qui précèdent m'autorisent, je crois, à inscrire dans la famille d'Esch-sur-la-Sûre Godefroid de Asch et les siens.

(A suivre.)

<sup>1)</sup> D'ailleurs, si nous parcourons la liste des *homines liberi* parmi lesquels apparaissent Godefroid de Asch, son frère et ses fils, nous y voyons figurer les noms de familles relativement importantes : c'est ainsi qu'une charte de l'archevêque Hillin de Trèves, de 1153, cite comme *liberi* « Reinboldus de Ysenburch, Vdo de Brubach » et d'autres ; une autre, du même, du 1<sup>er</sup> avril 1158, mentionne « Reinbaldus comes et Gerlacus, nepos ejus, de Ysenburch, Henricus comes de Seina, Lupaldus de Erenbrestein, Fridericus de Brubac. ... liberi », et, parmi les *ministeriales*, « Gerardus de Ascha » (= Esch-s.-Salm) ; en 1171, Frédéric de Brubach est encore cité parmi les nobles laïcs témoins à une charte de l'archevêque Arnold de Trèves (Beyer, *op. cit.*, I, pp. 632 et 672 ; Gœrz, *Mittelrh. Reg.*, IV, n<sup>o</sup> 2294). Il s'agit ici de Braubach sur le Rhin, dans le Nassau.

*Rudolfus* ou *Rutolfus de Hart* est cité également parmi les *liberi*, dans deux chartes de Cologne, la première datée de 1118 à 1126, la seconde, de 1138 ; une charte de 1166 mentionne *Herimannus de Kerspenich, homo ingenuus*, son frère Rodolphe et le fils de celui-ci, également Rodolphe, *de munitione que dicitur Hart*.

Englebert de Kente figure, toujours parmi les *liberi*, dans deux chartes, l'une de 1115 et l'autre de 1123 à 1126.

Un *Hermannus de Dicco* figure, en 1094, dans une charte de l'archevêque de Cologne ; *Herimannus de Dicke* ou *de Dichem* est cité en 1166, puis en 1167 (après *Herimannus de Hengebach* mentionné comme laïc noble en 1166) ; etc.

*Ezerwinus de Stalburck* est cité parmi les *laici liberi* en 1144 et *Reinardus de Stalburg* parmi les *liberi homines* en 1118.

Une charte de 1176 mentionne ... *Henricus comes de Hukenswag, Arnoldus de Elslo*, ... et une de 1178 : *Godefridus, frater meus* (= de l'archevêque de Cologne) *de Heinsberg, Arnoldus de Elslo*, ...

*Henricus de Dorsulen* (Dorsel, près d'Arenberg, dans le cercle d'Adenau) est cité en 1133.

En 1093, apparaissent dans la charte de fondation de l'abbaye de Laach : ... *Herimannus comes de Virneburch*, ... *Reinboldus de Isenburch, Volkoldus de Brule* ; en 1112, *Folcoldus de Brule et filius ejus Warnerus* ; *Wolcholt de Bure et frater ejus Eppo de Luddeshem* ; *Wolcolt de Buiro et frater ejus Eppo de Liudesheim*, parmi les *liberi* ; etc.

Voir pour toutes ces citations : Günther, Lacomblet, Beyer et Knipping, aux années indiquées.

## Einige wichtigen Aktenstücke

betreffend

# die Congregation der Elisabethinnen zu Luxemburg.



(Suite.)

### **II. Ordonnance du 8 mai 1816 relative aux Sœurs Elisabethines à Luxembourg.**

Gaspard-Jean-André-Joseph Jauffret.

Par la Miséricorde de Dieu et la grâce du Saint-Siège apostolique, Évêque de Metz, etc., etc.

A tous ceux qui ces présentes verront, salut et bénédiction en notre Seigneur.

Un décret du 12 août 1807 ayant autorisé les Dames charitables connues dans notre Diocèse sous le nom de Sœurs de l'Enfance de Jésus et de Marie, dites de S<sup>te</sup> Chrétienne, et qui se consacrent à l'instruction des filles de la classe indigente et au soulagement des pauvres malades, à se réunir en communauté à l'effet d'y exercer ces œuvres, et à y vivre conformément aux Statuts et Règlements, présentés par Nous à l'approbation du Gouvernement français d'alors, Nous certifions que pour conserver aux hospitalières de Luxembourg, connues sous le Nom d'Elisabethines, une existence religieuse, qui ne pouvait être maintenue autrement, Nous les avons, en vertu du Décret précité et de leur plein consentement, réunies et agrégées aux dites Sœurs de S<sup>te</sup> Chrétienne, afin qu'elles pussent continuer le bien qu'elles faisaient à Luxembourg.

Nous attestons encore que dès que les circonstances ont permis aux dites hospitalières de reprendre leur ancienne Règle et leur ancien habit, pour répondre au désir qu'elles nous ont fait manifester, Nous avons spécialement chargé le S<sup>r</sup> de Neunhauser, <sup>1)</sup> notre Vicaire général dans le Grand-Duché de Luxembourg, de les autoriser en notre nom et de notre part à reprendre l'Exercice des dites Règles et à porter de nouveau, le d<sup>e</sup> habit, et nous les avons déclarées rendues à leur première vocation, et séparées de la Congrégation des Sœurs de S<sup>te</sup> Chrétienne, et indépendantes de la Supérieure générale de la d<sup>e</sup> Congrégation.

<sup>1)</sup> Il faudra lire de Neunhauser et non pas de Neunhauser. (Note de M. B.)

En foi de quoi nous avons fait expédier les présentes pour servir et valoir ce que de raison.

Donné à Metz, sous notre seing, le sceau de nos armes et le contreseing du Secrétaire de notre Evêché, le huit Mai Mil huit Cent seize. <sup>1)</sup>

### **III. Ordonnance du 8 avril 1820 relative aux Sœurs Elisabethines à Luxembourg.**

Gaspard Jean André Joseph Jauffret par la miséricorde de Dieu et la grâce du St Siège Apostolique, Eveque de Metz, etc etc. à tous ceux qui ces présentes verront Salut et bénédiction en Notre Seigneur.

Vu l'Arrêté de Sa Majesté, le Roi des Pays-Bas, en date du 7 Mars de la présente année, donnant son approbation aux Statuts de l'Association des Sœurs hospitalières de S<sup>t</sup> Jean à Luxembourg, de notre Diocèse, les dits statuts rédigés en quatorze Articles dont la teneur suit:

#### STATUTS

##### *des Sœurs hospitalières de St Jean de Luxembourg.*

Art. I. Les Sœurs hospitalières de S<sup>t</sup> Jean à Luxembourg sont instituées pour le service des pauvres malades et pour exercer diverses œuvres de miséricorde.

Art. II. Elles sont gouvernées par une Supérieure qu'Elles élisent, tous les trois ans, à la majorité des voix.

Art. III. La supérieure, après son triennat, peut être réélue, les autres places de l'association seront conférées à la pluralité des voix de la Communauté.

Art. IV. Les qualités nécessaires pour être reçue dans l'Association, sont d'être de parents honnêtes, d'avoir une bonne santé et une bonne réputation.

Art. V. Les aspirantes ne sont pas admises avant l'âge de seize ans.

Art. VI. Les novices ne peuvent contracter des vœux qu'après l'âge de dix-huit ans.

Art. VII. Les vœux des Sœurs âgées de moins de vingt et une an (*sic*), ne peuvent avoir lieu que pour un an.

Art. VIII. Après l'âge de vingt et un ans les sœurs pourront s'engager pour trois ans. Et cet engagement devra se faire

---

<sup>1)</sup> Extrait d'un registre in-folio, conservé aux Archives du diocèse de Metz, et intitulé : « Forêts. Arrondissements de Neufchateau et de Luxembourg. Ord(onnances) (du département) des Forêts », p. 46—47.

en présence de l'Evêque ou d'un Commissaire spécial par lui dénommé.

Art. IX. Les novices avant de faire leurs vœux devront justifier par écrit du consentement de leur père et mère ou d'autres personnes ayans autorité sur Elles, en se conformant à cet égard aux dispositions du Titre V, chapitre 1<sup>er</sup> du Code civil, relatif au mariage.

Art. X. La Communauté consiste ordinairement en dix Sœurs hospitalières et peut se composer en partie de Sœurs converses, mais à condition que les Sœurs converses y comprises, elle n'excédera point le nombre de dix, sans l'Autorisation solennelle des États députés de la Province.

Art. XI. La Communauté est autorisée à recevoir des Novices toutes les fois que le nombre des Sœurs devient inférieur à dix. Il en sera de même dans le cas, où la Communauté serait chargée d'un service extérieur ou étranger à l'hospice de St Jean.

Art. XII. Les Sœurs hospitalières sont soumises, pour tout ce qui regarde le temporel, à l'autorité civile, et pour tout ce qui regarde le spirituel, à celui de l'Evêque diocésain ou à son Vicaire gl par lui autorisé.

Art. XIII. L'autorité locale pourra exiger que les Sœurs hospitalières, à leur admission dans la communauté, versent à la caisse de l'hospice un cautionnement en Numéraire qui ne pourra excéder 300 florins; ce cautionnement répondra tant de la gestion qui leur est confiée, que de leur fidélité à tenir les engagements par elles pris. La caisse de l'hospice payera l'intérêt légal des dits cautionnements.

Art. XIV. Les Sœurs converses ne seront assujetties à aucun cautionnement.

---

Considérant qu'il est de notre devoir comme de notre droit, de veiller à ce que les dits Statuts soumis par Nous et à la requête des dites Sœurs hospitalières de St Jean, à la Sanction de Sa Majesté, ayent leur pleine et entière exécution;

Nous avons ordonné, comme nous ordonnons ce qui suit:

Art. I. Les statuts susmentionnés et rédigés en quatorze articles, tels qu'ils ont été sanctionnés par Sa Majesté le Roy des Pays-Bas, le 7 mars d<sup>r</sup> deviennent obligatoires pour les Membres composant l'Association de Sœurs hospitalières de S. Jean à Luxembourg.

Art. II. Nous annullons par le présent Décret toutes les dispositions contraires que nous pourrions avoir approuvées dans les

tems antérieurs, et déclarons n'approuver à l'avenir d'autre engagement que celui voulu par les dits Statuts.

Donné à Metz sous notre seing, le sceau de nos armes et le contreseing du secrétaire de notre Evêché, le cinq avril mil huit cent vingt.

(Signé :) † G. j, and. jos. Ev. de Metz.  
Par Mandement. <sup>1)</sup>

(*La fin au prochain numéro.*)

<sup>1)</sup> Extrait du même registre précité, p. 68—71.

---

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

---

(Suite.)

Le souvenir d'Erchenfrée nous a été conservé par ses libéralités à l'abbaye de Prüm. On ne les connaissait que par un texte incomplet jusqu'à ces dernières années; c'est M. Henri OMONT qui, dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes*<sup>52)</sup>, a présenté récemment une documentation précise qui a donné lieu à d'intéressantes controverses, notamment dans l'*Annuaire* allemand de la *Société pour l'Histoire de la Lorraine*, entre MM. MARX et SAUERLAND<sup>53)</sup>.

Le 1<sup>er</sup> avril 853, le comte Adalard, abbé-laïc d'Echternach et que la chronique d'Aubri de Trois Fontaines dit avoir été comte de la Roche en Ardenne, se trouvait à Steinsel où il avait convoqué l'assemblée du pays. Une foule innombrable d'hommes répondit à son appel<sup>54)</sup>.

La veuve de Nithard, se présentant devant le peuple, fit la déclaration solennelle que, s'étant vouée à Dieu, elle allait procéder à la mise en commende de ses biens.

Dès les plus anciens temps de l'Église chrétienne, en Ger-

---

<sup>52)</sup> *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. LII, p. 573.

<sup>53)</sup> *Jahrbücher der Gesellschaft für Lothringische Geschichte und Alterthumskunde*, t. VI, VII et VIII (principalement l'article critique de M. SAUERLAND dans ce dernier volume, partie I (1896), p. 205—224).

<sup>54)</sup> *Convenientibus itaque innumerabilibus viris, ego Erkanfrida in eodem conventu adveniens in loco Steinseli ...* — Steinsel est à sept ou huit heures d'Echternach.



manie comme en France, les veuves pouvaient, ou se remarier, ou vivre dans la continence en prenant un costume spécial qui, si elles se consacraient à la chasteté, comportait l'adjonction d'un long voile. Cette décision était toute spontanée, au point que les capitulaires de Louis-le-Pieux interdisent aux évêques d'imposer le voile aux veuves, en vue d'éviter une pression morale de leur part, et prescrivent un délai de trente jours après la mort de l'époux pendant lesquels la veuve ne pouvait prendre aucune résolution définitive. La préoccupation du législateur est nettement spécifiée : *ne se, sicut hactenus, indiscrete velent*<sup>55</sup>).

La prise du voile constituait une modification radicale à l'état de viduité : certains conciles avaient précisé que les veuves en habits de deuil pouvaient vivre dans le siècle, sous la protection du prince, mais que, dès qu'elles se voilaient, elles devaient s'enfermer dans un monastère<sup>56</sup>).

C'est ainsi qu'à Echternach, en 803, résidait, auprès de la communauté des moines, une très-noble veuve voilée, Bertrude<sup>57</sup>).

Mais depuis le VIII<sup>e</sup> siècle, une tolérance s'était établie, et on distinguait entre trois cérémonies : la prise du voile, acte spontané (*velatio*) ; — la bénédiction du voile par le prêtre (*benedictio*) ; — la consécration solennelle à Dieu (*consecratio*), qui devait se faire devant l'évêque.

Les femmes vivant en habit de religion, mais non consacrées, pouvaient continuer à résider dans leur maison. Ainsi saint Boniface, dans le voyage de mission qui fut couronné par son martyre en 753, fut reçu en pays rhénan par une mère de famille ayant pris l'habit religieux (*matrona in sanctimoniali habitu*) : elle avait une chapelle domestique où elle priait, où elle avait placé une petite cloche d'un très beau son dont elle fit présent au saint<sup>58</sup>).

Des abus n'avaient pas tardé à s'ensuivre. Quand l'occasion de se remarier se présentait, les veuves, même voilées — telle

<sup>55</sup>) Le pape Gélase, dans une lettre à l'évêque Lucanus, interdit expressément tout abus de l'intervention religieuse et réserve l'entière liberté des veuves : *Nos autem talibus nullum laqueum debemus injicere.* — Nous empruntons ces textes à l'excellente dissertation de M. SAUERLAND.

<sup>56</sup>) *Concilium Latunense*, ap. *Monumenta Germaniae, Concilia*, I, 218 : *Feminae quae earum viros amisissent, et ad viduitatem, secundo priscam consuetudinem, atque veste mutata, permanere voluerint, sub tuitionem principis habeantur. Certè, si sacrum velamen susciperent, in monasterio recludantur.*

<sup>57</sup>) BEYER, *Mittelrheinisches Urkundenbuch*, II, 15.

<sup>58</sup>) Le Concile de Rome tenu sous Eugène II en 826 laisse le choix aux veuves voilées d'entrer dans un couvent ou de vivre chastement dans leurs maisons. (*Capitularia*, I, 375).

Hadburge, la première femme de Henri l'Oiseleur — ne la laissaient pas échapper. Le pape Nicolas I<sup>er</sup> ordonna de les priver de la communion et de leur infliger une pénitence en les obligeant à revenir à leurs vœux. Le synode de Trèves, en 895, supprima la distinction entre la vélature et la consécration, en déclarant que le fait de s'être présentée à l'offrande au milieu des veuves voilées emportait le vœu de chasteté; dès lors, on ne pouvait pas accepter le serment d'une veuve qu'elle aurait pris le voile avec l'intention de le quitter<sup>59</sup>).

Ces détails nous permettent d'apprécier les motifs de l'acte d'Erchenfrée; elle est déjà vouée à Dieu (*Deo devota*) et elle se propose — nous allons le voir — de se retirer dans un monastère.

Ses déclarations publiques sont, en effet, un véritable testament, encore qu'elles contiennent des dispositions de diverse nature, mais c'est le cas d'appliquer l'adage: *A potiori fit denominatio*.

La première de ces dispositions est d'une nature toute spéciale, car elle est l'application des règles imposées par le Concile d'Aix-la-Chapelle aux personnes du sexe qui entrent en religion<sup>60</sup>).

La discipline établie par ses canons donne le choix aux novices entre trois hypothèses. Elles peuvent renoncer de suite à la propriété de leurs biens au profit de l'établissement où elles entrent, et qui dès-lors est tenu d'assumer leur subsistance et leur entretien jusqu'à leur trépas. Elles peuvent abandonner seulement la nue-propriété de leurs biens, en conservant l'usufruit: mais l'administration doit en être confiée au prévôt (*quæstor*) du monastère.

Enfin, si elles veulent se réserver dans l'avenir la libre disposition de leurs biens, elles doivent par une déclaration confirmée dans une assemblée publique, *commettre* ces propriétés à la garde d'un ou plusieurs de leurs proches ou de leurs amis de bonne foi, qui puissent défendre leurs droit et ester pour elles en justice.

C'est à ce dernier parti que résout la veuve de Nithard. Elle confie la gestion de ses biens, tant propres que dotaux, au comte Adalard et avec lui à un groupe de personnes qualifiées

<sup>59</sup>) *Monumenta Germanie. Capitularia*, II, no 252, p. 227: *Si spontè velamen, quamvis non consecratum, sibi imposuerit, et in ecclesia, inter velatas, oblationes Deo obtulerit, velit nolit, sanctimonie habitum ulterius habere debet, licet sacramento confirmare velit, eo tenore et ratione velamen sibi imposuisse, ut iterum possit deponere.*

<sup>60</sup>) MANSI, *Concilia*, XIV, 268; cap. 9 de institutione Sanctimonialium.

vénérables<sup>61)</sup> sous réserve de pouvoir en disposer quand elle le voudra<sup>62)</sup>. Par anticipation elle prévoit qu'à sa mort ces biens seront attribués à divers monastères; sauf, dans les quarante jours de son décès, le droit réservé aux héritiers naturels d'exercer le retrait lignager, en versant aux communautés légataires, des sommes d'argent que la testatrice spécifie.

Les propriétés énumérées sont un bien dotal: *Mersch*; — un domaine personnel: *Peffingen*<sup>63)</sup>; — une terre qui lui vient, au moins en partie, de son mari: *Wampach*<sup>64)</sup>.

Erchenfrée laisse le second de ces domaines à Prüm, avec faculté de le retirer, contre un versement de 30 livres, accordée à un *Bernard* qui sous Lothaire II, partagea l'Ornois avec un *Theutmar* en conservant la partie voisine du Verdunois<sup>65)</sup>.

Elle divise la terre de Wampach et précise que la seigneurie reviendra aux *filis de Bernard*<sup>66)</sup> à l'exception de l'église du lieu et de la *villa Skizzane*, où M. SAUERLAND a reconnu le hameau de Schimpach.

<sup>61)</sup> *Commendavi Adalardo venerabili comite, necnon et Waldoni, Folcuino, atque Beretlando, necnon et duobus Hodilbertis ...* Ces personnages sont énumérés à la fin de l'acte, en qualité de *venerabiles testes*. M. SAUERLAND se demande si ce ne sont pas des chanoines d'Echternach, aux mains desquels cette abbaye est restée de 849 à 974 (PERTZ, *Scriptores*, XXIII, 738 f.; — BEYER, MR. UB., II, 15.)

<sup>62)</sup> *Ea videlicet ratione, liberaliter in manus illorum dictas res transposui, ut si ego desiderarem, illas per illorum manus ad me reverti faciam.*

<sup>63)</sup> Dans la vallée méridionale de la Prüm, dans le comté de Trèves et le Bidgau; — et non Peppange sur l'Alzette.

<sup>64)</sup> Wampach qui forme aujourd'hui les deux localités de Oberwampach et Niederwampach, et non — comme l'a supposé M. OMONT, Wambach dans le cercle d'Altenkirchen, sur la rive droite du Rhin. Les propriétés de l'abbaye de Prüm sont décrites dans un polyptyque de 893, édité par BEYER (*Mittelrheinisches Urkundenbuch*, I, 143, 167, 174). On y rencontre successivement: (no 47) Tavigny, au N. E. de Bastogne, en Belgique; (48) Bastogne; (49) Wardin, à l'E. de Bastogne; (50) Longvilly, au N. E. de Bastogne; (51) Noville, au N. N. E. de Bastogne; (52) Bure (Bouret près Tavigny?); (53) Wanpah; (54) Hunlar et Godingen (Holler, à l'E. de Tavigny et de Bouret). Il s'agit donc bien des villages d'Ober- et Nieder-Wampach, limitrophes de Longvilly. A partir du no 53, on quitte la zone wallonne pour entrer dans la zone allemande (SAUERLAND, *loco citato*, p. 210).

<sup>65)</sup> Le comté d'Ornois, souvent cité dans le *Cartulaire de Gorze*, comprenait, d'après M. LONGNON, le pays arrosé par l'Ornain: il s'étendait de la Meuse à la Haute-Marne (MARICHAL, *Remarques sur le Cartulaire de Gorze, Mettensia*, II, 82). Le traité de Meerssen en 870, mit le comté de Bernard dans le lot de Louis-le-Germanique.

<sup>66)</sup> *Statui, secundum dispositionem supra dicti senioris mei (Nithardi), quod vero ad Wampach habuit senior meus, disposuit dari filiis Bernardi.*

Ces dépendances comprises par Nithard dans la dot d'Erchenfrée lui provenaient d'un don du grand-veneur *Burgarit (Burcheret)*: la testatrice en dispose au profit de Prüm.

Puisque, en 893, la terre de Wampach, qui comprenait alors quatorze manses ou habitations rurales, était détenue par la congrégation de Prüm, il y a lieu de croire que les héritiers de Bernard l'abandonnèrent en échange de la somme d'argent qu'ils auraient dû verser aux moines pour recouvrer la propriété de Peffingen.

Mersch était un domaine d'une toute autre importance, car Erchenfrée stipule que si les héritiers de Nithard veulent s'en réserver la possession, ce n'est pas 30 livres comme Bernard pour Peffingen, mais bien 100 livres d'argent qu'ils devront répartir entre vingt fondations religieuses dont elle leur donne la liste. Cette somme énorme n'a rien qui doive nous surprendre.

L'importance primitive de la paroisse de Mersch était considérable. Elle s'est divisée en cinq circonscriptions dont ne dépendaient pas moins de quatorze églises ou chapelles: Mersch (avec Beringen, Udingen, Berschbach, Brinzerath, Rollingen, Schœnfels, Reckingen); Lintgen (avec Gosseldingen et Prettingen); Mœsdorf (avec Pettingen et Essingen); Meysenburg (avec Angelsberg et Beringerberg); Fischbach (avec Schoos, Weyer et Redingen)<sup>67</sup>).

Il n'est pas douteux que, parmi les héritiers de Nithard auxquels, soit individuellement, soit indivisément, Erchenfrée, obéissant aux volontés de son mari, laissa la faculté de rentrer en possession de l'alleu de Mersch, il s'en trouva qui en usèrent.

Au X<sup>e</sup> siècle, en effet, ce domaine est aux mains de Sifroi Kunuz, comte de Mosellane, et de son fils Sifroi II<sup>68</sup>) qui en disposent en faveur de l'abbaye de St-Maximin de Trèves, précisément celle à qui l'église paroissiale de Mersch avait été léguée par Nithard. Nulle part, Sifroi dans ses actes, ni les moines de Trèves dans leurs mémoriaux, ne présentent ces libéralités comme de tardives restitutions d'un bien usurpé. Sifroi était légitime propriétaire de Mersch; dès-lors nous avons à rechercher s'il est possible de reconstituer, de 853 à 947, entre le testament d'Erchenfrée et l'apparition de Sifroi Kunuz comme comte de Mosellane, la succession des héritiers de Nithard et de découvrir par quel enchainement de circonstances le domaine de Mersch devint la propriété de Sifroi.

<sup>67</sup>) L'abbé MAJERUS. *Die Geschichte der Pfarrei und Herrschaft Mersch*, p. 141.

<sup>68</sup>) Voir l'étude sur *Sifroi Kunuz* (§ I & III), publiée dans *Ons Hémecht* en 1904.



Wigeric, père de Sifroi Kunuz, comte du Blois en Mosellane <sup>69)</sup> est un personnage dont il faut nécessairement rechercher l'origine dans cette région.

Son alliance avec Cunégonde, nièce de Charles-le-Simple, le titre qui lui fut conféré de *comte du palais*, la haute fortune de tous ses enfants, le placent dans un milieu fort élevé. D'après le biographe du B. Jean de Gorze, qui connaissait à merveille l'histoire de Lorraine, le fils de Wigeric et de Cunégonde, Adalbéron I<sup>er</sup>, évêque de Metz, *descendait de la race royale par l'un et l'autre de ses parents* <sup>70)</sup>.

Si l'on admet une correction qui paraît absolument s'imposer <sup>71)</sup>, Wigeric occupait déjà le comté de Blois en 899. Ricoin et lui, tous deux titrés *venerandi comites*, intercèdent auprès du roi pour obtenir en faveur de Ratbod, évêque de Trèves, l'exonération pour les hommes de l'église St-Pierre des charges que leur imposaient les fréquents passages des troupes du roi. En 902 Wigeric consent à démembrer du comté un certain nombre de droits que Charlemagne y avait réunis aux dépens de l'église de Trèves, à laquelle le roi Louis IV les restitue <sup>72)</sup>.

En 903 il donne au monastère d'Echternach, dont le comte Regnier est abbé, des biens patrimoniaux à Itzig <sup>73)</sup>.

---

<sup>69)</sup> Wigeric est qualifié *comte du Blois* en 909 (BEYER, I, 318). L'acte, qui n'est connu que par le manuscrit de St-Maximin de Berlin et par une copie du *Livre d'or* dans les manuscrits de WILTHEIM (Bibl. de Bruxelles, 8122) porte, par une rectification malencontreuse : *Karoli regis*, au lieu de : *Illudovici regis anno VIII*.

<sup>70)</sup> *Adalbero . . . , cum esset REGII quidem PATERNA simul ac MATERNA stirpe, longe retro usque ab hominum memoria, SANGUINIS . . .* (PERTZ, *Scriptores*, IV, 348).

<sup>71)</sup> *Widricus* pour *Widiacus* dans un diplôme de Zuendebold qui nous est parvenu seulement par le *Balduineum* parmi les *Littere putrefactae* (BEYER, I, 213). — Cette correction est admise par PARISOT (p. 566).

— En intervenant ici, Wigeric agit comme comte de Trèves : cette ville métropolitaine était comprise dans le Blois (LONGNON, *Atlas historique*, p. 158). — Ricoin agit comme duc de Mosellane ; c'est le *Riquinus dux* dont le *Liber vite* de Remiremont indique l'obit au 15 novembre, date qui ne saurait convenir à l'assassinat de Ricoin, comte de Verdun, en 923 (14 mars).

<sup>72)</sup> BEYER, I, 214.

<sup>73)</sup> *Liber aureus* d'Echternach (Bibliothèque de Gotha), fol. 54. (Communication gracieuse de M. le Dr VAN WERVEKE). Wigeric est appelé dans ce document *Wingericus comes*. Les formes *Wigericus*, *Wingericus*, *Wigerius*, *Wingerius*, etc. sont identiques. — Il est question de biens concernant Wigeric dans le pays de Vèvre, à Dommartin, Itzig, Fleury-en-Messin, Erlon, Fresnes-en-Woëvre (HONTHEIM, *Historia Trevirensis diplomatica*, I, 55 et suiv.).



Ces indications concourent à prouver qu'il faut faire remonter aux environs de 875 la naissance de Wigeric, qu'on ne saurait reculer davantage, son fils Sifroi étant mort aux environs de l'an mil. Elles sont confirmées par la date probable de son mariage avec Cunégonde. Une charte de 891 nous montre un comte Erenfroi disposant au pays de Worms dans le *comté de Werner*, de terres à *Wunisvillare* (Weinsheim) adjacentes à celles de Prüm et à celles de Wigeric et de Cunégonde (*ab aquilone jacet terra Sancti Salvatoris, et Wintharii et Kunigundæ*<sup>74</sup>).

La juxtaposition des noms d'un mari et de sa femme comme codétenteurs de biens implique un précaire. Il leur fut sans doute accordé, lors de leurs fiançailles, par l'abbé Farabert. Dans ce lieu voisin de Creuznach, et primitivement nommé *Wymnodesheim*, l'abbaye lorraine reçut en 868 une seigneurie des plus importante, par don d'un vassal de Lothaire II, Héréric, frère d'un comte du Blois, Albéric IV. Heriric était l'oncle du *comte Werner*, qui essaya de s'approprier son héritage et dut le restituer par jugement de la cour de Louis-le-Germanique, en 868.

Le polyptyque de l'abbaye, dressé en 893, constate qu'elle possédait encore des biens à *Wunisheim*, seize manses et un coin de forêts, puisque lorsque l'abbé y venait, il pouvait emporter du bois à sa suffisance. Mais si l'on veut comparer la description du polyptyque à l'énoncé de la donation, on voit que la seigneurie de Héréric avait été considérablement démembrée<sup>75</sup>.



(A suivre.)

<sup>74</sup>) SCHANNAT, *Hist. eccl. Wormacensis*, Codex probaticus, n. 4.

<sup>75</sup>) BEYER (I, 90, 115—117, 161) a tort d'orthographier *Wymnodesheim* et *Wimesheim*, qui n'auraient pu donner la déformation moderne *Weinsheim*. En 1222, on croyait que la part restée à Prüm était inféodée aux comtes de Spanheim. Celle de Wigeric avait servi à la dotation de Dissibodenberg, qui se fit restituer ses propriétés à *Wymendisheim* en 1118 (p. 497). Or, Conrad de Luxembourg fut un des bienfaiteurs de cette collégiale, donnée aux Bénédictins en 1107 (p. 473).

## Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

(Suite.)

Nous voyons, par les dates des pièces produites ci-haut, que la reddition des comptes se faisait d'une manière absolument irrégulière; contrairement à l'art. 17 des statuts qui prescrit que les comptes doivent se rendre tous les ans.

Le premier mambour, Holchon, pendant les 19 années de ses fonctions, a soumis *quatre* comptes, comprenant des périodes de 2, 4 et même 6 années !

Son successeur et gendre Schmit, pour une gestion de 26 ans a produit seulement *trois* comptes, dont *un relevé général!!*

Ainsi, pendant près d'un demi-siècle, l'administration des fonds de l'hospice était aux mains de la même famille, et durant cette longue période le magistrat de la ville, qui devait exercer la haute surveillance, n'a été renseigné que *sept* fois sur la situation de l'établissement.

Die gute, alte, österreichische Zeit !

Au mambour Schmit a succédé en 1772 M. J. F. Denis, duquel nous n'avons trouvé aucun compte.

N'en a-t-il pas fourni ? Nous ne voudrions pas l'affirmer. La correspondance qui va suivre nous édifiera.

Rappelons l'art. 18 des statuts de 1755 qui dit « *il sera libre à notre conseiller Procureur Général de demander, quand il trouvera convenir, inspection des comptes de la maison des Orphelins, ainsi que de l'état des revenus et de la direction de la dite maison.* »

Le premier et dernier Etat général a été fourni par Schmit en 1753.

Vingt-sept ans plus tard, le 10 Octobre 1780, M<sup>r</sup> Heynen, Procureur Général, écrit au magistrat de la ville :

« *Comme vous restez en défaut de satisfaire aux lettres de la chambre des comptes du 11 X<sup>bre</sup> 1770, par lesquelles il vous est enjoint de faire produire par les directeurs de la fondation des Orphelins établie en cette ville, au receveur des domaines Léonardy, un dénombrement ou Etat des biens et revenus de la dite fondation, avec les titres d'acquisitions; et de lui donner accès aux comptes, registres, et tous autres papiers qu'il jugera nécessaires à la vérification du dit Etat, je vous fais cette pour vous requérir d'y satisfaire incessamment, faute de ce je serai obligé de vous y contraindre suivant les ordres que j'en ai du Gouvernement.* »

Sous la date du 8 Novembre 1782, lettre de rappel du même.

Le 15 Janvier 1783, les Président et gens de la chambre des comptes de S. M. écrivent à M<sup>r</sup> de Traux, substitut Procureur Général à Luxembourg. « *Très cher et spécial ami ! Nous remettons ci-joint copie d'une lettre, que nous avons écrite le 11 X<sup>bre</sup> 1770 aux justicier et échevins de la ville de Luxembourg, par laquelle vous verrez qu'il leur a été enjoint en exécution des lettres patentes d'octroi, accordées à la fondation des orphelins établie en la dite*

« ville, de faire produire par les directeurs de cette fondation au  
 « receveur des domaines Leonardy, un dénombrement ou état au  
 « vrai de ses biens et revenus, avec les titres des acquisitions et de  
 « lui donner accès aux comptes, registres, et tous autres papiers  
 « qu'il jugera nécessaires à la vérification du dit état.

« Comme jusqu'à présent ils n'ont point obtempéré à ces ordres,  
 « nous vous faisons les présentes pour vous ordonner, et néanmoins  
 « au nom et de la part de Sa Majesté l'Empereur et Roi, de faire,  
 « après semonce préalable, les devoirs de votre charge pour contraindre  
 « ceux qu'il appartient, à la production exigée des titres et documents  
 « de la dite fondation.

« A tant, très cher et spécial ami! Dieu vous ait en sa sainte  
 « garde. (signé) M. de Möllendorff.

Cette lettre fut communiquée au magistrat par M. de Traux le 20 janvier 1783. « Je vous prie et requiers, messieurs, de vous  
 « prêter à ces devoirs, et de m'en faire conster, pour, de mon côté,  
 « remplir ceux dont je suis chargé. »

Enfin, à la fin de l'année 1783 l'Etat a été dressé par le magistrat sur les renseignements fournis par le mambour: il est signé Keyser, greffier ou secrétaire.

Ce fut le deuxième, et *dernier* état général fourni sous l'ancien régime.

A ce titre la pièce est trop importante pour ne pas trouver sa place ici, au moins en abrégé:

| a. Biens fonds.                                                                                                                     | Ecus    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| La maison située au Grund, y compris la maisonnette et le petit jardin vis-à-vis, acquise le 28 mai 1727. . . . .                   | 700     |
| Un jardin situé au Grund, contre les remparts, derrière l'église S <sup>t</sup> Udalric, acquis des pères Jésuites en 1772. . . . . | 125     |
| Deux journaux de terre au « Kuhberg » acquis en 1779 . . . . .                                                                      | 66 6 6  |
| Total des Biens fonds.                                                                                                              | 891 6 6 |

| b. Rentes et revenus.                                |             |
|------------------------------------------------------|-------------|
| La maison habitée par les orphelins. . . . .         | pro memoria |
| La maisonnette vis-à-vis . . . . .                   | 6           |
| Le jardin, défructué pour leur consommation. . . . . | pro memoria |
| Les deux jours de terre id. id. . . . .              | id.         |

c. Rentes en grains.  
 Michel Thomes, alias Hansen de Holtzem doit annuellement une rente de 7 bichets de seigle, 7 bichets d'avoine et deux cordes de

bois; cette rente a été convertie en un malder de seigle et un malder d'avoine pour éviter les difficultés qui se sont présentées tous les ans dans la fourniture du bois.

Suivant legs de la dame veuve de Nérée, les orphelins ont droit, après la mort de sa sœur veuve Schmit, à une rente de un malder de froment, deux malders de métillon, un malder d'avoine et 15 Escalins en argent, laquelle rente est pour la première fois échue au profit des Orphelins à la S<sup>t</sup> Martin 1781.

d. Rentes redimibles des contrats de constitutions.      Ecus.

|                                                                                                                                                          |      |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------|
| Pierre Niles de Junglister doit . . . . .                                                                                                                | 100  |             |
| avec intérêts à 6 $\frac{1}{4}$ .                                                                                                                        |      |             |
| Les héritiers de Mathias Ernesti de Lellange . .                                                                                                         | 120  |             |
| avec intérêts au denier seize.                                                                                                                           |      |             |
| La veuve Grottes, ci-devant Joseph Legrain . . .                                                                                                         | 100  |             |
| intérêts au denier vingt.                                                                                                                                |      |             |
| Jean Becker, modo Pierre Jacob, cordonnier à<br>Luxembourg. . . . .                                                                                      | 200  |             |
| au denier seize.                                                                                                                                         |      |             |
| Nicolas Hoffelt, poissonnier à Luxembourg. . . .                                                                                                         | 125  |             |
| au denier vingt.                                                                                                                                         |      |             |
| Le Baron du Prel, ci-devant B <sup>on</sup> de Heyden. . .                                                                                               | 1000 |             |
| au denier vingt.                                                                                                                                         |      |             |
| Michel Weydert de Junglinster doit deux capitaux<br>d'ensemble 300 Ecus; mais ses Biens sont en criée<br>depuis au-delà de 15 ans, créance douteuse. . . |      | pro memoria |
| Jacques Michot d'Eich, modo Jean Birckel . . .                                                                                                           | 80   |             |
| intérêts 4 Ecus, 2 Escalins, 4 sols.                                                                                                                     |      |             |
| Georges Kremer de Luxembourg, modo Jean Weber<br>de Remerschen . . . . .                                                                                 | 100  |             |
| au denier seize.                                                                                                                                         |      |             |
| Pierre Thomes de Gasperich . . . . .                                                                                                                     | 30   |             |
| au denier vingt.                                                                                                                                         |      |             |
| Jean Limes de Merll . . . . .                                                                                                                            | 22   | 4           |
| intérêts: 1 Ecus, 2 Escalins, 6 deniers.                                                                                                                 |      |             |
| Nicolas Klein de Crauthem . . . . .                                                                                                                      | 56   | 4           |
| intérêts: 2 Ecus, 6 Escalins, 2 sols, 6 deniers.                                                                                                         |      |             |
| Jean Haamen de Hasselt. . . . .                                                                                                                          | 19   | 4           |
| intérêts: 7 Escalins, 6 sols,                                                                                                                            |      |             |
| La commune de Lorentzweiler . . . . .                                                                                                                    | 300  |             |
| au denier vingt.                                                                                                                                         |      |             |
| Jean Nicolas Schmitt, de cette ville, devait un capital<br>de 200 Ecus, sous le cautionnement de Michel                                                  |      |             |

|                                                                                                                                                                                                           |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <i>Haas et Pierre Schlim, tous deux bourgeois de cette ville ; le débiteur principal étant décédé insolvable, l'on a actionné les cautions ; le procès est encore pendant devant le magistrat . . . .</i> | pro memoria |
| <i>Les Etats de la Province de Luxembourg doivent intérêts : 14 Ecus, 2 Escalins, 2 sols, réduits en 1778 à 10 Ecus, 5 Escalins, 5 sols.</i>                                                              | 375         |
| <i>Jean Stoffel de Helmsingen . . . . .</i>                                                                                                                                                               | 60          |
| <i>au denier vingt.</i>                                                                                                                                                                                   |             |
| <i>Nicolas, modo Mathias Boferding, aussi de Helmsingen.</i>                                                                                                                                              | 100         |
| <i>au denier seize</i>                                                                                                                                                                                    |             |
| <i>Corneil Hentz de Beggen . . . . .</i>                                                                                                                                                                  | 200         |
| <i>au denier vingt.</i>                                                                                                                                                                                   |             |
| <i>Mathias Igel de cette ville . . . . .</i>                                                                                                                                                              | 100         |
| <i>au denier seize.</i>                                                                                                                                                                                   |             |
| <i>Jean Welbes d'Oberanven . . . . .</i>                                                                                                                                                                  | 200         |
| <i>intérêts 10 Ecus, 5 Escalins, 5 sols.</i>                                                                                                                                                              |             |
| <i>Nicolas Putz de Weiler-la-Tour . . . . .</i>                                                                                                                                                           | 200         |
| <i>intérêts 10 Ecus, 5 Escalins, 5 sols.</i>                                                                                                                                                              |             |
| <i>Feu J.-B. Dondlinger de Wahl devait un capital de 200 Ecus, mais ses biens sont en criée . . .</i>                                                                                                     | pro memoria |
| <i>Michel Hansen sur la Petrusse-lez-Luxembourg . .</i>                                                                                                                                                   | 130         |
| <i>intérêts 8 Ecus, 1 Escalin.</i>                                                                                                                                                                        |             |
| <i>Jean Becker de Remich . . . . .</i>                                                                                                                                                                    | 200         |
| <i>au denier vingt.</i>                                                                                                                                                                                   |             |
| <i>Jean Zammers de Niederaanven . . . . .</i>                                                                                                                                                             | 100         |
| <i>intérêts 6 Ecus <math>\frac{1}{4}</math>.</i>                                                                                                                                                          |             |
| <i>Un capital provenant du leg Charlier, remboursé et non remplacé . . . . .</i>                                                                                                                          | 100         |
| <i>J.-B. Dondlinger de Wahl, doit un second capital de 100 Ecus ; créance douteuse.</i>                                                                                                                   | pro memoria |
| <i>Le leg Jean Joset, testament du 15 juin 1771.</i>                                                                                                                                                      |             |
| <i>Jusqu'à présent la maison des orphelins n'a tiré aucun fruit du dit testament. . . , . . . .</i>                                                                                                       | pro memoria |
| <i>Le leg Reif, vivant profès à l'abbaye de Munster en procès avec son oncle François Reif de Luxembourg . . . . .</i>                                                                                    | pro memoria |
| <i>Total des Capitaux : 4000 Ecus, 4 Escalins.</i>                                                                                                                                                        |             |

\* \* \*

Il ne nous appartient pas de trop critiquer l'irrégularité des redditions de comptes, au moins quant aux mambours ou receveurs. Ceux-ci, d'une honnêteté et d'une honorabilité notoires,



exerçant leurs difficiles fonctions gratuitement, par charité et dévouement, étaient, nous l'avons dit et constaté, toujours créanciers de l'établissement. C'était plutôt l'administrateur, le représentant du magistrat, qui était coupable de négligence.

Le 29 novembre 1791, *le magistrat aiant pris en considération que le sieur François Denis a depuis très longtemps soigné les pauvres orphelins de cette ville, et comme c'est une forte occupation et une perte de tems, sans revenant bon, le magistrat veut bien le décharger, et nommer le sieur Roeser à sa place syndic des dits orphelins.*

Le compte de fin de gestion du sieur Denis a donné lieu à de grandes difficultés : le receveur a résigné ses fonctions en 1791, mais ce n'est qu'en 1797 que son compte final a été présenté ; nous n'en connaissons pas les détails, mais nous voyons par les archives que *le 9 Octobre 1818, vingt-sept ans après, la députation des Etats arrête définitivement la créance de dame Suzanne Marguerite Christ, veuve Denis, pour avances faites pendant sa gestion de receveur des orphelins à la somme énorme de 5483 florins, soit 11.604 francs!* en principal et intérêts.

*La commission des hospices, considérant que la créance du sieur Denis est sacrée, qu'elle est reconnue et admise à charge de l'hospice des orphelins par un acte de l'autorité supérieure compétente,*

*considérant que les revenus ordinaires de l'établissement sont loin de suffire aux dépenses ordinaires,*

*qu'il ne pourrait subsister sans les secours qu'il reçoit du Gouvernement,*

*émet le vœu que la dite dette Denis soit payée sur les fonds prélevés annuellement sur les communes pour l'entretien des enfants trouvés et abandonnés.*

Les héritiers Denis ont reçu en 1819 solde de leur créance.

\* \* \*

Nous connaissons peu de la tenue de la maison des Orphelins à l'intérieur, de l'instruction etc. sous l'ancien régime.

Par les archives de la ville nous voyons que le magistrat, directement, est souvent intervenu, soit pour des admissions, soit pour des questions d'ordre intérieur.

C'est ainsi qu'en 1772, *rapport aiant été fait en plein magistrat*  
*« qu'il y aurait quelques orphelins en la maison qui devraient*  
*« coucher à deux, ce qui est contre l'institut et règles observés en*  
*« cette maison, il a été résolu d'ordonner au mambour Schmit de*  
*« faire faire un nombre suffisant de lits, égal à ceux qui existent*  
*« pour que chaque orphelin ait son lit séparé etc.*

En 1774, le 5 juillet, « le magistrat en corps a résolu que les  
« trois lits, garnis de rideaux verts, pourvus d'un matelas chaque,  
« d'un traversin et d'une paillasse, provenant du gouvernement,  
« seront remis à la maison des Orphelins. »

Les garçons étaient habillés uniformément de gros drap bleu-gris en hiver et de coutil blanc en été.

La maison au Grund ne pouvant loger que 14 à 20 garçons, et les demandes d'admission étant nombreuses, il fallait observer strictement l'art. 11 des statuts et renvoyer les orphelins aussitôt 18 ans révolus.

A partir de 12 ans ils étaient occupés à des travaux manuels, tantôt dans la maison même, tantôt chez des maîtres-ouvriers en ville.

Nous avons sous les yeux un contrat intervenu entre le magistrat et P. Namur, négociant à Luxembourg, daté de 1783, « ensuite duquel le s<sup>r</sup> Namur s'offre d'apprendre les garçons orphelins à filler de la laine et ensuite le métier de drappier.

« 1<sup>o</sup> Namur fournira et entretiendra à ses frais tous les outils nécessaires à cette besogne et il en restera toujours propriétaire.

« 2<sup>o</sup> les enfants ne gagneront rien de leur fillature pendant le premier mois de l'apprentissage, qui servira pour toute récompense pour le maître fileur; et après le mois d'apprentissage ils seront payés de leur filature aux prix réglés avec ceux qui fillent pour le dit négociant; à quel effet il faudra que les enfants se transportent chez lui pendant le mois d'apprentissage; après l'écoulement duquel ils travailleront chez eux, et les outils leur seront de même suivis gratuitement. »

Ci-après un règlement d'ordre intérieur, non daté, mais que nous croyons pouvoir placer entre 1770 et 1780.

« 1<sup>o</sup> Von Allerheiligen bis den 1<sup>ten</sup> May soll um 6 Uhr aufgestanden werden; vom 1<sup>ten</sup> May bis letzten Octobris soll um 5 Uhr aufgestanden werden.

« 2<sup>o</sup> Im Winter um halber sieben und im Sommer um halber sechs soll das morgen gebett im Refectorio lauth gebettet werden.

« 3<sup>o</sup> Im Winter um acht und im Sommer um 7 Uhr soll die Mess in der Capellen gelesen werden, welcher alle Kinder beywohnen und den Rosenkrantz lauth abbetten sollen.

« 4<sup>o</sup> Nach dieser soll das morgen essen gegessen werden und Recreation bis um 8 und respective 9 Uhr.

« 5<sup>o</sup> Von 8 Uhr im Sommer soll Schul bis halber zehn und im Winter aber von 9 Uhr bis zehn gehalten werden; nach dieser soll wieder bis Mittag gearbeitet werden.

« 6° Um 12 Uhr wird gespeiset; von 1 bis halber drey wird  
« gearbeitet; von halber drey bis 4 soll Schull gehalten werden;  
« von 4 bis 5 Recreation

« 7° Von 5 wird gearbeitet bis sieben; um 7 wird gegessen  
« und um 8 sollen alle Kinder schlaffen zu gehen gehalten sein.

« 8° Am Son- und Feiertag soll die Mess ebenmässich an den  
« vorgeschriebenen Stunden geschehen, nach gehend sollen die  
« Kinder in die pfahr mess, wenn es die Witterung erlaubt, gehen.

« 9° In diesen Tügen soll auch ein halb Stund vor dem Segen  
« des nachmittags von dem vorgestellten Geistlichen cathegissiret  
« werden, zu welchem endt die mägtgen auch unten in die Kirch  
« zu gehen haben.

\* \* \*

(A suivre.)

## Critiques littéraires

Nous trouvons, dans le « *Bulletin bibliographique et pédagogique du Musée belge* », paraissant à Louvain (Année IX, 1905, nos 8 et 9, pp. 357—358, 359 et 401), les critiques suivantes écrites par deux professeurs éminents belges, MM. J.-P. Waltzing (d'Arlon) et Léon Mallinger (de Luxembourg) sur les publications de notre Société et de trois de ses membres. Nous nous empressons de les reproduire, afin de faire voir à nos lecteurs, comment ces travaux sont appréciés à l'étranger.

### Le Comité de la „Ons Hémecht“.

*Martin Blum, Bibliographie luxembourgeoise.* Catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourgeois ou dans le Grand-Duché actuel de Luxembourg. 1<sup>re</sup> Partie: Les auteurs connus. Quatre livraisons ont paru (A.-J.). Luxembourg, imp. Bourg-Bourger, 1902—1905.

C'est une œuvre laborieuse, mais d'une incontestable utilité, que M. Blum a entreprise en dressant cette bibliographie qui donne les titres exacts et complets des ouvrages publiés par les auteurs luxembourgeois jusqu'en 1900. Un supplément indiquera les ouvrages publiés depuis. M. Blum comprend dans ses listes non seulement les livres, mais aussi les brochures et les articles: l'utilité de sa bibliographie n'en sera que plus grande. Ce travail est fait très consciencieusement. Sur chaque auteur, on nous fournit quelques mots de biographie. Nous souhaitons que cette entreprise avance rapidement et l'activité de M. Blum nous est un garant que notre souhait se réalisera.

Nous profitons de l'occasion pour signaler deux autres œuvres de M. le curé Blum. C'est lui qui a publié l'histoire du Grand-Duché de Luxembourg écrite au commencement du XIX<sup>e</sup> siècle par l'abbé München, qui mourut en 1819, professeur de philosophie à l'Université de Gand: **D. C. München's Versuch einer kurzgefassten statistisch bürgerlichen Geschichte des Herzogthums Lützelburg**, von M. Blum. Luxembourg, P. Worré-Mertens, 1901, 462 pp. Ce livre présente un grand intérêt, parce que c'est une description complète du Luxembourg, tel qu'il était il y a un siècle. Publié en 1901, il a dû être complété et M. Blum s'est fort bien acquitté de cette tâche délicate: il n'a pas touché au texte, mais il l'a accompagné d'une annotation

perpétuelle, où il indique les changements survenus et où il complète les renseignements et la bibliographie.

La grande œuvre de M. Blum, c'est la revue historique **„Ons Hémecht“**, dont il est le fondateur et qu'il dirige depuis onze ans (1895). Il paraît une livraison de 48 pp. par mois et le XI<sup>e</sup> volume est en cours de publication : **„Ons Hémecht“**. *Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst* (7 fr. par an, 10 fr. pour l'étranger. S'adresser à M. Ensch, secrétaire du Verein, Avenue de l'Arsenal, 1. à Luxembourg). Comme la société dont il est l'organe, cette revue s'occupe de l'histoire, de la littérature et de l'art luxembourgeois. Sa collection forme déjà un recueil précieux pour tous ceux que peut intéresser l'histoire du Luxembourg. M. Blum a sauvé de l'oubli, en les publiant, plus d'une étude qui se serait perdue et **„Ons Hémecht“** a trouvé dans le Grand-Duché et à l'étranger toute une série de collaborateurs savants. Nous félicitons M. le curé Blum de son initiative et nous souhaitons bon succès au Verein et à sa revue.

J.-P. WALTZING,  
(professeur à l'Université de Liège.)

A. Duchscher, **D' Villa Fina**. Comédie luxembourgeoise en 3 actes. Luxembourg, L. Bück, 1905, 108 pp. in-8<sup>o</sup>, 1 fr. 50.

L'auteur de cette comédie désopilante est une personnalité bien sympathique. Maître de forges très occupé, M. Duchscher consacre au théâtre ses rares loisirs. Voici la sixième pièce qu'il écrit en patois d'Echternach. Luxembourgeois de la vieille roche, il est original dans tout ce qu'il écrit ; il n'a jamais cédé à la facile tentation de s'inspirer des maîtres étrangers, et cependant il sait donner à ses pièces une grande valeur littéraire et documentaire. Sans doute, on y trouve cette part d'humanité générale qu'est censée contenir toute œuvre destinée à passer à la postérité. Mais ce qu'on y admire plus encore, c'est, avec la vie dramatique, la couleur locale dont il a saturé son sujet : un cas de folie des grandeurs ; on reconnaît les mœurs luxembourgeoises, les types de terroir transportés en chair et en os sur la scène. L'émotion et le rire sont habilement mêlés ; si certains épisodes sont dignes de figurer dans un drame, d'autres, où la comédie tourne à la farce, pêcheraient presque par de légères exagérations. Mais il règne dans l'ensemble tant de cordiale bonhomie qu'on n'en tient guère rigueur à l'aimable auteur, dramaturge parfaitement au courant de toutes les ressources de son métier.

Au point de vue linguistique aussi, cette pièce dénote une maîtrise peu commune ; c'est un véritable feu d'artifice de locutions proverbiales, dont les amateurs de littérature populaire et de folklore feront leurs délices.

L. MALLINGER,  
(professeur.)

J. Keiffer, **Jugenderinnerungen**. Sitten und Gebräuche. Luxemburg. Th. Schrœll. 1905. 116 pp.

A notre époque, les vieilles coutumes s'en vont rapidement, et M. Keiffer a bien fait de recueillir les usages populaires du Luxembourg allemand. Il n'en dresse pas une sèche nomenclature, mais il a réussi à en faire un exposé agréable à lire, en les classant par catégories. Combien de ces coutumes existaient encore il y a vingt ou trente ans et sont tout-à-fait inconnues de la génération naissante ! Décrites par la plume élégante de M. Keiffer, elles ne tomberont pas dans l'oubli, et l'historien, comme le folkloriste consulteront ce petit livre avec un grand intérêt.

E. Wolff, **Le siège de Luxembourg** (27 avril—4 juin 1684) d'après des documents inédits. Programme de l'Athénée de Luxembourg 1904—1905. Luxembourg, J. Bessort, 1905, 52 pp. in-4<sup>o</sup> et une carte.

Cette monographie fort soignée est la suite du **Blocus de Luxembourg** publié en 1903 dans le programme du même Athénée. C'est la mise en œuvre de 455 lettres et rapports, la plupart inédits, adressés à Louvois par 20 officiers français et conservés aux Archives de la Section historique du Ministère de la guerre à Paris. Voyez vol. VIII, p. 83.

# Notizen

aus der

## Lokal-Geschichte von Liefzingen im 18. Jahrhundert.

(Schluß.)

### 6. Baukosten der Kapelle zu Liefzingen. 1750 bis 1763.

„Heut Dato den 14 Junius 1750.

Ausgab Von unsrer capel Von Liefzing Und rechnung was für Kosten in allem.

für den bau zu machen dem meister fretz Von Raundorff gehen ahn geld 29 Reistahler Und die Halbe Und 2 stüber.

für die Hausensterstein in der Kirchen 5 reistahler dem meister antoni Von niedermerzig gehen.

Und ahn Kalk gebraucht für 6 reistahler Und 7 stüber Und ein Halben. Und dem burfell gehen 10 schilling für ein farr suchen zu fahren nacher fichten Und margasß von lieffring gehen 6 schilling sarlohn.

Und noch laihen gekauft auf der Kaul zu salm für 3 reistahler Und ein halben. Und noch für lohn gehen dem burfell 14 schilling, daß Her mit gefahren nacher salm.

Und dem meister peter laidecker Von wily gehen ahn geld 10 reistahler für die Kirch zu decken.

Und dem meister Klauti joseph Von wily gehen ahn gelt 9 reistahler für die nahgelen zu machen Und dar zu gebrauch.

Und dem schmid Vom bommel gehen ahn geld 7 reistahler Und ein halber Und 12 stüber für eissen Und macherlohn in die fensteren ahngewand.

Und dem meister johannes fenstermacher gehen 5 reistahler Und acht stüber für die fenster zu machen in der Kirch.

Und dem longkig Von Raundorff gehen ahn gelb 4 reistahler Und 3 schilling für den Ducsal und stil und fußbred zu machen in der Kirchen Und darzu gebrauch Drey honder speicher nahgelen für Drey schilling.

Und gekels johan Von mecher gehen ahn geld 7 piessen corhand, daß her 9 Dag Kalk angeworffen habet ahn der Kirche gearbeitet.

Summa total 85 Rrthlr. 27 $\frac{1}{2}$  stüber.

Heut dato den 12 May 1762

Habe ich gehen dem meister fridricus wolter von Esch für das Verwelf



in der johannescapel zu machen 19 reistabler Und 6 schilling Und bezahlt Dominikus Tock, momper der capel lieffring.

Heut Dato den 18 junius 1763

ausgehben dem layen baptis Bon lieffring Und nicolas wohner Von Onesboren für die paweistein zu brechen bei bilstorff bei der nei millen ein reistaler.

Heut Dato den 19 Augustus 1763.

ausgehben dem meister laendreeer von uffeldang für den gihbel zu kleiden mit laien 20 schilling Und 4 stüber. Dem schmid anf dem bohmel gehben in gelt 16 stüber und ein halben für die eiserne Klammern zu machen, so in dem Gihbel sein.

Heut Dato den 24 Novembris 1763.

ausgehben Von der Johannescapel dem meister felten steinhauer Von dellen für den pavei zu machen in der Kirch ihm gehben in gelt 5 reistabler Und 19 stüber.

Und noch ausgeben zu bastnacht für die weiß zu kauffen 16 stüber für die Kirch zu weissen. Und noch ausgehben für zu kauffen blohen stein 16 stüber für die Kirch zu bläuen.

Und ausgehben noch dem meister Von hochols auf der sauer für das blei so auf dem Turren ist auf der Kirchen 10 schilling bezahlt.

Heut Dato den 20 Dezember 1763.

Dem meister peter von ösch gehben in Geld 4 schilling für die Capel zu zu weissen."

**Bemerkung.** — Der Bau der Kapelle zu Viefringen, die ohne den Sakristeiraum, der früher eigentlich ein Zimmer der Kaplanswohnung bildete, 10 Meter in der Länge und 5,20 Meter in der Breite mißt, kostete also zusammen 85 Reichsthaler 27 $\frac{1}{2}$  stüber + 31 reichsthaler 15 $\frac{1}{2}$  stüber = 116 reichsthaler 43 stüber, oder 538 Franken 8 $\frac{1}{2}$  Centimes in heutigem Gelde, wenn man festhält, daß ein luxemb. Reichsthaler 8 schilling zu 7 stüber hatte und der stüber 8 $\frac{1}{5}$  Centime, der Schilling 57 $\frac{3}{5}$  Centimes und der Reichsthaler 4,61 Franken ausmacht.

Die großen Unkosten, welche der Neubau der Kapelle verursachte, veranlaßten wohl die Einwohner von Viefringen, die Güter der Kapelle neu aufzuschreiben und darüber folgenden Akt im „Rechnungsregister“ niederzuschreiben:

### **7. Verzeichnis der Kirchen-Grundgüter von Viefringen. 1761.**

Bald nach dem Neubau der Kapelle stellte man 1765 diese Urkunde über deren Eigenthum auf: „Es ist zu wissen, daß der Kapelle zu Viefringen

ein Stück Land, stark ein Morgen erblich zugehörig sei gelegen in Rothschleid, auf der anderen Seite gegenüber Pulghausen, oben stoßend an Marjaas, vorher zu Viefringen und zur hinteren Seite an Hengen und Marjaas.

item noch ein Stück gelegen im Kamp auf Hengen Driesch, oben längst getheilter Land, ungefähr einen Morgen Land.

Also erklärt durch Dominicum Tock Hof-Meyer und  
Jean Henx-Marjaas Hofmann von Liefringen  
testis: Augustin Bergh, Pfarrer

Eine Anmerkung vom 7 April 1764 fügt hinzu:

Der Kapelle noch gegeben den achten Theil Rodland gelegen auf der Rothschleid und noch deren Busch theilbar mit Schalken, Rimmen, Kettels und Marjaas, und beide haben ungefähr einen Morgen Land. Dasselbe wurde gegeben durch Dominik Tock, Hof-Meyer unter dem Zweifel, ob er bona fide oder im Gewissen diesen achten Theil besitze oder ein anderer der wahre Besitzer sei.

gezeichnet Dom. Tock.

Schon in der Rechnung zu Johannes Enthauptung 1739 findet sich bemerkt: die Nachbarn haben ein Streitiges Stück Land, herrührend von Kees Jacques der Kapelle geschenkt, das 5 stüber einträgt.

(Dieser Aufstellung will ich hinzufügen, daß die Kapelle von Viefringen 1891 an liegenden Gütern besaß:

Garten und Ackerland 42 Ares mit 2,51 fr. Katasterertrag.

Busch und Lohhecken 39 Ares 50 Centiares mit 8,49 fr. Katasterertrag und

Gesträuch und Dornhecken 16 Ares 70 Centiares mit 1,00 Katasterertrag.)

## 8. Die gemeinschaftlichen Weideplätze von Liefringen und Mecher.

Durch einen Vertrag vom 20 februar 1782 haben die Einwohner der beiden Ortschaften Liefring und Mecher auf 30 Jahre hinaus Bestimmungen über die gemeinschaftlichen Weideplätze getroffen, dieselben für jede Ortschaft genau abgegrenzt und die Strafe von zwei Sester Korn für die Übertreter festgesetzt. Unterzeichnet sind:

† peter mertz, Zehntener des Dorfes Mecher.

Joannes Peter Hengs, Geschworener des Dorfes Mecher.

Johannes Schleich; Peter Klein.

† Nicolas Decker Geschworener des Dorfes Liefringen.

† Baptiste Rodang, Zehntener des Dorfes Liefringen.

## 9. Frohndienste zu Liefringen. 1793.

Beim Ausbruch der französischen Revolution scheinen manche Vandleute sich den Frohndiensten ihrer Herrschaften entzogen zu haben; letztere nahmen die Hilfe des weltlichen Richters in Anspruch um ihre Rechte zu behaupten. Auf Anklage des Grafen von Clerf wurden durch Urtheil des Gerichtes zu Luxemburg vom 6. Feumont 1793 nachstehende Einwohner von Mecher verurtheilt in den Ländereien des Hengen Hauses zu Liefringen, dessen Hausherr als Meyer des Hofes von Liefringen bestellt war, folgende Frohndienste wie früher zu verrichten.

Johann Göders mußte jährlich fünf Tage, theils im Mai roden, theils im August Korn schneiden. Peter Kayser mußte einen Tag im Monat Mai roden und im August einen Tag Korn schneiden. Peter Mertens mußte drei Tage theils roden, theils Korn schneiden. Johann Sonntag mußte drei Tage theils roden theils Korn schneiden.

Dieses Alles sollte geschehen, wie das gerichtliche Urtheil bestimmt, „mit Verbot an selbe den impetranten dabey zu stören, bei Peen (Strafe) einer Buß von 25 Goldgülden zu Nutz seiner Majestät, und das provisions Weiß und bis dahin daß noch Verhör der Parteyen anderst durch die Regierung wird geordnet worden seyn.“

Welch hohe Auflagen und Steuern die französische Republik dem ganzen Land, und darum auch den friedlichen Einwohnern von Liefringen und der umliegenden Ortschaften brachten, ersehen wir aus nachstehender Steuer-Rolle vom Jahre V, aus den „Papiereu der Hengen-Vogtei“, die auch gleichzeitig darum interessant ist, weil sie die Namen und die Zahl der dortigen Hauseigentümer mittheilt und zugleich ein Bild des damaligen Vermögens dieser Einwohner bietet, deren Hausnamen zum größten Teil noch daselbst fortleben.

## 10. Steuer-Rolle

### vom Jahre V. für Mecher, Dinckrot und Liefring.

Durch Beschluß der Central-Verwaltung des Departementes der Waldungen vom 15 *frimaire* Jahr V. (5 Dezember 1796) war dem Canton Wilz in der provisorischen Rolle die Summe von 6598 Livres 2 stüber und 7 deniers auferlegt worden.

Bei der Verteilung dieser Summe auf die verschiedenen Bürgemeistereien des Cantons durch Berathschlagung der Municipal-Verwaltung des Cantons Wilz vom 27 *pluviose* Jahr V. mußte die *agence* von Mecher, bestehend aus den Ortschaften Mecher und Dinckrot, Liefring, Böwen und Baschleid aufkommen für die Summe von 581 Livres 17 sous an Auflagen nebst 29 Livres 1 sou 9½ deniers, welche letztere den

agenten und dem adjoint, den Einnehmern und Schreibern zukommen sollte.

Am 12 ventöse desselben Jahres V. (2. März 1797) traten der Agent Dominik Tock aus Liefingen und der Adjunkt Firminus Haas aus Böwen mit zwei der bestbegüterten Einwohner der Agence Mecher, dem Alexander Graff von Böwen und Michael Lultz von Mecher zusammen zu Böwen und verteilten die Summe von 581 Livres 10 sous nach Maßgabe der Rolle von 1796, den florin zu 7 sous taxirt, auf die Einwohner von Mecher und Dinckrot, Liefding, Böwen und Baschleid.

| Davon kamen auf                          | Livres | Sous | Deniers                        | Auf                                             | Livres | Sous | Deniers                        |
|------------------------------------------|--------|------|--------------------------------|-------------------------------------------------|--------|------|--------------------------------|
| <b>Mecher und Dinckrot:</b>              |        |      |                                | <b>Liefingen kamen:</b>                         |        |      |                                |
| 1. Der Graf de Lannoy von Clerf. . . . . | —      | 10   | 6                              | 1. Kapelle von Liefingen . . . . .              | —      | —    | 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| 2. Der Pfarrer von Dindrot. . . . .      | 2      | 3    | 4                              | 2. Renjer von Neunhausen . . . . .              | —      | 5    | 5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| 3. Die Gemeinde Mecher . . . . .         | —      | —    | 10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> | 3. Henri Liefding von Liefingen. . . . .        | 12     | 12   | —                              |
| 4. Jean Mertens . . . . .                | 12     | 19   | 5                              | 4. Pierre Decker. . . . .                       | 10     | 15   | 4                              |
| 5. Michel Lultz . . . . .                | 7      | 14   | 8                              | 5. Nicolas Schaack, genannt Pletschet . . . . . | 2      | 10   | 10                             |
| 6. Michel Knaas. . . . .                 | 8      | 8    | 8                              | 6. Nicolas Prévotte. . . . .                    | 6      | 11   | 5                              |
| 7. Jean Schmitz . . . . .                | 13     | 11   | 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  | 7. Baptiste Rodangs . . . . .                   | 2      | 1    | 4                              |
| 8. Jean Pintz . . . . .                  | 7      | 8    | 1                              | 8. Jean Guillium. . . . .                       | —      | 8    | 10                             |
| 9. Fridericus Göreng . . . . .           | 1      | 8    | —                              | 9. Dominique Tock, Agent . . . . .              | 18     | 6    | 2                              |
| 10. Jean Henri Sondag . . . . .          | 12     | 4    | 2                              | 10. Jean Schleich. . . . .                      | 14     | 15   | 8                              |
| 11. Nicolas Even von Rulling . . . . .   | —      | 5    | 3                              | 11. Pierre Klein. . . . .                       | 1      | 2    | 4                              |
| 12. Anna Maria Krantz . . . . .          | —      | 19   | 3                              | 12. Henri Hengs . . . . .                       | 1      | 10   | 11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
| 13. Nicolas Theysen . . . . .            | 1      | 3    | 2                              | 13. Jean Jacob. . . . .                         | 9      | 18   | 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| 14. Jean Thilmann . . . . .              | 1      | 6    | 5                              | 14. Nicolas Haas . . . . .                      | —      | 19   | 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| 15. Pierre Nader von Böwen . . . . .     | 2      | —    | 5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  | 15. Nicolas Lorentz von Insenborn. . . . .      | —      | 16   | —                              |
| 16. Susanna Klein . . . . .              | —      | 16   | 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  | 16. Pierre Kapweiler. . . . .                   | 20     | 1    | 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| 17. Pierre Kayser. . . . .               | 12     | 2    | 10                             | 17. Andreas Barbel. . . . .                     | 1      | 12   | 10                             |
| 18. Nicolas Col'ingnon. . . . .          | 1      | 12   | 10                             | 18. Gregorius Reichlingen. . . . .              | 2      | 5    | 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>  |
| 19. Nicolas Gödert . . . . .             | 20     | 11   | —                              | 19. Dominik Wolff . . . . .                     | 1      | 9    | 6                              |
| 20. Herr Knaas (Pfarrer). . . . .        | —      | 9    | 7                              | 20. Michel Bettendorff. . . . .                 | —      | 19   | 4                              |
|                                          |        |      |                                | 21. Peter Paulus . . . . .                      | —      | 13   | 10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> |
|                                          |        |      |                                | 22. Johannes Wampach . . . . .                  | 1      | 0    | 3                              |
|                                          |        |      |                                | 23. Anton Keyser . . . . .                      | —      | 14   | 3                              |
|                                          |        |      |                                | 24. Henricus N. in Koiäs. . . . .               | —      | 15   | 1                              |

Alex. KOENIG, pf.

Sammlung von Aktenstücken  
zur  
**Geschichte des Gnadenbildes Mariä,  
der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.**

---

(Fortsetzung.)

**II. Hirtenbrief des hochw. Herrn Bischofes Jauffret  
über die Verehrung der  
Trösterin der Betrübten zu Luxemburg.**

Alles, was Bischof **Jauffret** von Metz am 3. Mai 1807 in Luxemburg gesehen und erlebt, hatte ihm eine hohe Meinung beigebracht über die Liebe und Verehrung, welche das gute Luxemburger Volk seinem Palladium, dem Gnadenbilde der Trösterin der Betrübten, entgegenbrachte. Er hielt es für seine Pflicht, die Andacht des Volkes, so viel es in seinen Kräften stand, zu fördern und deshalb erließ er am 10. Mai 1808 das nachstehende Hirten Schreiben, sowohl in deutscher als französischer Sprache. Es erschien zuerst auf einem fliegenden Blatte <sup>1)</sup>, später in einer Sammlung der merkwürdigsten seiner Erlasse <sup>2)</sup>. Dem betreffenden Aktenstücke ist von dem Herausgeber eine kleine Notiz vorausgeschickt, welche wir ebenfalls hier, zum bessern Verständniß, veröffentlichen:

« Cette octave commence le quatrième dimanche après Pâques, et se termine le cinquième. Elle attire un grand concours de peuple. Monseigneur en avoit fait la clotûre les deux années précédentes <sup>3)</sup>, et le Corps municipal avoit renouvelé solennellement la première fois que Monseigneur y parut, le vœu des anciens Luxembourgeois. Le Maire de Luxembourg vint présenter à Monseigneur, qui célébrait pontificalement les saints Mystères, la clef d'or de la ville dans un bassin d'argent, et Monseigneur, après avoir répondu par un discours à celui du Maire, plaça lui-même la clef d'or entre les mains de la statue de Notre-Dame consolatrice, patronne du pays, toutes les autorités civiles et militaires présentes, et au milieu d'une multitude sans nombre de Fidèles. » <sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Dasselbe zählt 4 zweispaltige Seiten pet. in-4°, ohne Angabe des Druckortes, noch Name des Druckers. Die erste Spalte bringt den französischen, die zweite den deutschen Text. Letzteren veröffentlichen wir als Fußnote, wörtlich und buchstäblich.

<sup>2)</sup> Recueil choisi de mandemens, lettres pastorales, avis, réglemens et ordonnances de Monseigneur l'Evêque de Metz. Metz, chez Collignon. S. d. — 2 vol. de 4 + 423 + 2 et 470 p. in-8°. — Das Werk ist heutzutage ungeheuer selten.

<sup>3)</sup> Diese Angabe ist falsch und widerspricht übrigens dem unmittelbar Folgenden. Nur **einmal** vorher, am 3. Mai 1807, hatte Bischof Jauffret die Schlussfeier der Octave gehalten; im Jahre 1806 konnte er es nicht getan haben, weil er erst am 8. Dezember desselben Jahres zum Bischof von Metz geweiht worden war.

<sup>4)</sup> Vgl. das Aktenstück Nr. I, dieser Sammlung.



# Lettre Pastorale

de

**MONSEIGNEUR L'ÉVÊQUE DE METZ,**

*Aux Prêtres et aux Fidèles de Luxembourg.*

**Sur l'Octave de Notre Dame Consolatrice.**

GASPARD-JEAN-ANDRÉ-JOSEPH JAUFFRET, par la miséricorde de Dieu et la grace du Saint-Siège apostolique, Evêque de Metz, Aumônier de SA MAJESTÉ Impériale et Royale, et Membre de la Légion d'honneur,

*A tous les Prêtres et Fidèles de Luxembourg, et à tous ceux qui se rendront dans cette ville pendant l'Octave de N. D. Consolatrice,*

SALUT ET BÉNÉDICTION EN NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST.

Si nous n'avons pas, nos très-chers frères, la douce consolation de nous trouver parmi vous pendant cette Octave si justement solennelle, nous vous serons unis d'esprit et de cœur; nos regards se porteront vers Luxembourg, nos vœux se mêleront avec les vôtres, et nous demanderons tous les jours et plusieurs fois le jour à N. D. Consolatrice d'avoir vos prières pour agréables,

## Hirtenbrief

seiner

**hochwürden Gnaden des Herrn Bischofs von Metz,**

an die Priester und Gläubigen von Lützelburg,

über das

**acht-tägige Fest unser lieben Frau, der Trösterinn der Betrübten.**

Wir Kaspar-Johann-Andreas-Joseph Jauffret, durch Gottes Barmherzigkeit, und die Gnade des heiligen apostolischen Stuhls, Bischof zu Metz, Almosenier Seiner Kaiserlich-Königlichen Majestät, und Mitglied der Ehren-Legion,

entbieten

allen Priestern und Gläubigen von Lützelburg, und allen denen, welche während dem acht-tägigen Feste U. L. F., der Trösterinn in diese Stadt kommen werden,

Gruß und Segen in unserm Herrn Jesu Krist.

Wenn wir, liebste Brüder, des süßen Trostes entbehren, uns während dem acht-tägigen Feste, daß mit so vielem Rechte feyerlich gehalten wird, unter euch einzufinden; so werden wir doch mit unserm Geiste und mit unserm Herz in eurer Mitte seyn. Unsere Augen werden nach Lützelburg hingerrichtet seyn: unser Gebeth wird sich mit

et de les appuyer de sa puissante protection auprès du Seigneur et de ne pas cesser d'être votre bonne Mère dans tous vos besoins spirituels et temporels.

Lorsque nous sommes ainsi tout remplis du sentiment et de la pensée de votre salut, ne nous oubliez pas vous-mêmes devant l'autel de notre commune Patrone. Priez pour votre Evêque; priez pour le succès de son Pontificat; priez pour la conversion des âmes qui lui sont confiées; priez d'une manière spéciale pour ceux que nous allons rendre, avec la grace de Dieu, participans du même Sacrement de la confirmation que nous avons eu le bonheur l'année dernière d'administrer dans vos contrées.

Mais à fin que le Seigneur vous entende dans ses infinies miséricordes, rendez-vous dignes. N. T. C. F., de la médiation de la sainte Vierge, par la sainteté de vos œuvres. Le Ciel ne se laisse pas tromper par des vaines apparences. En vain donc vous montreriez vous zélés pour le culte de Marie, si vous ne l'étiez pour celui de la vertu. Marie rejeterait vos supplications et vos offrandes, si vous ne lui montriez en vous de vrais disciples de son Fils.

Voici comment il vous importe d'être dévots à la sainte Vierge, pour que la sainte Vierge vous attire d'ineffables bénédictions.

Gardez-vous de changer ces jours de recueillement et de sanctification en des jours de dissipation et de dérèglement.

eurem Gebethe vermengen, und wir werden N. T. F., die Trösterinn der Betrübten täglich, und jeden Tag mehrmal anstehen, daß sie eure Bitten gütig aufnehmen, dieselbe beim Herrn durch ihre mächtige Vorgesprache unterstützen, und nicht aufhören möge, eure gute Mutter in allen euren geistigen und zeitlichen Bedürfnissen zu seyn.

Indem nun alle unsere Gefühle und Gedanken auf euer Seelenheil gerichtet sind; so vergeßet auch eurer Zeits auch unser nicht vor dem Altare unsere: gemeinschaftlichen Beschützerinn. Bethet für euren Bischof; bethet, damit er glücklich regiere; bethet für die Belehrung der Seelen, die ihm anvertrauet sind; bethet besonders für diejenigen, denen wir, mit der Gnade Gottes, das nämliche Sacrament der Firmung in kurzen mittheilen werden, welches wir im entwichenen Jahre in euren Gegenden auszuspenden das Glück hatten.

Aber damit euch der Herr nach seinen unendlichen Erbarmnissen Gehör gebe, so machet euch, liebste Brüder, durch die Heiligkeit eurer Werke der Vermittelung der heiligen Jungfrau würdig. Der Himmel läßt sich durch eiteln Schein nicht irre machen. Vergebens würdet ihr euch also für den Dienst Mariens eifrig zeigen, wenn ihr nicht auch zugleich der Tugend huldiget. Maria würde weder auf eure Bitten noch auf eure Opfer achten, wenn ihr euch derselben nicht als wahre Schüler ihres Sohnes zeiget.

Höret, wie ihr die heilige Jungfrau ehren müßet, damit sie unaussprechlichen Segen über euch bringe.

Hütet euch vor allem, daß ihr diese Tage der Andacht und der Heiligung nicht zu Tagen der Zerstreuung und der Ausschweifung machet.

Que la crainte du Seigneur soit toujours avec vous. Purifiez votre conscience par une bonne confession. Renouvellez-vous dans l'amour de toutes les vertus.

Ne laissez pas passer les jours de cette dévotion sans devenir meilleurs, parce que le tems est court, parce que la grace de J. C. et la protection de sa sainte Mère n'ont qu'un tems, parce qu'il n'est pas sûr que l'année termine pour vous sa durée, et parce que plusieurs de ceux, qui viennent honorer N. D. Consolatrice auront paru au jugement de Dieu avant le retour de cette solennité.

Si vous honorez ainsi l'Octave de N. D. Consolatrice, présentez-vous avec confiance devant son autel. Vos vœux et les nôtres seront exaucés; l'attente de l'église de J. C. sera remplie; votre dévotion à la sainte Vierge sera pour vous ce qu'elle doit être: vous y trouverez un nouveau moyen d'arriver à la sainteté de la vie chrétienne qui peut seule vous rendre heureux dans le tems et vous assurer le bonheur de l'éternité que nous vous souhaitons au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Ainsi soit-il!

A Metz, le 10 Mai 1808.

† G. J. ANDRÉ-JOSEPH,  
Evêque de Metz.

Lasset die Furcht des HERRN euch immer geleiten. Reiniget euer Gewissen durch eine gute, reumüthige Beichte. Machet euch zu neuen Menschen durch die Liebe zu jeder Tugend.

Lasset diese festlichen Tage nicht umgehen, ohne bessere Menschen zu werden; denn die Zeit ist kurz; denn die Gnade Jesu Christi, und der Schutz seiner heiligen Mutter sind nur an eine Zeit gebunden; denn es ist nichts weniger als gewiß, daß ihr des Jahres Ende erleben werdet; denn viele von denen, welche kommen, um U. L. F., die Trösterinn der Betrübten zu verehren, werden schon vor Gottes Richterstuhle gestanden haben, ehe diese Fevierlichkeit wieder kömmt.

Wenn ihr das acht-tägige Fest U. L. F., der Trösterin der Betrübten auf diese Art feyert, so nähert euch ihrem Altare mit voller Zuversicht. Eure und unsere Wünsche werden erhöret werden; die Erwartung der Kirche Jesu Christi wird erfüllet werden; eure Andacht zu der heiligen Jungfrau wird euch das seyn und leisten, was sie euch seyn und leisten soll: ihr werdet ein neues Mittel in derselben finden, euch zur Heiligkeit eines kristlichen Lebens hinaufzuschwingen: und diese allein kann euch hier in der Zeit glücklich, und dort in der Ewigkeit selig machen. Wir wünschen es euch im Namen des Vaters, und des Sohnes, und des heiligen Geistes. Amen.

Metz, am 10ten May 1808.

† G. J. Andreas Joseph,  
Bischof zu Metz.

# Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,

publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

L'abbaye de St. Ghislain du Hainault conservait un catalogue des archevêques de Trèves s'arrêtant au X<sup>e</sup> siècle. Hontheim qui a édité ce catalogue dans son *Histoire diplomatique*<sup>1)</sup> avait découvert un catalogue identique dans l'abbaye de Prüm qui s'arrêtait à l'année 1101, date de décès de l'évêque Egilbert<sup>2)</sup>. Dans ces deux catalogues nous voyons figurer les évêques de l'époque romaine dans l'ordre suivant : St. Euchaïre, St. Valère, St. Materne, St. Agrèce († 314—335), St. Maximin († 351), St. Paulin († 358), Bonose († 382), Briton († 386), St. Félix († 398) Maurice († 407), St. Léonce, St. Auteur († 427), St. Sévère († 455), St. Cyrille († 457), Himère († 458), Evermère († 461), St. Marc († 465).

Les trois premiers de ces évêques n'étaient vraisemblablement que des évêques régionnaires. Grégoire de Tours donne à St. Euchaïre le titre de *Sacerdos*, prêtre, et nous savons que Materne siégeait en 314 au concile d'Arles, comme évêque de Cologne<sup>3)</sup>. Au surplus le martyrologe d'Usuard du temps de Charlemagne et un autre en vers du moine Wandebert de Prüm ne font mention que de S. Valère sans désigner aucun des deux évêques St. Euchaïre et S. Materne.

Le premier évêque régulier de Trèves fut donc St. Agrèce qu'un document du X<sup>e</sup> siècle, les *Gesta Trevirorum*, désigne comme le quatrième des évêques Tréviriens. Or la signature d'Agrèce figure aux actes du concile d'Arles, tenu en 314, et le catalogue lui donne trois prédécesseurs. Pour déterminer l'antiquité du siège de Trèves, D. Calmet, en supposant une durée de vingt années

---

1) I, p. 24.

2) Prodrômus, I, p. 78.

3) *Concilia antiqua Galliaë, opera et studio Jacobi Sirmondi.*

en moyenne à l'épiscopat des trois premiers titulaires, arrive à l'année 254, qu'il présente comme date d'origine. Les Bollandistes ont trouvé la durée moyenne de vingt ans d'une longueur invraisemblable et, ils refusèrent de reconnaître à l'arrivée de St. Euchaïre à Trèves, une époque plus ancienne que l'an 288; ils fixent cette année pour expliquer le silence gardé sur St. Euchaïre dans l'histoire des martyres des Trèves; mais il semble que cette explication résulterait plus naturellement de la violente persécution de Riccius Varus et de la réserve sévère qu'imposait aux chrétiens l'attitude de Constance Chlore, circonstances qui rendaient dangereuse et inutile toute tentative de prosélytisme, et à plus forte raison le fonctionnement régulier d'un diocèse. Ce n'est donc qu'après l'*Édit de Tolérance* de Constantin, de l'année 313, qu'il pût être question d'un diocèse régulier, et c'est depuis cette époque que nous voyons en fonction Materne dont la signature comme évêque de Trèves figure sur les actes du concile de Rome, tenu en 313, et Agrèce qui assistait au concile d'Arles en l'année 314.

Certaines églises, entre autres celles de Metz <sup>1)</sup> et de Toul, ont essayé de faire remonter leur origine aux temps apostoliques, mais la critique ne permet pas d'accueillir de semblables prétentions.

L'examen des catalogues d'évêques, qui, sans avoir le caractère de documents authentiques, puisqu'ils sont l'œuvre souvent de moines du X<sup>e</sup> ou du XII<sup>e</sup> siècle, constituent néanmoins le seul point d'appui des prétentions de ces églises, fournit le moyen de prouver que ces revendications n'ont pas le moindre fondement historique. Les unes, celles de Metz et de Toul entre autres, ne contiennent qu'un très petit nombre de noms, en sorte que, à moins de donner à chaque prélat un épiscopat d'un siècle, il est impossible d'atteindre le temps des apôtres. D'autres textes, au contraire, renfermant une multitude de noms, souvent communs à plusieurs catalogues différents, ce qui prouve qu'ils ne méritent aucun crédit et qu'ils ont été rédigés assez tard, à une époque où les souvenirs étaient vagues et par des hommes qui ajoutaient foi aux traditions des églises dont il s'agit, ont voulu absolument remplir les listes, afin de pouvoir les faire remonter aux temps évangéliques. Pour l'Église de Trèves la chose est évidente: il faut retrancher de son catalogue vingt-trois évêques

---

1) C'est ce que le clergé paroissial enseigne encore de nos jours et ce que rapportent encore les journaux catholiques et le Bréviaire.



intercalés entre S. Materne et S. Agrèce <sup>1)</sup>. Il a fallu découvrir les signatures successives de ces deux pontifes dans deux conciles, tenus l'un à Rome en 313 l'autre à Arles 314, pour acquérir la preuve qu'ils s'étaient succédés immédiatement <sup>2)</sup>.

Ces réflexions nous serviront d'excuse pour la brièveté des récits que nous allons consacrer aux saints prélats qui portèrent dans nos contrées si vaillamment le flambeau de la vérité évangélique. L'héroïque simplicité de leur caractère a été défigurée par des fables, tombées dans le domaine du ridicule et dont nous croyons devoir faire grâce à nos lecteurs.

Grégoire de Tours n'a cité que le nom du premier évêque de Trèves, *Saint Euchaïre*, auquel les catalogues donnent Valère et Materne pour associés et successeurs <sup>3)</sup>. Ce que l'on sait de leur histoire nous autorise à croire qu'ils tenaient leur mission du siège de Rome, ce que la légende atteste à sa façon en disant qu'ils furent envoyés par St. Pierre lui-même, et qu'après un premier voyage, ils retournèrent près du prince des Apôtres qui les dirigea de nouveau sur Trèves, en leur donnant un bâton merveilleux dont ils se servirent pour réveiller les morts. Le bâton n'est autre chose que la crosse pastorale et les morts ressuscités sont les idolâtres que l'Écriture représente comme assis dans l'ombre de la mort: *Illuminare his in tenebris et in umbra mortis sedent* <sup>4)</sup>.

L'histoire ne dit rien de *Saint Valère*, second évêque de Trèves et associé d'Euchaïre.

*Saint Materne*, troisième évêque de Trèves, fut en même

1) Ces faux catalogues avaient été accueillis par les rédacteurs des *Gesta Trevirorum* et, ce qui doit étonner davantage, par le savant J. Brower. (*Antiquités*.)

2) Hontheim. *Hist. Dipl.*, I, p. 22.

3) *De vita Patrum* XVII, no 4. Pendant que la peste dévorait le peuple de la cité de Trèves, et que le saint évêque de Dieu (Nicet) implorait de jour en jour plus assidûment la miséricorde divine, on entendit, pendant la nuit, sur le pont de la ville, une si formidable explosion de tonnerre que tout le monde crut qu'elle allait emporter la ville. Les habitants s'étant levés en sursaut de leurs lits et portés vers le dehors, on entendit crier une voix perçant le tumulte: « Qu'allez-vous faire, chers concitoyens? Ne voyez-vous pas » que l'une de nos portes est gardée par l'évêque Euchaïre (*Eucharis sacerdos*) » et que l'autre est défendue par Maximin et que le centre est occupé par » Nicet; n'est-ce pas là tout ce qu'il y a à faire? » Et aussitôt la maladie disparut et personne n'en mourut plus. — L'une de ces portes, celle de Maximin était la *Porta martis*; le centre de la ville était le palais de Nicet, vraisemblablement l'ancien palais de Constantin.

4) *Martyrologe d'Usuard* et *Catalogues de St-Ghislain* et de Prüm.

temps apôtre de Strasbourg, de Spire, de Worms, de Cologne et de Tongres. Il parut au concile de Rome, en 313, dont il signa les actes comme évêque de Trèves, et au concile d'Arles, en 314, où il siégea comme évêque de Cologne, le siège de Trèves étant représenté par St. Agrèce <sup>1)</sup>. On en conclut, qu'après que Constantin eut donné la liberté à l'Église, Materne abdiqua son épiscopat pour se consacrer aux missions.

Pendant cette période de missions épiscopales qui a duré depuis le massacre des martyrs en 286, jusqu'à l'abdication de Dioclétien en 306, la chrétienté de Trèves n'a pas dû être assez considérable pour exiger la création d'un évêché régulier. Sous le régime doux de Constantin Chlore (293—306) et le commencement du règne de Constantin, les chrétiens étaient, il est vrai, libres de leur personne; plusieurs d'entre eux, parmi lesquels il y avait certains prêtres, recevaient même l'hospitalité au palais impérial; mais à l'apparition du décret de Dioclétien du 23 février 303, Constance pour ne pas se mettre en opposition ouverte avec ses collègues, ordonna de renverser quelques temples et défendit aux chrétiens tout acte de prosélytisme public <sup>2)</sup>. Il ne pouvait donc dans ces conditions être question d'organisation régulière diocésaine.

Mais ce tableau changea avec la publication de l'édit de tolérance de Constantin. Saint Agrèce devint en 313 premier évêque régulier du diocèse de Trèves, qu'il gouverna jusqu'en 332, année de sa mort <sup>3)</sup>. A en juger par son nom, figurant sur

<sup>1)</sup> Martyrologe romain, 8 décembre : Trevisis S. Eucharli discipuli S. Petri apostoli et primus ejusdem civitatis episcopi.

Agrèce s'était fait assister à Arles de l'exorciste Félix et Materne du diacre Marinus (Concilia Gall. Sirmondi).

<sup>2)</sup> C'est ainsi que nous avons cru devoir interpréter les passages suivants : Adeo ut multitudo eorum, qui in ipsius palatio simul versabantur, nulla re ab ecclesiae Dei differret. Inter quos erant etiam ministri Dei qui continuis precationibus pro salute principis deum venerabantur; cum tamen vulgo apud alios ne ipsum quidem dei cultorem nomen proferre fas esset. — Eusebii Pamphili, de vita Constantini, I, 17, ed. Migne, Pat. lat. VIII. — Lactance, de mort. persec. c. 13, dit : Constantius ne dissentire a majorum (Augustorum) praeceptis videretur, conventicula id est parietes qui restitui poterant, dirui passus est; verumantem Dei templum, quod est in hominibus, incolume servavit. — En même temps il s'exprime ainsi sur Dioclétien, Maximien et Galère : Vexabatur ergo universa terra, et, praeter Gallias, ab oriente usque ad occasum tres accerbissimae bestiae saeviebant : c. 16.

<sup>3)</sup> Die Anfänge des Christ. im Luxemb. Lande. par M. l'abbé Peters. — Diel, Der hl. Maximinus und der hl. Paulinus.

nombre d'inscriptions, il pourrait être natif de Trèves. Il assista au concile d'Arles de 314 librement, et comme évêque de Trèves. Son corps fut déposé dans la crypte de l'église St. Mathias <sup>1)</sup>. Profitant des encouragements que Constantin donna aux sciences et à l'étude, Agrèce paraît avoir obtenu de lui l'établissement à Trèves d'une faculté de théologie. C'est ainsi qu'on pouvait s'expliquer l'affluence à Trèves de la jeunesse gauloise qui se destinait au sacerdoce et l'élévation à ce siège d'un jeune Aquitain comme successeur d'Agrèce :

*Saint Maximin* (332—349) originaire de Poitiers, un des plus illustres défenseurs de l'orthodoxie apostolique dans le concile Sardique de 347. Sous son épiscopat la cité de Trèves fut envahie, à l'instar de tout le nord-est de la Gaule par la fameuse doctrine d'Arius, qui, sous le voile de quelques déguisements théologiques, n'était autre chose que le déisme des philosophes de l'école d'Alexandrie ou de nos philosophes modernes Strauss et Renan, qui voulaient proclamer une religion sans mystères. L'hérésiarque d'Alexandrie considérait Jésus-Christ non comme une personne divine, mais comme une créature d'un ordre éminent, prédestinée par l'Eternel à servir d'intermédiaire entre Lui et le monde. A ce titre il qualifia le Christ de Rédempteur dans lequel l'Eternel aurait mis le reflet vivant de ses divines perfections. A peine cette doctrine eut-elle été formulée en Orient qu'elle trouva un écho à Trèves et à Cologne; elle gagna même Euphratas, évêque de Cologne, un Syrien, que le trafic avait attiré en Occident. Les opinions hétérodoxes de ce prélat furent d'abord censurées par quelques évêques de son voisinage. Euphratas ne s'étant pas soumis, on convoqua, pour le juger, un concile composé de quatorze évêques et des représentants de dix autres évêques. L'assemblée s'ouvrit à Cologne même, le 12 Mai 346, sous la présidence de St. Maximin que l'on semblait déjà alors considérer comme le métropolitain de la Gaule. Euphratas fut unanimement condamné, mais il faut croire qu'il se rétracta, car, l'année suivante (347) on le voit jouer un rôle honorable au concile Sardique, qui le députa même à l'empereur Constance <sup>2)</sup>.

Ce qui était la force des Ariens, c'est qu'ils avaient réussi

---

<sup>1)</sup> Gesta I, 48, Acta S. S. I janv.

<sup>2)</sup> Sozomenes Hist. eccles. L. III, c. 10, Acta concilii Sardicensis, que St. Maximin a signés à la tête des évêques gaulois.

à s'assurer la protection de l'empereur *Constantin*<sup>1)</sup>, qui avait relégué à Trèves St. Athanase, évêque d'Alexandrie. L'illustre proscrit y vint en 336 et y passa trente mois; il rend témoignage de la piété des chrétiens de cette ville, où il avait vu construire la première basilique. Il quitta Trèves en 338 lorsque la mort de Constantin, survenue en 337, lui avait rendu la liberté. Constantin le Jeune qui succéda à son père dans le gouvernement des Gaules adressa à l'Eglise catholique d'Alexandrie une lettre datée de Trèves du 17 Juin 338, pour lui annoncer la mise en liberté d'Athanase.

St. Maximin mourut en 349 à Poitiers lors d'un séjour fait dans sa famille. Son parent

*Saint-Paulin* (349—357) lui succéda la même année sur le siège de Trèves, dont il resta le titulaire jusqu'à sa mort survenue en 357. Son premier soin fut de faire partir en 351, pour Poitiers une délégation de nobles Trévères pour ramener à Trèves le corps de S. Maximin. Sa demande trouva bon accueil, et le sarcophage du saint fut transporté vers la Première Belgique, accompagné d'un double cortège de Trévères et d'Aquitains. Arrivées à Mouzon, ville située sur la frontière de la cité de Trèves, les deux escortes réclamèrent chacune pour elle seule, l'honneur de convoier le corps; on faillit en venir aux mains. Finalement ce furent les Trévères qui l'emportèrent. Sur tout le parcours du territoire, le passage du corps du Saint opéra des miracles. Un paralytique de Mouzon fut guéri par l'attouchement du sarcophage. A Ivoix, un énergumène se mit à vociférer: « A quoi bon » tous ces saints? N'est-ce pas assez d'Euchaïre, de Valère et de » Materne? » Mais les assistants ayant invoqué la grâce du Saint, l'esprit malin s'éloigna aussitôt du corps de ce malheureux possédé. Deux lépreux d'Arlon obtinrent la faveur de leur guérison<sup>2)</sup>. Le dépôt du corps de St. Maximin eut lieu en 352, dans la

1) Voir Card. Hergenröther, Kirchengeschichte, quat. éd., par Mgr. Kirsch, I, p. 356, ss.

2) Les détails de cette translation du corps de St. Maximin se trouvent dans la *Vie de St. Maximin* écrite au milieu du VIII<sup>e</sup> siècle par un moine du célèbre monastère de ce nom. (Bollandistes, T. VI, Mai, p. 371—375.) En 829, Lupus, évêque de Châlons-sur-Marne, qui avait vécu quelques temps à Trèves en fit une copie. (Bolland., l. c., p. 370—371.) Un autre moine de St. Maximin, Sigehardt reprit en 962 le fil de l'histoire de Lupus qu'il compléta, notamment par le récit du sac du monastère de St. Maximin par les Normands et de la découverte de son corps au commencement du X<sup>e</sup> siècle. (Bolland., l. c., p. 376—384.) Hontheim, Prodrômus, p. 465—468, Pertz, Monumenta Germ., T. IV, p. 228—234.

petite crypte s'ouvrant derrière l'autel de l'Eglise St. Jean l'Evangéliste, qui prit insensiblement le nom de St. Maximin.

Grégoire de Tours parle à différentes reprises des miracles qui ne cessaient de s'opérer sur la tombe du saint qu'il appelle *l'Avocat du peuple de Trèves*. Le plus grand admirateur de St. Maximin fut St. Nicet, un des prélats les plus illustres du siège de Trèves <sup>1)</sup>, et dont le corps a été également déposé dans la crypte de son prédécesseur. Les guérisons miraculeuses qui se succédaient notoirement sur la tombe du Saint pendant de longs siècles et dont parlent les actes de St. Maximin, dont il est question ci-dessus, eurent un retentissement si considérable qu'ils furent la principale source de l'immense fortune que possédait le célèbre monastère.

(A suivre.)

1) VI<sup>e</sup> siècle.

## Die öffentlichen Gebete

in der

### Stadt und Festung Luxemburg

während der Belagerung

vom 21. November 1794 bis 5. Juni 1795

Offizielle u. authentische Gottesdienstordnung im Originaltext

der

Münsterabtei zu Stadtgrund.

Ein Beitrag zur vaterländischen Geschichte.

Es war im Jahre 1794. Die Schaaren der französischen Republikaner hatten Schrecken und Verwüstung in unserm theuren Vaterland verbreitet. Esch-Alzette, Düdelingen, Niederkerfchen, Zolwer und mehrere andere Ortschaften waren in Flammen aufgegangen; Arlon war in die Hände der Feinde gefallen, die herrliche Abtei von Orval war nur mehr ein Trümmerhaufen und die drohende Gefahr näherte sich täglich, ja stündlich der Festung Luxemburg. Die Belagerung stand vor der Thüre, alle Maßregeln zur Verteidigung waren getroffen, der Festungsgouverneur, Freiherr von Bender, hatte den Befehl erhalten, die Stadt während acht Monaten zu verteidigen, bis ein Entsatzheer eingetroffen sein werde. Allein es kam nicht.

Schon am 2. Januar 1794 sahen sich die Landstände genötigt, einen Aufruf an das Volk zu erlassen, um ihm die bedrängte Lage des Vaterlandes



und der Christenheit zu schildern und Alle zum inständigen Gebete und zum Vertrauen auf höhere Hilfe einzuladen. Der Gouverneur, Herr von Serden, erließ am 15. Januar 1794 ein Circular, in welchem er alle Pfarrer und alle Gläubigen des Herzogtums zum Flehen um Heil und Rettung aufforderte.

Daß man dieser Einladung mit der größten Gewissenhaftigkeit entsprochen hat, zeigen zwei Dokumente, welche Herr H. Franck-Arend, Schöffen der Gemeinde Garnich, mir mit der größten Bereitwilligkeit zur Verfügung gestellt hat. Dieselben füllen die ersten Seiten eines neu angelegten und wahrscheinlich auch des letzten Registers, welches der letzte Abt von Maria Münster in Stadtgrund, der hochwürdigste Herr Carl Bernhard Weis, gebürtig aus Garnich, anlegte und eigenhändig beschrieb.

Die wenigen Personalnotizen über diesen Abt, die wir auffinden konnten, mögen hier Platz finden und so der Vergessenheit entrissen werden. Vielleicht ist irgend ein emsiger Geschichtsforscher glücklicher als wir und dann wird er das hier Gebotene ergänzen.

Die Eltern des hochwürdigsten Herrn Abtes hießen Johannes Weis und Elisabeth Remy. Der Vater war aus Burglinster gebürtig und starb am 19. Februar 1777 in Garnich. Wie alt er gewesen ist, konnten wir nicht ermitteln. Seine Mutter war die Tochter der Eheleute Wilhelm Remy und Margaretha Veclere aus dem belgischen Pfarrort Mousson, welcher damals zum Dekanat Arlon gehörte und im Archidiaconat St. Agatha von Longuyon gelegen war. Sie hatte einen Bruder in der Person des hochw. Herrn Karl Remy, welcher am 26. Oktober 1727 in Trier zum Priester geweiht wurde und in den Ortshaften Mousson, Battincourt und andern als Geistlicher tätig war. Er war auf den Titel seines mütterlichen Erbtheiles in Welschen Haus, oder, wie es früher hieß, Freitzes-Gut, geweiht und der Pfarrkirche von Garnich adskribiert. Als solcher hat er bereits am 3. Dez. 1728 und in der Folge zu Garnich Kinder getauft und die Taufakten unterschrieben. Ein Großoheim von ihr war der hochw. Herr Johann Remy, Pfarrer von St. Pancré und St. Genin. Er starb 1738.

Ueber den Abt Carl Bernhard Weis sind die Angaben sehr spärlich. Wann er geboren wurde, ist nicht aufzufinden, da die Taufregister aus der mutmaßlichen Zeit lückenhaft sind und seinen Namen nicht aufweisen. Er hatte drei Schwestern: 1. Magdalena, 2. Theresia, 3. Elisabeth. Es wäre schwer zu sagen, welche Familien in dem heutigen Garnich nicht von ihnen abstammen oder mit ihnen verschwägert wären.

Hier, was der frühere Pfarrer Mik. Schaad aus Diekirch im 11. Bande der Publikationen der historischen Sektion des Institutes, S. 93 von ihm berichtet:

„In Folge und während der französischen Schreckenszeit kam auch der letzte Abt von Maria Münster, Bernardus Weis, eine Zufluchtsstätte in seinen Geburtsort Garnich ins Elternhaus (nein, in das Haus seiner Schwester

Elisabeth, ins Hengenhaus) suchen, wo er in größter Zurückgezogenheit lebte, und starb im Jahre 1805."

„Bei seinem Tode wurden kostbare und merkwürdige Ornamente, die er hierorts rettete, öffentlich versteigert. Auf dem Grabstein des Prälaten ist die einfache Ueberschrift zu lesen: Hic jacet in tomba Bernardus Weis meritis qui dives in Münster factus venerabilis abbas. Obiit in Garnich anno 1805, 30<sup>a</sup> Novembris."

Er starb am genannten Tage, wie das Totenregister meldet, in Folge eines Blutsturzes im Hengenhaus, wo er sich eine Hauskapelle eingerichtet hatte; ihm diente bei der hl. Messe als Knabe der hochw. Herr Schneidesch, der später Dechant in Remich wurde.

Am 30. November 1905, also am hundertsten Gedenktage seines Todes wurde in der Pfarrkirche zu Garnich ein feierliches Hochamt für ihn abgehalten, welchem seine zahlreichen Neffen und Nichten, Großneffen und Großnichten und eine große Menge von Einwohnern beiwohnten.

Doch geben wir die bereits oben angedeuteten Dokumente.

Dieselben beziehen sich auf die öffentlichen Gebete, welche während der Jahre 1794 und 1795 in der Stadt Luxemburg, wie oben angedeutet, abgehalten worden sind; ja sie sind die officiële Gebetsordnung selbst und von den Seelsorgern der Stadt unterschrieben.

Wir fügen noch den Schluß und die Unterschriften eines andern Dokumentes hinzu, von welchem leider der Anfang nicht mehr vorhanden ist.

## I.

*Venerabili clero Luxemburgensi*

*Bernardus, Abbas Münsteriensis salutem* <sup>1)</sup>.

Quia peccavimus, injuste egimus et impietatem fecimus, hinc timor mortis conturbat nos, bella et seditioes circumdant nos, imo proximum obsidionis periculum nos minatur.

Hujus rei causa venerabilis clerus luxemburgensis universos civitatis incolas pro impetrandis divinæ misericordiæ remediis ad publicas preces sequenti modo faciendas invitat.

<sup>1)</sup>

Bernhard, Abt von Münster,

dem ehrwürdigen Klerus der Stadt Luxemburg, Gruß.

Weil wir gesündigt, ungerecht und gottlos gehandelt haben, so verwirrt uns die Furcht vor dem Tode, Krieg und Aufruhr umgeben uns, ja es droht die Gefahr einer sehr nahe bevorstehenden Belagerung.

Deshalb ladet der ehrwürdige Klerus Luxemburgs sämtliche Einwohner der Stadt ein, öffentliche Gebete, welche in nachstehender Weise abgehalten werden sollen, zu veranstalten, damit die göttliche Barmherzigkeit Hilfe schaffe.

1.

Hora septima vespertina die nona mensis augusti per communem omnium campanarum pulsum mediâ horâ durandum dictæ preces annuntiabuntur.

2.

Pridie quâ preces publicæ in aliqua ecclesia habebuntur horâ septima vesperi et sexta mane per similem pulsum campanarum ejusdem ecclesiæ, dictæ preces annuntiabuntur.

3.

Horâ decimâ in qualibet respective ecclesia cantabitur missa votiva sollemnis de bello.

4.

A sexta mane datâ benedictione usque ad sextam vespertinam venerabile sacramentum erit expositum.

5.

Quadrante ante sextam vespertinam dictis litiis omnium sanctorum cantabitur psalmus *Deus refugium* cum versibus et collectis prout in Rituali et demum data benedictione solemnitas finiatur.

\* \* \*

Præfatæ preces habebuntur sequenti ordine in sequentibus ecclesiis.

1.

Am 9. August, um 7 Uhr abends, werden diese Gebete durch das Läuten sämtlicher Glocken, welches eine halbe Stunde dauern soll, angekündigt.

2.

Am Vor. bende, bevor diese öffentlichen Gebete in einer Kirche stattfinden, werden dieselben des abends um 7 Uhr und des morgens um 6 Uhr durch ein ähnliches Läuten der Glocken dieser Kirche angekündigt.

3.

Um 10 Uhr morgens wird der Reihe nach in jeder Kirche die feierliche Votivmesse von dem Krieg gesungen werden.

4.

Von 6 Uhr morgens an wird nach gegebenem Segen das allerheiligste Sakrament bis 6 Uhr abends ausgestellt sein.

5.

Des Abends, ein Viertel vor 6 Uhr, wird nach der Litanei von allen Heiligen, der Psalm «*Deus refugium*» mit den Versikeln und den Collecten (Gebeten), sowie dieselben sich im Ritual befinden, gesungen und die Feier mit der Erteilung des sakramentalischen Segens geschlossen.

\* \* \*

Die genannten Gebete finden in nachstehenden Kirchen in der unten angegebenen Ordnung statt.

1. Die decima Augusti cadente in diem dominicam in ecclesia parochiali ad sanctum Michaellem.
2. Die undecima, feria 2<sup>da</sup>, in ecclesia abbatali münsteriensi.
3. Feria 3<sup>ia</sup> in ecclesia RRPP. capucinatorum.
4. Feria 4<sup>ta</sup> in ecclesia congregationis.
5. Feria 5<sup>ta</sup> in ecclesia parochiali sancti Udalrici.
6. Feria 6<sup>ta</sup> in ecclesia parochiali ss. Nicolai et Theresia.
7. Sabbato in hospitali.
8. Die Dominica apud RRPP. recollectos.

Ita statutum et conclusum hâc nona Augusti 1794 in Abbatia münsteriensi.

Bernardus, abbas.

J. B. Käuffer, rector ad ss. Nicolaum et Theresiam.

P. Joannes Franck, administrator in münster.

Fr. Ludovicus Breyer, ord. præd. vicarius a capite <sup>1)</sup>.

F. Antonius Didier, guardianus Recollectorum.

F. Theodolphus, cap. Guardianus.

(Schluß folgt.)

1. Am 10. August, der auf einen Sonntag fällt, in der Pfarrkirche zum hl. Michael.
  2. Am Montag, den 11. August, in der Abteikirche im Münster.
  3. Am Dienstag, in der Kirche der Kapuzinerväter. (Das heutige Theater).
  4. Am Mittwoch, in der Congregationskirche (St. Sophie).
  5. Am Donnerstag, in der Pfarrkirche zum hl. Ulrich (Stadtgrund).
  6. Am Freitag, in der Pfarrkirche zu den hhl. Nikolaus und Theresia (die heutige Domkirche).
  7. Am Samstag im Spital.
  8. Am Sonntag, bei den Recollectenvätern (auf dem heutigen Wilhelmplatz).
- Also festgesetzt und beschlossen, in der Münsterabtei heute, am 9. August 1794.

Bernhard, Abt.

Joh. Bapt. Käuffer, Pfarrer von St. Nikolaus und Theresia.

P. Johannes Franck, Verwalter im Münster.

Fr. Ludwig Breyer, Ord. præd., Vicar a capite <sup>1)</sup>.

F. Anton Didier, Guardian der Recollecten.

F. Theodolphus, Guardian der Capuziner.

<sup>1)</sup> Die Bezeichnung a capite will sagen, daß der Fr. Breyer in Vertretung des verstorbenen Priors unterschrieben hat.

## Litterarische Novitäten.

\* Beck Christian. Abstammung des Ortnamens Altrier. Eine Nichtigstellung. Yurem-  
burg. St. Paulus-Druckerei. D. D. (1905.) — 4 SS. in 8<sup>o</sup>.

\* — Separatabzug aus « Ons Hémrecht ».

**Eydt Karl.** Ueber Unfallverhütung. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1905.  
— 18 SS. in 4<sup>o</sup> mit 33 Figg. im Texte.

**Dr. Feltgen, Traus G. et Würth-Weiler.** Ville de Luxembourg. Rapport des délégués de la ville au Congrès de la Tuberculose à Paris, du 2—7 octobre 1905. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum, 1905.  
— 12 pp. in 4<sup>o</sup>.

**Hamelius Ernest.** Compte-rendu des opérations et de la situation de la Caisse d'épargne et du Crédit foncier de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg. Année 1904. S. l. ni d. (Luxembourg. Emile Schroell, 1905.) — 38 pp. in 4<sup>o</sup>.

**Italia (L') settimanale.** Lussemburgo. Tipografia J. P. Nimax. — Italienisch geschriebene Zeitung in fol. von 4 vier-spaltigen Seiten, welche wöchent-lich erscheint. Nr. 1 ist datiert vom 31. Dezember 1905.

**(Kauffman Leo.)** Die Krankenversicherung im Grossherzogtum Luxemburg während des Geschäftsjahres 1904. Bearbeitet im Staatsministe-rium, Departement der auswärtigen Angelegenheiten, Abteilung für Arbeiterversicherung. Luxemburg, im Dezember 1905. Luxem-burg. — Buchdruckerei Joseph Beffort, 1905. — 37 + 1 SS. pet. in fol. mit 5 statistischen Tabellen.

**Luxemburg.** Souvenir-Ausgabe. Luxemburger Nationalfest veranstaltet von allen Sektionen des Luxemburger Bruderbund von Amerika. Verbunden mit Theater, Concert, Tanz und großer Nikolaus-Kinderbescherung. 10. De-zember 1905. Brand's Halle. Chicago. U. S. A. (Chicago, 1905.) — 39 + 171 SS. in 4<sup>o</sup> mit 1 Plan, 8 geogr. Karten, sowie sehr zahlreichen Abbildungen und Porträts.

**(P. Rollmann Franz-Xaver. C. S. R.)** Handbüchlein des Männer- und Jüng-lingsvereins der Erzbruderschaft der hl. Familie Jesus, Maria, Joseph. (Für's Land.) Achte erweiterte Auflage. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — 55 + 1 SS. in 16<sup>o</sup>.

**Université populaire de Luxembourg.** Annuaire 1904—1905. Luxembourg. Impr. M. Huss. 1905. — XVIII + 2 + 449 pp. in 8<sup>o</sup>, avec 1 planche et 17 figures dans le texte.

Cet annuaire comprend les travaux suivants:

**M(eyers) J(acques):** Chronique de l'année de fondation 1904—1905. — p. IV—XVIII.

**Grechen Mathias:** Les fondements scientifiques de la pensée humaine. Première partie. Aperçu historique de la pensée philosophique depuis l'antiquité jusqu'à Kant. — p. 1—152.

**Meyers Jacques:** La science et la littérature. Influence de l'esprit scientifique sur la littérature contemporaine en France. — p. 153—181.

**Klein Edmund:** Das Leben in der Staubwolke. — p. 182—197.

**Lefèbre Maurice:** Le Sang. — p. 199—262, avec 1 fig. dans le texte.

**d'Huart Emile:** Les denrées alimentaires et leurs falsifications. — p. 263—289.

**Kirsch Johann Peter:** Die christlichen Denkmäler des römischen Forums. — p. 291—308, mit einer Tafel.

**R. P. Lucas:** La télégraphie sans fil. (Compte-rendu analytique.) — p. 309—315.



- R. P. Wasmann Eric. S. J.:** Die Entwicklung der modernen Zellenlehre. — p. 317—337, mit 4 Figg. im Texte.
- Spahn Martin:** Napoleon I. — p. 339—363.
- Held Louis:** La première Renaissance. — p. 365—388.
- Soisson Georges:** Le radium et la radioactivité. — p. 389—417, avec 12 figg. dans le texte.
- Kuborn Johann:** Der Ursprung der Religionen. — p. 419—449.
- Vannérus Jules.** Revue des Bibliothèques & Archives de Belgique. Le dépôt des Archives de l'État à Anvers. (Extrait du Tome III, fasc. 6.) Hors commerce. Bruxelles. Misch et Thron, Editeurs, 66—68, Rue Royale. 1906. Imprimerie J. Leherste-Courtin, Renaix. — 35 pp. in 8°.
- \* **Dr. Waltzing Jean-Pierre.** Une lettre d'Eustache Wiltheim à son frère Alexandre. Luxembourg. Société St. Paul 1905. — 7 pp. in 8.
- \* **Idem.** Un voyage de Cambrai à Lorette et à Rome au XVII<sup>e</sup> siècle. Luxembourg. Société St. Paul, 1905. — 7 pp. in 8°.
- \* **Idem.** Visite du Comte de Monterey, Gouverneur des Pays-Bas à Luxembourg du 13 au 15 avril 1671. Luxembourg. Société St. Paul, 1905. — 7 pp. in 8°.
- \* **Idem.** Le droit des licences et l'émeute des femmes à Luxembourg en 1670 (d'après Alexandre Wiltheim.) Luxembourg. Société St. Paul 1905. — 8 pp. in 8°.
- \* **W(erner) H(einrich).** Beitrag zur Frage der Lohnverhältnisse zu Anfang des vorigen Jahrhunderts. (Einem alten Privatregister entnommen.) Luxemburg. St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — 7 SS. in 8°.

## Luxemburger Drucksachen.

- Catalog** der Volks-Bibliothek der Gemeinde Hollerich. Hollerich-Bahnhof. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. 1906. — 33 + 1 SS. in 8°.
- Directorium** Congregationis SS. Redemptoris seu Ordo divini Officii recitandi Sacrique peragendi juxta Calendarium ejusdem Congregationis ad usum Provinciae Germaniae Inferioris atque Vice-Prov. Alsat.-Lothar. pro anno Domini 1906. Jussu et auctoritate Superiorum. Luxemburgi. Ex typographia ad S. Paulum. 1905. — 72 pp. in 16°.
- Écho (L') Financier.** Journal financier hebdomadaire absolument indépendant. Opérations des bourses à terme. M. Noyer, Agent de change. Rue Beaumont, Luxembourg. S. l. ni d. ni nom d'impr. (Luxembourg. Joseph. Beffort. 1905.) — 12. pp. in 12°.
- Gemeinde Eich.** Submission auf die Arbeiten und Lieferungen für den Neubau eines Schulhauses zu Weimerskirch. O. O. n. D. (Luxemburg-Bahnhof. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. 1905.) — 6 SS. pet. in fol.
- Hugues Clovis.** L'inutile prière. Lux. Imp. J.-P. Nimax. S. d. (1905.) — Poésie. — 4 pp. in 8°.
- Ordo divini Officii recitandi Sacrique peragendi ad usum Cleri Diocesis Luxemburgensis RR. DD. Joannis-Josephi Koppes Episcopi Luxemburgensis jussu et auctoritate editus pro anno MCMVI.** Luxemburgi. Ex typographia ad S. Paulum. 1905. — 86 pp. in 8°.
- Reglement** in Betreff des Friedhofes der Israelitischen Kultus-Gemeinde der Stadt Luxemburg (gelegen zu Belle-Vue). Kaufakt des M<sup>r</sup> Ransonnet, Notar zu Luxemburg, vom 11. Mai 1883, bestätigt durch Königl. Groß. Beschluß vom 1. August 1883. Luxemburg-Bahnhof. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. 1905. — 2? SS. in 12°.
- Verzeichnis** der Kirchen und der Geistlichen in der Diözese Luxemburg für das Jahr 1906. Luxemburg. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. 1905. — 56 SS. in 8°.



The image contains several lines of text that are extremely blurry and illegible. The text appears to be organized into paragraphs, but the individual characters and words cannot be discerned. The overall appearance is that of a low-resolution scan of a document page.

Und mit Ruhm' wird er dich krönen,  
Läßt du nie ihn von dir geh'n ;  
Mögen Widersacher höhnen,  
Ehr' und Liebe wirst du seh'n.

Wehe, willst du ihn verachten,  
Wenn er freundlich wahnend spricht ;  
Finsternis wird dich umnachten,  
Wenn dir schwand sein Himmelslicht !

Wer so treuen Freund gefunden,  
Der ist hochbeglückt fürwahr,  
Und er wird es stolz bekunden,  
Daß er nie unglücklich war.

Willst du seinen Namen wissen ?  
Wo er wohnt den stillen Ort ? —  
Wehl, man nennet ihn Gewissen,  
Und er wohnt im Herzenshort.

W. Zorn.

## Des Baumes Wintertraum.

Es steht mit kahlem Zweig und Ast  
So geisterhaft der Baum  
In stiller, stummer Winterrast,  
Doch süß durchbebt ihm Herz und Bast  
Ein holder Wonnetraum.

Er sieht besiegt des Winters Wut  
Durch einen jungen Held  
Und spürt, wie neue Sonnenglut  
Verjüngt in ihm das starre Blut  
Und siegreich Einzug hält.

Es steigt der Saft, die Knospe schwillt  
Und zeigt zum Plagen Lust ;  
Das Leben lustig sprudelnd quillt,  
Malt himmlisch Garten und Gefild  
Und labt die kranke Brust.

Vorwiegend lugt das Grün hervor,  
Bald prangt der Blätter Zier ;  
Im reichen duft'gen Blütenflor  
Summt freudevoll der Bienen Chor  
Und schmaust und schleckt mit Bier.

Schönfalter zieh'n als Gäste ein  
In bunter Farbenpracht,  
Sie baden sich im Sonnenschein  
Und schlürfen froh den Nektarwein,  
Bis sie verscheucht die Nacht.

Auch Philomehle ist dabei  
Und hüpfet von Zweig zu Zweig,  
Sie schmettert ihre Weisen frei,  
Als ob bereits der Wonnemai  
Beherrscher sei im Reich.

Und rasch erspäht das Finkenpaar  
Den Winkel für sein Nest ;  
Die Brut gedeiht da wunderbar,  
Es schützt und schirmt sie vor Gefahr  
Der Krone dicht Geäst.

Der zarten Blüte Frucht entspringt,  
Der Herr giebt das Gedeih'n :  
Des Himmels Wolkenheer begiebt,  
Und Schmelz und volle Reife fließt  
Aus blankem Sonnenschein.

Und wie der Baum so träumt und träumt,  
Da hat es ausgeschneit ;  
Der Winter hat das Feld geräumt,  
Und Junker Venz nicht länger säumt —  
Der Traum wird Wirklichkeit !

Guill. Lamesch.

# Usprôch vum Præsident

ann der

**Jeneralversammlung vum 28. Januar 1906.**

*Dir Hären!*

'T ass en ålen a gudde Gebräuch, um Ènn vum Jôer e bössjen an sech ze gôen, eso<sup>u</sup> èng Ârt vu Gewössenserfu<sup>r</sup>schong ze hålen ann sech ze frôen or ên an de lèschten zwielef Meint seng Schöllechkêt gedôen hu<sup>t</sup>. Wann et da neidech schengt, wât jo mëschendêls de Faļ ass, mecht ên erem e gudde Virsâz fir d Zo<sup>u</sup>konft a mat frôscher Loscht gêt et un de<sup>i</sup> nei Ârbecht.

Wât sech schekt fir den ênzeln Mensch, ass gewöss och net on<sup>i</sup>ewe fir èng Gesellschâft, ann du<sup>r</sup>fir wöll ech haut, am Nu<sup>m</sup> ann Oprâch vun der Hémecht d Hand op t Gewösse léen a frôen: Hu mer t Jôer durech dât geléscht wât mer versprach håten? — Dir Hären, ech gläwe jo, am gro<sup>s</sup>se Gapzen: 't ass eierlech geschafft gin, a, wann och net grât Alles eso<sup>u</sup> gong ewe<sup>i</sup> mer et gier gehu<sup>t</sup> hätten, dann ass net beise Wöllen dru schold mé Ursâchen, iwer de<sup>i</sup> mir net ze gebidden hun.

Ech hun Alles gelies, wât an onsem Blât erschengen ass, ann 't wêrd nômmesch fannen dat ech ze wêit gin, wann ech behâpten dat mer am gळेkleche Faļ woren mu<sup>n</sup>ech schein Ârbecht opzehu<sup>n</sup>en.

Den Här J. P. Waltzing, Professor op der Uniwersiteit vu Lek ass bekant als e gewössenhäfteche Geleierten op dem seng Höllef mer ho<sup>u</sup>frech könne sin. En hu<sup>t</sup> ons veier Ârbechte geliwert, a mer si fro<sup>u</sup> em merssi derfir ze sôen. Wât mëngt der derzo<sup>u</sup>, wann ech vîrschlôen en zum Eieremitglied ze mâchen?

« Jo, jo » get geruff iwerâļ.

En âneren treien ann dichteje Frônd hu mer um Här Arschiwist Jül Vannérus, dén ann der geleierterer Wêlt gutt ugesin ass; seng sêx Artikelen iwer de<sup>i</sup> freier Burechhäre vun Esch op der Sauer bewaise we<sup>i</sup> grôndlech dat en zo<sup>u</sup> Wierek gêt.

Den Här Josef Depoin, Præsident vun der geschichtlecher Gesellschâft vum *Vexin* a Frankrêich, ass och ê vun dénen de<sup>i</sup> hirt Lêwe lîng ann den åle Schrôfte wullen ann ômmer èppes fannen wât erlâbt me<sup>i</sup> de<sup>i</sup>f an d Vergângenhêt erag ze kucken. Du<sup>r</sup>durech dat en sech mat der lezeburjer Geschicht êjens beschâftecht, wöllt e weisen dat em t Lagd an dem ass en Dêl

vum Jôer zo<sup>b</sup>brengt, un t Hierz gewû<sup>s</sup>s ass. Seng veier Artikele ruffen no me<sup>i</sup>.

A wann de<sup>i</sup> âuslännesch Hären êrdech woren, dag hun ons Lapsleit ower och hir Zêit net verlu<sup>r</sup>.

Den Här Scharel Arendt ass ên ann u<sup>c</sup>htzech Jôer âl, me 't geif ên et net fir me<sup>j</sup>lech hålen, wann ên en heiert diskereieren iwer Altertômmer a Kônscht, ann och net, wann ên de<sup>i</sup> fônnef Zo<sup>s</sup>chröfte lies, de<sup>i</sup> en dât vergângent Jôer erem âgeschekt hu<sup>t</sup>. Mer hoffen e wêrd nach lãng gesongd bleiwen ann d Hêmecht net verg<sup>l</sup>essen.

Dem Autor vun der Geschicht vun Èttelbrek hu<sup>t</sup> der Do<sup>u</sup>t d Fieder âus der Hand gerass; mer wölle sêin Undênken an Eieren hålen.

Èng gro<sup>s</sup>sârtech ugelu<sup>c</sup>ht Ârbecht ass de<sup>i</sup> vum Här Eberhardt se<sup>j</sup>lech; den Här Schneider ann den Här Thorn kucken t Manuskript mat vill Su<sup>r</sup>ech durech, a wât se de Lieser an dén zwielef Hêfter bidden, leisst sech weisen. Ech sin dén e<sup>s</sup>chte fir ze bedauern dat mer net me<sup>i</sup> Plãz fir se Rêscht hun, de Stofft geiwen de<sup>i</sup> zwê Hären ons mat aller Pleser ann am Voltem brengen.

Vun dem Här König senger lezeburjer Geschicht tûschent 1795 ann 1814 (8 Fortsêtzongen) brãuch ê nômmen èng Sêit u<sup>r</sup>deklech gelies ze hun, fir ze verstôen dat en drop âus ass, fir e genêt a klôert Bild ze zêchene vun der Zêit de<sup>i</sup> e mat es<sup>o</sup> gro<sup>s</sup>sem Flêiss a Geschek beârbecht.

Dem Här To<sup>n</sup>i Wènger seng Notten iwer t Spedôl vun de Wäsekanner interesse<sup>r</sup>e glichfirên dén de<sup>i</sup> âl Zêiten vun der Stât Lezeburech g<sup>i</sup>er geif me<sup>i</sup> genê kênne we<sup>i</sup> se an den Handbicher beschriwe sin.

Ech hât schons zejôer d Geléenhêt ervir ze h<sup>i</sup>ewen dat de<sup>i</sup> Zort Ârbechten e gro<sup>s</sup>se Wiert hun, wêll den Historiker vu Beruff dém seng Apperer mer sin, spe<sup>d</sup>er dra schêffe kan fir èng ôfgeronnt Geschicht ze schreiwen.

An dém Sönn ass och dém Här Werner sêi Bêidrãch gehãlen iwer d Lo<sup>n</sup>fro um Ufangk vun virechte Jôrhonnert.

Den Här Chr. Beck weist no, dat de Num<sup>m</sup> Âltreier op dêitsch soll Altrier a net Alttrier geschriwe gin.

Ech wöllt mer kritisieren déer Zo<sup>s</sup>chröfte me<sup>i</sup>.

Den Här Blum hu<sup>t</sup> erem en dichteje Ko<sup>p</sup> Bãusteng fir d Kirchengeschicht erbêigeschãft. Fir h<sup>i</sup>en hu mer och alt net frêi Sêite genoch, wêll 't muss ê gestôen, dat et sech schappech ugesêit, wa lãng Ârbechte nômmen grimmelsweis erschengen, hãut



és mu<sup>r</sup> és; ännere könne mer et <sup>i</sup>ewel net, wèll mer och fir de<sup>i</sup> gehe<sup>r</sup>rech Ôfwiesselong su<sup>r</sup>je missen.

Du<sup>r</sup>niewen hu<sup>t</sup> onsen Zekretär d Titele vun all Wierker zesumme gedrôen, de<sup>i</sup> iwer d Turistik am lezeburjer Land handelen. Dé sech un dér Fro interèssiert, fönnt elo Alles kamo<sup>d</sup> beienên ann ass am Stand dirèkt no dém Buch ze grêifen dât e grad brâucht.

'T ass vléicht gutt, nach êmol ze widderhu<sup>l</sup>en, dat all Bicher besprach gi vun dénen dem Verêin zwê Exemplaren zo<sup>u</sup>geschickt gin, ênt fir ons Bibliote<sup>k</sup> ann dât ânert fir dén dén driwer schreift. Mer woren drêimol an dém Fa<sup>l</sup> a begiere net bêsser ewe<sup>i</sup> me<sup>i</sup> dack nei Sâche bekapt ze mâchen. Et verstêt sech vun sellwen, dat mer frêi Hand behâle fir ze lu<sup>w</sup>en oder erôf ze mâchen. Dât ass de Grondsâz, ower mer sin dér rosener kèng dénen et èng Gèllech ass, èngem Schrôftsteller en Hâ ze gin, am Geijendêl.

Vun der Prosa hun ech elo genoch geriet, lóss mer ower och e Würt sôe vun poe<sup>t</sup>eschen Dêl.

An èngem Blât we<sup>i</sup> d Hémecht hólft d Poési kèng gro<sup>ss</sup> Plâz an, mé se dûrf net ganz félen.

Léonardy ann Zorn sin zwe<sup>i</sup> Nimm de<sup>i</sup> feng e gu<sup>d</sup>e Klank hun; den e<sup>i</sup>schten ass mat drêizeng, den zwête mat ve<sup>r</sup>er Gedichter vertratt. Wann et der du<sup>b</sup>el eso<sup>u</sup> vill wâren, ech hätt secher nêischt derge<sup>nt</sup>.

W. H. sin drêi dêitsch Steker önnerschriwen; ech glâwe net t Rêcht ze hun, de Nu<sup>m</sup> voll âuszeschreiwen, grâd eso<sup>u</sup> we<sup>i</sup>nech we<sup>i</sup> ech wêrd verrôde wien de W. G. ass. 'T ass iwrejens net ne<sup>i</sup>dech, wèll der kènnt allegu<sup>r</sup> d Hâren de<sup>i</sup> sech hanner dér dôrchsichtejer Karteng verstoppen. Mé èppes ka<sup>n</sup> ech mer net versôen, ann dât ass, dem Dichter vu « Blumen a Blieder » en hêrzleche Gro<sup>ss</sup> ze scheke fir de Genoss dén e mir a vill âner berêt hu<sup>t</sup> durech seng le<sup>f</sup>, de<sup>f</sup>, bâl êscht ann treisch, bâl löschtech a juxech Lidder.

'T vergêt kê Jôer wo<sup>u</sup> mer net Nimm vu Leit opzezielen hâttén, de<sup>i</sup> zo<sup>u</sup> ons gehe<sup>r</sup>iert hun ann de<sup>i</sup> elo an der Eiwechkêt sin. Mer wiren ondankbar, wa mer net gewen um Schloss vun Jôer un se denken ann am Gêsch<sup>t</sup> we<sup>i</sup>nechstens èng Blimchen op hir Griewer niddelêen.

Den Hâr Schröder, E<sup>r</sup>endirekter vun der Âkerbânscho<sup>u</sup>l hun ech scho genant. Da ke<sup>y</sup>t den Hâr Ogüst Lambert, Bankjé, den Hâr Dasburg-Colling, Môler, den Hâr Profësser Sturm, allen

dre<sup>i</sup> vu Lezeburech, den Här Salentiny, Notär ann Deputéierten zo<sup>u</sup> Èttelbrek, ann d Madamm Léon Metz vun Esch op der U<sup>o</sup>lzech. Gott g<sup>i</sup>ef en d e<sup>i</sup>wech Ro<sup>u</sup>!

Do hu<sup>t</sup> der, dir Hären, e k<sup>u</sup>rzen Iwerblek iwer d<sup>at</sup> ver-  
g<sup>an</sup>gent J<sup>o</sup>er so<sup>u</sup>weit we<sup>i</sup> et de<sup>i</sup> g<sup>e</sup>schtech S<sup>e</sup>it betr<sup>o</sup>ff<sup>t</sup>. W<sup>at</sup>  
d G<sup>e</sup>lds<sup>a</sup>chen ug<sup>e</sup>t, do w<sup>e</sup>rd den Här Ens<sup>ch</sup> i<sup>e</sup>ch matd<sup>e</sup>le wo<sup>u</sup>  
mer dru sin. D<sup>at</sup> hei w<sup>o</sup>ll ech ower s<sup>o</sup>en: a<sup>l</sup> dat mer gespu<sup>r</sup>t  
hu wo<sup>u</sup> mer konnten, war et r<sup>e</sup>ng ome<sup>i</sup>jlech d Ènner zesummen  
ze brengen, an <sup>ä</sup>ner W<sup>i</sup>rder, mer hu me<sup>i</sup> <sup>ä</sup>usgin ewe<sup>i</sup> <sup>ä</sup>kritt.

Dir <sup>ä</sup>nnfert mer vl<sup>e</sup>icht: D<sup>at</sup> soll net sin. — Secher net.  
mé wie ka<sup>n</sup> derfir dat gew<sup>o</sup>ss Hären op dénen hir Zimpati ass  
mer gezielt h<sup>ä</sup>ten, der gudder S<sup>a</sup>ch de Rek gedre<sup>i</sup>t hun? Un i<sup>e</sup>ch  
ass et, dir Hären, uns allegu<sup>r</sup>en ass et, fir erem nei Fr<sup>o</sup>nn ze  
gewannen; <sup>ä</sup>nescht komme mer net derzo<sup>u</sup> fir t Lach ze stoppen.

Dir w<sup>o</sup>sst, 't go<sup>u</sup>wen Uw<sup>o</sup>e gem<sup>a</sup>cht fir ons iwerh<sup>ä</sup>pt t W<sup>ä</sup>sser  
vun der Millen ze ke<sup>i</sup>eren, mé den Här Mongenast ann de<sup>i</sup> m<sup>e</sup>scht  
Deputéierten h<sup>ä</sup>ten doriwer <sup>e</sup>ng <sup>ä</sup>ner M<sup>e</sup>nong, so dat mer g<sup>l</sup>ecklech  
schappe<sup>i</sup>ert sin. Une<sup>i</sup> H<sup>o</sup>llef vun Stat m<sup>i</sup>sste mer d Kl<sup>o</sup>ppele  
bei d Tromm léen ann <sup>e</sup>ng S<sup>a</sup>ch <sup>o</sup>nner l<sup>o</sup>sse g<sup>o</sup>en de<sup>i</sup> secher  
verdengt iwer W<sup>ä</sup>sser geh<sup>ä</sup>len ze gin.

Mer danke vu ganzem H<sup>e</sup>rzen dén Hären de<sup>i</sup> d<sup>at</sup> begr<sup>ä</sup>f  
hun, ann de<sup>i</sup>, de<sup>i</sup> w<sup>o</sup>lles woren ons e Fo<sup>u</sup>ss ze s<sup>e</sup>tzen, b<sup>i</sup>ede mer,  
dach me<sup>i</sup> né no ze kucken a net t Kapd mam B<sup>ä</sup>d <sup>ä</sup>usze-  
sch<sup>o</sup>dden.

W<sup>at</sup> mer m<sup>a</sup>che scheid t D<sup>ä</sup>chlicht net; mer w<sup>o</sup>llen als  
Lezeburjer lezeburjesch Geschicht, Konscht a Literatur <sup>o</sup>mm<sup>e</sup>  
me<sup>i</sup> zo<sup>u</sup> E<sup>i</sup>ere brengen. Hannergedanken hu mer k<sup>e</sup>ng.

Ech begr<sup>e</sup>ifen op <sup>e</sup>nger <sup>ä</sup>ner S<sup>e</sup>it licht dat net all Leit  
fanne mir w<sup>i</sup>ren e<sup>i</sup>scht Premj<sup>e</sup>en a n<sup>o</sup>mm<sup>e</sup> Lu<sup>o</sup>f hu fir ons; n<sup>e</sup>n,  
mir w<sup>o</sup>sse vill ze vill gutt dat mer hei anns do <sup>ä</sup>rem Jonge sin.  
mé gudde W<sup>o</sup>llen hu mer a Kur<sup>a</sup>sch a Le<sup>i</sup>ft zur S<sup>a</sup>ch. Ass dag  
d<sup>at</sup> n<sup>e</sup>scht? — Apl<sup>ä</sup>z op t he<sup>i</sup>cht P<sup>e</sup>rd ze klammen ann ons ze  
verdommen, kommt, h<sup>e</sup>lle<sup>i</sup>ft et b<sup>e</sup>sser m<sup>a</sup>chen! 'T ass jo n<sup>o</sup>m-  
mescht <sup>ä</sup>usgeschloss; dir sit all welkem, esogu<sup>r</sup> wann der fre<sup>i</sup>er  
ge<sup>i</sup>nt ons w<sup>ä</sup>rt.

Ech hun elo e<sup>i</sup>nescht d<sup>at</sup> Buch <sup>o</sup> Blummen a Bl<sup>e</sup>der<sup>o</sup>,  
ern<sup>i</sup>mt; an <sup>ä</sup>cht W<sup>e</sup>rse s<sup>e</sup>t de Profess<sup>e</sup>r G<sup>o</sup>ergen do w<sup>at</sup> ech an  
desem Am<sup>e</sup>nt spiren.

L<sup>ä</sup>uschtert, dir Hären, a s<sup>o</sup>t dob<sup>ä</sup>ussen d<sup>at</sup> wir d Filosofi  
vun der H<sup>e</sup>mecht de<sup>i</sup> g<sup>i</sup>er am Fridde mat all M<sup>e</sup>n<sup>sch</sup> ge<sup>i</sup>f l<sup>e</sup>wen  
ann dem Land Dengschter, l<sup>e</sup>schten h<sup>i</sup>rems no.

O Mënscheliëwen,  
Wei hürtech bass de dach gedôn !  
Wu<sup>r</sup>fir da striëwen,  
Dem Nôper Stëng an d Wé ze drôn ?  
Fir Gutts ze dun,  
Bleift èngem kâum nach Zêit genuch ;  
Da gef dech drun,  
Schreif èppes an dei Liewesbuch !

---

## Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

---

(Suite.)

Ouvrons une parenthèse pour donner quelques renseignements sur les Orphelins, (filles et garçons) et enfants abandonnés, qui ne trouvaient pas de place dans la maison du Grund.

Sous l'impulsion de l'abbé Stas, le sort de tous ces pauvres êtres déshérités, enfants de la ville, fut réglé en ce sens que le magistrat plaçait ces malheureux chez des particuliers de la ville.

Le 16 février 1749 le magistrat « *accorde un salaire de 20 Escalins par mois à une veuve pour entretenir une pauvre fille orpheline, hors d'état de marcher ; elle tirera son salaire des deniers de la beaumaistrerie (recette communale).* »

Dès 1750 la maison ne pouvait contenir tous les orphelins garçons pauvres de la ville; le magistrat, *en attendant les premières places vacantes, place cette année 2 orphelins chez Chrétien Rolff, cordonnier, à raison de 12 Escalins pour chacun.*

Pendant tout le 18<sup>e</sup> siècle nous avons à constater un nombre d'enfants trouvés, très considérable, eu égard à la population peu importante de la ville.

Il n'est pas rare de lire dans les registres du magistrat des Procès-verbaux dans le genre de celui-ci :

« *Cejourd'hui 28 9<sup>bre</sup> 1757 a été trouvé un enfant mâle exposé dans le deuxième confessionnel à droite en entrant dans l'église des RR. pères Jésuites en cette ville, et ce à 6 heures du matin ; lequel fut levé vers les 7 heures du matin, au nom de ce magistrat par le sergent Louis Thomas ; lequel enfant*

» aiant été porté en cet hôtel de ville sans être maillotté, entouré  
» de locques, et paraissant qu'il venait seulement de naître, on  
» l'a fait baptiser par le curé de S<sup>t</sup> Nicolas en cette hotel de  
» ville, et fut tenu sur le saint fonds de batîmes par le dit  
» sergent Louis Thomas et Catherine Masius, veuve de Charles  
» Bournote, marchande en cette ville, et de suite fut mise en  
» nourrice par décret de cejourd'huy à la femme de N. Feste,  
» maître d'école, aux frais de la baumaîtrerie. »

En marge la mention : « Cet enfant est décédé le 1 juin 1761. »

En 1782 le magistrat décide : « de mettre tous les garçons  
» qui sont à charge de la Beaumaîtrie, ensemble chez un maître  
» d'école, à raison de 10 Escalins par tête; à charge qu'icelui  
» leur enseigne les principes de la religion, à lire et à écrire,  
» et toutes les filles au même prix chez une femme, qui leur  
» donnera les mêmes principes de religion, et qui leur enseignera  
» à coudre, filer, tricotter et repasser, autorisant le Beaumaitre  
» Namur de trouver les personnes propres à ce etc.

A la suite de cette délibération, les garçons furent installés  
chez l'instituteur Henri Pierrard, et les filles, au nombre de 18,  
chez Dorothee Lamarque, âgée de 43 ans, ancienne institutrice,  
veuve J.-P. Namur, de son vivant chamoiseur.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1785, eu égard à la chèreté des grains  
et autres victuailles, il a été payé 2 Ecus par mois et par tête  
: à l'exception de Henri Pierrard, auquel ne sera payé que 12  
» Escalins par mois, eu égard qu'il tire 9 sols par jour ouvrier  
» de 3 garçons qui travaillent à la fayencerie. »

Cependant à partir de 1788 il a été accordé à Pierrard  
également 2 Ecus par mois et par tête (frs. 9.20).

Les effets d'habillement étaient fournis par la ville.

La pension pour filles-orphelines chez la veuve Namur ne  
fut supprimée qu'en 1798; six enfants furent reçues à la maison  
des orphelins au Grund et cinq autres, qui étaient infirmes, furent  
placées à l'hospice civil de S<sup>t</sup> Jean.

Les ressources de la ville ayant diminuées sous le coup de  
la loi française du 25 août 1792, promulguée à Luxembourg le  
10 mars 1796, la veuve Namur, depuis plusieurs années, n'avait  
pu obtenir règlement de ses dépenses, de sorte qu'en 1798 sa  
créance se montait à frs. 5020.90.

Le règlement de cette créance a donné lieu à de longues  
et pénibles discussions entre la ville, la commission des hospices  
nouvellement installée (voir chapitre suivant) et l'autorité supérieure,  
représentée alors par le Préfet du département des Forêts.

La veuve Namur est morte sans avoir pu obtenir payement. Sa fille, Marie-Barbe Namur, continuait longtemps ses réclamations si justement fondées.

La lettre suivante de la Commission des hospices au Préfet donne des éclaircissements sur les difficultés administratives qui furent la cause de ces lenteurs :

« Du 3 avril 1812. — Pour satisfaire à votre lettre du 6 février 1811, concernant la réclamation de la dame Marie Barbe Namur (fille de Dorothee Lamarque), nous avons l'honneur de vous soumettre les observations suivantes :

« Il n'y avait pas dans la ville de Luxembourg de fondation, ni d'établissement quelconque pour recueillir les orphelines pauvres ; mais l'existence d'un pareil établissement pour les orphelins garçons semble avoir excité la sollicitude particulière du Magistrat de la ville pour faire un sort égal aux orphelines filles. —

« En l'année 1782 il fit placer plusieurs orphelines chez la dame Dorothee Lamarque, V<sup>re</sup> Namur, qui, pour une pension convenue, s'était chargée de les entretenir et instruire. —

« Le prix de cette pension fut payé des revenus de la ville. —

« La mesure fut maintenue tout le temps de la domination autrichienne et elle fut continuée sur le même pied dans les premières années de l'administration française ; aussi le 15 brumaire an VI l'administration municipale de Luxembourg arrêta le compte de la veuve Namur à frs. 5020.90 qu'elle avait à prétendre de la pension des Orphelines.

« Ce ne fut qu'en l'an VIII que cet établissement, précaire jusqu'alors, reçut la consistance d'un établissement public. — Par lettre du 28 Nivôse de la même année, S. E. le Ministre de l'intérieur décida que la pension des Orphelines chez la V<sup>re</sup> Namur devait faire partie de la masse des autres hospices de la commune de Luxembourg, et que les principes généraux consacrés par la loi du 16 Vendémiaire an V devaient lui être appliqués <sup>1)</sup>.

« Il est vrai que cette décision avait été préparée en quelque sorte par la commission administrative des dits hospices qui dès le 17 Brumaire an VI avait retiré les orphelines de chez la V<sup>re</sup> Namur et les avait fait entrer à l'hospice général des orphelins, et qui par arrêté du 19 du même mois, avait divisé la créance de la V<sup>re</sup> Namur, arrêtée par l'administration municipale à frs. 5020.90,

1) Cette loi a créé les hospices civils par la réunion, sous une Commission administrative, de tous les établissements hospitaliers existant dans le même canton.



» ainsi qu'il a été dit ci-dessus, en deux sommes, dont l'une, forte  
» de 3074 fr. 50, formait la dette des exercices antérieures au 16 Ven-  
» démiaire an V, et dont l'autre, de 1946 fr. 40, serait une charge  
» de l'exercice commencé le dit jour, 16 Vendémiaire an V, et ren-  
» trerait dans le nouvel ordre des choses établi par la loi du même  
» jour.

» Cette dernière somme a été acquittée par les hospices, et la  
» première fait l'objet de la réclamation de la dame Marie Barbe  
» Namur, ayant droit de veuve sa mère.

» Si les faits qui viennent d'être exposés sont de la dernière  
» exactitude, il peut sembler qu'une espèce d'effet rétroactif, protégé  
» par l'interprétation la plus favorable, fixe à l'époque du 16 Ven-  
» démiaire an V la création d'un hospice des Orphelines, pour rem-  
» placer une pension précaire qui avait existé jusqu'alors, et qui  
» reposait sur une simple mesure de l'autorité chargée de l'admi-  
» nistration de la commune.

» Les choses envisagées sous ce point de vue, il peut sembler  
» que la ville de Luxembourg doit payer les dernières années de la  
» dite pension, comme elle en a payé les premières.

» Et dès lors la demande de la dame Namur qui se rapporte  
» à des termes antérieurs au 16 Vendémiaire an V, a été dirigée  
» mal à propos contre les hospices. »

Croirait-on que cette créance si légitime, si sacrée suivant le  
terme employé par la commission dans l'affaire Denis, n'était pas  
encore payée en 1817, plus de 20 ans après son origine ?

En effet, le 30 août 1817, la Commission des hospices, dans  
une lettre à M<sup>r</sup> le sous Intendant Munchen, doit repousser de  
nouveau la réclamation des héritiers Namur, prétendant, avec  
raison, que c'est à la ville à payer.

Nous extrayons le passage suivant de cette lettre :

« On ne devine même pas comment l'autorité a pu mettre au-  
» cune partie de la créance de la veuve Namur au compte des hos-  
» pices ; car elle remonte, pour la totalité, à une époque antérieure à  
» celle de la réunion des filles-orphelines aux hospices ; réunion qui  
» n'a été qu'une charge, puisqu'aucune dotation, aucun revenu quel-  
» conque, ne l'a accompagnée.

» Quoiqu'il en soit, l'hospice a payé, indûment peut être, la partie  
» de la dette mise à sa charge, et les héritiers Namur n'ont plus  
» aucune prétention à former à sa charge. »

L'instituteur Pierrard s'est trouvé dans le même cas que la  
veuve Namur.

En 1801, Anne-Marie Sondag, V<sup>ve</sup> Pierrard, a réclamé paiement à la commission des hospices d'une somme de 217 fr. 50 pour nourriture et entretien de 5 Orphelins pendant les mois de février et mars 1796.

La commission a déclaré ne pouvoir admettre cette réclamation, parce que la dépense dont il s'agit, quoique faite pour les orphelins, l'a été antérieurement au 16 vendémiaire an V et que toutes les dettes des hospices, antérieures à cette époque, sont à la charge du gouvernement.

Il nous a été impossible de découvrir si, et à quelle date, les héritiers Namur et Pierrard ont été payés définitivement.

\* \* \*

### B. Régime Français. 1795—1814.

Au début de la révolution française l'assemblée constituante supprima toutes les corporations et institutions de main-morte: leurs biens, devenus vacants, furent réunis au domaine de l'Etat.

Il en fut ainsi des biens des hospices existant en France. Le soulagement des pauvres, avec tous les établissements qui s'y rapportent, devint un objet de législation et d'administration générale.

La convention, après avoir formulé le principe que tout pauvre a droit à l'assistance publique et que cette assistance est une dette de la nation, avait essayé de mettre ce principe en pratique par ses décrets du 19/24 mars 1793, 28 juin — 8 juillet 1793, 24 vendémiaire an II et 22 floréal an II.

Mais elle recula devant l'application; ces lois ne furent jamais mises à exécution et une situation provisoire se prolongea jusqu'à l'an V.

La tourmente révolutionnaire cesse, l'ordre se rétablit, et sous un gouvernement, fort par les principes de justice et de morale publique, plus encore que par le nombre et le courage de ses armées, il s'est élaboré la loi *du 16 vendémiaire an V* qui créa *les hospices civils*.

Cette loi régit encore aujourd'hui la matière dans notre pays.

Elle désigne sous la dénomination *hospices civils* tous les établissements destinés au soulagement des pauvres qui ne peuvent être élevés, entretenus ou soignés dans leur propre domicile. Elle les conserve définitivement dans la jouissance de leurs biens; révoque la loi du 23 messidor an II qui en avait ordonné la vente; ordonne de remplacer par une quantité équivalente de biens nationaux ceux qui auraient été vendus; et réunissant ensemble tous les établis-

sements situés dans un même canton, elle institue pour les administrer une commission de cinq membres, placée sous la surveillance immédiate des municipalités et sous l'autorité du gouvernement <sup>1)</sup>).

A l'époque où fut promulguée la loi organisatrice des hospices civils, le duché de Luxembourg avait été réuni à la France par la loi du 9 vendémiaire an IV, sous la dénomination de *département des Forêts*. (A suivre).

<sup>1)</sup> Vers la même époque, deux autres lois vinrent compléter le système de la bienfaisance publique. — Les lois du 7 frimaire et du 20 ventôse an V instituent dans chaque canton un *bureau de bienfaisance*, soumettant ces bureaux à la même surveillance et à la même autorité que les hospices. —

## Die öffentlichen Gebete

in der

### Stadt und Festung Luxemburg

während der Belagerung

vom 21. November 1794 bis 5. Juni 1795

Offizielle u. authentische Gottesdienstordnung im Originaltext

der

Münsterabtei zu Stadtgrund.

Ein Beitrag zur vaterländischen Geschichte.

(Schluß.)

Der Wortlaut des zweiten Dokumentes ist folgender:

II.

*Venerabili clero Luxemburgensi  
Bernardus, Abbas Münsteriensis, salutem <sup>1)</sup>.*

Cum universa civitas nostra calamitoso hoc obsidionis tempore summis in angustiis versetur, haec, autem flagella non alia de causa super nos congregata sint, nisi ut nostrorum agnoscentes culpam delictorum, humiliato corde revertamur ad Dominum; hisce pro im-

<sup>1)</sup> Bernhard, Abt von Münster,  
dem ehrwürdigen Alerus der Stadt Luxemburg, Gruß.

Da unsere ganze Stadt in dieser unglücksvollen Belagerungszeit in der größten Gefahr schwebt, diese Züchtigungen aber aus keiner andern Ursache auf uns gehäuft sind, als aus dieser, damit wir die Schuld unserer Vergehen erkennen und mit gedemüthigtem

petrandis divinæ misericordiæ Remediis, venerabilis clerus Luxemburgensis, universos civitatis incolas ad publicas et (usque) ad revocationem duraturas preces sequenti ordine invitat, ut lapsi ad pœnitentiam, et per hanc ad delictorum veniam obtinendam adducantur, sicque flagella justæ divinæ iracundiæ procul a nobis avertantur.

1. Horâ septimâ vespertina diei 17<sup>mæ</sup> hujus mensis et altera die sexta matutinâ per communem omnium campanarum pulsum mediâ horâ duraturum dictæ preces annuntiabuntur.

2. in qualibet respective ecclesia mane cantabitur solemne sacrum coram venerabili.

3. Hora pro meridianâ prima data benedictione exponetur sanctissimum pro adoratione duratura tempore trium horarum, post quam dicentur litanie majores et cantabitur psalmus *Deus nostrum refugium* cum collectis adjunctis.

\* \* \*

Prefatæ preces celebrabuntur sequenti ordine :

1. Diebus Dominicis in ecclesia abbatiali münsteriensi.
2. Feriis 2<sup>dis</sup> in ecclesia parochiali s. Udalrici.
3. Feriis 3<sup>is</sup> in ecclesia parochiali ad s. Michaellem.
4. Feriis 4<sup>is</sup> in ecclesia RR. PP. capucinatorum.
5. Feriis 5<sup>is</sup> in ecclesia parochiali ad ss. Nicolaum et Theresiam.

Herzen zum Herrn zurückkehren, so ladet die ehrwürdige Geistlichkeit Luxemburgs sämtliche Einwohner der Stadt hiermit zu öffentlichen Gebeten ein, um von der göttlichen Barmherzigkeit Abhilfe zu erlangen. Diese Gebete sollen bis auf Widerruf fort dauern und in nachstehender Ordnung stattfinden. Die Sünder sollen Buße tan und durch diese Buße Verzeihung ihrer Fehler erlangen, damit auf diese Weise die Züchtigungen des gerechten Hornes Gottes weit von uns abgewendet werden mögen.

1. Am 17. Tage dieses Monats, um 7 Uhr abends und am darauffolgenden Morgen um 6 Uhr werden diese Gebete durch ein halbstündiges Geläute sämtlicher Glocken angekündigt werden.

2. Des Morgens wird der Reihe nach in jeder Kirche ein feierliches Hochamt vor ausgestellttem hochwürdigstem Gute gesungen werden.

3. Um 1 Uhr nachmittags wird der Segen gegeben und das Allerheiligste während drei Stunden zur Anbetung ausgestellt. Darnach wird die Litanei von allen Heiligen und der Psalm: Deus refugium nostrum mit den Collecten (Gebeten) gesungen werden.

\* \* \*

Vorstehende Gebete werden in folgender Ordnung gefeiert:

1. An den Sonntagen in der Münsterschen Abteikirche.
2. An den Montagen in der Pfarrkirche zum hl. Ulrich.
3. An den Dienstag in der Pfarrkirche zum hl. Michael.
4. An den Mittwochen in der Kirche der Kapuzinerwäter.
5. An den Donnerstagen in der Pfarrkirche zu den heiligen Nikolaus und Theresia.

6. Feriis 6<sup>ta</sup> in ecclesia RR. PP. recollectorum.  
7. Diebus Sabbathi in ecclesiis congregationis et hospitalis.  
ita conclusum et statutum in Abbatia münsteriensi hâc duodecima anni 1795.

Bernardus Abbas.

J. B. Käußer, pastor ad ss. Nicolaum et Theresiam.  
P. Joannes Franck, administrator in Münster.  
fr. Ludovicus Breyer, ord. præd. Vicarius.  
F. Theodulphus, capucinus guardianus.  
F. hubertus Girsch, administrator ad s. Udalricum.  
F. Antonius Didier, guardianus Recollectorum.  
A. Weber, Director ad moniales Congregationis B. V.  
N. Müller, Director ad moniales hospitalis s- jois.

Zu bemerken ist, daß dieses Schriftstück sowohl zu Anfang, wie auch zu Ende, den Monat nicht angibt, in welchem diese öffentlichen Gebete vorgenommen worden sind. Es steht fest, daß es während der Belagerung geschah. Diese dauerte vom 21. Nov. 1794 bis zum 5. Juni 1795. Das Dokument ist vom Jahre 1795, also können nur die Monate Januar bis Mai in Betracht kommen. Die Gebete begannen höchst wahrscheinlich an einem Samstag abend; mithin wäre zu sehen, in welchem der genannten Monate der 17. ein Samstag gewesen ist. Wenn wir nicht irren, so ist nur der 17. April 1795 in dem Fall. Das liefert denn auch eine ganz natürliche Erklärung für den Tag der Abfassung, den 12. April, den vorhergehenden Montag. An dem Tage kamen die Unterzeichneten Seelsorger der Stadt, nach der getanen Sonntagsarbeit zu gemeinschaftlicher Beratung in der Münsterabtei zusammen, wo der Text festgestellt und von allen unterschrieben wurde. Für diese Annahme spricht auch der Umstand, daß die sämtlichen Unterschriften mit derselben Dinte geschrieben sind, wie das Altentstück selbst.

\* \* \*

6. An den Freitagen in der Kirche der Recollectenväter.  
7. An den Samstagen in der Kongregationskirche und im Spital.

So beschlossen und festgesetzt in der Abtei Münster heute am 12. (April) des Jahres 1795.

Bernhard, Abt.

J. B. Käußer, Pfarrer zu St. Nikolaus und Theresia.  
P. Johannes Franck, Verwalter im Münster.  
Fr. Ludwig Breyer, Vicarius der Dominikaner.  
F. Theodulphus, Guardian der Kapuziner.  
F. Hubert Girsch, Verwalter zu St. Ulrich.  
F. Anton Didier, Guardian der Recollecten.  
A. Weber, Direktor der Schwestern der Congregation B. V.  
N. Müller, Direktor der Spitalschwestern zum hl. Johannes.



Zum Schluß wollen wir noch und zwar der Unterschriften wegen, das Bruchstück des dritten Documentes, welches über die Feier eines Jubiläums handelt, folgen lassen.

..... subsequentibus et collectis <sup>1)</sup>).

7. Reverendi animarum curatores, concionatores, confessarii, professores, et magistri hujus solemnibus jubilæi, tenorem, gratias, et opera præscripta sæpius, clare et nitide suis explanare conabuntur, ut sancti Thesauri omnes participes fieri mereamur. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

ita ab infrascriptis conclusum et approbatum fuit in abbazia münsteriensi die nona aprilis 1794

Bernardus Abbas.

fr. Ceslaus Schuman, prior dom. et pastor primarius ad s. Michaellem.

J. B. Käuffer, pastor primarius ad ss. Nicolaum et Theresiam.

P. Joannes Franck, administrator in Münster.

pro patre Joanne Capistrano Beyren pro tunc guardiano Fr.

Ant. Didier, guard. actualis.

Fr. Theodulphus, Cap. Guardianus.

H. Weber, supplente Dno. Schumacher.

N. Müller, director actualis in hospitali S. Jois., pro D. Georgio

Kesch pro tunc direttore ejusdem religioso domus.

Fr. Hubertus Girsch, administrator ad. s. Udalricum.

\* \* \*

Joh. Bapt. Käuffer, (Engling liest Kaeyffer, Amherd hingegen Kayffer, obgleich die Unterschrift ganz deutlich, nicht einmal, sondern dreimal Käuffer

<sup>1)</sup> ..... woran sich auch die Collekten (Gebete) anschließen.

7. Die hochwürdigsten Seelsorger, Prediger, Beichtväter, Professoren und Lehrer werden ihr bestes tun, um den übrigen den Wortlaut, die Gnaden und die vorgeschriebenen Werke dieses feierlichen Jubiläums öfters, klar und schön auseinanderzusetzen, damit wir uns alle würdig machen, dieses heiligen Schatzes theilhaftig zu werden.

So von den Unterzeichneten beschloffen und gutgeheißen in der Münsterabtei am 9. April 1794.

Bernhard Abt.

Fr. Ceslaus Schuman, Prior der Dominikaner und Pastor Primarius (Oberpfarrer?) von St. Michel.

J. B. Käuffer, Pastor primarius von St. Nikolaus und Theresia.

P. Johannes Franck, Verwalter von Münster; an Stelle des Pater Johannes Capistran Beyren damals Guardian, Fr. Anton Didier, jetziger Guardian.

Fr. Theodulphus, Guardian der Capuziner.

H. Weber, in dessen Auftrag Schumacher.

N. Müller, jetziger Direktor des Spitals zum hl. Johannes, an Stelle des Hrn. Georg Kesch, damals Direktor desselben Klosters.

Fr. Hubert Girsch, Verwalter von St. Ulrich.

ist) war geboren zu Echternach, lehrte mehrere Jahre die Theologie zu Luxemburg, ging als Pastor nach Beich an der Mosel, übernahm die Seelsorge zu St. Nikolaus am 25. Juni 1788, wo er auf den hochw. Hrn. P. Keller folgte, leistete 1797 infolge der Zulässigkeitserklärung durch das trierische Generalsvikariat den Eid der Republik, wurde Domherr zu Metz und endlich 1805 Pfarrer zu Echternach, wo er noch in demselben Jahre starb. (Public. de la Section hist., XI, pages 40—41.)

Im Jahre 1794, am 24. Juli wurde P. Hubertus Girsch (nicht Guirsch), Verwalter von St. Ulrich im Stadtgrund, Prior des Dominikanerklosters und dadurch Pfarrer von St. Michael. Das hinderte aber nicht, daß er, wie aus obigem Dokument (vom 12. April) des Jahres 1795 erhellt, noch als Frater Girsch, administrator von St. Ulrich unterschrieben hat. Schon im ersten Jahre seines Amtes sollte er Zeuge sein von der Aufhebung seines Klosters und von der Verbannung seiner Religiosen, die er mit ihnen teilte, weil er den Eid nicht leisten wollte. (Public. de la Sect. hist., XII, pages 109—110.)

Frater Ludovicus Breyer war zur Zeit der Aufhebung des Klosters Subprior im Kloster auf dem Fischmarkt.

Frater (Wen)ceslaus Schuman war 1794 Prior, im folgenden Jahre aber nur mehr einfacher Vater wie aus dem Namensverzeichnis der Klosterbewohner zur Zeit der Aufhebung des Klosters ersichtlich ist.

\* \* \*

Zum Nachlesen über die Ereignisse innerhalb und außerhalb der Festung Luxemburg vom 12. April 1795 ab, verweisen wir auf das sehr interessante Werk von Zelle und A. Knaff, die Belagerung der Festung Luxemburg 1794—1795, Seite 135 und ff., besonders aber Seite 140 und ff., sodann im Anhang auf die Nummern 40 und 41.

Garnich, den 30. November 1905.

J. ZIESER, Pfarrer.

---

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.

(Neuvième article.)

La charte du comte Thierrri d'Ahr est le dernier acte, à ma connaissance, où apparaisse Godefroid d'Esch; un quart de siècle nous sépare du moment où nous rencontrerons de nouveau un

dynaste d'Esch-sur-la-Sûre, car son fils Barthélemy n'est pas mentionné avant 1175. Le moment est donc venu de résumer et de coordonner les renseignements que nous possédons sur Godefroid et de voir quels sont les liens de parenté qui peuvent l'unir aux croisés Henri et Godefroid d'Esch.

Godefroid (que nous numérotions II, pour le distinguer du croisé du même nom) est mentionné depuis 1123 jusqu'à 1150, environ. En 1123 <sup>1)</sup> et en 1135, il porte le titre de *comes*, que je m'explique surtout par le fait qu'il exerçait la mambournie du comté de Durbuy.

En 1124, il était l'époux d'Alix de Grandpré, veuve de Godefroid, comte de Durbuy ; la mort de ce dernier et le remariage d'Alix doivent se placer peu de temps avant 1124 seulement, car leur fils, Henri de Durbuy, était encore *puer* en cette année, c'est-à-dire qu'il avait dû naître vers 1115.

Puisque nous pouvons, à quelques années près, placer dans les environs de 1120 le mariage de Godefroid II d'Esch, nous avons un point de repère assez précis pour essayer de déterminer les rapports qui existaient entre lui et les deux frères croisés.

Henri et Godefroid d'Esch, avons-nous vu, servaient depuis de longues années (*multis annis ; ante multum tempus*) Godefroid de Bouillon, lorsqu'ils partirent avec lui pour la Terre-Sainte, en 1096 : ils devaient donc être alors dans la force de l'âge. Bien plus, Henri devait déjà avoir en 1086 des fils adultes ou à peu près, c'est-à-dire âgés de quinze à vingt ans : il est donc difficile de placer la naissance de ces fils après 1065 ou 1070. Il en résulte que si nous voulons — première hypothèse qui se présente à nous — faire de Godefroid II un fils de Henri, nous devons admettre qu'il s'est marié à l'âge de 50 ou 55 ans et qu'il a vécu jusqu'à celui de 80 ou 85 ans, au moins : c'est évidemment possible, mais peu vraisemblable, et je suis, dès lors, amené à le considérer comme un petit-fils de Henri.

On pourrait aussi le supposer fils ou petit-fils de Godefroid I<sup>er</sup>, mais c'est là une hypothèse moins plausible : puisque Henri, l'aîné des deux croisés, avait des fils en 1086, nous avons tout lieu de croire que Godefroid II est issu de l'un de ces derniers. Par contre, si nous voulons admettre qu'il descend de Godefroid I<sup>er</sup>,

---

<sup>1)</sup> J'ai oublié de mentionner que l'acte de 1123 a été également publié d'après l'original par J. Peters, dans son étude *Der Abt Rudolf von Vanne und die Gründung der Altmünsterabtei in Luxemburg* (Publ. S. A. Luxemb., XLIV, 1895, pp. 26 et 27), où il se prononce pour l'authenticité absolue de la chartre (pp. 19 et 20) ; il écrit « Gerardus de Rocco ».

nous devons d'abord supposer que la descendance masculine du frère aîné s'est éteinte, la seigneurie d'Esch pouvant alors seulement passer au cadet et à ses descendants.

Godefroid doit avoir eu un frère, Giselbert, cité seulement dans la charte du comte d'Ahr analysée plus haut. Il se pourrait qu'il ait encore eu un autre frère, Frédéric : en effet, j'ai signalé plus haut une charte du 5 juin 1138 mentionnant *Fridericus de Ascha*, sous-avoué de l'abbaye de Stavelot ; à première vue, il semble que ce soit là le troisième fils de Godefroid II, qui portait ce prénom, mais comme Godefroid n'a dû se marier que vers 1120, son fils Frédéric ne devait avoir que 18 ans à peu près à l'époque de la charte de Stavelot et devait ainsi être bien jeune pour exercer des fonctions d'avoué d'abbaye ; il faudrait donc supposer que le sous-avoué était plutôt un frère de Godefroid II.

Passons maintenant aux enfants de Godefroid II d'Esch.

Ainsi que nous l'avons vu dans les *Généalogies de Foigny*, il eut d'Alix de Grandpré cinq enfants : Robert, abbé de Foigny, Henri, Frédéric, Barthélemy et Ermengarde.

1°. — Robert reçut probablement ce prénom pour rappeler sa parenté avec le roi de France Robert, parenté dont sa famille devait certainement tirer fierté, à une époque où le lignage jouait un si grand rôle dans la vie sociale ; en effet, ce nom ne figure avant lui ni parmi les Esch, ni dans la famille d'Alix de Grandpré. En admettant qu'il soit l'aîné des enfants de Godefroid <sup>1)</sup>, nous devons placer sa naissance vers 1120.

C'est en 1147 ou en 1148 que Robert d'Esch devint abbé de Foigny, dans le Laonnais (actuellement hameau de la commune de La Bouteille, dans l'Aisne). Voici, en effet, les renseignements qu'a bien voulu obligeamment me donner sur son abbatiat, M. J. Depoin, auquel je m'étais adressé, car je n'avais pu consulter l'*Analyse du Cartulaire de l'abbaye de Foigny*, publiée à Vervins, en 1889, par Ed. de Barthélemy :

« Foigny est un monastère fondé par Saint-Norbert de Prémontré, en 1120, à l'appel de l'évêque de Laon, Barthélemy de Jeux (*de Iur* et non *de Vir*, comme on le dénomme à tort).

« Voici d'après la *Gallia Christiana Nova* (t. IX, col. 630), les indications concernant l'abbatiat de Robert I :

*Abbatum series.* — ... 2° *Goswinus I sedit ab anno 1131 ad annum 1147, ex instrumentis. Decessit 4 nonas julii.*

<sup>1)</sup> Il est cité en tête de ces enfants dans les *Généalogies de Foigny*, mais c'est peut-être par déférence pour sa qualité d'ecclésiastique.

3° *Robertus I, quem Lancius* <sup>1)</sup>, *nullo fundamento, inscribit genti Codiciacensium toparcharum (sires de Coucy) occurrit annis 1148 et 1169, in chartis tam Thenoliensibus (de l'abbaye de Thenailles) quam domesticis (de Foigny même). Obiit 8 kal. septembris.*

4° *Anselmus I reperitur in instrumentis ab anno 1170 ad annum 1179* ».

« Ainsi Robert I a succédé à un abbé Gosvin I, mort le 4 juillet 1148 *probablement* et il est mort le 25 août 1170 *probablement*.

» L'*Analyse* éditée par Ed. de Barthélemy, d'après le cartulaire B de Foigny (XIII<sup>e</sup> siècle), sans tenir compte du cartulaire A (XII<sup>e</sup> siècle), ne fournit pas d'indications plus précises sur Robert : En 1156, il reçoit une couture de Barthélemy (de Roucy), trésorier de l'église de Laon, à Neuville (p. 56). En 1164, il consent à un transfert de rente (p. 37). En 1168, il réconcilie Escot de Leheries (Lhéry, Marne), excommunié pour ses méfaits envers l'abbaye et revenu à résipiscence (p. 37); la même année, il reçoit un don de Gautier (de Chambly), trésorier de l'église de Laon (p. 50). Enfin, en 1169, il transige avec Guillaume, abbé de S<sup>t</sup> Michel (en Thiérache), au sujet des aisances de leurs terres de Blissy et Watignies (p. 23).

» D'autre part, mais sans citer aucune source, M. de Barthélemy écrit dans la préface de son *Analyse* (p. 6) : « En 1150 l'évêque Barthélemy (de Laon) se démit de ses fonctions et vint prendre la robe de moine à Foigny, où il mourut. C'est vers cette époque que Robert, troisième abbé, acquit le territoire de Lemé, obtint des principaux seigneurs du pays la franchise du passage, créa des forges, des moulins et acheva le monastère. Il fonda aussi le village de Landouzy avec Raoul de Coucy, sur le territoire d'Eparcy ... ».

Nous venons de voir que l'abbaye de Foigny a été fondée sur les instances de Barthélemy de Jeux, évêque de Laon. Or, nous le savons, c'était le grand-oncle de Robert d'Èsch et il est bien probable que c'est lui qui fit entrer ce dernier dans ce monastère; lui-même, du reste, s'y retira comme moine en 1150 <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Le prieur Jean de Lanci, qui a publié une histoire de Foigny en 1670 (*Gallia Christiana*, t. IX, 1751, col. 629).

<sup>2)</sup> Voici ce que dit de l'évêque de Laon le généalogiste de Foigny (p. 255) : « *Filius (sexte filie Hilduini comitis, Adelidis) colombine simplicitatis, nomine Bartholomeus, prius thesaurarius Remensis ecclesie et Sancti Quintini et Lausannensis, postea Laudunensis antistes, novissime (a. 1150) devotus in Fusniaco monachus* ». D'après Gams (*Series episcoporum*, p. 559), il succéda en 1113, au temps pascal,



On suppose que c'est l'abbé Robert qui a écrit, peu après 1160, les *Genealogiae*; cette attribution me semble tout-à-fait fondée: d'une part, l'ouvrage a dû être rédigé sous son abbatiat <sup>1)</sup> et, d'autre part, l'auteur s'y est étendu si longuement sur les alliances des Roucy et des Rameru qu'il faut vraiment croire qu'il se rattachait de près à ces familles.

2° Henri, le deuxième parmi ses homonymes de la famille d'Esch, ne m'est pas connu autrement que par le passage des *Généalogies de Foigny* qui nous a appris son existence.

Puisqu'il était l'aîné de Barthélemy, que nous trouvons plus tard en la possession d'Esch, il faut supposer qu'il est mort sans laisser d'enfants.

Son prénom rappelle certainement celui du croisé Henri d'Esch.

3° Frédéric, dont le prénom est peut-être un rappel de celui de son ancêtre Frédélon, n'est guère mieux connu que Henri. Il n'est mentionné, à ma connaissance, que dans une seule charte (que j'analyserai plus loin): celle par laquelle Henri l'Aveugle confirme, en 1182, des libéralités faites à l'abbaye de Munster, en citant, entre autres legs, l'alleu de Frédéric d'Asc à *Vhethc* (Vichten).

Puisque Esch a passé à son frère puîné, Barthélemy, et à la descendance de celui-ci, il faut bien admettre qu'il est mort, comme son frère Henri II, sans descendance.

4° Barthélemy reçut sans doute son prénom de son grand oncle, l'évêque de Laon. Cité de 1175 à 1184, il poursuivit la lignée: j'en parlerai donc plus loin.

5° Ermengarde, — ainsi appelée, peut-être, pour rappeler son ancêtre, la comtesse Ermengarde de Clermont, ou, encore, sa grand'mère maternelle, Ermentrude, — n'est citée, crois-je, que dans les *Généalogies de Foigny*.

Neyen (pp. 178—179) introduit dans sa liste des dynastes d'Esch, comme cinquième seigneur connu d'Esch et comme fils de Godefroid (III), un certain Gérard, qu'il a rencontré dans les actes suivants:

En 1156, Gérard *de Hasch* est témoin à une charte de l'archevêque Hillin de Trèves concernant la fondation de l'abbaye d'Arnstein.

---

à l'évêque Hugues (consacré le 4 août 1112, mort en 1113 après six mois d'épiscopat) et résigna en 1151, année où il fut remplacé par Gautier de St Maurice; il mourut vers le 10 juillet 1157.

1) En effet, elles donnent déjà à Robert la qualification d'abbé de Foigny, tandis qu'elles citent encore Richard de Durbuy (nommé évêque de Verdun en 1163) comme archidiacre de Laon et de Verdun.

Le 6 janvier 1157, dans la charte de l'empereur Frédéric Ier confirmant audit Hillin la possession de l'abbaye de St Maximin, paraît Gérard d'Esch, avec ses quatre frères Louis, Frédéric, Herman et Wautier. La même année Gérard et ses quatre frères sont cités dans la confirmation, par ledit empereur, d'une sentence du roi Conrad III, rétablissant la paix entre le pays de Luxembourg et l'électorat de Trèves.

Le même Gérard *de Heisch* assiste à un échange fait le 9 mars 1158, par lequel l'archevêque Hillin acquiert le château et le fief de Nassau, et, sous le nom de Gérard *de Ascha*, il figure, le 1<sup>er</sup> avril suivant, dans une charte de Hillin relative au manoir de Nassau. Enfin, il est encore mentionné en 1162, dans un acte donné par Hillin au sujet de l'église de St Siméon de Trèves.

Comme Eltester l'avait déjà fait remarquer en 1865 <sup>1)</sup>, ce Gérard n'appartient pas du tout à notre famille de la Sûre et se rattache aux Esch-sur-la-Salm.

En effet, nous le trouvons cité parmi les ministériels de l'archevêque de Trèves en 1152 (*Gerhardus de Asch*), en 1156 (*Gerhardus de Hasch*), en 1157 (*G. de Esche*), en 1158 (*Gerardus de Hes, de Hasch et de Ascha*) et en 1162 (*G. de Esch*) <sup>2)</sup> et il est peut-être le même que ce *Gerhart* et ce *Gerardus camerarius* mentionnés en 1145 et en 1160 respectivement au nombre des mêmes ministériels <sup>3)</sup>. Or, dans les chartes tréviroises de 1137 et 1138, Godefroid d'Esch-sur-la-Sûre est cité parmi les *liberi*, qui sont bien délimités d'avec les *ministeriales* <sup>4)</sup>. Cette caractéristique seule, donc, suffirait à faire retrancher Gérard de la liste de nos seigneurs luxembourgeois, si nous ne savions, d'autre part, de façon certaine, que Godefroid d'Esch-sur-la-Sûre n'a pas eu de fils s'appelant Gérard.

Quant aux quatre frères de Gérard d'Esch, Louis, Frédéric, Herman et Wautier, qui seraient cités dans deux documents du 6 janvier 1157, Neyen a commis là une double erreur: il n'y a pas eu, tout d'abord, deux actes délivrés ce jour par l'empereur Frédéric Ier au sujet de Trèves, mais bien un seul, par lequel l'empereur confirme à l'archevêque Hillin l'abbaye de St Maximin, en rappelant ce qui s'était passé auparavant, à ce sujet, entre ses prédécesseurs et ceux d'Hillin <sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> *Mittelrh. Urkdb.*, II, 1865, p. XC.

<sup>2)</sup> *Mittelrh. Urkdb.*, I, 1860, pp. 637, 657, 667, 670, 672 et 694.

<sup>3)</sup> *Op. cit.*, I, pp. 593 et 681.

<sup>4)</sup> Charte de 1137: « *Laici liberi: Fridericus, comes de Vianna, Godefridus de Asche, Gerlacus de Isinburch et frater ejus Reinbaldus. Ministeriales: Ludewicus, urbis prefectus, Herimannus de Erenbretensteyn, Engelbertus et frater ejus, Treverenses* ». (*Op. cit.*, I, 551).

Une charte de 1210 est typique à cet égard, pour ce qui concerne la différenciation des deux familles d'Esch: « *Laici nobiles: Willelmus, comes de Salmene, et Henricus, filius ejus; Walterus, advocatus de Arlo; Henricus de Esch . . . . Ministeriales vero: dapifer, Jacobus de Dune; pincerna, Hermannus de Palatio; camerarius, Udo de Esch; Richardus et Reinerus de Palatio . . .* » (*Op. cit.*, II, p. 304). Henri est un Esch-sur-la-Sûre, Udon un Esch-sur-la-Salm.

<sup>5)</sup> Voir *Mittelrh. Urkdb.*, I, pp. 655—657, et II, p. 712, et Gœtz, *Mittelrheinische Regesten*, II, 1879, n° 114.

D'autre part, la liste des nombreux témoins intervenus à cet acte cite en dernier lieu : *Willelhmus, mariscalcus. Gerhardus de Esche, Ludewicus, Fridericus, Herimannus et frater ejus Walterus, Fridericus de Marceio, Godefridus de Brethscet*<sup>1)</sup>. On le voit de suite, il n'est nullement dit ici que Louis, Frédéric, Herman et son frère Wautier, soient frères de Gérard d'Esch. Au contraire, l'examen des autres actes de l'époque nous prouve qu'il n'en était rien et que ces quatre personnages devaient appartenir à d'autres familles ministérielles de Trèves ; tout spécialement, Herman et Wautier, son frère, étaient évidemment de la famille de *Palatio* et Louis, probablement de la famille de *Ponte*<sup>2)</sup>.

(A suivre.)

<sup>1)</sup> *Mittelrh. Urkth.*, I, p. 657, d'après l'original.

<sup>2)</sup> Chartes de l'archevêque Hillin, de 1152 : ... « *Fridericus de Marceio, Willelhmus, marescalcus, Ysenbardus, frater ejus, Engelbertus de Ponte, Fridericus, Heremannus de Palatio, Walterus, frater ejus, Lodewicus, dapifer ...* » (*Op. cit.*, p. 630). — « *Engilbertus, Fridericus, frater ejus, Rudolfus et Fridericus, filius ejus, ... Herimannus de Palatio et frater ejus, Walterus, Jacobus, Ludowicus de Ponte et frater ejus Reinherus, Gerhardus de Asch ...* » (pp. 636 et 637). — De 1154 : « ... *Engilbertus et Fridericus, ... Heremannus et frater ejus Walterus ...* » (p. 643). — De 1156 : « ... *Heremannus de Palatio ...* » (p. 654). — De 1157 : « ... *Heremannus et Walterus, frater ejus, de Palatio, Fridericus, pincerna, Loduicus et Reinerus de Ponte* » (p. 663). — Etc.

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

(Suite.)

La conclusion à laquelle nous venons d'aboutir ne permet aucunement d'adhérer à l'identification de Wigeric, mari de Cunégonde, avec un comte Wigeric dont la femme se nommait Eve et qui, nous allons le voir, lui est de beaucoup antérieur.

Cette identification, appuyée sur l'unique et fragile argument de l'homonymie, pêche contre la vraisemblance, puisque Sifroi, fils de Wigeric *et de Cunégonde*, donna le nom d'Eve à une de ses filles. Mais elle est insoutenable chronologiquement.

Le couple Wigeric et Eve ne nous est connu que par l'*Historia Walciodorensis*, comme père et mère de *Berthe* et aïeux d'*Eilbert*, fondateur de l'abbaye de Waulsort.

Le père d'Eilbert, *Ebroin*, fut l'objet des libéralités de l'empereur Lothaire, le 9 juillet 855 <sup>76)</sup> et de Louis-le-Bègue, le 2 avril 879 <sup>77)</sup>. L'identité de cet Ebroin est bien établie puisque les domaines à lui octroyés en 855 sont au nombre de ceux dont Eilbert gratifia Waulsort.

Le Wigeric dont Ebroin a épousé la fille, n'a donc pas pu naître vers 875 <sup>78)</sup>.

Du reste, on le rencontre, ce Wigeric, plus ancien que le comte du Blois, à une date où il est impossible de faire vivre le mari de Cunégonde. Ainsi en 877, il figure parmi les neuf comtes qui, avec les évêques de Liège et de Cambrai, formeront le conseil du futur roi Louis-le-Bègue lorsqu'il transportera sa cour dans la région de la Meuse, c'est-à-dire en Lorraine <sup>79)</sup>.

Mais on le retrouve encore bien longtemps auparavant. Il est au nombre des 33 laïcs nobles qui jurèrent en 860 la paix entre *les Rois*, c'est-à-dire entre Louis-le-Germanique, son frère Charles-le-Chauve, et leur neveu Lothaire II de Lorraine. Ce comte Wigeric possède des intérêts dans la partie de la France où nous retrouverons plus tard ses petits-fils Herbert II et Eilbert, car en 879 il est témoin de la donation par le comte Autran, beau-frère de Louis-le-Bègue, à l'abbaye de Saint-Denis, des terres d'Autrepepe et de Sorbais sur l'Oise, entre Vervins et la Capelle. Nous aurons du reste l'occasion de l'étudier dans d'autres de ses actes.

<sup>76)</sup> MARTÈNE, *Ampl. Collectio*, I, 138. — BEHMER-MÜHLBACHER, no 1138.

<sup>77)</sup> PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 432. — Ebroin ou Evroin (Everwinus) combattit dans l'armée de Charles-le-Chauve à Andernach en 876 et y fut fait prisonnier (*Ibid.*, p. 416).

<sup>78)</sup> Eilbert eut de nombreux frères et l'*Historia Walciodorensis*, par une méprise excusable, leur donne à tous pour père Ebroin. Mais l'un d'eux fut Herbert II, comte de Saint-Quentin, et REGINON nous apprend qu'il était issu en ligne directe des rois Pepin et Bernard d'Italie. Berthe eut plusieurs maris, dont l'un fut Herbert I, fils de Pepin, comte de Senlis, et petit-fils du roi Bernard.

<sup>79)</sup> PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 418. Bien surprenant est le commentaire de cet historien : « Il est impossible de dire si Widric est le comte du *pagus Bedensis* que nous rencontrerons vingt ans plus tard » — mettons : de vingt-deux à quarante ans plus tard — « sous les règnes de Zuentibold et de Louis-l'Enfant » — ajoutons : et de Charles-le-Simple. On doit supposer le Wigeric de 877 et de 860 né au plus tard vers 840 ; M. PARISOT lui-même dans sa thèse *De prima domo que Lotharingie ducatum tenuit*, fixe à 915 environ la naissance de Frédéric I<sup>er</sup>, duc de Lorraine, fils de Wigeric du Blois. Est-il acceptable qu'il soit né d'un père ayant 75 ans ?

Il est au moins singulier qu'aucun des auteurs qui attribuent à Wigeric, comte du Blois, Eve pour première femme, en s'appuyant sur l'*Historia Walciodorensis*, ne se soit avisé d'y découvrir que Berthe, fille d'Eve et de Wigeric, reçut ce nom en mémoire de son aïeule maternelle<sup>80)</sup>. La personnalité d'Eve s'éclaire pourtant d'un jour vif par ce renseignement.

Précisément au milieu du IX<sup>e</sup> siècle, il existe une comtesse Eve, fille d'une comtesse Berthe; cette dernière eut deux sœurs célèbres: d'abord l'impératrice Ermengarde, femme de Lothaire I<sup>er</sup>; puis Adélaïde, successivement femme de Conrad, oncle maternel de Charles-le-Chauve, et de Robert-le-Fort.

Berthe, comme elle fille de Hugues de Tours et d'Eve, épousa Gérard II, comte de Paris, fils de Leutard et de Grimilde. C'est le fameux Gérard de Rossilion: d'abord comte de Paris après son père, il fut destitué en 841 pour avoir pris le parti de Lothaire, et reçut de nombreux honneurs dans les états de celui-ci. Il fonda les abbayes de Vézelay et de Pothières, et la charte de dotation perpétuelle de ce dernier monastère est souscrite par Gérard, Berthe et leur unique fille, Eve.

Dès 838, le frère de Gérard, le comte Adalard, était abbé-laïc de St-Maximin, et en 842, Gérard, exilé de France et devenu comte du palais d'Austrasie, fut l'un des exécuteurs testamentaires de Richard III, chargés de remettre à l'abbé de Prüm le domaine ardennais de Vilance, près de Bastogne, avec l'autorisation de Lothaire<sup>18)</sup>.

Peu après, Adalard devint encore abbé d'Echternach. L'alliance de sa nièce Eve en Mosellane ou dans un district voisin n'a donc rien qui puisse surprendre.

On s'explique par ces conclusions, comment Berthe, fille de Wigeric et d'Eve, fut amenée à donner le nom de Gérard à l'un des frères d'Eilbert, qui fut comte d'Audenarde<sup>80)</sup>.



Quel était le territoire administré par Wigeric mari d'Eve? Il faut évidemment le chercher en France puisque c'est un vassal de Charles-le-Chauve, et dans la région de la Meuse, puisque Wigeric entre seulement là dans les conseils de l'héritier du Trône. Dès-lors son comté est fort aisé à découvrir.

M. LONGNON lui a consacré un important chapitre de ses belles *Etudes sur les pagi de la Gaule*<sup>81)</sup>: C'est le *pagus Stadunensis*

<sup>80)</sup> PERTZ, *Scriptores*, XIV, 595.

<sup>81)</sup> Fascicule I, p. 5—24.



connu dès 771<sup>82)</sup>, l'*Astenois* qui a laissé son nom à un archidiaconé du diocèse de Châlons-sur-Marne, comprenant les doyennés de Possesse et de Sainte-Menehould.

Dès le règne de Charlemagne, l'*Astenois* était aux mains d'une dynastie de comtes du nom de Wigeric, et ces comtes étaient en relations avec l'abbaye de Gorze-en-Serpenois. Le 28 février 804, l'abbé de Gorze, Magolf, qui remplissait les fonctions épiscopales durant la vacance de vingt-sept années que subit le siège de Metz, reçut du *comte d'Astenois Wigeric*<sup>83)</sup> et de sa femme *Godrune* le domaine de Charmont. La même année, au même lieu (*apud Friscanam ecclesiam*, que M. LONGNON traduit par Fréginville), un autre comte *Wigeric* et sa femme *Osburge* (visiblement le fils et la bru des donateurs) souscrivaient au même abbé et aux moines de Gorze une reconnaissance de précaire portant sur ce domaine<sup>84)</sup>.

Les donations suivies de reprises en précaire couvrirent maintes fois une combinaison grâce à laquelle, en rendant intangible une propriété devenue bien d'Eglise, on continuait à en assurer la jouissance à ses héritiers, mis ainsi à l'abri de toute éviction. Cela semble bien le cas pour cette *villa* de Charmont.

C'est donc sur l'Argonne que dominait la dynastie des Wigeric, et dès-lors on ne saurait s'étonner si JEAN DE BAYON nous raconte qu'un frère d'*Amauri*, archidiacre de Langres, *Wéri (Widricus) comte de Clermont en Argonne*, ayant pris querelle avec le duc Thiéri et dévastant les terres lorraines, se vit infliger en 1017 une défaite près de Bar<sup>85)</sup>. La postérité des Wigeric carolingiens

---

<sup>82)</sup> *Cartul. de Gorze*, no 15. — A cette date, Flotier (*Flutarius*), seigneur de Possesse, fit don à Theutmar, abbé (laïc) de Gorze (et comte d'Ornois), de la terre de Montigny-sur-Vière où fut élevée plus tard l'abbaye de Moutier-en-Argonne (*Mettensia*, II, 402).

<sup>83)</sup> Ce comte peut être identifié avec le *Vindricus comes* qui se rendit à un plaid tenu par Charlemagne à Schlestadt en 778. (SCHUEPPLIN, *Alsatia diplomatica*, I, 56).

<sup>84)</sup> *Cartul. de Gorze*, nos 42, 43. — L'éditeur n'a pas soupçonné qu'il s'agit d'un père et d'un fils homonymes : il paraît supposer que *Godrune* s'appelait aussi *Osburge*.

<sup>85)</sup> *Chronicon Mediani monasterii* ap. CALMET, *Hist. de Lorraine, Preuves*, t. II. — En 894, dans le même lieu de Fréginville où furent passées les chartes des deux Wigeric de 804, un *Amauri*, sa femme *Reine* et leur fils *Amauri* reçoivent un précaire de Gorze au lieu dit les Champs (*Arva*) en Asténois. En contre-échange cet *Amauri*, qualifié *nobilis vir*, donne à Gorze un manoir seigneurial à Somme-Vière, des terres à Hennemont en Mosellane, et en d'autres lieux dans le comté d'*Astenois*. Parmi les témoins de la charte, se trouve un *Wéri (Widricus)*. (*Cartul. de Gorze*, no 82).

a toujours conservé ses droits sur cette partie des confins de la Champagne.

D'où sortaient les Wigeric d'Asténois? Il est permis de les regarder comme formant le lien qui rattache entre eux deux Wigeric célèbres, le fondateur de l'abbaye d'Hastières, et le mari de Cunégonde, qui donna cette abbaye à Sainte-Glossinde de Metz.

En 656, une tante de Sigebert II d'Austrasie, *Berthe*, — probablement fille de Clotaire II, — et son mari Wigeric, fondèrent l'abbaye d'Hastières sur la Meuse, dont une de leurs petites-nièces, *Ermesinde (Remiscendis)*, sœur de Dagobert II, était encore abbesse au VIII<sup>e</sup> siècle<sup>86</sup>).

Si Wigeric du Blois obtint de Charles-le-Simple la concession d'Hastières pour son fils Adalbéron, et s'il en disposa lui-même en faveur d'une abbaye messine, c'est — selon la plus grande apparence — qu'il était le descendant des fondateurs<sup>87</sup>.



Peu de temps avant de tomber sous le fer des Normands, Wala, évêque de Metz, par une charte donnée entre le 28 août 881 et le 30 janvier 882<sup>88</sup>), accorde un précaire fort avantageux à une veuve vouée à Dieu, Luitgarde (*Leutchardis, Deo devota*), à son fils Nithard, à sa bru Blitrude, à ses petits fils Wigeric et Nithard.

Si l'on remarque avec quel soin pieux le nom de Luitgarde fut relevé tour-à-tour par Wigeric du Blois et par Sifroi Kunuz en la personne d'une de leurs filles<sup>89</sup>), le triple indice onomastique résultant du groupement des noms de Nithard, Luitgarde et

---

<sup>86</sup>) FISEN, *Florilegium ecclesie Leodiensis*, p. 450. — Adèle, fille de Dagobert II, acquit un domaine dans le Blois de deux personnages qui paraissent être frères: *Gauciofredus* et *Wigericus*.

<sup>87</sup>) C'est aussi la conclusion de M. Jules VANNÉBUS (*Les anciens dynastes d'Esch-sur-la-Sûre*, dans *Ons Hémecht*, 1<sup>er</sup> décembre 1905). — Les formes *Widricus, Wedricus, Wigericus*, sont absolument équivalentes, et doivent se traduire par *Guerri* ou *Wéri*, suivant l'aspiration forte ou faible dans la prononciation locale.

<sup>88</sup>) D'HERBOMEZ, *Cartulaire de Gorze*, no 69 (*Mettensia*, II, 125, avec la date erronée 874; *ibid.*, 459, où il propose à tort 876). Cf. MARICHAL, *Remarques sur le Cartulaire de Gorze (Mettensia, III, 27)* qui précise la date; et PARISOT (*Royaume de Lorraine*, p. 425).

<sup>89</sup>) Sur Luitgarde, fille de Wigeric et de Cunégonde, voir une charte du 8 avril 960 en BEYER, I, 866. — Sur Luitgarde, comtesse de Hollande, voir notre notice sur son père *Sifroi Kunuz, comte de Mosellane*, dans *Ons Hémecht*, 1904.

Wigeric permet de saisir, dans la charte de 881, le lien qui, à la postérité d'Engilbert, rattache le mari de Cunégonde. Le souvenir du fils de l'abbé de Saint-Riquier, du comte Nithard III <sup>90</sup>) revit en effet dans le fils et le petit-fils de Luitgarde. Cette conclusion est fortifiée par des considérations géographiques.

L'objet du précaire obtenu est le suivant. Lors de la fondation de Gorze, saint Chrodegang, évêque de Metz, lui avait assuré, entre autres biens détachés du patrimoine de St-Etienne de Metz, la *villa* de Pannes près Thiaucourt, et la moitié de la forêt voisine dite *Novum-Sartum* (Nonsart en Serpenois), pour que les moines et leurs hommes pussent y prendre du merrain (*madramen*, bois de construction) <sup>91</sup>).

Sur l'autre portion de la forêt livrée ainsi à l'exploitation (*sartum*) depuis peu (*novum*), entre Toul et la Meuse, s'était élevée dans la suite une église dédiée à Saint-Evre; elle dépendait de St-Etienne, comme bâtie sur le sol réservé par les évêques de Metz. Dans cette paroisse étaient compris un manoir seigneurial (*mansum indominicatum*), deux moulins à blé, 24 manses et demi établies chacune sur un des lots (*sortes*) provenant du morcellement et répartis entre hommes libres et serfs. Ce sont tous ces biens du chapitre: église et manoir avec leurs dépendances, serfs, terres arables, prés, bois, vergers, pâturages, sources et cours d'eau, que l'évêque Wala donne en précaire à Luitgarde et à sa postérité.

C'est là un accord fait avec des personnages considérables, en raison de l'importance du domaine cédé. Quelle famille comtale avait sa zone d'influence dans cette région?

Un siècle après environ, le château de Commercy, nous apprend une lettre de GERBERT, fut enlevé à Godefroi de Verdun qui avait pour *patruus* (oncle paternel) Sifroi Kunuz. Or l'intention de Luitgarde et des siens, en acquérant le domaine de Nonsart à une époque où les invasions normandes redoublent de fréquence, paraît être de se procurer, sur l'autre flanc des Côtes de Vèvre, un refuge qu'ils pourront gagner si les barbares, remontant la Meuse, s'attaquent à Saint-Mihiel, et d'où ils pourront au contraire à travers forêt, regagner la Meuse et la passer devant Commercy, si les pirates arrivent par la Moselle en pays messin.

<sup>90</sup>) Au cours de cette étude, nous avons rencontré trois Nithard, père, frère et fils d'Engilbert. Nous appellerons le mari d'Erchenfrée *Nithard III*; *Nithard IV* le fils, et *Nithard V* le petit-fils de Luitgarde.

<sup>91</sup>) D'HERBOMEZ, *Cartulaire de Gorze*, no 1. (*Mettensia*, II, 3, 370).

Nithard IV n'aurait-il pas été, à Commercy, le devancier de Godefroi de Verdun? Entre eux, dira-t-on, la distance est longue. Soit, mais elle se rapproche, car le *père homonyme* de Godefroi, donc le fils de Wigeric, fut aussi maître du château de Commercy, *dominus castri de Commarceio*<sup>92</sup>).

HUGUES DE FLAVIGNY rapporte<sup>93</sup>) qu'en 972, lorsque l'archevêque Géron de Cologne fut envoyé à Constantinople pour demander la main de Théophano en faveur d'Otton II<sup>94</sup>) l'ambassadeur qui l'accompagnait obtint de l'empereur byzantin un bras de saint Pantaléon et l'emporta dans l'église castrale, à Commercy dont il était seigneur. Cet ambassadeur ne pouvait être Godefroi de Verdun, mais bien son père.

Une partie de la correspondance de GERBERT, et ce qu'elle révèle des sympathies de Théophano pour les comtes luxembourgeois, s'éclairent par cette identification qui paraît avoir échappé à PERTZ, le dernier éditeur de HUGUES, et, fait plus surprenant, au commentateur de GERBERT, Julien HAVET.

Détail non moins intéressant fourni par HUGUES DE FLAVIGNY: les deux ambassadeurs étaient *consanguinei*, donc issus de deux enfants nés d'un même couple<sup>95</sup>).

L'archevêque Géron, ce point est fort connu, avait pour père *Christian* qui, grâce à son union avec Ida de Lausitz, fille du marquis Thietmar<sup>96</sup>), acquit les vastes comtés de Nord-Thuringe et de Serimunde-land. Ida, devenue veuve entreprit, avec un courage rare chez une femme en raison des mille périls qu'on courait alors, le pèlerinage de Jérusalem et n'en revint pas<sup>97</sup>).

(A suivre.)

<sup>92</sup>) C'est à tort que tous les généalogistes, y compris M. PARISOT à qui l'on ne saurait en faire un reproche, ont imputé pour père à Godefroi de Verdun et à l'archevêque Adalbéron de Reims le comte Gozlin qui donna Frisange à St-Maximin de Trèves.

Le Nécrologe de St. Remi de Reims nomme formellement *Godefroi* le père d'Adalbéron, et les noms de Godefroi et de Gozlin ne sont nullement identiques.

<sup>93</sup>) PERTZ, *Scriptores*, VIII, 375.

<sup>94</sup>) Géron ramena Théophano en Germanie, où elle épousa le jeune Otton, alors âgé de 17 ans, aux octaves de Pâques 972. (PERTZ, *Scriptores*, VI, 624).

<sup>95</sup>) Cette interprétation de *consanguineus* — opposée à celle de *consobrinus* qui s'applique à deux cousins dont les parents sont issus de lits différents — est soutenue par nous dans un mémoire présenté au Congrès des Sociétés savantes en 1902.

<sup>96</sup>) SCHANNAT, *Vindemia litteraria*, II, 75.

<sup>97</sup>) *Annalista Saxo*, ap. PERTZ, *Scriptores*, VI, 619.

# Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,  
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

St. Paulin fut chargé, en 349, l'année même de son élection à l'épiscopat, par le pape Jules I, d'une mission vers Athanase; en 353 il assista au concile tenu dans la ville d'Arles, présidé par l'empereur Constance, qui prétendait exercer sur le culte chrétien le souverain pontificat que le pouvoir impérial accordait au chef de l'empire sur le culte païen. Pendant que la plupart des évêques, intimidés par la présence et les menaces de Constance, protecteur des Ariens, consentaient à trahir la vérité, St. Paulin et quelques autres prélats résistèrent courageusement et représentèrent à l'empereur que ce qu'il exigeait était contraire aux canons. « J'entends, répondit Constance, que ma volonté vous serve de » règle et de canon; les évêques de Syrie souffrent bien que je » leur parle ainsi; vous agréerez de même ou vous prendrez le » chemin de l'exil. » C'est ce que firent les généreux prélats. St. Paulin, après avoir été transféré en divers lieux, fut relégué en Phrygie, où il vécut pendant quatre années dans des contrées sauvages, au milieu de grossiers bandits et d'hérétiques montanistes; il y mourut en 357 <sup>1)</sup> dans un dénuement complet. Ces vexations soulevèrent l'indignation des orthodoxes. St. Hilaire invectivait violemment l'empereur et ses évêques Ariens: « *Ecclesiam Sanctam Trevirorum sacerdote spoliasti, edictisque fidem tenuisti, ipsum usque ad mortem denudasti exiliis et fatigasti, ne panem, aut de horreo tuo sumeret, aut de Montani Maximillaeque antro profanatum expectaret* <sup>2)</sup>. » C'est le premier texte ancien dans lequel l'église de Trèves figure sous le nom de *Sancta* par lequel on désignait les églises qui avaient eu des martyrs.

---

<sup>1)</sup> Sulp. Ser. II.

<sup>2)</sup> Hilarius in fragm., I, § 6. In Constantinum imperatorem, I, § 11.



Le successeur de St. Paulin fut St. Bonose qui gouverna l'église de Trèves de 358 à 373 et auquel St. Hilaire de Poitiers adressa son fameux livre traitant des Synodes.

Le nom de Bonose figure en outre dans la requête que les prêtres Faustin et Marcellin adressèrent en 383 aux empereurs Théodore, Arcadius et Valentinien en faveur des Lucifériens <sup>1)</sup>.

Pendant l'exil de St. Paulin, Bonose, simple prêtre à cette époque, opposa une vive résistance à l'arianisme; il en fut puni par son dur emprisonnement <sup>2)</sup>.

Le successeur de St. Bonose fut *Britton*, dont le nom figure dans un synode des évêques gaulois de Valence (374), ainsi que dans un synode tenu à Rome sous le pontificat de Damase (382). Cet évêque semble avoir joué un rôle dans l'affaire des Ithaciens et Priscilliens (386) dans laquelle figure aussi le nom de St. Martin <sup>3)</sup>.

Dans la lettre synodale du deuxième concile eucuménique de Constantinople le nom de St. Britton de Trèves figure en troisième lieu, après les noms du pape St. Damase et de l'évêque de Milan St. Ambroise.

A l'époque à laquelle nous sommes parvenus, l'empire jetait un dernier reflet de sa puissance passée; Trèves, métropole des Gaules, résidence de l'empereur Gratien (375—383) brillait des derniers rayons d'un éclat qui bientôt allait être voilé par l'invasion des Barbares. Les ouvrages des trois grands docteurs de l'Eglise du IV<sup>e</sup> siècle, Jérôme, Ambroise, Augustin et les poésies profanes d'Ausone racontent la splendeur de cette capitale avant la catastrophe finale. Vers l'an 360, St. *Jérôme* <sup>4)</sup> fut attiré à Trèves par la renommée des écoles, il quitta pour les suivre Rome elle-même. C'est pendant son séjour qu'il a constaté que les Trévères parlaient le même langage que les Galates. St. *Ambroise*, que l'on croit né à Trèves, parce qu'il était fils d'un préfet des Gaules, vint deux fois en cette ville, pendant les années 383 et 386 pour traiter de la paix entre Maxime, meurtrier de l'empereur.

1) Sed apud Treviros Bonosus presbyter inclusus, intestatus ac diupœnas senex dedit propter observantiam intaminatæ fidei illius, pro qua et inclytus Paulinus ejusdem civitatis episcopus in exilio martyr animam dedit. — Faustini et Marcellini libellus precum ad imperatores, cap. 21.

2) D'après une autre opinion St. Bonose n'a été élu évêque de Trèves qu'après la mort de Constance, survenue en 361. Cette opinion est fondée sur les actes du Synode de Rimini dans lesquels il n'est pas question de l'évêque de Trèves. — Voir Diel, *Der hl. Maximinus und der hl. Paulinus*, p. 296 ss.

3) Hontheim, *Prodromus*, I, p. 129. Theodoret, *Hist. eccles.*, V, c. 9.

4) *Studia Galliarum florentissima*, *Epist. ad Rusticum* XCV.

reur Gratien et Valentinien II que l'usurpateur se proposait d'aller attaquer en Italie où Ambroise occupait l'évêché de Milan <sup>1)</sup>).

Un des hommes les plus extraordinaires de cette époque et dont le nom laissa dans nos contrées des souvenirs ineffaçables fut *Saint-Martin*, évêque de Tours, qui fit, à cinq reprises, le voyage de Trèves, où il s'arrêta chaque fois, assez longtemps.

Il y vint la première fois en 374, au commencement du règne de Valentinien I, et n'ayant réussi à obtenir une audience, il résolut, poussé par une raison péremptoire, de passer outre et de se présenter devant le prince sans avoir reçu de lui une audience régulière.

L'empereur se sentit tellement ému à la vue du vénérable personnage, qu'il lui accorda aussitôt sa demande et le combla de présents.

En 383, à l'époque de l'usurpateur Maximin, St. Martin opéra à Trèves la conversion du sénateur *Tetradius*, appartenant à une famille très ancienne de la cité et dont il avait sauvé un esclave. En reconnaissance de ce bienfait Tetradius fit don à St. Martin de sa maison située près de la Moselle. C'est cette maison que le Saint fit convertir en église dédiée à la Sainte-Croix.

A la même époque un hérétique nommé Priscillien et son adversaire implacable, l'évêque Ithace d'Ossonoba, tous deux Espagnols, s'étaient rendus à Trèves, pour soumettre à l'empereur Maxime un violent différent qui les divisait. Le premier, distingué par sa naissance et ses talents, dogmatisait, quoique simple laïque, et renouvelait le gnosticisme sous sa forme la plus immorale, tandis que Ithace, emporté par un ressentiment personnel, déshonorait la vraie foi en demandant pour elle l'appui du bourreau. Forcé de fuir en Gaule, Ithace trouva un défenseur dans le clergé de Trèves, dirigé alors par Britton, successeur de Bonose, qui gagna à la cause du violent prélat l'empereur Maxime, par lequel une sentence de mort fut prononcée en 336 contre Priscillien <sup>2)</sup>.

Sur ces entrefaites le célèbre St. Martin de Tours vint à Trèves. Il témoigna son indignation de voir le clergé oublier la douceur évangélique jusqu'à provoquer le sang pour des querelles religieuses. Honteux des réprimandes d'un homme qui passait pour un saint, les Ithaciens et Maxime usèrent de ruse; ils pro-

---

<sup>1)</sup> La carrière diplomatique était celle qui convenait le moins à ce prélat. On sait qu'il le prit, vis-à-vis de Maxime sur un tel ton qu'on tremblait pour la vie du négociateur, et que, loin d'obtenir un traité avec Maxime, il provoqua une rupture. — Voir Weiss, Hist. universelle, III, p. 570.

<sup>2)</sup> Sulp. Sev., Hist. sacra II.

mirent à St. Martin d'épargner la vie des hérétiques, pourvu que lui-même consentit à rétracter indirectement ses censures en paraissant à la cour impériale et dans les assemblées du clergé de Trèves. St. Martin plein du désir d'empêcher un crime, se laissa gagner, et ses démarches semblèrent aux yeux du public, couvrir d'une approbation tacite l'indigne conduite des Ithaciens. Il assista à l'assemblée des évêques parmi lesquels se trouvaient des Ithaciens et qui élirent et ordonnèrent St. Félix comme successeur de Britton. Ensuite il se rendit à la cour de Maxime, où il fut comblé d'honneur. L'impératrice voulut le servir en personne, tandis que l'empereur lui présentait la coupe afin de la recevoir sanctifiée par son attouchement. Les historiens ecclésiastiques rapportent que St. Martin, afin d'indiquer la prééminence de l'ordre sacerdotal sur toutes les dignités séculières, présenta cette coupe à un prêtre avant de la renvoyer à l'empereur. On espérait influencer l'évêque de Tours en lui témoignant tous ces honneurs et on n'attendit que son départ de Trèves pour mettre à mort les Priscilliens qu'il croyait avoir sauvés.

St. Martin cheminait sur la voie de Reims, lorsqu'arrivé à Andethana, qui s'étendait sur la lisière d'immenses forêts, à six lieues de Trèves, il apprit qu'il avait été circonvenu. Il en fut si douloureusement impressionné qu'il considéra comme une tâche dans sa vie, le rôle qu'on venait de lui faire jouer. Mettant pied à terre, le Saint se prosterna à genoux pour faire acte de contrition, et au même moment, dit Sulpice Sévère, un ange lui apparut pour le consoler et l'engager à continuer sa divine mission. Suivant d'anciens écrits conservés dans la paroisse de Hostert, le moderne Andethana, le saint prélat y fit son entrée; les habitants lui rendirent les honneurs dus à une hôte illustre et il y célébra le saint sacrifice dans la chapelle d'un hospice faisant partie de la paroisse <sup>1)</sup>. Telle était la vénération qu'inspirait partout la présence de cet homme extraordinaire qui passait pour le plus grand thaumaturge de la Gaule où aujourd'hui encore son souvenir est vivace. Le peuple a perdu la mémoire des Césars et des Augustes et de leurs redoutables légions, mais demandez à un enfant de Hostert qui est St. Martin, et il vous montrera la croix devant laquelle il s'est prosterné <sup>2)</sup>, et la fontaine à laquelle il a abreuvé son cheval.

<sup>1)</sup> Status Parochia, p. 3. — Le curé Meys de 1736. — Ch. VII verbo Andethana.

<sup>2)</sup> Cette croix se trouve à gauche de la voie romaine descendant de la montagne de Senningen.

St. Martin se signala en Gaule dans la guerre aux idôles; l'ardeur avec laquelle il renversait les tumulus, coupait les bois sacrés et changeait les temples en églises, lui avait valu dans l'estime des fidèles, la renommée du plus grand saint de la Gaule.

On notait avec soin les lieux sanctifiés par sa présence: on conserva longtemps à Toul une pierre sur laquelle il s'était agenouillé près du tombeau de S. Mansui; à Verdun, la chapelle de la Vierge, dans le transept méridional du chœur, portait jusqu'à un incendie de 1755, le titre de chapelle St. Martin <sup>1)</sup>. Enfin les annales des villes d'Arlon et d'Ivoix <sup>2)</sup> mentionnent le passage du Saint pendant l'un des voyages qu'il fit à Trèves. C'est aussi à son mémorable passage sur nos voies romaines qu'on doit rapporter la consécration de plusieurs églises d'anciennes localités gallo-romaines de nos contrées, telles que les églises de Trèves, de Wasserbillig, de Junglinster, de Weymerskirch, d'Arlon et d'Ivoix. On ne peut pas douter que la présence du Saint n'ait exercé une influence considérable sur l'évangélisation des contrées méridionales de l'ancien Luxembourg. De nos jours son nom y est encore tenu en grande vénération: on data longtemps les années de l'époque de son décès (11 Novembre) et aujourd'hui encore sa fête constitue l'un des termes les plus populaires du calendrier <sup>3)</sup>.

L'évêque *St. Félix*, à l'ordination duquel St. Martin s'était si amèrement reproché d'avoir assisté, était fondateur de la célèbre église St. Paulin, dans laquelle il avait fait déposer, en 380, ou en 390, le corps du Saint, ramené de Phrygie. Après la destitution d'Ithacius et la démission d'Idacius, Félix fut l'évêque le plus influent du parti des Ithaciens. Sulpice Sévère l'excepte en termes honorables du blâme, dont il poursuit la faction d'Ithace <sup>4)</sup>. Sa charité, la pureté de sa vie et peut-être sa bonne foi dans l'erreur, méritent à Félix d'être compté au nombre des saints, malgré sa longue adhésion à un parti, réprouvé par l'Église. Malgré des démarches qu'il fit pour arriver à une entente, le synode de Turin de 398 le retrancha de la communion de l'Église. Par esprit de conciliation il donna sa démission d'évêque de

1) Abbé Cloué. Hist. ecclés. de la province de Trèves, I, p. 126.

2) Delahaut, Hist. d'Ivoix.

3) C'est encore aujourd'hui le terme de beaucoup de fermages. Dans bien des familles on connaissait encore un repas qu'on appelait: *Voie de S. Martin*.

4) Sanctissimus sane vir, dit cet historien, et plane dignus qui meliori tempore sacerdos fieret. (Deal, 3, c. 15.)

Trèves et se retira au monastère de St. Paulin qu'il avait fondé <sup>1)</sup>. Il mourut au commencement du V<sup>e</sup> siècle; son corps fut placé dans l'Eglise qu'il venait de fonder.

Malgré le zèle pastoral et la sainteté personnelle de ses successeurs, *St. Maurice*, *St. Léonce*, *St. Auteur* et *St. Sévère* (de 398 à 455) l'église de Trèves était tombée à la fin du IV<sup>e</sup> siècle dans un état de décadence, d'autant plus navrant qu'il avait été florissant sous les glorieux épiscopats de St. Agrèce, de St. Maximin et de St. Paulin. On ne peut se rendre compte de cette rapide décadence constatée aussi dans les diocèses de Metz, de Toul et de Verdun que par la réaction qu'avaient produite sur la foi les doctrines schismatiques et les mœurs peu évangéliques des chrétiens et même de beaucoup de prêtres. Le peuple continuait à intervenir dans les élections des évêques. Beaucoup de ces élections étaient heureuses, mais d'autres tumultueuses et violentes avaient désigné, comme successeurs des apôtres, des hommes orgueilleux, avides de richesses et de réjouissances. Chaque communauté catholique, arienne ou semi-arienne avait son évêque; quelques cités avaient jusqu'à trois évêques, situation qui donnait lieu à des querelles incessantes et souvent sanglantes. Les discussions des Ithaciens avec les Priscilliens, l'élection de Félix, prouvent que telle a été aussi la situation à Trèves.

L'évêque *S. Cyrille* (455—457) s'efforça de relever les églises détruites par les Huns. Les derniers évêques de l'époque romaine, *Himère*, *Evermère* et *S. Marc* (457—465) ne figurent dans aucun autre document que dans les catalogues.

On chercherait en vain, sous les trois premiers évêques de Trèves, S. Euchaire, S. Valère et S. Materne le moindre vestige d'organisation diocésaine; le but du régime des missions de ces trois saints prélats, étant plutôt de gagner des adhérents que de chercher à consolider leur œuvre par l'établissement d'une puissante hiérarchie. Leur mission ne s'étendait d'ailleurs guère au delà de la ville et de sa banlieue. Il en résulte qu'aux premiers temps de la propagande chrétienne, le diocèse de Trèves, comme d'ailleurs tous les sièges épiscopaux, ne se composait que d'une seule chrétienté ou communauté, dans l'unique église de laquelle les évêques officiaient, instruisaient le peuple et distribuaient personnellement le baptême et les autres saints sacrements de l'Eglise, cumulant ainsi le ministère d'évêque et de curé <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir Bolland, *acta sanctorum*, Vie de St. Félix, 26 mars. — *Gesta Trevir.*, I, 35, note. — Hefele, *Conciliengeschichte*, II, 72. — Diel, *Der hl. Maximinus und der hl. Paulinus*, p. 305, ss.

<sup>2)</sup> Binterim, *Gesch. der deutschen National-Concilien*, I, p. 18.



Ce ne fut que sous l'épiscopat d'Agrèce que le premier pas fut fait dans l'organisation de l'Église et des évêchés, et la juridiction de l'évêque de Trèves ne tarda pas à s'étendre sur tout le territoire de la cité romaine<sup>1)</sup>. En exécution d'une décision prise par le concile de Nicée du 6 Juillet 325, tenu en présence de l'empereur Constantin, l'Église des Gaules reçut son organisation définitive. Il y fut réglé que chacune des 17 provinces romaines formerait une province ecclésiastique; chaque *civitas* un diocèse, et tous les évêques de la province reconnurent l'autorité de l'évêque de la métropole, qui devient métropolitain. Trèves fut la métropole de la *Belgica Prima* et eut pour suffragants les évêques de Metz, de Toul et de Verdun. La métropole de Cologne dans la *Germania Secunda* n'eut qu'un seul suffragant, l'évêque de Tongres. La *Germania Prima* avait trois suffragants: les évêques de Strasbourg, de Spire et de Worms. Enfin les évêques des nombreuses *civitates* de la *Belgica Secunda* reconnurent pour métropolitain l'évêque de Reims. Il faut ajouter que Trèves, comme capitale de la préfecture des Gaules, obtint également, en quelque sorte de droit, la primauté ecclésiastique, et que ses évêques, à partir de St. Maximin occupèrent *dans les conciles* les premières places parmi les évêques gaulois<sup>2)</sup>. Ce fut en cette qualité que St. Maximin présida le concile de Cologne du 12 Mai 326 et qu'il assista au concile Sardique, tenu en 347. Les fonctions de Primat de la Gaule ne paraissent néanmoins pas avoir adhéré au siège de Trèves au delà de l'époque romaine, mais les titulaires de cet évêché continuèrent d'en porter le titre jusqu'au XII<sup>e</sup> siècle. Ce qui résulte plus clairement de l'histoire, c'est le pouvoir de métropolitain que le siège de Trèves exerçait à l'époque franque sur les évêchés de Metz, de Toul et de Verdun, situation qui prouve qu'ils en avaient été investis déjà à l'époque romain.

Au titre de métropolitain de la Gaule et de la province de la première Belgique, l'église de Trèves joignait la qualification de *Sancta* qu'elle ne partageait alors qu'avec les églises de Rome, de Jérusalem et de Cologne.

(A suivre.)

1) Tous les historiens de l'Église sont d'accord pour considérer les limites des anciennes cités comme les bornes des anciens diocèses. Marx, l. c., I, p. 71. — Bucherius, *Belgica romana*, XX, c. 3. — Hontheim, *Prodromus*, p. 4. — M. Ern. Desjardins, *Gaule romaine*.

2) Hontheim, *Prodromus* 132—139. — Theodoret, *Hist. ecclés.*, V, 9.

# Sammlung von Aktenstücken

zur

## Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

(Fortsetzung.)

### III. Schreiben des hochw. P. Jakob Pirenne, S. J. aus Luxemburg, vom 16. Februar 1688, an den hochw. P. Eusebius Stainer, S. J. in Rom, behufs Erneuerung des vollkommenen Ablasses vom Jahre 1678.

Ueber den in Rede stehenden Ablass schreibt P. Am-Herd:

„Bis zum Jahre 1677 hatte man für diese Feierlichkeit (d. h. die Oktave der Trösterin der Betrübten) noch keinen Ablass. Als aber sowohl der Clerus als die weltliche Obrigkeit einsahen, daß die Andacht der Bürger (denn damals war **die Trösterin der Betrübten** nur noch Stadtpatronin) sich bedeutend vermehrte, entschlossen sie sich, an den hl. Vater nach Rom zu schreiben, um von ihm einen **vollkommenen Ablass** zu begehren und zwar **einen** für den Tag der Wählerneuerung, und **einen anderen** im Verlaufe des Jahres . . . . . Der damals regierende Papst Innocenz XI. sah die demüthige Supplik mit Wohlgefallen an, und verlieh unterm 16. Juli 1677 den erbetenen Ablass (jedoch nur für den Tag der Wählerneuerung) auf **sieben** Jahre.“

„Als indeß 1778 **die Trösterin der Betrübten** zur Patronin des ganzen Landes erwählt wurde, verlangten die drei Stände der Provinz von Seiner Heiligkeit einen noch reichlicheren Ablass, nämlich einen vollkommenen auf alle Tage der Oktave während der Feierlichkeit der **Erwählung** und dann für **zehn** folgende Jahre am Tage der **Wählerneuerung**.“

„Nun waren die zehn Jahre bald verstrichen und **wer** sollte den Ablass vom hl. Vater wieder begehren? Wie wir wissen, befand sich die Provinz Luxemburg jetzt unter französischer Herrschaft, und die drei Stände existirten nicht mehr. Aber der Direktor der Kapelle, **P. Mener**, verlor so wenig den Muth, daß er sich vielmehr weit kühneren Hoffnungen hingab. Zu Anfang des Jahres 1687 schrieb er an den jetzigen Provinzialrath, kündigte ihm an, daß der verliehene Ablass zu Ende gehe, und forderte ihn auf, er, als die gegenwärtige Obrigkeit des Landes, möge ein neues Ansuchen an den hl. Vater stellen. Das Schreiben wurde am 2. Februar desselben Jahres dem Rathe vorgelegt — und angenommen. Auch der Gouverneur, **Marquis von Boufflers**, zog die Sache zu Herzen, und bat seinen Blutsverwandten, den Cardinal Chez, der sich zu Rom befand, in einem eigenhändigen Schreiben, sich der Angelegenheit bestens annehmen zu wollen.“<sup>1)</sup>

Daß auch der damalige Rektor des Kollegiums der Gesellschaft Jesu in dieser Angelegenheit nicht müßig blieb, ist aus dem nachstehenden Schreiben ersichtlich. Der am 17. Oktober 1905 verstorbene Ehrendirektor der Ackerbauschule, Herr Nikolaus Schroeter,

1) P. Am-Herd O. C. Maria, die Trösterin der Betrübten, oder Geschichte der Verehrung Mariä, als der Schutzpatronin der Stadt und des Landes Luxemburg. Quellenmäßig dargestellt. Zweite vermehrte Auflage. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei (J. Hary.) 1886, S. 213—215.

von Ettelbrück, hat mir das Originalschreiben bereits vor mehreren Jahren übergeben; leider hat er mir aber nicht mitgeteilt, wie er in dessen Besitz gelangt ist.

Gewiß wird auch der hochw. P. Stainer, an welchen dasselbe gerichtet ist, all seinen Einfluß aufgeboten haben, um — trotz seines Pessimismus — das Gesuch an Papst Innocenz XI. recht kräftig zu unterstützen. Aus der Geschichte des Gnadenbildes wissen wir ja, daß der hl. Vater, wie verlangt, den vollkommenen Ablass gewährte für jeden Tag in der Oktave, und zwar für ewige Zeiten<sup>1)</sup>.

Hier nun, sowohl im lateinischen (Original-)Text, als auch in getreuer, deutscher Uebersetzung der Wortlaut des beregten Schreibens:

**Reverende in Christo Pater**  
**P. Eusebi Stainer, Romae.)<sup>2)</sup>**

Ab anno et supra missus est ad R.<sup>am</sup> V.<sup>am</sup> libellus supplex quo D.<sup>nus</sup> Gubernator et Consilium Regium Ducatus Luxemburgensis et Comitatus Chiniacensis a Sanctissimo Domino flagitabant Indulgentiam plenariam ad octo dies continuos duraturam idque in perpetuum pro festo et octavâ B.<sup>mae</sup> Virginis Mariae Matris Jesu, Consolatricis Afflictorum, Patronae et Protectricis principalis praedictorum Ducatus et Comitatus.

Respondit autem R.<sup>a</sup> V.<sup>a</sup> in haec verba:

Pro oratorio B. Virginis Consolatricis, neque per triduum, neque per biduum sub hoc Pontifice spes est impetrandi Breve Indulgentiarum plenariarum; proinde R.<sup>a</sup> V.<sup>a</sup> destinet diem pro quâ peti debeat ad septennium: tentabo tamen, an possim habere ad decennium (: de perpetuis autem ne cogitandum quidem :) et mittatur nova informatio, quia prior nullibi reperitur; ac tunc satisfiet modo, quo poterit optimo. Apud Curiam Pontificiam

<sup>1)</sup> Ibid., S. 217.

<sup>2)</sup> **Hochwürdiger Vater in Christo!**  
**P. Eusebius Stainer in Rom.)**

Bereits vor mehr denn einem Jahre wurde ein Bittgesuch an Ew. Hochwürden eingesandt, worin der Gouverneur und der Königliche Rat des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiné einen achtägigen auf ewige Zeiten dauernden vollkommenen Ablass erbaten für das Fest und die Oktave der allerheiligsten Jungfrau Maria, der Mutter Jesu, der Trösterin der Betrübten, der Hauptpatronin und Schutzfrau des eben erwähnten Herzogtums und der eben erwähnten Grafschaft.

Daraufhin aber antworteten Ew. Hochwürden Folgendes:

Unter dem jetzigen Papste gibt es keine Hoffnung, für die Kapelle der allerheiligsten Jungfrau der Trösterin, ein Breve eines vollkommenen Ablasses weder für drei noch für zwei Tage zu erlangen; deßhalb mögen Ew. Hochwürden einen Tag bezeichnen, für welchen dasselbe auf sieben Jahre hin begehrt werden soll; ich will jedoch versuchen, ob ich dasselbe auf zehn Jahre erhalten kann (an einen Ablass für ewige Zeiten ist aber nicht einmal zu denken); es muß auch ein neues Bittgesuch eingesandt werden, weil das vorige nirgends aufgefunden werden kann; alsdann wird demselben auf die bestmögliche

neque Gubernatorum neque Principum preces quidquam in similibus nunc temporis efficiunt, ut satis expertus sum, dum essem Procurator Austriae et iam manibus palpo. Hactenus R.<sup>a</sup>. V.<sup>a</sup>.

Pro nova itaque informatione mitto R.<sup>ae</sup> V.<sup>ae</sup> instrumentum authenticum Brevis indulgentiarum quo concessum fuerat ab annis decem et ad decennium R.<sup>amque</sup> Vestram rogo ut procuret expresse poni in novo Brevi sicut fuit petitum in praecedenti, *qui dictam Cappellam, vel quando memorata Sacra imago inde ad Ecclesiam Collegii Societatis Jesu transportata fuerit, eandem Ecclesiam, Die Dominicâ quartâ post Pascha, a primis vesperis usque ad occasum solis diei hujusmodi annis singulis visitaverint et ibi pro Christianorum etc.*

Siquidem necesse est Indulgentiam concedi pro Dominicâ quartâ post Pascha, quia haec Dominica designata est in perpetuum pro festo die dictae Patronae ab ordinario.

Necesse quoque est concedi visitantibus dictam Capellam vel quando Sacra imago inde ad Ecclesiam Collegii Societatis Jesu transportata fuerit eandem Ecclesiam: nam licet nec bellum foret neque alius casus, solet tamen annis singulis transportari ad Ecclesiam ob confluentium populorum multitudinem quam nullo modo capere potest dicta Capella deferturque cum processione generali omnium ordinum tam regularium quam saecularium:

---

Weise entsprochen werden können. Zur jetzigen Zeit vermögen die Bitten weder der Gouverneure noch der Fürsten in derlei Angelegenheiten bei der Päpstlichen Curie irgend etwas auszurichten, wie ich das satfam erfahren habe, als ich Procurator für Oesterreich war, und wie ich es jetzt schon mit Händen greifen kann. Soweit Er. Hochwürden.

Behufs eines neuen Bittgesuches übermittele ich Er. Hochwürden das authentische Schriftstück des Ablassbrev's, welches vor 10 Jahren und für zehn Jahre ausgestellt worden war. Auch bitte ich Er. Hochwürden dahin zu wirken, daß in dem neuen Brev'e ausdrücklich, wie das in dem vorhergehenden gefragt worden war, gesagt werde, die welche die genannte Kapelle oder, falls das besagte heilige Bild von dort in die Kirche des Kollegiums der Gesellschaft Jesu übertragen wird, diese Kirche am vierten Sonntage nach Oestern, von der ersten Vesper an bis zum Sonnenuntergange dieses Tages in den einzelnen Jahren besucht und dort werden gebetet haben für der Christen u. s. w.

Und zwar ist es nötig, daß der Ablass verliehen werde für den vierten Sonntag nach Oestern, weil dieser Sonntag auf ewige Zeiten vom Ordinarius als Festtag der besagten Patronin bestimmt worden ist.

Auch ist es notwendig, daß der Ablass bewilligt werde für diejenigen, welche die genannte Kapelle, oder falls das heilige Bild von dort aus in die Kirche des Kollegiums der Gesellschaft Jesu übertragen wird, diese Kirche besuchen: denn wenn auch kein Krieg ausgebrochen oder irgend ein anderer Unglücksfall eingetreten wäre, so ist es doch gebräuchlich, daß das Bild alljährlich, wegen des Zudranges der zahlreichen Pilgerschaaren, welche die besagte Kapelle nicht fassen kann, in die Kirche übertragen wird, und zwar in einer allgemeinen Prozession aller Stände, sowohl der Ordens- als der Weltleute; doch

neque ideo sola Ecclesia designanda est; nam Solemnitas festi incipit a primis vesperis in ipsa Capella, et insuper contingere posset ut interdum Sacra imago e capella non transferatur.

Quodsi R.<sup>a</sup> V.<sup>a</sup> judicet expedire nullam mentionem fieri quod dicta capella ad Collegium Societatis pertineat, omitti hoc poterit, modo tamen Ecclesia dicti Collegii designetur.

Non petitur haec Indulgentia nomine Statuum seu Ordinum Ducatus et Comitatus praefatorum sicut fuit postulata praecedens, quia, ex qua Luxemburgum a Rege Christianissimo occupatum est, nulli sunt amplius status.

Et hanc quidem informationem sufficere opinor: illud superest ut R.<sup>am</sup> V.<sup>am</sup> rogem, hanc Indulgentiam ut quamprimum procurare dignetur meque in SS. suis sacrificiis habere commendatum.

Luxemburgi, 16 februarii 1688.

R.<sup>ae</sup> V.<sup>ae</sup> Servus in X<sup>o</sup>.

Jacobus Pirenne Collegii Societatis  
Jesu Luxemburgi Rector.

Si forte hoc Breve tam sero expediretur, ut R.<sup>a</sup> V.<sup>a</sup> dubitare posset, an illud octo minimum diebus ante Dominicam quartam post Pascha accipere possem, illud R.<sup>a</sup> V.<sup>a</sup> ad me recte dirigat, non autem ad P. de Lannoy, Procuratorem Gallobelgicae Insulis;

---

darf auch die Kirche nicht allein bezeichnet werden; denn die Festfeier beginnt mit der ersten Vesper in der Kapelle selbst, und dazu könnte es noch geschehen, daß das heilige Bild bisweilen aus der Kapelle nicht herausgetragen würde.

Wenn Ew. Hochwürden es für rathsam finden, nicht zu erwähnen, daß die genannte Kapelle dem Kollegium der Gesellschaft angehört, mag dieser Umstand ausgelassen werden, falls nur die Kirche des genannten Kollegiums bezeichnet wird.

Dieser Ablass wird nicht erbeten im Namen des Rates oder der Stände des oben erwähnten Herzogthums und der obenerwähnten Grafschaft, wie das das vorige Mal geschehen ist, da, seit der Einnahme Luxemburgs durch den allerchristlichsten König, es dort keine Stände mehr gibt.

Und so glaube ich denn, daß ein solches Bittgesuch genüge. Es erübrigt mir nur, Ew. Hochwürden zu bitten, uns diesen Ablass bald möglichst zu verschaffen und mich in Ihre heiligen Messopfer zu empfehlen.

Luxemburg, den 16. Februar 1688.

Ew. Hochwürden Diener in Christo,

Jacob Pirenne, Rector des Kollegiums der Gesellschaft  
Jesu, zu Luxemburg.

Sollte dieses Breve vielleicht so spät erlassen werden, daß Ew. Hochwürden bezweifeln könnten, ob dasselbe mir wenigstens acht Tage vor dem vierten Sonntag nach Ostern zugehen könne, so mögen Ew. Hochwürden mir dasselbe direkt zusenden, nicht aber an P. de Lannoy, den Procurator der Gallo-belgischen Provinz zu Lille; denn,



quia, si ad illum dirigeretur, decem saltem diebus post illud recipirem.

Superscriptio : R<sup>do</sup> in X<sup>o</sup> Patri,  
P. Eusebio Stainer, Societatis Jesu Romae.  
E. Gallobelgica (provincia).

falls es an diesen geschickt würde, erhalte ich es wenigstens erst zehn Tage nach Ostern.

Aufschrift: An den Hochwürdigen Vater in Christo,  
Eusebius Stainer, aus der Gesellschaft Jesu, zu Rom.  
Aus der Gallo-belgischen (Provinz).

## Literatur.

Nachstehende Besprechung der neuesten Gedichtsammlung unsers Mitgliedes Hrn. W. Gærgen entnehmen wir dem « Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde » Januar 1906 :

*Wilhelm) G(oergen),* **Blumen a Blieder. Lidder a Gedichter.** Letzeburech. P. Worré-Mertens, 1905, 80, 151 S.

W. Gærgen, Professor am Athenäum in Luxemburg, hat schon mehrfach Proben seiner lyrischen Begabung, zugleich Zeugnisse seines Heimatsgefühls, veröffentlicht. Uns gehn sie besonders nahe, ebenso durch den gleichen Flügelschlag des Gefühlsinhalts wie durch die anheimelnde Form der verwandten Mundart. Auch die vorliegende Sammlung erquickt und erfreut. Es sind 73 Gedichte verschiedensten Inhalts. Sie erschöpfen, aber keines sprengt den Rahmen, der stilgemäss der mundartlichen Dichtung zukommt. Ist die Mundart die Sprache des Hauses, der vertrauten Freundschaft, der engeren Volksbeziehungen, so ist auch die mundartliche Dichtung auf diese Gebiete angewiesen. Darin fügt sich auch diese Sammlung. Harmlose Scherze, Anekdoten aus dem Kleinleben, daneben aber reizende Bilder aus der Kinderstube, und über die Mutterliebe, die immer wieder gepriesen wird, hinaus die Liebe und Verehrung für die grosse Mutter, für die Volksgemeinschaft. Eine erfreuliche Gabe ebenso in den Ansprüchen, die sie erhebt, als die sie befriedigt.

Die Mundart ist die der Stadt Luxemburg, etwas abgeschliffen, ohne doch von der Schriftsprache allzusehr beeinflusst zu sein. Besonders wertvoll sind auch die Beigaben, Bilder aus dem wirklichen Leben, das zum « Niklasabend » ein reizendes Kinderkleeblatt.

Sr.

## Litterarische Novitäten.

**Arendt Karl.** Notizen über altluxemburgische und altester Sitten und Gebräuche, aus alten Urkunden gesammelt. Luxemburg. Druck von M. Huss, 1906. — 80 SS. in 80.

(**Kellen Tony.**) Das zweite Geächt. Separat-Abdruck aus der „Essener Volkszeitung“, Nr. 26 vom 1. Februar 1906. D. D. noch Name des Druckers. (Essen an der Ruhr, Fredebeul & Roenen, 1906.) — 1 S. in quart-folio.

**Koppes Johannes Joseph.** (Mgr.) Fastenbirtenschreiben für das Jahr 1906. (Über das siebente Gebot, resp. den Sozialismus.) Luxemburg. Sankt Paulus-Gesellschaft. (1906). — 12 SS. in 40.



# Ons Hémecht

Organ des Vereines für  
Luxemburger Geschichte, Litteratur  
und Kunst

12. Jahrg., 4. Heft. 1. April 1906.

An ein altes, liebes Haus,  
das abgetragen werden soll.

Schlag auf Schlag erklingt die Harke,  
Brückelnd fällt Geröll und Stein;  
Mir erklingt 's im Nervenmarke,  
Klingt mir in die Seele hinein.

Haltet ein, Vandalen, höret!  
Warum tragt ihr ab das Dach,  
Das so oft dem Sturm gewehret,  
Seinen Blitz und Donner brach?

Und die Mauern wollt ihr tilgen,  
Die so lang den Herd beschirmt,  
Das Geheimnis der Familien,  
Wenn es draußen rauh gestürmt?

Ob der Erdenfleck verwehte,  
Wo wie Leid so Freud geblüht,  
Träume, Hoffnung und Gebete  
Menschenherzen reich entglüht. —

O, ich werde ihn noch kennen,  
Ahnen ihn in schwarzer Nacht;  
Auf dem Pflastersteine brennen  
Meine Tränen, wenn 's vollbracht.



An der heilig lieben Stelle  
Wird kein Dentmal mahrend stehn,  
Weder Kreuzbild noch Kapelle . . . .  
Fremd sie all vorübergehn. —

Aber auf den Herzensgründen  
Letzter Welterinnerung  
Werd' ich, Mauern, euch noch finden  
Immer grün und blumenjung.

N. Léonardy.

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.

(Dixième article.)

### La famille d'Udenesch.

La confusion faite à plusieurs reprises par Neyen entre les seigneurs d'Esch-sur-la-Sûre et ceux d'Esch-sur-la-Salm <sup>1)</sup>, aussi bien pour ceux du XII<sup>e</sup> siècle que pour ceux mentionnés dans la suite, m'oblige à ouvrir ici une nouvelle parenthèse. Semblable confusion, en effet, est d'autant plus facile que, comme nous allons le voir, la famille d'Udenesch a possédé des biens dans le Luxembourg, spécialement à Strassen, Bertrange, Anven, Hostert, Senningen, Ernster et Aspelt; elle faisait, à ce titre, partie de la noblesse de notre pays et est citée maintes fois dans nos documents luxembourgeois des XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècles.

Pour déblayer définitivement le terrain et pour ne plus devoir, dans la suite de mon étude, revenir à diverses reprises sur la distinction à établir entre les deux familles d'Esch, je crois donc bien faire en esquissant rapidement ici la filiation des seigneurs d'Udenesch, spécialement au XII<sup>e</sup> et au XIII<sup>e</sup> siècle, et en faisant ressortir les rapports qu'ils ont eus avec notre pays. Comme il

<sup>1)</sup> Esch-sur-la-Salm ou Alt-Esch, sur la rive gauche de la Salm (qui se jette dans la Moselle près de Clüsserath), était encore appelé Uden-Esch: cette dernière forme est curieuse, car elle nous montre que le prénom *Udo* (Eudes) a été porté assez souvent dans la famille de la Salm pour suffire à différencier cet Esch de tous ses homonymes de la région.

Il existait encore en 1791 d'importants restes du château d'Esch, mais on n'en voyait plus que des traces en 1865.

s'agit ici d'une famille tréviroise, il ne m'a pas été possible de réunir toutes les données qui ont été certainement publiées à son sujet : les renseignements qui suivent, cependant, suffiront, je crois, à bien délimiter les deux races <sup>1)</sup>).

I. — Le plus ancien Esch que l'on puisse avec vraisemblance rattacher à la famille de la Salm est *Waltherus de Asch*, que nous avons rencontré en 1132 dans la charte par laquelle l'archevêque Albéron de Trèves confirme à l'abbaye de Prüm la possession de l'église de Stockem, près de Bitbourg.

II. — De 1152 <sup>2)</sup> à 1162, nous venons de le voir, est mentionné comme ministériel de Trèves Gérard *de Asch, Hasch, Esche, Hes, Hasch, Ascha* ou *Esch*, qu'il est plausible d'identifier avec un *Gerhart* et un *Gerardus camerarius*, cités, en 1145 et 1160 respectivement, parmi ces mêmes ministériels <sup>3)</sup>.

III. — Un *Odo* ou *Udo de Hesch, Esch, Asch* ou *As* figure au nombre des ministériels de 1180 à 1212 et comme chambellan (*camerarius*) de Trèves en 1210; il est probablement le fils du précédent. En 1202, il est rangé parmi les *honesti viri*, tandis qu'à la même époque Henri d'Esch-sur-la-Sûre figure parmi les *nobiles*.

En 1192, *Uodo de Asch* est mentionné, dans la célèbre lettre de l'abbaye d'Echternach à l'empereur Henri VI, parmi les dé-

<sup>1)</sup> En dehors des sources indiquées au cours de la généalogie des Udenesch, la filiation que j'en donne est basée, principalement, sur Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*; Gœrtz, *Mittelrh. Regesten*; Bärsch, *Eiflia Illustrata*; Schorn, *Eiflia Sacra*; Würth-Paquet, *Table chronologique des chartes*, etc. La généalogie donnée par Schannat (éd. Bärsch, I, 1825, pp. 455—460) est des plus fantaisiste.

<sup>2)</sup> D'après Schannat (éd. Bärsch), un *Udo* ou *Odo* d'Esch serait cité en 1140 dans une charte de Himmerode et aurait épousé Irmengarde, sœur de Falko, sgr. de Malberg; ce renseignement, que V. Chatelain a reproduit dans son *Histoire du Comté de Créhange* (publiée en 1891 dans le 3<sup>e</sup> vol. du *Jahrbuch der Ges. für Lothr. Geschichte*) doit être erroné. Ni le *Mittelrh. Urkundenbuch* de Beyer, ni les *Régestes* de Gœrz ne mentionnent cette charte; d'ailleurs, Himmerode venait seulement d'être fondé (en 1138).

<sup>3)</sup> En 1158, l'archevêque Hillin de Trèves constate un accord intervenu entre l'abbaye de *Claustro* (Himmerode) et des gens d'Ungendorf au sujet des dimes de Rodenbusch, près de Bettenfeld (Kr. Wittlich). Les témoins ayant assisté à cet acte sont Gérard, *Palatioli prepositus*, Richard de Dunis (Daun), Conon de Malberch (Malberg), Thiéri de Broche (Bruch), Frédéric de Crova (Cröv), Frédéric de Vrzech (Uerzich), Daniel de Dunis (Daun), Guill. de Loisten (Logenstein), *Reinerus* et *Wezelo de Assia* (Beyer, *Mitrh. Urkdb.*, I, 674).

Bien que cette charte mentionne plusieurs noms se rapportant à des familles ministérielles de Trèves et à des endroits peu éloignés d'Udenesch, je ne pense pas pouvoir rattacher *Reinerus* et *Wezelo de Assia* à cette localité.

tenteurs de biens enlevés autrefois injustement au monastère <sup>1)</sup>.

Peu après, il figure sur une liste des fieffés de St-Maximin : en effet, un relevé, non daté, mais que Beyer rapporte au commencement du XIII<sup>e</sup> siècle, indique pour Strassen <sup>2)</sup>, près de Luxembourg : « In Straze, dominus Udo de Esch censualem annonam et denarios, croadas et salicam terram habet in feodo », et pour Fell (*Vallis*), près Longuich : « In Valle, feoda. Udo de Esch habet patronatum ecclesie cum decima ».

A la même époque, un *Gerhardus de Esc* est signalé dans une charte de l'archevêque Jean de Trèves, de 1191 à 1196, concernant la cour de *Partenheim* ; comme il est cité parmi des ministériels de Trèves et que son prénom a été porté dans la famille d'Udenesch, il est à rattacher à cette dernière localité et était sans doute un frère d'Udo.

Udo apparaît pour la dernière fois dans une charte de Thiéri, archevêque de Trèves, par laquelle ce prélat fait savoir, vers 1230, que son ministériel *Odo de Esch* avait, du consentement de son épouse et de ses fils Gérard et *Odo*, légué sur ses biens de Briedel (près de Zell) 100 l. de Trèves au monastère de Himmerode ; les dits fils, venant à l'abbaye avec leur père malade, ont approuvé et corroboré ce don, en présence, entre autres chevaliers, de Philippe *de Esch* ; à la demande de ces fils, l'archevêque l'atteste.

Outre ces deux frères, Udo eut encore une fille, Agnès, citée le 21 août 1272, qui pourrait être la même que la noble dame Agnès d'Esch, mentionnée au 10 juillet 1278 comme veuve du chevalier Richard Lange de Manderscheid et épouse de Frédéric, fils du chevalier Th., sgr. de *Dune* (Daun).

Les deux fils d'*Udo* I créèrent chacun une branche :

IVa. — Gérard cité en novembre 1236, sous le nom de *Gerardus de Ayse*, parmi les fidèles d'Ermesinde ayant juré de maintenir les privilèges accordés aux bourgeois d'Echternach, est ensuite mentionné le 1<sup>er</sup> juillet 1239 comme *miles Gerardus de Esch* et le 2 octobre 1240, avec son frère Odo, comme *nobiles viri*. Le 25 juillet 1241, l'archevêque de Trèves, Thiéri, fait savoir qu'il lui a accordé la dignité héréditaire de chambellan de l'archevêché.

<sup>1)</sup> J'en parle plus loin.

<sup>2)</sup> L'identification de Strassen n'est pas douteuse : *Straze* est cité après *Frisingen*, *Mambre* (Mamer) et *Huderchingen* (Hollerich, non identifié par Beyer) et avant *Ludelingen* (Leudelage, et non Lullange-lez-Clervaux comme le dit Beyer).



Avec le titre de seigneur d'Esch, il apparaît dans différents actes du 2 octobre 1260 à octobre 1276 et il devait posséder Esch en partage avec son frère Udo II, car celui-ci s'en intitulait seigneur dans les mêmes chartes que lui. Le 24 novembre 1264 <sup>1)</sup>, avec son fils Thiéri, il engage au monastère de Himmerode la moitié de leur bien de Briedel sur la Moselle. Le 3 septembre 1269, les chevaliers Gérard et Udekin, seigneurs d'Esch, Heribrand de Soleuvre, Jean *Lupus de Ponte*, Nicolas de Luxembourg et trois échevins de Trèves sont témoins à un acte relatif à des dîmes à *Ruckingen*. Le 11 décembre 1271, l'official de Trèves rend une sentence dans une action judiciaire intentée par l'abbaye de St-Maximin aux chevaliers Gérard et Wido, sgrs. d'Esch, à cause des dîmes à Anven (*Andevane*), Hostert (*Hovesteden*), Senningen et Ernster (*Erenzen*). Le 23 septembre 1275, Gérard et Odo d'Esch, ... le chevalier Jean *Lupus de Ponte*, ... Wautier d'Esch, Guillaume et Tilmann, de Trèves, assistent comme témoins à un acte relatif à une vouerie à Irsch.

Le 28 juillet 1276, Gérard, sgr. d'Esch, son fils Thilemann et l'épouse de celui-ci, Lucie, vendent leur moitié de la dîme à Fell (*Velle*), de la montagne de *Merreke*, et des villages de *Lunscheyt*, *Herlau*, *Meyerroth* et *Varniswilre*, ainsi que du droit de patronat à *Velle* et à *Varniswilre*, aux frères Nicolas, chevalier, et Jean, voués de Hunolstein. Le 11 septembre suivant, le chevalier Gérard, sgr. d'Esch, et son fils Thelemann consentent, comme seigneurs, à l'engagère de la moitié des villages de *Varniswilre* et de *Harsberch*, tenue en fief d'eux.

V. — Thiéri ou Thileman d'Esch, cité avec son père Gérard, le 20 novembre 1264 et en juillet et septembre 1276, était *edelknecht* et seigneur d'Esch, lorsque, le 9 juillet 1278, il assigna en dot (*morgengabe*) à son épouse Lucie ses fermes à Dreis (*Dreyse*), Gladbach (*Gladebach*), Mellich (*Melliche*) et Salmrohr (*Rore*).

Le 4 août 1278, nous le trouvons mentionné (avec son cousin-germain Everard, fils d'Udo II) dans la charte par laquelle Th., grand-prévôt et archidiacre de Trèves, déclare admettre comme curé de Bertrange (*Byrtingen*) le fils de Gérard *de Ascpelt*, citain de Trèves, sur la présentation du couvent de Marienthal, de celui du St-Esprit à Luxembourg, de Thilman et Everard, seigneurs *de Esch*, et de Henri, seigneur de Bertrange <sup>2)</sup>. Le

<sup>1)</sup> Comme pour les autres membres de sa famille, je ne cite ici que les actes les plus intéressants au point de vue de la filiation.

<sup>2)</sup> Van Werveke, *Cartul. de Marienthal*, I, 1885, pp. 125—126.

4 janvier 1285 est réglé arbitralement un débat entre le chapitre de Trèves, d'une part, le damoiseau (*domicellus*) Thierrri d'Esch et sa femme Lucie, d'autre, au sujet de droits et de biens de vouerie à Piesport. Le 26 janvier 1290, enfin, Thierrri, sgr. d'Esch, son épouse *Luchya* et son fils *Go.* donnent à l'abbaye de Himmerode une rente de grains sur leur bien (*hof*) de *Wavere*, tenue en fief de Th., sgr. de *Bruche*.

IVb. — *Odo, Udo* (II) ou *Udekin*, mentionné, comme nous l'avons vu, vers 1230, avec son père et son frère aîné, puis avec ce dernier, comme *nobiles viri* le 2 octobre 1240, l'est ensuite, avec la qualification de *Udo, miles de Esch*, le 25 février 1249. En mars 1251, *Udekinus* dit *de Aichs* fait savoir qu'en échange du moulin de Platten (Kr. Wittlich) lui cédé par le monastère de St-Thomas sur la Kyll, il a donné à celui-ci 4 maldres de seigle par an sur sa part d'une dime à Dörbach (*Derinbach*); si celle-ci ne rapporte pas assez, les religieuses pourront s'en prendre à sa part du moulin de Dörbach (Kr. Wittlich).

Il apparaît comme seigneur d'Esch, plusieurs fois avec son frère Gérard, dans différentes chartes du 2 octobre 1260 au 21 septembre 1294 (les 3 septembre 1269, 11 décembre 1271 et 4 juin 1276, avec le titre de chevalier). Le 21 août 1272, une charte papale parle d'une plainte faite par le monastère de St-Thomas contre Udo d'Esch, Jean de Bumagen, Everard, fils, et Agnès, sœur du dit Udo; le 1<sup>er</sup> mars 1273, dans cette même cause, sans doute, le doyen rural de Trèves condamne, à la requête du dit monastère, Everard, fils d'Odo, sgr. d'Esch, à restituer des biens et rentes achetés à l'insu de l'abbaye, à Platten, à continuer à livrer la rente léguée aux religieuses par le père d'Odo sur le moulin de Platten, et à payer les frais du procès; les 29 avril et 4 juin 1276, interviennent à ce propos deux nouvelles sentences, qui condamnent l'écuyer (*edelknecht*) Everard.

Odo, sgr. d'Esch, vivait encore le 21 septembre 1294, jour où il donna au monastère de St-Thomas, du consentement de ses fils Everard et Gérard, une rente de 4 maldres de blé, à prendre sur la dime de Salmrohr et de Selhem, plus 5 l. de Trèves. Il mourut sans doute au couvent de Himmerode, car le 13 février 1295, le chevalier Everard, sgr. d'Esch, assigna à ces religieux, pour les frais de la pension de son père Udo<sup>1)</sup>, les biens suivants: sa maison à Esch, ses biens à Esch, *Scilheim* et *Moncile*.

1) « Als Lebensunterhalt für seinen dort untergebrachten Vater Udo » dit Gærz dans l'analyse qu'il donne de cet acte.

ses fermes à *Waver* et à *Scheit*, des dîmes en la paroisse de Sehlem et à *Wilre-lez-Himmerode*, son village de Dörbach (*in der Derenbach*) et des rentes de vin à *Mering* et à *Schluscere*.

V. — Everard d'Esch, est cité du vivant de son père dans différents actes du 21 août 1272 au 21 septembre 1294 (le 29 avril 1276 avec le titre d'écuyer).

Du 13 février 1295 à 1318 il est cité comme chevalier, seigneur d'Esch, cette dernière année, comme patron, avec son neveu (ou cousin : *vetter*, dit Günther) Thierrri, de l'église de *Clenich*.

Le 4 août 1278, avec Thilman d'Esch et d'autres, il exerce un droit de présentation à la cure de Bertrange. Nous le trouvons encore mentionné en 1304 à propos de Bertrange : en effet, le 9 juin 1304, Henri, chevalier, sgr. de Bertrange, faisant son testament du consentement de son épouse Marguerite, lègue, entre autres dispositions, 10 l. de deniers luxembourgeois à Erward, chevalier et sgr. d'Esch <sup>1)</sup>. *(A suivre.)*

<sup>1)</sup> Table de Würth-Paquet, *Publ. S. A. Lux.*, 1861.

---

## Unsere Dreijungfrauen-Gruppen. Eine kunstarthologische Skizze von Karl Arendt, C.-Staats-Architekt.

« Tergeminam que Hecaten. tria Virginis ora Dianæ. »  
(Virgil.)

Zu den seltensten Darstellungen der christlichen Ikonographie gehört die Gruppe der h. drei jungfräulichen Martyrinnen Spes, Fides und Caritas <sup>1)</sup>. In der großen Diözese Trier ist uns bloß die auf S. 117 der Nr. 11 des diesjährigen Eifelvereinsblattes abgebildete Gruppe von Auw a. d. Kyll bekannt <sup>2)</sup>. Dagegen trifft man deren im Luxemburger Lande vier an: die erste auf dem rechten Seitenaltar der alten Klosterkirche zu *Trois-vierges* (Ulflingen). Auf dem oberem Sockel der mittlern Jungfrau steht die Bezeichnung FIDES, auf dem Sockel der vordern SPES, und auf dem der hintern CHARITAS. Dieselben drei Jungfrauen sieht man auf

<sup>1)</sup> Bei den ersten Christen war es Brauch, den Kindern bei der Taufe den Namen einer christlichen Tugend zu geben. So hatten die erst resp. 12, 10 und 9 Jahre alten drei Töchter der im 2ten Jt. unter Kaiser Hadrian lebenden Römerin Sophia resp. die Taufnamen Spes (Hoffnung), Fides (Glaube) und Caritas (Liebe) erhalten. Alle drei erlitten den Martertod in Folge ihrer Weigerung der Göttin Diana zu opfern. (J. Kreuser, *Bildnerbuch*, S. 120 und 347.)

<sup>2)</sup> Verehrt werden dieselben h. drei Jungfrauen indeß auch in der kleinen Kirche von Metternich bei Bitburg.



tion, ein heidnischer Botivaltar mit den auf einem Pferde sitzenden drei Naturgöttinnen oder Hekaten « trivialis, triceps und tergemina » (bei den Römern auch « tres matres, terra mater, mater matuta, lua mater », bei den Germanen bald Wurt, Warpande und Sculd, bald Holda, Brechta und Hel benannt) gestanden haben soll <sup>1)</sup>).

Tatsächlich findet sich am Eingang unseres Petrustales das nach J. Grimm zum keltischen und fränkischen Hekaten <sup>2)</sup> = resp. Nornenkult gehörende « Trivium » in der Kreuzung der drei resp. zur Stadt, zum Dreijungfrauenkapellchen und zum Rhain führenden Wege. Und daß das Tal schon in uralter Zeit besiedelt gewesen, beweisen die zur Zeit dort ausgegrabenen keltischen Steinwaffen und römischen Münzen.

\* \* \*

Nach Professor Dr Peters <sup>3)</sup> begann die Evangelisierung unserer Gegenden bereits vor dem Edikt vom J. 313 durch die von Trier, der Hauptstadt Galliens, als Glaubensboten ausgesandten h. Bischöfe Agritius, Paulinus und Maximinus <sup>4)</sup>. Nachdem sie während der Völkerwanderung unterbrochen, wurde sie im 7. Jahrh. von den h. Willibrord, Remaklus, Lambertus u. fortgeführt, und fand ihren Abschluß erst im zehnten Jahrh. nach der Bekehrung der Franken unter Chlodwig.

Bewundernswert ist der Geschick mit dem die benannten Missionare den allmählichen Uebergang zum neuen Kult zu vermitteln verstanden. Sie bauten ihr Oratorium auf derselben Stelle, wo bis dahin ein Heidentempel oder ein Botivstein gestanden, und wählten dafür Patrone, welche mit den gestürzten Götzenbildern am meisten Ähnlichkeit darboten. So wurde

<sup>1)</sup> Unter den über 400 verschiedenen der Jagd- und Mondgöttin Diana geweihten Matronensteinen, die Max Ihm zur Zeit in den Bonner Jahrbüchern des Vereins von rheinischen Altertumsfreunden in Wort und Bild veröffentlicht hat, finden sich mehrere, bei denen die 3 Hekaten auf einem Pferde reitend dargestellt sind. Gewöhnlich ist die Mittelfigur verschleiert und tragen die zwei andern einen Diskus hinter dem Kopfe. (Mondwechsel.) Die am Postament sichtbaren Tiere (Wildschwein, Hase, Hirsch u.) deuten auf Tieropfer.

Einen leider am Oberteil sehr beschädigten Botiv-Altar mit der Inschrift: « DEAE · DIANA · Q · POSTVMIVS · POTEN · V · S » besitzen wir noch bei Bollendorf. Auch bei *Malmédy* stand ein vom h. Remaklus gestützter Dianaaltar, der ebendem auf dem Hochaltar der Abteikirche von Stavelot abgebildet war mit der heute noch sichtbaren Inschrift: « SIMVLACHRA · ARA · DIANE · MALMVNDARUM. » (S. Reusens Elements d'archéol. chrét.)

<sup>2)</sup> Hecate war schon bei den Griechen als segensbringende Göttin hoch verehrt. Sie hatte ihr Heiligtum (Fels Grotte oder Tempel) an einem Dreiweg (Montfaucon, Antiquités.)

<sup>3)</sup> Die Anfänge des Christentums im luxb. Lande.

<sup>4)</sup> Nach Bormann, Beitrag zur Geschichte der Ardennen, standen schon im 11. Jahrh. christl. Oratorien zu Dalheim und Daleiden.



z. B. in Berdorf bei Echternach Jupiter durch Gottvater, und zu Weymerskirch Wodan durch den h. Martinus ersetzt. Anderswo mußte der Gott Tonnar dem h. Donatus den Platz räumen. In vielen andern Fällen, z. B. zu Messancy, Amberloup, Berdorf, Arlon, Enailles, Hatour, Volkringen, Lannen und Ethe, ließen sie den Viergötterstein als Siegestrophäe unter dem neuen christlichen Altar stehen. Und so kam es denn auch, daß sie viele Botivsteine mit den heidnischen Matronen oder Hekaten durch die christliche Dreijungfrauengruppe, und speziell in Aum und im Petrustal die berittene heidnische Trias durch die ebenfalls berittene christliche Trias S. Spes, S. Fides u. S. Charitas ersetzten, mit dem einzigen Unterschied daß für das Pferd ein Maultier gewählt wurde. Letzteres, in der christlichen Ikonographie das Symbol der Mäßigkeit, der Geduld und der Gutmütigkeit, trug ja auch Maria bei ihrer Flucht nach Egypten, und den Heiland bei seinem Einzug in Jerusalem.

\* \* \*

Unser Dreijungfrauenkapellchen steht in unmittelbarem Zusammenhang mit der nahegelegenen, den 3 Quellenheiligen Quirinus, Fereolus und Firminus

geweihten Felsenkapelle und dem darunter befindlichen, ehemals von einer Linde überschatteten Quirinusbrunnen (im Volksmund = Greinsbur), mit denen sie in frühern Zeiten einen viel besuchten ehedem von einem mystischen



Hain umrahmten Wallfahrtsort bildet.

Die am S. Quirinustage (4. Sonntag nach Ostern) von weither, aus den frühern zum Herzogtum gehörenden Ortshäften Lothringens und Belgiens kommenden, öfters von Kindern begleiteten Pilger

pflegen zuerst vor den drei Jungfrauen, von denen es im Volke heißt:

« Wann dé eng net helft,  
dann helfen dé Aner »

ein inbrünstiges Gebet zu verrichten, dann zu der kaum 100 Schritt entfernten Quirinusfelsenkapelle zu schreiten, wo sie in den bereitstehenden Deckelkasten die einen ein Flachsbündel, die andern einen Schinken, einen Rinnbacken oder sonst ein Stück geräuchertes Schweinefleisch niederlegen, ab und

zu auch ein aus Wachs geformtes Miniatur-Wickelkind als ex voto unter die Statuen der 3 Heiligen aufhängen, eine h. Messe hören und der Predigt beiwohnen, welche von der steinernen Kanzel an der Außenwand herab gesprochen wird. Darauf steigen sie zur Quirinusquelle hinab um durch Ablutionen die Heilung kranker Glieder zu erlangen. Zum Schluß der Andacht wird dann noch ein Glas von dem tags vorher vom Ortsgeistlichen gesegneten Quirinuswasser getrunken, mit dem das vor dem Brunnen liegende steinerne Fäßchen angefüllt ist. Von demselben Wasser wird zuweilen auch ein Krüglein mit nach Hause genommen. Bei der Einsegnung wird ein Gebet gesprochen, in welchem unter andern folgender Passus vorkommt: « animalia vero humano generi nociva et infestantia huius aquæ aspersione fugam sumere et interire cogantur, per Christum, etc. » (Manuskript im Pfarrhof). Daß diese uralte Invokation, sowie auch die obbenannten Opfergaben von geräuchertem Schweinefleisch in der Quirinusfelskapelle <sup>1)</sup> in Beziehung stehen zu den der Jagd- und Mondgöttin in Diana <sup>2)</sup> daselbst zur Heidenzeit dargebrachten Tieropfern, von denen eine alte Ortstradition erzählt, liegt außer allem Zweifel. Im Felsboden der Kapelle bemerkt man übrigens jetzt noch eine 0.20 M. weite runde Ausbuchtung, die mittels einer Vertinne mit einem am Eingang befindlichen kleinen viereckigen Bassin verbunden ist, und über der möglichen Weise der Opferaltar gestanden haben kann.

\* \* \*

Sehr bezeichnend für den an vorbenannten Stätten in germanisch-fränkischer Zeit gefeierten Nornen <sup>3)</sup> -Kult ist nachstehendes altes Volkslied, das wir noch daselbst in unserer Jugend von Kindern singen hörten:

<sup>1)</sup> Ursprünglich eine offene, natürliche Felsgrotte. Die heutige davor gebaute Fassade datiert vom J. 1355.

<sup>2)</sup> Im Ardennerwald war Diana als Hauptgöttin verehrt. Eine zur Römerzeit zu Rom im Pantheon aufgestellte Statue aus weißem Marmor trug die Inschrift:

DIANAE · ARDVINAE (Bertholet I, 21).

<sup>3)</sup> Die Nornen, schreibt J. Grimm in seiner viel geschätzten « Deutschen Mythologie » waren 3 weise Jungfrauen von unvergänglicher Schönheit und unwandelbarem Ernst. Sie wohnten in einem vom Baume des Lebens überschatteten Palaste. Sie spannen den Lebensfaden, die guten und bösen Schicksale der Menschen. Sie wachten an der Wiege der Kinder, spendeten ihnen Gesundheit und Glück, heilten deren Krankheiten, zc. Die Sachsen und Franken erwiesen ihnen göttliche Ehren bei Quellen, Bäumen und Felsen, wo sie ihnen Feuer abbrannten, Schweine, Gänse, Klachs, Milch, Mehl, Honig und Früchte opferten. Sie schöpften neue Kräfte aus dem Brunnen, und trugen daraus Wasser nach Hause, aus dessen Spiegel junge Mädchen ihr künftiges Schicksal lasen.

Auch noch die sabrenden Frauen und Feen des Mittelalters erschienen am Brunnen. Hoida ist die Brunnenfrau, und aus dem Brunnen kommen die Kindermilchbrunnen.

« Do hannen ass eng Gesselchen,  
 An déer ass e Schlesselchen,  
 Do wuonen drei Jongfrauen,  
 De durch eng Fenster schauen,  
 De eng de wént eng Weid,  
 De aner de spénnt Seid;  
 Se kommen von dem Bronnen,  
 Se huon e Kéndche fonnen;  
 We soll dat Kéndchen heizen?  
 En zockerrodes Geizen » <sup>1)</sup>.

Allhier, genau wie in Auw <sup>2)</sup>, läßt eine uralte Volksfage das Maul-  
 tier mit den verfolgten drei Jungfrauen einen Saß quer übers Tal machen.  
 Zunächst möchte man versucht sein, diesen Austritt mit dem von Jakob  
 Grimm in seiner germanischen Mythologie erwähnten Hexenritte und den  
 Hollen- (Holde)sfahrten in Verbindung zu bringen. Unserm Ermessen nach  
 liegt jedoch besagter Legende ein positiv geschichtlicher Kern zu Grunde.  
 Das ist der bei der Christenverfolgung unter Hadrian (117—138) von  
 den schon eingangs benannten drei jungfräulichen Töchtern der h. Sophia  
 bewiesene Starkmut, ihrem Christenglauben treu geblieben zu sein, und  
 lieber den Martertod zu erleiden als der Diana zu opfern (Boll.) <sup>3)</sup>.

\* \* \*

<sup>1)</sup> Vergl. K. Mersch's Kinderreime; krit. Anhang.

<sup>2)</sup> Vor langen Jahren lasen wir auf einem bei Auw am rechten Kyllufer befindlichen  
 steinernen Kreuze, dem ein anderes am linken Ufer gegenüber stand, folgende Inschrift:

« Hie sein zu sehen wundemahl,  
 Se hinterliesz dazumahl  
 Da der Jungfrauen drei  
 Wurden verfolgt, hie vorbei  
 Der Esel worauf sie saszen  
 Wollt sie jedoch nicht verlaszen,  
 Und ihr Leben zu gewinnen  
 Gleich über die Kyll thut springen  
 Selbe auf den Ufer setzet  
 Ganz unverletzet. »

Die von Herrn Hilgers, Pfarrer in Auw im Eifelvereinsblatte erzählte Sage  
 bringt in irriger Weise die dortige Dreijungfrauengruppe in Verbindung mit drei jungen  
 Prinzessinnen, die vom Frankenkönig Dagobert wegen verschmähten Liebesanträgen verfolgt  
 und auf einem Esel nach Auw geflüchtet, mit dem sie von felsiger Höhe herunter den  
 rettenden Sprung über den Fluß gewagt hätten. Wenn nicht schon die langsame Fort-  
 bewegung des Langohrs im Widerspruch stände mit der Hast einer Flucht aus weiter  
 Ferne, so müßte allein das vorhandene der Auwer Gruppe in der Dorfkirche auf eine  
 Heiligen- und nicht auf eine Profangruppe schließen lassen.

<sup>3)</sup> Vergl. unsere reichillustr. St-Quirin-Monogr. 1887. 1. Abg. bei P. Heintze.

In vorstehenden Ausführungen glauben wir die Entstehung und die Bedeutung unserer Dreijungfrauengruppen klar gelegt zu haben. Ihres unbestreitbaren kulturgeschichtlichen Wertes halber soll man sie hoch in Ehren behalten; sind sie doch stumme Zeugen jener glorreichen Epoche, in der unsere heidnischen Vorfahren das Glück hatten, zum Lichte des Evangeliums geführt zu werden.

Luxemburg, 3. Dezember 1905.

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter der

Regierung Wilhelm's II.

7. Oktober 1840 — 17. März 1849.

### I. Die politischen Verhältnisse Luxemburgs beim Regierungsantritt Wilhelm's II., 1840.

Wilhelm II. war geboren im Haag am 6. Dezember 1792 und trat die Regierung im kräftigen Mannesalter von 48 Jahren an. Schon als 18 jähriger Jüngling hatte er in der militärischen Laufbahn Vorbeeren erworben unter Wellington bei der Erstürmung von Bajadoz in Spanien, und später war er auf dem Schlachtfeld von Waterloo (1815) der Held des Tages.

Eine schwere Aufgabe suchte dieser Fürst im Luxemburger Lande zu lösen: Die schlimmen Folgen der belgischen Revolution zu verwischen und die Verwaltung des Landes neu zu ordnen.

In der Proklamation, die Wilhelm II bei seinem Regierungsantritt, am 7. Oktober 1840, an die Luxemburger richtete, heißt es über diese Bestrebungen:

„ . . . Nur der unerschütterliche Vorsatz, nichts unversucht zu lassen, was zum Besten meiner Luxemburger Untertanen und zur Beförderung des Wohles des Landes dienen kann, und hierin dem Vorbild meines hochverehrten Vaters zu folgen, gibt mir Ermutigung beim Antritt meiner Regierung. Zur Erreichung dieses Zweckes bedarf ich eurer Liebe, eurer Treue und eures Vertrauens. Der Luxemburger war stets seinem Fürsten treu; die unseligen Ausnahmen, die einige in den letzten Jahren machten, haben ihm diese Eigenschaft nicht entziehen können; und in diesem Vertrauen, und auf den Beistand des Allerhöchsten bauend, sehe ich der Zukunft ruhig entgegen . . . .“



Diese herzlichen Worte ihres neuen Landesherrn erweckten bei den Luxemburgern die Hoffnung auf eine bessere Zukunft. Und sie sollten nicht getäuscht werden.

Eine der ersten Handlungen Wilhelm's II. bestand darin, daß er am 24. Oktober **dem Geheimrat und Chef der öffentlichen Dienste Hassenflug**, die Entlassung aus seinem Amte zusandte, worauf dieser alsogleich nach Deutschland zurückkehrte.

An dessen Stelle trat der Regierungsrat **Gellé**.

Am 6. Februar 1841 wurde die Verordnung wieder eingeschärft, gemäß welcher die beiden Sprachen, die französische und die deutsche, gleich gestellt waren und beide in Verwaltungssachen nach Belieben der Einzelnen, aber mit vollständig gleichem Recht gebraucht werden durften.

Bei den mißlichen Zeiten dieses Winters gewährte der Fürst, am 18. Februar 1841, den Städten des Luxemburger Landes außergewöhnliche Unterstützungen für die Armen, so der Stadt Luxemburg 500 Gulden, Echternach 150, Grevenmacher 100, Ettelbrück 100, Diekirch 100, Clerf 100, Vianden 100, und Remich 100 Gulden.

## II. Die fünf Reisen Wilhelm's II. im Großherzogtum. 1841—1846.

### 1. Erste Reise Wilhelm's II. (20. bis 25. Juni 1841.)

Bald nach seinem Regierungsantritt, am 20. Juni 1841, kam Wilhelm II nach Luxemburg, um persönlich sich von den Bedürfnissen und Wünschen des Landes zu überzeugen.

Als er in Begleitung seines Sohnes, des Prinzen Alexander, den Boden Luxemburgs zu Wasserbillig betrat, sprach er die huldvollen Worte: „Ich bin glücklich in eurer Mitte zu sein. Ja, es ist ein feierlicher Augenblick für mich, wo ich zum ersten mal den Fuß auf Luxemburgischen Boden setze. Ich bin gekommen, um mich nach euren Bedürfnissen und Wünschen zu erkundigen. Ich halte darauf alle Mittel anzuwenden, die mit Hilfe der Vorsehung zu eurem Glück beitragen können. Saget mir eure Wünsche mit jener Freimütigkeit, die den Bewohnern dieses Landes so eigen zu sein scheint. Denn, ich wiederhole es, aus dem Grunde, bin ich ja zu euch gekommen . . . . .“

Am Nachmittag desselben Tages hielt Wilhelm II seinen feierlichen Einzug in die Stadt Luxemburg und nahm mit seinem Sohn im Regierungsgebäude sein Absteigequartier.

Darauf besuchte er die verschiedenen Städte des Landes und wurde überall mit derselben Begeisterung empfangen, so besonders zu Diekirch und Vianden. Hier zogen die Ruinen der Burg, die Wiege des Hauses Nassau von mütterlicher Seite her, ganz besonders die Aufmerksamkeit des Königs



auf sich. Leider ist des Königs Vorhaben, diese Burg wieder aufbauen zu lassen, nicht zur Ausführung gekommen.

Am 24. Juni verließ der König mit dem Prinzen Alexander, nachts um 11 Uhr, die Stadt Luxemburg. Er hatte sich durch seine Keuschheit die Herzen Aller gewonnen.

Bald nach seiner Abreise, am 3. August 1841, berief der König eine Commission von notabeln Luxemburgern zu sich nach dem Haag, um über die Organisation des Landes mit ihm zu beraten; es waren dies: Gellé, Regierungsrat und Chef der Zivil-Dienste; De la Fontaine, Präsident der Rechnungskammer, Dams, Eigentümer zu Remich, Zürion, Bürgermeister zu Diekirch, Th. Pescatore, Eigentümer zu Luxemburg, Witry, Bürgermeister zu Echternach, von Blochausen, Eigentümer zu Wirtringen und Servais, Advokat zu Luxemburg.

Mittlerweile waren die Unterhandlungen wegen des Anschlusses des Großherzogtums an den deutschen Zollverein so weit gediehen, daß das Projekt zu einem Vertrag am 8. August 1841 zu Stande kam.

Fast alle Gemeinden protestierten gegen den Abschluß eines solchen Vertrages beim König, der denselben dann auch nicht guthieß.

Vielmehr beauftragte der Fürst drei Mitglieder der Commission: De la Fontaine, den Baron von Blochausen und Th. Pescatore, Unterhandlungen für einen Handelsvertrag mit Belgien anzuknüpfen, die leider zu keinem Resultat führten.

Am 1. Oktober 1841 setzte Wilhelm II die Handelskammer ein.

Bereits am 12. Oktober 1841 wurde eine Verfassung mit Landständen für das Großherzogtum veröffentlicht.

Der Geheimrat Stijst erhielt am 15. November 1841 die Entlassung, die er nachgesucht, und der Baron von Blochausen wurde als Staatskanzler für die Luxemburger Angelegenheiten im Haag angestellt.

Am 21. Dezember wurde Gaspar, Theodor, Ignaz De la Fontaine zum interimistischen Gouverneur des Großherzogtums ernannt. Ein Rat der Regierung (*Conseil de Gouvernement*) mit dem Gouverneur an der Spitze, trat am 1. Januar 1842 an die Stelle der seitherigen Landesregierung.

Dieser Regierungsrat bestand aus dem Gouverneur und fünf Mitgliedern. Der Gouverneur G. Th. Ignaz De la Fontaine war früher Mitglied der Regierungskommission (5. März 1831 bis 2. März 1840), dann Gouverneur (vom 21. Dezember 1841 bis zum 23. Juli 1848), endlich General-Administrator und Präsident der Regierung (vom 23. Juli 1848 bis zum 2. Dezember 1848.)

Die fünf Mitglieder des Rates der Regierung waren: Gellé, Baltia, Ulveling, Th. Pescatore, Räte und Simons, General-Sekretär. Als Baltia am 30. Oktober 1842 starb wurde Simons zum Rat ernannt und Jiltion wurde General-Sekretär. Nach dem Tode von Gellé, am 27. April 1847, wurde Michel Tock zum Rat ernannt, der am 6. April 1848 auf sein Begehren seine ehrenvolle Entlassung erhielt.

Auch die Organisation der übrigen Landesbehörden folgte allmählig.

Am 29. Dezember 1841 stiftete der König für das Großherzogtum den Orden der Eichenkrone in vier Klassen, Großkreuz, Ritter mit dem Stern, Kommandeur und Ritter, „um die Zivil- und Militärdienste Luxemburger Untertanen und ausgezeichnete Künstler belohnen zu können.“

## 2. Zweite Reise Wilhelm's II. (4. bis 11. Juni 1842.)

Treu seinem Versprechen kehrte der Monarch im Jahr 1842 mit seinen beiden Söhnen, dem Kronprinzen Wilhelm und dem Prinzen Alexander zurück nach Luxemburg. Dieselbe Begeisterung wie im vorigen Jahre empfing ihn überall nachdem er am 4. Juni zu Wasserbillig den luxemburgischen Boden wieder betreten hatte. Dieses Mal nahm er sein Absteigequartier im Schlosse zu Wasserdingen und empfing die Behörden am 6. Juni im Regierungsgebäude zu Luxemburg.

Am 7. Juni eröffnete der König die erste Session der Landstände, welche nach der neuen Verfassung berufen waren, um dem Lande gerechte Gesetze und eine weise Verwaltung zu verschaffen.

Die Volksvertretung bestand nämlich aus Landständen, welche durch Wahlmänner gewählt wurden, die ihrerseits durch Urwähler ernannt waren.

Den Vorsitz der Landstände, welche nicht öffentlich waren, führte der Gouverneur.

In dieser Sitzung wurden manche weise Maßregeln angeregt und manche Mißbräuche in der Verwaltung abbestellt.

Auch wurde die Zivilliste des Königs-Großherzogs auf 150,000 Gulden festgesetzt.

## 3. Dritte Reise Wilhelm's II. (11. bis 24. Juli 1844.)

Vierte Reise. (25. August bis 6. September 1845.)

Fünfte Reise. (6. bis 13. August 1846.)

Bei seinem dritten Besuch des Landes bereitete die Stadt Luxemburg dem Monarchen am 15. Juli 1844 ein glänzendes Fest im Stadthause.

Der Fürst besuchte am 16. Juli Remich, fuhr auf einem Dampfschiffe zuerst moselaufrwärts bis nach Schengen, dann moselabwärts bis nach Wasserbillig, von wo die Reise im Wagen bis nach Echternach fortgesetzt wurde. Zu Echternach, Verdorf, Fels, Fischbach, kurz überall, war der Jubel allgemein. Zu Diekirch wurden die Stadtbehörden und die Bürgermeister des Kantons huldvoll in Audienz empfangen und ihre Wünsche gütig angehört. Auch zu Luxemburg wurden die Wünsche der Bevölkerung dem Monarchen mitgeteilt, der dieselben gnädig entgegennahm und versprach, sie nach Möglichkeit zu erfüllen.

Im Jahr 1845 besuchte Wilhelm II. (25. August bis 6. September) zum vierten Mal das ihm lieb gewordene luxemburger Land. Bei dieser Gelegenheit brachte er außer den Prinzen Wilhelm und Alexander die Königin Anna Pawlowna mit, die, gleich dem König, bald die Liebe und Verehrung der Bevölkerung gewonnen hatte, besonders bei ihren Ausflügen nach Ettelbrück und Diekirch.

Ein letztes Mal kam der Fürst nach Luxemburg am 6. August 1846 und blieb bis zum 13. August. Bei dieser Gelegenheit machte Wilhelm II viele Ausflüge im Großherzogtum, u. a. nach Wilz, wo er glänzend empfangen wurde.

Bei all diesen Besuchen fühlte Wilhelm II sich ganz behaglich unter seinen biedern Luxemburgern, deren offener, freier Charakter ihm ganz besonders gefiel.

Wilhelm II zeigte deutlich, wie gut es ihm im Großherzogtum gefiel, indem er die letzte, dem Staat noch gehörende Parzelle des Grünewaldes und das Schloß Berg nebst den Hüttenwerken und Hofgütern daselbst ankaupte und so eine ansehnliche Privatdomäne im luxemburger Lande bildete.

(Fortf. folgt.)

---

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

---

(Suite.)

Christian, *egregius marchio, familiaris Ottonis magni*, mourut le 4 mai 945 et l'empereur, quand deux ans après, il fit disposer la tombe d'Edith, sa première femme, dans une magnifique église

à Magdebourg en Nord-Thuringe, voulut que le corps de Christian fut inhumé près des restes de la reine <sup>98</sup>). Avant son alliance avec la fille du marquis de Lusace, Christian était un comte lorrain: il siégeait le 9 juin 920, au plaid d'Héristal, près de Charles-le-Simple; en 928 il fut un des témoins de Gislebert, quand ce duc se fit conférer en précaire l'abbaye de Maëstricht. Son comté qui s'appelait alors le *Königsundra*, comprenait Boppard et Saint-Goar. Il y fut remplacé par *Géron*, son fils, qui quitta la chevalerie pour l'église et en 967, fut élu archevêque de Cologne, puis par d'autres de ses descendants, *Sifroi* (965-975), *Christian II* dit le *Fou* (981—990).

D'après HUGUES DE FLAVIGNY, le marquis Christian eut les mêmes parents que, soit le père, soit la mère de Godefroi I de Commercy. S'il est issu du même couple que Cunégonde, il aurait eu pour père le duc Henri d'Austrasie et pour mère Ermentrude, fille de Louis-le-Bègue, d'après un ensemble de présomptions que nous avons rapprochées dans notre étude sur *Sifroi Kunuz*. Par un nouveau « recoupement » qui vient confirmer notre hypothèse, le nom de Christian est un de ceux qu'au IX<sup>e</sup> siècle adoptèrent les devanciers de Henri d'Austrasie dans son comté patrimonial, le Grabfeld qui renfermait la célèbre abbaye de Fulda <sup>99</sup>).

C'est pour arriver à cette conclusion que nous nous sommes laissé entraîner à une digression que le lecteur excusera. Revenons au précaire de Nonsart.



Quels sont les biens donnés en contre-échange à l'église de Metz par les bénéficiaires du précaire? Ils sont situés, plusieurs dans le pays de Vèvre, et un dans un pays limitrophe où coule aussi l'Alzette: car la rivière de Mersch arrose deux des localités citées; celle où se trouve le domaine le plus important de Nithard IV est de ce nombre; mais le copiste du *Cartulaire de Gorze* a eu tout d'un coup une singulière distraction. Voici comment il relate les dons offerts au chapitre de St-Etienne par Luitgarde et Nithard <sup>98</sup>):

« *In pago SCARPONINSE (!), in comitatu Berneri, in villa Hodingas,*

<sup>98</sup>) *Gesta episcoporum Magdeburgensium*, ap. PERTZ, *Scriptores*, XIV, 379.

<sup>99</sup>) Deux comtes Christian de Grabfeld, morts en 871 et 878, précédèrent immédiatement Henri, qui administrait le Grabfeld en 886 et y fut remplacé par son frère Poppon II cette même année.

*super fluvium Alsoncia, mansum indominicatum, ad quem aspiciunt: de terris arabilibus ad seminandum unoquoque anno de annona modios CLX; prata ad fenorum carratas C; cum farinario uno, unde redduntur in censum de farina modii XX; alios quoque mansos et sortes serviles IX in eadem villa, cum omnibus appendiciis cultis et incultis, totum ad integrum; et in altero loco, in propinquo de illo manso jam dicto, super eundem fluvium, in pago WABRINSE, in villa Braucelingas, mansum et sortem ingenuilem 1; in villa Gondigas, mansum et sortem ingenuilem 1, et de farinario quartarium unum; in villa Fimerias, mansum et sortem ingenuilem 1; in villa Wis [ou Vüs], mansos et sortes ingenuiles 11; in villa Cavilliaca, mansum et sortem ingenuilem 1, cum silva ad saginandum porcos C. Hec autem omnia ... ad partem prefate ecclesie ... transfunderunt, in Dei nomine, perpetualiter ad possidendum, cum mancipiis LX.»*

Ainsi Luitgarde et Nithard, agissant en propriétaires souverains tenant leurs droits de Dieu même (*in Dei nomine*), cèdent à tout jamais, et sans recourir au consentement d'aucun tiers, à l'église St-Etienne une part de leur patrimoine comprenant notamment un grand manoir seigneurial, dont dépend assez de terres pour semer chaque année 160 muids de grain; des prés qui fournissent cent charrettes de foin; un moulin qui rapporte net 20 muids de farine; neuf maisons de serfs avec les lots de terre afférents. Puis, tout auprès, toujours sur l'Alzette, mais dans la *Vèvre*, dans la *Villa Braucelingas*, une maison d'homme libre, avec son lot de terre, et d'autres propriétés libres en divers endroits; 60 serfs, évidemment rattachés au manoir principal, sont englobés dans cette cession.

L'erreur grossière commise par le scribe qui, voyant plus loin dans l'acte que Nonsart, donné par échange en précaire, est en Serpenois, s'imagine — comme la chose se voyait souvent, — que les autres biens sont dans le voisinage, l'a amené à faire couler l'Alzette dans un pays distant de son cours d'un bon nombre de lieues. Les copistes de cartulaires étaient des calligraphes qu'on faisait venir de loin, et d'autant moins obligés de pénétrer les détails de la géographie, que l'absence de cartes leur rendait cette étude impraticable. Du reste, les greffiers impériaux eux-mêmes, lorsqu'ils transcrivaient avec la solennité voulue, sur d'amples parchemins, les notes prises sur du papyrus ou sur des tablettes à l'aide des procédés tachygraphiques, se trompaient quelquefois; et comme la plus petite trace de grattage donnait prise à des attaques contre l'authenticité du titre, on préférait laisser une erreur insignifiante subsister que de recommencer l'acte.



C'est ainsi qu'un diplôme dont l'original existe place également *in pago Scarbonensæ*, une localité inconnue, *Vuatcurte super fluvium Alsontia*, donnée par Louis-le-Pieux à l'abbaye de Salottes. Ici, l'ignorance générale du greffier est attestée par ses solécismes; mais la pièce est mutilée; il se pourrait qu'on l'ait refaite, et ce que nous possédons ne serait alors qu'un rebut conservé pour *duplicata*.

Le cartulariste messin n'était peut-être pas si coupable; le document qu'il avait sous les yeux pouvait contenir un mot peu lisible ou à demi-rongé, et ce qui en restait ressembler beaucoup à *Scarponense* ou mieux encore à *Scarbonense*. C'était, à n'en pas douter, *Ardunense*, mais un peu défiguré peut être, *Hardonense* par exemple.

Les commentateurs du *Cartulaire de Gorze*, M. d'HERBOMEZ et M. MARICHAL, manquant — et cela s'explique puis qu'elle est en voie d'achèvement — d'une carte détaillée du Grand-Duché, se sont évertués à chercher dans les départements français pas trop loin de Nonsart, des identifications contradictoires dont eux-mêmes font peu de cas. L'un d'eux n'est-il pas allé jusqu'à imaginer, sur la foi de la charte de Salottes, une Alzette inconnue devenue la Madine et arrosant le canton de Thiaucourt? C'est là qu'il transporte les domaines de Luitgarde, évanouis aussi, d'ailleurs, sans laisser de traces. Lui-même est ébahi de sa hardiesse: « Nous ne nous dissimulons pas qu'il est paradoxal de placer sur les bords de la Madine des localités dont le nom présente le suffixe germanique *ingas*. » Tel est son aveu. Mais il lui revient à l'esprit que dans les Ardennes françaises existe un Challerange; et, sur la foi de cet unique témoin, il conclut: « Mais la région où ce suffixe est en usage ne s'est-elle jamais étendue au-delà des limites que les données de la toponomastique moderne permettent de lui tracer? »<sup>100)</sup>

A ces hypothèses élégamment capricieuses cherchons à substituer la simple réalité.

Nous avons vu qu'une dépendance immédiate de la paroisse même de Mersch est Udingen. Inutile, croyons-nous, de chercher plus loin *Hodingas*. Ainsi le principal manoir de Nithard IV et de sa mère Luitgarde forme un des triages du territoire central de ce domaine de Mersch laissé par Nithard III à sa veuve Erchenfrée.

<sup>100)</sup> *Mottensia*, III, 44. — *Vuatcurte*, que les éditeurs du *Cartulaire de Gorze* n'ont pas essayé d'identifier, serait-il Haucourt (adoucissement possible de Waucourt), dans le canton de Longwy, à une très faible distance des sources de l'Alzette?

*Braucelingas* a pu se contracter en Rollingen, situé dans la même paroisse. Si l'on rectifie — ce qui n'est point téméraire — *Fimerias* en *Simerias*, on reconnaît, avec la forme plurielle également, *Simmern*.

Veut-on lire, comme M. D'HERBOMEZ, *Wis*, on le rapprochera d'Alt-Wies, à quelque distance de l'Alzette, mais sur la rive droite. Toutefois on peut, avec TABOUILLOT, lire *Uus*, et comme, pour toutes les localités inscrites après *Braucelingas*, la proximité ne s'impose plus, mais seulement la localisation dans la région de Vèvre, on peut les rechercher à n'importe quelle distance de Mersch. *Godingas* doit être Godingen, près de Clervaux.

L'identification d'*Hodingas* avec Udingen achève, par la concentration des indices onomastiques, géographiques familiaux et sociaux, cette démonstration qu'un nouvel anneau généalogique est retrouvé.

Nithard IV a devancé Wigeric et Sifroi comme successeur, à Mersch, d'un des cohéritiers du mari d'Erchenfrée.



Nous allons du reste fournir la preuve que Wigeric, fils de Luitgarde, a bien été comte, précisément à la même époque que Wigeric du Blois, et que dès lors, il n'y a aucune raison de ne pas les identifier. La paroisse de Nonsart touche à une autre située sur les bords du Rupt-de-Mad, et qui se nomme aujourd'hui Essey-et-Maizerols. Le *Cartulaire de Saint-Mihiel*<sup>101)</sup> contient un chapitre intitulé : *Destructio capelle Masiriaci, quæ structa erat in injuriam ecclesie Aciaci*. On y lit que Maizerols (*Masiriacus super fluvium Mattis*) était une possession de Saint-Etienne de Metz (*potestas Sancti Stephani Mettensis*). Le comte Wigeric (*Widricus quidam comes*) qui l'avait sans doute obtenue en précaire de l'église de Metz pour arrondir sa terre de Nonsart, perverti par les conseils de gens iniques (*depravatus consilio quorumdam iniquorum hominum*), se permit d'y construire une chapelle, profitant peut-être de la vacance qui suivit la mort d'Arnaud, évêque de Toul (4 décembre 893)<sup>102)</sup>. En cette occurrence, lit-on dans les *Gesta episcoporum Tullensium*, une bande de loups ravisseurs se jetèrent sur l'église de Toul et la dépecèrent<sup>103)</sup>. Ludelme, chanoine de Saint-Maximin, homme de haute naissance, ami du roi

<sup>101)</sup> Copie de Ulysse ROBERT, cap. 20. — Nouv. acq. lat. 1283, fol. 71 ; Bibl. Nat. de Paris.

<sup>102)</sup> PARISOT, p. 507, note 2.

<sup>103)</sup> PERTZ, *Scriptores*, XIII, 638.

Arnoul, ne fut consacré qu'après le 11 septembre 895 ; ce long interrègne s'explique par l'incendie qui détruisit la ville, le 31 mars de cette même année <sup>104</sup>).

Durant son épiscopat qui se termina par sa mort le 11 décembre 906, Ludelme se rendit à Maizerols, accompagné d'une troupe de maçons, et sans plus de façon fit abattre le clocher (*nolarium*) après avoir dépendu les cloches qu'il emporta ainsi que les ornements sacerdotaux <sup>105</sup>). En partant il jeta l'anathème sur la malheureuse chapelle ; ce que son successeur Dreux, cousin de Charles-le-Simple, confirma depuis. Le motif de cette exécution était le tort fait, en lui soustrayant une partie de ses fidèles, à la paroisse d'Essey, dont Maizerols était un hameau, et qui, par ces temps difficiles, devait avoir déjà grand peine à se soutenir.



Le mariage de Nithard IV et de Blitrude ne fut pas de beaucoup antérieur à la naissance de Wigeric, très-proche de 875. Dix ans plus tôt, Nithard qui n'était pas encore comte, figure avec cinq autres vassaux de son rang qualifiés *milites* (chevaliers) et avec six comtes, comme l'un des garants du roi Lothaire II. Il prête, aux mains du légat du Pape, le serment que le roi reprendra Theutberge pour épouse et la traitera désormais avec les honneurs dus à une reine <sup>106</sup>). Ces garants se recrutèrent naturellement parmi les alliés de Theutberge.

C'est au père de Wigeric que nous croyons pouvoir attribuer une lettre adressée à Charles le Gros au début de 885 <sup>107</sup>). Le signataire, Nithard, félicite le prince d'avoir succédé à ses cousins Charles et Louis ; il lui suggère le choix, comme ministres, d'hommes de bien, tels que le comte Burchard <sup>108</sup>).

<sup>104</sup>) *Annales Besuenses*, ap. PERTZ, *Scriptores*, II, 248. — Les *Annales S. Benigni Divionensis* (ibid., V, 40) disent le 4 avril.

<sup>105</sup>) *Veniens Ludermus Tullensis episcopus ad eundem locum, nolarium ipsius capelle evertit, campanas cum vestibus sacerdotalibus secum detulit, ipsam capellam anathematizavit. Quam rem successor illius Drogo confirmavit, donec ipsa res defini finem in presencia Gauzelini episcopi, tempore Ottonis ducis.*

<sup>106</sup>) PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 279.

<sup>107</sup>) D. HOUSSEAU, *Coll. de Touraine*, I, 234 bis (ms. de la Bibl. Nat. de Paris) attribue cette épître à la fin du Xe siècle ; il est pourtant bien invraisemblable qu'elle puisse convenir, soit à Charles de Lorraine, soit à Hugues Capet. Charles-le-Gros, appelé à régner en France, y succéda à ses cousins Charles (de Provence, fils de Lothaire) et Louis- (le-Bègue, fils de Charles-le-Chauve.)

<sup>108</sup>) L'erreur de Dom HOUSSEAU provient de ce qu'il a cru voir dans ce Burchard le comte de Vendôme connu sous le nom de *Bouchar d-le-Vénéraël*.

Point n'est besoin d'être grand psychologue pour soupçonner que Nithard se croit en mesure de cautionner l'intégrité du comte Burchard pour l'avoir appréciée au sein de la famille. C'est à un Burchard (*Burgarit*) que son grand-oncle Nithard, fils d'Engilbert, devait de posséder la *villa* de Schimpach. D'autres faits montreront ailleurs le rapprochement des Burchard et des Nithard.

De la généalogie fournie par la charte de l'évêque Wala, il nous reste à tirer une autre conclusion. Puisque Wigeric, mari d'Eve, est antérieur de deux générations à Wigeric, mari de Cunégonde, et que la persistance du prénom d'Eve dans la postérité du comte du Blois provoque entre eux un rattachement, la mère de ce comte, Blitrude, femme de Nithard IV, est une fille d'Eve et de Wigeric. Or l'Asténois, où nous avons été conduit à placer le comté de ce dernier, s'étend sur la rive gauche de la Meuse, au dessous de Commercy, presque en face de Saint-Mihiel. La conclusion d'une alliance se justifie donc par le voisinage, comme on l'observe dans la majeure partie des cas.

(A suivre.)

l'un des conseillers des rois Hugues et Robert II. Il s'agit plutôt de son bisaïeul le premier Bouchard de Vendôme, qui apparaît à la fin du IX<sup>e</sup> siècle, et dont le prénom, tout à fait étranger à la Touraine, indique bien un immigré.

Ce prénom, en effet, signifie *fort* (*hart*) comme un *burg*. Le *burg* est une cime de montagne (*berg*) fortifiée (d'où la vocalisation forte). De tels châteaux ne se voient pas en Touraine; le symbole n'eût pas été compris. Il faut chercher les *Burg-hart*, à leur origine, en Allemagne et sur les bords du Rhin.

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,  
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

Le premier temple chrétien de la ville de Trèves s'éleva en dehors des murs au faubourg de St-Mathias. Les *Gesta Trevirorum* rapportent qu'une veuve *Albana* avait fait donation à

St. Euchaire d'une villa que ce dernier avait transformée en oratoire chrétien, dédié à St. Jean l'Évangéliste, relation fautive, au moins en ce qui concerne la consécration; car, s'il existait bien à Trèves une église consacrée à St. Jean l'Évangéliste, qui plus tard prit le nom de St-Maximin, on ne peut pas admettre que les deux seules églises de cette époque aient été dédiées toutes deux au même saint. Les *Gesta* rapportent que les disciples des apôtres Euchaire, Valère, Materne, partirent de cet oratoire de St. Euchaire pour christianiser les Trévères, les Ubiens, les Tongriens. Ces annales ajoutent que l'évêque Cyrille avait fait reconstruire en 455, l'église de St-Euchaire, détruite par les Huns en 451; qu'il y avait rattaché un monastère et une crypte dans laquelle reposaient les corps de St. Euchaire, de St. Valère et de St. Materne <sup>1)</sup>.

Grégoire de Tours dit que c'étaient les deux églises de St-Euchaire et de St-Maximin qui avaient été, selon le poète Fortunat, réparées sous l'épiscopat de Nicet <sup>2)</sup>. Saccagée de nouveau en 882 par les Normands <sup>3)</sup>, l'église de St-Euchaire fut reconstruite, en 979, par ordre de l'archevêque Egbert. L'œuvre moderne fut commencée en 1127 par l'abbé Eberhard, époque où l'on trouva le corps de Saint Mathias qui fut solennellement exposé; ce fut à cette occasion que l'on doit y avoir découvert les reliques du Saint Celsius <sup>4)</sup>. Poppon (1017—1047) qui la fit splendidement décorer, transféra les ossements de St. Materne dans la cathédrale, et son successeur Eberhard fit don à l'église de Goslar des ossements de St. Valère en 1050 <sup>5)</sup>. En 1060 on y découvrit le corps de l'apôtre St. Mathias, que l'église de Trèves prétendait devoir à la générosité de l'impératrice Sainte Hélène, mère de Constantin <sup>6)</sup>.

Le manuscrit dit *Liber miraculorum* de la Bibliothèque du Séminaire de Trèves dit qu'il s'opéra alors de grands miracles <sup>7)</sup>.

1) *Gesta*, I, 48. — *Acta SS.*, I janv. 778.

2) Venance Fortunat, *carm.* III, 11.

3) Réginon, *Chron.* — *M. Germ.* I, 604. — Marx, *Geschichte des Erzstiftes Trier*, rapporte que c'était un sarcophage en plomb auquel était attachée l'inscription suivante: SANCTUS MATHIAS APOSTOLUS. Depuis ces temps reculés, on a retiré du cimetière de St. Mathias un grand nombre de sarcophages du même genre, dont plusieurs sont exposés au musée.

4) *M. Germ.* 16, 481. — Bolland, *Acta SS.*, I. c. — Brower, II, 22.

5) *Gesta*, I, 115. — *Acta SS.*, Trev. III, 396.

6) Brower, I, 531.

7) *Acta SS.*, Tome 3, 441.



En 1131 l'église fut de nouveau détruite par un incendie <sup>1)</sup>. Elle fut reconstruite et consacrée par le pape Eugène III, le 3 janvier 1147 <sup>2)</sup>. A la suite de cette exhibition, rehaussée par l'éclat de la présence de la cour pontificale, qui fit à Trèves un séjour de trois mois, l'église de St-Euchaire devint un lieu de pèlerinage très renommé, où aujourd'hui encore se rendent une foule de personnes de la campagne. Elle échangea depuis ce temps son nom de St-Euchaire en celui d'*Église Saint-Mathias*.

Les relations des *Gesta*, rapport à l'origine romaine de l'emplacement du premier oratoire chrétien, sont d'ailleurs pleinement confirmées par la science moderne. C'était bien originairement une villa avec un cimetière gallo-romain dans le sous-sol duquel on a découvert pêle-mêle des sépultures du IV<sup>e</sup> et du V<sup>e</sup> siècle, les unes païennes, les autres chrétiennes <sup>3)</sup>.

L'église de *St-Paulin* remonte également à l'époque romaine. La construction originaire était due à l'évêque St. Félix, successeur de St. Paulin, dont il y fit ensevelir le corps vers 396. St. Félix lui-même ainsi que plusieurs de ses successeurs, St. Marc, St. Modoard et Eberhard, ce dernier décédé en 1066, y furent enterrés. Cette église qui n'était sans doute qu'une construction en bois, fut détruite par les Huns et relevée par l'évêque St. Marus en 480. Renversée une seconde fois par les Normands en 882, ce fut

1) Brower, II, 30.

2) *Gesta*, I, 250.

3) Pour les inscriptions païennes de St. Mathias, voir Brambach (777—782).

Au musée de Trèves on conserve les inscriptions chrétiennes suivantes : HIC, QUIESCIT, VITALIS, QUI, VIXIT, ANNOS, LXXV, MILITAVIT, INTER, JOVIANOS, SENIORES, AN, XL, CONJUX, CARISSIMA, TITULUM, POSUIT. (Catalogue, p. 34). Cette inscription semble remonter au temps de l'usurpateur Magnence qui commandait le corps des Juviens avant sa rébellion.

Sur un sarcophage romain du commencement du V<sup>e</sup> siècle : HARULFIUS, PROTECTOR, DOMESTICUS, FILIUS, HANAVALDI, REGALIS, GENTIS, BURGUNDIORUM, QUI, VIXIT, ANNOS, XX, ET, MENSIS, NOVE, ET, DIES, NOVE..... AVUNCULUS, IPSIUS, FECIT.

L'inscription grecque du Syrien Axinos Agrippa de la fin du IV<sup>e</sup> siècle ; elle était accompagnée de monnaies de Constantin et de Théodose.

HIC, JACET, IN, PACE, CONCORDIA, QUE, VIXIT, ANNOS, PLUS, MINUS, LXV, CONCORDIUS, ET, CONCORDIALIS, FILII, DULCISSIMI, TITULUM, POSUERUNT.

Sarcophage représentant l'arche de Noé placé entre deux hommes tenant des guirlandes.

En fait d'objets du culte païen, on y a encore découvert une foule d'armes funéraires et une lampe représentant des combats de gladiateurs.

On conserve aussi au musée de Trèves le torse en marbre d'une statue de Vénus.

l'archevêque Egbert (X<sup>e</sup> siècle) qui se chargea de la reconstruction; Eberhard la dota en 1047 d'une crypte surmontée d'un autel soutenu par quatre colonnes de granit. En 1072, on y découvrit les sarcophages de St. Paulin avec les sépultures des martyrs de Trèves. En 1049, le 7 septembre, le monument, complètement achevé, fut consacré par le pape Léon IX. Quelques années plus tard en 1093, il fut dévoré de nouveau par un violent incendie.

L'archevêque Brunon de Trèves fit alors reconstruire cette église à ses frais de 1101 à 1107. En 1148, l'église rebâtie fut consacrée par le pape Eugène III qui venait de consacrer l'église de St-Mathias. En 1675, sous la domination française, le maréchal de Vignory, commandant d'un corps de troupes de Louis XIV, roi de France, la fit sauter à la mine. La charge avait été si forte que le chœur de l'église tomba et écrasa, dans sa chute, les colonnes de l'autel et la voûte de la crypte. On sait que plusieurs autres magnifiques églises de la même époque, telles que St-Maximin, S<sup>te</sup>-Barbe, St-Alban de Carthaus durent subir le même sort.

L'église St-Paulin fut relevée pour la cinquième fois au commencement du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle se distingue par la fraîcheur et la beauté de ses fresques; mais elle ne représente plus que le tiers des proportions de l'édifice de l'archevêque Egbert. A l'instar de l'église St-Mathias, l'église St-Paulin repose sur une mine inépuisable de sépultures et de ruines romaines, dont on a retiré une quantité d'objets antiques qui font la richesse du Musée de Trèves après avoir garni une foule de cabinets de particuliers des temps passés <sup>1)</sup>.

1) Inscriptions de Brambach de l'époque païenne :

D. M. AELIÆ. QUADRATILLÆ. FILLE. INOCENTISSIMÆ. (799).

D. M. L. TUTOR. ALÆ. EQ. TREV. (800).

AENCILIUS. EPICLETUS. SIVE. HEDONIUS. GRAMMATICUS. GRÆCUS. PRIMANLÆ. JUNUARLÆ. CONSANCTISSIMÆ. DEFUNCTÆ. ET. SIBI. VIVUS. F. (801).

SEVIR. AUG. JUNIANUS. MODESTUS. LIBERTUS. ET. HÆRES. (804).

Musée de Trèves :

Inscriptions païennes :

Sarcophage surmonté d'une colonne enlacée d'un serpent auquel Amour tend une coupe. Marque funéraire, p. 8 du catalogue.

GERMANII. ET. DIUCLÆ. UXORI. (p. 34).

Inscriptions chrétiennes :

JULIA. PIERIS. OBSTETRIX. HIC. JACET. NULLI. GRAVIS. p. 29.  
(Sage-femme qui se vante de n'avoir manqué aucune opération.)

HIC. JACET. AELIUS. CONSTANTIUS. (etc., p. 34).

URSINIACUS. DIACONUS. (p. 57).

Au témoignage d'Eusèbe, l'empereur Constantin avait fait construire, en exécution de l'édit de Milan de 313, plusieurs grandes églises en Palestine, à Nicomédie, à Rome et à Constantinople <sup>1)</sup>. Sa mère Hélène avait fait rebâtir dans d'autres provinces que la Palestine, des églises bien plus vastes et plus belles que les anciennes églises renversées sous la persécution de Dioclétien <sup>2)</sup>. Ces constructions avaient été commencées immédiatement après le concile de Nicée, en 325, et le voyage d'Hélène en Terre-Sainte (326). L'église de Saint-Sépulchre a été commencée en 326 et terminée en 335; celle d'Antioche fut entreprise en 327 et achevée en 341; celles de Rome et de Constantinople datent de la même époque.

On a essayé d'en conclure que la *Cathédrale de Trèves* devait son origine à la même époque, et, en effet, les *Gesta Trevirorum* rapportent que l'impératrice Hélène avait fait donation à l'évêque Agrèce d'un palais qui aurait été successivement transformé en cathédrale <sup>3)</sup>. C'est aussi à cette transformation qu'on attribue le fameux écrit d'Athanase, relatif à la construction d'une église à Trèves <sup>4)</sup> qui n'avait pas trouvé l'assentiment de M. Schmidt, architecte, dont l'avis était que la construction avait, dès le principe, servi d'église chrétienne <sup>5)</sup>.

De son côté le chanoine de Wilmowsky, dans son ouvrage « *Der Dom zu Trier* » défend l'opinion que la cathédrale aurait été primitivement une basilique romaine, servant de cour de justice, élevée sous le règne de Valentinien I<sup>er</sup> vers la fin du IV<sup>e</sup> siècle.

La découverte récente dans le gros de la maçonnerie de la partie romaine de la cathédrale de Trèves, d'une médaille de

---

Les autres découvertes consistaient entre autres en une grande quantité d'urnes et de verreries ornées de gladiateurs, d'oiseaux etc. ...

Une fouille récente a donné lieu à la découverte de cinq cents sépultures romaines toutes païennes contenant des monnaies des II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> siècles, p. 35.

<sup>1)</sup> In reliquis etiam provinciis, præcipuas ac nobilissimas quasque urbes oratoriorum magnificentia illustravit. — Eusebii Pamphili, de vita Constantini, liber III, 50 — ed. Migne, Pat. lat., VIII. —

<sup>2)</sup> In reliquis provinciis novas a fundamentis adificans ecclesias, multo augustiores quam quæ antea erant, effecit. — Ibidem, l. c., liber III, 47. —

<sup>3)</sup> Ecclesia B. Petri apostoli, quæ domus et principalis sedes dicta, ut ferunt antiquitus, fuit domus domnæ Helenæ (I, 49).

<sup>4)</sup> Apologie de Constantin. St. Athanase rapporte que pendant son exil à Trèves (336—338), il avait vu le peuple de Trèves se presser dans une église non encore achevée; mais cette église ne pouvait pas être la cathédrale. Voir à l'appui de cette opinion le Père Beissel S. J. Stimmen aus Maria-Laach, 1885.

<sup>5)</sup> Schmidt, architecte de Trèves, Baudenkmale, II, p. 107.

l'empereur Gratien <sup>1)</sup>, semble trancher la question d'origine du vénérable édifice en faveur de l'opinion du savant chanoine, et il en résulte que la cathédrale de Trèves, c'est-à-dire, la première grande église de la capitale de l'empire d'Occident, a été bâtie ou du moins transformée sous le règne de l'empereur Gratien (375—383), premier empereur romain qui avait osé se déclarer publiquement chrétien et refuser les dignités du culte païen. M. de Wilmowsky a reproduit dans une autre œuvre intitulée: « Römische Mosaïken in Trier und Umgegend, 1888 », une mosaïque murale découverte dans la cathédrale de Trèves, et il persiste dans son opinion que l'édifice était un palais de justice élevé à l'époque de Valentinien et de Gratien. La partie romaine de cette église ne présente rien de très considérable. La voûte reposait primitivement sur quatre gigantesques piliers en granit, formant un carré régulier et distancés entre eux de vingt mètres. D'après M. Schmidt, elle était encore pourvue d'une abside du côté oriental, dont les murs existaient encore. Ces proportions donneraient donc un espace disponible d'environ 1600 mètres carrés pouvant contenir 2000 à 3000 personnes <sup>2)</sup>. Avant l'achèvement de la cathédrale actuelle de Trèves, le service religieux eut donc lieu dans les églises de St-Mathias et de St-Maximin et ce sont ces églises que St. Athanase aura vu bâtir.

L'église paraît avoir résisté aux violences des Huns, mais elle fut saccagée par les Francs et réparée en 550 par l'archevêque Nicet <sup>3)</sup>.

Le sac des Normands en 882 fut cause qu'un des piliers de l'église fut détruit par l'incendie. Poppon le fit remplacer par une autre colonne et agrandit considérablement l'église (1016—1047, en y ajoutant le chœur, le jubé et les tours. L'édifice fut consacré par Brunon en 1121 et agrandi encore par Hillin (1152—1160, d'un chœur avec crypte. Jean I<sup>er</sup> recouvrit le tout d'une voûte maçonnerie et consacra l'autel principal et l'autel de S<sup>te</sup>-Hélène en 1196. Ce fut à cette époque que l'on retrouva la fameuse relique de la tunique du Christ. L'église fut dédiée à St-Pierre par l'évêque St-Jean. Hincmar <sup>4)</sup> rapporte qu'il y existait une magnifique

<sup>1)</sup> Führer des Prov. Museum (Catalogue), p. 31.

<sup>2)</sup> Wærl's Reisehandbücher, Führer durch die Stadt Trier. — Marx, l. c. II, 2, p. 47. — Schmidt Baudenkmale, II. — de Wilmowsky considère également cet espace comme ayant été celui de l'église romaine.

<sup>3)</sup> Et floret senior te reparante domus, lui disait Fortunat. Les quatre piliers soutenant l'édifice s'étaient affaissés sous l'action du feu et furent reconstruits par Nicet dans leurs proportions primitives.

<sup>4)</sup> De Reims, IX<sup>e</sup> siècle.

mosaïque en or dont on doit avoir retrouvé des vestiges. Vingt-cinq princes-archevêques y ont trouvé le dernier repos ; parmi eux s'élève l'imposant mausolée de Beaudouin de Luxembourg († 1354), frère de l'empereur Henri VII et un des plus illustres prélats de l'église de Trèves.

Le Trésor de la cathédrale de Trèves se compose d'une foule de reliques et d'objets d'une valeur très réelle et qui méritent l'attention de tous les amateurs d'œuvres d'art ancien. On lui attribue aussi la possession de parcelles de la robe de Notre Seigneur, d'un clou du crucifiement, d'une dent de St-Pierre, des sandales de St-André et du crâne du pape Corneille.

(A suivre.)

---

## Notice historique

### sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

---

(Suite.)

Les établissements hospitaliers qui, dans la ville de Luxembourg, furent réunis, conformément à la loi organique furent :

l'hospice St-Jean au Grund

(asile pour vieillards et hôpital),

l'hospice des Bons-Malades

(qui fut supprimé quelques années plus tard),

*l'hospice des Orphelins au Grund,*

auxquels vint s'ajouter, en 1811, un service spécial pour les enfants trouvés et abandonnés du département entier.

Dès lors, et pendant toute la période de l'occupation française, *l'hospice des Orphelins* n'avait plus de comptabilité, plus d'archives, séparés ; ses revenus furent versés dans la caisse commune des *Hospices civils*.

Dans les pages suivantes nous retracerons, par ordre chronologique, autant que possible, d'après les registres aux délibérations, et d'après des documents épars, les faits essentiels se rapportant spécialement à l'établissement qui nous occupe.

La première Commission administrative des Hospices civils à Luxembourg fut instituée le 19 pluviôse an V ; la séance d'installation porte la date du 24 ventôse an V (14 mars 1797).

Elle était composée comme suit :

1. l'abbé Schoeck, président.
2. M<sup>as</sup> Fischer, marchand-tanneur.



3. Jacques Philippe Neumann, homme de loi.
  4. J.-P. Baclessc, marchand.
  5. J.-P. Mullendorff, le jeune, marchand, rue de la Porte-Neuve.
- F. Rœser, trésorier-receveur.  
 D<sup>r</sup> Brincour, médecin.  
 J.-P. Haas, abbé, instituteur-directeur des Orphelins.

L'année suivante, en 1798, les docteurs Dutreux et Weber ont offert leurs services gratis aux malheureux des hospices, offre qui a été acceptée.

Les membres de la Commission et le trésorier ont dû prêter le serment : « *de bien et fidèlement administrer les biens dont la gestion leur est confiée, de jurer haine à la royauté et à l'anarchie, et attachement et fidélité à la République et à la Constitution de l'an III.* »

Nous donnerons à la fin de notre travail les noms des membres de la Commission administrative, qui se sont succédés jusqu'à nos jours.

Dans une de ses premières séances, du 5 brumaire an VI (1798) la commission s'est occupé de l'hospice des orphelins :

« *Une longue série de suites fâcheuses a endommagé l'établissement des orphelins de cette ville, au point même qu'il ne suffit plus pour subvenir aux besoins de ces misérables, notamment des orphelines, qui sont exposées à être éparses et abandonnées.* »

On nomme deux commissaires, MM. Neumann et Baclessc pour établir la situation.

Le 17 du même mois : « *la commission, oui le rapport des commissaires Baclessc et Neumann, chargés d'établir la situation des orphelins, garçons et filles, par lequel rapport il conste que la citoyenne Namur, chargée jusqu'ici de la nourriture et entretien des orphelines de cette commune, ne peut plus, par suite des avances qu'elle a dû faire pour l'entretien de ces filles, continuer le soin dont elle était chargée; que ces malheureuses sont dénuées de tout vêtement, linge, souliers, et incapables de paraître en cet état de misère dans le public; que la moitié de ces orphelines est continuellement malade et incapable de faire le moindre service.*

« *Considérant qu'il est de son devoir, et de toute urgence, de s'occuper de ces infortunées, pour leur procurer le premier nécessaire, et de pourvoir à leur logement et entretien, en attendant qu'elles puissent jouir des fonds destinés à leur entretien, mais qui ne sont pas encore à la disposition de la commission,*

*Arrête :*

« 1<sup>o</sup> le citoyen Ræser, trésorier de la Commission et économe  
» des Orphelins, est autorisé à prendre les arrangements nécessaires  
» pour loger les orphelines non défectueuses dans la maison, (mais  
» dans des chambres séparées) habitée par les orphelins, ou à côté  
» de celle-ci, sous les conditions qu'il croira les plus avantageuses,  
» et ce jusqu'à ce qu'elles puissent être logées dans la maison leur  
» destinée.

» 2<sup>o</sup>. Il est également autorisé à convenir avec la veuve Namur  
» pour l'entretien des cinq autres orphelines malades, jusqu'à ce  
» qu'elles puissent être placées dans un autre hospice convenable.

» 3<sup>o</sup> Il est chargé de pourvoir au plutôt possible à l'habillement  
» nécessaire pour toutes ces filles, pour la dépense duquel il emploiera  
» provisoirement les deniers provenant de l'établissement des Bons-  
» Malades, en tenant des notes exactes des sommes employées hors  
» de cet établissement <sup>1)</sup>.

» Il est également chargé de fournir à leur chauffage et nour-  
» riture à prendre sur les provisions des Orphelins, desquelles il  
» tiendra également des notes exactes pour, dans la suite, leur en  
» tenir compte. »

En floréal an VI (1798) le citoyen Ræser qui était déjà mambour des orphelins sous l'ancien régime, présente ses comptes d'après lesquels il reste créancier, pour avances faites de ses deniers, des sommes suivantes :

|                         |      |         |    |       |   |          |
|-------------------------|------|---------|----|-------|---|----------|
| pour l'exercice 1792 de | 784  | livres, | 16 | sols, | 3 | deniers, |
| » » 1793 de             | 929  | »       | 5  | »     | 5 | »        |
| » » 1794 de             | 1421 | »       | 4  | »     | 4 | »        |
| » » 1795 de             | 2399 | »       | 8  | »     | 6 | »        |

Nous voyons qu'en 1799 la dépense journalière pour l'entretien des orphelins était de frs. 19.65.

La même année on met deux orphelins en apprentissage chez deux maîtres menuisiers de la ville, aux conditions suivantes : durée de l'apprentissage trois années. — Les maîtres fournissent le repas de midi et le goûter à 4 heures et ils reçoivent chaque année 24 francs.

En 1800 l'instituteur Haas demande l'autorisation d'acheter 10 exemplaires de la petite grammaire de Meidinger, pour ap-

---

<sup>1)</sup> En 1798 il se trouvait aux Bons-Malades trois hospitalisés, dont un, Jean Mauer, était logé dans la sacristie (!) Celle-ci étant encore intacte, dans l'état où elle se trouvait alors, on peut se rendre compte du confort dont jouissait ce malheureux.

prendre le français aux orphelins. La Commission l'autorise de les prendre chez la citoyenne v<sup>ve</sup> Bruck, libraire, au prix de 0.66  $\frac{1}{2}$  pièce <sup>1)</sup>).

Les gages d'une servante, à la maison des orphelins, étaient en 1800. de 72<sup>f</sup>, par an.

L'indemnité de l'abbé Haas, instituteur-directeur, se montait à la même époque à 240.<sup>f</sup> — outre le logement et la nourriture.

En 1801 la maison des orphelins renfermait 18 enfants, dont 3 filles, réunis dans le même local, sous le même instituteur;

la Commission décide qu'à l'avenir les filles seront placées à l'hospice civil (S<sup>t</sup> Jean) où il y en a déjà 6.

Par arrêté du 24 pluviôse an IX (1801) le Préfet du département des Forêts ordonne l'admission à l'hospice des Orphelins, du fils du citoyen Jean Jung, cavalier au 24<sup>e</sup> régiment, *vu qu'il est du devoir des magistrats de procurer aux malheureux l'asile qui leur est ouvert par la bienfaisance nationale.*

La Commission répond au Préfet, qu'elle reconnaît la justesse de sa disposition, ainsi que les droits à la bienfaisance publique du malheureux fils Jung, qu'elle désire étendre ces bienfaits sur un plus grand nombre d'infortunés, mais que les revenus de l'hospice ne le permettent point; elle invite le Préfet de faire délivrer mandat d'une somme de 2000<sup>f</sup> existant entre les mains du payeur général, et destiné au soulagement des enfants abandonnés.

Cette réclamation a été couronnée de succès: la somme demandée a été mise à la disposition de la Commission. En conséquence le nombre des orphelins entretenus a pu être augmenté.

Néanmoins la situation générale ne devait pas être brillante à cette époque puisque en 1802, à la demande du directeur Haas de voir remplacer le surveillant des orphelins qui quittait la maison, la Commission a fait la réponse suivante: *Considérant la situation fâcheuse des revenus de l'hospice qui ne suffisent point à ses dépenses courantes. — Considérant que l'hospice doit beaucoup à divers ouvriers et marchands qui lui ont fait des fournitures etc.* elle déclare ne pouvoir, quant à présent, accueillir la demande du citoyen Haas.

Plus tard un des infirmes de l'hospice civil, *Pierre Klein*, encore en état de pouvoir surveiller les orphelins, a été transféré

<sup>1)</sup> Haas est lui-même l'auteur d'une grammaire française qu'il a fait paraître à Luxembourg, en 1803, chez Pierre Bruck, fils, éditeur, sous le titre: *« Elementarbuch zum Unterricht des Französischen, nach Meidinger's Methode und nach den Grundregeln der Grammatik der französischen Pritanen. — Durch einen Freund der Waisen, zum Gebrauch der Primärschulen des Walder-Departements. »*

à la maison des orphelins pour y remplir les fonctions de surveillant. Cependant en 1803 Klein a été remplacé par *Michel Weniger*, tailleur, originaire de Feulen, lequel, outre le logement et la nourriture recevait un salaire de 50 f. par an.

Après Weniger, qui n'est resté qu'un an, est entré à la maison des orphelins comme surveillant, le nommé *Nicolas Lacaff*, également tailleur, âgé de 32 ans; ses gages ont été portés à 96 francs par an.

En 1804 le nombre des orphelins entretenus a été de 40, dont 26 garçons dans la maison du Bisserweg; les filles étaient à l'hospice S<sup>t</sup> Jean.

La même année, la Commission a fait remettre à Napoléon, lors de son voyage à Luxembourg, un rapport duquel nous retenons le passage suivant: *les établissements des Orphelins et Orphelines de Luxembourg ont été réunis en l'an V (1797) à l'hôpital; ils sont administrés par une commission nommée par la municipalité. — Que la guerre, le blocus et la cherté des denrées avaient obéré de dettes ces maisons de charité. — Les orphelines n'avaient aucun revenu, et les fondations en faveur des Orphelins-garçons suffisaient à peine à leur subsistance; elles ne produisaient en rentes que 2275 francs; cependant non obstant ces pertes et dettes, le nombre des orphelins admis, a été triplé; de là un nouvel accroissement de dettes. Il y avait alors: 28 orphelins garçons avec un instituteur, 14 orphelines filles avec une institutrice, une d<sup>lle</sup> Oberlender, ancienne novice des sœurs de S<sup>te</sup> Chrétienne, à Essen (Prusse).*

En 1807 lors de l'explosion de la poudrière de Verlorenkost dont il est question au chapitre III ci-avant, est décédé l'abbé *Haas*, instituteur-directeur des Orphelins, lequel pendant près de 20 ans a rendu de réels services aux hospices civils; outre ses fonctions aux Orphelins, il était attaché à la Commission administrative en qualité de secrétaire-adjoint, commis aux écritures. Il a eu comme successeur à la maison des Orphelins l'abbé *Pierre Thull*, natif de Tuntange, vicaire à Attert <sup>1)</sup>, qui remplissait également les fonctions d'aumônier à l'hospice civil; son traitement a été fixé à 440<sup>f</sup> par an.

L'institutrice des Orphelines M<sup>lle</sup> *Oberlender* de Essen, a quitté l'établissement fin 1808; elle fut remplacée en 1809 par une sœur

<sup>1)</sup> Il existe à la bibliothèque de la section historique de l'institut G.-D. un curieux manuscrit dont l'abbé Thull paraît être l'auteur: *Gespräch über eine republikanische Ceremonie so gehalten zu Luxemburg im Jahr 1796, abgelehrt von Peter Thull, Waisen-Aumônier zu Luxemburg.* — 39 pages in 4o.

de S<sup>te</sup> Chrétienne que l'Evêque de Metz avait désignée pour cet emploi.

La Commission administrative, par délibération du 26 mars 1809 a délivré à M<sup>lle</sup> Oberlender un certificat dans lequel il est dit : « *que pendant les cinq années qu'elle était préposée aux orphelins, elle a montré un zèle et une activité infatigables, et que les progrès de celles-ci rendent un témoignage flatteur des talents de leur institutrice.* »

Il faut rendre cette justice à la Commission, qu'elle a toujours cherché, par tous les moyens en son pouvoir, à faire donner une instruction solide aux orphelins. Malheureusement elle n'a pas toujours été secondé dans ses efforts ; surtout quant à l'éducation des filles internées à l'hospice S<sup>t</sup> Jean, sous la direction des sœurs.

Nous voyons que sous la date du 2 août 1811 : *pour stimuler les orphelins à s'appliquer aux leçons de leur instituteur et à faire des progrès*, elle nomme son membre, M<sup>r</sup> Scheffer, commissaire pour surveiller l'instruction. Elle invite l'instituteur Thull de fournir tous les trois mois un tableau de l'application et du progrès des orphelins et d'y joindre quelques essais de leur écriture.

On sait qu'à la naissance de son fils, Napoléon avait conçu le projet de former pour celui-ci un *régiment des pupilles de la garde du roi de Rome* ; à cet effet une levée de 1700 enfants tirés des hospices de l'empire fut décrétée, et l'hospice des orphelins de Luxembourg était appelé à fournir à ce contingent 2 garçons, lesquels furent choisis après un examen passé à la mairie devant les autorités municipales, en présence de M. Scheffer, membre de la Commission.

Être admis à faire partie du *régiment des pupilles*, était considéré comme un grand honneur.

La Commission, dans une lettre à l'instituteur Thull, en date du 3 janvier 1812, s'exprime comme suit : « *Nous avons vu avec satisfaction par le tableau de la situation des orphelins à la fin du mois passé, et par les écritures qui l'accompagnait, que ces jeunes gens font des progrès sous votre direction ; c'est là sans doute votre plus douce récompense. — Une nouvelle raison semble devoir exciter le désir de l'instruction chez les orphelins et le zèle de leur directeur : c'est la formation du régiment des pupilles. — Ceux des enfants qui, désignés pour le dit régiment, y apportent des connaissances, peuvent compter d'y trouver des avantages particuliers.* »



En 1812 la population de l'hospice des orphelins était de : 33 garçons, 16 filles et deux enfants en nourrice, ensemble 51.

L'instruction chez les filles se réduisait à des exercices religieux, à en juger par le tableau suivant des livres de classe demandés par la sœur-institutrice :

- 48 exemplaires de livres d'A B C, dont 12 français ;
- 24 » Fleury. — Catéchisme historique, 12 français ;
- 24 » Grammaire, 12 français ;
- 24 » Catéchismes de l'Empire Français, 12 »
- 12 » Evangiles allemands ;
- 12 » Livres contenant des noms propres d'hommes et femmes ;
- 12 » Morale ecclésiastique ;
- 12 » Livres pour la Confession ;
- 12 » Livres de prière reliés.

Aussi trouvons nous sous la date du 18 juin 1813 une délibération qui décide de chercher en dehors de l'hospice Saint-Jean une bonne institutrice, *la certitude étant acquise que l'instruction des orphelines est beaucoup en dessous de ce qu'elle devrait être, et la cause devant en être attribué à ce que la sœur qui en est chargée, et qui en est très digne sous le rapport de la douceur, du zèle et de la pureté des mœurs et des principes, est obligée de donner une partie de son temps au service de l'hôpital.*

En même temps il est décidé de faire faire à l'hospice St Jean certaines réparations et constructions pour loger plus convenablement les orphelines qui jusqu'alors étaient entassées dans deux chambres exigües. — Nous savons que depuis 1807 les garçons également se trouvaient dans l'ancienne abbaye de Münster.

Vers 1813 la Commission, *considérant que la forme des habits que portent les orphelins a l'inconvénient de consommer plus de drap qu'il en faut, décide que l'uniforme sera changé pour se rapprocher de celui de l'infanterie.*

Mais les ressources ordinaires ne pouvant suffire à faire l'acquisition de ce nouvel équipement, la Commission fait faire une quête extraordinaire chez les personnes notables de la ville.

*(A suivre.)*

Sammlung von Aktenstücken  
zur  
**Geschichte des Gnadenbildes Mariä,  
der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.**

(Fortsetzung.)

**IV. Breve vom 6. Mai 1679, wodurch  
die hl. Congregation der Riten, zu Rom, die durch die drei  
Stände und die Städte vollzogene Erwählung  
der Trösterin der Betrübten zur Schutzpatronin des  
ganzen Luxemburger Landes genehmigt.**

Nachdem bereits im Jahre 1666 Maria, die Trösterin der Betrübten, zur Patronin der Stadt Luxemburg erwählt worden war, wurde am 6. Oktober 1677 in der Generalversammlung der drei Stände des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Sins von den Deputierten die Frage aufgeworfen, ob es nicht ersprießlich sei, dem Beispiele der Hauptstadt folgend, die Trösterin der Betrübten als Schutzpatronin des ganzen Landes zu erwählen, teils als Beweis des Dankes für die von Maria empfangenen Wohlthaten, teils als Bitte um ferneren Beistand in den fortwährend drohenden Ungewittern der Zeit.

Dieser Vorschlag wurde von jedem Stand, insbesondere, dann von allen dreien zugleich in einer gemeinsamen Beratung erörtert und hierauf mit Zustimmung aller der Beschluß gefaßt: daß es ein sehr willkommenener Vorschlag sei, Maria, die Mutter Jesu, die Trösterin der Betrübten, als besondere Schutzpatronin **des gesammten Vaterlandes** zu erwählen, und daß alles Dasjenige, was zur Feier dieser Erwählung erfordert werde, den Deputierten der drei Stände überlassen sei.

Ihren Auftrag führten die Deputierten mit eben so viel Glück zu Ende, als sie ihn mit freudiger Bereitwilligkeit empfangen hatten.

Die feierliche Erwählung fand statt am 20. Februar 1678. 1).

Sobald die Wahl vollendet und durch eine öffentliche Urkunde für ewige Zeiten bekräftigt worden war, suchte man in Rom die Gutheißung dieses Aktes zu erlangen. Zuerst unterwarfen die Deputierten der drei Stände die ganze Angelegenheit den beiden Ordinariaten Trier und Püttich, zu denen sie gehörten, und sandten, als beide mit Freude ihre Einwilligung und Zustimmung gegeben, alle aut entischen Schriftstücke dem hl. Vater nach Rom. Dem Gesuche wurde gnädigst willfahrt, und durch ein Rescript vom 6. Mai 1679 genehmigte die Congregation der Riten alle Wünsche der Deputierten. 2).

1) P. Am-Herd, O. C. Maria, die Trösterin der Betrübten, oder Geschichte der Verehrung Mariä als der Schutzpatronin der Stadt und des Landes Luxemburg. Quellenmäßig dargestellt. Zweite, vermehrte Auflage. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei (J. Hary). 1886, S. 166—168.

2) Ibid., S. 173—174.

So weit P. Am-Herd. In einer Anmerkung aber fügt er hinzu: „Das Diplom des römischen Stuhles konnte weder im Original noch in einer Abstrift irgendwo aufgefunden werden.“ 1).

Was dem fleißigen Geschichtschreiber nicht gelungen ist, d. h. den Text dieses Diplomes mitteilen zu können, das bin ich glücklicherweise in der Lage zu tun. Auf der Rückseite des Titelblattes eines kleinen, äußerst kostbaren, aber auch äußerst seltenen Schriftchens 2), welches sich in meiner Bibliothek befindet, ist der Wortlaut des erwähnten Diplomes abgedruckt 3). Ich lasse denselben datum, mit der deutschen Uebersetzung, hier folgen:

**DECRETUM**  
**Sacrae Rituum Congregationis**  
**TREVIREN.**

*Deputati Ordinarii trium Ordinum Statuum Ducatus Luxemburgensis & Comitatus Chiniacensis exposuerunt apud sacram Rituum Congregationem, quod B. Maria Mater Jesu Consolatrix Afflictorum, quae colitur in Capellâ eidem sub dicto titulo dedicatâ & ad Collegium Societatis JESU Luxemburgi pertinente, sitâ verò extra & juxta mœnia ejusdem Civitatis Luxemburgi Trevirensis Diœcesis, electa fuerit in Protectricem & Patronam, tum à tribus Ordinibus Statuum, tum à Populo singularum Civitatum præfatorum Ducatus & Comitatus per secreta suffragia & interveniente consensu Episcopi & Cleri dictarum Civitatum. Quare supplicârunt pro confirmatione & approbatione hujusmodi Electionis. Et eadem Sac. Congre-*

**De k r e t**  
**der heiligen Congregation der Riten.**  
**Nach Trier.**

Die erdentlichen Deputierten der drei Landstände des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiny haben der heiligen Congregation der Riten (d. h. der Kirchengebräuche) auseinandergesetzt, daß **die Allerseligste Maria, Mutter Jesu, Trösterin der Betrübten**, welche verehrt wird in der ihr, unter genanntem Titel gewidmeten & zum Collegium der Gesellschaft **Jesu** gehörigen Kapelle, die außerhalb und nahe bei den Mauern derselben Stadt Luxemburg, in der Diözese Trier, liegt, erwählt werden sei zur **Beschützerin und Patronin**, sowohl von den drei Kammern der Landstände, als auch von den Einwohnern der einzelnen Städte des vorgeannten Herzogtums Luxemburg und der vorgeannten Grafschaft Chiny (und zwar) in geheimer Abstimmung und mit Gutheißung des Bischofes und des Clerus der genannten Städte. Sie haben deshalb angefragt, um Bekräftigung und Bestätigung dieser Wahl. Und die-

1) Ibid., S. 174, Anmerkung 1).

2) Officium S. Mariae Matris Jesu Consolatricis Afflictorum, Protectricis ac Patronae principalis Ducatus Luxemburgensis & Comitatus Chiniacensis Recitandum Dominicâ quartâ post Pascha ab utroque Clero prædictorum Ducatus & Comitatus, & à Saeculari quidem eum Octavâ Luxemburgi, Apud J. C. Kleber, Typographum, Anno 1748. (47 pp. in 12°).

3) S. 2—3.

*gatio ad relationem Emin. D. Cardinalis Columnæ cognitâ causâ de Electione dictæ Beatæ Mariæ Matris JESU Consolatricis Afflictorum in Protectricem & Patronam Ducatûs Luxemburgensis & Comitatus Chiniacensis, quorum nullus ante hæc fuit Communis & universalis Patronus, facta servatis servandis juxtâ dispositionem Decreti ejusdem Sac. Congregationis super electione Sanctorum in Patronos de mandato fel. rec. Urbani VIII. editi die 23. Martii 1630, præfatam electionem confirmavit & approbavit, & de præfatâ Beatâ Mariâ Matre JESU Consolatrice Afflictorum in Protectricem & Patronam sic electâ, prærogativas omnes eisdem Protectoribus & Patronis competentes decrevit, juxtâ tamen Rubricas Breviarii & Missalis Romani, & ad formam Constitutionis ejusdem Urbani VIII. super observatione Festorum sub die 13. Septembris 1642, emanatæ. Hac die 6. Maii 1679.*

Cæsar Cardinalis Fachenettus.

Locus (†) Sigilli.

Bernardinus Casalius Sac. Rit.  
Congreg. Secret.

selbe heilige Congregation hat, auf den Bericht Seiner Eminenz des Hochwürdigsten Cardinals Columnæ hin, nachdem sie Kenntniß genommen von der Erwählung der genannten **Allerheiligsten Maria, Mutter Jesu, Trösterin der Betrübten, zur Beschützerin & Patronin des Herzogtums Luxemburg & der Grafschaft Chin,** welche vor dieser Zeit noch keinen gemeinschaftlichen und allgemeinen Schutzpatron besaßen (und) welche mit Beobachtung aller Vorschriften gemäß der Bestimmung des Dekretes derselben heiligen Congregation über die Erwählung der Heiligen zu Schutzpatronen, im Auftrage Urban's VIII. seligen Andenkens, vom 23. März 1630, geschehen ist, die vorerwähnte Wahl bekräftigt und bestätigt. In Bezug auf die genannte **Allerheiligste Jungfrau Maria, Mutter Jesu, Trösterin der Betrübten,** die in solcher Weise zur Beschützerin und Patronin erwählt worden ist, hat sie alle Prærogative, welche den Beschützern und Patronen zukommen, anerkannt jedoch (nur) gemäß den Rubriken (d. h. Vorschriften) des Breviars und des Römischen Messbuches in der Form der Constitution desselben (Papstes) Urban VIII, über Beobachtung der Feste, vom 13. September 1642. Am heutigen Tage den 6. Mai 1679.

Caesar, Cardinal Fachenettus.

**Stelle (†) des Siegels.**

**Bernardinus Casalius, Sekretar der heiligen Congregation der Riten.**

### Mitteilung.

Aus Mangel an Raum konnten verschiedene Recensionen (über die Werke der H. **Arendt, Kisch und Rousseau**) im vorliegenden Heft keine Aufnahme finden; sie mußten deshalb für das folgende zurückgelegt werden.

## Litterarische Novitäten.

- Broschüren.** (Luxemburger zeitgemässe) Für Gott und Vaterland. 1906. Nr. 1. Weber die Religion? Populär-wissenschaftliche Abhandlung. Luxemburg. Buchdruckerei P. Worré-Mertens. — 20 ZS. in 8o.
- Bulletin de la Mutualité des Secrétaires communaux du Grand-Duché de Luxembourg.** No 1. Luxembourg. Imprimerie Joseph Belfort. 1906. Ce numéro renferme le travail suivant:  
**Rousseau Thomas:** Le Placement des capitaux au point de vue de la comptabilité communale. — 31 pp. in 8o.
- (Drøssært G.)** I. Da nimm und lies! Philosophische Betrachtungen eines Freidenkers. Luxemburg. — Buchdruckerei und Buchbinderei J. P. Nimax. O. D. (1906.) — 48 SS. in 8o.
- Dr. Fallize Jean-Baptiste-Olaf. (Mgr.)** Hyrdebrev for Fastetiden 1906. Prestevaerdigheden. S. 1. (Kristiania. 1906.) — 8 p. in 4o.  
Hirtenbrief für die Fastenzeit 1906.
- Dr. Feltgen Ernest.** Schulhygienische Mitteilungen vom internationalen Tuberkulosekongress (Paris, 2.—7. Oktober, 1905.) D. D. n. D. (Luxemburg. 1905.) — 28 ZS. in 8o.
- Idem.** Die Hygiene der Schulkinder. Merksätze für Eltern und Kinder. Luxbg. Druck v. M. Huss. O. D. (1906.) — 4 SS. in 8o.
- Dr. Feltgen Johann.** Vorstudien zu einer Pilzflora des Grossherzogtums Luxemburg. Systematisches Verzeichnis der bis jetzt im Gebiete gefundenen Pilzarten mit Angabe der Synonymie, der allgemeinen Stand- und der Spezial-Fundorte, resp. der Nährböden und mit Beschreibung abweichender, resp. neuer, sowie zweifelhafter und kritischer Formen, I. Teil. — Ascomycetes. Nachträge IV, herausgegeben von Dr. med. Ernst Feltgen. Luxemburg. Druck von P. Worré-Mertens. 1905. — 91 SS. in 8o.
- Held Louis.** Université populaire de Luxembourg. La première Renaissance. Conférence faite le 19 mars 1905. Luxembourg. Imprimerie M. Huss. 1905. — 24 pp. in 8o.
- (Kellen Tony.)** Die Stadt Essen. Stadtgebiet. — Grundstücke und Wohnungen. — Wachstum der Stadt. — Bevölkerung; ihre Zusammensetzung und Bewegung. — Besuch der Gemeindeschulen. — Gemeindesteuern. — Verkehrs- und Arbeiterstatistik. — Städtische Anlagen. — Nahrungsmittel-Preise. — Verkehr. — Sparkasse. — Stadttheater. — Hücherhalle. D. D. n. D. (Essen an der Ruhr. Fredebeul und Roenen. 1906.) — 16 ZS. in 4o.
- **Koenig Alexander.** Notizen aus der Lokal-Geschichte von Viefzingen im 18. Jahrhundert. Luxemburg. — Druck der St. Paulus-Gesellschaft. D. D. (1906.) — 11 ZS. in 8o.
- Luxembourg-Attractions.** Société pour favoriser et développer le mouvement des étrangers à Luxembourg. Rapport de l'exercice 1904—1905. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens. 1905. — 16 pp. in 8o.
- Dr. Müllendorff Julius. S. J.** Der Glaube an die Kirche nach den Rundschreiben Leo XIII. gemeinschaftlich begründet in neun apologetischen Briefen an einen Freund. Mit kirchlicher Druckgenehmigung. Regensburg. 1906. — VIII + 168 ZS. in 8o.

• Separat-Abdruck aus « Ons Hémécht ».



**N-uens Nikolaus.** Gegen Ansteckungs-Theorie, Pocken-Impfen und Serumtherapie. Naturgemäße Behandlung des Ausgebrenden, sowie des Pockenkranken. Buchdruckerei J. Schroell (Sohn), Diefirch. 1906. — 66 ZZ. in 8o.

**Publications** de la Section historique de l'Institut G.-D. de Luxembourg (ci-devant « Société archéologique du Grand-Duché ») sous le protectorat de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg. Vol. L. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens. 1905. — Ce volume renferme le travail suivant:

**Lefort Alfred:** Histoire du Département des Forêts (Le Duché de Luxembourg de 1795 à 1814) d'après les archives du Gouvernement grand-ducal et des documents français inédits. Tome premier (1795—1814.) — 2 -|- 350 p. in 8o avec 1 plan de Luxembourg.

**Revue Luxembourgeoise.** Littérature, Art, Science. 1906. Numéros 1 & 2. Luxembourg. M. Huss, Impr. — Sommaire de ces 2 numéros:

**Bordeaux Henry.** La peur de vivre. — p. 1—19.

**Klein Edmund.** Was uns der Waldboden erzählt. — p. 20—37.

**Grechen Mathias.** La pensée philosophique depuis Kant jusqu'à nos jours. — p. 38—50.

**Meyers Jacques.** L'enfant dans la littérature contemporaine en France. — p. 51—72.

**M. C. †.** Chrysanthèmes d'appartement. — p. 73. — (*Poésie.*)

**F. & G.** Les théories modernes de chimie générale. — p. 74—79.

**M. G.** Martin Spahn über Michelangelo. — p. 80—85.

**J. K.** Cours d'histoire universelle, par Arthur Herchen, professeur à l'Athénée de Luxembourg. Premier volume. Histoire ancienne. Luxembourg. 1903—05. — p. 86—90. (*Critique littéraire.*)

**J. M.** L'Isolée par René Bazin. Paris. Calmann-Lévy. 1906. — p. 90—94. (*Critique littéraire.*)

**J. M.** Blumen a Blieder fun W. G. — p. 95—96. (*Critique littéraire.*)

**Verhandlungen** des Vereines für Volks- und Schulhygiene, während des Vereinsjahres 1905. Zweiter Jahrgang. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1906. — 76 -|- 1 SS. in 8o.

\* (**Dr. Weber Joseph.**) Uspróch vum President an der Jeneralversammlung (vun der « Hémecht ») vum 25. Januar 1906. Lezeburech. Drock vun der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1906. — 7 SS. in 8o.

\* **Zieser Johann.** Die öffentlichen Gebete in der Stadt und Festung Luxemburg, während der Belagerung vom 21. November 1794 bis 5. Juni 1795. Offizielle und authentische Gottesdienstordnung im Originaltext der Münsterabtei zu Stadtgrund. Ein Beitrag zur vaterländischen Geschichte. Luxemburg. Druck der Sankt Paulus Gesellschaft. 1906. — 11 ZZ. in 8o.

## Luxemburger Drucksachen.

**Commune de Hollerich.** Organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1905—1906. Lux.-Gare. — Imprimerie Bourg-Bourger. — 6 pp. in 4o.

**Eingabe** der versammelten Tabak-Industriellen des Grossherzogtums in ihrer Stellungnahme gegen den Antrag Held, angenommen in der Steuerkommissionssitzung des deutschen Reichstages vom 6. Februar 1906. (Luxemburg-Bahnhof. — Druckerei F. Bourg-Bourger. 1906.) — 6 SS. pet. in fol.



12. Jahrg., 5. Heft.

1. Mai 1906.

## I. Gottes Wort.

Sonett.

Du führst, o Herr, auf wunderbaren Wegen  
Den armen Menscheng Geist mit starker Hand  
Durch der Gedanken Sturm und Wegenbrand,  
Und doch so mild der Wahrheit Port entgegen.

Dein göttlich Wort wird ihm zum höchsten Segen,  
Untrüglich Licht vom Himmel hergesandt,  
Hellleuchtend in dem dunklen Erdenland,  
Will nur der Mensch mit warmer Lieb' es pflegen.

Laß nie erlöschen, Herr, dies heil'ge Licht,  
Es kann allein uns Mut und Hoffnung bringen;  
Verlaß im Kampf die schwache Seele nicht.

In dieser Erde wechselvollem Ringen  
Ist uns dein Wort erhab'ne Zuversicht  
Und Kraft zum Himmel freudig sich zu schweigen.

W. Zorn.

## II. Des Gesellen Abschied.

Der Meister.

Ziehe, junger Werkgeselle,  
Mutig in die Welt hinaus;  
Treu das Herz, die Augen helle,  
Tritt in fremder Meister Haus.  
Dich geleiten soll mein Segen  
Auf den weiten Wanderwegen.

Der Geselle.

Wie mag ich den Dank wohl sagen  
Für so liebes Vaterwort,  
Und wie kann ich sonder Zagen  
Aus dem trauten Hause fort? —  
Meine Tränen, gebet Kunde  
Von dem Schmerz der Scheidestunde!

Der Meister.

Tränen fordert nicht das Leben,  
Aber Männerkraft und Fleiß;  
Mühtig, rastlos fort zu streben  
Gilt es unter Müß' und Schweiß.  
Mut und edlen Sinn bewähre,  
Willst du finden Glück und Ehre!

Der Geselle.

Solcher Lehr' ich gern gedenke  
Auf der Wandrung immerdar,  
Daß ich nie die Schritte lenke

In die lauernde Gefahr.

Sie soll meinen Eifer schüren  
Und zum sichere Ziel mich führen!

Der Meister.

Grüß den Mann auf deinen Wegen,  
Der es treu und redlich meint;  
Doch dein Herz bring' dem entgegen,  
Der auch ist, was er dir scheint.  
Fromme Klugheit muß dich lehren  
Recht mit Menschen zu verkehren.

Der Geselle.

O, des weisen Freundes Worte  
Sind ein Schatz, des Goldes wert;  
In des Herzens tiefstem Horte  
Hüt' ich gut, was du gelehrt.  
Will mich falscher Schein berücken,  
Werd' auf diesen Schatz ich blicken.

Der Meister.

Friß und fröhlich, sollst du pflegen  
Gottesfurcht auf deiner Fahrt,  
Mühnes Ringen, stinkes Regen,  
Das ist des Gesellen Art.

Der Geselle.

Paß mich, guter Meister gehen  
Bis zum frohen Wiedersehen.

W. Zorn.

# Genealogische Veranschaulichung

des

## früheren Vererbungssystems der Hausnamen,

dargestellt an einem Beispiele,  
gezogen aus den Registern der Pfarrei Gemsthal.

« Facta loquuntur ».

### Vorwort.

Ein Stammregister aller Familien einer Gemeinde kann nur einen lokalen Wert beanspruchen. Indessen dürfte ein winziges Bruchstück eines ähnlichen Stammbaumes, das geeignet ist, die Art und Weise der früheren Fortpflanzung des Hausnamens (statt des Vaternamens) zu beleuchten, allgemein interessieren. Zu Anfang des 18. Jahrhunderts hatte dieser modus noch seine volle Geltung und er verlor sich allmählig etwa 50 Jahre später, um dem Namen des wirklichen Vaters zum Rechte der Weitervererbung zu verhelfen. Ein diesen Zeitraum (1700—1740) umfassendes genealogisches Gruppenbild einer Gemeinde gewährt einen klaren Blick in das System der alten Namensübertragung und macht zugleich den Übergang zu dem heutigen, naturgemäßerem anschaulich. Aus nachstehendem Abriß der Stammtafeln einer ganzen Pfarrei erhellt: 1) daß, ohne eine einzige Ausnahme, in allen dauerhaft ansässigen Familien (Stockhäusern) die Kinder den Haus- und nicht den Vaternamen erbten; 2) daß kein Name in derselben Ortschaft zwei Häusern gemeinschaftlich war: gründeten zwei Eheleute aus zwei verschiedenen Stockhäusern der Ortschaft all dort ein neues Heim, so wurde diesem Hause ein eigener Name beigelegt, den auch der neue Stammvater und dessen Nachkommen tragen mußten; 3) daß zwischen 1746 und 1765 die Vererbung des Vaternamens sich in den meisten Häusern endgültig einbürgerte; 4) daß, namentlich in der Übergangsperiode, die einen Kinder auf den Namen des Hauses, die anderen auf den Namen des Vaters eingetragen wurden; nach auswärts verheiratete Kinder pflanzten häufig, nicht immer, ihren Vaternamen fort und im Heiratsakt wurde meistens der Doppelname (Haus- und Vatername) mit dem Zwischenwort „conductus“ erwähnt<sup>1)</sup>; 5) daß zuweilen Kinder zu dem wirklichen Vater-

<sup>1)</sup> Unterzeichneter war in den Siebziger Jahren des vorigen Jahrhunderts in der Lage, bei Aufstellung eines Stammbaumes, für Kinder eines und desselben Ehepaars, sogar vier verschiedene Namen zu konstatieren; indem die einen Kinder den Namen des Vaters, andere den der Mutter, wieder andere genau den des Stockhauses, dem der Vater und endlich andere genau den des Stockhauses, dem die Mutter entstammte, trugen.

(Anmerkung von Martin Blum.)

namen eines Vorfahren der zweiten und dritten Generation zurückgriffen. Man ist darum zu dem Schluß berechtigt, daß ein instinktmäßiger Drang zu der jetzt üblichen Namensverleihung den Lebensabend des alten Systems durchwehte.

Mögen berufene Geschichtsforscher uns ein klares, geschichtliches Bild der früheren Namensübertragungen entwerfen!

Christian BECK. Pfarrer.

## A. Hemsthal.

(Zählte i. Jahr 1700 drei Stockhäuser.)

Nr. d. Ehe. Nr. d. Geburt.

### I. Haus „Thilen“.

- |    |                                                                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Peter „Thilen“ aus „Thilen“, geh. m. Maria Deiß a. Hersberg. 1713.<br>(Kinderlose Ehe.)                                                             |
| 2  | Bernard Deiß a. Hersberg, Sohn von Franz Deiß, geh. m. Maria Rosen, T. v. Dominik Rosen a. Eichweiler. 1734.<br>(Beijatehe in „Thilen“.)<br>Kinder: |
| 1  | Thilen Matbias, geboren 1737.                                                                                                                       |
| 2  | Id. Nicolas, 1737.                                                                                                                                  |
| 3  | Id. Heinrich, 1739.                                                                                                                                 |
| 4  | Id. Maria (3 u. 4) d. h. siehe Hebenummern 3 u. 4, 1741.                                                                                            |
| 5  | Id. Anna, 1743.                                                                                                                                     |
| 6  | Id. Maria, 1744.                                                                                                                                    |
| 7  | Id. Elisabeth, 1747.                                                                                                                                |
| 3  | Maria Thilen (4) d. h. siehe Geburtsnummer 4, geh. m. Johann Wirg a. Bruch. 1758.                                                                   |
| 8  | Wirg Johann, 1760.                                                                                                                                  |
| 4  | Maria Thilen (4), Wittwe v. Johann Wirg, i. 2. Ehe geh. m. Mathias Huberty <sup>1)</sup> auch genannt Consbrück) aus Geveischhof. 1762.             |
| 9  | Huberty Elisabeth, 1764.                                                                                                                            |
| 10 | Id. Matbias, 1769.                                                                                                                                  |
| 11 | Id. Wilhelm, 1781.                                                                                                                                  |
| 12 | Id. Bernard, 1773.                                                                                                                                  |
| 13 | Id. Maria Catharina, 1775.                                                                                                                          |
| 14 | Id. Catharina, 1773.                                                                                                                                |
| 15 | Id. Maria Catharina, 1781.                                                                                                                          |
| 16 | Consbrück Peter, 1766.                                                                                                                              |
| 17 | Id. Elisabeth, 1768.                                                                                                                                |

<sup>1)</sup> Thiger Mathias Huberty a. Geischhof entstammt dem Hause „Consbrück“ von alldort; sein Vatername lautet Huberty; er führte bald den Namen Huberty, bald den früheren Hausnamen „Consbrück“, weshalb auch zwei Kinder auf letztern Namen eingetragen sind.



Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

## 2. Haus „Willems“.

- 1 Mathias Huchette a. Dlingen, S. v. Peter Huchette, geheir. m. Elisabeth Koskop a. Waldbillig, T. v. Mathias Koskop. 1741.  
(Beisagehe „tamquam hæredes“ in „Willems“.)
- 1 Willems Catharina, geb. 1742.  
2 Id. Eva, geheir. als Eva Willems, conducta Huchette, 1744.  
3 Id. Maria, geheir. als Maria Willems, conducta Huchette, 1746.  
4 Id. Johann, 1749.
- 2 Elisabeth Koskop, Wittwe von Mathias Willems, conductus Huchette, i. 2. Ehe geheir. m. Johann Weber a. Bruch. 1755.
- 5 Willems Michel, 1756.
- 3 Johann Weber, Wittwer v. Elisabeth Koskop, i. 2. Ehe geh. m. Catharina Melampré a. Blaschet. 1758.
- 6 Willems Catharina, 1758.  
7 Weber Magdalena, 1760.  
8 Willems Mathias, 1761.
- 4 Johann Weber (conductus Willems), Wittwer v. Catharina Melampré, i. 3. Ehe geh. m. Maria Meiers (zugenannt Kandel) a. Rippig. 1770.  
Alle Kinder dieser Ehe haben den Vaternamen Weber geerbt.

## 3. Haus „Steimeß“.

In diesem Hause wurden von 1700 bis 1760 nur Söhne des Hauses eingeheirathet, weshalb Haus- und Vaternamen identisch sind.

## 4. Haus „Kneppges“.

Den drei oben erwähnten Stöckhäusern wurde 1739 das „Kneppgeshaus“ zugefügt.

Eva Steimeß aus „Steimeß“, geb. 1711, genuit fil. nat., genannt: Petrus Mathias Steimeß, 1738; als Vater bekannte sich Theodor Müller a. Rittigermühle, der die Eva Steimeß heirathete und auf dem Eigenthum von „Steimeß“ ein Haus erbaute, dessen neugewählter Name „Kneppges“ auch auf Theodor Müller u. dessen Kinder überging.

- 1 Theodor Müller a. Rittigermühle, geh. m. Eva Steimeß a. Hemsthal, 1739.
- 1 Steimeß Peter Mathias (fil. nat.) (2), 1738.  
2 Kneppges Nicolas, 1743.  
3 Id. Elisabeth, 1744.  
4 Id. Dominik, 1749.  
5 Müller Maria, 1741.
- 2 Mathias Müller (1) (conductus Steimeß u. Kneppges),

geh. m. Catharina Federspill a. Neuland. 1766.  
 Alle Kinder dieser Ehe erben wieder den Familiennamen des Großvaters Theodor Müller, nämlich den Namen „Müller“.

## B. Zittig.

(Zählte i. Jahr 1700 zehn Stockhäuser.)

| Nr.<br>d. Ehe.           | Nr.<br>d. Geburt. |                                                                                                                                            |
|--------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Haus „Venerß“.</b> |                   |                                                                                                                                            |
| 1                        |                   | Bernard Venerß, geheir. m. Catharina vor 1700.                                                                                             |
|                          | 1                 | Venerß Catharina (2), geb. vor 1700.                                                                                                       |
|                          | 2                 | Id. Magdalena, vor 1700.                                                                                                                   |
|                          | 3                 | Id. Catharina, 1702.                                                                                                                       |
| 2                        |                   | Catharina Venerß (1), geh. m. Arnold Schomer<br>a. Verburg. 1711.                                                                          |
|                          | 4                 | Venerß Catharina (3), 1712.                                                                                                                |
|                          | 5                 | Id. Magdalena, 1712.                                                                                                                       |
|                          | 6                 | Id. Maria, 1717.                                                                                                                           |
|                          | 7                 | Id. Johann, 1717.                                                                                                                          |
|                          | 8                 | Id. Philippe, 1721.                                                                                                                        |
| 3                        |                   | Catharina Venerß (4), geheir. m. Mathias Muller<br>a. Zittigermühl. 1729.                                                                  |
|                          | 9                 | Venerß Catharina, 1729.                                                                                                                    |
|                          | 10                | Id. Franz, 1731.                                                                                                                           |
|                          | 11                | Id. Mathias, 1733.                                                                                                                         |
|                          | 12                | Id. Catharina, 1735.                                                                                                                       |
|                          | 13                | Id. Magdalena, 1736.                                                                                                                       |
|                          | 14                | Id. Elisabeth, 1740.                                                                                                                       |
|                          | 15                | Id. Mathias, 1742.                                                                                                                         |
|                          | 16                | Id. Anna Catharina, 1744.                                                                                                                  |
|                          | 17                | Id. Peter, 1746.                                                                                                                           |
|                          | 18                | Id. Catharina, 1748.                                                                                                                       |
| 4                        |                   | Mathias Venerß (condictus Muller) <sup>1)</sup> , Wittwer v.<br>Catharina Venerß, geh. i. 2. Ehe m. Magdalena<br>Theisen a. Herborn. 1752. |
| 5                        |                   | Mathias Venerß (cond. Muller), Wittwer v. Magda-<br>lena Theisen, i. 3. Ehe geh. m. Catharina Deig a.<br>Hersberg. 1753.                   |
|                          | 19                | Venerß Heinrich, 1755.                                                                                                                     |
|                          | 20                | Id. Maria, 1757.                                                                                                                           |

## 2. Haus „Wevesch“.

Im Hause Weber wurden von 1700 bis 1761 nur

<sup>1)</sup> Nach Mathias Muller sind nur Söhne des Hauses eingeheiratet worden, weshalb der Name Venerß bis heute als Patername sich forterbte.

Alle auswärts verheiratheten Kinder von Mathias Muller tragen im Heirathsakt den Namen Venerß u. nicht Muller, und zwar ohne die Beifügung „condictus Muller“.

Söhne des Hauses eingeheirathet; Haus- und Vaternamen bleiben also dieselben.

### 3. Haus „Homes“.

(Ein unicum.)

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

Vor 1700 erbten die Kinder dieses Hauses den Hausnamen „Homes“, auch „Humes“. Darnach wurde nicht mehr der Name „Homes“ und auch nicht der jeweilige Vatername, sondern der Name „Hoffmann“ erblich. Einige zwischen 1730 u. 1740 geborene und, wie alle Kinder des Hauses, auf den Namen „Hoffmann“ getauften Söhne, sind zwischen 1760 u. 1770 im Sterberegister unter dem Namen „Humes“ eingetragen. Warum hier ein zweiter Name erblich wurde, ist nicht nachweisbar. <sup>1)</sup>

- |   |    |                                                                           |
|---|----|---------------------------------------------------------------------------|
| 1 |    | Matthias Hoffmann, geheir. mit Catharina vor 1700.                        |
|   | 1  | Hoffmann Maria, geb. vor 1700.                                            |
|   | 2  | Id. Maria Johanna (3), vor 1700.                                          |
|   | 3  | Id. Johann (2), vor 1700.                                                 |
| 2 |    | Johann Hoffmann (3), geh. m. Johanna Müller a. Zittigermühl. 1712.        |
|   | 4  | Hoffmann Carl, 1712.                                                      |
| 3 |    | Maria Johanna Hoffmann (2), geh. m. Nicolas Schneider a. Rodenbern. 1718. |
|   | 5  | Hoffmann Johann Heinrich, 1718.                                           |
|   | 6  | Id. Maria (4), 1720.                                                      |
|   | 7  | Id. Anna Catharina, 1725.                                                 |
|   | 8  | Id. Peter, 1728.                                                          |
|   | 9  | Id. Johann Wilhelm, 1730.                                                 |
|   | 0  | Id. Nicolas, 1734.                                                        |
| 4 |    | Maria Hoffmann (6), geh. m. Wilhelm Thomes <sup>2)</sup> a. Viver. 1743.  |
|   | 11 | Hoffmann Anna Margaretha, 1743.                                           |
|   | 12 | Id. Catharina, 1743.                                                      |
|   | 13 | Id. Carl, 1745.                                                           |
|   | 14 | Id. Wilhelm (5), 1748.                                                    |
|   | 15 | Id. Margaretha, 1751.                                                     |
|   | 16 | Id. Margaretha, 1753.                                                     |
|   | 17 | Id. Johann Michel, 1757.                                                  |
|   | 18 | Thomes Maria, 1762.                                                       |

<sup>1)</sup> Sollte das nicht vielleicht der Name der Mutter, deren Vater also Hoffmann geheißen hätte, gewesen sein, oder aber der Name des Stockhauses den die Mutter entstammt war?  
(Anmerkung von Martin Blum.)

<sup>2)</sup> Nachweislich: Die auswärtig verheiratheten Kinder obiger Ehe führen im Heirathsakt, die einen den Namen „Hoffmann“, die anderen den Namen „Thomes“.

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

|    |                                                                                     |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 5  | Wilhelm Thomas (conductus Hoffmann), geb. m. Udilia Abels a. Rösch (Preußen). 1775. |
| 19 | Hoffmann Anna Maria, geb. 1779.                                                     |
| 20 | Id. Elisabeth, 1780.                                                                |
| 21 | Id. Anna Maria, 1785.                                                               |
| 22 | Id. Elisabeth, 1789.                                                                |
| 23 | Thomas Anna Margaretha, 1777.                                                       |
| 24 | Id. Peter, 1773.                                                                    |

In den nachfolgenden Ehen des Hauses „Humes“ wird der wirkliche Vatername endgültig erblich. Während in den meisten Häusern gegen 1750, spätestens 1760 die Erblichkeit des Vaternamens eintrat, dauerte in „Humes“ die Erblichkeit des nicht väterlichen Namens bis zum Jahre 1789 fort.

(Fortsetzung folgt.)

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

(Suite.)

Nous ne saurions dire si Nithard V, le second fils de Nithard IV et de Blitrude, laissa quelque postérité. Peut-être faut-il voir en lui l'ancêtre d'un *Nithard, abbé de Metlach* à la fin du X<sup>e</sup> siècle. Toutefois la vie du grand Adalbéron de Metz ne souffle mot des cousins-germains qu'il aurait eus du côté de son père. Elle le représente même comme assez isolé, quand il devint orphelin, pour devoir implorer l'aide de Boson, frère du roi Raoul, un lointain allié. Il avait encore, sans doute, un oncle paternel; mais ce troisième fils de Blitrude, Frédéric né après 881, n'était qu'un simple clerc du chapitre de Metz, voué dès l'enfance à l'Église. Il rendit pourtant des services à Adalbéron, mais ce fut en jouant le rôle de tuteur, lorsque le fils de Cunégonde, trop jeune pour être consacré, fut pourvu du siège épiscopal de Metz. Plus tard Frédéric se convertit à la vie religieuse; il devint abbé de Saint-Hubert, et l'obituaire de Gorze où il avait pris l'habit, commémore son anniversaire.

Dans l'ascendance des comtes de Luxembourg, les prénoms

de Wigeric et de Nithard, pour des motifs analogues, furent purement occasionnels. En raison de circonstances spéciales — et c'est le cas (notamment dans la maison de Luxembourg) pour le duché de Bavière où dix-huit ducs du nom de Henri, de lignages entremêlés, se succédèrent presque consécutivement, — on donnait dans les familles à certains enfants un *prénom de candidature*, annonce d'une revendication éventuelle sur des honneurs ou des héritages <sup>109</sup>). Luitgarde et son mari durent appeler leur enfant Nithard comme une attestation vivante de leurs droits à exercer le retrait lignager sur le domaine de Mersch <sup>110</sup>).

Quant au prénom de Wigeric, il fut choisi en l'honneur d'un beau-père qui, n'ayant que des filles, devait être soucieux de voir son souvenir et celui de tant d'aïeux homonymes revivre dans ses petits-fils.

Ce nom de Wigeric, Berthe, sœur de Blitrude, le releva aussi comme prénom de chevalerie pour un de ses derniers enfants. Anstrude — que nous regardons comme une troisième fille d'Ève, — mariée à un noble lorrain, Roric, en fit un prénom de clergie pour leur fils Wigeric, plus tard abbé de Gorze, et prédécesseur d'Adalbéron sur le siège de Metz <sup>111</sup>).

---

<sup>109</sup>) Les exemples en sont fréquents pour les dynasties régnantes. Grimoald, fils de Pepin de Landen, voulant placer son fils sur le trône, l'appelle Childebert, d'un prénom royal mérovingien. Boson de Provence et Hugues d'Italie, décidés à ceindre la couronne, donnent des prénoms royaux carolingiens à leurs fils

<sup>110</sup>) On peut citer des exemples contemporains qui rentrent dans cet ordre d'idées. Une famille dont nous avons été amené à retracer l'histoire était divisée en deux branches longtemps ennemies au point de continuer encore, sous Louis XIV, la petite guerre féodale, et depuis restées en très-grand froid. Dans la branche aînée, jadis dépouillée de son patrimoine au profit de la branche cadette, de par la volonté d'un commun aïeul, on vint à retrouver les mémoires d'un maréchal de France, relatant et déplorant ces luttes fratricides, et conjurant ses descendants de se réconcilier avec leurs cousins. L'héritier du maréchal, touché de cette prière, écrivit lors de son mariage au chef de l'autre branche pour lui offrir, s'il venait à ses noces, de l'appeler comme parrain au baptême du premier-né de ses fils, qui porterait son prénom.

La démarche fut agréée, et plus tard le parrain, se voyant sans enfants, laissa toute sa fortune et ses titres à son filleul.

<sup>111</sup>) Par un précaire daté de 909, Roric et Anstrude assurèrent à eux-mêmes et à leur fils Wigeric une chapelle et 216 arpents de terre tenant aux biens patrimoniaux de Roric, à *Basilinga in pago Bedensi, in comitatu Widrici*; en échange ils donnent au monastère 244 arpents de terre avec les serfs y attachés, à Burmerange, *in pago Nedensi, in comitatu Liutardi*. — Cf. sur ce acte, la note 69.



Exceptionnel dans les lignées qui l'adoptèrent, ce nom de Wigeric s'éteignit naturellement, dans la plupart d'entre elles, aux générations suivantes. C'est une conséquence normale du jeu de l'hérédité des prénoms: il fait reparaitre les ancestraux et donne la préférence, parmi les nouveaux, seulement aux plus célèbres. Ainsi s'explique un phénomène presque inouï au X<sup>e</sup> siècle: un auteur de tant d'illustres maisons comme Wigeric du Blois, dont aucun descendant ne reprend le nom sous sa forme intégrale.



Il est temps de rappeler les termes exprès du testament qui sert de point de départ à cette étude sur les possesseurs du domaine de Mersch. Erchenfrée s'exprime ainsi:

*Et in tertio loco qui appellatur Mariscus, super ripam Alsuntie, illum mansum indominicatum et omnem illum fiscum ad eum pertinentem, excepta illa ecclesia Sancti Michaelis quod mihi senior meus Nithadus in dote dedit, quam tradidi ad Sanctum Maximinum.*

Erchenfrée fait ici allusion à la charte par laquelle, se trouvant à Trèves, dans l'abbaye de Saint-Maximin, elle donne cette église de Mersch à la communauté, *présente Adalardo comite et fratribus omnibus, coram altari* <sup>112</sup>).

Ayant disposé, pour des fondations pieuses, du domaine de Mersch à l'exception de l'église St-Michel donnée déjà par elle à St-Maximin avec d'importantes dépendances (<sup>122</sup>), Erchenfrée continue ainsi:

*Statui, secundum dispositionem Senioris mei, ut si nepotes sui, filii scilicet et sororis suæ Irmenburgæ mares sex, et filius fratris sui Ruingarit, nomine Regiboldis, et soror ejus, nomine Thiodrat, et filius secundæ sororis ejus Thetbirgæ acquirere vellent, inter hos novem centum libras persolverent . . .* <sup>113</sup>).

---

<sup>112</sup>) Charte du 1<sup>er</sup> avril 853, éditée par MARTENE (*Amplissima Collectio*, I, 130) et par Henri BEYER (*Mittelrh. Urkundenbuch*, I, 88).

L'église St-Michel de Mersch était bien en la possession de St-Maximin en 895 quand cette abbaye autorisa la construction d'une chapelle à Lintgen en faveur du seigneur de cette terre, Roger, et de sa femme Anastasie (BEYER, I, 206). — Le polyptyque de l'abbaye de Prüm dressé en 893 parle de nombreuses possessions à *Merxz*; mais ce nom, qui s'est orthographié aussi *Mersch*, répond à la forme actuelle *Matsch* et s'applique à une paroisse voisine de Bitbourg (BEYER, I, 800).

<sup>113</sup>) Il s'est glissé une légère erreur de ponctuation dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes* où M. OMONT a édicté ce testament racheté à la vente de sir Thomas Philipps et provenant du trop célèbre fonds Libri. On a imprimé (t. LII, p. 575): *ut si nepotes sui filii, scilicet et sororis suæ etc.*

Ainsi les cohéritiers de Nithard III, appelés à bénéficier de la clause du retrait lignager, proviennent de trois branches représentées par neuf têtes :

Six fils de la sœur de Nithard, Rembour ;

Le fils de son frère Rainaric, nommé Raimbaud, et sa sœur Théodruide ;

*Le fils de sa seconde sœur Theutberge.*

Pour les deux premières branches, nulle difficulté d'interprétation. Mais, pour la troisième, notre traduction rend intentionnellement l'ambiguïté du texte latin. Theutberge est-elle *la seconde sœur* de Raimbaud ou de Nithard ? Erchenfrée paraît employer *suis* quand il s'agit de son mari, *ejus* en parlant de Raimbaud.

Mais d'un autre côté, au lieu de *heredes*, elle dit *nepotes* et si Theutberge est sœur de Raimbaud, son fils est *pronepos*, et non simplement *nepos*, de Nithard. Il y a là un point assez délicat.

Pour rattacher Nithard IV, fils de Luitgarde, à l'un des personnages énoncés ci-dessus, il importe de procéder par élimination.

Recherchons d'abord dans la ligne de Rembour.

La fille d'Engilbert, morte avant 853, était unie dès 827 à Luitold <sup>(44)</sup>. Cette alliance l'éloignait de la Mosellane.

On peut en juger par l'échange que ces époux firent avec Marward, abbé de Prüm, le 7 janvier 831. Il n'est point ici question de précaire, mais d'un transfert réciproque et définitif de propriétés. Le couple obtient la cession d'une belle dépendance du monastère, située au pays de Spire à Meckenheim (Bavière rhénane) ; il abandonne par contre un bien de communauté (donc un acquêt de Rembour) à *Huosa in pago Caroasco*, Oos près de Rüdesheim, dans l'ancien territoire des Chérusques qui répond au cercle de Prüm <sup>(44)</sup>.

La postérité de Rembour et de Luitold se localisa, d'une part en Bavière <sup>(45)</sup>, de l'autre en Souabe, où en 843, commande

.....  
Nous ne relevons cette variante qu'afin d'éviter d'en tirer une fausse induction généalogique.

<sup>44)</sup> BEYER, I, 67, 793. Ce *Huosa*, à l'extrémité nord de la Vèvre, pourrait être l'*Uos* où Nithard IV possédait aussi quelques biens.

<sup>45)</sup> C'est ce qui fait comprendre la persistance du prénom si singulièrement construit de Hartnit (cf. note 28) dans plusieurs familles nobles de Bavière, comme celle de Radenstein : en 1075, deux Hartnid père et fils sont cités par ZVHN (n° 78). Le 7 juillet 1169, Hartneid mari de Bertha et son frère Mareward donnent aux chanoines de Salzbourg leur bien rural de *Vischa* (Staats-Archiv de Vienne, *Repertorium XI*).

au pays de *Scheer*, s'étendant sur les deux rives du Danube, un comte Luitold, probablement le mari de Rembour. L'une des villes de son comté est *Bure* (Beuron) où existe une église dédiée à Saint-Verain, desservie par les moines de Saint-Gall <sup>116</sup>). Le 31 octobre 843, le comte Adalard — que nous rencontrons sans cesse sur notre route — fait à cette église un présent considérable. Adalard lui donne tout ce qu'il possède à *Türkheim in Francia*, au pays de Worms (Bavière rhénane), et tout ce qui peut lui revenir des propriétés indivises avec ses cohéritiers *in Alamannia* <sup>117</sup>) sous la réserve de sept fermes situées autour de Spaichingen et de Tüttlingen (Wurtemberg). L'objet de la fondation est ainsi défini: *ut memoria sit animarum pro quibus istam donationem feci, hoc est: in primis Ludovici regis, et meæ, patris matrisque meæ, filiorum filiarumque mearum.*

Cette dernière clause est hypothétique. Adalard n'a encore aucun enfant, bien qu'il stipule éventuellement le retrait lignager si Dieu lui donne des fils ou des filles: *Si Deus mihi dederit de legitima uxore filios vel filias, si ad XII annos pervenerent, tunc habeant protestatem redimendi.*

Mais, en tout état de cause, *Swaneburga*, la femme du donateur, aura l'usufruit de ces seigneuries et le service des vassaux: *Vasalli mei qui meum beneficium habent, post meum obitum Swaneburgæ uxori meæ serviant tempus vite suæ, si me supervixerit.*

L'acte est daté de *Bure* même, *sub Luitoldo comite* <sup>118</sup>).

Si Adalard, qu'on doit regarder, d'après ces dispositions, comme un nouveau marié, fait de tels cadeaux à l'église d'un petit prieuré de St-Gall fort éloigné des pays où il a vécu, c'est apparemment que des liens nouveaux viennent de l'attacher aux fondateurs de cette église.

*Swaneburga* serait-elle fille de Luitold et de Rembour? Alors Adalard devient le neveu par alliance de Nithard; et Erchenfrée, en lui *commettant* ses biens, se conforme strictement aux dispo-

<sup>116</sup>) Nous avons vu que la fondation de la prévôté de Beuron sur-le-Danube est attribuée à un *Peregrinus dux*, un Pilgrim dont le nom rappelle le frère d'Erchenfrée et les comtes homonymes du Matagau, successeurs de la famille d'Engilbert (cf. note 43).

<sup>117</sup>) Gérard [de Rossilion] reçut de l'abbaye de Saint-Gall en 848 un précaire à Alstett *in Alamannia*, sans doute la part revenant à son frère Adalard et cédée d'avance, dans la succession de leur mère Grimilde.

<sup>118</sup>) *Stiftsarchiv von Sankt-Gall*, III, 216. — NEUGART, no 252, t. I, p. 305. — *Württembergisches Urkundenbuch*, I, 109. — Le nom du pays de Scheer s'est conservé, d'un côté du Danube, dans le village de ce nom; sur l'autre rive, à Hardthausen-auf-der-Scheer (NEUGART). Voir sur ce *pagus* STÆLIN, I, 308.

sitions canoniques prescrivant de confier leur garde à un allié (*propinquo*).

Les six fils de Rembour n'étaient pas tous issus de l'union que nous révèle l'acte de 831. Ansbald, avec qui, du vivant de Nithard III, elle convola, lui survécut et en 861, il remplaçait Eigil comme abbé du monastère de Prüm où l'empereur Lothaire avait voulu passer les derniers jours de sa vie, revêtu de l'habit de saint Benoît (23—29 septembre 855) <sup>119</sup>). A peine Ansbald avait-il pris la crosse, qu'il se hâtait de rendre en précaire à sa belle-sœur un domaine du Laonnais, que le 15 avril 845, Charles-le-Chauve avait octroyé en bénéfice à son fidèle historiographe <sup>120</sup>). « Nous vous remettons en viager, aimable et très douce sœur dans le Christ Erchenfrée <sup>121</sup>), — dit l'abbé de Prüm, — cette possession de *Hanapia*, jadis léguée par votre mari Nithard (*virtus olim nobis karissimus Nithardus*) à notre église, en vue d'y fonder son anniversaire, qui sera célébré le 30 avril et suivi d'un repas convenable (*honesta refectio*) servi à la communauté » <sup>122</sup>).

Ansbald appartenait à la famille des Hathabald, bien connue dans la région comprise entre Coblençe et Bonn. Sous Tancred, abbé de Prüm (804—829), un serviteur de Hathabald I (*Hathabaldus notus homo*) fut guéri au prieuré de St-Goar en Mayengau <sup>123</sup>). En 832, Hathabald II, archevêque de Cologne, étant mort, l'exécuteur de ses dernières volontiers, son frère Ansbald, donne pour le réfectoire des moines, au moutier des Saints Cassius et Florentius, un bien à Reide en Avelgau <sup>124</sup>). Le *Cartulaire du chapitre de Bonn*, qui contient cet acte, en relate un autre, du 3 juin 842, où Luitbert, archevêque de Cologne, donne aux chanoines des terres en Avelgau pour l'âme de son oncle Hathabald II et pour celle de sa mère Richarde (*Regigardis*), femme de son

<sup>119</sup>) PARISOT, *le Royaume de Lorraine*, p. 76.

<sup>120</sup>) Cette donation (cf. BEYER, I, 80, 101) est bien de 845 et non de 843, comme une ressemblance de chiffre nous l'avait fait relire sur une des fiches de notre travail. Il s'ensuit que la mort de Nithard est du 30 avril 845 au plus tôt.

<sup>121</sup>) C'est une formule chrétienne pour désigner une sœur qu'on ne doit pas à la nature, mais à l'union religieuse contractée devant l'Eglise. Un autre abbé de Prüm, Assuérus, dans une charte de précaire, s'adresse *dilecto filio Autcario, aut filie in Christo Uetane*; ce sont bien son fils et sa bru, car plus loin *Ueta* est dite l'épouse (*jugalis*) d'*Autcarius*.

<sup>122</sup>) BEYER, I, 97. — C'est la *pitance* ou banquet funèbre, pour laquelle on suspend l'austerité habituelle de la règle.

<sup>123</sup>) PERTZ, *Scriptores*, XV a, p. 308.

<sup>124</sup>) *Neues Archiv*, XIII, 156.

père Ansbald. Cette première femme d'Ansbald dut être la mère de Hathabald III, *illustris vir*, qui en 866 intervient avec plusieurs comtes lors d'une cession par Lothaire II de biens situés dans les comtés de Zulpich, Bonn, Cologne et Wallonie <sup>125</sup>).

De sa seconde femme, la sœur de Nithard, Ansbald eut un fils, *Geric*. En 874, Willibert, archevêque de Cologne, approuve la fondation <sup>126</sup>) par le chevalier Geric, sur la rive droite du Rhin, du monastère de filles de *Gericheshaim* (Gerresheim), dédié à Saint-Hippolyte. *Rembour* (*Reginburgis*) fille de Geric, en sera abbesse, et l'avouerie sera confiée au fils du frère aîné de Geric, Hathabald IV. Ce dernier avait cessé de vivre quand, le 16 octobre 898, le roi de Lorraine Zuentebold donna aux moines de Prüm les domaines fiscaux dont ce seigneur avait joui en Eifel au comté d'Alboin <sup>127</sup>).

La persistance du nom de Rembour — il n'y a pas à tenir compte des variantes *Erenburgis*, *Reginburgis* dans la graphie latine — montre que Geric est fils de Rembour, sœur de Nithard. Mais cette branche se maintint dans le voisinage de Cologne, et malgré l'analogie des noms de Geric et de Wigeric, nous ne pouvons, en l'absence de tout indice confirmatif, rattacher le mari de Luitgarde à la postérité de Rembour, pas plus du premier que du second lit.

(A suivre).

<sup>125</sup>) BEYER, I, 106.

<sup>126</sup>) LACOMBLET, *Urkundenbuch des Nieder-Rheins*, I, 34. Sous l'abbesse Landswinde, sœur d'*Ewerwin* ou *Ebroin*, avoué de Gericheshaim, ce monastère fut incendié par les Hongrois, qui massacrèrent ou emmenèrent captifs tous les hôtes. Les religieuses, leur abbessse en tête, avaient pu s'échapper et se réfugier à Cologne. L'archevêque Hérimann les reçut et leur octroya selon leur demande, le monastère des onze Vierges (devenu plus tard les onze mille Vosges) pour qu'elles s'y établissent. En échange, elles abandonnèrent au diocèse de Cologne, par acte du 11 août 922, tous les biens qu'elles possédaient *et traditione Gericci, bone memorie viri* (CARDAUNS, *Rheinische Urkunden der X—XII Jahrhunderten*.)

<sup>127</sup>) BEYER, I, 146. — Rembour ne devait guère avoir plus d'une dizaine d'années; mais on désignait de très-bonne heure les enfants pour les charges qu'il devaient exercer. Hugues, fils d'Herbert II de Vermandois, petit fils de Berthe, fille de Wigeric et d'Eve, fut nommé, à l'âge de trois ans, archevêque de Reims.



# LES ANCIENS DYNASTES

## D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
Jules VANNÉRUS.

(Onzième article.)

Voici, pour résumer ce que je viens de dire des Udenesch des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, comment on peut dresser les premiers degrés de leur filiation :

(I). — Wautier, sans doute ministériel de Trèves (1132).

(II). — Gérard I, ministériel de Trèves (1152—1162),  
chambellan ? (1160).

III. — Odo ou Udo I, ministériel de Trèves (1180—1212),  
chambellan (1210) ; *Honestus vir* (1202).  
Mort à Himmerode, sans doute, vers 1230.

IVa. — Gérard II (c. 1230—  
1276) ;

*Miles* (à partir de 1239) ;

*Nobilis vir* (1240).

Seigneur d'Esch (1260—  
1276).

Reçoit le chambellanat héré-  
ditaire en 1241.

IVb. — Udo II (Odo, Udekin)  
(c. 1230—1294) ;

*Miles* (à partir de 1249) ;

*Nobilis vir* (1240).

Seigneur d'Esch (1260—  
1294).

Mort entre le 21 sept. 1294  
et le 13 février 1295.

V. — Thierrî ou Thileman  
(1264—1285) ;

Ecuyer (1278—1285) ;

Seigneur d'Esch (1278—  
1285).

Epouse (vers 1278 ?) :

Lucie (1278—1285).

V. Everard (1272—  
1318) ;

Ecuyer (1276) ;

Chevalier (1295—  
1318) ;

Seigneur d'Esch  
(1278—1318).

Gérard III  
(1294).

VI. — Go(defroid) (1290).

A partir du commencement du XIV<sup>e</sup> siècle, les renseignements que j'ai recueillis ne me permettent plus d'établir une filiation suivie; d'ailleurs la question n'a plus autant d'importance pour nous, puisque dès lors la race des Esch-sur-la-Sûre — dont il s'agissait surtout de différencier la famille de la Salm — est éteinte.

Quoi qu'il en soit, je vais, succinctement, énumérer les seigneurs d'Udenesch que j'ai rencontrés après Thierrri et Everard.

En 1315, Thierrri, fils aîné de l'écuyer (*wepeling*) Godefroid (celui de 1290, sans doute) et de damoiselle Lylie, son épouse, d'Esch, voués de la cour de Dreis, fait un accord avec l'abbé d'Echternach au sujet des biens de l'abbaye dépendant de cette cour. Il doit être le même que Thierrri, cité en 1318 comme neveu ou cousin (*vetter*) d'Everard, chevalier d'Esch, et que Thierrri d'Esch, *wepeling*, avoué de l'abbaye d'Echternach à Dreis en 1323.

Du 1<sup>er</sup> octobre 1330 au 18 septembre 1346 apparaît Conrad d'Esch, qui a joué un rôle assez important dans la contrée. Avec Conrad de Lösenich, il reçoit le 1<sup>er</sup> octobre 1330 le château d'Arras en fief de l'archevêque de Trèves, Bauduin; en 1331, Conrad, sgr. d'Esch, reçoit en fief du même Bauduin, le château d'Esch et ses dépendances; le 27 août 1338, il s'engage, avec quatre autres, au service d'Edouard, roi d'Angleterre.

Le 8 janvier 1340, Conrad d'Esch, chevalier, Jean et Conrad de Schonecke, frères, ses neveux (*nepotes*), *armigeri*, fils de feu le chevalier Conrad dit Rote de Schonecke, font savoir que l'archevêque Bauduin a reçu Conrad d'Esch comme burgrave héréditaire de son château héréditaire de Ruszemberg près Schonecke, sur le Hundsrücke; le 14 mars suivant, Conrad d'Esch, chevalier, reconnaît tenir en fief de l'archevêque de Trèves la tour d'Erlenbach et la moitié de celle de Dörbach et les frères de Conrad, Frédéric et Henri<sup>1)</sup>, scellent cette déclaration; toujours en 1340, Conrad constitue au margrave de Juliers une rente de 30 fl. sur son alleu de Mellich (*Melche*) et sur un bien à Bengel.

Le 1<sup>er</sup> septembre 1341, il assigne à Guillaume, comte de Hainaut, la moitié du village de Dörbach, avec ses dépendances, et le moulin à Esch, qu'il tiendra en fief du comte; son parent (*nevin*) Conrad de Lösenich scelle avec lui cet acte.

Le 18 mars 1346, à Trèves, l'archevêque convient avec Jean, roi de Bohême, de vider arbitralement les difficultés surgies entre eux; quatre tiers-arbitres sont désignés, dont Conrad d'Esch, chevalier. Le 3 juin suivant, Conrad d'Esch est cité comme témoin à l'acte par lequel ledit roi reconnaît devoir 30 000 fl. de Florence à l'archevêque et lui avoir vendu en garantie Echternach, Bitbourg, Remich et Grevenmacher, et, le 18 septembre de la même année, il assiste à la ratification donnée à Luxembourg, par le fils du roi, Charles, élu roi des Romains, à la dite vente.

Le 25 février 1342, Jean, roi de Bohême, permet à Thierrri d'Esch de relaisser ses biens féodaux de Bertrange (*Burtinge*) et de Strassen (*Strazin*) à

<sup>1)</sup> Ce Henri pourrait bien être le même que celui cité dans la chartre suivante: le 19 avril 1364, Jutte, dame de *Berpperch*, et son fils, Wirich, sgr. de ce lieu, consentent à ce que Conr. de Schonecken, sgr. de Russinberg, cède à Jean Walrave, échevin de Trèves, et à sa femme, des cens et rentes dus dans le duché de Luxembourg et que feu Henri d'Esch tenait d'eux en fief (*Arch. de Clervaux*, n<sup>o</sup> 402).

son oncle Gobel d'Esch, chanoine à Trèves<sup>1)</sup>. Ce Thierrî est le même, sans doute, que Thierrî d'Esch qui reçoit le 18 mai 1347<sup>2)</sup> en fief de l'archevêque de Trèves les fiefs reçus de même par Conrad en 1331 : il est donc, probablement, le fils de ce dernier. Il est encore le même, vraisemblablement, que *Thiereis de Ex* qui s'engage au service de Metz en 1351 ; que le chevalier Thierrî d'Esch qui, avec son épouse Catherine, vend une rente de blé à Crames, en 1356 ; que Thierrî *van Esch*, chevalier, qui scelle le 7 mars 1358 une quittance délivrée au duc de Brabant par Ulric, sgr. de Fénétrange, qui l'appelle « onse ridder » ; que le chevalier Thierrî, sgr. à Esch, tenant en 1358 la dime de Plein (lez Wittlich) en fief de l'archevêché ; que sire Thierrî *vau Esch* mentionné en 1362 comme bon ami de Conrad de Lösenich, et que ce Thierrî d'Eysch, dont la veuve, Else Hurth de Schönecken, vivait en 1376 et en 1380.

D'après Bärsch (*Eiffla illustrata*, III<sup>e</sup> vol., 2<sup>e</sup> part., 1855, p. 136), l'ancienne race d'Udenesch a dû s'éteindre vers cette époque, car, dit-il, l'archevêque Boémond II (1354—1362) rapporta la seigneurie d'Esch à l'archevêché, après la mort de Conrad et de Thierrî, et en 1376 Esch-lez-Wittlich était déjà mentionné parmi les biens archiépiscopaux. Il est à noter, à ce propos, que le 8 octobre 1375, le chevalier Guillaume d'Orley, ses fils, son frère Jean et la femme de celui-ci, Marguerite de Beaufort, le chevalier Thierrî de Scharpillich et son épouse Agnès, ainsi que Jean, Thierrî et Cunégonde, enfants d'Agnès en premier lit, s'accordent avec l'archevêque de Trèves Conon, au sujet de de leur part « an der Veste und dem Dorfe Esch bei Wittlich » et de biens à Erlenbach (Bärsch, *ibid.*, p. 137).

D'après Bärsch, toujours, les d'Esch qui apparaissent au XV<sup>e</sup> siècle et plus tard ne descendent pas de l'ancienne famille, mais bien d'hommes castraux (*burgmänner*) de ce lieu.

Quoi qu'il en soit, le 20 juin 1389, nous voyons les deux préposés du nouvel hôpital de Luxembourg consentir à ce que Thierrî et Guillaume, frères, sgrs. d'Esch, rachètent une rente en seigle qu'ils avaient vendue à l'hôpital. En 1393, les mêmes frères, avec Catherine, épouse de l'ainé, vendent à l'abbé de Himmerode une vigne à Briedel ; et le 1<sup>er</sup> octobre 1396, Guillaume, sgr. d'Esch, relaisse, du consentement de son fils aîné, Guillaume, ses rentes en grains à *Luxingen*, en présence de son frère Thierrî, sgr. d'Esch, qui scelle l'acte.

Le 9 mai 1398, lorsque, à Luxembourg, Wenceslas, roi des Romains et de Bohême, décrète l'union conclue entre les nobles et les villes du Luxembourg, pour maintenir l'ordre public, *Wilhelm von Esche*, intervient au nombre de ces nobles. Est-ce le même que Guillaume, sgr. d'*Esche*, qui reconnaît, le 24 août 1410, devoir à Hennekin de Brandenburg 14 fl. du Rhin, avec engagère de ses cens et rentes à Feulen ? Ce dernier pourrait se rattacher à une des familles qui possédaient alors Esch-sur-la-Sûre. Il n'en est pas de même pour Guillaume d'Esch qui fait en 1426 à l'archevêque de Trèves une promesse relative aux

1) Cf. Table de Würth-Paquet, *Publ. S. A. Lux.*, 1865, pp. 5—6. — Neyen (p. 221) dit que Thierrî appartient indubitablement à Esch-sur-Sûre, tandis qu'il se demande si le chanoine n'est pas un Esch-sur-Salm ! De plus, il cite cet acte deux fois, sous 1341 et sous le 25 février 1342.

2) Cette même année, un Godefroid d'Esch reçoit des biens à Piesport en fief de l'archevêque Bauduin.

dimes de Wittlich ; Bärsh, auquel j'emprunte ce renseignement, ajoute que ce Guillaume se rattache aux *burgmänner* d'Esch<sup>1)</sup>.

Après avoir cité Jean d'Esch, qui reçut en fief des biens à Platten, en 1438 de l'archevêque Raban et en 1439 de l'archevêque Jacques, de Trèves, nous arrivons à Godart ou Godefroid, seigneur d'Esch, cité du 29 juillet 1442 au 17 décembre 1461, en 1442 parmi les héritiers de Jean et Frédéric Brenner de Niederlahnstein.

Godart, mort avant le 6 juin 1465<sup>2)</sup>, eut deux fils :

1<sup>o</sup> Nicolas, cité avec son frère Jean (*Niclaus und Johan von Oden Esche*) par les nobles luxembourgeois qui prirent parti pour le duc de Bourgogne en 1443, épousa d'abord Catherine de Schmidburg, avec laquelle il est mentionné le 22 octobre 1459, puis Eva de Puttlange, qui était son épouse aux 6 et 24 juin 1465. Il hérita de son père, entre autres, la moitié de la seigneurie de Dreis acquise par Godart.

Cité comme seigneur d'Esch après la mort de son père, il est qualifié, le 1<sup>er</sup> mai 1466, de neveu et beau-frère de Jean de Boulay, sgr. de Soleuvre, Berbourg et Dudelange, et de Marguerite d'Autel, sa femme, et de Henri, voué et sgr. de Hunolstein (qui épousa Elisabeth de Boulay, fille de Jean) : cette parenté vient, sans doute, de ce qu'une sœur de Marguerite, Catherine d'Autel, avait épousé Guillaume de Puttlange, dont elle était veuve en 1484, et était probablement la mère de l'épouse de Nicolas d'Esch.

Nicolas semble s'être remarié une troisième fois, car en 1468 l'archevêque Jean II permit à Nicolas d'Esch d'assigner en douaire à son épouse Marguerite de Raesfeld (Bärsh dit ailleurs *de Rosbach*) la moitié du château d'Esch et d'autres fiefs de Trèves. Le même archevêque assigna aux dits époux, au lieu

1) A ces hommes castraux semblent devoir également se rattacher :

I. — Wygand ou Wiegand d'Esch, *Kämmerer* ou *Kammerknecht* de l'archevêque de Trèves, qui, avec son épouse Greta, reçoit héréditairement de ce dernier, le 27 mai 1402, une place à Wittlich, pour y construire, et qui vend la maison y construite à Else de Brandenburg, le 2 juin 1442 ; en 1428, l'archevêque Otton lui donne en fief des terres, à tenir en fief du château d'Esch, et un fief castral de Neuerbourg. D'autre part, Bärsh rapporte que le 25 mai 1488 l'archevêque Werner consentit à ce que Wygand assignât en douaire à son épouse Grete des rentes à Salmrohr ; il y a ici, évidemment, quelque erreur de date et il faut sans doute lire 1408.

II. — Les Haller d'Esch : le 1<sup>er</sup> juillet 1352, Gobel Haller d'Esch scelle un acte de Frédéric, wildgraf de Kirberg ; en 1355, le chevalier Gobel Haller d'Esch s'accorde avec l'archevêque Boémond II sur leurs prétentions réciproques au sujet de Wittlich ; et le 21 janvier 1358 ledit Gobel est nommé comme arbitre, de la part de l'archevêque Boémond, lors de la conclusion d'un accord entre ce dernier et Wenceslas de Luxembourg. En 1440, enfin, l'archevêque Jacques 1<sup>er</sup> donne en fief à Colin Auwach, *kellner* à Wittlich, à raison de sa femme Agnès de Dudeldorf, le bien que Jean Haller d'Esch a possédé à Esch.

2) D'après Neyen, un Godard, sgr. d'Esch, a épousé en 1468 Marie-Anne d'Autel, fille de Jean, sgr. de Kœrich, et d'Agnès de Brandenburg. Je me demande s'il n'y a pas là quelque erreur, d'autant plus que Marie-Anne n'est pas mentionnée dans la Généalogie des Autel publiée en 1879 dans l'*Annuaire de la Noblesse de Belgique*.

d'un capital de 1000 fl. qu'il leur devait, des revenus à Esch, Platten, Salmrohr et Selhem; par un autre acte, encore, il leur engagea le château d'Esch-sur-la-Salm.

En 1476, Nicolas d'Udenesch détenait des fiefs luxembourgeois<sup>1)</sup>; il posséda dans tous les cas une part de la seigneurie d'Aspelt, ainsi que nous le verrons à propos de son fils Martin<sup>2)</sup>.

Nicolas, chevalier, sgr. d'Esch, est encore cité de 1492 à 1496, la première année avec Marguerite de Raisselt (Raisfelt, sans doute). Il eut au moins:

a) Martin, qui, le 21 septembre 1482, céda à son père ses droits sur la seigneurie d'Aspelt, puis est cité en 1492 avec son épouse Gude d'Ottyngher.

b) Philippe, cité en 1492 et en 1503, puis en 1505 et en 1506, avec Marguerite d'Enschringen, sa femme, et enfin en 1510; de 1505 à 1510 comme sgr. d'Esch.

2<sup>o</sup> Jean, cité de 1443 au 27 avril 1468, était seigneur d'Esch au 6 juin 1465; il avait épousé Lysa von dem Hone, Hane ou Haen, citée de 1459 à 1468.

Sans poursuivre plus loin les Esch trévirois, qui n'ont plus guère dû avoir de rapports avec le Luxembourg<sup>3)</sup>, voyons quelles étaient les armoiries qu'ils portaient.

1) En effet, je relève le passage suivant dans le compte de Claus Haltfast, receveur du domaine de Luxembourg, allant du 1<sup>er</sup> octobre 1475 au 30 sept. 1476 (fo 97 vo; Chambre des Comptes de Brabant, reg. 6303): « A Thilman van Ubdingen, pour le 27<sup>e</sup> jour de septembre l'an (14)76, avoir, de par Messrs les lieutenant et gens de conseil de Mgr. à Luxembourg, porté lettres à *Niclais de Ouden Esche* que incontinent il se retire en armes soubz la compagnie Mgr. du Fay, dont sans son consentement il c'estoit desparti, affin que l'on n'eust cause de mettre la main à ses biens, 10 s. ». Le Luxembourg était alors en plein dans les guerres suscitées par le Téméraire.

2) D'autre part, le 15 novembre 1520, est enregistré au siège des nobles un acte de partage entre Anna de Keymich, veuve de Valérien de Busleiden, sgr. de Guirsch et Aspelt, et Gilles de Busleiden (frère de Valérien) et son épouse; cet acte stipulait qu'Anna devait avoir la moitié de la maison et seigneurie d'Aspelt, ayant appartenu à Nicolas de Udenesche, avec ses dépendances à Aspelt, Frisange, Wormeldange, Greiveldange et Münsbach, telles que les ont délaissées Valérien et François de Busleiden, son fils, décédé après son père. Aspelt avait été acquis par Valérien et sa femme.

3) Notons, cependant, qu'à Esch-sur-la-Sûre même, la famille d'Esch de Selhem, descendante des seigneurs d'Esch-sur-la-Salm, arriva, dans le cours du XVII<sup>e</sup> siècle, à la possession d'une part de la seigneurie, par suite du mariage d'Anne-Christine de Wachenheim (fille de Jean-Martin de Wachenheim et d'Elisabeth d'Orley) avec Christophe d'Esch de Selhem, co-sgr. de Revenich. Ces époux, cités en 1645, furent, semble-t-il, les parents d'Anne-Sybille d'Esch, mentionnée du 14 novembre 1668 au 8 avril 1679 comme douairière de Kuettner ou Küttner (et non de Keullner, comme le dit Neyen); elle posséda la part d'Orley dans la seigneurie d'Esch-sur-la-Sûre et la vendit en 1679 à Phil.-Alexis du Bost-Moulin.



Dans son armorial du XIV<sup>e</sup> siècle, Gelre assigne à *Her Coenrat van Esch*, homme de l'évêque de Trèves, un écu *de vair, au chef de gueules, chargé d'un lion d'or issant du champ*; volet: *de sable*; cimier: *un chapeau de tournoi de sable, sommé d'une boule d'argent, soutenant un plumail de sable*<sup>1)</sup> Cette représentation est conforme à l'écu que présentait le sceau apposé par Conrad d'Esch à deux chartes de 1340 et du 1<sup>er</sup> septembre 1341, sauf que le cimier est figuré dans le sceau de 1340 comme *une tête et col de lion, entre un vol*<sup>2)</sup>.

Le même écu est figuré sur le sceau d'Everard d'Esch en 1318<sup>3)</sup> et de Thierrri d'Esch le 7 mars 1358 et en 1362; pour le cimier de Thierrri, il est à noter que le sceau de 1358 semble présenter *un vol*, alors que celui de 1362 (fait d'après une matrice différente) figure *deux touffes de plumes de paon*<sup>4)</sup>.

Enfin, Anne-Sybille d'Esch, veuve de Küttner, usait en 1675 d'un cachet aux armoiries suivantes: *parti: au I, coupé, au 1 à un lion contourné naissant mouvant du coupé, au 2 à 10 pièces de vair, 4, 3, 2 et 1; au II, à une bande ondée*<sup>5)</sup>.

(A suivre.)

Anne-Sybille représentait en 1668 Christian d'Esch, qui avait, le 21 janvier 1568, acquis une maison à Trèves d'Appolonie de Daun, veuve de Georges, sgr. d'Esch.

1) De Raadt, *Sceaux armorisés*, I, 1897, p. 436.

2) De Raadt, *ibid.*, et J. Vannérus, *Les Chartes luxembourgeoises de la Trésorerie des Comtes de Hainaut*, 1902, n<sup>o</sup> 78.

3) Günther, *Codex diplom. Rheno-Mosellanus*, III, 1824, p. 180.

4) De Raadt, *op. cit.*

5) Analyse manuscrite, d'après l'original.

Ces armoiries concordent avec celles portées par la famille d'Esch de Langwiesen (Province rhénane, Nassau, Autriche), qui reçut le titre de baron du St Empire le 16 mai 1679, et qui sont: *Coupé: au 1 d'or au lion naissant de gueules, mouvant du coupé; au 2 d'azur à 12 pièces de vair d'argent, 5, 4 et 3. Casque couronné. Cimier, un vol, l'aigle dextre coupée de gueules sur or, la senestre coupée d'argent sur azur. Emaux: conformes aux émaux des proboscides (sic!) (Rietstap).*

La ressemblance des armoiries des Udenesch avec celles des Eltz (*coupé, au 1 de gueules à un lion d'or issant du coupé, au 2 d'argent* [branche comtale de Kempenich] ou *coupé, au 1 de gueules à un lion d'argent issant, au 2 d'or* [branche des barons de Rügenach]) et celles des Helffenstein (*coupé, au 1 d'or au lion issant de gueules, au 2 d'azur chargé de fleurs de lis d'or, le plus souvent 4, 3, 2 et 1*) font supposer à Eltester qu'ils descendaient d'une même souche que ces deux familles.

# Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,

publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

Marx <sup>1)</sup> s'exprime avec réserve sur ce sujet et se borne à citer Hontheim <sup>2)</sup> qui, lui-même cite un passage de Hincmar de Reims, annaliste du IX<sup>e</sup> siècle, qui parlait de la décoration de la cathédrale par l'impératrice S<sup>te</sup> Hélène et, comme nous venons de voir, d'une mosaïque en or qui en aurait recouvert le plancher.

Hontheim cite encore d'autres écrits anciens du XII<sup>e</sup> siècle, de l'abbé Berengise de St-Maximin, dans lesquels il est question de la croix — *de cruce*.

On s'est surtout appuyé sur le fameux Privilège de St. Sylvestre d'après lequel ce pape, contemporain de Constantin, bénissait la Providence de toutes les faveurs dont elle avait comblé la ville de Trèves, en faisant naître dans son sein la pieuse Hélène qui venait de donner à ses compatriotes le corps de l'apôtre St. Mathias, récemment découvert en Judée, la tunique de notre Seigneur Jésus-Christ, un clou du crucifiement et les autres objets énumérés ci-dessus.

Mais toutes ces indications paraissent être trop vagues, pour qu'on puisse en tirer des preuves irréductibles. Le Privilège de St. Sylvestre a été attaqué comme apocryphe par Sirmond, dont le texte ne parle pas de la sainte robe et du clou du crucifiement. Hontheim est d'avis qu'on pourrait placer ce privilège au V<sup>e</sup> siècle, alors que Trèves était encore ville romaine, mais il est forcé aussi de reconnaître que le texte est apocryphe. Voici le texte de ce fameux privilège, indiquant en lettres italiques les mots qui ne se trouvaient pas dans le manuscrit de Verdun, découvert par Sirmond: *Privilegium Silvestri papæ . . . . . Silvester papa Treberensi ecclesiae. Sicut in gentilitate propria virtute sortire, et nunc Trevir primas super Gallos spiritualem et Germanos prioratum,*

---

<sup>1)</sup> Geschichte des Erzstiftes Trier, I, 1, p. 64.

<sup>2)</sup> Hontheim, I, p. 17, 29.

quem tibi præ omnibus harum gentium episcopis in primitivis christianæ religionis doctoribus, scilicet Eucharis, Valerio et Materno, per baculum caput ecclesiæ Petrus signavit habendum, suamque quodam modo minuens dignitatem ut te participem faceret. Quem ego Silvester servus ejus, successionemque indignus, per patriarcham Antiochenum Agritium renovans confirmo, ad honorem patriæ domnæ Helenæ Augustæ, ejusdem metropolis indigenæ, quam ipsa felix, per apostolum Mathiam Judæa translatus, *cum tunica et clavo Domini, et dente sancti Petri, et sandaliis sancti Andreae apostoli, et capite Cornelii papæ*, ceterisque reliquiis magnifice ditavit spiritualiterque provexit .....<sup>1)</sup>.

On remarquera encore dans ce prétendu privilège, qu'il y est fait mention de la translation du corps de St. Mathias de la Judée à Trèves; or, le corps de cet apôtre n'a été retrouvé à Trèves qu'en 1127. Il est donc probable que le diplôme ne date que d'une époque postérieure à celle-ci.

Quoi qu'il en soit, et pour le cas où la manière de voir de Sirmond serait reconnue exacte, on ne pourrait accuser l'auteur du Privilège de St-Sylvestre, d'avoir donné pour base à ses allégations, des faits inventés à plaisir. Il s'agissait évidemment de traditions réelles dont il voulut faire la loi des âges subséquents, comme elles avaient été celles des temps anciens.

Ce que nous venons de dire à ce délicat sujet est d'ailleurs corroboré par les circonstances qui ont accompagné les fouilles opérées, en son temps, au Saint-Sépulchre, par ordre de l'impératrice Hélène. On sait que la mère de Constantin s'était rendue dans les provinces orientales pour se distraire de la douleur qu'elle avait éprouvée par le meurtre de son petit-fils Crispin<sup>2)</sup>. Dieu, la conduisit, disent les Bollandistes<sup>3)</sup>, à Jérusalem. Elle voulut voir l'endroit où Jésus avait été enseveli; il fut impossible de le lui montrer; l'évêque de Jérusalem lui-même ignorait l'emplacement du Saint-Sépulchre. Depuis trois siècles les lieux avaient été bouleversés de fond en comble, des constructions y avaient paru et disparu; la population ancienne en avait disparu, chassée de Jérusalem qui était devenue la ville païenne d'Adrien. Elle eut recours à la prière, elle consulta un Juif qui prétendait avoir puisé les détails qui intéressaient l'impératrice, dans un mémoire

1) Beyer, Urkundenbuch, I, p. 1.

2) Meurtre ordonné par Constantin lui-même sur les insinuations de l'impératrice Fausta qui avait voulu favoriser l'avènement de ses propres enfants.

3) Sainte-Hélène, 18 août.

qui lui avait été légué par ses pères. On lui confia la direction des fouilles. Sur la montagne du Calvaire, on fit abattre pendant quelques temps des maisons ; on creusa le sol et les ruines sans rien découvrir. Finalement, à force de travail, la grotte fut mise à jour sous un temple de Vénus. Tout à côté on découvrit trois crois de bois ; mais la joie qu'on eut en découvrant ce trésor fut aussitôt troublée par la difficulté de discerner le bois salutaire de la croix du Sauveur d'avec les deux autres crois qui avaient servi au supplice des deux larrons. L'évêque de Jérusalem fit amener une épileptique à laquelle il fit toucher les crois ; les deux premières la laissèrent insensible ; au contact de la troisième, elle se leva entièrement guérie ; la vertu de la vraie croix l'avait sauvée. Les historiens <sup>1)</sup> qui relatent ces événements, rapportent également qu'Hélène trouva aussi les clous de la croix <sup>2)</sup>.

Mais les historiens n'ont pas assisté à ces fouilles, dont ils n'étaient pas même contemporains et leurs récits ne sauraient avoir d'autre valeur que celle d'une reproduction fidèle de la légende qui commençait à se former à leur époque. Mais Eusèbe vivait encore en ce temps ; il était le métropolitain de Jérusalem et, s'il ne fut pas présent à la restauration du sanctuaire de la chrétienté, il a dû, lui, historien de l'empereur et de l'Église, s'informer soigneusement de tout ce qui avait été fait au Saint-Sépulcre. En effet, il raconte longuement comment on retrouva le Saint-Sépulcre, mais il garde le silence sur la Croix — *Inventio crucis* — <sup>3)</sup> lui, qui attache, ainsi que nous allons voir, une importance si considérable au monogramme du Christ et au *Labarum* et qui donne à la croix le nom de signe salutaire et vivifiant. — *Signum salutare et vivificum* <sup>4)</sup>. Il n'en parle point, parce que la légende de l'invention de la croix ne s'est probablement formée que depuis sa mort. Les objets ainsi découverts furent la plupart déposés dans l'Église des saints Apôtres de Constantinople : Aucun document ancien n'en signale la translation à Trèves.

En nous efforçant de rendre compte de ces faits, nous n'avons eu en vue que de séparer la vérité historique de ce que

---

<sup>1)</sup> Socrate, Hist. eccles., I, 17. Sozomène, II, et plus tard, Sulpice Sévère et saint Paulin.

<sup>2)</sup> Les corps de s. André, de s. Luc, de s. Timothée et de s. Mathias furent retrouvés et l'on porta solennellement leurs restes dans l'église des saints apôtres à Constantinople.

<sup>3)</sup> Vie de Constantin, III, 25.

<sup>4)</sup> Ibid., II, 16.

la tradition semble offrir de légendaire. La génération suivante ne douta pas de la sincérité de la légende et les objets de la passion devinrent ainsi les reliques les plus précieuses de la chrétienté.

Ce fut dans la cathédrale de Trèves que St. Nicet (527—66) réprimande le roi Théodebert et sa cour <sup>1)</sup>.

En 1147, Saint-Bernard y guérit un aveugle <sup>2)</sup>.

Vers la fin de XII<sup>e</sup> siècle, le pape Eugène III vint à Trèves comme hôte d'Albéron, accompagné de 17 cardinaux et d'un nombre considérable d'évêques <sup>3)</sup>.

En 1338, l'archevêque Théodoric II y réunit un synode.

En 1310 et 1337, l'archevêque Beaudouin de Luxembourg y réunit un synode fameux dont plusieurs canons ressemblèrent en partie à ceux que publiait trois siècles plus tard le concile de Trente.

Nous sommes moins instruits de ce qui se passait dans les pagi, mais tout indique que l'évangélisation des villes de second ordre avait marché de pair avec celle du chef-lieu de la cité dont elles étaient le reflet. Même si les prodiges signalés par les annalistes sur le passage du corps de St-Maximin à Mouzon, à Ivoix et à Arlon, en 349, étaient exagérés, il en résulte au moins que la foi chrétienne avait pénétré dans ces régions <sup>4)</sup>.

L'immense renommée qu'a laissée dans nos contrées le nom de St-Martin et le nombre d'anciennes églises qui lui ont été consacrées, sur le parcours de la voie romaine de Trèves à Ivoix, témoignent également de l'influence que le saint apôtre a exercée dans nos contrées. Parmi ces anciennes églises on cite encore celle d'Ivoix, dont parle Grégoire de Tours <sup>5)</sup>; celle d'Arlon; celle de Weymerskirch-lez-Luxembourg qui portait au fronton les simulacres de Cybèle et d'Apis; celle de Junglinster et enfin celles de Wasserbillig et de Trèves.

Le plus ancien diaconat du diocèse de Trèves est St-Paulin, dont la création est due à l'évêque Félix, an 390. Quelques années auparavant, pendant l'exil de St-Paulin (353—357) deux prêtres du diocèse de Trèves, St. Lubence et St. Castor entreprirent l'évangélisation de la Basse-Moselle. Ils attachèrent leurs noms à deux archidiaconats: le siège de l'archidiaconat de St-Castor

1) Grég. de Tours, Vita Patrum c. 17.

2) Gaugericus, Mon. Germ. 4, 338.

3) Gesta Trev. I, 247.

4) Voir chap. IX, St-Maximin.

5) Voir chap. VII, Ivoix.



était Karden (sancti Castoris in Cardonia); celui de l'archidiaconat de St-Lubence était Dietkirchen où repose le corps de son fondateur. L'église de St-Castor existe encore de nos jours, mais elle menace ruine <sup>1)</sup>. On remarquera que les localités de Karden et de Dietkirchen ne faisaient plus partie, au IV<sup>e</sup> siècle, de la cité de Trèves, laquelle s'arrêtait sur le territoire de Noviomagus; et en conséquence elles ne faisaient plus partie intégrante du diocèse de ce nom et devaient appartenir à l'un des deux diocèses de Cologne ou de Mayence. Or, il semble naturel, que le clergé de Trèves n'ait pu songer à l'évangélisation de deux territoires situés en dehors de ses limites, avant d'avoir répandu la semence évangélique sur le territoire entier de la cité trévérienne. Il en paraît résulter une nouvelle preuve que, dès le milieu du IV<sup>e</sup> siècle, l'évangélisation des principales bourgades de l'ancien Luxembourg devait être passée en fait accompli et nous ajoutons que même dans les campagnes, une partie de la population avait embrassé la foi nouvelle. Nous sommes en mesure de prouver ceci par les sépultures.

Alexandre Wiltheim signalait la découverte d'un sarcophage en pierre au cimetière moderne de l'église de l'ancien *Eptiacum*, contenant deux squelettes et de urnes funéraires romaines; il considérait cette sépulture comme chrétienne et comme telle, il y a lieu de la placer au IV<sup>e</sup> siècle <sup>2)</sup>.

Le cimetière du *Müllerthal* <sup>3)</sup>, offrait une suite non interrompue de sépultures antiques, depuis le I<sup>er</sup> siècle de l'empire jusqu'à la fin du IV<sup>e</sup>, ainsi que l'indiquent les monnaies qu'on y a recueillies. Les 15 sarcophages chrétiens, découverts en 1830, contenaient des monnaies du règne de Valentinien I<sup>er</sup> et de Valens (364—375) ce qui permet bien de les rapporter au troisième quart du IV<sup>e</sup> siècle, soit au temps de St. Martin.

Nous pensons devoir aussi rapporter à la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle, les sarcophages de *Wasserbillig*, découverts en 1830, composés de briques, portant les marques d'Assatus, d'Amantidus, d'Exuperantius, de Concordius que l'on a aussi retrouvés aux thermes de Trèves, et l'on sait que ces derniers appartiennent au temps de l'empereur Constantin <sup>4)</sup>. Le contenu de ces tombes

1) Le gouvernement prussien paraît disposé à la faire réparer; elle est en style roman.

2) Chap. VII, 2<sup>me</sup> Partie, Eptiacum.

3) Ibid, Pagus Bedensis, Müllerthal, Waldbillig.

4) Catalogue du Musée, pp. 37, 38.

consistait en squelettes humains, sans urnes funéraires ni autres objets de la même espèce ; on les considère comme étant d'origine chrétienne <sup>1)</sup>).

Dans le village de *Steinfort*, où l'on a recueilli de tout temps de la poterie romaine, des plats en terre sigilée, des cruches jaunâtres, des urnes funéraires, des bracelets de grande dimension, on a découvert aussi, en 1856, un grand nombre de squelettes reposant sur le dos dans des mausolées creusés dans le roc et recouverts de pierres plates. Il n'en restait que les fémurs et les crânes. Ces sépultures contenaient des vases en verre et de la poterie romaine renfermant des parfums, des charbons, de l'encens et des ampoules d'eau bénite ; ainsi que des boucles de ceinturons, des poignées d'épées en bronze, une paire de ciseaux, une petite hache, un fer de lance, des épingles et des agrafes en bronze. Les monnaies recueillies dans ces sépultures étaient à l'effigie de Claude-le-Gothique, de Valentinien I<sup>er</sup>, de Valens et de Gratien. La date de ces sépultures se place évidemment au dernier quart du IV<sup>e</sup> siècle, à l'époque du passage de St. Martin <sup>2)</sup>.

Au village de Schwebsingen, on a découvert, en 1861, un sarcophage monolithe de deux mètres de longueur sur un mètre de largeur et un mètre dix centimètres de hauteur, contenant des vases romaines, et, comme il était orienté et qu'il ne contenait point d'armes, on pouvait en conclure que c'était également une sépulture chrétienne <sup>3)</sup>.

Plusieurs évêques et des prêtres n'avaient vu dans l'édit de tolérance de Constantin, de l'année 313, que l'autorisation de détruire les édifices de culte païen. En retournant dans leurs diocèses, après l'édit de Milan, ils brisèrent les idôles, renversèrent les autels et même des temples pour en utiliser les matériaux à la construction d'églises chrétiennes et cet usage se répandit vraisemblablement dans les parties des *pagi* dont les propriétaires étaient bien disposés pour la cause chrétienne <sup>4)</sup>. C'est à cette circonstance qu'on pourrait, pensons-nous, attribuer l'origine de plusieurs de nos anciennes églises, entre autre celles de :

*Christnach*, qui était bâtie sur les ruines d'un temple de Diane <sup>5)</sup>.

1) M. Engling prétend que c'étaient des sarcophages monolithes marqués du signe de la croix. Soc. archéol. Luxemb., XVII, 1861. p. 192.

2) Soc. archéol. Luxemb., XVII, 1861, p. 166. — XII, 1856. — III, 1847. — V, 45, Namur-Steinfort.

3) Soc. arch. Lux.

4) Baronius, Ann. eccles., III, p. 194.

5) Soc. archéol. Luxembourg.

*Lorentzweiler*, que la charte de l'année 866 désigne sous le nom de „Viller in marca Waldelingas quæ est constructa in honore sancti Laurentii“, dans les fondations de laquelle se trouvait une *ara* dédiée à Cérès, Vénus, Hercule et Mars <sup>1)</sup>.

(A suivre.)

<sup>1)</sup> Ibidem. Voir aussi Alex. Wiltheim.

## Sammlung von Aktenstücken

zur

### Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

(Fortsetzung.)

#### V. Wiederholte Approbationen des ersten eigenen Offiziums zu Ehren der Trösterin der Betrübten, für das Herzogtum Luxemburg u. die Grafschaft Thinn.

Nach der am 10. Oktober 1666 erfolgten feierlichen Erwählung der Mutter Jesu, der Trösterin der Betrübten, zur Schutzpatronin der Stadt Luxemburg, und der, durch Dekret der hl. Congregation der Riten, vom 24. November 1668, erfolgten Gutbeißung dieser Wahl, erließ der hochw. Churfürst und Erzbischof von Trier, Carl Caspar von der Leyen am 8. Oktober 1669 ein Mandat, worin er verordnete „daß das Fest der Trösterin der Betrübten als Patronin der Stadt Luxemburg von aller Welt- und Ordensgeistlichkeit dieser Stadt sub ritu duplici alljährlich am 2. Sonntag Oktober und von „der Weltgeistlichkeit überdies mit einer Oktave gefeiert werden solle“ <sup>1)</sup>.

Hieraus ist ersichtlich, daß ein eigenes Offizium zu diesem Behufe veröffentlicht worden ist. Den Wortlaut desselben kennen wir leider nicht.

Als nun aber am 20. Februar 1678 Maria zur Patronin des ganzen Luxemburger Landes erwählt worden war, beeilte sich der damalige Weibbischof von Trier, der hochw. Hr. Johann Heinrich von Anethan, dem Cierus ein Offizium der Trösterin der Betrübten <sup>2)</sup> durch den Druck zuwehen zu lassen. Dieses Offizium führt den Titel: OFFI-

<sup>1)</sup> P. Am-Herd, O. C. Maria die Trösterin der Betrübten, oder Geschichte der Verehrung Mariä als der Schutzpatronin der Stadt und des Landes Luxemburg. Quellenmäßig dargestellt. Zweite, vermehrte Auflage. Luxemburg. St. Paulus-Druckerei (J. Hary). 1886, S. 160–161.

<sup>2)</sup> Ob der Wortlaut der nämliche ist, wie der des Jahres 1669, vermag ich nicht zu sagen, da ich diesen noch nie zu Gesicht bekommen habe.

CUM S. MARIAE MATRIS JESU Consolatricis Afflictorum Protectricis ac Patronae principalis Ducatûs Luxemburgensis et Comitatus Chiniacensis recitandum Dominicâ quarta post Pascha ab utroque Clero prædictorum Ducatûs et Comitatus, et a sæculari quidem cum Octavâ. Treviris. Typis Christophori Wilhelmi Reulandt. Anno 1680<sup>1)</sup>.

Diesem Büchlein ließ er nachfolgende Approbation voransehen:

### Facultas Ordinarii.

*Officium hoc sanctæ Mariæ Matris JESU Consolatricis Afflictorum Protectricis ac Patronæ principalis Ducatûs Luxemburgensis & Comitatus Chiniacensis, quæ colitur in Sacello Societatis JESU juxta Luxemburgum, à DD. Theologis ad hoc à Nobis specialiter deputatis accuratè recognitum & ex eorum judicio ritè ordinatum juxta Rubricas Breviarii & Missalis Romani typis vulgari auctoritate Officii Nostri permittimus; ut conformiter Decretis SS Pontificum, ac sacræ Rituum Congregationis, nec non Ordinariorum recitetur in Festo præfatæ B. Mariæ Dominicâ quartâ post Pascha in prædictis Ducatu & Comitatu ab omnibus utriusque sexûs, qui ad Horas Canonicas tenentur, & à Sæcularibus quidem cum Octavâ.*

*Datum Treviris 25. Aprilis 1680.*

J. H. ANETHAN, Episcopus Hierap.  
Suffrag. Vic. Gen. Trevir.

### Erlaubniß des Ordinarius.

Kraft der Auctorität Unseres Amtes erlauben Wir, daß dieses Offizium der heiligen Maria, der Mutter **Jesu**, der Trösterin der Betrübten, der Beschützerin und Hauptpatronin des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Ebiny, welche in der Kapelle der Gesellschaft **Jesu** bei Luxemburg verehrt wird, (und) das durch die speziell von Uns (dazu) beauftragten H. H. Theologen einer genauen Durchsicht unterzogen und gemäß deren Urtheil gehörig nach den Rubriken des Breviers und des Römischen Messbuches eingerichtet worden ist, durch den Druck verbreitet werde: auf daß dasselbe in Gemäßheit der Dekrete der Päpste, der heiligen Congregation der Riten und der Ordinarien am Feste der vorgeannten allerseiligsten Maria, dem vierten Sonntage nach Ostern, in dem vorgenannten Herzogtum und der vorgenannten Grafschaft, von allen Personen beiderlei Geschlechtes, welche zum Breviergebet verpflichtet sind, verrichtet werde, und zwar vom Weltclerus mit einer Oktave.

Gegeben zu Trier, den 25. April 1680.

**J. H. Anethan**, Bischof von Hierapolis,  
Weibbischof (und) General-Vikar von Trier.

<sup>1)</sup> Ein Exemplar dieses äußerst seltenen Büchleins findet sich in der Hausbibliothek des Pfarrhauses zu Unserer Lieben Frau von Luxemburg. — Ein zweites Exemplar besitzt die archäologische Gesellschaft von Luxemburg. Es zählt 72 SS. in 12o.

Im Jahre 1733 war eine neue Auflage<sup>1)</sup> notwendig geworden. Der damalige Weibbischof, Pothar Friedrich von Nalbach, begünstigte sich, die Erlaubniß zu derselben zu gestatten, mit folgenden Worten :

### **Facultas reimprimendi.**

*Adherentes pie memoriæ Antecessoris nostri Decreto de 25. Aprilis 1680, ad promovendum Marianum cultum præsens opusculum reimprimi permittimus.*

*Luxemburgi 24. Aprilis 1733.*

L. Frid. de NALBACH, Episc. Emaus.  
Suffrag. Trevir.

### **Erlaubniß zum Wiederabdrucke.**

Indem wir dem Dekrete Unseres seligen Vorgängers, vom 25. April 1680, beipflichten, erlauben Wir, zur Beförderung der Verehrung Mariä, daß gegenwärtiges Büchlein neugedruckt werde.

Luxemburg, den 24. April 1733.

**L. Friedr. von Nalbach**, Bischof von Emaus,  
Weibbischof von Trier.

<sup>1)</sup> Auch im Jahre 1748 erschien hievon ein Neudruck. Die beiden Approbationen vom Jahre 1680 und 1733 sind dieser Auflage vorgedruckt. — Von ihr besitze ich ein Exemplar in meiner Bibliothek. Sie zählt 47 SS. in 12<sup>o</sup> und ist bei J. B. Kleber in Luxemburg gedruckt.

## **Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.**

(Suite.)

Au commencement de l'année 1813 nous trouvons la délibération curieuse dont le texte suit :

*Considérant qu'il est d'usage dans cette ville de demander les orphelins des deux sexes pour assister à l'enterrement et aux services funèbres que font faire les familles un peu aisées ;*

*Considérant qu'il importe d'adopter certaines règles à cet égard, afin de concilier ce qui est dû à la piété publique avec l'intérêt de l'établissement ;*

*La Commission arrête :*

*1<sup>o</sup> Les orphelins ne seront d'aucun convoi funèbre et n'assisteront à aucun service de mort, qu'ensuite d'une permission par écrit du président de la Commission ou du membre qui le remplacera ;*



2° Il sera payé à la caisse par enterrement:  
 pour les orphelins . . . . . 6 francs;  
 » les orphelines . . . . . 6 »  
 par service, par jour, pour orphelins. . . 6 »  
 pour orphelines . . 6 »

La famille qui désire que l'instituteur accompagne les orphelins dans les convois d'enterrement, reconnaîtront ses peines par 1 fr. 50, indépendamment du dit versement qui devra être fait à la caisse.

Au mépris de cette délibération, tarifant le rôle de figurants que l'on faisait jouer aux orphelins, l'instituteur Thull, la même année, à l'enterrement d'un sieur Petit, frère de la supérieure des sœurs hospitalières, a fait suivre le convoi par tous les orphelins, sans autorisation et sans versement à la caisse.

La Commission, dans une délibération sévèrement motivée et signée: Neunheuser, curé et provicaire, F. Röser, Willmar et Scheffer, a révoqué le sieur Thull, le 9 juillet 1813. Toutefois la Commission lui a délivré le certificat suivant; *Certifié que le s<sup>r</sup> Pierre Thull, prêtre né à Tintange, a été attaché en qualité d'instituteur à l'hospice des Orphelins depuis le 7 octobre 1807 jusqu'au 15 octobre 1813, et que ses élèves ont fait des progrès sensibles; de quoi la Commission lui a témoigné souvent, et lui témoigne encore par la présente, son entière satisfaction.*

Vu le grand nombre d'orphelins, qui était de 38 en 1813, le traitement de l'instituteur a été augmenté et porté à 450 fr. par an, et le titulaire a été déchargé du service d'aumônier à l'hôpital civil et militaire.

A l'abbé Thull succéda, le 19 novembre 1813, *Pierre Jacques Harens*, prêtre, âgé de 34 ans, né à Nattenheim, canton de Bittbourg, ancien professeur à l'école secondaire de Sarrelouis.

Aussitôt en fonctions, le nouvel instituteur a soumis à l'approbation de la Commission le projet de règlement ci-après:

1) *les matières de l'instruction sont: les langues française et allemande, l'arithmétique, et les devoirs de la religion qui consistent particulièrement dans l'explication du catéchisme et de l'évangile.*

2) *les enfants se lèvent à six heures pendant l'hiver et à cinq en été; et après une demi heure ils seront convoqués à la salle commune aux prières; à sept en hiver et à six en été, ils se rendent à l'église.*

3) *après la messe ils déjeuneront et travailleront jusqu'à ce qu'ils sont convoqués en classe, laquelle commence à 8<sup>h</sup> $\frac{1}{2}$  en hiver et à 7 en été, et finit à 11.*

4) de l'école ils se rendront à la salle, où ils doivent vaquer à l'ouvrage qui consiste à tricoter (sic).

5) après le dîner ils jouiront d'une récréation d'une heure, après laquelle ils reprendront l'ouvrage jusqu'à deux heures.

6) à deux heures l'étude recommence jusqu'à quatre.

7) de 4 à 5 sera récréation, après laquelle ils travailleront jusqu'à sept heures.

8) à huit heures ils réciteront leurs prières du soir, qui finissent toujours par un examen de conscience; à 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ils se rendront en silence au dortoir.

9) le mardi et le jeudi ils auront congé l'après-midi, qui sera précédé d'une instruction catéchistique; ces jours on les conduira à la promenade.

10) aucun enfant ne sortira sans permission, et ils seront surveillés avec la plus grande exactitude.

Le surveillant Lacaff a été remplacé, en janvier 1814, par *Henri Houbier*, tailleur, âgé de 73 ans, veuf, lequel n'est resté qu'un mois; son successeur a été *Jean Berg*, tailleur, âgé de 34 ans, originaire de Pulfermuhl; outre le logement et la nourriture il touchait 72 fr. de gages par an, et recevait tous les ans un habillement complet, un chapeau et deux paires de souliers.

A cette époque, commencement de 1814, la population de l'hospice des orphelins fut de 54 enfants, dont 38 garçons, tous logés fort étroitement à l'hôpital S<sup>t</sup> Jean, abbaye de Munster.

C'est le maximum que nous avons relevé dans les archives.

### C. Temps modernes. 1814—1905.

Les alliés firent leur entrée à Luxembourg le 13 mai 1814. Dès l'installation du gouvernement provisoire, la Commission des hospices adresse, sous la date du 17 juin 1814, un mémoire à M. le baron de Schmitz-Grollenburg, commissaire du gouvernement. Cette pièce intéressante expose la situation déplorable des établissements hospitaliers de la ville; signée de MM. Ræser, président, Scheffer, Claisse et Willmar. Nous croyons pouvoir en attribuer la rédaction à M. Willmar, membre du Corps législatif sous le régime français, plus tard gouverneur général du pays.

Nous estimons devoir la transcrire ici dans toute sa teneur, quoique, ou plutôt parce qu'elle traite surtout du service spécial des enfants trouvés et abandonnés du pays entier.

Nous avons omis, à dessein, de parler jusqu'ici de ce service si important et si ingrat pour la Commission des hospices civils, parce qu'il sort du cadre de notre travail; il est cependant

intimement lié à l'établissement qui nous occupe plus spécialement, et mieux que nous aurions pu le faire, le rapport qui suit, met sous les yeux du lecteur son agencement et les grandes difficultés contre lesquelles l'administration avait à lutter :

*Monsieur le Commissaire général,*

*Nous venons vous entretenir des hospices confiés à notre administration, ou plutôt ce sont les pauvres et les infirmes qui vous parlent par notre bouche, certains de trouver accès dans votre cœur, et de devenir l'objet de votre plus constante sollicitude.*

*Les hospices civils de Luxembourg se composent de deux anciens établissements, que la piété de nos pères avait fondé pour le soulagement de l'humanité.*

*L'un était un monastère de filles, dites sœurs de St<sup>e</sup> Elisabeth ; 15 à 20 vieillards infirmes de la ville recevaient les soins et les consolations de ces sœurs, et terminaient en paix chez elles, des jours qu'il leur était réservé de vivre au-delà des moyens de pourvoir à leur subsistance.*

*L'autre était un asile ouvert à un petit nombre d'orphelins délaissés également par des bourgeois de Luxembourg ; ils n'en sortaient qu'avec l'habileté suffisante dans une profession quelconque pour pouvoir vivre sans être à la charge de la société.*

*Ces deux établissements existaient au faubourg du Grund ; le premier était connu sous le nom d'hôpital St-Jean ; il avait une dotation suffisante, que les sœurs hospitalières administraient — l'autre s'appelait la maison des orphelins ; les revenus de sa fondation s'augmentaient successivement par les dons de la charité ; la ville suppléait à leur insuffisance.*

*Les choses étaient dans cet état, quand en 1795, la ville de Luxembourg passa de la domination autrichienne sous la domination française ; elles subirent depuis lors divers changements dont nous allons rapporter les principaux.*

*Une commission de cinq membres fut chargée d'abord de l'administration gratuite des deux établissements ; elle agissait, dans la maison des Orphelins par un instituteur, à l'hôpital de St-Jean, par un économiste. Dans celui-ci les sœurs, devenues étrangères à la gestion des biens, n'étaient dès lors plus occupées que du service des infirmes ; on y ajouta bientôt l'instruction des orphelines, après qu'on les eut retirées d'une maison particulière, où elles avaient été jusque-là en pension, pour les loger dans l'enceinte des bâtiments de St-Jean.*

*Cette commission subsiste toujours ; elle est renouvelée par cinquième tous les ans ; elle a pour président né le maire de la commune, et un vice-président pris dans son sein tous les trois mois.*

*Les agents sont : un économe, un receveur, un médecin, un chirurgien, un pharmacien, un commis, deux employés, un instituteur et un maître-ouvrier (ces deux derniers attachés aux orphelins), un portier et des domestiques.*

*Le gouvernement français ne voulant avoir des hôpitaux militaires en régie que dans les chefs-lieux de division, chargea les hospices civils des autres villes de garnison de recevoir et de traiter les militaires malades, pour des prix de journées qu'il leur payait.*

*Par suite de cette mesure l'ordre fut donné à la commission administrative des hospices civils de Luxembourg de recevoir et de faire traiter à concurrence de 150 militaires malades, nombre calculé sur la force ordinaire de la garnison de la ville.*

*Les prix étaient fixés, en dernier lieu, pour les soldats et sous-officiers, la journée à 0<sup>l</sup> 90 ; pour les officiers 1<sup>l</sup> 65 ; la sortie des uns et des autres à 0<sup>l</sup> 30 — l'enterrement à 2<sup>l</sup> 00.*

*Les bâtiments de St-Jean n'étant pas assez spacieux pour ce nouveau service, on l'établit dans les bâtiments voisins de l'abbaye de Munster.*

*Les nombreuses écritures qu'il exigeait, et qui ne sont pas encore terminées, ont rendu nécessaire la composition du bureau telle qu'on l'a fait connaître,*

*Par décret du 7 prairial an 13, l'abbaye de Munster fut cédée à la ville de Luxembourg pour y réunir ses divers hospices.*

*Le manque de fonds empêcha de mettre ce décret à exécution ; cependant la maison des Orphelins étant devenu inhabitable par l'explosion du magasin à poudre du Verlorenkost, arrivée en 1807, les orphelins vinrent occuper à Munster un logement qu'on appropriâ à leur usage ; le même événement amena la suppression de leur cuisine particulière ; ils recevaient depuis lors leurs distributions de la cuisine commune de St-Jean.*

*L'ordre de S<sup>te</sup> Elisabeth ayant été supprimé, les sœurs devenues libres et tirant une pension du gouvernement, se firent recevoir dans la Congrégation de S<sup>te</sup> Chrétienne à Metz, avec laquelle la commission avait pris des arrangements pour faire le service auprès des militaires malades. C'est à ce titre que les anciennes hospitalières ont été conservées à l'hospice civil, où,*

faisant un service convenable à leurs forces, elles continuent de recevoir le logement et la nourriture.

Le 5 avril dernier, la commission a cessé le service militaire, et d'après ses comptes ouverts avec l'administration de la guerre du gouvernement français, il lui est dû près de 50 000 francs.

Mais ce dernier objet a été porté à votre connaissance, Monsieur, par une lettre particulière du 7 courant, et nous ne nous y arrêterons pas d'avantage pour passer plutôt à un autre genre de service, mieux lié à la nature de l'établissement, et d'autant plus intéressant que la stagnation dans lequel il est tombé, compromet l'existence de plusieurs individus.

C'est sur le sort des enfants trouvés, abandonnés et orphelins pauvres, placés en nourrice et respectivement en pension, et sur le sort des détenteurs de ces enfants qu'il importe surtout de fixer votre attention.

Sous le régime autrichien, les seigneurs haut-justiciers étaient obligés de pourvoir aux besoins des enfants trouvés. — Sous le régime français, cette dépense, de nationale, qu'elle était d'abord, devint départementale.

(A suivre.)

---

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter der

Regierung Wilhelm's II.

7. Oktober 1840 — 17. März 1849.

---

(Fortsetzung.)

### III. Weitere Organisation und Aufschwung des Landes. 1840—1848.

Während der ganzen Regierungszeit Wilhelm's II. war der Monarch stets bestrebt, die Verwaltung des Luxemburger Landes immer besser zu gestalten und den Wünschen der Bevölkerung Rechnung zu tragen.

1. Am 8. Februar 1842 genehmigte der König den nach vielen Schwierigkeiten zu Stande geführten Anschluß des Großherzogtums an den deutschen Zollverein, den Preußen einige Jahre vorher mit dem größten Teil der deutschen Staate abgeschlossen hatte.

Anfangs waren die Luxemburger gegen diesen Vertrag. Als aber infolge desselben die großen Störungen des Verkehrs aufhörten, welche die Besteuerung vieler Waren, die aus Deutschland mußten eingeführt werden,



mit sich gebracht hatten, versöhnte man sich allmählig mit demselben. Und mit Recht. Denn durch den Anschluß an den deutschen Zollverein erhielt der Handel im Großherzogtum große Erleichterung.

Gleichzeitig hoben sich Landwirtschaft und Industrie und gingen Hand in Hand, um ihre Erzeugnisse auf dem deutschen Markt abzusetzen.

2. Durch die Einsetzung der Handelskammer, am 1. Oktober 1841, war schon vorher ein bedeutender Schritt gethan worden zur Entwicklung des Handels und der Industrie im Lande.

In der Handelskammer war der Handel überhaupt durch 10 Mitglieder, die Tuchfabrikation, die Steingutfabrikation, die Spinnereien, die Eisensfabrikation, die Handschuhmacherei, die Papiermühlen, die Tabaksfabrikation, die Webereien durch je ein Mitglied, die Gerbereien durch zwei Mitglieder (von im ganzen 21 Mitgliedern) vertreten.

3. Zur Hebung der Landwirtschaft wurde am 8. Oktober 1846 zu Merich der R. Großh. Ackerbauverein gegründet, welcher dem Lande bis heute unermessliche Dienste leistete.

Auch viele andere nützliche Einrichtungen und Verbesserungen wurden im Interesse des Ackerbaues getroffen.

Am 16. Oktober 1842 wurde das Gesetz über die Bierbesteuerung und über die Branntweimbrennereien veröffentlicht.

4. Im Postwesen wurden viele nützliche Reformen eingeführt, und der postalische Verkehr sehr erleichtert. Auch bestrebte sich die Regierung, die Fahrpost nach den bedeutendsten Städten des Auslandes, Brüssel, Paris und Trier, bequemer einzurichten und den regelmäßigen Verkehr für die reisenden Personen immer besser zu gestalten.

5. Auf die Schulen erstreckte sich ganz besonders die Thätigkeit der Regierung.

Die belgische Revolution hatte den bei uns in den zwanziger Jahren genommenen Aufschwung des Unterrichts- und Schulwesens unterbrochen. Nachdem aber Wilhelm II. dem Großherzogtum eine landständige Verfassung gegeben, wurde nebst anderen organischen Gesetzen auch das Gesetz über die Primärschulen vom 26. Juli 1843 erlassen.

Der Gesetzgeber wollte nicht die Unterrichtsfreiheit wie in Belgien, sah jedoch die Nothwendigkeit ein, das Recht der Kirche, wenigstens im allgemeinen, anzuerkennen und trug der Freiheit Rechnung. Er legte dem Staate die oberste Leitung und Aufsicht der Schule in die Hand, entkleidete aber die Schule nicht ganz ihres katholischen Charakters.

Die Gemeinden nahmen die ihnen auferlegten Ausgaben für die Schulen ohne Widerspruch an und der Klerus verwirklichte mehr als die Hoffnungen, welche der Gesetzgeber auf ihn gestellt hatte. Es entstanden überall Schulen, neue wurden gegründet und die vorhandenen verbessert.

Die Zahl derjenigen, die weder lesen noch schreiben konnten, nahm jährlich bedeutend ab.

Dieser Aufschwung im Primärunterricht ist um so anerkennungswerter, wenn man bedenkt, wie wenig Staat und Gemeinde wegen der unruhigen Zeiten bis dahin für die Volksschulen hatten thun können.

Im Jahr 1841 gab es noch 12 Gemeinden, die für den Primärunterricht gar nichts ausgaben; 6 Gemeinden gaben dafür weniger als 50 Franken aus; 7 Gemeinden mehr als 50, aber weniger als 100 Fr.; 62 Gemeinden mehr als 100, aber weniger als 1000 Fr.; 24 Gemeinden mehr als 1000, aber weniger als 2000 Fr.; 3 Gemeinden mehr als 2000, aber weniger als 4000 Fr.; 1 Gemeinde mehr als 4000, aber weniger als 5000 Fr.; 1 Gemeinde mehr als 6000, aber weniger als 7000 Fr.; 1 Gemeinde mehr als 7000, aber weniger als 10 000 Franken.

Wie ganz anders ist es damit bestellt gewesen im Jahr 1849 beim Tod des Königs-Großherzogs Wilhelm's II.!

Die Unkosten für die Primärschulen zu Pasten der Gemeinden betragen für das ganze Land im Jahr 1841 blos 94 261 Franken, oder durchschnittlich für eine Gemeinde 783 Franken 83 Centimen.

Im Jahr 1841 hatten die Sektionen der 117 Landgemeinden im ganzen 382 Schulen, von denen 206 das ganze Jahr hindurch, 37 dagegen nur 6 Monate und 139 weniger als 6 Monate dauerten. Von diesen 176 Winterschulen waren nur 96 im Sommer mit einer anderen Schule verbunden, so daß die Schüler von 80 Schulen während der Sommermonate gar keinen Unterricht genossen.

Von den 440 Lehrern, die 1841 den Landschulen vorstanden, gab es 96, die gleichzeitig andere Stellen bekleideten oder Handwerke betrieben; von diesen 96 waren 13 Geistliche, 21 Küster, 1 Wirt, 4 Sekretäre und 4 Gemeinde-Einnehmer, ferner 34 Handwerker und 19 Handarbeiter.

Die Gehälter dieser 440 Lehrer betragen 1841 im ganzen 109 875 Franken 33 Centimen, wovon 12 270 Fr. 46 Cent. aus der Staatskasse bezahlt, 31 666 Fr. 52 Cent. aus Gemeindemitteln bestritten wurden, 59 868 Fr. 42 Cent. von den Schulgeldern und 6069 Fr. 93 Cent. von den Schulstiftungen herührten.

Die durchschnittliche Ausgabe für einen Lehrer betrug also damals 249 Franken 71 Centimen.

Wie reichlich der Staat die Volksschulen mit Geldmitteln unterstützte, ersieht man am besten daraus, daß derselbe in der Periode von 10 Jahren (1841 bis 1851) für die Gemeindeschulen Subsidien im Gesamtbetrag von 196 301 Franken bewilligte.

6. Der mittlere Unterricht am Athenäum zu Yuzemburg wurde in den Regierungsjahren Wilhelm's II. wenig gefördert und die zu

wiederholten Malen von den Professoren verlangten Verbesserungen wurden erst durch das Gesetz von 23. Juli 1848 bewilligt und eingeführt.

Das bisherige „Echternacher Collegium“ wurde durch Beschluß vom 26. Februar 1841 zum Progymnasium erhoben und zum Rektor desselben der hochwürdige Herr Jakob Missy, gebürtig aus Yuxemburg, damals Vikar in Diekirch, ernannt am 23. Oktober 1841. Derselbe war im Jahr 1833 zu Namür zum Priester geweiht worden und war Rektor zu Echternach bis zum 20. April 1854, wo er seine ehrenvolle Entlassung erhielt.

7. Um die Justizpflege besser zu gestalten wurden bereits am 12. Oktober 1841 die Grenzen und der Umfang der Friedensgerichte und der Bezirksgerichte genau umschrieben. Bald nachher wurde auch der höhere Gerichtshof eingesetzt und ebenfalls im niederen Gerichtsdienste die Zahl der Beamten vermehrt.

8. Zur besseren Verwaltung des Landes wurde am 24. Februar 1843 das Gesetz erlassen über die Einteilung der Gemeinden und der Distrikte des Großherzogtums. Diese Einteilung ist noch bis heute im großen ganzen dieselbe, wie sie damals festgesetzt wurde; nur sind ausnahmsweise einige neue Gemeinden hinzugekommen durch Abtrennung verschiedener Ortschaften von den bestehenden Gemeinden; auch sind mitunter einzelne Häuser und Weiler anderen Gemeindefektionen, und einzelne Gemeindefektionen anderen Gemeinden zugeteilt worden.

Gemäß diesem Gesetze begreift der Distrikt Yuxemburg die Gerichtskantone Capellen, Esch an der Alzette, Yuxemburg und Merisch. Der Distrikt Diekirch besteht aus den Gerichtskantonen Clerf, Diekirch, Redingen, Wilz und (gemäß Gesetz vom 4. April 1851) Vianden. Der Distrikt Grevenmacher besteht aus den Gerichtskantonen Echternach, Grevenmacher und Remich.

9. Auch auf die Verwaltung der Gemeinden übte dieses Gesetz vom 24. Februar 1843 einen wohlthätigen Einfluß, da es Bestimmungen brachte über den Bürgermeister, die Schöffen und die Räte der einzelnen Gemeinden, die Pflichten und Rechte der verschiedenen Gemeindebeamten genau feststellte, und über das Rechnungswesen, den Zivilstand in den Gemeinden und andere wichtige Verwaltungszweige recht praktische und nützliche Verordnungen gab.

10. Die Reorganisation des Yuxemburger Bundes-Contingentes wurde ebenfalls vorgenommen und große Ersparnisse auf dem Militärbudget erzielt, besonders dadurch, daß im Jahr 1847 unsere Artillerie und Kavalerie in Infanterie umgeändert wurde.

Die Unkosten für das Bundeskontingent waren sehr bedeutend; sie beliefen sich nach den Staatsrechnungen:

|      |     |         |         |
|------|-----|---------|---------|
| 1843 | auf | 350 435 | Gulden, |
| 1844 | "   | 215 515 | "       |
| 1845 | "   | 191 664 | "       |
| 1846 | "   | 187 333 | "       |
| 1847 | "   | 171 711 | "       |

Die Gendarmerie kostete 1840 die Summe von 33 161 Gulden, 1841 dagegen 41 166 Gulden, 1842 aber 38 630 Gulden und 1843 bloß 28 340 Gulden.

Auch in andern Verwaltungszweigen wurde allmählich eine bedeutende Herabsetzung der Kosten erreicht.

(Fortsetzung folgt.)

## Litterarisches.

**K. Arendt.** Notizen über altluxemburgische und altester Sitten und Bräuche, aus alten Urkunden gesammelt. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1906.

Mit wabrem Bienenfleiß hat der um die Luxemburger Geschichte und Kunst so wohlverdiente Verfasser aus allerlei Urkunden (namentlich Schöffenweistümern) und Geschichtswerken eine Blütenlese von vaterländischen Sitten und Gebräuchen von Anfang des XIII. bis zum Ende des XVIII. Jahrhunderts zusammengestellt und zwar in 6 Abteilungen, nämlich: Föhnungen, Abgaben und Gebühren, Bußen und Strafen, Verordnungen bei Zweckessen Weinvertrieb sowie Anstand und gute Sitten betreffend. Nicht weniger als 120 Ortschaften, von welchen die weitaus größte Anzahl dem früheren Herzogtum Luxemburg angehören, sind in dieser Aufzählung — welche jedoch noch viel weiter ausgedehnt werden könnte — vertreten. Auch mit den alten Mäßen und Münzen, wie selbe in früheren Zeiten in unserm Vaterlande üblich waren, wird der aufmerksame Leser bekannt gemacht. Mit Recht sagt der Verfasser in seiner Vorrede: „Es dürften diese meist im Urtexte gehaltenen Aufzeichnungen sowohl in ethnographischer als sprachlicher Beziehung von nicht zu unterschätzendem Werte sein.“ Wirklich finden sich in diesen kurzen Notizen gar manche echt luxemburger Wörter und Ausdrucksweisen welche Fremden ganz unverständlich scheinen mögen. Daß der Stoff nicht vollständig erschöpfend behandelt sein kann, liegt auf der Hand. Hr. Arendt hat auch nichts weniger als absolute Vollständigkeit angestrebt. Er wollte — und das ist ihm recht gut gelungen — nur auf die hauptsächlichsten und am öftesten vorkommenden altehrwürdigen Sitten und Bräuche aufmerksam machen. Einem jeden Freunde der Geschichte seines Luxemburger Heimatlandes wird daher dieses Schriftchen von 70 Mittel-Ölav-Zeiten das auch in recht netter und stattlicher Ausführung aus der Offizin von M. Huss hervorgegangen ist, lieb und willkommen sein.

H. S.

**Thomas Rousseau.** Le placement des capitaux au point de vue de la comptabilité communale. Luxembourg. Imprimerie Joseph Belfort. 1906.

Personne n'ignore que sous la direction éclairée et zélée de M. Jean-Pierre Claude, Secrétaire de l'importante commune d'Esch-sur-Alzette, il se



publie, depuis 1889, un „Bulletin de la Mutualité des Secrétaires communaux du Grand-Duché de Luxembourg.“ Cette publication qui comprend jusqu'aujourd'hui deux Séries de XXXVII + XIV et 3 Nos (hors série) est appelée à rendre des services bien importants aux administrations communales du Grand-Duché. La troisième Série est inaugurée, dans son « Bulletin No 1 » par le travail sus-mentionné de M. Rousseau Thomas, qui s'adresse plus particulièrement aux receveurs communaux. L'auteur s'est proposé de montrer à ces employés la manière la plus simple et la plus pratique pour parvenir à une comptabilité rigoureusement exacte et très-facile à contrôler. « Nous allons voir », dit-il, « de quelle manière le receveur communal devra procéder pour renseigner, dans ses comptes annuels, les dépenses et les recettes qu'il est dans le cas d'effectuer en raison des placements et retraits de l'espèce, et pour éviter toute erreur qui, faute de redressement ultérieur, serait de nature à porter le désordre et la confusion dans ses écritures. »

Pour atteindre son but, M. Rousseau examine les différents placements qui sont à effectuer, et, à la main d'exemples pratiques et de tableaux synoptiques, il montre au receveur communal de quelle manière il doit s'y prendre pour aboutir à une comptabilité judicieuse et irréprochable. Rien n'est oublié: Placement de l'encaisse (c'est-à-dire de l'excédent des recettes du compte annuel), placement des fonds sectionnaires (car pour chaque section de commune il est exigé une comptabilité particulière), emprunts communaux, placement de fonds à la banque: tout est examiné, exposé, expliqué de main de maître. Ce travail peut être considéré comme complément à un autre travail, dont, en 1903, nous avons rendu compte et qui est intitulé: « La comptabilité communale. Manuel à l'usage des administrateurs, secrétaires et receveurs communaux, par le comité permanent de la Mutualité des Secrétaires communaux du Grand-Duché de Luxembourg. »<sup>1)</sup> Nous avons la conviction que les receveurs communaux qui étudieront à fond ces deux manuels — et c'est-là ce que nous leur conseillons très-vivement — seront à la hauteur de leur tâche parfois si ardue et si hérissée de difficultés. M. B.

1) Voir « Ons Hémecht » Tome X, Année 1904, p. 142.

## Personalnachrichten.

Am 3. April dieses Jahres starb zu Wien, in der Hauptstadt Oesterreichs, der hochw. Herr **Johann Demuth**, Katechet und Seelsorger am k.-k. Waisenspitale. Seine irdische Hülle wurde unter zahlreicher Assistenz hoher und höchstgestellter Personen auf dem sog. Grinzinger Friedhofe beigesetzt durch den hochw. Hrn. Bischof von Kaschau, besonderen Freund des Verstorbenen. Seit dessen Gründung hatte Herr Demuth, damals Pfarrer zu Schuweiler (später zu Hofingen), unserm Vereine als eines der ersten Mitglieder, angehört. Möge er ruhen in Gottes heiligem Frieden.



## Telephon der „Hémecht“.

Hrn. P. B. in G. Bestens Dank für Einsendung der zwei Exemplare ihrer letzten Broschüre.

Hrn. J. P. W. in G. Derselben für die zwei eingesandten Broschüren in doppelter Ausfertigung.

## Litterarische Novitäten.

**Blum Louis.** Sur la présence de barytine dans le Lias supérieur d'Esch-sur-l'Alzette. Extrait des Annales de la Société géologique de Belgique. t. XXXIII. Bulletin. Liège. Imprimerie H. Vaillant-Carmanne (Société anonyme) 8, rue Saint-Adelbert, 8. 1906. — 6 pp. in 8o.

\*) **Blum Martin.** Relevé alphabétique des publications relatives à la touristique luxembourgeoise. Luxembourg. Imprimerie de la Société St-Paul. 1906. — 27 pp. in 8o.

**Broschüren.** (Luxemburger zeitgenosse) Für Gott und Vaterland. 1906. Nr. 2. Waren die Gelehrten Ungläubige? Populär-wissenschaftliche Abhandlung. Luxemburg. Buchdruckerei P. Worré-Mertens. — 15 SS. in 8o.

**Delvaux Valentin.** Quelques mots sur la plantation des sapins dans les Ardennes. Luxembourg. Imprimerie M. Huss. 1906. — 22 pp. in 8o.

**Dr. Faber G.** Dienstanweisung für Briefträger. Vom 15. März 1906. Luxemburg. 1906. Druck von Joseph Bessort. — 86 SS. in 8o.

**Dr. Grechen Mathias.** J.-F.-L. Alexandre de Colnet-d'Huart. Sa vie et son œuvre. Luxembourg. Imprimerie de la Cour V. Bück (Veuve Léon Bück, successeur). 1906. — 6 + 59 pp. in 4o avec le portrait de de Colnet.

**Dr. Kisch Gustav.** Forschungen zur Volkskunde der Deutschen in Siebenbürgen. Im Auftrage des Vereins für siebenbürgische Landeskunde herausgegeben von Adolf Schullerus. 1 Heft. Vergleichendes Wörterbuch der Nösner (siebenbürgischen) und moselfränkisch-luxemburgischen Mundart nebst siebenbürgisch-niederrheinischem Orts- und Familiennamenverzeichnis, sowie eine Karte zur Orientierung über die Urheimat der Siebenbürger Deutschen. Hermannstadt. Druck und Verlag von W. Krafft. 1905. — 273 + 1 SS. in 8o, mit einer geographischen Karte.

**Luxemburger Handwerker.** Fachzeitung der Gewerkschaften und des Gewerkschafts-Verbandes-Luxemburg. Redaktion & Verlag: F. Bogner. Luxemburg. Luxemburg-Bahnhof. — Buchdruckerei Bourg-Bourger. direkt am Central-Bahnhof. — Wöchentlich erscheinendes Fachblatt in 4 doppelseitigen Quartseiten, dessen Nr. 1 am 1. April 1906 ausgegeben wurde.

**Volkszählung (Allgemeine)** im Großherzogthum Luxemburg, aufgestellt am 1. Dezember 1905, und nach Maßgabe der Beschlüsse des Bundesraths des Deutschen Reichs. Luxemburg. Druck der Hofbuchdruckerei W. Bück (Wittwe Leo Bück, Nachfolger). 1906. — 70 SS. in kl. 4o.

**Wagner Jean-Philippe.** Deuxième Congrès international de laiterie. Paris 16—19 octobre (1905.) Section I. Sous-Section I A. — Première question. Communication. Le phosphate de chaux dans l'alimentation des vaches laitières. S. l. n. d. (Paris. 1905.) — 16 pp. in 8o.

**Idem.** L'organisation et le fonctionnement des bureaux de comptabilité en Allemagne. Extrait du Journal de la Société centrale d'agriculture de Belgique. Tome LIII. no 3. janvier 1906. Bruxelles. Imprimerie Vromant & Co, éditeurs. 3, Rue de la Chapelle, 3. 1906. — 14 pp. pet. in fol.

**Dr. Welter Nikolau.** Die Dichter der luxemburgischen Mundart. Literarische Unterhaltungen. 1906. Buchdruckerei J. Schräell (Sohn). Diekirch. — 145 + 7 pp. in 8o.

\*) Separat-Abdruck aus „Ons Hémecht“.



Gar segensreich und unverdrossen,  
O heil'ger Bischof, großer Held,  
Dem höchsten Herrn hast du erschlossen  
Der Länder groß und schwierig Feld,  
Und reich ist seine Gnad' geflossen  
Vom Sauerflusse bis zur Scheld'.

Da Kirchenfürsten dich erhoben,  
Und herrlich heut dein Grab ersteht,  
Sankt Willibrord, im Himmel droben,  
Dein Volk im jubelnden Gebet,  
Gen Stürme, die es wild umtoben,  
Sich Hilfe fromm von dir ersleht. —

O Echternach, in deiner Mitte  
Verweilte gern Sankt Willibrord,  
Gab Glauben dir und Glück und Sitte,  
War Schutz dir stets und Schirm und Hort,  
Und heute noch der Frommen Bitte  
Erhört er gnädig, fort und fort.

Drum freu' dich Städtchen, das umschließen  
Die Berge schmuck, im grünen Kranz,  
Wo still der Sauer Wasser fließen  
Durch frischer Wiesen Schmelz und Glanz,  
Wo aus des Heil'gen Stift ersprießen  
Dir Glück und Segen, voll und ganz.

O Hüterin der heil'gen Reste,  
Zu Himmelshöhen laut empor,  
Mit Harfenklängen auf das beste  
Laß dringen deinen Jubelchor,  
Im Lied dein Dank am frohen Feste  
Zum großen Heil'gen kön' hervor! —

Zu deines Tempels hehre Hallen,  
Ein gläubig Volk, Sankt Willibrord,  
Vertrauensvoll wird fürder wallen,  
Und Jubellied und bittend Wort  
Zu deinem Lobe werden schallen,  
An deinem Grab, am heil'gen Ort.

Erklingen werden Jubelweisen  
An deinem neuen Festaltar,  
Und dich zu loben, dich zu preisen  
Vereint sich hier der Frommen Schar,  
Dir Ruhm und Ehre zu erweisen  
An diesem Tag und immerdar.

Zu dir von Englands still Gestade,  
Und her aus Hollands schönen Au'n,  
Viel Pilger lenken ihre Pfade  
Um deine Glorie zu schau'n,  
Zu fleh'n um deine Guld und Gnade,  
Dir Leid und Wehe zu vertrau'n.

An deinem Grabe eng verbiündet,  
Die Väter von der Scheld, vom Rhein,  
Wo Christi Kirche du gegründet,  
Sich heute dir auf's neue weih'n,  
Denn Gottes Wort, das du verkündet,  
Als Schatz sie wahrten, treu und rein.

Nimm unsres Volkes Fleh'n entgegen,  
O großer heil'ger Willibrord,  
Erwirk' ihm Gottes reichsten Segen  
In Freud' und Leiden immerfort,  
Und führ' auf dieses Lebens Wegen  
Uns in des Himmels sel'gen Hort.

Mit dir dort Gott dem Herrn wir bringen  
Tribute unsrer Dankbarkeit  
Und ohne Unterlaß wird klingen  
Ein Loblied in der Ewigkeit,  
Das mit der Engel Chor wir singen  
Der heiligsten Dreieinigkeit.

W. H.

# Poetische Gedanken

über

## die Himmelfahrt Jesu Christi. \*)

Des Morgens Glanz und süße Düste  
Durchwallen mild die reinen Lüfte  
Und festlich strahlet die Natur. —  
Dort um des Delbergs stille Höhen  
Die lichten Wolken leise gehen;  
Umwoht von glühendem Purpur,  
Wie eine Königin der Sonne,  
Tritt aus des Ostens goldnem Thor  
Voll hehrer Majestät die Sonne  
Und flammt am Himmel hoch empor.

Früh auf bekanntem Wege schreitet,  
Von seiner Jüngerchar begleitet,  
Der Herr in sinn'gem Ernst dahin.  
War tief bewegt die Männer hören  
Zum letzten Male seine Lehren;  
Doch ach, wer fasset ihren Sinn!  
„Ihr sollet nicht als Waisen klagen,  
Wenn ich von euch zum Vater geh';  
Vertraut, es kommt in diesen Tagen  
Ein Tröster euch aus Himmelshöh'“.

„Dann zieht hinaus in alle Lande  
Und sprengt die harten Sklavenbände  
Der Finsternis und Höllemacht  
Und zeigt den Völkern meine Werke.  
Mit eures Wortes heiliger Stärke  
Verscheucht des Irrtums grause Nacht  
Und spendet reich auf euren Wegen,  
Was ihr vom Himmel selbst empfangt;  
Entbietet allen meinen Segen,  
Daß tief er in die Herzen dringt.“

\*) Dem Gedichte Goethe's: „Poetische Gedanken über die Himmelfahrt Jesu Christi“ nachgebildet.



„Wenn euch Gefahr und Schrednis drohen,  
Und Haß und Feindschaft euch umlohen,  
So bleibet stark und zaget nicht;  
Denn seht, die Welt ist überwunden,  
Es liegt die Höllemacht gebunden,  
Und mir gehört das Weltgericht.“  
So sprach der Herr auf seinem Wege,  
Der zu der Höhe steigt empor  
Sinauf durchs blühende Gehege,  
Und schweigend folgt der Jünger Chor.

Hoch auf dem Gipfel Lichtungossen,  
Von großer Herrlichkeit umflossen,  
Der Heiland steht vor ihnen da.  
Und daß er seinen Segen spende  
Erhebt er seine heil'gen Hände;  
Die Jünger fühlen sich so nah  
Von hehrer Gottesmacht umwoben  
Und beugen demutsvoll die Knie,  
Den zagen Blick zu ihm erhoben  
Erschauernd leise beten sie.

Da weinend sie den Herrn umringen  
Durchbebt es sie wie Geisterschwingen  
Und auf der Zung' erstirbt das Wort.  
Welch hebr'es Wunder sie da schauen,  
Die kaum den nassen Augen trauen,  
An dem geliebten Meister dort!  
Wie sie noch niemals ihn gesehen,  
So steht er überirdisch schön,  
Denn triumphierend will er gehen  
Und siegreich nach den ew'gen Höh'n.

Mit kühnem Schwunge sich erhebend,  
In unermessenem Raume schwebend,  
Gewahren sie die Lichtgestalt;  
Und hoch und höher geht sein Steigen.  
Bis daß ein klarer Wolkenreigen  
Entziehet ihn den Blicken bald.  
Noch stehen sie wie traumberunken,  
Wie von geheimer Macht gebannt:  
Die Augen gehen wonnetrunken  
Sinauf zum Himmel unverwandt.

Aufjauchzend rufen Engelchöre:

„Dem hehren Könige der Ehre,  
Ihr Himmelspforten tut euch auf!“  
Am Glanz der hohen Herrscherkrone  
Er nimmt zu seinem ew'gen Throne  
Den jubelvollen Siegeslauf.  
Gewaltig zuckt, wie in Gewittern,  
Ein Blitzstrahl in die Höllennacht  
Und alle bösen Geister zittern,  
Da jäh zerschmettert ihre Macht.

Unzählig sind die sel'gen Scharen,  
Die mit dem Herrn hinaufgefahren  
Aus der Verbannung düstrem Land:  
Nun ist die Hoffnung reich erfüllet,  
Nun ist ihr Herzensdrang gestillet;  
Von heil'ger Liebe heiß entbrannt,  
Erheben sie Triumphgesänge,  
Die sie dem hohen Retter weihn;  
Und aller Engel Harfenklänge  
Im lauten Jubel stimmen ein:

„Um aus der Sünde Sklavenketten  
Erbarungsvoll uns zu erretten  
Zur Erde stiegst du hinab;  
Du liebest dich von Schmach umfängen,  
Und in den Tod bist du gegangen,  
Hinabgesunken in das Grab.  
Doch frohe Kunde ist gedrungen  
In unser dunkles Schattenreich.  
Du hast mit starker Hand bezwungen  
So Tod als Hölle allzugleich.“

Der Engel Hochgesang verkündet:  
„Auf ewig ist dein Reich gegründet  
Neu auf der Erde wunderbar.  
Ein neues, unbekanntes Leben  
Hast du der Menschheit jetzt gegeben,  
Die sündenvoll gefallen war.  
Hinaus nun laß die Boten gehen  
In alle Lande weit und breit;  
Und laß die Völker alle sehen  
Nun deine Macht und Herrlichkeit.“

Der Sohn zum ew'gen Vater eilet,  
Deß Wesenheit und Macht er teilet,  
Und der da wohnt im reinsten Licht;  
Er ruhet aus von Erdenschmerzen  
An seinem göttlich milden Herzen  
Und liebevoll der Vater spricht:  
„O sieh' die Menschheit, die verloren  
In tiefer Nacht der Sünde lag,  
Doch neu in deinem Blut geboren,  
Du richtest sie am jüngsten Tag.“

Die Jünger steh'n, in ihren Blicken  
Erstrahlt ein seliges Entzücken,  
Anbetung durch die Seele glüht:  
Ist Er für immer denn entschwunden  
Bei dem sie Hilf und Trost gefunden,  
Vor dem all Leid und Sorge flieht?  
Wie soll sich denn das Wort erfüllen:  
„Ich bin bei euch zu jeder Zeit;“  
Wer wird die Sehnsucht ihnen stillen,  
Da nun der Herr auf ewig weilt?

Da horch', es tönt aus Engelsmunde  
Die froh erhab'ne Himmelskünde:  
„Ihr Männer, Galiläer, seht,  
Er wird dereinst so wiederkommen,  
Wie jetzt er ward von euch genommen.  
Und ob auch heiß die Kämpfe werden,  
Ihr sollt den Herren benedei'n;  
In allen Leiden und Beschwerden  
Wird Er euch treu zur Seite sein!“

Sie schreiten jebo ernst von hinnen,  
Versunken in ein heil'ges Sinnen  
Wohl ob dem wunderjamem Wort,  
Denn was sie hören, was sie sehen,  
Sie können's nimmermehr verstehen.  
In ihres Herzens stillem Hört,  
Da ringt der Zweifel und das Hoffen  
Und die Besorgnis mehrt den Schmerz;  
Ein hartes Los hat sie betroffen  
Und auf sie senfzen himmelwärts.

Die Brust erfüllt mit froher Ahnung  
Befolgen sie des Meisters Mahnung  
Und bleiben alle treu vereint.  
In einem Saale gut geborgen  
Erwarten sie in vielen Sorgen.  
Ob bald der Tröstergeist erscheint.  
O möcht er doch nicht lange weilen  
Um zu beleben ihren Mut;  
Daß zu den Völkern all sie eilen  
Wohl mit des Glaubens höchstem Gut.

W. Zorn.

---

## Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

---

(Suite.)

*Une loi du 27 frimaire an V et un arrêté du directoire exécutif du 30 ventôse suivant, confiaient néanmoins l'éducation de ces enfants aux Commissions administratives des hospices civils, de concert avec les maires des lieux.*

*Des mesures toutes différentes furent prescrites par un décret du 19 janvier 1811, dont voici les principales dispositions, relativement à la situation actuelle de notre établissement.*

*Art. 4. Il y aura dans chaque arrondissement un hospice où les enfants trouvés pourront être reçus. —*

*Art. 9. A six ans tous les enfants seront, autant que faire se pourra, mis en pension chez des cultivateurs ou des artisans; le prix de la pension décroîtera chaque année jusqu'à l'âge de 12 ans. —*

*Art. 10. Les enfants qui ne pourront pas être mis en pension, les estropiés, les infirmes, seront élevés dans l'hospice. Ils seront occupés dans des ateliers, à des travaux qui ne soient pas au-dessus de leur âge. —*

*Art. 11. Les hospices désignés pour recevoir les enfants trouvés, sont chargés de la fourniture des layettes et de toutes les dépenses intérieures relatives à la nourriture et à l'éducation des enfants. —*

*Art. 12. Nous accordons une somme annuelle de quatre millions pour contribuer au paiement des mois de nourrice et des*

*pensions des enfants trouvés et des enfants abandonnés. S'il arrivait, après la répartition de cette somme qu'il y eut insuffisance, il y sera pourvu par les hospices au moyen de leurs revenus ou d'allocations sur les fonds des communes. —*

*Art. 17. Les enfants ayant accomplis l'âge de 12 ans, seront, autant que faire se pourra, mis en apprentissage. —*

*Art. 18. Les contrats d'apprentissage ne stipuleront aucune somme en faveur ni du maître, ni de l'apprenti; mais ils garantiront au maître des services gratuits de l'apprenti jusqu'à un âge qui ne pourra excéder 25 ans, et à l'apprenti la nourriture, l'entretien et le logement. —*

*Les mesures réglementaires de l'exécution de ce décret se trouvent consignées dans un arrêté de la Préfecture du 30 octobre 1811, nous en transcrivons quelques-uns :*

*Art. 1.*

*L'hospice civil de Luxembourg, auquel a été réuni la fondation des orphelins de la dite ville, est désigné pour recevoir, à partir du 1 janvier 1812, les enfants trouvés ou abandonnés et les orphelins pauvres du département.*

*Art. 2.*

*Tous les enfants trouvés ou abandonnés et les orphelins pauvres qui sont actuellement entretenus, soit aux frais des autres hospices du département, soit sur les fonds départementaux, sont mis à la disposition de la Commission administrative du dit hospice de Luxembourg, qui en aura la tutelle et la surveillance à compter du dit jour 1 janvier 1812.*

*Art. 9.*

*Les mois de nourrice et de pension seront payés tous les trimestres par la caisse de l'hospice.*

*Art. 12.*

*Il sera immédiatement pourvu au remboursement des sommes avancées par la caisse du dit hospice pour mois de nourrice et de pension.*

*Art. 13.*

*Tous les hospices du département contribueront en outre chaque année, et dans les proportions qui seront déterminées, au surplus des dépenses des enfants trouvés ou abandonnés, et des orphelins pauvres, mises formellement à leur charge par l'art. 11 du dit décret.*

*Cet arrêté fut approuvé provisoirement par une décision du Ministre de l'intérieur du 3 mars 1812, laquelle ordonne en outre les dispositions suivantes :*

*La dépense présumée des mois de nourrice et de pension des*



enfants trouvés et abandonnés du département des forêts, est évaluée pour 1812 à 2212 frs.

Il y sera pourvu par les moyens qui suivent :

|                                                                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1 <sup>o</sup> frs. 1000, alloués à ce département sur la répartition annuelle de quatre millions, ci . . . . . | frs. 1000 |
| 2 <sup>o</sup> Produit présumé du tiers des amendes et confiscations . . . . .                                  | » 1212    |
|                                                                                                                 | <hr/>     |
|                                                                                                                 | frs. 2212 |

Dans le cas où par l'effet de réduction, économie, ou autrement, la dépense n'absorberait pas le prélèvement alloué, l'excédant viendra en déduction du prélèvement à faire pour l'exercice suivant, dans le cas contraire il sera pourvu à l'excédant de la dépense ainsi qu'il appartiendra.

La cotisation des hospices forains, indiquée par l'arrêté du 30 octobre 1811, pour l'exercice de 1812 fut réalisée par un autre arrêté du 3 avril 1812, de la manière ci-après :

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| Hospice d'Arlon . . . . . | frs. 100 |
| » Grevenmacher . . . . .  | » 120    |
| » Biltbourg. . . . .      | » 150    |
| » Echternach . . . . .    | » 400    |
| » Neuerbourg . . . . .    | » 115    |
| » Bastogne . . . . .      | » 90     |
| » Virton. . . . .         | » 70     |

Total frs. 1045

Deux dépenses essentiellement distinctes se font remarquer dans ce service, savoir : Celle de l'intérieur de l'établissement, qui a pour objet la fourniture des layettes, la nourriture et l'éducation des enfants qui ne peuvent pas être placés en nourrice, en pension, ou apprentissage ; et la dépense extérieure, dans laquelle sont compris les mois de nourrice et de pensions, les gratifications à accorder aux nourrices et celles destinées aux détenteurs des enfants, lorsqu'ils en font la remise.

La Commission n'a pas été heureuse dans ses efforts pour satisfaire aux art. 9 et 17 du décret du 19 janvier 1811 ; elle a fait elle-même des démarches infructueuses pour placer les enfants en pension décroissante et respectivement en apprentissage ; également sans succès, elle a, par lettre du 18 juin 1813, prié le Préfet de faire faire un appel aux habitants du département pour se charger des dits enfants aux conditions du décret.

Et encore sans succès elle a sollicité ce magistrat, par sa lettre du 12 novembre 1813, de décider si les orphelins de la ville, reçus

à l'hospice en vertu de la fondation, étaient ou non compris dans la disposition de l'art. 9 du dit décret.

De cette manière la population de l'intérieur de l'établissement est toujours restée fort considérable et fort dispendieuse. A l'extérieur la dépense a été grande, dès le principe de la réunion sous une même administration de tous les enfants trouvés, abandonnés et orphelins pauvres du département; et son accroissement continué a été dans la proportion de la publicité qu'acquerrait le décret du 19 janvier, par sa mise à exécution.

Les revenus ordinaires des hospices de Luxembourg s'élèvent à la somme de frs. 17 055 71; leur application est obligée au soulagement des vieillards infirmes des deux sexes, sans limitation de nombre, et à l'entretien de 14 orphelins.

Il en résulte que la nourriture et l'éducation de 26 orphelins qui existent aux hospices au-delà du nombre voulu par la fondation, et les layettes et autres premiers soins dus aux enfants trouvés, constituent une dépense considérable pour laquelle il n'a été assigné que la somme de 1045 francs, d'un côté, et de l'autre, que pour les mois de nourrice et de pension des enfants trouvés, abandonnés et orphelins pauvres de tout le département, qui ne seraient pas reçus dans l'établissement, il n'a été affecté que des produits éventuels et incertains, à concurrence de 2212 frs.

Mais l'insuffisance de ces fonds, sous l'un et l'autre rapport, était palpable; elle a été signalée à M. le Sous-Préfet de l'arrondissement, et des moyens ont été indiqués pour les couvrir par une première délibération du 10 juillet, et par une lettre explicative du 14 août 1812.

Ne recevant ni les fonds promis, ni le supplément demandé, la Commission s'est vu dans la nécessité de déclarer qu'elle ne pouvait plus acquitter, ni l'arriéré, ni le courant du service extérieur des enfants trouvés, abandonnés et des orphelins pauvres.

C'est sur la situation affligeante de ces enfants et des personnes qui les détiennent que nous vous prions, Monsieur le Commissaire, de porter un regard de pitié et de commisération, etc., etc.

La démarche auprès du baron de Schmitz a obtenu un plein succès. Le déficit de 3331 francs dans le service des enfants trouvés pour l'exercice 1814 fut immédiatement couvert par une assignation sur les centimes cadastraux du département. De plus il a été décidé que la part contributive des hospices forains serait élevée à 2090 francs, afin d'assurer le service pour l'avenir. —

Sous la date du 7 octobre 1814, la Commission écrit au Commissaire du Gouvernement provisoire : « Autant nous gémissions

sur l'impossibilité où nous étions réduits de conserver une existence assurée à ces enfants du malheur, autant nous bénissons la main généreuse et sensible qui, par des secours efficaces, dissipe nos inquiétudes à cet égard. Votre sollicitude vraiment paternelle pour les enfants trouvés et abandonnés du département trouve la plus douce récompense, nous ne disons pas dans l'amélioration du sort, mais dans la conservation de l'existence de ces enfants. Nous nous estimons heureux de pouvoir y contribuer sous votre haute direction. » Malheureusement la bonne volonté des autorités supérieures se trouvait, dans la suite, paralysée par l'opposition inerte des hôpitaux forains qui refusaient toute contribution ou ne s'exécutaient que fort tardivement.

Dans ce cas étaient les hospices de Grevenmacher, Neuerburg, Virton et Bastogne.

\* \* \*

Le surveillant Lacaffe est rentré comme surveillant à l'hospice des orphelins en 1814; il a cessé ses fonctions en 1820; malade, il a été admis à l'hospice civil où il a fini ses jours.

Son successeur fut *François Abrassart*, tailleur, né à Luxembourg, âgé de 32 ans; c'était le dernier surveillant en titre.

En quittant la maison, en 1834, Abrassart reçut de la Commission un certificat duquel nous extrayons le passage suivant: « *Nous nous plaignons surtout à vous exprimer notre satisfaction pour le zèle que vous avez mis, pendant 14 ans, à donner aux orphelins nouvellement admis les principes de lecture, d'écriture et de calcul.* »

\* \* \*

Avec l'année 1817 nous voyons éclore une nouvelle ère de prospérité pour l'hospice des orphelins; l'établissement, avec une comptabilité séparée, rentrant dans sa maison du Bisserweg, reprenait la vie propre et distincte dont il jouissait avant sa réunion, sa fusion, avec l'hôpital St-Jean.

Pour arriver à ce changement salutaire, il a fallu de toute l'énergie de la Commission administrative et du concours bienveillant des autorités supérieures.

La question de la comptabilité séparée des revenus et dépenses a donné lieu à des difficultés presque insurmontables.

En effet, depuis 1798 les revenus des orphelins étaient cumulés avec ceux des vieillards malades et infirmes; ces établissements ne formaient plus qu'un seul; il n'y avait plus qu'une administration, un receveur-économe, un commis aux écritures, et la dépense de la cuisine était commune à tous en général.

On ne savait plus si telle ou telle rente appartenait aux orphelins ou à l'hôpital St-Jean, tous les revenus étant inscrits dans le même sommier général ; la situation était encore compliquée par le service des enfants trouvés.

Cependant M<sup>r</sup> le Gouverneur civil du Grand-Duché, décréta qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1817 la comptabilité de l'hospice St-Jean et celle de l'hospice des Orphelins, commune jusqu'alors aux deux établissements, devait être scindée et tenue séparément. —

La Commission, dans sa séance du 24 décembre 1816, ordonnait à son receveur, le sieur F<sup>ois</sup>-Etienne Dumont (ancien maire de Niederanven), économe des hospices réunis depuis 1806, de se conformer à ce décret.

Elle décida que la nourriture des individus appartenant à chacun des deux établissements serait assurée par des abonnements particuliers ; celle des religieuses, des vieillards et des infirmes continuera à être confiée aux religieuses de l'hospice St-Jean ; pour celle des orphelins il sera traité avec l'instituteur.

Les travaux de mise en état des maisons de la rue du Bisserweg seront entrepris incessamment et poussés de manière qu'ils soient promptement achevés. —

Dès l'année 1816 les orphelins garçons ont pu réintégrer leur ancienne demeure ; la maison commencée par les frères Bock et destinée aux filles fut également aménagée, mais les orphelines n'y firent qu'un très court séjour, car en novembre 1817 nous les retrouvons à Sainte-Sophie, dans la ville-haute.

La chapelle, délabrée, ne s'est pas relevée de la catastrophe de 1807 ; les services religieux, objets des fondations, furent célébrés pendant quelques années à l'église paroissiale de St-Pierre ; le prêtre sacristain toucha de ce chef annuellement 230 frs. 69 ; le même chiffre a été maintenu, quand plus tard l'aumônier de l'hospice civil fut chargé de ces messes ; il l'est encore de nos jours.

L'instruction des orphelins a été l'objet d'une réforme radicale.

Depuis le départ de l'abbé Thull, trois instituteurs s'étaient succédés, d'année en année ; aucun n'a laissé de trace dans les archives.

L'abbé *Harens* a été remplacé en 1814 par *Nicolas Arends*, prêtre, natif de Mullendorff, lequel, en 1815 a fait place à *Jean Stoltz*, dit le *père Michel*, ex-Capucin, âgé de 66 ans, né à Steinsel.

Enfin l'administration a eu la main heureuse en confiant la direction de l'œuvre au sieur *J.-P. Scharff*, qu'elle a fait venir de Sarrebourg.

Ce fut le premier instituteur laïque de l'établissement. Avec Scharff est entré à la maison des Orphelins le souffle de la pédagogie moderne ; et cet homme de bien mérite une mention particulière dans les annales de l'hospice des Orphelins.

Durant le trop court séjour qu'il lui était donné de faire rue du Bisserweg, il a obtenu dans son école les meilleurs résultats.

Lorsqu'en 1822 il s'est présenté devant le jury d'instruction pour obtenir le brevet d'instituteur du 1<sup>er</sup> degré, il a pu produire le certificat suivant : « *Nous Président et membres de la Commission administrative des hospices civils, certifions et déclarons que le sieur F.-P. Scharff remplit les fonctions d'instituteur à l'hospice des Orphelins depuis six ans ; qu'il y a donné des preuves de capacité, de zèle et d'une bonne discipline, et qu'il a formé plusieurs élèves distingués, etc. (Signés) Neunheuser, Provicaire, Président ; Desert, Suttor, Sauer et Tesch.* »

Par arrêté royal grand-ducal du 7 novembre 1816, l'école des Orphelins de Luxembourg a été érigée en école primaire publique, dans laquelle, outre les orphelins et orphelines, furent encore admis d'autres enfants habitant en dehors.

Les objets de l'enseignement étaient :

- 1<sup>o</sup> lire et écrire les langues française et allemande ;
- 2<sup>o</sup> les principes de ces deux langues ;
- 3<sup>o</sup> l'arithmétique complète ;
- 4<sup>o</sup> éléments de géographie ;
- 5<sup>o</sup> histoire abrégée du duché de Luxembourg ;
- 6<sup>o</sup> principes d'économie rurale ; culture des arbres fruitiers ;
- 7<sup>o</sup> le chant grégorien et le chant usité dans les églises d'Allemagne ;

8<sup>o</sup> le catéchisme et la morale ; le catéchisme s'apprendra par cœur et ne servira jamais de livre de lecture ;

9<sup>o</sup> l'instituteur aura soin de substituer dans son école l'usage de la langue allemande au patois du pays ; de même il emploiera la même sollicitude pour habituer insensiblement l'élève à parler le français ; il ne négligera pas de leur inculquer l'amour de la patrie, etc., etc.

Le nombre des élèves s'est élevé de suite à 60 et au-delà. La rétribution à payer par les enfants étrangers à l'établissement, admis aux leçons, a été abandonnée au sieur Scharff à titre d'indemnité et d'augmentation de traitement, qui était de 800 frs. par an.

(A suivre.)



# Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,  
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

Il ne nous reste, pour terminer ce chapitre, qu'à passer en revue la politique qu'adoptèrent les divers empereurs à l'égard du christianisme, et de démontrer les degrés par lesquels l'idolâtrie dut successivement passer pour disparaître de nos mœurs.

L'édit de persécution de Dioclétien du 24 février 303 ordonnait la destruction des églises chrétiennes et la suppression des Saintes-Écritures, la perte de leurs dignités et de leurs fonctions pour les chrétiens ayant des positions dans leurs cités ou dans l'administration, et de la liberté pour tous les autres.

D'autres édits ordonnaient d'enchaîner les préposés aux églises et de les forcer, par toutes les souffrances imaginables, de sacrifier aux idôles. Mais ces décrets étaient tellement sévères qu'il devint impossible de les exécuter à la lettre.

La preuve en est que Constantin a fait rendre aux chrétiens plusieurs de leurs temples ; tous les chrétiens ne furent pas non plus vendus comme esclaves ; mais beaucoup d'évêques, de prêtres, de gens en vue périrent victimes de leur admirable dévouement, et le monde entier gémissait, comme s'exprime Lactance, sous les sévices de trois bêtes féroces : Dioclétien, Maximien et Galère <sup>1)</sup>. La Gaule s'estima heureuse d'être gouvernée par un homme doux et bienveillant comme Constance, qui, d'après Lactance, pour ne pas paraître mépriser les décrets de ses collègues, se bornait à faire renverser les temples, choses faciles à rétablir ; quant au véritable temple, qui est le cœur de l'homme il le conserva intact <sup>2)</sup>.

L'historien romain Eusèbe rapporte même que beaucoup de chrétiens, parmi lesquels des prêtres, avaient trouvé un asile dans son palais, mais que toute pratique publique du culte leur avait été absolument interdite <sup>3)</sup>.

Telle était la situation des chrétiens sous le règne du plus bienveillant des empereurs ; il nous paraît impossible que l'œuvre

<sup>1)</sup> Lactantii liber de mortibus persecutorum, 16, — ed. Migne, Pat. lat. VII.

<sup>2)</sup> Ibidem, l. c., 15.

<sup>3)</sup> Eusebii Pamphili, de vita Constantini, I, 17, ed. Migne, Pat. lat., VIII.

de l'évangélisation ait pu faire de rapides progrès avant l'édit de Milan de 313. La persécution de Dioclétien dans la Gaule ne dura toutefois que trois ans, puisqu'il abdiqua en 306 et que Constantin lui succéda.

Ici le tableau change.

La réforme religieuse de Constantin a été envisagée à des points de vue différents. Pendant que la tradition chrétienne, s'appuyant sur les livres d'Eusèbe, vénère en lui le puissant et fervent propagateur de la vérité chrétienne, d'éminents critiques modernes ne voient en lui qu'un habile politique, un homme aux croyances et aux mœurs païennes, qui, à l'exemple de bien d'autres hommes d'état, n'aurait aperçu dans le christianisme qu'un moyen de gouvernement. Pour les uns, les enthousiastes de la légende, il est un instrument de la Providence ; pour les autres, il a été un fin politique. Ce n'est pas l'œuvre de la science historique de se livrer à la critique des desseins impénétrables de Dieu ; mais nous pensons qu'il y a lieu d'attacher à l'histoire des peuples une portée plus grande que celle qui consisterait à en faire un simple enchaînement de combinaisons humaines. Arrivé au gouvernement d'une partie de l'Empire par droit de naissance, son ambition le poussait à obtenir le reste par droit de conquête. Pendant son séjour à Trèves (306—312), il eut le loisir d'examiner les deux partis se trouvant en présence dans le monde romain : l'un, tiède dans ses croyances, hésitant, incertain de la puissance de ses dieux est un immense troupeau sans initiative auquel les décrets impériaux tiendront toujours lieu de règle ; l'autre, minorité enthousiaste, remuante, se frayant, malgré tous les obstacles, un passage à travers le monde romain, se présente en vainqueur dans la campagne païenne de Dioclétien. Ceux-là sont des masses sans conviction avec lesquelles on perd les batailles politiques, ceux-ci des soldats pleins d'enthousiasme avec lesquels on les gagne. Cependant le nombre des païens dépassant encore vingt fois celui des chrétiens et l'armée entière étant païenne, la situation imposait une extrême prudence.

D'un autre côté, durant son long séjour en Orient, il avait vu l'héroïsme des chrétiens, la solidité et l'organisation de leurs églises, la pitié qui commençait à gagner les païens pour les victimes innocentes. La tolérance de son père, l'insuccès de la dernière persécution, tout lui conseillait de ménager ceux avec lesquels il avait d'ailleurs de commun la croyance à l'unité divine, vers laquelle inclinaient alors tous les esprits cultivés. Aussi ne pourrait-on plus soutenir de nos jours la doctrine du savant

numismate Eckel, pour lequel toute l'histoire monétaire de ce règne était celle d'un empereur païen <sup>1)</sup>, depuis qu'on a trouvé un certain nombre de monnaies constantiniennes au type chrétien, (Monogramme du Christ) et d'autres, où sur la même pièce les deux cultes sont associés : la légende MARTI. PATRI. CONSERVATORI. avec la croix <sup>2)</sup>.

Au point de vue de l'histoire de l'établissement du christianisme, il serait important de connaître le moment précis de la conversion de Constantin. Mais comment fixer une date à un fait purement psychologique ? Tout ce que l'on peut savoir à ce sujet se borne à l'examen des actes parvenus à la publicité.

Sous le règne de Constance Chlore, malgré sa douceur, toute manifestation chrétienne était interdite. Lui-même était encore païen. — Un des dignitaires et parent de ce prince, Valerius Concordius crut l'honorer en lui faisant élever, sur une place publique de Trèves, une statue en marbre, dédiée à « Sa Divinité » — *Numini ejus* <sup>3)</sup>.

Quant à Constantin nous ne voyons pas que pendant son séjour à Trèves (306—312), il ait donné le moindre signe de conversion. Ni lui, ni sa mère Héléne, n'ont fait édifier de temple chrétien, ni fait des donations à des églises ou à des monastères.

Les monnaies de cette époque frappées à Trèves sont loin d'être chrétiennes, nous ne savons si on en a découvert une seule. Parmi les 414 variétés (64 revers) des monnaies composant le trésor de Dalheim (1842) dont plus de la moitié sortent de l'atelier de Trèves, pas une seule n'est de type chrétien.

Il en est de même du trésor d'Ermsdorf, découvert en 1880, se composant de 10 000 monnaies, la plupart frappées à Trèves, dont 250 variétés de Constantin avec une vingtaine de légendes.

Enfin, l'on ne pourrait pas non plus considérer comme une préparation appropriée au baptême, les horribles massacres de Francs des années 306 et 310 qui eurent lieu à l'amphithéâtre de Trèves. Cependant son projet devait avoir mûri lorsqu'en 312 il déclara la guerre à son rival Maxence. Sans plus hésiter, il résolut de le mettre à exécution pendant sa marche même sur Trèves.

<sup>1)</sup> T. VIII, p. 88.

<sup>2)</sup> Madden, The numism. chron. Tome XVII, p. 242.

<sup>3)</sup> Catalogue de Trèves : INDULGENTISSIMO. D(OMINO). N(OSTRO) FLAVIO. VAL(ERIO). CONSTANTIO. NOBILLISSIMO. CÆS(ARI). VALE-RIUS. CONCORDIUS. V(IR). P(ERFECTISSIMUS). DUX. DEVOTUS. NUMINI. MAIESTATIQUE. EJUS. — Le Musée conserve quelques fragments de cette statue.

Voici comment Eusèbe, historien de l'empereur, raconte ce mémorable épisode de la vie de Constantin.

« Comme il marchait à la tête de ses troupes, dit Eusèbe, » l'esprit plongé dans les souvenirs de la mort de son bienheureux » père, et, dans les pensées de l'avenir, il aperçut tout-à-coup » au-dessus du soleil couchant, une croix lumineuse avec ces » mots : *Εν τούτῳ νίκη. Triomphe par ce signe!* La nuit suivante » le Christ lui apparut avec la même croix et lui ordonna » de faire exécuter un étendard à la ressemblance de cette » image » 1).

Un illustre critique moderne, M. Duruy, fait contre l'authenticité de ce récit des réserves, qu'il faut en principe reconnaître comme légitimes. Eusèbe était un esprit trop enthousiaste, d'un naturel trop crédule, pour qu'il soit possible d'accepter sans critique ceux de ses récits qui racontent des choses merveilleuses. Mais ce serait, pensons-nous, dépasser les limites que de le considérer comme un écrivain de mauvaise foi. Ses livres ne produisent pas cette fâcheuse impression et tout ce qu'il est permis de lui reprocher, c'est son manque de jugement et son extrême crédulité 2).

Comme emblème de sa politique religieuse, Constantin choisit le Labarum, auquel il attribua une origine divine 3). C'était une

1) Dans sa *Vie de Constantin*, Eusèbe ajoute à ce récit que l'apparition avait été remarquée par l'armée entière et que Constantin lui avait certifié par serment, la véracité de ce récit.

2) Dans son *Histoire ecclésiastique* publiée 14 ans après la bataille du pont Milvius, Eusèbe ne sait encore rien de l'apparition qu'il relate plus tard dans sa *Vie de Constantin*. Mais ce dernier ouvrage est criblé d'exagérations. M. Duruy fait remarquer entre autres que, suivant Eusèbe, les hérésies étaient toutes détruites (III, 66) et pourtant nous savons que dans les dernières années de Constantin l'arianisme avait fait de tels progrès que Constantin lui-même avait été gagné par cette hérésie et que peu de temps avant sa mort il reçut le baptême de la main d'un évêque arien. — Constantin diminue d'un quart le tribut foncier d'Autun (Pan. vet, VII, 14, 15). Eusèbe lui fait étendre cette faveur à l'Empire entier, ce qui eut été la ruine des finances (V. de C., IV, 2). — Il soumet à Constantin le monde entier, la Scythie, l'Éthiopie et les Indes (I, 8) et on sait que Constantin a eu du mal à se défendre contre les barbares. — On ne voit pas non plus pourquoi Constantin a attesté la véracité de son récit sous la foi d'un serment, alors que l'apparition avait été publique. — Enfin Eusèbe prétendait que Constantin s'entretenait souvent seul avec Dieu, que Dieu lui révélait l'avenir et qu'après la victoire remportée sur Maxence il lui désigna les amis de ce prince qui devaient être mis à mort. (V. de C., I, 47; II, 12, 14.)

3) *Labar* est un mot chaldéen qui, dans la langue assyrienne avait le sens d'*Eternité*. Suivant Eusèbe c'était une hampe coupée à la partie supérieure par

enseigne militaire jusque-là inconnue aux Romains, disposée de manière à pouvoir représenter le Symbole de la Croix <sup>1)</sup>.

A l'exception de ce symbole chrétien, Constantin ne fit rien qui annonça sa prochaine conversion à la foi chrétienne. Nous savons que, suivant les mœurs sanguinaires de l'époque, il fit massacrer les membres les plus compromis du parti de Maxence; il assista aux combats de gladiateurs, aux jeux, aux spectacles <sup>2)</sup>, où l'on portait les statues des dieux, toujours conviés à ces fêtes qui étaient une des parties les plus essentielles du culte païen <sup>3)</sup>,

---

une barre transversale, où s'attachait un voile de pourpre couvert de pierreries fines et sur lequel brillaient, brodés en or, les portraits de Constantin et de ses fils; au-dessus une couronne d'or enveloppait le monogramme du Christ.

<sup>1)</sup> Mais un éminent critique moderne prétend que la Croix était également l'emblème du Culte du Soleil. M. Duruy (Revue archéol., janvier—juillet 1882, T. 43, p. 96) prouve d'une manière assez péremptoire que l'emblème de la Croix était en usage, bien avant le christianisme, dans les livres, sur des monnaies courantes, sur des enseignes militaires et même des monuments religieux. Il cite des preuves en si grand nombre et si concluantes, qu'il faut reconnaître que l'emblème de la Croix a réellement été en usage avant le christianisme; mais il ne nous paraît pas certain, que, d'après ces preuves elle ait servi déjà antérieurement à l'ère nouvelle de signe *religieux*. Il est vrai que le soldat n'y attachait pas d'importance et que pour lui il n'y avait de bon emblème que celui qui faisait gagner la victoire.

« Les païens, dit M. Duruy, étaient très habitués à regarder la croix, en ses différentes formes, comme un symbole de victoire ou de puissance divine, surtout comme une représentation du Soleil, alors leur grande Divinité, et Constantin ne risquait pas de soulever une émeute lorsqu'il utilisa cette équivoque en plaçant sur son casque et sur les boucliers de ses soldats un signe que les païens acceptaient sans trouble de conscience et dans lequel les chrétiens voyaient un moyen de propagande habilement conçu. » Pour les chrétiens la barre signifiait les bras de la croix; pour les païens elle était le soutien nécessaire de l'étendard qui, selon la coutume, portait l'image de l'empereur. La couronne d'or surmontait les enseignes ordinaires et le monogramme rappelait aux uns le Christ, aux autres le Soleil. — Et en effet les esprits cultivés n'ont dû guère s'y tromper. « Il mit la croix sur le *Labarum*, dit Zozomène (H. S. I. 4), afin que les soldats, habitués à respecter l'étendard militaire, arrivassent insensiblement au respect du Christ dont ils avaient le signe sous les yeux et qu'ainsi, oubliant peu à peu leurs idoles, ils en vinsent à honorer le vrai Dieu. » Le moyen de propagande consistant à honorer la croyance vraie par le secours de simulacres païens a été fréquemment employé aux premiers temps du christianisme. On construisait des églises chrétiennes sur des temples païens ou dans des bois sacrés, et ces pratiques loin d'être condamnées étaient au contraire recommandées par certains papes. Ce fut là l'origine probable des anciennes églises de Steinsel, de Christnach et d'autres.

<sup>2)</sup> *Homines diebus munerum sacrorumque ludorum . . . . te ipsum spectare potuerunt* (Pan. vet. IX, 19).

<sup>3)</sup> *Idolatria ludorum omnium mater*, dit S. Cyprien.



et lorsqu'on le voit renouveler le sénat en y appelant de nombreux provinciaux <sup>1)</sup>, on a le droit de dire que la plupart étaient des fidèles de l'ancienne croyance, puisque la curie resta, jusqu'à Théodose, la forteresse des derniers dieux. A la même occasion, en souvenir de ses victoires, un de ses proches, le duc Sennecio, lui éleva un temple consacré à sa *Divinité* — NUMINI EJUS, à l'instar de celui que Valerius Concordius avait, à peine dix ans auparavant, élevé à son père Constance <sup>2)</sup>.

Rien dans cette visite à l'ancienne capitale du monde romain n'avait annoncé quelque revirement important dans la politique de l'empire, lorsque tout d'un coup parut le mémorable édit de Milan, le plus grand acte législatif qu'un empereur romain ait proclamé. (313)

Des païens pouvaient ne voir dans cet édit qu'un acte de tolérance concédant la liberté religieuse aux chrétiens, leur rendant leurs temples et ordonnant la reconstruction aux frais de l'état des temples renversés sous Dioclétien. On pouvait considérer cet édit comme une rupture éclatante avec la politique de son prédécesseur et comme un retour à l'état des choses existant avant la grande persécution. En effet, cet édit n'était qu'un acte de tolérance et de justice, qui en apparence n'enlevait rien au paganisme et qui portait la signature de deux princes qui prennent le titre de souverains-pontifes, dont ils conservent tous les droits. Aussi l'édit de Milan n'a-t-il pas produit d'impression profonde sur les partisans du culte ancien. Mais la décrépitude dans laquelle végétait alors l'idolâtrie et le dégoût dont elle remplissait tous les cœurs nobles, ne permettaient à ce culte de se maintenir qu'à condition de jouir de la pleine protection de l'État. Proclamer dans ces conditions la liberté des cultes, équivalait à la condamnation à mort de celui des deux qui ne vivait que des faveurs du gouvernement. Un esprit délié comme l'empereur Constantin devait être le dernier à conserver du doute sur l'issue de la grande lutte qui allait s'ouvrir entre le culte ancien et la religion nouvelle : aussi faut-il, pensons-nous, considérer l'édit de Milan comme la proclamation publique de sa foi.

Rien ne peint aussi fidèlement le mouvement religieux qui s'opéra sous le règne de Constantin que la mise à exécution de l'édit de Milan en 313 <sup>3)</sup>.

1) Pan. vet. X, 35 : Ut senatus . . . . ex totius orbis flore constant.

2) Orelli, 5579.

3) M. Duruy donne à ce sujet dans les ouvrages cités, de longs détails pleins d'intérêt et qui jettent sur les événements de cette époque et surtout sur le développement de l'idée chrétienne, une lumière extraordinaire.

Il y eut la même année à Rome un concile dont St. Materne a signé les actes, en sa qualité d'évêque de Trèves. Or, plusieurs évêques, en retournant dans leurs diocèses après l'édit de Milan, brisèrent les idoles, renversèrent des autels et même des temples. C'est ainsi qu'ils avaient interprété l'acte qui accordait aux chrétiens la tolérance de leur culte <sup>1)</sup>.

*(A suivre.)*

<sup>1)</sup> Baronius, Ann. eccl., III, p. 194.

---

**J.-F.-L.-Alexandre de COLNET-d'HUART,  
SA VIE ET SON ŒUVRE,**

par le

**Dr. M. GRECHEN.**

---

En regardant le portrait qui forme le frontispice de cette brochure, je me disais: c'est bien lui, c'est bien la physionomie fine, intelligente et bonne de l'ancien directeur de l'Athénée dont j'ai gardé un souvenir sympathique et respectueux.

L'auteur a fait œuvre méritoire, en écrivant la vie d'un homme qui a laissé une trace si visible de son passage et dont la mémoire est vénérée par ceux-là même qui, de son vivant, n'étaient pas en communion d'idées avec lui.

Nous, qui avons passé une partie de notre jeunesse sur les bancs de l'Athénée, avons connu et su apprécier le savant professeur que fut de Colnet d'Huart, mais bien peu d'entre nous savaient quel rôle politique il avait joué comme député et comme directeur général, quelle part prépondérante il avait prise à l'organisation de l'enseignement de notre pays. Mr. Grechen nous retrace ces différentes phases d'une longue et fructueuse carrière, et l'on sent qu'il tient à faire passer dans l'âme du lecteur un peu de cette affection dont il entoure lui-même le regretté défunt.

Feu de Colnet était surtout un physicien distingué, l'analyse de ses travaux spéciaux le prouve surabondamment; il faut féliciter le Dr. Grechen d'avoir confié cette partie de la biographie à un mathématicien, qui s'est acquitté de sa tâche avec une rare compétence.

Le septième chapitre est consacré aux dernières années, au crépuscule de cette vie qui fut comme un long jour d'été paisible et doux.

Ici le style de l'auteur se fait caressant, on y voit poindre à chaque phrase une émotion contenue que nous partageons. Un homme remarquable a disparu, et nous remercions sincèrement celui qui le premier lui a élevé un monument, modeste, certes, mais bien en harmonie avec les goûts simples de celui dont il a voulu buriner les traits. W.

---

**Sammlung von Aktenstücken**  
zur  
**Geschichte des Gnadenbildes Mariä,**  
**der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.**

---

(Fortsetzung.)

**V. Breve S. P. H. Pius VII., vom 17. November 1820, wodurch die Prozession zu Ehren der Trösterin der Betrübten, am 5<sup>ten</sup> Sonntag nach Ostern, zu Diekirch eingesetzt und für die Festoktave ein vollkommener Ablass gewährt wird.**

Es ist allgemein bekannt, daß die Verehrung Mariä, der Mutter Jesu, unter der Bezeichnung der Trösterin der Betrübten, seit deren Einführung im Luxemburger Lande durch die hochw. Väter der Gesellschaft Jesu, zu Anfang des XVII. Jahrhunderts, stetig zugenommen und sich immer weiter ausgebreitet hat. Im ersten Viertel des XIX. Jahrhunderts verlangte die Stadt Diekirch, zu Rom, die Erlaubniß, ebenfalls am Schlußsonntage der Oktave der Trösterin der Betrübten (5. Sonntag nach Ostern) alljährlich, ähnlich wie zu Luxemburg, eine feierliche Prozession zu Ehren der Trösterin der Betrübten abhalten zu dürfen und auch während der ganzen Festoktave (vom 4. auf den 5. Sonntag) einen vollkommenen Ablass gewinnen zu können für den Besuch der Diekircher Pfarrkirche. Dieses Gesuch wurde in Rom beifällig aufgenommen und das nachfolgende Breve erlassen. Weil aber in jener Zeit das Großherzogtum Luxemburg in kirchlicher Hinsicht zum Bistum Metz gehörte, mußte das Meyer Ordinariat die Veröffentlichung des besagten Breve's erlauben, was durch den hochw. Herrn Generalvikar Sauce, im Namen und Auftrage des hochw. Herrn Bischofes Gaspard-Johann-Andreas-Joseph Jauffret, unter'm 3. Januar 1821 geschah.

Dem lateinischen Aktenstücke, welches sich im Archiv der Pfarrkirche von Diekirch befindet, lassen wir untenstehend eine von dem verstorbenen Ehrendirektor Herrn Peter Stehres angefertigte deutsche Übersetzung<sup>1)</sup> folgen.

<sup>1)</sup> Gedruckt auf der Rückseite der Abbildung der in der Diekircher Pfarrkirche aufgestellten prachtvollen Pieta von Achtermann. — Eine andere, aber sehr mißlungene, Übersetzung befindet sich im Deliberationsregister der Diekircher Gemeindeverwaltung und wurde seiner Zeit (nebst dem lateinischen Texte) in einer Diekircher Zeitung abgedruckt, wovon ich einen Ausschnitt in meiner Bibliothek besitze. Den Namen der Zeitung, sowie das Jahr und die Nummer der Veröffentlichung kann ich nicht näher angeben.

## Pius P. P. VII.

### *Ad perpetuam rei Memoriam.*

Ad augendam Fidelium Religionem, et animarum salutem cœlestibus Ecclesiæ thesauris, piâ Charitate intenti, omnibus et singulis utriusque sexûs Christi fidelibus vere pœnitentibus et confessis ac s. Communione reffectis, qui Ecclesiam parochialem Loci *Dickirch* magni Ducatûs de Luxemburgo, Metensis Diocesis, quartâ Dominicâ post Pascha, et septem Diebus immediatè sequentibus singulis annis devote visitaverint, et ibi pro Christianorum Principum concordia, hæresum extirpatione ac sacræ Matris Ecclesiæ exaltatione pias ad Deum preces effuderint, *plenariam indulgentiam* spatio præfatorum Dierum per unum quemque Christi fidelem semel tantum quolibet anno ad sui libitum, eligens lucrificandam. Insuper iisdem Christi fidelibus vere pœnitentibus et confessis ac s. Communione reffectis, qui processionem per Clerum et populum dicti Loci, de *Licentiâ* ordinarii, in præfata ecclesia Quintâ Dominicâ post Pascha faciendam devotè comitati fuerint, vel eandem Ecclesiam eadem Dominicâ pie visitaverint et ut supra oraverint *plenariam* similiter *omnium Peccatorum suorum indulgentiam et Remissionem* misericorditer in Domino concedimus. In contrarium facientibus non obstantibus, quibuscunque presentibus perpetuis futuris temporibus valituris.

## Papst Pius VII.

### Zum ewigen Andenken.

Um die Religion und das Seelenheil der Gläubigen zu befördern, wenden Wir uns in värtlicher Liebe hin zu den göttlichen Schätzen der Kirche und verleißen vollkommenen Ablass allen und jedem Christgläubigen, die nach würdiger Beicht und Communion die Pfarrkirche von Dickirch, einer Ortschaft im Großherzogthum Luxemburg und Bisthum Metz, jährlich am vierten Sonntag nach Oftern oder an einem der sieben unmittelbar darauffolgenden Tage andächtig besuchen, und allda für die Einigkeit der christlichen Fürsten, für die Ausrottung der Ketereien und für die Erhöhung unserer Mutter, der heiligen Kirche, fromm zu Gott beten. Dieser Ablass kann von jedem Christgläubigen, jedoch jährlich nur einmal, nach Belieben an einem der obengenannten Tage gewonnen werden.

Nebstdem verleißen wir erbarmungsvoll im Herrn, ebenfalls den Christgläubigen gänzlichen Nachlass und Verzeibung ihrer Sünden, welche nach einer reumütigen Beicht und würdigen Communion der Prozession, die mit Erlaubniß der betreffenden kirchlichen Behörden, von der Geistlichkeit und dem Volke obenerwähnten Tages am fünften Sonntage nach Oftern gehalten wird, andächtig beiwohnen, oder welche die obengenannte Kirche an demselben Sonntage andächtig besuchen und daselbst nach obiger Vorschrift ihr Gebet verrichten.

Gegenwärtiger Erlaß soll, welche Bestimmungen auch immer demselben zuwiderlaufen mögen, für alle zukünftigen Zeiten in Kraft und Geltung verbleiben.

Datum Romæ apud s. Mariam Majorem sub annulo Piscatoris die XVII. Novembris MDCCCXX. Pontificatûs nostri anno vigesimo primo.

(sign.) **H. Card. CONSALVI.**

Visis præsentibus publicentur secundum tenorem.

Datum Metis Die Tertia Januarii 1821.

(sign.) **SAUCE, Vic. Gen.**

Gegeben zu Rom bei St. Maria Maggiore und unter dem Fischerringe am 17. November 1820, und im 21. Jahre unseres Pontificates.

(Gez.): **H. Consalvi, Cardinal.**

Nach Einsicht dieses Schreibens gestatten wir die Veröffentlichung desselben nach seinem Sinne und Inhalte.

Metz, den 3. Januar 1821.

(Gez.): **Sauce, General-Vicar.**

---

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter der

Regierung **Wilhelm's II.**

7. Oktober 1840 — 17. März 1849.

---

(Fortsetzung.)

11. Auch dem Wegebau widmete die Regierung ihre Sorgfalt.

An Straßen hatte das Land im Jahr 1841 bloß 259 367 laufende Meter, und zwar: die Straßen von Luxemburg nach Trier, 34 900 Meter; von Luxemburg nach Remich, 18 021 Meter; von Luxemburg nach Diedenhofen, 14 456 Meter; von Luxemburg nach Esch an der Alzette, 17 962 Meter; von Luxemburg nach Longwy, 21 114 Meter; von Luxemburg nach Arlon, 18 803 Meter; von Luxemburg nach Diekirch, 33 502 Meter; von Meresch nach Arlon, 19 732 Meter; von Ettelbrück nach Bastnach, 30 294 Meter.

Außerdem war die Straße von Diekirch nach St. Vith über Weiswampach, die 43 727 Meter Länge auf dem Luxemburger Gebiet hatte, im Bau begriffen und schon 20 603 Meter zwischen Diekirch und Hofingen dem Verkehr übergeben. Ebenso war der Moselleinpfad von Wasserbillig bis nach Remich mit einer Länge von 29 980 Meter zu zwei Dritteln in gutem Zustande.

Die Gemeindewege waren fast alle in einem traurigen Zustande.



In dem Zeitraum von 1840 bis 1848 wurden gegen 150 000 Meter neuer Staatsstraßen angelegt.

In diesen 8 Jahren wurden für Straßen, Wasserläufe, Brücken und Wegebauten die Summe von 2 607 363 Franken verausgabt.

12. Infolge der bedeutenden staatlichen und gemeindlichen Mehraufwendungen hob sich der Wohlstand zusehends.

Im Jahr 1840 zählte das Großherzogtum 22 812 Häuser, im Jahr 1851 dagegen 28 767, also 5955 Häuser mehr.

Das Ackerland umfaßte 104 166 Hektaren im Jahr 1840, im Jahr 1848 dagegen 113 834 Hektaren.

Die Wiesen umfaßten 1711 Hektaren mehr, die Gärten 162, die bepflanzten Ländereien 262 Hektaren mehr als im Jahr 1840.

Mit dem Wohlstand nahm auch die Bevölkerung zu. Gegen Ende 1839 zählte man 169 920 Einwohner, 1840 dagegen 175 223, im Jahr 1843 aber 179 904, im Jahr 1846 schon 186 140 und im Jahr 1849 bereits 189 783 Einwohner, also im Laufe dieser 10 Jahre ein Mehr von 19 863 Einwohnern (alles nach der Zählung der ortsanwesenden Personen für die Zwecke des Zollvereines).

13. Die Gemeinden blieben nicht zurück hinter der Regierung. Wenn diese für Wegebauten und öffentliche Gebäude enorme Opfer gebracht hat, so haben die Gemeinden ebenfalls Großartiges geleistet für die Gemeindewege, Kirchen, Pfarrhäuser und Schulgebäude. Die betreffenden Ausgaben der Gemeinden unter Wilhelm II. werden auf mehr als 4 Millionen Franken geschätzt.

14. Im Jahr 1841 besaßen die Gemeinden 28 228 Hektaren 55 Aren und 33 Centiaren Waldungen, die einen Brutto-Ertrag von 805 769 Franken lieferten, 128 030 Franken Unkosten verursachten, mithin einen Reinertrag von 677 739 Franken, oder 24 Franken per Hektar, brachten.

(Im Jahr 1891 dagegen besaßen die Gemeinden 28 614 Hektaren 54 Aren und 7 Centiaren Waldungen mit einem Brutto-Ertrag von 994 026 Franken, wovon 301 377 Franken an Unkosten abgingen, mithin 692 649 Franken, oder 24 Fr. 21 Cent. per Hektar, an Reinertrag übrig blieben.)

15. Von dem großartigen Aufschwunge aller Verwaltungszweige kann uns nachstehende statistische Angabe überzeugen.

Gegen 1840 waren die Gebäude der verschiedenen Verwaltungen mit ihrem Mobiliar auf 877 000 Franken eingeschätzt. Bis zum Jahr 1847 hatte die neue Verwaltung ausgegeben zur Restauration und Einrichtung alter Gebäude gegen 300 000 Franken, für Neubauten und Neu-Ankäufe 940 000 Franken, für Mobiliar und Einrichtung derselben 274 000 Fr., für die Militärmagazine 380 000 Fr.; im ganzen 1 894 000 Franken.

Das Land hat mithin in 7 Jahren in dieser Beziehung mehr gethan, als die 8 oder 9 vorhergehenden Jahrhunderte ihm überbracht hatten.

16. Neben den vielen Ausgaben, die allogleich ihren Nutzen brachten, gab es aber auch manche, die dem öffentlichen Wohl nicht augenblicklich dienen konnten, aber doch sehr nützlich waren.

So hat die Revision des Kadasters mehr als 300 000 Franken gekostet; die früheren Rechnungsjahre, die allmählich abgeschlossen wurden, brachten Fehlbeträge von fast einer Million Franken. Die Verschüsse, die man früheren Gläubigern Belgiens und Hollands machen mußte, beliefen sich auf mehr als 40 000 Franken. Die Hungersjahre 1846 und 1847 benötigten außergewöhnliche Ausgaben von mehr als 350 000 Franken.

Das Land hat mithin enorme Summen zum allgemeinen Wohl ausgegeben, ohne den Steuerpflichtigen außergewöhnliche Opfer aufzulegen.

17. Im Gegentheil konnte man sogar viele Steuer herabsetzen und andere Lasten vollständig aufheben.

Folgende Steuern wurden herabgesetzt:

1) Die Grundsteuer; 2) die Personalsteuer; 3) die Patentsteuer; 4) die Salzsteuer; 5) die Schifffahrtssteuer (um 60 Prozent); 6) die Barriernensteuer (um 35 Prozent); 7) die Stempelsteuer in verschiedenen Sachen; 8) die Accisensteuer des Bieres (um 10 Prozent); 9) das Briefporto (um mehr als die Hälfte).

Folgende Steuern und Lasten wurden ganz aufgehoben:

- 1) Die Accisensteuer vom Weinessig;
- 2) die Verzehrungs- oder Abonnementssteuer vom Weinessig;
- 3) die Hundesteuer (wurde den Gemeinden überlassen);
- 4) die Steuer für die Prüfung der Gewichte und Maße;
- 5) die Steuer von dem Gold- und Silbersachen;
- 6) die 4 Prozent Steuer von den Gütern, die in Tote Hand übergingen;
- 7) das Stempelrecht auf den Rechnungstücken für die öffentliche Wohlthätigkeit;
- 8) das Stempelrecht von dem Zollfreischein und dem Umlauf-Erlaubnischein der Brevets und Pensionen;
- 9) das Stempelrecht von den Frachtscheinen, Prospektus, Katalogen und Ernennungen usw.;
- 10) die Sporteltaxen;
- 11) die Taxe auf unbefrachtete Schiffe;
- 12) die 2 Prozent Steuer der Armee-Lieferanten;
- 13) die Versteigerungskosten;
- 14) die Indemnitäten für Alignements;
- 15) das Einregistrierungsrecht und das Stempelrecht bei Versteigerungen und Lieferungen für den Staat und bei den Gemeindegarbeiten;

16) die Hüttenherren wurden entlastet von der Verpflichtung, die Vastenhefte durch notarielle Akte aufstellen zu müssen;

17) den Gemeinden hat man die 2 Prozent überlassen, die sie bis dahin von den Einkommen usw. vorbezogen hatten;

18) die Taxe auf die Landpest wurde aufgehoben.

Schließlich wurden auch manche Belehrungen und Rundschreiben erlassen, um die Steuerzahler zu beschützen und zu schonen.

18. Wenige Länder haben so Vieles gethan für die unbemittelten Leute wie Luxemburg. Den Armen wurde erlaubt gratis ihre Prozesse zu führen. In vielen Fällen waren sie befreit von den Stempel- und Einregistrierungs-Gebühren. Die Gesetze über die Personal-, die Patent- und Pensionsteuern wurden umgeändert im Interesse der weniger bemittelten Klasse.

Durch staatliche Unterstützungen jeglicher Art suchte man den Dürftigen zu helfen und nicht bloß ihr materielles, sondern auch ihr moralisches Wohl zu befördern.

Für das moralische Wohl des Volkes war die Regierung stets besorgt. Für die öffentliche Wohlthätigkeit gab der Staat 1840 gegen 10 000 Franken, 1847 dagegen fast 50 000 Franken aus.

Diese Sorgfalt der Regierung wurde neu geregelt durch ein Rundschreiben inbetreff der öffentlichen Wohlthätigkeit, das folgende Einrichtungen zu diesem Zweck ins Leben rief:

1) Die Wiedereinrichtung und das Reglement der Wohlthätigkeitsbureau's im Großherzogtum;

2) die Einrichtung der Kantonal-Hülfskomites;

3) die Einführung einer Inspektion der Wohlthätigkeitsanstalten und der Staatsgefängnisse;

4) die Eröffnung eines Bettlerdepots im ehemaligen Hospiz zum hl. Johannes in Luxemburg.

19. Auch den Bergbau beförderte die Regierung. Durch eine Konzession vom 27. März 1847 wurden die Antimoniums (= Spießglanz-) Gruben bei Wösdorf im Döbling wieder geöffnet und neuerdings in Betrieb gesetzt.

Zur Ausbeutung dieser Gruben hatte schon Herzog Wenzel I. im Jahr 1354 den Grafen von Esch an der Sauer eine Ermächtigung erteilt, welche diese Arbeiten aber nur bis 1385 betrieben.

Später wurden die Gruben zwar wieder eröffnet, aber im Jahr 1745 von neuem wieder verlassen. Der Schwefel-Antimonium fand sich, soviel man zwischen 1847 und 1850 erkennen konnte, nierenförmig vor, d. h. in Lagern die anderthalb bis zwei Meter mächtig waren, die allmählich verschwand und ebenso allmählich wiederkehrten, im Tonschiefer verteilt, ohne

Silber-, Arsenik- oder andere Metall-Gehalt, obgleich die Sage geht, diese Gruben hätten in der ersten Zeit Silber geliefert.

Leider wurde auch diese dritte Ausbeutung bald wieder sistiert, weil der Ertrag der Ausschachtung bei weitem nicht hingereicht haben soll, um die dazu erforderlichen Kosten zu decken.

Es ging übrigens mit dieser Antimonium-Mine, wie mit der Kupfermine zu Stolzemburg und der Bleimine zwischen Oberwampach und Pongvilly (Pingsweiler) im Belgischen, welche beide zu verschiedenen Malen in Ausbeutung genommen wurden, wo aber ebenfalls der Kostenpunkt die ferneren Ausgrabungen scheitern machte.

20. Das politische Leben wurde vielfach gefördert durch Zeitungen, die damals zu erscheinen begannen.

Diese Zeitungen trugen viel zur politischen Schulung des Volkes bei und verursachten bei Vielen regere Sorgfalt für die politischen Fragen der damaligen Zeit.

(Fortf. folgt.)

---

## Personalien.

Wiederum hat der so grausame Tod unserm Vereine eines seiner ältesten und treuesten Mitglieder geraubt: Hr. **August Collart-Metz**, Bürgermeister der Gemeinde Wettemburg und ehemaliger Deputierter des Kantons Esch-an-der-Alzette, starb, auf seinem Schlosse zu Wettemburg, am 8. Mai 1906. Derselbe ruhe in Frieden! Unser innigstes Beileid den beiden Familien Collart und Metz.

---

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.

(Douzième article.)

### Barthélemy d'Esch et ses enfants (1175—1214)

En 1175, Henri (IV), comte de Namur et de Luxembourg, fait savoir que Gevard, fils de Simon de Cattenom (*Kathenne*), avait donné à l'église de S<sup>te</sup> Marie (de Munster) à Luxembourg, l'alleu qu'il avait à Cattenom (*Kathenne*) et à Senzich (*Sancel*).



et ce du consentement de sa mère *Suevildis*<sup>1)</sup> et pour le repos de son âme, et que l'abbé Godefroid et ses frères (religieux) avaient revendiqué cet alleu par devant le représentant (*nuntius*) du comte, avoué de l'abbaye.

Ayant appris ce fait, *Sifridus de Pris* (Preisch) et quelques-uns de ses parents (*cognati*), se disant héritiers, citèrent en cause les religieux par devant le comte, à Luxembourg (*Lucelburgi*), et prétendirent que le monastère occupait injustement ce bien. L'affaire ayant été longtemps débattue par devant le comte et les nobles du pays (*nobiles terræ nostræ*), l'abbé eut gain de cause. *Suelildis* (pour *Suebildis* ?) approuva le transport fait par son fils et renouvela cette approbation sur l'autel de S<sup>te</sup> Marie, en présence des représentants désignés par le comte (*nuntii quos interesse ordinavimus*); sur l'ordre de *Suebildis* les hommes de sa famille jurèrent fidélité à l'église et elle-même ne se réserva que l'usufruit du bien, sa vie durant.

Acte en fut dressé et le comte y apposa son scel, en présence des témoins suivants: « Sifridus, cappellanus; Hermannus, sacerdos; Robertus, capellanus comitis; Bartholomeus de Asch; Walterus, advocatus de Aralune; Sebastianus de Gordines; Wircus, advocatus; Rogerus de Useldenges; Anselmus de Cavenes; burgenses: Conrardus, Henricus, Erpho, Ecelo; Lodoycus, Hece-mannus et alii perplures »<sup>2)</sup>.

L'année suivante, en 1176, Henri, comte de Namur et de Luxembourg, donne à l'église de S<sup>t</sup> Paul à Verdun, « pour bâtir une demeure (rapporte Bertholet), une vallée entière, appelée auparavant *Burlebach*<sup>3)</sup>, mais qui se nomme aujourd'hui ... *Le*

1) Svenilde, d'après M. Wilhelm. Il s'agit sans doute du prénom *Suanehilde*.

2) Copie du XVI<sup>e</sup> siècle dans le registre intitulé: *Varia re, ardaant le pays de Luxembourg*, fo 13 vo, aux Arch. génér. du Royaume, à Bruxelles, *Cartulaires et Manuscrits*, n<sup>o</sup> 14 (Voir A. Verkooren, *Inventaire des Chartes et Cartulaires du Luxembourg*, t. I, Bruxelles, 1902, p. 5). En marge de la copie, une note, du XVI<sup>e</sup> siècle également: « L'originel est ès mains de l'abbé de Munster ».

Je saisis cette occasion pour remercier vivement M. Verkooren, chef de section aux Archives du Royaume, pour l'obligeance avec laquelle il m'a facilité la consultation des *Chartes de Luxembourg* que j'utilise au cours de cette étude.

Une courte analyse de l'acte de 1175 se trouve dans J. Wilhelm, *La Seigneurie de Munster*, Luxembourg, 1904, p. 22. D'après une obligeante communication de M. Wilhelm, une copie de cet acte se trouve dans le cartulaire de Munster de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle (Bibliothèque de la Section historique de l'Institut, à Luxembourg): elle donne également *Bartholomeus de Asch*.

3) Le fonds dit Burel ou Birel, ou Birelergrund, à Sandweiler.



*Val Dieu . . .* ». Cette donation est faite en « la salle » de Luxembourg, en présence de « Herman, doyen, Wautier, doyen, Godefroy, chapelain, Barthelemi d'Esch, Godefroy et Henri, ses fils, Wauthier, avoué d'Arlon, et son fils du même nom, Wauthier de Meisenburch, Arnoux de la Roche, Herbran de Fauconpierre, . . . » <sup>1)</sup>.

En 1177 ou peu avant, Barthélemy d'Esch et ses fils Godefroid et Henri sont encore cités comme témoins dans une charte non datée, par laquelle Arnould, archevêque de Trèves, fait savoir qu'après la mort de sire Wéry d'Useldange (*dominus Wiricus de Useldinges*), sa femme Marguerite et leur fils Nicolas ont donné pour le repos de son âme, à l'église de Molesmes un moulin, que le défunt avait reconstruit, depuis assez longtemps (*jam dudum*), sur le fonds (*fundus*) de la Vierge <sup>2)</sup>. Cette déclaration de l'archevêque est faite en présence de: « domini Andreae, abbatis B. Maximini, domini Rodulphi, canonici B. Petri majoris ecclesiae, Bartholomei de Esch, filiorumque ejus Godefridi et Henrici, domini Joannis de Burscheidt filiorumque ejus, domini Guidonis de Malberch, domini Rogeri de Useldinges, domini Ancelini de Carele <sup>3)</sup> de Erle aliorumque innumerorum ».

1) Analyse de Bertholet, IV. pp. 202 et 203, d'après les archives de Munster. A en croire Neyen (p. 179), qui indique comme source Pierret (tome II), Henri est, dans cet acte, « qualifié de Ham, frère de Godefroy d'Esch ». Comme la question était d'importance, j'ai prié M. J. Wilhelm, professeur à l'Athénée de Luxembourg, l'auteur de *La Seigneurie de Munster*, de bien vouloir vérifier la chose; or, il se fait que le cartulaire de Munster du XIII<sup>e</sup> siècle indique comme témoins . . . *Bartholomeus de Asse, Godefridus et Henricus, filii ejus Wiricus de Betenges*, . . . et ne parle nullement de Ham.

2) Bertholet, *op. cit.*, IV, p. 223. et pr., p. 31, d'après le cartulaire de Molesmes, avec la datation « vers 1182 ». — Miræus, *Op. diplom.*, Ed. Foppens, IV, 1748, p. 383. — Neyen, p. 180. — Cf. N. van Werveke, *Arch. d'Ansembourg-Luxembourg*, 1899, no 1. —

L'archevêque Arnould a succédé en 1169 à l'archevêque Hillin, décédé le 23 décembre 1169, et mourut le 25 mai 1183. D'autre part, l'abbé de St. Maximin, André, n'est cité que dans une charte de 1177; la prélature d'André doit se placer entre celle d'Arnold, cité en dernier lieu en 1171, et celle de Conrad déjà cité en la dite année 1177 (Cf. à ce sujet Beyer, *Mittelrh. Urk.* II, *passim*, et Garz, *Mittelrh. Reg.*, II, no 399).

Il est à noter qu'erronément Neyen fait assister Barthélemy d'Esch et ses fils à deux actes différents relatifs à Useldange, qu'il date de 1182 même: l'un l'acte de fondation du prieuré, l'autre l'acte de donation du moulin; l'erreur provient sans doute de ce que Bertholet, dans ses *Preuves*, intitule l'acte de donation: « Fondation du prieuré ».

3) Il faut lire *Ancelmi*; il s'agit d'Anselme de Kahler: *Anselmus de Carele* (charte d'entre 1144 et 1168), *Cavenes* (1175), *Cavelre* (1182), *Kavelre* (1184 et

Quelques années plus tard, en 1182, le comte Henri confirme à l'abbaye de Munster les donations faites par ses prédécesseurs, y ajoute le vallon dit *Lumenesbach*, sis en la forêt de Sandweiler, et approuve les legs faits par de nombreux fidèles, legs parmi lesquels il cite l'alleu de Frédéric *de Asch* à Vichten (*Vhethhe*)<sup>1)</sup>. *Bartholomeus de Asch* est cité au premier rang des laïcs ayant assisté à cette confirmation<sup>2)</sup>.

Pendant l'hiver de la même année 1182, le comte de Namur et de Luxembourg devint malade en cette dernière ville et perdit complètement la vue. A cette nouvelle, son neveu le comte de Hainaut, Bauduin V, accourut le voir, et, à cette occasion, Henri lui fit donner de nouvelles garanties, pour lui assurer la succession du Namurois, par les nobles du pays, par ses familiers et par les bourgeois de Luxembourg. Parmi les chevaliers qui fournirent ainsi garanties et hommages au comte de Hainaut, figurent, après Thierry de Reuland, Steppo et Henri d'Arloncourt : « *Bartholomeus de Ascha, Godefridus, Henricus, Willelmus, filii ejus* »<sup>3)</sup>.

1192) ou *Kailre* (entre 1136 et 1196). Miræus donne : *Anselini de Carcele de Eule*.

1) Il est à noter, à propos de cette donation de Frédéric d'Esch, que la confirmation de biens octroyée à l'abbaye de Munster par le pape Eugène III, en 1145, mentionne, entre autres : *in Asch, unum quartarium* (J. Wilhelm, *La Seigneurie de Munster*, 1904, p. 22, d'après le cartulaire du XIII<sup>e</sup> siècle, et renseignement communiqué par cet auteur); mais comme *Asch* est cité ici après *Alkesinges* (Alzingen) et avant *Otringa* (Oetrange), *Bergerim* (Bergem) et *Levinga* (Livange), il s'agit sans doute d'Esch-sur-l'Alzette.

2) J. Wilhelm, *op. cit.*, p. 23, et renseignement de cet auteur. Cf. Bertholet, *Histoire du Luxembourg*, IV, p. 209, et preuves, p. 29, avec la variante *Asch*; Neyen, p. 179. *Vhethhe* doit bien s'identifier avec Vichten, car nous verrons citer en octobre 1295 une part de la seigneurie d'*Aixe* à *Veythin*, *Sairt* (Rodt), *Pratis* (Pratz) et *Esheyt* (Eschette).

Voici les premiers témoins à l'acte de 1182, tels que les donne Bertholet : « ... Hujus rei testes sunt Siffridus, capellanus, Hermannus, sacerdos, Gerardus, clericus, Bartholomæus de Asch, Walterus, advocatus de Araluna, Godefridus de Urbaisch, Sebastianus de Gordnies, Walterus de Meisenburgh, Rogerus de Unseldingen, Petrus filius ejusdem, Joannes juvenis de Willari, Theodoricus et frater ejus, Becelinus de Vispach, ... Wiricus, vice comes, Wecelo, advocatus, frater suus Robertus, Walterus de Aspelt; burgenses, Conradus, ... ». *Gordnies* est une mauvaise lecture pour *Gordines* (Cf., plus haut, l'analyse de la chartre de 1175 : il s'agit de Gourdinne, près de Walcourt).

3) *Gisleberti Chronicon Hanoniense*, dans *Monumenta Germanie Historica, Scriptorum tomus XXI* (1869, p. 535). L'éditeur, G. Arndt, pense que ces lettres de garantie sont les mêmes que celles du 1<sup>er</sup> avril 1184 (dont je parle plus loin), mais il date ce fait du 1<sup>er</sup> avril 1183; le contexte et la divergence dans

Le 1<sup>er</sup> avril 1184, à Gerpinnes, Henri l'Aveugle désigna Bauduin, comte de Hainaut, son neveu, comme héritier de tous ses biens, fiefs et alleux. Parmi les hommes de Henri figurent *Stepo de Erloncour, Walterus de Wes* et *Bartholomeus de Asca*<sup>1)</sup>.

Quelques semaines après, le comte de Hainaut se rendit, par Namur, Liège, Aix-la-Chapelle et Coblençe, à la diète de Mayence, pour y régler la question de la succession de Namur, et arriva dans la ville rhénane, en grand équipage, la veille de la Pentecôte (19 mai 1184)<sup>2)</sup>; il était accompagné, entre autres seigneurs, de Godefroid d'Esch (*Godefridus de Ascha castro in Ardenna*). Godefroid est cité parmi des Hennuyers<sup>3)</sup> et, d'autre part, le chroniqueur ajoute que Bauduin avait également avec lui, dans son voyage à Mayence, de nombreux nobles luxembourgeois<sup>4)</sup>: il est donc permis de supposer, puisque Godefroid d'Esch est cité en dehors de ceux-ci, qu'il vivait alors à la cour du comte de Hainaut<sup>5)</sup>.

les noms des témoins me semblent cependant bien prouver que ce sont deux actes différents. — *La Chronique de Gislebert de Mons*, édition L. Vanderkindere, Bruxelles, 1904, p. 147 (avec la date de 1182).

1) Bormans et Schoolmeesters. *Cartul. de l'église St-Lambert de Liège*, t. I, 1893, pp. 100—101, d'après un vidimus de 1248. Cet acte avait déjà été publié dans de Reiffenberg, *Monuments*, t. I, 1844, pp. 128—129, mais d'après un vidimus de 1263, avec les variantes *Steppo* et *Weis*.

2) *Gisleberti Chronicon Hanoniense*, *Mon. Germ. Hist.*, SS., XXI, p. 538. — *Chronique de Gislebert de Mons*, p. 155.

3) Ces seigneurs étaient, en effet: Eustache du Rœulx le jeune, Otton de Trazegnies, Wautier de Wargnies, Nic. de Barbençon, Regnier de Trith. Hugues de Croix, *Alamannus* de Prouvy, Pol de Villers, Godefroid d'Esch, Nicolas le Moine, Wautier de Steenkerque et Henri (de Sebourg), frère du comte. Ils portaient, détail curieux, des vêtements de soie (*sericis vestibus ornati*, dit Gislebert). Le comte entra à Mayence *cum magno et honesto apparatu, tum vasis argenteis multis quam ceteris sibi necessariis et cum servientibus honeste ornati*.

4) « In eadem eciam curia (Maguncie) comes Hanoniensis quamplures nobiles de terra Lusceleborch secum habuit » (*Op. cit.*, p. 155).

5) A cette diète solennelle prirent part, à ce que dit Gislebert, plus de 70 000 princes, archevêques, évêques, abbés, ducs, marquis et comtes palatins, autres comtes, nobles et ministériels, venus de toutes les régions de l'empire, de ce côté des Alpes. Aussi l'empereur (Frédéric Barberousse) fit-il dresser ses tentes et celles de tous les arrivants en pleine campagne, hors de Mayence, de l'autre côté du Rhin: le comte de Hainaut y fit donc installer les siennes, plus nombreuses et plus belles que celles des autres, ajoute fièrement le chroniqueur. Les deux jours suivant la Pentecôte (21 et 22 mai) eut lieu un grand carrousel, auquel Godefroid d'Esch prit sans doute part, avec les chevaliers du comte Bauduin. Celui-ci repartit pour son pays le 25 mai, par Bingen, Trèves et Luxembourg.

En 1192, l'abbaye d'Echternach écrivit à l'empereur Henri VI pour se plaindre d'usurpations commises par différents seigneurs. Ces nobles détenaient des biens qui avaient été donnés autrefois à St. Willibrord, mais que l'empereur Arnould de Carinthie <sup>1)</sup> avait octroyés en bénéfices à des laïcs, lors de l'invasion des Normands, pour pouvoir mieux arrêter et repousser les envahisseurs <sup>2)</sup>. L'abbé donne l'énumération de ces détenteurs illégitimes, parmi lesquels il cite : « ... *Iohannes de Wilra et de Burscheth, God(e)fridus de Asch et Henricus de Ham, frater eius et Uoseldinga ...* » <sup>3)</sup>.

On peut légitimement conclure de ce passage que Barthélemy d'Esch ne vivait plus en 1192 ; nous devons dès lors supposer qu'il est mort entre 1184 et 1192.

A en croire Neyen (p. 180), un partage de la seigneurie d'Esch aurait eu lieu au décès de Barthélemy. « Dans ce partage », dit cet auteur, « il a été attribué aux sires de Bourscheid et de Clervaux, qui avaient épousé des dames d'Esch, savoir à Feulen, 9 maisons sur 21 ; à Heiderscheid, 7 sur 20 ; à Esch même, deux maisons à chacune des deux héritières ; à Eschdorf, tout autant ; plus enfin quelques rentes à Dellen.

« C'est là le premier morcellement du fief d'Esch, qui jusqu'alors avait été allodial. Ce renseignement, donné par feu le curé Eyschen de Bourscheid, qui n'a pris ses notes que sur des actes originaux, fournit la plus ancienne indication de partage réel du territoire seigneurial qui ait eu lieu quant au domaine immédiat jusqu'alors ou franc-fief d'Esch ».

Neyen ne s'est pas aperçu que ces indications du curé Eyschen ne doivent nullement provenir d'un acte original, mais reposent simplement sur des déductions que l'historien de Bourscheid a tirées du soi-disant record des échevins d'Esch du 14 mars 1201. En effet, dans ce document (dont j'aurai à parler plus loin) on déclare qu'à Niderfeilen, sur 21 feux 9 appartiennent au seigneur de Borscheit et à celui de Clerff ; qu'à Heuderscheit, sur 20 feux, 9 sont au seigneur de Linster, 2 (*sic*, pour 7 sans doute) à ceux de Clerff et de Borscheit et 4 à celui de Lampach (= Limpach) ; qu'à Esch, 2 feux dépendent de la part de Burscheid ; qu'à Eschdorf, Burscheit a 3 feux et Klerff, 1 (soit quatre à eux deux) ; qu'à Dellen, Burscheit a un feu. Les renseignements

1) Arnould régna de 887 à 899.

2) « *Ipsi autem castellani tenent maxima beneficia de bonis illis que, sicut prediximus, a regibus quondam et ducibus, comitibus ceterisque nobilibus sancto Willibrordo et ecclesie Epternacensi collata fuerunt et postea propter incursionem Nortmannorum reprimendam ab Arnolde imperatore pro supplendo scuto regio et comitatu Lutzelburgensi augendo regno delegata fuerunt* ».

3) Voir les *Monumenta Epternacensia* publiés en 1874 par L. Weiland, dans les *Monumenta Germanie historica (Scriptores, t. XXIII, pp. 69—70)*. L'éditeur suppose qu'il y a une lacune avant *Uoseldinga* et qu'il faut lire *et N . . . . de Uoseldinga*. — Bertholet (IV, pp. 254—255), qui date cette lettre de 1191, traduit : « Godefroy de Asch, Henri de Ham et son frère d'Useldange ». — Neyen, p. 180, qui mentionne cette citation à la fois sous 1192 et sous 1194.

d'Eyschen reproduisent donc, à peu de chose près, on le voit, des données du record en question et sont certainement tirés de celui-ci.

Je prouverai plus loin que tout ce dénombrement est de bien longtemps postérieur à 1201 : le partage de la seigneurie d'Esch à la mort de Barthélemy et l'alliance, à cette époque, des deux dames d'Esch avec des seigneurs de Boursheid et de Clervaux sont donc à rayer des annales de nos dynastes.

*(A suivre).*

---

**Lettre à M. Félix SERVAIS,**  
**auteur de la comédie en trois actes, en vers**  
**„Le Duc de Saint-Firmont“.**

---

*Monsieur,*

J'ai été privée du plaisir de vous entendre sur la scène, mais je me sens dédommée par la lecture du petit volume que vous avez bien voulu gracieusement m'offrir. Laissez moi vous féliciter en toute sincérité. Votre comédie est une oeuvre de grande allure, d'un style bien français, les vers ont une cadence et une sonorité qui charment sans fatiguer, l'oeil et l'oreille s'en trouvent satisfaits, et ce n'est pas là un mérite ordinaire.

Vous avez, Monsieur, l'âme d'un poète, et je ne crois pas me tromper en supposant que les tirades fougueuses du jeune duc ont jailli de votre coeur plutôt que de votre cerveau. Franchement, je n'approuve pas tout ce que vous faites dire à votre héros un peu trop indépendant à mon avis, mais il dit ce qu'il pense et le dit bien. Ce n'est d'ailleurs pas la seule beauté de votre comédie. Vous m'avez gagnée dès la première scène par la fraîche et fine description faite si complaisamment par l'intendant Joseph; j'ai de même savouré la philosophie toute féminine de la comtesse que je préfère à celle de maître Jodocus, surtout quand il dit, que nous autres femmes, créées par Dieu, sommes élevées par le diable. Et puis, est-il bien vrai, Monsieur le poète, que l'intrigue soit notre champ clos? — Mais, ne nous fâchons pas pour cette peccadille, j'ai d'autres péchés à vous reprocher, et je me permettrai de ne pas vous épargner, afin que d'autre part vous sachiez mieux la sincérité de ma louange.

Vous êtes au surplus trop fin pour ne pas deviner tout de suite que la 4e scène du 2e acte a dû me choquer, comme fort probablement elle choque toute personne peu familiarisée avec certaines licences admises peut-être dans un monde spécial, mais réprochées par . . . Vous voyez mon embarras, mettons . . . le bon goût. Le grotesque et le tri-



vial ne devaient pas trouver place dans une oeuvre comme la vôtre et, si vous la retouchez, vous feriez bien de couper deux ou trois pages, l'action y gagnera quelque chose, et les convenances beaucoup.

C'est dit, et j'ai hâte de retourner au 1er acte où je trouve à glaner des épis d'or. Telle est la présentation, par le Duc, (4e scène) d'Eusèbe Jodocus et du comte des Ormeaux. A la bonne heure! voilà de jolis vers et de l'esprit par-dessus le marché. Tenez, mon contentement est de si bon aloi que je vous passe la méchanceté contre la comtesse Orval:

„Peu de poils sur son chef, et beaucoup sur la langue“. Oh! ne protestez pas; cette langue poilue est un trait qu'il vous a plu de décocher contre les femmes en général, nous en prenons acte sans nous sentir atteintes. Les gens riches ont le devoir d'être généreux; à bon entendeur salut!

Au 3e acte j'ai lu non sans émotion le superbe dialogue entre Mannon et le duc. Cette scène est d'une belle venue et constitue, à n'en pas douter, la partie la mieux réussie de la pièce. Vous êtes probablement Monsieur, d'un autre avis, et dans ce cas, il se pourrait fort bien que nous eussions raison tous deux.

La fière, trop fière réponse du duc au marquis a certainement plus d'ampleur et une portée plus haute, elle révèle une note personnelle tellement marquée que l'intention de l'auteur d'en faire le point culminant de son oeuvre est apparente.

La conclusion elle-même, quoique bien amenée, ne présente plus qu'un intérêt presque secondaire après cette explosion passionnée. Malgré cela je garde mon opinion, qui est celle de plusieurs amies avec qui j'ai parlé du „Duc de Saint Firmont“ et qui, comme moi, souhaitent que vous restiez fidèle à la poésie.

*Madame W.*

## Genealogische Veranschaulichung

des

### früheren Vererbungssystems der Hausnamen,

dargestellt an einem Beispiele,  
gezogen aus den Registern der Pfarrei Gemsthal.

(Fortsetzung.)

Nachträgliche Deutung des Doppelnamens „Homes“ und „Hoffmann“ im Homeshaus von Zittig.

Ein Doppelname ist hier nur scheinbar vorhanden, da „Homes“ identisch ist mit „Hoffmann“, resp. „Hofman's“. Wie in „Holfelz“ das

„f“ in dem identischen Namen „Holmes“ wegfällt, so verschwindet auch hier wegen der beiden Lippenlaute derselbe Buchstabe „f“. Wahrscheinlich ging die erste Schreibart „Hoffmann“ und „Hofman's“ in die zweite: „Hofmes (corr. von man's)“ über, und aus dieser bildete sich nach dem genannten Gesetz die Schreibweise „Homes“, die man später aufgab, um der ursprünglichen wieder zu ihrem Rechte zu verhelfen.

Obige Erklärung übermittelt mir eben Herr N. Leonardy a. Klaujen. Erhärtet wird sie durch den Umstand, daß überall die Vorfahren der die Namen „Hoffmann“, „Hofman's“, „Homes“ und „Hof“ tragenden Familien Hofleute waren. Auch das Homesgut in Zittig ist nachweislich ehemals Hofgut gewesen.

Nr. d. Ehe.    Nr. d. Geburt.

#### 4. Haus „Kindtgen“.

- |   |                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Heinrich Kindtgen, geheir. m. Anna. 1709.                                                                                     |
|   | 1 Kindtgen Magdalena, geb. 1712.                                                                                              |
|   | 2    Ib. Maria Johanna (2), 1714.                                                                                             |
|   | 3    Ib. Johann, 1714.                                                                                                        |
|   | 4    Ib. Mathias, 1719.                                                                                                       |
|   | 5    Ib. Peter, 1721.                                                                                                         |
|   | 6    Ib. Anna Catharina, 1723.                                                                                                |
|   | 7    Ib. Nicolas, 1731.                                                                                                       |
|   | 8    Ib. Elisabeth, 1734.                                                                                                     |
| 2 | Maria Johanna Kindtgen (2), geh. m. Theodor Wengler. 1735.                                                                    |
|   | 9 Kindtgen Johann, geb. 1744.                                                                                                 |
|   | 10    Ib. Maria, 1747.                                                                                                        |
|   | 11    Ib. Barbara, 1750.                                                                                                      |
|   | 12    Ib. Johann, 1738.                                                                                                       |
|   | 13    Ib. Mathias (4), 1738.                                                                                                  |
|   | 14    Ib. Anna Catharina, 1741.                                                                                               |
| 3 | Theodor Wengler (cond. Kindtgen), Wittwer v. Maria Johanna Kindtgen, i. 2. Ehe geh. m. Magdalena Beiers a. Gonderingen. 1751. |
| 4 | Mathias Kindtgen (13), geh. m. Catharina Deis, Wittve Penery. 1758.                                                           |

Alle Kinder dieser Ehe erben den wirklichen Namen des Großvaters Theodor Wengler, und nicht mehr den Hausnamen.

#### 5. Haus „Rosen“.

- |   |                                                                                 |
|---|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Johann Weber a. Wewesch v. Zittig, geh. mit Maria Johanna Rosen a. Rosen. 1732. |
|   | 1 Rosen Johann, geb. 1733.                                                      |
|   | 2    Ib. Johann (2), 1735.                                                      |
|   | 3    Ib. Maria, 1738.                                                           |
|   | 4 Weber Maria Catharina, 1740.                                                  |

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

- 2 Johann Rosen (2), geh. m. Maria Kobes a. Bruch.  
1761.
- 5 Rosen Angela (3), 1764.  
6 Id. Maria, 1766.  
7 Id. Magdalena, 1766.  
8 Id. Nicolas, 1768.  
9 Id. Margaretha, 1870.

3 Angela Rosen (5), geh. m. Mathias Schmit a.  
Kippig. 1785.

Mit dieser Ehe beginnt in Rosen die Erblichkeit des  
Vaternamens.

### 6. Haus „Wonesch“.

Im Hause „Wonesch“ sind v. 1700 bis 1787 Haus-  
und Vaternamen idendisch, da nur männliche Erben die  
Familie fortsetzten.

### 7. „Kneilges“.

1 Elisabetha Wagner (conducta Kneilges), geh. m.  
Nicolas Bylen a. Berg. 1724.

- 1 Kneilges Nicolas, 1725.  
2 Id. Bernard, 1735.  
3 Id. Joh. Peter, 1742.

Nach 1742 geht der Vatername in Kneilges auf die  
Kinder der folgenden Ehen über.

### 8. „Schneidesch“.

1 Johann Schneider (cond. Schmit), geh. m. Maria  
Hanken a. Collmuth. 1720.

- 1 Schneider Mathias, geb. 1730.  
2 Id. Johann, 1723.  
3 Id. Susanna, 1728.

2 Johann Schmit (cond. Schneider), Wittwer v. Maria  
Hanken, i. 2. Ehe geh. m. Elise Brann a. Verburg.  
1732.

- 4 Schneider Joh. Adam (3), 1735.  
5 Id. Catharina, 1738.  
6 Id. Magdalena, 1740.  
7 Id. Wilhelm, 1743.  
8 Id. Maria Johanna, 1746.  
9 Id. Mathias, 1748.  
10 Id. Anna Maria, 1733.

3 Johann Adam Schmit (4) (cond. Schneider), geh. m.  
Anna Maria Wolff a. Lemels. 1766.

Die Kinder dieser Ehe erben den früher ins Haus gekommenen Vaternamen Schmit<sup>1)</sup>. Die meisten auf den Namen Schneider getauften Kinder haben bei ihrer Heirath den Namen Schmit angenommen.

Nr. d. Ehe.    Nr. d. Geburt.

### 9. „Peiffesch“.

- |   |                                                                                                   |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Theodor Peiffer (gestorben 1789 i. Alter v. 104 Jahren), geh. m. Susanna Athemers a. Mamer. 1724. |
| 1 | Peiffer Magdalena (2), 1726.                                                                      |
| 2 | Ib. Johann, 1729.                                                                                 |
| 2 | Magdalena Peiffer (1), geh. m. Johann Georg Muller a. Canig. 1743.                                |
| 3 | Peiffer Maria Johanna, 1745.                                                                      |
| 4 | Ib. Franz, 1747.                                                                                  |
| 5 | Ib. Johann, 1750.                                                                                 |
| 6 | Ib. Peter, 1754.                                                                                  |
| 7 | Ib. Johann, 1760.                                                                                 |
| 8 | Ib. Bernard, 1767.                                                                                |
| 9 | Ib. Maria Catharina, 1769.                                                                        |

Nach 1769 wird i. „Peiffesch“ der Hausname nicht mehr fortgeerbt. Die Kinder v. Joh. Georg Muller legen sich bei ihrer Heirath theils den Namen Muller, theils den Namen „Peiffer“ bei mit der Beifügung: *conductus Peiffer, vel Muller.*

### 10. „Willems“.

Das zehnte Stockhaus „Willems“ ward erst 1729 gegründet.

Anna Catharina Muller a. Zittigermühl, genuit fil. nat. Elisabetham Muller 1729.

Der Vater des Kindes, Wilhelm Hoffmann a. Homes v. Zittig heirathete die Anna Catharina Muller und erbaute in Zittig ein Haus, das den Namen „Willems“ erhielt, welcher später auch den Kindern besagter Ehe, sowie dem Stammvater Wilhelm Hoffmann beigelegt wurde.

- |   |                                                                                               |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Wilhelm Hoffmann <sup>2)</sup> a. Homes, geh. m. Anna Catharina Muller a. Zittigermühl. 1729. |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>1)</sup> In „Schneidesch“ haben also 1766 die Kinder zu dem Namen „Schmit“ zurückgegriffen, dessen Träger schon vor 1700 in „Schneidesch“ eingeheirathet worden war.

<sup>2)</sup> Obschon die Kinder von Wilhelm Hoffmann bei der Taufe den Namen „Hoffmann“, resp. Muller erhielten, sind die zwei nachweislich verheiratheten Kinder: Elisa et u. Maria Magdalena im Heirathsakt angeführt mit den Namen Elisabeth Muller, *conducta Willems, filia Wilhelmi Willems, cond. Hoffmann* und Maria Magdalena Willems *ex „Willems“, filia Wilhelmi Hoffmann, vel Willems ex „Willems“.*

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

- 1 Müller Elisabeth (fil. nat.), geb. 1729.
- 2 Hoffmann Maria Johanna, 1731.
- 3 Id. Philippe, 1741.
- 4 Id. Maria Magdalena, 1733.
- 5 Id. Maria, 1735.
- 6 Id. Catharina, 1738.

### C. Haus „Zittigermühle“.

(Erblicher Name „Müller“.)

- 1 Peter Müller's, geh. m. Margaretha vor 1700.
  - 1 Müller Maria (2), 1700.
  - 2 Id. Mathias, 1702.
  - 3 Id. Anna Margaretha, 1708.
  - 4 Id. Joh. Theodor, 1711.
  - 5 Id. Mathias, vor 1700.
  - 6 Id. Catharina, vor 1700.
  - 7 Id. Marie Elise, vor 1700.
  - 8 Id. Margaretha, vor 1700.
  - 9 Id. Susanna, vor 1700.
- 2 Maria Müller (1), geh. m. Peter Scharfen a. Biver. 1718.
  - 10 Müller Catharina (4), 1719.
- 3 Peter Scharfen, Wittwer v. Maria Müller, i. 2. Ehe geh. m. Magdalena Bruerius a. Hofschette. 1724.
  - 11 Müller Anna Catharina, 1724.
  - 12 Id. Johanna Maria, 1727.
  - 13 Scharfen Peter, 1732.
- 4 Catharina Müller (10) (cond. Scharfen), geh. m. Nicolas Schmit a. Rippig. 1739.
  - 14 Müller Mathias, 1739.
  - 15 Schmit Maria Johanna<sup>1)</sup>, 1741.
  - 16 Id. Anna Catharina, 1741.
  - 17 Id. Franz, 1746.
  - 18 Id. Theodor, 1749.
  - 19 Id. Elisabeth, 1752.

(Fortsetzung folgt.)

<sup>1)</sup> In der Zittigermühle hat also schon im Jahr 1741 die Erblichkeit des Hausname: s dem heutigen System Platz gemacht.

### Telephon der „Gemecht“.

Hrn. K. A. in L. Besten Dank für Uebersendung der zwei Exemplare (wovon eins in der Vereinsbibliothek hinterlegt wurde) Ihrer neuen, so interessanten Broschüre.



## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

- Arendt Karl.** Die Römervilla bei Mersch. (Extrait des « Publications de la Section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg ».) Luxembourg. Imprimerie de la Cour, Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur), Rue du Curé, 1906. — 11 SS. in 8<sup>o</sup> mit VI Tafeln, wovon eine farbige.
- Bisdorff Joh. Pet. u. Welter Andreas.** Neue Rechenfibel für das erste Schuljahr. Herausgegeben und nach der neueren Methodik bearbeitet. Erste Auflage. (Neue Rechtschreibung.) Von der Königl.-Großh. Unterrichts-Kommission genehmigt, den 4. Oktober 1905. Luxemburg. Hofbuchdruckerei Victor Bück (Wittwe Leo Bück, Nachfolger), 1905. — 50 SS. in 8<sup>o</sup>.
- Exposé de la situation matérielle des professeurs de l'enseignement supérieur et moyen en 1906.** Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens, 1906. — 22 pp. in 8<sup>o</sup>.
- Dr. Eyschen Paul.** Toast prononcé par M. le Ministre d'État, au banquet du 22 avril 1906, à l'occasion de l'anniversaire de Son Altesse Royale le Grand-Duc. S. l. ni nom d'impr. (Luxembourg, 1906). — 2 pp. in 4<sup>o</sup>.
- Geschäftsbericht (Vierundzwanzigster) der Luxemburger Sekundärbahnen in Luxemburg, vom 1. Januar bis 31. Dezember 1905.** Luxembourg. Hofbuchdruckerei Victor Bück (Wittwe Leo Bück, Nachfolger), 1906. — 53 SS. in 4<sup>o</sup>.
- Dr. Haal Bernard.** Verein der hl. Rita für christliche Dienstmägde. Vierunddreißigster Jahres-Bericht. (April 1905 bis April 1906). Luxemburg. St. Paulus-Gesellschaft, 1906. — 19 SS. in 8<sup>o</sup>.
- Hamilius Ernest.** Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg. Situation au 1<sup>er</sup> avril 1906. S. l. ni nom d'impr. (Luxembourg, 1906). — 1 p. in 4<sup>o</sup>.
- Handwerkermeister-Zeitung.** Organ des allgemeinen Handwerkermeisterverbandes des Großherzogtums Luxemburg. Expedition und verantw. Verleger: Etienne Mouris, Luxemburg. — in 4<sup>o</sup>. Nummer 1 erschien, mit hübscher Titelvignette, am 6. Mai 1906, 8 Seiten stark, in farbigem Umschlag.
- Hülsemann M. W.** Grablied für vierstimmigen Männerchor. Text und Musik. Verlag von Guill. Stomps, Luxemburg. O. D. (1906). — 3 SS. in 8<sup>o</sup>.
- Dr. Klein Edmund.** Luxemburger Volkshochschule. Was uns der Waldboden erzählt. Vortrag gehalten 22. Oktober 1905. Luxemburg. M. Huss, 1906. — 18 SS. in 8<sup>o</sup>.
- Idem.** Irritabilité végétale. (Extrait des Archives trimestrielles de l'Institut grand-ducal, Section des sciences, Année 1906, Fascicules I et II). Luxembourg. Imprimerie de la Cour, Victor Bück (Veuve Léon Bück, Successeur), 1905. — 4 + 23 pp. in 4<sup>o</sup>.
- Dr. Krombach Wilhelm.** Das Volkswohl. Inhalt: 1. Ueber alkoholfreie Getränke, ihre Herstellung und ihren Wert, 2. Verschiedene Preislisten betreffend alkoholfreie Getränke, 3. Champagner für Alle, 4. Verschiedenes. Separat-Abdruck. Luxemburg. Hofbuchdruckerei V. Bück (Wittwe Leo Bück, Nachfolger), 1906. — 16 SS. in 8<sup>o</sup>.
- Muller-Stork Michel.** Mitteilung an das verehrte Lehrpersonal der Primär- und Oberprimärschulen des Großherzogtums. Luxemburg. Hofbuchdruckerei von Victor Bück (Wittwe Leo Bück, Nachfolger), (1906). — 4 SS. in 4<sup>o</sup>.
- Stümper) P(aul).** Bonsoir, Hür Conseiller! Revue an zwén Akten vum 1<sup>o</sup>. S. Gespielt vum den « Enfants de Luxembourg » den 18. Februar 1906. Letzeburég. Drock vum P. Worré-Mertens, (1906). — 16 SS. in 8<sup>o</sup> mit 2 Grav. im Texte.
- Wort (Ein)** zum Nachdenken über die Sonntaggrube. Flugschrift Nr. 1 des D. S. S. Luxemburg, 1906. (Am Ende): Hanseatische Druck- und Verlags-Anstalt n. S. m. b. H., Hamburg, 1906. — 15 SS. in 16<sup>o</sup>.



12. Jahrg., 7. Heft.

1. Juli 1906.

## Festhymne.

Zur  
Übertragung der Reliquien des hl. Willibrord  
in die  
Basilika von Echternach.

(1. Juni 1906.)

Sanct Willibrord, o großer Held,  
Gar segensreich und unverdrossen,  
Der Länder groß und schwierig Feld  
Dem höchsten Herrn hast du erschlossen,  
Und von der Sauer bis zur Scheld'  
Ist Gottes Gnade reich geflossen.

Sanft Willibrord, der du gebracht  
Das wahre Heil von ferner Küste,  
Und lachend Feld und Flur gemacht  
Was Urwald einst und öde Wüste,  
Von heil'ger Lieb' zu dir entfacht  
Dich stetig unser Volk begrüßte.

Und heut', da neu dein Grab ersteht,  
Da Kirchenfürsten dich erhoben,  
Dein Volk in jubelndem Gebet,  
Sanft Willibrord im Himmel droben,  
Sich Hilfe fromm von dir ersleht  
Gen Stürme, die uns wild umtoben. —

Drum Heil dem Städtchen, das umschließen  
Die Berge schmuck, im grünen Kranz,  
Wo still der Sauer Wasser fließen  
Durch frischer Wiesen Schmelz und Glanz,  
Und sichtlich überall ersprießen  
Ihm Glück und Segen, voll und ganz.

O Echternach, in deiner Mitte  
Verweilte gern Sanft Willibrord,  
Gab Glauben dir und Glück und Sitte,  
War Schutz dir stets und Schirm und Hort,  
Und heute noch der Frommen Bitte  
Erhört er gnädig, fort und fort.

O Hüterin der heil'gen Reste,  
Zu Himmelshöhen laut empor  
Mit Harfenklängen auf das beste  
Laß schallen deinen Jubelchor,  
Dein Dank und Lob am frohen Feste  
Im frohen Liede tön' hervor. —

Zu deines Tempels hehre Hallen,  
Zu dir, dein Volk, Sanft Willibrord.  
Wird heut' und fürder gläubig wallen,  
Und Jubellied und bittend Wort  
Von neuem werden wieder schallen  
An deinem Grab, am heil'gen Ort.



Erklingen werden Jubelweisen  
An deinem neuen Festaltar,  
Und dich zu loben, dich zu preisen,  
Herbei nun eilt der Frommen Schar,  
Dir Ruhm und Ehre zu erweisen  
An diesem Tag und immerdar.

Von Englands fernem Seegefade,  
Und her aus Hollands schönen Au'n,  
Viel Pilger lenken ihre Pfade,  
Um deinen Ruhm erneut zu schau'n,  
Zu fleh'n um deine Guld und Gnade,  
Dir Leid und Wehe zu vertrau'n.

An deinem Grabe treu verbündet,  
Die Väter von der Scheld', vom Rhein,  
Wo du den Glauben einst verkündet,  
Sich heute dir aufs neue weih'n,  
Und deren Heil du hast begründet,  
Stets deine Kinder wollen sein.

Nimm unsres Volkes Fleh'n entgegen,  
O großer heil'ger Willibrord,  
Erwirke Gottes reichsten Segen  
Uns deinen Kindern immerfort,  
Und führ' auf dieses Lebens Wegen  
Uns in des Himmels sel'gen Ort.

Und dort mit dir dem Herrn wir bringen  
Tribute unsrer Dankbarkeit,  
Und unsre Lobeslieder klingen  
Der heiligsten Dreieinigkeit,  
Die mit der Engel Chor wir singen  
Ohn' Unterlaß in Ewigkeit.

W. H.

---

## Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

---

(Suite.)

Un arrêté royal grand-ducal du 17 août 1818 accorda à Scharff une gratification extraordinaire de fl. 200 (423 frs. 28).

La même gratification fut demandée pour lui par la Commission en 1819, *considérant que le sieur Scharff est un des bons instituteurs du Grand-Duché.*

En 1820 son traitement fut porté à 900 francs, parce que la rétribution des élèves externes était insignifiante.

L'année 1817 fut à Luxembourg une année de cherté excessive; d'après un compte trouvé à l'hospice civil, cet établissement avait acheté du méteil à *120 frs. le maldre*, des pois secs à *110 frs. le maldre* et de l'orge à *110 frs. le maldre*.

Rien d'étonnant alors que l'instituteur-directeur Scharff ait fait une affaire désastreuse par l'entreprise par abonnement de la nourriture des Orphelins.

Suivant comptes dressés, il a, pendant les cinq premiers mois de l'année 1817, essuyé une perte de 687 frs. 50 et pour le seul mois de juin 562 frs. 40. C'était la ruine! La Commission, *considérant que la justice ne permet pas de laisser d'avantage dans cet état ruineux un entrepreneur qui avait été appelé, et qui au moment où l'abonnement lui a été accordé ne pouvait pas prévoir les événements désastreux et incuis où nous nous trouvons, et que l'intérêt de l'établissement exige d'aviser aux moyens d'assurer la nourriture et l'existence des enfants dont les soins lui sont confiés, Arrête: L'abonnement pour le régime alimentaire des Orphelins, arrêté le 27 décembre dernier, est suspendu, et l'hospice des Orphelins sera régi par économie à partir du 1 juillet 1817. — Le sieur Scharff, instituteur, est nommé économe ad interim; il recevra tous les mois 900 frs. acompte, dont il justifiera l'emploi, etc., etc.*

Il y avait en ce moment à l'hospice: 28 garçons, 14 filles, l'instituteur et sa famille, le surveillant, une cuisinière et une servante, ensemble 50 personnes à nourrir. Les dépenses s'élevaient pour le mois de juillet à 1262 frs., pour août à 1033 frs. 90 et pour le deuxième trimestre de 1817 à 4247 frs. 43.

A partir de 1818 le régime alimentaire par abonnement a été repris par les sœurs de Sainte-Elisabeth, au prix de 18 frs. par mois et par orphelin, et 330 frs. par an pour le surveillant.

Aujourd'hui encore ce service est confié aux mêmes sœurs aux prix suivants: 0 fr. 50 par jour et par orphelin âgé de moins de 12 ans, 0 fr. 60 par jour et par orphelin âgé de 12 ans et au-dessus.

Sous la direction de M. Scharff, comme nous l'avons déjà dit, l'œuvre des Orphelins prit une importance inconnue jusqu'alors.

Joignant l'utile à l'agréable, l'instituteur chercha à développer chez ses élèves le goût pour l'art musical. Il caressa même le



projet de former un orphéon ; dans ce but il fit entrer quatre de ses élèves dans une société philharmonique à Luxembourg, et il existe dans les archives une autorisation du Ministre de l'intérieur autorisant l'achat des instruments nécessaires, pour la somme de 225 frs.

Pendant la première année de ses fonctions, M. Scharff instruisait simultanément les garçons et les filles ; celles-ci habitaient alors leur propre maison contiguë à celle des Orphelins. Mais bientôt la tâche devenait trop lourde, il a fallu décharger l'instituteur de la surveillance des filles et la Commission, décidant que les filles devaient être élevées, instruites et surveillées par des femmes, accepta l'offre de sœur Monique Bevas, supérieure de la Congrégation de Sainte-Sophie de prendre en pension les orphelines.

En novembre 1817 il a été fait la convention suivante :

1° *Les orphelines de Luxembourg, présentement au Grund, seront transférées avec tout le mobilier qui leur est affecté, dans la maison de Sainte-Sophie, ville-haute.*

2° *L'inventaire des effets remis à cette maison sera dressé en double pour rester, l'un au receveur-économiste de l'hospice, l'autre à la supérieure de Sainte-Sophie.*

3° *La communauté de Sainte-Sophie sera chargée de l'éducation, de la nourriture et de la surveillance des dites orphelines, ainsi que du petit entretien de leur mobilier.*

4° *Les orphelines seront nourries, entretenues et blanchies, ainsi qu'il est spécifié dans les abonnements des 9 décembre 1814 et 24 décembre 1816 ; à quel effet il en sera délivré copie à la dite supérieure, pour sa direction.*

5° *Il lui sera payé 15 frs. 83 par mois et 2 frs. 50 en sus à titre d'indemnité, à raison de la cherté actuelle des denrées, et ce par orpheline.*

6° *Les orphelines apprendront à lire, écrire et compter ; elles seront dressées à tricoter, filer, coudre, blanchir et repasser et seront élevées dans les principes de la religion.*

7° *Il y aura toujours, pour les surveiller, et pour les instruire, une dame de Sainte-Sophie qui ne les quittera jamais ; cette double fonction pourra être partagée par deux personnes de la communauté, désignées par la supérieure et agréées par la Commission.*

8° *La maison de Sainte-Sophie recevra pour nourriture et traitement annuel de ces deux dames la somme de 300 florins.*

Les orphelines sont entrées à Sainte-Sophie le 30 novembre 1817.

La réorganisation, en 1816, du service dans la maison des orphelins, sur le pied indiqué, a entraîné l'administration à des dépenses considérables, en aucune proportion avec les revenus modestes de l'œuvre.

Après avoir rétabli la comptabilité séparée, on a constaté le passif suivant :

|                                                                            |         |          |
|----------------------------------------------------------------------------|---------|----------|
| Il était dû à la caisse de l'Hospice civil . . .                           | fl.     | 4539 10  |
| Les grosses réparations aux deux maisons du Bisserweg ont absorbé. . . . . | »       | 3117 55  |
| Dettes à payer (receveur Denis, etc.) . . . . .                            | »       | 4216 30  |
| Achat d'instruments de musique. . . . .                                    | »       | 106 79   |
| Renouvellement d'une partie du mobilier. . . . .                           | »       | 442 52   |
|                                                                            |         | <hr/>    |
|                                                                            | florins | 12422 26 |

Les dépenses pour 1817 étaient les suivantes :

Le nombre des enfants entretenus étant de 45.

|                                                       |               |         |
|-------------------------------------------------------|---------------|---------|
| 1° Nourriture, chauffage, éclairage, médicaments      | fl.           | 4852 67 |
| 2° Habillement . . . . .                              | »             | 1395 —  |
| 3° Entretien du mobilier . . . . .                    | »             | 260 —   |
| 4° id. des bâtiments. . . . .                         | »             | 260 —   |
| 5° Employés, traitements et frais de bureau . . . . . | »             | 1671 42 |
|                                                       |               | <hr/>   |
|                                                       | Total florins | 8439 09 |

*Détail de l'article 5 :*

|                                         |                  |                      |                                       |
|-----------------------------------------|------------------|----------------------|---------------------------------------|
| Receveur. . . . .                       | fl.              | 378 —                | } part dans<br>le traitement général. |
| Commis aux écritures . . . . .          | »                | 236 25               |                                       |
| Médecin . . . . .                       | »                | 70 87 $\frac{1}{2}$  |                                       |
| Scharff, instituteur . . . . .          | »                | 378 —                |                                       |
| Lacaff, surveillant. . . . .            | »                | 218 29 $\frac{1}{2}$ |                                       |
| Surveillante des orphelines . . . . .   | »                | 200 —                |                                       |
| Frais de bureau . . . . .               | »                | 80 —                 |                                       |
| Livres et fournitures d'école . . . . . | »                | 110 —                |                                       |
|                                         |                  | <hr/>                |                                       |
|                                         | Ensemble florins | 1671 42              |                                       |

Les revenus n'étant que de :

|                               |         |        |
|-------------------------------|---------|--------|
| Bienfonds et rentes . . . . . | fl.     | 1439 — |
| Collectes . . . . .           | »       | 130 —  |
|                               |         | <hr/>  |
|                               | florins | 1569 — |

L'Etat et la Ville devaient y suppléer par d'importants subsides ; la part de la Ville était de fl. 6000 environ, soit près de 13000 francs !

De son côté le service des enfants trouvés absorbait des

sommes énormes ; à la fin de l'année 1819 il y avait 214 enfants à entretenir.

Les hospices forains ne remplissaient pas leurs obligations ; le Gouvernement lui-même faisait ordonnancer fort irrégulièrement les mandats des subsides promis.

A la date du 20 octobre 1819, le receveur déclare qu'il y a, dans ce service, un excédant de dépenses, *un déficit*, de florins 12071 23 — francs 25547 06.

Ce montant a du être pris sur la caisse de l'hospice St-Jean, auquel il ne restait plus que 1825 florins pour parer aux besoins du 4<sup>e</sup> trimestre.

La Commission adresse une lettre pressante au Gouverneur, de laquelle nous extrayons les passages suivants :

« *Les ordonnances de payement, pour l'hospice des Orphelins, ne sont délivrées depuis trois ans, qu'après l'expiration de l'exercice auquel elles sont affectées pour couvrir les dépenses de cet établissement ; de manière qu'il était de toute nécessité que la caisse de St-Jean a dû faire une avance de 8384 florins pour solder les dépenses de 1818. Nous avons encore de bon flor. 5760 sans avoir reçu un sou pour la présente année ; néanmoins il fallait acquitter toutes les dépenses depuis dix mois, ce qui est cause d'une seconde avance de 12071 flor. 23, lesquelles réunies forment en ce moment la somme énorme de 20455 flor. 81.*

« *L'hospice St-Jean y a mis, non seulement ses revenus ordinaires, mais encore les capitaux qui lui ont été remboursés par différents débiteurs, montant à 3627 flor. 95, ce qui lui porte un double préjudice.*

« *Si le Gouvernement ne prend pas des mesures pour assurer périodiquement le recouvrement des fonds, l'hospice des Orphelins croulera infailliblement et entraînera dans sa ruine celui de St-Jean.*

» (Signés) : Neunheuser, Sauer, Desert, Suttor. »

En 1820 la maison des Orphelins avait à sa charge 50 enfants, et l'exercice clôturait *en déficit* de 5757 flor. 54.

Cet état des choses ne pouvait durer longtemps. Les ressources de la Ville ne permettaient pas de continuer les subsides alloués depuis 1816 ; le Gouvernement ordonnait de prendre des mesures pour réduire les dépenses.

C'est ainsi qu'en décembre 1820 on renvoyait tous les enfants de filles-mères, ainsi que ceux dont un des parents vivait encore.

De 1820 à 1823 on refusait toute nouvelle admission à la maison des Orphelins.

Et dans un rapport du 20 décembre 1822 au Conseil éche-

vinal, la Commission, après avoir exprimée ses regrets d'être obligée d'en venir à cette extrémité, continue ainsi :

*Permettez, Messieurs, de vous exposer la situation dans laquelle se trouve l'hospice des Orphelins en ce moment, ce qui vous mettra à même de vous convaincre de la nécessité de venir à son secours.*

*Au 1<sup>er</sup> janvier 1823 il y a à entretenir :*

|                   |    |
|-------------------|----|
| garçons . . . . . | 26 |
| filles . . . . .  | 8  |

*Total . . . . . 34 enfants.*

*Au 30 juillet 1823 sortiront de l'établissement . . . 7 garçons.*

*» 1 « 1824 . . . . . 5 »*

*» 1 juin 1825 . . . . . 3 »*

*ensemble . . . . . 15 garçons.*

*de manière qu'au 1 juin 1825 leur nombre sera réduit à 11 garçons. Quant aux orphelines, on pourra en placer 2 en service, d'ici à 6 mois ; reste 6 qu'il faudra garder jusqu'à ce qu'elles auront l'âge et les forces nécessaires pour gagner leur vie.*

*Concernant les économies à faire dans l'intérieur de la maison, la seule est de congédier le sieur Scharff, instituteur, malgré les services qu'il a rendus depuis six ans à l'établissement etc.*

La Commission demande, à la suite de ce rapport, l'autorisation de dénoncer le service à l'instituteur, avec six mois de préavis, *car il serait douloureux pour un père de famille qu'on a fait venir d'un pays étranger de quitter dans le court délai de 3 mois, qui ne lui suffirait peut-être pas pour se procurer une autre place. — L'ouvrier surveillant actuel est à même pour avoir soin du linge du corps, de la literie, des vêtements et du mobilier, ainsi que de tenir la police, lorsque les enfants seront réunis.*

Le sieur Scharff a quitté l'hospice le 1823 avec le certificat suivant : *« Il s'est acquitté de ses devoirs avec zèle et exactitude, et a enseigné à ses élèves de bons principes de morale et de religion ; il aurait été conservé, en la même qualité d'instituteur des orphelins, si des circonstances majeures n'avaient obligé la Commission de supprimer cet emploi, ce qui est la seule cause pour laquelle le sieur Scharff a été remercié et doit se chercher une autre place »* etc.

Le même esprit d'économie . . . . . forcée, a décidé la Commission de retirer les orphelines-filles de Sainte-Sophie et de les faire rentrer à l'hôpital Saint-Jean ; on y gagnait les 200 florins payés annuellement à la surveillante, et 3 frs. 25 par mois et par enfant pour frais de chauffage, éclairage etc. payés à Sainte-Sophie en plus de la nourriture.

L'instituteur parti, les orphelins dirigés par un ouvrier tailleur, les filles réintégrées à l'hôpital, les maisons de la rue du Bissersweg mal entretenues, bientôt abandonnées, louées à des particuliers pour en retirer un maigre revenu, **c'était la décadence; à partir de cette époque l'œuvre créée par l'abbé Stas n'a plus fait que végéter; elle était condamnée à disparaître, au moins dans sa manifestation extérieure.**

\* \* \*

(A suivre.)

---

## L'ÉTAT CIVIL, LE STATUT PERSONNEL et LA CAPACITÉ JURIDIQUE DES ESPAGNOLS,

par J.-P. CLAUDE,

*Officier d'Académie, Président de la Mutualité des secrétaires communaux.*

G. Willems, imprimeur, Esch-s/A. 1906. 48 p. in 16°.

M. Claude est un compilateur infatigable, qui cherche à codifier, dans les recueils commodes à consulter, les lois et règlements, dont la connaissance est indispensable aux officiers de l'état civil. Mais il ne se borne pas à une simple reproduction des textes; il compare entre elles les dispositions qui peuvent donner lieu à des interprétations diverses, en analyse le sens intime et donne la solution pratique. C'est ce qui fait l'utilité du présent opuscule, tout pareil, quoique de moindre importance, à l'aide-mémoire sur le mariage des Italiens.

Nous ne pouvons qu'encourager ce travailleur désintéressé qui fait honneur à l'association des secrétaires communaux, dont il est le digne président.

R.

---

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

(Suite.)

Venons à la seconde branche des neveux de Nithard III, issue de son frère, et représentée tout d'abord, en 853, par l'unique fils existant de Raineric, Raimbaud (*Regimbaldus*). En 814 il était trop jeune pour que la disgrâce des siens rejaillit sur lui. Dès 821 d'ailleurs, une réaction s'imposant, des mesures d'apaisement et de réparation étaient prises en faveur des impérialistes proscrits



et des survivants de l'Académie du Palais. Avant le 24 octobre 834, Raimbaud avait été pourvu d'un comté situé sur la rive gauche du Rhin, dans une région voisine de Cologne. Il assista avec les comtes Adalard et Odoacre à une cession faite à l'abbaye de Werden de quelques biens à Laupendahl sur la Ruhr <sup>128</sup>).

En 849, Louis-le-Germanique l'envoie à Brême pour y faire procéder à la consécration d'un évêque <sup>129</sup>). Encore vivant en 853. Raimbaud avait cessé d'exister quelque temps avant le 9 novembre 859. A cette date, ses exécuteurs testamentaires firent don d'une ferme en Avelgau, pour le repos de son âme, à la collégiale de Bonn, unie à l'archevêché de Cologne <sup>130</sup>).

Raimbaud est qualifié *domnus Regimbaldus* dans une charte de Prüm dont nous allons parler; ces termes semblent indiquer qu'il en était avoué. Sa femme *Uda* est titrée dans le même acte *nobilissima*, formule dénonciatrice d'une origine princière.

Leur fils, *Wautier* <sup>131</sup>), a rang de comte dès 832, ce qui prouve qu'il était né au plus tard en 817. Il souscrit, à Prüm même, en paraissant agir comme l'avoué du monastère, à un échange de biens avec Fulda. Cette dernière abbaye cède à la première des domaines en Hesse provenant de Luitsinde, veuve d'un comte Engilbert ou Agilbert (*Agilbertus*) qui nous semble se rattacher à l'abbé de St-Riquier <sup>132</sup>).

Du vivant de ses parents, Wautier épousa Bertrude, à laquelle *Raimbaud* et *Uda* donnèrent la terre de Hemmingesthal en Vèvre, c'est-à-dire Hemsthal près de Bech en Luxembourg <sup>133</sup>). Ce domaine provenait donc, soit d'un acquêt de la communauté, propre à Uda, soit de la dot de celle-ci, et c'est par elle que l'avouerie de Prüm dut entrer dans la famille de Raimbaud.

Wautier fut l'un des hommes de confiance de Lothaire II:

---

<sup>128</sup>) LACOMBLET, *Urkundenbuch des Niederrheins*, p. 22. L'acte porte cette souscription: *Signum Reginbaldi Comitis*.

<sup>129</sup>) ECKHART, *Commentarius de rebus Francie orientalis*, II, 403.

<sup>130</sup>) PERLBACH, *Codex traditionum ecclesie Bonnensis*, ap. *Neues Archiv*, XIII, 150. L'intitulé porte: *Donatio Reimbaldi comitis*. C'est la forme simplifiée, quasi-phonétique de son nom.

<sup>131</sup>) *Waltharius* peut se traduire par *Wautier* ou *Gautier*. Nous préférons la première forme, conservée en Belgique, comme se rapprochant davantage de la forme *tische* ou germanique *Walther*, en usage aux frontières Est et Sud du Luxembourg.

<sup>132</sup>) SCHANNAT, *Traditiones Fuldenses*, no 404.

<sup>133</sup>) BEYER, II, 15, 311, 523. — Le droit de patronage sur la cure de Hemsthal appartenait aux religieuses de Trèves, dont sainte Irmine, bienfaitrice d'Echternach, fut la première abbesse.

il était déjà l'un des *ministeriales* ou grands officiers <sup>134)</sup> quand, le 12 novembre 856, il obtint de ce prince, étant à Saint-Avold, l'affranchissement d'une famille <sup>135)</sup>.

En 860, il fut, — avec Luitfrid, fils de Hugues de Tours et beau-frère de Gérard de Rossilion, — l'un des conseillers qui poussèrent le roi de Lorraine, neveu de Luitfrid par sa mère, à répudier Theutberge pour épouser Waldrade, leur parente du côté maternel <sup>136)</sup>.

Le jeune prince obéit à cette suggestion et, plus tard, en 866, envoya Wautier comme ambassadeur à Rome plaider sa cause auprès du pape Nicolas I<sup>er</sup>, avec Adon, archevêque de Vienne, cité qu'administrait alors Gérard de Rossilion <sup>137)</sup>.

Il existe deux lettres d'Hincmar relatives au comte Wautier. Elles se rapportent à l'époque qui suivit le traité de 870, où Hincmar exerça les fonctions de commissaire impérial dans la partie du royaume de Lothaire II annexée à la France. Dans l'une de ces épîtres, il s'adresse à Advence, évêque de Metz <sup>138)</sup>, qui a excommunié, pour ravages causés aux terres de son église, les hommes du comte Wautier et de Lambert. Il s'agit probablement de réquisitions militaires. Hincmar en effet manifeste courtoisement sa désapprobation des mesures excessives prises par son confrère; il lui recommande de ne pas s'écarter des règles apostoliques, et de garder la mansuétude et la patience qui conviennent aux évêques <sup>139)</sup>. Dans une autre lettre, dont nous n'avons qu'une analyse fort laconique, Hincmar annonce à son souverain la mort de Wautier qu'il appelle *vir clarissimus* (c'est donc un allié du roi); en même temps il parle d'un crucifix (*imago Salvatoris*) <sup>140)</sup>. S'agit-il d'un objet légué par le défunt? Cela montre en tout cas que la mort de Wautier est à placer entre 870 et 877.

---

<sup>134)</sup> Dans les diplômes carolingiens, le terme de *ministerialis* est habituellement employé pour désigner un des hauts fonctionnaires du palais qui devinrent plus tard les quatre grands officiers de la Couronne : le sénéchal, le bouteiller, le chambrier et le connétable, préposés respectivement à la table, à la cave, au trésor et à la cavalerie du souverain.

<sup>135)</sup> PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 90, 182.

<sup>136)</sup> Waldrade, ayant reçu de Lothaire II l'abbaye de Lure, la transmit, à titre d'avouerie, à Eberhard, fils de Hugues de Tours, son *cognatus*. Ce terme indique un parent du côté de la mère, comme *agnatus* un parent du côté du père.

<sup>137)</sup> PARISOT, p. 199, 211, 290—293.

<sup>138)</sup> Ce prélat mourut le 31 août 875 (PARISOT, p. 410).

<sup>139)</sup> FLODOARD, *Hist. eccl. Remensis*, III, 23.

<sup>140)</sup> Id., III, 18.

Son comté se trouvait dans la partie de la Lorraine acquise par Charles-le-Chauve. Le traité réservant Echternach, Prüm et Stavelot à Louis-le-Germanique, il est visible qu'une portion du Grand-Duché actuel de Luxembourg fut englobée dans le royaume de Germanie. Mais Stavelot étant un point extrême, il est possible que la frontière ait passé à Diekirch, et que toute cette région ait été comprise dans le comté de Wautier qui se serait étendu jusqu'au Matois.

Wautier laissait un seul fils survivant, Raimbaud II qui, vers 890, exerçait l'avouerie sur la terre de Puzieux en Messin, dépendant de Prüm <sup>141</sup>). Raimbaud II périt prématurément de mort violente (*nece*); peut-être fut-il la victime d'une des invasions normandes qui dévastèrent l'Austrasie sous le règne d'Arnoul. Bertrude veuve et mère désolée, chercha, au milieu des déchirements de son cœur, dans la paix du cloître d'Echternach, les consolations que la vaine affection de ses proches ou de ses serviteurs fut impuissante à lui donner. Elle prit le voile des veuves consacrées à Dieu et devint l'une des chanoinesses de Saint-Willibrord. Dans une charte de 895, conçue en termes bien touchants, elle exprime sa gratitude aux frères dont la bonté secourable a soulagé sa douleur. Elle lègue au monastère, pour la subsistance des religieux, le domaine qu'elle tenait de ses beaux-parents, à Hemsthal, un manoir seigneurial à Retterath en Mayengau, avec ses défenses, qui faisait partie de sa dot; d'autres alleus encore à Plaidt près d'Andernach et à Edeger-sur-Moselle (au cercle de Cochem).

On était à la fin du règne des Carolingiens en Lorraine, et comme nous l'avons vu, à Echternach aussi bien qu'en maint autre monastère, s'étaient substitués aux Bénédictins des chanoines obéissant à la règle de saint Chrodegang de Metz <sup>142</sup>).

Si Bertrude avait, en 895, perdu son unique fils, cela ne veut pas dire qu'elle n'ait eu qu'un seul enfant. Elle eut au moins une fille, par laquelle le nom de Wautier se transmet à ses descendants. Le 29 octobre 908 à Nancy <sup>143</sup>), Amauri, fils d'un

<sup>141</sup>) BEYER, I, 145.

<sup>142</sup>) BEYER, II, 15.

<sup>143</sup>) *Cartulaire de Saint-Mihiel*, Bibl. nat. de Paris, nouv. acq. lat. 1283, fol. 78. — A cet Amauri se rattache peut-être *Amauri*, vidame de Verdun en 995 (B. N. ms. lat. 5214, fol. 44), cité en 1020 avec ses fils *Thierry I* et *Albert I* (B. N. ms. lat. 5435, fol. 13), dont descendirent *Richer*, évêque de Verdun (1090—1107) et ses frères *Jean de Thionville* et *Albert II de Bru* (1095—1105). Le dernier eut deux fils, *Thierry II* et *Albert III*, cités en 1095, dont l'aîné épousa Havis d'Apremont (B. N. ms. lat. 17752).

Wautier II certainement issu d'une fille de Bertrude, pria, sur son lit de mort, ses frères Wautier III et Etienne de porter son corps à Saint-Mihiel et d'offrir à ce monastère deux de ses propriétés *cum portionibus quas in predictis villis habuerat, sicut Bertrudis quondam nobilis matrona et filii ejus* <sup>144</sup>).

Il est très probable que d'une autre lignée féminine issue de Raimbaud I descendent les comtes homonymes de Mortagne auxquels le comté épiscopal de Toul fut confié au X<sup>e</sup> siècle.

Ces comtes ont en effet simultanément les prénoms relève de Raimbaud et de Rainard (forme analogue à Raineric). Après un comte Rainard cité dans cette région en 892 <sup>145</sup>) figurent un Rainard II et un Rainard III comme témoins d'une charte où Raimbaud, *illuster vir*, et sa femme Bertrude, reçoivent de Bérard, abbé de St-Martin de Metz, du consentement de l'empereur Otton et du duc Frédéric qui a toute autorité sur ce monastère, une église et une chapelle en Soulossois, que le *comte Rainard* donna jadis aux moines pour le repos de son âme. En revanche, Raimbaud et sa femme restituent à St-Martin l'église d'Otrange, *in pago et comitatu Moslinsi* <sup>146</sup>).

Cet acte ne saurait être du 24 février 947; il est postérieur au 9 février 962, puisque Otton I y est qualifié *imperator*. Le Raimbaud qui y est nommé est apparemment le même qui, en 966, occupait un comté qui prenait son nom du cours de la Mortagne, affluent de la Meurthe <sup>147</sup>). Numérotons-le Raimbaud V, car avant lui figurent dans le cartulaire de Gorze deux homonymes, dont le second est aussi titré comte: ce pourraient être le grand-père et le père du Raimbaud dont nous venons de parler.

En 957, Raimbaud IV, fils de Raimbaud III et de Hériburge, donne à l'abbaye, sous réserve de l'usufruit pour sa femme Frédélinde, le domaine fort important de Vitrin-court en Saulnois <sup>148</sup>).

<sup>144</sup>) *Filii* s'applique à un groupe quelconque d'enfants comprenant au moins un fils.

<sup>145</sup>) Il est qualifié *missus* dans un acte émané des chanoines de St-Arnoul de Metz, le 25 avril 892 (TABOUILLOT, *Hist. de l'église de Metz*, III, Preuves, p. 48).

<sup>146</sup>) *Dedit Berardus abbas . . . . Rambaldo illustri viro et conjugii ejus Bertrudi, in pago et comitatu Salocinse, in Rainaldi villa, per consensum imperat:ris Ottonis et ducis Friderici qui eidem monasterio dominare videtur, ecclesiam et capellam . . . totum ad integrum quod Rainardus comes, pro remedio anime sue, quondam ad partem Sancti Martini de jure proprietatis sue contulerat.* (TABOUILLOT, III, Preuves, p. 66).

<sup>147</sup>) *In parochia (diocèse) Tullensi, in comitatu Mortisna, ubi Regimboldus preest* (Charte de Sigeric pour l'abbaye de Vergaville, ap. CALMET, *Hist. de Lorraine*, III, Preuves, col. 378).

<sup>148</sup>) Village détruit depuis, et qui se trouvait situé près de Puttigny, canton de Château-Salins (Meurthe).

Cette donation est passée à Destry, en présence du comte Teutbert (comte du Saulnois), peut-être frère de Frédélinde: elle est faite, dit Raimbaud, « par la main de mes fidèles vivant sous la loi salique »<sup>149)</sup>. Bien que Raimbaud fût certainement comte, il ne prend pas ce titre<sup>150)</sup> dans l'acte 957, ni dans un autre du 16 juin 958, où il lègue Morville en Saulnois, du consentement de sa femme, à St-Arnoul de Metz; comme il est alors gravement malade, c'est un don fait pour assurer sa sépulture; il est signé par Frédélinde et par les deux comtes du Saulnois, Teutbert et Odoacre. Raimbaud IV s'y vante de sa noblesse<sup>151)</sup>.

(A suivre.)

<sup>149)</sup> *Cartulaire de Gorze*, no 106; éd. d'HERBOMEZ, dans les *Mettensia*, II, 194, 509.

<sup>150)</sup> Le Nécrologe de Gorze porte au 28 mai: *Regibaldus comes qui dedit nobis Vitrecurtem et Bruhoc et quicquid ad hoc pertinet.* (Coll. Baluze, XL, 130). Raimbaud IV est appelé dans l'acte de 957 *Raginbaldus*; mais l'intitulé qui y a été mis ensuite porte *Raimbaldus*.

<sup>151)</sup> *Ego Regimbaldus non infirmæ (corr. infirmæ) nobilitatis stirpe progenitus. in infirmitate corporali decidens ...* (TABOUILLOT, III, Preuves, p. 73).

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter der

Regierung Wilhelm's II.

7. Oktober 1840 — 17. März 1849.

(Fortsetzung.)

### IV. Das Jahr 1848. Seine Ereignisse und Folgen.

Das Luxemburger Land blühte langsam auf von den Folgen der belgischen Revolution, als am 24. Februar 1848 urplötzlich in Paris eine neue, furchtbare Revolution ausbrach und wie der Stoß eines Erdbebens ganz Europa durchzuckte. Während überall der Sturm der entfesselten Volkswut tobte und die Throne der Fürsten erschütterte, ließ das Luxemburger Volk sich nicht verleiten, den gesetzlichen Weg der Ruhe und Ordnung zu verlassen.

Nur ein einziges Mal, am 16. und 17. März 1848, fanden in der Stadt Luxemburg Straßenkrawalle statt, die aber keinen politischen Charakter hatten. Es war vielmehr die Agitation eines Haufens der unteren Volksklasse, der in den Straßen tumultierte, dem Bürgermeister C. Ph. L.,



genannt Ferdinand Peskatore, die Fenster einwarf und sich, nachdem er so seinen Mut abgekühlt, durch das Anrücken eines Gendarmerie-Bilets zum Zerstreuen und friedlichen Abzug bestimmen ließ.

Die Entrüstung galt nicht dem Bürgermeister als solchem, sondern als Fruchthändler, weil man ihm zum großen Teil den hohen Preis der Lebensmittel in der Stadt zuschrieb, da er grade auf die Teuerung von 1847 spekuliert und schon längst den Haß des Volkes auf sich geladen hatte.

Ein Teil der Garnison besetzte zwar einige Stadtteile, doch verhielt sich die Militärbehörde, so lange der Volksauflauf keinen ernstlichen Charakter annahm, im allgemeinen passiv.

Diese Emeute erregte in Luxemburg ernste Besorgnisse, weil auch an anderen Orten des Landes zu gleicher Zeit Aufstände sich ereigneten. Deshalb bildete sich nach dem Beispiel anderer Städte aus den Mitgliedern des Schützenvereines eine provisorische Sicherheitsgarde, welche später in eine förmliche Bürgerwehr organisiert werden sollte. Das geschah jedoch nicht, weil dieselbe wegen eingetretener Ruhe bloß fünf Tage Patrouillendienste verrichtete und dann aufgelöst wurde. Der Bürgermeister Ferdinand Peskatore dankte ab und erhielt am 12. Mai die nachgesuchte Entlassung.

In vielen Ortschaften, namentlich an der französischen Grenze, wurde die dreifarbige französische Fahne auf den Glockentürmen und den Schulhäusern aufgehißt.

In Ettelbrück, Merisch und Remich waren kleine, im ganzen genommen und im Vergleich mit den Aufständen anderer Staaten höchst unbedeutende und kaum erwähnungswerte Reibungen und Exzesse vorgefallen.

In Echternach entstand bei dem Kontingent eine Emeute, wobei die holländischen Offiziere fortgejagt wurden, die Ruhe aber bald wieder hergestellt war.

Alle vorgekommenen Exzesse sind von wenig Wichtigkeit gewesen und einzig und allein verführerischen Einflüsterungen zuzuschreiben.

Glücklicherweise ist bei all diesen Vorfällen kein Menschenleben zu beklagen gewesen. Mehrere Verhaftungen wurden zwar vorgenommen. Allein Wilhelm II., der wohl ein sah, daß in all diesen Ausritten nicht die geringste verbrecherische Absicht gegen den Thron vorlag, erließ am 21. Juli 1848 eine allgemeine Amnistie.

Aus Besorgnis vor größeren Unruhen vertagte die Regierung den Diekircher Markt, der am 20. März stattfinden sollte und verordnete am 18. März die Errichtung von Sicherheitswachen in den Gemeinden.

Der Luxemburger Festungskommandant ließ durch Truppen der Besatzung größere Marschübungen nach verschiedenen Gegenden ausführen, nach dem Merischertale selbst mit Artillerie, um die Landbewohner einzuschüchtern,

da es nicht in seiner Macht lag, die Truppen der Garnison gegen auswärtige Ortschaften operieren zu lassen. Militär-Detachements vom Contingent durchzogen die Gegenden, wo Unruhen vorgekommen waren; die Gendarmerie und eine starke Abteilung Grenzaufseher mußten auch in einigen der größeren Ortschaften des Landes einschreiten.

In der Hauptstadt fanden Volksversammlungen statt, und Alles rief nach zeitgemäßen Reformen.

Deshalb verkündete die Regierung am 20. März die Genehmigung des Gesetzes über die Einrichtung der Gerichtspflege, welches die Unabsetzbarkeit der Gerichtsbeamten und den Grundsatz der Verurteilung durch 4 Stimmen auf 6 festsetzt.

Auch das Gesetz über den mittleren und höheren Unterricht war mit freisinnigen Abänderungen genehmigt worden. Ebenso hatte der Monarch befohlen, daß Unterhandlungen mit dem Papste angeknüpft werden sollten zur Regelung der geistlichen Angelegenheiten des Landes.

Auch wurde am selben Tage die Freiheit der Presse verkündigt, welche die Katholiken alsogleich benützten, indem sie bereits am 23. März eine katholische Zeitung „Das Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht“ gründeten.

Dieselbe erschien anfangs nur zweimal, dann dreimal per Woche und später täglich, und besteht fort bis auf unsere Tage und hat sich, trotz aller Stürme und Anfeindungen, als katholisch-konservatives Organ stets bewährt.

Die einzige politische Zeitung Luxemburgs zu Anfang der vierziger Jahre war das seit 1826 erscheinende *Journal de la Ville et du Grand-Duché de Luxembourg* gewesen mit liberaler und antikatholischer Tendenz, das seit dem 1. Juli 1844 bis zum Ende von 1868 unter dem neuen Titel *Courrier du Grand-Duché* in kirchenseindlichem und parteiischem Geiste fortgeführt wurde. Eine in deutscher Sprache und in katholischem Geiste geschriebene Zeitung, die „Luxemburger Zeitung“, war wohl seit dem 1. Juli 1844 erschienen, hatte sich aber nur bis zum 15. Juni 1845 halten können und dann eingehen müssen.

Am 29. März 1848 wurden die bestehenden Landstände aufgelöst und der König berief eine konstituierende Versammlung, welche die doppelte Anzahl der gewöhnlichen Ständemitglieder betrug. Einige Tage vorher hatte die Regierung eine Kommission von neun Mitgliedern zur Ausarbeitung eines Verfassungsentwurfes ernannt. Am 31. März gab der König-Großherzog der Regierung die weitgehendste Vollmacht, mit der Stände-Versammlung über die neuen Institutionen zu verhandeln, ihre Anträge anzunehmen oder zu verwerfen, ohne an ihn zu berichten, dies Alles mit dem Versprechen, das Geschehene gutzuheißen.

Schon vorher hatte der edle Fürst zu der Kommission von Ver-

trauensmännern, die nach dem Haag abgegangen war, die denkwürdigen Worte gesprochen: „Gebet euch eure Freiheiten selbst und seid glücklich, wie ihr es verdient zu sein“.

Als Fundamental-Grundsätze für die neue Verfassung sollten festgestellt werden:

- 1) Die Zustimmung der Landstände zu jedem Gesetz.
- 2) Die Öffentlichkeit der Sitzungen der Landstände.
- 3) Die Verantwortlichkeit der Mitglieder des Regierungskollegiums.
- 4) Die Vermehrung der Zahl der Abgeordneten im Verhältnis von 1 auf 4000 Einwohner.
- 5) Die Revision des Wahlsystems für die Landstände und für die Gemeinden.

Am 22. April hatte die Regierung ihren Sitz nach Ettelbrück verlegt. Als Vorwand diente das fälschlich verbreitete Gerücht: „es werde das Militär-Gouvernement der öffentlichen Ordnung und Sicherheit nicht mehr den Schutz gewähren, den es bis dahin geleistet habe“; — eine Behauptung, gegen die von Wulffen, als Commandant, in seiner Bekanntmachung vom 23. April energischen Protest einlegte.

Der eigentliche Grund dieser Verlegung ist leicht zu erraten: Die Verhandlungen sollten soviel als möglich der Öffentlichkeit entzogen werden; darum hielt man für angezeigt, ein Schulzimmer in Ettelbrück, wo nur wenigen der Zutritt gestattet sein konnte, als Ort der Versammlung auszuwählen. Unbequem war den Regierungsmännern ferner das freie Petitionsrecht. Die Meinung des Landes wäre bei öffentlichen Verhandlungen inmitten der Hauptstadt leichter zur allgemeinen Kunde gekommen.

Ungeachtet der Entlarvung des lügenhaften Vorwandes beharrte man dennoch auf der Überjiedlung, und so fand denn am 26. April die erste Sitzung der am 19. April in doppelter Anzahl gewählten Mitglieder der Stände-Versammlung in Ettelbrück statt.

Als Zweck derselben wurde vom Präsidenten de la Fontaine die Ausarbeitung einer neuen Verfassung (kraft der vom König erteilten Vollmacht vom 31. März) und der Entwurf eines Wahlgesetzes für die deutsche Reichsversammlung in Frankfurt erklärt, bei welcher die Vertretung Luxemburgs auf drei Stimmen festgesetzt war.

Schon am 28. April vertagten sich die Mitglieder der Stände-Versammlung auf unbestimmte Zeit, und am 29. April ging die Regierung nach Luxemburg zurück.

Bereits am 13. Mai machte die Regierung bekannt, daß der durch den landesständischen Ausschuss von 15 Mitgliedern ausgearbeitete Entwurf der Verfassung vollendet sei. Zugleich wurden die Landstände für den 18. Mai nach Luxemburg berufen.

Am 9. Juli 1848 wurde die neue Verfassung proklamiert und am 10. Juli vom König-Großherzog beschworen, um am 1. August in Kraft zu treten.

Nach derselben sollte die Regierung des Landes aus fünf verantwortlichen General-Administratoren bestehen. Die Zivilliste wurde unter Zustimmung des Fürsten auf 100 000 Franken herabgesetzt. Fast sämtliche Artikel der neuen Verfassung waren der belgischen entlehnt. Der demokratische Charakter des neuen Grundgesetzes war noch stärker betont als in Belgien, da im Großherzogtum nur eine Kammer bestehen sollte, der Wahlzensus auf 10 Franken herabgesetzt war und je 3000 Einwohner durch einen Abgeordneten vertreten sein sollten.

Am 2. April hatte der Staatskanzler im Haag, Baron von Blochausen, der mit der Luxemburger Regierung in Konflikt geraten war, auf sein Ansuchen von Wilhelm II. ehrenvolle Entlassung erhalten und war am 3. April provisorisch durch den außerordentlichen Staatsrat Grégoire und am 17. April 1848 einstweilig durch den Obergerichtsrat Franz Xaver Würth-Paquet ersetzt worden.

Infolge der neuen Verfassung (Art. 81) wurde dieser abberufen und dem Kabinet des König-Großherzogs nur ein Sekretär für die Luxemburger Angelegenheiten beigegeben, zuerst Professor Joseph Paquet, am 19. August 1848, und später Herr d'Olimart.

An die Spitze der neu geschaffenen fünf General-Administrationen traten die entlassenen Mitglieder des ehemaligen Regierungs-Collegiums. Herr Theodor Beskatore indessen wurde durch Herrn Johann Peter André ersetzt. Herr de la Fontaine war Präsident des Konseils der Regierung.

In Gemäßheit des Artikels 73 der Verfassung geschah die Eröffnung der ordentlichen Sitzung der Kammer der Abgeordneten für 1848 am ersten Dienstag des Monats Oktober durch den dazu bevollmächtigten General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten. Herr Advokat Karl Mey wurde zum Präsidenten erwählt.

Die Regierung, bestehend aus den H<sup>H</sup>. de la Fontaine, Ulveling, Füriou, Simons und André, sah sich zum Rücktritt veranlaßt, weil das infolge von Konflikten zwischen Regierung und Kammer abverlangte Vertrauensvotum nicht günstig genug ausfiel; der Königl.-Großherzogliche Beschluß vom 2. Dezember 1848 genehmigte ihren Rücktritt mit Ausnahme jenes des Herrn Ulveling. Der General-Prokurator Willmar wurde am selben Tag zum General-Administrator und Präsidenten des Regierungs-Konseils ernannt, und die H<sup>H</sup>. Ulveling, Mey Robert und Ulrich traten als General-Administratoren in das neue Ministerium.



Bereits am 12. Juli 1848 war das Gesetz über die Einrichtung der Justiz-Verwaltung ergangen, und am 21. Juli das allgemein verhaßte Gesetz über die Bedachungen mit Stroh usw. aufgehoben und die wegen Übertretung desselben verhängten Strafen und Geldbußen nachgelassen worden.

Unter die vielfältigen Arbeiten der Kammeression 1848 auf 1849 gehört auch besonders die Abänderung des Gemeinde-Gesetzes von 1843, die durch Gesetz vom 29. Oktober 1848 sanktioniert wurde, aber 1853 wieder modifiziert wurde.

Gesetze von untergeordneter Wichtigkeit sind jene über die Abschaffung der Viehsteuer, am 19. Dezember 1848, über die Einführung eines neuen Münzsystems, am 20. Dezember 1848, wonach Kupfermünzen von 10, 5 und 2½ Centimen geprägt werden sollten, die Abänderung über die Patentsteuer, am 26. Dezember 1848, usw. Ebenso war in der Verfassung von 1848 die Revision des Systems der direkten Steuern vorgesehen. Durch Annahme einer gleichförmigen Grundlage für die Bestimmung des Mobilienvermögens sollten sowohl die Einkünfte aus den Kapitalien, aus Handel und Gewerbe, als auch die Gewinne aus gewissen Handwerken und Professionen, sowie die Gehälter und Pensionen zur Steuer herangezogen werden.

Der höhere und mittlere Unterricht wurde bedeutend gefördert durch das Gesetz vom 23. Juli 1848.

Durch dieses Gesetz wurden die höheren akademischen Grade am Athenäum wieder hergestellt und eingerichtet als Vorbereitungskurse auf die Kandidatur zum Rechtsstudium, zum Doktorat in der Philosophie und in der Literatur, zum Doktorat in der Medizin, und zum Doktorat in den physikalischen und mathematischen Studien. Ferner wurden dem Gymnasium die Anzahl von sechs lateinischen Klassen wieder gegeben, wie dies bereits in der holländischen Zeit gewesen war.

Endlich wurden die Kurse der Industrieschule in vier Klassen von jenen des Gymnasiums viel unabhängiger gestaltet und dem Gymnasium sowohl als der Industrieschule eine gemeinsame Vorbereitungsklasse beigegeben.

Wenn dieses Gesetz vom 23. Juli 1848 in späteren Jahren auch durch manche Verordnungen abgeändert, vervollständigt und ergänzt wurde, so bildet es trotz allem auch heute noch die Grundlage des höheren und mittleren Unterrichtes in unserm Lande, der seither einen ungeahnten Aufschwung genommen hat.

(Fortsetzung folgt.)



# LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
Jules VANNÉRUS.

(Treizième article.)

Le 11 mars 1202, à Metz, Bertram, évêque de Metz, fait savoir que Simon, abbé de St-Arnould, de cette ville, a vendu au couvent de Gorze le prieuré d'Olley (*Aulegie*) avec tous les biens en dépendant sis à Edingen, Büdingen, Sainte-Marie-aux-Chênes, *Bosni*, Saint-Laurent, Béchamps, Richémont, Ars (sauf les vignes d'Arnaville et de Pagny).

Cette déclaration est faite en présence de nombreux témoins ecclésiastiques et laïcs ; en tête de ceux-ci sont cités : « Arnoldus de Prisneio, Henricus advocatus de Conflanz, Jeremias de Novo Castro, Symon, pincerna noster, milites, .... »<sup>1)</sup>.

Pour des raisons trop longues à développer ici et qui trouveront mieux leur place dans la suite de cet exposé, cet Henri, avoué de Conflans (en-Jarnisy), n'est autre, d'après moi, que Henri d'Esch.

En 1210, « Willelmus comes de Salmene et Henricus, filius ejus ; Walterus, advocatus de Arlo ; Henricus de Esch ; Egidius de Ore ; Egidius de Berge ; Arnoldus de Rodemacheren » et deux autres nobles laïcs (*laici nobiles*) sont cités comme témoins à un acte donné par l'archevêque de Trèves, Jean, au sujet des chanoines de Carden et de la communauté de Treis<sup>2)</sup>.

La même année, un *Rodolphus de Heschi* assiste comme témoin à une charte par laquelle Henri, duc de Limbourg et marquis d'Arlon, donne à l'abbaye de Munster ses droits dans le patronat de l'église de Cattenom (*Kathenem*)<sup>3)</sup>. Jusqu'à preuve du contraire, je ne pense pas que ce Rodolphe ait quelque rapport avec Esch-sur-la-Sûre.

Vers la même époque, Henri d'Esch reçut en fief de l'archevêque de Trèves des vignes sur la Moselle : en effet, une ancienne

<sup>1)</sup> E. Müsebeck, *Die Benediktinerabtei St. Arnulf vor Metz*, dans *Fahr-Buch der Gesellschaft für lothringische Geschichte*, Metz, t. XIII, 1901, pp. 237 et 238, d'après l'original sur parchemin.

<sup>2)</sup> Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, II, 1865, pp. 303-304. — Neyen, pp. 188 et 189, qui parle de la communauté de *Trèves* et d'après lequel les témoins en question sont qualifiés de *liberi* !

<sup>3)</sup> Cartulaire de Munster, du XIII<sup>e</sup> siècle (Renseignement de M. J. Wilhelm). — Bertholet, t. IV, pp. 319-320 et pr. p. 44. — Table de Würth-Paquet (Publ. S. A. L., 1858, p. 75). — Neyen, p. 189, avec la forme *de Hesch* ; il en fait un Rodolphe d'Esch, chevalier.

liste des biens acquis pour son archevêché par l'archevêque de Trèves, Jean, nous apprend que ce prélat avait acheté à Lieser et à Clüsserath des vignes qu'il donna en fief à Henri d'Esch <sup>1)</sup>. Or, Jean a occupé le siège archiepiscopal du 20 décembre 1190 au 15 juillet 1212; d'autre part, en 1192, Henri était encore appelé Henri de Ham: il reçut donc les vignes de Lieser et de Clüsserath entre 1192 et 1212, semble-t-il.

En mai 1214, Waleran, fils de Henri, duc de Limbourg et marquis d'Arlon, assigne en dot à son épouse Ermesinde, comtesse de Luxembourg et de La Roche, son château d'Arlon (*castrum meum de Arlunz*) avec toutes ses dépendances (*tam in hominibus quam in casamentis*); il s'engage à ne jamais commettre à la garde de ce château que des « hommes » de Durbuy, de La Roche ou de Luxembourg <sup>2)</sup>.

Entre autres stipulations, cet acte porte encore que Waleran n'acceptera pas d'argent ou de rémunération de l'héritage ou de la dot d'Ermesinde, mais bien seulement héritage contre héritage, et il ne prendra de l'héritage qu'à l'intervention de dix de ses « hommes », dépendant de Luxembourg, de La Roche et de Durbuy, au premier rang desquels il cite Henri, seigneur d'Esch <sup>3)</sup>;

<sup>1)</sup> « ... Hic idem archiepiscopus comparavit in Lysere et Clutsercze (Cluvere) vineas quas concessit Henrico de Esch in feodo » (Beyer, *Mittelrh. Urkdt.*, II, pp. 332 et 333, d'après le *Balduineum*).

Ce fait est encore rapporté, dans les mêmes termes à peu près, dans une continuation des *Gesta Treverorum*: « Idem archiepiscopus comparavit vineas in Lesere et Cluzzerde sitas, quas concessit Heinricho de Esch, ab ecclesia Trevirensi in feodo possidendas » (*Gesta Treverorum continuata, Additamentum*, dans *Mon. Germanic Hist.*, SS., XXIV, 1879, p. 395).

<sup>2)</sup> « Et ex parte mea in eodem castro meo Arlunensi nemo pro custodia nisi sit de honore Durbeti, vel Ruppis, vel Lucelburg, apponetur ».

<sup>3)</sup> « Insuper juravi quod nec de hereditate, nec de dote memorate uxoris mee Ermensendis, pecuniam vel remunerationem aliquam accipiam, sed tantum pro hereditate hereditatem, et de hereditate hereditatem capiam ad consilium X virorum meorum ad honorem Luceburgi, Ruppis et Durbeti pertinentium, quorum hec sunt nomina: Henricus, dominus de Aisse; Walterus, advocatus Arlunensis; Gilo de Ora; Cono, dominus de Rulant; Theodoricus, dominus de Hufalisia; Henricus de Mirvaut; Arnoldus de Rupe; Arnoldus de Rodemacre; Rodulfus de Caule; Erardus de Mesemborch ».

Les extraits ci-dessus sont donnés d'après un cartulaire du XVIII<sup>e</sup> siècle, déposé aux Archives générales du Royaume (Cf. l'inventaire des *Chartes de Luxembourg*, par M. Verkooren, pp. 12 et 13) et qui contient une copie faite sur l'original.

Le texte de Bertholet (IV, pr., pp. 45 et 46) présente plusieurs variantes, entre autres « dominus de Hisse », ce qui doit être une erreur de lecture.

Cf. Bertholet, IV, pp. 320-322. — Neyen, p. 190.

si l'un de ces hommes mourait, les autres le remplaceraient à leur gré.

S'il fallait en croire l'acte d'une donation faite en 1214 par Waleran et Ermesinde à l'église de Cambrai, « Henricus de Hisse, cognatus Waleranis, et « Fridericus de Esch » y auraient assisté, avec une multitude d'autres vassaux de Waleran, réunis à Luxembourg, pour jurer fidélité à Waleran, en tant que comte de Luxembourg<sup>1)</sup>. Seulement cet acte, inséré par Jean le Carpentier dans son *Histoire de Cambrai*, est absolument faux<sup>2)</sup>.

D'autre part, Neyen rapporte<sup>3)</sup> qu'en 1214 « Godefridus de Esch, fils de Frédéric, puiné qui vient d'être cité, rendit hommage à Walram du Limbourg et à la comtesse Ermesinde, toujours à l'occasion de leur mariage ». Ce renseignement, également, est fantaisiste.

\* \* \*

Résumons, au point de vue de la filiation des seigneurs d'Esch, les renseignements donnés par les documents que nous venons de signaler, de 1175 à 1214 :

Barthélemy d'Esch est cité de 1175 à 1184 et a dû mourir avant 1192. Dès 1176, ses deux fils aînés sont mentionnés avec lui : il en résulte qu'il faut reporter son mariage au milieu du XII<sup>e</sup> siècle, ce qui concorde avec l'époque (vers 1125) à laquelle nous devons placer sa naissance (ses parents ayant dû se marier vers 1120).

Son épouse ne nous est pas connue : lorsque j'arriverai au petit-fils de Barthélemy, Robert, j'examinerai, en une fois, les hypothèses que l'on peut faire au sujet des alliances des différents seigneurs d'Esch à partir de Barthélemy.

Ce dernier eut, au moins, trois fils :

1<sup>o</sup> Godefroid (III), mentionné avec son père en 1176, vers 1177 et en 1182, l'est ensuite en 1184, année où, semble-t-il, il vivait à la cour de Hainaut. Enfin, en 1192, il apparaît avec son frère Henri dans des circonstances qui doivent faire supposer qu'il avait dès lors succédé à son père dans la seigneurie d'Esch. Il n'est pas mentionné dans la suite ; il faut, dès lors, conclure qu'il sera mort relativement jeune, sans laisser d'enfants, car Henri posséda Esch après lui.

2<sup>o</sup> Henri, dont je vais m'occuper.

3<sup>o</sup> Guillaume, que nous ne rencontrons qu'une fois : en 1182.

1) Bertholet, IV, p. 323, et pr., pp. 46 et 47. — Neyen, p. 190.

2) Cf., à ce sujet, N. van Werveke, *Étude sur les Chartes luxembourgeoises du Moyen-Âge* (Publ. S. A. L., vol. XLI, 1890, pp. 256 et 257). C'est à cette chartre, je suppose, qu'Eltester (*Mittelrh. Urkdb.*, II, p. LXXII) fait allusion lorsqu'il cite un Frédéric d'Esch ayant vécu en 1213.

3) P. 190, en indiquant comme source Bertholet.

Henri (III) apparaît d'abord, avec son père et ses frères en 1176, vers 1177 et en 1182.

Dix ans plus tard, nous le retrouvons, mais, cette fois, sous le nom de Henri de Ham. Nous devons en conclure qu'il possédait à cette époque une terre de Ham, soit qu'elle lui fût échue par la mort de ses parents, soit qu'il l'eût acquise, par mariage ou autrement.

De quel Ham peut-il bien s'agir ici et comment Henri d'Esch possédait-il une terre de ce nom ? Remarquons, tout d'abord, à propos du passage *Godefridus de Asch et Henricus de Ham, frater eius et Uoseldinga*, qu'il a été, grâce à la lacune qu'il présente, diversement interprété. C'est ainsi, par exemple, que Bertholet traduit : « God. de Asch, Henri de Ham et son frère d'Useldange », tandis que Neyen donne (p. 180, d'après Bärsch et de Hontheim) *God. de Asch et Henricus de Ham, frater ejus in Voseldinga*. Bien que, comme nous allons le voir, je ne puisse pas m'expliquer, jusqu'à présent, comment le frère de Godefroid est arrivé à la possession d'une terre de Ham, je pense que la traduction de Bertholet est fautive et que le passage en question désigne bien Henri de Ham comme frère de Godefroid : la conjonction *et* placée après le nom *Asch* empêche une autre interprétation. Il faut bien, dès lors, admettre l'explication de Weiland et lire « et N... de Uoseldinga ». Cette explication ne serait pas la bonne si nous trouvions au commencement du XIII<sup>e</sup> siècle la terre d'Useldange en la possession du fils de Henri, car alors il faudrait bien admettre que Henri était vraiment seigneur à Useldange (*in Voseldinga*). Tel n'est cependant pas le cas : alors que nous trouvons cités en 1175 *Rogerus de Useldenges* ; vers 1177, feu sire Wéry d'Useldange, sa femme Marguerite et leur fils Nicolas, ainsi que sire Roger d'Useldange ; en 1182, Roger et son fils Pierre ; la même année, *Rogerus et Menis de Husdengis, filius ejus* ; en 1185, *Rogerus de Useldenges* ; en août 1244, par contre, dans la charte d'affranchissement de Luxembourg, nous rencontrons *Nikolaus de Usildingen*. Le prénom de ce dernier, inconnu dans la famille d'Esch, le rattache directement aux personnages cités avant 1192 et en fait le successeur de ceux-ci dans la possession d'Useldange.

Les localités du nom de Ham sont fort nombreuses, on le sait. C'est ainsi que pour l'ancien Luxembourg seulement, on peut déjà citer : Hamm-lez-Luxembourg, Hamm près de Biersdorf (quartier de Bitbourg), Han près de Durbuy, Han près de Tintigny et Han-sur-Lesse. D'autre part, si nous élargissons un peu le cercle de nos investigations, nous rencontrons encore les villages de Han-devant-Pierrepont et de Han-lez-Juvigny, près de Montmédy ; de Han-devant-Marville ; de Ham-Basse et de Ham-Haute, près de Thionville.

De tous ces noms, cependant, trois seulement retiendront notre attention, car les autres se rapportent à des localités qui n'ont pas donné origine à des familles importantes dès la fin du XII<sup>e</sup> siècle ou qui sont situées en dehors de la région où l'abbaye d'Echternach possédait ses biens ; nous restons ainsi en présence de Hamm-lez-Luxembourg, de Hamm près de Biersdorf et de Han-sur-Lesse.

Hamm-lez-Luxembourg semble avoir donné son nom à une famille notable au commencement du XIII<sup>e</sup> siècle : en effet, le 1<sup>er</sup> juin 1243, la comtesse

Ermesinde fait savoir qu'Anselme de Ham a de son consentement, vendu aux religieuses du St-Esprit, lez-Luxembourg, la moitié de son moulin sis près de la source dite *Kieselboeren* (non loin de Luxembourg, sur le chemin vers Hamm), et le 21 février 1247 le comte Henri déclare que c'est de son gré que deux bourgeois ont acquis la (seconde) moitié du moulin d'Anselme de Ham au lieu dit *Kieselborne* (*Table chronol.* de Würth-Paquet). La proximité des lieux doit faire rattacher cet Anselme — que Würth-Paquet suppose avoir possédé le moulin à titre féodal — à Hamm-lez-Luxembourg, d'autant plus que les deux actes en question sont insérés dans le cartulaire de Munster, abbaye que nous trouvons plus tard en la possession de la haute-justice seigneuriale de ce Hamm; d'ailleurs, à Hamm-lez-Biersdorf vivait alors un Henri de Ham (cité en 1239 et en 1244). Cependant, s'il semble donc prouvé qu'Anselme tira son nom de Hamm-lez-Luxembourg, il paraît bien, d'après les actes de 1145 et 1247, que ce n'était pas à titre de seigneur et que la seigneurie appartenait alors au comte; il devient dès lors bien peu probable que le Henri de Ham de 1192 ait possédé ce Hamm-ci.

Quant à Han-sur-Lesse, sa situation géographique devrait nous le faire rejeter de prime-abord; mais cette localité a donné son nom à une famille suffisamment importante au XII<sup>e</sup> siècle pour qu'elle ait pu posséder en 1192 des biens dans le Luxembourg allemand. De cette race, en effet, sont cités dès 1080 Godefroid de Han ou Ham et son frère Conon, mentionnés encore en 1092; en 1096, apparaît Godefroid de Ham; le 23 mai 1133 et en 1152, Conon de Ham; de 1184 à 1196 (et même 1203, peut-être) Godefroid de Ham, qui eut de son épouse Géluide (1189—1196), entre autres enfants, un fils, Nicolas, cité en 1189 et 1190, châtelain de Bouillon (1189—1203), probablement père de Herbrand, seigneur de Han en 1223<sup>1)</sup>. On le voit, il n'y a pas moyen d'intercaler dans la filiation des seigneurs de Han-sur-Lesse un Henri en 1192.

Reste donc Hamm près Biersdorf qui pourrait bien être la terre possédée par Henri d'Esch, car cette localité a été le siège d'une importante et ancienne seigneurie, relevant en fief de Vianden. Portons donc nos recherches de ce côté.

Han est, je crois, mentionné pour la première fois nominativement, dans une charte de 1052, dans laquelle nous voyons *Arnolfus de Arensten*, *Bezelinus de Ham*, *Adelbero de Madelbere* et d'autres, cités comme témoins à un précaire conclu entre l'archevêque de Trèves et le comte Waleran d'Arlon et son épouse, au sujet de différents biens sis, entre autres, à Merzig, Welschbillig (*Billiche*), Ehrang, etc. (Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, pp. 393 et 394).

1) Voir pour ces divers renseignements, entre autres: Bormans, *Cartul. de Dinant* et *Cartul. de Cousin*; de Reiffenberg, *Monuments* . . . , t. I; *Cantatorium de St-Hubert*, par Hanquet; Piot, *Inv. des chartes de Namur*; Miræus, *Op. diplom.*; Kurth, *Chartes de St-Hubert*, t. I.

Il est à noter qu'en même temps que Nicolas de Han-sur-Lesse vivait un Nicolas, seigneur d'un autre Han, car en décembre 1208, Thibaut, comte de Bar et de Luxembourg, déclare que Nicolas, seigneur de Hans (Ham-devant-Marville, sans doute) a reçu de lui en fief le château de Hon et ses dépendances, ainsi que Bazeilles (*Table de Würth-Paquet* et *Inv. Verkooren*).



A la fin de l'an 1098 ou au commencement de 1099<sup>1)</sup>, Wolfram, abbé de Prüm, se plaint maintes fois à l'empereur Henri IV des excès des avoués et sous-avoués de son abbaye, principalement de Bertold de Ham et de ses fils; ému de ces doléances, l'empereur envoya à Münstereifel son fils, le roi Henri, l'évêque d'Utrecht, Conrad, le comte palatin Henri et nombre de ses princes pour faire enquête à ce sujet. Les religieux exposèrent aux délégués impériaux les agissements des avoués et sous-avoués, spécialement de Berctolfe de Ham et de ses fils. C'est ainsi que Bertold avait placé des « exacteurs » dans les terres de l'abbaye et exigeait comme choses dues des prestations pendant l'année entière, là où il n'avait pas la moindre propriété, sauf l'avouerie; tels des voleurs, ces receveurs réduisirent les sujets des religieux à la dernière pauvreté, les obligeant à quitter leurs foyers pour se livrer à la mendicité.

(A suivre.)

1) L'acte, non daté, est placé par Garz à l'année 1099, parce que l'évêque Conrad d'Utrecht est mort le 19 avril de cette année (*Mittelrh. Reg.*, I, n° 1549); d'autre part, il ne peut être que de quelques mois antérieur à cette dernière date, car le fils de l'empereur, qui y est déjà qualifié de roi, fut associé par son père, vers la fin de 1098, à la royauté et couronné, en qualité de collègue, le 6 janvier 1099.

## (BIBLIOGRAPHIE.)

# COURS D'HISTOIRE UNIVERSELLE

par

**Arthur HERCHEN,**

*Professeur à l'Athénée de Luxembourg.*

**Premier volume. Histoire ancienne.**

**Deuxième partie : les Romains.**

Luxembourg. J. Bieffort, 1905, in 8° (p. 313 à 568 de l'ouvrage).

Ce n'est pas une œuvre de courte haleine qu'a entreprise M. Herchen et dont il vient heureusement de parachever le premier cycle. C'est en 1900 qu'a paru le début de l'ouvrage, consacré aux *Peuples de l'Orient* et aux *Grecs*. On retrouve dans l'histoire des *Romains* l'excellente méthode de l'auteur, qui consiste à multiplier les procédés mnémotechniques : échelonnement des caractères du texte suivant l'importance des faits ou des développements, renvoi en note des citations et des détails complémentaires, abondance de *manchettes* qui courent le long du texte et forment un sommaire continu infiniment plus utile aux recherches que les divisions des livres et des chapitres, auxquelles se limitent habituellement les manuels d'histoire.

L'élève peut se retrouver très facilement et ne perd pas un instant, lorsqu'il feuillette son cours. Evidemment M. Herchen appar-

tient à l'école pédagogique qui comprend la profondeur de ce mot de Paul Bert : *Un maître qui fait gagner cinq minutes par jour de travail utile à ses élèves est un bienfaiteur du pays.*

L'œuvre de notre estimé confrère est infiniment recommandable à un autre point de vue : le souci qu'il a pris de consulter, non seulement les sources classiques, mais les documentations récentes issues des recherches des archéologues et des paléographes. „La science est un perpétuel devenir“ et celle qui s'attache à faire revivre le passé des peuples n'échappe pas à cette loi suprême.

L'histoire des nations antiques est en pleine évolution, et l'on ne saurait affirmer que la vérité de 1900 — ou crue telle — ne sera pas, dans un cas donné, l'erreur avérée de 1910. Déjà certains points touchés dans la première partie du livre de M. Herchen ont été éclairés dans un sens qui amènerait l'auteur à quelques variantes. Ainsi l'étude des manuels funèbres des Egyptiens rend de moins en moins plausible l'hypothèse d'Hérodote sur le but de la construction des pyramides ; au lieu d'y voir „de fastueux tombeaux“, il faut chercher de tout autres visées, qu'avait entrevues le cerveau génial de l'abbé Moigno.

La race humaine échappée au plus terrible des cataclysmes, mais sans cesse menacée par des commotions sismiques, éprouvait le besoin de construire des monuments susceptibles de résister aux déluges partiels, aux inondations, aux tremblements de terre. Les Druides restèrent seuls, cinq siècles après la construction du Parthénon, à professer cette maxime qu'on ne devait consacrer à Dieu que des autels indestructibles, mais cette pensée avait hanté tous les sacerdoces primitifs, aussi bien celui de Melchisédec dont le rocher de Salem fut l'autel que celui dont les monuments cyclopéens et les montagnes sculptées en forme d'idoles nous ont laissé des traces en des lieux si divers.

Cette parenthèse n'avait d'autre but que d'illustrer l'unique réserve à faire sur des travaux exécutés avec autant de savoir et de méthode que le *Cours* de M. Herchen. On ne peut leur demander que de refléter l'état de la science au moment de leur rédaction, et les références auxquelles renvoient si souvent les notes de *l'Histoire universelle* sont un sûr garant du soin qu'a pris notre confrère de puiser aux sources les plus pures et les plus fraîches.

L'auteur a le plus grand souci de relever à tout propos, en les expliquant, les termes techniques par lesquels les diverses nationalités dont il s'occupe désignent, dans leur langue, les objets ou les catégories dont il est appelé à parler et comme il ne se contente pas, à l'instar des vieux historiens, de narrer chronologiquement les faits militaires ou politiques, mais qu'il étudie les institutions religieuses et sociales des nations, c'est un vocabulaire fort important que le lecteur a ainsi l'occasion de s'assimiler.

Le style est bref, clair, précis, sans tomber dans l'aridité ou dans la monotonie ; le professeur fait bénéficier ses élèves de la condensation intense à laquelle il a dû se livrer, sans leur en faire sentir tout l'effort. Le livre de M. Herchen intéressera tous ceux qui préfèrent la netteté à la phraséologie.

J. Depoin.

# Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par **Victor Eberhard**, docteur en droit,  
publiées par l'abbé **EJ. Schneider**, vicaire, et **Aug. Thorn**, docteur en droit.

(Suite).

En 315 Constantin renouvela les édits de Vespasien et de Septime Sévère contre ceux qui embrassaient le judaïsme <sup>1)</sup>.

Il ferma le temple immonde de la Vénus syrienne, repaire de tous les vices ; puis celui d'Esculape d'Egée <sup>2)</sup> ; mais à Rome il laissa subsister les sanctuaires païens <sup>3)</sup> et éleva à Constantinople des édicules à la Fortune <sup>4)</sup>. Il avait en 326 autorisé les sénateurs romains à reconstruire le temple de la Concorde <sup>5)</sup>. Il permit qu'on dédiât des temples à la famille Flavienne et le rescrit de 326 qui défendit de commencer dans les villes des constructions nouvelles avant d'avoir achevé les anciennes fit exception pour les temples des dieux <sup>6)</sup>.

Il confirme les immunités accordées par ses prédécesseurs aux grammairiens et aux professeurs en un temps où bien peu d'entre eux devaient être chrétiens <sup>7)</sup>.

Il avait dans son entourage des conseillers chrétiens et l'arien Stratégus ; mais il s'entourait aussi de païens et faisait exercer une surveillance active sur les sectes dissidentes des Manichéens et les Donatistes d'Afrique. En même temps il avait donné à tous les païens de l'empire <sup>8)</sup> une éclatante satisfaction en autorisant l'apothéose de Dioclétien.

Il fit enlever pour le fisc les métaux précieux des temples païens dans les villes où les chrétiens dominaient ; les évêques imitant cet exemple, privèrent les anciens dieux de leurs barbes d'or et de leurs yeux d'argent pour en laisser les restes désho-

<sup>1)</sup> C. Th. XVI, 8, 1.

<sup>2)</sup> Eusèbe, Vie de Constantin III, 55, 56.

<sup>3)</sup> Code Th. XVI, 10, 3.

<sup>4)</sup> Zoz. II, 31, Lactance, Int. div. VI, 10.

<sup>5)</sup> Aur. Victor Con. 40. — Orellii 26, 1031, 1082. — Le consul Faustus Paulinus dédie un autel à Hercule invincible (Gruter, p. 49, 9) ; Anicius Probus élève un autel à Junon. (Ibid., p. 450, 1).

<sup>6)</sup> Code Th. XV, 1, 3.

<sup>7)</sup> Ibid. X, 52, 6, an 321.

<sup>8)</sup> Aurel. Victor Con. 48. Un consul ordinaire de l'année 390 était encore pontife du culte des Flaviens.

norés et informes exposés à la risée du peuple <sup>1)</sup>. Mais les cites demeurées païennes pouvaient se défendre contre ces pillages qu'un décret de 320 vint interdire <sup>2)</sup>.

Il abolit les peines contre le célibat <sup>3)</sup>, mais il conserva les avantages assurés par la loi Papia-Poppæa aux pères de plusieurs enfants.

En 319 il proscriit l'haruspicine privée, mais il conserva l'haruspicine publique <sup>4)</sup>; même par condescendance pour d'innocentes superstitions, que peut-être il partagea, il permit les enchantements qui rendaient la santé, conjuraient les tempêtes et garantissaient les vendanges contre la grêle <sup>5)</sup>.

Il interdit les sacrifices dans l'intérieur des maisons, parce qu'il voulait les ramener à la lumière <sup>6)</sup>; mais il autorisa ceux qui se faisaient publiquement sur les autels des dieux <sup>7)</sup>, et longtemps encore les païens bâtissaient et relevaient des temples.

Honorius trouvera encore le paganisme debout à Rome.

Une loi de 365 interdit aux juges de donner à des chrétiens la garde des temples; c'était une fonction publique encore officiellement reconnue que des chrétiens postulaient <sup>8)</sup>. Beaucoup de chrétiens étaient sans haine pour la vieille religion que sa dernière transformation ramenait au culte du Dieu unique. Des tombes chrétiennes portaient les mots : *Diis manibus sacrum*, et les chrétiens sollicitaient les honneurs du flaminat païen que le concile d'Elvire, an 305, interdit aux fidèles.

Les temples avaient l'immunité de l'impôt foncier et recevaient des legs ou donations qui pouvaient aussi être faits à des *collegia*; il reconnut les mêmes privilèges aux églises <sup>9)</sup>. Mais on ne voit pas que Constance ait maintenu ce privilège, et St. Ambroise disait un peu plus tard : *Agri ecclesiæ solvunt tributum* <sup>10)</sup>.

Constantin mit le *Cursus publicus* au services des évêques, qu'il convoqua à des conciles; plus tard les évêques reçurent les fournitures faites aux fonctionnaires publics : *annonas et cellarius* <sup>11)</sup>.

1) Eus. Eloge de Const., 8.

2) C. Th. XV, 1, 1.

3) Ibid. VIII, 16, année 320.

4) Ibid. IX, 16, 2<sup>e</sup> année 319.

5) Ibid. IX, 16, 3.

6) Ibid. XVI, 10, 1.

7) Ibid. IX, 16, 3<sup>e</sup> année 319.

8) Ibid. XVI, 1, 1.

9) C. Th. XVI, 2, 4<sup>e</sup> année 321. Ibid. XI, 1, 1.

10) Discours « de Basilicis non tradendis ».

11) C. Th. XVI, 2, 15.

Il prescrivit de choisir pour la cléricature des pauvres qui auraient à vivre des ressources de l'Église: *pauperes ecclesiarum divitiis sustentari* <sup>1)</sup>. Constance, confirmant les privilèges des clercs, les étendit à leurs femmes et à leurs enfants, lesquels seront *immunes a censibus .... et muneribus*, le mot *census* étant pris dans cette loi pour l'impôt qu'on aurait pu réclamer des clercs, faisant le négoce et tenant des *ergasteria vel taberna* <sup>2)</sup>.

Mais Constantin n'entendait pas que l'ordre civil soit troublé et que, sous prétexte de religion on désertât les charges municipales. Si un décurion, fils de décurion ou possessor, se trouvait parmi les clercs, il en était séparé et rendu aux services publics <sup>3)</sup>. Un siècle plus tard Valentinien III disait: Le clerc qui, avant d'entrer dans la cléricature, n'aura pas rempli toutes les obligations municipales, divisera ses biens entre ses enfants et n'en conservera qu'une part. S'il n'a ni enfants, ni proches, les deux tiers de sa fortune iront à la curie, parce qu'il doit être plus riche de foi que de biens <sup>4)</sup>.

Jamais Constantin ne renonça à son titre de souverain-pontife qui mettait le clergé païen sous sa dépendance <sup>5)</sup> et pour autoriser son intervention dans le gouvernement de l'église, il se disait l'évêque commun, où, selon le sens étymologique du mot *episcopus*, l'inspecteur des choses religieuses de l'empire <sup>6)</sup>.

Il croyait utile jusque dans les dernières années de son règne de ne pas changer les salutations impériales usitées sur les monnaies, dont plusieurs postérieures à 330 représentent la Fortune, le Soleil, le Génie des Romains, Mars, Minerve etc. ... et cette coutume fut maintenue par ses fils Constantin II et Constance.

Les monnaies à types chrétiens, sortant de l'atelier de Trèves, ne devinrent fréquentes qu'à partir du règne de Valentinien I<sup>er</sup> <sup>7)</sup>.

1) Sulp. Sévère, Hist. sacra II, 55.

2) C. Th. XVI, 2 et 6. Théodoret, H. eccles. I, 10. Les prêtres juifs obtinrent des avantages analogues. C. Th. XVI, 8, 2, 4, années 330 et 331.

3) Ibid. XVI, 2, 3, 5, 6.

4) Voir Valent. III, III<sup>e</sup> année 429.

5) Les fils frappèrent à l'effigie de *Divus Constantinus* des médailles qui le représentaient en grand pontife, la tête voilée; au revers, soldat portant un globe surmonté du monogramme.

6) Vie de Const., IV, 21 et I, 44. *Communis omnium episcopus a deo constitutus.*

7) Les monnaies d'Ernsdorf de Constantin II, ne contiennent plus, il est vrai, que quelques variétés de monnaies telles que: *Jovi conservatori Soli invicto comiti.*



Depuis la défaite de son dernier rival, Licinius, en 323, il fut sans conteste complètement acquis à la foi chrétienne. Il appelait alors des évêques à sa cour et au vestibule de son palais, il se fit représenter avec ses fils la tête surmontée de la croix et foulant aux pieds le serpent, génie du mal <sup>1)</sup>. Mais il ne se soumit point aux pratiques de la religion et ne pouvait prendre part à ses solennités, puisqu'il n'avait point reçu le baptême. Il maintint ses fils dans la situation qu'il avait prise et gardée entre les deux cultes. Lorsque Constance conduisit le corps de son père à l'église des saints apôtres pour les funérailles, il sortit du temple avec ses gardes avant que le service divin ne commençât; car, lui aussi, n'avait pas été présenté aux fonts baptismaux. S'il évita jusqu'au dernier jour de donner à l'église cette adhésion irrévocable, c'était par raison d'Etat; il croyait que l'intérêt de la paix publique s'opposait à ce que l'on puisse dire: *Il est chrétien!*

Les fils de Constantin s'appliquèrent à continuer la politique religieuse de leur père. Ils frappèrent des médailles sur lesquelles se confondaient pacifiquement les signes des deux religions. Ils avaient conservé le titre de Souverain-Pontife et cherchaient même à en étendre les attributions sur le culte chrétien.

La réaction païenne qui eut lieu sous l'empereur Julien dit l'Apostat (361—363), n'eut point de conséquences nuisibles pour la chrétienté de Trèves. Julien était né chrétien, mais déjà pendant ses campagnes de la Gaule, on l'avait surpris se livrant à un culte particulier de Mercure représentant le principe de l'intelligence et de l'esprit. En 360 pendant son séjour à Vienne en Gaule, il s'était montré cependant dans une église chrétienne le jour de l'Épiphanie, où il s'était ostensiblement mêlé aux prières publiques <sup>2)</sup>. Comme beaucoup de convertis de l'époque il prenait goût à l'art de la divination; il attachait une signification aux battements d'ailes des poulets et aux entrailles des victimes <sup>3)</sup>. Au milieu des préoccupations qui l'assiégeaient en Illyrie, il ne cessait de fouiller dans les entrailles des victimes et d'interroger le vol des oiseaux pour connaître l'issue de la campagne (an 361 <sup>4)</sup>.

Lorsqu'il fut empereur il crut devoir se forger une religion toute particulière: celle de (*l'Intelligence*) το νοῦ, τοῦ qui n'était qu'une variété ou une complication du culte du *Soleil*. Mais son

1) Eusèbe, Vie de Const., III, 1.

2) Am. Marcellin XXI, 2.

3) Ibid., XXI, 1.

4) Ibid., XXII, 1.

soleil parut bien faible et sa théologie bien nuageuse ; elle ne rencontra chez les chrétiens que sarcasmes, chez les païens qu'indifférence. Il avait ordonné la réouverture de certains temples, fermés faute de croyants ; il faisait célébrer des mystères, il offrit au peuple des jeux. Dans certaines villes il y eut des troubles provoqués par des fonctionnaires trop zélés. Il interdit aux professeurs chrétiens l'enseignement dans les écoles publiques. Comme il y avait deux religions dans l'empire, Julien voulait mettre l'enseignement au service de la sienne. C'est une ambition dont presque tous les gouvernements modernes sont possédés. Il ferma aux chrétiens l'accès aux fonctions publiques ; mais aux époques révolutionnaires quels sont les gouvernements qui n'ont pas agi ainsi ? Toutefois, pour avoir trouvé des imitateurs, ces procédés n'en étaient pas moins injustes et impolitiques. Un officier païen qui lui était dévoué, Ammien Marcellin, qualifiait ces actions d'actes d'intolérance et aurait voulu les ensevelir dans un éternel oubli <sup>1)</sup>.

Il est vrai qu'il y a loin des paroles aux actes et l'on vit des chrétiens dans les plus hauts emplois de l'administration et de l'armée. En autorisant certaines cités à reprendre leurs temples, convertis en églises chrétiennes, en leur abandonnant l'exécution de son décret, il provoqua des troubles parfois sanglants. Plusieurs cités de la Première Belgique fournissent des martyrs : St. Euchaïre eut la tête tranchée auprès du village de Pompey près de Nancy ; St. Elophe fut mis à mort dans une plaine située entre Grandesima et Frumentosa par une troupe de païens ; parmi ses bourreaux se trouvaient aussi quelques juifs. St. Libaire et St. Menne furent suppliciés à Poussaye <sup>2)</sup>.

Dans certaines localités on renversa des autels, mais on ne voit pas que ces actes de violence aient été ordonnés par le gouvernement impérial. L'existence seule d'un gouvernement païen excitait le parti idolâtre à des actes arbitraires, mais aucun texte n'indique que Julien ait lancé des édits de persécution. Son règne n'a pas pu causer de grands maux à l'empire, car il n'a duré tout au plus qu'une vingtaine de mois. Le christianisme avait fait trop de chemin pour pouvoir être détruit par des tracasseries.

*Valentinien I* (363—378) respecta la conscience religieuse de son peuple. Dès les premiers jours de son règne, il reconnut la pleine liberté des cultes et les actes qui attestent sa foi chrétienne

<sup>1)</sup> Ammien Marcellin XXII, 10.

<sup>2)</sup> Mirecourt, Bollandistes, 16 oct.

n'eurent point d'effets irritants pour les païens. « Entre les divers » cultes, dit Ammien Marcellin, il avait pris une attitude neutre. » n'inquiétant personne dans ses convictions et cherchant à éviter » toute immixtion du pouvoir impérial dans les affaires reli- » gieuses » 1).

Il replaça la croix sur le *Labarum*, interdit les poursuites le dimanche contre les chrétiens, autorisa les prisonniers à sortir le jour de Pâques pour faire leurs dévotions 2) et reconnut la juridiction spirituelle des synodes diocésains 3). Il refusa de se mêler aux querelles théologiques des sectes chrétiennes. « C'est affaire d'évêques, disait-il, je ne suis pas leur juge » 4). Il avait donc renoncé à la folle prétention de Constance d'être le Souverain-Pontife des chrétiens. Il reçut dans son palais St. Martin, mais il contint son trop grand zèle à détruire les temples païens, car il voulait la vieille religion de Rome *concessam a majoribus religionem*; il ne défendit que les sacrifices nocturnes et laissa les Grecs célébrer leurs mystères 5).

(A suivre.)

1) Amm. Marcellin XXX, 9. Inter religionum diversitates medius stetit, nec quemquam inquietavit, neque, ut hoc ederetur, imperavit aut illud. C. Th. IX. 169, anno 371.

2) C. Th. XVI, 8, 1. -- IX, 38, 3, 4.

3) Ibid. XVI, 2, 23. — XVI, 11, 1.

4) Zozomène VI, 7.

5) Ibid. IV, 3. C. Th. IX, 16. 17. 9.

## Sammlung von Aktenstücken

zur

### Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

(Fortsetzung.)

#### VI. Ablaßerteilung vom 24. Januar 1613 durch Guido, Erzbischof zu Rhodus i. p. i., päpstlicher Nuntius am Hofe zu Brüssel.

Nachstehend veröffentlichen wir, um es der Vergessenheit zu entreißen, ein Aktenstück, das sich höchst wahrscheinlich auf unser heutiges Gnadenbild bezieht. Dem Texte lassen wir einen Auszug aus dem „Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht“, vom 14. August 1879 vorausgehen, welcher den hecht.

Herrn Dominikanerpater Johann Maurus Kaiser, damaligen Vikar zu H. L. Fr. von Luxemburg zum Verfasser hat. Daran knüpfen wir noch einige weitere Bemerkungen, welche die in Rede stehende Frage etwas näher beleuchten soll. Geben wir also zuerst Herrn Kaiser das Wort:

Luxemburg, 14. August. (1879.) Zu Ehren der in den Himmel aufgenommenen Trösterin der Betrübten! —

Im Archive des hiesigen Priesterseminars ward vor einigen Tagen eine sehr interessante Urkunde in Pergament aufgefunden, welche über den Ursprung des allen Luxemburgern so theuren Gnadenbildes der Trösterin der Betrübten einiges Licht zu verbreiten scheint. Durch diese Urkunde vom Jahre 1613, belegt Guido, Erzbischof von Rhodus i. p. i. und päpstlicher Nuntius zu Brüssel, am Hofe des Erzherzogs Albert von Oesterreich und der Isabella von Spanien, denen Philipp II im Jahre 1598 die spanischen Niederlande abgetreten, ein gewisses Muttergottesbild in der Kapelle der Jesuitenväter zu Luxemburg mit Ablässen. Von dem Wilde aber heißt es, es sei geschnitten aus dem Holze eines Baumes, an welchem früher auf einem steilen Hügel bei Sichern in der Diözese Mecheln ein anderes wunderthätiges Muttergottesbild gehangen. Auf der Rückseite trägt die Urkunde eine Inschrift von einer andern Hand, aus welcher hervorgeht, daß jener steile Hügel eben kein anderer ist, als der noch heute sehr beliebte Wallfahrtsort Montaignü, eine Stunde von Diest, wohin der aus letzterer Stadt gebürtige selige Johannes Berchmans zu wallfahrten pflegte; und auf den Muttergottesmedaillen von Montaignü, deren uns eine vorliegt, ist denn auch wirklich ein Gnadenbild zu sehen, das, dem urfrigen ähnlich, zwischen verschiedenen Motiven an einem Baume hängt. — Aber ist nun das jetzige Gnadenbild der Trösterin der Betrübten in hiesiger Kathedrale wirklich das in jener Urkunde erwähnte? Einen Anlaß zu zweifeln bietet nämlich der Umstand, daß der Bau der Muttergotteskapelle vor dem Neuthor erst im Jahre 1625 begonnen und im Jahre 1627 vollendet wurde. Offenbar ist also die in der Urkunde erwähnte Kapelle der Jesuiten eine andere, und zwar jene, die ihnen nach ihrer definitiven Niederlassung in Luxemburg, in der St. Nikolauskirche eingeräumt wurde, mag dies nun, wie einige behaupten, die Firminskapelle, oder nach der Meinung von andern die St. Clemens- oder spätere St. Adrianskapelle gewesen sein. Wenn aber die in der neu entdeckten Urkunde erwähnte Kapelle nicht die Neuthor-Kapelle war, soll denn das ebendasselbst erwähnte Bild, nicht auch ein von dem jetzigen Gnadenbilde verschiedenes sein? Diese Frage wollen wir einstweilen noch nicht kategorisch beantworten; indeß sind wir sehr geneigt zu glauben, und es ist auch sehr wahrscheinlich, daß die Jesuiten nach der Vollendung der Kapelle vor dem Neuthor, das in ihrem Besitze befindliche Bild dorthin übertrugen, und die Gründe, worauf sich diese unsere Meinung stützt, sind folgende:

1. Weil das in jener Urkunde erwähnte Bild aus dem Holze jenes Baumes geschnitten worden, an welchem früher das Gnadenbild von Montaignü in Belgien hing, so ist es auch wahrscheinlich, daß es in seiner Form diesem letzteren Wilde ähnlich war; das Bild von Montaignü hat aber seinerseits große Ähnlichkeit mit unserem Gnadenbilde, indem es gleich diesem, eine bewandete und gekrönte Madonna mit dem Zepter in der rechten Hand und dem gleichfalls gekrönten Jesuskinde auf dem linken Arme darstellt. Auch hat das Jesuskind die Westflügel.

2. Mit jener Ansicht läßt sich die Legende erklären, die im Munde des

Wettes fortlieft, und die auch Lit in sein Marianum aufgenommen, das jesige Gnadenbild nämlich sei in einem Baume vor der Stadt gefunden worden; oder soll sich in dieser Gegend nicht wohl ein Anhang an das Muttergottesbild von Montaigni finden, das ja früher an einem Baume hing?

3. In der erwähnten Urkunde wird unter den Ehrentiteln, die der seligsten Jungfrau beigesetzt worden, auch dieser angeführt, daß sie die Trösterin des Menschengeschlechtes, **humanique generis consolatrix** sei; soll diese Bezeichnung dem Namen unseres Gnadenbildes wohl ganz fremd sein?

4. Aus diesem Umstande selbst, daß über den Ursprung unseres Gnadenbildes so wenig zuverlässige Nachrichten vorliegen, obgleich sein Alter nicht über das 17. Jahrhundert hinaufreicht, glauben wir schließen zu dürfen, daß dieses Bild vor dem Bau der Neuthorkapelle sich bereits an einem anderen Orte befand, und von dort in jene Kapelle übertragen wurde; denn wäre es erst um dieselbe Zeit, wo die Kapelle gebaut wurde, verfertigt oder aufgefunden worden, so wäre die Kunde davon wohl mit den Nachrichten über den Bau der Kapelle selbst und mit derselben Gewißheit auf uns gekommen. - War aber das Bild schon früher vorhanden, so erregte seine Aufstellung in der neugebauten Kapelle auch kein weiteres Aufsehen, und wir begreifen, wie in den Nachrichten über die Kapelle wohl des Bildes selbst, aber nicht auch seines Ursprunges erwähnt wurde.

5. In jener Inschrift, welche sich auf der Rückseite der erwähnten Urkunde befindet, und die von einer andern Hand herrührt, heißt es: **Indulgentiae pro orantibus ante imaginem sculptam. V. B. de arbore Aspericollensi in templo nostro.** Als diese Inschrift verfaßt wurde, befand sich also das fragliche Bild nicht mehr in der Kapelle, sondern bereits in der Kirche der Jesuiten, der heutigen Kathedrale, die bekanntlich im Jahre 1621 vollendet wurde; und wenn wir den Umstand beachten, daß man das jesige Gnadenbild aus der Neuthorkapelle, so lange diese stand, alljährlich in die Kirche der Jesuiten zurücktrug, um dort die sogenannte Ekstase zu begehen, dann wird es fast mehr als wahr scheinlich, daß dieses selbe Bild auch aus der Kirche der Jesuiten in die Neuthorkapelle gekommen war.

Aus den erwähnten Gründen glauben wir also, daß unser jesiges Gnadenbild in hiesiger Kathedrale identisch ist mit dem in jener Urkunde erwähnten, dennoch wollen wir noch weitere Forschungen anstellen, und bitten alle Freunde ein Gleiches zu thun, da es sich ja um eine für jeden Luxemburger so interessante Frage handelt.

(Fortsetzung folgt.)

---

## QUELQUES MOTS

sur la

## PLANTATION DES SAPINS DANS LES ARDENNES,

par

Valentin DELVAUX.

L'auteur de cette plaquette de 22 pages est un sylviculteur convaincu, enthousiaste planteur de sapins, qui donne en peu de mots d'utiles conseils à ceux qui voudraient l'imiter.



J'aime bien ce style coloré bon-enfant, naïf dans le bon sens du mot; on se sent empoigné et l'on ne résiste que difficilement au désir d'aller courir à travers bois et de humer à pleins poumons l'air balsamique des grandes sapinières ardennaises.

Monsieur Delvaux peint bien l'existence calme et saine d'un campagnard qui, comme lui, comprend la poésie des bois et des guérets. Sa brochure, qui veut avant tout être pratique et instructive, atteint donc en même temps un autre but: celui de faire aimer un coin de notre pays que d'aucuns croient, bien à tort, dénué de charme.

*O fortunatos nimium!*

W.

## Genealogische Veranschaulichung

des

### früheren Vererbungssystems der Hausnamen,

dargestellt an einem Beispiele,  
gezogen aus den Registern der Pfarrei Gemsthal.

(Fortsetzung.)

#### D. Rippig.

(Zählte i. Jahr 1700 elf Stockhäuser).

#### 1. Haus „Schapert“.

| Nr.<br>d. Ehe. | Nr.<br>d. Geburt. |                                                                                                     |
|----------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1              |                   | Mathias Schapert und Catharina Schmit, beide aus Rippig, geheir. 1711.                              |
|                | 1                 | Schapert Nicolas, geboren 1712.                                                                     |
|                | 2                 | Id. Catharina (2), 1718.                                                                            |
|                | 3                 | Id. Nicolas, 1721.                                                                                  |
|                | 4                 | Id. Elisabeth, 1728.                                                                                |
| 2              |                   | Catharina Schapert (2), geh. m. Mathias Weis a. Manternach. 1738.                                   |
|                | 5                 | Weis Catharina, 1741.                                                                               |
|                | 6                 | Schapert Catharina, 1738.                                                                           |
|                | 7                 | Schapert Johann, 1744.                                                                              |
| 3              |                   | Catharina Schapert (2), Wittwe v. Mathias Weis, geh. m. Theodor Meiers <sup>1)</sup> a. Bech. 1746. |

<sup>1)</sup> Obiger Theodor Meiers, geb. i. Haus „Mäsch“ (Meyersien) von Bech, dessen Vater Engling hieß, hat im Taufakt den Hausnamen „Meiers“ erhalten; dieser Name figurirt auch im Heirathsakt. Nach der Heirath führt er mit seinen Kindern nur mehr seinen Paternamen Engling.

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

- |    |                        |
|----|------------------------|
| 8  | Engling Mathias, 1748. |
| 9  | Id. Peter, 1754.       |
| 10 | Id. Christoph, 1757.   |
| 11 | Id. Anna, 1760.        |

## 2. Haus „Mäich“ (Meiers).

- |    |                                                                |
|----|----------------------------------------------------------------|
| 1  | Nicolas Meyers, geh. mit Catharina vor 1700.                   |
| 1  | Meyers Catharina (2), vor 1700.                                |
| 2  | Id. Peter, 1708.                                               |
| 3  | Id. Anna, 1712.                                                |
| 2  | Catharina Meyers (1), geh. m. Gregor Wagner a. Eruchten. 1717. |
| 4  | Meyers Mathias <sup>1)</sup> , 1719.                           |
| 5  | Id. Joh. Bernard, 1720.                                        |
| 6  | Id. Anna Maria, 1721.                                          |
| 7  | Id. Nicolas, 1723.                                             |
| 8  | Id. Theodor, 1726.                                             |
| 9  | Id. Susanna, 1727.                                             |
| 10 | Id. Magdalena, 1730.                                           |
| 11 | Id. Bernard, 1735.                                             |
| 12 | Id. Catharina, 1735.                                           |
| 13 | Id. Mathias, 1737.                                             |
| 14 | Id. Joh. Peter, 1720.                                          |

## 3. Haus „Haank“.

Im Hause „Haank“ haben von 1700 bis 1800 nur männliche Erben die Familie fortgesetzt; Haus- u. Vatername sind also hier identisch.

## 4<sup>a</sup>. Haus „Schmitz“.

- |   |                                                                                                    |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Johann Schmitz (condictus Wagner) a. „Schmitz“, geb. ins Haus m. Susanna Schapert a. Rippig. 1711. |
| 1 | Schmitz Maria, 1715.                                                                               |
| 2 | Id. Magdalena, 1717.                                                                               |
| 3 | Id. Anna, 1719.                                                                                    |
| 4 | Id. Margaretha (2), 1721.                                                                          |
| 2 | Margaretha Schmitz (+) (condicta Wagner), geheir. m. Peter Wildgen a. Eruchten. 1740.              |
- Alle Kinder dieser Ehe erben den Vaternamen „Wildgen“.  
Fünf Geschwister von obigem Johann Schmitz (Schapert) sind aus „Schmitzhaus“ nach auswärts verheirathet worden und zwar:

<sup>1)</sup> Mathias Meyers, Sohn von Gregor Wagner, hat 1737 eine erste und 1738 eine zweite Ehe geschlossen. Die 13 zwischen 1738 u. 1768 geborenen Kinder dieser Ehe führen alle den Hausnamen Meyers.

1) Nicolas Schmitz m. Magdalena Fahren. 1712.  
 Von 6 Kindern dieser Ehe führen 4 den Namen „Fahren“  
 und 2 den Namen „Schmitz“.

2) Johann Schmitz (cond. Wagner), geh. m. Catharina  
 Mullers. 1724.

Die 4 Kinder dieser Ehe tragen den Namen „Schmitz“.  
 Derselbe Johann Schmitz, Wittwer v. Catharina  
 Mullers, i. 2. Ehe geh. m. Maria Schroeders. 1734.  
 Das einzige Kind dieser Ehe heißt Maria Schmitz.

3) Michel Schmitz (cond. Wagner), geh. m. Margaretha  
 Mullers.

Die 5 Kinder dieser Ehen erbten den Familiennamen  
 Schmitz.

4) Johann Nicolas Schmitz (cond. Wagner), geh.  
 m. Maria Terens a. Weidweiler. 1723.

Die 2 Kinder dieser Ehe tragen den Namen „Schmitz“.

5) Franz Schmitz (cond. Wagner), geh. m. Anna  
 Maria Knaren a. Waldbillig. 1732.

Die 6 Kinder dieser Ehe führen den Namen Schmitz;  
 zwei dieser Kinder, die nachweislich verheirathet wurden,  
 nahmen in ihrem Heirathsakt den Namen „Wagner“ an,  
 der sich auch auf ihre Kinder forterbte. (Vergl. „Franzen“).

4<sup>b</sup>. Hans „Franzen“ (Filiale v. „Schmitz“).

Nr. d. Ehe. Nr. d. Geburt.

(Kein altes Stockhaus.)

1 Franz Schmitz (cond. Wagner), geh. m. Anna Maria  
 Knaren a. Waldbillig. 1732.

- |   |                                                     |
|---|-----------------------------------------------------|
| 1 | Schmitz Franz, geb. i. Waldbillig (2), 1732.        |
| 2 | Id. Catharina, geb. i. den Elleren b. Rippig, 1734. |
| 3 | Id. Nicolas (3), " " 1735.                          |
| 4 | Id. Maria, " " 1745.                                |
| 5 | Id. Peter, " " 1748.                                |
| 6 | Id. Franz, " " 1758.                                |

Wegen 1757 verließen obige Eheleute die „Elleren“ und  
 nahmen in Rippig Wohnsitz, in dem von ihrem Sohne  
 Franz Schmitz neu erbauten Hause „Franzen“.

2 Franz Wagner (1), Sohn v. Franz Schmitz u. Anna  
 Maria Knaren, geh. i. „Franzen“ mit Elisabeth  
 Kanel a. Rippig. 1757.

- |    |                          |
|----|--------------------------|
| 7  | Wagner Anna Maria, 1761. |
| 8  | Id. Nicolas, 1763.       |
| 9  | Id. Maria, 1766.         |
| 10 | Id. Hubert, 1767.        |
| 11 | Id. Elisabeth, 1770.     |

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

- 12 Wagner Michel, 1773.  
13 Id. Nicolas, 1776.  
14 Id. Michel, 1778.  
3 Nicolas Wagner (3), Sohn v. Franz Schmitz u. Anna Maria Knaren, geh. nach Budeler m. Margaretha Carels. 1762.

#### 5. Haus „Klepper“.

- 1 Nicolas Klepper, geh. m. Elisabeth vor 1700.  
1 Klepper Anna (2), vor 1700.  
2 Id. Susanna, 1707.  
3 Id. Nicolas, 1718.  
4 Id. Theodor, vor 1700.  
2 Anna Klepper (1), geh. m. Mathias Nitz a. Biver. 1721.  
5 Klepper Bartholomaeus, 1722.  
6 Id. Magdalena, 1729.  
7 Id. Heinrich, 1741.  
8 Id. Anna Catharina (3), 1724.  
9 Id. Johann, 1735.  
10 Id. Catharina, 1724.  
3 Anna Klepper (8), geh. m. Heinrich Lentz. 1744.  
11 Klepper Johann, 1748.  
12 Id. Susanna, 1749.  
13 Lentz Anna, 1745.  
14 Klepper Magdalena, 1753.  
4 Heinrich Lentz, Wittwer v. Anna Klepper, i. 2. Ehe m. Apollonia Goergen in Rupe. 1754.  
Alle Kinder dieser Ehe erben den Vaternamen Lentz.

#### 6. Haus „Sinnen“.

- 1 Nicolas Sinnen, geh. m. Catharina Ranen vor 1700.  
1 Sinnen Cunigundis (2), vor 1700.  
2 Id. Peter, 1700.  
3 Id. Maria, 1706.  
2 Cunigundis Sinnen (1), geh. m. Franz Sartor a. Kayl. 1716.  
4 Sinnen Mathias (4), 1721.  
5 Sartor Maria (3), 1717.  
6 Id. Michel, 1717.  
7 Id. Johann, 1719.  
3 Maria Sartor (5), geh. m. Johann Bernard Vintgen a. Mensdorf. 1734.  
8 Sinnen Nicolas.  
9 Id. Eva, 1736.

| Nr.<br>d. Ehe. | Nr.<br>d. Geburt. |                                                                                                |
|----------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | 10                | Sinnen Maria, 1738.                                                                            |
|                | 11                | Id. Michel, 1741.                                                                              |
| 4              |                   | Matthias Sinnen (4), geh. unter dem Namen Matthias Sarter mit Maria Schneider a. Nippig, 1742. |
|                | 12                | Sarter Johann, 1742.                                                                           |
|                | 13                | Id. Susanna, 1754.                                                                             |
|                | 14                | Id. Matthias, 1756.                                                                            |
|                | 15                | Id. Matthias, 1757.                                                                            |
|                | 16                | Sinnen Matthias, 1745.                                                                         |
|                | 17                | Id. Anna, 1743.                                                                                |
|                | 18                | Id. Catharina, 1751.                                                                           |

(Fortf. folgt.)

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

- \*) **Arendt Karl.** St. Cuirin und die hl. drei Jungfrauen. Luxemburg. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1906. — 16 Zz. in 16<sup>o</sup> mit 3 Gravüren.
- (Brück-Faber J.-P.)** Réponse au Mémoire présenté au nom de l'État G.-D. dans l'affaire du concessible minier de Differdange pendant entre l'État G.-D., appelant et Nicolas Pütz & consors, intimés. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens. — 1906. — 14 pp. in 4<sup>o</sup>.
- (Idem.)** Réponse au Mémoire présenté au nom de l'État G.-D. dans l'affaire du concessible minier de Differdange pendant entre l'État G.-D., et la commune de Differdange et un consort, intimés. Luxembourg. Imprimerie P. Worré-Mertens. — 1906. — 15 pp. in 4<sup>o</sup>.
- Claude Jean-Pierre.** L'État civil, le statut personnel et la capacité juridique des Espagnols. Étude comparée à l'usage des officiers de l'État civil Luxembourgeois. G. Willems, imprimeur, Esch-sur-Alzette, rue du Commerce, 23, 1906. — 47 + 1 pp. in 8<sup>o</sup>.
- Gindt Mathias.)** Zur Festfeier der feierlichen Uebertragung der Reliquien des hl. Willibrord (659—739) in die Basilika zu Echternach, am 4. Juni 1906. — Zur Springprozession in Echternach. Stimmungsbild am 5. Juni 1906. Luxemburg. — Druck der St. Paulus-Gesellschaft. — 2 Zz. in 4<sup>o</sup>. — Zwei Gedichte.
- Kellen Tony.** Essen an der Ruhr. Dem Allgemeinen Deutschen Musikverein zum 42. Tonkünstler-Fest in Essen — Mai 1906 — gewidmet von der Stadt Essen. Druck von Fredebeul & Könen, Essen-Ruhr. O. D. (1906.) — VII + 139 + 1 SS. in 8<sup>o</sup> mit 2 farbigen Tafeln. 75 Gravuren und 1 farbigen Plane der Stadt Essen.
- Lamesch Guill.** De Monok. Komédéstéck an 3 Akten, Letzeburéck, Gedréckt beim Ch. Praum, 1905. — 54 SS. in 8<sup>o</sup>.
- (Dr. Neuman H.)** Großherzoglich-Luxemburgische Unfall-Versicherungs-Genossenschaft, Geschäftsbericht für das Rechnungsjahr 1905. Buchdruckerei Th. Schraell (Emil Schraell, Nachfolger), 1906. — 4 + 89 SS. pet. in fol.

\*) Separat-Abdruck aus „Ons Hémecht“.



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that this is crucial for ensuring transparency and accountability in the organization's operations.

2. The second part outlines the specific procedures and protocols that must be followed when handling sensitive information. This includes strict guidelines on access, storage, and disposal of data to prevent any unauthorized disclosure or loss.

3. The third part addresses the role of each employee in maintaining these standards. It highlights that every individual is responsible for ensuring that their actions comply with the established policies and procedures.

4. The final part of the document provides a summary of the key points and reiterates the organization's commitment to high standards of integrity and ethical conduct. It encourages all employees to take ownership of their responsibilities and contribute to the overall success of the organization.

5. The document also includes a section on the consequences of non-compliance with these policies. It states that any failure to adhere to the established standards will result in disciplinary action, up to and including termination of employment.

6. Furthermore, it mentions that the organization is committed to providing regular training and updates to ensure that all employees are aware of the latest requirements and best practices in the industry.

7. The document concludes by expressing the organization's confidence in its employees and its belief that together, they can achieve the highest levels of performance and integrity.

8. Finally, it provides contact information for the relevant departments and individuals who can be reached for any questions or concerns regarding the policies outlined in the document.

9. The document is signed by the Chief Executive Officer and the Chief Financial Officer, representing the organization's leadership and commitment to these principles.



Seines Herzens Wunde  
Klafft so tief und weit;  
Gnad aus ihrem Grunde  
Quillt zu aller Zeit  
Für Dich.

Und die Mutter weichte  
Dir sein sterbend Wort,  
Daß im Lebensstreite  
Schutz sie sei und Hort  
Für Dich.

Aus dem blut'gen Munde  
Tönt mit großer Macht  
Die Erlösungskunde:  
Nun ist es vollbracht  
Für Dich.

Sprich mit heißem Flehen:  
Herr, die Gnade spend:  
Laß beim Kreuz mich stehen  
Kämpfend bis zum End'  
Für Dich.

W. Zorn.

## Lebensweisheit.

Das junge Herz voll Mut zu edlem Ringen  
Erstrebt der Jüngling stolz sein Ideal;  
Fühlt heil'ge Glutten seinen Geist durchdringen,  
Wenn auf ihm leuchtet der Erkenntnis Strahl.  
Doch muß er sich zum wahren Licht erdwingen,  
Will er sich schützen vor der Täuschung Qual.  
Die Wahrheit nur entbietet Heil und Segen,  
Und Ehre spendet sie auf allen Wegen.

Ein rastlos Schaffen ist des Edlen Wonne  
Und frönt mit Ruhm des Lebens weite Bahn;  
Sein Name steigt, wie die Morgen Sonne,  
Am Geisterhimmel höher stets hinan.  
Er trinket aus der Forderung heiligem Proune  
Genehung sich von allem eitlen Wahn.  
Heil ihm, wenn er zu hohem Geisteschaffen  
Sich ringend aus der Nied'ring konnt entrafen!

Dein Wunsch, o Freund, im Streben nach dem Wahren,  
Sei, daß die Seele demantrein und gut  
Dir möge Gottes Huld in Gnade wahren.  
O selig, wer im Schoß der Tugend ruht  
Und fühlt ihr himmlisch süßes Offenbaren;  
Er steht im Kampf mit ungebroch'nem Mut!  
Die Herzensgüte ist des Menschen Krone  
Und Freunde bringt sie zahlreich ihm zum Lohne.

Wie freudig grüßest du des Lichtes Glutten,  
Umwogen sie dich frühlingstwarm und rein;  
Wie lachen dir, wenn finstre Wetter ruhten,  
Erfrischte Blumen rings im goldnen Schein.  
So freue sich dein Herz im Kreis der Guten,  
So laß es jugendfrisch in Unschuld sein.  
Dann fühlst du Kraft zu jedem großen Werke:  
Ein reines Herz ist eines Mannes Stärke.

Die Brust durchbebt ein wunderbares Sehnen  
Nach einem Freunde, treu und gleichgesinnt. —  
Nur ferne von der Welt und ihrem Wähnen  
Der ächten Treue Zauberland beginnt.  
Wo Glaub' und Hoffnung sanfte Fitt'ge dehnen,  
Die stillverborgne Menschenliebe sinnt.  
Du mußt aus Tausenden den Einen wählen,  
Auf den du willst in treuer Liebe zählen.

Doch eine Perle muß ich dir noch nennen,  
Sie gleicht der Perle auf dem Meeresgrund;  
O weh den Toren, welche sie nicht kennen  
Und sich nicht mühen um den selt'nen Fund!  
Von ächter Demut wolle nie dich trennen,  
In Wort und Taten gib sie freudig kund.  
Sie sei dir mehr als Wissen, Glück und Ehre;  
Sie trocknet tröstend der Verachtung Zähre.

So tritt mit Kraft und Mut hinaus in's Leben,  
Ein reger Fleiß sei stets dein Trautgesell;  
Dein Wirken laß die Liebe mild umweben;  
Bewahr die Seele rein, die Augen hell;  
Dann wird dich schützend Gottes Huld umschweben,  
Von Ehre steigst du dann zu Ehre schnell.  
Bewahr ein Herz, das freundlich dich gedenket,  
Der diese Lehren liebend dir gesendet.

W. Zorn.

# Genealogische Veranschaulichung

des

## früheren Vererbungssystems der Hausnamen,

dargestellt an einem Beispiele,  
gezogen aus den Registern der Pfarrei Hemsthal.



(Schluß.)

Nr. d. Ehe.    Nr. d. Geburt.

### 7. Haus „Fahren“.

- |   |    |                                                                              |
|---|----|------------------------------------------------------------------------------|
| 1 |    | Magdalena Fahren, geb. m. Nicolas Schmitz a. Nippig. 1712. (Vgl. „Schmitz“)  |
|   | 1  | Fahren Catharina, 1716.                                                      |
|   | 2  | Id. Mathias, 1720.                                                           |
|   | 3  | Id. Elisabeth (2), 1722.                                                     |
|   | 4  | Id. Eva, 1725.                                                               |
|   | 5  | Schmitz Michel, 1715.                                                        |
|   | 6  | Id. Theodor, 1713.                                                           |
| 2 |    | Elisabeth Fahren (3), geb. m. Wittwer Johann Klepper (conductus Penz). 1750. |
|   | 7  | Fahren Mathias, 1754.                                                        |
|   | 8  | Id. Eva, 1751.                                                               |
|   | 9  | Id. Georg, 1756.                                                             |
|   | 10 | Penz Joh. Michel, 1760.                                                      |
|   | 11 | Id. Cunigundis, 1764.                                                        |

In der nächst folgenden Generation ist nur mehr der Vatername erblich.

### 8. Haus „Schroedersch“.

- |   |   |                                                                    |
|---|---|--------------------------------------------------------------------|
| 1 |   | Christian Schroeder, geb. m. Anna vor 1700.                        |
|   | 1 | Schroeder Magdalena (2), vor 1700.                                 |
|   | 2 | Id. Wilhelm,           "   "                                       |
|   | 3 | Id. Maria,             "   "                                       |
| 2 |   | Magdalena Schroeder (1), geb. m. Johann Gillen a. Finster. 1712.   |
|   | 4 | Schroeder Maria, 1712.                                             |
|   | 5 | Id. Theodor (3), 1715.                                             |
|   | 6 | Id. Mathias, 1720.                                                 |
|   | 7 | Id. Susanna, 1722.                                                 |
| 3 |   | Theodor Schroeder (5), geb. m. Sybilla Nilles a. Hedbringen. 1737. |



Nr. Nr.  
b. Ehe. d. Geburt.

- 8 Schroeder Cunigundis (4), 1738.  
9 Id Mathias, 1741.  
10 Id. Nicolas, 1746.  
11 Id. Susanna, 1753.

4 Cunigundis Schroeder (8), geh. m. Michel Vosser  
a. Weidweiler. 1766.

Mit den Kindern dieser Ehe beginnt die Forterbung des  
Vaternamens.

### 9. Haus „Läschen“.

1 Magdalena Laisch, geh. m. Martin Federspill a.  
Burglinster. 1741.

- 1 Laisch Elisabeth, 1744.  
2 Federspill Wilhelm, 1743.  
3 Id. Maria, 1746.  
4 Id. Nicolas, 1748.  
5 Id. Johann, 1751.  
6 Id. Joh. Georg, 1754.  
7 Id. Maria Johanna, 1756.  
8 Id. Catharina, 1762.

Von 1746 an hat sich in „Läschen“ nur mehr der  
Vatername fortgeerbt. Die nachweislich verheiratheten Kinder  
obiger Ehe führen im Heirathsakt den Namen „Federspill“  
mit der Beifügung: „condictus, condicta Laisch“.

### 10. Haus „Schmidden“.

1 Koston Anna a. Rippig (condicta Schmit), geh. m.  
Peter Steffen a. Sandweiler. 1723.

- 1 Schmit Nicolas.  
2 Id. Mathias.  
3 Id. Nicolas.

2 Peter Schmit (condictus Steffen), Wittwer von Anna  
Koston, in 2. Ehe geh. m. Maria Braun a. Berburg.  
1734.

- 4 Steffen Johann Adam (3), 1735.  
5 Id. Catharina, 1737.  
6 Schmit Johann Michel, 1739.

3 Johann Adam Steffen (4), geheirathet auf den Namen  
Johann Adam Schmit m. Maria Weis a.  
Wendingen. 1758.

- 7 Schmit Catharina, 1759.  
8 Id. Mathias, geheir. auf d. Namen Schmit, 1760.  
9 Id. Maria, 1762.  
10 Id. Johann, 1763.

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

- |    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| 11 | Schmit Peter, 1765.                            |
| 12 | Id. Michel, 1768.                              |
| 13 | Id. Franz, 1771.                               |
| 14 | Id. Angela, geheir. auf d. Namen Schmit, 1773. |
| 15 | Id. Adam Michel, 1775.                         |
| 16 | Id. Meinhard, 1779.                            |
| 17 | Id. Michel, 1782.                              |

### II. Haus „Kandels“.

(Kanen, Kanel, Kandel.)

Im Hause Kandel hat von 1700 bis 1763 der Haus- und Vatername zugleich sich fortgeerbt, da in besagter Zeit nur männliche Erben eingeheirathet wurden.

### E. Kinsackerhof.

- |   |                                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Barbara Kinsacker, geh. m. Peter Ahlentz a. Weidweiler. 1717.                                                |
| 1 | Kinsacker Elisabeth (4), geheir. auf d. Namen Ahlentz.                                                       |
| 2 | Id. Barbara, 1717.                                                                                           |
| 3 | Id. Catharina (3).                                                                                           |
| 4 | Id. Nicolas, 1719.                                                                                           |
| 5 | Id. Mathias, 1725.                                                                                           |
| 6 | Id. Anna Margaretha, 1729.                                                                                   |
| 2 | Barbara Kinsacker, Wittve von Peter Ahlentz, geheir. in 2. Ehe m. Johann Wirz a. Bruch. 1732.                |
| 7 | Kinsacker Maria Johanna, 1733.                                                                               |
| 8 | Id. Magdalena, 1736.                                                                                         |
| 3 | Catharina Kinsacker (3), geh. m. Peter Funk a. Bsch. 1748.                                                   |
|   | Die Kinder dieser Ehe erben den Vaternamen Funk.                                                             |
| 4 | Elisabetha Kinsacker (1), geheir. i. Consdorf auf den Namen: Elisabeth Ahlentz mit Peter Rausch a. Consdorf. |

### F. Hersberg.

(Zählte i. J. 1700 vier Stockhäuser.)

#### 1. Haus Kiwels

- |   |                                         |
|---|-----------------------------------------|
| 1 | Kiwels Nicolas, geh. m. Maria vor 1700. |
| 1 | Kiwels Catharina (2).                   |
| 2 | Id. Bernard, 1700.                      |
| 3 | Id. Maria, 1710.                        |
| 4 | Id. Mathias, 1712.                      |
| 5 | Id. Anna, 1713.                         |
| 6 | Id. Nicolas, 1716.                      |

Nr. Nr.  
d. Ehe. d. Geburt.

- |   |    |                                                                        |
|---|----|------------------------------------------------------------------------|
|   | 7  | Kiwels Elisabeth, 1819.                                                |
|   | 8  | Ib. Bernard, 1723.                                                     |
|   | 9  | Ib. Nicolas, 1724,                                                     |
|   | 10 | Ib. Elisabeth, 1725.                                                   |
|   | 11 | Ib. Mathias, 1728.                                                     |
| 2 |    | Catharina Kiwels (1), geh. m. Mathias Klein a.<br>Consdorf. 1729.      |
|   | 12 | Klein Mathias, 1736.                                                   |
|   | 13 | Kiwels Maria (3), 1730.                                                |
|   | 14 | Ib. Bernard, 1732.                                                     |
|   | 15 | Ib. Anna, 1738.                                                        |
|   | 16 | Ib. Catharina, 1742.                                                   |
|   | 17 | Ib. Mathias, 1744.                                                     |
|   | 18 | Ib. Angela, 1746.                                                      |
|   | 19 | Ib. Catharina, 1749.                                                   |
| 3 |    | Maria Kiwels (cond. Klein), geheir. m. Franz<br>Engling a. Bsch. 1755. |
|   | 20 | Klein Elisabeth, 1756.                                                 |
|   | 21 | Engling Mathias, 1758.                                                 |
|   | 22 | Ib. Peter, 1762.                                                       |
|   | 23 | Ib. Maria, 1764.                                                       |

Alle verheiratheten Kinder der ersten Ehe Kiwels Nicolas und Maria sind auf den Namen „Kiwels“, die der zweiten Ehe Mathias Klein, Cath. Kiwels theils auf den Namen Klein, theils auf den Namen Kiwels geheirathet worden.

## 2. Haus „Merentz“.

Haus- u. Vatername fallen in Merentz v. 1700 bis 1760 zusammen, da kein fremder Vatername ins Haus hereinkam.

Dasselbe gilt von dem dritten Stockhaus „Deitzen“.

## 4. Haus „Michels“.

Die amtlichen Register gewähren für die Zeit von 1700 bis 1740 keinen klaren Einblick in die Familie „Michels“, da die einschlägigen Heirathsakte fehlen.

- |   |   |                                                                              |
|---|---|------------------------------------------------------------------------------|
| 1 |   | Maria Cath. Michels, geh. m. Dominik Wagner.                                 |
|   | 1 | Wagner Catharina (1), 1740.                                                  |
|   | 2 | Ib. Bernard, 1745.                                                           |
|   | 3 | Ib. Franz, 1759.                                                             |
|   | 4 | Michels Heinrich, 1748.                                                      |
|   | 5 | Ib. Mathias, 1751.                                                           |
|   | 6 | Ib. Anna, 1755.                                                              |
| 2 |   | Catharina Michels (conducta Wagner), geh. m.<br>Peter Gros a. Berdorf. 1758. |
- Alle Kinder dieser Ehe erben den Vaternamen Gros.

## G. Altrier u. Cobenborn.

Die Ortschaften „Altrier“ u. „Cobenborn“ sind neueren Datums und kommen hier nicht in Betracht.

# LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par

Jules VANNÉRUS.

(Quatorzième article.)

Bertold s'installait en maître dans les biens abbaciaux ; ses fils, ses serviteurs, ses avoués et ses chasseurs prenaient tout ce qui leur plaisait des choses du monastère, qu'ils dévastèrent complètement.

Après avoir fait enquête sur ces plaintes, les envoyés de l'empereur rendirent leur sentence, en réglant les droits et les devoirs des avoués, puis désignèrent les biens de l'abbaye qui devaient à l'avoué des prestations entières et ceux qui n'en devaient que la moitié.

Cet arrangement fut approuvé par l'avoué, Berchdolf de Ham, et ses fils, mais fut mal observé dans la suite en bien des points. En effet, après la mort du père, le plus jeune de ses deux fils (*junior filius*) lui succéda dans son bénéfice, mais marcha également sur ses traces, si bien que, l'abbé ayant renouvelé ses plaintes, le bénéfice ne fut finalement donné à son frère, B., en 1101 ou 1102, en présence de l'empereur et de sa cour, que sous la promesse d'observer l'accord passé entre son père et les religieux<sup>1)</sup>.

Puisque nous trouvons à la fin du XI<sup>e</sup> siècle un Berthold de Ham, avoué de Prüm, nous sommes fondé à l'identifier avec ce *Bertolfus comes*, cité le 1<sup>er</sup> novembre 1063 comme témoin dans une charte par laquelle l'archevêque Everard de Trèves, alors à Prüm, restitue à l'abbaye de ce lieu les églises de Mettendorf, Selttern, Romersheim et Hudesheim, avec les dimes<sup>2)</sup>. Nous pouvons, de même, lui rapporter les mentions suivantes :

Dans les premières années de la prélature de Thierry II, abbé de St-Hubert du 1<sup>er</sup> septembre 1086 à 1109, Wulfram, abbé de Prüm, céda à l'abbaye de St-Hubert la dime de Chevigny, en échange de celle de Maissin et d'une manse situé près de Villance. Cet échange se fit à Prüm, en présence du duc

<sup>1)</sup> Beyer, *Mittelrh. Urkbb.*, I, pp. 463 à 465, avec la date : vers 1103 ; Gœrz, *Mittelrh. Reg.*, I, no 1573, à l'année 1103. Cependant l'acte de 1102 signalé plus loin prouve que cet acte est de 1102 au plus tard ; d'autre part, il est postérieur au 3 août 1101.

<sup>2)</sup> Beyer, *Ibidem*, p. 413.

Godefroid, venu avec l'abbé de St-Hubert, et du comte Berthold (*comes Bertholdus*), y appelé par l'abbé de Prüm<sup>1)</sup>.

Le 3 août 1101, à Kaiserswerth, l'empereur Henri IV restitue à l'abbaye de Prüm le bien de Pronsfeld, que le comte Henri de Limbourg lui avait enlevé; cette restitution se fait entre les mains de l'abbé Wolfram et de son avoué *Berchdolfus*, en présence, entre autres témoins, de Berchdolf, fils du susdit comte et avoué Berdolf (... *Berchdolfo, filio Berdolfi comitis et suprascripti advocati* ...) <sup>2)</sup>.

Sous la même année 1101, les *Annales Necrologici Prumienses*<sup>3)</sup> rapportent la mort d'un *Berchdolfus comes*; ce ne peut être que Berthold I de Ham, puisque, d'une part, nous avons vu qu'il a dû mourir après le 3 août 1101, et que, d'autre part, Berthold II, comte et avoué (... *Bertolfo II comite et advocato* ...), est cité en 1102 dans une charte concernant l'abbaye de Prüm<sup>4)</sup>.

Lorsque, en 1136, l'évêque Albéron de Bâle, abbé de Prüm, confirma à l'église de Notre-Dame en ce lieu des donations faites précédemment, il rapporta, entre autres, que le comte Bertolf le vieux avait donné pour l'âme de sa mère *Renuisca* un manse à *Wille* et que son fils Godefroid avait donné tout ce qu'il avait à *Buche*, pour l'âme de son père et la sienne; que, de plus, Bertolf le jeune avait fait don du village d'*Udelhoven* (près Blankenheim), avec l'église et toutes ses dépendances<sup>5)</sup>.

Toutes ces données concourent bien à nous faire admettre que Berthold I de Ham (qualifié quelquefois de comte et mentionné de 1063 à 1101, année de sa mort) a été avoué de Prüm, au moins pendant la dernière période de sa vie; que l'avouerie passa après lui à son fils cadet, appelé Godefroid sans doute, puis à son fils aîné, Berthold II, cité comme comte et avoué en 1102.

Cette quasi-hérédité de l'avouerie dans la famille de Ham permet d'identifier le *Becelinus de Ham* de 1052 avec ce *comes Bezelinus*, avoué de Prüm, auquel l'abbé Robert (cité comme tel de 1026 à 1068) avait donné en bénéfice Stadtfeld près d'Uedersdorf<sup>6)</sup>; avec ce *Becelinus comes*, dont le fils Robert fut enseveli dans l'église de Notre-Dame de Prüm et pour l'âme duquel fut donné un manse à *Berghe*; et avec ce *Becelinus comes* en souvenir duquel la dite église reçut tout ce qu'un certain Lambert possédait à *Puueche*<sup>7)</sup>. Puisque *Becelinus*

1) Cf. *Chronicon S. Huberti*, dans *Mon. Germ. Hist., Script.*, VIII, 600; G. Kurth, *Chartes ... de St-Hubert*, t. I, Bruxelles, 1903, p. 67; *Cantatorium sive Chronicon S. Huberti*, ed. Hanquet, Bruxelles, 1906, p. 144; etc.

La chronique place cet échange sous l'année 1083, mais MM. Kurth et Hanquet montrent qu'il est postérieur de quelques années et qu'il n'est pas antérieur à 1088.

2) Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, p. 460.

3) Voir *Mon. Germ. Hist.*, SS., XIII, 1881, p. 223.

4) *Mittelrh. Urkdb.*, I, p. 462.

5) « Bertolfus comes senior dedit pro anima matris sue Renuisce mansum unum in Wille. Godefridus, filius ejus, dedit quicquid in Buche habuit pro anima patris et sua. Bertolfus junior dedit villam Udelhoven cum ecclesia et cum omnibus appendiciis suis. In Borgh datus est mansus pro Godefrido juniore », *Op. cit.*, I, p. 544.

6) Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, p. 542.

7) « Est in Berghe mansus qui datus est pro Ruperto, filio Becelini comitis, qui in eadem basilica requiescit. In Puueche quicquid Lampertus ibi



de Ham semble donc avoir, comme les Berthold, porté le titre de comte, et est difficile de ne pas établir un rapport intime entre lui et le ou les comtes Becelin mentionnés dans les documents suivants :

Par une charte non datée, mais que l'on place à l'année 1000, l'empereur Otton III, alors à Ingelheim, concède à l'abbé Ostrade de St. Maximin le droit d'instituer marché et monnaie à Wasserbillig : *in quadam villa Billiche dicta ... in pago quoque Muselgorvi et in comitatu Becelini comitis sita ...*<sup>1)</sup>

Vers 1033 ou peu après, l'abbé Nanthère de St. Martin à Metz, et Poppon, abbé de Stavelot et de St. Maximin, font à Deville, près de Mézières, sur la Meuse, un échange de biens, en vertu duquel l'abbaye de Stavelot donne, par son avoué Frédéric, Medernach (*Medrenai*), dans le comté de Bitbourg (*Bienéborch*). Plus tard, l'abbé Nanthère rétrocéda à l'abbé Poppon *Medrenai*, contre *Lucci* (Lucy ?), ayant appartenu à l'abbaye de St. Maximin, ce que l'empereur Conrad confirma. Assistaient comme témoins le comte Becelin de *Bienécour* et d'autres<sup>2)</sup>.

Un précaire non daté, conclu par Poppon, archevêque de Trèves (de 1016 à 1047), avec le comte Cadelo (encore cité en 1038, semble-t-il) et son épouse, au sujet de biens à Pronsfeld Bleialf, *Werede* et *Berege*, est passé en présence de l'avoué *Diefridus* (cité depuis 1036), du duc Godefroid, d'Albert de *Musal*, du comte *Becelinus* et d'autres<sup>3)</sup>.

Un règlement sur les prestations à fournir par les colons de St. Maximin à Wasserbillig (*villa que Bilacus nuncupatur*) cite le duc Henri (de Bavière), avoué de St. Maximin et ses fidèles, le comte Becelin, Wigéric et Gérard<sup>4)</sup>; cette charte, non datée, est rapportée par Gœrz (*Mittelrh. Regesten*, I, no 1308) aux années 1042 à 1047.

Le 7 septembre 1046, le roi Henri III donne à la cathédrale de Spire le village de *Lokwilare* (Lockweiler, dans le cercle de Merzig), sis dans le *Bidgowe*, dans le comté du comte Bezelin<sup>5)</sup>.

En 1048, enfin, *Becelinus comes* est témoin à l'acte par lequel l'archevêque

habuit datum est pro Becelino comite ». (Confirmation des biens de l'église Notre-Dame, en 1136 ; *op. cit.*, I, p. 543). *Buche* ou *Puueche* doit être Buchet, près de Bleialf.

1) Cf. *Mon. Germ. Hist., Diplomatum Regum et Imperatorum Germania tomus II* 1888. p. 793 ; Beyer, *Mittelrh. Urhdb.*, I, p. 320, avec la date de février 992 ; Gœrz, *Mittelrh. Reg.*, I, no 1139, avec la date de septembre 996 ; etc.

2) Gœrz, *Mittelrh. Reg.*, I, no 1250, d'après Martène et Dom Calmet. L'acte n'est pas daté. Remarquons que Poppon fut abbé à Stavelot de 1020 à 1048 (année de sa mort) et est cité à St. Maximin à partir du 11 janvier 1026 (son prédécesseur *Haricho* est encore mentionné le 30 novembre 1023) ; Conrad II, sacré empereur le 8 septembre 1024, mourut le 4 juin 1039.

Gœrz se demande si *Medrenai* ne désigne pas Metterich : ce doit être Medernach, cité parmi les biens de St. Maximin au commencement du XIII<sup>e</sup> siècle.

A propos du comte Becelin de Bitbourg, M. Vanderkindere fait remarquer qu'il remplaçait dans le Bidgau Henri de Luxembourg, fils de Sigefroid, une fois qu'il fût devenu (en 1004) duc de Bavière (*Formation territ.*, II, p. 396).

<sup>3)</sup> Beyer, *op. cit.*, I, p. 378.

<sup>4)</sup> *Ibidem*, p. 386.

<sup>5)</sup> Gœrz, *Mittelrh. Regesten*, I, no 1301.

de Trèves, Everard, donne à St. Siméon les cours de Thelen (dans le cercle de Merzig) et de Nalbach (dans le cercle de Saarlouis)<sup>1)</sup>.

A l'appui de l'identification de *Becelinus* de Ham avec ce ou avec le second de ces comtes Becelin, il convient de noter que le 15 septembre 1056, l'empereur Henri III donne à nouveau à St. Maximin le droit d'instituer un marché, une monnaie et un tonlieu à Wasserbillig: *in quodam villa Billiche dicta, in pago quoque Muselgerwi et in comitatu Bertholdi comitis sita*<sup>2)</sup>. Ce comte Berthold est évidemment un descendant du comte Becelin de l'an 1000; d'autre part, les dates concordent pour l'identifier avec Berthold I de Ham, mentionné à partir de 1063 comme nous l'avons vu.

Si, maintenant, nous remarquons qu'en 1132 l'avoué de Prüm était Frédéric, comte de Vianden (cité de 1124 à 1148), et si, d'autre part, nous nous rappelons que vers 1085-1095 nous avons rencontré un *comes de Vianne, Bertholfus*, il est impossible de ne pas conclure à l'identité de ce dernier avec Berthold I de Ham et de ne pas confondre en une seule race les Ham et les Vianden<sup>3)</sup>. Cette conclusion, si importante pour l'histoire primitive du comté de Vianden, nous explique jusqu'à un certain point le silence apparent des documents sur les premiers comtes de Vianden: il était, en effet, bizarre, de voir surgir brusquement, au commencement du XII<sup>e</sup> siècle, des dynastes de cette importance, à la tête d'un territoire si considérable, sans que le moindre indice vint jeter quelque lueur sur leurs origines.

Condensons en un tableau les renseignements que nous avons successivement donnés sur cette race:

1. — *Comes Becelinus* (1000); *comes Bezelinus*, avoué de Prüm (entre 1026 et 1056); comte *Becelinus de Biendeburch* (vers 1033); *comes Becelinus* (vers 1036-1038?; vers 1042-1047?); comte *Bezelin* (7 septembre 1046); *Becelinus comes* (1048); *Becelinus de Ham* (1052).

1) Beyer, *op. cit.*, I, p. 383.

2) *Ibidem*, I, p. 405.

3) Beyer (*Op. cit.*, II, pp. LXIX et CLXXXV) se rapprochait de cette conclusion quand il disait que les Vianden étaient plus que probablement issus des comtes du Bitgau (*Gaugrafen im Ardennergau, Gaugrafen des Bedagaus*).

J'ai signalé plus haut qu'il n'était nullement prouvé, comme d'aucuns l'ont admis jusqu'à présent, qu'en 1096 existait un Gérard, comte de Vianden. En effet, nous voyons en 1096, un certain Gérard déclarer, avec son fils Gérard, qu'ayant distribué d'autres héritages à ses autres enfants (ou fils? *Filiis*, dit le texte) et à son gendre Wautier, il a donné à l'abbaye d'Echternach le village de Geichlingen; cette donation est faite à condition que la confraternité en cette abbaye et deux prébendes soient accordées à lui et à son dit fils (en la part duquel cet alleu était échu), et que les restes de son épouse défunte, dont ce bien était l'héritage, puissent être transférés à Echternach, lui-même et son fils ayant également le droit de s'y faire ensevelir. Gérard parle encore, dans la suite de l'acte, d'un autre sien fils, Egilbert, de son gendre et des enfants de celui-ci. Enfin, parmi les témoins figure un *Gerardus de Vienna*, qui ne devait avoir aucun rapport de parenté avec le donateur, car la charte l'aurait certainement indiqué; il est, d'ailleurs, cité parmi des témoins dont aucun ne devait avoir, quoiqu'on les annonce comme *genere et fama et opibus viri clarissimi*, l'importance des avoués de Prüm (v. Beyer, *op. cit.*, I, pp. 446 et 447). Il en est de même de ce *Roricus de Vienna* mentionné le 20 juillet 1113, à propos d'un alleu sis à Trintingen, Hassel et Ersingen (*Ibid.*, p. 490).

Nous sommes sans doute, ici, en présence de deux Bécélin, père et fils, sans qu'il soit possible de les séparer nettement l'un de l'autre <sup>1)</sup>. L'un d'eux eut un fils Robert.

Le second, en tous cas, épousa une *Renuisca*, dont :

III. — *Comes Bertholdus* (15 septembre 1056); *Bertolfus comes* (1er novembre 1063); *comes Bertholdus*, avoué de Prüm (vers 1088); *comes de Vianne, Bertolfus* (vers 1085—1095); Berthold de Ham, avoué (en 1098 ou 1099); *Berchdolfus*, comte et avoué (3 août 1101); *Berchdolfus comes*, mort en 1101; *Bertolfus comes senior*, fils de *Renuisca*.

Il eut, au moins, deux enfants :

1<sup>o</sup> Berthold II, qui suit ;

2<sup>o</sup> Godefroid, fils cadet (*junior filius*), avoué de Prüm après son père (1101—1102).

IV. — *Berchdolf* (3 août 1101); *Bertolfus II comes et advocatus* (1102); devient avoué après son frère. Il vivait peut-être encore au 8 août 1112 <sup>2)</sup>.

V. — Frédéric, comte de Vianden, cité peut-être à la charte du 8 août 1112 <sup>2)</sup>, puis mentionné de 1124 à 1148, était avoué de Prüm en 1132; il était sans doute fils de Berthold II de Ham.

Ce que nous connaissons du sort ultérieur de Hamm vient-il à l'appui de cette filiation ?

Nous savons que Jean, archevêque de Trèves (du 20 octobre 1190 au 15 juillet 1212), acquit du comte Henri de Spanheim le château de *Starkinberg* ou *Starkenbergy* sur la Moselle, le château de *Haym* ou *Ham*, la moitié de celui d'Ouren (*Vure* ou *Wore*), la moitié de celui de *Clereval* et dix manses à *Lonienbach* ou *Loinbach*, et qu'il lui rendit tous ces biens en fief <sup>3)</sup>. Les sources n'indiquent pas la date de cette inféodation; cependant, le fait que Walran, comte de Nassau, qui mourut en 1198, y a assisté doit nous faire placer la cession de

<sup>1)</sup> *Becelinus* pourrait même fort bien n'être qu'une seconde appellation pour *Bertholdus*, si bien que nous n'aurions pendant tout le XI<sup>e</sup> siècle qu'une série de Berthold autrement dits Bécélin. Cela me fait même croire que nos Berthold pourraient bien être les mêmes personnages que les comtes Berthold et Bécélin cités de la fin du X<sup>e</sup> siècle à 1103 dans le Mayenfeld, dans le Trechirgau et dans le Nahegau, tous *pagi* voisins du Bidgau.

L'examen approfondi de cette question m'entraînerait cependant trop loin du cadre de cette étude.

<sup>2)</sup> Beyer, *Op. cit.*, I, p. 483. Le duc Frédéric, les comtes Godefroid, Bérenger, Conrad, Louis, Berhdolfe et Frédéric et d'autres fideles de l'empereur Henri V sont témoins à un règlement donné par ce dernier, à Spire, pour les avoués et les sujets de l'abbaye de St-Maximin.

<sup>3)</sup> « Hic idem archiepiscopus conquestivit castrum Starkinberg supra Mosellam a comite Henrico de Spainheim et castrum de Haym et medietatem castri Vure et medietatem castri de Clereval et X mansos in Lonienbach, que omnia concessit ei in feodo ». (Énumération des biens acquis par l'archevêque Jean, dans Beyer, *Mittelrh. Urkdh.*, II, p. 332, et dans *Gesta Treverorum continuata Additamentum*, Mon. Germ. Hist., SS., t. XXIV, p. 394; ce dernier texte donne, pour la finale de l'extrait, la variante: ... que omnia ipse ecclesie Treverensium contulit et ab archiepiscopo in beneficio recepit.)

Ham entre 1190 et 1198; et même entre 1192 et 1198, puisque Henri de Ham, frère de Godefroid d'Esch, est mentionné en 1192.

Il s'agit bien de notre Hamm-lez-Biersdorf, me semble-t-il: en effet, nous venons de voir qu'en même temps que Hamm, l'archevêque acquit la moitié du château de *Clereval*, sans doute Clervaux. Or, on sait qu'en 1129 et en 1132 vivait un Gérard, comte de Clervaux, frère de Frédéric, comte de Vianden, et en 1157 un comte Simon de Clervaux, puis le nom ne réapparaît plus au XII<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>). Il est dès lors fort probable que c'est par suite d'une alliance avec les Hamm ou les Vianden que Henri de Spanheim aura acquis des droits à la fois sur Hamm et sur Clervaux. Beyer (*Urkd.*, II, p. LXVII) avance même que les Spanheim descendent des Vianden, mais je ne vois rien qui prouve cette identité de race.

Quoi qu'il en soit, en 1220 nous retrouvons Hamm en la possession de la famille de Vianden, car cette année, Englebert, archevêque de Cologne, fait savoir que Henri, comte de Vianden (*comes Vianensis*), désirant s'attacher à l'église de Cologne par des liens de fidélité (*ecclesie Coloniensi, que suis fidelibus patrocinium semper consuevit impertiri, fidelitatis vinculo affectans astringi*), a fait transport (*libere contradidit*) de son alleu à *Hamme*, avec toutes ses dépendances, audit Englebert, qui le lui a rendu en fief, à tenir à perpétuité de l'église de Cologne.

De plus, Henri lui a donné, ainsi qu'à cette église, la propriété de son château de Vianden (*castri sui de Vianden*), qui leur restera jusqu'à ce qu'il ait assigné à l'évêque la propriété de Manderscheid ou celle de son château de Neuerbourg (*proprietatem Manderscheid seu castri sui quod Nuenburg appellatur*); cette assignation faite, la propriété du château de Vianden reviendra à Henri<sup>2</sup>).

Le 2 février 1239, *nobilis vir dominus Henricus de Ham* est témoin à un acte relatif à l'alleu de Gegen<sup>3</sup>) et en août 1244, Henri de Ham assiste à l'affranchissement de Luxembourg par Ermesinde<sup>4</sup>).

En mai 1257, *Diffridus, miles de Ham*, donne à l'abbaye de Himmerode, du consentement de son fils Thiéri, la moitié de ses biens allodiaux de Niederweiler (*Wilre juxta Ham*)<sup>5</sup>); en mai 1264, Marguerite, comtesse de Vaudémont et dame de Bettingen, atteste qu'Elisabeth, fille de feu *Theofridus de Ham*, épouse de Gilles, fils de feu Gilles, chevalier de Bettingen, a, avec son mari, abandonné ses droits sur les biens de Schifflange vendus (en mai 1244) par les enfants dudit Gilles le vieux, à l'abbaye de Bonnevoie<sup>6</sup>); en février 1291, le chevalier Thiéri de Ham, wardain de Bettingen, assiste à la donation, faite par Marie, dame de Beaumont, veuve du chevalier Thiéri de Beaumont, à son neveu Jacques de Vaudémont, sgr. de Bettingen, de ses droits sur Bettendorf, etc., dépendant de Bettingen<sup>7</sup>).

S'il faut considérer Theofrid de Ham comme seigneur de Ham, son fils Thiéri ne devait pas être l'aîné, car le 15 avril 1283 et le 7 août 1287 nous

1) Beyer, *Op. cit.*, II, p. LVII.

2) Lacomblet, *Urkundenbuch für die Geschichte des Niederrheins*, II, 1846, p. 49, no 88.

3) Beyer, *Mittelrh. Urkd.*, III, no 613.

4) Würth-Paquet et van Werveke, *Cartul. de Luxembourg*, 1881, p. 14.

5) Beyer, *Op. cit.*, III, p. 1012.

6) N. van Werveke, *Urkd. der Abtei Bonnevoie*, 1880, p. 19.

7) Gærz, *Mittelrh. Reg.*, IV, p. 418, no 1868.

trouvons un Gérard, seigneur de Ham (écuyer, en 1287), époux d'une Marie <sup>1)</sup>.

Le 1er décembre 1318 est cité Frédéric, *domicellus de Ham*, le 16 mai 1325 *dominus Gerardus, miles, dominus de Ham, consanguineus et fidelis* de Henri, comte de Vianden, et le 27 octobre 1332, Ferry de Ham, chevalier <sup>2)</sup>; ce dernier usait cette année d'un écu de ... à l'écusson plain, surmonté d'un lavet et 5 pendants, avec, pour cimier, 2 cornes de bouf, garnies de plumes <sup>3)</sup>.

(À suivre.)

1) *Archives de Clerveaux*, no 36, et Gorz, *Op. cit.*, IV, no 1466.

2) *Arch. de Clerveaux*, nos 102, 131 et 169.

3) de Raadt, *Sceaux armoriés*, II, p. 23.

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

(Suite.)

Le Nécrologe de Gorze nous apprend qu'on doit l'identifier avec le comte de pieuse mémoire (*Ragimbaldus piæ memoriæ comes*) qui donna à Gorze une terre démembrée du fisc royal, la *potestas Bruoch*, dans laquelle il faut certainement reconnaître la Broc <sup>152)</sup>.

Le comte Raimbaud, qui souscrit à un diplôme du duc Frédéric, délivré à Gondreville en 959 (ou 960 avant Pâques) doit être Raimbaud V, le mari de Bertrude <sup>153)</sup>. En ce cas, Raimbaud IV, le mari de Frédélinde, serait mort le 28 mai 959.

Le Cartulaire de Gorze cite deux comtes Rainard de comtes différents, qui paraissent être le Rainard II et le Rainard III simultanément appelés à souscrire à l'échange consenti entre Raimbaud V et Saint-Martin de Metz.

L'un administrait, en 973, le pays de Thiaucourt et tenait un mail public à Limey en Serpenois <sup>154)</sup>. L'autre, en 982, était comte dans la Vèvre, et son district renfermait Amel et Joudreville <sup>155)</sup> que divers textes placent dans le comté de Verdun <sup>156)</sup>. Le

<sup>152)</sup> Hellocourt, canton de Vic, arr. de Château-Salins. — La libéralité de Raimbaud IV est rappelée dans une confirmation des franchises des habitants du lieu, que leur accorda l'abbé de Gorze le 17 août 984 (*Cartul. de Gorze* no 116; *Mettensia*, II, 211).

<sup>153)</sup> *Cartulaire de Gorze*, no 108; *Mettensia*, II, 200.

<sup>154)</sup> *Id.*, no 111; *Mettensia*, II, 204, 515.

<sup>155)</sup> *Id.*, no 199; *Mettensia*, II, 335, 587.

<sup>156)</sup> *Id.*, no 107; *Mettensia*, II, 196, 510.



Rainard de 973 prit la place de Raimbaud V, car en 1095, Thiaucourt était compris dans le comté de Toul. Il se distingue par là aussi de Rainard III qui, dans une charte dont les notes chronologiques sont en discordance et qui pourrait être de 967, exerce, à Saint-Mihiel même, les fonctions comtales <sup>157</sup>). A son successeur Raimbaud VI fut confié par Gérard, évêque de Toul, à titre héréditaire et sous diverses charges, le comté épiscopal de la ville précédemment occupé par Sindebaud <sup>158</sup>), puis par Azelin, frère de Gérard <sup>159</sup>). Raimbaud VI approuva par sa souscription une donation faite à St-Bénigne de Dijon, le 11 juin 1005, dans un plaid tenu à Doncourt, au pied du chêne de la justice, entre les évêques de Toul et de Langres au sujet de l'abbaye de Poligny <sup>160</sup>). La libéralité émane du premier de ces prélats, Bertaud, qui la fit par pure dévotion : elle comporte la concession des autels de deux paroisses.

Rainard IV remplaça son père Raimbaud VI, et fut surnommé *le Grand* (*Major*) ; il était mort dès 1034, car à cette date Brunon, évêque de Toul — depuis le pape Léon IX — confirmait à Saint-Evre une moitié de l'église de Tantonville, que le feu comte Rainard avait donnée en se faisant moine dans cette abbaye <sup>161</sup>).

Son successeur Rainard V, surnommé *le Petit* (*Minor*), ou *le Jeune* (*Junior*), est témoin en 1036, le 8 octobre, d'une autre charte épiscopale de Brunon de Toul, en faveur de St-Bénigne <sup>162</sup>).

<sup>157</sup>) MABILLON (*De re diplomatica*, VI, 28, p. 213) cite, sans autre indication, une charte d'Eudes, abbé de St-Mihiel, ainsi datée : « *Actum publice in atrio Sancti Michaelis, regnante Ottone imperatore in regno Lotharii, Luthario in Francia, Friderico duce, Rainardo comite, anno nongentesimo sexagesimo secundo Incarnationis dominice, indictione decima* », *absque mensis et diei designatione*. — L'indiction X répond à 967 et 982.

<sup>158</sup>) Gérard avait succédé à Gauslin, mort le 9 mai 963. Sindebaud souscrit à un acte de ce pontife pour St-Mansuy le 9 octobre 971 : *Signum Sindebaudi comitis Tullensis* (B. N. ms. lat. 12779, fol. 27. — Cf. CALMET, *Hist. de Lorraine*, I, Preuves, col. 343). — C'est apparemment le même qui devint comte du palais épiscopal de Metz en 987. (Cf. l'abbé CHATELAIN, *Les Comtes de Metz*, ap. *Jahrbücher der Gesellschaft für lothringische Geschichte*, 1898, p. 81.

<sup>159</sup>) Charte de 982 : *Signum Azelini comitis Tullensis, fratris domini pontificis* (CALMET, I, Preuves, col. 389).

<sup>160</sup>) *Cartulaire de St-Bénigne*, Bibl. de Dijon, no 591, fol. LXVI, nos 14 et 15.

<sup>161</sup>) *Habebant etiam monachi) dimidiam ecclesiam in Tantonisvilla, quam vir recordabilis memorie Rainardus, ex comite in predicto monasterio monachus factus, quod ibidem possederat, ad coelestes thesauros transtulerat* (CALMET, II, Preuves, col. 267).

<sup>162</sup>) *Cartulaire de St-Bénigne*, fol. LXXXIII. Cet acte est souscrit par Hugues (comte de Dasbourg), frère de l'évêque, par l'avoué Henri et son fils Sifroi.

En 1050, Brunon confirma les possessions de l'église de Bleurville en Saintois, fondée et dotée par le comte Rainard et ses ancêtres <sup>163</sup>). L'année suivante, dans une charte du futur pape en faveur du chapitre de sa cathédrale, Rainard figure encore, mais en 1052, il était mort, et son gendre, le comte Frédéric, cédant au nouvel évêque Udon l'avouerie de Bleurville. Frédéric, ayant *légitimement* épousé Gertrude, la fille de Rainard, réclamait le comté de Toul, enlevé à sa femme en punition de ses fautes : elle avait antérieurement contracté un mariage anticanonique, qui plus tard avait été rompu <sup>164</sup>).

Ce fut toutefois seulement en 1069 que Frédéric obtint la restitution du comté de la ville ; il lui fut rendu alors par l'évêque Udon, le comte auquel il avait été donné ayant manqué à ses serments en opprimant les pauvres <sup>165</sup>).

Avec Rainard V s'était éteinte la filiation masculine des comtes de Mortagne.



Voilà tout ce que nous avons pu recueillir sur la postérité de Raimbaud et d'Uda.

---

Henri avait souscrit en 1005 la charte de Bertaud en se qualifiant *filius advocati*. — La fondation du prieuré de Deully par Brunon en 1043 porte cette souscription : *Urbis comite Rainardo juniore* (CALMET, I, Preuves, col. 420).

<sup>163</sup>) *Ecclesiam in Bledericivilla, in comitatu Santensi, in honore BB. martyrum Bertari et Ataleni a Raynardo comite suisque progenitoribus conditam.* (CALMET, I, Preuves, col. 427). Cette localité a dû prendre son nom d'un ancêtre homonyme de Bliteric, mari d'Ermengarde et père de Wala, évêque de Metz au IX<sup>e</sup> siècle. Bliteric était comte, probablement du Saintois.

<sup>164</sup>) CALMET, I, Preuves, col. 446.

<sup>165</sup>) Ce comte était Arnoul, apparemment celui qui en 1052, souscrivait ainsi : *Signum Arnulfi comitis de Sorccio*. La charte d'Udon (Bibl. de Nancy, ms. 77, fol. 55) s'exprime ainsi :

*In nomine ... Udo, Dei gratia, Leuchorum episcopus ... Nostro tempore fuerit comes ejusdem Leuchorum urbis, cui, Deo auctore, presidemus, Arnulphus nomine, quia suis exigentibus culpis, depositus est a comitatus honore, maxime quoniam cupiditate plurimum aggravabat pauperes ..... Itaque credens utile fore si res ejus comitatus ad comitatum pertinentes stylo et memorie traderemus, instituimus, prout potuimus, quatenus ea, que ab antiquioribus nostre diocesis veraci relatu didicimus de rebus nostre ecclesie, scripto commendaremus. Nam majoribus nostre ecclesie congregatis, exigi cum sacramento ut veraciter indicerent cujusmodi esset honor comitatus ejus urbis, qualiter tenuerunt antiqui comites, scilicet Rembaldus et Rainaldus major, filius ejus, et Rainardus minor, qui cum summo honore ac prosperitate hanc urbem rexerunt et defenserunt, temporibus nostrorum antecessorum sancte memorie Gerardi, Stephani, Bertoli, Hermannii, et beate recordationis pape Leonis cognomento Brunonis ...* Après avoir énoncé les devoirs du détenteur du comté envers l'église de Toul, Udon conclut : *Itac igitur conditione Frederico comiti, qui loco superius dicti Arnulphi est subrogatus, comitatum dedimus.*

Sous aucun rapport apparent cette branche ne touche à celle de Nithard IV et de Wigeric. Les indices onomastique, familial, héréditaire sont négatifs. Jamais la descendance de Nithard IV ne se mêle à l'histoire de l'abbaye de Prüm; ses relations avec Saint-Mihiel commencent au temps où Godefroi, fils de Wigeric, devint comte de Verdun, et l'obtention par lui de cet honneur est due à de tout autres causes que la succession de ses agnats.

On ne voit pas non plus que cette lignée ait conservé d'attaches quelconques avec la collégiale de Bonn, où Raimbaud I s'était fait inhumer.

Par surcroît, un motif péremptoire nous dissuade de tout rapprochement entre la postérité de Luitgarde et celle d'Uda. C'est l'opposition de parti.

Le mariage forcé de Lothaire II avec Theutberge fut l'œuvre d'une coalition d'influences austrasiennes contre les oncles du roi, les Etichoniens, apparentés à Waldrade <sup>166</sup>).

A l'avènement du jeune Lothaire, Eberhard et Luitfrid seraient devenus les maîtres du pays, si Waldrade, d'abord fiancée au prince, fût devenue sa femme légitime. C'est en vue d'échapper à la domination des Alsaciens qu'un grand parti se forma pour soutenir Hubert, le frère de Theutberge, quand il eut l'audace d'imposer à Lothaire de la déclarer reine. Tous les alliés des Bosons (père et frère de Theutberge) et de Bevoïn (son beau-frère) se mirent de ce camp-là. Il se fit une grande coupure en Lorraine, suivant les zones d'influences dynastiques. Puisque Wautier fut l'un des soutiens de Waldrade, Nithard IV, partisan de Theutberge, ne peut avoir avec lui des liens étroits de parenté. L'indice politique est ici tout-à-fait contraire.

Si Wigeric d'Astenois, amené par son union avec Eve, fille de Gérard de Rossillon et nièce d'Eberhard et Luitfrid, à sympathiser avec les Alsaciens, maria sa fille à Nithard IV, ce fut peu avant 875, vers le même temps où Thiébaud, neveu de Theutberge, s'alliait à Berthe, fille de Waldrade. Il se produisit en Lorraine, quand l'époux des deux rivales eut disparu, une détente générale et comme une vaste réconciliation patriotique.



<sup>166</sup>) Hugues de Tours, au rapport de THÉGAN, descendait de l'illustre duc mérovingien d'Alsace, Adalric-Etichon, père de sainte Odile. De sa femme Eve (*Hava*, qu'une faute de lecture a fait autrefois écrire *Bava*), et qui devait être une grand'tante de Waldrade, Hugues eut de nombreux enfants, dont: Eberhard, Luitfrid, Hugues, Etienne (comte de Bourges), Ermengarde (impératrice, femme de Lothaire I), Berthe (unie à Gérard de Rossillon), etc.

Nithard IV se rattache donc à l'une des deux branches féminines énoncées en dernier lieu dans le testament d'Erchenfrée. Ce sont celle de Théodrade et celle de Theutberge.

Le premier de ces noms n'a été rencontré par nous dans aucune famille en relation prochaine avec la postérité de Nithard. Il n'en est pas ainsi du prénom de Theutberge <sup>167</sup>).

L'alliance lointaine d'Adalbéron, fils de Wigeric du Blois, avec Boson, frère du roi Raoul de France, est déjà connue de nos lecteurs. Richard-le-Justicier, père de ces deux chefs bourguignons, avait pour tante maternelle la reine Theutberge, pour laquelle Nithard prêta le serment que nous avons rappelé. A cet aïeul paternel d'Adalbéron nous avons attribué une épître à Charles-le-Gros où se trouve l'éloge d'un comte Burchard, présenté comme l'un des meilleurs conseillers de l'Empire.

Par une coïncidence qui ne saurait échapper, car on y relève un triple indice onomastique, le nom de Theutberge est associé à celui d'un Burchard, contemporain de Nithard IV, qui fut duc d'Allemagne et se trouvait, par alliance, cousin-germain de Charles-le-Gros.

Un précieux document nous est témoin que Lothaire I<sup>er</sup> eut une petite-nièce, issue du sang de Charlemagne, fille de *Burchard*, duc d'Allemagne, et qui se nommait *Theutberge*. Les termes employés (*proneptis Lotharii imperatoris, de semine Caroli magni*) constitueraient un pléonasme ridicule, l'empereur Lothaire étant après Louis-le-Pieux, le plus connu des Carolingiens, si l'on devait traduire *proneptis* par *arrière-petite-fille*. C'est pourquoi le sens : *petite-nièce* est le seul à retenir, et le chroniqueur a su préciser ainsi un terme ambigu.

Cette *Theutberge* épousa Huicbald, comte de Kibourg, qui mourut en 908. Elle en eut, entre autres enfants, Odalric, évêque d'Augsbourg, né en 892, le comte *Diébold* (*Thiébaud*), qui succéda à Huicbald, et une fille, *Luitgarde*, mariée à Bérenger, comte de Zurich.

---

<sup>167</sup>) Le nom de Théodrade fut porté par une noble matrone qui, avec son fils Bliteric, fit don à St-Germain-des-Prés d'une villa au pays de Lomme, dénommée *Aciniagas* (*Bibliothèque de l'École des Chartes*, II<sup>e</sup> série, t. III, p. 414). Cet acte est daté de la 26<sup>e</sup> année d'un roi Charles, que rien n'autorise à identifier avec Charlemagne. L'acte qu'on a cru de 794 date en réalité de 855, et Bliteric, fils de Théodrade et petit-fils de Raineric, doit être le comte de Saintois qui, de sa femme Ermengarde, eut l'évêque de Metz Wala. D'après ces conclusions, le précaire de Nonsart aurait été accordé à la veuve d'un cousin-germain de Bliteric, par le fils de celui-ci.

Voici donc trois prénoms réunis qui se retrouvent dans deux généalogies parallèles. Adalbéron, petit-fils de *Luitgarde*, a pour cousin Boson, petit-neveu de *Theutberge* et du fameux abbé Hubert, et Hubert donna le prénom de *Thiébaud* à son fils unique.

Ainsi soit Burchard, soit sa femme, avait pour oncle Lothaire I<sup>er</sup> et pour aïeul Louis-le-Débonnaire.

Le prénom de clergie Odalric peut à ce sujet nous fournir une lumière. Il existait non loin de Kibourg et de Zurich une dynastie de comtes du nom d'Odalric, issus d'un frère de la reine Hildegarde. Louis-le-Pieux, fils d'Hildegarde, maria l'une de ses filles à Odalric III, dont elle était la petite-cousine. Au nombre de leurs enfants furent Odalric IV, appelé *nepos Regum*<sup>168)</sup>, et croyons-nous, la mère de Theutberge : car non seulement rien n'autorise à rattacher Burchard à la lignée des Odalric : mais on sait par ailleurs que ce duc était issu de Honfroi, comte de Rhétie.

Odalric III, père du *nepos Regum*, exerça les fonctions duciales sous le règne de Charles de Provence, fils de Lothaire I<sup>er</sup>, dont le gouverneur (*nutricius*) fut Gérard de Rossilion, mari de la tante maternelle du petit roi. Le jeune Charles contracta bientôt une terrible maladie nerveuse, et mourut dans une crise d'épilepsie. Odalric fut accusé d'être la cause de sa perte — peut-être avait-il provoqué, en irritant le prince, une scène violente et la première attaque du mal. Il perdit ses honneurs et se retira près de Louis-le-Germanique qui lui donna de grands biens en Helvétie et en Allemagne, notamment les comtés de Bregenz et de Buchorn, longtemps conservés par sa postérité<sup>169)</sup>.

(A suivre.)

<sup>168)</sup> Notamment dans les nécrologes de Saint-Gall et de Reichenau. On appelait *Reges* les fils de Louis-le-Pieux qui démembèrent son empire.

Dans diverses chartes de Cyscing, éditées en dernier lieu par M. DE COUSSEMAKER, Ebrard, duc de Frioul, et sa femme Gisèle, fille de Louis-le-Pieux, qualifient un Odalric *nepos noster*. C'est Odalric IV, neveu de Gisèle par sa mère, fille de Louis-le-Pieux, et neveu d'Ebrard par son père Odalric III. La veuve du comte de Lenzgau Odalric II épousa le duc de Frioul Hunroc en secondes noces : c'est ce qui résulte de l'explication naturelle et rigoureuse des mots : *nepos noster*.

<sup>169)</sup> Telle est l'explication que nous nous proposons de justifier, dans *l'Histoire des familles palatines*, et qui nous paraît résoudre le problème posé par divers textes de chroniques insuffisamment élucidés jusqu'ici. Odalric III s'identifie avec le *marquis* homonyme résidant à Narbonne au milieu du IX<sup>e</sup> siècle.



[The text in this section is extremely faint and illegible. It appears to be a list or a series of entries, possibly containing names and dates, but the characters are too light to transcribe accurately.]



würde verleihen, damit die Kirche im Lande selbst einen Oberhirten habe, welcher die hl. Öle weihen, und den Aspiranten zum Priesterstand die hl. Weihen erteilen könne.

Von Rom aus bot man dem Apostolischen Vikar die bischöfliche Weihe an. Doch nicht allein schlug dieser die hohe Würde aus, sondern kam im Gegenteil wegen seines hohen Alters von 75 Jahren beim hl. Vater um seine Entlassung ein. Durch Reskript vom 13. Dezember 1841 teilte ihm der Papst mit, daß sein Gesuch erhört sei, und er die Verwaltung nur noch einstweilen zu besorgen habe bis zur Ankunft seines Nachfolgers.

In einem höchst rührenden Abschiedsbrief vom 20. Februar 1842 teilte der hochw. Herr Van der Noet dem Klerus und dem Volke seines Sprengels diese Entscheidung des hl. Vaters mit.

Derselbe starb bereits im folgenden Jahre, am 19. April 1843.

Die kurze Wirksamkeit des Apostolischen Vikars Van der Noet war für das Luxemburger Land recht segensreich.

Durch Rundschreiben an den Pfarrklerus empfahl er 1841 die Errichtung eines Konviktes zur Aufnahme und Erziehung der Schüler, welche am Athenäum studierten in der Absicht sich später dem geistlichen Stande zu widmen. Dieser Plan konnte leider erst viel später, im Jahr 1871, verwirklicht werden.

Im Fastenbrief vom 26. Januar 1842, der über die Notwendigkeit des Glaubens handelte, forderte der Apostolische Vikar, ebenso wie in einem Rundschreiben an den Pfarrklerus vom 25. März 1841, die Errichtung eines Priesterseminars in Luxemburg, das den Bedürfnissen der neuen kirchlichen Lage und den Volkstümlichkeiten unsers Landes Rechnung tragen sollte. Seine Bemühungen hierfür waren noch nicht mit Erfolg gekrönt, als er, von der Last seiner 75 Jahre gebrochen, freiwillig sein Amt niederlegte.

Doch hatte er bereits die Errichtung eines philosophischen Lehrstuhles für einen geistlichen Professor am Athenäum erreicht, dessen Vorlesungen sowohl die Kandidaten der Theologie als die der anderen Humanitätsstudien hören mußten.

## 2. Der Apostolische Vikar Johannes Theodor Laurent. 1842—1848.

Als Apostolischer Vikar des Großherzogtums folgte der hochwürdigste Herr Johannes Theodor Laurent, Bischof von Cherjones in partibus infidelium.

Derselbe war geboren zu Aachen am 6. Juni 1806, von einem Luxemburger Vater aus Marnach, am 1. Dezember 1841 vom Papst zum Apostolischen Vikar von Luxemburg ernannt worden und kam Allen unerwartet am 30. Januar dort an.

Gleich am folgenden Tag machte er in Begleitung von Monseigneur Van der Noet den Civil- und Militärbehörden seine Aufwartung.

Zu einer ersten Kehre mit der Regierung kam es, als der Gouverneur am 18. Februar 1842 den Bischof aufforderte den durch die Organischen Artikel von 1801 vorge schriebenen Eid der Treue zu schwören vor dem Antritt seines Amtes. Der Bischof bestritt, daß diese Vorschrift noch für ihn gelte, wandte sich mit seiner Reklamation an den Monarchen, der durch den Staatskanzler im Haag die Weisung erteilen ließ, „der Gouverneur ist ermächtigt, den Apostolischen Vikar anzuerkennen und von dessen Eidesleistung abzusehen.“

Die Regierung sah sich besiegt und sann auf neue Schikanen. Doch hielt man sich vor der Hand still, besonders da der Bischof mit jedem Tag bei Volk und Klerus festeren Fuß faßte und sein Auftreten in der Kirche am Altar, auf der Kanzel, im Brichtstuhl eine immer wachsende Begeisterung hervorrief, und der König vom redlichsten Willen besetzt war, den Interessen seiner katholischen Unterthanen gerecht zu werden und auch vom ersten Augenblick eine persönliche Zuneigung zu Bischof Laurent bekundet hatte.

Um seine schwierige Stellung der Regierung gegenüber zu erleichtern, erbat der Bischof am 15. März 1842 beim König seine formelle Naturalisation und erhielt dieselbe auch.

Wahrhaft großartig und eines Kirchenvaters nicht unwürdig ist das herrliche Rundschreiben vom 12. März 1842, welches Bischof Laurent an die Geistlichkeit und an das katholische Luxemburger Volk erließ. In diesem seinem Antrittschreiben heißt es u. a.: „Unser hochwürdigster Vorgänger hat es Euch bereits verkündet, daß nach seiner ehrenvollen Entlassung, die er wegen Alterschwäche aus Gewissenhaftigkeit nachgesucht und erhalten, unser Heiliger Vater, Papst Gregor XVI., geruht hat, Uns, ungeachtet Unserer Unwürdigkeit das Amt eines Apostolischen Vikars für das Großherzogtum Luxemburg zu übertragen.

Bei dieser Unserer Ernennung hatte Seine Päpstliche Heiligkeit die wohlwollende Absicht, den würdigen Greisen, der unter der Last der Seelsorge mit Ehren ergraut ist, durch einen Nachfolger zu ersetzen, der nicht allein, noch in der Kraft des Alters stehend, den Arbeiten des Apostolischen Hirtenamtes mehr gewachsen, sondern auch durch die ihm verliehene Bischofswürde allen christlichen Bedürfnissen des gläubigen Volkes abzuhelfen im Stande wäre.

Wenn wir einen Augenblick von Unserer tief gefühlten Unwürdigkeit und geringen Fähigkeit zu einer so hohen und schweren Stellung in der Kirche Gottes absehen, so scheint Uns allerdings diese neue Anordnung des heiligen Stuhles eine große geistliche Wohlthat für Unser Großherzogtum zu sein. Ihr werdet Uns erlauben, es Unser Vaterland zu nennen, teil

weil Wir von einem seiner Eingeborenen abstammen, teils weil Wir fortan in demselben unter euch zu leben und zu sterben angewiesen sind...."

Gleich in seinem ersten Hirtenbrief an die Gläubigen, 12. März 1842, ließ der Bischof sich auch angelegen sein, die Andacht zur Trösterin der Betrübten wieder neu zu beleben.

Das Erste, was der Bischof inbezug auf die Wallfahrt zu Ehren der Trösterin der Betrübten that, war die Abänderung des Namens der Pfarrkirche, worin sich das Gnadenbild befindet. Nach einander führte diese die Namen „S. Nikolauskirche“, Maria Theresia-Kirche“ und „Peterkirche“. Mit päpstlicher Erlaubnis wurden diese Namen abgeschafft und der Wallfahrtskirche seit 1844 die Bezeichnung „Liebsfrauenkirche“ oder „Muttergotteskirche“ beigelegt.

Was Alles sonst noch der fromme Bischof Laurent zur Hebung und Beförderung der Andacht zur Trösterin der Betrübten unter dem katholischen luxemburger Volk gewirkt, ist allzu bekannt, als daß wir nötig hätten, hier noch weiter darauf hinzuweisen.

Doch können wir uns nicht versagen die schöne Muttergottesprozession am Schluß der Oktave der Trösterin der Betrübten im Jahr 1847 besonders zu erwähnen.

Der Bischof von Trier und sein Weihbischof Müller, der spätere Bischof von Münster, erhöhten die Feier durch ihre Gegenwart, weshalb sie unter dem Namen „drei Bischofs-Prozession“ im Mund des Volkes bezeichnet wurde.

Im Jahr 1844 führte Bischof Laurent auch die Rosenkranzbruderschaft wieder ein und erhielt von Rom alle zur Zeit der Dominikaner damit verbundenen Ablässe. Am 2. Oktober 1842 sah die Stadt wieder einen religiösen Umzug, dessen sie ein viertel Jahrhundert entbehrt hatte. Diese Rosenkranzprozession, zu der die ganze Stadt und Umgegend strömte, ist noch heute nach der Oktavprozession die zahlreichste und schönste der Stadt.

Auch die Reform des Kirchengesanges lag dem Bischof am Herzen. Den Gregorianischen Gesang suchte er auf jegliche Weise zu heben und sorgte für einen kirchlichen Volksgesang für Schule, Haus und Kirche durch Herausgabe eines eigenen Diözesan-Gesang- und Gebetbuches, die „Himmelsbarse“, im Jahr 1846.

Auch in anderer Beziehung arbeitete Bischof Laurent für die Hebung des religiösen Lebens in seiner Diözese, besonders durch Einführung von Volksmissionen, durch Neubauten und Restaurationen von Kirchen und Klöstern, durch Gründung neuer Missions- und Wohlthätigkeitsanstalten, religiöser Vereine und Bruderschaften, sowie durch seine besondere Sorge für den christlichen Unterricht der Kinder und der Erwachsenen.

Was in dem Schulgesetz vom 26. Juli 1843 dem Clerus an kirchlicher Aufsicht und an kirchlichem Stimmrecht eingeräumt wurde, ist nur den Bemühungen des Bischofs zu verdanken.

Daher der Ärger der Freimaurer, der seit dem Jahr 1843 gegen ihn und gegen „das klerikale Gesetz“, wie die Kirchenfeinde es nannten, in unablässigen Angriffen mit wahrhaft staunenswerter Dreistigkeit und Bitterkeit in den Tagesblättern sich Luft machte.

Der Bischof hatte kaum den Fuß auf Luxemburgs Boden gesetzt, als er schon mit aller Energie eintrat, um das bereits im Prinzip vom König und von der Regierung seinem Vorgänger, Herrn Van der Neet, zugestandene Priesterseminar ins Leben zu rufen. Die Verhandlungen mit der Regierung führte er darüber weiter und konnte im Hirtenbrief vom 2. Februar 1845 seinen Diözesanen mitteilen, daß das Priesterseminar am Ostern 1845 mit einem Direktor (Präsident) und fünf Professoren eröffnet würde.

(Fortsetzung folgt.)

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,  
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

*Gratien* fut le premier empereur romain qui refusa le Grand-Pontificat. Il fit disparaître du sénat romain la statue de la Victoire et attribua au fisc les revenus des temples païens (an 378).

Le culte ancien cessa d'être la religion officielle et la plupart de ses sacrifices, qui, d'après le rituel romain, devaient être soldés par les revenus publics, devinrent impossibles.

L'édit de Gratien excita partout le zèle des chefs des églises. En Gaule St. Martin se signala par la guerre aux idôles; l'ardeur avec laquelle il renversait les simulacres, coupait les bois sacrés et changeait les temples en églises, lui valut la réputation du plus grand saint des Gaules.

Ces édits n'avaient enlevé au paganisme que ces prérogatives de religion de l'état; mais son culte pouvait encore être public et rien ne faisait obstacle à l'accomplissement de ces cérémonies dans les villes où la curie ou des particuliers voulaient en défrayer les sacrifices. Les lois d'Honorius lui enlevèrent cette faculté et le réduisirent à cacher dans l'ombre des maisons privées ses derniers mystères. Ce fut en 399 que ce prince fit promulguer



le célèbre édit qui interdit absolument les sacrifices et les rites profanes. « Sicut sacrificia prohibemus . . . . ut profanos ritus jam salubri lege submovimus <sup>1)</sup> ».

A partir de cette époque les temples demeurèrent des édifices sans objet ; beaucoup de païens, comptant sur une réaction, comme celle qui s'était produite sous le règne de Julien, enfouirent sous terre leurs idôles, et ce fut à cette précaution que nous devons la conservation de nombreux simulacres.

Une loi régla la destination des temples qu'on pouvait encore conserver comme monuments publics, à condition d'en faire disparaître les idôles <sup>2)</sup>.

Ces dispositions parurent aux évêques être une autorisation de convertir les anciens temples en églises chrétiennes et d'en enlever les statues.

Il restait à sévir contre le clergé païen qu'aucun de ces décrets n'atteignait encore directement. *Honorius* lui porta le coup mortel en 415. Une loi prononça la dissolution des nombreux collèges pontificaux et de toutes les corporations attachées à l'ancien culte ; les membres de ces collèges reçurent l'ordre de se séparer et de retourner chacun dans sa ville natale <sup>3)</sup>.

On brisait par là de puissantes associations. Mais ces prêtres continuèrent longtemps encore à fonctionner secrètement, et leur influence sur le peuple explique la longue résistance du parti idolâtre, ses fréquentes insurrections et l'audace avec laquelle il relevait la tête dès que les circonstances laissaient sommeiller les édits impériaux.

A tous ces coups le culte proscrit opposait une force d'énergie incroyable. Les contemporains remarquables de l'époque de Gratien et d'Honorius, le poète Ausone <sup>4)</sup>, Symmaque, Rutilius, tous grands personnages et écrivains de mérite étaient encore païens. A l'entrée d'Honorius dans la ville de Rome, le poète Claudion osa faire publiquement l'éloge du paganisme : le sénat romain entier sacrifiait aux dieux et Honorius lui-même, éleva, dans le

<sup>1)</sup> C. Th. 10, 15–17.

<sup>2)</sup> *Publicorum operum ornamenta servavi . . . . simulacra, si quæ etiam nunc in templis fanisque consistunt . . . . suis sedibus evellantur. Aedificia ipsa templorum que in civitatibus, oppidis, vel extra oppida sunt, ad usum publicum vindicentur ; aræ locis omnibus destruantur, omniaque templa possessionibus nostris, ad usus admodo transferantur.*

<sup>3)</sup> C. Th. I, XVI, 10, 12.

<sup>4)</sup> Voir Wetzer und Welte, *Kirchenlexikon* I, 1702 ss.

forum de Trajan, une statue à Claudion, qui ferma, non sans gloire, le cycle des poètes, de la muse païenne.

Vers le milieu du V<sup>e</sup> siècle, longtemps après les édits d'Honorius, St. Maxime de Turin (451) écrivait une homélie sur la nécessité d'enlever les idôles sur les terrains de particuliers où ils étaient encore tolérés. Il nous montre des temples encore debout, des autels, des victimes, des prêtres fidèles aux pratiques de l'ancien rituel. En traçant le portrait du *Dianaticus*, Maxime nous révèle que le culte de Diane régnait toujours dans des pays couverts de forêts, et ce détail est conforme aux légendes de notre histoire locale sur la destruction des simulacres de la déesse *Arduina* par St. Walfroy, St. Remacle et St. Willibrod au VI<sup>e</sup> et au VII<sup>e</sup> siècles.

Finalement l'idolâtrie proscrite par tous les moyens, cessa à partir du VII<sup>e</sup> siècle de souiller le sol Luxembourgeois. On la reconnaît cependant encore dans certaines réunions nocturnes et clandestines du IX<sup>e</sup> siècle, qui donnaient naissance aux rumeurs populaires sur les sorciers et le sabbat.

Même de nos jours le peuple conserve des coutumes que l'on ne peut ramener qu'au paganisme <sup>1)</sup>, mais il ne voit plus, dans ces coutumes, aucune idée païenne.

## CHAPITRE XI.

### La Cité de Trèves au IV<sup>e</sup> siècle.

**Depuis le règne de Constantin 306 jusqu'à la mort de Théodose (17 janvier 395).**

#### I. *Constantin-le-Grand (306—338).*

Pendant que Dioclétien gagnait sa retraite de Salone, les deux Augustes Constance et Galère, les deux Césars, Sévère et Maximin, prirent possession du pouvoir, dans les conditions faites à chacun d'eux par Dioclétien, l'auteur de la Tétrarchie. Le système subsistait donc encore, mais Galère, le nouveau chef de l'empire, aura la vue trop courte pour contenir l'ambition de Constantin; il sera trop faible pour châtier la rébellion de Maxence, fils de Maximien, que Dioclétien avait su tenir en respect.

Constance avait eu de son premier mariage un fils du nom de Constantin <sup>2)</sup>, né en 374, intelligent, brave et sans scrupule.

<sup>1)</sup> Les repas d'obsèques qui ont lieu dans les campagnes sont réputés se rattacher au fameux *lectisternum*, le repas funèbre des anciens.

<sup>2)</sup> Flavius Valerius Aurelius Constantinus.

s'il le jugeait nécessaire dans l'intérêt de sa puissance. Son père entrevoyant sa fin l'appelait près de lui à Trèves par des lettres de jour en jour plus pressantes. Mais Dioclétien le retint à son palais pour ne pas encourager des espérances qu'il jugeait contraires à son système d'élection. Galère, moins inflexible, autorisa son départ. Dès son arrivée à Trèves, son père le mit à la tête d'expéditions qui lui permirent de se faire connaître des troupes : de faciles succès servirent de prétexte à des gratifications qui achevèrent de lui gagner le cœur des soldats. A la mort de Constance, le 25 juillet 306, les soldats proclamèrent son fils Auguste ; mais Galère ne lui accorda que le quatrième rang comme deuxième César, et Constantin, qui savait mitiger la hardiesse par la prudence, se soumit.

La Tétrarchie, qui venait de recevoir dans la proclamation des soldats un premier échec, semblait raffermie ; mais le fils de Maximien, le gendre de Galère, Maxence, moins prudent que le fils de Constance, se fit proclamer Auguste à Rome le 25 octobre 306 et appela auprès de lui Maximien Hercule, son père, le collègue de Dioclétien, qui reprit la pourpre aux acclamations du sénat.

Galère chargea Sévère de renverser les deux usurpateurs, mais Maximien, qui avait commandé ces vieilles troupes, les gagna, et Galère, après une vaine tentative de déloger les rebelles de l'Italie, en fut réduit à les reconnaître, en laissant leurs provinces aux usurpateurs. Cependant il protesta contre l'usurpation, en donnant à Licinius le titre d'Auguste, avec le gouvernement de l'*Illiricum* et le second rang dans l'empire. (11 novembre 307.)

Mais le César d'Égypte et de la Syrie, Maximin, s'irritant de la promotion de Licinius se fit également proclamer Auguste, en 308, malgré l'opposition de Galère, qui, contraint de lui laisser ce titre, ne put le refuser à Constantin <sup>1)</sup>. Il y eut donc à partir de ce moment quatre Augustes et deux usurpateurs, l'un Maxence, qui l'était en Italie seulement, et Maximien qui traînait son ambition çà et là, sans armée et sans pouvoirs et dont l'empereur Constantin avait, en 307, épousé la fille, la belle Fausta. Afin de se procurer le pouvoir sur l'armée et les provinces, il se révolta contre son gendre, mais celui-ci le surprit si inopinément que Maximien, réfugié à Marseille, en fut réduit à se constituer prisonnier (308). Trèves vit alors, pendant quelques temps, végéter en particulier,

<sup>1)</sup> Constantin doit avoir pris ce titre le 30 mars 307, ainsi 8 mois avant que Licinius n'ait été nommé Auguste.

privé des honneurs impériaux, l'homme, qui vingt ans auparavant la faisait trembler. Cette existence humiliante parut bientôt impossible à Maximien qui se remit à intriguer. Voulant surprendre Constantin en plein sommeil pour le poignarder, il s'aperçut qu'il n'avait tué qu'un affranchi. Cette fois son gendre ne lui laissa que le choix de la mort : Maximien se pendit dans sa prison (310).

En 311 Galère, atteint d'un mal hideux, mourut à Nicomédie. Deux empereurs avaient disparu de la scène ; il en restait quatre. Mais ce ne fut plus la constitution de Dioclétien, car tous les quatre portaient le titre d'Auguste et il n'y eut, entre eux, aucune subordination. Comme les barbares n'étaient pas encore revenus de leur effroi, les nouveaux princes usèrent de leurs loisirs pour s'entretuer : pendant douze ans la guerre civile ensanglanta les provinces et détruisit les meilleures légions.

Cependant Constantin eut pendant son séjour à Trèves, à repousser différentes attaques de la jeunesse franque, qui, fatiguée d'un long repos, s'était jetée sur la Gaule. Constantin exposa aux bêtes, à l'amphithéâtre de Trèves, leurs deux rois Astarich et Gaïso. Mais cette humiliante exécution suscita la formation d'une ligue de plusieurs tribus franques et allamanes : une attaque furieuse rompit ce lien. Tous les cantons des Bructères furent mis à sang, les troupeaux enlevés, les maisons brûlées et les captifs vendus ou jetés aux bêtes qui, au dire d'Eumène, en firent un tel carnage, qu'elles se lassèrent d'en déchirer. En souvenir de ces cruautés il institua les jeux Francisques, solennité toute païenne, qui se célébraient à Trèves jusqu'à la fin du IV<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>.

Une flotille sur le Rhin et un pont permanent sur le fleuve à Cologne avertissaient les Germains que l'empereur les observait.

Son administration était régulière ; les chrétiens n'éprouvaient aucune inquiétude, et (310) il avait dignement fêté ses *quinquennalis* en faisant remise aux peuples de son gouvernement des *reliqua*

1) Lactance, de mort, pers. 33, 35. — Eusèbe, VIII, 16—17 ; IX, 1.

2) Eumène, Paneg. Const. Aug. 12 : *Cæsi igitur innumerabiles, capti plurimi. Quidquid fuit pecoris, captum, aut trucidatum est. Vici omnes igne consumpti. Puberes qui in manus venerunt, quorum nec perfidia erat apta militia, nec ferocia servituti, ad pomas spectaculo dati salvientes bestias multitudine sua fatigarunt.* — Lactance, Div. Inst., VI, 10 : *Ludorum celebrationes decorum festa sunt.* — Aucun de ces deux auteurs ne dit au juste en quoi consistaient ces jeux, mais on sait que chez les peuples germaniques de cette époque, la jeunesse donnait des représentations d'exercices très dangereux consistant à sauter le corps tout nu, à travers des faisceaux de lances et d'épées.

75

298

depuis son avènement. A Trèves il releva les murailles, construisit un cirque, des basiliques, un forum, un prétoire, des palais, des thermes <sup>1)</sup>, constructions qui flattaient le peuple et qui étaient sans doute aussi accompagnées de quelques avantages financiers.

A la tête d'une armée de 20 000 vétérans gaulois, parmi lesquels il y avait sans doute déjà nombre de chrétiens, il marcha en 312 sur Maxence, dans le but de lui arracher l'Italie. C'est sur la route de Trèves vers les Alpes qu'il arbora la première fois le fameux *Labarum*. Les deux adversaires se rencontrèrent sur le Tibre, au pont Milvius, en amont de Rome, où les légions improvisées de Maxence furent du premier coup culbutées par une charge furieuse de la cavalerie de Constantin. Le vainqueur fit son entrée triomphale dans Rome en portant en guise de trophée la tête livide de Maxence <sup>2)</sup>.

Les prétoriens furent licenciés et leurs débris envoyés sur le Rhin <sup>3)</sup>; les amis, les conseillers, les fils de Maxence, furent mis à mort et ces drames se terminèrent, comme d'habitude, par des jeux donnés au peuple. De Rome il se rendit à Milan, où il publia le fameux édit de Tolérance (313).

Au même moment Maximin Daza, païen convaincu, comme son oncle Galère, et toujours entouré de prêtres, de magiciens, de charlatans qui se disaient prophètes; ennemi des chrétiens qu'il condamnait aux mines après leur avoir fait crever un œil <sup>4)</sup>, jugea le moment propice pour se jeter sur son collègue Licinius, qu'il haïssait, parce qu'il avait dû lui céder une partie de l'Asie Mineure. Mais celui-ci l'attendait aux environs d'Andrinople à la tête de vieilles troupes concentrées sur les rives du Danube et le battit le 30 avril 313. Il s'enfuit en Cilicie où il mourut d'un violent poison qu'il s'administra, à la fin d'un opulent repas. Ses enfants furent égorgés et sa femme se noya dans les flots de l'Oronte. Toutes les statues érigées en son honneur furent renversées; ses édits furent couverts d'une couleur noire. Les faveurs accordées aux chrétiens eurent force de loi également en Orient.

1) Pan. veteres, VIII, 22.

2) Sequebatur hunc comitatum suum tyranni ipsius teterrimum caput (Pan. vet., X, 31.)

3) Zozime, II, 17. Pan. vet., X, 6. Inscription de Mersch. Soc. archéol. Lux.: Tribuum militum praefectoriorum f. c.

4) Lactance, de mort. pers., 36. Facere autem parabat, quæ jamdudum in Orientis partibus fecerat. Nam cum clementiam specie tenus profiteretur, occidi servos Dei vetuit, debilitari jussit. Itaque confessoribus effodiebantur oculi amputabantur manus, pedes detruncabant nares vel auriculæ desecabantur.



La même année Licinius fit mettre à mort Candidien, fils naturel de Galère, que la femme de ce dernier Valérie, fille de Dioclétien, avait adopté. Valérie et sa mère Prisca ainsi que Sévérien, fils de Sévère, subirent le même sort.

Telles étaient les mœurs politiques de cette sombre époque, malgré l'aurore du christianisme qui venait de se lever à Milan. Lactance en exultait : « Dieu, s'écriait-il, a détruit les bêtes malfaisantes et les a retirées de la terre ; célébrons avec ivresse ce triomphe » <sup>1)</sup> ! La joie immodérée dont cet auteur fait preuve dans son livre « de mortibus persecutorum », nous révèle le païen récemment converti au christianisme.

Pendant l'année 313, Constantin fit une apparition à Trèves<sup>2)</sup> pour prendre des mesures contre les Bructères qui menaçaient de nouveau les bouches du Rhin. Mais il ne s'y arrêta que quelques mois, laissant à ses lieutenants le soin de terminer la campagne <sup>3)</sup>.

(A suivre).

<sup>1)</sup> Cuius (Dei sc.) æternæ pietati gratias agere debemus, qui tandem respexit in terram, quod gregem suum partim vastatum a lupis rapacibus, partim vero dispersum, reficere ac recolligere dignatus est, et bestias malas extirpare, quæ divini gregis pascua protriverant, cubilia dissipaverant. Ubi sunt modo magna illa et clara per gentes Joviorum et Herculiorum cognomina, quæ primum a Dioclete et Maximiano insolenter assumpta, ac postmodum ad successores eorum translata, viluerunt? Nempe delevit ea Dominus, et erant a terra. Celebremus igitur triumphum Dei cum exultatione, victoriam Domini cum laudibus frequentemus, diurnis nocturnisque precibus celebremus; celebremus, ut pacem post annos decem plebi suæ datam confirmet in sæculum. (Lactantius, de mort. pers., 52.)

<sup>2)</sup> Zozime, II, 15.

<sup>3)</sup> C'est avec cette attaque des Francs que le savant numismate Senker de Bonn (Soc. archéol. Lux., 1847) met en rapport la prétendue première destruction de Dalheim. Mais le peu d'importance que Constantin attachait à cette affaire, semble prouver suffisamment que les pillards n'ont pas pu pousser jusqu'à la Moselle. Rien dans le récit de Zozime ne laisse deviner qu'ils soient parvenus à franchir le Rhin.

---

## Notice historique sur l'hospice des Orphelins à Luxembourg.

---

(Suite.)

La Commission des hospices s'était trompée en croyant que l'ouvrier-surveillant suffisait pour maintenir l'ordre parmi les orphelins-garçons.

Bientôt, déjà en décembre 1823, elle doit avouer dans un rapport au Conseil échevinal « *que depuis qu'on a retiré l'instituteur des orphelins, cet établissement était détraqué (sic); les garçons n'obéissent à aucune discipline. n'étant pas surveillés.* »

• On ne ménageait cependant pas les punitions, à en juger par l'exemple suivant.

Pour ne pas être taxé d'exagération, nous copions le texte dans le registre aux délibérations :

*Attendu que Henri H. . . . , apprenti-cordonnier chez N. Lambert, s'est rendu coupable d'inconduite, d'infidélités, et vol chez son dit maître ;*

*Oui l'épouse Lambert ;*

*Oui aussi l'orphelin Henri H. . . . lequel est convenu de presque tous les chefs dont il est accusé ;*

*Considérant que l'accusé convient de ses infidélités et d'avoir volé différents objets dans la maison de son maître ;*

*Considérant que l'ordre et la discipline qui doivent régner parmi les orphelins de cette ville se relâchent journellement par l'excès d'indulgence avec laquelle ces enfants sont traités, et que dans cette circonstance il importe de statuer un exemple qui serve à l'instruction et à l'amélioration des autres ;*

*La Commission arrête :*

1° *L'orphelin Henri H. . . . sera enfermé pendant 8 jours dans la prison (sic) de l'établissement ; en y entrant et en sortant, il lui sera appliqué 20 coups de nerf de bœuf, en tout 40 coups.*

2° *Pendant ces huit jours il ne recevra à midi que la soupe et un morceau de pain.*

3° *Ces huit jours étant écoulés, et lorsqu'il retournera dîner à la salle commune, il sera dressé un écriteau qui restera affiché pendant huit jours dans la dite salle, et il sera donné lecture de sa punition et du sujet de sa punition.*

4° *L'orphelin Henri H. . . . après avoir subi sa punition, sera conduit chez le cordonnier Lambert pour lui demander pardon de son crime (sic), lui promettre de n'en plus commettre à l'avenir et le supplier de le reprendre en apprentissage.*

Les coups de nerf de bœuf n'ont pas corrigé Henri H. . . . et la Commission n'était pas au bout de ses peines ; peu de temps après, le même Henri H. . . . se met en tête d'une véritable mutinerie ; sur 15 à 17 orphelins internés, 5 refusent de continuer leur apprentissage ; ils veulent s'engager dans les troupes Coloniales hollandaises ; ils refusent la nourriture, dont ils se plaignent, et menacent de tout briser dans l'établissement.

La Commission leur donne huit jours de réflexion, ils persévèrent dans leur idée de révolte. Trois administrateurs vont les admonester — en vain. Enfin on fait partir Henri H. . . . le meneur, âgé de 17 ans, qui a été engagé pour les Colonies hollandaises <sup>1)</sup>.

A cette occasion la Commission, dans un rapport au Conseil échevinal, supplie celui-ci de donner à l'établissement un directeur, soit prêtre, soit séculier, capable d'empêcher de pareils désordres, et d'enseigner à ces jeunes gens des principes de religion et de morale; la Commission est convaincue qu'il est impossible de maintenir la maison des Orphelins dans l'état de désorganisation dans lequel elle se trouve aujourd'hui. Un simple surveillant ne suffit pas pour y maintenir l'ordre, car il n'inspire pas à cette jeunesse turbulente le respect requis pour la tenir dans la subordination.

Le Conseil échevinal n'étant pas disposé à faire droit à cette demande, la Commission lui fait l'étrange proposition de loger les garçons qui sont en apprentissage en ville, dans le bâtiment des ci-devant Recollets (Knuôdeler), *et de les mettre en pension chez l'hôtelier Hastert, avec leur surveillant!*

Cette proposition n'ayant pas été acceptée, la Commission, impuissante à maintenir dans la bonne voie les Orphelins dont la garde lui était confiée, a dû, l'année suivante, 1824, prendre la délibération suivante: « *Attendu que les garçons entretenus à l'hospice, depuis le départ du sieur Scharff, leur instituteur, se sont dérangés à un tel point qu'il n'y a plus d'ordre dans la maison. — Attendu que le sieur Abrassard, simple surveillant, quoique brave homme, n'a pas les talents nécessaires pour les conduire et se faire obéir, ainsi qu'il est connu à M.M. les Bourgmestre et Echevins, lesquels ont dû plusieurs fois interposer leur autorité pour ramener l'ordre. — Attendu que parmi ces garçons, les plus mutins sont les plus âgés, qui finiront bientôt leur apprentissage. — Attendu que plusieurs patrons ont porté plainte de ce que les garçons ne viennent pas à l'ouvrage aux heures fixées, et quittent trop tôt, quelquefois, sous des prétextes imaginaires. — Attendu qu'il est urgent de prendre des mesures dans l'intérêt de l'établissement et dans celui des garçons eux-mêmes. — Attendu que le meilleur moyen pour atteindre ce but est de mettre les garçons chez leurs maîtres respectifs, en payant*

<sup>1)</sup> Dix ans plus tard, en 1833, Henri H. . . ., retour des Indes, infirme, malade, misérable épave humaine, a dû être admis à l'hospice civil; c'est alors seulement que l'on a constaté que le malheureux était atteint d'épilepsie depuis son jeune âge; il est décédé à l'hôpital St-Jean.

*pour leur nourriture, couchage, etc., le même prix que reçoit la supérieure de l'hospice St-Jean, c'est-à-dire dix francs par mois.»*

Il s'agissait de dix orphelins en apprentissage.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1823 la Commission était déchargée du service des enfants trouvés et orphelins pauvres.

En 1825, le Collège échevinal voulait de nouveau envoyer des Orphelins au Grund, mais la Commission a refusé l'admission, attendu que le déficit des années précédentes n'est pas encore remboursé à l'hôpital St-Jean, et que le revenu de l'hospice des Orphelins ne suffit qu'à l'entretien d'un nombre limité d'enfants (14).

La même année, la Commission revient à charge pour obtenir nomination d'un prêtre-directeur qu'elle juge indispensable, malgré la forte dépense; *car, dit-elle, depuis que nous avons été forcés de congédier, par mesure d'économie, l'instituteur, le désordre et l'indiscipline sont à l'ordre du jour; les punitions ne servent que pour un moment, etc.*

La Commission rappelle au Conseil échevinal l'article 13 des lettres d'octroi de Marie-Thérèse, qui prescrit formellement la nomination, par le magistrat, d'un prêtre-directeur.

La ville a remboursé en 1827 à la caisse de l'hospice St-Jean 846 fl. 53 pour solde des avances faites à l'hospice des Orphelins pendant les années 1823, 1824 et 1825.

En 1832, le 27 juin, la Commission, vu une lettre du sieur Gillen, instituteur, par laquelle il offre d'instruire gratuitement, dans son école du soir, les orphelins mis en apprentissage, arrête que l'offre de M<sup>r</sup> Gillen sera agréée, pourvu que cela ne dérange en rien l'ordre intérieur de l'établissement, et que les élèves pourront chaque soir être reconduits à l'hospice par leur surveillant.

Le nombre des orphelins admis fut maintenu pendant plusieurs années au nombre réglementaire de 14; aussi la Commission pouvait-elle, en 1835, présenter à l'autorité supérieure un budget *soldant en excédant de recettes par 95 flor. 61.* C'est le premier depuis le fonctionnement de la Commission!

Ce résultat n'a pu être obtenu que par la suppression du surveillant, et par la location, au prix de 200 fl. par an, de la maison des Orphelins.

1834. En échange du logement cédé gratuitement, dans la maison des Orphelines, à l'instituteur Welter, pour sa famille et pour son école, celui-ci instruit et surveille les quelques orphelins garçons qui ne sont pas encore en âge d'apprendre un métier.

Cet état des choses, plutôt précaire, durait jusqu'en 1843. En cette année l'hospice St-Jean fut transféré du Grund dans

l'ancien Couvent des Urbanistes au Pfaffenthal, où il se trouve encore aujourd'hui.

Avec cette translation nous entrons dans la dernière phase de l'existence de l'hospice des Orphelins. Garçons et filles ne quittèrent plus l'hospice civil; les premiers fréquentaient l'école primaire du Pfaffenthal, les filles étaient instruites à l'hospice par une sœur.

L'instruction et la surveillance ont dû être négligées, car nous trouvons, sous la date du 7 avril 1848, la lettre suivante, adressée par la Commission à la supérieure des Sœurs hospitalières :

*Des plaintes nous sont parvenues sur la conduite des orphelins des deux sexes entretenus à l'hospice civil.*

*Nous devons croire, et il nous est pénible de le dire, que cette situation est le manque de surveillance de la part des personnes qui sont chargées de diriger ces enfants. Nous avons la conviction que nous n'avons besoin que de vous signaler cet état des choses pour que vous preniez des mesures pour que dorénavant les orphelins garçons, aussi bien que les filles, quand ils sont à l'hospice, soient toujours sous la surveillance immédiate d'une des sœurs chargées spécialement de cette mission.*

*La responsabilité respective qui pèse sur nous tous est grave et votre mission comporte des devoirs dont l'accomplissement exact peut seul écarter les dangers de l'inconduite de ces enfants.*

En 1844 il n'y avait à l'hospice que huit orphelins garçons.

Depuis cette époque, notamment encore en 1846, le Collège échevinal a recommandé de maintenir le nombre des orphelins en rapport avec les revenus des fondations, afin de ne pas obliger la ville à payer annuellement un subside pour couvrir le déficit, comme cela est arrivé dans le temps.

En 1847 l'abonnement au régime alimentaire chez les Sœurs de Sainte-Elisabeth était de 0 fr. 50 par jour et par orphelin; ce prix s'est réduit en 1850 à 0 fr. 40.

Vers 1848—1849 la situation de l'établissement, grâce au magnifique legs de Geisen, s'était beaucoup améliorée.

La population était de :

15 garçons, dont 4 en apprentissage, avec pension,  
9 filles, dont 2 en apprentissage, id.

Ens. 24 orphelins.



Les capitaux placés s'élevaient à 74 893 fr. qui donnaient un revenu de 3744 fr.

Les fermages des terres etc. rapportaient 178 fr.

La valeur des immeubles était estimée à 6000 fr., non compris les maisons occupées par la prison des femmes et par l'école du Grund.

Vu la situation florissante, la Commission des hospices a proposé en 1851 au Collège échevinal d'augmenter aux frais des fondations le nombre des orphelins entretenus par elle, afin de décharger d'autant le bureau de bienfaisance.

Une innovation importante fut introduite dans le service des Orphelins, lorsque en 1856, la Commission accepta l'offre des Sœurs de charité de Saint-François de se charger de l'entretien et de l'instruction des Orphelines placées alors dans différentes familles, chez des maîtres.

Le prix à payer était celui que la Commission versait aux maîtres, avec une augmentation de deux francs, par mois et par enfant, pour tenir lieu de toutes les dépenses d'habillement.

Ces propositions ont été considérées comme tout-à-fait favorables, tant sous le rapport de l'éducation et de l'instruction que sous celui des soins à donner aux enfants.

Un rapport transmis au Collège échevinal en 1858 constate la situation suivante :

*Recettes ordinaires :*

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Rentes constituées. . . . .   | fr. 4389 —        |
| Fermages et loyers . . . . .  | » 970 —           |
| Rentes en nature . . . . .    | » 40 —            |
| Trones et offrandes . . . . . | » 70 —            |
| Total . . . . .               | <u>fr. 5475 —</u> |

*Dépenses ordinaires :*

|                                                                                            |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Nourriture de 24 enfants entretenus à l'hospice (la plupart malades et infirmes) . . . . . | fr. 3726 06        |
| Entretien des enfants placés en ville. . . . .                                             | » 749 50           |
| Habillement de tous les enfants . . . . .                                                  | » 453 57           |
| Services religieux à charge de l'œuvre . . . . .                                           | » 230 70           |
| Indemnité de logement due à l'hospice civil . . . . .                                      | » 317 46           |
| Chauffage . . . . .                                                                        | » 104 —            |
| Total . . . . .                                                                            | <u>fr. 5581 29</u> |

d'où un *excédant de dépenses* ou *déficit* de fr. 106 29.

Malgré cette situation, plutôt défavorable, le bureau de bienfaisance, en 1860, fit des démarches pour faire admettre, aux frais de l'hospice des Orphelins, plusieurs enfants; le refus de la Commission amena un conflit entre les deux administrations et un échange de correspondance assez acerbe, à laquelle la Commission des hospices mit fin par le rapport suivant au Collège échevinal :

*La Commission, sans s'arrêter à la manière avec laquelle le bureau de bienfaisance croit devoir trancher les affaires, ne lui reconnaît aucun droit de contrôle sur les actes de son administration.*

*La Commission des hospices civils, chargée de l'administration des établissements charitables, conformément à la loi, croit exécuter son mandat en accomplissant les conditions des fondations, dont elle doit connaître la teneur, tout en ne pas dépassant les limites de ses ressources. Tant qu'elle se trouve dans ce cas, elle croit pouvoir compter sur l'approbation et l'appui de l'autorité à laquelle la loi confère la mission de surveillance et de contrôle immédiat de tous ses actes.*

*La Commission n'ayant pas à justifier son administration vis-à-vis du bureau de bienfaisance, elle s'abstient de toute réfutation des assertions du rapport de celui-ci, qui dénote une ignorance absolue des textes des fondations de l'hospice des Orphelins, ainsi que des errements antérieurs de l'administration du dit établissement.*

*La Commission s'est toujours empressée de faire participer aux bénéfices des établissements charitables, confiés à son administration, le plus grand nombre possible des ayant-droits, mais elle croit devoir le faire dans les limites de ses ressources, afin de ne pas avoir besoin de recourir à la caisse communale, ainsi que cela a eu lieu quand le nombre des enfants admis à l'hospice des Orphelins était hors de proportion avec les moyens dont on pouvait disposer; et en agissant de cette manière elle ne fait que se conformer aux instructions et aux ordres qui lui ont été adressés, dans le temps, de la part de l'administration municipale.*

*La Commission persiste dans son refus d'admettre les enfants en question; tout en affirmant qu'elle s'empressera de combler le vide que causera la nouvelle sortie de quelques orphelins par de nouvelles admissions, espérant ainsi alléger les charges du bureau de bienfaisance.*

Des conflits désagréables de ce genre ont été évités, et des relations étroites, si nécessaires entre l'hospice civil et le bureau

de bienfaisance, ont été sagement et utilement établies dans la suite, par la nomination du receveur des hospices, M<sup>r</sup> Schaack, comme membre du bureau de bienfaisance.

(A suivre.)

---

## Sammlung von Aktenstücken

zur

### Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

---

(Fortsetzung.)

Wie versprochen setzte der hochw. Hr. **Kaiser** seine Forschungen betreffs des Gnadenbildes fort und legte deren Resultat in zwei eigenen Aufsätzen im „Luxemburger Marien-Kalender für 1882“<sup>1)</sup> nieder und 1883<sup>2)</sup>, ohne jedoch zu einem bestimmten Resultate zu gelangen. Erst der neuesten Zeit war es vorbehalten, in diese Sache weiteres Licht zu bringen.

Gelegentlich der dritten Centenarfeier der Gründung des Jesuitencollegiums zu Luxemburg, veröffentlichte Hr. Professor **Martin d’Huart** in dem damals ausgegebenen Jubiläums-Bande<sup>3)</sup> ein bisher hierlands vollständig unbekanntes Manuscript<sup>4)</sup> über die Niederlassung und das Wirken der Jesuitenpatres in Luxemburg, welches in der Bibliothek der Jesuiten zu **Gracten** (Holland) aufbewahrt wird und die Jahre 1570 bis 1608 umfaßt.

Dieses für die Geschichte des Luxemburger Landes äußerst wichtige Werk enthält über ein Muttergottesbild, welches in der Kapelle der Jesuiten zu Luxemburg verehrt wurde, zwei kurze Abschnitte, welche wir hier wörtlich ausschreiben, um daran unsere Bemerkungen zu knüpfen.

„Accessit etiam ad populi pietatem excitandam S. Virginis, prout Aspri-

1) Montaignü und Luxemburg, oder über den Ursprung des Gnadenbildes der Trösterin der Betrübten, von **Dr. J. Kaiser**. S. 3–26.

2) Montaignü und Luxemburg von **Dr. J. Kaiser**. S. 20.

3) Histoire de l’instruction publique dans le Grand-Duché de Luxembourg. Recueil de Mémoires publiés à l’occasion du troisième centenaire de la fondation de l’Athénée grand-ducal de Luxembourg. Luxembourg. Jos. Belfort. 1904.

4) Commentarius de erectione et gestis Collegii Societatis Jesu Luxemburgensis 1570–1608. Commentarium hunc, ex monumentis Archivii Collegii concinnatum, R. P. **Joan. Bapt. a Florbecq**, Collegii rector, correctum et politum Romam misit, cujus actus fidem facit declaratio ejus manu scripta Luxemburgi, 21 Januarii 1662. Ex originali descripsit **P. Joan. Bapt. van Meurs S. J.** Et in Jubilæi trisecularis Collegii Luxemburgensis ornamentum luci publicæ dedit **M. d’Huart**.

» colli colitur, statua e Brabantia allata, quæ ad columnam affixa variisque ornamentis et cereis accensis decorata venerationi populo fuit. »<sup>1)</sup>

« Imago SS. Virginis Deiparæ Aspricollensis (de qua superioribus annis) » nescio quo infortunio e sacello nostro surrepta est; in ejus locum alia » substituta et majori etiam pompa ad columnam, decenter ornato sacellulo » . . . . . collocata est. Referebatur ad eum locum prælucentibus cereis et 50 virginibus magnifice ornatis præcedentibus. »<sup>2)</sup>

Zu diesen beiden Texten ist nun Folgendes zu bemerken:

- 1) Der erste fällt in die Beschreibung der Begebenheiten des Jahres 1607; der zweite in die des Jahres 1608.
- 2) Also im Jahre 1607 ließen die Luxemburger Jesuitenpatres eine Statue der allerseeligsten Jungfrau Maria aus Montaigni in Prabant kommen und befestigten selbe in ihrer Hauskapelle<sup>3)</sup> an einer Säule.
- 3) Diese Statue verschwand auf unbekannte Weise und wurde im folgenden Jahre, also 1608, durch eine andere ersetzt und am nämlichen Orte aufgestellt.
- 4) Aus diesem Verschwinden und Wiederersatz des Bildes wird also die bekannte Legende entstanden sein, welche P. Amherd und andern Schriftsteller, nach ihm, erzählen.<sup>4)</sup>
- 5) Es ist also auch anzunehmen, daß, wie das erste Bild (von 1607) aus Montaigni herstammte, das wahrscheinlich auch der Fall ist für das zweite (von 1608), obschon unser Text dieses nicht sagt.
- 6) Diese Wahrscheinlichkeit wird aber zur Gewißheit eben durch unsere Urkunde vom Jahre 1613. Denn, da das erste Bild verschwunden war, so konnte diese Urkunde sich nur auf das zweite Bild beziehen. Von letzterem aber heißt es, daß es geschnitten sei (sculptam) « ex arbore de qua pendit olim altera imago

<sup>1)</sup> Dazu (d. h. zur übrigen Ausschmückung der Hauskapelle der Jesuiten) kam, zur Belebung der Frömmigkeit des Volkes, eine aus Brabant herbeigebrachte Statue der hl. Jungfrau, wie selbe auf dem steilen Hügel verehrt wird, welche, an einer Säule befestigt, mit verschiedenen Bieraten und brennenden Kerzen versehen, beim Volke in hoher Achtung stand. — Commentarius de erectione etc., p. 125.

<sup>2)</sup> Das Bild der allerseeligsten Jungfrau, Gottesgebälerin, vom steilen Hügel (worüber in den vorhergehenden Jahren berichtet ist) wurde, ich weiß nicht durch welches Unglück, aus unserer Kapelle heimlich weggenommen; dasselbe wurde durch ein anderes ersetzt und mit noch größerem Prachtaufwand an einer Säule des gebührend verzierten Kapellchens . . . . . aufgestellt. An diesen Ort wurde es wieder hingetragen in Begleitung von brennenden Kerzen, wobei 50 Jungfrauen, in prachtvolle Gewänder gehüllt, vorausschritten. — Ibid., p. 130.

<sup>3)</sup> Die Kapelle wird ausdrücklich als „Hauskapelle“ (= sacellum domesticum) bezeichnet. — Ibid., p. 125.

<sup>4)</sup> Vgl. hierüber: P. Amherd: Maria, die Trösterin der Betrübten u. s. w. (Erste Auflage, 1855, S. 15—16; Zweite Auflage, 1886, S. 17—19) und P. Küntgen: Histoire de Notre-Dame de Luxembourg etc. (1866), S. 45—46. — Wertwürdig ist, daß in keinen der vor mir liegenden Werke von 1724 (Histoire de Notre-Dame de Luxembourg, Par un Père de la Compagnie de Jésus), 1736 (P. Wiltz: Maria, Mutter Jesu, Trösterin der Betrübten u. s. w.), 1769 (Histoire de Notre-Dame de Luxembourg etc. Nouvelle édition, Corrigée par un Père de la même Compagnie), und 1781 (Die Trösterin der Betrübten oder Geschichte der Wunderwerke u. s. w.) dieser Legende auch nur mit einer Silbe Erwähnung geschieht

miraculosa ipsius Beatæ Mariæ in aspero colle prope Sichem Mechlinensis diœcesis ». <sup>1)</sup> Zu diesem Ausdrucke « in aspero colle » gibt Hr. Maurus Kaiser folgende Erklärung: „Auf einem steilen Hügel“. In der Urkunde selbst steht also **Montaigü** nicht als Eigenname zugeschrieben <sup>2)</sup>, allein aus der Lage dieses Hügels, die hier angegeben wird, und der erwähnten Inschrift auf der Rückseite des Pergamentes geht klar hervor, daß an dieser Stelle wirklich der Wallfahrtsort **Montaigü** gemeint ist. <sup>3)</sup>

Herr Kaiser hätte sich die Mühe ersparen können diesen Beweis liefern zu wollen; denn *Aspicollis* <sup>4)</sup> ist ei-fachsin die lateinische Übersetzung für *mont aigu* (steiler Hügel) woraus der Ortsname **Montaigü** entstanden ist.

- 7) Für jeden unparteiischen Beurteiler steht es also als unumstößliche Wahrheit fest, daß das in Rede stehende Bild von Montaigü nach Luxemburg gekommen ist.
- 8) Ja noch mehr, aus allen Texten geht mit Sicherheit hervor, daß dieses Bild eine Nachahmung desjenigen von Montaigü ist.
- 9) Ist dieses Bild nun identisch mit demjenigen, welches später (nach 1625) wunderthätig wurde, d. h. mit demjenigen, welches wir **noch heute** in der Domkirche besitzen, so wäre also aller Zweifel über den Ursprung und das Alter unseres Gnadenbildes der Trösterin der Betrübten gehoben und wir könnten mit aller Bestimmtheit versichern, daß dasselbe aus dem Anfange des XVII. Jahrhunderts datirt, uns von Montaigü in Belgien zugekommen und eine Nachbildung des dortigen Gnadenbildes ist.

(Fortsetzung folgt.)

<sup>1)</sup> Aus dem Raume, an welchem ehemals ein anderes wunderthätiges Bild derselben seligsten (Jungfrau) Maria auf einem steilen Hügel bei Sichern, in der Diözese Mecheln, gehangen hat.

<sup>2)</sup> Anmerkung zum lateinischen Texte der Urkunde vom Jahre 1613. (Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht, Jahrgang 1879, Nr. 189, S. 2, Sp. 2-3.)

<sup>3)</sup> Dasselbe ist der Fall in den beiden citirten Texten aus dem « Commentarius de erectione etc. »

<sup>4)</sup> Ausdr. u. d. im ersten citirten Texte, welcher dort als Hauptwort und Ortsname gebraucht ist.

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

**Arendt Karl.** Unsere Dreijungfrauen-Gruppen. Eine kunsthistorische Skizze. 1906. Druck von Conrad Weigt, Andernach a. Rh. — 7 SS. in 16°, mit 2 Gravüren im Texte.

**Berichte und Bestimmungen** über die Bran-, Cigaretten- und Kraftfahrzeuge-Steuer. (Annexe à la Dépêche du Conseil d'État, du 7 juin 1906.) Luxemburg. Druck der Hofdruckerei S. Bild (Witwe Leo Bild, Nachfolger.) 1906. — 31 SS. in 4°.

**Doos Martin.** Das heilige Kreuz, das große Geheimniß der Gottesliebe. Druck und Verlag der Erziehungsanstalt „Paradies“ zu Ingenbohl, Kanton Schwyz. 1906. — 550 SS. in 8°.



**Grand-Duché (Le) de Luxembourg.** Revue mensuelle. Direction et Administration: 5, Boulevard de la Pétrusse, Luxembourg. Imprimerie Publicitas, 14, Quai de l'Université, Liège. — 16 pp. in 4°, avec 13 gravures dans le texte. - Erste Nummer eines monatlich erscheinenden luxemburgischen Touristen-Blattes, datirt vom 1. Juli 1906.

(**Heintz van Landewyck Joseph.**) Cigarettensteuer-Gesetz. Den Hochgeehrten Herren Abgeordneten der Luxemburger Kammer. (Zuschrift datirt) Luxemburg, 20. Juni 1906. O. O. n. Name des Druckers (Hahnhof-Luxemburg. Fr. Bourg-Bourger. 1906). — 2 SS. pet. in fol.

**Idem.** Kurzer Ueberblick über die Bestimmungen und die Ausführungsart des neuen Cigarettensteuer-Gesetzes. Seinen Kunden gewidmet. Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger. 1906. — 12 SS. in 8°.

**Held Ludwig.** Kirchengeschichte der drei ersten Jahrhunderte. Luxemburg. Druck von M. Huss. 1906. — 17 SS. in 8°.

**Dr. Herzig Emmerich.** Die longobardischen Fragmente in der Abtei S. Pietro in Ferentillo (Umbrien). Rom. Forzani und Co. Buchdruckerei des Senats. 1906. — 33 SS. in 8°, mit 7 Figuren im Texte.

**Kellen Tony.** Essen an der Ruhr. Geschichte u. Beschreibung der Stadt. Dem Deutschen Gastwirte-Verband zum 33. Deutschen Gastwirtstag in Essen Juni 1906 gewidmet. Druck von Fredebeul & Kernen. Essen-Ruhr. O. D. (1906.) — XXIV + 139 + 1 SS. in 8°, mit 1 Stadtplan von Essen, 2 colorirten Tafeln und 83 Gravüren im Texte.

**Luxemburg-Kurstadt.** Th. Schräell (Emil Schräell, Nachfolger). Luxemburg. O. D. (1906.) — 10 SS. in 8°.

**München Alphonse et Faber Jean.** Ville de Luxembourg. Rapport administratif pour l'année 1904, rendu en conformité de l'art. 29 de la loi communale du 24 février 1843. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum. 1906. — 50 pp. in 4°.

**Protokoll** der neunundvierzigsten ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre der Internationalen Bank in Luxemburg. 1905. O. O. n. D. n. Drucker. (Luxemburg. Emil Schräell, 1906.) — 12 + 3 SS. in 4°.

**Spartz Léandre.** Ville de Luxembourg. Abattoir. Statistique sur les résultats de l'inspection sur pied et de l'inspection des viandes en 1905. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum. 1906. — 38 pp. in 4°.

**Vannérus Jules.** Le manteau de cheminée du château d'Autel. Extrait des Publications de l'Institut archéologique de Luxembourg. 1906. Tome XLII des Annales. Arlon. Imprimerie et Lithographie Fr. Brück. 1906. — 4 pp. in 8°.





d'enfants, orphelines, malades ou infirmes incurables, — fleurs d'hôpital.

De temps en temps, lors d'un changement de personnes, soit au bureau de bienfaisance, soit dans l'administration de la ville, on propose à la Commission des hospices d'augmenter le nombre des orphelins à entretenir au Pfaffenthal pour diminuer d'autant les dépenses à charge de la ville, mais après explications et inspection des locaux, on reconnaît vite que dans les circonstances actuelles, avec la population toujours croissante des vieillards infirmes des deux sexes, il n'y a de place à l'hospice civil, et seulement dans le quartier des femmes, que pour un petit nombre de jeunes filles.

La dernière tentative de ce genre est de date récente. Par sa lettre du 31 janvier 1899 le Collège échevinal, tout en transmettant la proposition du bureau de bienfaisance, a définitivement écarté l'idée de faire revivre, dans les locaux de l'hospice du Pfaffenthal, l'ancienne œuvre des orphelins.

Poser la question, c'était la résoudre. Voici cette lettre :

*A plusieurs reprises le bureau de bienfaisance de la ville nous a prié de lui faire obtenir le placement à l'hospice des orphelins au Pfaffenthal, de jeunes gens devant apprendre un métier chez un maître de la ville ou des environs.*

*L'essai a été fait; a-t-il été concluant? Nous ne saurions nous prononcer.*

*A l'hospice civil les enfants et jeunes gens ne sont pas séparés des autres hospitalisés. Cette promiscuité du jeune âge avec les vieillards ou les infirmes, qui souvent ont eu des antécédents orageux et déplorables, n'est pas sans danger pour l'éducation des enfants et des jeunes gens; ces derniers sont souvent dans le cas d'entendre des discours et des propos, d'avoir sous les yeux des exemples qui doivent avoir des conséquences funestes au développement de leurs jeunes cœurs.*

*Cette question, Messieurs, qui est pour nous d'une importance majeure — nous avons conscience de la responsabilité qui pèse sur nous — nous vous la soumettons avec prière de bien vouloir nous éclairer de votre expérience en la matière.*

*Pouvons-nous sans crainte pour la moralité des jeunes gens, continuer à les faire admettre à votre orphelinat pour leur fournir l'occasion d'apprendre un métier sous les yeux vigilants de l'administration qui est leur tutrice et leur mère?*

La Commission administrative a répondu en ces termes :

*Tout en rendant justice à la sollicitude paternelle dont l'admi-*

nistration communale ne cesse d'entourer les malheureux orphelins abandonnés à l'assistance publique, nous devons, à votre grand regret, constater que les résultats obtenus par le système suivi pendant quelques temps : de placer à l'hospice civil les jeunes gens de 15 à 18 ans qui doivent apprendre un métier chez un maître de la ville, sont, à part quelques rares exceptions, déplorables.

Ainsi que vous le relevez fort justement dans votre dépêche, le manque de locaux convenables nous empêche de séparer les orphelins confiés à l'hospice civil, des vieillards infirmes, indigents, souvent victimes de leurs débauches.

Ce contact produit inévitablement un effet démoralisateur, funeste, sur les jeunes gens.

Ce qui rend ce système encore moins recommandable, c'est le manque d'une surveillance active, énergique, en dehors de l'atelier etc., etc.

Suivent des plaintes sur plusieurs orphelins-garçons se trouvant encore à l'hospice.

Et à la fin : dans ces conditions nous ne croyons pas pouvoir engager l'administration communale à placer à l'établissement hospitalier du Pfaffenthal les orphelins-garçons qui doivent apprendre un métier en ville ; mieux vaudra, croyons-nous, traiter avec les maîtres pour prendre en pension et logement les apprentis qui leur sont confiés.

(Signés) : WITTENAUER, *Président.*  
WENGER, *Secrétaire.*

Dans sa réponse du 30 mai 1899, le Conseil échevinal s'exprime comme suit :

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que nous sommes d'accord en tous points avec la manière de voir exprimée dans votre lettre du 25 mars dernier, concernant les garçons-apprentis entretenus à l'hospice des orphelins.

Nous prendrons des mesures pour qu'à l'avenir ces garçons soient placés dans des conditions plus avantageuses et plus saines chez des maîtres, soit de la ville, soit de la campagne, où ils peuvent avoir la pension et le logement dans la maison des patrons.

Enfin, le 11 décembre 1900, la Commission des hospices a eu occasion d'adresser à l'autorité supérieure le rapport suivant qui résume la situation actuelle en l'accentuant, et que nous transcrivons comme conclusion de notre petit travail :

Dans le temps, alors que l'hospice civil n'était pas aussi peuplé, on pouvait réserver des chambres spéciales, dortoirs, réfectoires etc. au service des orphelins.

Aujourd'hui cela n'est plus possible ; tout est occupé et l'administration est forcée de réunir les jeunes gens, entretenus aux frais de l'hospice des orphelins, aux vieillards infirmes ; il n'y a de séparation que dans la comptabilité, sur le papier.

Depuis longtemps on a déploré ce système qui a donné les plus fâcheux résultats.

Les enfants en âge de fréquenter les écoles primaires sont obligés d'aller à l'école du Pfaffenthal ; ceux plus âgés, de 14 à 18 ans, sont mis en apprentissage chez des maîtres-artisans de la ville ; ils quittent l'hospice de grand matin pour n'y rentrer qu'aux heures des repas et pour coucher ; le plus souvent ils rentrent à des heures irrégulières et indues, prétextant des retenues au travail.

Alors qu'à partir de 9 heures du soir, heure réglementaire, toute la population de l'hospice, sœurs, malades et infirmes, sont couchés, goûtant un repos, bien mérité des unes, tant désiré des autres, les orphelins-garçons ne rentrent qu'après dix heures de l'école du soir.

Une sœur tourière est obligée de veiller et d'attendre leur rentrée ; et l'on pense bien que cette jeunesse turbulente ne prend pas de ménagements pour le sommeil de leurs camarades de dortoir.

De là des scènes de désordre, des échanges de gros mots, des cris et des disputes, réveillant toute la maison.

La Commission manque de personnel pour surveiller les orphelins, qui reçoivent ainsi une éducation détestable, donnant les plus mauvais résultats. Ceci est surtout vrai pour les garçons. Pour les jeunes filles les conditions sont peut-être un peu meilleures, en ce sens qu'elles peuvent être occupées à l'hospice même, à la lingerie, sous la surveillance de la sœur préposée à ce service. — Mais encore, faute de place, ne peuvent elles être complètement séparées des femmes infirmes, parmi lesquelles se trouvent des déclassées, épaves de la société, dont la fréquentation ne peut avoir qu'une influence néfaste sur des adolescentes.

D'un autre côté, il n'est que trop vrai que ces jeunes filles, ayant été habituées pendant plusieurs années à une vie calme, contemplative, relativement agréable, à un travail facile, peu assidu, n'acquièrent que rarement les qualités et l'énergie nécessaires qui leur permettraient de gagner leur vie dans le monde.

C'est leur rendre un mauvais service que de les garder à l'hospice au-delà de l'âge de 15 à 16 ans.

L'établissement du Pfaffenthal ne peut et ne doit plus être, pour les orphelins qu'un **hôpital** qui recueille les enfants infirmes,



malades, incurables, incapables de devenir un membre utile de la société.

*Les orphelinats proprement dits sont spécialisés, et très bien installés, à la campagne, à Itzig et à Grevenmacher.*

(Signés): WITTENAUER, *Président.*  
WENGER, *Secrétaire.*

\* \* \*

Il nous reste à dire un mot sur la situation financière actuelle des fondations qui ont formé *l'ancien Hospice des Orphelins.*

Depuis la vente des maisons au Grund à la ville, et depuis la réduction du nombre des orphelins entretenus, les revenus ne sont plus absorbés; le compte annuel solde régulièrement par un excédent de recettes. Ces boni accumulés représentent une somme assez importante, qui n'est pourtant pas liquide.

Alors que précédemment, au siècle dernier, l'hospice des Orphelins devait faire des emprunts à la caisse de l'hospice civil, dit de St-Jean, c'est l'inverse qui se pratique de nos jours.

Les revenus de l'hospice civil étant, depuis longtemps, insuffisants pour subvenir à ses besoins toujours croissants, les économies de l'œuvre des Orphelins sont absorbées par l'établissement principal.

La comptabilité, rigoureusement séparée, renseigne fin 1901 une créance de 32 717 frs. 04 à charge de l'hospice civil.

Au moment où nous traçons ces lignes, des pourparlers sont en bonne voie avec l'administration communale pour faire cesser cet état anormal des choses.

La ville devra couvrir le déficit de l'hospice civil, lequel, à son tour, remboursera l'hospice des Orphelins de ses avances.

D'un autre côté, les fondations pieuses ayant été faites avec la destination spéciale d'entretenir les orphelins pauvres de la ville, et cet entretien se faisant aujourd'hui par l'administration communale, par le canal du bureau de bienfaisance, c'est à cet établissement que devra revenir l'excédent éventuel des recettes de l'hospice des Orphelins.

*(A suivre.)*

# LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
Jules VANNÉRUS.

(Quinzième article.)

Gérard de Ham, écuyer, est mentionné le 7 décembre 1336; *dominus Gerardus de Ham, miles*, reçoit le 25 juin 1340, de Jean l'Aveugle, l'autorisation d'établir une haute-justice dans la seigneurie de Ham, sur son alleu; Gérard, sgr. de Ham, et Yda, son épouse, sont cités les 25 janvier 1345 et 29 mai 1346<sup>1)</sup>.

Il semble bien résulter de ces renseignements que l'alleu de Hamm n'a pas dû sortir, de 1220 à 1346, de la famille de Vianden: après l'inféodation de 1220 par le comte Henri de Vianden, inféodation qui ne paraît pas avoir duré longtemps, il appartenait en 1239 et en 1244 à un Henri de Ham, qui devait être un cadet de Vianden. — Théofrid, chevalier de Ham, cité en mai 1257, mort avant mai 1264, pourrait être un fils de Henri; il eut, à ce qu'il me semble, outre un fils Thiéri (cité en mai 1257; chevalier et wardain de Bettingen en février 1291), et une fille Elisabeth (épouse en mai 1264 de Gilles de Bettingen), un fils aîné, Gérard (I), écuyer (1287), chevalier (1325), cité comme seigneur de 1283 à 1325; époux d'une Marie, il était cousin du comte de Vianden. Gérard I dut avoir un fils, Frédéric, damoiseau en 1318, chevalier en 1332, qui portait les anciennes armoiries de Vianden, brisées d'un lambel. Enfin, Gérard (II), mentionné comme écuyer en 1336 (du vivant de son père encore, sans doute), comme chevalier et seigneur de Ham de 1340 à 1346, était probablement un fils de Frédéric.

Tout ce que j'ai dit de Hamm montre que Henri d'Esch, cité seulement en 1192 sous le nom de Henri de Ham<sup>2)</sup>, ne dut pas longtemps conserver

<sup>1)</sup> *Arch. de Clerveaux*, nos 196, 221, 250 et 259.

<sup>2)</sup> J'ai cru, un moment, pouvoir rapporter à Henri de Ham un renseignement donné par Bärtsch, qui nous dit (*Eiffia Illustr.*, III<sup>e</sup> vol., 2<sup>e</sup> part., 1852, p. 446) que parmi les bienfaiteurs de la confrérie de Notre-Dame instituée en 1382 en l'église paroissiale de Rommersheim figurent Frédéric de Hamm et son épouse, Gérard de Hamm, Henri d'Eich, sgr. de Hamm et de Waldorf, et Barbe de Malberg. A première vue, en effet, trompé par la ressemblance des noms, je fus tenté de croire que ces noms ne désignaient pas tous personnages vivant en 1382, mais bien rappelaient aussi des bienfaiteurs ayant favorisé l'église avant l'institution de la confrérie. Dès lors, on pouvait fort bien supposer que Henri d'Eich n'était autre que le Henri de Ham de 1192, de même que Gérard de Hamm aurait pu être l'un des Gérard de Ham cités de 1283 à 1346.

Il n'en est rien, cependant, car nous savons d'autre part que ce Waldorf, dépendant actuellement de Nieder-Breisig (cercle d'Ahrweiler) et ayant appartenu autrefois à la seigneurie d'Olbrück, avait en 1349 pour voué un *Paul*

cette terre, si c'est bien d'elle, comme je le pense, qu'il prit son nom. Quant à expliquer de quel chef il posséda Hamm, comment ce château passa peu après au comte Henri de Spanheim et de celui-ci au comte de Vianden, qui le détint de nouveau en alleu, tout cela est chose malaisée. Tout au plus pourrait-on émettre l'hypothèse que Henri d'Esch avait pris femme dans la famille de Vianden, mais il faudrait en même temps supposer que cette union ne dura guère et resta stérile, puisque Hamm échappa à Henri. Il n'est pas possible, d'autre part, de supposer que cette terre lui fût venue de ses parents, car il aurait dû alors la garder sa vie durant; il n'est guère plus plausible de conjecturer qu'il l'acquît à prix d'argent pour la vendre peu après<sup>1)</sup>.

Mentionné, à ce que je crois, le 11 mars 1202, sous le nom de Henri, avoué de Conflans-en-Jarnisy, Henri l'est ensuite, sous le nom de Henri d'Esch, en 1210, comme témoin, parmi de nobles laïcs, puis, vers la même époque, comme ayant reçu en fief des vignes sur la Moselle; en mai 1214, comme seigneur d'Esch, il est cité parmi les « hommes » du comté de Luxembourg.

Il dût mourir peu de temps après 1214, car à partir de septembre 1220 nous sommes en présence d'un nouveau seigneur d'Esch.

### Robert d'Esch (1220—1262).

A Henri III d'Esch succéda dans la possession de la terre d'Esch-sur-la-Sûre un Robert, qui ne peut être que le fils de Henri et est cité dans de nombreux actes s'étendant de septembre 1220 à l'année 1262. Jusqu'à présent, nous n'avions rencontré, pour ainsi dire exclusivement, que des actes citant de façon incidente seulement des membres de la famille d'Esch; à partir de l'année 1220, par contre, nous pouvons réunir tout un faisceau de renseignements, qui jette une vive lumière sur la situation importante

*d'Eich*, et un Henri d'Eich s'intitule en 1411 fils du voué de Waldorf (Bärsch, *Eiflia III.*, III<sup>e</sup> vol., 1<sup>re</sup> part., 1852, p. 529).

Il s'agit donc d'un membre de la famille d'Eich, près d'Andernach, qui n'a rien de commun avec les Esch-sur-la-Sûre, bien que son nom, quelquefois orthographié *Esch*, apparaisse à diverses reprises dans nos chartes luxembourgeoises.

<sup>1)</sup> Une hypothèse assez séduisante serait d'identifier le Henri de Ham de 1192 avec le comte Henri de Spanheim qui inféoda Ham, ainsi que la moitié d'Ouren et de Clervaux, à l'archevêché de Trèves à la même époque: Henri (fils du comte Rodolphe), cité comme chevalier en 1184 et comme comte à partir de 1194, avait un frère Simon, dont le nom rappelle celui du comte de Clervaux de 1157. Cependant, il faudrait alors admettre, puisque nous savons d'autre part que Godefroid d'Esch eut réellement un frère Henri, que le terme *frater* de la lettre de 1192 doit se traduire par *beau-frère*; Godefroid aurait alors épousé une sœur de Henri de Spanheim, ou bien celui-ci avait pour femme une fille de Barthélemi d'Esch.

La question reste encore ouverte, mais je suis beaucoup plus porté à considérer Henri de Ham comme le propre frère de Godefroid.

occupée par cette race, aussi bien au point de vue territorial que politique.

En présence du grand nombre d'actes qui nous parlent de Robert d'Esch, je me vois obligé de commencer le chapitre que je lui consacre par ses régestes : ce n'est qu'après avoir ainsi donné, dans un ordre chronologique, l'énumération — peut-être un peu sèche — de tous les documents où il intervient à un titre quelconque, que je pourrai, me basant sur les matériaux ainsi réunis, tenter de reconstituer quelque peu le rôle joué par ce grand seigneur féodal et lui assigner sa place dans la filiation de sa famille.

\* \* \*

En septembre 1220, Robert, chevalier, seigneur d'Esch (*Robertus, miles et dominus Davy*), fait savoir que Renaud de Briey, chevalier (*Renaldus de Brici, miles*), a, avec sa permission et de son consentement, obligé pour 240 livres de Metz envers l'abbé et le couvent de St-Arnould, à Metz, l'avouerie de Norroy-le-Sec <sup>1)</sup> (*advocacionem de Noreroit*), qu'il tient de lui (Robert) en fief, et ce jusqu'au remboursement de cette somme et des frais occasionnés à ce sujet.

Robert append son seel à cet acte <sup>2)</sup>.

L'année suivante, en décembre 1221, Robert, seigneur d'Esch, associe Waleran, duc de Limbourg et comte de Luxembourg, à la juridiction ou justice seigneuriale de la vallée de Diekirch, que le père de Robert et ses autres prédécesseurs avaient possédée paisiblement jusqu'alors. Robert et ses héritiers percevront la moitié des revenus en provenant, tandis que l'autre moitié reviendra à perpétuité au comte et à ses hoirs. S'il arrive que l'un de ses hommes doive payer une amende, Robert ne pourra l'en exempter que du consentement du comte ; par contre, celui-ci ne pourra faire remise d'une amende à l'un de ses hommes que de l'assentiment de Robert ; aucun d'eux ne pourra décider une affaire sans le gré de l'autre. Enfin, Robert devra diriger les plaids, mais avec l'assistance du bailli du comte.

Robert scelle l'acte <sup>3)</sup>.

1) Meurthe-et-Moselle, arrondissement de Briey, canton de Conflans.

2) Publié par E. Müsebeck, *Die Benediktinerabtei St. Arnulf vor Metz*, 1901, pp. 239 et 240, d'après l'original, sur parchemin (dont le sceau est malheureusement tombé), aux Archives de l'État, à Metz (A. II. 88. 1).

3) Charte originale dans les *Chartes de Luxembourg*, aux Archives générales du Royaume, à Bruxelles (v. A. Verkooren, *op. cit.*, p. 14, n° 24) ; le sceau de

En 1222, Robert d'Esch figure parmi les fiefés de l'abbaye de Prüm; c'est ce que nous apprennent les commentaires ajoutés en 1222 au polyptique de Prüm de 893, par l'ancien abbé Césaire: en effet, à propos des articles consacrés dans le relevé de 893 aux biens de Lallingen (*Lullingen*), St-Privat (*Rivat*), Montigny (*Montini*), Nieneru ou Nieneriu, Bonvillers (*Bovelicurt*), Vance (*Vuans*) et Halanzu (*Holonzi* ou *Holonzeias*), Césaire déclare croire que ces localités sont sises dans l'évêché de Metz, que noble homme *Rubinus de Hays* en tient quelques-unes en fief; qu'il tient, d'autre part, de l'abbaye des prestations et beaucoup de moutons, ainsi que des cens, en la cour d'Alf (Bleialf), à Winterspelt et à Sellerich <sup>1)</sup>.

Robert, en cire blanche, est tombé. Au dos, d'une écriture du XV<sup>e</sup> siècle: *De valle de Diekerke*. Bertholet (*Hist. du Luxembourg*) donne une traduction de ce document (IV, p. 328), ainsi que le texte (V, p. 178); celui-ci est aussi publié, avec des erreurs, dans Ernst, *Hist. du Limbourg*, VI, 1847, p. 424. Cf. Table chronol. de Würth-Paquet (*Publ. S. A. Lux.*, 1858, p. 81) et Neyen (p. 190). Voici *in extenso* le texte de cette charte, capitale pour l'histoire des possessions des Esch et dont j'aurai à parler encore plus loin:

Ego Robertus, dominus de Aisse, omnibus ad quos presens scriptum pervenerit, notum facio quod jurisdictionem sive justiciam comitie de valle de Diekirke, quam pater meus et alii antecessores mei pacifice possederunt, et universos proventus de eadem jurisdictione sive justitia procedentes, domino Wal(eramo), duci de Lemborg et comiti de Luc(emborg), communicavi, ita quod medietatem proventuum inde provenientium ego et heredes mei recipimus: aliam vero medietatem ipse comes de Luc(emborg) et heredes sui in perpetuum sunt habituri.

» Si vero aliquem de hominibus meis ibi contingat emendam facere, emendam illam eidem homini meo non nisi de consensu comitis possum dimittere. Et si quis homo predicti comitis ibidem emendam faciat, ipse comes non nisi de meo assensu potest illam homini suo relaxare, nec alter nostrum sine assensu reliquam ibidem quicquam potest terminare.

Ego tamen ibi placita teneor agere, sed ballivus comitis de Luc(emborg) ibi in eum debet esse. Quod ut ratum sit et stabile, presenti pagine sigillum meum in testimonium apposui. Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXI, mense decembri .

<sup>1)</sup> Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, I, 1860, p. 163. — Voici le texte de la note de Césaire: « Curias istas, videlicet Lullingen, Riu t, Montini et item Montini et Nieneru et Bovelicurt et Vuans ac Holonzi, puto sitas esse in episcopatu Metensi: in villa vestra Puzol ( *Fuxivay*) cito investigare poteritis, vel apud Wihe (*Moyencic*), ubi patellas salis habetis. Curie supra nominate non habent nomina theotonica, sed gallica . . . »

« Puto nobilem virum Rubinum de Hays infeodatum esse de aliquibus villis istis, que site sunt in episcopatu Metensi. Praterca tenet ab ecclesia angaria et oves (muttones) multas et census apud curtem de Alve, sciendum est in Wynterspelt et in Selrich ».

Lallingen est près d'Esch-s.-Mette; St-Privat, dans la commune de Montigny-lez-Metz; Bonvillers, dans le canton d'Audun-le-Roman, arr. de Briey.







Aussi, à la fin de ses notes, l'abbé Césaire mentionne-t-il le seigneur d'Esch au nombre des nobles détenant des fiefs de l'abbaye <sup>1)</sup>.

« En l'an 1227 », dit Mathieu Husson l'Escossois, dans *Le Simpl. Crayon* . . . , à l'article Conflans-en-Jarnisy (ainsi que me le renseigne obligeamment M. Léon Germain de Maily), « Robert, voué de Conflans, donna à l'église de St-Nicolas des Prez, nouvellement fondée à Verdun, le droiet de patronage de celle de Conflans ».

Nous lisons dans Clesse (*Histoire de l'ancienne châtellenie et prévôté de Conflans-en-Jarnisy*, Verdun, 1872, pp. 38 et 39) que Gobert d'Apremont donna en 1227 à l'église de St-Nicolas-des-Prés, fondée par Jean d'Apremont, son frère, « le patronage de celle de Conflans ». Il s'agit ici, évidemment, de la donation de Robert d'Esch, que, par une déduction erronée, Clesse attribue à un d'Apremont.

Parlant, peu après, d'un Ponsard de Conflans, Clesse déclare ne rien savoir de lui, « si ce n'est qu'il fit également don de sa terre à l'abbaye de St-Nicolas-des-Prés et que Robert d'Aix, dont il était le vassal, confirma cette donation ». Cette donation et cette confirmation de Robert d'Esch doivent dater, sans doute, de 1227 ou de la période suivant immédiatement cette année.

« En l'an 1229 », dit Mathieu Husson après avoir parlé de la donation de 1227, « ce mesme Robert, sieur de Conflans, donna aux Lépreux de S. Lazare l'hospital de Conflans, luy venant de succession ».

En 1230, à en croire Neyen (p. 191), Robert d'Esch aurait été « président-chef du siège des nobles ». Bien qu'il ne cite pas

Meurthe-et-Moselle; Vance et Halanzy, dans le Luxembourg belge; Puxieux, dans le canton de Gorze près Metz; Moyenvic près de Château-Salins (Lorraine); Bleialf, Winterspelt et Sellerich, tous trois près de Prüm.

<sup>1)</sup> « Hic intitulati sunt homines nobiles Prumiensis ecclesie . . . : . . . Comes de Vianden. Nobilis vir de Malberche. Item nobilis vir de Malberche et de Valeckenberche. Nobilis vir de Hayes. Nobilis vir de Numagen. Comes de Luzzellenburche . . . » (p. 200).

A la suite de cette liste, vient celle des *Ministeriales infeudati*, parmi lesquels est cité *Dominus Udo de Hayes*. En effet, celui-ci détenait une dime à Mehring (« Dominus de Hayes tenet ab ecclesia apud Merreghe ultra Mosellam bonam decimam ») (p. 156). Ce *Dominus de Hayes* ne peut désigner que le seigneur d'Udenesch et non Robin d'Esch, car nous avons vu à propos des Udenesch que cette famille possédait encore en 1276 et en 1295 des biens à Mehring (sur la Moselle, à environ 3 lieues au Nord de Trèves).

la source où il a puisé cette donnée, elle provient certainement de l'histoire manuscrite de Luxembourg, par Pierret; en effet, d'après ce que m'écrit M. le professeur J. Wilhelm, Pierret dit, entre autres, dans sa notice sur Esch: Le château et seigneurie d'Esch ou Aisse consiste en 19 villages et hameaux dont les seigneurs sont anciens chevaliers du pays, ayans assisté les comtes de Luxembourg de conseil et receu comme nobles fiefvez les transports et cessions des seigneurs dudit pais, *selon qu'est à voir par l'acte de l'an 1230 passé par devant Robin d'Esch, chevalier*.

Il est donc probable qu'en 1230 un acte aura été passé par devant Robert d'Esch comme représentant la comtesse Ermesinde dans sa cour féodale; il serait cependant erroné d'en déduire, comme l'a fait Neyen, que Robert a été justicier des nobles, car le siège des nobles ne fut institué comme tel, avec un justicier des nobles à sa tête, qu'en 1266 1).

D'après Neyen (p. 191), Robert d'Esch épousa en 1230 une certaine Ermengarde. Il est bien probable qu'en 1230 Robert était déjà l'époux de l'ermengarde citée avec lui en 1234 (comme nous allons le voir) puisque leur fils Henri est déjà cité en 1249; cependant, je ne sais d'où Neyen a pu déduire que Robert a épousé Ermengarde exactement en 1230 et je crois ce renseignement erroné.

D'autre part, toujours d'après Neyen (p. 191), en 1230 eut lieu également un relief de la terre d'Esch (le plus ancien connu concernant cette seigneurie), dont l'acte existerait aux Archives du Gouvernement, à Luxembourg. Ce renseignement, dont je n'ai trouvé nulle part la confirmation, me semble également provenir de quelque erreur.

En 1234, *Robinus de Esch*, agissant du consentement d'Ermen-garde, son épouse, et désirant assurer le salut de leurs âmes et de celles de leurs parents, confirme à l'abbaye de Himmerode les droits que celle-ci avait acquis sur leur bois de Honscheid près Wittlich (*Hoenschelt*), et dont elle avait joui jusqu'alors, par suite d'une donation faite longtemps auparavant par feu son aïeul, Thibaut de Bettingen, du consentement du comte Conrad de Luxembourg 2). Ces droits d'usage sont assez longuement spécifiés dans la charte de Robert 3).

1) N. van Werveke, *Das Rittergericht ... des Luxemburger Landes*, 1887, p. 7.

2) « *Robinus de Esch ... notum facimus ... quod ego, de consensu ... uxoris mee Ermengardis, pro remedio animarum amborum nostrarum et parentum nostrorum, conventui de Himmerode, .... ratum habeo, confero et confirmo ipsis jus illud in silva nostra Hoenschelt, quod a multis retro temporibus ex libera donatione bone memorie avi mei Theobaldi de Bettingen rationabiliter adepti fuerant de assensu comitis Conradi de Luceluburg et ex tunc usque ad tempora nostra possederant ...* »

3) Cette charte est imprimée dans Beyer, *Mittelrh. Urkth.*, III, pp. 401-402, d'après l'original, avec le sceau brisé de Robin, reposant aux Archives de l'Etat

D'après Neyen (p. 191), Henri, comte de Manderscheid, fit en 1234 une donation au monastère de Himmerode, acte auquel comparut Robin d'Esch en qualité de témoin et de parent du comte de Manderscheid.

Ce renseignement, dont Neyen ne cite pas la source, est certainement erroné et il faut peut-être en chercher l'origine dans un acte de janvier 1233 par lequel la comtesse Ermesinde confirme à l'abbaye, outre une donation de son père Henri, la donation faite par Henri, seigneur de *Mandrescheid*, et son épouse Ermengarde, de droits d'usage dans le bois de *Hoenscheid* (Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, III, p. 355). En effet, l'analyse de cet acte publiée par Würth-Paquet (*Table, Publ. S. A. L.*, 1858, p. 91), parle, par erreur, du *comte* Henri de Manderscheid.

(A suivre.)

à Coblenz. — Neyen, p. 191; cet auteur pense que le bois de Hœnscheid provenait vraisemblablement des apports matrimoniaux de la dame d'Esch.

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter der

Regierung Wilhelm's II.

7. Oktober 1840 — 17. März 1849.

(Fortsetzung.)

Die Errichtung eines Knabenkonviktes oder kleinen Seminars konnte der Bischof jetzt noch nicht erlangen.

Der Bischof sprach in diesem Hirten Schreiben vor dem ganzen Land dem König seinen Dank dafür aus, daß er dem Apostolischen Vikar bei Errichtung und Besetzung des Seminars „die völlige Freiheit, wie sie ihm durch Lehre und Recht der Kirche zusteht, ungeschmälert gelassen“.

Als der Bischof diesen Hirtenbrief schrieb, hatte noch keine Wolke sein Verhältnis zu Wilhelm II. getrübt. Das ganze Land wußte, in welchem Ansehen der Apostolische Vikar beim König stand, und die Regierungsmänner hatten grade während der Seminarsverhandlungen mehr Beweise davon erlebt, als ihnen bei ihrem Gallikanismus lieb und erwünscht sein konnte. Bei den Freimaurern galt deshalb von nun an, mehr wie je, die Parole: Den Apostolischen Vikar beim König zu verderben. Wie zu Pilatus Zeiten hieß auch hier die Anklage gegen den Bischof: „Er wiegelt das Volk auf gegen den König.“

Es erschien bald eine Fälschung des Bischöflichen Schreibens mit Randglossen in französischer Sprache über mehrere Stellen. Diese „Übersetzungen“ enthalten Fälschungen des Textes und frivole Zusätze zu demselben,



deren malitiöse Tendenz dahin zielt, den Hirtenbrief als ein Produkt ehrgeizigen Fanatismus und revolutionärer Gesinnungen hinzustellen.

Herr Boch, der Urheber des besagten Pamphletes, hatte sich beim Buchdrucker des Apostolischen Vikariates einen Abdruck der Bischöflichen Siegel zu verschaffen gewußt, dieselben von einem Graveur, namens Grün, nachmachen lassen, und sich dieses falschen Wappens bedient, um seiner Auflage des Hirtenbriefes, welcher er ebenfalls das offizielle Format gegeben, einen Schein der Echtheit zu verleihen.

Zwar leitete der Apostolische Vikar gerichtliche Klage gegen den Urheber des Nachdrucks und der Fälschung seines Hirtenbriefes und Siegels ein; aber von einer Bestrafung desselben hat niemand etwas vernommen.

Seit dem Frühjahr 1845 hatte die Regierung einen Gesetz-Entwurf über den höheren und mittleren Unterricht ausgearbeitet.

Dieser war jedoch noch nicht in der Ständeverammlung zur Sprache gekommen, als Ende 1845 ein Vorfall am Luxemburger Athenäum die Notwendigkeit des vom Apostolischen Vikar geforderten geistlichen Inspektionsrechtes recht scharf kennzeichnete.

Sieben Studenten fühlten sich durch die Vorlesungen des Professors Barreau verletzt, weil er mit Vorliebe die schlüpfrigsten Stellen der alten Klassiker zum Gegenstand seiner literarischen Besprechungen wählte. Sie machten darüber dem Professor, als dieser ihnen wieder gerade zwei unsaubere Oden von Horaz erklärte, eine ehrerbietige Vorstellung. Herr Barreau fand für gut, sich über die Strupeln seiner Schüler einfach lustig zu machen und verspottete bei dieser Gelegenheit noch überdies ihre religiösen Überzeugungen. In ihrer Ratlosigkeit wandten sich nun die Studenten an den Religionslehrer, Herrn Wies, der sie seinerseits an den Direktor verwies. Diesem reichten die jungen Leute auch schriftlich ihre Beschwerde ein. Der Direktor wollte in der Eingabe der Studenten eine von feindlicher Hand angezettelte Verschwörung gegen die Anstalt erblicken, und lieferte dieselbe Herrn Barreau aus, der in einem Wutanfall die Studenten mit den rohesten Schimpfnamen überfiel. Die jungen Leute wurden verhört; man bemühte sich vergeblich, aus ihnen das Geständnis zu erpressen, als seien sie zu ihrem Schritt von oben herab gezwungen worden; in Ermangelung von Gründen gebrauchte man schließlich rohe Gewalt und verwies sämtliche Studenten aus der Anstalt.

Zugleich klagte man den Religionslehrer, Herrn Wies, eines Spioniersystems an, wobei der Bischof natürlich im Hintergrund steckte.

Der Bischof versäumte nicht, über ein so unwürdiges Vorgehen bei dem Regierungskollegium Klage zu führen. Er beschwerte sich über die Verurteilung der jungen Leute, durch welche die Rechte der Unschuld, der Gewissensfreiheit, und der Sittlichkeit gleichzeitig verletzt seien und klagte

über die ehrenrührige Beschuldigung, welche den Religionslehrer als Spion erscheinen ließ.

Doch Alles umsonst! Das Regierungskollegium that nichts, um dieser schreienden Ungerechtigkeit und diesem Mißstand abzuhelfen.

Die kirchenseindliche Regierung setzte ihre Angriffe im stillen fort. Im März 1846 arbeitete sie an einem Gesetzentwurf für eine Organisation des Gerichtswesens, wo sie: 1) den appel comme d'abus; 2) die Unabsetzbarkeit aller Pfarrer und Succursalisten ohne Urteil des Gerichtshofes und 3) die Gehaltssperre für den Klerus wegen politischer Vergehen hineinbringen wollte.

Der Bischof deckte dem König diesen Plan auf, den er auch gehörig qualifizierte, worauf der Monarch ihm sofort schreiben ließ, er werde dem Gesetzentwurf schon aufpassen.

Wegen das geplante Gesetz über den höheren und mittleren Unterricht hatte die Geistlichkeit des Landes in einer gemeinsamen Adresse an den König ohne Mitwissen des Bischofs Einspruch erhoben.

Die Kirchenfeinde, die nun mit allen möglichen Mitteln den Apostolischen Vikar bekämpften, verdächtigten diesen beim Monarchen in einem verläumderischen Bericht, als gehe die Beschwerdechrift des Klerus vom Bischofe aus.

Die Intriguen waren so fein gesponnen, daß der Fürst stutzig wurde und ausrief: „Ich will einmal mit den Luxemburger Geschichten ein Ende machen.“

Daraufhin wurde in den schlechten Zeitungen geflüßentlich das Gerücht verbreitet von der baldigen Abberufung des Bischofs.

Bei Klerus und Volk aber zeigte sich eine immer wachsende Kundgebung zu gunsten des geliebten Oberhirten. Fast in allen Kirchen wurden öffentliche Gebete für den Bischof veranstaltet.

Da man grade wieder den König im Großherzogtum erwartete, verabredeten sich die Geistlichen, eine zahlreiche Deputation aus jedem Dekanat dem Monarchen entgegen zu senden, und unter den Vätern beschloffen reiche und angesehenen Männer, sogar Bürgermeister, Landstände und einige hohe Beamte, dem König einmal unumwunden die volle Wahrheit über die Verwaltung des Bischofs und jene der Regierung zu sagen.

Für den Augenblick trat anscheinend wieder eine kurze Windstille, aber bald, schon am 12. Dezember 1846, mußte der Apostolische Vikar sich abermals über neue Anklagen beim König verantworten.

Kurze Zeit nach dem Tode Gregor's XVI. (1. Juni 1846) hielten die Luxemburger Kulturkämpfer den Augenblick für günstig, Pius IX. um einen „toleranten Bischof“ anzugehen; alle Versuche, den Apostolischen Vikar beim König zu verderben, waren schließlich doch immer vereitelt worden, und der Fürst hatte auf das Drängen der Freimaurer die bestimmte

Antwort gegeben: „Die Abjegung des Bischofs stehe dem Papst allein zu“; auch waren alle Bestrebungen erfolglos geblieben, Zwietracht zwischen Hirt und Herde zu säen.

Es wurde darum eine Romfahrt geplant, und Herr Boch und Herr W. fühlten in sich den Beruf, als außergewöhnliche Botschafter diese hohe Aufgabe zur Rettung des Vaterlandes zu unternehmen.

Als die Freimaurer nichts beim Papst erreichten, wollten sie ihr Glück wieder beim König versuchen mit der Anklage wegen mehrerer unerläßlichen Verweigerungen ehelicher Einsegnungen und kirchlicher Beerdigungen.

Da Bischof Laurent einem schlechten Gastwirt die kirchliche Beerdigung verweigern mußte, hatte die Loge dessen Begräbniß mit großem Pomp anordnen und durch den protestantischen Garnisonsprediger vollziehen lassen, um dem Klerus, der seinen Beistand weigern mußte, zu trotzen.

Nur acht Tage später, am 15. März 1847, starb plötzlich mit der Kirche unveröhnt der Regierungsrat und Stuhlmeister der Freimaurerloge, Herr Welle. Der Bischof sah sich gezwungen, auch diesem das kirchliche Begräbniß zu verweigern, worauf sich ein „höllischer Sturm“ gegen den kirchlichen Oberhirten erhob.

Der Stadtrat votirte aus Gemeindemitteln die Anschaffung eines Tragkreuzes, eines Weihkessels und eines Bahrtuches zur Bestattung aller solcher Katholiken, denen der Klerus seine Begleitung versagt.

Wie ein Strafgericht Gottes betrachtete das Volk den plötzlichen Todesfall eines andern unbußfertigen Freimaurers, am 11. April 1847, der (ein Richter) als Erster die Klageschrift an den König unterzeichnet hatte.

Als Antwort auf die Anklagen gegen den Bischof, hatte der König sich begnügt, der Regierung einen Beschluß seines Vaters als noch gültig mitzuteilen: „Daß Verweigerung von Gebet und kirchlichen Ceremonien von seiten der Geistlichen ebensowenig den Staat anginge, als die Unterlassung solcher Dinge von seiten der Laien, und daß hier wie dort kein Grund zur Klage oder Beschwerde vor den Zivilbehörden stattfinden.“

Noch war die Erregung über diese Angelegenheiten nicht beschwichtigt, als ein anderes plötzliches Ereignis eintrat, dessen Folgen vorderhand nicht übersehen werden konnten.

Auf die Februar-Revolution in Paris (1848) war urplötzlich die März-Revolution in Berlin gefolgt.

In einem Schreiben vom 14. März 1848 an den König machte der Bischof Laurent diesen aufmerksam auf verschiedene Ursachen der Unzufriedenheit im Luxemburger Lande und schlug mehrere unentbehrliche Maßregeln zur Bessergestaltung der Verhältnisse vor, u. a.: die Preßfreiheit, die Unterrichtsfreiheit, die direkten Gemeinde- und Kantonswahlen, die Entfernung einiger intriganten Menschen in den oberen Verwaltungskreisen.

Schon zwei Tage später, am 16. März 1848, hatte auch Luxemburg seine Revolution angefangen.

Am 18. März richtete der Bischof ein herrliches Rundschreiben an das Luxemburger Volk, in dem er zur Ruhe und Gesetzlichkeit und zum Gehorsam gegen die rechtmäßigen Obrigkeiten ermahnte. Dasselbe beruhigte die Gemüter und half rasch zur Wiederherstellung der Ordnung.

Schon tags vorher hatte der Oberhirt dem König über die Vorfälle vom 16. März berichtet, ihm am 19. März abermals geschrieben und zugleich ein Exemplar seines Hirtenbriefes übersendet.

Als die Regierung über die Vorfälle vom 16. März eine gerichtliche Untersuchung eingeleitet hatte, welche mit der „empörendsten Parteilichkeit“ und „schamlosesten Ungerechtigkeit“ geführt wurde und worin der Bischof und mehrere der ihm nahestehenden Geistlichen gradezu als Unruhestifter beschuldigt wurden, verteidigte sich dieser in einem Schreiben an den Gouverneur de la Fontaine, und schickte am 23. März eine abschriftliche Mitteilung davon an Seine Majestät.

Die Berichte der Luxemburger Regierung gegen den Bischof an den Monarchen gebrauchte der Kanzler für die Luxemburger Angelegenheiten im Haag, Baron von Blochausen, um „die Unruhestifter anzuzeigen“. Mit aller Energie hat er die auserlesene Gelegenheit zur Entfernung des Bischofs ausgebeutet.

Seit Mitte März hatte der Bischof auf alle Zuschriften an den König kein Lebenszeichen erhalten. Bedeutjam ist es, daß die erste Antwort an den Oberhirten nach den revolutionären Ereignissen das Datum vom 2. April trägt, unter welchem auch von Blochausen seine Entlassung erhalten hatte. Der Fürst teilte darin dem Apostolischen Vikar mit, er habe seinen beim hl. Stuhl beglaubigten Minister aufgefordert, mit Sr. Heiligkeit in Verhandlungen zu treten, um die Unzufriedenheit, welche unter den Katholiken des Großherzogtums darüber zu herrschen scheine, daß sie nur einem Missionsland angehörten, auf die eine oder andere Weise zu heben. Ferner hieß es darin: „S. Majestät erwartet hiervon das Resultat und läßt Sie bitten, dahin mitzuwirken, wie Sie es bis jetzt getan haben, die Gemüter zu beruhigen und die öffentliche Ordnung und Ruhe zu erhalten.“

Der holländische Gesandte, Graf de Piederkerke, unterstützte trotz seiner Frömmigkeit mit einem gleichlautenden Bericht vom 3. April den Antrag des Kanzlers von Blochausen, dem der König in der ersten Aufregung und Verwirrung *carte blanche* gegeben zu haben scheint, um die Abberufung des Bischofs Laurent zu begehren.

Nach einigen Verhandlungen willigte Papst Pius IX. die provisorische Abberufung des Apostolischen Vikars und ließ diesen Entscheid am 8. April dem niederländischen Gesandten mitteilen.



Das päpstliche Reskript wurde nach dem Haag gesandt und von dort dem Gouverneur von Luxemburg zur Mitteilung an den Bischof geschickt.

Als am 30. April der Gouverneur dem Apostolischen Vikar das Päpstliche Schreiben des Kardinals Fransoni überbrachte, welches seine einstweilige Abberufung „wegen der jüngst vorgekommenen Unruhen“ enthielt, war dieser gar nicht überrascht und vollkommen gefaßt.

Noch am selben Tag nahm er im geheimen Abschied von den vornehmsten Geistlichen seiner nächsten Umgebung in der Stadt Luxemburg und tags darauf, am 1. Mai, verließ der Bischof das Land seiner Kämpfe und Leiden, um es nie wieder zu sehen. Er begab sich zunächst zu seinem Bruder nach Aachen und später nach Simpelveld in Holland in das Mutterhaus Vorette der von ihm gegründeten Schwesternschaft vom Armen Kinde Jesu. Hier wirkte er viel Gutes in stiller Zurückgezogenheit bis zu seinem Tod, am 20. Februar 1884.

Rührend ist es, wie der hochw. Herr Bischof Laurent in seinem Abschiedsschreiben vom 30. April seine Unschuld beteuert. Hören wir ihn selbst:

„... Ich beteuere es vor Gott dem Allwissenden, daß ich an jenem Aufstande weder mittelbar noch unmittelbar Schuld bin, und von demselben und seinen Folgen nicht das allermindeste vorher gewußt habe. Wohl aber ist euch und dem ganzen Land bekannt, daß ich durch meinen Hirtenbrief vom 18. März unser ganzes Volk von allem Aufruhr mit Kraft und Nachdruck und mit dem glücklichsten Erfolg abgemahnt habe; wie auch Seine Majestät in einem Schreiben des Direktors seines Kabinetts vom 2. April anzuerkennen geruht hat, daß ich „bis dahin zur Beruhigung der Gemüter und zur Erhaltung der öffentlichen Ruhe und Ordnung mitgewirkt habe“. So, meine Brüder, bin ich unschuldig an der so schmerzlichen Trennung des Hirten von der Herde, die über uns verhängt ist. Aber der mich zu Euch gesandt hatte, der hat mich von Euch abgerufen; und wie ich auf seinen Ruf gekommen bin, so bin ich auf seinen Ruf gegangen... Ob ich je wieder zu euch zurückkehre, das steht in dessen Hand, der alle Weltereignisse zu Gunsten seiner Kirche lenken kann. ...“ (Schluß folgt.)

---

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

---

(Suite.)

Dans la charte de précaire du domaine de Nonsart qui nous a longuement arrêtés, le nom de Luitgarde, la mère de Nithard IV, revêt la forme adoucie *Leutchardis*. Il est tout indiqué de rapprocher cette observation d'une litanie du *Liber vitæ* de Remiremont,



qu'on peut ainsi par analogie attribuer au déclin du IX<sup>e</sup> siècle : elle s'applique, sans conteste, à un mari, sa femme et leurs quatre enfants :

*Odu'ricus dux. Leuchart. Item Odulricus. Eldeburc. Gisla. Leuchart*<sup>170)</sup>.

La présence du prénom carolingien de Gisèle parmi les filles de ce duc Odalric prouve que ses quatre enfants étaient issus de Pépin-le-Bref, et dès lors nous sommes amenés à voir en Luitgarde (*Leuchart*), leur mère, une fille de Louis-le-Pieux. Elle ne porte pas un prénom royal, mais rien ne permet non plus d'affirmer qu'elle fût légitime. Louis eut un fils naturel, Arnoul, qui reçut le comté de Sens : il devait être né du vivant d'Ermengarde, morte le 3 octobre 818, car l'empereur se remaria presque aussitôt après l'avoir perdue, et il aima sa seconde femme Judith trop passionnément, semble-t-il, pour avoir dû lui être infidèle.

Mais, en 805, Louis quitta ses foyers d'Aquitaine pour venir à Aix-la-Chapelle assister avec son frère Pépin aux délibérations du conseil de l'Empire. Un prince dans toute la vigueur de la jeunesse dut résister malaisément aux tentations de cette cour aux mœurs faciles. C'est peut-être à ce voyage qu'il faut attribuer la naissance de Luitgarde, comme celle d'Arnoul.

Pour résumer nos conclusions, Luitgarde, fille naturelle de Louis-le-Débonnaire, épousa le duc Odalric ; leur fille homonyme eut pour enfants Nithard IV et la femme du duc Burchard d'Allemagne. La lettre de Nithard à Charles-le-Gros, son cousin, apparaît ainsi comme tout-à-fait correcte ; il est en droit de rappeler les services que son beau-frère a rendus à l'Etat. Par d'autres corollaires, se justifie l'alliance de Wigeric avec une carolingienne et s'éclaircit, d'autre part, dans l'énigmatique épitaphe de Frédéric I<sup>er</sup> de Lorraine, le vers où GERBERT lui attribue *plusieurs bisaïeux ducs alliés au sang des Rois* :

*Francorum placito tulit nomen hic Frederici,  
Quem PROAVI fudère DUCES de sanguine REGUM.*

Dans le tablet que nous présentons ici, Odalric est, à l'égard de l'ami de GERBERT, un *abavus* ; mais ce terme de *proavus* est usité poétiquement pour un degré plus éloigné.

<sup>170)</sup> *Annales Archiep.*, XIX, 62. Cette litanie est suivie de la mention : *Conrado rex* (Conrad I<sup>er</sup> de Germanie) — et est donc antérieure à la période 911—919. Le *Nécrologe de Lorsch* (BOENNER, *Leichn.* III, 144) appelle *Leuchardis* la reine Luitgarde, femme de Louis III.

Louis-le-Pieux.

Les Rois (*Reges*):

|                                   |                      |                        |                                                  |
|-----------------------------------|----------------------|------------------------|--------------------------------------------------|
| Lothaire I.                       | Louis II.            | Charles-<br>le-Chauve. | Luitgarde, ép. le<br>duc Odalric III.            |
| Lothaire II.                      | Charles-<br>le-Gros. | Louis-<br>le-Bègue.    | Luitgarde II. Odalric IV,<br><i>nepos Regum.</i> |
|                                   |                      | Ermentrude.            | Nithard IV. N..., ép. le duc<br>Burchard.        |
|                                   |                      | Cunégonde —            | Wigeric. Theutberge, ép.<br>Huicbald.            |
| Le duc Frédéric I <sup>er</sup> . |                      |                        |                                                  |



Luitgarde II, mère de Nithard IV, étant étrangère à la souche des anciens dynastes de Mersch, mais ayant transmis à sa postérité les prénoms de Theutberge et de Thiébaud, il y a lieu d'en conclure que son mari fut le proche parent des enfants du comte *Boson I*. Rappelons ici les noms de ces quatre enfants: *Boson II* (mari d'Engeltrude, fille de Matfrid comte d'Eifel); *Hubert* (père de Thiébaud); *Theutberge* (reine de Lorraine); enfin *Richilde*, successivement mariée à Bevoin, puis à Eccard, comte d'Autun, de Mâcon et de Châlon-sur-Saône, mère de la reine *Richilde* (seconde femme de Charles-le-Chauve), de *Boson III* (roi de Provence et de Bourgogne) et de *Richard-le-Justicier* (duc de Bourgogne, père du roi *Raoul* de France et du comte *Boson IV*, l'allié d'Adalbéron de Metz contre Ricoin de Verdun).

Tous ces personnages se rattachent, en raison de l'indice onomastique, de préférence à *Theutberge*, la dernière nommée dans le testament d'Erchenfrée parmi les cohéritières de Nithard III.

Cette Theutberge a pu d'autant mieux laisser des descendants intéressés à revendiquer le domaine de Mersch que nous allons constater qu'elle résida jusqu'à ses derniers jours dans l'Ardenne luxembourgeoise. Elle avait cessé de vivre en 853; or, huit ans plus tôt, son existence est attestée par un récit légendaire.

Les corps de deux martyrs, Chrysanthe et Darie, ayant été transférés le 25 octobre 845 à l'abbaye de Prüm, cette cérémonie attira au monastère un grand concours de malades et d'infirmes venant solliciter leur guérison. Parmi eux se trouvait une femme sourde, Immine, à qui la châtelaine, dont elle dépendait, avait permis de faire le pèlerinage de Prüm. Or, cette châtelaine se

nommait Theutberge (*Teotburga*), et le servante venait de Binsfeld (ou de Benonchamp) près de Clervaux <sup>170</sup>). L'une ou l'autre attribution s'harmonise avec les remarques qui vont suivre.

Clervaux, comme on le sait d'ailleurs, était compris dans le comté de Vianden, dont il fut détaché après 1096, lorsque Gérard II, frère de Frédéric I<sup>er</sup> de Vianden, devint le premier comte de Clervaux <sup>171</sup>). Les comtes de Vianden étaient *avoués* de Prüm et avaient *succédé aux comtes de Bastogne* <sup>172</sup>).

Nous avons vu que l'avouerie de Prüm était, au IX<sup>e</sup> siècle, confiée à des descendants de Raineric dont la souche masculine s'éteignit dès 895.

La seigneurie (*terra indominicata*) de Bastogne se trouvait pour moitié, sous Dagobert I<sup>er</sup>, aux mains d'un cousin de ce prince, Adalgise-Grimon, qui de duc d'Austrasie devint archidiacre de Trèves. Dans un testament où il nomme sa sœur la diaconesse Ermengonde et son neveu le duc Babon, fils d'Adon (Adalbert), Adalgise distribua ses biens à deux établissements religieux qu'il avait fondés : la communauté de Tholey (monastère uni depuis à l'évêché de Verdun) et la congrégation hospitalière de Longuyon ; à St-Maximin de Trèves il laissa la moitié de Bastogne. C'était en 636. En 893, — par voie d'échange apparemment, — la terre et l'église étaient devenues la propriété de Prüm <sup>173</sup>).

Or, en 967, Bastogne donnait son nom au comté de l'Ardenne luxembourgeoise, qui s'étendait sur toute la rive droite de l'Alzette.

---

<sup>170</sup>) *Ex villa Benutzfeld. (Translatio SS. Chrysanthi et Darie, ap. Monumenta Germaniae, Scriptorum, XV<sup>a</sup>, 376.)* — Le texte place formellement Benutzfeld en Ardenne ; ce qui exclut l'interprétation erronée de l'éditeur, Floss, proposant d'y voir Binsfeld près de Wittlich. BEYER (I, 777), traduit *Benutzfeld* par *Benonchamp*, entre Bastogne et Wiltz ; mais il existe aussi un Binsfeld entre Clervaux et Trois-Vierges, beaucoup plus voisin de Prüm.

<sup>171</sup>) BEYER, II, LXIX. — Dès 1129, on voit apparaître *Gerardus comes de Clerivas* à côté de *Fridericus comes de Vianna* (BEYER, I, 525) : ils étaient frères, comme on le voit par un acte de 1132 : *Friderico comite de Vianna et Gerardo fratre ejus comite de Claravalle, et multis aliis testibus*. C'est une charte d'Archeron, archevêque de Trèves, pour le monastère de Prüm, et on rappelle de nouveau, en terminant, les noms des témoins : *Fridericus comes advocatus ecclesie, Gerardus frater ejus, comes de Claravalle*. (BEYER, I, 532.)

<sup>172</sup>) Ce point résulte avec évidence d'une déclaration de Césaire, ancien abbé de Prüm, annotant la copie du polyptyque de 893 pour l'instruction de son successeur, en 1222 : *Ius patronatus ecclesie de Bastenache* (Bastogne, cf. BEYER, I, 776) *comes Vianna tenet ab ecclesia (Prumiensi), et puto quod teneat etiam omnia jura que ibi habere deberemus*. (BEYER, I, 159, 174.)

<sup>173</sup>) BEYER, I, 7, 173.

puisqu'on y voit compris un *Hosinga* situé sur cette rivière, identifiable seulement avec Hussigny, entre Longwy et Villerupt, village assis sur les sources mêmes de l'Alzette <sup>174</sup>).

Après la mort de Gislebert, comte d'Ardenne, cité en 959 et 963, ce comté fut temporairement administré par Sifroi Kunuz, son frère cadet, de même qu'après la mort de Gozelon, fils de Gislebert, Henri, fils aîné de Sifroi, en fut à son tour le gardien-noble ou *mainbour*.

Ainsi les descendants de Wigeric ont commandé, dès le début du X<sup>e</sup> siècle, aux mêmes populations sur lesquelles Theutberge exerçait son autorité vers le milieu du siècle précédent. Il y a donc lieu de rattacher, en vertu du double indice héréditaire et géographique, les petits-fils de Nithard IV à Theutberge, héritière de Nithard III.

Dès lors, il est aisé d'attribuer à l'intervention de Theutberge le mariage de sa jeune parente Swaneburge avec Adalard, comte de l'Ardenne belge, son plus proche voisin ; de même qu'on peut voir en Adalard l'instigateur des fiançailles de Blitrude, sa petite-nièce, avec le descendant de Theutberge, Nithard IV.

Bien que les deux frères, Adalard et Gérard de Rossilion, aient, dès le début de leur carrière politique, suivi des partis contraires, pour des motifs très puissants et que l'histoire a pleinement éclaircis <sup>175</sup>), ils restèrent intimement unis d'une étroite affection fraternelle.

La preuve en ressort avec éclat de la charte d'établissement des abbayes de Vézelay et de Pothières. Gérard, Berthe et leur fille Eve y perpétuent le souvenir de leurs ascendants, Hugues de Tours et Eve, père et mère de Berthe ; Leutard de Paris et Grimilde, parents de Gérard de Rossilion. Chacun des époux-fondateurs associe à ces mémoires vénérées un seul de leurs frères et sœurs : ce sont Luitfrid, frère de Berthe, et Adalard, frère de Gérard.



Les données qui précèdent ne nous ont point indiqué jusqu'ici

---

<sup>174</sup>) Cette identification nous a été fournie par M. l'abbé Jacob GRON, dont la compétence, en matière notamment de géographie et d'archéologie luxembourgeoise, est bien connue.

<sup>175</sup>) Gérard fut entraîné, à la mort de Louis-le-Pieux, dans le parti de Lothaire I<sup>er</sup> par sa femme Berthe, sœur de l'impératrice Ermengarde, femme de Lothaire ; Adalard maria sa nièce Ermentrude au jeune Charles-le-Chauve dont il devint le principal conseiller. Ainsi se trouvèrent-ils engagés dans des camps opposés, lorsque Lothaire essaya d'enlever la France à son jeune frère.

quel fut le mari de Luitgarde. Mais, ayant dégagé toutes les origines féminines de Wigeric du Blois, — celle de sa mère Blitrude, celle de son aïeule maternelle Eve, celle de son aïeule paternelle Luitgarde, — le moment est venu de faire appel à la loi de l'hérédité des noms. Gislebert, Gozlin et Sifroi Kunuz, fils de Wigeric, nous sont garants que leur estoc se rattache à la souche des Giselbert et des Regnier, comtes de Maësau, de Darnau et ducs de Lorraine aux IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles. Gislebert en est témoin par son propre nom ; Sifroi et Gozlin, par les prénoms de Gislebert et de Regnier qu'ils attribuèrent à leurs fils. C'est dans l'ascendance paternelle de Nithard IV qu'il faut absolument chercher la raison d'être de cette attestation voulue d'une communauté d'origine avec les plus puissants personnages de l'Austrasie sous Charles-le-Simple et Henri-l'Oiseleur.

Il y a, du reste, un autre motif non moins péremptoire de diagnostiquer une agnation commune entre Frédéric I<sup>er</sup> de Lorraine et son prédécesseur le duc Henri, fils de Gislebert. Ce n'est pas, en effet, sa parenté avec le tuteur du jeune duc, — Otton, fils de Ricoin, — qui eût pu suffire pour justifier l'obtention par Frédéric d'une charge aussi considérable à titre héréditaire.

Ce serait se faire une étrange idée de la féodalité sous les Ottons que de supposer la faculté pour le roi de distraire un *honneur*, à titre définitif, de la lignée à laquelle il appartient. Conrad de Worms, gendre d'Otton-le-Grand, et l'archevêque Brunon de Cologne, frère de cet empereur, ne furent en Lorraine que des administrateurs provisoires : la preuve en est que leurs héritiers ne soulevèrent jamais la moindre revendication sur ce duché.

Au contraire, nous voyons Henri II, au début du XI<sup>e</sup> siècle, enlever au fils de Godefroi, comte de Gennep, la province où commandait celui-ci, pour la donner au fameux Baudri de Hamaland, qui, sur l'instigation de sa femme Adèle, est venu lui rappeler les droits qu'il tient sur ce comté de ses ancêtres paternels. ALPERT relate tout au long, dans son curieux récit *de Diversitate Temporum*, cette scène qui se passait en 1008. Or, il y avait près de cinquante ans qu'Erenfroi, grand-père de Baudri, avait perdu le comté de Gennep en châtement de sa connivence avec Regnier au Long-Col, et c'est alors qu'Arnoul, père de Godefroi, en fut investi.

Ce fait bien significatif montre que les conventions établies en France entre le roi et la noblesse, lors de la charte de Kierzy, trouvaient en Germanie leur application non moins stricte.





Il est permis de supposer que Theutberge naquit entre 795 et 800, si on la suppose fille de Raineric <sup>175)</sup>; et il ne semble pas nécessaire de recourir à la seconde interprétation possible du testament d'Erchenfrée, d'après laquelle elle aurait été *la seconde sœur, non de Raimbaud, mais de Raineric*, donc une fille cadette d'Engilbert, ce qui la vieillirait nécessairement de quelques années.

En effet, l'hypothèse que nous venons de formuler sur la date de sa naissance convient, d'une part, à la généalogie de Wigeric, et de l'autre, à l'intercalation d'un échelon généalogique féminin entre Theutberge et les enfants de Boson l'Ancien, regardé par nous comme son gendre.

Theutberge, femme de Lothaire II, était visiblement plus jeune que ce prince; on ne peut pas la faire naître avant 840; ses frères Boson II et Hubert étaient certainement plus âgés, mais de peu d'années. En effet, la femme de Boson II le quitta en 860, n'ayant eu de lui que deux filles; quant à Hubert, il ne se maria qu'après s'être emparé de l'abbaye de Lobbes, en 862. Or, à cette époque, les gens de haute naissance contractaient d'ordinaire une alliance dès la première jeunesse.

Nous ne savons pas exactement quel était le district dont Boson l'Ancien était comte. Mais on trouve aux mains de son arrière-petit-fils Boson IV la ville d'Olonne (Saint-Dizier). Cette localité est à la fois voisine de Bar-le-Duc, où Frédéric I<sup>er</sup> éleva un château-fort, de l'Astenois où dominaient les Wigerics, de la Bourgogne que gouvernait Ecard. On pouvait, sans trop de difficultés, gagner de là, la région de Besançon et de Genève, dont Hubert eut l'administration; l'abbaye de St-Maurice lui appartient, en effet, et, par son exemple et celui de Boson III, à qui en 869 elle fut donnée, il est visible que ses revenus étaient affectés aux charges de la fonction ducale en Jurane.

Il est donc possible que le district d'Olonne ait formé le comté de Boson l'Ancien.



(A suivre.)

<sup>175)</sup> Raineric était né d'un premier mariage d'Engilbert, et celui-ci devint veuf entre 789 et 794. La naissance probable d'Engilbert peut être circonscrite entre les années 755 et 760, d'après les vraisemblances que fournit sa biographie.

Luxemburger  
an der  
ehemaligen Universität Trier.

Von  
Dr. Theodor Wittr, Nervenarzt in Trier.

Bei meinen Studien zur Geschichte der ehemaligen Universität Trier, die sich auf das wenige noch vorhandene Material der Trierer Stadtbibliothek stützen, stieß ich auf manche Familien-Namen, wovon noch heute Nachkommen im jetzigen Großherzogtum existieren.

Unter den Dekanen der Fakultät der freien Künste finden wir verzeichnet:

- 1502 Joh. Schultich von Ehnen.
- 1514 Dekan Petrus von Königsmachern.
- 1557 Johannes Suß von Luxemburg.
- 1586 Petrus Clutius von Luxemburg.
- 1612 Paul Gewin von Remich.
- 1627 Joh. Bettingen von Luxemburg.
- 1645 Gasp. Walter von Luxemburg.

In den Matrikeln der philosoph. Fakultät sind auffallend wenige Luxemburger verzeichnet.

1474 sind „zwei Pastoren von Sft. Adalrich aus Luxemburg“ inskribiert.

1514 ein „Johannes“ aus „Lubenborch“.

1769 promovierte zum Magister der freien Künste:

Math. Seyer aus Luxemburg.

zum Baccalaureus:

Franz Anton Mergen aus Echternach.

Das Matrikelbuch der medizinischen Fakultät weist folgende Namen von Luxemburgern auf:

- 1740 Joh. Heinrich Solliot aus Luxemburg.
- 1741 Anton Brasia aus Luxemburg.
- 1743 Franz Pierret aus Luxemburg.
- 1753 Andreas Laumann aus Luxemburg.
- 1770 M. Kauth aus Luxemburg.
- 1771 Jak. Bogell aus Vianden.
- 1771 Franz Jos. Kirich aus Luxemburg.
- 1779 Pius Franz Dutreux aus Luxemburg.

Das medizinische Dekanatsprotokollbuch enthält unterm 8. August 1791 folgende Notiz:

8. Aug. 1791.

Da Kaiser Leopold und sein Vorgänger Josef II. wegen der Störung und der erst vor kurzem errichteten Universität in Brüssel und der noch nicht wieder eröffneten von Löwen allen Belgiern und Luxemburgern freigestellt hat zu studiren und zu promoviren wo sie wollen so prüft die Fakultät den Apotheker und cand. med. Meyer aus Echternach trotzdem er kaum erst ein Jahr in Trier Mediz. gehört hat. Sie stellt Meyer auch ein mit dem kleinen Siegel der Fakultät versehenes Zeugnis aus, daß er fähig und ihm erlaubt ist Heilkunde auszuüben, aber sie läßt ihn nicht zum examen rigorosum und zum Gradum Licentiatum zu.

Am 27. Dezember stellt sich zum Examen Joh. Bapt. Ruoldt, Chirurg der Präsektur Birton und von St. Medard in Luxemburg. Er hat ein Empfehlungsschreiben der Präsektur, war ziemlich in praktischen Sachen beschlagen, wußte aber fast gar nichts in theoretischen. Daher wurde ihm erlaubt, Krankenpflege und kleinere ärztliche Verrichtungen auszuüben, aber in schweren Fällen muß er einen praktischen Arzt beiziehen. Ruoldt legt Berufung ein mit dem Erfolg, daß diese Klausel gestrichen wurde. Zum Gradum licentiatum wird er aber niemals zugelassen. Das Zeugnis erhält das kleine Siegel der Fakultät.

1792 im November erhält D. Molitor, Chirurg aus Vianden im Luxemburgischen nach bestandenen Examen die Qualifikation zum praktischen Arzt, mit Apposition des kleinen Siegels der Fakultät.

Am 22. Dezember 1796 promovirte Petrus Damianus Turmes aus Vianden zum Dr. med. Er hatte früher in Löwen studirt. Wegen der unruhigen Zeiten war die Promotion keine öffentliche und keine feierliche.

Am 13. Nov. 1797 kehrt der Medizinalassessor der Fakultät, Dr. Heilbrunn in seine Vaterstadt Echternach zum Praktiziren zurück.

Ein anderer Luxemburger wird in einem Kurpfuscherprozeß aus dem Jahre 1792, zwar nicht als aktiver Mediziner, aber als Entlastungszeuge, zitiert.

Angeklagt der Kurpfuscherei war der damalige Trierer Advokat Lange. Unter den vielen angeblich von ihm Geheilten figurirt auch der damalige Schöffe Vessel von Grevenmacher. Damals wie heute zog es also die Luxemburger schon nach Trier zu den Wunderdoktorinnen und Quacksalbern.

Zu der juristischen Fakultät sind uns die Namen folgender immatrikulirten Luxemburger erhalten:

[The text in this section is extremely faint and illegible due to low resolution. It appears to be a list or table of entries.]

[The text in this section is also extremely faint and illegible. It appears to be a continuation of the list or table.]

[The text in this section is completely illegible, appearing as a solid black block.]

# Sammlung von Aktenstücken

zur

## Geschichte des Gnadenbildes Mariä, der Trösterin der Betrübten, zu Luxemburg.

(Fortsetzung.)

Nachfolgend der lateinische Text (mit deutscher Uebersetzung) des betreffenden Aktenstückes:

1) Guido Dei et Apostolicae Sedis gratia Archiepiscopus Rhodiensis ad Ser<sup>mos</sup> Principes Albertum Archiducem, Austriae et Isabellam Infantem Hispaniae conjuges Burgundiae et Brabantiae Duces, Comites Flandriae etc. nec non ad comitatum Burgundiae et universas Belgicas ditiones et dominia eisdem principibus subiecta S<sup>mi</sup> in Chrô Patris et Dni nri. D. Pauli divina providentia Papae quinti et ejusdem S. Sedis cum facultate Legati de latere Nuntius Universis Christi-fidelibus praesentes litteras inspecturis seu lecturis salutem in Dno sempiternam.

Dum praecelsa meritorum insignia quibus Regina coelorum virgo Dei genitrix gloriosa sedibus illata sydereis, quasi stella matutina perutilat devotae considerationis indagine perscrutamur et intra pectoris nostri arcana revolvimus quod ipsa mater misericordiae et gratiae ac pietatis amica *humanique generis consolatrix* pro salute fidelium qui delictorum pondere praegravantur sedulas ad eum quem in castissimo utero gestare meruit preces effundit dignum arbitramur ut imagines ad ipsius similitudinem sculptas

1) Guido, durch Gottes und des Apostolischen Stuhles Gnade, Erzbischof von Rhodus.

An die durchlauchtesten fürstlichen Ehegatten Albert, Erzherzog von Oesterreich und Isabella, Infantin von Spanien, Herzoge von Burgund und Brabant, Grafen von Flandern u. s. w., u. s. w., sowie an die Grafschaft Burgund und alle diesen Fürsten unterstehenden Länder, richte und Herrschaften Belgiens.

Der mit der Vollmacht eines Legaten a latere ausgerüstete Gesandte unseres heiligsten Vaters und Herrn in Christo, des Herrn Paulus des Fünften, durch göttliche Vorsehung Papst, entbietet allen Christgläubigen, welche gegenwärtiges Schreiben einsehen oder lesen werden, immerwährenden Gruß im Herrn.

Während Wir, in frommer Betrachtung nachdenken über die Ehrenvorzüge, in welchen die Himmelskönigin, die glorreiche Jungfrau Gottesgebärerin, nach ihrer Aufnahme in die himmlischen Wohnungen, gleichsam wie der Morgenstern erglänzt, und dabei im Innern unseres Gemütes erwägen, wie die Mutter der Barmherzigkeit, der Gnade und der Milde, die Freundin und die Trösterin des Menschengeschlechtes, zum Heile der von ihrer Sündenlast nieder-



gratiosis remissionum impendiis, et Indulgentiarum muneribus decoremus. Quocirca de omnipotentis Dei misericordia ac Beatorum Petri et Pauli Apostolorum ejus dictaeque sedis, prout nobis per illius litteras, (ad quarum insertionem non tenemur) concessum est, auctoritate confisi, Omnibus et singulis utriusque sexus Christi-fidelibus qui *ante imaginem ejusdem Sacratissimae virginis Mariae sculptam ex Arbore de qua pependit olim altera imago miraculosa ipsius Beatae Mariae in aspero colle prope Sichem Mechliniensis dioecesis collocatam in Capella Collegii Societatis Jesu oppidi Luxemburgensis dioecesis Trevirensis* singulis diebus pro S. Matris Ecclesiae exaltatione, Haeresum extirpatione, inter Christianos Principes facienda et fovenda pace, quinquies orationem Dominicam et toties salutationem Angelicam devote recitaverint, quo die id fecerint trecentos dies, ac iisdem Christi-fidelibus vere poenitentibus et confessis ac sacra communione reffectis praemissa omnia in Visitationis B. Mariae Virginis festivitate peragentibus septem annos et totidem quadragenas ad quinquennium de injunctis eis aut alias quomodolibet debitis poenitentiis Apostolica auctoritate, qua fungimur, in hac parte, tenore praesentium misericorditer in Domino relaxamus. Volumus autem quod omnes aliae indulgentiae si quae forsitan per nos Ecclesiae seu Imagini praefatae concessae sint licet

gedrückten Gläubigen, unausgesetzte Gebete zu Demjenigen emporschendet, welchen sie in ihrem reinsten Schooße zu tragen gewürdigt worden, so halten wir es für angezeigt, geschnitzte Bilder, welche dieselbe darstellen, mit Gnaden-erweisungen und Ablassschätzen zu bereichern.

Im Vertrauen daher auf die Barmherzigkeit Gottes, seiner Apostel Petrus und Paulus, sowie des erwähnten (Apostolischen) Stuhles, und kraft der Uns durch dessen Schreiben (welches mitzuteilen Wir nicht verpflichtet sind) übertragenen Vollmacht, verleihen Wir, auf die Dauer von fünf Jahren hin, allen und jedem Christgläubigen, welche vor dem Bilde der Allerheiligsten Jungfrau Maria, das geschnitzt ist aus dem Baume, an welchem ehemals ein anderes wundertätiges Bild derselben seligsten Maria auf einem steilen Hügel, bei Sichem, in dem Bistum Mecheln, gehangen (und das) in der Kapelle des Collegiums der Gesellschaft Jesu, in der zum Bistum Trier gehörigen Stadt Luxemburg aufgestellt ist, für jeden Tag, an welchem sie dieses tun werden, (nämlich) für die Erhöhung der heiligen Kirche, unserer Mutter, für die Ausrottung der Ketzereien (und) für die Erhaltung und Förderung des Friedens unter den christlichen Fürsten, fünfmal das Vaterunser und eben so oft den englischen Gruß andächtig beten, dreihundert Tage Ablass. Jenen Christgläubigen (aber), welche nach wahrhaft reumütiger Beicht die heilige Kommunion empfangen und alles Vorgenannte am Feste der Heimsuchung der allerheiligsten Jungfrau Maria getan haben werden (verleihen Wir) einen Ablass von sieben Jahren und sieben Quadragenen. Außerdem entbinden Wir sie, gnädig im Herrn, durch vorliegendes Schreiben und kraft der von Uns in dieser Hinsicht

eorum tempus nondum elapsum sit, nullius sint roboris aut momenti.

Datum Bruxellae vigesima quarta Januarii, Anni millesimi sexcentissimi decimi tertii, Pontificatus S. D. N. Pauli Papae V anno octavo.

Guido Archiepiscopus Rhodiensis Nuntius Apostolicus.

ausgeübten Apostolischen Gewalt, von allen ihnen auferlegten oder auf irgend welche Weise geschuldeten kirchlichen Strafen.

Wir wollen jedoch, daß alle anderweitigen Ablässe, falls solche von Uns vielleicht der vorgemeldeten Kirche oder dem oben bereits erwähnten Bilde sollten verliehen worden sein, selbst auch dann, wenn deren Dauer noch nicht abgelaufen wäre (für die Zukunft) ohne Straft und Wirkung sein sollen.

Gegeben zu Brüssel, den vierundzwanzigsten Januar des Jahres tausend sechshundert dreizehn, im achten Jahre des Pontificats H. D. B. des Papstes Paul V.

Guido, Erzbischof von Rhodus, Apostolischer Nuntius.

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par **Victor Eberhard**, docteur en droit,  
publiées par l'abbé **Ed. Schneider**, vicaire, et **Aug. Thorn**, docteur en droit.

---

(Suite).

L'empire n'avait donc plus que deux maîtres : Constantin et Licinius. Suivant une convention conclue avec son collègue, en 314, Licinius dut abandonner l'Illyrie. Il resta le maître de la Thrace et de l'Asie.

De son mariage avec sa première femme, Minervine <sup>1)</sup>, Constantin avait un fils nommé *Crispus* <sup>2)</sup> qu'il avait placé sous

---

<sup>1)</sup> Minervine était d'extraction plébéienne, comme Hélène, mère de Constantin; celui-ci avait divorcé afin de pouvoir épouser Fausta, fille de Maximien Hèreule.

<sup>2)</sup> Flavius Julius Crispus. Le surnom de Crispus était extrêmement fréquent dans les cités rhénanes et mosellanes, ainsi qu'on peut s'en assurer par l'examen des collections d'inscriptions de Trambach.

la direction de Lactance, dévoué chrétien, qui ne put manquer d'inculquer à son impérial élève, l'amour de sa propre religion (an 317).

Ce jeune homme promettait de devenir un prince de grand mérite. Dès l'âge de dix-sept ans, son père l'avait proclamé César, ce qui avait été sans doute une occasion de gratification pour l'armée et de réjouissances pour le peuple de Trèves. Quelques années plus tard il fit ses premières armes sur le Rhin, pendant que son père repoussait sur le Danube une formidable invasion de Sarmates <sup>1)</sup>. Les Francs et les Allamans semblaient se relayer pour donner au jeune César l'occasion de remporter de faciles succès, qu'il faisait illustrer par des légendes de ses monnaies, dont on a recueilli un grand nombre à Ermsdorf (1881) et à Dalheim (1842) sortant de l'atelier de Trèves :

FLAVIUS. JULIUS. CRISPUS. R. VICTORIE. LAT.E. PRINCIPIS). PERP(ETUA).

Deux victoires déposant un bouclier sur un autel.

BEATA. TRANQUILLITAS; autel surmonté d'un globe à trois étoiles, allusion à la période de calme suivant ces victoires.

VIRTUS. EXERCITUS; captifs germaniques assis dos à dos : représentant les prisonniers qu'il ramenait de ces campagnes et qu'il faisait distribuer aux possesseurs des côtes rhénanes.

PRINCIPI. JUVENTUTIS. Buste lauré et casqué en habit militaire (paludamentum) tenant une lance et un globe <sup>2)</sup>.

Ce fut probablement avec les captifs ramenés du Danube que Constantin créa la colonie désignée par Ausone par :

*Arva Sauromatorum.* (Sohren sur le Hunsrück). Constantin avait fait venir à sa cour sa mère Hélène qui avait vécu retirée jusqu'à la mort de Constance, son mari que la raison d'État avait séparé d'elle : il la traita toujours avec respect et l'honora du même titre de *Nobilissima* que sa femme Fausta. Il fit plus encore : en 325 il la couronna de ses propres mains du diadème impérial et lui décerna le titre d'*Augusta*. Elle mourut en 328, à un âge avancé. Ses monnaies recueillies dans nos contrées portent : DOMNA. HELENA. AUGUSTA. R. PAX. PUBLICA. (Paix debout tenant une palme). SECURITAS. AUG. (Buste avec

<sup>1)</sup> *Sarmatica devicta.* Victoire tenant un trophée et une palme. Exergue de Trèves recueillie à Ermsdorf (1881). — Une autre médaille du même genre a été découverte à Dalheim (Public, VII, 1850).

<sup>2)</sup> Public, Soc. archéol. Lux, XXXV, 1881 — années 1851, 1853, 1855. Le trésor d'Ermsdorf contient quatre-vingt-cinq variétés de monnaies de Crispus.

diadème). Ces médailles sortent de l'atelier de Trèves <sup>1)</sup>. Crispus, malgré son éducation chrétienne, continuait à frapper des monnaies païennes :

PROVIDENTIA. AUG. ROMA. AETERNA <sup>2)</sup>. On ne voit pas non plus sur les monnaies d'Hélène à laquelle l'Église a décerné le titre de Sainte, la moindre tendance chrétienne. Et comme une grande quantité de nos monnaies sont sorties des ateliers de Trèves, nous pensons pouvoir en conclure qu'à l'époque de Constantin le paganisme était encore très répandu dans cette cité. La gloire des combats alternait avec les joies de la famille. La fécondité de Fausta donna dans l'espace de quelques années, le jour à trois héritiers ; Constantin, né dans la ville d'Arles en 316 ; Constance et Constant. Le premier fut nommé César en 317, afin que Fausta eut un de ses fils en dignité égale au fils de Minervine <sup>3)</sup>.

Cet accroissement de famille accrut l'ambition du père qui songea, à partir de ce moment à agrandir leur héritage par les provinces de son collègue. La guerre entre les deux beaux-frères n'était pas seulement, ainsi que Constantin a voulu la présenter, une guerre de religion, mais bien aussi une guerre d'ambition. Au dire de Zozime, 300 000 hommes, tout ce que l'empire renfermait de troupes d'élite, se heurtèrent le 3 juillet 323, dans la plaine d'Andrinople, où Licinius éprouva une défaite complète. Il s'enferma à Byzance ; ses 350 galères, maîtresses de l'Hellespont, assuraient son ravitaillement et empêchaient celui de l'ennemi qui ne pouvait se faire largement que par mer. Mais Crispus, le commandant de la flotte constantinienne vainquit les galères de Licinius au détroit de Gallipoli ; il s'approcha de la Corne d'or pendant que Constantin, assuré de ses convois, pressait le siège de Byzance. Avant d'être enfermé dans la place, Licinius repassa en Asie, mais Constantin l'y rejoignit et le battit de nouveau à Chalcédoine. Il s'enfuit à Nicomédie, où le 23 septembre 323, il déposa la pourpre aux pieds du vainqueur. Constantin lui fit grâce de la vie et lui assigna comme résidence la ville de Thessalo-

1) Monnaies d'Ermsdorf XXXV, 1885.

2) Ibidem.

3) Zozime, II, v. Monnaies d'Ermsdorf et de Dalheim :

FLAVIA. MAXIMA. FAUSTA. AUGUSTA. R. SALUS. REIPUBLICÆ.

Fausta voilée tenant dans ses bras Constantin et Constance.

SPES. PUBLICA.

Exergue de Trèves.

CRISPUS. NOB. CÆSAR. R. CÆSARUM. NOSTRORUM.

Exergue de Trèves.

nique. Mais bientôt Licinius se révolta, comptant sur l'appui des barbares pour combattre Constantin. Celui-ci le fit alors exécuter avec ses amis et ses esclaves, en 324.

Mais quoique cette guerre n'ait pas été une guerre de religion, elle n'eut pas moins de grands effets religieux, parce que le vaincu avait cherché un appui chez les païens, et que sa défaite permit au vainqueur d'embrasser plus ostensiblement, qu'il ne l'avait fait par le passé, le parti des chrétiens.

Voilà donc Constantin seul maître du monde romain, et c'est à partir de ce moment qu'il paraît avoir quitté sa résidence de Trèves. La situation de cette ville n'était pas en effet assez centrale pour y établir la capitale de l'empire : il songea à l'établir à Byzance. Selon D. Bouquet <sup>1)</sup> il avait rendu à Trèves les décrets suivants : En 313 six décrets ; en 314 quatre décrets ; en 315 un décret et en 316 un décret. Et depuis l'année 316 il n'aurait plus reparu en Gaule. Mais D. Bouquet place lui-même la naissance de Constantin jeune en l'année 317, à Arles. Constantin a aussi rendu un décret daté de Cologne en 319 ; en 320 il rendit un décret daté des Bellovaques ; le fameux décret, astreignant les juifs de se faire inscrire à la Curie, est de l'année 321, et il est daté de Cologne ; en 325 il rendit un décret daté de Trèves ; en 326 un décret daté d'Arles ; en 328 un décret daté de Trèves ; en 331 un décret daté de Trèves et en 332 deux décrets datés de Cologne. Il en résulte que Constantin n'a pas pu quitter Trèves définitivement et pour n'y plus revenir ; tout indique au contraire qu'il y faisait d'assez fréquentes apparitions.

Les longs règnes causaient à Rome des impatiences.

D'après la constitution de Dioclétien il devait abdiquer en 320 et il venait de fêter *sa vicesima*, ou vingtième année de règne. A partir de ce jour il se crut menacé d'un complot et ne fut plus le même homme que par le passé.

A mesure qu'avaient grandi les enfants de Fausta, le crédit de Crispus avait baissé. L'aîné, Constantin, était César depuis 317, le second Constance, avait reçu le titre en 323 <sup>2)</sup>, et à peine âgé de 10 ans, il venait d'être associé à son père dans le Consulat (326). Par contre, Crispus paraissait retenu dans l'oisiveté, alors que la valeur militaire, la victoire de Byzance le désignaient aux plus hautes fonctions. Fausta accusa Crispus d'attenter à la vie de son père, et celui-ci donna l'ordre d'arrêter son fils comme

<sup>1)</sup> T. I, p. 745.

<sup>2)</sup> Julien Disc. I, 12.



criminel de lèse-majesté : quelques mois après son arrestation Crispus périt par le glaive <sup>1)</sup>, en même temps que furent exécutés nombre de ses amis et serviteurs <sup>2)</sup>. Le précepteur de Crispus, le célèbre Lactance, semble avoir été également enveloppé dans ce désastre. Car St-Jérôme nous apprend qu'il se trouvait dans une extrême misère <sup>3)</sup>. Mais la tragédie n'était pas finie. Lorsque l'empereur apprit les machinations de Fausta, il la fit elle-même périr dans un bain chaud, mais ce nouveau crime ne rendit pas la vie à son fils. Ceci s'était passé en 326 ; en quelques jours, l'homme que la Providence paraissait avoir choisi pour émanciper son Eglise, avait égalé Néron en cruauté.

Il régna encore douze ans, pendant lesquels il créa Constantinople et acheva la constitution de l'empire inaugurée par Dioclétien. Deux ans avant sa mort, en 335, Constantin, sans abandonner la direction suprême, fit le partage de ses provinces à ses fils ; à l'aîné, à Constantin II il assigna la Gaule, l'Espagne et la Bretagne ; au second Constance : l'Asie, la Syrie et l'Égypte ; au plus jeune Constant : l'Italie, l'Afrique et l'Illyrie.

A son neveu Dalmaec il accorda, avec le titre de César, la Thrace, la Macédoine et l'Achaïe ; l'autre Hannibalien eut le Pont, la Cappadoce et l'Arménie avec le titre de roi.

Sans égard à la constitution de Dioclétien ni aux traditions du monde romain, il avait partagé l'empire entre ses héritiers. Il avait fait trois guerres et versé des flots de sang pour reconstituer l'empire unique, et il le déchirait en cinq morceaux, sans désigner les liens qui devaient réunir les chefs.

Aux approches de sa mort Constantin se fit baptiser par l'évêque Eusebe de Nicomédie, ami et partisan d'Arius ; il mourut le 22 mai 337 à Nicomédie, d'où son corps fut transporté à Constantinople, où il est enseveli dans l'église de Saint-Sulpice qui était sa création. Il a le mérite en tout cas d'avoir opéré sans effusion de sang, sans supplice, la plus grande révolution sociale qui ait jamais agité le monde. Autant il mettait de rapidité dans l'exécution de ses opérations de guerre, autant il se montrait

<sup>1)</sup> Zozime, II, 29.

<sup>2)</sup> Interfecit numerosos amicos (Eutrope, X, 6). — Grégoire de Tours a recueilli néanmoins une tradition d'après laquelle Crispus et ses amis auraient conspiré : Ille Constantinus anno vicesimo imperii sui, Crispum Filium veneno, Faustam conjugem et calente balneo interfecit, scilicet quod proditores regni ejus esse voluissent, Greg. Tur. Hist. Franc. I, 34. — Ed. Migne, 71.

<sup>3)</sup> Chronic. ad annum 318 ..... Adeo in hac vita pauper, plerumque etiam necessariis indignerit.

réservé dans la réalisation de ses projets politiques. Lorsqu'il s'agissait de l'exécution de ses desseins ambitieux, il ne reculait devant aucun scrupule, et il a prouvé par le meurtre de ses parents, que son âme était encore assez profondément plongée dans les mœurs païennes. S'il avait, comme il le prétendait, vu reluire la Croix, il ne devait guère en avoir ressenti la chaleur vivifiante.

(A suivre.)

---

## Ein verschollener Luxemburgischer Schriftsteller.

Die Kirchen und Friedhöfe der Stadt Regensburg sind außerordentlich reich an Grabdenkmälern und Epitaphien. Als Schreiber dieser Zeilen vor Jahren Gelegenheit hatte, dieselben zu besichtigen, fiel sein Blick in der herrlichen St. Jakobskirche, als er sich dem Ausgang des Hauptschiffes näherte — dem Hinaustretenden zur Linken neben der Türe — auf einen an der Wand aufrecht stehenden Grabstein, der folgende Inschrift<sup>1)</sup> trägt:

**D. O. M.**

**Siste Viator gradum**

hic terminus viae ac vitae tuae ac meae

**Ego Petrus Montmedy**

cui **Luxemburgica** tellus **Natalem** dedit

non **Domicilium**

**Europam** pene totam **Sexies** peragravi

ubique **Amicos**

• nullibi **Requiem**

quam in hoc tumultu denatus inveni

**Urbes Orbis** lustravi praecipuas

**Linguas Populorum** didici multas

**Et Mores** eorum selegi meliores

inurbana autem **Mors**

subito more suo prostravit clinguem.

**Vixi annos LIV**

paucos si spectetur **AEternitas**,

multos si **Calamitas**.

<sup>1)</sup> Die fett gedruckten Buchstaben sind auf dem Steine — ohne bestimmte Regel, wie es scheint — in Gold ausgeführt.

De reliquo **Caelebs**,  
 quas non genui educavi **Proles**  
 de primae **Nobilitatis Flore**.  
**Opes** quas **Deus** tribuit, rexit **Necessitas**,  
 non **Cupiditas**.  
 has moriens **Deo**  
 seu huic eius **Domui** reddidi  
 ut fides, quae ex **Scotia** in **Germaniam** fluxit  
 eadem ex **Germania** in **Scotiam**  
 reflueret.

**LXX** bis **qVinta** **fVIt** **fVIt** et septena **DeCeMbris**  
**qVae** **Petro** **fIt** **noX** et **sIne** **sIne** **qVies**.

Wir lernen also hier einen Mann kennen, der, aus dem Herzogtum Luxemburg – eine bestimmte Ortschaft ist leider nicht bezeichnet – gebürtig, ein ruheloses Wanderleben führte, viele Sprachen erlernte, sechsmal fast ganz Europa als Begleiter, Erzieher, Mentor junger Leute vom höchsten Adel durchwanderte, bis er zu Regensburg im Alter von nur 54 Jahren vom Tode ereilt wurde. Dem Chronogramm am Schlusse der Inschrift zufolge geschah das am 17. Dezember des J. 1709, wornach er um 1655 geboren wäre. Den Grabstein mitsamt der Inschrift wird Montmedy selbst besorgt haben – bis auf die Zahl der Lebensjahre (LIV) und das Chronogramm, die von einem befreundeten Literaten leicht nachgetragen werden konnten.

Schottische (bez. irländische) Mönche waren im 11. Jahrh. nach Regensburg gekommen und hatten dort im Verlaufe des 12. Jahrh. das sogenannte Schottenkloster mit einer dem hl. Jakobus geweihten Kirche errichtet. Vorstand dieser altberühmten Benediktinerabtei war 1672 bis 1720 der vortreffliche Abt Placidus Glemming, der das Kloster nach mancherlei Wechselfällen zu neuem Leben brachte. Vielleicht hat Montmedy den Abend seines Lebens in dessen Abtei verbracht; jedenfalls hat er in der Klosterkirche seine letzte Ruhestätte gefunden, wie er denn auch, der Junggeselle, sein Vermögen den Schotten vermacht hat. Abt Placidus hatte um diese Zeit den Plan gefaßt, ein Seminar für junge Schotten zu gründen, die auch zum Missionsdienst in Schottland verwendet werden sollten<sup>1)</sup>. Offenbar hat Montmedy, ein überzeugungstreuer und durchaus kirchlich gesinnter Katholik, gerade diesen frommen Zweck mit seinem Vermächtnis fördern wollen.

Ist nun unser Peter Montmedy auch Schriftsteller gewesen? Wir konnten diese Frage nicht eher lösen, als bis wir vor einiger Zeit auf ein Buch stießen, dessen Titel ihn als Autor nennt. Es ist zwar nicht

<sup>1)</sup> Kat. Graf Hugo v. Walderdorff. Regensburg. 4. Auflage, Seite 400.

ein von ihm verfaßtes Werk; vielmehr sind es zwei französische Werke, die er lateinisch bearbeitet und mit eigenen Zugaben zu einem Ganzen vereinigt hat, wie der nachfolgende Titel besagt:

Historia Veteris Testamenti Usque ad Jesum Christum Natum Methodo novâ & facili chronologicè proposita ex Gallicis Historiae Elementis D. Vallemonti, SS. Theol. Doctoris. Accedit Discursus De Successione Religionis R. D. Jacobi Benigni Bossueti, Episcopi Meldensis. Ex Gallica in Latinam Linguam translata. Studio Petri Montmedy. Cum Approbatione Superiorum Ratisbonae. Sumptibus Joannis Martini Hagen, M.DCC.XV. <sup>1)</sup>

Neben diesem Universalitel findet sich (Seite 121) noch der nachfolgende Spezialitel:

Triumphus Religionis De Atheismo, Gentilismo, Judaismo, & Haeresi; Sive Discursus De Religionis Successione & Antiquitate. Quem pro majori parte desumptum ex Gallico in Historiam Universalem Discursu Reverendissimi Jacobi Benigni Bossuet Meldensium Episcopi, Latinitate donabat, multisque illustrabat Petrus Montmedy.

Als Frontispiz ein Kupferstich von Mich. Kauffer (Kaufer) aus Augsburg: Die Madonna mit dem Sternenkranz, über der von Engeln umgebenen Erdkugel schwebend und den Kopf der Schlange zertretend. Gewidmet hat der Verfasser sein Werk einem seiner Mäcenaten, Johann Ludwig Ungelter, Freiherr von Teussenhausen in Oberstotzing und Zell († 1716). <sup>2)</sup>

Ob Montmedy noch andere Schriften veröffentlicht hat, ist uns nicht bekannt. Vielleicht werden die voranstehenden Ausgaben Tiefsen oder Neuen in Stand setzen, Weiteres über Montmedy's Leben und Wirken zu ermitteln.

Zeldkirch (Vorarlberg).

W. For, S. J.

<sup>1)</sup> In Georgi's Bücherlexikon ist das Werk unter dem Namen Montmedy zum Jahre 1710 aufgeführt. Sind die im Obigen angeführten Daten alle richtig, so ist das Buch ein opus posthumum: erst 6 Jahre nach dem Tode des Bearbeiters veröffentlicht, es müßte denn die uns vorliegende Ausgabe ein Neudruck sein.

<sup>2)</sup> Der hochw. aus Müllendorff (Pfarrei Steinsel), gebürtige Jesuitenpater, Wilhelm For, Bibliothekar (früherer Professor der griechischen Sprache) an dem so berühmten Jesuitencollegium „Stella matutina“ zu Zeldkirch in Vorarlberg (Österreich), Verfasser des vorliegenden Aufsatzes, war so gütig, mir — gegen Umtausch mit anderen Luxemburgischen — das erwähnte, äußerst kostbare und sehr seltene, zudem noch prachtvoll erhaltene Werk für meine „Bibliotheca Luxemburgica“ abzulassen. Es zählt (außer dem Frontispiz und dem Titelblatt) 10 + 485 Seiten pet. in 8o.

(Anmerkung von Martin Plum.)

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

**Fontaine (de la) Adrien.** La Moselle luxembourgeoise ou Remich et ses environs avec vues et une carte du T. C. L. Luxembourg. Imprimerie Joseph Bessort, 1906. — 67 + 12 pp. in 8<sup>o</sup>, avec 1 carte topographique, 5 planches et 3 gravures dans le texte.

**Institut grand-ducal de Luxembourg.** Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques. Archives trimestrielles. Fascicules I et II. Janvier-Juin 1906. Luxembourg. — Imprimerie de la Cour V. Bück, 1906. — 158 p. in 4<sup>o</sup>, avec le portrait de Mr de Colnet et 2 planches. Ce volume renferme les travaux suivants :

**Dr. Grechen Mathias.** J.-F.-L.-Alexandre de Colnet-d'Huart. — p. 1—57 avec le portrait de de Colnet.

**Dr. d'Huart Émile.** La photographie des couleurs. — p. 58—80.

**Dr. Klein Edmond.** Irritabilité végétale. — p. 81—103.

**P. Wasmann Erich. S. J.** Zur Kenntniss der Ameisen und Ameisengäste von Luxemburg. (153. Beitrag zur Kenntniss der Myrmekophilen.) (Mit photographischen Tafeln.) — p. 104—124, mit 2 Tafeln.

**Dr. d'Huart Émile.** Méthode directe pour l'analyse du lait. — p. 125—133, avec 2 figg. dans le texte.

**Dr. Müllendorff Auguste.** Les lunettes nouvelles à prismes. — p. 134—136.

**Dr. Klein Edmund.** Die Pflanze im Kampf mit ihrer Umgebung. — p. 137—145. (Recension.)

**Dr. de Waha Mathias.** Das magnetische Feld. — p. 145—148. (Recension.)

**Dr. de Waha Mathias.** Sur les vibrations électriques. — p. 149—150. (Critique littéraire.)

**Dr. Soissons Guillaume.** Éléments de géométrie descriptive appliquée. — p. 150—151. (Critique littéraire.)

**Dr. Klein Edm. J.** Pflanzenphysiologische Versuche und Demonstrationen für die Schule zusammengestellt. Luxemburg. Buchdruckerei Joseph Bessort, 1906. — 44 Sz. in 4<sup>o</sup>, mit 36 Figuren im Texte.

**Recueil des Mémoires et des Travaux publiés par la Société G.-D. de Botanique du Grand-Duché de Luxembourg, sous le haut patronage de S. A. R. Mgr. le Grand-Duc, fondée en 1867.** — No XVI. — 1902—1903. Luxembourg. L. Schamberger, Librairie de la Cour, 1905. Imprimerie Joseph Bessort, Luxembourg. — XXXV + 340 + 1 p. in 8<sup>o</sup>, avec 1 portrait et 1 figure. Ce volume renferme les travaux suivants :

**Compte-rendu des travaux de la Société G.-D. de Botanique pour l'exercice 1902—1903.** — p. VII—IX.

**Dr. Feltgen Joh.** Vorstudien zu einer Pilz-Flora des Grossherzogthums Luxemburg. I Theil. — Ascomycetes. Nachträge III. — p. 1—328.

**Mémoire (A la) de Mathias Thill,** docteur en sciences, vice-président de la Société grand-ducale de Botanique, membre-secrétaire de l'Institut Section des sciences



physiques et mathématiques. — p. 329—334, avec le portrait de Thill.

**Koltz Jean-Pierre-Joseph**, h. Hymenophyllaceae. Ende. — p. 337—340, avec 1 figure.

**Satzungen des Gesang-Vereins „Club Joyeux“** Verlorenkost. Gegründet 22. März 1906. Luxemburg-Bahnhof. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. 1906. — 12 SS. in 8<sup>o</sup>.

**Scheler Edmond**, Royaume de Belgique, Vade-Mecum du voyageur et du touriste en Belgique. Guide de poche illustré publié sous les auspices de l'État belge, des Administrations communales, des Compagnies de chemins de fer et de navigation etc., etc. 6<sup>me</sup> édition, 6<sup>me</sup> année, 1906, Edmond Scheler, 55, Rue du Mail, Bruxelles. (1906.) — 169 pp. in 8<sup>o</sup>, avec nombreuses illustrations dans le texte.

**Sevenig Joseph**, Bericht über Leben und Wirken des Luxemburger Gesellen-Vereins, sowie des von den Gesellen patronierten Lehrlings-Vereins. 42. Vereinsjahr. Von Juli 1905 bis Juli 1906. Luxemburg. — Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. — 20 SS. in 8<sup>o</sup>.

**Idem**, Die Dilettanten-Bühne. Eine Sammlung leicht ausführbarer Theaterstücke ernsten und launigen Inhalts für Gesellen-Vereine und ähnliche Korporationen. Achtzehntes Heft: Die Umsturz männer. Soziales Drama aus der deutschen Arbeiterbewegung in 4 Aufzügen mit Gesangeinlagen. Musik von Gustav Rahnt. Düsseldorf, W. Deiter's Verlagshandlung (Alfred Pontzen.) O. D. (1906.) — 55 SS. in 8<sup>o</sup>.

**Dr. Servais Félix**, Le Duc de Saint-Firminot. Comédie en trois actes en vers. Représentée pour la première fois sur le Théâtre de la ville de Luxembourg, le 11 mars 1906, au profit de l'Alliance française. Luxembourg, Imprimerie Vve Léon Buck, 1906. — 104 pp. in 8<sup>o</sup>.

---

## Ankündigung.

Nachfolgende „Einladung“ ist an den Vorstand unseres Vereines eingesandt worden, mit Bitte um Veröffentlichung derselben in unserer nächsten Nummer.

Diejenigen, welche Näheres darüber wissen möchten, sind gebeten, sich schriftlich an Herrn Dr. Ermisch, Oberregierungs-Rat in Dresden zu wenden.

Einladung des Vereines für Sächsische Volkskunde, des Rgl. Säch. Altertumsvereines und des Vereines für Geschichte Dresdens zu einer **Versammlung für Volkskunde und Volkskunst** aus Anlaß der III. Deutschen Kunstgewerbe-Ausstellung in Dresden für den 7., 8. und 9. September 1906.

---

## Anzeige.

Aus Mangel an Raum mußten verschiedene Personalnotizen sowie litterarische Novitäten für die nächste Nummer der „Hémécht“ zurückgelegt werden.

Der Secretär.



Les *Dépenses* s'élevaient à :

|                                                                            |                     |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Frais de nourriture . . . . .                                              | frs. 1727 00        |
| Habillement . . . . .                                                      | > 24 00             |
| Services religieux, payés à l'aumônier de l'hospice<br>civil . . . . .     | » 230 70            |
| Divers . . . . .                                                           | » 12 20             |
| Indemnité de logement, chauffage etc. due à l'hos-<br>pice civil . . . . . | » 800 00            |
| Total . . . . .                                                            | <u>frs. 2793 90</u> |

Il a été entretenu, à l'hospice civil, 9 enfants malades.

Le patrimoine de l'Hospice des Orphelins, en 1904, était représenté par :

*A. Immeuble.*

La Chapelle des Bons-Malades . . . . . p. m.

*B. Placements hypothécaires.*

Un capital de frs. 5000 à 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub> {  
id. » 6000 à 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> } . . . . . frs. 11000

*C. Effets publics.*

|                                                                                                 |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 18 oblig. Etat Luxembourgeois 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> val. n. | frs. 15300         |
| 109 " Ville de Luxembourg 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> "           | 10900              |
| 58 " Guillaume-Luxemb. 3 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> à env. 460 "                               | 26680              |
| 20 " Prince Henri 3 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> à env. 450 "                                    | 9000               |
| 1 " Crédit Foncier Luxbg. 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> val. n.     | 200                |
| 40 " Commune de Bech 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "              | 4000               |
| 5 " " Grevenmacher 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "                | 2500               |
| 9 " " Hollerich 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "                   | 2900               |
| 27 " " Manternach 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "                 | 2700               |
| 3 " " Tuntange 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "                    | 300                |
| 2 " " Wormeldange 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "                 | 1000               |
| 1 " Rheinprovinz 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "                  | 1250               |
| 6 " " Ville de Trèves 3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> <sup>0</sup> / <sub>0</sub> " "             | 12500              |
|                                                                                                 | <u>80230</u>       |
| Total . . . . .                                                                                 | <u>frs. 100230</u> |

Luxembourg, août 1905.

**Tony WENGER,**  
*Receveur des hospices civils.*

## APPENDICE.

### Commission administrative des hospices civils

instituée à Luxembourg, le 19 pluviôse, an V (1797) en vertu de la loi  
du 16 vendémiaire, an V.

|                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Schock</i> , abbé . . . . .                                                    | 1797—1798 |
| <i>Fischer</i> , J.-M <sup>as</sup> , marchand-tanneur . . . . .                  | 1797—1798 |
| <i>Neumann</i> , Jacques-Philippe, homme de loi . . . . .                         | 1797—1798 |
| <i>Baclesse</i> , J.-P., marchand . . . . .                                       | 1797—1799 |
| <i>Mullendorff</i> , J.-P., le jeune, marchand . . . . .                          | 1797—1801 |
| <i>Lefèvre</i> <sup>1)</sup> , médecin . . . . .                                  | 1798—1798 |
| <i>Denis</i> , J.-F., rentier, plus tard juge au tribunal civil.                  | 1798—1799 |
| <i>Reuter</i> , plus tard administrateur du département. . . . .                  | 1798—1798 |
| <i>Olinger</i> , J.-B., marchand . . . . .                                        | 1798—1799 |
| <i>Oberst</i> , greffier de la justice de paix . . . . .                          | 1798—1799 |
| <i>Dudion</i> , Pierre-François. . . . .                                          | 1799—1800 |
| <i>Rickart</i> , J.-G. . . . .                                                    | 1799—1799 |
| <i>Offenheim</i> , greffier au tribunal criminel . . . . .                        | 1799—1801 |
| <i>Weber</i> , Augustin, officier de santé. . . . .                               | 1799—1799 |
| <i>Pruneau</i> , ci-devant directeur des domaines. . . . .                        | 1799—1801 |
| <i>Moris</i> , ex-membre de l'administration centrale du<br>département . . . . . | 1799—1801 |
| <i>Baclesse</i> , Joseph . . . . .                                                | 1799—1801 |
| <i>Kaysers</i> , ci-devant administrateur municipal de la<br>ville . . . . .      | 1801—1801 |
| <i>Pescatore</i> , Joseph-Antoine, négociant . . . . .                            | 1801—1803 |
| <i>Käuffer</i> ou <i>Keiffer</i> , J.-B., ministre des cultes . . . . .           | 1801—1803 |
| <i>Eberhard</i> , homme de loi . . . . .                                          | 1801—1803 |
| <i>Marechal</i> , id. . . . .                                                     | 1801—1801 |
| <i>illeret</i> , receveur général du département . . . . .                        | 1801—1803 |
| <i>Thorn</i> , homme de loi . . . . .                                             | 1801—1803 |
| <i>Probst</i> , Jean-François, avocat. . . . .                                    | 1802—1803 |
| <i>Moliter</i> , J.-N. . . . .                                                    | 1803—1808 |
| <i>Marc</i> , J., directeur de la poste aux lettres. . . . .                      | 1803—1809 |
| <i>Baclesse</i> , J.-P., jurisconsulte, avoué . . . . .                           | 1803—1810 |
| <i>Elias</i> , fils, garde-magasin des lits militaires. . . . .                   | 1804—1806 |
| <i>Lachapelle</i> , juge de paix . . . . .                                        | 1806—1811 |
| <i>Neunhuser</i> , Henri, curé de St-Pierre, prov. général.                       | 1806—1831 |

<sup>1)</sup> Plus tard receveur-économiste (1803—1805).

|                                                                                                            |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Ryser</i> <sup>1)</sup> , François, négociant et président du tribunal de commerce . . . . .            | 1808—1816 |
| <i>Scheffer</i> , François, négociant et juge au tribunal de commerce . . . . .                            | 1809—1816 |
| <i>Wurth</i> , Louis-Denis, avocat-avoué . . . . .                                                         | 1810—1811 |
| <i>Claisse</i> , Nicolas, juge de paix . . . . .                                                           | 1811—1816 |
| <i>Wilmar</i> , J.-G.-O.-M.-V. Zacharie, membre du Corps législatif, plus tard gouverneur général du pays. | 1811—1815 |
| <i>Dutreux-Boch</i> , Bonaventure, receveur général . . . . .                                              | 1817—1818 |
| <i>Baltia</i> , Jacques, contrôleur des contributions . . . . .                                            | 1815—1818 |
| <i>Sauer</i> <sup>2)</sup> , Louis, rentier . . . . .                                                      | 1817—1827 |
| <i>Desert</i> , Pierre, juge au tribunal civil . . . . .                                                   | 1817—1840 |
| <i>Suttor</i> , J.-P., médecin . . . . .                                                                   | 1818—1824 |
| <i>Molitor</i> , Jean-François, propriétaire. . . . .                                                      | 1818—1822 |
| <i>Tesch</i> , Emmanuel, avoué . . . . .                                                                   | 1822—1833 |
| <i>Wellenstein</i> , Mathias. . . . .                                                                      | 1814—1829 |
| <i>Dutreux</i> , Damien, docteur en médecine . . . . .                                                     | 1827—1835 |
| <i>Wurth</i> , Louis-Denis, avoué (plus tard à Arlon) . . . . .                                            | 1829—1832 |
| <i>Hoffmann</i> , Pierre, vicaire . . . . .                                                                | 1832—1832 |
| <i>Wurth</i> , Philippe-Christophe, négociant . . . . .                                                    | 1832—1861 |
| <i>Berchem</i> , François-Hubert, marchand . . . . .                                                       | 1833—1854 |
| <i>Ambrosy</i> , Bernard, curé de St-Michel . . . . .                                                      | 1833—1849 |
| <i>Pondrom</i> , André, docteur en médecine . . . . .                                                      | 1835—1850 |
| <i>Reuter</i> , Joseph-Antoine, président du tribunal d'arrondissement . . . . .                           | 1840—1845 |
| <i>Fendius</i> , Pierre-Louis, juge de paix . . . . .                                                      | 1845—1852 |
| Le même (seconde nomination). . . . .                                                                      | 1859—1861 |
| <i>Mongenast</i> , J.-P., conseiller à la Cour sup. de justice.                                            | 1849—1850 |
| <i>Heuardt</i> , Henri, id. id. . . . .                                                                    | 1850—1861 |
| <i>De la Fontaine</i> , Léon, avocat . . . . .                                                             | 1851—1859 |
| <i>Denis</i> , Louis, greffier des Etats. . . . .                                                          | 1852—1875 |
| <i>Ulveling</i> , Jean, ancien directeur général . . . . .                                                 | 1854—1858 |
| Le même (seconde nomination). . . . .                                                                      | 1869—1878 |
| <i>Kempff</i> , Guillaume, rentier . . . . .                                                               | 1860—1866 |
| <i>Wurth-Paquet</i> , François-Xavier, président de la Cour supérieure de justice. . . . .                 | 1861—1863 |
| <i>François</i> , Frédéric, receveur général . . . . .                                                     | 1861—1866 |
| <i>Lefort</i> , Antoine, conseiller à la Cour sup. de justice.                                             | 1862—1873 |
| <i>Keucker</i> , J.-J., id. id. . . . .                                                                    | 1863—1874 |

<sup>1)</sup> M. Ryser a été précédemment *receveur des hospices* de 1797 à 1801.

<sup>2)</sup> M. Sauer a été également *receveur des hospices* de 1812 à 1815.



|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Heldenstein</i> , David, pharmacien, ancien bourgmestre.       | 1866—1869 |
| <i>Pescatore</i> , Antoine-Dominique, rentier, député . . .       | 1867—1869 |
| <i>Laruc</i> , Ferdinand, tanneur. . . . .                        | 1869—1892 |
| <i>Klein</i> , J.-B., ancien notaire . . . . .                    | 1873—1894 |
| <i>Eydt</i> , Aloys, ancien directeur de banque . . . . .         | 1874—1886 |
| <i>Dutreux</i> , Tony, propriétaire-rentier. . . . .              | 1875—1887 |
| <i>Büek</i> , Victor, libraire . . . . .                          | 1879—1892 |
| <i>Ettinger</i> , Franç., anc. huissier, régisseur de propriétés. | 1887—1899 |
| <i>Wittenauer</i> , Georges, ingénieur . . . . .                  | 1888—1903 |
| <i>Schæfer</i> , Ferdinand, rentier, anc. directeur de banque.    | 1893—1893 |
| <i>Wurth</i> , Joseph, avocat, directeur de banque . . . . .      | 1893—     |
| <i>Mersch</i> , Joseph, négociant . . . . .                       | 1894—1901 |
| <i>Neuman</i> , Joseph, avocat-avoué . . . . .                    | 1895—     |
| <i>Kellen</i> , Evrard, rosieriste . . . . .                      | 1899—     |
| <i>Neuberg</i> , Nicolas, négociant . . . . .                     | 1901—     |
| <i>Probst</i> , J.-P., avocat-avoué, député. . . . .              | 1904—     |

\* \* \*

### Receveurs-Economes des hospices civils,

nommés en vertu de la loi du 16 vendémiaire, an V, qui ont fait fonctions  
d'Economes de l'hospice des Orphelins.

|                                                                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Ræser</i> <sup>1)</sup> , François, négociant, plus tard président du<br>tribunal de commerce . . . . .   | 1797—1801 |
| <i>Mareschal</i> , Jacques, propriétaire à Stadtbredimus. . .                                                | 1801—1803 |
| <i>Erpelding</i> , Jacques, d'abord seulement <i>économé</i> , à<br>partir de 1805 <i>receveur</i> . . . . . | 1803—1806 |
| <i>Lefèvre</i> <sup>2)</sup> , médecin, <i>receveur</i> . . . . .                                            | 1803—1805 |
| <i>Bruicour</i> , Dominique, médecin, <i>receveur-économé prov.</i>                                          | 1805—1806 |
| <i>Ballieux</i> , Nicolas, seulement <i>receveur</i> . . . . .                                               | 1805—1806 |
| <i>Bernard</i> , médecin-pensionné des hôpitaux militaires,<br><i>économé</i> . . . . .                      | 1805—1806 |
| <i>Naveaux</i> , Charles-Joseph, rentier, <i>receveur</i> . . . . .                                          | 1806—1812 |
| <i>Sauer</i> <sup>3)</sup> , Louis, rentier, <i>receveur</i> . . . . .                                       | 1812—1815 |
| <i>Dumont</i> , François-Etienne, maire de Niederaanven,<br><i>économé</i> . . . . .                         | 1806—1814 |
| Le même, <i>receveur-économé</i> . . . . .                                                                   | 1814—1818 |

<sup>1)</sup> M. Ræser a été le dernier mambour des Orphelins sous l'ancien régime — il a également été membre de la Commission administrative. (1808—1816.)

<sup>2)</sup> M. Lefèvre a été précédemment membre de la Commission administrative. (1798.)

<sup>3)</sup> M. Sauer a été plus tard membre de la Commission administrative. (1817—1827.)

|                                                                                                                                                            |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>du Faing-d'Aigremont, Godefroid, receveur des contributions indirectes à Wasserbillig, membre des Etats provinc., ordre équestre, receveur-économe.</i> | 1818—1834 |
| <i>Schaack, Nicolas, employé au secrétariat de la ville, receveur-économe . . . . .</i>                                                                    | 1834—1879 |
| <i>Glodt, André, employé au secrétariat de la ville, receveur-économe . . . . .</i>                                                                        | 1880—1898 |
| <i>Wenger, Tony, agent-comptable principal de la Caisse d'Epargne, receveur-économe. . . . .</i>                                                           | 1899—     |

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter der

Regierung Wilhelm's II.

7. Oktober 1840 . . . 17. März 1849.

(Schluß.)

Auch die Regierung mußte die Unschuld des Bischofs Laurent bald feierlich anerkennen. Denn in dem Urtheil des Gerichtes, das nach langer und gründlicher Untersuchung über die Unruhen vom 16. und 17. März gegen Ende Mai erlassen wurde, heißt es, „daß der Bischof an den störenden Ereignissen des 16. und 17. März völlig unbetheiligt sei“.

Auch Papst Pius IX. war von seinen etwaigen bisherigen Vorurtheilen gegen den Bischof Laurent bald vollkommen zurückgekommen und wünschte nichts sehnlicher, als diesem Genugthuung zu verschaffen.

Am 19. Juni 1848 richtete der Papst an den provisorisch abberufenen Oberhirten ein Breve (das in Luxemburg zur Freude des ganzen Klerus und Volkes, aber etwas vorschnell veröffentlicht wurde), worin er dem Bischof zu seiner bevorstehenden Rückkehr nach Luxemburg, die der Papst logischer Weise als etwas ganz Selbstverständliches annimmt, in den beehrendsten Ausdrücken Glück wünscht.

### 5. Der Apostolische Provikar Nikolaus Adames. 1848.

An die Stelle des abberufenen Bischofs Laurent trat am 8. Mai 1848 als Apostolischer Provikar und später als Apostolischer Vikar (16. März 1863) und Bischof von Luxemburg (27. Juni 1870) der hochwürdigste Herr Nikolaus Adames, geboren zu Ulflingen am 29. Dezember 1813,

(gestorben zu Luxemburg als Erzbischof von Tyrcha i. p. i. am 13. Februar 1887.)

Schon am 19. Mai mußte der Apostolische Provikar an die zu Luxemburg versammelten Landstände eine „Abwehr des in dem neuen Verfassungs-Entwurf enthaltenen Angriffes auf die Rechte und Freiheiten der Kirche“ richten.

Bei Gelegenheit der Einführung der neuen Verfassung, auf die der König am 10. Juli 1848 den Eid geleistet hatte, hatte derselbe die alte Regierung, die im ganzen Land so unpopulär geworden war, abgesetzt, und nach einigen Tagen, wahrscheinlich infolge der Anwesenheit des Gouverneurs im Haag wieder von neuem eingesetzt. Es war dies das Ministerium de la Fontaine mit den General-Administratoren Jurion, Simons, André und Uveling (21. Juli—2. Dezember 1848.)

Ferner wurde am 23. Juli 1848 das Gesetz über den höheren und mittleren Unterricht vom König genehmigt und veröffentlicht, wogegen der Bischof und die gesamte Geistlichkeit vor zwei Jahren reklamiert hatte und das wegen dieser Reklamationen bis dahin nicht war genehmigt worden.

Zudem war in diesem Gesetz jener Artikel unterdrückt worden, wodurch das Recht der Kirche zur Gründung eines kleinen Seminars anerkannt würde.

Unter dessen war die Regierung jedoch so unpopulär geworden, daß sie dem Druck der allgemeinen Verachtung erlag und ein vom Regierungskollegium verlangtes Vertrauensvotum mit großer Entschiedenheit verweigert wurde, vielmehr laut bekundet wurde, daß dasselbe weder das Vertrauen der Kammer, noch das des Landes, noch das des Königs besitze, weil es die unverletzliche Person des Königs bloßgestellt habe. Es mußte Ende November abtanken und erhielt seine Entlassung am 2. Dezember 1848.

Das neue Ministerium Willmar (1848—1853) mit diesem als Präsidenten und Ulrich, Mey Robert und Uveling als General-Administratoren, zeigte sich den Wünschen der Katholiken geneigt und trat in der Kammer offen für die Rechte der Kirche ein. Die Kammer selbst jedoch war nach wie vor in ihrer Majorität von antikirchlichen Elementen zusammengesetzt.

Jurion, ehemaliges Regierungsmitglied im Ministerium de la Fontaine, wurde jetzt die Seele der Opposition gegen Regierung und Kirche.

Die Opponenten (26 bis 28 an der Zahl) berieten wie sie auf jede Weise die Rückkehr des Bischofs zu seiner Herde verhindern könnten. Da sie wußten, daß der heilige Vater seine Rückkehr verlangte, beschloßen sie,

das Apostolische Vikariat zugleich mit dem Priesterseminar zu unterdrücken. Es gelang ihnen, Männer ihrer Gesinnung in die Zentralsektion zu wählen, wo diese Fragen verhandelt werden sollten.

In der Kammersitzung vom 6. Januar 1849 kam der unqualifizierbare Bericht der Zentralsektion über das Budget der Kulte zur öffentlichen Verlesung.

Wie die kirchenseindliche Partei in unserm katholischen Lande damals so radikal zu Werke gehen wollte, sieht man aus folgendem Auszug dieses Berichtes:

Die Regierung soll einen Provikar, statt eines Apostolischen Vikars, als Chef des Klerus ausbedingen; das Gehalt des Provikars aber muß als Gehalt des Pfarrers von U. P. Frau betrachtet und mit Rücksicht auf die ungeheueren (!) Casualien, die mit diesem Posten verbunden sind, auf 3100 Franken beschränkt werden; der Sekretär sei gleichzeitig Vikar und erhält dann 500 Franken. Sind aber beide Stellen unvereinbar, bekommt er 1000 Fr.

Der Pfarrer von St. Michael erhält 1200, von St. Johann 800, zwei andere Stadtpfarrer je 700 Fr.

Die zwei Dechanten von Diefirch und Echternach (1. Classe) und die von Vianden und Clerf (2. Classe) erhalten 1200, die acht anderen (3. Classe) 1000 Fr.; die Pfarrer 700, die Vikare und Kapläne 500 Fr.

Das Bestehen des Seminars ist unnütz (!); für das gegenwärtige Jahr bewilligt sie noch bis zu Ende des Schuljahres das Gehalt. Sie glaubt, daß 3 Professoren (inkl. den Direktor) vollständig genügen (?). Ein Professor, der nicht Luxemburger ist, soll nicht in seinem Amte belassen werden können und auf keinen Fall ein Gehalt bekommen. Die drei Professoren erhalten zusammen 4000 Fr.; ebensoviel wird bewilligt für arme Seminaristen.

Der Rabbiner aber muß 2000 Franken bekommen.

Am 16. Januar 1849 richtete der Provikar Adames an den Kammerpräsidenten Mey Karl einen energischen Protest gegen die Anträge der Zentralsektion. Dieser Protest, der in der Sitzung vom 19. Januar vorgelesen wurde, verteidigte die Rechte der Kirche so glänzend, daß die Anträge der Zentralsektion verworfen und der status quo beibehalten wurde.

## VI. Tod Wilhelm's II. 17. März 1849. Seine Kinder.

Witten in diesen Kämpfen für und gegen die Freiheit und die Rechte der Kirche traf in Luxemburg die Nachricht ein von dem raschen Tod des Königs Wilhelm's II., der in der Nacht vom 16. auf den

17. März 1849 zu Tilburg gestorben war an den Folgen eines Sturzes beim Besuche eines Schiffes, das er besichtigen wollte.

Groß war die Trauer des Luxemburger Volkes; denn nie hatte ein Fürst gewissenhafter für das Wohl seines Landes gearbeitet, nie ein Monarch so viele Beweise seiner Fürsorge für seine Untertanen gegeben.

Wilhelm II. war der Begründer der Freiheit und Selbständigkeit des Luxemburger Landes. Sein Name wird beim treuen und dankbaren Volk fortleben bis auf die spätesten Geschlechter.

König Wilhelm II. war seit dem 21. Februar 1816 vermählt mit Anna Paulowna, Großherzogin, Schwester des Kaisers Alexander von Rußland. Diese war geboren den 7. 19. Januar 1795.

Aus dieser Ehe sind hervorgegangen :

1) Wilhelm Alexander Paul Friedrich Ludwig, geboren am 19. Februar 1817, der als Wilhelm III. seinem Vater auf dem Throne von Holland und Luxemburg folgte.

2) Wilhelm Alexander Friedrich Constantin Nikolaus Michel, Prinz der Niederlande, geboren den 2. August 1818, gestorben unverheiratet am 19. Februar 1848.

3) Wilhelm Friedrich Heinrich, Prinz der Niederlande, Admiral der holländischen Flotte, geboren am 18. Juni 1820, seit dem 24. Oktober 1850, Prinz-Statthalter seines königlichen Bruders für das Großherzogtum Luxemburg bis zu seinem Tode, der ihn am 13. Januar 1879 im Schloß zu Walferdingen ereilte.

4) Wilhelmine Marie Sophie Louise, Prinzessin der Niederlande, geboren den 8. April 1822, vermählt den 6. Oktober 1842 mit Karl Alexander August Bohann, Großherzog von Sachsen-Weimar Eisenach.

---

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

(Suite.)

Quant au fils de Theutberge, au mari de Luitgarde, nous proposons de l'identifier avec un Regnier qui, le 8 octobre 876, périt en combattant pour la France, à la bataille d'Andernach : il portait la lance royale, l'oriflamme, que le souverain ne confiait



qu'au connétable. L'expression de *vexillifer Caroli*, — porte-étendard de Charles-le-Chauve — est-elle à prendre dans ce sens? C'est d'autant plus vraisemblable que la même qualification fut employée, trente ans plus tôt, par un poète s'adressant à Guillaume, connétable de Louis-le-Pieux : M. René MERLET l'a judicieusement relevé dans son étude récente sur les *comtes de Chartres, de Blois et de Dunois*.

L'idée de confier à un subalterne l'insigne d'un haut commandement cadre mal avec les habitudes de ce siècle. L'exemple d'un beau-frère de Sifroi Kunuz, à qui cet emblème fut enlevé subrepticement après avoir été planté devant sa tente, prouve qu'on n'en commettait pas la garde permanente à un inférieur <sup>177</sup>).

Notre hypothèse a cet avantage, de justifier la concession du précaire de Nonsart par l'évêque de Metz aux héritiers d'un défenseur du pays, alors que le prélat se préoccupe de réorganiser la lutte nationale contre les pirates, lutte au cours de laquelle il périt.

Le mari de Theutberge est peut-être un autre Regnier qui reçut de Charles-le-Chauve, peu après 840, l'abbaye de Turnhout, et qui, en 853, gérait plusieurs comtés en Belgique. Il devait être issu du mariage de Theudelinde, fille d'Albéric II, comte du Blois, avec Gainfroi, fils de Mainier.

Mainfroi ou Mainier, chambrier de Charlemagne (*arcarius palatii*) en 796, est qualifié *dux in Austria* en 791 et 793.

Il avait épousé la fille de son devancier, Haudré (*Hardradus* ou *Hildradus*) qui fut destitué comme complice de la conjuration de Pepin-le-Bossu, bâtard de Charlemagne.

Grand ami d'Alcuin, Mainier mourut en 800, laissant trois fils : Gainfroi, Regnier et Gislebert. Regnier fut plus tard englobé dans l'accusation de complot formulée contre le roi Bernard d'Italie, dont il était le chambrier (817).

Le Cartulaire de Gorze nous a conservé le contrat par lequel Gainfroi, qualifié *vir illuster* et comte, et Theudelinde, donnent, puis reçoivent en précaire les biens dotaux de celle-ci dans le Verdunois, en 795 <sup>178</sup>).

Le nom de Gainfroi, qui semble disparu, revit sous sa forme *Gainslein*, adoucie en *Gauslin*, dans la postérité de Wigeric.

Cette alliance, combinée avec les conclusions précédentes, explique une multitude de faits, notamment :

<sup>177</sup>) Voir notre étude sur *Sifroi Kunuz, comte de Mosellane*, dans *Ons Hémecht*, 1905.

<sup>178</sup>) *Cartulaire de Gorze*, nos 37 et 38 ; *Mettensia*, II, 69—72.

La présence insolite du prénom de Sigehard (appartenant aux comtes du Blois) dans la lignée des comtes de Mons <sup>179</sup>;

La désignation de Wigeric comme comte du Blois après l'extinction de la dynastie des Albéric;

Celle de Gislebert et — si l'on écarte les objections de M. PARISOT — de son père Regnier comme ducs d'Austrasie;

Enfin le relèvement de la basilique de Stenay par Charles-le-Chauve.

C'est à ce prince, en effet, et non à Charles-le-Gros, comme on le croit généralement, que doit être attribuée la renaissance du culte de Saint-Dagobert <sup>180</sup>, et ses efforts peu compréhensibles par ailleurs se conçoivent s'il subit en cette occurrence les instigations de sa seconde femme Richilde. Par la généalogie que nous avons établie, — les comtes du Blois étant issus d'Adèle, fille de Dagobert II, — Richilde se rattachait à ce prince, qu'on regardait à tort comme le martyr de Stenay. Le prince canonisé par la piété de ses fidèles est en effet Dagobert III comme le prouve sa vie éditée par KRUSEN <sup>181</sup>. Mais la confusion s'était déjà établie et elle a persisté jusqu'à nos jours.

La première femme du duc Regnier, Hersende, fut inhumée à Stenay, et dans la charte où il rappelle sa mémoire, son veuf se dit *imperatoris Karoli haeres et successor*. Il y a tout lieu de voir en Hersende une fille naturelle de Charles et de Richilde, car cette impératrice fut d'abord prise pour concubine, au lendemain même de la mort de sa devancière, Ermentrude nièce d'Adalard. C'est à l'occasion de ce mariage sans doute, que le comté d'Ivoy, comprenant Stenay, fut donné à Regnier. Son fils Gislebert, en effet, reçut au château d'Ivoy, en 932, Henri l'Oiseleur.



<sup>179</sup>) Le Sigehard, comte de Mons sous Charles-le-Simple, était bien fils d'un comte Regnier qui le précéda. La preuve ressort de la meilleure leçon du précepte d'Otton pour Nivelles en 966 (MIRÆUS, *Opera diplom.*, II, 651):

*Ragenarius comes pro se, conjuge, pluriusque ejus, tradidit in pago Ardenna, super fluvium Avisa, in comitatu Wandricii, in villa que dicitur Villare mansos XII, ecclesiam unam, cum edificiis, terris cultis vel incultis. Similiter predicti Ragenarii filius, nomine Siehardus, tradidit in pago Hasbaniensti, in villa que dicitur Guigo-lonheim, mansos IX, mansipia XXVII, molendinum et campum unum.* On sait que Sigehard administra en même temps le Hainaut et la Hesbaye.

<sup>180</sup>) *Est in Treverensi diocesi et in decania Ivodiensi, nostra quedam cella, in Satanaico, quondam villa, nunc castello, sita; cujus monasterium Karolus Calvus imperator construxit, atque canonicos ad servitium Deo constituit, eis ecclesias et ibi et circumposita integra donatione ... attribuit.* (Charte de Brunon de Trèves, vers 1124. *Cartulaire de Gorze*, n° 148; *Mettensia*, II, 258.)

<sup>181</sup>) *Monumenta Germanicæ*, in 4°; *Scriptores ævi merovingici*, t. II.

L'introduction dans nos données généalogiques de l'élément nouveau fourni par l'origine maternelle de saint Odalric, confirmant les conclusions que nous pouvions tirer du rôle public joué dès 865 par Nithard IV, nous amène à reporter aux abords de l'an 800 la naissance de Theutberge, fille de Raineric <sup>182</sup>).

Dès lors la mère de Théodrade, de Theutberge et de Raimbaud, la fille de Charlemagne unie à Raineric ne saurait être née de Fastrade, qui succéda comme reine à Hildegarde en 784. Des trois filles d'Hildegarde, deux étant à éliminer pour des motifs divers <sup>183</sup>), l'option s'impose entre la troisième, Gisèle, et la plus âgée des filles naturelles de Charlemagne, Rothaïde ou Rothilde. Comme Pepin-le-Bossu, cette dernière eut pour mère Himiltrude, une très noble personne qui fut la nourrice de Louis-le-Débonnaire. Le nom d'Himiltrude ayant été porté par une fille de Wigeric, sœur d'Adalbéron I de Metz <sup>184</sup>), tandis que le prénom de Gisèle, beaucoup plus distingué <sup>185</sup>), ne se rencontre pas dans la postérité d'Engilbert, tout nous engage à chercher la solution du problème du côté de Rothaïde.

EINHARD, dans son énumération des enfants de Charlemagne, prétend avoir oublié le nom de la mère de Rothaïde, et par une curieuse coïncidence d'amnésie, il omet, dans cette nomenclature, Pepin-le-Bossu, dont il parle pourtant ailleurs comme d'un fils naturel de l'empereur. EINHARD place Rothaïde après les filles de Fastrade; là encore sa mémoire le sert mal. Le poème d'Engilbert où est décrite la Cour de Charlemagne du vivant de la reine Luitgarde (morte en 800), dépeint successivement Rotrude, Bertha, Gisèle (qu'il appelle *virgo pudica*), filles d'Hildegarde; puis Rothaïde; et enfin Théodrade et Hiltrude, filles de Fastrade <sup>186</sup>. Du reste, la naissance de Rothaïde doit se rapprocher de celle

<sup>182</sup>) Si Nithard IV avait 20 ans en 865, il est né en 845: son père vers 820, son aïeule Theutberge I vers 800. De même, saint Odalric est né en 892: sa mère Theutberge III, fille de Burchard, a pu naître vers 870; son aïeule, sœur de Nithard IV, vers 850.

<sup>183</sup>) Rotrude fut la maîtresse de Roricon I, comte du Maine, et Berthe, celle d'Engilbert, père de Raineric.

<sup>184</sup>) C'est ainsi que nous croyons devoir interpréter le texte des *Miracula Sancte Glodesindis*, rédigés vers 963, où on rapporte qu'Adalbéron, voulant réformer le monastère de filles de Sainte-Glossinde, l'abbesse, *domna Himiltrudae sanguine et, quod majus est, caritate sibi propinqua, hoc collegium ad monasticam institutionem coegit.* (PERTZ, *Scriptores*, IV, 237.)

<sup>185</sup>) Il fut donné souvent à des princesses, mais n'était pas exclusif à la famille royale, n'ayant été porté par aucune reine.

<sup>186</sup>) PERTZ, *Scriptores*, II, 397.

de Pepin-le-Bossu, puisque ces deux enfants étaient nés de la même favorite. Pepin-le-Bossu ayant conspiré contre son père en 792, la naissance de Rothaïde doit se placer aux alentours de 780.

Himiltrude eut un fils légitime, Ebbon, archevêque de Reims. C'est justement cet Ebbon qui fut après Hartnid, fils d'Engilbert et de Berthe, pourvu de l'abbaye de Stavelot et la transmit à son neveu, Ebbon II, évêque de Grenoble<sup>185</sup>). Il y a, dans cette succession de titulaires d'un bénéfice important, un très sérieux point d'appui pour notre thèse. Ce ne sera pas le seul.

Le nom de Richilde ne fait qu'un avec celui de Rothilde, et c'est ainsi que la femme de Charles-le-Chauve est désignée indifféremment sous l'un ou l'autre de ces noms. C'est une confirmation de notre hypothèse sur l'origine des Bosonides, et de l'attribution à Raineric de Rothaïde pour amie<sup>187</sup>).

En effet, si Theutberge est née vers 800 — date qui convient à ce que nous savons de la biographie d'Engilbert, la naissance de Raineric pouvant se placer vers 780—782<sup>188</sup>) — Theutberge peut avoir donné le jour à la femme du comte Boson-le-Vieux.

Née vers 817, celle-ci aurait eu ses divers enfants : Richilde II, Boson-le-Jeune, l'abbé Hubert, la reine Theutberge, entre 833 et 840. Nithard IV deviendrait ainsi le cousin de Theutberge, femme légitime de Lothaire II, en faveur de laquelle il prêta le serment de 865.

Boson II, l'un des comtes qui figurent au Congrès de Coblenz en 860<sup>189</sup>), épousa Engeltrude, fille de Matfrid, un des Grands-officiers (*ministeriales*) de Lothaire I<sup>er</sup> en 845, qu'en 856 Lothaire II traitait de *dilectissimus et illustrissimus comes*. Le comté de Matfrid, circonscrit par la Roër et la Moselle, comprenait l'Eifel, Bonn,

---

<sup>187</sup>) Rothilde, tante maternelle (*amita*) de Charles-le-Simple, étant morte en 929, Hugues-le-Grand, son gendre, voulut recueillir ses alleus ; mais Boson, frère du roi Raoul, les revendiqua et s'en saisit. Les alleus devant rester aux héritiers mâles à l'exclusion des filles, la prétention de Boson est justifiée s'il s'agit là d'une fille de sa sœur Richilde, et des biens propres de celle-ci.

Rothilde, sœur de Louis-le-Bègue, avait épousé un duc Hugues dont elle eut un fils homonyme que l'on rencontre à la Cour de Charles-le-Simple en 903. Devenue veuve, elle fut pourvue de l'abbaye de Chelles, que son neveu Charles-le-Simple lui enleva pour en gratifier le fameux Haganon, favori de ce prince. (*Chronique de FLODOARD.*)

<sup>188</sup>) Plus on se rapproche des temps mérovingiens, plus on doit raccourcir les générations dans la haute noblesse, où les mariages se contractaient à la fleur de l'âge.

<sup>189</sup>) PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 351.

Zülpich et Juliers <sup>190</sup>). Dès 856 Engeltrude abandonna son mari <sup>191</sup>, dont elle avait eu deux filles, pour aller vivre avec un chevalier nommé Wanyer (*Wangerus*). Elle fut poursuivie pour adultère, devant les juridictions ecclésiastiques; on enjoignit à Lothaire II, qui lui donnait asile, depuis qu'il avait répudié Theutberge, de lui retirer sa protection. C'était en 862; l'année suivante Engeltrude fut excommuniée et le légat du Pape lui fit signer l'engagement de se cloîtrer pour finir ses jours dans la pénitence. Mais, entre temps, Boson était mort; Engeltrude, après avoir obtenu le retrait des censures en souscrivant à son internement, s'y déroba par la fuite et ne se laissa plus reprendre.

Si le clerc Hubert, fils de Boson-le-Vieux, s'identifie avec celui qu'en 846 Lothaire I<sup>er</sup> qualifie *venerabilis abbas* <sup>192</sup>) — la diplomatique a de ces ironies! — il aurait été pourvu très jeune, ce qui d'ailleurs n'est point autrement étrange, d'un bénéfice auquel, plus tard, bien d'autres s'ajoutèrent, notamment l'illustre monastère bourguignon de St-Maurice-en-Valais. Hubert, l'un des plus indignes porte-crosses de son temps, se signala, entre autres exploits, par l'invasion à main-armée de l'abbaye de Lobbes, dont il chassa l'abbé en fonctions, Herbert. Lobbes, nous l'avons vu, avait eu à sa tête Fulrad et Raineric <sup>32</sup>), l'oncle et le frère de Theutberge, aïeule du clerc Hubert. La conduite de l'envahisseur montre bien qu'il considérait ce bénéfice comme un patrimoine dont sa famille avait été dépouillée. Il s'y maintint par force, y donna tous les scandales, y compris celui de s'y marier, et la garda jusqu'à sa mort tragique en 864 <sup>193</sup>).

<sup>190</sup>) Comme le prouvent des diplômes de 847, 855, 856 (BRYER, I, 79, 84, 94, 97). Il était, en 867, remplacé dans ces mêmes comtés par un autre Matfrid (p. 113) que Lothaire II qualifie simplement *Matfridus comes, devotusque noster*. C'est celui qui s'empara des biens des filles d'Engeltrude dont il était le *cognatus* (parent du côté de la mère) et s'attira les reproches du Souverain Pontife. Le père d'Engeltrude était mort dès 863, car sa fille se désigne ainsi dans un acte solennel: *Ego Engeltrudis, filia quondam Matfredi comitis, que fuit uxor Bosonis comitis*. (REGINON, ap. PERTZ, *Scriptores*, I, 573.)

<sup>191</sup>) *Annales* d'HINCMAR, ap. PERTZ, I, 465.

<sup>192</sup>) PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 83. — Cette identification n'est nullement certaine.

<sup>193</sup>) Sur la date de la mort d'Hubert, voir PARISOT, *Le Royaume de Lorraine*, p. 232. La date de l'envahissement de Lobbes est inexactement donnée par les *Annales Laubienses* (PERTZ, IV, 13); elle résulte d'ailleurs de ce fait qu'en 856 Hubert occupait déjà l'abbaye (MABILLON, *Annales ordinis Sti Benedicti*, III, 52); PARISOT (p. 84) ne précise rien, mais reconnaît que l'expulsion d'Herbert, certainement tolérée par le souverain du pays, est antérieure à 862. « En effet, Hubert se maria à Lobbes, et en 862 c'était déjà chose faite. »



Theutberge épousa, en 856, Lothaire II dont la naissance se place entre 837 et 839 <sup>194</sup>). Elle survécut à son mari et se retira près de sa sœur Richilde.

Celle-ci eut deux époux. L'un, Bevoïn, frère de Richard III, n'est plus un inconnu pour le lecteur : il fut abbé-laïc de Gorze-en-Serpenois, à la mort de Dreux, archevêque de Metz, fils naturel de Charlemagne, et, partant, arrière-grand-oncle de Richilde. Ce prélat, grand amateur de la pêche, se noya dans le Rhin, tandis qu'il se livrait à ce sport, en décembre 855. L'administration de son successeur à Gorze, Bevoïn, qui dura de 856 à 862 <sup>195</sup>) fut désastreuse autant pour le bon ordre intérieur que pour l'entretien matériel des édifices. Il restait, à Saint-Gorgon, une dizaine de moines qui mouraient de faim et n'observaient plus la règle ; la pluie tombait, par les toits percés, sur les autels veufs de toute parure. L'évêque de Metz, Advence, l'un des appuis de Waldrade, profita de la disgrâce de Theutberge pour obtenir de Lothaire II l'éviction de Bevoïn <sup>196</sup>) et soumettre la communauté à une première, mais peu durable réforme.

Bevoïn était mort dès 869 <sup>197</sup>), et sa veuve s'était remariée à Eccard, comte d'Autun, de Mâcon et de Châlon-sur-Saône, veuf lui-même d'une première femme, Aubegonde. Dans son testament de 869, Eccard légua des souvenirs précieux à Theutberge (*Theutbergane uxore [et non relicte] Lotharii* <sup>198</sup>).

D'Eccard Richilde ne laissa point d'enfants, mais elle en avait eu plusieurs de Bevoïn, notamment Boson, le futur roi de Provence ; Richilde III, qui fut la maîtresse, puis la seconde femme de Charles-le-Chauve ; et Richard-le-Justicier, duc de Bourgogne. De celui-ci sortirent Raoul, roi de France et Boson IV, qui prit en 923 la défense d'Adalbéron, fils de Wigeric du Blois.

Après la mort d'Eccard, son beau-frère, la reine Theutberge

<sup>194</sup>) PARISOT, p. 78.

<sup>195</sup>) *Cartulaire de Gorze*, nos 54-58 ; *Mettensia*, II, 98-104.

<sup>196</sup>) *Ibid.*, no 60 ; *Mettensia*, II, 106-110.

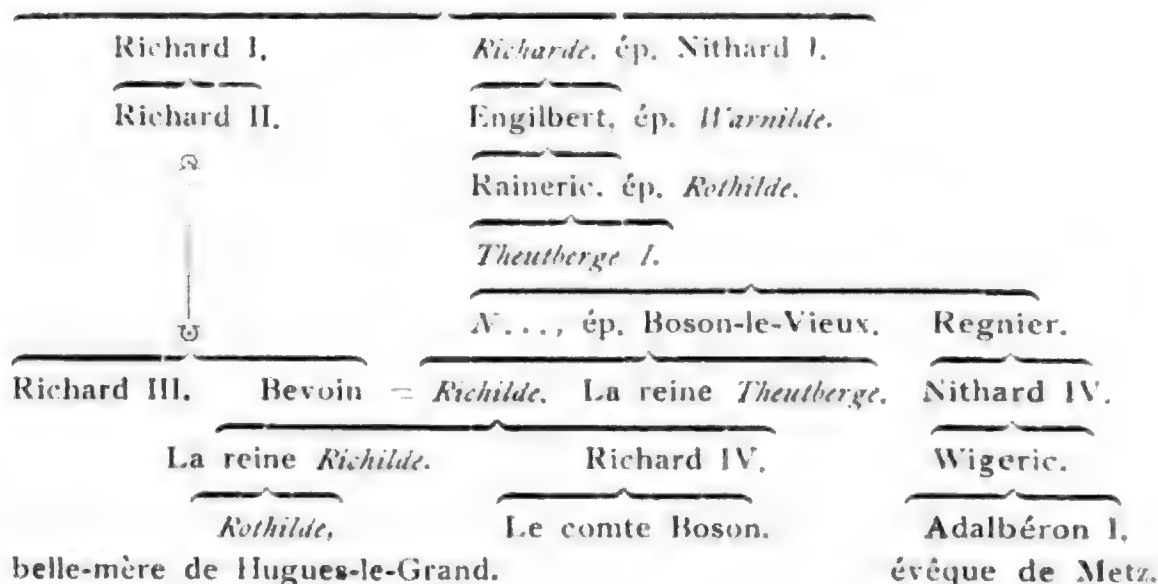
<sup>197</sup>) HINCMAR dit que Richilde III, lorsqu'elle fut amenée à Charles-le-Chauve en mai 869, était *filia quondam Buvini comitis* : il ajoute qu'elle résidait alors *apud matrem et materteram suam Theutbergam*. De ce que la mère de la future impératrice n'est pas nommée, on est en droit d'induire qu'elle portait le même nom que sa fille. Ce genre d'ellipse est très fréquent ; il a pour but d'éviter une confusion ultérieure provenant de l'homonymie.

<sup>198</sup>) MM. PROU et VIDIER, dans leur *Recueil des chartes de Saint-Benoît-sur-Loire* (I, 65), ont publié un texte correct de ce document non daté, fâcheusement écorché par de précédents éditeurs. Nous croyons devoir substituer 869 à la date : *vers 876*, qu'ils proposent, Lothaire II étant encore vivant.

se retira à l'abbaye de Nivelles, que Charles-le-Chauve lui avait donnée. Le 9 juillet 877, cet empereur, à la prière de Richilde (*ob amorem Dei et deprecationem Richildis imperatricis auguste, dulcissimæ conjugis nostræ*), attribua à l'entretien des religieuses et des chanoines de Nivelles, un certain nombre de propriétés du monastère, et donna à l'hospice annexé à l'abbaye la terre voisine de Monstreux <sup>199</sup>). En même temps il prit sous sa protection la communauté, comme Theutberge l'en avait sollicité par l'entremise de Richilde <sup>200</sup>).

Le tablet qui suit, résumant les conclusions successives auxquelles nous avons abouti, montre comment se rapprochèrent, après trois générations, les deux branches issues de Jérôme, celle de Richard et celle d'Engilbert, et quels liens unissaient Boson, frère du roi Raoul, et Adalbéron, fils de Cunégonde.

#### Jérôme.



Nous avons présenté, dans un des premiers chapitres de cette étude, le comte Nithard I contemporain de Pepin-le-Bref comme le père d'Engilbert, seigneur de Mersch, et l'aïeul de Nithard III. Ouvrons le *Liber aureus* d'Echternach ; il enregistre une donation faite à ce monastère, sous le règne de Pepin, par Nithard (*Nichterhadus*) d'un bien à Cruchten en Vèvre, paroisse limitrophe de Mersch <sup>201</sup>).

<sup>199</sup>) *Grand Cartulaire de Nivelles*, p. 8. (Arch. de l'État à Bruxelles.) Cet acte est daté de Perwez près Gembloux (*actum Privigio, qui a été transcrit Prurigio*).

<sup>200</sup>) *Chronique des abbesses de Nivelles*, ms. 774 des Archives de l'État. à Bruxelles.

<sup>201</sup>) *Liber aureus*, fol. 71'. (Communication gracieuse de M. le Dr VAN WERVEKE, d'après le manuscrit original conservé à la Bibliothèque de Gotha.)

En feuilletant un autre *Livre d'or*, celui du monastère de Prüm, nous acquerrons la certitude que les agnats d'Engilbert étaient, eux aussi, propriétaires dans la région mosellane.

Le lecteur a peut-être éprouvé quelque surprise, dans le cours des recherches qui précèdent, de ne rencontrer aucun personnage ayant porté le nom de Sifroi, parmi les ascendants de Sifroi Kunuz. Mais nous sommes ici en présence de familles franques, et on ne doit pas perdre de vue que les plus nobles d'entre elles, et notamment la dynastie royale des Mérovingiens, eurent pour coutume de relever parmi leurs enfants la mémoire de lointains aïeux pour conserver la chaîne des traditions et se réserver, à chaque génération, un nombre de prénoms suffisant pour les besoins de leurs nombreuses lignées <sup>202</sup>).

Le cartulaire de Prüm va nous apporter une démonstration de cette pratique. La postérité de Raineric se transmet, nous venons de l'apprendre, la charge d'avoué de cette abbaye; il est bon de se rémémorer maintenant un acte de Rembour, fille d'Engilbert et sœur de Raineric; nous l'avons vue, en 831, aliéner avec son mari son domaine d'Oos près de Büdesheim en Charesgau, non loin de Prüm, et nous avons eu aussitôt l'impression que cet *Oos* (*Huosa*) pourrait être le *Uus* où Nithard IV était propriétaire.

Or, en 771, la terre d'Oos, avec celle d'Hersdorf contigue à Wallersheim <sup>203</sup>) était aux mains d'un Sifroi (*Sigefridus*) qui les céda à l'abbaye de Prüm, sous réserve de l'usufruit <sup>204</sup>).

— La forme que revêt, dans ce texte, le prénom de Nithard est révélatrice de son origine qui se rattache aux mythes germaniques. La finale *hart* sert à former des prénoms optatifs en se combinant avec un préfixe qui évoque un symbole de pouvoir, de force. Évidemment la première syllabe de *Nit-hard* ne pouvait venir de *Neid*, même avec le sens latin d'*emulatio*. L'appel à d'autres radicaux était encore moins satisfaisant pour le philologue. La forme du *Liber aureus* permet de considérer les Nixes (*Nickter*, fées des eaux) comme la puissance active dont le concours est souhaité à l'enfant.

La variante *Nichterhadus* confirme l'identité de *Nithardus* et de *Nitharius* avec *Nectardus* et *Nectarius*, prénoms francs qui se rencontrent en Gaule au VI<sup>e</sup> siècle.

<sup>202</sup>) Voir les exemples donnés dans notre étude sur l'*Hérédité des noms dans les Familles palatines*, publiée dans la *Revue des Études historiques* en 1903.

<sup>203</sup>) BEYER, I, 67, 793, a bien identifié *Osa in Caresa* de la charte de Sifroi, mais il s'est arrêté devant *Erlinocurte*, sans songer que *curtis* a plus d'une fois permuté avec *villa* et, dans ce cas, se traduit par *dorf*. Or, en 893 *Hertensdorpf* figure au polyptyque de Prüm (BEYER, I, 142—147) et il n'est pas douteux que ce vocable se soit contracté de nos jours en *Hersdorf*.

<sup>204</sup>) Parmi les témoins de cette convention se trouve Richard I, fils de Jérôme et beau-frère de Nithard, fils de Sifroi, Bernard, cousin-germain (*patruelis*) de Charlemagne, père d'Adalard et de Wala, est aussi présent. (HONTHEIM, *Hist. Trevirensis diplomatica*, I, 131.)

D'innombrables exemples témoignent que les chartes de précaire n'étaient jamais observées dans leur rigueur : les héritiers composaient sans cesse avec les moines ou les chapitres pour prolonger ces usufruits, parfois indéfiniment. Ainsi Rembour et Nithard IV, issus tous deux d'Engilbert, ayant à leur tour disposé de démembrements du terroir d'Oos, on est en droit de regarder comme leur ancêtre le Sifroi qui en 771, donna tout le domaine à Prüm et le reçut ensuite, à titre précaire, de l'abbé Assuérus.

En considérant ce Sifroi I comme le père de Nithard I et l'aïeul d'Engilbert de Saint-Riquier, nous allons assurer la consolidation de la chaîne généalogique dont la patience du lecteur nous a permis de reconstituer progressivement les anneaux.

(A suivre).

---

**Das letzte Lohnbuch**  
der  
**Münster-Abtei zu Stadtgrund,**  
nebst dem  
**Dienstboten-Reglement von 1771—1793.**

Ein Beitrag zur Lohnfrage zur Zeit vor dem  
Ausbruch der französischen Revolution u. zur Geschichte der Münster-Abtei  
von **J. Zieser**, Pfarrer in Garnich.

Im 11. Bande unserer Vereinschrift veröffentlichte Herr H. Werner Pfarrer zu Sandweiler einen schätzbaren Beitrag zur Frage der Lohnverhältnisse zu Anfang des vorigen Jahrhunderts. „Gleichsam als Ausstattungsstück der altluxemburgischen Bauernwohnung, welche in der letzten Kunst- und Gewerbeausstellung zu Luxemburg zu sehen war“, sollten seine einem alten Privatregister entnommenen Mitteilungen dienen und eine Illustration abgeben zu dieser „Idylle aus alten, längst vergangenen Zeiten“, wie Herr Direktor Hirsch dieses interessante Unikum der Ausstellung so treffend nannte.

Der Herr Vereins-Präsident drückte sich über dergleichen Beiträge aus wie folgt: « De' Zort Arbechten hun e gro'sse Wert, well den Historiker vu Beruff, dem seng Apperer mer sin, spe'der dra schèffe kay fir eng ofgerönnt Geschicht ze schreiwen ».

Selch einen Handlangerdienst möchte auch ich in der gegenwärtigen Arbeit dem zukünftigen Geschichtsforscher leisten, indem ich die Fragmente des letzten Lohnbuches der Münster-Abtei von Stadtgrund der Ver-

gessenheit entreiße und dem interessierten Publikum zugänglich mache. Ich verdanke dieselben der Freundlichkeit des Herrn Heinrich Franc-Arend, Schöffen und Gutsbesitzer zu Garnich, in dessen Haus der letzte Abt von Maria-Münster gestorben ist. Im Februarheft 1906 habe ich nähere Angaben über diesen Abt, Bernhard Weis, einem andern dort erschienenen Aufsatz vorausgeschickt.

Die nachfolgende Arbeit soll aber nicht eine vollständige Abschrift dieses Pohnbuches sein, das wäre wegen der vielen Teilzahlungen nicht angängig, sondern ich will versuchen, die vorhandenen Angaben nach bestimmten Gesichtspunkten zu gruppieren.

Das Inhaltsverzeichnis gibt eine klare Übersicht über die Zusammensetzung und Anzahl der Dienerschaft und der andern Personen, welche in der Abtei Geld verdienten. Wie oben angedeutet, sind von dem Pohnbuche nur mehr größere Fragmente übrig, indem manche Blätter ausgerissen sind, und so stellt das Inhaltsverzeichnis sozusagen eine summarische Ergänzung dieser Lücken dar.

Die Rechnungen beziehen sich hauptsächlich auf die Abtei selbst, jedoch sind auch einige Angaben niedergelegt, welche sich auf die einzelnen Besitzungen beziehen, welche die Abtei auswärtig hatte: Fetichenhof, Rodenborn, Birel, Cauxem und Suntringen.

Sodann werden die Namen der einzelnen Patres z. B. in der Schusterrechnung des östern angeführt; hieraus geht hervor, wie bedeutend die eigentliche Kloster-Einwohnerschaft gewesen ist, usw.

Endlich geben wir gleich nachstehend zum besseren Verständnis und zur größeren Bequemlichkeit die Umrechnung der vorkommenden damaligen Münzsorten in Frankenwährung.

### Münztabelle.

Der Luxemburger Reichsthaler (écu) galt 7 Schilling oder 4.61 Fr.

Der Schilling (escalin) galt 7 Stüber oder 0.576 Fr.

Der Stüber (sol, sou) galt 8 Viards oder 8.23 Centimes.

Der Viard (kleiner) galt 1.029 Centimes.

Der Königl. Französische Thaler wurde auch Straußenthaler, Raubthaler, Kronenthaler oder Neuer Thaler genannt und hatte einen Wert von 5.80 Fr.

Der Louis d'or galt 23.55 Fr.

Der florin du pays 1.64 Fr.

Da in vorliegender Arbeit nur obige alte Münzsorten vorkommen, so wird es überflüssig sein, die Werte der andern anzugeben.

Ausführliches hierüber findet man in den Werken von Heuschling: Tables de conversion des poids et mesures anciens etc. Luxemburg



1809, und Müller, Beiträge zur Kenntnis der Schicksale einheimischer und fremder Münzen im Herzogthum Luxemburg. Trier 1829.

### Register

der Knechten, Handwerker und Officianten des Gotteshaus Münster  
ansfangend zu Christag 1771.

Bedienten des Hochwürdigem H<sup>H</sup>. Prelaten, Seite 1. <sup>1)</sup>

#### Bedienten.

Kutschner; Knecht des Stalls; ander Knecht; dritter Knecht, vierter Knecht; Schmit; Kieffer; Becker; Pörtner; Wabgener; Schuster; Gärtner; sein Burst; Bisser Müller; Koch; Kuchenburst; Steinhauer.

#### Mägd.

Die Näderich; 1. Magd; 2. Magd.

#### Feyenhoff.

Der Schäffer; Magd für zu bleichen; Gouvernante; Rühmagd; V. v. Schweinmagd; 1. Knecht bei den Ochsen; 2. ander Knecht.

#### Burll.

Waldförster (in) Rodenborn. Schäffer; Waldförster; Jäger; Diebschneider; feiste Schwein zu hütten.

#### Polfermühl.

Oberknecht; Mühlenburst.

### Officianten.

**Medicus; Chirurgus; Apotecher.**

Höff (Hefe) für den Becker; Metzger; Schreiner; sein Burst; Steinhauer.

#### Arbeiter.

Bierbrauer; Schreiner; Schlösser; Zimmerman; Leyendecker; Nägelschmitt; Paternmacher; Döppengießer; Finstermacher; Schmitt; weißgerber; gerwer; Pelzer; Weingärterner zu Canzem; Weingärterner zu Guntring; Rahngießer, Maurer, Kerzenmacher, Seite 163.

\* \* \*

Es dürfte wohl überflüssig sein zu bemerken, daß die Offizianten, die Arbeiter und die Handwerker nicht zu der Hausdienerschaft gehörten, mit Ausnahme der beiden Weingärtner zu Canzem und Guntring, wo die Abtei seit 1629 Weinberge besaß <sup>2)</sup>; immerhin bleiben noch 34 Personen, welche zu der eigentlichen Dienerschaft gezählt werden müssen.

(Fortsetzung folgt.)

<sup>1)</sup> Wir lassen die Angabe der Seitenzahl bei den folgenden Rubriken weg.

<sup>2)</sup> Prof. J. Wilhelm, La Seigneurie de Münster, p. 13, note 4.

# LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
Jules VANNÉRUS.

(Seizième article.)

En 1235, Ermesinde, comtesse de Luxembourg, approuve et confirme à la demande de son fidèle, Robin *de Esch*, et d'Ermenegarde, sa femme, le don (*eleïmosyna*) fait par ces époux à l'abbaye de Himmerode en concédant à celle-ci leurs droits d'usage (*usuarium lignorum et pascuæ*) dans le bois (*sylva*) de *Hoenscheidt*, bois qui dépend en fief de la comtesse <sup>1)</sup>.

En 1235, d'après Neyen (p. 192), Robin d'Esch est appelé dans une charte neveu de Thibeau de Bettingen. Cette indication erronée a été puisée par Neyen, sans contrôle, dans Bertholet (IV, p. 446).

En 1235 encore, dit Neyen (p. 192), *Robinus de Esch* remplaça par son propre scel celui manquant aux enfants de Fischbach. C'est là une erreur et ce renseignement se rapporte à l'année 1255 (v. plus loin).

En novembre 1236, la comtesse Ermesinde accorda des privilèges à ses bourgeois d'Echternach (*in Eesternaco*). En même temps qu'elle, ses fils Henri et Gérard et un grand nombre de ses fidèles jurèrent de maintenir cette charte. Ces fidèles étaient : « Erardus de Meiseburch, Wirricus de Bearepaire, Henricus de Hufalise, Robertus de Ayse, Fredericus, advocatus de Welz,

---

<sup>1)</sup> Analyse dans Bertholet, *Hist. du Lux.*, IV, p. 446, et texte dans ses *Preuves*, p. 61, d'après les archives de Himmerode ; dans son analyse, Bertholet appelle par erreur R bin *neveu* de Thibaut de Bettingen. — Table de Würth-Paquet (*Publ. S. A. L.*, 1858, p. 93). — Neyen (pp. 191 et 192) parle de deux actes différents sous l'année 1235 : le premier par lequel Robin et son épouse ont fait à l'abbaye donation du droit d'usage et de pâture dans le bois de Hoenscheid (d'après le texte publié par Bertholet ; or ce texte est celui de la confirmation d'Ermesinde), et le second par lequel la comtesse approuve la donation (d'après la Table de Würth-Paquet) ! Neyen, qui semble admettre que Robin était le neveu de Thibaut de Bettingen (bien qu'il qualifie, quelques lignes plus loin, Thibaut de grand-père de Robin), ajoute que le bois de Hoenscheid provenait vraisemblablement des apports matrimoniaux de la dame d'Esch. — Simple indication de l'acte dans Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, III, p. 402. — Analyse dans Gærz, *Mittelrh. Regesten*, II, 1879, p. 572, d'après l'original à Coblenze.

Arnulfus de Rupe, Henricus de Bertenges, Theobaldus de Falconis Petra, Egidius de Rodemakre, Robertus de Florehenges, Arnoldus de Mirabel, Alexander de Celobrio, Arnoldus de Hunkerenges, Nicholaus de Kaune, Gerardus de Rodemakere, Johannes de Rusci, Henricus de Beaufort, Jofridus de Wels, Gerardus de Ayse, Rodulfus de Wilario, Johannes de Morestorf, Johannes de Colre, Walterus de Aspelt, Hugo de Bettenges, Theodoricus de Broco, Cono de Urre, Theodoricus de Peissonriu, Theodoricus de Linceres : ils apposent leurs sceaux à la charte <sup>1)</sup>.

En janvier 1237 (*mense januario . . MCCXXXVII, indictione X*, Ermesinde, comtesse de Luxembourg, confirme la donation, faite par son père Henri, comte de Namur et de Luxembourg, à l'abbaye de Himmerode, de biens sis sous la cour de Wittlich, ainsi que celle faite par Robin, seigneur de *Aisch*, et Ermengarde, sa femme, Thierrri, seigneur de Malberg, et son épouse Agnès, et Henri, seigneur de *andrescheit*, et son épouse Ermengarde, de droits d'usage dans la forêt de *Hoescheit* <sup>2)</sup>).

Le 1<sup>er</sup> avril 1237 <sup>3)</sup> (*kal. april. 1237*), à Luxembourg, dans la chapelle de la comtesse Ermesinde, Alexandre, seigneur de Selveuvre, donne le droit de patronage de l'église de *Kar* (Oberkorn) à l'abbaye de Differdange. Jacques de Cuns, la comtesse et le comte Henri, de qui ce droit mouvait en fief, apposent leurs sceaux à l'acte de donation, en présence des conseillers de la comtesse et du comte : Edelin de Meisenburch, Robin de Asch, Wiric de Berepere, Rodulph de Wilario, Egide de Rodemacre, Théodoric (de Mersch), *dapifer* <sup>4)</sup>).

<sup>1)</sup> D'après l'original, sur parchemin, aux *Chartes de Luxembourg*, no 58 (Cf. Invent. Verkooren, p. 27). A ce document n'a été attaché, semble-t-il, que le sceau de la comtesse, dont il ne reste plus aujourd'hui que la queue de parchemin ; les incisions pour les queues des autres parchemins n'ont même pas été faites ; ce document n'est donc, peut-être, qu'un projet.

Bertholet, IV, pr., p. 67, et V, p. 65. — Neyen, p. 192.

<sup>2)</sup> Beyer. *Mittelrh. Urkdb.*, III, pp. 446-447, d'après l'original : avec la date 1237/1238 (bien que l'indiction X doive faire adopter 1237). — Neyen en donne (p. 192) une analyse qui n'est pas tout-à-fait exacte.

<sup>3)</sup> Ce pourrait aussi être le 1<sup>er</sup> avril 1238, date adoptée par Wauters, dans sa *Table chronologique*.

<sup>4)</sup> Bertholet, *op. cit.*, IV, p. 442, et preuves, p. 69. — Rec. Würth-Paquet (*Publ. S. A. Lux.*, 1858, p. 98, d'après le Cartulaire de Differdange), à la date du 1<sup>er</sup> avril 1237. — Neyen, no 192. — Les noms des conseillers sont donnés plus haut d'après l'analyse de Würth-Paquet. Le texte publié par Bertholet les renseigne comme suit : « ... Et eorum consiliariis, scilicet domino Edelino de

En août 1237, Robert, seigneur d'Esch, fait savoir que de l'octroi et par ordre de la comtesse Ermesinde et de Henri, son fils, il a fait foi et hommage, pour tous les fiefs qu'il tient d'eux, à Marguerite, fille de Henri, comte de Bar <sup>1)</sup>, et ce pour garder le douaire de Bitbourg, Echternach et Thionville assigné à Marguerite, jusqu'à ce que son douaire d'Arlon lui soit échu et qu'elle en ait pris possession. Dès qu'elle se sera saisie d'Arlon, de la châtellerie et de toutes les dépendances, il reviendra à son hommage de Luxembourg, sauf pour l'hommage et le fief qu'il tient de la seigneurie d'Arlon.

Si quelque héritier (frère ou sœur) de Henri de Luxembourg empêchait aucun des fieffés de la châtellerie d'Arlon de rendre hommage à Marguerite, Robert restera en la féauté et en l'hommage de celle-ci jusqu'à ce qu'accord soit fait; si, cependant, quelque fieffé d'Arlon tardait à rendre cet hommage, mais sans que ce soit du fait des héritiers de Henri, frère ou sœur, Robert n'en reviendra pas moins à son hommage de Luxembourg et soutiendra celui qui aidera Marguerite à ravoir ce fief.

Enfin, si Robert mourrait avant que le douaire d'Arlon fût assigné à Marguerite, suivant les conventions <sup>2)</sup>, ses héritiers qui posséderaient Esch auraient les mêmes obligations que lui à ce sujet <sup>3)</sup>.

.....  
Meysemburch, domino Robino de Asch, domino Wirico de Beurpere, domino Rodolpho de Willario, domino Egidio de Rodenmakre, domino Theodorico, dapifero, aliisque multis nobilibus ».

<sup>1)</sup> Fiancée à Henri (le Blondel), fils d'Ermesinde, dès juillet 1231, elle ne l'épousa que vers juin 1240.

<sup>2)</sup> Il est à noter, à ce sujet, qu'en novembre 1235, Ermesinde avait promis de se conformer à la décision de six arbitres pour tout ce qui concernait le mariage futur de Henri et de Marguerite de Bar. La décision des arbitres est inconnue, mais on constate qu'Ermesinde, qui jusque-là n'avait été que régente du Luxembourg au nom de ses fils mineurs, resta souveraine sa vie durant, tandis que son fils Henri fut admis à partager le gouvernement avec elle et reçut en apanage les comtés de Laroche et de Durbuy. D'autre part, le douaire de la future épouse, d'une valeur de 700 livres de rente, fut assigné sur le marquisat d'Arlon, mais comme Ermesinde elle-même tenait ces terres à titre de douaire, celui de Marguerite de Bar fut provisoirement assigné sur les terres d'Echternach et de Bitbourg, en attendant qu'elle pût avoir Arlon après le décès de la comtesse de Luxembourg (qui arriva en 1247). Voir N. van Werveke, *Les Chartes luxembourgeoises du Moyen-Age* (Publ. S. A. L., XLI, 1890, pp. 111-112), Bertholet et la *Table de Würth-Paquet*.

<sup>3)</sup> Cartulaire de Luxembourg, de 1566, aux Archives génér. du Royaume à Bruxelles, fo 52 (v. Invent. Verkooren, p. 30). Ce document y est intitulé: « Robers, sires d'Axe, tient fié de Lussembourg et d'Erlon ». — Bertholet, V,

Le 15 août (*le jour de la feste Nostre Demme enmi awoust* 1239, Henri, comte de Luxembourg et seigneur de Thionville, accorde une charte d'affranchissement à la ville de Thionville.

Avec le comte, « Henris, sires de Huphalise, Robers, sires de Asse, Arnous, sires de la Roche, et Giles, sires de Rodemarkeren », apposent leurs sceaux à la charte <sup>1)</sup>.

En 1239, Robert, sire d'Esch et de Conflans, donne à l'abbaye de Gorze la dime de Brainville (près de Conflans), grosse et menue, qu'il avait acquise de Huon de l'Isle, lequel la possédait en alleu. Ce don, que Robert faisait pour le repos de son âme, de celle de sa femme et de celles de ses ancêtres, est approuvé par sa femme Ermengarde et par ses enfants <sup>2)</sup>.

pr., pp. 12 et 13. — Würth-Paquet, *Table (Publ. S. A. L., 1858, p. 98)*. — Neyen, p. 192, sous la date, trop complète, du 1<sup>er</sup> août 1237.

Voici le texte de cette importante charte, d'après le cartulaire de 1566 :

« Je Robers, sires d'Aisse, fai savoir à tous ceus qui ces lettres voiront que je, par l'otroi et par le commandement ma dame Ermesent, la contesse de Luccembourg, et de Henri, son fil, sui alleis à tout le fief que je tieng d'euls à Marguerite, la fille Henris le conte de Bair, et li a fait fealteit et homaige pour li pour ces chozes et pour son dewaire de Bydeburch, d'Ester-nach et de Tyonville gardeir juskes à tant que ces dewaires d'Erlons li serait escheus et qu'elle en serait saisie et tenans. Et tantost com elle en serait saisie et tenans d'Erlons et de la chaistellerie à tout les appendizes, je m'en revanrai à mon homaige de Luccembourg, sauf l'omaige et le fies que je tieng de la seignorie d'Erlons.

» Et est deviseis que ce aucuns des hoirs Henris de Luccembourg, en freire ou serours, destorboent par aucun malice aucuns des fieveis de la chastellerie d'Erlons à venir à homaige celi Marguerite, je remanroe en la fealteit et en homaige celi Margarite tant que de tel homaige l'acort [ceroit] fait asseis et l'en ceroie aidans ; mais se aucuns des fieveis d'Erlons remenoit à venir à son homaige ou pour retelleir ou autremant, mais que ce ne fut par les hoirs Henris, ou freires ou serours, je ne laixeroe mie pour ce à revenir à mon homaige de Luccembourg et aides ceroe à celui Margarite aidans de celui fié à ravoir.

» Et est à savoir que c'il deffalloit de moi ensois que cil dewaires d'Erlons fust asseneis à celi Marguerite, ci com il est deviseis, mes hoirs qui tenroient Aisse seroit tenus de ces cowenances en teil point comme je estoie.

» Et ces chozes ai-je jureies à tenir en bone foi.

» Ce fut fait l'an de mil et deus cens et trante sept, ou mois d'awoust ».

1) Teissier, *Histoire de Thionville*, 1828, pp. 350 et 358, d'après l'orig., dont les sceaux sont tombés. — Neyen, p. 193.

2) Cartulaire de Gorze, 2<sup>e</sup> vol., n<sup>o</sup> 77 de la Biblioth. municipale de Metz. C'est à la grande obligeance de M. le bibliothécaire-archiviste Larue que je dois la copie de cette charte.

La voici : « (N<sup>o</sup> 291). Charte de l'asmonne dou deisme de Brenville, grosse et menue, par le seigneur d'Aix :



Le 2 juillet (*lo juosdi après la feste sent Pierre et sent Poul*) 1243, Jacques, évêque de Metz, et *Roberz, sires d'Asse*, déclarent s'être accordés au sujet du différend qui avait surgi entre eux à propos de l'élargissement (*eslasement*) des fossés du château de Conflans-en-Jarnisy (*Conflens*); en vertu de cet accord, l'évêque s'oblige à faire terminer les fossés comme ils sont commencés, en respectant les droits que chacun possédait le jour du commencement des travaux.

Les deux déclarants apposent leurs sceaux à l'acte et prient Raoul (de Thourotte), évêque de Verdun (de 1224 à 1245), le duc de Lorraine et Henri de Luxembourg, d'y ajouter les leurs <sup>1)</sup>.

Lorsqu'en août 1244, la comtesse Ermesinde accorda des lettres d'affranchissement à sa ville de Luxembourg la charte en fut scellée par les principaux seigneurs du pays; *Robertus de Esch* figure parmi ces « fidèles » de la comtesse, en second lieu, après Arnold, seigneur de Larochette, et avant Henri de Houffalize <sup>2)</sup>.

Le sceau qu'il apposa à cet acte présente un écu au type

---

« Je, Robers, sire d'Aix et de Conflans, fais connoissans à tous ceulz qui ces présentes lettres verront et oïront que je la deisme de Brenville, grosse et menue, que j'ay achettée au sgr. Huon de Lisle, qui estoit ses aleuz, ay donné à l'église de Gorze en aumosne pour m'arme et pour l'arme de ma femme et de mes ancessours, à lour et à crant ma femme, dame Ormangart, et de mes enfans.

» Et pour ce que ce soit ferme chose et estauble, s'ay-je mis mon saeel à ces lettres, en tesmoingnage de vérité.

» Ces lettres furent faites en l'an que le milliaire corroit par mil deux cent et trente neuf ans ».

<sup>1)</sup> L. Germain, *Chartes du XIII<sup>e</sup> siècle aux Archives de Meurthe-et-Moselle* (*Publ. S. A. L.*, 1896, pp. 178 et 179), d'après l'orig., sur parch., déposé dans la layette *Conflans* (n<sup>o</sup> 165), et dont les sceaux sont tombés. Analyse dans Dufourny, *Inventaire des chartes de Lorraine* (manuscrit de la Bibliothèque de Nancy), t. I, pp. 472 et suiv., et V, p. 60: je dois, à ce propos, tous mes remerciements à M. L. Germain de Maily, qui, fort obligeamment, m'a fait copier les analyses de Dufourny que j'utilise dans mon étude. — Cf. Clesse, *Hist. de l'ancienne châtelaine et prévôté de Conflans-en-Jarnisy*, Verdun, 1872, p. 42, d'après les *Archives de Lorraine*. Il y dit que Robert d'Esch possédait une maison-forte non loin du château-fort de Conflans et enclavée dans les mêmes fossés. — Neyen, p. 193. — *Gallia Christiana*, XIII. 1<sup>re</sup> partie, col. 1212.

<sup>2)</sup> Würth-Paquet et van Werveke, *Cartulaire de la ville de Luxembourg*, 1881, p. 8, d'après l'original, aux Archives communales de Luxembourg. — Cartul. XVII (de 1764) des *Chartes de Luxembourg* (invent. de M. Verkooren, n<sup>o</sup> 83). — Bertholet, V, p. 64, et pr., p. 25, avec la date erronée d'août 1243. — Neyen, p. 193.

scutiforme, portant un burelé de 10 pièces, les 2<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> diaprées, avec la légende : + S<sup>r</sup> mon signour Robert d...e<sup>1</sup>.

En mai 1245, Robin, seigneur d'Esch, et Conon, seigneur de Schönberg, font savoir que Henman de Holler a, du consentement de son épouse et de ses enfants, reconnu, pardevant eux (Robin et Conon) et tous les hommes de Reuland, que Thierrri, seigneur de Reuland, tient en gage le village de Binsfeld, ainsi que les biens de l'avoué Jean et de Gérard de Holler, pour 300 livres de Trèves et 10 sols.

Le dit Thierrri pourra, avant tous autres, racheter et posséder les biens relevant de lui et engagés ....

Pour garantir l'observation de ces conventions sont désignés comme fidéjusseurs, pour 100 livres : le seigneur d'Esch, pour 20 l. ; sire Joffroy de Wiltz, pour 10 l. ; sire Gobelon de Weiler, pour 10 ; sire Hermann de Wiltz, pour 5 ; Werner de Bettingen, pour 5 ; sire Conon de Schönberg, pour 10 ; sire *Diferdus* d'Ouren, pour 5 ; sire G. de Steffeshausen, pour 5 ; Wafflard, pour 5 ; Arnold *Lubus*, pour 5 ; Th. d'Asselborn, pour 5 ; *Hemmanus Rufus*, pour 5 ; J. Stole, pour 5 ; et Wautier d'Asselborn, pour 5.

Assistent comme témoins à ces conventions : sire R. d'Esch, sire C. de Schönberg et les autres susdits ; les deux premiers scellent l'acte<sup>2</sup>).

1) De Raadt, *Sceaux armoriés*, t. I, 1897, p. 437. — Voir dans le même ouvrage (I, p. 251) la reproduction du sceau de Robert.

2) Original, sur parchemin, aux *Chartes de Luxembourg*, no 87 (Cf. Invent. Verkooren, p. 38) ; les sceaux sont tombés, l'écriture en est très effacée, illisible même par places. — *Table de Würth-Paquet* (*Publ. S. A. L.*, 1858, p. 109), d'après un cartulaire présentant de nombreuses lacunes. — Neyer, p. 193.

Würth-Paquet donne *Schonecke* et *Brucevelt* (qu'il identifie avec Pronsfeld, près de Prüm). Pour le premier nom, malgré la forme insolite *Sarberc* donnée par notre charte, il n'y a pas de doute que ce soit Schönberg (près de Prüm) : en effet, Conon est cité dans plusieurs chartes de 1239 à 1255 (sous les noms de *Schonenberg*, *Sconenberch*, etc. ; v. Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, III, *passim*). Quant au second, il s'agit indubitablement de notre Binsfeld luxembourgeois, près de Holler : en effet, nous savons qu'en février 1279 le chevalier Henri et son épouse Irmengarde de Holler vendirent au monastère de Niederprüm une rente de grains, à prendre dans leurs dîmes à *Holler* et à *Binsvelt*, et que Conon, sgr. de *Rulant*, scella l'acte (*Görz. Mittelrh. Reg.*, IV, 1886, no 593).

En présence de ces mauvaises lectures et de l'état de la charte originale, je crois bien faire en donnant le texte intégral de celle-ci :

« Universis Christi fidelibus ad quos presentes littere pervenerint, Robinus, dominus de Heiz, et Cono, dominus de Sconebere, salutem et veritatem dili-

Lorsque la comtesse Ermesinde fit son testament, le 11 février 1247 (1246, *in crastino dominicae qua cantatur Esto mihi*), elle dota richement, on le sait, la future abbaye de Clairefontaine; elle lui légua, entre autres, à Sandweiler-lez-Luxembourg, le revenu de 20 livres de deniers luxembourgeois, suivant l'estimation et l'assignation de R., seigneur de Aix, et de J., seigneur de Sterpignei. D'autre part, le seigneur de Asse et celui de Kahler (*Kalre*) devaient encore régler d'autres legs.

Bien plus, la comtesse désigna comme exécuteurs de son testament : *fratrem Walterum de Brandeborg; R., dominum de Asse; J., dominum de Sterpignei, et Gilebinum, clericum meum* <sup>1)</sup>.

Le 12 décembre (veille de la Sainte-Luce) 1248, *Robertus, dominus de Asse*, fait savoir que les doyen et chapitre de St-Sauveur de Metz lui ont vendu pour 100 livres messines ce qu'ils

gere. *Universitati vestre notum facimus quod Henmannus de Hunlar, de consilio et assensu Gertrudis, uxoris sue, et puerorum suorum, scilicet Henrici et Theoderici et aliorum, publice coram domino de Heiz et Cononi, domino de Sarbere, et omnibus mansionariis de Rulant, recognovit quod Theodericus, dominus de Rulant, vilam de Bincwelt et bona Johannis advocati et Gerardi de Hunlar habet in pignore pro trecentis libris treverensibus decem solidis.*

» *Compromisit etiam quod ubicumque bona, que de manu dicti domino (sic) Th. de Rulant descendunt inpignorata fuerint, predictus dominus T. de Rulant pre omnibus poterit redimere et possidere et ipse prefatus Henmannus non... (i) cum prius natis (?) filiorum suorum residentiam in castro de Rulant facere debuisset modo advocati residentiam ambo se obligaverunt. Insuper ad voluntatem domini de Rulant excilabit ad . . . . . um est etiam quod ipsum dominum quem iudice ordinario vel delegato non poterit convenire.*

» *Ad hec predic a observanda pro centum libris fidejussores constituit dominum de Heiz pro XX libris, dominum Jofridum de Wez pro X libris, dominum Gobolonem de Wilere, pro X libris, dominum Hermannum de Wez pro V libris, Wernerum de Bettingin pro V libris, dominum Cononem de Sarbere pro X libris, dominum Diferdum de Hure pro V libris, dominum G. de Stevenhuse pro V libris, Waillardum pro V libris, Arnoldum Lubus pro V libris et Th. de Astilborne pro V, Henmannum Rufum pro V libris, J. Stole pro V libris, Walterum de Astilborne pro V libris.*

» *Testes qui interfuerunt sunt hi: dominus R. de Heiz et et (sic) dominus C. de Sarbere et ceteri supradicti.*

» *In cujus rei testimonium . . . . . ad petitionem predicti Henmanni de Hunlar sigillorum nostrorum munimine roboravimus.*

» *Acta sunt hec anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo quinto, mense maio ».*

1) Goffinet, *Cartulaire de Clairefontaine*, Arlon, 1877, pp. 5 et 6. — Bertholet, V, pp. 71 et 72, et pr., pp. 29 et 30. — Neyen, pp. 193 et 194, à la date du 5 mars 1246.

ont en la ville de Bissen (*Besus*), sauf le patronat de l'église et toutes les dîmes <sup>1</sup>).

Le 14 avril 1249 (*quarta feria proxima post octavas Pasce*), Robert, *dominus de Aisse*, pour le salut de son âme et de celle de son fils Henri, donne tout ce qu'il possédait à Weiler-la-Tour (*quicquid habeo apud Vilerium et de jure habere possum et heredes mei habere possunt in omnibus redivibus, banno et justicia et preventibus universis, excepto dominio turris ejusdem loci*), à l'hôpital S<sup>te</sup>-Elisabeth à Luxembourg (*Luceleborch*), hôpital qui était placé sous la protection de l'Ordre Teutonique.

Il appose son sceau à l'acte, auquel le comte de Luxembourg ajoute le sien <sup>2</sup>).

En mai 1249, « Henris, chevaliers de Asse », vassal de sire Henri, « compte de Saumes en Ardanne », fait savoir à celui-ci qu'avec l'autorisation de son père Robert, « signour de Asse », il lui rend tous ses droits et revenus dans l'église de Hussange (*Husanges*), qu'il tient en fief de lui, à l'exception de ce que

---

<sup>1</sup>) Copie due à l'obligeance de M. Jos. Depoin, d'après un cartulaire de St-Sauveur, conservé à la Bibl. nationale, à Paris (Ms. lat., n<sup>o</sup> 10029), fol. XXII: c'est un recueil, in 4<sup>o</sup>, relié, de 103 ff. dont les 57 premiers ont été écrits peu après le 11 nov. 1271.

Voici le texte de cette charte :

« Ego Robertus, dominus de Asse, notum facio universis quod decanus et capitulum Sancti Salvatoris Metensis vendiderunt michi pro centum libris metensibus quicquid habent in villa de Besus, excepto jure patronatus ecclesie de Besus et exceptis decimis omnibus ipsius ecclesie et appendiciorum suorum que dicti decanus et capitulum sibi in perpetuum expresse retinuerunt.

» In cujus rei testimonium presentes litteras sigillo meo roboravi.

» Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> octavo, in crastino beate Lucie virginis ».

D'après le même cartulaire, me dit M. Depoin, l'archevêque de Trèves affecta le 20 décembre suivant (veille de la St-Thomas 1248) l'église de *Besus* aux usages de la chantrerie de St-Sauveur (charte latine).

<sup>2</sup>) Hennes, *Urkundenbuch des Deutschen Ordens*, II, 186<sup>1</sup>, p. 416. — Neyer, p. 196, d'après une charte des Archives de Coblenze et une note d'Eltester. — Cette donation est renseignée, mais sous la date erronée de 1429, par Würth-Paquet (*Publ. S. A. L.*, 1866, p. 3), d'après une indication de l'avocat Abel, de Metz, qui renvoie également au dépôt de Coblenze. Cependant, cette charte ne figure ni dans le *Mittelrh. Urkundenbuch* d'Eltester et Gærz, ni dans les *Mittelrh. Regesten* de Gærz: en effet, elle se trouvait autrefois à Coblenze, d'après ce que m'écrivit M. l'archiviste Reimer, mais elle doit se trouver actuellement aux Archives du Gouvernement, à Luxembourg.

Godefroid *de Estenseles* (Steinsel ?), bourgeois à Luxembourg, tient de lui en fief <sup>1)</sup>.

N'ayant pas de sceau, Henri prie le comte de Luxembourg et son père, d'apposer les leurs à l'acte <sup>2)</sup>.

Encore en mai 1249, « Harris, cuens de Saumes en Ardanne », homme de « Jaike, évesque de Mez », fait savoir à ce dernier que « li sires Harris, li filz lou signor Robert de Asse », lui a remis et rendu les droits et revenus susdits, qu'il tenait de lui en fief. Le comte, qui les tient lui-même en foi et hommage de l'évêque, les remet à celui-ci. Il scelle cette charte <sup>3)</sup>.

En juillet (*final*) 1249, les prévôt, doyen et chapitre de St-Sauveur, de Metz, déclarent avoir « eschaingié à monsignor Hanri d'Asse, par le consantement monsignor Robert d'Asse, son peire, quancque (*tout ce que*) nos aviens à Besus et an toutes ces appandisez, an tous us et an toutes issues, ancontre quancque li devant dis Harris avoit de droit au trait et an la présentacion et an tous les deismes gros et menuz et an toutes autres issuez de l'église de Husanges et de toutes ces appandisez ke sont de l'éveschié de Mez, fors ce ke Godefrois d'Estanceles, borjois de Lucebore, tenoit de lui an fié et an homaige, ke li sires Harris et li sires Robers d'Asse retienent an lors mains » <sup>4)</sup>.

Le 10 août (*mense augusto, in octava beati proto martyris Stephani*) 1249, à Metz, Jacques, évêque de Metz, fait savoir que

<sup>1)</sup> Analyse due à l'obligeance de M. le Dr Wolfram, conseiller intime d'archives, directeur des Archives de l'État à Metz, d'après l'original reposant au dit dépôt, dans le fonds de St-Sauveur de Metz; cette charte portait 2 sceaux, celui du comte Henri de Luxembourg, tombé, et celui de Robert d'Esch, en cire blanche, endommagé, appendu à un lacs de soie verte.

<sup>2)</sup> « Et pour ce ke je n'ai point de propre saiel, messires Harris, cuens de Lucebore, et mes peires, sires de Asse devant diz, ont mis lor saielz à ces lettres par ma proière, an tesmoignaige de veritei »; passage communiqué par M. J. Depoin, d'après le cartulaire de St-Sauveur (B. Nat. de Paris, n° 10029, fol. XVII).

D'après une communication complémentaire que me fait M. J. Depoin, pendant la correction des épreuves de ce passage, le cartulaire donne les variantes *Harris, chevaliers; conte de Saumes; Estanceles*; les droits et revenus rendus par Henri d'Esch au comte de Salm sont désignés comme dans la charte de juillet 1249.

<sup>3)</sup> Cartulaire de St-Sauveur (fol. XVII-XVIII); d'après une communication de M. Depoin.

<sup>4)</sup> Analyse envoyée obligeamment par M. J. Depoin, d'après le cartulaire de St-Sauveur (B. Nat. de Paris, Ms. lat., n° 10029, fol. XVIII).



sire Henri, chevalier, fils de noble homme, Robert, seigneur d'Esch, a, de l'assentiment de son dit père, rendu au comte de Salm-en-Ardenne le droit de patronat de l'église de Hussange, qu'il avait avec Godefroid *de Estancelis*, bourgeois de Luxembourg, et la moitié des dîmes et de tous les revenus de cette église, moitié qu'il tenait en foi et hommage du dit comte. Ce dernier, qui tenait ce qui précède en foi et hommage de lui, Jacques, le lui a rendu à son tour <sup>1)</sup>.

Prenant en considération le peu d'importance des revenus des prébendes de l'église du St-Sauveur à Metz, l'évêque concède tous les biens susdits au doyen et au chapitre de la dite église, en augmentation de leurs prébendes <sup>2)</sup>.

Le 14 mars 1250 (*1249, feria secunda ante ramos palmarum*), Robin, seigneur d'Esch, Frédéric, seigneur d'Elmen (*Yunen*), et Godefroid, chevalier *de Marchia*, sont cités comme témoins dans une charte par laquelle Henri, comte de Luxembourg, fait savoir que Rodolphe de Grevenmacher (*Macheren*) et son fils Rodolphe ont renoncé, en faveur du couvent de Marienthal, à leurs prétentions sur les biens de Rehlingen (*Raildingen*) sur la Moselle <sup>3)</sup>.

Sous l'année 1250, Dufourny <sup>4)</sup> renseigne une charte de

---

1) . . . « Notum facimus quod dominus Henricus, miles, filius nobilis viri domini de Asse, laude et assensu ejusdem domini Roberti, patris sui, jus patronatus ecclesie de Huesanges, quod habebat cum Godefrido de Estancelis, burgense de Lucebore, et medietatem decimarum grossarum et minutarum et omnium proventuum ejusdem ecclesie et appendiciorum suorum, quam medietatem possidebat cum eodemque tenebat de comite de Salmis in Ardenna in feodum et hominium, reddidit in manus ipsius comitis, ut inde suam faceret voluntatem. Idem vero comes omnia predicta que tenebat a nobis in feodum et hominium, in manus nostras similiter reddidit, ut super his nostram voluntatem faceremus ».

2) *Gallia Christiana*, t. XIII (1785), *Instrumenta*, col. 410.

D'autre part, au moment de corriger les épreuves de ce passage, je reçois de M. J. Depoin, en extraits, la copie que le cartulaire de St-Sauveur fournit de cette charte. Cette copie donne la date *Actum Mettis, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> nono, mense augusti, in octavis Inventionis B. prothomartyris Stephani* et les variantes *Estanceles* et *Luceborg*.

3) Van Werveke, *Cartulaire de Marienthal*, 1885, I, pp. 47 et 48, d'après l'orig., sur parch., à Coblenz. — Rec. Würth-Paquet (*Publ. S. A. L.*, 1859, p. 57), d'après le cartulaire de Marienthal. — Neyen, p. 196, sous l'année 1249; à la même page cet auteur dit encore, d'après von Eltester, qu'une charte des archives de Coblenz cite *Robinus de Esch* en 1250: il s'agit ici, évidemment, de l'acte du 14 mars 1250. — Gerz, *Mittelrh. Reg.*, III, n<sup>o</sup> 771.

4) *Inv. des chartes de Lorr.*, t. I, pp. 472 et suiv.

« Jacques, évêque de Metz, de l'achat qu'il avoit fait de M<sup>r</sup> Robert d'Aixe, d'un homme de corp ». Je manque d'autres renseignements au sujet de cet achat.

(A suivre.)

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,  
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

### II. Organisation de l'Empire.

Sous les règnes des empereurs Dioclétien et Constantin l'empire romain subit sa dernière transformation : l'esprit romain meurt, le Bas-Empire apparaît. Le Gouvernement et la Cour furent organisés sous ces deux princes et leurs successeurs, conformément à la *Notitia dignitatum imperii*, sorte d'almanach impérial rédigé en 400, sans qu'il soit possible néanmoins de démêler la part qui revient à l'un et à l'autre des deux princes ou à leurs successeurs <sup>1)</sup>.

Dioclétien divisa l'empire en douze diocèses et en cent et une provinces. La Gaule formait dix-sept provinces et un diocèse. La province de la Belgique fut divisée en deux provinces : la *Belgica Prima* et la *Belgica Secunda*. Reims était la métropole de la *Belgica Secunda*, Trèves celle de la *Belgica Prima*. Celle-ci se composait des quatre cités de Trèves, Metz, Toul et Verdun.

Constantin divisa l'empire en quatre grandes préfectures avec treize diocèses et cent seize provinces : l'*Orient* comprenant l'Asie, la Syrie, l'Égypte et la Thrace ; l'*Illyrie* comprenant la Pannonie, la Dacie, la Macédoine et la Grèce ; l'*Italie* comprenant l'Italie et l'Afrique ; la *Gaule* se composant de la Gaule, de l'Espagne et de la Bretagne.

Rome et Constantinople avaient chacune un préfet particulier.

Ces préfectures étaient divisées en diocèses. La préfecture de la Gaule comptait trois diocèses : la Gaule, l'Espagne et la Bretagne.

Le préfet de la Gaule portait le titre de *Praefectus Galliarum* ; à la tête du diocèse se trouvait un vicaire (*vicarius*) ; la province avait des gouverneurs appelés *praesides*, ou *rectores*, ou *proconsulares*. Trèves était le siège du préfet de la Gaule, Arles celui du vicaire de la Gaule, organisation fort compliquée toutes les fois que les ordres, partant de Trèves pour le nord-est de la Gaule, devaient passer par Arles. Pendant le règne de Julien le

<sup>1)</sup> Böcking, *Notitia dignitatum utriusque imperii*, Bonn 1839—1850.

siège de la préfecture de la Gaule était provisoirement à Paris : Valentinien I le rétablit à Trèves. Au commencement du V<sup>e</sup> siècle il fut provisoirement établi à Autun, et définitivement, en 418, à Arles. On peut donc soutenir que le siège régulier de la préfecture des Gaules au IV<sup>e</sup> et au commencement du V<sup>e</sup> siècle était bien à Trèves.

Jusqu'au règne de Constantin, le pouvoir civil et militaire étaient demeurés réunis dans la même main, et cette institution était loin d'offrir des inconvénients tant que la jeunesse aristocratique de Rome recevait une éducation qui la rendait apte à ces deux branches de services. La mesure qui séparait les deux pouvoirs devint nécessaire du jour où des mercenaires, partis de bas, parvenaient aux plus hauts emplois militaires.

Constantin confirma et étendit les titres et les privilèges des fonctionnaires à leurs femmes et à leurs enfants et petits-enfants qui commencent à former une aristocratie bureaucratique dont l'empire des premiers siècles n'avait aucune notion. « Constantin, dit Eusèbe, imagine quantité de dignités afin de pouvoir honorer un plus grand nombre de citoyens. » <sup>1)</sup>

Au sommet de l'édifice politique planait l'empereur qui se faisait appeler « *Votre Éternité* », « *Votre Divinité* ». La famille impériale ne pouvait être moins divine que son chef : elle portait le nom de *Domus Divina* ; les membres portaient le nom de *Nobilissimus* ; ils portaient la robe de pourpre brodée d'or. Tout ce que le prince faisait, ses édits, étaient des oracles célestes de sa divine volonté. Tout ce qu'il possédait, son palais, ses revenus, ses domaines étaient sacrés. Son front était ceint d'un diadème orné de pierres précieuses, sur ses monnaies brillait le *nimbus* que l'Église destinera à ses saints.

Le sénat romain n'était plus, depuis longtemps, consulté pour rien. La Maison de l'Empereur (*Consistorium principis*) était tout. Elle se composait d'une foule de dignitaires dont les principaux étaient :

le *Quaestor Sacri Palatii*, grand-chancelier, qui contresignait le seing impérial ;

le *Magister Officiorum*, ministre de l'intérieur et chef de la police, surveillant les gardes du palais (*scolares*), les agents secrets de la sûreté (*curiosi*), les employés des bureaux (*scrinia*), les ouvriers des manufactures impériales ;

<sup>1)</sup> Eusèbe, de vita Constantini, IV, 1. Porro perfectissimatu et aliis plurimis ejusmodi dignitatum titulis innumerabiles alii donabantur. Namque imperator quo plures honore afficeret, varias dignitates excogitaverat.

le *Comes Sacri Palatii* ou *Illustris Praepositus sacri cubiculi*, grand-chambellan, avec le *Primicerius sacri cubiculi* ou grand-camérier, commandait les *cubicularii* ou les camériers, les *ministeriales dominici* ou les pages, les architectes et les ouvriers, les employés de la garde-robe, les médecins du palais et les gardes du corps à pied et à cheval : *protectores* et *domestici* ;

le *Praefectus Thesaurorum*, ministre des finances, qui avait sous ses ordres : le *Comes Sacrarum Largitionum*, le ministre des divertissements publics ; le *Comes Rerum Privatarum*, le ministre du domaine privé de l'empereur ;

le *Praefectus Praetorio*, garde-des-sceaux ou ministre de la justice — il y en avait un par préfecture ;

le *agister equitum* et le *agister peditum* commandaient les armées de terre et de mer. De ces deux fonctionnaires dépendaient les *Comites* et les *Duces*.

Le pouvoir exécutif se composait du *Praefectus Praetorio* et des *Magistri Militum* qui devaient agir ensemble.

Tous ces hauts fonctionnaires suivaient les empereurs dans leurs résidences. Le sénat de Rome, les consuls, les prêteurs existaient encore, mais leurs pouvoirs étaient absorbés par le *Consilium Principis*. Toutefois le titre de sénateur romain était très recherché et Constantin en avait même créé un autre tout aussi important : celui de *Patricius*. Ceux-ci n'avaient point de fonctions, mais ils pouvaient en recevoir.

Tous ces hauts fonctionnaires avaient des chefs de bureau qui portaient le nom de *Officiales* et qui avaient eux-mêmes des subordonnés appelés *Officiales cohortalini*. Les principaux de ces employés n'étaient nommés que pour une année, mais la plupart d'entre eux passaient leur vie dans les bureaux ; ils recevaient des pensions comme le soldat « *honesta missio* », et jouissaient de certaines immunités : exemption des charges municipales, des contributions extraordinaires et de toutes les corvées.

Les gouverneurs des provinces avaient gardé les attributions de leurs prédécesseurs : ils étaient tout à la fois administrateurs, juges et receveurs de l'impôt qu'ils complétaient sur leurs biens lorsqu'il y manquait quelque chose. Tous leurs employés partageaient avec leur chef cette responsabilité financière. Lorsque le gouverneur était puni d'une amende, son bureau ou *officium* était frappé de la même peine. Les employés étaient par là intéressés à éclairer l'administration, en lui rappelant la loi et les errements <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Code Theod. XI, 7, 16. *Judices et officia de proprio cogentur exsolvere quod debetur.* — Ibid. C, 29, L. 5. — Ibid. VIII, 11, 2.

Les anciens n'étaient pas aussi ignorants qu'on le pense du régime représentatif, c'est-à-dire de la souveraineté exercée par délégation. César affirme qu'il existait chez les Gaulois des représentations nationales — *Consilium totius Galliae*. — Auguste avait convoqué les Gaulois à Narbonne avant d'entreprendre l'œuvre de la réorganisation de la Gaule. Un de ces conciles, celui de Lyon; laisse des traces dans l'histoire. Cette assemblée avait voté des remerciements à l'empereur, avait mis en accusation le concussionnaire Licinius, avait élevé un temple à Auguste et enfin construit un amphithéâtre. On a méconnu l'utilité de ces conciles; il est cependant facile d'en suivre la trace pendant toute la durée de l'empire. <sup>1)</sup>

Une constitution de l'année 355 confirme pour le sujet de l'empire le vieux et utile privilège d'envoyer au prince l'expression de ses vœux <sup>2)</sup> et cette loi du fils de Constantin prouve que l'institution d'Auguste était vivante encore au IV<sup>e</sup> siècle. Une autre de 382 parle comme d'un usage ancien, d'assemblées qui pouvaient, au gré des provinciaux, être librement formées par les députés de tout un diocèse. <sup>3)</sup> La réunion des députés des sept provinces gauloises au temps d'Honorius est demeurée célèbre.

Ce n'est pas seulement depuis le règne de Dioclétien qu'on connut ces vains titres qui divinisaient les empereurs, et cette multitude de courtisans dont les fonctions consistaient dans l'adulation et l'intrigue. Auguste avait eu, le premier, l'idée de diviniser les mânes des empereurs. La formule : *In honorem domus divinac*, figurant sur les dédicaces des temples, remonte à Marc-Aurèle. L'affable Constance Chlore avait permis qu'un haut fonctionnaire consacraît un temple à « Sa Divinité ». Claude Mamertin, Eumène dans leurs harangues adressées à Maximien Hercule et à Constance n'emploient pas d'autres expressions.

Mais, ce que l'on peut reprocher à Constantin aussi bien qu'à Dioclétien, c'est d'avoir augmenté le faste de la cour et des réceptions officielles. Tout un monde de flatteurs interposé entre l'empereur et le peuple, voilait au souverain la vérité, et cette cour fastueuse et servile qui représentait l'empire entier : l'esclave.

<sup>1)</sup> *Consilium quod apud eos est annuum*, (Am. Marc. XXVIII, 6.) Dig. et C. Th. XII, 9, 12, 13, 17.

<sup>2)</sup> *Liberam tribuo potestatem ut condant cuncta decreta, aut commodum quod credent consulant sibi, quod sentiunt eloquantur decretis conditis et legatis missis*. (C. Th. XII, 12, 1, anno 355.)

<sup>3)</sup> *Sive integra diocesis in commune consuluerit, sive singulae inter se voluerint provinciæ convenire*. (C. Th. XII, 12, 9.)



l'ennuque, la créature la plus vile avait l'oreille du maître du monde et vendait au poids de l'or les fonctions qui auraient dû être réservées au mérite. De scandaleuses fortunes se formaient aux dépens du trésor et des particuliers. Ammien Marcellin qui signale le progrès de ce mal sous Constance, et qui en donne des preuves, accuse Constantin de l'avoir fait naître. Eusèbe lui-même le reconnaît. « J'ai vu, dit-il, une insatiable avidité qui » ravissait le bien d'autrui. L'empereur se confiait à des hommes » dont la vie n'était qu'imposture et artifice, et cette confiance » lui fit commettre de grandes fautes. » <sup>1)</sup> Ces fonctionnaires n'étaient plus les antiques consulaires dont le nom portait la garantie de leur intégrité, mais au contraire de ces gens parvenus qu'on voit pulluler dans les antichambres des grands; qui se glissent sans scrupule et à force d'intrigues de poste en poste jusqu'au plus élevé, et arrivés là, vendent le crédit et la dignité de l'état pour se dédommager d'une vie de sacrifices et de bassesse. C'étaient ces gens qui constituaient la noblesse, qui portaient les titres de *Perfectissimi*, d'*Egregii*, d'*Illustres*, de *Clarissimi*. Ces titres étaient accordés aussi à d'autres qu'à des fonctionnaires, et ce d'autant plus aisément que ça les engageait de payer un impôt particulier, le *foliis senatorialis* qui frappait les titulaires. Cette noblesse d'empire possédait des privilèges sérieux et dépassait de beaucoup en dignité, les décurions des cités. On accordait aussi le titre de *Comes* ou Comte. Refuser son titre à un *Clarissimus* ou à un Comte, entraînait pour l'irrévérencieux qui s'en était rendu coupable, une condamnation à l'amende. <sup>2)</sup>

L'empereur lui-même écrivant à ses magistrats les traitait de (*Gravitas, Celsitudo, Prudentia, Amplitudo, Magnificentia Tua*) et ceux-ci répondaient : Nous obéirons à la divine volonté de « Votre

<sup>1)</sup> Amm. Marc. XIV, 5. -- XX, 2. -- XXI, 16. -- XXV, 4. — Eusèbe, de Vita Constantini IV, 54. Certe hæc duo vitia illis temporibus maxime invaluisse, nos quoque ipsi conspeximus; violentiam scilicet pessimorum hominum et insatiabili cupiditate flagrantium, qui inversos fere mortales infestabant, et fraudulentam simulationem eorum qui callide in Ecclesiam irrepebant, et Christianorum nomen falso ac specie tenus præferebant. Verum insita imperatori humanitas ac bonitas, et fidei morumque sinceritas, eo ipsum adduxit, ut crederet fictæ in speciem pietati hominum illorum qui pro Christianis habebantur, et qui sinceram erga ipsum benevolentiam callida mente simulabant. Quibus ille cum semetipse credidisset, interdum fortasse in ea quæ parum decora essent, impegit; maligni demonis invidia hanc velut maculam reliquis eius laudibus adspergente.

<sup>2)</sup> C. Just. XII, 8.

Éternité ». Les titres que se prodiguait ce monde de courtisans dorés s'accroissaient à mesure que les caractères s'abaissaient.<sup>1</sup>

1) Divi inquam, Constantii filium, in quem se prima illius juvena transfudit, in cuius ore cœlestes illius vultus natura signavit, qui aspectum illius ad deorum concilia translatis adhuc desiderantibus nobis sufficit pro duobus. (Incerti auctoris panegyricus, Maximiano et Constantino dictus. 3. Ed. Migne, Tom. VIII.)

Itaque primum illud compendium faciam, quod cum omnes vos invictissimi Principes, quorum concursus est et socias majestas, debita veneratione suspiciam, *hunc tamen quantumcumque tuo modo, Constantine, numini dicabo sermonem, .... A primo agitur incipiam originis tuæ nomine.* (Eumenii panegyricus Constantino dictus. 1, 2. Ed. Migne, Tom. VIII.)

De privilegiis eorum, qui in sacro palatio militarunt :

*Imp. Constantinus A. Palatinis bene meritis suis salutem.* A palatinis, tam his qui obsequiis nostris inculcata officia præbuerunt, quam illis qui in scriiniis nostris, id est memoria, epistolarum libellorumque versati sunt, procul universas calumnias sive nominationes jubemus esse summotas, idque beneficium ad filios eorum atque nepotes ipso ordine sanguinis pervenire, atque immunes eos a cunctis muneribus sordidis et personalibus permanere cum universis nobilibus et mancipiis urbanis, neque injurias eis ab aliquibus inferri; ita ut, qui hæc contempserit, indiscreta dignitate, poenas debitas exigatur. *Dat. II. Kal. Nov. Treviris, Voluciano et Anniano Coss.* (314.) (Constantini Magni Decreta et Constitutiones. — Migne VIII, p. 115.)

De cohortalibus, principibus, corniculariis et primipularibus :

*Imp. Constantinus A. ad Constantium Pf. P.* Quoniam iniquissime tyrannus constituit, ut, qui ex cohortali militia honestam missionem et vacationem rerum suarum meruerint, civilibus officiis et curiæ necessitatibus inserviant, placet, hac lege cessante, eos, qui cohortali militia completis XX stipendiis discesserint, ad nulla deinceps civilia munera vel curiæ devocari. Quam rem et circa officiales præsidum observari conveniet. *Dat. IV. Kal. Maji Constantino A. IV. et Licinio IV. Coss.* (315.) (Ibidem, l. c.)

De privilegiis eorum, qui in sacro palatio militarunt :

*Imp. Constantinus A. ad Proculum Proconsulem Africae.* Si ex memorialibus vel ex palatinis nostris aliquis ad agendas curas rei publicæ vel alterius officii fuerit destinatus, minime ab eo representatio postuletur equorum. Qui autem in palatio obsequia non præbuerunt, sed ex alio hominum genere sunt, equos solemnes pro hujus modi actu representant. *Dat. VI. Kal. Aug. Constantino A. IV. et Licinio Coss.* (319.) (Ibidem, l. c.)

De Episcopis :

*Imp. Constantinus A. Octaviano Correctori Lucaniae et Brittiorum.* Qui divino cultui ministeria religionis impendunt, id est hi qui clerici appellantur, ab omnibus omnino muneribus excusentur, ane sacrilego livore quorundam a divinis obsequiis avocentur. *Dat. XII. Kal. Nov. Constantino A. V. et Licinio C. Coss.* (319) (Ibidem, l. c.)

De clericis :

*Imp. Constantinus A. ad Bassum Pf. P.* Cum constitutio emissa præcipiat, nullum deinceps decurionem vel ex decurione progenitum vel etiam instructum idoneis facultatibus atque obeundis publicis muneribus opportunum ad clericorum nomen obsequiumque confugere, sed eos de cætero in defunctorum

Ces titres ainsi que beaucoup de fonctions de l'État donnaient des privilèges ; tantôt honorifiques, tels que un rang, un costume, l'admission à la cour, le droit de n'être jugé que par le préfet du prétoire ou l'empereur ; les autres des avantages réels, tels

duntaxat clericorum loca surrogari, qui fortuna tenues, neque muneribus civilibus teneantur obstricti: cognovimus, illos etiam inquietari, qui ante legis promulgationem clericorum se consortio sociaverint. Ideoque præcipimus, his ab omni molestia liberatis, illos, qui post legem latam obsequia publica declinantes ad clericorum munerum confugerunt, procul ab eo corpore segregatos, curiæ ordinibusque restitui et civilibus obsequiis inservire. *PP. XI. Kal. Aug. Constantino A. VI. et Constantio C. Coss.* (320.) (Ibidem, l. c.)

#### De Manumissionibus in Ecclesia :

*Imp. Constantinus A. Osio Episcopo.* Qui religiosa mente in Ecclesiæ gremio servulis suis meritam concesserint libertatem, eandem eodem jure donasse videantur, quo civitas Romana solemnitatibus decursis dare consuevit. Sed hoc duntaxat iis, qui sub aspectu antistitum dederint, placuit relaxari. § i. Clericis autem amplius concedimus, ut cum suis famulis tribuunt libertatem, non solum in conspectu Ecclesiæ ac religiosi populi plenum fructum libertatis concessisse dicantur, verum etiam cum postremo judicio libertates dederint, seu quibuscumque verbis dari præceperint ; ita ut ex die publicatæ voluntatis, sine aliquo juris teste vel interprete, competat directa libertas. *Dat. XII. Kal. Maji, Crispo II. et Constantino II. Coss.* (321.) (Ibidem, l. c.)

#### De Episcopis :

*Imp. Constantinus A. ad Elpidium . . . .* Quoniam comperimus, quosdam ecclesiasticos et ceteros catholicæ sectæ servientes a diversarum religionum hominibus ad lustrorum sacrilegia celebranda compelli, hac sanctione sancimus, si quis ad ritum alienæ superstitionis cogendos esse crediderit eos, qui sanctissimæ legi serviunt, si conditio patiatur, publice fustibus verberetur, si vero honoris ratio talem ab eo repellat injuriam, condemnationem sustineat damni gravissimi, quod rebus publicis vindicabitur. *Dat. VIII. Kal. Jun. Sirmio, Severo et Rufino Coss.* (323.) (Ibidem, l. c.)

*Constantinus A. ad universos Palatinos.* Ab his qui post impleta officia fidelis obsequii administrationes publicas meruerunt, concessa quidam conantur privilegia detorquere, nec intelligunt, fastigiis promotionum in sublime provectos ab luminatitate legitima exui minime oportere. Ideoque præcepimus, ut palatina nostri expleto munere fidelis obsequii, cum ad dignitatum cumulos elati fuerint, nihil privilegiis perdant, sed incrementis dignitatum utilis augeatur immunitas. De qua re ad præfectos prætorio et ad præfectum urbis scripta direximus. *Dat. III. Non. Jul. Yscoi, Januarino et Justo Coss.* (328.) (Ibidem, l. c.)

#### De Episcopis :

*Constantinus A. Valentino Consulari Numidiæ.* Lectores divinorum apicum et hypodiaconi ceterique clerici, qui per injuriam hæreticorum ad curiam devocati sunt, absolvantur, et de cætero, ad similitudinem Orientis minime ad curias devocentur, sed immunitato plenissima potiantur. *Dat. Non. Feb. Serdica, Gallicano et Symmacho Coss.* (330.) (Ibidem, l. c.)

#### De Judæis :

*Constantinus A. ad Ablavium Pj. P.* Qui devotione tota synagogis Judæorum, patriarchis vel presbyteriis se dederunt, et in memorata secta degentes

que l'exemption de certains impôts, des charges municipales et de la torture. Les immunités s'étaient multipliées à mesure que s'accroissaient les services publics et l'ingérence du gouvernement dans les affaires municipales. <sup>1)</sup> Sous la république et les premiers empereurs ces immunités étaient rares; en tout cas s'éteignaient-elles avec la personne qui l'avait obtenue. <sup>2)</sup> Mais pour les cités et les *vici* elle était permanente. <sup>3)</sup> Constantin développe largement cette tradition du gouvernement, afin de se créer une noblesse. Plusieurs lois définissent et étendent les privilèges de ses *palatini*. <sup>4)</sup> Ces immunités s'étendaient aussi sur les biens des cités ou des *vici* et, ainsi que nous l'avons vu, sur les biens de l'Église et des établissements religieux.

Mais ces nobles qui puisaient si largement au trésor impérial, couvriront-ils au moins l'empire en cas d'invasion ou d'émeute? Dépendant du caprice du prince, leurs biens et leur vie étant à

*legi ipsi president, immunes ab omnibus tam personalibus quam civilibus muneribus perseverent, ita ut illi, qui jam forsitan decuriones sunt, nequaquam ad prosecutiones aliquas destinentur, cum oporteat istuis modi homines a locis, in quibus sunt, nulla compelli ratione discedere, hi autem, qui minime curiales sunt, perpetua decurionatus immunitate potiantur. Dat. III. Kal. Dec. Constantinopoli, Gallicano et Symmacho Coss. (330.) (Ibidem, l. c.)*

De Judæis :

*Imp. Constantinus A. Hiercis et Archisynagogis et Patribus synagogarum et cæteris, qui in eadem loco deserviunt. Hiercos et archisynagogos et patres synagogarum et cæteros, qui synagogis deserviunt, ab omni corporali munere liberos esse præcipimus. Dat. Kal. Dec., Constantinopoli, Basso et Ablavio Coss. (331.) (Ibidem, l. c.)*

De Judæis :

*Imp. Constantinus A. ad Felicem Pf. P. Post alia: Eum, qui ex Judæo Christianus factus est, inquietare Judæos non liceat vel aliqua pulsare injura: pro qualitate commissi istius modi contumelia punienda etc. Dat. XII. Kal. Nov. Constantinopoli. (335.) PP. VIII. Id. Maii Karthagine, Nepotiano et Facundo Coss. (336.) (Ibidem, l. c.)*

Ne Christianum Mancipium Judæus habeat :

*Imp. Constantinus A. ad Felicem Pf. P. Si quis Judæorum Christianum mancipium vel cujuslibet alterius sectæ mercatus circumciderit, minime in servitute retineat circumcisum, sed libertatis privilegiis, qui hoc sustinent, potiatur, etc. Dat. XII. Kal. Nov., Constantinopoli. (335.) PP. VIII. Id. Maji Carthagine, Nepotiano et Facundo Coss. (336.) (Ibidem, l. c.)*

<sup>1)</sup> C. Th., L. VI, T. 35, L. I, anno 314: immunes eos a cunctis muneribus permanere cum universis mobilibus mancipiis urbensis, idque beneficium ad filios eorum nepotes pervenire. — L. II, anno 319. — C. Th., L. VI, T. 35, L. I, an. 319: nec ad curiam nec honores, vel onera, vel munera municipalia usquecentur.

<sup>2)</sup> cum persona extinguatur, dit Ulpien (Dig. L. XV, 4, § 2.)

<sup>3)</sup> Ad posteros transmittitur. (Ibidem.)

<sup>4)</sup> Code Th. XII, I, 61, 57, 58, 65, 182; an. 365.

son absolue discrétion, rien ne les empêchera d'être chassés du palais comme une vile valetaille. Ils ne posséderont ni le prestige, ni le maniement des armes pour défendre le trône impérial; ils abandonneront à des mercenaires Goths les camps où ils auraient pris l'habitude du péril, et quand viendra l'heure de l'invasion, le peuple désarmé et effacé, n'aura pour le commander que des chefs énervés.

(A suivre.)

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

- Ackeren (van) Joseph.** Die Wallfahrt in Revelaer. Mit kirchlicher Gutbeißung. Vierte vermehrte und verbesserte Auflage mit 12 Ansichten und einem Plan. Revelaer. Druck und Verlag von J. Köster. 1907. — 20 Zz. in 8o mit einem Titelbild, 11 Abbildungen und dem Plane von Revelaer.
- Athenäum (Grossherzogliches) zu Luxemburg.** Gymnasium. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1905—1906. — Athénée grand-ducal de Luxembourg. Gymnase. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1905—1906. Luxembourg. Imprimerie Joseph Peffort. 1906. — 44 + 39 pp. in 4o avec 36 figures. — Dissertation: **Dr. Klein Edm. J.** Pflanzenphysiologische Versuche und Demonstrationen für die Schule zusammengestellt. p. 3—44 mit 36 Figuren im Text.
- Athénée grand-ducal de Luxembourg.** École industrielle & commerciale. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1905—1906. — Industrie- & Handelsschule. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1905—1906. Luxembourg. Imprimerie Ch. Praum. 1906. — 56 + 1 + 47 pp. in 4o. — Dissertation: **Dr. Peffer N.** Le pays et la franchise de Wiltz sous le régime féodal. p. 1—56 + 1.
- Clement Franz.** Das Deutschtum im Großherzogtum Luxemburg. (Zonderabdruck aus „Deutsche Erde. Zeitschrift für Deutschland. Beiträge zur Kenntnis Deutschen Volkstums allerorten und allerzeiten. Unter Mitwirkung der Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland und in Verbindung mit Albert Bachmann-Kürich . . . . . Hermann Wagner-Göttingen herausgegeben von Paul Langhans.“ Jahrgang 1906.) Göttha: Justus Perthes. (1906.) — 3 Zz. in 4o.
- Commune de Hollerich.** Règlement de police concernant les déclarations d'arrivée et de départ à faire par les indigènes en cas de changement de domicile. Hollerich-Luxembourg. Imprimerie de la gare Bourg-Bourger. 1907. — 8 pp. in 8o.
- École industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alzette.** Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1905—1906. — Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alzette. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1905—1906. Esch-sur-l'Alzette. Imprimerie G. Willems. 1906. — 3 + 87 + 21 + 10 pp. in 4o avec 1 carte géographique. — Dissertation: **Dr. Røeder J.** Essai sur l'origine de l'anglais et sur son évolution sous l'influence du français. p. 1—87 avec 1 carte géographique.
- Gymnasium (Grossherzogliches) zu Diekirch.** Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1905—1906. — Gymnase grand-ducal de Diekirch. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1905—1906. Diekirch. Imprimerie J. Schraell (fils successeur). 1906. — 44 + 18 + 8 + 13 pp. in 4o. — Dissertation: **Dr. Hansen Joseph.** Le mal du siècle et le culte de la souffrance dans la poésie romantique. p. 3—44.



**Gymnasium (Grossherzogliches)** zu Echternach. Programm herausgegeben am Schlusse des Schuljahres 1905—1906. — Gymnase grand-ducal d'Echternach. Programme publié à la clôture de l'année scolaire 1905—1906. Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück successeur). 1905. — 2 + 49 + 18 + 8 + 19 pp. in 4°. — Dissertation: **Dr. Heuertz Félix**. L'ontogénie de l'œuf, p. 1—49.

**(Kellen Tony)**. Essen an der Ruhr. Den Mitgliedern der 53. General-Versammlung der Katholiken Deutschlands überreicht von der Stadt Essen. Essen (Ruhr) 1906. Druck von Fredebeul & Kornen. — XXIV + 139 + 1 SS. in 8° mit 73 Abbildungen im Texte, 3 farbigen Tafeln und 1 Plan von Essen.

**Müller Michel**. Rechenfibel für das erste Schuljahr, mit einseitlicher und übersichtlicher Veranschaulichung aller zu lösenden Aufgaben. Ausgabe für die Lehrer. Luxemburg. Druck von J. P. Nimax. 1906. — 6 + 66 ZZ. in 8° mit 3 Abbildungen im Texte.

**Idem**. Rechenfibel . . . . . Aufgaben. Ausgabe für die Schüler. Luxemburg. Druck von J. P. Nimax. 1906. — 2 + 46 ZZ. in 8° mit 3 Abbildungen im Texte.

**Idem**. Erläuterungen über die Anlage der Rechenfibel. Luxemburg. Druck von J. P. Nimax. 1906. — 12 ZZ. in 8°.

**Primär-Schulen** der Gemeinde Hollerich-Bonneweg. Feierliche Preise-Verteilung am 15. August 1906, im Schulgebäude zu Bonneweg, um 2 Uhr Nachm., im Schulgebäude zu Bahnhof, um 3½ Uhr Nachm., im Schulgebäude zu Hollerich, um 5 Uhr Nachm. Hollerich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger. 1906. — 17 SS. in 4°.

**Programm** der Festlichkeiten welche die Stadt Esch veranstaltet hat bei Gelegenheit ihrer Erhebung zur Stadt. Druck vom Verlag der « Escher Zeitung », Eug. Herrmann. Esch. — 107 SS. pet. in 4° obl. mit 14 Figuren im (Annoncen-) Text.

**Satzungen** der Eisenbahn-Vereinigung in Bettendorf. Luxemburg-Bahnhof. Buchdruckerei Fr. Bourg-Bourger. 1906. — 27 ZZ. in 8°.

**Stadt Diekirch**. Festschrift zur Zeichen-Ausstellung bei Gelegenheit der Generalversammlung des Luxemburger Lehrer-Vereins. 11—13 September 1906. Imprimerie J. Schraell (fils successeur) Diekirch. (1906.) — 20 (nicht paginierte) SS. in 8° mit 7 Abbildungen auf dem Umschlag und im Texte.

**Dr. Schweisthal Martin**. Histoire de la maison rurale en Belgique et dans les contrées voisines. (Extrait des Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles, Tome XIX, 3e et 4e livraisons 1905 [et] Tome XX, 1re et 2e livraisons 1906.) Bruxelles. Vromant & Cie, Imprimeurs-Éditeurs 3, Rue de la Chapelle, 3. Première partie. 1905. — 17 pp. in 8° avec 2 figg. dans le texte. Deuxième partie. 1906. — 113 pp. in 8° avec 64 figg. dans le texte.

**Vannérus Jules**. Le dépôt des Archives de l'État à Anvers. Accroissements de l'année 1905. (Extrait du Tome IV, fasc. 3, de la « Revue des Bibliothèques et Archives de Belgique ».) Hors commerce. Bruxelles. Misch et Thron, Éditeurs, 66—68, Rue royale. 1906. — 26 pp. in 8°.



exécutif fera célébrer par toutes les Communes de la République et par les armées de terre et de mer l'anniversaire de la juste punition du dernier Roi des Français <sup>1)</sup>;

2<sup>o</sup> l'arrêté du Directoire exécutif du 22 Nivose aussi dernier, portant que tous les fonctionnaires publics, salariés par la République, se réuniront, le 1<sup>er</sup> Pluviose <sup>2)</sup>, au chef lieu du département ou du canton, pour déclarer qu'ils sont sincèrement attachés à la République et vouent une haine éternelle à la Royauté;

3<sup>o</sup> l'arrêté de l'Administration centrale du département, du 1<sup>er</sup> Pluviose, présent mois, qui fixe à aujourd'hui la célébration du dit anniversaire, attendu qu'elle n'a pu avoir lieu le dit jour, l'arrêté du Directoire n'étant parvenu que le 1<sup>er</sup> Pluviose à midi.

L'Administration centrale du département ayant, par ses lettres d'hier et d'avant hier, invité toutes les autorités civiles et judiciaires, ensemble les employés salariés de la République, de se trouver à la dite Cérémonie, et, pour cet effet, de se rendre ce jourd'hui, à dix heures  $\frac{1}{2}$  du matin, au lieu ordinaire de ses séances.

L'Administration ayant pareillement fait inviter la garnison de la place et la personne du général le Doyen, général de Brigade, ensemble les administrations militaires et leurs employés salariés par la République, de se joindre aux autorités civiles, pour la célébration de la Dite Cérémonie, l'Administration centrale du département s'est réunie au lieu de ses séances, en la maison Commune de Luxembourg, à 10 heures  $\frac{1}{2}$  du matin.

Les corps constitués civils et judiciaires s'y sont pareillement rendus et la garnison ayant pris les armes, d'après les ordres du général, elle s'est également rendue au devant de la dite maison Commune; après quoi le général, ayant fait avertir l'Administration, le cortège s'est mis en marche dans l'ordre suivant:

Un détachement de cavalerie.

Une Compagnie de Brigadiers.

La Musique Militaire.

Le Président de l'Administration centrale du département.

Toutes les autorités constituées civiles et judiciaires avec leurs collaborateurs et salariés par la République.

Les Notaires de la Ville de Luxembourg.

Les administrations militaires avec leurs collaborateurs et salariés par la République.

1) Le malheureux roi Louis XVI a été décapité, comme on sait, le 21 janvier 1793.

2) le 21 janvier 1796.

Le general de Brigade Le Doyen, ayant fait faire silence, il a donné lecture de l'arrêté, pris le 22 nivose dernier, par le directoire exécutif, relatif à la Ceremonie.

Ènsuite il a prononcé un discours dont l'objet était de rappeler aux deffenseurs de la patrie la haine qu'ils doivent avoir pour la Royauté et la Tirranie, la guerre qu'ils doivent faire sans relâches aux ennemis de la Republique, tant ceux qui l'attaquent au dehors, que les conspirateurs, les dilapidateurs et les voleurs qui la rongent dans l'intérieur.

Le président de l'administration centrale du departement a aussi fait un discours, pour annoncer au peuple, qu'en ordonnant une solennité relative à la mort du dernier Roi français, la législation avait en vue de rappeler aux Republicains l'époque fameuse à laquelle la Royauté et la Tirranie devaient être pour toujours bannies du territoire de la France.

Le citoyen Legier, Commissaire du Directoire exécutif près l'Administration centrale du departement, a pareillement prononcé un discours qui rappelait aux soldats de la Republique la gloire qu'ils avaient acquis depuis le commencement de la guerre, notamment par la prise de Luxembourg, et leurs exploits qui affermissaient la Republique sur des fondements inébranlables.

Chacun des discours a été suivi des fanfares de la Musique militaire et des cris : « Vive La République » et de 3 salves d'artillerie.

On avait préparé au milieu de la place un feu, dans lequel le président de l'administration du departement a fait consumer les armoiries et peintures héraldiques des cy devant nobles du pays de Luxembourg, dont le Nobiliaire s'était trouvé sous les scellés dans les archives des cy devant États dudit pays.

Alors le général a prononcé le serment ordonné par l'arrêté du 22 Nivôse et l'a fait répéter, individuellement, par tous les officiers et commandants du corps et successivement par toutes les compagnies de différentes armes, en les parcourant l'une après l'autre.

Après quoi, les autorités constituées civiles, judiciaires, administratives et militaires ont pareillement prononcé la même déclaration, chaque citoyen individuellement, en commençant par le président de l'administration centrale du département et dans la formule suivante :

Je déclare que je suis sincerement attaché à la Republique, que je voue une haine eternelle à la Royauté et à la Tirranie.

Chacun des citoyens, après cette déclaration, a signé ainsi qu'il suit :

(*Suivent les signatures.*)

Pour copie conforme :

(*Signé :*) DU PORTAIL.

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

(Suite.)



Voulons-nous une caution de plus ? Cherchons un contrôle dans le *Cartulaire de Lorsch*. Nous y avons trouvé Nithard I, en 778, propriétaire à *Hantcusenheim* en Lobdengau, aujourd'hui Handschuhshheim près de Heidelberg <sup>205</sup>). Un peu plus tard, l'abbaye de Prüm possédait quelques quartiers de vigne (*portiuunculus vincarum*) dans ce crû dont l'excessif morcellement dit assez le renom. Or, un autre des détenteurs de biens fonciers sur ce territoire, *Erenfroi*, fit don à Lorsch de ce qu'il y avait hérité, pour fonder l'anniversaire de son père *Sifroi*, le 31 janvier 798 <sup>206</sup>.

Plus tard, le comte Sigehard voulut se procurer là un domaine viticole. Sur sa demande, et par échange avec des biens dans le Blois, plus à proximité de leur abbaye, les moines de Prüm se dessaisirent en 826 d'un ensemble de vignobles situés à Handschuhshheim et dans deux paroisses voisines, Dossenheim et Weinheim. Nous soupçonnons que ces propriétés lointaines, qu'ils troquaient contre d'autres à leurs portes, leur furent laissées par les ayants-droit de *Sifroi*, en compensation du retrait lignager exercé sur le domaine d'Oos. En effet, le fils de *Sifroi*, *Erenfroi*, est à identifier avec un *Ermenfroi* qui, le 2 juin 781, donnait à Lorsch un bien à Dossenheim « pour le salut de sa sœur Emmehilde », et *Sifroi* lui-même, sous le nom un peu différent d'aspect, mais pourtant identique de *Siccon* [contraction régulière

<sup>205</sup>) BEYER, I, 70. Il est plaisant de voir à quel point l'ignorance du vulgaire a défiguré le nom de l'ancien fondateur du village, un *Hantguc* (*Insegis* ou *Insgaus*) transformé en un simple *gant*. C'est le même prénom où les hellénisants de l'école d'HINCMAR cherchaient la tradition troyenne et le souvenir du *pater Anchises*.

<sup>206</sup>) *Codex diplomaticus Laurensheimensis*, I, nos 385, 406.



de *Sigofredus*] octroyait le 20 mars 780, au même monastère une terre à Weinheim<sup>207)</sup> pour l'âme de sa mère Gailsoinde<sup>208)</sup>. En 772, Sifroi fait, à l'église de Frisingue<sup>209)</sup>, une libéralité de concert avec son fils Erenfroi, *Erchenfredus*<sup>210)</sup>. Erenfroi avait un frère, *Raimbert*, qui, par conséquent, fut un autre fils de Sifroi. Ce Raimbert est justement — comme Nithard I, son frère — un des co-propriétaires du domaine de Cruchten-en-Vèvre, car en 799, il cédait avec sa sœur Rainhilde, à l'abbaye d'Echternach, tout ce qu'ils possédaient sur ce territoire<sup>211)</sup>.

<sup>207)</sup> *Codex dipl. Lauresheimensis*, I, 431 et 464. — Il existe dans le même Cartulaire (III, n° 399) un acte de 788 émanant d'un *Siccon*, marié à une *Engilburge*. Peut-être s'agit-il d'un personnage homonyme.

<sup>208)</sup> Gailsoinde est le nom d'une reine franque, femme de Chilpéric Ier, et d'une sœur des fondateurs de l'abbaye de Benedicto-Buren, vivant sous Charlemagne.

<sup>209)</sup> MEICHELBECK, n° 24.

<sup>210)</sup> Les formes *Erenfredus*, *Erchenfredus*, *Ermenfredus* peuvent être équivalentes. Dans les transcriptions des cartulaires, les copistes ont pris maintes fois pour des *m* les lettres *ch* mal tracées ou effacées dans le haut, le nombre des jambages étant égal.

<sup>211)</sup> *Liber aureus Epternacensis*, fol. 77. — Rainhilde est appelée *Renilda* dans cet acte, et *Raginildis* dans un autre (entre 771 et 814) où elle donne au même monastère quatre manses à *Althasa* (Ibid., fol. 77). — Un autre Raimbert, en 817, donne avec son frère Hervoin (*Regimbertus et Heruwinus fratres germani*) des biens situés à Eßlingen et Zettig (Ibid., fol. 52). Hervoin, titré *Heruwinus vir illuster*, donna en 824 son manoir de Vionville à l'abbaye voisine de Gorze en échange de Ville-sur-Tourbe au pays de Voucq (*Mettensia*, II, 86, 415, 434).

Dès le début de cette étude, nous avons été amené à constater que la première femme d'Engilbert, mère de Raineric et de Rembour, avait pour nom Warnilde. Le *Liber aureus* nous montre une homonyme cédant à Echternach, en 769, tout ce qu'elle possède à Lenningen, sur la Moselle (près Remich); elle avait la même année, avec son mari Norbert, disposé en faveur de Saint-Willibrord de leur domaine de Peppange (Ibid., fol. 73). Une autre part de ce domaine et du village de Lorenzweiler fut acquise (entre 739 et 775) de Bersoinde, fille de feu Rodoin (fol. 70). Un Rodoin était comte du palais de Carloman II et, en 770, bénéficiaire de Wallersheim près Prüm, et de Binsfeld près Clervaux (BEYER, I, 66, n° 22): lui et un Odilon (*Odilarius*) étaient frères de père (*germani*) de Bertrude, et enfants d'un comte Witier (*Witharius*) possesseur de biens en Eifel, qu'ils donnèrent à Prüm en 772, avec l'agrément du comte Croson (BEYER, I 67, n° 25).

Norbert, mari de Warnilde, mourut précisément en 769, comme on le voit par une délégation collective des biens de St-Etienne de Metz, situés dans le Chaumontois, accordée en 770 par Angilrau, évêque de Metz, au monastère de Gorze (*Cartul. de Gorze*, n° 12; *Mettensia*, II, 30).

*Simili modo donamus res illas in ipso pago Calvomontinse, quas Harbertus (corr. Norbertus) et Warnildis ad partem Sancti Stephani [Metensis] per suum testamentum delegaverunt, et modo ipsa Warnildis per precariam habere videtur, in loco nuncupante Arcas, seu et Aigone monte (Art-sur-Moselle, c. St-Nicolas, ar. Nancy).*

Les deux frères Erenfroi et Raimbert firent ensemble, dès 766, une fondation à l'église de Frisingue pour leur mère *Adalinde* — tel est donc le nom de la femme de Sifroi I — et pour leurs oncles ou grands-oncles, *parentes* <sup>212</sup>), *Odilon* et *Croson* <sup>213</sup>). Cette fondation présente un très grand intérêt, en ce sens qu'elle explique la situation que prirent, en Bavière, les descendants de Sifroi I, après l'annexion à la monarchie franque de ce duché longtemps indépendant.

Odilon n'est autre en effet que l'avant-dernier duc de Bavière, le ravisseur d'Hiltrude, sœur de Pépin-le-Bref, et le père de Tassilon II détrôné par son cousin Charlemagne. C'est sous Odilon que l'église de Frisingue commença de se développer; les premières donations qui l'enrichirent datent de ce règne. Que ses archives relatent des libéralités de Sifroi et d'autres arrière-neveux du duc Odilon issus de sa branche, c'est donc tout simple: on ne concevrait guère qu'il en fût autrement, d'autant que — nous l'avons constaté au début de nos recherches — les fils et petits-fils de Sifroi eurent en Bavière des charges politiques.

Quiconque a observé le phénomène si fréquent depuis les temps primitifs de la féodalité, des translations onomastiques, et leur influence continuelle sur l'évolution des dénominations topographiques, ne saurait s'étonner de rencontrer dans le Luxembourg, aux mains de Gozlin (fils de Wigeric du Blois dont Sifroi I fut le sixième aïeul) une terre de Frisange (*Frisinga*), portant le nom même de la vieille cité bavaroise: c'est celle dont la comtesse Uda, qui l'avait en douaire, fit don à St-Maximin de Trèves, de l'aveu de ses fils <sup>214</sup>). On savait qu'Odilon n'était pas l'héritier direct des anciens ducs de Bavière, et qu'il dut sa fortune à l'audace dont il fit preuve en enlevant la fille de Charles-Martel <sup>215</sup>). On doit admettre que ce duc, dont l'origine n'est point précisée par les annalistes, résidait dans sa jeunesse assez près de Liège

<sup>212</sup>) Le sens du mot *parentes*, du VII<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup> siècle, est fixé par un grand nombre de textes, et l'acception d'oncle ou grand-oncle lui est donnée notamment en divers passages de GRÉGOIRE DE TOURS et dans les diplômes des Mérovingiens inférieurs.

<sup>213</sup>) *Otilo et Croso* (MEICHELBECK, n<sup>o</sup> 12. Cet auteur a lu *Achilinda*, forme insolite et visiblement corrompue, le nom que nous croyons être autorisés à corriger en *Adalinda*). — *Odilo* est l'abréviation d'*Odilarius* ou *Odilhardus*. *Croson* vient de *Kraus*, crépu, frisé: c'est un surnom tiré d'une caractéristique physique.

<sup>214</sup>) Frisange en Luxembourg portait ce nom dès 771, d'après le *Liber aureus* (fol. 77<sup>v</sup>), qui contient une donation d'un Bertram (c'est le nom du père de saint Hubert) à Echternach de tout ce qu'il avait dans cette localité.

et de Cologne, région où séjournèrent de préférence Pepin d'Heristal et son fils. Une familiarité née de la proximité put seule provoquer ce rapt.

La donation d'Erenfroi et Raimbert éclaircit encore ce point, en associant dans la même parenté Odilon et Croson. Celui-ci est, en effet, un comte de l'Eifel, qui, le 29 juin 772, concourt à une donation faite à l'abbaye de Kesslingen près d'Altenahr <sup>215</sup> ; et, parmi les témoins, figure dans sa suite Raimbert <sup>113</sup>).



Sifroi I, père de Nithard I, nous est encore connu par une charte d'Echternach. En 788, lui et sa femme donnèrent à ce monastère une terre à *Gangulfobuira* <sup>217</sup>. Il s'agit peut-être de Saint-Gangolf, peut-être de Beiren près de Remich, entre la Moselle et la Sire, où l'abbaye de St-Irmine à Trèves possédait des biens, qu'au moyen-âge on prétendit venir de sa fondatrice <sup>218</sup>.

Les documents qui précèdent circonscrivent la vie publique de Sifroi entre 771 et 788 ; il était mort en 798. Est-il possible de trouver des traces de son rôle politique ou militaire ? Assurément.

Tout d'abord, comme son fils Nithard I, que nous avons rencontré à Hammelburg, le 8 octobre 777 <sup>22</sup>, Sifroi administra la Thuringe avec son frère aîné Erenfroi, car tous deux attribuèrent à l'abbaye de Fulda des revenus fiscaux (*vectigalia*) en Thuringe, dont seuls pouvaient disposer les agents de la *camera* <sup>219</sup>. Mais nous apprenons, par un règlement de Bennon II, évêque

<sup>215</sup>) BEYER, I, 30.

<sup>216</sup>) BEYER, I, 69, n° 25. — Dans la réorganisation des provinces au-delà de la Loire, en 778, Croson fut appelé à Toulouse comme comte, et fut remplacé en Eifel. Dès ce moment Tassilon II commençait à s'agiter en Bavière, et ce fut un acte d'habile politique d'envoyer aux extrémités du royaume un de ses très proches parents. C'est à Croson de Toulouse que se rattachent apparemment les comtes de Die du nom d'Odilon, dont le plus ancien fut contemporain de Charlemagne. — Croson (*Chroso*) fut abbé-laïc de Morbach en 778 ; son successeur dont on rencontre le nom en 784 fut Emichon (*Amicho*), que nous allons retrouver associé à Sifroi I, comme il le fut à son fils Nithard. (Cf. SCHEFFELIN, *Alsacia diplomatica*).

<sup>217</sup>) *Liber aureus* de Gotha, fol. 69. (Communication gracieuse de M. le DE VAN WERVEKE.)

<sup>218</sup>) Ils sont compris dans le faux diplôme de Dagobert II du 26 août 646. (BEYER, I, 9.)

<sup>219</sup>) *Erenfredus et frater ejus Sigefridus dederunt vectigalia in Thuringia*. (SCHANNAT, *Traditiones Fuldenses*, p. 293). — Le nom d'Erenfroi appartient bien à la famille de Sifroi I, puisqu'il fut porté par son fils et son frère.

d'Osnabrück, que Sifroi fut envoyé par Charlemagne en Saxe, pour y combattre Witikind <sup>220</sup>). Ce règlement approuvé par l'empereur Henri IV en 1078, pour l'acquit des services funèbres dans la cathédrale d'Osnabrück, fondée et dotée par Charlemagne, porte que *quotidiennement*, et plus particulièrement à l'anniversaire de tous ceux qui périrent dans la guerre contre les Saxons, mémoire serait faite de Sifroi qui fut tué dans cette guerre, et une oraison spéciale récitée pour le repos de son âme <sup>221</sup>). Des dispositions si exceptionnelles ne sont concevables que pour un très haut chef, pour un connétable tué à la tête de ses légions.

La soumission générale des Saxons en 785 fut loin d'être définitive. Ils restèrent sous le joug quelques années <sup>222</sup>), mais en 794 ils fomentèrent une vaste insurrection. Leurs troupes réunies à Sendfeld s'étant vues cernées par l'armée des Francs, ils feignirent de se soumettre, promettant de se faire baptiser et de rester fidèles au roi. Charlemagne retournant à Aix-la-Chapelle, y passa le temps de Noël à Pâques, et tint un plaid à Kostheim près Mayence. Les Saxons qu'il y avait mandés n'étant pas venus et violant ainsi leur foi, Charlemagne entra aussitôt dans leur pays. Son armée, à laquelle s'était joint un contingent d'auxiliaires obotrites, se heurta aux Saxons sur les bords de l'Elbe, à Lüne; le combat fut sanglant, et Iuwitzan, roi des Obotrites, y périt. Charlemagne tira des Saxons une effroyable vengeance, et trente mille de leurs combattants furent passés au fil de l'épée. Le roi des Francs, après avoir ravagé la Saxe et pris des otages, rentra dans son palais d'Aix, où il célébra la fête de la Nativité (795). A ces tragiques épisodes se rattache le trépas de Sifroi.

Le récit des *Annales de Lorsch* nous montre la campagne commençant presque aussitôt après Pâques, dès la levée du plaid, rendu inefficace par la défection des Saxons: *Saxones vero fecerunt irritum placitum suum*. Or, on célébrait à la fois au couvent de Marienberg à Fulda, et à Saint-Maximin de Trèves, à la date

<sup>220</sup>) Cela se fit avant 777, puisque le 8 octobre de cette année, Nithard I avait remplacé son père en Thuringe. Les campagnes de Charlemagne contre les Saxons se succédèrent presque sans interruption de 771 à 785.

<sup>221</sup>) *Statuimus ut, in singulis diebus, et in anniversario eorum qui in bello contra Saxones corruerunt, ibidem memoria fiat et specialis oratio pro anima Sigifroi in eodem bello occisi* (ÉRHARD, *Regesta hist. Westfaliae*, I, Codex diplomaticus, n° 155). — Ce règlement rappelle de nombreux souvenirs de l'époque carolingienne.

<sup>222</sup>) C'est dans cette période de paix que Sifroi revint en Mosellane retrouver sa femme et qu'ensemble en 788, ils firent une donation à Saint-Willibrord.

du 5 mai, l'anniversaire de deux comtes tués ensemble à la guerre. *Sifroi* et *Emichon* <sup>223</sup>).

On est amené ainsi à fixer au 5 mai 795 la mort de Sifroi, père de Nithard I et aïeul d'Engilbert, et à lui reconnaître les titres de comte de Thuringe et de général des Francs.

Quant à l'époque de sa naissance — comme l'un de ses fils qui dispose de ses biens en 766, avait alors au moins douze ans (<sup>118</sup>) — on doit la reculer jusque vers 734 en donnant environ soixante ans à Sifroi I quand il périt. Des capitaines plus âgés allaient au combat, en ce temps là comme au nôtre.

Erenfroi, frère aîné de Sifroi, avait épousé *Théodrade*, dont le nom appartient à l'ascendance des Carolingiens, dès le temps de Pepin d'Heristal <sup>224</sup>). C'était une parente d'Hiltrude, duchesse de Bavière. De son union avec Erenfroi naquit *Alboin*, qui fit don à l'église cathédrale de Frisingue, le 12 août 774, de ses aieus patrimoniaux à Pettenbach près Wels (entre Salzbourg et Vienne, non loin des abbayes fondées par les fils de l'abbé Assuérus de Prüm).

Alboin s'assure du consentement de ses fils, *Charlon* et autres <sup>225</sup>). C'est ici l'unique exemple, durant toute la période

<sup>223</sup>) *II nonas Maii. Sigefridus, Emicho, comites interfecti.* (*Necrol. Sti Maximini Trevir.*, ap. HONTHEIM, *Prodromus historiae Trevirensis*, II, 966.) — *II nonas Maii. Sifridus comes.* (*Necrol. Btæ Mariæ in Monte Fuldensis*, BEHMER, *Fontes adhuc inediti*, IV, 451.) — *Emicho* est un diminutif familial d'*Eimo* ou *Emerich*. Il s'agit sans doute du comte de Lahn-gau, qui en 777 se trouvait avec Nithard, fils de Sifroi, en Thuringe (note 22). Le comte Heimou avait pris part à une campagne précédente en Saxe (sans doute celle de 778) et avait obtenu des biens patrimoniaux enlevés au père de Brunon. Ce dernier se vengea en tuant Heimou dans un combat. Cela s'applique parfaitement à la bataille de Lüne en 795. Le fils de Brunon, Ecbert, l'un des otages pris par Charlemagne, épousa Ida, nièce d'Adalard et de Wala, et fut, par Ludolf et Otton-l'Illustre, l'ancêtre de Henri-l'Oiseleur et des empereurs de la maison de Saxe.

<sup>224</sup>) Ce nom est porté par diverses princesses, filles de Charlemagne, de Pepin d'Italie, etc.; et par une fille de Bernard, fils d'un frère de Charles-Martel. Puisque Théodrade, femme d'Erenfroi, eut un petit-fils appelé Charles, elle est visiblement aussi une proche parente de Charles-Martel et d'Hiltrude.

<sup>225</sup>) *Per consensum filii mei Karolonis et fratribus ipsius, pro remedio anime mee, atque genitoris Erchanfridi necnon et genitricis Deodrata.* (MEICHELBECK, III, 30). L'acte est passé au château de Frisingue, devant l'évêque Erbion et son clergé : *actum in castro Frigisingas, in presencia Hercais episcopi* (Erbe . haeres . hoir) *et cuncto clero, in anno XXV regnante domno et inlustrissimo duce Tassilone, sub die consule quod erat II idus Augusti.* — Le 10 mars 756 — 4<sup>e</sup> année de Pepin, est compris dans la 8<sup>e</sup> de Tassilon II (*ibid.*, 35) : ce duc fut rétabli en 749 dans ses états dont Griffon, fils de Charles-Martel et de la bavaroise Sonnehilde, l'avait dépouillé.



carolingienne, du prénom de Charles transmis à une famille allée aux Pepins <sup>226</sup>).

En 778, Alboin prit part, au palais de Schlestadt, à un jugement rendu par Charlemagne, en compagnie de nombreux comtes, dont plusieurs nous sont déjà connus <sup>227</sup>).

Il se distingue d'un Alboin, qualifié *dux Francorum* dans un document légendaire. Celui-ci avait pour mère Giselhilde, morte en 798 <sup>228</sup>), femme du comte Odalric I, à qui elle porta des propriétés à Bitbourg, chef-lieu militaire du Blois, dont hérita l'abbaye de Blidenstadt; cet Alboin II épousa Blitrude, sœur d'Emma unie à l'historien Einhard.

Un troisième comte de ce nom, ami du roi Zwentebold, fils d'Arnoul, occupa sous ce prince les comtés d'Eifel dès 897, et de Maëstricht en 899 <sup>229</sup>).



Les documents qui viennent de se coordonner donnent à Sifroi I pour mère Gailsoinde, pour enfants Nithard I, Erenfroi, Raimbert, Emmehilde, Rainhilde; pour femme Adalinde. Nous savons que celle-ci se rattache à la souche d'Odilon, duc de Bavière, et de Croson, comte d'Eifel. Mais nos sources nous permettent de donner, sur sa naissance, un renseignement plus précis.

L'intitulé de la charte de précaire du 6 septembre 771 concernant le domaine d'Oos ne saurait être négligé. Sifroi adresse ainsi sa demande :

*Domno sancto et IN CHRISTO PATRI Assuero abbate, ego Sigefredus. Quatenus a mea petitione vestra habuit PIETAS et benivolencia . . . .*

L'épître de Sifroi est donc écrite à son beau-père (*pater in Christo*) et il fait appel, non seulement à sa bienveillance, mais à sa bonté paternelle (*pietas*). La femme qu'épousa Sifroi, Adalinde est, par conséquent, une fille du second des abbés de Prüm, Assuérus. Pour se rendre compte de l'importance de cette de-

<sup>226</sup>) Après l'extinction des Carolingiens en Germanie, un gendre de Louis IV, Riedag, marquis de Misnie, donna le nom de Charles à son fils. Nous ne connaissons pas d'autre cas analogue du VIII<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle.

<sup>227</sup>) Ce sont : Wigeric (d'Astenois), Odalric I, Thierry (d'Autun), Bernard (cousin de Charlemagne), Einhard (père de l'historien), Bérenger, et le comte palatin Anselme (SCHEFFELIN, *Alsatia illustrata*, no 56.)

<sup>228</sup>) *Codex dipl. Laurensheimensis*, I, 527.

<sup>229</sup>) BEYER, I, 211.

duction, il faut remonter de quelques années en arrière, jusqu'aux origines du célèbre monastère austrasien.

L'antique moûtier de Prüm avait été construit et doté par une mérovingienne, Bertrade ou Berthe et son fils Charibert <sup>230</sup>), qui confirmèrent cette fondation par un acte solennel du 23 juin 720 <sup>231</sup>). Charibert (ou Herbert) est, sans aucune hésitation possible, le père de Bertrade, femme de Pepin-le-Bref, car une charte de ce roi, donnée en 752, dit formellement que le monastère est bâti sur son propre domaine, et que toute la contrée appartient par moitié à lui-même du chef de son père Charles-Martel, et par moitié à sa femme Bertrade comme héritière d'Herbert, son père <sup>232</sup>).

Bertrade ou Berthe, femme de Pepin, était donc sa cousine, puisque leurs pères à tous deux étaient co-propriétaires de cette partie du Charesgau. Mais Bertrade, mère de Charibert, qui donne à son fils un prénom mérovingien, comme celui qu'elle porte elle-même, n'est pas une sœur de Pepin d'Heristal — la chronologie s'y oppose — encore moins une de ses filles, car alors le mariage de Pepin-le-Bref eût été irrégulier. La solution du problème est toute autre.

Suivant le témoignage des *Gesta Francorum*, le roi Clotaire IV, proclamé, contre Chilpéric II, par Charles-Martel, et qui eut, dans cette région, un règne éphémère (717—719), était le *consan-*

<sup>230</sup>) BEYER, I, 10.

<sup>231</sup>) La donation de Bertrade a la forme d'une charte souveraine : comme Adèle et Irmine, princesses du sang royal, elle aliène de grands domaines et fonde un monastère sans le concours ni l'aveu d'aucune autorité. Les trois sous-riptions à l'acte de 720 qui suivent la sienne et celle de son fils, sont d'après le texte de la charte, celles de ducs ou de princes (*viris magnificis affirmare rogavimus*). Ces signataires : *Bernarius, Chrodolanda* et *Theodericus*, nous sont connus par un autre document — le mémorial de la duchesse Douée — qui les nomme *Theodericus, Warnarius, Chrotlindis*, en sens inverse, intentionnellement, puisqu'on rappelle les ancêtres de Guillaume de Gellone (*sunt ex predicta genealogia jungentes in seculo*). Bernier ou Vernier doit être envisagé comme le mari de Chrotlende et le père de Thiéri. Bertrade déclare qu'elle avait perdu tous ses autres fils ; il ne lui reste donc que Charibert et une fille. — Thiéri, père de Guillaume de Gellone, est présenté par d'autres sources comme *propinquus* de Pepin-le-Bref, terme qui convient à *un cousin-germain de la femme*.

Guillaume de Gellone donna à un fils — qui fut abbé — le nom d'*Herbert*. D'après le nécrologe de Saint-Germain-des-Prés écrit par USTARD sous Charles-le-Chauve, Thiéri eut une fille appelée *Rotlinda*. Tous ces indices onomastiques sont bien concordants.

<sup>232</sup>) BEYER, I, 19.

*guineus* de ce maire du palais ; de plus, il avait pour père Clovis, fils de Dagobert II. Ainsi Clovis, père de Clotaire IV, avait épousé une sœur de Pepin d'Heristal, fille du duc Ansegise et petite-fille de saint Arnoul de Metz<sup>233</sup>). Bertrade, la fondatrice de Prüm, est la sœur et l'unique héritière de Clotaire IV : la moitié du pays de Prüm a constitué la dot de sa mère, fille d'Ansegise, tandis que Pepin d'Heristal et Charles-Martel ont conservé l'autre moitié.

Mais Bertrade ne se borne pas à donner à l'abbaye qu'elle fonde sur son propre héritage la terre limitrophe de Romersheim<sup>234</sup>. Elle lui cède encore sa part dans d'autres territoires que BEYER n'a pas identifiés, *Saraingas* en Mosellane, *Burzis*, *Blancio* et *Bettelingas*. BEYER n'a pas pensé que la première dotation des moines a dû être constituée à proximité de leur cloître, qu'ils n'auraient eu garde de l'aliéner et qu'elle était restée — au moins dans sa plus large part — entre leurs mains, lorsque fut dressé le polyptyque de 893. Ils y mentionnent, tout près de l'abbaye, *Sarensdorpt* et *Birensbure* que font aussi partie des biens de la communauté d'entre Pepin-le-Bref et sa femme, donnés intégralement par eux à Prüm en 762. C'est Sarresdorf près de Gérolstein et Birresborn, au cercle de Prüm, qui sont appelés en 762 *Sarabodis villa* et *Birgisburias*. Sarresdorf aujourd'hui est assez loin de la Moselle, mais les territoires au VIII<sup>e</sup> siècle, étaient tout autrement étendus que ceux des villages actuels, et il est impossible de dire si, en 720, celui de Sarresdorf ne comprenait pas une série de hameaux le reliant à la Moselle dans la direction de Cochem.

Dans *Blancio* on reconnaît *Vilance*, dont une autre partie — la principale — appartenant au domaine privé des Carolingiens, fut concédée en bénéfice par Louis-le-Pieux au comte Richard III et revint à Prüm par le testament de Richard et le consentement de l'empereur Lothaire.

<sup>233</sup>) La connexion entre les familles du roi Clotaire IV, de Pepin et d'Arnoul est attestée par la *Vita Sanctae Landradae* éditée par GUESQUIÈRE (V, 221) : cette fondatrice du moultier de Belise (Münsterbilsen) au temps de saint Lambert de Liège (vers 700), était *orta de regia stirpe ... tempore quarti Lotharii, et Pipini ... et Arnulfi Metensis episcopi, de quorum omni parentelâ fuit*. (Cf. PERTZ, *Scriptores*, XXV, 172).

<sup>234</sup>) *Romairovilla* n'est pas la *villa romaine* (*Romana villa*), mais la *villa de Rothmar* ou *Romarie*. Saint Romarie, fondateur de Remiremont, était un allié des Pepin, dont toute la généalogie — y compris plusieurs personnages inconnus des historiens actuels — se trouve relatée dans le *Liber vita* de ce monastère.

Enfin *Betelingas* est Beslang, dont une part appartenant à Adèle, fille de Dagobert II, fut comprise dans les libéralités qu'elle fit à Echternach. Il n'est pas surprenant que le polyptyque de 893 n'ait plus relevé ce que Prüm avait pu posséder dans cette ville : un des contrats d'échange si fréquents que fit l'abbé Mareward pour simplifier l'administration temporelle de son abbaye a dû intervenir entre Prüm et Echternach au début du IX<sup>e</sup> siècle et laisser Beslang tout entier à ce dernier monastère.

Mais le fait que Bertrade comprend dans la dotation primitive de Prüm ce qu'elle possède en ce lieu (*Betelingas nostra parte tota donamus*) appuie suffisamment nos conclusions et ce n'est pas par l'héritage de sa mère, sœur de Pepin d'Heristal, que Bertrade détient une part dans Beslang : c'est pourquoi la donation générale et confirmative de 762 par Pepin-le-Bref et sa femme n'en fait nulle mention. C'est comme héritière de son père Clovis, fils de Dagobert II, que Bertrade en dispose, et dès lors on conçoit qu'une autre part de ce domaine soit revenue à la sœur de Clovis, Adèle, l'insigne bienfaitrice du moûtier de saint Willibrord.

La généalogie que nous venons de restituer a de curieuses conséquences. On avait lieu d'être surpris que vingt ans après la destitution de Childéric III, Charlemagne ait donné à l'un de ses fils un prénom royal appartenant à la dynastie déchue ; qu'à son tour Louis (Clovis) ait donné à son fils aîné un autre prénom des anciens rois francs, celui de Lothaire (Clotaire). Fait plus étrange encore : tandis que ces deux prénoms se conservent avec un soin jaloux dans leur race, nul autre que ces deux là, parmi tous ceux des Mérovingiens, n'est repris par la postérité de Pepin-le-Bref ; toutefois quand la branche de Pepin d'Italie, exclue définitivement du trône, rentre à la seconde génération, dans la noblesse de cour, les comtes de Saint-Quentin qui continuent la filiation directe, devant renoncer à l'usage des prénoms royaux, adoptent devant tout le X<sup>e</sup> siècle celui d'Herbert (Charibert).

Toutes ces singularités se transforment en phénomènes absolument normaux et logiques, dérivant des règles admises pour la propriété et l'hérédité des noms.

Les descendants de Pepin n'ont le droit de relever que ces trois noms : Charibert, père de la reine Berthe, Clotaire, son grand-oncle, Clovis, son bisaïeul. Charibert n'ayant pas été roi, les fils de Carolingiens destinés à régner ne peuvent s'appeler que Louis (Clovis) et Lothaire (Clotaire). Pourquoi ne reprennent-ils pas, dira-t-on, le nom de Dagobert ? D'abord rien ne prouve

qu'ils n'aient pas essayé. Le souvenir est resté perdu de bien des petits princes morts en bas-âge. Un grand nombre de Mérovingiens ont eu des fils appelés Mérovée, sans qu'aucun de ceux-ci ait pu monter sur le trône.

Mais le nom de Dagobert, appartenant à la quatrième génération qui précéda l'alliance de Pepin et de Berthe, était déjà bien éloigné de leur postérité; il se peut que la coutume — nous devons la dégager des exemples historiques, car elle n'est écrite nulle part — eût des règles qui rendissent incorrecte l'appropriation par les Carolingiens de ce prénom royal. Il n'est pas douteux que cette matière n'ait été régie par des traditions aussi constantes que le furent plus tard, celles du droit héraldique.

Si les Carolingiens n'ont pas repris le nom de Dagobert, il est tout-à-fait intéressant de signaler les efforts qu'ils firent pour placer au rang des saints le roi d'Austrasie Dagobert II. Un jeune prince de ce nom ayant été traîtreusement assassiné, fut regardé, suivant l'usage courant, comme un martyr<sup>235</sup>) et l'église de Stenay, où il avait été inhumé, lui fut consacrée. Il suffit de lire sa vie pour s'assurer qu'elle ne se rapporte nullement à Dagobert II<sup>236</sup>), mais à partir du IX<sup>e</sup> siècle nous trouvons la trace d'une confusion qui a fini par jeter dans l'erreur tous les anciens historiens. Cette confusion a été, sans nul doute, volontairement établie lorsqu'en 870, Charles-le-Chauve, devenu le mari de Richilde et le maître de la Lorraine, ayant annexé les *pagi Castricensis et osomensis* qui appartenaient à Lothaire II<sup>237</sup>), ordonna de construire un monastère à Stenay et y institua une collégiale pour entretenir le culte de Saint-Dagobert<sup>238</sup>). Ce ne fut point, en effet, l'œuvre de Charles-le-Gros, comme l'ont cru d'excellents auteurs<sup>239</sup>); nous

<sup>235</sup>) Charles-le-Gros, qui ne fut point victime d'un meurtre, mais qui succomba à des souffrances physiques aggravées par l'abandon et la misère, est qualifié de martyr par le nécrologe d'Obermünster à Ratisbonne qui porte au 13 janvier: *Karolus imperator et martyr, Hemmae reginae filius*. (BEHMER, *Fontes*, IV).

<sup>236</sup>) On y lit notamment qu'il fut élevé par son aïeule Bathilde. Cette reine épousa Clovis II, frère de Sigebert III; elle était donc la tante, et non l'aïeule de Dagobert II; il est d'ailleurs absolument sûr que Dagobert II, après la mort de Sigebert III, fut emmené tout enfant en Angleterre où il fut élevé.

<sup>237</sup>) PARISOT, p. 94.

<sup>238</sup>) *Karolus Calvus fecit monasterium Sancti Dagoberti in Sathanaco*. (Ms. d'Orval, du XIV<sup>e</sup> s., fol. 174; n<sup>o</sup> 110 de la Bibliothèque d'État, à Luxembourg)

<sup>239</sup>) Tels CALMET, WAITZ et PARISOT (p. 541). — De cette erreur l'historien du *Royaume de Lorraine* tire des déductions non moins fragiles (p. 611) au sujet de la charte où le comte Regnier, mari d'Hersende, se déclare le protecteur de Stenay, *velut imperatoris Caroli haeres et successor*.



avons à cet égard un témoignage officiel des toutes premières années du XII<sup>e</sup> siècle <sup>240</sup>).

Lorsque Ermentrude, première femme de Charles-le-Chauve, mourut, elle avait quitté la cour pour se retirer avec une de ses filles, son homonyme, au monastère d'Hasnon <sup>241</sup>). La disgrâce subite d'Adalard, oncle de cette reine, en 866, l'entrée en scène de Boson coïncidant avec un changement de front politique du roi de France à l'égard des querelles conjugales de la cour lorraine, tout donne à croire que de son vivant, Ermentrude fut supplantée par une favorite.

HINCMAR ne nous le laisse pas ignorer, Charles, à la première nouvelle de son veuvage, envoyant Boson chercher Richilde, vécut maritalement avec elle jusqu'à l'expiration des délais de deuil, où elle fut couronnée. Cette conduite ne permet guère de douter que Richilde n'ait été la maîtresse de Charles durant ses précédents séjours aux frontières de la Lorraine. De leurs amours naquit cette Hersende, dont le prénom (*Herrscheude*, dominatrice, souveraine) fait préjuger la haute origine, et dont l'époux, Regnier, se fit honneur, comme héritier et successeur de Charles-le-Chauve, d'achever son œuvre à Stenay.

Ce Regnier est le comte qui vint au secours de Paris assiégé en 886 ; il assumait la tâche bien pénible de ramener en Austrasie le corps du duc Henri, tué par les Normands. Par son alliance avec Ermentrude, fille de Louis-le-Bègue, le duc Henri était devenu le neveu d'Hersende, la femme de Regnier.

(*A suivre.*)



<sup>240</sup>) Le *Cartulaire de Gorze* (éd. d'HERBOMEZ, n. 148 ; *Mettensia*, II, 258) contient une sentence de Brunon, archevêque de Trèves, rendue vers 1124, débutant ainsi : *Est, in Treverensi diocesi et in decania Ivodioensi, nostra quedam cella in Satanaco, quondam villa, nunc castelle, cujus monasterium CAROLUS CALVUS imperator construxit, atque canonicos ad servitium Dei constituens, eis ecclesias et ibi et circumposita integra donatione attribuit.*

<sup>241</sup>) PERTZ, *Scriptores*, I, 486 ; XIV, 151. — L'épithaphe de la reine dit qu'elle vécut deux ans à Hasnon sous l'habit monastique, et qu'en 864 (lisez 869) elle y fut enterrée ... provisoirement, car Charles fit porter son corps à Saint-Denis, au rapport d'HINCMAR, ce que l'épithaphe ne dit pas.

# LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
Jules VANNÉRUS.

(Dix-septième article.)

Le 27 mai (*le samedi prochain après l'ascension*) 1251, *Robers sire de Aisse*, et Henri, son fils, déclarent être devenus hommes liges, après le seigneur de Luxembourg, de Catherine, duchesse de Lorraine et marquise, à cause de sa mambournie, et de Ferri son fils, à cause de son héritage, et avoir relevé d'eux tout l'acquêt qu'ils ont fait à Saint-Sauveur<sup>1)</sup> à Bissen (*Besu*), en accroissement de l'ancien fief qu'ils tenaient du duché. Ceux qui leur succéderont comme seigneurs d'Esch (*de Aisse*) tiendront des ducs de Lorraine ce fief de Bissen avec le susdit ancien fief. Robert, seigneur d'Esch, appose son seel à cet acte<sup>2)</sup>.

Le même jour, 27 mai 1251, Henri, comte de Luxembourg et de Laroche, fait savoir que *mes sire Robers de Aisse et mes sire Henris, ses fiz*, sont devenus hommes liges — après lui et ses successeurs, seigneurs de Luxembourg — de sa sœur Catherine, duchesse de Lorraine et marquise, à cause de sa mambournie, et de Ferri, son neveu, fils de la duchesse, à cause de son héritage, et qu'ils ont repris de ces derniers tout l'acquêt qu'ils ont fait à Saint-Sauveur de Metz (*Scint Sauveor de Mez*) à Bissen (*Besu*), en accroissement de l'ancien fief qu'ils tiennent du duché. Leurs successeurs dans la seigneurie d'Esch tiendront des ducs de Lorraine cet acquêt de Bissen, avec le susdit fief ancien<sup>3)</sup>.

Le 15 avril (*lendemein de la quinzeine de Pakes, . . . en mois d'avril*) 1252, Henri, comte de Luxembourg et de Laroche, marquis d'Arlon, s'engage à traiter tous les bourgeois de Marville — aussi bien ceux étant en ce lieu que ceux voulant y revenir — d'après le droit de la loi de Beaumont, pour tous les « faits » et querelles arrivés jusqu'alors ou pouvant encore se produire.

Th(ie)baud), comte de Bar, promet d'approuver l'observation loyale de ces convenances accordées par son (beau-) frère Henri :

<sup>1)</sup> St-Sauveur de Metz, comme le dit la charte suivante.

<sup>2)</sup> L. Germain, *Chartes du XIII<sup>e</sup> siècle . . .* (p. 180), d'après l'orig., sur parch., dont le sceau a disparu (Arch. de Meurthe-et-Moselle, *Layette Fiefs divers* I, n<sup>o</sup> 6).

<sup>3)</sup> L. Germain, *Op. cit.*, p. 179, d'après l'orig., sur parch., avec fragment du sceau du comte (*Layette Fiefs divers*, I, n<sup>o</sup> 5). — Anal. dans Dufourny, *Instr. des chartes de Lorr.*, t. VI, p. 269.

de plus, Robert, sire *d'Asse*, et Th(ierri), sire de Linster (*Lincières*), s'engagent par serment à les faire observer loyalement par le comte de Luxembourg. Les deux comtes et les seigneurs d'Esch et de Linster apposent leurs sceaux à l'acte <sup>1)</sup>.

Il est à noter, à ce propos, qu'en mars 1252 le comte Henri et son épouse, Marguerite, avaient juré de tenir Marville à la loi de Beaumont, ainsi que l'avaient fait leurs prédécesseurs. Pour expliquer, dès lors, la charte du 15 avril, il faut admettre ce que dit à ce sujet Bertholet (t. V, p. 95): « Par la charte du mois de mars 1252, Henri II avait rendu la paix aux bourgeois de Marville. Mais la plupart des bourgeois et principalement ceux qui s'étaient enfuis, ne croyant pas qu'on eût par là suffisamment pourvu à leur sûreté, n'osaient retourner, dans la crainte d'être encore maltraités. Henri les rassura par le présent acte d'amnistie. Pour leur ôter tout ombrage, il constitua ses garants, Thibaut, comte de Bar, Robert, sgr. d'Esch, et Thiéri de Linster <sup>2)</sup>. Les fugitifs rentrèrent alors dans le devoir ».

En juillet 1252, Robert *de Exe*, sire Joffroy de Wiltz (*Wel*), Henri *de Hoxleden* et Gérard d'Erpeldange (*de Herpeldengen*), chevaliers, assistent à une donation faite par Henri, comte de

<sup>1)</sup> L. Germain, *Chartes des archives communales de Marville*, dans *S. A. L.*, 1881, p. 431, d'après l'original, dont les 4 sceaux sont tombés. Copie dans le Cartulaire XVI (XVI<sup>e</sup>—XVIII<sup>e</sup> siècles) des *Chartes de Luxembourg* (v. Inv. Verkooren, p. 47, n<sup>o</sup> 108), d'après l'original, auquel n'appendaient plus que les 2 premiers sceaux, brisés; la date y est erronément donnée: « lendemain de la quarentainne de Pâques »; M. Verkooren date la charte du 1<sup>er</sup> avril 1252. Texte dans Bertholet (V, pr., pp. 39 et 40), d'après l'original. — Analyses dans la Table chronol. de Würth-Paquet (*Publ. S. A. L.*, 1859, p. 65); Leclercq, *Coutumes du Luxembourg* (I, 1867, p. 28); Wauters, *Table chronol.* (V, 1877); Bonvalot, *Le Tiers Etat d'après la charte de Beaumont*, 1884 (p. 176); N. van Werveke, *Table chronol. des chartes ... concernant la loi de Beaumont* (*Publ. S. A. L.*, 1877, p. 145), ce dernier d'après une copie certifiée donnant la date: « lendemain de la quarentainne ».

Neyen (p. 196 et 197) parle de cette charte comme s'il y avait deux documents: l'un du 15 avril 1252 (le lendemain de la quinzaine de pâques, en avril), par lequel les seigneurs *d'Asse* et de Linster jurèrent de faire observer l'amnistie octroyée aux habitants de Marville par le comte et la comtesse de Luxembourg, au mois précédent; l'autre, d'avril 1252, par lequel le comte jura de maintenir Marville sous la loi de Beaumont et T., comte de Bar, Robert, sire *d'Asse*, et Th., sgr. de Linster, garantissent la teneur de cette promesse.

<sup>2)</sup> Dans son analyse, M. van Werveke dit que le comte de Bar et les seigneurs d'Esch et de Linster « déclarent consentir à cet affranchissement »; cette rédaction pourrait faire croire que les sires d'Esch et de Linster avaient quelque droit de juridiction à Marville; or, ce n'est pas le cas, et ils interviennent tout simplement à cette charte comme garants du comte de Luxembourg.

Enfin, à propos du seigneur de Linster, remarquons que Bonvalot l'appelle Thiébaud: c'est là une erreur; nous avons vu, en effet, plus haut, *Theodoricus de Linceres* cité dans la charte d'Echternach de novembre 1236.

Vianden, la comtesse Marguerite, sa femme, et Philippe, leur fils, aux Trinitaires (de Roth) <sup>1)</sup>.

En août 1252, Henri, comte de Luxembourg et de Laroche, marquis d'Arlon, déclare que c'est de son consentement qu'Adam et Albert, frères, d'Arlon (*fratres de Arlunia*), ont vendu à sire Wautier de *Meisenburch* la montagne dite *Malismundere*, en entier, avec les bois, prés et champs y adjacents, qui dépendait de lui, Henri, et telle qu'elle est partagée entre les dits vendeurs et sire Robin de *Esh* <sup>2)</sup>.

Le 25 janvier 1253 (le jour de la conversion de St-Paul 1252), Jacques, évêque de Metz, et Robert d'Aixe font un accord au sujet de leurs droits respectifs dans le Jarnisy :

« De tout le charroy que l'évêque prend au Jarnisy, il en a les 2 tiers et le seigneur d'Aixe l'autre, excepté le charroy du foing des brulles l'évêque et des corvées en la grange et de là à Metz, qui demeure à l'évêque. L'évêque doit avoir sans partir les chevauchées et le charroy pour déffendre son évêché et pour les fiefs de l'évêché, et le sire d'Aixe ou ses hoirs qui auront Jarnisy doivent avoir sans partir les chevauchées et le charroy de Jarnisy pour déffendre la terre de Conflans et les fiefs qui en dépendent.

» Tout le dit charroy de Jarnisy que le maire ou le commande l'évêque fait venir à Conflans pour le service de l'évêque, le seigneur d'Aixe en doit avoir le tiers et si on ne lui donne, il le prend ou ses gens.

» La nef de l'évêque va devant par toute l'eau et celle du seigneur d'Aixe après.

» Le sire d'Aixe doit un (*sic*: ... avoir ?) franchement sans part de l'évêque les trois maieurs de Porchiers, de Conflans, de Grehiers, excepté les droitures que les terres d'eux devront. Des hommes de Jandelise dont Mr Thierry et Wautrin, son frère, se plaignent qu'on les a dessaisis, l'évêque veut bien qu'ils y prennent ce qu'ils y doivent prendre.

« L'évêque de Metz et le seigneur d'Aixe ne se pourront accroistre l'un sans l'autre dans la seigneurie et vouerie de Jarnisy, si ce n'est en leurs domaines et en leurs fiefs. Si l'évêque ou ses gens prenoient quelque chose à Haitrise aux hommes de St. Estienne mouvant de Jarnisy, le sire d'Aixe y aura son tiers et si l'évêque les laisse par conscience il le peut faire que les uns et les autres n'y prennent rien. Il ne peut aussi rien avoir des hommes de St. Estienne qui de Jarnisy viennent à Friaville, que le sire d'Aixe n'y ait son tiers; et si l'évêque les laisse par conscience, il le peut faire, que les uns et les autres n'y prennent rien. Il ne peut aussy rien avoir des hommes de St. Estienne qui de Jarnisy viennent à Friaville que le sire d'Aixe n'y ait son

<sup>1)</sup> Bertholet, V, p. 42, et pr., p. 38. — Neyen, *Hist. de Vianden*, 1851, pp. XVI et XVII. — Neyen, p. 197.

<sup>2)</sup> Wüirth-Paquet et van Werveke, *Arch. de Clerfvaux*, 1883, no 6, d'après l'original.

tiers; et pareillement ledit sire d'Aixe n'en prendra que l'évêque n'y ait les deux tiers ».

L'évêque de Metz, Robert d'Esch et Jean, élu de Verdun, scellent cet acte <sup>1)</sup>.

En 1254, *R., dominus de Esch*, et Philippe, prévôt de Bitbourg, font connaître un accord intervenu entre les frères *de Hoven* et l'abbaye de St-Thomas-sur-la-Kyll, au sujet de la cour de Bardenborn <sup>2)</sup>.

Le 1<sup>er</sup> octobre (*le jor de la feste saint Remei en vendenges*) 1255, Ferry, duc de Lorraine et marquis, déclare avoir été contenté par son oncle, Henri, comte de Luxembourg et de Laroche, marquis d'Arlon, de ce qui devait revenir à sa mère Catherine, duchesse de Lorraine et marquise, du chef de ses père et mère, Waleran et Ermesinde, comtesse de Luxembourg.

Il fait cette déclaration, en présence de ses oncles Renaut, comte de Bliescastel (*Castres*), et sire Gérard de Luxembourg, seigneur de Durbuy (*Dourbuis*), « et en tesmoignage de Robert, signor d'Aisse, de Hanri, signor de Huphalise, de Sohier, signor de Bourseul, et de mes feals mon signor Nichole d'Othenges et mon signor Arnoult de Wolquerenges ».

Il scelle l'acte avec ses oncles <sup>3)</sup>.

Le 5 octobre 1255, Henri, comte de Luxembourg, et Marguerite, son épouse, font connaître un accord conclu par noble

<sup>1)</sup> Analyse de Dufourny, *Inv. des chartes de Lorr.*, t. V, p. 62, et t. I, pp. 472 et suiv.

Cf. Clesse, *Hist. de Conflans*, pp. 42 et 43, d'après Dufourny. — Neyen, p. 197. — Clesse, *Le Canton de Conflans*, p. 345.

L'élu de Verdun qui apparaît dans cet acte s'appelait Jean de Asse (cf. *Gallia Christiana*, XIII, 1<sup>re</sup> part., col. 1214). Comme il était, dès lors, fort important de savoir si aucun lien de parenté n'est mentionné dans cet acte entre Robert d'Esch et l'élu de Verdun, j'ai prié M. Duvernoy, archiviste de Meurthe-et-Moselle, à Nancy, de bien vouloir vérifier la chose : il résulte de cette vérification, faite sur l'original (layette B. 326, n<sup>o</sup> 155) et dans le cartulaire de Conflans (B. 359, fol. 23), qu'aucun lien n'est indiqué entre Robert d'Aixe et « Jehan, eslui de Verdun ».

Je reviendrai plus loin sur Jean de Asse, d'Aisse ou d'Aix.

<sup>2)</sup> Beyer, *Mittelrh. Urkdh.*, III, p. 928, d'après le cartulaire de St-Thomas, aux archives de l'Etat, à Coblenze.

<sup>3)</sup> Natalis de Wailly, *Notice sur les actes en langue vulgaire du XIII<sup>e</sup> siècle contenus dans la collection de Lorraine à la Bibliothèque nationale*, publiée en 1878 dans le t. XXVIII des *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale* (de Paris); p. 46, n<sup>o</sup> 45. — Analyse dans Dufourny, *Inv. des chartes de Lorr.*, t. VIII, p. 561.

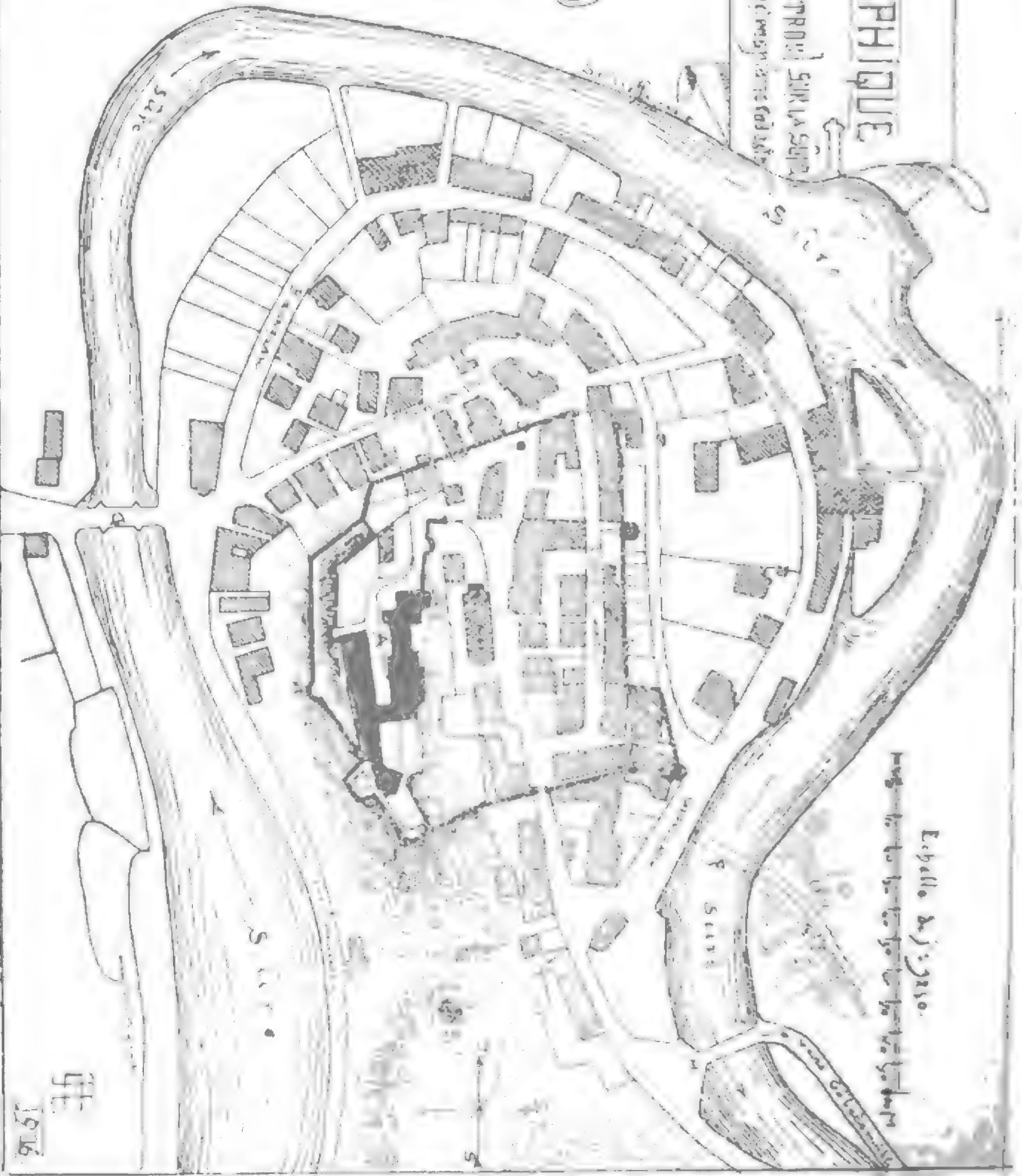


# PLAN TOPOGRAPHIQUE

## DU BOURG DESCH (PROV. SUR LA SURE)

d'après les vestiges trouvés et d'après les renseignements recueillis

- Legende
- A. Château
  - B. Lustum (Tru de guete)
  - c. Murs d'enceinte
  - D. Moulins bœufs
  - E. Fosse
  - F. Pont primitif en bois
  - G. Quers & Brück
  - H. Pont moderne

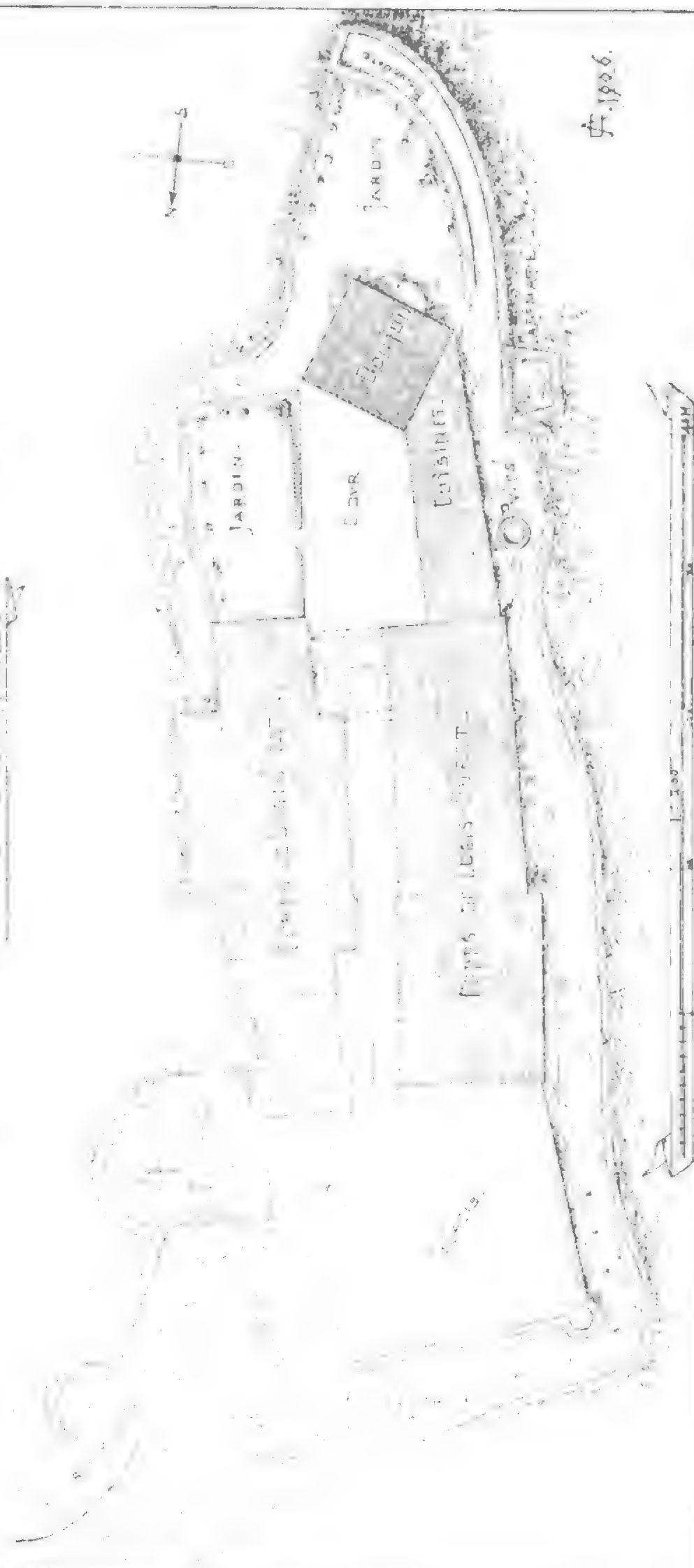


Échelle 1:5000

1916

PLAN DE LA MAISON DE M. DE LAUNAY

PROFONDUR 10 TOISES



1826

homme, Thiéri, seigneur de Fischbach, et ses héritiers avec l'abbaye de St-Maximin, au sujet du patronat de l'église de Fischbach. Thiéri, n'ayant pas de sceau propre, emploie celui de noble homme, sire R. d'Esch (*nobilis viri domini R. de Esch*); ses enfants et héritiers, consentant au dit accord, déclarent se contenter du sceau du dit seigneur d'Esch (*R. domini de Esch*)<sup>1</sup>.

En février 1256 (1255, v. st.), Marguerite, dame de Larochette (*la Roiche*), et Arnold, son fils, seigneur de ce lieu, vendirent à l'abbaye de Clairefontaine, le château de Beckerich (*Berkirch*) et tous leurs biens de Beckerich, Greisch, Nœrdange, Saul, Reichlange et Useldange.

N'ayant alors pas de sceau, ils prient leur seigneur Henri, comte de Luxembourg, d'apposer le sien à l'acte de vente. Arnold promet, de plus, de faire sceller la charte, aussitôt qu'il aura son sceau, et prie en attendant ses ami et cousins, « *mon ami et mi cousin, . . . si com Robers, sires d'Aisse, Werris, sire de Byaurepaire, Sohirs, sires de Bourscheit, Watirs, sires de Meysenburch* », d'apprendre leurs sceaux à l'acte<sup>2</sup>).

En avril 1256, « Robers, sires d'Aisses », Wautier, sire de Meysembourg, Sohier, sire de Bourscheid, Arnold de Rodenmacher, sire de *Honkerenges*, et Thiéri, sénéchal du comte de Luxembourg, assistent comme témoins à la vente faite à l'abbaye de Clairefontaine par Richard, seigneur de Daun, chevalier, de tout ce qu'il avait à Autel (*à Ateil, deleis Kalre*).

« Robert, signor d'Aisse », et les mêmes seigneurs étaient aussi présents lorsque le comte Henri de Luxembourg donna son

<sup>1</sup>) Imprimé dans Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, III, p. 949, d'après l'original, dont les sceaux sont tombés, aux Arch. de l'Etat à Coblençe.

Impr. dans Bertholet, *Hist. du Luxbg.*, t. V, pr., 44. — R. W.-P. — V. Neyen, p. 197, avec la date erronée « troisième jour après la St-Remy ou 4 octobre 1255 »; le texte original donne « *feria tertia post festum B. Remigii* », c'est-à-dire le mardi après la St-Remi, soit le 5. Cet auteur signale encore (p. 198), d'après Bertholet (t. V, pr., p. 44), Robert, sire d'aisse, comme ayant scellé en qualité de témoin la transaction ménagée par le comte de Luxembourg en 1256, entre l'abbaye de St-Maximin et Thiéri de Fischbach, au sujet du patronage de l'église de ce lieu; il se demande si ce n'est pas le même document que celui qu'il a cité sous l'année 1253 (*lisez 1255*). Évidemment, il ne s'agit que d'une seule et même charte, renseignée par Bertholet à l'année 1255, mais que Neyen aura notée d'après cet auteur sous deux dates différentes; bien plus, il en parle déjà sous l'année 1235! (V. plus haut, à cette date).

<sup>2</sup>) Goffinet, *Cart. de Clairefontaine*, pp. 19 et 20, d'après un cartulaire. Neyen, pp. 197-198, avec la date 1255.

approbation à cette vente, en avril 1256 également ; le comte les appelle ses *feals* <sup>1)</sup>.

En juillet 1256 (*en mois de fenal*), Jehan, sire de la Tour (lez-Virton), reprend son faubourg de la Tour et toute la ville de la Tour, à l'exception du château supérieur, en fief et hommage de Henri, comte de Luxembourg et de Laroche, en sa qualité de marquis d'Arlon.

Il prie Robert, sire d'Aix, et Sohier, sire de *Burseit*, d'apposer leurs sceaux à l'acte <sup>2)</sup>.

Le 25 septembre (*lou lundi devant la feste saint Remey*) 1256, Ferry, duc de Lorraine et marquis, promet à son oncle Henri, comte de Luxembourg, de le « délivrer et aquiteir » des 3000 livres de *mecenz*, dont celui-ci est « dettres et renderes » pour lui envers Jaikemin Vilein et Joifroignon, son frère, citains de Metz, ainsi que de tous coûts et dommages qui pourraient lui arriver de ce chef.

Il prend cet engagement « par lou tesmoi(n)g mo(n) oncle lou conte de Castres, mon oncle Gerart de Lucenbor, lou seignor Robert de Asse, Soier de Kurchet <sup>3)</sup>, Waitier, seignor de Mosenburch, et Wichart, seignor de Passavant » <sup>4)</sup>.

En 1256, Robert, sire d'Aix et de Conflans, reprend en fief et en hommage de l'abbé de Gorze tout ce qu'il tient et qu'on tient de lui à Brainville (près Conflans) <sup>5)</sup>.

1) Goffinet, *Cart. de Clairefontaine*, pp. 21 et 22, d'après les originaux.

Neyen (pp. 194-197) parle de l'acte de vente même à deux dates différentes : à l'année 1246 (d'après de Hontheim, *Hist. trev. diplom.*, 1), et à l'année 1253 (d'après Bertholet, V, p. 110). et ce, par ce que cet auteur en parle, sans donner la date, mais après un acte de mars 1253. Sous l'année 1256, il ne rapporte que l'acte d'approbation du comte de Luxembourg (d'après Bertholet, V, pr., p. 45). En 1246 et en 1256, d'après Neyen, Robert aurait scellé ; l'acte même dit simplement qu'il a été témoin.

2) *Chartes de Luxembourg*, no 118 ; orig. sur parch., dont les sceaux n'existent plus. — Houdremont, *Hist. de la Langue française*, etc., p. 32 (Progr. de l'Athénée de Lux., 1897), d'après l'orig., à Brux. — Bertholet, *op. cit.*, V, p. 115, et preuves, p. 46. — Rec. Würth-Paquet (*Publ. S. A. L.*, 1859, p. 76, d'après deux cartulaires). — Neyen, p. 198.

3) *Siz*, pour Burchet — Bourscheid.

4) N. de Wailly, *op. cit.*, pp. 53 et 54, no 55.

5) Cartul. de Gorze, 2<sup>e</sup> vol., no 77 de la Bibl. munic. de Metz. M. le bibliothécaire-archiviste Larue a bien voulu m'envoyer la copie de cette charte. En voici le texte, tel que le donne le cartulaire :

« (No 290). Charte de l'ommage de Brenville que li sires d'Aix tient de nous :

En juin 1259, *Gobelo*, chevalier, seigneur de Brandenbourg (*Brandenberch*), et Mathilde, son épouse, fondent un anniversaire en l'abbaye de Himmerode, en donnant à ce monastère tous leurs biens de Fusenig (*Wuseney*), près Trèves.

L'acte de cette donation est scellé par Gobelo et par noble homme, *dominus Robinus de Esch* <sup>1)</sup>.

En 1260, l'abbaye d'Echternach s'accorde avec Gérard de Gentingen (*Gemtingen*) et ses frères Arnold et Henri, tous fils de feu Henri, mayeur (*villicus*) de Gentingen, au sujet de cens réclamés d'eux par le monastère, d'un emplacement de moulin et d'une venne sur l'Our (*Urin*) à Gentingen, d'un bois et de divers autres biens saliques.

Outre l'abbé et le monastère, et à la requête de l'avoué (*advocatus*) des dits frères, appose son scel à l'acte *dominus Robinus de Esch*, de qui cet avoué tient le fief (*a quo ipsum feodum tenet advocatus*) <sup>2)</sup>.

---

» Je, Robers, sire d'Aix et de Conflans, fais connessans à tous que je ay repris en fief et en homaige de l'abbé de Gorze tout ce que je tient et c'on tient que my à Brenville en tous us, et s'en suis devenus ces hommes.

» Et en tesmoingnage de ceste chose lou ay je donné cez présentes lettres scellées de mon scel; que furent faittes en l'an que li milliaire courroit par mil deux cent et cinquante six ans ».

<sup>1)</sup> Beyer, *Mittelrh. Urkdb.*, III, 1874, p. 1073, d'après l'orig., muni de 2 sceaux.

<sup>2)</sup> N. van Werveke, *Archives luxembourgeoises à Weimar* (dans *Analectes pour servir à l'hist. ecclés. de la Belgique*, XIX, 1883, pp. 232 à 234), d'après l'original, dont les sceaux sont tombés. Cf. W. Rein, *Luxemburgische Urkunden* (dans *Publ. S. A. L.*, 1863, p. 220), et Gœrz, *Mittelrh. Reg.*, III, 1881, no 1665.

Le fief en question, relevant de Robin d'Esch, n'est pas spécifié dans l'acte même. Les trois frères reconnaissent devoir aux religieux, *de bonis eorum mansualibus sitis in Gemtingen*, des cens et rentes en nature, en dehors de certaines charges, spécifiées, *et exceptis bonis, que dant censum elemosinario et feodis infeodatorum et VI denariis, quos dant de agris qui vocantur Housen, sitis super montem inter Geigene (= Niedersgegen) et Gemtingen, qui sunt salicum bonum et dant integraliter .. abbati decimam, et VI jugera, que dant .. abbati decimam; sitiva etiam sita inter Geigene et Gemtingen est salicum bonum .. abbatis et conventus, et dat eisdem terragium et decimam*. Les frères doivent venir aux plaids à Bollendorf.

D'autre part, l'abbé donne à cens perpétuel et héréditaire à Gérard et à Henri *locum molendini, vennam et bannum, ... de suis sumptibus edificanda*, à condition de payer certains cens et au mayeur de Bollendorf le droit dit *Wisinge*. Si l'un des deux ou ses successeurs cessent le paiement, l'autre détiendra (*possidebit et edificabit*) ces biens. Si tous cessent de payer, l'avoué pourra présenter quelqu'un pour reprendre les biens, sinon l'abbaye pourra faire de ceux-ci sa volonté, l'avoué et les héritiers y perdant tout droit quelconque.



En mai 1261, *Robers, sire d'Aisse*, fait savoir que *messire Joffrois*, son fils, « a repris de noble baron Thiebaut, conte de Bar, la maison de Nevelon, qui siet dedenz les fossez <sup>1)</sup> et les fossez entour la maison, a tout un charruage de terre et les prez qu'il convient en un charruage », et ce de son octroi et de l'octroi de *dame Armengart*, sa femme. Joffroi est devenu homme lige du comte de Bar, en sauvegardant ses hommages du comte de Luxembourg et du duc de Lorraine; Robert doit tenir la dite maison, les fossés et le charruage, avec les prés, sa vie durant, et *dame Armengars*, sa femme, tiendra ces biens également, en douaire. Robert appose son seel à cet acte <sup>2)</sup>.

(A suivre.)

<sup>1)</sup> Du château de Conflans-en-Jarnisy.

<sup>2)</sup> L. Germain, *Chartes du XIII<sup>e</sup> siècle* .... pp. 180 et 181, d'après l'orig., sur parch., auquel est encore appendu un sceau rond, appendu à double queue (Arch. de Meurthe-et-Moselle, Layette *Conflans*, n<sup>o</sup> 156). — Analyse dans Dufourny, *Inv. des chartes de Lorr.*, t. V, p. 63.

---

**Das letzte Lohnbuch**  
der  
**Münster-Abtei zu Stadtgrund,**  
nebst dem  
**Dienstboten-Reglement von 1771—1793.**

Ein Beitrag zur Lohnfrage zur Zeit vor dem  
Ausbruch der französischen Revolution u. zur Geschichte der Münster-Abtei  
von **J. Diezer**, Pfarrer in Garnich.

(Fortsetzung.)

Bevor wir auf die Lohnverhältnisse der Dienstboten, Handwerker, Arbeiter zc. der Abtei eingehen, geben wir eine genaue Abschrift der sogenannten Dienstboten-Ordnung.

**Reglen,**

nach welchen alle Knecht und Mägd sich einrichten sollen.

1. Des Winters sowohl als des Sommers sollen bedienten Knecht und Mägd was Profession sie immer seyen alle Tag der früh meiß beywohnen: sobald der engel des Herrn geläutet, sollen sie alle zusammen in

die Kirch eingehen, und vor der Communicanten bank erscheinen bey straaff das erste mahl des morgen essen beraubt zu seyn, auch bis zum dritten mahl solle er auff der that den abschid bekommen.

2. sollen alle sonn und feyertags der hohe meß und Vesper, wie auch der christlichen lehr beywohnen und alle monat zur h. beicht und Communion gehen.

3. bey straaff auf der that den abschid zu bekommen, ist allen Verbotten das Karten spiel, streit und zand, fürnemblich wer dessen ursach sein wirdt.

4. solle Keiner außgehen wer er immer seye weder bey tag weder bey nacht ohne außdrückliche erlaub des H. Kellners oder in seiner abwesenheit H. Küchen oder speicher meisters bey straaff wan es des nachts geschebet, ohne ubersehung den abschid auf der that bekommen wird mit erlebung seines lohns der zeit nach.

5. solle sich Keiner unterstehen einen zu tisch zu nehmen ohne ausdrückliche erlaubnuß deren H. officianten wie auch im Kloster auf zu halten.

6. sollen sie ihre gegebene portion im tranck in ihrer speiß zimmer nehmen und das ubrige solle der hospes dem H. Küchen meister zuruckliffereu wie auch den schliffel von ihrem schrancke.

7. Von oster fest an biß h. Creutz tag 14. 7bris sollen die Knecht von profession ihre portion des morgens an bier und brod zur gesetzter zeit empfangen. Von h. Creutz tag aber sollen sie sich wie die andere besridigen.

8. wann sie bier und brod bekommen wird einer die glock anziehen und wer nicht wird erscheinen solle seyner portion beraubt seyn weß wegen wird dem becker und kieffer bey straaff der dimission anbefohlen keinem wer er immer seye brod oder bier zu geben ohne das einer von H. Officianten gegen wärtig seye. so ist auch allen verbotten in das bachhaus und kuchen einzutretten.

9. solle Keiner sich erkühnen etwas zu geben, zu leihen ohne erlaubnuß der H. Officianten wie auch sollen sie schuldig seyn genaue obßicht über ihres handwerk zeig zu tragen und davon wan sie ersucht werden rechenßchaft zu ihrem belast zu geben.

10. sollen die Knecht genaue obßicht über ihre Pferd tragen, die mäd über das vieh ohne zerstreung oder verschwendung des hew, den stal sauberen und des tags bey den Pferden das stroh außheben und alle tag morgens und mittags denselben außkehren und die Pferd auff das reiniste zu sauberen.

11. solle alle auch jene Von einer profession ohne die gerinße wegerung und widersprechung die angestellte arbeit was es für eine immer seyn sollte wan sie darzu ersucht werden verrichten.

12. solle der oberknecht schuldig seyn alle tag des abends in die Kellerey zu kommen alda zu erfragen was des anderen tags zu thun seye, welcher dannoch ohne halstörrige widersagung demutig dem H. Kellner wan er was anders zu arbeiten rathsam erachtet, vorbringen kan, welchem befeh die andere Knecht ohne sich dem oberknecht zu widerseyen nachzu kommen. verpßlicht sein von welchem auch wegend denen anderen Knechten rechenßchaft abgefördert wird.

13. die vorgefetzte magd folle genaue obficht über alles was ihr anbefohlen wird, tragen, die wasch getreulich, fauber geflickt zur zeit zurucklifferen, falls was folte verlohren oder entfremdet werden, folle fie felbes von ihrem lohn zuruck zu stellen fchuldig fein, wes wegen ihr verboten ist niemanden in ihrer behaufung aufzubalten wie auch folle fie nicht leihen noch geben können was es immer feye ohne wiffen oder willen der H. Officianten bey ftraaff auf der that der demiffion. was zu flicken ist muß gefchehen vor der wasch. die naachducher follen nicht gebaucht werden fonderen bejonders und diefes in tieffigem waffer.

alle Knecht und mädg follen verpflicht feyn zu fragen auff St. martini Episcopi tag 11 Obriß den H. Kellner ob fie in ihrem dienst werden verbleiben mangel deffen haben fie ihren abfchid.

\* \* \*

Soweit das Dienstbotenreglement. Gehen wir nun zu den Rechnungen resp. Vohnauszahlungen der einzelnen Dienstboten über. Das Register beginnt mit dem

### Prälatendiener.

Derfelbe hieß im Jahre 1775 Forti und erhielt als Jahreslohn 10 Reichsthaler, 2 Schilling, 2 Stüber und 2 Paar Strümpfe.

Wie aus den Teilzahlungen hervorgeht, wurde er meistens nur ein mal und zwar am Ende des Jahres aus bezahlt. Ein mal war er krank und mußte für medecine 5 Schilling und 6 Stüber von seinem Vohne abgehen lassen. Er war in dieser Stellung vom 3. September 1775 bis zum 29. Dezember 1784 und erhielt im ganzen 108 Reichsthaler und 3 Stüber. Bei seinem Abgang erhielt er aus bezahlt in Geld und Strumpf 76 Reichsthaler 3 Sch. 6 Stüber, also den vereinbarten Vohn von 7 Jahren und circa 8 Monaten, ein Zeichen, daß er seine kleineren Ausgaben etwa vom Trinkgeld bestreiten konnte.

Sein Nachfolger hieß Dominik Tirya von Dideking. Derfelbe blieb bis zum 12. April 1793 „und folle bekommen 13 Reichsthaler und zwei Paar Strümpf“. Vom Jahre 1785 ab wurde er „aufgebessert“ und „folle bekommen 14 Reichsthaler, zwei Paar Strümpff nebst 16 Stüber“.

Er erhob seinen Vohn am Ende eines jeden Jahres und erhielt jedes mal 14 Rthlr. 2 Schilling und 2 Stüber, ein Beweis, daß auch er seine Kleider und sonstigen Ausgaben von dem Nebenverdienst bezahlen konnte.

Auf ihn folgte Michel Hauptert von Merll „und folle bekommen Jahrlohn zwölf Reichsthlr und zwei Paar Strümpf oder ein Rthlr“.

Von ihm meldet das Register sonst nichts; ebenso erfahren wir nichts von den anderen Bedienten, welche das Inhaltsverzeichnis ankündigt. Wahrscheinlich wird es keine solchen gegeben haben, da die angegebenen Seiten 5 und ff. leer geblieben sind.

### Kutscher.

„Johan Schuster von Zozing gedienet. feyn lohn biß Weinachten acht Rthlr vier Schilling zwei Paar schu und zwei Paar strümpff und neunzehn stüber Haring“ (Anzahlung) das war für 1771.

„Den 9. 9bris gedienet Michel Gonner von Haam für Kutcher. sein Jahr langt an zu Weinachten, sein Lohn zwölf Rdlr. drey Paar schu, zwey Paar strumpff, eine monture (Anzug) wie der hochwürdiger Herr es rathjam erfinden wirdt“.

„1773, den 5ten Xbris gedienet Peter Bourens von minsbach. seyn lohn biß Weirachten 9 Rdlr. zwey Paar schu und zwey Paar strumpff und eine halbe cron für ein hut, wan er sich wohl aufführen thut.“

„1775 den 19. 9bris gedienet Peter Weber von Wolmering bekomt zu seynem Jahrlohn 14 Rdlr zwei Paar strumpff.“

Dieser Kutcher muß nicht lange geblieben sein, denn eine Zahlung an ihn ist nicht eingetragen.

„1776 24 junii gedienet Cornelius biß Weinachten für 7 Rdlr. ein Paar strumpff.“

Auch dieser blieb nicht lang, denn am „23 9bris ihme geben 1 Rdlr. 2 Schill. 2 Stüber“.

„1776 den 27ten Xbris Nicolaus Krier von Aeerich seyn lohn zwölf Rdlr. zwey Paar strumpff.“

„1777. 7 Xbris widerumb gedienet den Hobscheidt als Hausmeister und solle bekommen 25 Rdlr.“

Derjelbe blieb bis zum 27. Dezember 1780, nachdem er noch ein Guthaben von 58 Rdlr, 7 Sch. und 3 St. „aufheben“ konnte. Ein Pater Donatus hatte ihm eine Teilzahlung gemacht im Jahre 1780.

Ihm folgte am „3. Dez. 1780 Bernhardus Haal von Preisch für Oberknecht. sein lohn 20 Rdlr und 2 Paar strumpff“. Derjelbe diente auch noch die drei folgenden Jahre „für Oberknecht und Kutcher und solle bekommen zwölf Rdlr, 2 Paar strumpff nebst der lifferey wie bräuchlich“.

Sein Nachfolger Nikolaus Bettinger von Evering erhielt denselben Lohn. Der folgende erhielt vom 1. April 1784 ab denselben Lohn „undt alle drei Jahr eine montierung“. Er blieb aber nur bis zum Ende des Jahres.

Henri Christophe von Mamer diente im Jahre 1784 und erhielt denselben Lohn; ebenso Nikolaus Knepper aus Wettemburg, welcher aber bis Ende 1791 verblieb; endlich auch die beiden letzten Franz Schneider von Helling und Peter Hamen von Noertzingen, der am 28. Januar 1793 mit 13 Rdlr aus bezahlt wurde.

### Knechte.

Obgleich im Inhaltsverzeichnis die Rubriken mit der entsprechenden Seitenzahl für den Stallknecht, den zweiten, dritten und vierten Knecht angegeben sind, so ist diese Ordnung im Corpus des Registers nicht eingehalten. Wir setzen die Angaben deshalb her, so wie sie sich vorfinden, unter Verzichtleistung auf die Abschlagszahlungen.

„1772. Wilhelmus Decker von Siren gedienet für Knecht. seyn lohn biß weinachten 8 Rdlr. 2 Paar schuh und 2 Paar strumpff und ein heut wan er wohl wird machen.“

„1772 26 9bris gedienet Nikolaus Kleiner von Ewingen seyn lohn 9 Rdlr, 2 Paar schuh, 2 Paar strumpff.“

„1773 den 18<sup>ten</sup> 9bris gedienet Joes Thill von Helling. seyn lohn für das jahr 9 Rdlr 2 Paar strumpff und 2 Paar schuh und 1 Rdlr wan er sich wohl wirdt auffuhren.“

„1774 den 2ten 9bris gedienet Peter Menen von Kell seyn jahrlohn 11 Rdlr 2 Paar schuh und 2 Paar strumpff.“

„1775 den 19ten 7bris gedienet Hubertus Weber von Wolmering bekombt zum jahrlohn 12 Rdlr 2 Paar strumpff.“

„1776 den 15ten xbris gedienet Joes Croat von Dideling seyn jahrlohn 12 Rdlr 2 Paar strumpff.“

„1777 1 junii gedienet Nikolaus Modert von Mittel seyn lohn biß weinachten 8 Rdlr 4 schilling 1 Paar strumpff.“

„1777 28ten junii gedienet Bernhard Theisen von Winchring seyn lohn bis weinachten 5 Rdlr 1 Paar strumpff und wan er sich schicken wirdt 1 straußenthaler dringeldt.“ „ihn wieder gedienet seyn lohn 11 Rdlr 2 Paar strumpff.“

„1778 den 13ten maji gedienet Hubertus Niles von Bonneweg solle bekommen biß weinachten 8 Rdlr ein Paar strumpff.“

„1778 den 21ten 9bris valentinus hansen von Rodenborn seyn jahrlohn 12 Rdlr 2 Paar strumpff.“

„1780 5 xbris gedienet Nikolaus Bidinger von tutling seyn jahrlohn 10 Rdlr 4 schilling 2 Paar strumpff.“

„1780 28 xbris gedienet wilhelmus Engel von Oling seyn jahrlohn zwöll Rdlr zwey Paar strumpff.“

„1781 27 xbris gedienet Peter Remy von hamn seyn jahrlohn eitff Rdlr vier schilling undt zwey Paar strumpff.“

„1782 18 xbris ihn wider gedienet undt solle bekommen zwöll Rdlr zwey Paar strumpff.“

„1783 30 8bris außzahlt für zwey jahr durch zwanzig eyn Rdlr vier schilling und 16 stüber von dem vierten paar strumpff undt geben zwey Paar.“

„1783 8ten xbris gedienet Peter haanen von Gaawich (Garnich ?) undt solle bekommen eitff Rdlr zwey Paar strumpff.“

„1784 1 xbris gedienet Johannes Morette von Recking solle bekommen zwöll Rdlr zwey Paar strumpff.“

„1785 9 xbris ihn wider gedienet für nemlichen lohn.“

„1786 27 xbris ihn außzahlt in strumpff undt geldt.“

„1786 21 xbris gedienet Peter Wagner von junglinster seyn jahrlohn zwöll Rdlr zwey Paar strumpff.“

„1787 R 1190 (die Nammer der Ausgaben im Kassabuch) außzahlt in strumpff undt geldt.“

Dieser Knecht blieb für den selben Vohn bis 28 Jan. 1792, wo es heißt: „außzahlt in geldt undt strumpff durch 13 Rdlr 4 schilling 6 stüber 6 liard.“

Hiermit schließt die Reihe der Knechte.

(Fortsetzung folgt.)



# Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,  
publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

(Suite).

La bourgeoisie se composait des *curiales* et des *possessores*; mais leur situation avait bien diminué. Sous le Haut-Empire les décurions géraient, sans se plaindre, toutes les charges municipales, parce que la liberté dédommageait des sacrifices. Sous le Bas-Empire, les charges seules leur restèrent. On les rendit obligatoires et elles devinrent d'autant plus lourdes que les charges de l'État augmentèrent et qu'on accrut le nombre des citoyens dispensés de les remplir.

Les curiales ne pouvaient, sous aucun prétexte, sortir de la curie avant d'avoir rempli toutes les obligations municipales. La nomination avait lieu par la curie ou le gouverneur. Ils demeuraient soumis aux anciennes charges du temps de la liberté, et le gouvernement leur imposa de véritables services d'État, tels que la perception des tributs en espèce et en nature. Les curiales devaient à leurs risques et périls en faire la répartition et le recouvrement; ils eurent à lever les recrues, puisque le recrutement était une charge de la propriété. Toutefois cette responsabilité des décurions vis-à-vis du fisc n'était pas collective; chacun ne répondait que de la portion d'impôts qu'il avait à lever. <sup>1)</sup> Aussi les curiales cherchaient-ils par tous les moyens à se soustraire à leurs services <sup>2)</sup>, les uns en achetant des titres d'immunités, les autres en descendant dans la classe des plébiens ou des colons, et même par la fuite chez les barbares. Mais Constantin et ses successeurs les enfermeront dans la curie comme dans une geôle. Dès l'âge de dix-huit ans, le fils du décurion était inscrit dans la curie; on défendait au décurion, sous peine de déportation, de vendre ses biens ou de voyager sans l'autorisation du gouverneur, d'entrer dans la milice, au service de l'État ou de l'Église.

Le curial meurt-il sans laisser d'enfants: la curie hérite; ne laisse-t-il que des filles, la curie prend un quart de sa succession. De Constantin seul il reste vingt-deux constitutions relatives aux

<sup>1)</sup> C. Th. XII, 7, 2, anno 319: Nequis omnino pro alio decurione vel territorio conveniatur. — Possessoribus indite ticones. (Végèce, 4, 5.)

<sup>2)</sup> Une constitution de 383, C. X, 15, 1, condamne aux fers les *civitates tabularii* qui inscrivent par fraude un nom sur la liste des immunitaires.

curiales, et le titre de *De Decurionibus* au code Théodotien en contient cent quatre-vingt-douze.

Les curiales avaient néanmoins des dédommagements : les honneurs municipaux, toge blanche avec collier d'or, une apparence d'autorité ; s'ils se ruinaient au service, droit de réclamer une pension, exemption du fouet ou de la torture, certaines remises sur les recouvrements, des profits en cas de remise d'arriérés (*reliqua*) <sup>1)</sup>, sans compter les avantages illégalement acquis. <sup>2)</sup>

Le gouvernement ne s'occupait que médiocrement de ces abus : c'était si commode de n'avoir à dire que le chiffre du tribut foncier et à tendre la main pour le recevoir, qu'il étendit le même système de recouvrement sur la *Lustralis collatio*, l'impôt sur le revenu mobilier. Les commerçants et les chefs des Collèges répartissaient et levaient la taxe prescrite sans aucune réduction. Ce mode de recouvrement produisit des maux encore plus grands que ceux qu'entraînait la rentrée du tribut foncier par les curiales. Aussi la *Lustralis collatio* qui avait cependant donné longtemps de belles recettes, devint-elle le plus odieux des impôts. L'empereur Anastase l'appelle en 501, l'impôt misérable, impie, indigne des barbares eux-mêmes <sup>3)</sup>.

Pour mettre un terme à ces malversations, ce prince institua, à la fin du V<sup>e</sup> siècle, des collecteurs d'impôts officiels <sup>4)</sup>.

L'empire avait donc deux sortes de noblesse ; celle de l'État : les hauts fonctionnaires et les titrés ; celle des municipales : les curiales, auxquels se rattachaient les *possessores*, non encore entrés dans la curie qu'on appelait aussi l'*ordo possessorum*, mais que, en certaines circonstances, on admettait à délibérer avec les décurions.

En dehors de cet ordre qu'on appelait aussi les *honestiores* se trouvaient les *plebei* ou *humiliores*.

Le peuple des villes se composait de l'artisan, de l'affranchi, du détaillant et de la foule des danseurs, gladiateurs, cabaretiers

1) Quand ils avaient en vue d'obtenir une remise d'arriérés, ce qui arrivait souvent aux changements de règne, aux fêtes des empereurs dites *quinquennalia*, ils se dépêchaient d'encaisser les tributs des pauvres de manière à profiter de la remise.

2) Le défaut d'un service de contrôle leur permettait d'établir des taxations arbitraires, complaisances pour lesquelles ils se faisaient indemniser. Ammien Marcellin, XIX, parle de ces abus dès le règne de Constantin. Salvien dira des curiales de Trèves : Tot curiales, tot tyranni.

3) Evagre, Hist. eccles., III, 39, 41.

4) Ibid., 42.

et débiteurs insolubles qui ne pouvaient faire partie de la curie. Le peuple qu'on appelait aussi les *humiliores* était dispensé de l'impôt mobilier, appelé *Capitatio humana*, laquelle n'était exigible que du colon. L'homme du peuple était condamné au fouet, à la torture et expirait dans les carrières d'Égypte pour les faits qui ne coûtaient au riche qu'une amende ou un doux exil<sup>1)</sup>. Le riche ne pouvait être cité en justice par un pauvre. Cette monstrueuse inégalité provenait des lois civiles romaines, d'après lesquelles un citoyen romain ne pouvait être cité en justice par un provincial, ni être condamné à une peine corporelle. Mais lorsque, par le décret de Caracalla, tous les habitants de l'empire furent devenus citoyens romains, il se passa ce qui arrive quand une loi ne répond pas aux traditions d'un peuple, que les mœurs se montrent plus fortes que la loi et que la jurisprudence finit par consacrer les mœurs. La plèbe provinciale n'avait donc pas obtenu, malgré le décret de Caracalla, tous les droits du citoyen romain; le juge continuait à traiter le pauvre au fouet et le condamnait à la torture.

Cette situation remontait, il est vrai, bien au-delà du règne de Constantin, mais celui-ci et ses successeurs n'aggravèrent pas moins la condition de l'ouvrier pauvre en le forçant d'entrer dans certaines corporations ou collèges, dont le travail avait été jugé nécessaire à l'État. Ce fut l'origine des tisseurs, monnayeurs, armuriers des manufactures impériales<sup>2)</sup>. Ces corporations étaient obligatoires en ce sens, qu'une fois arrivé là, l'artisan était comme les curiales de la cité, lié pour toujours à sa profession. L'existence des grandes villes dépendait du maintien de ces collèges, qui, par leur travail, fournissaient à tous les besoins de la société. Les marchands de moutons, de pores, de bœufs, d'huile, de bois, les fabricants de tissus, le personnel des pompes à incendie, les taverniers, les boulangers furent embrigadés dans des corporations. Il faut, dit une constitution de Constantin<sup>3)</sup>, que les monétaires restent dans leurs ateliers. Les *fabricenses* des manufactures impériales, les *navicularii*<sup>4)</sup> ou bâteliers de certaines villes, les *metallarii*, les employés des bureaux, seront placés dans la même

1) Ab ædilibus caduntur, D. I, 2, 12. — Ibid., I, 2, 7, 68.

2) C. Th. X., 47, 7. Loi de Constantin: vestiarios, lintiones, purpurarios et particarios qui devotione nostræ deserviunt.

3) C. Th. X., 20, 1.

4) Sint perpetuo navicularii, C. Th. XIII, 5, 14, 19, an. 371 et 390. Metallarii qui migrarunt . . . . . ad propriæ originis stirpem laremque revocentur. (Ibid., X, 19, 15, an 424).

condition héréditaire que les curiales, et cette condition est une servitude 1). Constantin montre une extrême rigueur à l'égard de ceux qui cherchaient à sortir de leur corporation. Par contre, il leur accordait quelques avantages : exemption de la capitation et protection contre la concurrence. En 337, trente-huit professions libérales ou industries obtinrent de Constantin une complète immunité des impôts et des charges de la curie. Mais, comme dans ces carrières, l'on pouvait espérer faire fortune, et que l'homme riche était aussitôt saisi par le service municipal, le prétendu privilège ne servit qu'à recruter le personnel de la curie 2).

Les artisans libres formaient également des collèges dont Constantin encourageait l'existence. Quelques-uns de ces collèges étaient riches et considérés, tels que les bâteliens, les *arenarii*, les mosaïstes ; mais la plupart végétaient dans la misère. C'étaient eux qu'on appelait les *collegiati* 3). On ne se gênait pas de leur imposer les ouvrages sordides de la ville, *munera sordida* 4). C'était une vieille loi qui imposait aux *collegiati*, de remplir à tour de rôle, sous la direction des curiales, tous les bas offices des cités, *ministeria urbium*, tels que travaux de vidange, nettoyage des égouts, balayement etc. L'empereur Théodose I ordonnait de ressaisir ceux des *collegiati* qui avaient essayé de se soustraire à ces corvées par la fuite.

Les Colons et les Esclaves formaient la masse des populations agricoles. Ils étaient soumis à la *capitatio terrena*, impôt fixe du recouvrement duquel répondait le propriétaire du *fundus*. Les colons du fisc et plus tard ceux de l'Église étaient dispensés des charges municipales, et leur condition était, en général, considérée comme plus honorable que celle des colons de particuliers 5). Ils pouvaient librement se marier, ester en justice et transmettre leurs biens à leurs fils. Mais ils restaient l'accessoire du fond, *instrumentum fundi* 6). Le colon était vendu avec le fond qu'il cultivait. « S'il s'enfuit, dit Constantin, qu'on le poursuive comme un esclave fugitif 7). Telle était l'humilité de sa condition

1) C. Th. XII, 19, 2, an 400. — C. Just. XI, 77, an 380.

2) C. Th. X, 64, 1. Le code les appelle encore du nom d'*Artifices* quoiqu'ils comprissent des architectes, des ingénieurs, des mécaniciens.

3) Cod. Just. XIV, 8, 1, an 315.

4) C. J. XI, 16, 15, an 382.

5) Dig. VI, 5, § 11.

6) Ibid. XXXIII, 7, 8.

7) C. Th. V, 9, 1, an 332.

que malgré son titre d'homme libre, le mendiant valide qu'on voulait punir était condamné à devenir colon » 1).

Quoiqu'il se trouvât en quelque sorte au dernier échelon de l'édifice social, tout reposait sur son travail. C'était dans les rangs des colons gaulois de la Belgique, que l'armée du Rhin avait longtemps puisé sa force ; c'était aux colons qu'incombait les transports de l'annone, l'entretien des voies, les fournitures des chevaux de poste, la défense du territoire et les prestations de tout genre. Malgré tous ces services, leur condition était considérée comme riche, même par les meilleurs princes chrétiens. « Qu'ils » n'osent prétendre à une dignité, dit le Code Théodosien, lors » même qu'ils la mériteraient, ceux qui sont couverts de la boue » du travail — *omni officiorum faece* — et qu'ils restent à jamais » dans leur condition » 2). Théodose disait d'un esclave : *Servili faece descendens* 3). L'antiquité avait pour le pauvre des dédains plus forts que le moyen-âge.

La grande plaie sociale des anciens était l'esclavage. L'Église l'adoucirait maternellement, mais comme son royaume n'est pas de ce monde, elle ne le supprimera pas ; les chrétiens seront égaux devant Dieu, ils ne le seront pas devant les hommes. Le colonat, l'esclavage passeront tout entier dans le moyen-âge, qui en aggravera la condition sous plus d'un rapport.

De la capitation fixe, la féodalité fera la taille à merci. Aussi les évêques avaient-ils des esclaves, même pour leur service personnel. Lorsqu'au V<sup>e</sup> siècle, le clergé sera devenu le plus grand propriétaire de l'empire, il aura des multitudes d'esclaves et des colons, qu'il traitera avec douceur, mais auxquels il ne donnera pas la liberté, crainte de ne pas conserver les bras nécessaires à la culture de la terre.

Une des institutions les plus anciennes et les meilleures de l'empire romain était l'armée. Sous le Haut-Empire le corps des officiers s'était recruté parmi les fils de sénateurs romains et de décurions qui y amenaient, par leur exemple, les colons des *pagi* : c'était une véritable armée nationale.

Mais les empereurs en avaient éloigné les nobles par méfiance et une longue ère de paix et de prospérité en avait détourné la bourgeoisie. Cependant elle se recrutait encore en majeure partie de provinciaux ; l'empereur Probus fut le premier

1) Code Just. XI, 25, an 382.

2) C. Just. X, 16 . . . . si quis meruit repellatur.

3) C. Just. XVI, 16, 21.



à y incorporer quinze mille Germains qu'il attribua aux différents corps. Sous la rigide organisation de Dioclétien, l'armée romaine était encore divisée en légions se composant avec ses auxiliaires, ses artisans, son train d'environ huit mille à dix mille soldats équivalant à peu près à une division de troupes modernes sur pied de paix.

On ne connaît pas exactement les bases de l'organisation de l'armée de l'empereur Constantin, mais la *Notitia dignitatum* de la fin du IV<sup>e</sup> siècle, nous apprend qu'elle se composait alors de cent soixante-quinze légions; et comme ce nombre n'avait jamais dépassé, sous ses prédécesseurs, celui de vingt-huit à trente légions, il faut en conclure que l'organisation de l'armée avait subi un changement complet dans le courant du IV<sup>e</sup> siècle <sup>1)</sup>.

Un historien romain, Aurelius Victor, nous apprend expressément que Constantin avait changé toute l'organisation de l'armée <sup>2)</sup>, et un autre historien ancien va jusqu'à attribuer la ruine de l'empire aux règlements militaires de Constantin <sup>3)</sup>. Constantin avait réorganisé la garde prétorienne dont il avait formé les *Scolares* et les *Protectores*, corps magnifique et solide, il est vrai, mais peu nombreux. Les *Comitatenses*, ou, comme leur nom l'indique, les troupes de marche, étaient plus nombreux, mais, afin de pouvoir les disloquer plus facilement, il les avait divisés en corps de mille à douze cents hommes qui, selon Végèce, portaient encore le nom de Légions <sup>4)</sup>.

Jusqu'au règne de Constantin les légions étaient établies sur la frontière; Constantin paraît les avoir disloquées et réparties dans les villes de l'intérieur. C'est là, en effet, que nous voyons s'opérer la concentration de l'armée sous César Julien en 356, ainsi dix-neuf ans seulement après la mort de Constantin, et, en 365, ainsi dix ans après, sous l'empereur Valentinien I.

On sait d'ailleurs que le quartier général de Julien avait été Paris, et que Valentinien I y avait, lui aussi, débuté. Or, il paraît que cette dislocation de l'armée dans les villes de l'intérieur a puissamment contribué à la ruine de la discipline.

Un écrivain militaire de cette époque, Ammien Marcellin, donne à ces troupes un triste certificat de moralité: « Le soldat,

1) Marquardt, Handbuch, II, p. 588.

2) Cæsaribus, 41.

3) Zozime, II, 34.

4) Legionum nomen in exercitu permanet hodie, sed robur infructum est. II, 35.

» dit-il, est aussi insolent et rapace envers les citoyens, qu'il est » lâche et mou devant l'ennemi » 1).

L'armée romaine était, depuis l'époque de Constantin, presque entièrement composé de Germains. Ils fournirent un si grand nombre de légionnaires qu'on crut devoir exonérer les provinciaux de la *productio tironum* (recrutement) au moyen d'un impôt de trente solidi par recrue 2). Depuis lors ils remplirent les cohortes et surtout la cavalerie. Les rois germains eux-mêmes tels que Ursicinus et Sérapion n'hésitaient pas à prendre service dans l'armée romaine 3). Eusèbe nous apprend que Constantin se plaisait dans leur société 4), qu'il les comblait de biens et les élevait aux dignités.

Ammien rapporte qu'il fut le premier à leur conférer les faveurs consulaires 5). Comme ces barbares n'avaient pas le *jus combii*, Honorius fut obligé de lever cette interdiction; car ils étaient devenus fort nombreux dans l'armée et ils cachaient leurs noms germains sous des noms romains: Magnence était un Lite, Sylvanus un Franc.

On les voit même servir dans les corps spéciaux des *protectores* 6). Mais un plus grand danger était de prendre aux gages de l'empire des tribus entières. Constantin soudoya ainsi quarante mille Goths qui servaient en corps de nation — *foederati*.

Végèce fait un demi siècle plus tard une triste peinture de l'armée romaine: « L'ancienne discipline est perdue. Nos cavaliers » ont pris les armes des Goths, des Alains; nos fantassins sont » presque nus. Gratien leur a promis de se débarrasser de la » cuirasse; aussi songent-ils plutôt à fuir qu'à se défendre. Nous » ne savons plus même fortifier un camp » 7).

La *Notitia* énumère un nombre infini de légions et de cohortes, d'ailes de cavalerie en garnison dans les provinces et les cités. On en a conclu que l'empire avait une formidable armée. Mais l'histoire du règne de Constantin et de Constance ramène ces

1) XXII, 4: *Ferox erat in suos miles rapax, ignavus vero in hostes et fractus.*

2) Amm. Marcellin XIX, 11. — C. Th. VII, 13, 7, ann. 375 et 397. — Socrate, Hist. Eccles. IV, 34, dit que Valens portait la somme à payer pour l'exonération à 80 solidi.

3) Amm. Marc. XVI, 12.

4) Vita Const. IV, 7.

5) XX, 10, *Barbaros omnium primus ad usque fascas auxerat . . . .*

6) Inscriptions du Musée de Trèves: *Hariulfus, protector domesticus filius Hauhavaldi, regalis gentis Burgundionum . . . . .*

7) I, 20.

forces à de bien faibles proportions. C'est avec vingt-cinq mille hommes que Constantin se mesure avec Maxence. Julien ne dispose que de treize mille hommes pour reconquérir la Gaule contre les Allamans, et de soixante mille pour combattre les terribles Perses, les ennemis héréditaires de Rome.

Outre l'armée de marche, il y avait une armée sédentaire appelée *Ripenses* qui était immobilisée aux lieux quelle était chargée de défendre. Ces soldats avaient reçu des domaines qu'ils pouvaient céder de mâle à mâle, à charge par le fils de prendre la place du père dans le rang, sinon la terre retournait au fisc. Ces terres, dépendant du fisc, étaient libres d'impôts. Constantins décida qu'il serait accordé aux vétérans des terres vacantes, vingt-cinq mille folles pour acheter le matériel de culture, une paire de bœufs, du blé etc. . . .<sup>1)</sup>

Aussi recherchait-on activement les fils des vétérans qui voulaient se soustraire au service, pour les contraindre à revenir au corps ou pour les soumettre aux charges municipales<sup>2)</sup>. Les mêmes conditions de service étaient faites aux *Lacti*, dont plusieurs colonies se trouvaient établies en Belgique.

Le but des dispositions soupçonneuses de Constantin, telle que la dislocation de l'armée à l'intérieur était de faciliter l'action des maîtres de la milice et même la surveillance des gouverneurs civils et de la police qui pouvaient découvrir et dénoncer des complots militaires. C'est pour ces motifs aussi que l'infanterie et la cavalerie avaient chacune un chef, et qu'enfin l'intendance, séparée du commandement, était remise à un magistrat civil, le préfet du prétoire, qui avait le service de la solde et de l'annone<sup>3)</sup>. Mais ces mesures ne purent empêcher les maîtres de la milice de s'entendre avec les préfets du prétoire : les complots militaires ne cessèrent pas, mais la désunion entre les généraux et les intendants produisit souvent des effets fâcheux sur les opérations militaires.

(A suivre.)

1) C. Th. VII, 2, 3.

2) Ibid. VII, 22, 1 et 2, an. 319 et 326 — XII, 1, 15, an 327 — 18, an 329.

3) Zozime, II, 33.

## Rezension.

Die langobardischen Fragmente in der Abtei S. Pietro in Ferentillo (Umbrien). Von Dr. Emmerich Herzig. Rom. Forzani und Co. Buchdruckerei des Senats. 1906. — 33 SS. in 8°.

Diese kunsthistorische Studie, die als Separatabdruck aus der „Römischen Quartalschrift“ vorliegt, gilt den in einer verlassenen Abtei Umbriens zerstreut umherliegenden Fragmenten langobardischer Steinskulptur. Die Gründung von S. Pietro in Ferentillo reicht bis ins 6. Jahrhundert hinauf; die jetzigen Gebäude gehören dem 11. u. 12. Jahrh. an; die Fragmente selbst stammen teils aus der ersten, teils aus der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts und sind zummeist ein Werk des Meisters Ursus. Dr. Herzig führt sie uns vor an der Hand von selbstgefertigten trefflichen Zeichnungen und eigenen photographischen Aufnahmen. Eine Kunstübung primitivster Art tritt uns hier entgegen, bei der für das Schönheitsgefühl wenig abfällt. Es sind grobe Arbeiten in flachem Relief. Einzelne Ornamente sind nur eingeritzt, was die Vermutung nahelegt, daß sie unvollendet geblieben sind. Nichtsdestoweniger folgt man mit Interesse der Beschreibung der einzelnen Stücke, von denen eine mit seltsamen Figuren, Ornamenten und einer Inschrift geschmückte größere Marmortafel die Aufmerksamkeit besonders fesselt. Sie wird einer eingebetteten, wohl auch den scharfsinnigsten Kritiker durchaus befriedigenden Untersuchung unterzogen. In der Ornamentik einer andern arg zerstückelten Tafel, die als Gegenstück zu ersterer anzusehen ist und gleich dieser als Transenna gedient haben mag, findet der Verfasser einen neuen Beleg für seine Vermutung, daß der Ursprung der langobardischen Kunst in der Metallplastik zu suchen ist. Dann geht er in Kürze auf die Symbolik der in Ferentillo verwendeten Motive ein. Das Hauptinteresse beansprucht wohl die Lösung, die Dr. Herzig der Frage giebt, wozu alle diese Fragmente gedient haben mögen. Im Gegensatz zu de Rossi und Fleury gelangt er zu der Ansicht, daß es sich um einen Eberabschluß handelte. Uns scheint, daß gegen diese durch die stichhaltigsten Gründe gestützte, scharfsinnige Kombination kein ernster Einwand mehr erhoben werden kann. Der Verfasser selbst bietet in hochinteressanter Zeichnung einen Rekonstruktions-Versuch. Zum Schluß führt er uns ganz eigenartige, aus dem Stein halb herausgearbeitete, aber von demselben nicht losgelöste Halbstatuetten der Apostel Petrus und Paulus vor.

In Dr. Herzig's Studie steckt ein gutes Stück Arbeit. Bei der mühevollen Untersuchung ist er mit einem Scharfsinn vorgegangen, zu dem man ihn beglückwünschen muß. Seine Ergebnisse teilt er uns in lichtvoller Darstellung mit. Wäre er nicht allzuweil auf gedrängte Kürze bedacht gewesen, sondern auf die ausgedehnte Literatur, die er nur gestreift, etwas näher eingegangen, so hätte sich seine durchaus eigene Arbeit leicht zu einem umfangreichen Band auswachsen können. — Wir schließen mit dem Wunsche daß von dem, was unser Vaterland an ehrwürdigen Schöpfungen der Bau- und Skulpturkunst bewahrt hat, manches eine so kundige und liebevolle Behandlung finden möge, wie sie den langobardischen Fragmenten in jener verlassenen Abtei Umbriens zuteil geworden.

— 6.

## Telephon der „Gemecht“.

Hrn. C. J.-P. in E. Besten Dank für wertige Zusendung. Dürfte ich um ein zweites Exemplar bitten für unsere Vereinsbibliothek?

Hrn. S. G. in E. Ein dito für die beiden Exemplare. Ein drittes wäre erwünscht für die archäologische Gesellschaft.

Hrn. M. M.-S. in L. Die 4 Sachen erhalten. Danke bestens. Aber Sie haben unsere Vereinsbibliothek vergessen!!!

Hrn. W. J.-P. in E. Drei Exemplare ist des Guten denn doch fast zu viel. Zwei hätten vollauf genügt. Herzlichen Dank.

Hrn. J. V. in B. Bitte in Zukunft bei Übersendung Ihrer Schriften auch gütigst an unsere Vereinsbibliothek denken zu wollen. Herzlichen Dank für die 3 Broschüren.

Hrn. H. A. in C. Kam noch grade zur Zeit an, wie Sie sehen. Vielen Dank.

---

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

**Cahier des charges** pour l'entreprise des services de transport des dépêches, voyageurs et messageries. — Allgemeines Bedingungsbest für die Uebnahme des Brief-, Personen- & Gütertransportdienstes. Luxembourg. Imprimerie Joseph Belfort, 1906. — 19 pp. in 4<sup>o</sup>.

**Claude Jean-Pierre.** Commentaire pratique de la convention internationale de La Haye sur les conflits de lois en matière de mariage. G. Willems, Esch-sur-Alzette, rue du Commerce, 33. 1906. — 63 + 1 pp. in 8<sup>o</sup>.

**Conrotte E. et Flamion J.** Séminaire de Bastogne. Notice historique. Namur. Imprimerie Picard-Balon, successeur de Balon-Vincent, Rue de Fer, 12. S. d. (1906.) — 104 + 1 pp. in 8<sup>o</sup> avec 1 plan, 4 gravures et 14 portraits.

**Funck-Brentano Frantz.** L'affaire du Collier d'après de nouveaux documents recueillis en partie par A. Bégis. Ouvrage contenant 14 planches hors texte. Sixième édition corrigée sur les éditions précédentes. Paris. Librairie Hachette et Cie, 79, Boulevard Saint-Germain, 79. 1906. Droits de traduction et de reproduction réservés. Coulommiers. Imprimerie Paul Brodard. — XXVI + 380 pp. in 8<sup>o</sup>, avec 8 portraits et 6 planches.

**Führer** durch die permanente Luxemburger Lehrmittel-Ausstellung in Luxemburg, Neue Bahnhof-Avenue. Herausgegeben von der Verwaltung der permanenten Lehrmittel-Ausstellung und der Leipziger Lehrmittel-Anstalt von Dr. Oskar Schneider, unter Mitwirkung erfahrener Luxemburger Schulmänner. Luxemburg und Leipzig. 1906. Spamersche Buchdruckerei in Leipzig-R. — 51 SS. in Lex. 8<sup>o</sup>, mit 71 Figuren im Texte.

**Dr. Herchen Arthur.** Géographie nationale. Le Grand-Duché de Luxembourg. 5<sup>me</sup> édition revue et augmentée. Gustave Soupert. Éditeur, Succr de L. Schamburger. Luxembourg. 1907. Impr. Gustave Soupert. Luxembourg. — 62 pp. in 8<sup>o</sup>.



**Kellen Johann Baptist.** Das Wienerrecht in Luxemburg. Buchdruckerei der Sternmojel-Zeitung (J. Eßlen, Sohn, Nachfolger) in Grevenmacher. 1906. — 20 SS. in 8°.

**Lese- und Übungsbuch** für die Mädchen-Fortbildungsschulen des Luxemburger Landes, bearbeitet von den Lehrschwestern der Normalschule in Luxemburg. Genehmigt von der Großb. Unterrichts Commission. Vierte ungarbeitete Auflage. Luxemburg. Druck und Verlag von M. Huss. 1906. — 574 SS. in 8°, mit 1 geographischen Karte und 15 Figuren im Texte.

**Müller Michel.** Neue Lesestücke, welche in die sechste Auflage des Lesebuches für Primärschulen, Zweiter Teil, für Obere Klassen, von M. Müller, zeit lebens Ehrendirektor der Normalschule zu Luxemburg, eingefügt werden sollen. Luxemburg. Druck von J. P. Nimar. 1906. — 2 + 80 SS. in 8°.

**Neuman Henri et Klein Louis.** Alliance coopérative internationale. 22, Red Lion Square, Londres, W. C. L'intervention de l'État dans le Grand-Duché de Luxembourg en matière de coopération agricole. Rapport présenté au 6e Congrès de l'Alliance coopérative internationale. Paris. Imprimerie Nouvelle (Association Ouvrière.) 11, Rue Cadet, 11. 1905. — 19 + 1 pp. in 8°.

**Neuman Henri.** Grand-Duché de Luxembourg. Aperçu législatif et historique des Sociétés de secours mutuels 1891—1905. Luxembourg. Imprimerie M. Huss. 1906. — 103 pp. in 4°.

**Situation sanitaire** du Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année 1905. Rapports du Collège médical et des médecins-inspecteurs. (Annexé au Mémorial du 18 août 1906.) Luxembourg. Imprimerie de la Cour Victor Bück (Veuve Léon Bück, successeur.) 1906. — 40 pp. in 4°.

**Vannérus Jules.** Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal- en Letterkunde: De Keure der Wollewevers van Diest van 1333. Gent, A. Siffer. Drukker der koninklijke Vlaamsche Academie. 1906. — 30 pp. in 8°.

**Idem.** Inventaire des documents Vannérus appartenant à l'Institut archéologique du Luxembourg. 1<sup>re</sup> Série. (Extrait des Publications de l'Institut archéologique du Luxembourg, 1906. Tome XLI des Annales.) Arlon. 1906. — 11 pp. in 8°.

**Idem.** La charte de fondation de Gérardville (Juillet 1258.) (Extrait des Publications de l'Institut archéologique du Luxembourg, 1906. Tome XLI des Annales.) Arlon. 1906. — 4 pp. in 8° avec 1 planche.

**Wagner J.-Ph.** Die Fütterung. Vortrag, gehalten gelegentlich der Versammlung der Bezirks-Vorstände des Bad. Bauernvereins am 21. November 1906 zu Freiburg i. Br. Sonder-Abdruck aus dem Vereinsblatt des Badischen Bauernvereins. Auflage 59,000. Buchdruckerei J. Schrevel (Sohn, Nachfolger), Dietrich. D. D. (1906.) — 4 SS. in 4°.

**Dr. Weiwes J.** Grossherzogtum Luxemburg. Ergebnisse der Weinstatistik für 1904. Grevenmacher. Buchdruckerei S. Meyer-Schock. 1906. — 9 SS. in 4°.



12. Jahrg., 12. Heft. 1. Dezember 1906.

## EXTRAIT<sup>1)</sup>

du Registre des Séances décadaires et de fêtes nationales de l'Administration municipale du canton d'Echternach.

L'an sept de la République française une et indivisible à 10 heures du matin<sup>2)</sup>.

En exécution de l'arrêté du Directoire Exécutif du 3 frimaire<sup>3)</sup> dernier, L'Admin<sup>ist</sup>ration mun<sup>icip</sup>ale du canton d'Echternach et les

autres fonctionnaires publics dudit canton s'étant réunis en la maison commune d'Echternach, le signal a été donné par la caisse; la troupe composant la garnison de ladite commune se met sous

1) Comme suite au « Procès-verbal » inséré dans notre dernier numéro (p. 417—423), nous publions aujourd'hui deux autres pièces du même genre, relatives à des fêtes républicaines, célébrées à Echternach et à Virton, qui nous ont été communiquées par le même ami de notre Revue.

2) L'an sept = 1798—1799. Les jour et mois ne sont pas indiqués.

3) Le 3 frimaire an VII = 23 novembre 1798.

les armes et vers les onze heures le cortège composé des fonctionnaires susdits se mit en marche précédé de la musique laquelle a été suivie par la jeunesse des deux sexes avec les instituteurs à leur tête. Dans cet ordre le cortège, accompagné de la troupe formante des hayes, se rendait dans le temple ; le président de l'Admin<sup>ion</sup> mun<sup>ipale</sup> donna le signal à l'ouverture de la fête. Elle se fit par le chant de l'hymne à la patrie et ensuite le président a prononcé un discours analogue, et rapelant le précis de l'histoire qui occasionne la fête présente ; ayant fini ce discours il a prononcé le serment ordonné par la loi du Thermidor an V <sup>1)</sup> conçue en ces termes : Je jure haine à la royauté et à l'anarchie ; je jure attachement et fidélité à la République et à la constitution de l'an 3.

Ensuite les fonctionnaires publics ainsi que les militaires présens, prenant le même engagement, ont repeté a haute voix : « Nous le jurons » et ont signé ensuite.

(Suivent les signatures des adjoints, gardes champêtres, juges etc.)

Le président de l'Admin<sup>ion</sup> mun<sup>le</sup> a demandé si tous les fonctionnaires présens ont signé et personne n'ayant réclamé, après avoir demandé le silence, il a prononcé à haute voix l'imprécation contre les parjures dans la formule approuvée par l'Admin<sup>ion</sup> centrale du département des Forêts et ainsi conçue :

« Citoyens, l'engagement solennel que vous venez de contracter envers la République n'est point une formalité. Il est le cri de vos consciences ; il est pour votre patrie le garant de votre fidélité, de votre attachement. Malheur à celui qui manquerait à la religion de son serment ; qu'il soit pour ses semblables un objet d'aversion que le remordt(s) le tourmente, que son crime reste écrit sur son front, que tous les avantages du pacte social lui soient refusés puisque lui même veut rompre le pacte social : que le parjure enfin effraye, par l'exemple du châtiment qui lui est réservé, celui qui serait tenté de l'imiter et le ramène aux sentimens qui nourrissent l'âme d'un honnête homme, du bon père, du bon fils, du bon époux et du citoyen zélé. »

Cette imprécation, prononcée dans les deux langues, a été repetée par une acclamation unanime des citoyens présens et suivie d'une hymne patriotique analogue accompagnée de la musique. Ensuite le citoyen Ernzen, agent municipal de la com-

<sup>1)</sup> La loi du Thermidor an V. C'est une erreur. Cette loi date du 19 Fructidor an V 5 septembre 1797.

mune d'Echternach, faisant momentanément les fonctions du président, après avoir fait donner le signal au silence, a prononcé à haute voix l'invocation à l'Être suprême dans la formule adoptée par l'Ad<sup>e</sup> centrale dont la teneur suit :

« Être des êtres, âme de l'univers ! toi que l'intelligence humaine ne peut comprendre et dont tout atteste l'existence, être suprême, jette un regard favorable sur le peuple qui t'invoque. S'il est sur la terre un spectacle digne de ton attention, c'est sans doute cette ovation généreuse luttant avec courage contre les sacrilèges entreprises de la tyrannie. Le machiavelisme de quelques cours corrompues a rappelé nos guerriers aux combats. Dirige, soutiens leurs pas, ils marchent sous tes auspices : sous les auspices de la Liberté et de l'Égalité qui émanent de ta souveraine perfection. Des rois vaincus ont accepté l'olivier de la paix et rendu hommages aux nouvelles républiques ; ce bienfait est ton ouvrage ; confonds les impies qui tendent de le détruire en voulant jeter encore les nations dans le deuil.

Inspire au peuple français le goût de toutes les vertus, des arts utiles, des institutions sages, enfin, de tout ce qui fait fleurir les empires et amener le bonheur des sociétés. Que nos ennemis, touchés de ce spectacle de notre société, vaincus par notre modération, ferment eux-mêmes le temple de la guerre et tu verras être enfin le monde rendu à sa destination pour laquelle tu l'as formé et les sociétés politiques gouvernées par des lois aussi simples que celles de la nature. »

Cette invocation a été également prononcée dans les 2 langues et suivie des cris réitérés de « Vive la république » et de chants patriotiques.

Le citoyen Muller <sup>1)</sup>, juge de paix de ce canton, et Heilbrunner, commissaire du directoire exécutif près l'Ad<sup>ou</sup> mun<sup>le</sup>, ont successivement prononcé des discours analogues à la fête et la solennité se finissait par des chants patriotiques et des cris de V. L. R. dont le temple retentissait.

Le Cortège retournait ensuite du temple à la Maison Commune où le Commissaire du Directoire exécutif, au nom du Gouvernement qu'il représentait, témoignait son contentement de la conduite et de l'empressement que les fonctionnaires ont manifesté à cette solennité et les exhortait à rester pour jamais fidèles

---

1) Müller Michel-François-Joseph, mort Conseiller honoraire à la Cour d'appel de Trèves, le 26 octobre 1848. — Voir sur ce personnage : Dr. Aug. Neyer : Biographie luxembourgeoise, Tome I, p. 472—475.

à l'engagement qu'ils venaient de contracter par le serment solennel envers la République et la constitution de l'an 3.

A 3 heures de relevée, les écoliers des écoles primaires du Canton s'étaient réunis sur la place publique, en cette commune, conduits par leurs instituteurs ; on les préparait à une course à pied en mettant trois prix aux vainqueurs dont le 1<sup>er</sup> a été rapporté par Mathias Mungenast <sup>1)</sup> d'Echternach, le second par Nic. Sivering dudit lieu, le 3<sup>me</sup> par Mathias Georges de la même Commune.

A 4 heures de relevée un bal public s'est ouvert en la maison commune où on a dansé jusqu'à 9 heures du soir. Ainsi l'union, la gaieté, l'empressement de la témoigner suppléaient à ce que les circonstances locales ne permirent d'employer à la pompe de cette fête remarquable à tout français republicain.

Fait à Echternach les jour, mois et an que dessus.

\* \* \*

### Canton de Virton.

L'an sept de la République <sup>2)</sup>.

L'Ad<sup>ion</sup> mun. de Virton.

Le cortège s'est mis en marche pour se rendre au temple de la Réunion décadaire, étant précédé par la brigade de gendarmerie dont le chef porta un drapeau tricolore et fermé par le susdit détachement de la force armée.

Il arriva dans le meilleur ordre audit temple où il fut d'abord donné lecture de l'arrêté du Dir<sup>e</sup> Exéc. précité, ensuite de laquelle le président de l'Ad<sup>ion</sup> mun<sup>le</sup> rappela à l'assemblée le motif de la solennité de ce jour et, pour se conformer à la loi du 24 nivose, il prêta le serment dont la teneur suit : « Je jure etc. »

A l'instant même les fonctionnaires présents et soussignés, prenant le même engagement, répétèrent à haute voix : « Nous le jurons. »

A ce serment succédèrent diverses imprécations contre les parjures qui osent trahir la foi de leurs serments ou les intérêts de la République ; il fut aussi adressé plusieurs invocations à l'Être Suprême pour la prospérité des succès de la Nation Française, et il n'a paru manquer que la Sanction de l'Ad<sup>ion</sup> Centr<sup>le</sup> au couplet suivant qui fut chanté et répété avec le plus grand enthousiasme :

<sup>1)</sup> ou plutôt Mungenast. C'est probablement le grand-père de notre Directeur-Général des Finances, du même nom.

<sup>2)</sup> Sans autre date.



Être infini que l'homme adore  
Sous le nom de cultes divers,  
Entends d'un peuple qui t'implore  
Les vœux et les pieux concerts! (*bis.*)

Que toute la terre fléchisse  
Devant ta sainte volonté;  
Même en redoutant ta justice,  
Nous espérons en ta bonté. (*bis.*)

Brise partout les fers  
De la captivité!  
Dieu bon! Dieu bon de l'univers!  
Donne aux mortels la paix, la liberté. (*bis.*)

Dieu vengeur, défends ton ouvrage  
Des entreprises des tirans;  
Toi seul mérites leur hommage;  
Tous les hommes sont tes enfans. (*bis.*)

Brise partout les fers  
De la captivité! etc.

Toutes les dispositions de l'arrêté du Dir<sup>te</sup> Exéc. susénoncé nous ayant ainsi paru accomplies, à l'exception néanmoins que l'arbre de la Liberté de ce Chef lieu n'a pu par rapport aux considérations reprises dans l'arrêté de l'Ad<sup>ion</sup> Mun<sup>pale</sup> du 29 nivose dernier <sup>1)</sup> être remplacé par un arbre chêne, il a été résolu que le restant de la journée serait consacré aux amusements de société qui plairaient le mieux à la plus grande partie des fonctionnaires, et, avant de retourner à la maison commune, nous avons dressé et signé le présent procès-verbal.

1) 29 nivose dernier (an VII) — 18 janvier 1799.

---

## ÉTUDES SUR LE LUXEMBOURG

### A L'ÉPOQUE CAROLINGIENNE.

---

(Suite.)

C'est en 759, sous l'autorité de Pepin-le-Bref et de Berthe, que le beau-père de Sifroi I fut pourvu de l'abbaye de Prüm. Assuérus mourut, en effet, entre le 8 avril et le 25 juillet 804 <sup>242)</sup>,

<sup>242)</sup> BEYER, I, 47—49. La date funèbre de 804 est aussi donnée par le *Catalogus abbatum Prumiensium* édité par PERTZ (*Scriptores*, XIII, 392). La durée de sa prélature est fournie par WANDALBERT dans les *Miracula Sancti Goaris* (*Scriptores*, XV<sup>a</sup>, 365).

ayant siégé 45 ans, et son prédécesseur Angloald occupait encore la chaire abbatiale en 752. Les archives du monastère nous fournissent des lumières sur l'origine d'Assuérus. Par ses ancêtres, il appartenait à l'ancienne Gaule romaine ; aussi lui et ses moines étaient-ils traités avec mépris de *romans* par les *nobles austrasiens*. Parmi ceux-ci se distinguait Régnier, oncle paternel d'un comte Wautier qui souscrivit, en 762, à la charte d'immunité obtenue de Pepin-le-Bref pour l'abbaye déjà dirigée par Assuérus <sup>243</sup>).

Le moine WANDALBERT, hagiographe dont la plume a relaté les guérisons accomplies devant les reliques de saint Goar, assure que Wautier fut au nombre de ceux qui s'adressèrent avec succès à ce thaumaturge ; aussi la *Cella Sancti Goaris* s'enrichit-elle d'un beau vignoble, hommage de sa gratitude.

Il ne nous laisse pas ignorer que, sous l'abbatiate d'Assuérus, Régnier mourut d'un flux de ventre, juste punition de sa méchanceté. « Ce seigneur, dit-il, haïssait, *comme d'une haine de race*, les Romains d'origine et ceux qui parlaient leur langue, au point de ne pouvoir en supporter la vue. Sa sauvagerie barbare et sa sottise étaient telles, qu'il allait jusqu'à appréhender leur rencontre. Il faisait, lorsqu'il devait traverser le pays, un grand détour pour éviter l'abbaye de Prüm ; il regardait comme un contact insupportable celui des gens qui parlaient roman, si haut que fût leur rang, si noble que fût leur lignage. »

Si nous rapportons cette anecdote, c'est qu'elle vient confirmer notre opinion sur l'alliance de Theutberge, en nous montrant, dès 750, la famille des Régnier établie en pays mosellan <sup>244</sup>).



D'où venait l'abbé Assuérus, le beau-père de Sifroi I ? Ses propres déclarations nous révèlent l'origine angevine de sa mère.

---

<sup>243</sup>) En 775 ce comte Wautier est présent à la restitution de Metlach à l'église de Trèves ; l'année suivante il est témoin à *Sugiacovilla*, d'une charte de précaire accordée par Assuérus à Walach, fils de Francon, dont l'objet est la terre d'Oberdorf sur la Salm, affluent qui vient grossir la Moselle à Clüsserath. (BEVER, I, 22, 33, 36).

<sup>244</sup>) Un diplôme du 20 janvier 806 donne gain de cause à Tancrad, abbé de Prüm, à qui le comte Régnier, agissant au nom du fisc, voulait enlever la terre de Wallersheim. Ce Régnier, *missus regius* et agent de la *Camera*, s'identifie avec le fils du comte Mainier ou Mainfroi, le Régnier qui en 817 fut condamné à la peine capitale, comme complice du prétendu complot de Bernard d'Italie. — Le texte édité par BEVER (I, 50) porte *Rimigarius* au lieu de *Ruingarius* (cf. note 25 *supra*).

Guillaire (*Wilhara*), fille d'une Theutchilde (*Theodechildis*) dont le prénom implique l'ascendance mérovingienne. Theutchilde doit être une descendante de Sigebert III, mariée à un comte d'Angers. Ce comté a toujours été, dans le VIII<sup>e</sup> siècle, aux mains d'Austrasiens. En 720, Charles-Martel le donna à son adversaire vaincu, Rainfroi le maire du palais de Childéric II, qui y mourut en 732. Puis ce furent Milon, père du fameux Roland; Gui, qui soumit toute la Bretagne en 799, enfin plusieurs Lambert, tous descendants de saint Leutoin, archevêque de Trèves.

Des chartes de Prüm il ressort qu'Assuérus devait être un allié très proche de Berthe, femme de Pepin-le-Bref: le couple royal ne pouvait mettre un étranger à la tête d'un monastère auquel il portait tant d'intérêt. C'est Berthe qui fit élever l'église <sup>245)</sup> et obtint de Pepin, pour enrichir la communauté, de fortes dotations. Assuérus lui-même se vit confirmer par Charlemagne la propriété d'un aleu dont avaient joui son aïeule et sa mère, la villa de *Caciacus* en Anjou, et en fit don à Prüm pour fonder l'anniversaire perpétuel de l'empereur et de la reine Hildegarde <sup>246)</sup>.

L'abbé de Prüm possédait encore du chef de sa mère, en Anjou, la villa de *Lauriacus*, mais celle-ci lui fut contestée par Odilard, évêque de Nantes: on prétendit qu'elle aurait dû faire retour au fisc. Pour couper court à ces débats, Charlemagne octroya *Lauriacus* <sup>246)</sup> en pur don à l'abbaye de Prüm.

Guillaire, fille de Theutchilde, avait épousé un personnage dont nous ignorons le nom, mais qui, comme nous allons le voir, était issu des rois de Bourgogne honorés du patriciat par les Empereurs et alliés à des Gallo-romaines.

Le nom biblique sous lequel leur fils nous est connu n'était pas primitivement le sien. On le trouve, dans ses plus anciens actes, dénommé <sup>247)</sup> *Asoarius*: ce fut par une altération volontaire, dont les exemples sont fréquents à cette époque, qu'il alla chercher un paronyme dans l'antiquité sacrée pour s'en faire un patron. Sous Charlemagne, *l'Académie du Palais* suivit la même mode, mais en évoquant les illustrations des lettres profanes.

Avant d'être abbé de Prüm, Assuérus avait été marié à une

<sup>245)</sup> BEYER, I, 40.

<sup>246)</sup> BEYER, I, 39. Chazé-sur-Argos et le Louroux-Béconnais (Maine-et-Loire).

<sup>247)</sup> *Asoarius* est une forme contracte d'*Adalharius*, comme *Asico* d'*Adalricus*, *Azela* d'*Adalhildis*, *Azelinus* d'*Adalbertus*. Et deux passages différents d'un acte de 851, le même vassal de Dreux, archevêque de Metz, est appelé tantôt *Adalsarus*, tantôt *Alsarius*: ce sont d'autres variantes (*Mettensia*, II, 97: *Cartulaire de Gorze*, n<sup>o</sup> 54).

sœur d'Odilon, duc de Bavière. Outre Adalinde, femme de Sifroi, Assuérus eut deux fils, fort connus par d'autres textes. Mais ces textes n'ont pas été rapprochés jusqu'ici de la charte de précaire, non datée, toutefois remontant aux débuts de sa prélature<sup>248</sup>, par laquelle cet abbé concède en usufruit pour elle, ses fils et ses filles, à sa bru Uda (*Ueta*), femme de son fils Autcher (*Autcharius*, une terre que celle-ci a donnée à Prüm du consentement de son mari. Cette terre est dans le Charesgau, tout près du monastère: c'est Dingsdorf (*Dydunovilla in pago Carowasco*; dans l'intitulé de l'acte *Dydunthorpf*), que reçut Uda de sa mère Bertrade. Cette dernière doit se distinguer de la fondatrice de Prüm et de la femme du roi Pepin; c'est apparemment la petite-fille de la première et la cousine de la seconde<sup>249</sup>).

Le fils d'Assuérus, Autcher, n'est autre qu'un très célèbre héros des chansons de geste, *Oger-le-Danois* dont l'identité avec *Autcharius* ou *Autgarius*, le connétable du roi Carloman II, frère de Charlemagne, a été clairement établie par Théodore MAYER<sup>250</sup>. Autcher, l'un des preux qui s'immortalisèrent à Roncevaux aux côtés de Roland qui avait épousé sa sœur Aude<sup>251</sup>, était un latinisant, puisqu'il fut envoyé par Pepin-le-Bref au début de son règne, avec saint Chrodegang, évêque de Metz, en ambassade à Rome auprès du pape Etienne III: avec son frère Adalbert, il fonda le monastère de Tegernsee<sup>252</sup>). La chronique de ce monastère s'exprime ainsi sur ses constructeurs:

*Erant in provincia Noricorum duo germani fratres, ex patre Burgundi, ex matre Bavari, divitiis prepotentes, regis Pipini consanguinitatis affinitate proximi, ac pre ceteris fide et consilio propiores:*

<sup>248</sup>) L'abbé de Prüm y porte encore le nom d'*Asoerius* ou *Asuarus* qui lui est donné dans le diplôme de Pepin du 2 août 763 (BEYER, I, 22). Ce nom prit la forme biblique *Assuérus* dès le 14 février 765 (ibid. 23).

<sup>249</sup>) D'autres parties du domaine de Dingsdorf furent cédées à Prüm en 801 par Walafrid à qui elles venaient de sa mère, *Theoda*, et de sa tante, *Boba*. *Theoda* n'est qu'une contraction de *Theodechildis*, et *Boba* est aussi un nom porté par une princesse mérovingienne, fille du roi Sigebert III, qui fut abbesse à Reims au VII<sup>e</sup> siècle. (BEYER, I, 17. — FLODOARD, *Historia eccl. Romensis*, IV, 38). Une autre *Boba*, ou *Bobila*, épousa le comte Rodoin, qui donna l'église d'Anvers à saint Willibrord. *Theoda* et *Boba* devaient être des tantes d'*Uda*.

<sup>250</sup>) *Archivskunde für Oesterreichische Geschichtsquellen*, t. III; Wien, 1849, p. 304. L'Ardenne et le district de Prüm étaient compris dans les états de Carloman II.

<sup>251</sup>) Roland était fils de Milon, comte d'Angers dont nous avons parlé plus haut et descendait de saint Leutoin, archevêque de Trèves.

<sup>252</sup>) Entre Munich et Innsbrück, au pied du versant nord des Alpes tyrolaises.

*unus illorum, videlicet Adalbertus, IX comitatus possedit in Bavaria; alter vero, Otkarius, qui et ætate provector, ducatum tenuit in Burgundia.*

Ainsi Autcher et son frère cadet Adalbert étaient fils d'un père bourguignon et d'une mère bavaroise. Nous avons vu qu'Assuérus fut uni à la sœur du duc Odilon. Mais nous apprenons par l'*Historia foundationis monasterii Tegernensis* que Guillaire, mère d'Assuérus, née en Anjou, avait épousé un Bourguignon. Du chef de ses agnats, Autcher occupa le comté de Meaux qui appartenait sous Clotaire II et Dagobert I<sup>er</sup> à une famille de *Farons* ou nobles burgondes, de sang royal, dont l'évêque saint Faron et sa sœur Fare, fondatrice de Faremoutier, étaient issus et où se présentent d'ailleurs, dès cette époque, les prénoms d'*Autcharius* et d'*Adalbertus*.

Lors de la mort prématurée de Carloman, Autcher se fit le protecteur de sa veuve et de ses fils; il se soumit avec les autres grands, à Charlemagne; il prit part sous ce prince, à la guerre contre les Maures. Il est encore regardé comme le fondateur de Saint-Pölten (St-Hippolyte) près de Vienne. Sur la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, il se retira à l'abbaye de Saint-Faron de Meaux et y prit l'habit monastique.

Nous avons tout lieu de croire que Bertrade, belle-mère d'Autcher fils d'Assuérus, n'est autre que Bertris ou Biétris, dont les chansons de geste font la mère d'Oger-le-Danois. La *Chronique des évêques de Tongres*, compilation de notes d'autorité très diverse, juxtaposées textuellement — preuve d'une grande probité de rédaction — emprunte à une source authentique ces termes : *Pipinus rex . . . cum uxore sua Bertrada sive Bertha, filia Caruberti comitis Lauduncensis . . .* Immédiatement avant, est rapportée l'histoire du comte Jean Willhombrous, qui aurait épousé Florentine, tante paternelle de la reine Berthe, et en aurait eu Biétris (Béatrice), mère d'Oger-le-Danois; à ces détails s'ajoute la fable que Berthe aurait été fille de l'empereur Léon de Constantinople. Cette Chronique a puisé à la même source légendaire d'autres indications dont la confusion est visible, mais qui confirment l'identité de l'Autcher d'Ardenne et de l'Oger de Meaux.

Elle dit, en effet, qu'Evrard ou Èvre (Eberhart *Aper* — sanglier, pris comme comparatif de vaillance), père de saint Lambert et comte de Los, étant mort, Charlemagne fit Oger comte à sa place; en lui donnant l'administration fiscale et militaire (*hault-voweit præfectura*) du pays, il lui substitua Raoul, seigneur des Prés (*de Prato, qui erat dominum de Preiis juxta Parisius*), neveu



et lieutenant d'Oger, et qui était fils de Jean, comte de Paris. La Chronique place cet épisode sous le pontificat de Gerbaud, cousin-germain d'Oger. Cela se passa donc bien longtemps après la mort d'Evre, père de saint Lambert de Liège. La Chronique dit encore que, l'empereur Léon (IV) étant mort, le pape donna la Hongrie à Jean Willhombrous et couronna empereur Charlemagne. Le premier et le dernier de ces événements sont relatés conformément à l'histoire. En 804, les Hongrois avaient un chef chrétien, le Kagan Théodore, qui dépossédé par les Esclavons, se retira vers Charlemagne et demanda à s'établir entre la Save et la Carniole. Il mourut peu après; Charlemagne choisit lui-même son successeur parmi les grands du pays.

Il n'y a rien d'inadmissible à ce que les biens d'Autcher entre Vienne et Salzbourg provinssent du père de sa femme Uda, à qui le gouvernement de cette région et la haute main sur les peuplades hongroises auraient été conférés, non par le pape, mais par le roi de Germanie; en 818 le duc de la Basse-Pannonie, nommé Louis (*Lindewit*), — donc issu des Mérovingiens — était un vassal de l'Empire, et les peuples de la Carinthie et de la Carniole lui étaient soumis: après sa révolte, ils reconnurent l'autorité du duc de Frioul. C'est ce qui amena l'extinction de ce duché et la création ultérieure de celui de Carinthie.

Il va sans dire qu'Oger ou Autcher n'était rien moins que danois. La forme primitive de son surnom est *Ogerus de Dammarchia*. Dans le comté de Meaux se trouvait un château établi sur un ancien camp romain consacré à Mars et christianisé — comme maint homonyme — grâce au patronage de saint Martin de Tours. C'est *Dammartin*, autrefois *Dammars* ou *Dammarche*.

La preuve qu'Oger se rattachait à l'Ardenne est cette mention de la *Chronique des évêques de Tongres* <sup>253</sup>):

*Gerbalus, XXXIV<sup>us</sup> episcopus, fuit vir nobilis, filius regis<sup>254</sup> Bavariae<sup>255</sup>. Mater ejus erat matertera Ogeri ducis de Dammarchia<sup>256</sup>.*

<sup>253</sup>) Ms. 6870 de la Bibl. de Bruxelles.

<sup>254</sup>) Les chartes des anciens ducs de Bavière portent souvent: *regnabit N. ducce*.

<sup>255</sup>) *Gerbalus* ou *Garibaldus* est un nom porté par un ancien duc de Bavière qui, vers 560, épousa Waldrade, veuve du roi d'Austrasie Théodebald.

<sup>256</sup>) *Matertera* se dit fort bien de la femme d'un *avunculus* ou oncle maternel.

Gerbaud mourut le 18 octobre 810<sup>257</sup>), après un épiscopat d'environ 26 ans. Donc, trois ans avant le décès de son devancier Agilfrid, il avait été consacré à titre de coadjuteur, en 784, quelque temps après la réconciliation de Tassilon II, son frère, avec Charlemagne.

D'Adalbert, frère d'Autcher, descend la dynastie des *Ottokars* qui, sans interruption depuis le IX<sup>e</sup> siècle, a commandé aux confins de l'Autriche, puis en Styrie. Il serait intéressant de rechercher si, à ces rapports qui se produisirent alors entre la contrée qui nous intéresse et la marche de Transylvanie, ne remonterait pas l'implantation dans cette région lointaine d'une colonie qui parle encore aujourd'hui la langue du Grand-Duché de Luxembourg.

(A suivre.)



<sup>257</sup>) Les dates de GILLES D'ORVAL (*Gesta episc. Leodiensium*, ap. PERTZ, *Scriptores*, XXV, 47) concordent avec les *Annales Loblienses* (ib., II, 195), les *Annales S<sup>t</sup>i Jacobi* (ib., XVI, 636) et les *Annales Leodienses* (ib., IV, 13). La date de 810 est donc sûre et doit être préférée à celle de 808 adoptée par GAMS. Pour GILLES D'ORVAL, Gerbaud est aussi *vir nobilis et honestus*.

## Nachtrag zu dem Aufsatz:

### Ein verschollener Luxemburger Schriftsteller.

Von P. W. FOX, S. J. 1)

Gelegentlich einer Ferienreise stattete ich im letzten September unserm Vandsmanne, dem so fleißigen Mitarbeiter der „Hémécht“, Hrn. **Julius Dannerus**, Staatsarchivar zu Antwerpen, einen Besuch ab. Im Laufe des Gespräches über unsere Luxemburger Schriftsteller zeigte mir dieser Herr einen Katalog, welchen er erst vor kurzem von einem Antiquariats-Buchhändler Brüssels erworben hatte. Seiner äußerst großen Seltenheit wegen will ich dessen Titel ganz genau und ausführlich hier mitteilen: *Catalogus Librorum Selectae Bibliothecae, quorum auctio habebitur Luxemburg: die 4<sup>ta</sup> Julii & sequentibus, hora 2<sup>da</sup> pomeridianâ. Initium venditionis fiet à Libris in-12<sup>o</sup> & minori formâ; deinde in-8<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, ita ut Libri in-folio finiunt venditionem.* — *Catalogue d'une ample Bibliothèque choisie, contenant toutes sortes de Livres curieux qu'on vendra publiquement & au plus offrant à Luxembourg, le 4. Juillet & jours suivans, à deux heures de l'après-midi. La vente commencera par les Livres in-douze, puis in-octavo, in-quarto & ensuite les in-folio. Luxembourg, De l'Imprimerie des Héritiers de feu le Sieur André Chevalier, 1763.* — 170 pp. pet. in 8<sup>e</sup>.

Auf Seite 99 dieses Kataloges finde ich nachfolgende Titelangabe: **Opusculum bipartitum complectens historiam Vet. Testam. usque ad**

1) Ons Hémécht, Jahrg. 12, 1906, Heft 9, S. 372—374.

**J. C. cum discursu de successione Religionis ex R<sup>mo</sup> D. Bossuet. Ratisbonæ. 1707.**

Wenn gleich kein Autor genannt und wahrscheinlich auch der Titel nicht vollständig wiedergegeben ist, so ersieht man doch, bei Vergleichung dieses Titels mit dem von P. Fox, in dem beregten Artikel angeführten, auf den ersten Blick, daß es sich in beiden Fällen um **ein und dasselbe** Werk handelt.

Wir hätten also 3 Ausgaben dieses Buches zu verzeichnen, und zwar mit nachstehenden Titelüberschriften:

1) Opusculum bipartitum complectens historiam Vet. Testam. usque ad J. C. cum discursu de successione Religionis ex R<sup>mo</sup> D. Bossuet. Ratisbonæ. 1707. <sup>1)</sup>

2) 1710. Montmedy. Historia V. Test. ex Gallic. Histor. Clementis D. Vallamont proposita e. Discursu de Success. Relig. ex D. Bossuet. Ratisb. 8<sup>o</sup>. 32 Bogen. <sup>2)</sup>

3) Historia Veteris Testamenti Usque ad Jesum Christum Natum Methodo novâ & facili chronologice proposita ex Gallicis Historiæ Elementis D. Vallemonti, SS. Theol. Doctoris. Accedit Discursus De Successione Religionis R. D. Jacobi Benigni Bossueti, Episcopi Meldensis. Ex Gallica in Latinam Linguam translata. Studio Petri Montmedy. Cum approbatione Superiorum. Ratisbonæ. Sumptibus Joannis Martini Hagen, MDCCXV. <sup>3)</sup>

Die Voraussetzung des P. Fox, das Werk von 1715 könne wohl ein Neudruck sein, hat sich also als richtig bewährt, wie aus Voranstehendem ersichtlich ist. Peter Montmedy, gestorben am 17. Dezember 1709, hat bei seinen Lebzeiten, im Jahre 1707, sein Werk selbst publiciert; von einem opus posthumum kann also keine Rede sein. <sup>4)</sup>

**M. Blum.**

<sup>1)</sup> Aus dem von mir citierten Auktionskatalog (im Besitze des Hrn. Julius Bannérus), p. 99.

<sup>2)</sup> Aus Georgi's Bücherlexikon. Dritter Theil. M.-R., p. 85—86. — Auch hier scheint der Titel (wie in der vorhergenannten Ausgabe) abgekürzt zu sein.

<sup>3)</sup> Von P. Fox aufgestöbert und heute in meiner „Bibliotheca luxemburgica“ aufbewahrt.

<sup>4)</sup> Curiositätshalber teilen wir den vollständigen langatmigen Titel des Georgi'schen Bücherlexikons mit: Theophili Georgi. Allgemeines Europäisches Bücherlexikon, in welchem nach Ordnung des Dictionarii die alle meisten Autores oder Gattungen von Büchern zu finden, Welche sowohl von denen Patribus, Theologis derer Dreien Christlichen Haupt-Religionen, und darinnen sich befindlichen Sectirern; Als auch von denen Juris-Consultis, Medicis, Physicis, Philologis, Philosophis, Historicis, Geographis, Criticis, Chymicis, Musicis, Arithmeticis, Mathematicis, Chirurgis und Autoribus classicis etc. etc. noch vor dem Anfange des XVI Seculi bis 1739 inclusive, und also in mehr als zweyhundert Jahren in dem Europäischen Theile der Welt, sonderlich aber in Teutschland, sind geschrieben und gedruckt worden. Bei jedem Buche sind zu finden die unterschiedenen Editiones, die Jahreszahl, das Jermal, der Ort, der Verleger, die Anzahl der Bögen und der Preiß. Anfänglich von dem Autore nur zur Privat-Notitz zusammengetragen, Nunmehr aber auf vieler inständiges Verlangen zum Druck beördert, und in Vier Theile abgetheilet. Leipzig in Verlegung Gottthilff Theoph. Georgi, 1742. — in folio. — Zu diesem Werke sind noch Supplemente erschienen, deren Titel mir aber unbekant sind. (Mittheilung des P. W. Fox. S. 1)

# Beiträge

## zur kirchlichen Geschichte des Luxemburger Landes vom Ausbruche der ersten großen französischen Revolution bis zur Errichtung des Apostolischen Vikariates.

(1789—1840.)

(Fortsetzung.)<sup>1)</sup>

### III. Pfarreien im Erzbistum Köln.<sup>2)</sup>

Das Erzbistum Köln zählte im achtzehnten Jahrhundert vier größere<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Siehe „Ous Hémecht“, Jahrg. XI, 1905, Heft 1—11 (Januar—November). — Verschiedene Ursachen, darunter mehrere größere Reisen, Mangel an exakten Quellen usw. verfesten mich leider in die Lage, die Fortsetzung dieser Arbeit bis jetzt aufzuschieben. In Zukunft soll selbe aber wieder regelmäßig jeden Monat erscheinen. Nur muß ich ganz entschieden Verwahr einlegen gegen das — wahrscheinlich in **böswilliger Weise** verbreitete — Gerücht, die Fortsetzung der vorliegenden Arbeit sei mir **von gewisser Seite verboten** worden. Kein Mensch auf der Welt hat mir auch nur eine Andeutung — geschweige denn ein Verbot — in dieser Hinsicht gemacht.

<sup>2)</sup> Bearbeitet nach folgenden Werken:

a) **Dr. Binterim Ant. Jos. und Mooren Jos. Hub.** Die alte und neue Erzdiözese Köln in Dekanate eingetheilt, oder das Erzbistum Köln mit den Stiften, Dekanaten, Pfarreien und Vikarien, sammt deren Einkommen und Collatoren, wie es war. Uebersicht des Bestandes des Erzbisthums Köln vom vierzehnten bis zum neunzehnten Jahrhundert, nebst mehreren Dekanatsstatuten und kirchlichen Notizen. Als ein Beitrag zur Geographie, Statistik und Geschichte des Erzbisthums Köln. Mit einer Karte der neuen Diözese. Mainz, in der Simon Müller'schen Buchhandlung. 1828. Zwei Theile.

b) **Ley Konr. Albr.** Die kölnische Kirchengeschichte im Anschlusse an die Geschichte der kölnischen Bischöfe und Erzbischöfe übersichtlich dargestellt. Mit einer kirchlich-geographischen Karte. Köln. Druck und Verlag von Albert Ahn. 1883.

c) **Dr. Fabricius Wilh.** Erläuterungen zum geschichtlichen Atlas der Rheinprovinz. Zweiter Band. Die Karte von 1789. Einteilung und Entwicklung der Territorien von 1600 bis 1794. Bonn. Hermann Behrendt. 1898.

<sup>3)</sup> Die 4 größeren Archidiafonate waren:

a) Das Archidiafonat des Domprobstes zu Köln. Es begriff in sich das Stadtdekanat Köln und die Landdekanate Attendorn, Bergheim, Essen, Jülich, Nebebach, Meschede, Wattenscheid und Wormbach.

b) Das Archidiafonat Bonn umfaßte die Dekanate Margau, Bonn, Eifel, Siegburg und Hülpsich (teilweise).

c) Das Archidiafonat Soest bestand aus dem Soester Territorium und dem sogenannten Haardistrikt.

d) Das Archidiafonat Xanten entbeilt die Dekanate Duisburg, Stralen (Geldern), Süchteln, Xanten und Rofflich (Nymwegen).

und sechs kleinere <sup>1)</sup> Archidiafonate, welche wieder in Defanate, resp. Pfarreien eingeteilt waren.

Für das Luxemburger Land kommen nur zwei Archidiafonate in Betracht, nämlich die von Bonn und Steinfeld.

### A. Archidiafonat Bonn.

**Das Defanat Eijel** umfaßte folgende Pfarreien: **Baasem, Berk, Dahlem, Hallschlag, Kronenburg, Liessendorf, Ormont, Sarresdorf, Steffeln und Udenbreth.**

**Das Defanat Zülpich** zählte die Pfarreien: **Amel, Belvaux, Büllingen; Bütgenbach, Malmédy, Necht, Olaf und Wollseifen.**

### B. Archidiafonat Steinfeld.

**Das Defanat Steinfeld** begriff nur die zwei Pfarreien: **Schleiden und Steinfeld.**

\* \* \*

### Nachtrag.

Im Laufe meiner Forschungen fand ich, daß bei Aufzählung der Pfarreien, welche früher zum Erzbistum Trier gehört haben, verschiedene ausgeblieben sind. Ich will selbe deshalb nachträglich hier noch namhaft machen:

#### A. Archidiafonat St. Peter, in Trier.

**Das Land-Kapitel Wittburg** umfaßte noch folgende Pfarreien: **Arzfeld, Ordorf, Malberg, Laufeld und Karlshausen.** <sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Die 6 kleineren Archidiafonate waren:

a) Das Archidiafonat des Domdechanten zu Köln, mit den Defanaten Düffelberg und Neuß.

b) Das Archidiafonat des Stiftsdechanten zur hl. Maria ad gradus in Köln bestand aus dem einzigen Defanate Dortmund.

c) Das Archidiafonat des Stiftsdechanten zum hl. Georg in Köln begriff nur das Defanat Lindencheid.

d) Das Archidiafonat des Prämonstratensierabtes zu Steinfeld (auch genannt Archidiafonatus minor Schleidanus) umfaßte einen zweiten Teil des Defanats Zülpich, während

e) das Archidiafonat Tostling, dessen dritten Teil in sich schloß.

f) Das Archidiafonat des Propstes von St. Annibert in Köln enthielt nur das Defanat Feuy.

<sup>2)</sup> Weidingen im Land-Kapitel Wittburg, ist irrthümlicher Weise mit Weidingen bei Wiltz verwechselt worden. (Siehe: „Uns Heimecht“, 1905, S. 467, Anmerkung.) Trier-Weidingen gehört heute zu Preußen.



**Das Land-Kapitel Kyllburg** zählte noch die drei Pfarreien: Ehlenz, Sülm und Trierweiler.

**Das Land-Kapitel Piesport** begriff von luxemburgischen Pfarreien nur die drei: Arrenrath, Dreis und Sehlem.

### B. Archidiaconat zur hl. Agatha, in Longuion.

**Zum Land-Kapitel Meresch** zählte noch die Pfarrei Stolzenburg. <sup>1)</sup>

### C. Archidiaconat zum hl. Mauritius, in Tholey.

**Im Land-Kapitel Merzig** (an der Saar) befand sich nur eine luxemburgische Pfarrei: Wiltingen.

**Im Land-Kapitel Perl** waren noch einbegriffen die Pfarreien: Besch, Littorf, Merzkirchen und Tawern.

**Zum Land-Kapitel Remich** gehörte noch die Pfarrei Remerschen.

### D. Archidiaconat von Carden.

**Im Land-Kapitel Ochtendung** befand sich die luxemburgische Pfarrei Len.

\* \* \*

In der Einleitung zum § 4<sup>2)</sup> habe ich angedeutet, ein Teil des Luxemburger Landes habe vor der französischen Revolution zum Bistum Namür gehört. Doch befand ich mich damals im Irrtum. Weil nach der neuen Circumscription im Jahre 1559 der Bischof von Namür ebenfalls die Jurisdiktion über einen Teil unseres Herzogtums hatte<sup>3)</sup>, glaubte ich, dies sei auch der Fall noch gewesen unmittelbar vor der Zeit der französischen Revolution. Als ich mich aber an's Aufsuchen der betreffenden Pfarreien gab, konnte ich keine einzige entdecken. Ich wandte mich nun schriftlich an den hochw. Hrn. Canonikus Am. de Leuze, in Salzinne bei Namur, den heutigen Historiographen des Bistums Namür, und bat denselben um gefällige Aufschlüsse. Derselbe antwortete mir, unmittelbar vor der Revo-

1) Von Fabricius fälschlich Stolzenberg genannt.

2) „Ous Hémecht“, 1905, S. 166.

3) Vgl. P. Bertholet Jean, S. J. Histoire ecclésiastique et civile du Duché de Luxembourg et Comté de Chiny. Luxembourg. André Chevalier. 1743. Tome VIII, p. 41. Dr. Scætter Johann. Geschichte des Luxemburger Landes nach den besten Quellen bearbeitet. Luxemburg. M. Breisderff. 1882, Lieferung II, p. 193. — Dr. Peters Johann. De Luxemburger Bistumsfrage. Luxemburg. Leon Bänd. 1892.

lution habe keine einzige Pfarrei des Herzogtums Luxemburg und der Grafschaft Chiny zum Bistum Namür gehört.

\* \* \*

Zur besseren Übersicht zähle ich in Nachfolgendem die einzelnen Pfarreien, nach ihrer Zusammengehörigkeit, in alphabetischer Reihenfolge auf.  
(Fortsetzung folgt.)

## LES ANCIENS DYNASTES D'ESCH-SUR-LA-SÛRE

par  
Jules VANNÉRUS.

(Dix-huitième article.)

En avril 1262, Robin, seigneur d'Esch, et Gilles, seigneur d'Ouren, renoncent au profit du monastère de Himmerode à tous les droits qu'ils pourraient avoir sur sa « grange » dite Schwickerath et sur les biens en dépendant. Ils apposent leurs sceaux à l'acte <sup>1)</sup>.

1) Charte originale, aux Archives de Coblençe, avec 2 sceaux. En voici le texte, qui m'a été obligeamment communiqué par M. l'archiviste Reimer:

« Robinus, dominus de Aysch, et Egidius, dominus de Hore, ad universorum noticiam volumus pervenire tenore presentium protestantes quod nos divina nobis aspirante clementia, pro nostra pariter et progenitorum nostrorum salute perpetua, monasterium de Hemmenrode gratia et donatione aliqua prosequi cupientes, renunciemus omni juri, actioni seu questioni, quod vel que in grangia ipsius monasterii que dicitur Swikeroth sive bonis ad ipsam spectantibus quacunque occasione habuimus vel habere videbamus. Et ne quisquam heredum nostrorum presumat in posterum super predictis bonis memoratum inquietare monasterium vel gravare, quod fecimus presenti scripto mandari precepimus et sigillorum nostrorum inpressione communi.

« Actum anno dominice incarnationis M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo secundo, mense aprili, indictione septima ».

Il existe deux expéditions de cette charte, à Coblençe; elles doivent présenter des différences assez notables, car l'analyse de Gœrz (*Mittelrh. Reg.* III, n<sup>o</sup> 1775) parle des droits de *vouerie* de Robin et de Gilles et ajoute que ces derniers accordent au monastère, dans le ban de la commune, les mêmes droits d'usage que ceux de leurs sujets.

Il est encore à noter que dans la date du texte ci-dessus doit se trouver quelque erreur: en 1262, en effet, on était à l'indiction 5, et l'indiction 7 ne se présente qu'en 1264. Je pense cependant qu'il faut rapporter cet acte à l'année 1262, car les chances d'erreurs sont plus grandes pour le chiffre d'indiction que pour le millésime.

En juin 1262, Henri, comte de Luxembourg, confirme, avec le consentement de son épouse Marguerite, au couvent de Himmerode, la donation, faite par son grand-père Henri, de biens sis sous Wittlich, ainsi que les droits d'usage dans le bois de *Hoenscheit*, relevant en fief de lui, concédés au monastère par Robin, sgr. d'Esch, et Ermengarde, son épouse, par Thierrri, sgr. de *Mailberch*, et son épouse Agnès, et par Henri, sgr. de *anderscheit*, et son épouse Ermengarde <sup>1)</sup>.

Le 1<sup>er</sup> août (*le jour de feste S<sup>t</sup> Pierre awoust entrent*) 1262, Waleran, sgr. de Montjoie et de Marville, reprend en fief et hommage de son oncle, Henri, comte de Luxembourg et de Laroche, marquis d'Arton, *Marville* et *Arenci* (ou *Arencey*) et les châteleries dépendant de ces deux forteresses.

A sa requête, ses chers féaux (*foiable*), messire Thierrri d'*Essekine* et messire Robert d'*Aisse*, appendent leurs sceaux à cet acte <sup>2)</sup>.

Le 13 octobre (*le vendredi après la saint Denise*) 1262, Ferry, duc de Lorraine et marquis, s'engage à réparer les dommages qu'il a causés à « mon signour Wautier dou Nuef Chasteil, pour l'ocquison de mon signour Henri et de mon signour Burnike <sup>3)</sup>, lesquels il avoit pris », d'après ce que décideront son cher oncle Henri, comte de Luxembourg, « *Robert, signor d'Aysse*, et mon signoir Sohier de Wawre, sur cui je m'en sui mis ».

La réparation désignée par ces trois derniers devra se faire endéans la St. André suivante <sup>4)</sup>.

1) Garz, *Mittelrh. Reg.*, III, n<sup>o</sup> 1794, d'après l'orig., à Coblenze. — Cf. *Table chronol.* de Würth-Paquet, *Publ. S. A. L.*, 1859, p. 91.

2) Analyse dans E. de Coussemaker, *Invent. des archives de la chambre des comptes*, à Lille, 1865, p. 524, d'après un vidimus délivré le 29 mars (*lendemain de Pâques*) 1266 par Arnoul, abbé de Notre-Dame de Luxembourg. — Copie dans le cart. IX des *Chartes de Luxembourg*, f. 143 vo, d'après le dit vidimus (v. Invent. Verkooren, nos 143 et 168). — Houdremont, *op. cit.*, p. 35, d'après le même vidimus.

Bertholet, *op. cit.*, V, p. 140, et preuves, p. 56. — Rec. Würth-Paquet (*Publ. S. A. L.*, 1859, pp. 91-92). — Neyen, p. 193.

Le cartulaire XVI (fo 46) des *Chartes de Luxembourg* donne aussi une copie de cette charte, mais avec le millésime *mil et dous cens septante et deus* (v. Invent. de M. Verkooren, n<sup>o</sup> 263); c'est évidemment une erreur, puisqu'on a déjà donné en 1266 un vidimus de cette charte.

3) Henri et Burnique de Riste; v. la notice de M. L. Germain. *Journal de la Soc. d'archéol. lorr.*, 1897, pp. 205 et 206.

4) N. de Wailly, *op. cit.*, p. 69, n<sup>o</sup> 81. — Analyse dans Dufourny, *Inv. des Chartes de Lorr.*, t. VIII, p. 571.

En 1262, à Luxembourg, le comte Henri accorda aux bourgeois de Bitbourg des libertés analogues à celles dont jouissait la ville d'Echternach. Il s'obligea, rapporte Bertholet, sous serment, d'observer ces points d'affranchissement; sa femme Marguerite, ses deux fils Henri et Waleran, les seigneurs d'Esch et de Bourscheidt y apposèrent leurs sceaux et s'en rendirent garants à la réquisition du comte et des bourgeois de Biedbourg <sup>1</sup>.

Enfin, pour en terminer avec les régestes de Robert, il me faut signaler une charte qui le cite en 1242 et dont je n'ai pas parlé à sa place, dans l'ordre chronologique :

En mai 1242, est terminé un différend qui régnait entre l'abbaye d'Echternach et Henri *de Gœntingen* dit *de Loensterf* et ses héritiers, au sujet du moulin que l'abbaye possédait près de Gœntingen, sur l'Ouren (*apud Gœntingen in flumine Ouren*) : Henri prétendait qu'il lui était dévolu par droit héréditaire, moyennant une redevance annuelle de 3 maldres de froment, mais que l'abbé devait le réédifier, en fournissant les pierres et autres matériaux nécessaires.

A cet accord, par lequel Henri renonce, avec ses héritiers (ses fils Gérard, Henri et Arnold, et ses filles Aleyde, Elisabeth et Marguerite), à tous les droits qu'il prétendait avoir sur le moulin, apposent leurs sceaux, à leur prière, l'abbé lui-même et *dominus Rubinus de Hesc* <sup>2</sup>).

\* \* \*

Je n'ai pas trouvé Robert d'Esch cité d'une façon expresse, comme vivant, dans des chartes postérieures à l'année 1262. Son fils Joffroi, cependant, est mentionné le 17 août 1263, encore en des termes qui font supposer qu'il n'était pas déjà seigneur d'Esch et que par conséquent son père vivait encore <sup>3</sup>). D'autre

<sup>1</sup>) Bertholet (V, p. 153). Aux *Preuves*, cet auteur ne donne (p. 57) que le commencement du texte même de la charte, ainsi que la date. Il a consulté cet acte dans « un ancien cartulaire de Biedbourg ». — Neyen, p. 198.

<sup>2</sup>) Orig. sur parch., dont les sceaux sont tombés, aux Archives du Gouvernement, à Luxembourg (chartes de St-Willibrord d'Echternach).

<sup>3</sup>) *Mon signor Joffroy d'Aixe* (février 1261); *signor Joffroys d'Aixe, chevalier* (16 déc. 1261); « Joffroy d'Aixe » (17 août 1263, d'après l'analyse de Dufourmy). Comme cette dernière mention n'est connue que par une analyse et non d'après l'original, je n'insiste toutefois pas sur les déductions à en tirer au point de vue de savoir si Robert vivait encore au 17 août 1263.

part, le 25 mai 1265, nous voyons Frédéric, seigneur de Neuerbourg, faire un accord avec « M<sup>r</sup> Joffroy d'Aixe » au sujet de 200 l. messins pour lesquels le sire d'Aixe, père dudit Joffroy, s'étoit obligé de payer pour ledit Ferry . . . » ; cette rédaction, qui est celle de l'analyse de Dufourny, semble indiquer que Robert ne vivait plus lorsque cet accord fut passé.

Quoi qu'il en soit, il mourut avant janvier 1266, car Joffroi s'intitule à cette époque « sire d'Aixe et de Conflans » ; cela est confirmé par le fait qu'au 2 août 1266, il s'appelle « signor d'Aisse » et qu'en février 1267 il fonde en l'abbaye de Gorze l'anniversaire de feu son père, Robert d'Esch <sup>1)</sup>.

Grâce aux nombreuses mentions que nous avons relevées à son sujet dans les chartes, nous pouvons nous rendre quelque peu compte de l'importance de la situation qu'occupait Robert d'Esch dans la noblesse luxembourgeoise : le rôle qu'il a dû jouer dans notre pays le classe parmi les premiers vassaux des comtes de Luxembourg.

C'est ainsi qu'aux affranchissements d'Echternach, en 1236, de Thionville en 1239, de Luxembourg en 1244, de Marville en 1252, de Bitbourg en 1262, il figure parmi les fidèles d'Ermesinde et de son fils Henri qui jurèrent le maintien des libertés accordées et s'en portèrent garants.

Le 1<sup>er</sup> avril 1237, il est cité parmi les conseillers de la comtesse et de son fils ; en août 1237, ceux-ci lui demandent de garantir envers Marguerite de Bar l'exécution du contrat de mariage de celle-ci avec Henri ; le 11 février 1247, il est désigné par Ermesinde comme un des quatre exécuteurs de son testament.

S'il tient des fiefs de la maison de Luxembourg, il relève également, pour certains biens, du duc de Lorraine et figure à ce titre parmi d'importants vassaux lorrains. C'est ainsi qu'il est présent lorsque Ferry de Lorraine donne à son oncle, le comte de Luxembourg, en 1255, quittance pour la succession de sa mère, et, l'année suivante, promesse de le garantir pour une caution ; le 13 octobre 1262, même, le duc le désigne comme arbitre pour régler un différend avec Wautier de Neufchâtel. Ses fiefs lorrains étaient sans doute principalement la vallée de Diekirch et ses biens de Bissen.

En août 1262, d'autre part, il était *foiable* de Waleran, seigneur de Montjoie et de Marville.

<sup>1)</sup> Je parle de ces actes plus loin.



Il était donc, d'après ce que nous apprennent nos chartes, détenteur de nombreux biens féodaux.

Sur ces biens d'Esch et de la région environnante, nous connaissons malheureusement peu de chose. En décembre 1221, il partage avec Waleran, comte de Luxembourg, la juridiction ou justice seigneuriale de la vallée de Diekirch ; en 1222, il détenait des fiefs de Prüm à Alf, Winterspelt et Sellerich ; en 1234, avec sa femme, il confirme à l'abbaye de Himmerode des droits sur leur bois de Honscheid-lez-Wittlich ; en août 1252, il possédait une part de la montagne dite *Malismundere*.

En décembre 1248, il acquiert tout ce que St-Sauveur de Metz possédait à Bissen, sauf le patronat de l'église et toutes les dîmes ; il relève ces biens, avec ceux acquis par son fils, de la duchesse de Lorraine le 27 mai 1251. Le 14 avril 1249, il donne à l'hôpital de S<sup>te</sup>-Elisabeth de Luxembourg, tout ce qu'il avait à Weiler-la-Tour, à l'exception de la juridiction de la tour, en ce lieu. En 1260, il possédait à Gendingen un fief, qui devait lui appartenir dès 1242. En avril 1262, avec Gilles, sgr. d'Ouren, il renonce à tous leurs droits sur la ferme de Himmerode à Schwickerath.

Par contre, plus de renseignements nous ont été conservés sur les grandes possessions que Robert avait du côté du Jarnisy. En 1220, l'avouerie de Norroy-le-Sec était tenue en fief de lui ; en 1222, il avait dans cette région des fiefs de Prüm ; en 1239, il donne à Gorze la dîme de Brainville, localité où il garda cependant encore des biens, qu'il reprit en fief de Gorze en 1256.

Mais c'est surtout à Conflans qu'il était puissamment établi. En 1227, il y était voué ; deux ans après, il y est qualifié de seigneur et donne aux lépreux un hôpital lui échu par succession. En 1239 et en 1256, il s'intitule encore sire de Conflans. En 1243, il termine avec l'évêque de Metz un différend relatif aux fossés du château ; en 1250, il lui vend un homme de corps ; le 25 janvier 1253, il conclut avec lui un accord au sujet de leurs droits respectifs dans le Jarnisy ; en mai 1261, il permet à son fils Joffroi de reprendre en fief du comte de Bar la maison de Névelon, sise dans les fossés du château de Conflans, les fossés l'entourant ainsi que des terres et des prés.

Il avait épousé une certaine Ermengarde, qui est citée avec lui à quatre reprises : en 1234, à la confirmation de la donation des droits sur leur bois de Honscheid ; en 1239, quand, avec leurs

enfants, elle approuve la donation faite par lui à l'abbaye de Gorze ; le 14 avril 1249, quand il l'associe, avec leurs enfants, à sa donation à l'hôpital S<sup>te</sup>-Elisabeth de Luxembourg <sup>1)</sup> ; en mai 1261, lorsqu'elle approuve, avec lui, l'inféodation faite par leur fils Joffroi au comte de Bar.

Elle vivait encore en 1271, année où son fils Joffroi lui assigne une rente sur les moulins de Conflans.

A quelle famille appartenait-elle ? La question est complexe et, pour tenter de la résoudre, il nous faut rechercher en même temps quelles pouvaient être les races dans lesquelles le père et le grand-père de Robert avaient bien pu aller prendre leurs épouses.

(A suivre.)

---

<sup>1)</sup> Robert d'Esch fait, en effet, cette donation pour le salut de son âme et de celles de ses prédécesseurs, de son épouse et de ses enfants, et non pour le salut de son âme et de celle de son fils Henri », comme je l'ai dit plus haut, par erreur ; la charte originale (Arch. du Gouvern., à Luxembourg, - Ordre Teutonique », 1<sup>re</sup> liasse) dit : ..... *quod ego, pro remedio anime mee et predecessorum meorum, uxoris mee et filiorum meorum, contuli in elemosinam, de assensu et voluntate uxoris mee, et Henrici, filii mei, ...*

---

## Etudes historiques et archéologiques sur le Luxembourg

par Victor Eberhard, docteur en droit,

publiées par l'abbé Ed. Schneider, vicaire, et Aug. Thorn, docteur en droit.

---

(Suite).

### III. *Constance (23 mai 337 -- 3 novembre 361)* <sup>1)</sup>.

Constantin avait laissé trois fils : l'aîné, Constantin, avait vingt et un ans, le second Constance en avait vingt et Constant dix-sept ; de plus, il avait laissé deux frères consanguins et quantité de neveux. Ses dispositions relatives au partage de l'empire furent respectées pendant trois mois. Au commencement de

<sup>1)</sup> Flavius Julius Constantius.

septembre 337, les gardes impériaux se ruèrent dans la ville de Constantinople en criant qu'ils ne voulaient d'autre empereur ni roi que les fils de Constantin. Presque toute la descendance mâle de Constance Chlore, issue de son mariage avec Théodora, sa seconde femme, fut exterminée : deux frères consanguins de Constantin et six de ses neveux parmi lesquels Dalmace et le roi Hannibalien périrent avec leurs amis et leurs dignitaires. On n'épargna que deux neveux de Constantin, Gallus qui était malade, et Julien, qui devint plus tard empereur, et qui n'avait alors que six ans.

Quoiqu'aucun auteur contemporain de ces massacres n'en ait accusé directement les fils de Constantin, il paraît difficile d'admettre qu'ils n'y aient pas été pour quelque chose, attendu que ce ne furent qu'eux qui en profitèrent et qu'aucun ne fit entendre de protestation. Le neuf septembre ils prirent le titre d'Auguste et se partagèrent la dépouille : Constantin ajouta à son lot le nord-ouest de l'Afrique ; Constance le Pont, la Thrace et Constantinople ; Constant l'Illyrie.

*Constantin* <sup>1)</sup> (23 mai 337 au mois d'avril 340).

Il était né à Arles en Gaule, en 316 ; l'année suivante il fut nommé César. A seize ans il fit une campagne contre les Goths qui venaient de faire irruption en Mésie et en Thrace ; il les défit le vingt avril 332 et, depuis cette époque jusqu'en 339, il paraît avoir résidé à Trèves en qualité de représentant de son père. Ce qui paraît le prouver, c'est qu'on a découvert, dans nos contrées, près de quatre-vingt-dix variétés de ses monnaies, dont les trois quarts sortent des ateliers de Trèves et qui se rapportent à l'époque où il était César <sup>2)</sup>. Ces monnaies sont toutes païennes.

En tout cas sa lettre du 17 juin 338 adressée à la chrétienté d'Alexandrie pour lui annoncer la mise en liberté d'Athanase, est datée de Trèves. C'est encore là qu'il a promulgué une loi du Code Théodosien du 8 janvier 339. Constantin était ambitieux et

1) Flavius Claudius Constantinus.

2) Ermsdorf et Dalheim :

CONSTANTINUS, JUN(IOR), N(OBILISSIMUS), C(ÆSAR).

Revers : BEATA, TRANQUILLITAS. — VICTORIÆ, LÆTÆ, PRIN. PERP. (Deux victoires déposant un bouclier sur un autel). — PROVIDENTIA, CÆSARIS. — VIRTUS, EXERCITUS. — VIRTUS, AUG. — PRINCIP. JUVENTUTIS. — GLORIA, EXERCITUS. — ROMÆ, ÆTERNÆ. — SOLI INVICTO, COMITI. — CLARITAS, REIPUBLICÆ. (Soleil radié debout tenant un globe et levant la main). JOVI, CONSERVATORI.

violent ; l'Occident ne lui convenait pas, il lui fallait la domination du monde entier. En 340 il se jeta inopinément sur l'Italie qui faisait partie des provinces de Constant. Mais un habile capitaine l'y attira dans une embuscade, où il trouva la mort en avril 340.

*Constant* <sup>1)</sup>, le vainqueur, s'adjugea tranquillement ses provinces sans que Constance, occupé chez les Perses, put l'en empêcher. Il était né en 320 et avait été nommé César en 333. En 341 il fit ses premières armes contre les Francs qui avaient franchi le Rhin pour ravager la Gaule. Ses monnaies frappées à Trèves annonçaient des succès : *Gloria Exercitus*. (Deux guerriers avec le Labarum). — VICTORIE. D. D. AUG. N. N. — FEL. TEMP. REPARATIO. <sup>2)</sup> Toutefois on peut douter que ses victoires aient jeté un bien vif éclat, attendu qu'en 340 il fit un traité avec les Francs qui leur abandonna la Coxandrie <sup>3)</sup>.

Son règne fut de treize ans, mais les historiens ne nous apprennent rien de sa vie. Athanase qui lui devait la liberté en fait un grand éloge ; Zozime en fait un tyran <sup>4)</sup> ; Aurélius Victor, un exécrationnable débauché <sup>5)</sup> ; Eutrope, un intolérable usurpateur <sup>6)</sup> ; ses favoris étaient de jeunes esclaves germains, *pueros venustiores*. Il aimait la chasse et habitait probablement Trèves et Autun où un complot s'ourdit contre lui en 350.

Il existait en ces temps à Trèves un personnage du nom de *Magnence*, d'origine Létique, qui commandait la garde prétorienne de Constant, dite les Joviens, dont quelques-uns étaient chrétiens <sup>7)</sup>. Magnence avait des partisans dans l'armée ; le comte des largesses (*Comes sacrorum largitionum*) Marcellin lui ouvrait le trésor impérial. Un jour, les Annales d'Idace mettent cet événement au 18 janvier 350, que Constant chassait aux environs d'Autun, Marcellin donna une fête aux personnages enveloppés dans le complot. Lorsque le vin eut suffisamment échauffé les cerveaux et que les convives en furent venus à un degré d'insolence qui ne leur permettait plus de reculer, Magnence se présenta tout à coup, revêtu de la pourpre et du diadème impérial. On

1) Flavius Julius Constans.

2) Monnaies de Dalheim et d'Ermsdorf.

3) On appelait ainsi le Brabant, pays situé entre la Meuse et l'Escaut. — Fastes de St-Jérôme et d'Idace.

4) II, 42.

5) Epit., 41.

6) X, 9.

7) Musée de Trèves. Inscriptions : HIC. QUIESCIT. VITALIS. QUI. VIXIT. ANNOS. LXXXV. MILITAVIT. INTER. JOVIANOS. SENIORES. AN. XL. CONJUX. CARISSIMA. TITULUM. POSUIT.

le salue *auguste*, les gardes l'acclament et dans la même heure il est maître du palais, de la ville et de l'empire d'Occident. Constant prévenu, s'enfuit à toute bride, mais des cavaliers francs lancés à sa poursuite, l'atteignirent aux Pyrénées et l'égorgerent. (350) <sup>1)</sup>.

Les populations de la Gaule et de l'Italie acceptèrent docilement le nouveau maître d'Occident, dont l'épée éprouvée semblait être une garantie contre l'irruption des barbares. C'était un Franc romanisé de mœurs et de langage comme l'armée romaine en connaissait beaucoup déjà à cette époque <sup>2)</sup>. Il est probable qu'il était resté au fond païen et, devenu chrétien autant que l'exigeait l'étiquette de la cour de Constant. C'est ce double courant qui se remarque dans les monnaies découvertes aux environs de Dalheim <sup>3)</sup>; on ne sait pas à quels événements peuvent se rapporter les expressions : TEMPORIS REPARATIO, FELICITAS REIPUBLICÆ qui les illustrent. Il possédait du courage et quelque talent militaire; il sut plaire aux chrétiens en faisant frapper des monnaies chrétiennes, et aux païens, nombreux encore dans la Gaule, en autorisant les sacrifices nocturnes <sup>4)</sup>. Il fit des levées chez les barbares, deux légions nouvelles furent créées : *Magnentiaci* et *Decentiaci* <sup>5)</sup>.

La Gaule lui offrit spontanément la moitié d'une année de revenu <sup>6)</sup>. Pour la défense des provinces qu'il allait quitter, Magnence nomma Césars ses deux frères *Decentius* et *Desiderius*, en les chargeant de garder, le premier la Gaule, le second l'Italie, puis il alla à la rencontre de son adversaire dans la plaine de la Pannonie, entre la Save, la Drave et le Danube. Il remporta d'abord sur son adversaire plusieurs avantages qu'annoncent pom-

1) Aurel. Victor, Epit., 41. — Eutrope, X, 5. — Zozime, II, 42.

2) Aurel. Victor, l. c.

3) IMP. CÆS. MAGNENTIUS. AUG. R. TEMP. REPARATIO. L'empereur debout dans un vaisseau conduit par une victoire tenant de la droite une victoire et de la gauche un *Labarum* avec le Monogramme du Christ. Exergue de Trèves.

D. N. MAGNENTIUS. P(IUS). F(ÉLIX). AUG. R. VICTORIÆ. D. D. N. N. AUG. ET. CÆS. — Deux Victoires portent un bouclier sur lequel on lit VOTA V indiquant un sacrifice païen et au-dessus le *Labarum*. Exergue de Trèves.

4) C. Th. XVI, 10, 5.

5) Amm. Marc. XVIII, 9.

6) Julien, Paneg. I, 29. Ce passage dit à la vérité que Magnence avait exigé ce sacrifice, mais comme il se trouve sous la plume d'un panégyriste de Constance, on admet de l'exagération.



peusement les légendes de ses monnaies <sup>1)</sup> et dont il conçut un tel orgueil qu'il rejeta avec hauteur les propositions de Constance qui lui offrait la paix à condition qu'il renoncerait à la préfecture d'Italie.

Cependant le Franc Sylvanus, gagné par l'or, étant passé du côté de Constance avec un corps de cavalerie, une nouvelle bataille eut lieu, dans des conditions inégales, à Mursa, ou malgré la valeur de ses auxiliaires Francs et Saxons, Magnence fut battu et obligé de reculer vers Aquilée : cinquante mille hommes avaient péri dans ce formidable choc. Rome abattit alors les images de l'usurpateur, l'Afrique et l'Espagne saluèrent celles de Constance et l'or envoyé aux Germains du Rhin empêcha Magnence d'y recruter des soldats <sup>2)</sup>. D'Aquilée, Magnence fut rejeté dans la plaine de Pavie, où il remporta encore un succès, mais il fut néanmoins forcé de se replier sur les Alpes Cottiennes, où il essaya vainement de se maintenir. Il s'enfuit alors jusqu'à Lyon. Sur ces entrefaites, son frère Decentius avait été battu par l'Allaman Chnodomar, soudoyé par Constance pour envahir la Gaule, qui l'avait attaqué à armes égales. Il voulut alors opérer sa retraite sur Trèves, où la bataille paraît avoir eu lieu ; mais le peuple de Trèves, irrité de son ignominieuse défaite, se mit en état de défense sous la conduite d'un chef Poëmenius, qui ferma les portes au César déchu <sup>3)</sup>. Lorsque la nouvelle de la défection de cette grande cité parvint à Magnence, il comprit que ses jours étaient comptés et il se jeta sur son épée, après avoir égorgé sa mère, espèce de prophétesse germanique et son frère Desiderius. A la nouvelle de sa mort, son père Decentius mit lui-même fin à ses jours et toute cette famille germanique qui avait si audacieusement revêtu la pourpre disparut toute entière. (Août 353.)

Constance pour désagréger l'armée de Magnence avait proclamé une amnistie, mais cette mesure, avec les termes vagues dont l'empereur s'était servi à dessein, ne sauva personne. Il y eut des supplices dans toute la Gaule, qui étaient dirigés par un de ses plus dangereux limiers de police, Paul, surnommé la

1) Monnaies de Dalheim : IMP. C. ES. MAGNENTIUS. AUG. R. VICTORIE. D(OMINORUM). N(OSTRORUM). AUG(USTI). ET. C. E(SARIS). Deux Victoires sacrifiant un bouclier sur un autel sur lequel on lit VOTA. Exergue de Trèves. Autre Légende : GLORIA. ROMANORUM.

2) Zozime, II, 53.

3) Amm. Marc. XV, 6, dit que le chef avait été nommé ad defendendam plebem. — Zozime, II.

Chaîne <sup>1)</sup>, et sept ans plus tard, Julien trouvera en Gaule de nombreux partisans de Magnence qui y vivaient en proscrits. Il « suffisait, dit Ammien Marcellin <sup>2)</sup>, d'un mot, d'une rumeur incertaine, pour faire d'un innocent un coupable ». Et pendant que le sang coulait à flots, Constance célébrait à Arles, par des fêtes fastueuses la trentième année d'imperium.

Peu de temps après l'issue de cette affaire, les Allamans franchirent la frontière romaine et Constance prit en personne le commandement des troupes qui allaient les poursuivre. <sup>34</sup> Mais l'avant-garde romaine, commandée par Arbétion s'avança si imprudemment qu'elle tomba dans une embuscade, où elle faillit être détruite en entier; elle ne dut son salut qu'à l'héroïsme de trois tribuns qui enlevèrent les soldats avec tant de vigueur que les Germains plièrent et prirent la fuite. Le caractère douteux de ce succès n'empêcha pas Constance, qui, suivant son habitude, n'avait pris aucune part personnelle au combat, de tenir une entrée triomphale à Milan <sup>3)</sup>.

Depuis longtemps l'incurie du gouvernement laissait la Gaule ouverte aux incursions des barbares. Un ordre de l'empereur y envoya Sylvanus, Franc d'origine, maître de la milice que l'on jugeait avec raison capable de rétablir l'ordre sur la frontière <sup>4)</sup>. Mais pendant que l'honnête Sylvanus, tout entier à ses devoirs, parcourut la Gaule, chassant les barbares qui ne tenaient nulle part contre ses armes, trois fonctionnaires impériaux se ligèrent contre lui pour le faire passer aux yeux de l'empereur comme quelque nouveau Magnence. Sylvanus qui était alors à Agrippine recevait avis sur avis des menées qui le menaçaient. Connaissant le cœur pusillanime du prince et le peu de fond qu'on pouvait faire sur ses bonnes intentions, il s'arrêta d'abord au parti de la fuite chez les barbares. Mais ses officiers l'en dissuadèrent et lui demandèrent une résolution suprême. S'étant entendu avec les chefs principaux, échauffés par des promesses, il fit ce dont il était accusé et s'affublant de lambeaux de pourpre, arrachés aux enseignes militaires, il se proclama empereur.

<sup>1)</sup> Amm. Marcellin, dit de Paul la Chaîne :

In complicandis negotiis artifex dirus, unde ei Catenaë indictum est cognomentum. Amm. Marc. XIV. 5 et XV, 3.

<sup>2)</sup> Amm. Marc. XV, 3.

<sup>3)</sup> Ibid. XV, 4.

<sup>4)</sup> Ibid. XV, 5: Cum diuturna incuria Galliaë caedes acerbas, rapinasque et incendia.

La nouvelle de l'usurpation de Sylvanus à Cologne arriva le même jour, vers le soir, à Milan <sup>1)</sup>. Constance en fut terrifié, tant il se rappelait ce que lui avait coûté l'insurrection de Magnence. Mais il prit le parti d'envoyer aussitôt à Agrippine le Franc Ursicinus, accompagné de dix officiers romains parmi lesquels se trouvait Ammien Marcellin, à qui nous empruntons ce récit. Pendant que la petite troupe brûlait les étapes pour arriver à Cologne, la révolte prenait de jour en jour plus de développement. Partout les populations s'empressaient d'apporter leurs concours au général qui les avait délivrées des incursions des barbares. La ville de Trèves à la tête de laquelle se trouvait encore Poëmenius, qui s'était chargé du soin de la défense <sup>2)</sup>, fut la première à se rallier à Sylvanus. Enfin partout des réunions considérables d'hommes armés proclamèrent le nouvel empereur. Celui-ci reçut avec faveur Ursicinius et ses compagnons; il recriminait avec amertume contre la conduite de Constance qui avait dirigé d'ignobles procédures contre ses amis et lui, malgré de longs et importants services, rendus à l'Empire. Mais Ursicinius tout en ayant l'air d'approuver les plaintes de son ancien compagnon d'armes, méditait un moyen de supprimer la révolte par un coup de poignard <sup>3)</sup>. Dès la pointe du jour une troupe de gens armés force l'entrée du palais de l'usurpateur, massacre ses gardes et se précipite sur la personne de Sylvanus qu'ils égorgent dans un petit oratoire chrétien, où il s'était réfugié.

L'autorité de Constance était rétablie, la parole fut donnée au bourreau. On emprisonnait des milliers de personnes. Paul, la Chaîne, poussait des cris de jubilation et le consistoire entier, civil et militaire instruisait les causes. Procule, appariteur de Sylvanus, fut le premier attaché au chevalet, mais il ne dénonça personne, et il prouva clairement l'innocence de son maître. Procule acquitté, Poëmenius, le Trévère, fut traîné au supplice. Vinrent ensuite les compagnons d'armes de Sylvanus, les Francs Luto et Maudio. (Année 355.)

Par suite de la répression de ces révoltes tout l'empire se trouvait de nouveau réuni sous la même main; mais cette main fut trop violente et trop faible pour diriger le gigantesque char de l'État.

1) XV, 5: Dumque hæc aguntur in Gallis, ad occasum inclinante jam dei, perfertur Medialanum imperabilis nuntius.

2) Amm. Marc. XV, 6.

3) Ibid., XV, 5.

Constance était petit de corps et pusillanime d'esprit; mais tout petit qu'il était, il se baissait pour passer sous les portes les plus élevées; jamais il ne tournait ni la tête, ni les yeux, il portait le regard droit devant lui, son attitude était immobile.

Il eut considéré comme une dérogation à sa dignité de faire monter quelqu'un avec lui dans sa voiture. Pour cet esprit borné, soupçonneux, le moindre mot se traduisait en attentat; on pouvait, sur un propos être chargé de chaînes et condamné à mort sans accusation, sans jugement. Il était sans exemple qu'il ait jamais gracié un condamné ou commué une peine. Un troupeau de courtisans homicides ne faisait que développer chez lui ses instincts féroces<sup>1)</sup>. La façon dont il se défit de ses parents, au début de son règne, annonçait un émule des empereurs romains célèbres par leur cruauté<sup>2)</sup>. La simplicité du christianisme était dénaturée chez lui par la superstition; il tranchait des questions d'État importantes par l'interprétation des songes. Lorsqu'il intervenait dans la discussion du dogme ce n'était, non pour concilier, mais pour argutier et pour multiplier les dissidences. Jamais les provinces épuisées par la rapacité des agents du fisc n'obtinrent le moindre allègement au poids et à la multiplicité de leurs charges<sup>3)</sup>. Il était toujours entouré de courtisans qui flattaient son orgueil, exploitaient sa peur; il obéissait humblement à certains de ses eunuques<sup>4)</sup>. — Ammien Marcellin reconnaît aussi à Constance quelques bonnes qualités: il aimait les lettres, sa vie était frugale et chaste. Excellent cavalier il maniait l'arc et le javelot avec une adresse merveilleuse. *(A suivre.)*

1) Amm. Marc. XVI, 10 - XIV, 4.

2) Ibid., XXI, 16, quorum amulatus sævitiam inter imperandi exordia, cunctos sanguine et genere se contingentes turpiter interemit.

3) Ibid., XXI, 16, nec provinciarum indemnitati prospexit cum multiplicatis tributis et vectigalibus vexarentur.

4) Ibid., XVIII, 4. Nitebantur Eusebii favorem cubiculi tunc prepositi, apud quem (si vere dici debeat) multa Constantius potuit.

## Das Großherzogtum Luxemburg

unter

## der Regierung Wilhelm's II.

### Berichtigung.

In der Oktober-Nummer der „Hémecht“, 1906, S. 383 heißt es:  
A. Bei Gelegenheit der Einführung der neuen Verfassung, auf die

der König am 10. Juli 1848 den Eid geleistet, hatte derselbe die alte Regierung, die im ganzen Land so unpopulär geworden war, abgesetzt und nach einigen Tagen, wahrscheinlich infolge der Anwesenheit des Gouverneurs im Haag, wieder von neuem eingesetzt. Es war dies das Ministerium de la Fontaine mit den General-Administratoren Jürion, Simons, André und Ulveling. (21. Juli—2. Dezember 1848.)

B. Unterdessen war die Regierung jedoch so unpopulär geworden, daß sie dem Druck der allgemeinen Verachtung erlag und ein vom Regierungskollegium verlangtes Vertrauensvotum mit großer Entschiedenheit verweigert, vielmehr laut befundet wurde, daß dasselbe weder das Vertrauen der Kammer, noch das des Landes, noch das des Königs besitze, weil es die unverletzliche Person des Königs bloßgestellt habe. Es mußte Ende November abdanken und erhielt seine Entlassung am 2. Dezember 1848.

Diese beiden Angaben, die von einem geachteten Geschichtsforscher der 1848<sup>er</sup> Ereignisse behauptet werden, können nach Einsicht der offiziellen Berichte über die Sitzungen der Ständekammer vom November 1848 nicht aufrecht gehalten, sondern müssen durch Nachstehendes berichtigt werden.

*Ad A.* Die Mitglieder der alten Regierung, G. Th. J. de la Fontaine, Gouverneur, und die drei Regierungsräte Joh. Ulveling, Theod. Pescatore und Mathias Simons, sowie der General-Sekretär des Regierungsrates Wendelin Jürion, erhielten bei Gelegenheit der Einführung der neuen Verfassung durch R. G. H. Beschluß vom 21. Juli 1848 ehrenvolle Entlassung aus ihren Ämtern.

An demselben Tag (21. Juli 1848) wurde das Ministerium neu gebildet. Der ehemalige Gouverneur des Großherzogtums, G. Th. J. de la Fontaine wurde wieder zum Präsidenten, die drei früheren Mitglieder, Wendelin Jürion, Mathias Simons und Johann Ulveling nebst dem Oberaufseher der Zölle, J. B. André, wurden zu General-Administratoren ernannt.

Von den fünf Mitgliedern der Regierung hatten also vier derselben bereits früher angehört, während an die Stelle von Theod. Pescatore ein neues Mitglied getreten war.

*Ad B.* Am 2. Dezember erhielten durch R. G. H. Beschluß die General-Administratoren G. Th. J. de la Fontaine, Jürion, Simons und André ehrenvolle Entlassung aus ihren Ämtern, nachdem sie diese Entlassung durch ihre Briefe vom 9. und 15. November 1848 vom Fürsten verlangt hatten.

An demselben Tag (2. Dezember 1848) wurde das neue Ministerium gebildet mit dem Präsidenten Willmar, und den General-Administratoren Ulrich, Norbert Mey und Joh. Ulveling. Letzterer hatte bereits dem früheren Ministerium angehört.



Die Veranlassung zum Rücktritt des Ministeriums boten zwei Abstimmungen der Ständekammer am 8. November 1848. Ein erster Vorschlag war eingebracht worden: da nichts vorliege, was Mangel an Vertrauen gegen die Regierung wegen der Führung der öffentlichen Angelegenheiten berechtige, wolle man zur Tagesordnung übergehen. Daraufhin beschloß die Kammer mit 34 gegen 14 Stimmen zur Tagesordnung überzugehen.

Ein zweiter Vorschlag lautete: es liege keine Ursache vor, jetzt der Regierung ein Vertrauensvotum zu geben, da unter dem neuen Regime noch nichts vorgekommen sei, was einen Beweis von Mißtrauen verdiene.

Für diesen Vorschlag stimmten 21, dagegen 26 Mitglieder, und 1 Mitglied enthielt sich.

Infolge dieser beiden Abstimmungen erklärte der Präsident der Regierung de la Fontaine am 9. November 1848 in der Kammer: Er habe mit seinen Regierungskollegen beim König-Großherzog ihre gemeinsame Entlassung als General-Administratoren nachgesucht, weil das Votum des ersten Vorschlages der Regierung keine ihr hinreichend scheinende Majorität gebe, und weil das Votum des zweiten Vorschlages unter den gegebenen Umständen nicht als eine Bestätigung dafür könne angesehen werden, daß die Regierung das Vertrauen der Kammer noch besitze.

---

### Einige wichtigen Aktenstücke

betreffend

## die Congregation der Elisabethinnen zu Luxemburg.

---

(Fin.)<sup>1)</sup>

#### **IV. Loi du 3 avril 1893 accordant la personnalité civile aux Sœurs hospitalières de Sainte-Elisabeth à Luxembourg.**

Par arrêté royal grand-ducal du 7 mars 1820, S. M. Guillaume I avait approuvé les statuts de la Congrégation; une Ordonnance de S. Gr., Mgr. l'Evêque Jauffret de Metz, du 5 avril de la même année, les déclarait obligatoires pour les membres composant l'Association des Sœurs hospitalières de S. Jean (ou Sœurs de Ste. Elisabeth) à Luxembourg. En suite de cette approbation du Souverain, et en conformité du décret du 18 février 1809, la Congrégation était donc devenue institution publique et capable

---

<sup>1)</sup> Voir les numéros de janvier et de février 1906.

d'acquérir et d'aliéner des biens immeubles, avec la permission de Sa Majesté.

Depuis lors la Congrégation était considérée comme ayant la personnification civile et c'était même à cette époque la seule Congrégation hospitalière du pays qui jouissait de cette faveur <sup>1)</sup>.

Des arrêtés royaux postérieurs, en date des 12 juin 1824 et 16 février 1877, tablent sur l'arrêté du 7 mars 1820 et reconnaissent cette personnification civile; le plus récent notamment, celui du 16 février 1877, autorise la Supérieure de l'époque la Mère Anne (dans le monde dame Anne de Lasaulx), à acquérir deux immeubles à Bettembourg.

Avec le cours des temps et les besoins croissants de l'époque, la Congrégation qui, originairement ne desservait que l'hôpital St-Jean à Luxembourg, s'est développée et elle dessert aujourd'hui différents établissements tant en ville qu'au plat-pays, et encore elle ne sait satisfaire à tous les besoins; car de tous côtés des établissements industriels, des maisons charitables et des administrations communales ne cessent de réclamer des sœurs.

Durant 65 années (de 1820—1885), la Congrégation était, aux yeux de l'autorité publique et de tout le monde, une corporation autorisée par le Gouvernement, jouissant des droits civils.

L'administration l'envisageait elle-même de cette manière, ainsi que cela résulte encore de l'autorisation d'acquérir, accordée par l'arrêté royal grand-ducal sus-mentionné, du 16 février 1877.

Grande fut donc la surprise des sœurs, quand un arrêt de la Cour d'appel de Luxembourg, en date du 8 janvier 1885 <sup>2)</sup>, dévoila

<sup>1)</sup> Aujourd'hui, outre les Sœurs Elisabethines, trois autres établissements religieux jouissent de la personnification civile, c'est-à-dire, qu'ils ont une existence légale, savoir :

a) La Congrégation de Notre-Dame (antérieurement appelée la « Congrégation de Ste-Sophie », nom vulgaire lui attribué encore aujourd'hui), autorisée par arrêté royal grand-ducal du 22 septembre 1846 et confirmée par ordonnance du 23 avril 1857;

b) L'Association des Sœurs de charité de St-François d'Assises, installée dans l'ancien couvent des Dominicains (Marché-aux-Poissons), autorisée par la loi du 18 décembre 1855;

c) La Corporation des Frères de charité, autorisée par la loi du 10 février 1868.

<sup>2)</sup> Ce n'est qu'en 1885, à l'occasion d'un procès soutenu par la mère Julienne, supérieure de l'hospice de Bettembourg, qu'il fut constaté que l'arrêté royal grand-ducal du 7 mars 1820 n'avait, par la volonté de S. M. Guillaume I, jamais été publié, ni au *Journal officiel*, ni au *Mémorial*. Par son arrêt du 8 janvier 1885, la Cour supérieure de justice a décidé que la publication dudit arrêté étant, aux termes de l'art. 2 du décret impérial du 18 février 1809, une

l'absence de cette personnification civile et qu'elles apprirent qu'en conséquence, la corporation n'avait pas d'existence légale.

C'est donc pour régulariser sa situation que la Congrégation résolut de demander la personnification civile et l'approbation de ses statuts. <sup>1)</sup>

A cette fin la Mère supérieure Jeanne (en monde dame Marguerite Colas) et le Conseil de la Congrégation adressèrent, le 7 février 1892, une supplique à la Chambre des députés <sup>2)</sup>, en y joignant une copie des statuts approuvés. <sup>3)</sup>

En suite de cette lettre, Monsieur le Ministre d'État, Paul Eyschen, demanda et obtint des diverses autorités leur avis sur cette question <sup>4)</sup>, avis qui tous furent favorables.

Ce fut dans sa séance du 5 mai 1892 que la Chambre des députés a été saisie de cette affaire. M<sup>r</sup> le député Nicolas Klensch, rapporteur de la Commission des pétitions, exposa la demande des sœurs hospitalières et proposa à Messieurs les députés d'inviter le Gouvernement à faire le nécessaire pour que la Congrégation obtienne le plus tôt possible la personnification civile. <sup>5)</sup> La Chambre ayant ajourné la discussion de cette pétition à la prochaine séance, M<sup>r</sup> le député Jean-Bernard Krier insista afin qu'on la renvoyât de suite au Gouvernement, pour ne pas en

formalité substantielle, le défaut de cette publication avait entraîné pour ladite Congrégation une situation irrégulière dès son origine et devait la faire considérer comme n'ayant pas rempli les conditions pour constituer une personne civile.

1) Les nouveaux statuts de la Congrégation, en 12 articles, furent approuvés par Mgr. Jean-Joseph Koppes, Évêque de Luxembourg, en date du 15 décembre 1890.

2) Voir cette pièce dans le « Compte-Rendu des séances de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg », Session ordinaire du 8 novembre 1892 au 21 mars 1893. Luxembourg, Léon Bück, 1893: Annexes, p. 210—212.

3) Ibid., p. 212—214.

4) a) L'avis de l'Évêché, du 15 mars 1892. — Ibid., p. 214—216.

b) L'avis du Parquet de la Cour supérieure de justice de Luxembourg, du 14 avril 1892. — Ibid., p. 216—220.

c) Le rapport de la Commission des pétitions de la Chambre des députés, du 5 mai 1892. — Ibid., p. 234—236.

d) L'avis du Conseil communal de la ville de Luxembourg, du 1<sup>er</sup> juin 1892. — Ibid., p. 236—240.

e) L'avis de l'Administration des hospices civils de Luxembourg, du 25 mai 1892. — Ibid., p. 240—242.

f) L'avis du Conseil d'État, du 24 juin 1892. — Ibid., p. 242—247.

5) Compte-Rendu des séances etc. Session législative de 1891—1892: Discussions, p. 847—848.

retarder la solution. 1) Ce renvoi ayant été prononcé, la pétition était vidée, et il n'y eut donc plus de discussion.

Fort de cette décision, M<sup>r</sup> le Ministre d'État présenta donc son Rapport au Grand-Duc, le 6 novembre 1892 2), en y ajoutant le projet de loi en question 3), daté du jour suivant (7 novembre 1892) et déposa ce projet dans la première séance de la Session législative de 1892—1893, le 8 novembre 1893. 4) Acte lui fut donné de ce dépôt, et le projet de loi renvoyé aux sections.

Après délibération des trois sections 5) et de la section centrale, M<sup>r</sup> Philippe Bech, en sa qualité de rapporteur de la dernière, estime que l'octroi de la personnification aux Sœurs de Ste-Elisabeth devra avoir lieu dans les mêmes termes, dans lesquels elle a été accordée aux Sœurs de St-François d'Assises et aux Frères de charité : il n'existe pas de motif spécial pour s'en écarter et pour imposer des restrictions et des entraves au libre fonctionnement de la corporation à créer. 6) L'assimilation de la nouvelle corporation aux établissements de bienfaisance publique, quant à l'acquisition et à l'aliénation de tous biens, donne à l'État un contrôle suffisant. A l'unanimité des voix, la section centrale a décidé d'introduire différentes modifications au projet de loi soumis à sa délibération et de proposer une rédaction conforme à tous les précédents législatifs. 7)

Ce rapport ayant été soumis à l'examen du Conseil d'État, à raison des amendements y proposés, ce corps a formulé, à la date du 17 février 1893, un nouvel avis 8), (dont M<sup>r</sup> Bech donna lecture dans la séance du 7 mars suivant) et qui se prononça contre les propositions de la section centrale. Au nom de cette dernière, M<sup>r</sup> Bech rejette les propositions du Conseil d'État dans un rapport supplémentaire assez explicite 9), et il est statué que la discussion du projet de loi aurait lieu le 14 du même mois.

1) Ibid., p. 858.

2) Compte-Rendu etc. Session ordinaire de 1892—1893: Annexes, p. 247—249.

3) Ibid., p. 249—250.

4) Ibid., Discussions, p. 5.

5) Ibid., p. 481.

6) Le Conseil d'État avait, dans son rapport, sur le projet de loi, entamé la question de l'interprétation de l'art. 26 de la Constitution de 1848. La section centrale, à l'unanimité des voix, dit qu'« il est inadmissible et dangereux d'interpréter cet article autrement que dans le sens de la liberté et que l'intervention du législateur n'est requise que si l'une ou l'autre association religieuse demande la personnification civile ». — Ibid., p. 479—480.

7) Ibid., p. 477—481. — 8) Ibid., p. 578—581. — 9) Ibid., p. 581—585.

Ce fut, ce jour, en effet que commença la discussion générale<sup>1)</sup> à laquelle prirent part MM. Émile Prüm<sup>2)</sup>, Théodore Risch<sup>3)</sup>, et Dominique Alexis Brasseur<sup>4)</sup>. Elle fut continuée les 15 et 16 mars. Prirent la parole : MM. Auguste Collart<sup>5)</sup>, le baron Félix de Blochausen<sup>6)</sup>, Philippe Bèch<sup>7)</sup>, Charles Simons<sup>8)</sup>, E. Prüm, le Ministre d'État, Paul Eyschen<sup>10)</sup>, Joseph Brincour<sup>11)</sup>, E. Prüm (au nom de M<sup>r</sup> Krier, et en son propre nom)<sup>12)</sup> et Ph. Bèch<sup>13)</sup>.

Dans la séance du 17 mars, les différents articles du projet de loi furent mis à la discussion. Les orateurs étaient MM. Bèch<sup>14)</sup>, Eyschen<sup>15)</sup>, Brincour<sup>16)</sup>, Simons<sup>17)</sup>.

Des changements ayant été introduits, dans le cours des discussions, au projet de loi présenté par le Gouvernement, la loi ainsi amendée dût de nouveau être soumise à l'avis du Conseil d'État, avis<sup>18)</sup> dont M. Bèch donna lecture dans la séance du 21 mars et auquel se rattachèrent de nouvelles discussions de la part de MM. Bèch<sup>19)</sup>, Simons<sup>20)</sup>, Brincour<sup>21)</sup>, Eyschen<sup>22)</sup>, Risch<sup>23)</sup>, Adolphe Schmit<sup>24)</sup> et de Blochausen<sup>25)</sup>. Après les votes sur les différents articles et les amendements y proposés, le vote sur l'ensemble de la loi eut lieu dans la même séance. Elle fut adoptée par 30 voix contre 2 et 1 abstention et dispensée du second vote constitutionnel<sup>26)</sup>.

Le projet de loi adopté et publié sous la date du 3 avril 1893 est de la teneur suivante :

Nous Adolphe, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés :

Avons ordonné et ordonnons :

*Art. 1<sup>er</sup>.* La communauté des Sœurs hospitalières de Sainte-Elisabeth à Luxembourg est autorisée à se constituer en compe-

1) Monsieur Krier qui était inscrit comme premier orateur, dut, à cause d'une extinction de voix, renoncer à la parole et avait en conséquence chargé Mr Prüm de faire une déclaration ad hoc en son nom. — Ibid., p. 633.

2) Ibid., p. 634—657. — 3) Ibid., p. 657—665. — 4) Ibid., p. 665—699. — 5) Ibid., p. 703—705. — 6) Ibid., p. 705—716. — 7) Ibid., p. 717—743. — 8) Ibid., p. 744—764. — 9) Ibid., p. 764—766. — 10) Ibid., p. 767—786. — 11) Ibid., p. 786—798. — 12) Ibid., p. 798—799. — 13) Ibid., p. 802—803. — 14) Ibid., p. 809—811 ; 815 ; 816—821 ; 827—828 ; 831—832. — 15) Ibid., p. 811—812 ; 812—813 ; 814—815 ; 821—823 ; 826—827 ; 831. — 16) Ibid., p. 812 ; 814 ; 823—826 ; 830 ; 832—833. — 17) Ibid., p. 813—814.

18) Avis daté du 20 mars. — Ibid., p. 868—870. — 19) Ibid., p. 870—873 ; 881—882. — 20) Ibid., p. 873—876. — 21) Ibid., p. 876—878. — 22) Ibid., p. 878—880. — 23) Ibid., p. 880—881. — 24) Ibid., p. 882—883. — 25) Ibid., p. 883—884. — 26) Ibid., p. 886. — Ibid., p. 887. — Mémorial du 6 mai 1893.



ration religieuse jouissant des droits civils, à condition de faire approuver ses statuts par Nous.

*Art. 2.* En outre du service des hospices publics et des soins et secours à donner à domicile, cette communauté pourra desservir les prisons, les maisons de détention, les asiles d'aliénés et tous autres établissements dont le Gouvernement ou une Commune voudra lui confier le service.

Il lui sera encore permis d'ouvrir par elle-même des hospices, refuges, pensions et orphelinats, ou de desservir de tels établissements appartenant à des particuliers, et en général d'exercer toutes autres œuvres de charité dans la mesure de ses moyens.

*Art. 3.* L'approbation qui Nous est réservée par l'art. 1<sup>er</sup> sera donnée en la forme des règlements d'administration générale.

*Art. 4.* La dite communauté est assimilée, quant à l'acquisition et à l'aliénation de tous biens, aux établissements de bienfaisance publique.

*Art. 5.* Sont validés en tant que de besoin les actes faits à partir du 7 mars 1820 jusqu'à ce jour au nom de la communauté des Sœurs hospitalières de Saint-Jean ou de Sainte-Elisabeth.

Mandons et ordonnons etc.

## Recension.

**De Monok.** Komediestek an 3 Akten vum *Guill. Lamesch*.  
Gedreht beim Ch. Praum. 1906. Letzeburech.

Wer hat nicht schon gelesen vom reichen Erbkintel aus Amerika, der nach langer Abwesenheit in die alte Heimat zurückkehrt und dort bei seinen Verwandten eine um so freundlichere Aufnahme findet, je größer die Summe der glänzenden Dollars ist, die sie von ihm zu erkaufen hoffen?

Ein gleiches Thema hat der bestbekannte Volkschriftsteller Guill. Lamesch aufgegriffen und nach den Regeln der Theaterkunst zu einem Dreiakt ausgesponnen. Der Verfasser zeigt uns, wie der geld- und ehrhungrige Gölleknapp durch seinen schmutzigen Geiz und seinen durchaus unberechtigten Vorwärtstolz ein ihm zugesagtes Erbstück verliert, nachdem er durch Yna und Trua den eigenen Bruder, de bräwe Nekel, aus dem Herzen des reichen Ein zu verdrängen gesucht hat. Blindlings stürzt er in die vom Onkel gestellte Falle, während sein so schmachlich behandelter Bruder die Feuerprobe glänzend besteht und zum Lohn für seine uneigennütigen Liebe und Treue die Millionen-erbschaft antreten darf.

Die Fabel ist recht geschickt aufgebaut, Spiel und Gegenspiel der aus dem Leben gegriffenen Personen erregen unser volles Interesse. Besonders der Erbkintel ist ein wahrer Prachtkerl, eine durchaus gerade und offene Seele. In seiner Jugend hat er selbst mit des Lebens Misere ringen müssen, so daß er genau Bescheid darüber weiß, wie es armen, gedrückten Leuten ums Herz ist. Däach a Nuecht huert e geschafft ewei e Bièr, fir Breissem an dKüschte ze kreien. Als Millionär ist er schließlich aus dem

Kampfe mit des Geschickes Mächten hervorgegangen. Trotzdem wird der Mechel kein Prop. E. Barong von Eisen, wie der übermüthige Gölleknapp ihn tituliert wissen möchte, kennt er nicht; de Mechel Eisen will er sein und bleiben. Seinem früheren Leidensgefährten, dem nunmehrigen Hofverwalter Hälfest bleibt er in unverbrüchlicher Freundschaft zugetan. Auch an seiner alten Heimat hängt er mit jeder Faser seines Herzens. Wie freut er sich, endlich erem dohém ze sin! Bei ènger gudder Fläsch plaudert er mit dem Freunde bebag ich und seelenvergnügt über alles was sich während seiner Abwesenheit zugetragen hat. Das tyrannische Benehmen des Neffen gegen das Schloßpersonal erregt seinen Ärger im höchsten Grade, und voll Selbstbewußtsein ruft er wiederholt aus: „Ech sin hei Méchter a kèn àner!“. Köstlich klingt sein Lob im Munde des Dieners: „T ass e Map wei en am Boch stët: alles kommedeient en, alles ordeneiert en; iwera! vir ann hannen! Ann d Gutthët sèlwer! En ass bèsser ewei ech.“ Traun! Der Onkel ist in Amerika nicht müßig gewesen; er hat immer kräftig Hand angelegt, denn „selbst ist der Mann“. Nicht Worte tun es bei ihm, sondern Thaten. All dei Schwanzwédeleien a Fisematènten gin em schweier op de Mô; das alles verschlägt nicht bei ihm. Dafür ist er eine zu grundehrliche, fernige Katarr: wei op der Long. esou op der Zong. So verstehen wir es ganz gut, daß er schließlich den heuchlerischen Gölleknapp von Haus und Hof verjagt und dem arbeitsamen, biederen Nekel Herz und Vermögen schenkt. Fürwahr, ein prächtiger Mensch!

Auf eine ganz diskrete und natürliche Weise macht der Dichter uns auch mit den andern Personen bekannt. Gleich in der ersten Scene können wir aus dem Gespräch der Diener ersehen, wes Geistes Kind der Herr Gölleknapp ist: den eischte Küschten vum ganze Land, so daß das Gefinde sich zur Unehrlichkeit verleiten läßt, um sich schadloß zu halten. Desgleichen gibt uns die Unterhaltung des Onkels mit dem waderen Misch die beste Gelegenheit, einen Blick in das musterhafte Familienleben des so oft beschriebenen Nekel zu werfen und den Umschwung zu beahren, der sich zu dessen Gunsten in den Gefinnungen des Eim Mechel vollzieht.

Doch genug der Worte. **De Mononk** wird schon Freunde finden. Einzelne kleinere Mängel können bei einer zweiten Auflage des Büchleins leicht beseitigt werden. Daß der Nekel z. B. in Akt I, Nr. 6, troy seiner Erregtheit ein Lied anstimmt, mag uns nicht gefallen. Desgleichen erscheint sein Benehmen in Akt II, Nr. 6, allzu weiblich. Unbeängigt müßten auch verschiedene Kraftausdrücke ausgemerzt werden, besonders in der Schl. Scene.

Trotzdem darf das Stück, welches nur Männerrollen enthält, zur Aufführung auf unseren Vereinsbühnen auf das wärmste empfohlen werden; der Erfolg wird nicht ausbleiben.

— N. —

## Litterarische Novitäten und Luxemburger Drucksachen.

\* Beck Christian. Genealogische Veranschaulichung des früheren Vererbungssystems der Hausnamen, dargestellt an einem Beispiele, gezogen aus den Registern der Pfarrei Hemsthal. Luxemburg-Bahnhof. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1906. — 18 SS. in 8o.

Brück-Faber Jean-Pierre. La question alcoolique au point de vue pénologique. (Extrait de „L'Indépendance Luxembourgeoise“). Luxem-

\*) Separat-Abdruck aus „Ons Hémecht“.

bourg. Imprimerie Joseph Beffort, 3, Place d'Armes, 3, 1906. — 22 pp. in 12°.

**Idem.** La nervo-électricité au service de l'œuvre pénitentiaire. (Extrait des Actes du VI<sup>e</sup> Congrès international d'Anthropologie criminelle. — Turin 1906.) Milan, Turin, Rome, Bocca frères, éditeurs, 1906, Turin. — Vincent Bocca Imprimeur de S. M. le Roi d'Italie. — 7 pp. in 8°.

**Idem.** Régime des jeunes délinquants dans le Grand-Duché de Luxembourg. (Extrait des Actes du VI<sup>e</sup> Congrès international d'Anthropologie criminelle. — Turin 1906.) Milan, Turin, Rome, Bocca frères, éditeurs, 1906, Turin. — Vincent Bocca, Imprimeur de S. M. le Roi d'Italie. — 16 pp. in 8°.

**Buchdrucker-Verein (Luxemburger).** Tarif-Entwurf. Beschlossen in der General-Versammlung vom 14. Oktober 1906. D. D. u. Name des Druckers. (Yuxemburg, 1906, J. B. Nimax.) — 11 Zz. pet. in fol.

\* **Depoin J.** (Bibliographie.) Cours d'histoire universelle par Arthur Herchen, Professeur à l'Athénée de Luxembourg. Premier volume. Histoire ancienne. Deuxième partie : les Romains. Luxembourg, J. Beffort, 1905, in 8° (p. 313 à 568 de l'ouvrage). Luxembourg-Gare, Impr. de la Société St-Paul, S. d. (1906.) — 3 pp. in 8°. — *Critique littéraire.*

**Erbauung (Die) billiger Wohnungen.** Gesetz vom 29. Mai 1906. Gratis-Broschüre zur „Bürger- und Beamten-Zeitung“. Hollerich-Yuxemburg, Bahnhofs-Druckerei Fr. Bourg-Bourger, 1906. — 47 + 1 Zz. in 12°.

\* **P. Fox Wilh. S. J.** Ein verschollener Yuxemburgischer Schriftsteller. Yuxemburg, Bahnhof. Druck der St. Paulus-Gesellschaft, D. D. (1906.) — 4 Zz. in 8°.

**Institut archéologique du Luxembourg.** Annales, Tome XLI, Année 1906. Arlon, Imprimerie & Lithographie F. Brück, 1906. — XII + 282 p. in 8°, avec 2 portraits, 5 planches, 4 gravures et 2 tableaux généalogiques. — Ce volume renferme les travaux suivants :

**Tandel Émile.** Communication. — p. VII, avec 1 portrait.

**P. Goffinet Hippolyte. S. J.** L'ancienne abbaye de Clairefontaine. Notice historique. Seconde partie. Les abbesses de Clairefontaine. (Suite.) — p. 1—31, avec 1 planche.

**Vannérus Jules.** Le manteau de cheminée du château d'Autel. — p. 32—35.

**Idem.** Les familles luxembourgeoises au chapitre noble de Ste-Waudru, à Mons. — p. 36—101, avec 1 tableau généalogique.

**Tandel Émile.** La procession de la Fête-Dieu à Bleid, le 8 juin 1890. — p. 102, avec 1 gravure.

**Sibenaler Jean-Baptiste.** Têtes de pipes. — p. 103—105, avec 1 gravure.

**Helbig J.** Catalogue illustré des pierres romaines du Musée (d'Arlon) — p. 106—108. — *Critique littéraire.*

**Tandel Émile.** Exposition de Liège. — p. 109.

- Schaudel Louis.** La Seigneurie de Breux. — p. 111—153, avec 1 gravure.
- Tandel Émile.** Le Musée de l'Institut archéologique du Luxembourg à Arlon. — p. 155—158.
- Sibenaler J.-B.** Musée de peinture et des beaux-arts de l'Institut archéologique du Luxembourg à Arlon. — p. 159—170.
- Idem.** Trouvaille d'objets de l'époque gallo-romaine à Arlon. — p. 171—174.
- Idem.** Découverte de pierres armoriées du XVe siècle. — p. 175.
- Leuze (de) Am.** Seigneurie de Ville. — 177—189, avec 1 gravure et 1 tableau généalogique.
- Liégeois E.** Lettre à Mr le Président de l'Institut archéologique du Luxembourg à Arlon. — p. 190.
- Idem.** Formalités accomplies en 1799 pour la levée du cadavre d'un homme inconnu trouvé mort dans le bois de Tintigay. — Titre adapté. — p. 190—192.
- Idem.** Addition au Cartulaire du Pont-d'Oye des « Communes Luxembourgeoises », 31 mars 1773 (et 14 mars 1790). — p. 192—194.
- Leuze (de) Am.** Fiefs du Comté de Laroche. (Suite.) — p. 195—214.
- Vannérus Jules.** La charte de fondation de Gêrouville (Juillet 1258.) — p. 215—218, avec 1 planche.
- Loes François.** Le fortin du Kasselknap. — p. 219—225.
- Vannérus Jules.** Inventaire des documents Vannérus appartenant à l'Institut archéologique du Luxembourg. Ire Série. — p. 225—234.
- Liégeois E.** La justice seigneuriale de Villemont à la fin du XVIe et à la fin du XVIIIe siècles. — p. 235—250.
- Tandel Émile.** Un bulletin d'élection à Arlon en 1827. — p. 251.
- Idem.** Addition aux Communes Luxembourgeoises : Le prieure de Longlier. — p. 252—253.
- Idem.** La maison castrale du fief de Florenville. — p. 254—258.
- Douret Jean-Baptiste.** La Presse Luxembourgeoise. Rectifications et additions. — p. 257—273.
- Sibenaler J.-B.** Guirsch. — p. 274—276, avec 2 planches.
- Idem.** Le cimetière romain d'Arlon (Lieu dit Hochgericht.) — p. 277—281, avec 1 planche.
- Union de la presse périodique belge.** — p. 282—283.
- Tandel Émile.** Varia : Histoire de la commune de Gêrouville, par l'abbé N.-J. Lenoir, curé de Habay-la-Vieille, membre de l'Institut archéologique du Luxembourg. Namur, Delvaux, rue de la Croix, 23—25, 1905. 120 pages. — p. 284—285. — *Critique littéraire.*
- Idem.** Nécrologe. 1905—1906. — p. 286, avec 1 portrait.
- Idem.** Dons en 1905—1906. — p. 287—289.

**Jahrbuch** des Deutschen Vereins zur Hebung und Pflege der Muttersprache im Deutschredenden Belgien. Herausgegeben vom Vereinsvorstande. Arel. Buchdruckerei von Alphons Willems, Großstraße, 56. 1906. — 108 ZZ. in 8°. — Dieser Band enthält folgende Arbeiten:

**Warker Nikolaus.** Jahresbericht des Schriftführers. — Z. 3—18.

**Vath.** Marokko! — S. 19—30.

**Loes Franz.** Die römischen Ansiedelungen in der Umgegend von Arel. — S. 31—76.

(Anonym.) Annette von Dreife-Hülshoff. 1797—1848. — Z. 77—104.

**Kayser J. et Reyland J.** Manuel de langue française à l'usage de nos écoles primaires. Première partie approuvée par la Commission G.-D. d'instruction. 1906. Luxembourg. Joseph Bessfort. Imprimeur-éditeur. 1906. — 4 + 128 pp. in 8°.

**Idem.** Manuel de langue française à l'usage de nos écoles primaires. Deuxième partie approuvée par la Commission G.-D. d'instruction. 1906. — Luxembourg. Joseph Bessfort. Imprimeur-éditeur. 1906. — 4 + 283 pp. in 8°.

\* **Koenig Alexander.** Das Großherzogtum Luxemburg unter der Regierung Wilhelm's II. 7. Oktober 1840—7. März 1849. Luxemburg-Bahnhof. Druck der Sankt Paulus-Gesellschaft. 1906. — 30 ZZ. in 8°.

(Idem.) Der Apostolische Segen in der Todesstunde. Eine Belehrung für das Volk. H. Kaumann'sche Buchhandlung, Dülmen i. W. Verleger des heiligen Apostolischen Stuhles. D. D. (1906.) — 16 ZZ. in 16°.

(**Koppes Johann-Joseph. Mgr.**) Römisch-katholischer Katechismus für das Bistum Luxemburg. (Dritte Auflage.) Luxemburg. Druck und Verlag der St. Paulus-Druckerei. 1906. — XXII + 126 + 2 ZZ. in 8°.

**Kowalsky Emil.** Der Kirchengesang in Diekirch während eines Jahrhunderts. (1806—1906.) D. D. n. D. n. Name des Druckers. (Diekirch. J. Schroell, Sohn, Nachfolger. 1906.) — 8 ZZ. in 8°.

**Loes Franz.** Die römischen Ansiedelungen in der Umgegend von Arel. D. D. n. D. (Arelon. 1906.) — 46 ZZ. in 8°.

**Mayrisch Emil.** Das Düdelinger Economat und seine Berechtigung. Luxemburg. Buchdruckerei Th. Schroell (Emil Schroell, Sohn, Nachfolger.) 1906. — 25 SS. pet. in fol.

**Müller Michel.** Rechenfibel für das erste Schuljahr, mit einheitlicher und übersichtlicher Veranschaulichung aller zu lösenden Aufgaben. Ausgabe für die Schüler. Von der Großh. Unterrichts-Kommission genehmigt am 13. August 1906. Erste Auflage. Selbstverlag (des Verfassers.) Luxemburg. Druck von J. P. Nimax. 1906. — 48 ZZ. in 8°, mit 10 Bildern im Texte.

**Idem.** Rechenfibel für das erste Schuljahr, . . . . . Aufgaben. Ausgabe für die Lehrer. Von der Großh. . . . . am 13. August 1906. Erste Auflage. Selbstverlag . . . . . J. P. Nimax. 1906. — 66 ZZ. in 8°, mit 10 Bildern im Texte.

**Reglement** über Sanitäts-Polizei der Gemeinde Hollerich. Hollerich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Rt. Bourg Bourger. 1906. — 10 ZZ. in 8°.

(**Reiners Adam.**) Kleine Novene zu Ehren der Muttergottes von Lourdes, für alle Verehrer Mariens, besonders zur Erlangung irgend eines Anliegens. Mit oberhirtlicher Genehmigung. Von einem Lourdespilger. Zweite Auflage.



Druck und Verlag von P. Kiblen in M. Gladbach. C. D. (1906.) — 104 Zz. in 16°, mit 1 Titelstabsbild und 5 Gravüren im Texte.

**Reuter (Peter).** Dienst Erläuterungen nebst Anleitung zum Sanitäts- und Feuerwehrdienst für die Mannschaften des Gendarmen- und Freiwilligen Korps, sowie zum Gebrauche der freiwilligen Sanitäts-Kolonnen, Feuerwehren usw. des Grossherzogtums Luxemburg. Mit den Bildern der Mitglieder des Grossherzoglichen Hauses, einer Signarentafel, zwei Skizzen, einem Plane der Stadt und früheren Festung Luxemburg, sowie 39 Abbildungen im Texte. Anhang: Deutsch-französisches Wörterverzeichnis. Luxemburg. 1906. Verlag der Holbuchhandlung Schamburger, Gustav Soupert, Nachfolger. Gedruckt in der königlichen Hofbuchdruckerei von E. S. Mittler & Sohn, Berlin S. W. 68, Kochstrasse 68-71. — VIII + 235 + 1 SS. in 8°, mit 3 Porträtstafeln, 1 Signarentafel, 2 topographischen Skizzen, 39 Figuren im Texte und 1 Plane von Luxemburg.

**Statuten des Kaninchenzüchter-Vereins für Luxemburg u. Umgegend.** Hollerich-Luxemburg. Bahnhof-Druckerei Fr. Bourg-Bourger, 1906. — 10 Zz. in 8°.

**Université populaire de Luxembourg.** Circulaire du Comité de l'Université populaire, datée de Luxembourg, du mois d'octobre 1906. S. 1, ni nom d'impr. (Luxembourg. M. Huss. 1906.) 2 pp. in 8°.

**Idem.** Programme des conférences et cours qui seront donnés pendant le semestre d'hiver 1906-1907. — Luxemburger Volkshochschule, Verzeichnis der Vorträge und Lehrkurse während des Winterhalbjahres 1906-1907. Impr. M. Huss. Luxembourg. (1906.) — 16 pp. in 8°.

**Vannérus Jules.** Revue des Bibliothèques et Archives de Belgique. Note sur une Imprimerie Arménienne établie à Amsterdam en 1695. (Extrait du Tome IV, fasc. 4.) Hors commerce. Bruxelles. Misch & Thron, éditeurs, 66-68, Rue Royale. 1906. — 12 pp. in 8°.

**Wagner Johann-Philipp.** Die landwirtschaftliche Jubiläums-Ausstellung in Karlsruhe vom 19.-26. September 1906. 1906. Buchdruckerei J. Schroll (Sohn, Nachfolger), Tielrich. — 35 Zz. in 8°.

\* **Wenger Tony.** Notice historique sur l'hospice des orphelins à Luxembourg. Luxembourg-Gare. Imprimerie de la Société Saint-Paul, 1906. — 112 pp. in 8°.

**Dr. Weyrich Nikolaus.** Zur Frage der Preis-Verteilung. Eine pädagogische Studie. 1906. Druck der Saint Paulus-Gesellschaft. Luxemburg-Bahnhof. — 40 Zz. in 8°.

\* **Dr. Witry Theod.** Luxemburger an der ehemaligen Universität Trier. Luxemburg-Bahnhof. Druck der St. Paulus-Gesellschaft. C. D. (1906.) — 4 Zz. in 8°.

**Idem.** Psyche, Neuro-psychiatrische Monatsblätter. Druck und Verlag Jacob Lintz in Trier. — Monatlich erscheinende Zeitschrift von 4 SS. per. in fol. — Nr. 1 ist datirt. vom Oktober 1906.





**This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.**

**A fine of five cents a day is incurred  
by retaining it beyond the specified  
time.**

**Please return promptly.**

